BM.CA

22501446904

BOOK OF TREASURES

Published for the Trustees of
The Woodbrooke Settlement, Selly Oak, Birmingham
by
W. HEFFER & SONS LIMITED
Cambridge

AYYŪB al-RUHĀWĪ

ENCYCLOPÆDIA OF PHILOSOPHICAL AND NATURAL SCIENCES
AS TAUGHT IN BAGHDAD ABOUT A.D. 817

OR

BOOK OF TREASURES

BY

JOB OF EDESSA

SYRIAC TEXT EDITED AND TRANSLATED WITH A CRITICAL APPARATUS

BY

A. MINGANA

[Volume I of Woodbrooke Scientific Publications]

CAMBRIDGE:
W. HEFFER & SONS LIMITED
1935

AYYŪB al-RUHĀWĪ [c.769-c.835]

SCIENCE, Arabian, Texts: Mediaeval

BM.CA

WELLCOME LIBRARY INSTITUTE

PRINTED IN GREAT BRITAIN
BY THE ABERDEEN UNIVERSITY PRESS LIMITED

330835

PREFATORY NOTE.

THE present volume is the first of a series of scientific publications, the contents of which are drawn from MSS. in my collection. My previous series, comprising seven volumes and entitled *Woodbrooke Studies: Christian Documents in Syriac, Arabic and Garshūni* (1927-1934), came to an end last year with the volume containing *Early Christian Mystics.*

This first volume of the new series gives the text and the translation of an important work, by Job of Edessa, on philosophical and natural sciences, as known and taught in Baghdad in about A.D. 817. No complete work dealing with such a variety of subjects has come down to us in any language from that early period.

The cost of the publication of the present volume has been defrayed, as in the case of the volumes of the previous series, by Mr. Edward Cadbury, to whom I wish here to express my sincerest thanks. If, as our author affirms in the introduction to his work and elsewhere, "the knowledge of the causes of the created beings is the knowledge of God, and the knowledge of God is life, and life is the kingdom of heaven," to help to spread such knowledge is to help to spread the kingdom of heaven.

A word of thanks is also due to the Aberdeen University Press for the care they have displayed in printing the volume, and to my secretary, Miss N. K. Garnett, for the pains she has taken in its production.

A. MINGANA.

SELLY OAK COLLEGES LIBRARY,
BIRMINGHAM,
9th April, 1935.

Digitized by the Internet Archive
in 2019 with funding from
Wellcome Library

https://archive.org/details/b31364469

CONTENTS.

PAGE

Prefatory Note v

Index of Chapters vii

Introduction xv

Translation 1

Author's Preface 1

First Discourse:

CHAPTER

I. On the origin of the simple and the compound elements . . 5

II. On matter 8

III. What are the elements—essences or accidents? . . . 10

IV. On the cause of the coming together of the elements . . 15

V. On the fact that God exists, and that He is one and infinite . 16

VI. On the fact that the elements were created from nothing, that they had a beginning, and that they are not infinite . . 16

VII. On the reason why the movement of the simple elements did not produce one composition only, but four: earth, water, air and fire 18

VIII. On the reason why the simple elements, which are only conceived mentally, give rise to compound elements, which fall under the senses, and have three dimensions . . . 21

IX. On the cause of the coming into existence of the genera and species of sea, land and air, from the compound elements; on how something that does not resemble the compound elements emanated from them, in the same way as they emanated from the simple elements; and on why not one genus came into existence, but three genera . . . 23

X. On the functional cause of the four humours: red bile, black bile, blood and phlegm; and on how the body, the bones, the veins, the flesh, et cetera, emanated from the humours 25

XI. On the reason why, while the composition of the body is one, it has not one movement or one shape—say either round or long—but different shapes; and why it has an external skin 28

CHAPTER PAGE

XII. On the reason why, although all the movements were caused in the body of animals, the body of man and of all the quadrupeds is generally long, while the bones also possess a long shape and are separate from one another, but all the veins, muscles, tendons and nerves are one thick and long membrane 30

XIII. On the reason why bones, nerves, veins and arteries are one, from their root to their extremity, while the parts of the bones are separated 31

XIV. On the reason why the bones are below, while the veins and the muscles are above, and why the bones, the veins and the arteries are hollow 32

XV. On the reason why the nerves are not hollow, like the veins, et cetera 34

XVI. On the reason why there is marrow in the bones . . . 34

XVII. On the reason why the apertures of ears, eyes, nose and mouth came into existence in the head 35

XVIII. On the reason why the apertures in the heads were made in front and at the sides, and not at the back . . . 36

XIX. On the reason why the seat of the blood is near the seat of the red bile, the first being in the liver and the second in the gall-bladder; and why the seat of the black bile is opposite the red bile, in the spleen, in a kind of diametrical position; and why, with regard to its position in the chest, the phlegm is nearer to the black bile than to the seat of the blood, which is the liver. 37

XX. On the reason why the red bile was not placed in a higher position like fire, nor the black bile in a lower position, like earth, nor blood and phlegm in a middle position, like air and water 38

XXI. On the reason why two movements were implanted in an animal, one of which is perpetual and involuntary—and this is the movement of the heart and of the arteries—and the other intermittent and voluntary 39

XXII. On the reason why the heart is the only one of all the parts of the body to have a perpetual and essential movement . 40

XXIII. On the reason why fire is endowed with a perpetual and essential movement, while the other elements have neither a perpetual nor an essential movement, but are moved by others 41

XXIV. On the reason why the brain is not endowed with a perpetual movement, but experiences rest and stillness 43

XXV. On the reason why all animals generally, such as man, ox, and horse, have feet and hands in external positions, and why these are thinner and smaller than the trunk . . . 43

CHAPTER PAGE
XXVI. On the reason why five fingers came into existence on every hand, and five toes on every foot, and why the thumb and the big toe are thicker and larger than the rest . . . 45
XXVII. On the reason why all the body bends forwards and not backwards 47
XXVIII. On the reason why, at the end of the movement of elongation upwards, a round head came into existence, and at the end of the movement of elongation downwards our lower part became long, and the legs were made like a kind of triangle 48
XXIX. On the reason why nails came at the end of the fingers and toes, and on their nature ; why hair and pores came into existence on all the body ; and why there was an outer skin . . 51
XXX. On the reason why the body receives little by little quantitative growth and development, till about the age of thirty years, after which it remains in the same quantity without any development till the end, and none of its organs receives any development ; while the hair and the nails receive development till the end 55
XXXI. On the reason why in the first congealment and composition of the bodies of animals, a perfect composition took place consisting of a complete state of humours and organs, while now things do not happen in this way, but an animal comes little by little to formation, birth and defined stature 57
XXXII. On the reason why all animals when in pain experience an inward contraction only, while man alone weeps . . 59
XXXIII. On the laughter and cry, et cetera, of each one of the animal species, and how they came into existence from the elements 61

SECOND DISCOURSE :

I. On how we demonstrate that heat and cold are active powers, while humidity and dryness are passive ones . . . 67
II. On the ticklishness found in animals in such places as the sole of the feet, et cetera 69
III. On sleep : the reason for it, and how it takes place . . . 70
IV. On the reason why, while animals have one single composition from the humours, in an equal way, they do not always beget males or females, but sometimes males and sometimes females 71
V. On the reason why the males and the females of mankind have at birth no hair on the whole of their body, except the head 72
VI. On the beard that grows in men 73
VII. On the reason why hair is found in the eyebrows and the eyelids at birth 74
VIII. On the reason why hair does not grow on the forehead, or on the palms of the hands, or on the soles of the feet, or on the inner side of the curve of the muscles, or between fingers and toes 75

CHAPTER PAGE

IX. On the reason why eunuchs have no beard, or hair on their body, and their voice is thin and unbroken; while the voice of men is deep and broken 78

X. On the reason why women have a womb, but not men; and why women menstruate, while men and the females of other animals do not 80

XI. On the reason why the incisors and molars came into existence in the mouth, and not in another place; why the number of the teeth is thirty-two, and why they are different from one another; why the molars, which are larger, are inside, and the incisors, which are smaller, outside; and why the incisors fall and then grow again, while the molars do not. 82

XII. On the reason why the bodies of men are tall, short, black, white, light, heavy, straight-haired or curly-haired, according to the countries; why those dwelling in northern countries are white, fat and straight-haired, while those who dwell in the confines of the eastern countries, or in the western and southern countries, are black, thin and curly-haired . . 87

XIII. On the three kinds of divisions in the differentiation of the genera of animals 89

XIV. On the reason why man, of all animals, is upright in his posture, and why he acquires everything by teaching, while other animals acquire what they possess from their nature . . 91

On the existence of an immaterial soul 92

XV. On the reason why man alone has white hair in his old age . 98

XVI. The reason why all animals, such as horse, ox, dog, eagle, pigeon, et cetera, are not one species, although all of them emanate from the elements 99

XVII. The reason why in the first composition the genera and species of man, horse, ox, et cetera, came into existence from the elements, and did not vary from the beginning up till now; while other species come into existence in our days, such as flies, midges, tape-worms, et cetera 103

XVIII. On the reason why all quadrupeds—with possible small exceptions—and all birds have a tail, while man has not . . 106

XIX. On the reason why some animals have horns, and some not; and why of those that have horns, some have one only, in the middle; why some of them have hoofs, and some not, and of those that have hoofs, some have cloven hoofs and some round; and why some others have claws . . . 107

XX. On the reason why particular species of animals have only one food, which in the case of horse, ox and the like, is grass, in the case of lion, wolf and the like, meat, and in the case of the birds, some meat and others grain; and the drink of all of them is water; while man eats meat, bread and innumerable fruits, and drinks wine, water and various other kinds of beverages; and this in spite of the fact that all of them emanated from the elements . . . 110

CHAPTER PAGE
XXI. On the reason why winged birds are oviparous, and do not conceive in the womb, like the quadrupeds, and have no womb, no renal bladder, no outward place for the private parts, and no hands 112
XXII. On the reason why the winged birds have no incisors, no molars, no ribs and no spinal vertebræ 115
XXIII. On the reason why fish are longer than all the terrestrial and aerial animals, have no hands and feet, and are not drowned in water; and on the reason why some of them have white scales, some of them black scales, and some of them no scales at all; and why some of them have shells . . 118

THIRD DISCOURSE:

AUTHOR'S INTRODUCTION 122
I. On the genera of tastes 122
II. On sweetness 124
On the bitter taste 126
On sharpness 126
On saltness 127
On acerbity 128
On tastelessness 129
On sourness 129
III. On colours 130
On their functional ground 130
IV. On how the eye perceives colours 133
V. On how the perceiving power of the soul receives bodies and colours that are thicker than itself; and how the eye receives them from it 135
VI. On smell 138
VII. On the sense of smell. Why the nose receives smells through inhalation, while the eyes, the mouth and the ears are not in need of this inhalation of air 140
VIII. On the sense of hearing 141
Sound 142
IX. On speech 146
X. On wind 147
XI. On breath 148
XII. On the ear 148
XIII. On the sense of feeling 149
XIV. On the reason why the sense of feeling is spread over the whole of the body, while the other senses are not 150
XV. On the reason why there are only five senses, and not one or six or any other number 151
XVI. On the fact that colours, sounds, tastes and smells are not essences, as some people believe 153

CHAPTER PAGE
XVII. On the sense of taste 160
XVIII. On the sense of smell 161
XIX. On sounds 162
XX. On the sense of feeling 164

FOURTH DISCOURSE:

I. On metals 173
II. On gold 174
III. On the reason why gold does not rust 175
IV. On the reason why brass, iron, tin (et cetera) emit an unpleasant smell and rust, while gold and silver do not . . . 177
V. On sulphur, yellow orpiment, bitumen, alum, and the rest of the metallic species 178
VI. On the reason why different colours are found in the earth, of which some is white, some red, some black, et cetera . 180
VII. On the reason why some parts of the earth became soil, some others mountains and rocks, and some others plains . . 180
VIII. On the reason why the northern countries are higher than the southern countries; and on how we know this . . . 182
IX. On the reason why springs generally come out of mountains and their water is cold; and on the reason why mountains have trees 184
X. On the reason why snow falls frequently in the mountains, but very seldom in the plains 185
XI. On the reason why the seasons of the year are four, neither more nor less: winter, summer, spring and autumn . . . 185
XII. On the reason why the water which comes out of the springs and wells of the mountains is sweet, while that which comes out of the wells of the south is either saline or bitter . . 187
XIII. On the reason why earthquakes take place 189
XIV. On wind 191
XV. On the coming into existence of the sea, and on how it came to be above the earth and under the air 194
XVI. On the reason why, in accordance with the natural law of water, the sea did not cover all the earth, but only parts of it . 195
XVII. On the reason why the water of the sea became saline . . 195
XVIII. On the reason why there are in the earth hot springs, the water of which is sulphuric and hot 196

FIFTH DISCOURSE:

I. We will discuss first the formation of clouds and rain . . 198
II. On the reason why clouds are sometimes white, sometimes black and sometimes red 201
III. On snow and hail 203

CHAPTER PAGE
IV. On thunder and lightning . . . 204
V. On the reason why lightning is seen with the eye before the ear hears the sound of thunder . . . 206
VI. On the reason why a rainbow is formed, and why different colours are formed in it: green, date-red, and yellow; while the white and black colours, which are the principal colours, are not found in it . . . 208
VII. On hurricanes and whirlwinds . . . 211
VIII. On κεραυνοί, that is to say, thunderbolts, and on shooting stars 212
IX. On γυλακτίας (the galaxy) . . . 214
X. On the halo of the sun and of the moon . . . 215
XI. On the coming into existence of the heaven and the stars from the elements and on their nature . . . 216
XII. On the reason why this world of ours is endowed with a straight movement, and the higher world with a circular movement. 218
XIII. On the coming into existence of the heaven and of the stars from the elements . . . 229
XIV. On the reason why the heaven and the stars came into being outside our world, and not inside it . . . 234
XV. On the reason why twelve fixed Signs of the Zodiac came into being . . . 235
XVI. On the reason why seven moving stars came into being . . . 236
XVII. On the reason why two antagonistic movements occurred in the higher world, one of which is eastwards and the other westwards . . . 237
XVIII. On the reason why, while the nature of the heaven and of the stars is one, the latter are bright and shining, while the heaven is neither bright nor shining . . . 239
XIX. On how the bright day and the dark night come from the elements 240
XX. On the reason why, while the nature of the moving stars is one, the sun is in the middle, Saturn above, and the moon below 242
XXI. On whether the circle of the sun and of the other stars passes under the earth, or round it in the northern countries . 244
XXII. On the reason why the movement of the sun, of the moon, and of the (other) moving stars does not occur in one place, but sometimes above, sometimes below, and sometimes in the middle . . . 246
XXIII. On the reason why the sun is larger than all the other stars, and next in size to it is the moon . . . 247
XXIV. On the reason why the moon receives light from the sun, to the exclusion of the other stars . . . 248
XXV. On the colour of the heaven . . . 250
XXVI. On the fact that the heavenly bodies have no reason, wisdom or soul . . . 252

SIXTH DISCOURSE:

CHAPTER PAGE

I. We will speak of the angels 257

II. On the fact that the hierarchies of the hosts of angels are three, and these are subdivided into nine orders 259

On the function for which the angels were created 263

III. On the fact that from the nature of things there will be an end to this world; and on the resurrection of bodies . . . 264

IV. On the fact that renewal and change will affect the elements; and on how it will happen that while heat, cold, dryness and humidity will be preserved in them, no fight will take place between them 267

V. On the fact that there will be resurrection, and that this resurrection will affect men alone, and not other species of animals. 268

VI. On whether as people die in this world so they will rise on the day of resurrection: children as children, young men as young men, old men as old men, and tall men, short men, fat men, thin men, sick men, healthy men, et cetera, as such . . 272

VII. On how the body will be dissolved into the elements after death; and on how on the day of resurrection the part which was dissolved will come and be composed into the body . . 275

VIII. In what does this world differ from the next world, and in what does it resemble it? 277

IX. On the fact that there will be heaven and hell, and on what heaven is, and what hell is, both from the Book and from the nature of things 282

X. On the fact that the next world, the heavenly kingdom and hell will have no end 290

XI. On the reason why God created this world terminable and the next world interminable 294

COLOPHON 296

TEXT 297

INTRODUCTION.

I.

I GIVE in the following pages the text and the translation of a work entitled "Book of Treasures," by the Syrian writer Job of Edessa. It is written in the form of an encyclopædia, embracing almost all the natural and philosophical sciences as known and taught in Baghdad about A.D. 817. Although dealing with the branches of science the foundations of which had been laid centuries earlier by Aristotle, one of the greatest thinkers of all times, the author displays much ingenuity in discussing the "cause" or the elemental origin of biological, physiological, chemical, physical and astronomical facts known to him.

The end of the 8th and the beginning of the 9th centuries were characterised by a great revival of the study of exact sciences in the new capital of the ʿAbbasid empire. Much credit for this revival was undoubtedly due to the enlightened attitude of the Caliphs Manṣūr, Mahdi, Hārūn, Amīn and especially Ma'mūn (A.D. 754-833), and considering that Baghdad itself was only founded by Manṣūr in A.D. 762, it is true to say that this revival coincided with the beginning of the ʿAbbasid dynasty. Greek manuscripts of early masters of medical and natural sciences were eagerly sought after, and brought to Baghdad from Syria, Egypt and Asia Minor,[1] and gradually translated by Christian Arab authors. Hospitals and astronomical observatories were erected later, to facilitate researches. An imposing list of the early writers who adorned the crown of the empire of the sons of ʿAbbās, and whose works are mostly lost in our days, is found in the *Fihrist*,[2] in the history of philosophy and medicine by Ibn al-Qifṭi[1] and i. a. Uṣaibi'ah,[2] and in other historical and bibliographical lucubrations.

---

[1] *Fihrist*, pp. 339-340 (ed. Cairo, A.H. 1348).

[2] *Ibid.*, pp. 339-421.

The end of the 10th century marks the apogee of this Arabic Hellenistic culture. At its dawn history makes mention, so far as medicine is concerned, of the East Syrian Arab writer Ibn Sahda or Sahdé from Karkh (near Baghdad), of the beginning of the 9th century, who, according to the *Fihrist*,[3] and i. a. Uṣaibi'ah[4] translated from Syriac into Arabic some works of Hippocrates. According to Ḥunain ibn Isḥāq, he also translated into Syriac the works of Galen, *De Sectis, De Partibus Artis Medicativae* and *De Pulsibus ad Tirones.*[5]

A second Christian Arab author is Abu Yaḥya al-Baṭrīq, who died about A.D. 805, and who was employed by the Caliph Manṣūr. According to i. a. Uṣaibi'ah,[6] he translated many works of Hippocrates and Galen, and he is given also as the translator of Ptolemy's *Quadripartitum.*[7]

To Yaḥya ibn Baṭrīq, the son of the above writer, who flourished in the first quarter of the 9th century, is ascribed the translation of Hippocrates' book *Signs of Death*, some works of Aristotle, and the *De Theriaca ad Pisonem* of Galen.[8] To him is also attributed, although without much probability, the famous *Secretum Secretorum*, which has lately been so well studied by R. Steele.[9]

We will be satisfied here with the mention of the above three writers, as our aim is not to furnish detailed references concerning physicians who did not leave any translations of Greek medical works, such as Simon of Ṭaibūtheh, and the two most eminent members of the Bokhtīsho' family, about whom see *Fihrist*,[1] Ibn al-Qifṭi [2] and i. a. Uṣaibi'ah,[3] nor to enumerate the various writers who flourished in the decades that followed the death of our author, and so do not come within the scope of our enquiry.

---

[1] *Akhbār al-Ḥukamā* (ed. Cairo, 1326 A.H.).

[2] *Ṭabaqāt al-aṭibbā* (Wahb Press, 1882).

[3] *Fihrist*, p. 341.

[4] *Ṭabaqāt*, i. 204.

[5] *Ḥunain ibn Isḥāq, Über die Syrischen und Arabischen Galen-übersetzungen* (edit. G. Bergsträsser, 1925), pp. 4, 6.

[6] *Ṭabaqāt*, p. 205.

[7] Sarton, *Introduction to the History of Science*, Vol. I, p. 537 (Carnegie Institution of Washington, 1927).

[8] *Ḥunain ibn Isḥāq* (*ibid.*), p. 39; *Fihrist*, pp. 351 and 405. *Cf.* Meyerhof, *Isis*, VIII, 705.

[9] *Secretum Secretorum, cum glossis et notulis*, Oxford, 1920.

After medicine, the branch of science in which the writers contemporary with our author seem to have evinced most interest was astronomy, but since Ptolemy was not translated into Syriac or Arabic in the first years of the revival of the Hellenistic culture mentioned above, they generally based their conclusions upon the half astrological aberrations found in early Indian and Persian astronomical books,[4] the contents of which had little in common with the solid data found in Ptolemy's work. An early but unsatisfactory translation of the *Almagest* of Ptolemy was made for Yaḥya b. Khālid b. Barmak,[5] towards the beginning of the 9th century [6] but the most reliable and trustworthy translation was that made by Ḥajjāj b. Maṭar for the Caliph Ma'mūn, in A.D. 827-828 (and not in 829-830).[7] With the exception of a few insignificant dissentients Ptolemy's great work became the main authority of the Arab astronomers of later generations, as is testified by such independent writers as Ibn Rabban,[8] who died about A.D. 855, Jāḥiẓ,[9] who died in A.D. 869, and especially Muḥammad al-Khwārizmī, who died about A.D. 850.[10] The same method was followed by the astronomical observers or astrolabe makers Ḥabash, Sanad, 'Ali ibn'Īsa,

---

[1] *Fihrist*, p. 413.

[2] *Akhbār*, pp. 71-73.

[3] *Ṭabaqāt*, I, pp. 125-144.

[4] The names of many such Indian and Persian writers are given in the *Fihrist*, pp. 331-342, Ibn al-Qifṭi, 148-150, etc. See on them H. Suter, *Die Mathematiker und Astronomen der Araber* (1900), and Sarton, *ibid.*, pp. 530-533.

[5] *Fihrist*, p. 374.

[6] The information found in Sarton (*Introduction*, p. 565) that Rabban aṭ-Ṭabari, the father of Ibn Rabban aṭ-Ṭabari, the author of *Firdausu'l-Ḥikmat*, translated the *Almagest* into Arabic does not seem to me to be correct. Sarton (*ibid.*, p. 574) states also that 'Ali ibn Rabban aṭ-Ṭabari was the son of a Jewish physician, but as has been convincingly proved by my edition of his *Book of Religion and Empire* and by the publication of his *Firdausu'l-Ḥikmat*, his father was a Christian and not a Jew.

[7] *Fihrist*, p. 341, and Nallino, *Encyclopædia of Islam*, I, 498.

[8] *Firdausu'l Ḥikmat*, pp. 547-551 (ed. Siddiqi).

[9] *Three Essays of Jāḥiẓ*, p. 16 (ed. J. Finkel).

[10] *Fihrist*, p. 383, and Suter, *ibid.*, Nachträge (158-160), 1902.

Yaḥya i. a. Manṣūr, Marwarrūdhi and the like, mentioned by the author of the *Fihrist*, by Suter, and by Sarton.[1] This, however, cannot be said of the astronomers who flourished before A.D. 828, such as Fazārī, Ibn Ṭāriq, Māshāllāh, and Naubakht.[2]

In the realm of chemistry, a word must be said about the celebrated Jābir ibn Ḥayyān who flourished in Kūfa about A.D. 776, and to whom are ascribed scores of works, many of which never existed. His chemistry seems to have been largely connected with the ancient alchemy. It is not probable that he was the author of the philosophical works attributed to him which are under the influence of the peripatetic teaching, as the works of Aristotle were not yet translated into Arabic in his time, and there is no reason to believe that he could read them in the original.[3] Some of the opinions held at present about him may be modified by the forthcoming work of P. Kraus, *Jābir ibn Ḥayyān, essai sur l'histoire des idées scientifiques dans l'Islam*, which is to appear in three volumes.

So far as the philosophical works of the masters of Greek philosophy—Plato and Aristotle—are concerned, they began to be systematically translated into Arabic at the beginning of the 9th century. The man who more than any other was responsible for spreading the knowledge of Greek learning in the 'Abbasid capital was undoubtedly the Christian Arab writer Ḥunain ibn Isḥāq, who died in A.D. 876. Long pages of the *Fihrist*,[4] of Ibn al-Qifṭi,[5] and of i. a. Uṣaibi'ah,[6] are devoted to the enumeration of the translators of the works of the two above-named coryphæi of Greek philosophy.

In the forefront of the phalanx of the translators of Aristotle and Galen, our author stands as one of the earliest figures. No importance should be attached to the statement of Ibn al-Qifṭi[7] that an earlier writer 'Abdallah b. Muqaffa' translated into Arabic the *Categories* and the *Analytica* of Aristotle, since there is no reason to believe that Ibn al-Muqaffaʿ knew any Greek or Syriac.

---

[1] *Introduction*, pp. 565-569.

[2] *Ibid.*, pp. 530-532.

[3] About him and his works see *Fihrist*, pp. 498-503, Berthelot, *La Chimie au Moyen Age*, Vol. 3, and Sarton, *Introduction*, pp. 532-533.

[4] *Fihrist*, pp. 345-352.

[5] *Akhbār*, pp. 13-40.

[6] *Ṭabaqāt*, Vol. I, pp. 54-69, etc.

[7] *Akhbār*, pp. 148-149.

What marks the present work as one of the best that have come down to us is its completeness. All the scientific books written in the time of Ma'mūn, if not mere translations of Greek works, are cast into the mould of short monographs on particular subjects. This point will be more fully discussed in the following sections.

II.

The author of the present work is Job of Edessa, or *Ayyūb ar-Ruhāwi*, as the Arab writers called him. He was, as his name implies, born in Edessa, possibly about 760 A.D. The author of the *Fihrist* mentions him as a translator of Greek works,[1] and in the very same line names a Job who, together with a writer called Simʿān, translated the *Zīj*, or astronomical tables of Ptolemy for the nobleman Muḥammad, son of Barmak. No one, however, who reads with care the astronomical data of the present work can induce himself to believe that their author had read Ptolemy on the subject, much less translated him. If this Job is to be identified with our author, it may be presumed that he translated the above *Zīj* after the composition of the present work.

The great Ḥunain ibn Isḥāq [2] also mentions our author, and attributes to him the translation of thirty-six different works of Galen, especially the translation into Syriac of his famous "Book on Simple Drugs," or *De Simplicium Medicamentorum Temperamentis et Facultatibus.*[3] It is a noteworthy fact that Ḥunain himself used the translation into Syriac of some Galenic works made by our author, such as the *Anatomicæ Administrationes*, or ἀνατομικαὶ ἐγχειρήσεις.[4] The full list of the works of Galen translated by our author, according to Ḥunain ibn Isḥāq,[1] is the following:

---

[1] *Fihrist*, p. 341.

[2] In the work referred to above : *Ḥunain ibn Isḥāq, über die Syrischen und Arabischen Galen-Übersetzungen*, edit. by G. Bergsträsser (1925), pp. 3-50.

[3] *Cf.* Meyerhof and Sobhy, *Abridged Version of " The Book of Simple Drugs " of Ghāfiqi by Barhebræus*, p. 8 (Cairo, 1932).

[4] *Cf. The Book of the Ten Treatises on the Eye Ascribed to Ḥunain ibn Isḥāq*, edit. by Meyerhof (1928), p. xli.

(1) *Πίναξ* (p. 3).

(2) *Τέχνη ἰατρική* (p. 6).

(3) The last seven discourses of the *Περὶ τῶν σφυγμῶν πραγματεία*, translated for Gabriel b. Bokhtīsho' (p. 15).

(4) *Ἀνατομικαὶ ἐγχειρήσεις*, translated for Gabriel b. Bokhtīsho' (p. 20).

(5) *Περὶ τῆς ἀνατομικῆς διαφωνίας* (p 21).

(6) *Περὶ τεθνεώτων ἀνατομῆς* (p. 21).

(7) *Περὶ ζώντων ἀνατομῆς* (p. 21).

(8) *Περὶ τῆς Ἱπποκράτους ἀνατομῆς* (p. 21).

(9) *Περὶ μήτρας ἀνατομῆς* (p. 22).

(10) On the Anatomy of the Eye (apocryphal), (p. 23).

(11) *Περὶ τῆς ἀναπνοῆς αἰτιῶν* (p. 24).

(12) *Περὶ τῆς τῶν καθαιρόντων φαρμάκων δυνάμεως* (p. 26).

(13) *Περὶ τῶν Ἱπποκράτους και Πλάτωνος δογμάτων* (p. 26).

(14) On the Difficult and Unknown Movements (p.27).

(15) *Περὶ ἀνωμάλου δυσκρασίας* (p. 29).

(16) The first part, composed of five discourses, of the *Περὶ ἁπλῶν φαρμάκων* (p. 30).

(17) *Περὶ τῶν ἐν τοῖς νόσοις καιρῶν* (p. 30).

(18) *Περὶ τῶν παρὰ φύσιν ὄγκων* (p. 31).

(19) *Περὶ τῶν προκαταρκτικῶν αἰτιῶν* (p. 31).

(20) *Περὶ μελαίνης χολῆς*, translated for Bokhtīsho' son of Gabriel (p. 33).

(21) *Περὶ δυσπνοίας* (p. 34).

(22) *Περὶ προγινώσκειν πρὸς Ἐπιγένην* (p. 34).

(23) *Περὶ μαρασμοῦ* (p. 35).

(24) *Περὶ τροφῶν δυνάμεων* (p. 35).

(25) *Πρὸς Πίσωνα περὶ τῆς θηριακῆς* (p. 39).

(26) Galen's Commentary on the *ἀφορισμοί* of Hippocrates (p. 40).

(27) Galen's Commentary on the *περὶ ἀγμῶν* of Hippocrates (p. 40).

---

[1] References are to the pages of Ḥunain's Arabic text in Bergsträsser's edition. I have reconstructed the original Greek titles as found in Bergsträsser's edition instead of the Arabic ones given in Ḥunain's text.

(28) Galen's Commentary on the περὶ διαίτης ὀξέων of Hippocrates (p. 41).

(29) Galen's Commentary on the περὶ τῶν ἐν κεφαλῇ τρωμάτων of Hippocrates (p. 41).

(30) Galen's Commentary on the ἐπιδημίαι of Hippocrates (p. 41).

(31) Ὅτι ὁ ἄριστος ἰατρὸς καὶ φιλόσοφος (p. 44).

(32) Περὶ τῶν ἰδίων δοξάντων (p. 46).

(33) Περὶ ἀποδείζεως (p. 47).

(34) Περὶ ἠθῶν (p. 49).

(35) Περὶ ἀλυπίας (p. 49).

(36) Ὅτι ταῖς τοῦ σώματος κράσεσιν αἱ τῆς ψυχῆς δυνάμεις ἕπονται (p. 50).

Our Job is further spoken of by Barhebraeus [1] in the following terms :

"And in the time (of Timothy I) lived Job of Edessa, a philosopher who followed the doctrine of the Nestorians."

Ibn a. Uṣaibi'ah [2] devotes also a special section to him, and considers him to be a good translator, versed in languages, but adds that he was more versed in Syriac than in Arabic. He is inaccurate, however, in distinguishing him from Job *al-Abrash*, or "The Spotted," to whom he has devoted another section.[3] Ḥunain ibn Isḥāq [4] clearly identifies our Job of Edessa with Job the Spotted. Another paragraph is devoted by i. a. Uṣaibi'ah [5] to a son of our author called Abraham, in connection with the Caliph Mutawakkil and other high personages.

Our author is also mentioned by Yāqūt,[6] with reference to an anecdote told of the Caliph Ma'mūn, as one of the greatest physicians of his day. This anecdote is important because it shows that our author was still alive in A.H. 217 (A.D. 832) when Ma'mūn appointed 'Abdallah b. Ṭāhir governor of the Persian province of Khurāsān.

---

[1] *Chron. Eccl.*, II, 181.

[2] *Ṭabaqāt*, I, 204.

[3] *Ibid.*, p. 204.

[4] Bergsträsser's edition, p. 3 (of the text).

[5] *Ibid.*, i. 170-171.

[6] *Dictionary of Learned Men* (ed. of D. S. Margoliouth), Vol. I, p. 122 of the second edition.

We have no precise information as to the date of our author's death, but we may presume that he did not survive long the Caliph Ma'mūn, and that he died about A.D. 835.

As I stated in the first volume of the catalogue of the MSS. of my collection,[1] we may infer from the above sentence of Barhebræus that the author belonged by birth either to the Melchite or to the West Syrian or Jacobite community, which he left in order to join the East Syrian or Nestorian Church.

Job seems to have been a prolific writer, both in Arabic and in Syriac. None of his Arabic works, however, has come down to posterity, nor is any of them mentioned by name in the authorities referred to above. So far as his Syriac books are concerned, on fol. 36b of the MS. from which the present work is derived, he enumerates some of them, in the following terms :

" After having completed our book *On the Causes of Fevers*, and our other book *On the Soul*, which is divided into twenty chapters, and after having composed the book *On the Causes of the Coming into Existence of the Universe from the Elements*, we wrote our other book *On Urine*, and you request us now, O brother, to write to you a treatise *On Canine Hydrophobia*."

Four of these five works—(a) *On the Soul*, (b) *On the Causes of Fevers*, (c) *On Canine Hydrophobia*, and (d) *On Urine*, are also mentioned in the present work.[2]

Another work of the author was entitled *Book on Faith*. From the terms which he uses to describe it,[3] we are entitled to believe that it dealt with the Trinity and the Incarnation, and included other points of Christian dogma, such as the Holy Communion and the worship towards the east.

A seventh book by our author is mentioned in the same chapter,[4] with the title *Book of Ten Syllogisms*, in which, among other things, he demonstrated that Christ was both God and man.

An eighth book by him, entitled *On the Five Senses*, and a ninth entitled *On Essences*, are referred to in other passages.[5]

---

[1] *Catalogue of the Mingana Collection of MSS.*, Vol. I, p. 1036. By inadvertence I stated on this page that Job lived towards the *end*, instead of the *beginning*, of the 9th century.

[2] Pp. 25, 94, 136, 191, 257, 279, 280.

[3] See here p. 279.

[4] See here p. 278.

[5] See here pp. 126, 154.

Of all his books only two, that *On Canine Hydrophobia* and the present *Book of Treasures*, have come down to us. Both are found in the MS. from which the present edition is derived, the former on ff. 36b-39b, and the latter on ff. 40a-125b. The book called *On the Causes of the Coming into Existence of the Universe from the Elements* does not seem to have been identical with the *Book of Treasures.* The latter contains many more points than the title of the former implies. The lost book seems to have dealt exclusively with the emanation of created things from the elements, while the *Book of Treasures* has a much wider scope. This hypothesis is rendered probable by the fact that the books *On Urine*, and *On Canine Hydrophobia*, which followed that *On the Coming into Existence of the Universe from the Elements*, are both quoted in the present work.

III.

It is very difficult to fix on a precise year for the composition of the present work. Two independent considerations induce me to name a date about A.D. 817. On the one hand the author states in Chapter XVI of the 3rd Discourse of his book[1] that he wrote at a time of great tribulations and wars " such as were not heard of since the beginning of the world." These tribulations and wars were so catastrophic that he was unable to predict whether he would be alive to finish the work upon which he was engaged. On the other hand, as we remarked above, the author did not know of the existence of Ptolemy's astronomical work which was translated in A.D. 828, and consequently we have to fix on a year preceding this date. Further, since all his works of which we have any record were written before the present *Book of Treasures*, he must have been a fairly old man when he wrote it, and in this case we are not at liberty to name a date much earlier than 828, especially as we know, from the sentence of Yāqūt quoted above, that he was still alive in A.D. 832. The question arises now whether in the annals of the history of Baghdad we can point to a period which would square with the calamitous times so vividly described by the author. Although hardly a year passed in the stormy weather of Baghdad politics without wars or rumours of wars in some of the outlying provinces of the Caliphate, yet the years 816-817 seem to have experienced a particularly severe recrudescence of disturbances, which for a time endangered the life of Ma'mūn himself.

---

[1] See here p. 154.

In A.D. 816 the famous general Harthama had died in prison as a result of injuries received through the machinations of the treacherous Faḍl ibn Sahl, the vizier of Ma'mūn. His cruel and unmerited death caused great excitement in Baghdad. The Caliph himself was in Merw, and the loyal troops rose against the viceroy Ḥasan, the brother of Faḍl, and after three days' battle drove him from the city to Madāin, and eventually to Wāsiṭ. While the troops were pursuing Ḥasan, great confusion prevailed in Baghdad itself, which was for a long time at the mercy of adventurers of the robber class, who committed in it all kinds of cruelties, and introduced into it an era of the worst and crudest type of Oriental anarchy.[1] In order to defend their lives and property, the better class of citizens banded themselves together, held in check the excesses of the populace, and offered the throne to Manṣūr, son of Mahdi, who wisely declined it, but promised to conduct the affairs of the government in the name of the rightful Caliph Ma'mūn.

The years which immediately preceded and followed the above disturbances may also be counted among the most disastrous that the capital of the 'Abbasids experienced in the early years of its foundation, and the historian Ibn 'Imād [2] had strong reasons for writing : " The distress of the inhabitants of Baghdad reached such a pitch that they believed that the end of the city had come, and many of them left it on account of robberies, plunders, famine and the destruction of their homes."

The question of the sources of the author is more easily determined. He refers several times to Aristotle, twice to Galen, and once to Hippocrates. He refers also to early Indian and Persian sages, but without mentioning any proper names.

---

[1] See the vivid account of these disturbances in the historians Tabari, *Annales*, Vol. X, pp. 238-243 (edit. Cairo), and Ibn Athīr, *Kāmil*, Vol. VI, pp. 109-110 (edit. Cairo).

[2] *Shadharāt* II, 2.

So far as the Indian philosophers or physicians are concerned, they must have been Charaka Samhita and Susruta Samhita, so often quoted by Ibn Rabban, a contemporary of the author, who survived him by more than twenty years.[1]

The author's statements concerning the "functional origin" of the different organs of the animal body are largely dependent on Galen, while his borrowings from Aristotle are very extensive. One might almost say that he was saturated with Aristotle, many references to whose works will be found in the footnotes. These references, as well as those to Galen, could have been easily multiplied, but as my aim was not to trace every single line of the work to its source, I felt compelled to set a limit to them, and to confine myself to the main points of comparison. To have done otherwise would have entailed an abnormal multiplication of footnotes without appreciable advantage. No wider scope, therefore, should be given to the *apparatus criticus* found in the book than that which it is strictly meant to convey. Almost all the scientific works of Aristotle are pressed into service, especially his *Meteorologica, Physica, De Mundo, De Anima, De Juventute et Senectute, De Sensu, De Somno et Vigilia, De Cœlo, De Generatione et Corruptione*, and *Metaphysica.*

The author's inspirations from Aristotle do not imply that he was a servile plagiarist. On the contrary, he often adds fresh data to this master's investigations, and often also expressly contradicts him, as on the subject of matter, the existence of a fifth element in the heavenly bodies, the divinity of the stars, the eternity of the movement of the first elements, the nature of the ether, and the doctrine of the "dry evaporation" found in the earth.

I have also noticed in the author some borrowings from Hippocrates, more especially in his treatment of the "cause" of the procreation of males and females, and the influence of environment on physical characteristics.

The author lays special stress on the fact that the main thesis of his work, the emanation of the genera and species from the elements, is original. This originality applies in a particular way to the formation of the various animal organs : head, hands, feet, toes, inner organs, organs of the five senses, hair, nails, etc. He emphatically asserts in Chapter VIII of the Second Discourse,[1] that he had not found this subject discussed in any book written by the Indian, Persian, Greek or Syrian scholars who had preceded him, and on p. 279 he asserts that in this book "he has not troubled anybody with the labours of others."

---

[1] See his *Firdausu'l-Ḥikmat*, pp. 567, 573, 576, 578, 579 for Charaka, and pp. 558, 560-562, 578 for Susruta.

Until all the works written by the Arab and Syrian investigators of the 9th and 10th centuries are published and scientifically studied, we shall not be able to measure the influence exercised by our author on the physicians and philosophers who came after him. I have noticed, however, statements by two different writers which seem to be derived from the present work. The first writer who seems to have borrowed from our Job in a rather systematic way is the often-mentioned Ibn Rabban aṭ-Ṭabari, the author of *Firdausu'l-Ḥikmat.*[2] The second writer is the lexicographer Bar 'Ali, whose borrowing was detected in a rather unusual way. He had read the Greek word μελωδός, as *mehloros*[3] owing to an oversight of a copyist who had wrongly transliterated it in this way in the present work, and so the mistake was perpetuated in Bar 'Ali's lexicon. What renders certain the hypothesis that Bar 'Ali borrowed this word from our author is the fact that he translates the Greek vocable by exactly the same Syriac words as those used by our author in Chapter VIII of his Third Discourse.[4]

The influence exercised by our author may possibly be extended to a wider sphere. He was the first to develop in detail, through a deductive method of reasoning based on natural phenomena, the idea of the elemental origin of the universe and of the different bodies comprising it. We have noted above his definite statement that he was the first in the field of the concrete application of the elemental principle to the physical bodies. Ibn Rabban aṭ-Ṭabari, who wrote some years after him, distinctly borrows some of his conclusions from him. After many vicissitudes, the conclusions first drawn by our author reached Cordova, in Spain, another Muslim centre of learning, and from it they radiated to the *foyers* of knowledge in Italy and France. The philosophy and physics of Averroes (or Ibn Rushd), Avicenna (or Ibn Sīna), Alpharabius (or Al-Farābī) and many others were translated into Latin, and exercised great influence on the scientific teaching of the Middle Ages. The western scientists of that period, having lost sight of the works of Aristotle and his followers in their original Greek, were mostly dependent on the above Arab writers, and their development of the idea of the elemental origin of bodies was not more advanced than that worked out by our author at the beginning of the 9th century. Our author may, therefore, be rightly considered as the father of the concrete development of the theory of the elemental origin of bodies, a conception which became firmly rooted in the minds of the scientific investigators of later generations.

---

[1] See here p. 77.

[2] See references here pp. 13, 49, 107, 108, 131, 174.

[3] In Syriac the letters *d* and *r* are graphically identical and distinguished only by an extraneous dot over the *r*.

[4] See here p. 143.

IV.

There is no need to dilate here on the contents of the *Book of Treasures*. The translation of the text and the detailed index of chapters at the beginning of the volume will help the reader to form his own judgment on the author's method of reasoning, but to facilitate his task, it would be useful to draw attention to some outstanding points discussed in the book.

(a) *Metaphysics.*

The author follows Aristotle in dividing everything that exists into essence and accident. The word "substance" might often have been substituted for "essence" which I have generally used, but I deemed it advisable to make use of one word only, in order to throw into relief more clearly the divisional differences of ontological notions which the author intended to convey.

According to the author, there are two kinds of essences in the universe. The first and universal essence is that of the simple and abstract elements, heat, cold, humidity and dryness, even in their composed state as found in the compound elements, earth, air, fire and water, heat being the strongest and most important in its action. The second kind of essence is that of every individual body and is sometimes called by him *substratum*. This essence is not universal as the first is, and remains only as long as the body which it constitutes stands in its own individual composition; it is, as it were, a relative essence, and when the body which it forms ceases to exist, and the parts which compose it suffer complete disintegration, this essence reverts to the universal type of essence of the simple elements. In this way everything referring to the quality or quantity of an object, such as taste, colour, dimensions, smoothness, roughness, etc., is an accident, since a thing existing not in itself but in another and liable to modifications, cannot be called an essence, which by its very definition means something self-existing, or subsisting in itself.

The primordial essences of the simple elements cannot be infinite and eternal, because an infinite being is one which cannot be limited and circumscribed. In the mere fact that the simple elements are limited and circumscribed they cannot be infinite. How can they be infinite, when they do not possess uniformity, but undergo distinctions and quantitative changes, brought about by the inherent weakness of their finite nature? When one element in its abstract conception increases or decreases, we have to introduce for its right working one or more of the remaining elements, and in doing so we create mentally limit or space between them, and thus remove from them every idea of infinity.

This leads to the demonstration of the existence of God, which is attested by the coming together of the two antagonistic forces of heat and cold. Since these powers are mutually antipathetic, and would never have come together naturally to form the material bodies, we must assume the action of a pre-existing and infinite Being who brought them together for the purpose of carrying out the work of creation. That Being we call "God."

The existence of the primordial and *intelligible* matter on which, according to Aristotle, the two antagonistic forces, heat-cold and dryness-humidity, worked for the formation of the universe, is rejected by the author, on the ground that

that matter, not being endowed with any quality whereby it may be conceived, cannot possibly receive things that are dissimilar to itself, namely the two antagonistic forces. The only kind of matter in which the author believes is the *concrete* matter, synonymous with a material body, endowed with the quantity and quality possessed by all bodies found in the universe.

The above universal essences of heat, cold, humidity and dryness, were created by God from nothing, and they did not emanate from His essence. He created them and imparted to them the power to produce everything found in the universe. It is they that by their different combinations with one another gave birth to all material objects, and all changing accidents, found in the universe. They first formed the compound elements simultaneously with their own creation, then the bodies, with special reference to the humours in their bearing upon the formation of animal bodies. The author mentions in this connection the six days of the creation, and asserts that since all things done by God are performed immediately He wills them, if the method of the six days of the creation is to possess any reality, it must be presumed that God made use of it in order to make His work understandable to the weakness of the human mind. The real fact of the creation is to be conceived in the notion that God created the simple elements and allowed them to carry out the complicated work of building up the creation into its innumerable genera and species.

The author follows Aristotle in his law of contraries, and holds, like him, that the creation came into being through the antagonistic movement found in the two active elements of heat and cold coming into mutual contact through the passive elements of humidity and dryness. Without contraries nothing comes into being. When, therefore, the elements cease to strive and struggle, the generating activity of the universe will automatically come to an end. The activity of the elements working together in balanced proportions brings also about the health and well-being of bodies, while their lack of balanced proportions brings about their ill-health and corruption. "A balance of parts preserves and does not injure, while a non-balance of parts injures and causes deterioration."

(b) *Theology.*

The *Book of Treasures*, not being strictly theological, discusses only those theological questions which have a direct bearing upon science. The points that are somewhat extensively touched upon by the author are the existence of God, spoken of above, angelology and eschatology. The existence of angels is proved by metaphysical reasoning. Man is composed of two principles: the corporeal and the incorporeal. Since the corporeal principle is represented in a complete form in the lower orders of the creation, and the incorporeal principle in an imperfect way in man, there must be another order of beings who would represent the incorporeal principle in a complete way. The angels fill up this gap in the creation, and constitute the perfect type of the incorporeal or spiritual principle so imperfectly represented in man. Further methods of reasoning of a somewhat recondite and abstract character are resorted to by the author, especially in the case of the strange method, based on the perfection of the number three, which he adopts to prove rationally the existence of the three hierarchies and the nine orders of the angels.

He argues that the present world will have an end, owing to the weakness that will affect the activity of the elements spoken of above. In process of time everything in the world will suffer from this eventual weakness of the elements, which, no longer able to generate, will degenerate. This degeneration is called the end of the world. The end of this world and the beginning of the next are alike explained by this change which the elements will undergo in their inner working. Being less active, they will have less antagonism and more affinity with one another, and, animated by the harmonious "circular movement" of the peripatetic thought, they will give birth to a totally different world, devoid of the generation and corruption, increase and decrease, which characterise the present world, itself the result of the working of the "straight movement."

The author does not believe in the resurrection of material bodies. He thinks that the "resurrection of the body" found in the Creed is to be explained by the "spiritual body" spoken of by St. Paul. This spiritual body consists of the individual parts of the first or simple elements, by the antagonistic action of which a particular body was composed while on earth. The soul, by its long union with such a body, will distinguish, in the next world, the parts of the elements of which it was composed but which now will possess a harmonious action.

Heaven and hell are explained by the author in a rather ingenious way. The essential function of the soul, says he, is the acquisition of the knowledge of God, sciences and arts. "In the same way as a hungry man is urged by his body to eat, so also human nature is urged forcibly by the soul to enquire into things and to know their causes." The above constituents of the soul will remain as long as the soul itself remains, as without them there is strictly speaking no soul. The happiness of the soul would naturally consist in its possession of its essential constituents, and its unhappiness in its deprivation of them. The greatest torment, thinks the author, that a being can undergo, is to be deprived of acts pertaining to its essential function, and its greatest happiness is to have full and harmonius use of this function. "When the soul wishes to understand, in accordance with its nature, the things pertaining to God and the things pertaining to the world, and cannot comprehend them, it becomes greatly distressed, even when the body is satisfied. . . . When we comprehend a difficult point concerning God or concerning His providence towards the created beings, we rejoice and jubilate greatly, in such a way that we would die for it, in order not to give it the lie or deny it."

There are no material fire and no tormenting demons in what we call hell: "The kingdom of heaven will, therefore, be meditation on God, and the knowledge of the nature of the created beings, while lack of them will be hell." Nothing pertaining to the body on this earth will rise with the body, because, as stated above, it will be a spiritual and not a material body: "Because the things pertaining to the body will not rise with it—as the soul will overcome these things when it is reunited with the body and works in it the things pertaining to itself—there will be no happiness emanating from food and drink; and since this happiness emanating from food and drink will not be found in the next world, neither will the torment emanating from them be found in it. Indeed where there is no food, there is no deprivation of food, and where there is no antagonism to give rise to fight, there are no afflictions, suffering and corruption; and if these are not found there, what will be the happiness (of the just) and the torment of the wicked which will be found there, except meditation on God and on the created beings, and ignorance of them respectively?"

"As to the torment, it consists in a complete deprivation of the knowledge of God and of the created beings, a thing contrary to the light of the kingdom (of heaven), and this is the outer darkness which stands before the knowledge of the soul and impedes it from rejoicing in the glorious and ineffable light of the Holy Trinity, one God. The sins and evil deeds which the wicked have committed will stand before the eye of the soul, and will blind it; and it will in consequence be affected with ἀμβλυωπία, that is to say, dimness of vision, which is an incurable and hopeless disease which acts like the thick matter of walls that impedes light from penetrating and from illuminating those who are imprisoned in a house. This is the outer and the extreme darkness."

In the author's opinion it is we who make ourselves fit for heaven or for hell: "He who does good," says he, "is good, and he who does not do good is not good."

(c) *Psychology.*

The author believes that the soul is totally different from the "animal spirit" found in the material organs of the brain. Although permeating this animal spirit, it works independently of it, through the nerves of the brain. This it is able to do by reason of the subtile affinity which it possesses with the "thin parts" of the animal spirit. The function of the animal spirit is confined to the nutrition, growth and welfare of the body, while that of the soul consists in the higher work of thinking and reasoning in the domain of religion, science and art. The soul is not the immediate source of the emotions of the body, such as love, fear, greed, generosity, courage, pusillanimity, etc. Since the animals also possess them, their origin must be traced to a physical principle, based on the different combinations of the first elements. The soul is endowed with free-will, while the animal spirit is not.

The existence of the soul is proved by metaphysical arguments, of which the following two seem to be the most important: first, the ability of man to plan and visualise objects before they are produced, and second, his power to check the strong desires connected with the law of self-preservation.

The union of the soul with the body is explained in the following terms:

"The soul is inside the body, but not in the way in which a body is inside another body, for instance water or oil in a skin; but it is in it as an integral yet composite entity; and it is not mixed with it, because, like the body which keeps its entity intact, it also keeps its entity without change. It is in the body according to its size, whether large or small, while itself is neither large nor small. This is illustrated by a piece of iron or other metal, in which fire is seen. The greatness or smallness of the fire is seen according to the greatness and shape of this object, although fire itself has neither greatness nor smallness."

The upright stature of man is explained as being due to the action of his soul mixing with his animal spirit, and drawing him upwards through its extreme expansiveness, which, combining with the expansiveness of the light and hot elements, tends to increase the strength of their movement upwards towards the cranium, where the soul has its seat.

The author explains the capacity of the brain to hold images in the following way:

"How can the small space of the brain hold the images of towns and countries and, which is more wonderful, of all the world?"—The soul, being simple, and having no antagonistic forces in it, "imparts its unlimitedness to the limited body of the brain. . . . I mean by the unlimitedness of the soul that by means of which it is in an instant everywhere, through the swift movement of the imagination, immediately it wills it, without any intervention of time which bodies have to endure."

(d) *Biology, Anatomy and Physiology.*

Many biological points find their way into the author's scheme of discussion. The distinctions of the genera and species of animals and plants are clearly defined, and as usual traced back to the elements. According to him, the principal divisions which characterise the life of existing things were fixed at the beginning, when the combination of the first elements brought them into being. Having, however, preceded Pasteur and his bacteriological experiments by more than a thousand years, he believes that the lower forms of life, as represented by fleas, lice, tape-worms and such like, are derived from the action of the elements working in corrupted bodies, and that such lower forms of life do not procreate.

The cause of individual differentiations within the species is clearly set forth, as may be seen from the following sentences: "Accidental variations also occur in individuals of each species, not, however, through that variation which perfected this species in its essential existence and constituted all the genera and species, but through the accidental variation that occurred to each individual at the beginning of its composition from the semen. This resulted either from addition to food, or from climate, or from any other external accident that affected individuals of the species and not all the species. In this way, one became red-haired, another snub-nosed, and another tall. In this way also this one may be said to be the son of that one, and both of them are the children of another. . . . Genera and species are always and invariably the very same, while individuals may or may not be alike."

Many interesting details are discussed by the author, including the reason why birds are oviparous and the terrestrial animals viviparous, and why some animals are carnivorous and others herbivorous.

He explains the origin of the animal bodies by the process of seething that took place in the primordial liquid matter, or "chyle," which was the result of the meeting together of the simple elements: "When there was heat, the parts (of the primordial matter) that were thin and light departed from it and thick parts were formed, and by their mutual composition a body that was harder and more earthy than it came into being. In the same way as when we cook a body, such as barley, etc., the first thing that is produced is a liquid and watery chyle, and when we cook afresh this chyle so that its humid and thin part rises up, it becomes itself a body thick, hard, and non-liquid —in this same way the humours became bodies in the process of seething."

He shows much ingenuity in a realm which may not be very attractive to some adherents of modern positive science. He explains how the head, feet, hands, fingers, toes, hair, nails, organs of the senses, and inner organs of man and other animals came into being; how it is that man alone of all animals has an upright posture; how it is that the lower animals have tails, to the exclusion of man; and how it is that nerves and veins are composed of one whole structure, while bones are formed of separate parts joined together. Evidently early scientists wished to find a reason for natural phenomena which modern science leaves unexplored for lack of positive data. Modern science is satisfied with the elucidation of known facts of the creation, while early scientists wished to know the ultimate origin of these facts. They had worked out a philosophical system of "reasons of things," within the framework of which they included all biological phenomena. It is in this domain of the physical explanation of biological facts that the author chiefly displays the originality to which we have drawn attention above. As regards the functional explanation of the organs of bodies, he is much under the influence of Galen, whose main translator he was, and it is noteworthy that although in many places he contradicts Aristotle, he never runs counter, in an explicit way, to the physiological and anatomical doctrine of Galen, as exposed in his great work *περι χρείας τῶν ἀνθρώπου σώματος μορίων*.[1] His general knowledge in connection with the three classes of animals, "the terrestrial, the aerial and the aquatic," and his insight into the method of growth and fruition of trees and plants are often remarkable.

Weeping is physiologically explained as due to the superfluity of hot and humid matter which man possesses more than the other animals owing to the diversity of his food. The tendency of heat being to rise upwards, and man having an upright posture, this hot superfluity rises to his head, and being checked in its rising by the cranium, it follows the " path of the factors of vision," at the end of which it finds an outlet.

---

[1] For my references to this work of Galen, I have made use of the edition of Daremberg, *Oeuvres Anatomiques, Physiologiques et Médicales de Galien*, Paris, 1854-1856.

Sleep in man takes place in the brain, and is physiologically accounted for by the fact that labour causes displacement of its natural humidity, and thus renders it needful of rest in order to become humid. It is asserted in this connection that " When there is no sleep we moisten the brain until it comes." During sleep the natural humidity found in the body rises, as usual, and reaches the brain, which it moistens. The sleep which animals experience is not comparable to that of man. Animals simply *rest*, while man truly *sleeps*, the reason being that animals do not labour with their brain in the same degree as man.

The subject of growth from the seminal stage to that of full maturity in both plants and animals is explained in the following manner :

" The winter was made so that through cold it might contract, collect and condense the humidity which the species receive from rain, from air, and from other causes. If this did not take place, there would be no budding and no increase in the trees (and plants), since the humidity, before being contracted and condensed, would evaporate outside, and no fruit or corn would grow. This happens also to the seed in the womb, because if it is not caught at a propitious moment, it will not increase little by little, and perfect the fruit which is the embryo. Since, however, the humidity is imprisoned, it increases and condenses, and being invigorated from outside by the earthiness, airiness and fieriness in which it is imprisoned it gives rise to budding.

" As to the summer, it expands, through its heat, the humidity which the bodies of animals, plants and corn have received, draws it out, and causes it to evaporate outside. (This humidity) first causes in plants green leaves, and then blossoms ; but when dryness overcomes humidity little by little, it hardens the blossoms and produces fruits ; and after they have ripened through heat and humidity—and this is even more true of animals—humidity diminishes, and dryness predominates and greatly contracts this humidity inwards."

"The earth does not produce much grass when rain falls on it and makes it too humid, till the sun shines on it and heats this humidity, and an equilibrium is established between them, and humidity rises up according to its nature. The same thing happens to the stage of childhood, in which no hair grows, until it reaches the stage of puberty, in which, through the addition of the strength of heat, hair grows."

Contrary to the opinion of ancient medical authorities to the effect that the young emanate exclusively from the semen of the male, our author seems to imply that both the male and the female combine to produce the embryo, which thus takes its qualities from both of them. In this respect he is far removed from the notion that the mother is only, as Aeschylus makes Apollo say, "the nurse of the embryo," a notion which had such a far-reaching influence on the social position of women.

(e) *Medicine.*

In spite of the fact that the author was considered as one of the greatest physicians of his day, the therapeutics and general pathology of his work are not very extensive, owing, no doubt, to his having already written many books on the subject. The anatomical and physiological aspects of medicine are, however, fairly fully dealt with, and are summarised in the previous section. Red bile, black bile, blood and phlegm, the "humours" of the fathers of ancient medicine, Hippocrates and Galen, are referred to at some length, and, after the simple elements, are regarded as the immediate originators of the physical body.

According to the author, good health is acquired through the equilibrium that should exist between the elements in and around our bodies. Illness is caused by an undue predominance of one element over the others, and may be remedied by administering drugs which would re-establish the former harmony by creating opposite effects.

The purgative and vomitive action of certain drugs is scientifically explained by the degree of their active power in comparison with the power of resistance of the stomach. If their active power is stronger than the power of the stomach, they force it to yield, and purgation takes place, but if the power of resistance of the stomach is stronger than the active power of the drugs, it forces them upwards, and vomiting takes place. This is explained in the following quotation :

" The drugs that contain more active powers have a stronger movement, and those that contain less have a weaker movement. When they are drunk, and go down to the stomach, they become its enemies and fight against it ; and those of them that are stronger in the active power win a victory over the power of resistance of the stomach which weakens ; and then they cause a downward and cleansing movement ; and those of them that are weak in active power, when they go down to the stomach fight against it, and the power of resistance of the stomach prevails, and it repels them backwards ; and in the fight that ensues they get hold of the matter (found in the stomach) and seize it ; and after they have been repelled they drag that matter with them upwards."

" As to voluntary vomiting," says the author, " it takes place when we introduce our finger to the root of the tongue and to the head of the gullet, and tickle this head of the gullet, which communicates with the stomach through its lower part. When this titillation takes place, this lower part rises to help the upper part, and in doing so it drags with it, through a sudden upward spasm, the food that it had brought to the stomach, and drags it through the expelling power to where it emerges outside."

(f) *Chemistry and Physics.*

The minerals are, according to the author, formed of different proportions of the simple elements found in the earth. No notion of an atomic or molecular theory is found in his book. Minerals could not be an exception to the general principle that the origin of everything is to be sought in the antagonism between the simple elements. The reason why some metals, such as iron, rust, while others, such as gold, do not, is also referred to these different proportions of each element found in them, and likewise their hardness or softness, and their relative resistance to heat. There are, therefore, no simple chemical bodies in the modern sense of the term, since even these simple bodies may be reduced to the simple elements of heat, cold, humidity and dryness.

The reason why some springs of water are hot is explained by the fact that the earth in that particular place contains hot minerals, such as sulphur.

The author holds that the hot metals such as sulphur, yellow orpiment and bitumen leave nothing behind when they are burnt because of the predominance in them of airy and fiery parts; these parts being affinitive to air and fire are taken up by them in the process of burning. In the case of other objects, such as pieces of wood, "which contain a thick, earthy, heavy and compact part, when fire is kindled in them it takes from them that which is affinitive to it—as does also the air—and what is left of them remains in their place."

An ingenious theory is set forth concerning the different tastes found in bodies. Pleasant tastes are produced by the well-balanced parts of bodies coming into contact with correspondingly well-balanced parts of our tasting organs. "All things," says the author, "that have well-balanced parts in all species are agreeable and are tasted with pleasure. . . . Life itself is sweet and pleasant through the harmonious balance between the elements." Unpleasant tastes are caused by the lack of the above balance of parts.

The following quotation deals with the sweet taste:

"Sweetness comes about when an even quantity of heat permeates the humidity (of a body), and through its predominance softens its contracted and hard parts, or impedes them from forming, . . . Sweetness causes pleasantness to the palate in the following way: sweetness comes into contact and joins with the humidity of the mouth, which itself consists naturally of a well-balanced and even humidity mixed with heat. Because the humidity and heat found in that sweetness are affinitive to the humidity and heat of the mouth, the latter does not show aversion to the sweetness, but it receives it and presents it to the palate, which takes pleasure from it on account of the general balance of proportions which is not impaired by any increase or decrease of other tastes that might cause repulsion to the palate."

The other varieties of tastes are similarly explained.

In the author's opinion there are two principal colours, white and black, of which all others are formed in different proportions according to the predominance of one element over another.

The perception of colours and shapes is explained in the following way: The eye possesses in itself the two principal colours, with the addition of grey, or some other colour. These colours in the eye create a certain affinity between it and the outside colours, which enables it to receive them. The brightness of the eye is a factor for the reception of the light of the sun from outside, and the perceiving light of the soul from inside: "The eye, on account of its brightness and clearness, receives the bright and perceiving power of the soul from inside, and in addition it receives the light of the sun from outside. Thus in it the perceiving and bright power of the soul is united with the light of the sun. This perceiving power is carried by the light of the sun till it reaches the reflected bodies; and it perceives their shapes and colours, and first draws them to the eye from outside, and then presents them to the imagination from inside. This explains why, when we close our eyes immediately after having perceived colours, we see them in our imagination as if with our eyes."

The other objects of the senses are explained by the author on similar lines. "Sound," says he, "is the movement of air when it comes into contact with bodies and strikes them and then, after being driven by them, brings that striking to the ears, through the instrumentality of which it reaches the brain." Sound is sub-divided into two kinds: that caused by concussion and that caused by the friction of air. "Sound is either breathy or non-breathy. The non-breathy sound occurs, for instance, when two stones come into contact with each other and strike each other, and from the concussion thus caused between them, the air leaps out and carries their striking and brings it to the ears. The breathy sound occurs when an animal inhales the air by means of the indrawing power inside the lungs, and exhales it through the expelling power, and in its exit it strikes the larynx and the trachea, and then goes out and reaches the ear." He is aware of the fact that sound travels more slowly than light: "It is well known that what the eye receives comes to it first, and what the ear receives comes to it afterwards, from the fact that when we see from far a tree being chopped, the eye receives (the impression of) the movement when looking at it, before the ear receives the sound." This phenomenon he explains by the fact that sight is fiery, while hearing is aerial, and fire is more rapid and penetrating than air.

The meteorological doctrine of the author is, on the whole, sound, and, considering the early period in which he wrote, compares favourably with that of other scholars. He follows Aristotle closely in many points, but contradicts him or completes him in many others. There is no need to stress here his views on the origin of winds, hurricanes, snow, hail, rain, thunder and lightning, earthquakes, thunderbolts, shooting stars, rainbows, and the halos of the sun and the moon. The reader will find these points clearly explained in the book. It would be useful, however, to state that he believes that rain leaves the clouds in the form of a downpour or cascade, which gradually becomes broken up into drops by the resistance of the air which it meets in falling.

His doctrine regarding physical geography may be summarised in a few sentences. The origin of mountains and springs is explained by gases trying to escape from the earth, when it was in process of formation through the hot seething produced by the elements coming together to give birth to it. "We affirm," says he, "that in the upheaval which took place through fire and air going upwards from the inside of the earth, and through which mountains came into existence, some places were found to be weak and soft, and through them air leapt upwards and in doing so gave rise to slits and clefts formed in an upward direction inside the mountains at their top and at their side. In this way it opened up fissures and escaped. This very air drew also the water after it, through the affinity which its humidity possessed with water, and springs came into being at the extremities of the mountains, from which water flowed." Having no instruments to measure the temperature of water, and working only through the natural sense of touch, he believes that the water of springs is essentially warmer in the winter than in the summer. This is part of his doctrine that in the winter the inside of the earth is warmer than in the summer, owing to the fact that the summer heat finds a refuge there from the onslaught of the winter cold which affects the upper surface.

He asserts that mountains have more trees than plains, "because of the contraction of their parts which imprison within themselves heat and humidity, which give rise to many trees and plants."

The salinity of sea water is explained accurately as due to the effect of the sun and the admixture of some parts of the earth: "The water of the sea has been heated by the sun from the beginning of the world up till now, and in this way the heat of the sun acts upon it and draws from it, through the air, the thin, volatile and expanded parts which it contains, and which are affinitive to itself. The water that remains consists of the thick parts which collect together and bear in themselves the result of the scorching of heat which changed them to saltness. They further receive from the nature of the upper surface of the earth a certain dryness and thickness."

(g) *Music.*

The main musical notes are four: first, the high or thin, second, the low or thick, and third and fourth, two intermediate ones between these. Each one of the four notes is divided into three relatively high or low notes. "From these twelve notes," says the author, "is derived the number of all melodies, in which is included all the myriads of innumerable tunes found among all peoples."

The physiological formation of high and low notes is explained as follows: "The voice of men is deep for two reasons: first because heat predominates in the throat, and thus expands its contracted parts and loosens them little by little, according to its own nature. In this way it differentiates the throat of men from that of children, and expands (the vocal cords) outward, according to its nature, thus widening the throat. . . . As to the voices of children, women and eunuchs, they are unbroken because the parts which come into contact (with the air) are tighter, on account of cold; and when the voice comes out, it harps on those tight parts, and they give a high note. . . . When we strike two bodies, such as brass and wood, the brass gives a high sound and the wood a low sound, the former because of the contraction of its parts, and the latter because of the expansion of its parts."

Melody takes place "when the thin notes and the thick notes are mutually balanced, and none of them is in great excess over its neighbour, but all of them are formed in harmony with one another. This is illustrated by the strings of a guitar, in which when the vibration of the thin part is made to balance with that of the thick part, and the high note with the low note, they are moved in harmony with one another." Lack of harmony between parts causes a discordant sound.

The art of composing music is not an easy one : "All people possess naturally in themselves the faculty of composing tunes, in the same way as every one of them possesses, from natural thought, the power of building a house ; but the question of an *artistic* production belongs to the artist. Anyone can compose tunes and believe that he is composing in a masterly way, while only those of a *musician* are so."

In this connection we will quote the following remarkable passage : "When the voice of animals and of man comes out in a natural way, it is not delightful to the ear, but is, on the contrary, jarring to it ; only the one which is divided into melodies is delightful, although the natural voice, being one and evenly-balanced, should have delighted the hearing, on account of this balance. But because like is pleasing to like, and because the body is composed of varieties of different parts, and its pleasure is caused by the harmony between them, which, in creating an even balance and an even temperament causes a happy life, it follows that the body is delighted only by sounds which are formed with one another, through the diversity of their parts, in a balanced harmony. When no balanced harmony of the elements exists in the body, it does not derive any happiness out of life. In this same way, when there is no even harmony of sounds, no pleasure is produced. When the voice comes out naturally, and reaches the hearing, it does not delight it, because it is not composed, like the body, of many parts, but penetrates abruptly and does not enter the hearing in parts which are harmoniously composed, and so does not cause it any pleasure."

(h) *Mathematics.*

The author often speaks of geometry, with its angles, points, sides, triangles and circles. He also mentions the three dimensions of bodies. He is not, however, very charitable towards those who juggle with numbers, and whom he calls "arithmeticians." There is evidently with him a difference between a "mathematician" and an "arithmetician." In spite of this hostility to "arithmeticians," he himself sometimes juggles with numbers: with the number three in connection with its completeness and with the Trinity; with the number seven in connection with the seven planets and the seven days of the week; with the number nine in connection with the nine orders of angels and the nine numbers before the cipher; with the number twelve in connection with the twelve signs of the Zodiac, the twelve months of the year, and the twelve musical notes; and with the number thirty-two in connection with the thirty-two teeth and the thirty-two years of the full growth of man.

We must draw attention here to an interesting historical point dealing with the origin of the cipher. This important arithmetical sign is historically explained by the fact that numbering in general stopped at the number nine, and then turned back to the number one, after which it began again to mount up. Early mathematicians considered the number nine as being complete in every respect. They considered the number three to be also complete, but not to the same degree as the number nine. The number three contains only the number one added to itself three times, and the number one is not in itself a complete number; but the number nine contains the number three added to itself three times, and this makes it doubly complete.

We have it on the authority of our Job that early mathematicians made use of the fingers for counting the above numbers, and that after having reached the ninth finger, which would be the forefinger, they began again with the first finger, which would be the little finger of the other hand; but in order to find a link to connect number nine with number one, they formed the cipher, by linking the forefinger and the thumb together in a circle. This explanation of the origin of the cipher is all the more important because the author is the earliest writer to make mention of the cipher, as it was in his time that this indispensable arithmetical sign reached Baghdad.

Four points are to be considered in connection with the right understanding of the evolution of the cipher:

(1) The cipher is a circular link between number nine and number one, causing numbering in general to proceed in a succession of cycles between one and nine.

(2) The figure of the cipher is a circle made by linking the forefinger and the thumb together.

(3) The cipher, the very name of which means "emptiness" has no arithmetical value in itself, but gives value to another number with which it is linked. In written numbering this linking of the cipher with another number always takes place from right to left, that is to say, the cipher is placed *before* the other number,[1] as in counting with the fingers the cipher must be formed immediately after the number nine, and immediately before the number one.

(4) The very figure of the cipher represents both the emptiness and the linking spoken of above.

We will quote here a passage dealing with numbering:

"At the beginning of all numbering, the number one moves first towards the number three, which is composed of uneven and even numbers. Indeed numbering does not begin until the number two, which is even, follows the number one (making three), and it continues thus until the number three reaches the number nine, where the movement of mounting-up stops, according to the angelic division. It is after this that, in the composed beings, on account of suffering, an addition begins towards the number ten, as if the number nine wished to make a kind of link, in order to strengthen the numbering on account of its weakness, in accordance with the order required by the composed beings that these beings should be linked in all their compositions ; and so that it might be linked, it reverted towards the number one in a circular way. The movement of numbering is thus completed in a kind of cycle. It is for this reason that the ancients invented, as a first sign for this number (ten) the (empty) space between the forefinger and the thumb, formed in a circular way. Indeed when the numbers which we have with us reach a denary state they stop, and then turn back and mount up indefinitely."

---

[1] The Arabs, from whom we took the cipher, read numbers from right to left. We wrongly read 1935 as: one thousand nine hundred and thirty-five, while they rightly read it as: five and thirty and nine hundred and one thousand.

(i) *Astronomy.*

Since the author had no intention of writing a systematic treatise on cosmography, it is sometimes difficult to define clearly his opinion on certain astronomical problems. He believes that the stars are bodies composed of the same elements as those which we have in this world, the only difference being that the elements which constitute the stars are endowed principally with a " circular movement," unlimited in its action, while the earth is animated chiefly by a " straight movement." These two movements, which are well studied in Aristotle's works, are of paramount importance in the elaboration of the author's system, and should be studied with care by anyone wishing to understand him rightly. He adduces many mathematical and metaphysical reasons to demonstrate the nature of these two movements.

Since the course of the circular movement has no end, because it has neither increase nor decrease in its essential functioning, the stars will by necessity have no end ; but the earth, with its straight movement constantly affected by increases and decreases, will by necessity come to an end.

Influenced by the first chapter of Genesis, the author believes that what the ancients called " the firmament " is a real body, and quotes with disapproval an opinion to the effect that this firmament is an optical illusion created by distance. He holds that the earth is a spherical body, but is very far from the doctrine first enunciated by Copernicus and Galileo that it is a moving planet. He upholds the opinion that the stars move in a circle, with the earth as its centre. Being unaware of Ptolemy's mathematical researches as to the size of the planets, and basing his calculations on the apparent size of the different stars, he thinks that the sun and the moon are the largest stellar bodies. To be fair to him, however, we must at once state that he clearly affirms also that the moon appears larger than it really is, because of its nearness to us. He devotes a special chapter to the Galaxy, which he describes, against Aristotle's doctrine, as a thick mass of stars, the blurred appearance of which is accounted for by their great distance.

He attacks vigorously the opinion of the ancients that the stars are reasonable beings endowed with a rational soul, and has not enough strong words with which to inveigh against the theory that the planetary system has anything to do with the prognostication of future events affecting the lives of men. All types, therefore, of astrological calculations dealing with the horoscope are severely criticised and ridiculed. The true master of our destiny, says he, can only be God, and the stars, being bodies composed of the same elements as our earth, cannot possibly be endowed with a power of prognosis not possessed by our earth. He is, therefore, far from accepting the opinion of Hippocrates, the father of scientific and positive medicine: "Astronomy renders no small service to medicine. On the contrary it is of great help to it."[1]

V.

The MS. reproduced here in facsimile is Mingana Syriac 559,[2] of which no other copy is found in any European library. The Colophon found at the end of the present edition shows that it is derived from an original dated April 1532 of the Greeks (A.D. 1221) and written in the town of Caesarea by the deacon Basil, son of the Notary Public of Melitene. A year later it was carefully collated with the MS. from which it had been copied, by the physician Abu'l-Ḥasan.

---

[1] *Περὶ ἀέρων ὑδάτων τόπων*, §2, Vol. II, p. 14 of Kühn's edition.

[2] For a description of it see my *Catalogue of the Mingana Collection of MSS.*, Vol. I, pp. 1034-1039.

The last facsimile exhibits another colophon written by the present Syrian Patriarch of Antioch, Ignatius Ephrem I, who testifies to the accuracy of the text of the MS., which he kindly compared for me with another copy found in the town of Ḥoms (Emesa) in North Syria. As, however, the work is intrinsically difficult, many grammatical and lexicographical mistakes have crept into the structure of its text. In the footnotes I have corrected those which affect the meaning of the sentences, but, in order not to swell unnecessarily the number of these footnotes, I have refrained from drawing attention to all the diacritical and other minor grammatical and lexicographical inaccuracies which can easily be detected by an intelligent reader.

The author was certainly no stylist. I have referred above to a sentence of Ibn a. Uṣaibiʿah, to the effect that he was more versed in Syriac than in Arabic. If this Arab writer had known any Syriac at all, he would have added that, strictly speaking, Job was not what we call a *littérateur* either in Syriac or in Arabic. He seems, however, to have possessed a perfect knowledge of Greek, as is attested by his translation of the works of Aristotle and Galen.

In my translation I have kept to the original whenever this could be done without great injury to the right understanding of the meaning of a passage ; but in order to render the work more readable I felt occasionally compelled to deviate from the peculiar method of expression adopted by the author.

The numbers found on the margins of the translation refer to the pages (and not the folios) of the MS. reproduced at the end of the volume.

TRANSLATION.

We begin to write the "Book of Treasures," composed by the 77 *philosopher of the spirit and of the body, Mar Job of Edessa, the well-doer* (εὐποιός) *and the head of the physicians, on the knowledge of the created things : on the fact that their division into the genera, species and individua of this world originated from the elements, through a natural process ; on the nature of the heaven and the stars, and on the fact that they do not constitute a fifth element, but originated from the four elements ; on the knowledge of the beginning and end of the world ; on the resurrection ; and on the heavenly kingdom and the fact that, together with the next world, it will have no end. (All these things are proved) by natural demonstrations* (ἀποδείξεις) *taken from the universe.*

The question whether the genera and species of the heaven and of the earth emanated from the first principles,[1] and whether or not their nature resembles that of these first principles, was subjected by the ancients to innumerable researches, with the result that contradictions (ἀντίθεσις)[2] increased among them. Some of them, in giving their opinion, answered in the negative, and some others in the affirmative, the question of the emanation of the created beings and the composition of their species from the moving course of the elements.[3] It is for this reason that we, who are devoid of wisdom, have raised our steps that walk on the earth, to the high mountain of the investigation of knowledge, with the hope that a certain weight upon the mountain[4] will make it come down to the level of our intelligence. We have trusted the One who bestowed reason on the rational beings, to impart through us, to the hearing sense (of our listeners), an unerring discourse dealing with the causes of the things which constitute the beauty of the universe. A detailed description of each species and of the characteristics with which it is or it is not endowed concerns others and not us. We only give the αἰτία αἱρετικά, that is to say, the origin of the division of the created beings into their different genera and species from the first principles—not that these are in themselves [1] the cause of the universe, as it is not permissible to the Adamic race (to think this), but rather that they are themselves from the One who is ever existing, and not from one who never existed—together with the functional ground for their existence, the latter not in every case, but only here and there. In doing this, in the measure that is possible for a created nature, we impart a fresh reality to that intelligible Being whom we shall behold in the hereafter openly and face to face.

---

[1] *I.e.*, the simple elements.

[2] Correct text accordingly.

[3] On the movements of the elements, see below, First Discourse, Chapters VI, XI, etc.

[4] Read *ṭūra*.

It has been said: "The word of the wise man will delight you,"[2] and "Why did He then separate the wise from the unwise, as He separated light from darkness?"[3] The knowledge of the divisions of the genera and species, and the understanding of the universe, are, therefore, light, and ignorance of them is darkness.

In this world we know a few things out of many, while the next world, which will defy numbering by days and all that this involves, being one and the same, without change, and perfect—because there is no other world by comparison with which its imperfections might be rectified, as those of this world are rectified by comparison with the next—will impart a perfect light of knowledge, which will not suffer any increase or decrease, and will grant to those in the high stage (of knowledge) to shine with all the saints in the kingdom of the Father.

If a wise man is likened to light, and an ignorant man to darkness—as it is said: "Cast him into outer darkness"[4]—it follows that the knowledge of the created beings is light, and 78 ignorance of them is darkness. We see the kingdom of heaven as in a mirror,[5] as also we see that life of which it is written: "This is the true life, that they might know Thee the only God";[6] and because it is by His works that God is known to be God, and the created beings are His works, it follows that the knowledge of the origin of the created beings is the knowledge of God.[1]

---

[1] Remove the *Dalath* before *mān*.

[2] *Cf.* Eccles. x. 12.

[3] *Cf.* Eccles. ii. 13.

[4] Matt. xxii. 13.

[5] 1 Co. xiii. 12.

[6] John xvii. 3.

If then the knowledge of God is life, and life is the kingdom of heaven—as it is said: " And they will go into life eternal "[2] —the knowledge of the origin of the created beings is therefore of paramount importance, and it is incumbent upon us to learn it. In the measure of our relation to it we shall become related to God. Let us therefore strive and endeavour to walk in the high path of the knowledge of the origin of the created beings, so that philosophy may be acknowledged to be not a shadow which prepares empty barns for those who are remote from knowledge, but, on the contrary, to be the knowledge of the existing beings as they exist in their relation to both God and man.

[1] *Cf.* Rom. i. 20.

[2] Matt. xxv. 46.

FIRST DISCOURSE.

CHAPTER I.

On the origin of the simple and the compound elements.[1]

EVERYTHING that exists either falls under the senses, or is perceived mentally. The simple elements, of which we shall speak first, as they are the first principles, are perceived mentally, while the compound elements fall under the senses.

The simple elements are heat, cold, dryness and humidity; and the compound elements are fire, water, earth and air. The compound ones are in no need of reasoning to be perceived, and because of this there is no question and answer about them, as their existence is self-evident. Earth is in the first layer, water is above it, air is above the water, and fire is above the air. The position of their layers testifies to us that they exist, and that they are four, neither more nor less. Indeed, the knowledge of the senses is in no need of witnesses. As to the simple elements, because they do not fall under the senses, the question may arise whether they exist or not, but we affirm that they do exist, and we prove it in this way: when we climb, as on a ladder, from the compound to the simple elements, we find that the compound elements are composed of two parts—fire, for instance, emanates from heat and dryness, water from cold and humidity, and the two others emanate from the very same things. If fire were only hot, we should not have said that it was compound, and if water were only cold, we should not have said that it was compound, and so also is the case with earth and air; but because we notice changes in them, we call them compound. When, however, we proceed to the parts of which

---

[1] On the simple and compound elements, see Aristotle, *De Generatione et Corruptione*, Book II, ch. 1-7.

they are composed, and see that these parts do not brook changes, we know that they are simple, because a simple element is one which possesses in the whole of itself the very same quality without change; while a compound element is one which possesses what it possesses through another. Heat being simply hot, and cold simply cold—and so also is the case with dryness and humidity—they have no change in them; they are simple
79 elements, and there is no other element before them. Indeed, if they were changeable in their essence, they would have emanated from other unchangeables;[1] but since there is nothing in this universe but themselves, the compound elements composed of them, and bodies composed of the compound elements, there can therefore be nothing else beyond themselves.

Since there was a time when the parts of the compound elements approached one another—as heat and dryness with regard to fire, and cold and humidity with regard to water—it is necessary to suppose the existence of simple elements, to the number of four, which in their essence do not brook any change. If one says that they do change, let him name us their changes, in the same way as we name the changes in the compound elements. As it is not possible for him to name a thing that does not exist, simple as well as compound elements therefore exist.

The characteristics of the simple elements are as follows:[2] heat is a simple element that expands, kindles, and is antipathetic[3] to cold; and cold is a simple element that condenses, congeals, and is contrary to heat. As to dryness, it is a simple element which hardens, contracts, and is antipathetic to humidity; while humidity is a simple element which is dilative and antipathetic to dryness. The same thing applies to the compound elements. Fire is an element that is both hot and dry, and water is an element that is both cold and humid, while earth is both dry and cold, and air is both hot and humid. The reverse of these definitions is also true, as follows: that which is antipathetic to cold, which kindles, and which is expansive, has as its first element, heat. Heat therefore, is a simple element that expands, kindles, and is antipathetic to cold. In the same way the definitions of the remaining elements revert on themselves. These elements therefore exist.

---

[1] Text: "changeables."

[2] *Cf.* Aristotle, *De Generatione et Corruptione*, Book II, ch. 2-3.

[3] The word ܣܘܩܒܠܐ and the verbs ܠܘܩܒ, and ܣܪܒ ܥܡ are often interchangeable. We have rendered them by "contrary," "antagonistic" and "antipathetic," according to the context. All express the Aristotelian doctrine of *contraries*.

If someone says that since the simple elements precede [1] the compound ones, therefore they existed before the latter were composed—because if they approached one another, they must have been remote, and if they did not approach one another, how did composition take place?—and that consequently the simple as well as the compound elements have a separate [2] existence:—

We will answer that composition occurs in two ways: one through priority of time, and the other not through priority of time, but through priority of order only. Priority of time affects all compositions of parts which existed, one before the other, in time, all of which parts were composed from other compounds which preceded them in time. This may be illustrated by the building of a house, which is composed of different parts, such as bricks and other things. These component parts precede the composition of the house in time, and they themselves were composed [3] of other things, such as earth and straw, which themselves were composed of yet other things. The same may be said of all other compositions in the category of priority of time which resemble this.

The simple elements, the composition of which into the compound elements involved only priority of order, and not of time, did not exist before the compound ones, as if they were themselves compound elements generated from other simple ones, because there is no other thing requiring time, from which the simple elements could be composed. If such things existed, where were they when there was no "where"? If you name the "where," name a "where" comparable to that which we 80
name in the case of the nails and wood that precede a door.

In the same way as a line is composed of points [4] which exist simultaneously, and one does not precede another, and they come together, and there is no question of priority or posteriority of time between the point and the line, as there is no preceding thing from which the points originated—and the points give birth to the line, and the line to the triangle—in this same way we may speak of the simple and compound elements. Their simple state does not precede their compound state, and there is no time between them, but in spite of that we give them priority of order.

---

[1] Read *ḳaddīmīn*.

[2] Read *lau* instead of *au*.

[3] Remove the final *Wāu*.

[4] Text has: "composed of four points."

CHAPTER II.

On matter.[1]

Having proceeded from the compound elements to the simple elements, and shown that the latter exist only in the mind, let us now speak of matter. How do we know matter? Is it through the senses? Some people have said, "Not at all, because it does not possess likeness, shape, quality, taste, tangibility, or any other things which are known through the senses." They assert that it is known through the mind only, (but we answer that) it is evident that the mind perceives the first principles and the things which are related to them by means of the senses. It is indeed possible for us to know through reasoning (συλλογισμός) the existence of a thing that does not fall under the senses. We have already shown that it is from the compound elements that fall under the senses that we know of the existence of the simple elements that are only perceived mentally. Since we see the working of heat and dryness in fire, and of cold and humidity in water, we infer their existence.

Now by what working is matter known? They say that it precedes the simple elements, as these precede the compound ones, for Aristotle taught [2] that there are three principles in the universe: matter, and two antagonistic forces, matter receiving these two antagonistic forces, which are heat-cold and dryness-humidity. These two antagonistic forces we perceive mentally, and as we infer the simple [1] elements from the compound ones, so it is necessary that matter should be inferred from the simple elements.[2] But how can we infer matter from the simple elements? What working does it give us? Not one, either through the senses or mentally, since it is neither hot nor cold, dry nor humid. We cannot therefore know it through the simple elements, in the same way as we know the simple elements through the compound ones. Indeed it possesses nothing that resembles them, nor has it any name to indicate its identity. From what then (can we deduce it)? From nothing? Absolutely impossible, because nothing has neither likeness, quantity, shape, quality, nor any other *summum genus* from among the ten categories. This applies also to matter. How then do we know it? From the fact that, as they say, it receives the antagonistic forces which are in it? We see in the universe that like is affinitive to like, and unlike is antipathetic to unlike; how, therefore, can matter receive things that are dissimilar to itself? [3] It should indeed flee from them; for if it is true to say that nothing receives antipathetic things repugnant to itself, then 81 matter should follow this rule. As, therefore, I cannot assert that a non-existent thing exists, I can apply the same with regard to matter.

---

[1] The author is speaking here of the Aristotelian "matter" in its intelligible and abstract sense. Concrete "matter," designating a given object, is called by him "a body," and is spoken of at the end of the chapter. See Aristotle, *Metaphysica*, Books VII-VIII, etc., *Physica*, Book I, ch. 7, etc.

[2] See Aristotle, *Physica*, Book I, ch. 6-7.

Everything that is known is known either mentally or through the senses: the compound elements are known through the senses, and the simple elements are known mentally through the compound elements; as to matter, it is known neither mentally nor through the senses. The simple and compound elements exist therefore, while matter does not exist.

If you say that this name "matter" has then been used by men to no purpose, lo, matter [4] consists in anything, such as gold, silver, brass, iron, stones and wood, which receives different likenesses, shapes and accidents.

---

[1] Text "compound."

[2] This last sentence has been transferred, for the sake of clearness.

[3] *I.e.*, how can a thing that itself has no quality receive antagonistic forces which have definite and contrary qualities?

[4] *I.e.*, concrete matter.

We know that there are five terms used in connection with every created being: essence, matter, nature, species, and the particular quantities of heat, cold, humidity and dryness which combine to produce the semen. The matter of this semen, that is to say, its body, is something that possesses forms and likenesses, and its nature, called in Greek "*φύσις*," is the quality of these incorporeal forms and likenesses which, when belonging exclusively to an individual being, distinguish it as an individuum. This is how I understand the above five terms of which men make use.

We affirm, therefore, that this name (matter) denotes something which falls under the senses, and is a body apt to receive changes, such as gold, which receives the figure of a king, and may also be melted and then receive the figure of a crown, and innumerable other figures. The same is true of all other bodies. As regards the *substratum*,[1] the species, and the individua let us give as an illustration, man. He is an essence, because he is in himself and not in another, and his essence is one composition (namely) a body capable of receiving changes. We shall speak later of his nature, which little by little, through the essential increase of heat, *et cetera*, which he possesses, builds up for him constituent forms which distinguish him from other animals, and makes him a species having uprightness of stature, roundness of head, rationality, *et cetera*. We have written these things with reference to man's body, but the same process may be applied to all other animals and plants, of whose different genera and species we will treat.

CHAPTER III.

What are the elements—essences or accidents?

Having shown that there are simple and compound elements, and that matter does not exist, let us now, in a natural order of things, show what the elements are: essences or accidents.

We may state that all that exists is either essence or accident, and as we have attributed existence to the elements, they are therefore either essences or accidents. We may proceed to show that they are essences, from the definition of essence and accident. An essence is that which is what it is in itself, and does not change; and an accident is that which is what it is in another, and sometimes exists and sometimes not. Let us see now which definition is more congruous to the elements—that of essence or that of accident.

---

[1] I.e., substance or essence. For the meaning of this word see Aristotle, *Metaphysica*, Book V, ch. VIII; *Physica*, Book II, ch. 1, etc.

We see that heat is constituted of [1] itself, and does not change 82
or cease to exist; and so also is the case with cold, dryness and humidity. How do we prove this? We affirm that heat is not constituted of cold—on the contrary it is antipathetic to it—nor is cold constituted of heat, nor dryness of humidity, nor humidity of dryness. They are indeed antipathetic one to another, and because they are not constituted of one another, and there is no fifth element of which they could be constituted, it is necessary to affirm that they are constituted of themselves, and that they are, therefore, essences. If they are essences in their simple state, how much more will they be so when they are mixed with one another, and give rise to fire, air, water and earth, and thus fall under the senses? In this way fire possesses an essential identity, and so also do the remaining elements.

If you say: "Since the (elements) are liable to classification under the category of quality, and quality is an accident, because constituted of an essence, how then do you say that the elements are essences? Would you make an essence an accident, or an accident an essence?" We answer that the word "accident" refers to the way in which the elements are united in the body. When, for instance, we say that this body—that is to say, essence—has received heat or cold *et cetera*, it is not in the sense that it had not in it heat or cold, as it is constituted of them, but in the sense that these have been given to it in certain proportions. We call "accident" not the necessary cause of their addition (to the body), but the addition itself. When, for example, to a vessel [2] containing a hundred litres of water we add ten more litres, we call this addition an accident, because this same addition did not previously exist, and may be diminished. As to the water, since it was previously water, it was not an accident, because it was water—an essence—both before and after the addition. So also is the case with the elements from which water was composed. Now, how does water possess its essence? It possesses it from the fact that it took it from the simple elements from which it emanates, and which are essences. In the same way, heat is not an accident from the fact that it is found in an object that is hot; what is an accident is its quantity. It is in the same way as that in which the body, which is an essence, falls under the division of quantity, that the elements, heat, *et cetera*, which are also essences, fall under the division of quality.

---

[1] This expression may be translated more literally here and in the following sentences by changing "is constituted of" to "stands in." *Cf.* Aristotle, *Metaphysica*, Book VII, ch. 4.

[2] Read *māna*.

(You may object): "The simple elements are not essences. Remove (from your thought) their first congealment into the four (compound) elements,[1] and their second congealment into the bodies of animals *et cetera*, which are from them, and show us the essence (of these simple elements), either mentally or through the senses. Consider their composition and decomposition.[2] The compound elements were composed of the simple elements, and the bodies of the compound elements. After the bodies have been dissolved into the compound elements, such as fire *et cetera*, where is the essence [3] of these bodies? After their
83 reversion to the compound elements, fire, *et cetera*, it became an accident and ceased to exist."

(We will answer): Lo, the elements are found both before and after the composition, and they did not come into being at that moment, as did the body which was composed [4] of them. They remain what they are both before and after the composition. After the composition, fire is still fire, and air is still air, *et cetera*. The elements only underwent a displacement, while their essence did not cease to exist as it is the very substance of their identity, although composition happened to the body by their coming together, and (decomposition) by their separation from one another. Essence is therefore found in the first principles before the composition of the bodies.[5]

---

[1] Remove the *Wāu*.

[2] Read *sherāya*.

[3] *I.e.*, its simple elements.

[4] Read *itherkheb*.

[5] Change the first *Baith* into *Dalath*.

As to the nine classes of accidents which happen through increase, decrease, contraction, expansion, composition, dissolution, and others, and from which originate colours, tastes, sounds, smells, and other changes, we will speak of the modality of their coming into existence when discussing the different species of animals.

If someone asks what differentiates the heat and the cold *et cetera* which a body receives, from accidents such as blackness, whiteness, sweetness, bitterness, *et cetera* which the body sometimes receives, and which cease to exist in it at other times :—

We will answer that heat, cold, humidity and dryness only displace themselves, while colours, tastes, smells *et cetera* vanish.[1] Lo, bodies become hot by fire, and cold by water, and before a body received these they were self-existing ; and they only displaced themselves. Fire existed in an upper sphere, and water in a lower sphere. The bodies receive from them, but they, when they cease to exist in the bodies, revert from the bodies to their first state as essences.[2] Colours, however, tastes, and the rest, do not exist before they are received by the body. If they existed, where was their place and their position, in which they were self-existing like the four elements ?[3] There is no such place. Further, after they have displaced themselves, to what first essential state do they revert, as heat and dryness to fire, and cold and humidity to water ? Since they were not self-existing before and after the body received them, they are therefore accidents, and they vanish ; while the elements of the body remain, and only suffer displacement ; and they are consequently essences. Moreover, the body does not receive them in the same way as it receives accidents. This is known by the fact that if one of them suffers decrease or increase beyond the measure required by the body, the latter becomes sick from heat, or from cold, or from dryness, or from humidity, and we can heal it by making it either hotter or colder, *et cetera*

---

[1] Read *buṭṭāla.*

[2] Lit. "to the first principles." The author refers to the compound state of the simple elements.

[3] A similar argument against the theory that colours, etc., are essences is found in *Firdausu'l-Ḥikmat* of Ihn Rabban, p. 82.

(as the case may be). This is not so in the case of colour, voice, taste, or any of the remaining accidents.

If you say: "Water, fire, earth and air are not the only four elements, but there are many, because earth is both cold and dry, and possesses quantity, length, expansion and density"—and you would call all these essences, O new philosopher!—

(We will answer): If each one of these characteristics were an essence, why did they not acquire an individual existence in
84 themselves and possess a particular position, like earth, water, air and fire, every one of which possesses a particular position? Or why did not each of them become one element? And when they separated, why did they not give rise to as many elements as there are characteristics, but only to four? (The fact that they did not do this) shows that they are not essences, but they became divided according to the number of the essences. As to the four (elements) they remain always in their four-fold quality, and exist always. Lo, earth never changes from being earth, either in its nature or in its position, and this applies also to the remaining elements. Indeed earth becomes sometimes black, and some other times white; some of it is sometimes round, and some of it long; sometimes it is contracted, and some other times it is expanded, but it never ceases from being earth. It is never sometimes earth and sometimes not. This shows that unless a man wishes to be recalcitrant, like the one who calls night day, or a man an ox, he will not deny that earth is an essence; and the same applies to the remaining elements. The fact that earth is sometimes black and sometimes contracted, expanded, spherical, or long, is an accident, as we will show later at some length.

CHAPTER IV.

On the cause[1] *of the coming together of the elements.*

After having demonstrated the existence of the simple and compound elements, and the non-existence of matter, and the fact that the former are essences, let us now speak of their coming together. How can they, while they are antipathetic to one another—as heat is antipathetic to cold, and humidity to dryness—combine and become compound elements from which originate bodies, and the bodies themselves dissolve into those very elements, while all this happens by necessity? We will answer that there are two causes for any coming together of the elements, one concerned with function, and the other with existence. The functional cause of the coming together of the elements was that they might produce the genera and the species of all this material world, according to the will of the Creator. (The elements) have thus within their scope both the beginning and the end of the world; the number of years, months, days and hours; the changes of times; life and death; sickness and good health; and the length of time of this world is according to the measure which pleased the will of the Maker, our God. So far as the physical cause of their coming together is concerned, it is different, and it acts in this way: every happening that affects existence is brought about either by necessity or not. What is brought about[2] by necessity is effected by an agent, and what is not brought about by necessity is effected spontaneously. Now the happening that affects the elements is by necessity: heat does not come together spontaneously with cold, nor humidity with dryness; therefore this is brought about by another. It takes place by necessity, not of themselves, because if left to themselves, they would not have been induced to do things against their nature. There is therefore another Being beyond the elements, and that Being is God.

---

[1] Or "origin." The Syriac word means both "origin" and "cause," especially the latter. With the author both meanings seem to be interchangeable, although its translation by the word "origin" seems to be more appropriate in some sentences.

[2] Add a *Tāu* before the *Nūn*.

CHAPTER V.

On the fact that God exists, and that He is one and infinite.

God does not resemble the elements, which are four and
85 finite, but is infinite. And because He is infinite, He is one; and there is no limit and no end to the One who is infinite. And since He has no end and no limit, this applies to the whole of Him, and to every single attribute in Him. He is one, and has always been one, because anyone who becomes one, or became one, or will become one, is not truly one, but only relatively. If there is another one with the infinite, the latter will not be infinite, but because God was the only One from eternity, He is infinite.

After having shown in short terms that the first cause of the coming together of the elements was not from themselves but from another, who is God, and that God is one, let us now show that they are not without a beginning, but that rather they began to exist through Him, and that He created them from nothing.

CHAPTER VI.

On the fact that the elements were created from nothing, that they had a beginning, and that they are not infinite.

Everything that has a limit has also an end, and everything that has an end has also a beginning; and everything that has no limit has no end, and everything that does not possess an end did not possess a beginning.[1] It follows that since the elements have a limit towards one another, and are also circumscribed, they have an end; and since they have an end they had also a beginning. They are not therefore divine, without a beginning, but they had a beginning; and if they had a beginning, they are under time, and are circumscribed. Further, if their nature is limited—and by necessity it is limited—they possess the partition, limit and division of a limited nature; and since division has a beginning, the nature of a divided thing has also a beginning. The elements, therefore, are not without a beginning.

---

[1] See Discourse VI, ch. V, p. 271, where the author, speaking of the next world, asserts that although having a beginning it will have no end. This is explained to be possible owing to the particular working given to the next world by God. Compare this with Aristotle's doctrine of the divine nature of heaven. See Aristotle *De Caelo*, Book II, ch. 3, etc.

The proof that they came into existence not from anything, but from nothing, is as follows: there is nothing in existence but God the Creator, the created beings—and, if you wish, also the intelligible natures.[1] The elements began, therefore, to exist, but their beginning was not from (the nature of) God,[2] who being uncircumscribed Himself does not give birth to a circumscribed being. Indeed nothing [3] from His nature extends to other natures, nor from other natures to His nature, because He does not receive any increase or decrease. If the elements came from Him, they would therefore be Gods, and He would be circumscribed like them. Because this [4] conduces to impossibility, and because there was no other thing from which they could have come into existence, they came into existence, therefore, from nothing, and they were consequently created.

We affirm that the functional cause of their coming together for the purpose of functioning is God, who created the world by His will, and who placed in them the cause of its [5] existence, which is their movement towards one another. How can their movement be the cause of composition? We answer that two of the four elements are active, and two others are passive. The active elements are heat and cold, and the passive ones are humidity and dryness. The active elements have two movements, one contrary and the other not. The same thing 86
applies to the passive elements. Heat, for instance, has a contrary movement whereby it flees from cold, but it has also an affinitive movement towards humidity and dryness, that is to say, it is sympathetic to them and inclines towards them. In the same way, cold has one movement towards heat, and another

---

[1] *I.e.*, angels.

[2] There is in the text a small blank which should probably be filled by the words ܠܐ ܗܘܘ .

[3] Read *lā* instead of *illa*.

[4] Read *d-hādhé*.

[5] Text: their.

towards humidity and dryness, the latter being sympathetic and affinitive. Likewise, in the case of the passive elements, dryness is antipathetic to humidity, but sympathetic to heat and cold; and humidity is antipathetic to dryness, but sympathetic to heat and cold.

Concomitantly with their creation from nothing, the elements acquired an antipathetic and a sympathetic movement in their nature. This characteristic of their composition came to them simultaneously with their natural existence. As a sequel to what we have said (we may state that) the beginning of the two contrary forces consists in their fleeing from each other through the contrary movement, and in their combining[1] through the two sympathetic movements. If there were no contrary movements, there would be no existing beings and no composition.[2] Without these contrary movements there would be no dissolution and no corruption, and without composition, generation, dissolution and corruption, this world would not have taken its natural course. There would not even have been a world. God therefore made a wise arrangement in implanting two movements in each of the four elements, from which the composition of the compound elements originated; and from the latter the different bodies, genera and species of the universe have emanated.

CHAPTER VII.

On the reason why the movement of the simple elements did not produce one composition only, but four: earth, water, air and fire.

We affirm that composition took place through the contrary and through the sympathetic and affinitive movements. In the process of composition, what had affinity was drawn more closely towards its like, and what had no affinity was repelled

---

[1] Add an *Alaph* after *Tāu*.

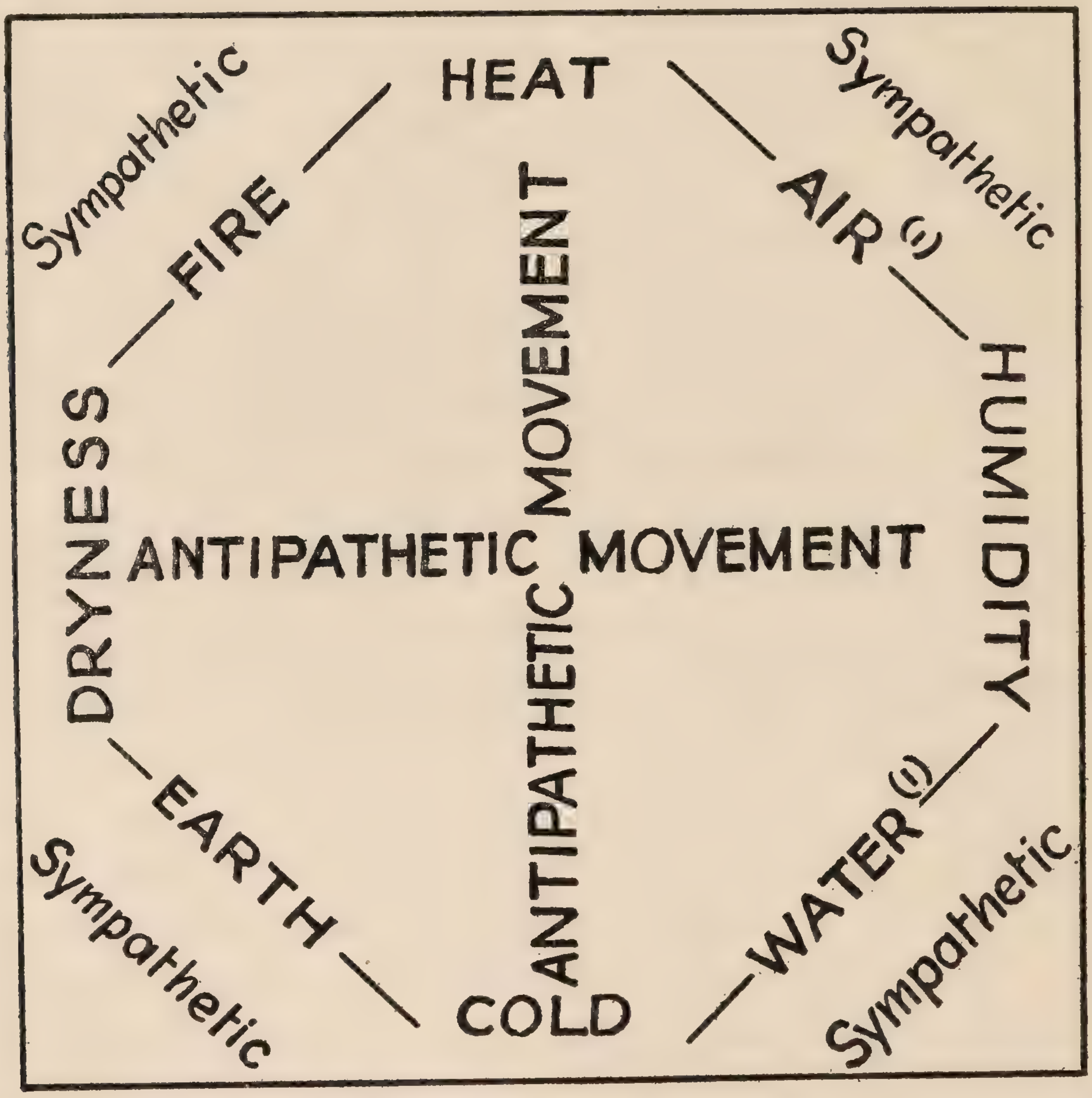
[2] For the principle of *contraries*, see Aristotle, *Physica*, Book I, ch. 5, Book V, ch. 5; *De Mundo*, ch. 5; *De Longitudine et Brevitate Vitae*, ch. 3; *De Generatione et Corruptione*, Book II, ch. 2-3; and especially *De Caelo*, Book I, ch. 3.

more strongly, even when a balance between them and their affinitive objects was obtained. And because cold was drawn to cold, and heat to heat, they acquired a certain limit in space.[1] And because expansion, which applies to heat, is swifter, it lifted itself above and stood in a higher sphere. As to cold, because its contracted state is heavier, it sank down and established itself in a lower sphere. Their contrary movement, however, did not continue to separate them indefinitely, on account of the affinitive and sympathetic movement which they also possess, and which binds them to one another. This is the reason why they are placed in the figure found below in a kind of diametrically opposite position. In that figure (it is seen) how heat, which is at the top, is joined with both dryness and humidity, and also how cold, which is at the bottom, is joined with dryness and humidity. In this way two compositions take place between heat and cold, one of which is dry and the other humid, and between themselves they give rise to the four compositions : heat and dryness, which is fire, cold and humidity, which is water, dryness and cold, which 87
is earth, and heat and humidity which is air. And there is an equal balance between heat and cold, and between humidity and dryness, so that heat may not lift itself unduly high, through excess of heat, nor cold sink unduly low through excess of cold, nor move unduly hither and thither through excess of dryness and humidity. They are joined together in one complete harmony, by the incomprehensible power of the Maker. Earth is not placed on anything, nor does fire hang on anything, but He, by His infinity, keeps their two movements, through the cause which He Himself implanted in them, according to the sign of His power, as in a kind of equilibrium, if we can use the term "equilibrium" in connection with His infinity and His incomprehensibility. While the elements possess both antagonistic and sympathetic and affinitive movements, there is also between them an even and well-balanced movement which takes from both (active) principles equally, and which has no excess of either of them. It has therefore neither increase nor decrease, and consequently neither corruption nor change. It is one single and perpetual movement, which is in itself a complete equilibrium.

---

[1] Remove *Wāu* before *Meddaim.*

This affects also the circle of the heaven, that is to say, of the stars which it contains, because, if the Creator vouchsafes life to us, we will speak also of it, after we have completed the discussion of the causes of the composition of this world of ours. We will discourse on why it will not change, why it is not without a beginning, as some people believe, how it is composed of the four elements, and why, in spite of the fact that it is composed of the four elements, it has in it no generation or corruption, and no increase or decrease, as it happens to-day in this world.



---

[1] In the original diagram, the Syriac word " water " is found in the place of the word " air," and vice versa, against the indications found in the body of the text.

CHAPTER VIII.

On the reason why the simple elements, which are only conceived mentally, give rise to compound elements, which fall under the senses, and have three dimensions.

We affirm that because the simple elements have expansive parts, they do not fall under the senses, nor do they possess three dimensions; that they flee from one another by nature, and the more they flee from one another, the more expansive they become; and that the more expansive they become, the more remote they become from tangibility, and the less do they possess the three dimensions. Take the example of dust and chaff of wheat, which, because they have expansive parts, flee from our vision when they mount up in the air, and also from the three dimensions. When, however, we collect them, bring their parts together and condense them or mix them with water, so that through the humidity of water their parts may stick together, they fall under the senses and receive a form. The same thing happens in the case of the simple elements, because of their characteristic of expansion. When their parts come together, through the sympathetic and affinitive movement, to form a composition, they become condensed and fall under the senses, 88
and by falling under the senses they acquire the three dimensions.

Take a demonstration from the compound elements. The one which is more condensed, and the parts of which are more contracted, acquires to a greater degree the three dimensions, and falls also to a greater degree under the senses. Earth [1] is more visible because its parts are more dense, and it possesses the three dimensions in itself. After it, water possesses the three dimensions, not in itself, but in an earthen object, such as a vessel. As to air, because it is more expansive than water, it is not visible. As to fire, because it is more expansive than all, it is contained in the form of power [2] in other bodies, and this quality is not possessed by the other elements. In fleeing, in the form of power, from one object to another, it receives the three dimensions in itself, while the dimensions of water and air are limited by another object. In this way, it is not tangible except in the mind only. If this applies to fire, which is a compound element, how much more will it not apply to the simple elements?

---

[1] Read *arʿa* (earth).

[2] Or: potentially.

If you agree with me [1] that the cause of the three dimensions is density, and the cause of density is composition, and the cause of composition is the two antagonistic movements, and the cause of these two movements is the simple elements (you will also agree that) there is in the created beings no cause for the First Cause, as there is no other being above Him. The cause of the created beings is their Creator, not in the same way as they are themselves one from another, and not as if they were from His essence,[2] but in the sense that having come into existence from nothing, they are as the effect of a cause. As to the Maker, He has no cause, because He is infinite, which implies that He has neither beginning nor end; and since He has no beginning and no end, He has no cause. Everything is by necessity from Him. He is to them the generating cause through which they had their beginning. The first cause, which is the functional cause, is likewise from Him, and the same may be said of the second cause, but He placed the latter in the movement of the four simple elements, from which were derived the compound elements, which in their turn gave birth to the different bodies which emanate from them.

In the same way as a king bestows power on four of his servants as he pleases, in appointing one to an eastern region, another to a western region, a third to a northern region and a fourth to a southern region; and in the same way as these servants give [3] a similar order to others who are under them, and these to others, until we reach the low scale of functionaries; and in the same way as all these are bound together to the king, as with one chain, and he himself is not bound to any other king—in this same way God implanted movement in the elements, one towards another.

After having spoken of the cause of the composition of the compound elements, and of how they came into existence from the simple elements, and of other things, let us speak now—according to σύνταξις, that is to say, to the order of things, and according to the requirements of the first causes—of the causes of the second composition of the genera and species of bodies which emanate from the elements, that is to say, of the genera and species of sea, land and air.

---

[1] Text "if you say."

[2] Lit. "from Him."

[3] Read the verb in plur.

CHAPTER IX.

On the cause of the coming into existence of the genera and species of sea, land and air, from the compound elements; on how something that does not resemble the compound elements emanated from them, in the same way as they emanated from the simple elements; and on why not one genus came into existence, but three genera. 89

We will discuss at the beginning the grounds for the cause of the coming into existence of the three genera [1]: animals, animal-plants and plants, and the reason why neither more nor less than three of them came into existence. We will first seek the cause of this in the elements, which have three orders in the arrangement of this world: the high order, the middle order, and the low order. It is necessary that, according to the three-fold order in which their nature is placed, three genera should have emanated from them, in the shape of their arrangement. This order is that of animals in the high sphere, plants in the low sphere, and animal-plants in the middle sphere, because the latter possess affinity with the moving animals, the reason for which we will show later. The reason for the number of the three genera is the following:

So far as the functional cause [2] of their composition is concerned, a triad functions at the beginning of every composition, as there is at the beginning no composition of a functioning body consisting of two dimensions only. Indeed the beginning of the composition of the bodies took place in three dimensions, and no single composed body can consist of one or two dimensions only.[1] The arrangement of this world is also three-fold: past, present and future, or beginning, middle and end. It is therefore with good reason that at the beginning three genera came into existence from the elements.

---

[1] This sentence is complicated, but its meaning seems to be clear.

[2] See Chapter IV.

Let us now speak of the elemental origin of their existence. Two elements are light, and two heavy. The light ones have more expansive and rarified parts, and the heavy ones have more contracted, condensed and thick parts. Both the heavy and the light elements possess a three-fold order. Indeed, in the light elements there are parts that are lighter than others, parts that are of medium lightness, and others that are less light. When these parts that are less light are compared with those that are lighter, those that are less light appear heavy. In the same way, in the heavy elements there are parts that are very heavy, others that are less heavy, and others of medium weight, and when the heavier parts are compared with those that are less heavy, those that are less heavy appear light.

In the first movement, the light parts found in the light elements—fire and air—increased more than the parts found in the heavy elements of water and earth; and then animals came into existence above the earth, near to the light elements. In this same way, when the parts of the heavy elements of earth and water predominated in quantity over the light parts of fire and air, trees came[2] into existence, which are more earthy, and stuck to the earth. And to establish equilibrium between the heavy and the light parts, there came into existence the animal-plant, which feels and shrinks from fear like animals, and contains also something resembling fleshy matter, but is fixed in the earth, and like trees does not move from place to place.

The cause of the coming into existence of the three genera from the compound elements is therefore as follows: trees, because of the excess of earthiness in them, received from the
90 earth what it possessed—a dense and compact body; but because of the small quantity which they possessed from the light and hot elements, they had also growth and increase. As to animals, because in the very movement of the first composition,

---

[1] See Aristotle, *De Caelo*, Book I, ch. 1.

[2] Read *hwāu* (in plural).

the light and hot elements grew in them in excess of the heavy and cold elements, they had good growth and increase; and because they obtained also expansion and rarefication from fire and air, and especially from fire, not only did they possess growth, but feeling and motion from place to place were also added to them. Indeed fire took them upwards and lifted them above the earth, and this is the reason why they possessed motion from place to place; but, because of the earthy part which they possessed, their feet leaned on the earth, and they were drawn by weight downwards, while the heat and lightness [1] which they possessed from fire and air drew them upwards, through the walking action of the feet [2] which tends upward. This was accomplished through the medium of the animal spirit that was composed of the four elements, and was kneaded with the body from the light parts in the light elements, and from the light [3] parts in the heavy elements, as if it were composed of them. It is lighter than the body, and in the same way as a light object moves a heavy one, it moves and directs the body. We have spoken at more length of the elemental cause of the existence of the animal spirit, and of how it directs the body, in the book which we wrote *On the Causes of all Fevers*.[4]

CHAPTER X.

On the functional cause of the four humours: red bile, black bile, blood and phlegm, and of their coming into existence from the elements; and on how the body, the bones, the veins, the flesh, et cetera, emanated from the humours.

The functional cause for which the four humours which are in the body came into existence, is that they should act as intermediaries between nutrition and the bodies. In one way they resemble nutrition, and in another way the bodies, so that through this mutual resemblance they may receive nutrition, and thus impart increase to the bodies, and so that in this way these bodies may possess growth, increase and existence (itself). If the bodies had come into contact with nutrition suddenly and without any intermediaries, they would not have received it well, because of the great remoteness of their respective natures. It is for this reason that veins, arteries,[1] nerves, *et cetera*, came into existence, in the same way as trees acted as intermediaries between the earth and fruits. Some of them came into existence for the service of the bodies, and some of them for the sake of helping and building up [2] the bodies : the veins for [3] service, the bones for building up, and the other constituent parts for similar purposes, which it is not necessary to mention individually, and so lengthen unduly our discourse.[4]

---

[1] Read *ḳallīlūtha*.

[2] Read *deḥāya* for *reḥāya*.

[3] See above.

[4] This work of the author is lost.

The elemental origin of their existence is as follows : when in the first coming together (of the elements) the light and hot parts mixed [5] with the heavy and cold parts, through the medium of dryness and humidity, a seething took place, on account of the antipathy of heat and cold mixing through humidity and
91 dryness, similar to that produced by fire under a cauldron of brass, which, through its dryness, receives the heat of the fire, and through its heat [6] expands the humidity which is found in the water, and thus gives rise to boiling, and to the change in the cooking of the food ; and, through the boiling, the hard and heavy parts (in the food) dissolve and join with the humid part, through the hot parts, and in this way the change that takes place in the two antipathetic parts remains in the humidity, which itself dissolves the dryness (found in the food), in the same boiling, through the power of the heat, and from them one chyle is produced. This same process worked with the elements (in connection with the humours). Seething took place, which gave birth to one chyle (from the four of them), having four characteristics similar to those of the elements. One of these characteristics was thinner than earth and thicker than fire, and red bile was produced from the thinner, drier

---

[1] By translating the word *shiryāna* as " arteries " we do not imply that the author knew the difference between *veins* and *arteries*, as we know it to-day.

[2] Read *ḳūyāma*.

[3] Read *lewāth*.

[4] Lit. " merchandise."

[5] Remove the *Wāu*.

[6] Text " cold."

and lighter parts that it contained; and from the part of the liquid[1] that was thicker, colder and drier, black bile was produced; and from the degree of cold and humidity which it contained, phlegm was produced; and from the hot and humid parts which it contained, blood was produced. Each one of these was produced separately. This process also takes place in the cooking of meat in a cauldron. The part in it that is hotter, that is to say, the fat found in the liquid, rises separately after the cooking, and the froth and the substance of the meat are also separated. If that (chylous) composition had not taken anything from the first elements, it would not have undergone any change. In the same way as that which it possessed was received through heat, cold, humidity and dryness, which formed its nature,[2] in this same way it also received its changes from them, and thus they gave it their characteristics. Any one part of this composition shows in itself all the elements, which it possesses.

Although all its humours received generally from the boiling the quality of being watery and liquid, yet in their power and in their colours they differed from one another. In the same way as its humours were composed of the elements through the changes of cooking and boiling, by the action of heat mixing with humidity, so also the bodies of animals were composed of them, by the warming action of heat. When there was heat, the parts that were thin and light departed from them, and thick parts were formed, and by their mutual composition a body that was harder and more earthy than they were came into being. In the same way as when we cook a body, such as barley, *et cetera*, the first thing that is produced is a liquid and watery chyle, and when we cook afresh this chyle, so that its humid and thin part rises up, it becomes itself a body thick, hard and non-liquid—in this same way the humours became bodies in the process of seething. Four different humours exist in the bodies; and these same humours which are in us are formed of the bodies that had dissolved and had reverted, after solidifying, to a body which contains the changes which they possessed from one another.

When the humours underwent a change from their humid state, so that they might become bodies, the heavier and drier

---

[1] Lit. " humidity."

[2] Lit. " formed it as it is."

92 part found in them contracted to itself separately, and was solidified, and became bones; and the colder and drier part which they contained was solidified, and became nerves, veins, arteries and tendons; and the hot and humid part that was in them gave birth to flesh; and the part of them that was fatter gave birth to fat and adipose tissue. In this way the constitution of the body was composed through the general combination of like things with like things.

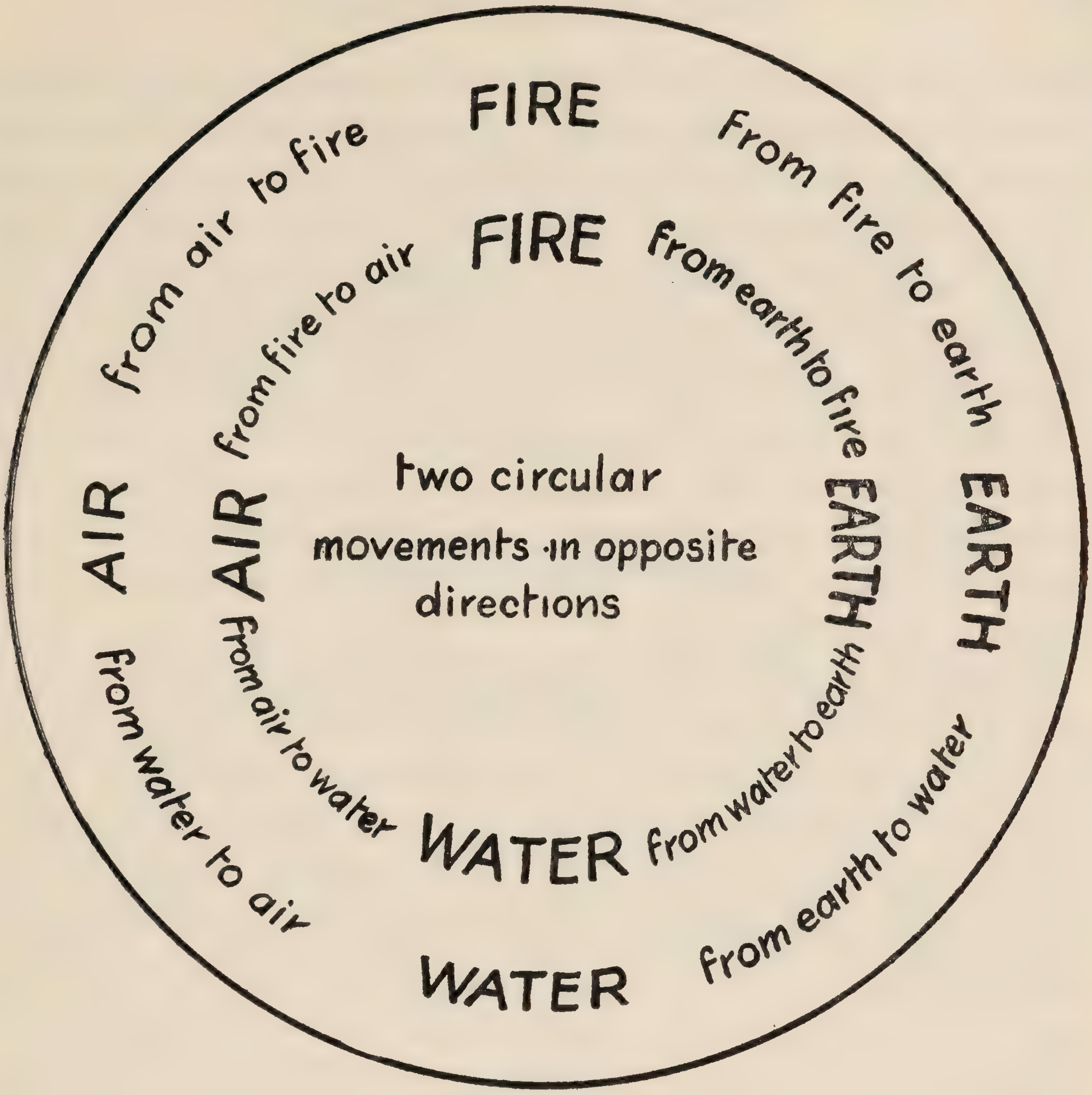
CHAPTER XI.

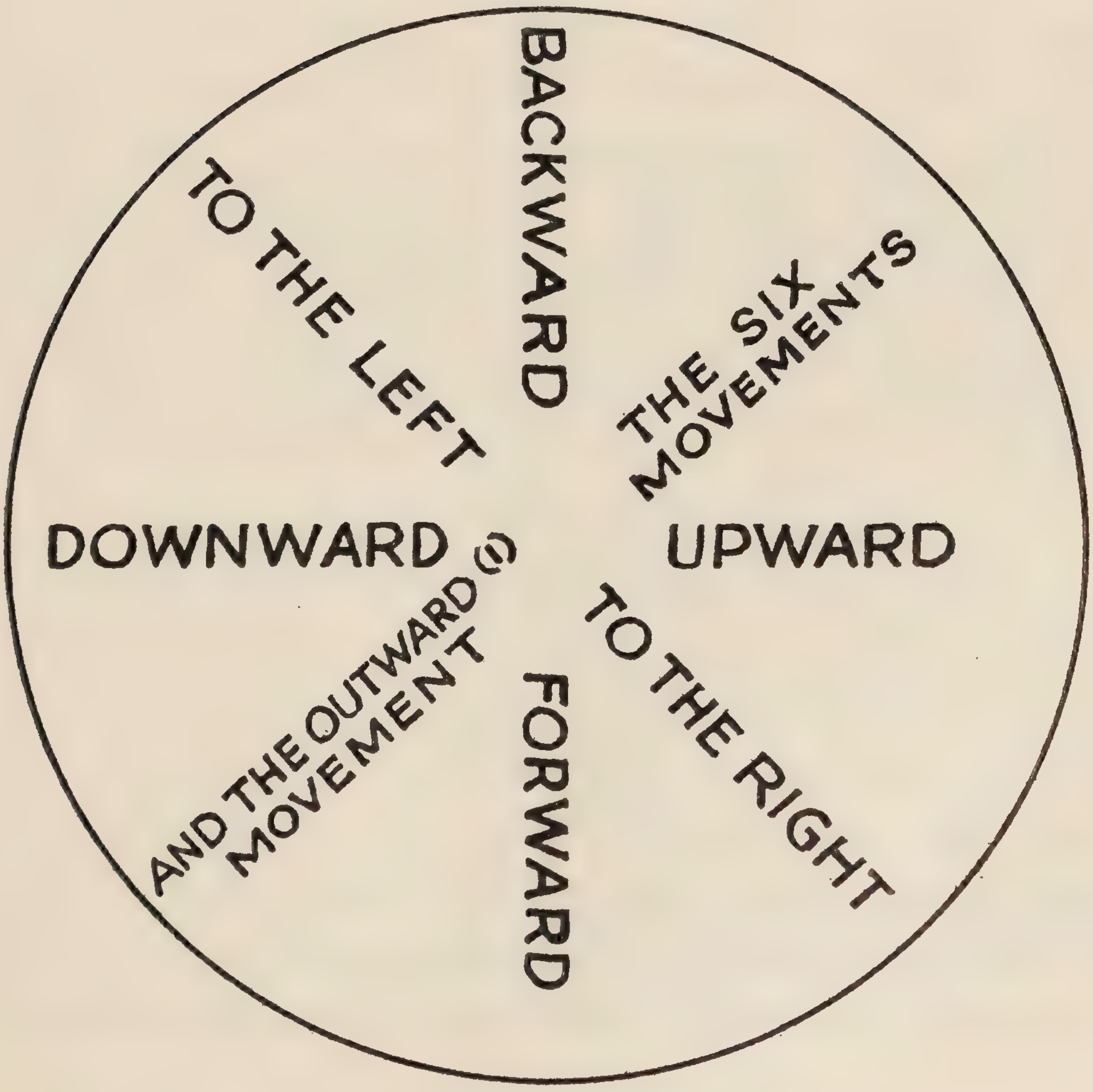
On the reason why, while the composition of the body is one, it has not one movement or one shape—say either round or long—but different shapes; and why it has an external skin.

There are seven movements in the elements: upward, downward, forward, backward, to the right, to the left, and circular. The upward movement occurs according to the nature of heat, the downward movement according to the nature of cold, the forward and the backward movements, and those to the right and to the left, according to the nature of humidity and dryness; and the circular movement is effected by the combined movements of all working together. Indeed fire, because of its heat, expansion and lightness, tends to go upwards, and it causes in the body an upward movement also. And water, because of its coldness, contracts, becomes heavy, and causes a downward movement, while air, through its moisture, which is rarefied and expansive, causes an expansion forward and backward (and to the right and to the left); and earth, through dryness, contracts that expansion forward and backward and to the right and to the left, until it reaches a level position.

As to the circular movement, it is effected by the elements in the following manner: earth is cold and dry, but when the heat of fire overcomes the cold of the earth, through the medium of dryness, the cold of the earth flees and moves towards water, that is to say, towards the cold which the latter contains and

93





[1] *I.e.,* " circular," as above.

which is affinitive to it. In the same way, when the cold of water is overcome by the heat of fire, the humidity of the water flees towards air ; and when the heat of air is overcome by the cold of water, it flees towards fire ; and when fire itself is overcome by cold, since it has nothing above it which is affinitive to it, and to which it can flee, it contracts upon itself, and reverts to the dryness of the earth, where it fights the cold which the latter contains, and in this way the circular movement is effected. The same movement is also created in the reverse direction : the movement from earth to fire, and from fire to air, and from air to water, and from water to earth. All this is explained in the diagrams given (on p. 29).

Because our body is composed of elements which contain these seven movements, it is necessary that the seven should be found in it ; and since this (formation) was effected by them in the first composition, it follows that a part of this composition became long, and a part of it round, according to the power that emanated from the elements, from which it possessed the seven movements.

CHAPTER XII.

On the reason why, although all the movements were caused in the body of animals, the body of man and of all the quadrupeds is generally long, while the bones also possess a long shape and are separate from one another, but all the veins, muscles, tendons and nerves are one thick and long membrane.

We affirm that some elements are active, and some others passive. The active ones are heat and cold, and the passive ones are humidity and dryness. The movement of the active elements is more powerful than that of the passive ones. The movement of the active ones tends to go upwards and downwards, i.e. heat goes upwards and cold downwards, while humidity tends to go forwards and backwards, to the right and to the left ; and dryness contracts inwards. The movement of the active elements overcomes, through their more powerful natures, that of the passive ones. This is the reason why the length of animals overcame their width,[1] and this is the reason also why the bones, the veins, the arteries, the skin and the hide possessed a long shape, while, because of the weakness of the movement of the passive elements, they obtained their width from front to back, and the veins and other small membranes generally became round within that length.

CHAPTER XIII.

On the reason why bones, nerves, veins and arteries are one, from their root to their extremity, while the parts of the bones are separated.

In connection with the functional ground for their existence, the bones have been created to prop and build up the body. They act like foundations to the body. This is the reason why they have to be hard and dry. Indeed for the solidification of the building they must be placed with one another in such a way that they lean upon one another and have firm basis on the earth, and become as hard as stones which are placed one upon another, from bottom to top, and thus hold the edifice together and complete it, and make for the easy movement and the extension of the hands and the feet, *et cetera*. The veins and the arteries were created so that they might help towards the building of the house, and act as aqueducts towards the feeding of its parts.[2] 94
The arteries help towards the ejection of vaporous matter, and the introduction of pure air to the movement of the heart, and the preservation of the animal spirit; and the nerves towards the movements of the body and towards its feeling; and the viscera towards the ejection of waste matter. This is the reason why they are not hard, but soft and humid, and form one whole, from their roots to their extremities. Indeed, if their parts had been divided from one another from their root to their

---

[1] The author is referring here to the length of an animal in an upright posture He explains later why animals lost their upright posture (see Chapter XXVIII).

[2] Cf. On nerves, arteries and veins, *Galen*, Vol. II, pp. 158-200.

extremity, they would not have been able to do their special work, together with other functions which they perform.

The elemental origin of their existence is the following : when the bones are compared with the other members of the body, they are found to be colder and drier, in the same manner as when the earth is compared with the other elements. The different parts of the substance[1] of the earth are also distinct from one another, on account of the excess of the dryness in them. This is the reason why, when different particles of earth are separated[2] from one another, each one of them stands by itself. As to water, on account of the excess of humidity found in it, it remains in the same place, in the same single mass, so that when we separate its parts in a level place, they run by necessity towards one another, until they become one again, because of their liquid state, through humidity. In this same way are the bones, veins, nerves, and muscles. The bones, because of the excess of dryness in them, have their different parts well separated from one another, but jointed to one another. Although they came into existence in round shapes, on account of the circular movement, as is the case with the vertebrae, the way in which they are placed one upon another is lengthwise. The veins, however, and the muscles, *et cetera*, because of the excess of the liquid humidity in them, became one whole, like water.

CHAPTER XIV.

On the reason why the bones are below, while the veins and the muscles are above, and why the bones, the veins and the arteries are hollow.

In connection with the functional cause, the bones became hollow so that they might contain fat marrow, which would moisten a little and soften their dryness, and so ward off injury caused by excess of dryness. The same thing happened to the veins, so that they might bring nourishment to all the body,

---

[1] Lit. " root."

[2] Read *mithparshān.*

like aqueducts, and also to the arteries, so that through them the animal spirit in the heart might be strengthened and invigorated. 95
The viscera also came into existence in the same way, to perform their function.[1]

The bones are placed below because they have no feeling. If they had been placed above, in an outer position, not being endowed with feeling they would not have fled from injuries, and the body would have suffered harm from dangerous accidents to it, and would not have profited by helpful occurrences. Further, if they had been in an outer position, they would have become still drier, and because of their thickness they would not have received air for the cooling of the body.

As to the elemental origin of their existence, it is the following: the bones came into existence in an inner position owing to the fact that their heaviness, dryness and coldness caused them to preponderate, as it happens to the four elements, any one of which that is colder and drier preponderates, as, for example, the earth, which sinks downwards. Such is the case with the bones of the bodies.[2]

The bones became hollow in the following manner: in the pressure which occurred in the first congealment[3] of the bodies from the humours, a substance came into existence from the four elements, for the purpose of feeding the different parts of the body. When these elements came together, each one of them received, in that very coming together, an impulse according to its nature. The air, when pressed by the (elements) that were heavy, cold and dry, jumped upwards, according to its nature, but the coming together of the other (elements) with it impeded it from rising unduly; and it jumped hither and thither, and in this way it created in them empty spaces, while they contracted upon themselves from the pressure exercised by the air. This is the reason why the members that are in an inner position in the body became hollow. The same thing happens when we fill skins with air. If we press it, it jumps hither and thither, in an attempt to escape, but because it is impeded on

[1] Lit.: "And the elements in the same way and the viscera came into existence."

[2] Read the genitive *Dalath* instead of *Wāu*.

[3] Read *baḳṭāra*

account of its being imprisoned in the skin, it inflates it. The same process took place in the bodies.

CHAPTER XV.

On the reason why the nerves are not hollow, like the veins, et cetera.

The veins take their root in the liver, and the arteries in the heart. Their root is in the centre, because there was in that place [1] a larger bulk of matter. There was much inflation by air, which exercised pressure on the membranes near it, and they became inflated. But when a small mass of the above matter reached the head which contained only air in the right measure of its capacity, that air which it contained inflated the cranium and made it spheric; but because there was a small quantity only of air, it was not able to return downwards and inflate the nerves which have their root in the brain of the head. Further, the nature of air is to ascend, and not to exercise pressure downwards.

As to the functional ground of the above, it is the following: if they were hollow, they would have been too weak to transmit the movement of the will; and the body is very much in need of this powerful movement.

CHAPTER XVI.

On the reason why there is marrow in the bones.

The great amount of humidity found in the bones came about in this way: when these contracted, it began,[2] according to its light nature, to rise upwards, but not being able to escape, because of their thickness, and seeing that they, like veins and arteries, *et cetera*, were hollow, it remained in them. Fatness, however, did not remain in the hollowness of the latter, because of the humidity of their nature, and on account of its lightness it leapt outside them, and there meeting with cold, it congealed. It remained specially in a lower sphere, because it was deprived of heat. The congealment that occurred in this place is the fat which is harder and more compact than adipose tissue. Indeed, the adipose tissue is looser and softer. Both the fat and the adipose tissue emanated from the thick parts of the liquidity of the blood, and from excessive heat.

---

[1] Read *aika.*

[2] Read *sharyath.*

The reason why the marrow of the head, which is the brain, is larger than that of the bones, is, first that the place itself is 96
larger, and second, that a great quantity of humidity collected there through the rising vapours of the body, and remained there because of the width of the place. The same thing happens to an earthen vessel containing water. When it is heated by fire, the vapours rise upwards to its mouth, so that an alembic receives them, and they remain there and increase according to the width of the vessel. The same thing happened to the head, through the neck: when the humidity was moved by heat, it rose upwards and the cranium was filled with it and was inflated.

CHAPTER XVII.

On the reason why the apertures of ears, eyes, nose and mouth came into existence in the head.

With regard to the functional ground for their coming into existence, this happened so that we might receive through them from outside the knowledge of existing things: vision through the eyes, hearing through the ears, taste through the mouth, and smell through the nose. It happened also in order that they might be helpers to the body: the mouth in receiving nourishment, the nose breath, and each of the remaining ones in performing its respective function. This happened also so that they might drive away the waste matter that collects in the head, in order that no injury might come to it on this score: mucus through the nose, spittle through the mouth, mucoid secretion and tears through the eyes, and similar secretions through the ears, with other particulars which it is not necessary to describe.

The elemental origin of their existence is the following: when, in the first composition, the aerial matter rose to the head, its rising was impeded by the rigidity of the higher part of the cranium. This stoppage caused it to contract upon itself to all sides, in a circular way, according to its nature; and because by its nature it cannot go down, it underwent a great pressure, and fought against the bony matter. In this process it became fiery and hot, and leapt to escape; and it exerted pressure, and made for itself a way out through the four apertures: the nose, the eyes, the ears and the mouth. At the end of its escape, solid matter ran after it, according to the capacity of the mouth of the apertures, and stood outside them, but did not follow up the aerial matter, because of the expansive nature of the latter; and it made a kind of veil to those apertures: the pinnæ for the ears, the lids for the eyes, the lips for the mouth, and the alæ for the nose. This is the reason why, when vaporous matter becomes active, and collects in the head, it goes out through them; and if it were impeded there would be danger until it escaped, as this opening for escape has been cut for it from the time of the first composition.

CHAPTER XVIII.

On the reason why the apertures in the heads were made in front and at the sides, and not at the back.

The reason for this is that heat is more intense in the front than at the back. This happened in the following way: the heart, the liver, the gall-bladder, and the rest of the internal organs are placed nearer to the front than to the back, and, for this reason, when the vapour was heated and became active, it found for itself the parts that were in the front, which, because of their heat, were more expansive. Indeed the parts at the back are harder, because of their coldness. Since the organs of the front
97 resembled more its own nature, it made its way of escape through the front part.

CHAPTER XIX.

On the reason why the seat of the blood is near the seat of the red bile, the first being in the liver and the second in the gall-bladder; and why the seat of the black bile is opposite the red bile, in the spleen, in a kind of diametrical position; and why, with regard to its position in the chest, the phlegm is nearer to the black bile than to the seat of the blood, which is the liver.[1]

We affirm that the red bile is hot and dry, like fire, and the black bile is cold and dry, like earth. In the same way as fire and earth are in an outward position with regard to the other elements, so also are the organs which correspond with them.

As air is in the neighbourhood of fire, and water in the neighbourhood of earth, so the blood and the phlegm, the nature of which resembles theirs, had their place near the red bile and the black bile respectively.

The functional ground for their existence is the following: the black bile is on the left side, on account of the food going down to the stomach, so that the latter may digest [2] it through the fluid which comes to it and the acidity of which implants in it the desire for food. The function of (the gall-bladder) which is placed on the right is that when its fluid receives the food it may help its digestion by its heat. As to the blood, its function is to be sent from the liver through the veins to all the body, and in this way to nourish it and refresh it, like air. The function of the phlegm is to moisten the windpipe, so that it may not become consumed by the heat that rises towards the head; and also to moisten the vapours that rise to the brain, so that they may not suffocate it, and the animal consciousness thus be injured, and life itself perish.

---

[1] On this and the following chapter cf. *Galen*, Vol. I, pp. 278-378.

[2] Read *tishraiw* for *tiḳraiw*.

CHAPTER XX.

On the reason why the red bile was not placed in a higher position like fire, nor the black bile in a lower position, like earth, nor blood and phlegm in a middle position, like air and water.

We affirm that the elements differ from one another, and that when they united with one another, and became one mass, every one of them acted according to its nature: one of them rose upwards, another sank downwards, and the two others remained in the middle, because of their relative affinity with each other. In this way, one composition took place from all of them, but their union with each other was stronger in the middle; indeed, since the middle is greater than the two extremities—more bulk having occurred there—the humours obtained more help from each other there, and made their habitation in one place.

As to the functional ground for their existence, it is the following: the middle parts are large, and the outer parts are small; further, the outer parts are divided, while the inner part is united and compact, and it is there that the inner organs were fittingly placed, in order to feed all the body. Indeed, if the inner organs had been placed externally, the external part would not have contained them, 98 and in this way they would not have given food to all the body; and even if they[1] had done so, it would have been in a feeble way, and not[2] for long. If the liver had been placed with the stomach, and the bile above it, food would not have been digested; and if the spleen had been placed in a lower position, near the kidneys, there would have been no desire for food. It was with wisdom therefore that the Creator placed them in this middle position.

---

[1] Read the verb in plural.

[2] Insert the negative *lā*.

CHAPTER XXI.

On the reason why two movements were implanted in an animal, one of which is perpetual and involuntary—and this is the movement of the heart and of the arteries—and the other intermittent and voluntary.

We affirm that the functional cause for this is the following: the heart is the habitation of the animal spirit, and was placed in the middle of the body so that it might revive it. For this purpose it was in need of a perpetual movement, to direct the body in life, lest life should die out during rest. Lo, we see that when the heart is completely at rest, it is a sign of death. As to the voluntary movement, it takes place in the brain, in such a way that when the animal feels tired, it may take a rest, lest by perpetual movement its strength be weakened, and itself die. Indeed, we notice that when it is extremely tired, it is in great danger until it rests; and if the movement of the brain had been perpetual, together with the movement of the heart, the animal would not have gone on living even for an hour because of the two exertions which it would then have been called upon to make. It has therefore a perpetual movement so that it may live, and a voluntary movement so that it may be enabled to perform its natural and necessary work in this world.

Further, if the movement of the brain were perpetual, there would have been no beginning to those works which by necessity must come from rest to movement, nor would there have been an end to the works which by necessity must come from movement to rest. Indeed, if this were not so, food would not have been prepared, nor drinks, nor any other necessary act performed for the preservation of life, and the world would have been in vain, and its present purpose brought to naught. It was very fitting, therefore, that two movements were implanted in an animal.

As to the elemental origin of the existence of these two movements, it is the following: the arteries rise from the heart, and the nerves from the brain, and because the heart is endowed with a perpetual and essential[1] movement, the arteries that emanate from it have also a perpetual movement; the brain, however, having no perpetual movement, but only an intermittent one, the nerves which have their source in it and emanate from it have also no perpetual movement. This is the reason why animals have two movements, one voluntary and the other involuntary.

---

[1] Lit. "pertaining to its essence."

CHAPTER XXII.

On the reason why the heart is the only one of all the parts of the body to have a perpetual and essential movement.

In the first composition, in which the congealment of the body took place, after the four humours came into existence from the four elements, and took from those very elements a matter through which they thickened and gave rise to the body, a part of the fiery element stirred and predominated in that composition, and because of its strength in the middle it joined with the heart and endowed it with perpetual movement. No time intervened between the coming into existence of the humours and of the
99 bodies, but they came into existence together in that very same composition, in the same way as the simple and compound elements are simultaneous and do not precede one another in priority of time, but in that of order only. In our present state, our bodies come into existence from the humours in time, because the humours come from bodies, and bodies from bodies; but at the beginning everything was still, as the first cause emanated at that time from the Maker, in whose nature there is neither increase nor decrease, neither beginning nor end. In the case (of bodies) He placed in them a cause, which is the elements, and this is the reason why they are naturally affected by increase and decrease. The heart, which has perpetual movement, came into existence from the fiery nature which predominated in it; like fire, which takes effect in wood, and is seen in it with a perpetual movement. In the case of the wood, because the fire takes hold of it by accident only, it makes it move like the heart, to some extent only; but because it was kneaded into the nature of the heart, the latter became endowed with a perpetual move-

ment. Indeed, fire decomposes and destroys the wood, but it does not give it its nature; but as to the heart, it constitutes it and gives it its nature. This is the reason why its shape is πυραμίς which means "fiery."

To follow up the illustration of the fire: when it mixes with an object, it gives it the semblance of a body with perpetual movement. The reason for this is that it kindles it strongly, and in this way it becomes endowed with perpetual movement, by the fire mixing with it and being kneaded into it, until it moves away from it. When, however, it mixes only slightly with it, it does not move it in the same way as it does when it becomes very hot.[1] In this very same way, because it mixed only slightly with the other organs (of the body) it did not move them; but as to the heart, because it mixed with it at the very beginning with an intense heat, it endowed it, like itself, with perpetual movement. Although the seat of the bile is in the gall-bladder, fire was not kneaded into its nature, on account of its dryness; but the high and thin part of the heart mixed with fire through its humidity.

CHAPTER XXIII.

On the reason why fire is endowed with a perpetual and essential[2] *movement, while the other elements have neither a perpetual nor an essential movement, but are moved by others.*

We affirm that fire is lighter than all the other elements and that its movement comes from its very essence. Its lightness, mixed with its great expansion, makes it rise above all the others. Indeed, every one of the elements obtains expansion, more or less, in the measure of its lightness, and is heavy in the measure of its compactness, and becomes all the less amenable to movement. Lo, the earth, which is more compact, and the parts of which are more dense than all the others, is by inference heavier than all of them, and in consequence is placed below all of them, and is more averse to movement. As to water, because it is more expansive than earth, it is lighter [1] than it, and is more amenable to movement, and this is the reason why it is placed above the earth. The air, in the same way, being more expansive and lighter, is more amenable to movement, and 100 is placed above both of them. Likewise, because fire is lighter than all the other elements, it is more expansive than all of them, and on account of the intensity of the expansion which it possessed in comparison with them, it obtained an essential movement, and was thus endowed with perpetual movement. Further, there was no other element above it, to impede and hinder it, in such a way that when that other element conquered it, it would be impeded in its movement, and when it conquered that other element, it would set it in motion.

---

[1] Add here *bāh*.

[2] I read *yāthānāi*, as above and below.

What expansion gave in lightness and ease of movement to one element more than another, it gave with an increasing strength to fire, because of its high position; and it thus possessed, to the exclusion of the others, an essential movement. The other elements brook changes, while fire never changes. Earth is sometimes hot, sometimes cold, sometimes dry and sometimes humid, and the same thing happens to water and air; but fire is not sometimes cold and some other times humid. Because the other elements undergo contrary states, through change, they are precluded from being endowed with an essential movement, but because fire does not receive any change, contrary states are not found in it; and in this way nothing impedes its moving, and it is consequently endowed with an essential movement. It has the precedence over the other elements in movement, in such a way that it became endowed with an essential movement, for the reasons which we have stated. The other elements diminished in movement, inasmuch as they are moved by another; but fire became endowed with perpetual movement, because it does not exhibit contrary qualities, which would impede it, as they impede the other elements, which are sometimes in movement, and some other times not. This happens because there is no other element above it to impede it, as there is in the case of the other elements.

---

[1] Read *ḳallīlin.*

CHAPTER XXIV.

On the reason why the brain is not[1] endowed with a perpetual movement, but experiences rest and stillness.

We affirm that the brain, when compared with the other organs, is soft and humid. The vapours that rise from the heart mix with its humidity, heat it, and give it a temperate constitution, in such a way that it becomes aerial and amenable to movement, like a musical instrument (ὄργανον). Since the soul is also contained in it, when the body wishes to accomplish the functions that belong to itself, and is in need of upward, downward and lateral movements, the soul conforms with the brain and, on account of its union with it, makes use of it as a kind of musical instrument. In this way the voluntary movement is strengthened by means of the nerves that emanate from the brain to the rest of the body. It has not been endowed with a perpetual movement, because it received the heat of its movement from another, and thus it does not pertain to its essence.[2]

We have spoken of these two movements at more length and in greater detail elsewhere. Here, because our intention is to write of things in a short way, we have refrained from amplifying.

CHAPTER XXV.

On the reason why all animals generally, such as man, ox, and horse, have feet and hands[3] in external positions, and why these are thinner and smaller than the trunk.

We affirm that the functional ground for the existence of the above is the following: they are placed externally and 101
they are thin, so that they may fulfil the needs of the animal. The purpose of the feet is to walk and to bear the body above them, in order that the principal organs may not suffer injury

---

[1] Add negative *lā*.

[2] Read *yāthānāi*.

[3] The words "foot" and "hand" may apply in Syriac to the whole of the leg and the arm respectively.

from their nearness to the earth; and also to carry them from place to place. If this had not been so, there would have been no movement from place to place. The purpose of the hands is to do all the acts that are indispensable to the needs of the body, such as sowing, reaping, building, tool-making, *et cetera.* If the hands had not been placed externally, they would not have caused movements in connection with the things that are useful for the preservation of the body.

The elemental origin of their existence is the following: in the very first composition of the body, a matter thickened in the middle for the purpose of the composition of the body[1]; and the two active elements, as we said above, caused a more powerful movement than that of the passive elements. In this way, length predominated over width. The matter which was in the middle, and was thick, was pulled upwards and downwards, and its thickness diminished little by little; and in the measure of its diminution, the different parts became thinner and smaller. This is the reason why the thighs are thicker than the shanks, *et cetera,* and the upper arms than the lower arms, *et cetera;* and at the end of all came the hand and its appendages, which are still smaller. The same thing happened to the feet. Because of the small quantity of matter in the hands and the feet, the bones which they contain became long, such as those of the shanks, thighs and arms; but since that matter weakened towards the end—because it diminished in quantity—it was divided, and fingers came out of the palm of the hand, and toes out of the instep of the foot; and when the outside air met that matter, it desiccated it. This is the reason for the division of thighs, shanks and toes. And because the final and external part became more desiccated, the appendages of fingers on the hands and toes on the feet came into existence in the final division. This happens also to the earth: when its external crust becomes dry, it gives rise to cracks. The palms and the insteps, however, were not disjoined, nor did they remain separate, but joined the main division, because of some humidity that stood there.

---

[1] See chapter XX.

CHAPTER XXVI.

On the reason why five fingers came into existence on every hand, and five toes on every foot, and why the thumb and the big toe are thicker and larger than the rest.

The functional ground for their existence is the following: they came about in this way in order that they might help one another. Indeed if there had been only one finger, it would have been very weak, and five were thus needed in order to assist one another. Some of them are long and some others short, and the thumb became thick and short, in order that it might be more powerful in comparison with the four others. This is the reason why it is also placed separately. Indeed when the four others get hold of an object their hold does not become strong until the thumb is stretched above them. The root of the thumb is also thicker than the root of each one of the others, in order that it may have power and a strong grasp. The four 102
others are weaker than the thumb, because they are longer and thinner. When a long object contracts and becomes short and broad, it becomes steadier and stronger, and the contrary happens in the case of short objects becoming long. This applies to the four fingers, which are weaker than the thumb, because they are longer and thinner. This is especially the case with the little finger.

The middle fingers are longer, and the two which are placed on either side of them are shorter, and not so long, on account of the shape of the palm, which is indeed deeper in the middle, and its upper and lower sides are higher and above it; and because of their height and the depth of the middle, the middle fingers became long, so that through their length they might reach the end of the deep part of the palm. If this had not been so, when the hand was closed there would have been an empty space in the middle, and if we had taken with our hand an object that was either small or liquid, it would have escaped from our hand; and also, if we had pressed (the fingers) and they had gone down to the deep part, those of them that were on this side and that side would have lifted up, and an empty space would have been found between them, and thus they would not have accomplished their work well. Galen spoke at great length of the use of the fingers in his book *On the Function of the Organs.*[1] As to us, because it is not our intention to speak of the function of the organs, but of the elemental origin of their existence, we only speak of them in a cursory manner.

The big toe became also larger and thicker than the other toes, in order that when walking on the earth it might strengthen the others. This is especially the case when we walk in mud or in a slippery place. The big toe then presses down and becomes like a peg to the foot.

We may enquire now why hands, feet, fingers and toes bend inwards and not outwards, and can never be bent backwards. If they bent to both sides, their grasp would have become weak, and so the outward movement which they possess united with the inward movement, and they became more powerful by the combined strength of the two movements. Further, the back part, being devoid of fleshy matter, and not being hollow, is not useful for grasping things.

The elemental origin of their existence is the following: there are five elements in the composition of man and of the animals, the fifth element being the body, which is composed of them. When the middle part of the body was being completed, its matter was pulled upwards and downwards, and reached the extremities, and gave rise to the division of hands and feet; there each one of the elements struggled to separate itself from the others, and in this way the five-fold division of the five powers —that is to say of the four elements and of the compound that came out of them—took place. The body, which is composed of a quantity of matter greater than that possessed by any other single element, perfected the thumb, while the four other elements perfected the four fingers and the four toes.

The big toe is larger, taller and thicker than the other toes,
while the thumb is shorter than the remaining fingers, for the
103 following reason: the body assumed more matter from the down-
ward movement, on account of the heaviness of matter, and the

---

[1] Doubtless the *Περὶ χρείας τῶν ἐν ἀνθρώπου σώματος μορίων.* For the subject under consideration, see *Galen,* Vol. I, pp. 135-140, and 154-166.

ease of its movement downwards ; and in this way it made the big toe longer and thicker, in the place which is in the front of the foot in an inward direction (with regard to the trunk). This happened because there was a thick agglomeration of matter there. As to the other toes, because of their outward direction, and because of the diminution of matter there, the more they became remote from the big toe, the smaller and the thinner they became, on account of the thinness of the matter there.

As to the thumb, because the diminution of the matter that collected in the hand is even more accentuated than that of the matter collected in the foot, on account of the difficulty of an upward movement of heavy matter, and the ease of rising of thin matter, it did not receive as much matter as the big toe. The reason why the fingers became longer than the thumb and the remaining four toes, is that there was in the hand more heat than in the foot, and it elongated the fingers more than the toes. The little finger and the thumb became shorter because the heat in their position was smaller than the heat in the middle. The little finger is also thinner because the matter at its root is smaller.

CHAPTER XXVII.

On the reason why all the body bends forwards and not backwards.

The inner parts of the body are more humid than its outer parts, and this came about in the following way : the inner organs are at the front, and the humidity which they possess, and which passes through them, imparts to the front parts greater humidity, as it is near them ; and this humidity moistens the muscles, the nerves and the tendons which cause movement. As to the back part, because it is remote from the humidity of the inner organs, and is devoid of fleshy matter—with the exception of the thighs and the calves—it acquired a greater degree of dryness ; and because of the dryness which it possessed, it did not contract and bend backwards ; and because of the excess of dryness there, a tendinous matter was added, between muscle and muscle, which it made still harder, so that they might not add to the bulk of the back. The knees, however, can bend backwards, because humidity is greater in them in their back part than in their front part, as they received the humidity found in the back of the thighs and the back of the calves. The reason, therefore, why they move backwards and not forwards is because the front is devoid of humidity. Another reason is that the bone of the knee and the shin impede it from bending forward.

CHAPTER XXVIII.

On the reason why, at the end of the movement of elongation upwards, a round head came into existence, and at the end of the movement of elongation downwards our lower part became long, and the legs were made like a kind of triangle.

The functional cause of this is the following: the head became round because in it are found the five senses[1] which originate from it. This is the reason why this place is in need
104 of more power and help than the rest of the organs of the body; and a round and spherical shape is more powerful than the other shapes, because all of it constitutes a perfect unity, and is not, like the other shapes, composed of parts which lean upon one another, and each of which is in need of the help of its neighbour. This is the reason why the other shapes are weaker, and if the head were composed of them, it would have been in danger, arising from the movement of the senses in it, lest its composition should be dissolved. Therefore the head became round, in order to become the habitation of the animal spirit. It became also round so that it might avoid all injuries, through its circular shape, as it is less easily touched by things. A round sphere, when moving on the earth, does not rise easily when avoiding any shocks[2] (which it receives) from bodies. So far as a triangle or a tetragon are concerned, when they are moved on the earth, they are easily lifted up, and are easily pushed by bodies with which they come in contact. As to a sphere, because

---

[1] Read *reghshé*.

[2] Read *deḥāyé*.

of the regularity of its surface, it suffers less shocks. This is the reason why nobody makes an axle in any other shape but spherical: because of its evenness it is not easily hurt.

Its elemental cause is the following: among all animals, man alone has an upright stature. We will discuss the cause of this later. When he extended upwards, he stood upright, and, in harmony with him, the matter which was in the middle also stood upwards; and because he did not incline forwards, backwards or sideways, the head became round, not leaning to any special side. The rest of the animals, however, such as the horse and the ox, since their standing up was not upright, but leaned forward, their head also leaned lengthwise towards the earth, where its matter had leaned.

This may be explained in another way: when the body was composed and stretched upwards, the air that was contained in the middle was shaken and rose also upwards, in conformity with its nature, until it reached the extremity of the height (of the body); but when it was impeded there, and was thus unable to escape, it made a circular tour on all sides, because of the humidity of its parts and of the fiery nature that it contained, and in this way it inflated that place, and made the head in the shape of a sphere. The same thing happens to rainwater coming down to a place where there is water. The drop of rain goes down with force inside the water, and after it has sunk down, the air runs and penetrates after it; and being pressed by the weight of the water, which wishes to keep it inside itself, it runs and struggles to go upwards, according to its nature, but being impeded by the water it creates round bubbles above the water. The air acted in this same way from the lower part of the body to its higher part, and thus made the head in a spherical shape. The same thing happens to the glass-blowers: when they blow a vessel, and the air reaches the outer extremity, it is checked there, and makes a round sphere.[1]

This may be explained in yet another way: the head being in a high position, the air serves it more than any other organ of

---

[1] Curiously enough the same illustrations to prove the cause of the roundness of the head, taken from the bubbles caused by rain, and the round spheres made by glass-blowers, are found in *Firdausu'l-Hikmat* of Ibn Rabban, p. 45.

105 the body, and surrounds it from all sides; and because the air, being humid, is one whole in itself, and since the particles of humidity make a circular tour upon one another, and have no special resting-place in any of their parts, the head became spheric.

The functional cause why the feet became long is the following: the legs did not become spherical in shape, because a spherical shape is not good for walking, as with such a shape a walking man might fall here and there, and the movement of life might then perish. (Man) became long, in the shape of a kind of triangle, so that he might stand up, and be fixed on the earth. The length of the foot was also made in a forward direction, because the movement of man is forward, and in this way the foot props him up when he walks, and even when he throws his weight forwards he does not fall. When he runs he leans towards his forward length, and moves the body and lifts it up above [1] the earth, while making a forward effort. The heel was made as it is so that the instep of the foot might become even, and so that the back part (of man) might lean on it, as his forward part leans on the ball of the foot and the toes. Indeed, if the heel of the foot did not hold and prop up the body, when man placed his instep on the earth, he would have leaned and fallen backwards. The four-footed animals did not need this, because, in the shock of the forward movement, the hind feet strengthen the fore feet, and the fore feet the hind feet, in the same way as in man the heel acts towards the ball of the foot, and the ball towards the heel. This is the reason why the quadrupeds are not in need of long feet. We shall speak later of the reason why their feet are generally round. The foot (of man) did not possess length on the right-hand side, because man has no sideways movement, and has thus been in no need of strengthening himself on one special side; and since the feet help each other in maintaining the right position, we can easily stand on one foot towards the left or towards the right.

The elemental cause of the legs is the following: the active movement that went downwards—because it was caused by cold—pulled down with it the thick and earthy matter more than the upward movement pulled it up, and according to the earthy nature which matter possessed, it made the legs in the shape of a kind of triangle, and long, because the parts (of that matter) contracted to one another, and man himself thus became a true triangle in relation to the earth. The matter of the body received this shape naturally, because its parts contracted towards one another, and created a division in the middle ; and the beginning and the end of the lines which it possesses form a triangle.

---

[1] Read *'al.*

As to fire and water, because of their expansion, they did not form a triangle by their nature, because they are one whole. Indeed, the upward movement, because of its expansion and the evenness of its parts, did not contract towards itself. In the case of the downward movement, however, after its parts had run one after another, they divided themselves one from another, solidified into angles, and so completed a triangle or another shape.

The reason why the finger-tips are round, and the fingers themselves straight, arises from the fact that when an equilibrium was established between the pressure (of the elements) and the length (of the matter), the movement of the active (elements) predominated and made them long, but when the pressure reached the end (of the matter), it was checked, and caused a kind of hollowness at the end of the fingers, where it met with air ; in this way, according to the evenness of the parts of the matter, the finger-tips obtained a round form.

CHAPTER XXIX.

On the reason why nails came at the end of the fingers and toes, and on their nature ; why hair and pores came into existence on all the body ; and why there was an outer skin. 106

The functional ground for their existence is the following : the nails came at the end of the fingers and toes, primarily in order to assist the hands and the feet. Indeed these two organs are external ones, and satisfy our daily requirements : the hands do all manual work, *et cetera*, and the feet perform all the movements of walking. In this way, when they come into contact with an outside body, the nails act for the tips of the fingers and the toes like shields which protect them from injuries that might arise from that body. They act also like coverings to the tips of the fingers and the toes, and through their hardness and rigidity they tie together those tips so that they may not crack in coming into contact with the injurious effect of the air. They serve also another purpose : they scratch the dirt from the bodies. When the pores are blocked, and a matter accumulates in the skin which causes itching, the nails scratch the mouths of the pores and open them, and through scratching they cause a heat-giving movement in that place, and in this way the accumulated matter is pushed outside. They serve also other purposes that are well-known and obvious.

The hair of the body is also useful for the following reason : any waste matter which collects under the skin, from the effect of heat, is driven outside through it. It serves also as a covering to the skin ; in time of cold, it guards against cold, and in time of heat, it checks heat, so that these may not hurt the skin when they come suddenly into contact with it. This is especially the case with the head. The hair of the head serves also as an ornament and embellishment, *et cetera.*

The elemental origin of the existence of the skin is the following: two kinds of additional matter accumulate in the bodies from the digestion of food, one of which is natural, and the other accidental. The natural additional matter serves the sustenance of the body, which receives it for its growth and development. As to the accidental one, the body ejects it outside, because it is in no need of it. Now hear how both the natural and the accidental additional matter originate. When there is good digestion inside the body, food reaches all the organs, so that they may take nourishment from it. They take from it what is suitable and sufficient for themselves, and assimilate it. From this emanates the work that helps towards the movement of the increase of the body from childhood to manhood. The matter, however, of which they are not in need, and which is more than enough, they eject outside, as something superfluous. The same thing happens to water that flows on the earth. The earth first takes from it what it needs, and keeps it inside itself ; but what it does

not need, it causes to overflow outside. In this same way, when the body receives the chyle, it takes from it what it needs, and ejects outside what it does not need; and this is called 107
superfluity.

This quality is possessed by all trees and animals, and by everything that feeds, because when there is a superabundance of nourishment, there are superfluous things of which the body is in no need. Indeed trees exude a kind of moisture, such as frankincense and gum. Every organ also of animals ejects a superfluity peculiar to itself: the stomach, the stercoral matter that comes from the first digestion; the liver, those parts resulting from the nourishment of the second digestion; the small ducts,[1] the digested matter which is thicker than the above, and which shows itself in the urine. The same thing happens in the fourth digestion, which resembles that of the organs, in that in it also a superfluity occurs, which is ejected by the strength of the organs.[2] Indeed when these organs are weak, the contrary takes place, as that superfluity remains in them, and they become unhealthy from various kinds of diseases. As to the superfluity that results from the fourth digestion, it is more solid and firm, as it combines with its own strength that of the three other digestions; and since that superfluity occurs in an outside position, it becomes still more solid, and acquires firm congealment from that position.

So far as the hair is concerned, it has its origin in the humidity which was ejected towards the skin, and warmed by the heat which evaporates from the inner to the outer organs. That heat ejected from it the thin and dilative humidity, and then its different parts contracted and solidified into the skin. These same parts received then, little by little, appendages, which grew and elongated as they came out of the pores, and became thin in proportion to their bulk.

As to the pores, they occurred in the first composition and congealment of the body in the following manner: when the parts of the body contracted to one another, the air was pressed by these parts which were coming together, and it leapt[1] from among them outside; and in its passage it made small apertures in the body of the skin. The inner pores are also caused in this same way.

---

[1] Lit. "veins," fibrous roots.

[2] This fourth digestion spoken of by the author relates to the superfluity ejected by every part of the body, after its nourishment through the first, second and third digestions. This superfluity, not being essential to the existence of life, is called "accidental".

As to the nails, they came from the superfluity in the bones, tendons and nerves, when this superfluity was ejected towards the finger-tips. Indeed, because of the nearness to that place of the end of the bones that are there, these nails possess a kind of solidity and humidity like bones, and insensitiveness like tendons, and thus resemble the nerves, the bones and the tendons. They are white in colour, like bones, but so that they may not be broken like them, they are malleable because of their humidity resembling that of the nerves and the tendons; and they do not possess any sensibility, on account of the bony nature which predominated in them, and also because they were superfluities, which had not obtained sufficient firmness in the congealment of the fourth[2] digestion. In the same way, hair does not possess sensibility, because of the superfluous character of the humidity that was exuded.

The skin came into existence in an outside position because, when the humidity of the outside position met the air, the latter destroyed the thinness which it possessed, and it thickened; and as a result its parts came together, solidified, and became
108 skin. The same thing happens when we cook grains of wheat, or other things: after they have dissolved and become chyle, if we leave them a short time exposed to air in a vessel or plate, the humidity rises above them and forms a skin in an outside position, in such a way that we can take it with our hands.

---

[1] Read the verb in sing.

[2] Add a *Dalath* at the beginning. About this digestion see above.

CHAPTER XXX.

On the reason why the body receives little by little quantitative growth and development, till about the age of thirty years, after which it remains in the same quantity without any development till the end, and none of its organs receives any development; while the hair and the nails receive development till the end.

We affirm that man undergoes four stages. The first is that of childhood, which is hot and humid.[1]

Why did this first stage become hot and humid?

When the first movement of the four elements occurred, in the first composition and congealment of the bodies, those among the elements which possessed expansion were lighter; and these are heat and humidity. They leapt to an upper position, and by their lightness overcame the dry and cold elements, because the parts of the latter contracted inwardly. This explains also why these became heavy. As it happens in the case of two runners, that the lighter of them outruns the heavier, according to the very nature and working of things, so it happened in the case of the elements, in their running through the bodies. The hot and the humid outran the cold and the dry, and obtained victory over them at the very beginning of the first composition. The first stage became therefore hot and humid, and consequently it frisks [2] and gambols hither and thither in a more accentuated manner: and on account of the dilative quality of humidity and heat which predominated, their parts expanded outwards, and consequently that stage became more amenable to nourishment and to digestion. Indeed, the same thing happened here as that which happens with matter, which, the more humid it is, the more readily it receives increase, imprints and shapes.

When dryness fought the humidity, and cold the heat that were in the body, it first happened that dryness overcame humidity a little before cold overcame heat.[3] Because the former are passive elements, the end of their fight must have taken place first, and in this way the stage of youth, which is hot and dry, came into existence. This stage received also quantitative increase, because of the excess of the expansion of heat. Indeed, this stage receives all the increases that take place through expansion, not, however, in the same way as the stage of childhood, since the latter possesses the expansion of humidity and heat combined.

---

[1] This seems to be irreconcilable with the author's statement below (Discourse II, ch. 5-6) that the age of childhood is cold and humid, and that of youth hot and humid.

[2] Read *daiṣa.*

[3] Text "heat overcame cold," but see below.

Further, when cold fought heat and overcame it little by little, the stage of manhood, which is cold and dry, came into existence.[1] When cold and dryness predominate, the body does not receive increase and growth, because of the contraction in the parts of the former, and the body remains in a permanent state till the end.

As to the nails and hair, they did not come into existence for the purpose of the composition of the body, but they are (of the matter that was) ejected outside.[2] Indeed, from beginning to end (of a man's life) they are pressed outside, and flow
109 and emanate from that *accidental* superfluity which is not essential to any one of the stages, as the *natural* superfluity is. The former superfluity assumes its natural and final limit in the (different) stages, but does not impart any increase (to the body), while the latter possesses usefulness and purpose, and has no limit assigned to it.

The functional ground for their existence is the following: the body possesses a beginning and an end, increase and decrease. This is the reason why it grows until it reaches manhood, and diminishes until it reaches old age. If it had received increase continually, there would have been no end to its growth, and in this case it would not have grown old, but would have become immortal.

---

[1] *Cf.* Aristotle (*De Longitudine et Brevitate Vitae*, ch. 4) who states that old age is cold and dry.

[2] See the preceding chapter.

CHAPTER XXXI.

On the reason why in the first congealment and composition of the bodies of animals, a perfect composition took place consisting of a complete state of humours and organs, while now things do not happen in this way, but an animal comes little by little to formation, birth and defined stature.

We affirm that there are two causes in the composition of animals ; one of them emanates from the Creator, and the other from the elements and the parents. The one that emanates from the Creator does not brook change or decrease, on account of His strength. Indeed there is nothing antagonistic in His nature that would impede or check [1] Him when He wishes to make something ; nor does He do anything by degrees. As to the parents and the elements, because of their weakness and the antagonistic forces which they possess and which impede them, they complete their work by degrees. It is in the latter way that all the created movements, whether celestial or terrestrial, act. In the case of our adorable God, things come into existence concomitantly with His wish, and there is with Him no time which can be called first or last. He, therefore, completed the first man without any diminution, at the same time that He made him. In this way He made also all that He created. We accept by faith—and we do not doubt it—that He finished all His works in six days, but (we must assume) that He did so because of the weakness of our nature, wishing to lead us up gradually to the things which He made, by means of things which resemble our own works, which are accomplished little by little, and in well-defined days.

There are many things in the body which we have left unexplained, so that our discourse may not be too long, (but we shall speak shortly of the emotions), and if all rational natures accept as an axiom the principle which we have given concerning the effects of the elements, they will find in it the movements which give rise to these emotions.

We will write now on the composition of these different emotions, such as anger, pain, fear, *et cetera,* which emanate from the bodies of animals through the movements of the elements. We will show that these (emotions) fall within the definitions (of the elements). Indeed anger consists in an outward movement of the body wishing to avenge itself on a thing that is harmful to it, through the movement of the hot and dry elements which are in the body. As to fear, it consists in an inward movement of the body dreading what is harmful to it and fleeing from it, so that it may protect itself from injury by means of the cold or 110 dry elements. Pain consists in an inward contraction of the body unable to fulfil its desire. Courage [1] consists in an outward movement of the body of the animal when not thwarted, and not hesitating in its desire to check what is harmful to it. Joy consists in the kindling of the natural heat and humidity of the body of the animal after it has fulfilled its wish or obtained some gain for itself [2] or escaped injuries. Desire consists in a movement of the body wishing to satisfy its wants, or to rid itself of unnecessary things, or to accomplish the things which it pleases. Weeping consists in an inward contraction of the body of the animal by means of cold and dryness, and in the union of these with the heat and humidity that are found inside, and their rising through evaporation towards the head, and then their flowing out through the eyes. Generosity consists in the desire of a man wishing to give his possessions to others with joy; while avarice or greed consists in the desire of a man wishing to take the things that belong to others, and withhold his own. Shame consists in an inward contraction of the body when a man is rebuked, or is seen doing things which are not lawful; and obstinacy consists in his scorning of rebuke, his recalcitrance to good things, and his transgression of duty. All these things take place when increase or decrease occurs in the movement of each one of the elements, according to the outside occurrences which move them. If, however, we were to speak of all the effects caused by them, our speech would be drawn out endlessly.

---

[1] Read *wampakkar.*

---

[1] Read *lebībūtha.*

[2] Read *d-hāwain.*

CHAPTER XXXII.

On the reason why all animals when in pain experience an inward contraction only, while man alone weeps.

We affirm that this happens to man through two causes, one of which arises from his form, and the other from the superfluous matter.[1] So far as form is concerned, man is the only animal to possess an upright posture; and when heat and humidity collect internally, heat flees, in conjunction with humidity, from all sides of the body, and rises upwards, according to its nature, until it reaches the head; and since it can obtain no outlet in that place, on account of the cranium and of the contraction that takes place there with all the body, it becomes compressed, and finding no other outlet for the compression that it is experiencing than that of the path of the factors of sight, which are in the direction of the eyes, it follows them, and issues out of the eyes; and it is then called tears.

As to the irrational animals, because their forms are not upright, but their length stretches along the earth, when the hot humidity which is in them is compressed, it does not rise to the head, but expands through all the body, and spreads in equal quantities throughout all the organs; and thus, not having a thick accumulation in the head, it does not cause any tears, and consequently no weeping takes place.

So far as the second cause, that of the superfluous matter is concerned, it acts in this way: man makes use of numerous and different kinds of food, and also of many varieties of wines and of the moist food of vegetables and fruits, of which other animals 111 do not make use. On account of the above superfluous matter a kind of heat-humidity that is dilative, thin and amenable to movement, is produced inside him, and when this is pressed by the contracting effect of the inward movement towards the body, which emanates from cold and dryness, it readily rises up towards the head.

Why does that (hot) humidity flow through the aperture of the eyes, and not through the aperture of the ears, mouth or nose? We answer that from the first composition, humidity went out of the head through the nerves, to the eyes, because of the affinity which the same humidity which rose (from the body) had with the natural humidity (of the eyes). Further, it strove to flow towards the eyes, from the fact that the eyes are hotter than the ears, the mouth and the nose. Indeed in our classification we call heat a hot and bright element, and it is through its light that the eyes see. That humidity, therefore, flows only towards the eyes. The thick part of it flows towards the mouth and the nose, and comes out in the form of mucus and spittle, and the thin part of it comes towards the eyes, and never towards the ears, because of the cold and dry humour that the latter possess, since humidity flees from these antagonistic elements.

---

[1] Lit. "increase of superfluity". See above Chapters XXIX, XXX.

Tears became salty, because of the humidity that was parched by heat at the time when it was imprisoned[1] inside and compressed.

Why do some people, while weeping, sob, and some others make a loud laughing noise? We answer: when pain is accentuated by cold-dryness, this compresses humidity-heat inside, and some of the latter rises up, through evaporation, towards the head; but owing to its great quantity, all of it is unable to escape through the eye or through regular breathing, and people are obliged to eject it by violent breathing. This is the reason why they sob and make a noise. When, however, that heat is extremely powerful and sharp, and that humidity is thick and cannot easily escape, they experience a loud laughing noise and shaking of the head and of the feet, so that the humidity may escape through the mouth, the nose, the eyes, and the pores of all the body; sobbing and crying aloud occur together with the above laughing noise, especially among people with a hot temperament, because heat and humidity predominate in them, and they make a kind of seething noise, as does water when unable to escape from a well-constructed and well-closed pot.

---

[1] Read *ithḥabshath.*

CHAPTER XXXIII.

On the laughter[1] *and cry et cetera*[2] *of each one of the animal species, and how they come into existence from the elements.*

We must write at some length about the laughter of man, his sense of shame, his pride, his sleep, and his hatred; and about the neighing of the horse, the barking of the dog, and other distinctive characteristics that accompany each species of animals.

It has been said by the ancients that laughter is a characteristic exclusive to man, as neighing is to the horse, and that each 112 animal species possesses a distinctive characteristic of its own. Although these are exclusive characteristics, yet in the state in which they are found in each species, they necessarily emanated from the same elements. As witness to our assertion is laughter in man, which is accomplished through the seething of the body, and (causes) joy, happiness and suffusion of the cheeks. In the same way the neighing of the horse, with its concomitant heat and seething, denotes its provenance from the elements.

How do anger, passion and similar emotions belong generally to man, horse, dog, and other animals, while the elements which cause these emotions have no exclusive peculiarity of this kind?

We have shown above that the elements possessed seven movements in this world—upward, downward, to the right, to the left, forward, backward, and circular. Six of these movements—that is to say, the straight movements—predominated, some through heat, some through cold, *et cetera*, and caused anger, passion, pain, fear, together with other emotions. Here we shall speak of their predominance in different circumstances and of how the circular movement, even though its circumference may be increased or decreased, does not receive in its parts a change or deviation, but even when it is increased or decreased its movement is circular, and its parts do not undergo any change as those of the straight movement do. Indeed, when, according to this (straight movement), we bend[3] and incline to the right side, the movement to the left side is brought about, and when we incline to the left, the movement to the right side is brought about, and when backwards, the forward one is brought about, and when forwards, the backward one is brought about. The circular movement, however, has none of this, and if any one element had predominated in it, it would have obtained a straight movement, and all its sections would have altered. This is the reason why through the balance existing in them these sections have a kind of peculiar working, which does not resemble that of any predominating single element. This working is called exclusive, not because of heat which predominates, nor is it accomplished through a predominating humidity, cold or dryness, but by the equal participation of their parts. This equality between the parts gave rise to distinct characteristics. In the same way as a circle possesses a movement which is distinguished from the straight movments, so it possesses a distinct and exclusive characteristic which is different from the characteristics of the other (movements).

---

[1] Read *guḥḵa.*

[2] Change the first *Dalath* into *Wāu.*

[3] Text adds here "forward."

What is the reason that man, horse, *et cetera*, have not the same characterisitcs, while the circular movement is equally balanced in them? We answer that each species possesses a greater or less proportion[1] of the elements. If this were not so, all the species would have had one form, one shape and one temperament; but since they are different from one another, this difference emanates from the fact that they have a greater or a less proportion (of the elements) in a way that is peculiar to them, and which cannot be separated from them.[2] The different species came into existence in accordance with the quantity of those proportions, and the circular movement came also in
113 this way to each species. Indeed we see that the more the parts of the bodies of a species are even, the more even also is the circular movement in it, and the less its parts are even, the less even is the circular movement in it, and when it is of a moderate evenness, the circular movement in it is also of a moderate evenness. Through this decrease and increase (of the elements),

---

[1] Lit. "some increase and decrease."

[2] Or "which is similar to that found in individua when compared with one another."

the species are differentiated from one another, and the variations in their circular movement are in the measure of the variations of the quantity which they take from the elements. Although, therefore, the circular movement is common to all—I think even to the first species—yet because of the degrees of the proportions of their borrowings from the elements, each one of them acquired a distinctive peculiarity which does not resemble that of another, in spite of the fact that they obtained this working from one balanced circular movement.

The above applies also to the medicinal herbs, and even to the stones, in their relative borrowings from the elements. Indeed some of the medicinal herbs cool, some of them heat, some of them moisten, and some of them desiccate. This characteristic is possessed by each one of them in a distinctive way, according to the measure of the power [1] (of the elements) which it possesses. The cold and dry ones among them astringe and bind bodies, and the hot and humid ones loosen and expand bodies. This is the reason for the medicinal mixtures. The cold, dry and contracting medicines astringe the stomach, and the hot and humid ones loosen it. Contrary to this rule, however, some medicinal herbs, although cold and dry, loosen the stomach, like chebules ; and some others, although hot and dry, also loosen the stomach, like spurge (*εὐφορβίον*) [2] and scammony (*σκαμμωνία*). Some others are cold and humid, and cause vomiting, such as the seed of *atriplex hortensis*, and some others are hot and dry, but are vomitive and astringent, such as cummin ; and yet others are hot and dry, but neither loosen the stomach nor bind it.

What is the reason for all these different effects while the moving power is one? We answer that chebules, through their coldness and dryness, astringe, press and move the stomach. They do this when they reach the dilative and humoral humidity which is found in the stomach,[3] which they compress and force down. Pomegranate peels, gall-nuts, and the rest, do not act in this way, although their coldness and dryness is very strong, and they are powerful astringents. The reason for this is that chebules contain some active and thin power of cold, and through the thin parts which it contains, it presses downwards, according to its nature; a thing that is not found in gall-nuts, pomegranate peels and the rest. As to pomegranate peels, they contain more of the thick parts which come from the passive powers than do chebules, and possess also very few parts of the active powers. This is the reason why chebules loosen the stomach, while the others do not. As to scammony and spurge, and other herbs which resemble them, they are hot, and emit milky juices, but in their power they are dry, because the air has ejected from them the thin and humid parts. They do, however, contain a thin and cleansing power, due to[1] some thin parts of the hot agent (which they contain). This is the reason why, when they reach the body, they sink down through their thinness, 114 and do not press, but cleanse and purify the red bile, which resembles them by its thinness; and when they cleanse, because of the humidity that is imprisoned with the red bile, this humidity goes down, and is evacuated.[2] As to colocynth, it is hot and dry, and its parts are thicker than those of scammony. The latter has milky parts, while the former is hard and thick. This is the reason why, when it penetrates into the body, the bile, which possesses thin parts, opposes it on account of its thick parts, and does not give it opportunity for purgation. When, however, it meets with something the parts of which are similar to its own in thickness and in colour, that is to say, phlegm, it mixes with it through its thickness, and moves it through the sharpness that it possesses from its heat. It scrapes it, and then, after it has been separated from the organs, it sinks down, according to its nature, while accompanied by its power.

---

[1] The words " power " and " agent " as used in this chapter refer to the four simple elements. Further, the words " active power " and " passive power " refer to the active and passive elements respectively. *Cf.* Aristotle, *De Generatione et Corruptione*, Book I, ch. 6, etc.

[2] Change the *Kaph* into *Baith* in the text.

[3] Read *isṭumka.*

The reason why black hellebore, and herbs which resemble it, purge especially the black bile, is the following: this plant contains an active power with its dryness and thickness even more than colocynth; that this is more watery than black hellebore its very composition testifies; and when an object meets another object which is affinitive, it evacuates it. We have already said that there are in the active (elements) thinner, sharper and more mordant parts, which cause the movement of purgation. Peppercorns and ginger, however, in spite of being hot and dry, do not loosen, as scammony and the rest do. There are two reasons which account for this, the first of which is the one explained above, which deals with hard and thick parts. The second is that although they contain more active powers that are thin than passive ones, yet they do not grip the stomach, nor do they loosen it, because they have only a medium strength, both in their activity and passivity.

---

[1] Lit. "and also."

[2] Read *mithnaphṣa.*

Why do some hot medicinal herbs cause the upward movement of vomiting, and why is the same thing also done by some cold medicinal herbs, while some hot and some cold ones cause a downward movement through the anus? We answer that both those which move upwards and those which move downwards do this according to the active powers and the thin parts which predominate in them, whether they are hot or cold. They do not move upwards except when the passive powers predominate in them more than the active ones. Indeed, some of them contain more active powers and some of them less; those of them that contain more active powers have a stronger movement, and those that contain less have a weaker movement. This is the reason why, when they are drunk, and go down to the stomach, they become its[1] enemies, and fight against it, and those of them that are stronger in the active power win a victory over the power of resistance of the stomach, which weakens; and then they cause a downward and cleansing movement; and those of them that are weak in active power, when they go down to the stomach fight against it, and the power of resistance of the stomach prevails, and it repels them backwards; and in the fight that ensues they get hold of the matter (found in the stomach) and seize it; and after they have been repelled, they drag that matter with them upwards. An illustration of this may be found in a house which has two doors. When the enemy enters through 115 one door, if the owner of the house happens to meet him, he will repel him backwards, if he is stronger, but if he is weaker, the enemy will prevail against him and will take with his own hands from here and there any of the possessions of the owner of the house that he can find, and will then jump and go out of the next door, because of his strength. In this same way, when medicines enter through the mouth, which is the door of the body, into the stomach, if the latter is more powerful it will repel them backwards, but if it is weak they will cause a movement downwards.

---

[1] Text "their."

There is sometimes a voluntary vomiting, and sometimes a compulsory one. The reason for the latter is that when food or drugs enter the stomach, they fight against one another, like enemies, and the stomach repels them, either because they are too heavy for it, on account of their great quantity, or because of their non-fitness ; and in this way compulsory vomiting takes place. As to the voluntary vomiting, it takes place when we introduce our finger to the root of the tongue and to the head of the gullet, and tickle this head of the gullet, which communicates with the stomach through its lower part. When this titillation takes place, this lower part rises to help the upper part, and in doing so it drags with it, through a sudden upward spasm, the food that it had brought to the stomach, and drags it through the expelling power to where it emerges outside.

Through titillation there is a movement that passes through all the body. Not only one place is tickled, but other places as well. For instance, when the arm-pits or the throat are tickled, the body shakes and experiences spasms hither and thither, in such a way that it sheds from itself its coverings. This happens in the act of vomiting : the stomach is shaken, and expels the food.

Let us here put an end to the first discourse.

WE BEGIN TO WRITE THE SECOND DISCOURSE OF THE BOOK.

CHAPTER I.

On how we demonstrate that heat and cold are active powers, while humidity and dryness are passive ones.

WE have made mention several times of active and passive elements. We must now show the way whereby we know them. If someone asks : " How do we know that heat and cold are active, while the humid and dry elements are passive ? " we will demonstrate this to him in the following way : first by the method of a blind man—through feeling :

When we put our hand on a very hot body, it will immediately cause in us a very painful sensation. The same thing will happen with a very cold body. But if a man puts his hand for the whole day in or on a dry or humid body, he will not feel any pain. From this we know that the former are active, and the latter passive.

We will prove the question in another way. If all the elements were active, how would the bodies have been composed in the way they are ? And if all were passive, whence would have come the different shapes of animals, *et cetera* ? In this same way, the shape of a house cannot come into existence without 116
an active and a passive agent, the active one being the workman, and the passive one the wood, the bricks, *et cetera.* If both the bricks and the workman were active, what would they have accomplished ? Either nothing, or something in another thing ; and there is no third thing, since there is no third thing apart from the elements. It follows that all the forms and compositions that emanated from the elements emanated from the active and the passive ones combined. Some of them are therefore active, and some others passive, and they flee from one another,

suffer from one another, and fight one another, in the following manner: when fire meets with water, it wages a well-known and severe fight against it, and sometimes it wins a victory, and some other times it suffers a defeat, while air and earth, although antagonistic to each other, do not engage in a known war and conflict.

Fire contains both dryness and heat, and water both humidity and cold, which are antagonistic to each other. The same may be said of earth and air, because the latter is humid and hot, and the former cold and dry. We affirm that the heat in fire is an active power, and so also is the cold in water; but the dryness found in fire is a passive power, and so also is the humidity found in water. When[1] fire meets with water, they fight against each other through their active powers. Fire, however, although containing an active power, which is heat, contains also a small proportion of a passive power. Nevertheless, because of the smallness of the proportion of the parts and also because of the nature (of this passive power) as found in it, its effect is not shown with that of the heat. The same may be said of the cold power of water, because if the latter did not contain a small proportion of a passive[2] element, (its parts) would not have combined with each other.

The passive elements also contain a small proportion of the active elements, and this is the reason why they receive them. Air, for instance, is composed of two parts: humidity, which is passive, and a small part of the heat which is found in fire. The same may be said of earth, which contains the passive power of dryness, and a small proportion of the cold found in water. And because passive powers[3] predominate in air and earth, they do not wage war against each other like fire and water, but wage only a small and insignificant war. It is because of the small proportions of the active elements which they contain that earth meets with air, and air with earth. When, however, the active power which they contain is stirred from outside—as may happen, for instance, by act of man or any other living being—they do wage war and cause disturbance. For example, when two portions of earth and air meet each other as a result of a movement caused by man—as may happen if we shake the air by means of a piece of wood or bellows—it gives a sound when coming into conflict with the earth, and recoils from it because of the dilative quality (which it possesses) through humidity.

---

[1] Remove the first *Alaph*. [2] Read *ḥāshōshé*. [3] Remove the *Wāu*.

CHAPTER II.

On the ticklishness found in animals in such places as the sole of the feet, et cetera.

We have mentioned above the question of ticklishness, and we must now show its cause, and why it is not felt except in places the skin of which is thin and devoid of fleshy matter, such as the arm-pits, the front of the neck, the sole of the feet, 117 and the part above the ribs. The reason for this is the following: when the hand reaches a part of the skin which is very sensitive, the thin and small nerves which it contains cause sensation when pressed[1] between the finger and the bones, as the skin acquires a greater sensitiveness when the nerves are moved hither and thither by the fingers. In this way a great and disproportionate sensation is caused to all the body. The places the titillation of which the body bears less easily are the hands and the feet.

Tickling may give rise to pleasure or displeasure: pleasure because of the superfluous matter which is found in those places, and which is ejected outside through the pores; and displeasure because of the excessive sensitiveness. Through pleasure, a man bursts out into laughter, and through excessive sensitiveness he flees from the tickler.

As to laughter, it is a peculiarity of man, and is effected by the balance of the parts of the circular movement, as the parts of the latter are balanced. The body experiences pleasure when (a man) laughs; and when the body experiences pleasure in an even way from titillation, the laughter, through its pleasure, mixes with the pleasure that emanates from titillation, and in this way the body is moved (pleasurably). When, however, it is tickled disproportionately, although the humidity that is there becomes even, displeasure takes place, and man is moved to anger rather than laughter.

---

[1] Read *mizdarbīn.*

As to the places which are fleshy, like the calves and the thighs,[1] when the skin comes into contact with such places which contain much flesh, the nerves are not pressed [2] between the fingers and the bones, in such a way as to cause great sensitiveness. Only pleasure is caused by such titillation.

CHAPTER III.

On sleep : the reason for it, and how it takes place.[3]

The reason why (true) sleep comes to man alone of all the species of animals, and the mode in which it takes place in the other species of animals endowed with senses, are the following : man alone possesses thoughts, reasoning, memory and imagination, and this is the reason why man's [4] brain labours more than that of other animals. Because this labour causes displacement of the humidity that it contains, in a greater degree than in the other animals, (the brain of man) becomes drier, and thus is in need of rest to become humid. This is why sleep comes to it, which sets it at rest and moistens it. Indeed by sleep the brain rests with all [5] the body, and becomes moistened. Lo, when there is no sleep, we moisten the brain until it comes. It is through the brain that we generally feel the pain of sleeplessness and the happiness of sleep. This is why sleep came to the species of man.

How does sleep take place ? There is in the body a natural humidity scattered in the organs. This humidity rises to the brain and dissolves the dryness which took place in it. In dissolving it, it brings it to a state of equability, which is pleasurable to it. Indeed equability causes pleasure, and inequability

---

[1] Read *ḥerāwātha* (with a *Rēsh*).

[2] Read *mizdarbīn.*

[3] *Cf.* this chapter with Aristotle's *De Somno et Vigilia*, ch. 1-3, where some difference in exposition may be noted.

[4] MS. repeats.

[5] Read *ḳol.*

pain. The soul helps this humidity, because it impedes the power of the senses from going outside and being lost until it has obtained rest, and until the dryness has become moistened. This change, effecting the pleasure of the head that takes place in the brain, we call sleep. The brain lends some of this pleasure 118
to all the body, through the nerves, and in this way the muscles which are tired rest also.

If someone says that all the other animals sleep, because they are seen to sleep, and close their eyes, we will answer that this is not true sleep, but a kind of rest which comes to the body ; and this comes to an animal more especially when it is tired. Indeed some ten days or so may elapse before an animal suffers (from sleeplessness), while man cannot bear a single day without sleep, and cannot live without it. The sleep of animals is only a semblance of true sleep, in the same way as a painted man is a semblance of the living one ; and these two things are not exactly the same. For the reasons which we have shown, sleep belongs to the species of man.

CHAPTER IV.

On the reason why, while animals have one single composition from the humours, in an equal way, they do not always beget males or females, but sometimes males and sometimes females.[1]

We affirm that, although there is an equilibrium of the humours in the composition, and although composition does not take place until this equilibrium is effected, yet this balance of the humours is not always of the same kind. If it were of one kind, it would have produced one variety, either males or females ; but because it varies, sometimes a male is produced and some other times a female. A male is produced when there is not a destructive preponderance of cold. Lo, among males and females, some males are hotter (than others), and some females are colder (than others), but this relative predominance (of heat or cold) not only does not destroy them, but rather establishes them. That males are hotter than females and females colder than males, their appearance itself testifies. Lo, males are more energetic, swifter, and more amenable to movement. They are also marked by their behaviour, and by the roughness of their skin. The reason why they have the membrum virile and testicles outside is due to their heat, that expands outward. As to females, their (genital organs) are inside, because of the particles of cold which contract inward.[1] And because of their humidity, their body is smoother and smaller, and their movement, together with their voice, is not so strong ; and their brain is weaker.

---

[1] On this chapter, *cf.* Hippocrates, *Generation*, 6-7 (in Littré's edition, 7, 478).

CHAPTER V.

On the reason why the males and the females of mankind have at birth no hair on the whole of their body, except the head.

We affirm that males and females have hair on their head at birth on account of the heat and humidity that go up to their head at birth. The heat that goes up from all the body to the head, by means of vapours, moistens it, in the same way as the lid of a pot becomes greatly moistened through steam. This humidity does not collect in any other organ to the same degree as it does in the head. In the same way as when humidity increases in the earth together with heat, grass grows, so also it happens in the case of man. Humidity collects (in the head of man) because of the uprightness of his stature, which no other animal possesses ; and since humidity collects there, hair grows.

The reason why no hair grows on the body of children till the age of puberty, is the following : the stage of childhood is more humid and less hot,[2] and because humidity is in excess
119 of heat, no hair grows. When, however, humidity diminishes little by little, and heat predominates, till these balance each other, hair grows on the body.

---

[1] Cf. *Galen*, Vol. II, p. 103.

[2] Than that of youth. This seems to be irreconcilable with the author's statement in Discourse I, ch. xxx (see p. 55 and note thereon).

In this same way, the earth does not produce much grass when rain falls on it and makes it too humid, till the sun shines on it and heats this humidity, and an equilibrium is established between them, and humidity rises up according to its nature. The same thing happens to the stage of childhood, in which no hair grows, until it reaches the stage of puberty, in which, through the addition of the strength of the heat, hair grows. It grows first on the thin and expanded parts, where there is more heat and humidity, as in the arm-pits and round the private parts. Then in the measure of the addition of heat, hair grows little by little on all the body.

CHAPTER VI.

On the beard that grows in men.

Men grow beards, while women, children and eunuchs do not, for the following reason: the stage of childhood, when compared with that of puberty[1] is cold and humid. The temperament of females is also cold, when compared with that of males; and the same is true in the case of eunuchs. Their temperaments resemble each other, although they are not identical in some things. Because children do not possess heat, which when joined with humidity causes hair to grow, they have no beard, or hair on their body. Indeed it is known that when the heat which was weak (in the time of childhood) becomes strong in the time of puberty, hair grows on their body; and they grow also a beard. Further, because the temperament of women resembles that of children, they do not grow a beard. Although hair grows on them at the time of puberty, it is by comparison less than that of men, as the heat that is added to them at the time of puberty is much less than that of young men; and because it is not intense, it is not sufficient to cover both the cold lower part and the higher part. (The heat) is also diminished in them because of the contraction which they experience at this period, an experience which is not shared by men, and which drives away the humidity and the heat which have been added to them at this stage.[1]

---

[1] Lit. "the sons of strength."

The beard appears first in men round the mouth, because the natural heat which was added to the bodies at the time of puberty in rising and joining with the humidity found in the mouth, causes the beard to grow first on the lips of the mouth, as they are nearer to the humidity of the mouth. Heat increases then little by little, and gives rise to the growth of the beard round the mouth. Further, (the heat) that had gone up to the head, and there become superfluous, expands downwards, and reaching a lower part it remains there, as there is no room for it to go further down.

As to the functional ground of the existence of the beard in men and not in women, it is the following: it distinguishes males at first sight from females and children; and males and females were made so that the world might continue, according to the will of the Creator. Indeed if all males were females, or all females males, the world would have come to an end, and
120 the genera and species of animals would have ceased to exist long ago; and this would have been counted as a flaw (in the work) of the Creator, who created the animals.

CHAPTER VII.

On the reason why hair is found on the eyebrows and the eyelids at birth.

Hair is found at birth on the eyelids and eyebrows, because a small remnant of humidity bent the head downwards towards the front, and when a portion of (this humidity) reached the lower part of the depth and convexity (of the eyebrows), hair grew there; and when it reached near to the eyelids, a part of it remained there, and hair grew on their extremities. As to the ears they have no [2] hair at birth, because of the cold and dry nature which they possess, and humidity and heat do not reach them, as they do in the case of the mouth and the eyes. The reason why they do not reach them is that a great part of the humidity goes up at the front, and wherever it goes upward, there also it inclines downward. Further, the front part is hotter, because the inner organs are found at the front.

---

[1] This evidently refers to menstruation.

[2] Add the negative *lā*.

The functional ground for the existence of the eyebrows and eyelashes is the following: the eyes are open, and in them is found the sense of vision. The eyebrows and eyelids came into existence with hair on them for the purpose of protection, in order that they might impede objects which might penetrate into the eyes and impair vision. Indeed we often notice that the eyelashes impede dust[1] from going into the eye. Further, hair came into existence on the eyelids for the purpose of ornament. Likewise the hair on the head is not only for ornament and beauty, but also to give an outlet, through its growth, to the noxious humidity that had collected there, lest by remaining in that place it should harm the brain.

CHAPTER VIII.

On the reason why hair does not grow on the forehead, or on the palms of the hands, or on the soles of the feet, or on the inner side of the curve of the muscles, or between fingers and toes.

We affirm that hair emanates from the superfluity that collects under the skin, and is parched and solidified there, and because the forehead is not protected from the air, like the rest of the body, the same air draws away the humidity that collects there before it is solidified through parching, and in this way it does not allow hair to grow there. As to the rest of the body, because it is covered with clothing, which impedes the air from coming into contact with the skin, and thus shuts in the vapours that come out through the pores, (these vapours) revert again to the skin, and help a great deal to keep the humidity that is in the skin in a parched state. Lo, the clothes with which we cover ourselves in winter time impede the humidity of the vapours and cause it to revert to the skin of the body, which it warms and heats.

---

[1] Read *ḥāla.*

Further, hair does not grow on the forehead, and particularly not on the front of the cheek bones, because heat collects there to a considerable extent, and continually shakes the vapours, so that it thins them away. Indeed it happens always that when we get hot, or experience exhilaration, or drink a little wine, those places become red.

It is known that the humidity that is in the forehead vanishes by coming into contact with the air, from the fact that hair
121 grows inside the nostrils, because the vapours are imprisoned in them. On the outer side of them, however, no hair grows, because that side comes into contact with the air, which draws the humidity to itself. Damp clothes also, when protected from air, keep their humidity, but when they come into contact with it they dry up.

Further, the humidity found in these places is small, because it is nearer to the bones, and the flesh that is there is less thick.

If you say that the cranium of the head, and the place where the beard grows, come also into contact with the air, and in spite of that hair grows on them, we will answer that under the skull of the head there is much humidity ; and although the air absorbs the humidity found in the outerl ayer, yet, because of its thickness, only a small part of it disappears, and the greater part of it remains ; and thus much hair grows there. As to the place on which the beard grows, the humidity is small in quantity in the time of childhood ; but when it becomes strong in the period of puberty,[1] it goes up to the jaws, and remains there because of the depth of the place ; and although a little of it is absorbed in the air, much of it remains. When, however, it reaches the forehead and the cheek-bones, it does not remain there, as there is nothing to hold it in those places. Nature itself is proof that it is humidity and heat that give rise to growth, and that it is lack of this humidity that impedes it. It is indeed through lack of humidity that hair does not grow on the forehead, the palms of the hands and the soles of the feet. Because the hands are continually moving inward when they close and open, they compress and destroy the humidity that was there, by their continuous movement, their friction, and their handling of objects. Further, no hair grows between the fingers and the toes, because they also move continually, and rub against each other; and this movement and friction destroy humidity, and do not allow hair to grow there. The same thing happens between joints, because of their inward curve. Similarly, hair does not grow on the soles of the feet, because of this continuous movement, and because of the thickening and hardening which they experience through walking. In this way those places become dry, and no hair grows in them.

---

[1] Read *'ūza*.

We have taken from nature all the demonstrations which we have brought forward, as these may be verified by all. They tend to prove the origin of the existence (of created things) from the elements, as set down by us in our present work. We have not deemed it advisable to bring testimonies which are not accepted by many people—a thing which we did in many places, and a thing which some people are in the habit of doing. We have brought forward, therefore, demonstrations that are accepted by men of all shades of opinion: Indians, Persians, Greeks, Syrians, and the rest of the peoples who wrote books of all kinds. We have not read this (elemental explanation of the origin of the genera and species) in any ancient book. Possibly such a book, treating of the origin of (things found in) the universe, that is to say, of the origin of the different genera and species from the elements, exists, although we have not had the good fortune to delight in it. Indeed (if these things had already been discussed) our testimony would have been either useless[1] or self-evident,[2] having, that is to say, the self-evidence of the elements which fall under the senses, and which no one 122
denies. As to the functional grounds for their existence, many have written about them, and this is the reason why we have treated of them briefly.

---

[1] Lit. "thin air."

[2] Before this word the author uses the word *torṭoros*, which he explains by "testifying to itself." (Possibly *Gr. ταὐτολογός*.)

The functional ground for the non-existence of hair (on the forehead and cheek-bones) is to prevent dust, sand and other things which happen to fall on those places, from getting a footing there, and thus impeding vision ; and also to distinguish man from other animals ; and again for the sake of beauty, because if hair had grown there, it would not have been seemly. Indeed, when a beard appears on the cheek-bones of some men, they always shave it, because of shame ; and if they let it grow, the place looks ugly.

If you ask why the air does not destroy the hair that grows on the face of other animals, we will answer that it is because of their thick humour, due to the homogeneity of their food, and to the fact that they do not add to their food and drink when they are satisfied, and do not abstain from food when they are hungry. As to man, because the multiplicity of his diet and the addition to his necessary food and drink cause in him thinness of humour, his humidity is thin, rarefied and less hot, so that when the air comes into contact with it in the face, it evaporates it. So far as the face and body of other animals are concerned, because (their humidity) is thick, the air only draws it out. The reason, therefore, why from the beginning the animals had hair on all their body, is that their humidity was thick from the beginning, and in the generality of cases, no addition was made to it ; while that of man was from the beginning much thinner, more volatile and rarefied, and thus, until it became thick, it did not give birth to hair.

CHAPTER IX.

On the reason why eunuchs have no beard, or hair on their body, and their voice is thin and unbroken ; while the voice of men is deep and broken.

We affirm that heat collects in large quantity underneath the place where the testicles are, and from there it evaporates and goes up to the higher places of the main body, for three reasons : firstly and principally because the semen assumes its vigour from all the body, and comes and collects there in great strength, as all man is found in it potentially ; secondly, because the urine, which is very sharp and hot, collects there, together with the fæces ; thirdly because that place is protected by the buttocks at the back, and by the thighs on both sides and these impede the heat that collects there from evaporating.

As to the semen, it comes there at the time of puberty, as the testicles possess a power of drawing to themselves the semen, through canals and passages, in the same way as the stomach does with food, which it makes into chyme, and as the kidneys[1] do with the watery matter found in the food in the liver. The testicles perfect the semen, and give it as it were their final stamp towards reproduction. It is for this reason that if a constriction or a concussion, or any other affection occurs, the semen is not secreted for the purpose of reproduction ; and similarly when the testicles are completely removed, the path of the tubules through which the semen comes is cut off, and the secretion and the drawing of the semen from the body, which 123 they effect, come to an end ; and in this case the semen, which used to heat and warm that place, together with the humidity that was in it, ceases to collect there, and the place becomes cold, as in the time of childhood, and its nature resembles that of children. This is the reason why (in the case of eunuchs) heat and humidity are not sent in the time of puberty to the head to cause a beard to grow, as is the case with those whose testicles have not been removed. This is the reason also why their skin resembles that of children and women, and the hair that grows on them is less thick, Their voice also becomes thin and high, while that of men is deep.

The voice of men is deep for two reasons : first because heat predominates in the throat, and thus expands its contracted parts and loosens them little by little, according to its own nature. In this way it differentiates the throat of men from that of children, and expands (the vocal chords) outward, according to its nature, thus widening the throat.[2] When the throat is expanded, the voices of men become deep, while those of children, of women and of eunuchs are the contrary. In the same way as in a stringed instrument the thick cords give a deep sound, and the thin cords a high sound, in this same way, here also, the voices of men become deep on account of the heat that is added to them. As to the voices of children, women and eunuchs, they are unbroken because the parts which come into contact (with the air) are tighter, on account of cold ; and when the voice comes out, it harps on those tight parts, and they give a high note. As when we strike two bodies, such as brass and wood, the brass gives a high sound and the wood a low sound, the former because of the contraction of its parts, and the latter because of the expansion of its parts, so also are the voices of men, women and eunuchs.

---

[1] Before the word " kidneys " the author makes use of another word *bīshātha*, for which I can find no adequate meaning. Is it a corruption of *bi'ātha*?

[2] Read *gaggarta*.

CHAPTER X.

On the reason why women have a womb, but not men ; and why women menstruate, while men and the females of other animals do not.

We have affirmed that the temperament of men is hot, while that of women is cold, when compared with each other. In the very first composition of bodies from humours, the preponderance of heat in the temperament of men caused them to have genital organs and testicles outside ;[1] while the cold found in the temperament of women contracted inward, and caused the womb. The male casts the semen outside and the female inside.

Take a demonstration from the trees, which in winter time send their heat inward, and matter is imprisoned inside with it, and thus the hardness of the wood is strengthened and increased. In the summer (this matter) is driven out, because of the heat that preponderates, and this causes fruits to grow in the outward parts. In this way menstruation occurs in women,

---

[1] See above, p. 72.

and not in men, because the heat which is in men causes more expansion of the body, and dilates its pores, and thus more discharge takes place than in women. The cold, however, which is in females, because it contracts the body and the pores, does not cause such a discharge ; and so the humidity and the heat which in men are discharged outward, are in them kept inside. 124
Humidity finds there a congenial place, as the superfluous matter in women is of the same nature as humidity. It collects there, and then it is driven downwards in one direction only, because it is not able to escape through the pores by different paths.

The females of other animals do not menstruate, because their food[1] is thick and dry, and they do not eat beyond their requirements. Further, because they labour more, their temperament is drier and harder than that of women, and because of this they have no superfluity to be driven out, beyond what their own needs require. In the case of women, however, because they labour less, and make use of different and numerous kinds of food and drink, their nature is more humid, and so a superfluity collects in them which exceeds their own requirements, and which has to be driven out. If you ask why, when animals conceive, they have blood for the nourishment of the embryo, like women, and why, after they have brought forth, it changes to milk, we will answer that there is no superfluity of which the animal is not in need, and which has consequently to be driven out, like that of women ; it is found in them only in sufficient quantity to satisfy their needs. When, however, an embryo is conceived, the flow takes place for its nourishment, coming, as it were, from the natural dwelling-place of the embryo, and from its very own nature. Just as with the increase of every organ there is an increase of matter for its sustenance, and as when that organ is cut off the matter itself vanishes, because it grows out of the very nature of the body—so also, when the embryo is formed, it is from the very nature of the animal, and resembles it also in the increase of matter for its nourishment. When, however, the young is brought forth, the flow comes also with it in the form of milk for its sustenance; and when it has been weaned from milk, that matter does not flow any more and become a superfluity to be driven out.

---

[1] Read *saibarthain.*

The functional ground for the existence of the above things is the following: our Creator, who is all-wise in Himself, created males and females for the propagation of the world, so that this procreation might continue according to His will. It is He who made one active agent, that is to say the male, and one passive agent, which is the female. In this way there are females and males among all animals, as all of them are in need of these two agents—the active and the passive. He made woman the recipient, and man the agent from whom she conceives and begets. He made for the woman a womb as a receptacle and dwelling-place for what the active agent—which is the male—has worked in her, in order that she may receive it and keep it towards gradual completion. He made its food from that addition and superfluity which is left over from the blood, and which is the menses. Because the male is the active agent, a genital organ was prepared for him outside. He implanted in (the sexes) passion for each other, in order that they might by necessity unite, and thus enable propagation to be accomplished. He divided procreation and labour between them: the man working, gathering, and feeding the woman; and the latter conceiving, bringing forth, nursing and rearing.

CHAPTER XI.

On the reason why the incisors and molars came into existence in the mouth, and not in another place; why the number of the 125 teeth is thirty-two, and why they are different from one another; why the molars, which are larger, are inside, and the incisors, which are smaller, outside; and why the incisors fall and then grow again, while the molars do not.

We have said that appendages came into existence at the top of the organs, and at their outward extremities, from the superfluities (of the body) that were driven out; and because the upper and lower jaws have an extremity and are round, the superfluity which had remained there, from the matter of which that part of the jaws had no need for its nourishment, was driven out by its natural driving power; and the part consisting of the upper and lower gums of the jaws emerged[1] out of it, and the incisors and molars were made; and since that place was hard, what remained from it had to be bony. This is the reason why the teeth are bony.

Why are all the teeth not one, like the bone of the gums? We answer that if that bone had drawn the superfluity to itself for the purposes of building up, (the teeth) would have been formed of one bone, like itself; but because that superfluity was an extraneous addition, it was driven outside and became as a kind of appendage to the bone. It did not give to the superfluity its uniform structure, by drawing it to itself and making it a part of itself; but it drove it out, and it was scattered. Anything that is driven out from inside expands, and anything that has been driven out and expanded, its parts become divided. This is the process of the coming into existence of the teeth.

Why did (the teeth) come into existence in the mouth and not in another place?—Because there is no place in the body that resembles the mouth. If any such place were found, it is possible that incisors and molars would have grown in it.

Why were they divided into the number of thirty-two, and not into another number? We answer that the evolution of the number of the years of the development (of the body) is completed at about this number thirty-two. Indeed until this time there is a development of all organs of the body, after which they remain stationary without increase or decrease. The reason for this is to be sought in the fact that (at this age) dryness preponderates over the humidity of childhood, and because of its contracting power impedes the adhesion of the parts of the body and thus precludes any increase in it. Further, the evolution of the number thirty-two is complete, because it is divisible without change till it reaches unity; and similarly, when it is multiplied, it keeps the same number till thirty-two; its quotient and its divisor are also the same. It thus receives reduplications and divisions which other dividends do not. Indeed, other numbers vary, both in their division and in their multiplication.

---

[1] Read the verb with a *Wāu* at the beginning.

Because this evolution is natural to the growth of the body, and sets a limit to it, after which no increase is effected in its growth, this same evolution gave the same number, thirty-two, to the molars and the incisors. It would have been possible for the matter to have reached in its division the number of forty
126 at its highest, or of twenty at its lowest; but because the nature of the movement of the development of the body has its limits in the number thirty-two, it gave this very same number to the molars and incisors.

The reason why the molars are round and placed towards the inside (of the mouth), and are compound, while the incisors are small and placed towards the outside, is to be found in the fact that the place of the gums of the incisors is thin and narrow, because, the front part being hotter, its matter diminished in volume. Indeed, when the place of the molars is compared with that of the incisors, the former will be found to be cold; and because of its coldness, its matter contracted, and gathered in that place more superfluity than in the place of the incisors. This is the reason why the molars are larger than the incisors.

Further, both males and females lose their incisors, but not their molars. The reason for this is to be sought in the fact that in the time of childhood the body is small and humid, and thus its bones are soft and weak; but when the stage of youth is reached, heat and dryness predominate, and the body, together with the bones, becomes hard. Because the teeth of children are a congealment of the humid matter of childhood, when this matter hardens at the stage of youth, the bone of the gums of the incisors hardens also. Then the superfluity which is a remnant of it, and which forms the incisors, acquires also great bulk; and this matter, because of its hardness and heat, pushes the front teeth outside, since its nature does not allow it to join with them or be added to them. Thus they are pushed out, and fall. It is known that this is so from the nature of the teeth that grow after them. Indeed no other matter is joined to these second teeth, and the first teeth do not fall until the head of the other teeth appears and pushes them out. This is also confirmed by the hair that grows on the body of children, which is thin, weak and not black. When, however, the heat of the time of puberty begins to warm, the black hair appears and pushes out that of childhood.

Further, the second teeth, because of the heat and dryness which predominate in them, have sharp points, and are not as white as the first teeth, and are broader.

The incisors appear first, and then the molars, because of the heat of the place of the incisors and the coldness of the place of the molars ; and the molars do not fall like the incisors, because the incisors grow some time during the first year and are thus made out of a matter that is amenable to change, transformation and flexibility, and fall with the growth and change of stage, and others appear in their place. As to the molars, they attain their completion about the twentieth year, at a stage which is the driest and hardest ; and they are stronger than the (comparative) humidity of youth, and do not possess the weak power of childhood. Because, therefore, the place (where the molars are) is cold, and does not receive heat easily, as does the place where the incisors are, the molars do not fall ; and because they do not fall, no others grow in their place.

The functional ground for their existence is the following : the Creator so ordered the mouth as to receive food, masticate it and knead it, so that it may be more easily digested in the stomach. This process requires a hard matter with which to 127
grind. Indeed if flesh only were found in that place, it would not have been in a position to crush things, and no man would have been able to eat dry and hard food, because that flesh would have been torn and would have become sore, and man would have been prevented from eating. A bony matter was, therefore, given to him for the purpose of crushing the hard food and masticating it with his saliva. This is the reason for the existence of molars and incisors. The incisors are at the front for the purpose of cutting the food into small portions, and handing it to the molars, which grind them like a mill. When we eat

meat, or some other kinds of food, we sometimes bite it a little in the front of the mouth, and tear it, as very often the mouth cannot contain the portion which is taken, on account of its great bulk, but when it is cut little by little by the incisors it is placed on the tongue. The latter then receives it, and hands it to the molars, and after a part of it has been ground by the molars, the tongue takes it back to itself, and hands another part, which is kneaded in its turn. The reason why it has been called in Greek "the vaulted tongue"[1] is that when it carries the food, it holds it until it is ground, and sent by the swallowing power from itself to the gullet.

The molars are round so that food may stand on them and be kneaded. If they were sharp, some food might have fallen away from them and not been ground. They are in the shape of a mill, which grips the grains of wheat and grinds them; and they become the flour which is kneaded, leavened and baked in the fire. The molars grind dry food in the same way, and then it is kneaded by the saliva and goes down to the stomach, where it is kept, fermented and baked in its heat as in fire.

Teeth serve also for speech. When air penetrates into them it is compressed by the tongue, which affects the sound of some letters between them, such as ṣ, p, s, ṭ, t, *et cetera*. This is the reason why, if one of them is broken, speech is impaired.

Galen wrote on the function of the incisors, molars, mouth, lips, *et cetera*, in his book on *The Function of the Organs*, and he wrote also at some length on other things; but he did not touch at all the subject of their coming into existence.

---

[1] The text gives here the incomprehensible Greek word *ora log losmos*, which has been misread by the copyists. It may possibly be a corruption of the two words *οὐλός* and *γλῶσσα*.

CHAPTER XII.

On the reason why the bodies of men are tall, short, black, white, light, heavy, straight-haired, or curly-haired, according to the countries; why those dwelling in northern countries are white, fat and straight-haired, while those who dwell in the confines of the eastern countries, or in the western and southern countries, are black, thin, and curly-haired.[1]

These things happen in the following way: some men are 128
tall because at the beginning of their composition at the time of the movement of the (first) elements towards one another for the purpose of the building up of the body, the movement of the active ones, which are the hot and cold elements, prevailed over that of the humid and dry elements, and caused length, in the way we described above, when we treated of the subject of the length of animals. The hot element went up, and the cold down, according to their nature; and thus an opportunity was given for extension. This is the reason why the shape of their members became long, and (the body) received additional matter according to its length. Some men are short because at the beginning of their composition phlegm predominated in them, its characteristics also predominating in the body, and its whiteness in the skin.

Some men are swarthy because the black bile predominated in them over the other humours, and showed its colour in them. Some are red, because the movement of the blood predominated in them, and left something resembling its colour in the body. The same may be said with regard to the yellow bile (in connection with the yellow races). Indeed the colours of the humours affect the bodies, and when one of them predominates it shows its power and its colour in those bodies.

Some men became heavy and some others light in their movements in the following way: those in whom the earthy element predominated acquired, through its weight, heaviness; and those in whom the fiery element predominated, became light like fire.

---

[1] *Cf.* Hippocrates, *De aere, aquis et locis,* ch. iv, xii, xvi, xxiii-xxiv; and *Galen,* Vol. I, pp. 74-78.

Some are curly-haired because heat and dryness increased in the matter from which hair comes out ; while in those who are straight-haired, humidity predominated. Lo, when we wish to stretch the contraction of leather, we moisten it, and when we wish to contract it, we dry it.

The reason why those who live in a northern country are white, generally fat, red-haired or fair-haired, and straight-haired, is the following : the northern countries are cold, and the air, being also colder, absorbs to a lesser degree the vapours from the body. This causes the heat to keep inside, and in this way the outer surface of the body becomes cold. When (bodies) are cold, they generally become white. The fact that bodies become white is illustrated by water which, when very cold and frozen, becomes white ; and even after thawing, some whiteness still remains in it. The above men are fat owing to the fact that, when the vapours are kept inside, they accumulate and congeal, through the predominating cold ; and after they have congealed, they thicken and moisten the body all the more. That those men become fat through the moisture that has accumulated is illustrated by the fact that we see all bodies which have been moistened become inflated and swollen ; and when moisture is taken from them they become thin. This happens to wood, vegetables, *et cetera.*

The reason why those who live in the countries of the east, west and south are dark and thin, is to be sought in the fact that the sun, being nearer to those countries, makes them hotter ;
129 and because of its heat, it scorches the bodies, and after it has scorched them, it darkens the outer surface of the body, which is nearer to the ambient hot air. Indeed the bodies of those who stand in the sun in winter time do not become so black, on account of the remoteness of the sun, which also causes the air to be cold in that season ; but when they stand in the sun in summer time, their bodies become black, because of the proximity of the sun, and the heat of the air. Those who have less humidity on the outer surface of their body, owe this to the fact that their humidity vanishes through evaporation ; the hair of their skin is less thick, and what little remains of it from the scorching of the sun is curled, stunted and short, on account of the small

quantity of humidity. This is known to be so by the fact that when we bring skins near fire they contract.

As regards those who, in their colour, hold a middle position between black and white, the blackness of their skin is in proportion to their nearness to the sun.

Ethiopians have thick lips and noses, and large teeth, because, when the humidity of the composition of the building-up of the body reached the mouth, it caused a certain recurvation, on account of the heat and dryness which predominated in the air; and having increased in volume, it accumulated, and became fixed there, and bent the lips and the nostrils upwards, according to its nature, and thus they became large. When we bring damp skins near the fire, that part of their outer surface which comes into contact with fire doubles against itself.

The above men became thin because of the excessive evaporation which takes place in their body in those countries.

We have written these lines about the above things in brief terms.

CHAPTER XIII.

On the three kinds of divisions in the differentiation of the genera of animals.

After having spoken of the composition of bodies in general terms, let us now speak of the division of the three genera: animals, animal-plants (and plants). First, about the division of animals: animals are divided into terrestrial, aerial and aquatic animals; and each one of them is sub-divided into other genera. The terrestrial genus is divided into different species, such as man, ox, horse, *et cetera*. The aerial is divided into eagle, vulture, sparrow, *et cetera*. The aquatic is divided into fish, siluridæ and crustaceans. Animal-plants are divided into sponges, molluscs and shell-fish.[1] Plants are divided into trees, shrubs and herbs.

---

[1] Or, oysters.

Let us now speak about their origin from the elements. In the terrestrial animals, at the time of their very composition from earth, fire, water and air, the earthy element predominated over the others, when compared with the aerial and hot animals. This is the reason why, according to the predominance of the earthy matter that occurred in them, they dwell on the earth, and neither in the water nor in the air. This is also the reason why they are heavier in their movement, and possess a thicker temperament than either the aerial and the aquatic animals. We have spoken above of the causes of this predominance.

130 In that very first composition, liquidity[1] predominated in the aquatic animals, more than in the aerial and terrestrial animals, and their habitat and dwelling-place were in the water. This is the reason why their temperament is loose, expansive, humid and liquid. In this same way the aerial element predominated in the aerial animals over the elements of water and earth, and for this reason their habitat was in the air, in which they fluttered and flew.

We will speak now of the origin of all this. In their first encounter in the general movement of the composition of animals, the elements acquired their own respective movements; and each one of them, according to its special nature and movement, drew to itself what was affinitive to it, and thus gave rise to a distinct division. (In this process) the earth predominated, through its particular movement which was concomitant with the general movement of the composition of the body, and gave birth to plants. It is for this reason that the latter are more earthy. By the general movement, I mean the one which affected all the elements for the purpose of forming the genera and species, as none of the latter is deprived of any one of the four of them; and by the particular movement, I mean the predominance of one of them in the above genera and species. Thus, as we have just now said, the plants are fixed in the earth because they are more earthy, the birds are in the air because they are more airy, and the fish in the water because they are more watery. The terrestrial animals hold the middle position between the two extremes.

[1] Remove the *Alaph* from the beginning.

Further, in the very particular movement of the composition of the earth, the part which was drier gave birth to trees, the part which was less dry gave rise to herbs and vegetables, and the part which was of medium dryness gave rise to shrubs, which hold a middle position between herbs and trees. As such may be counted the mustard plant, *et cetera*, which are of the category of herbs, but possess some woodiness. In the same way, the animal-plants also have three divisions.

After this let us speak of the difference in the species of the above genera, and first of all, of the differentiation in the species of the terrestrial animals, such as man, horse, ox, *et cetera*. We will at the outset speak of the reason why man alone, of all the terrestrial animals, is the only one to have an upright posture, and to walk on the earth not on all-fours, like other animals; and of the reason why he does not possess all his qualities from birth, but acquires them little by little, through teaching. Indeed the quadrupeds and other animals perform all their actions from childhood, and not through teaching. For example, some swim from their childhood, or know their mother, or distinguish between different kinds and qualities of food, or flee from enemies, or possess from the very beginning the full power of movement with others of their own kind.

CHAPTER XIV.

On the reason why man alone, of all animals, is upright in his posture, and why he acquires everything by teaching, while other animals acquire what they possess from their nature.

We affirm that man is composed of two natures: one of them from the body, which is from the elements,[1] and the other from 131 a rational, immaterial and unelemental soul. The nature which is composed of the elements is a body which falls under the senses, and the existence of which is unquestionable; while the other nature is immaterial and does not fall under the senses, and its existence is thus questionable. We must therefore demonstrate its existence, and then add its attributes. Because it is not perceived through the senses, it is necessary to demonstrate its existence by reasoning. We will demonstrate this through its workings, over which sense has no power, and it is from them that we will deduce our reasoning.

---

[1] Read *isṭūkhsé*.

On the existence of an immaterial soul.[1]

The eyes of the body, when open, perceive external actions ; but when these eyes are closed and unopened, there are inside the man other eyes which perceive ; and since there is no room for eyes inside the man, with which he can see, as there is no place for such eyes, either inside the head of man or in any of his other organs, these internal eyes are only a semblance of the external eyes.[2] Because they are only a semblance, and are not a composition from the body, like the external eyes, they have not even a place. Where would such a place be ? They are also something different from the body : lo, the eyes of the body are limited, and their vision may be impaired ; while those others are imperishable, as they are not composed of the antagonistic elements from which the eyes of the body are composed. The eyes of the soul are therefore not material like the external eyes. Since man has two sets of eyes, one external and the other internal, the external one being composed of the elements, perishable, perceptible through the senses, and consequently not denoting a body—man, therefore, is composed of two natures : an immaterial soul and a material body.

Animals do not possess this, because they do not walk when their eyes are closed, as they have only the material eyes ; while man walks even when his eyes are closed. Lo, men blind from birth walk ahead. They walk, therefore, through the eyes of the soul.[3] Further, when we plan to do something, for instance to build a house or make a door, we first see, with the internal eyes, all the work completed, before it is made; and after we have completed it, it is perceived by the eyes of the body in the same form as it was perceived by the internal eyes; but because the animals have no internal eyes, they cannot look at a thing before it comes into existence. This is the reason why they do not make any work of art, but only look, with the external eyes, at a thing which is made. Indeed, they possess nothing which would give them an internal sense, because they have no immaterial soul.

---

[1] The author's views on the soul differ considerably from those of Aristotle. See Aristotle, *De Anima*, Book II, ch. 2-3, and Book III, ch. 4-8.

[2] The text is here corrupt, and the copyist has put in red the heading "quality of the soul," which is incorrect, and which may have been taken from a marginal note.

[3] There is after this an incomprehensible sentence which literally means "that thou mayest forget the fact that it has been given." These words may have belonged to a longer sentence omitted by the copyist.

Further, we see that a man performs two contrary actions, one of which is for the building up of his body, and the other for its destruction. The action which builds up his body is the strong desire, formed from the elements, for food, drink, 132 sleep and marriage, which constitute him, and without which it is impossible for him to live. This desire is effected through the harmony of the elements, when they do not fight and combat one another. This is known to be so from the fact that when they fight one another in any illness, no desire takes place. Desire, therefore, takes place when harmony is established between them. We see, however, that in spite of the fact that they are in harmony with one another, and their power[1] is unimpaired, and they do not contradict one another, but are at one to do a certain thing, yet the strong desire for food, sleep and marriage is checked in them forcibly, and is not fulfilled, while the material desire persists. This cannot come from the elements, because of their mutual harmony; but it comes from the soul, to which the performance of the action is repugnant; and in this way the desire is checked by another thing, which is the immaterial soul. Animals do not possess this, because they cannot by themselves check themselves when they are animated by a strong desire towards food, sleep and marriage; while man can do so. This happens to animals because they have no other nature that is antagonistic to the elements; but such a nature is found in man. It follows that, since man possesses two antagonistic workings, the one perfecting his body, and the other destroying it, the elements in him encounter another thing which checks them, and that thing is the immaterial soul.

---

[1] Lit. "feeling."

Further, we see that all animals in general fear man, work for him, and are subject to him, although they are equal with man in the matter of their provenance from the elements. There is no species of animal which works for, is subject to, fears, or satisfies the wants of, any other animal, but man alone, for whom all work, and to whom all are subject. The reason for this is to be sought in the fact that he possesses another nature, which is stronger, higher and more sublime than that which emanates from the elements, and which is immaterial. If, therefore, animals fear man generally, work for him, and are subject to him, in spite of the fact that he is in everything equal to them in his provenance from the elements, there is in him an immaterial nature, which is not from the elements, but which unites with the known elements, and dominates the animals. How it is united, and how it is possible that a material body should be united with an immaterial one, we have discussed as fully as possible in our *Book on the Soul*, which we wrote in twenty chapters, and in which we treated, by means of natural and cogent proofs, of the existence of the soul, its nature, and all the necessary questions relevant to it.

The reason why man, of all quadrupeds, is the only one with an upright posture, and the only one that walks on two feet, is the following: we have shown that man is composed of two natures—a material nature and an immaterial one, which is the rational soul; and because the nature of the soul is light—since it is immaterial—it rises upwards, and through its union with the body stretches it upwards by means of its lightness. 133 As to the body, it weighted man's feet downwards, according to its nature. This is the reason why man was lengthened towards his upper and lower limits, and in this way the uprightness of the stature of man was accomplished. This explains why he, alone, of all animals, moves slowly in an upright position towards the heaven, making use of the eyes of both the soul and the body. So far as other quadrupeds are concerned, because their nature is one — that nature emanating from the elements — although they possess more length than width, as we have shown and demonstrated above, yet they walk on all fours. This happens because there is in them no other nature to unite with that which emanates from the elements, struggle with it, and lift their feet upwards. This explains why their head inclines downwards and is straight, while that of man is round, in accordance with the uprightness of his stature.

If you say that an immaterial thing does not possess in its nature the faculty of going upwards or downwards ; and that if it were able to go upwards and downwards, it would also go to the right, to the left, forwards and backwards, and thus it would be material, and not immaterial—we will answer that the immaterial soul does not possess in its nature any one of the movements of the body, but only possesses them because of its union with the body (through the animal soul).

How could the rational soul unite with the body through the animal soul? The animal soul possessed very thin parts, which united with the rational soul ; and this same animal soul united with the body through its thick parts, but because it possessed a predominance of the elements which tend to go upwards, over the elements which tend to go downwards, its nature tended to go upwards ; and having become more volatile, when united with the immaterial soul, it took a greater *élan* upwards. And because of this predominance of the upward drive which it received, it pulled man upwards, and made him upright in his stature, while it formed a connecting link between his two opposite ends, and caused an upward movement like a perpendicular line. The irrational animals do not possess an upright stature, because this predominance is not found in them. It is in this way that the immaterial soul may be said to have straightened the stature of man.

The immaterial soul, being circumscribed, possesses a particular movement, but this movement is not localised, like that of a body whose movement is effected by increase and decrease through heaviness and lightness caused by the antagonism (of the elements). The soul reaches where it wishes, through the movement of the mind, immediately it wishes it. If the light of the sun, immediately after it has shone, reaches the ends (of the earth), and in the same way, immediately a body stands

before it, it is checked and makes a reflected movement, how much more will the soul do so? Indeed it flies instantaneously through the mind[1] wherever it wishes, without taking a straight line, as such a line is made by a thing which possesses thickness, coldness, and density. Because the soul does not possess any of these things, it is not animated by any straight movement forwards or backwards, but, through its swift nature, moves
134 swiftly wherever it wishes, and its nature itself testifies that at the very moment when it wishes to be somewhere, it is there. As to the body, it does not possess, like the soul, the faculty of being quickly everywhere, but it takes years, months or days to do it, because it is imprisoned in a dense and thick matter. Since, however, the soul is immaterial, there is nothing to check it.

It follows from this that it is not strange for an immaterial soul to extend the body upwards, in accordance with its nature, even when it does not possess by nature this upward extension, but only a circumscribed movement. It is through this circumscribed movement, which is neither straight nor curved, that it is joined to the body, and moves away from it.

The union of the body with the soul is in the following way: it is inside the body, but not in the way in which a body is inside another body, for instance water or oil in a skin; but it is in it as an integral yet composite entity; and it is not mixed with it, because, like the body which keeps its entity intact, it also keeps its entity without change. It is in the body according to its size, whether large or small, while itself is neither large nor small. This is illustrated by a piece of iron or other metal, in which fire is seen. The greatness or smallness of the fire is seen according to the greatness and shape of this object, although fire itself has neither greatness nor smallness. This is known from the fact that when from a lamp we set fire to two pieces of wood, one of which is eleven cubits long, and the other five, although the lamp is one, with a definite size, yet when the fire moves to the piece of wood, it possesses in itself neither measure nor shape, certainly not those it had before. If fire, which is a material thing, is like this, how much less would the immaterial soul, when united with the body, have in itself shape, greatness or smallness?

---

[1] Read *hauna.*

Why are all animals endowed with all their modes of behaviour from birth, and not from teaching, while man is in need of teaching? We answer that animals possess all these things from nature, because, as we have shown, they have only one nature; and since they have one nature, and that from the elements, nothing impedes those elements from putting into action the natural impetus, together with the natural knowledge. As to man, because he is composed of two natures, united with each other, when his nature that emanates from the elements takes its drive to accomplish the things that belong to it, his immaterial nature impedes it, and allows it to accomplish them only little by little, while joining some of its rational movement with the irrational impetus of the former, so that all its actions may be accomplished rationally, through teaching. This takes place in two ways: either inwardly, through natural thought, which gives rise to all arts, inventions and sciences, or outwardly, through a teacher, who has received them through tradition from his elders. The animals do not possess any of these things, as they possess all (their modes of behaviour) without increase or decrease from their birth. Lo, they run, cry, swim in water, and distinguish one another, their suitable food, their masters and strangers. To the animals was given from the beginning, by the elements, through the animal soul, a natural knowledge and a movement which is natural, simple, 135
and unchecked by any antagonistic thing.

As to man, because he has in him something which is not elemental, when the elements strive, through the animal soul, to do a thing, the immaterial and rational soul inhibits them; and after it has checked them, it allows the action to be accomplished gradually. It is well established that an action that emanates abruptly from the elemental impetus, ends also abruptly; while all the works of man, because performed rationally and gradually, have duration. Lo, the four rational sciences, and all the arts, have continuity, because they came gradually into complete existence; and they point, as with a finger, to the rational soul, their maker, and testify to its being lasting and immortal. On the other hand, there is not a single action of animals that is preserved after their death, to testify to us that they have an immortal and lasting nature. They have only their composition, which perishes and reverts to the elements.

CHAPTER XV.

On the reason why man alone has white hair in his old age.

The reason for this is the following: man makes use of numerous and different kinds of food, and also after his hunger has been satisfied, he adds to this satisfaction more food and drink. This gives rise in him to many superfluities, which join with the skin and render its external part soft, tender and liable to changes, like all the characteristics found in the stage of childhood. After the age of puberty, heat joins with his humidity, and kindles and parches this excessive humidity, and gives birth to black hair on all the body. When, however, man reaches the last stage of old age, the heat found in the humidity diminishes, and quickly evaporates, because of the width of his pores and the displacement of his humidity. The cold then predominates, and his hair becomes white, through cold and humidity. Lo, when cold predominates in water, to the point of freezing, it becomes white. The head and the beard become white first, because it is there that a great quantity of the superfluity which causes the growth of hair accumulates.

As to the other animals, their hair does not become white in their old age, because they do not make use of numerous and different kinds of food, nor do they add to it after they are satisfied. This is the reason why the superfluity which accumulates near their skin is less in quantity, and is hard and dry, and presses and squeezes itself against the pores, and in this way it becomes not very liable to change, and the evaporating matter that accumulates there becomes small. Because the nature (of animals) is thick, and the superfluity which collects near their skin is dry, their pores are narrow. This explains why in their

old age they do not experience much evaporation, and since their heat is kept inside together with their superfluity, and does not receive further increase, their hair remains black, and does not whiten in their old age. This explains also why their hair does not grow much, but keeps the same length from childhood to old age, with the exception of goats, sheep and other animals which, because of the humidity and heat which their nature possesses more than others, have an everyday 136
growth of hair.

CHAPTER XVI.

The reason why all animals, such as horse, ox, dog, eagle, pigeon, et cetera, are not one species, although all of them emanate from the elements.

Increases and decreases occurred in the very first composition that took place from the elements, on account of their mutual antagonism. It was indeed impossible that one species only should emanate from them, because all the species did not come from one element.[1] If there had been only one element, or if the (four) elements had no mutual antagonism, and consequently no increase or decrease had occurred, it is just possible that one species might have resulted. Many species, however, of terrestrial, aquatic and aerial animals, of animal-plants and of trees, came into existence, because different and innumerable parts were formed from the increases and decreases that took place in the first composition from the elements.

First the general division took place, which gave rise to the three main genera of animals, animal-plants (and plants), as we explained above. Then the more particular division took place from the general division, and gave rise to three subdivisions from each one of the genera. And so took place the division of the animals into terrestrial, aquatic and aerial; of the plants into trees, shrubs and herbs; and of the animal-plants into shell-fish,[2] sponges and molluscs. Further, the terrestrial animals gave rise to innumerable species: man, ox, horse, *et cetera;* and the aquatic animals gave rise also to innumerable species: fish, siluridæ, crustaceans, *et cetera;* while the aerial animals gave rise to eagle, pigeon, vulture, *et cetera.*

---

[1] Cod. erroneously *iskema* (Gr. σχῆμα) instead of *isṭukhsa.*

[2] Or, oysters.

Further, each one of the species (was sub-divided) and gave rise: in man, to individuals,[1] such as Peter, Paul and John; in the ox, to a white ox, a black ox, *et cetera;* in the horse, to a powerful horse, a swift horse and a beautiful horse; in the fish, to a megacephalous fish, a microcephalous fish, a broad fish, *et cetera;* in the eagle, to a beautiful eagle and a large-winged eagle. The same thing applies to the other animals, as found in the diagram below:—

Fat	Large	White	Wheat	*Herbs*	PLANTS
Dark	White	Black	Barley		
Thin	Large	Round	Lentils		
Dark	Fat	Sharp	Mustard	*Shrubs*	
Yellow	Light	White	Rue		
White	Thin	Large	Almond	*Trees*	
Sweet	White	Black	Fig		
Sour	Sweet	Red	Apple		
Sponges	*Molluscs*	*Shell-fish*			ANIMAL-PLANTS
Broad	Thin	Long	Fish	*Aquatic*	ANIMALS
Fat	Microcephalous	Megacephalous	Siluridæ		
Large-winged	Swift	Beautiful	Eagle	*Aerial*	
Black	Beautiful	Megacephalous	Pigeon		
Deep-voiced	Small	Large	Vulture		
	Bold Paul	Old Peter	Man	*Terrestrial*	
Black	White	Horned	Ox		
Piebald	Black	Red	Horse		

This diagram is found in the MS. on the following page, owing to lack of space.

---

[1] The same word as above, translated "individua."

In the same way as changes took place in the main genera from increases and decreases so also they took place in the particular genera that followed them, and so on in all the genera, species[1] and individua. If there could have been any division below that of individua, these would have given rise to yet another division.

All animals alike possess bones, flesh, veins, arteries, *et cetera*, as we pointed out above ; trees generally possess woodiness and fruit ; herbs possess a stramineous and volant nature ; while shrubs are endowed with the characteristics of both the above. The same (division) applies to all animal-plants. The elements imparted through their movements to each of the genera some characteristics that are common to all, and some others that differentiate them. They imparted also to the species characteristic differentiations whereby each of them is distinguished from the other, as the horse and the ox are distinguished from the ass. This was affected in the first composition of the elements, through the proportionate quantities of heat, cold, humidity and dryness, the antagonism of which gave rise in each species to an increase or decrease different from that of its neighbour, 137 and gave it distinctive marks. This is the reason why they acquired through this movement, different forms : long, short, or round ; and also colour and other different characteristics, which it is not necessary to enumerate individually, and thus prolong our discourse endlessly ; and those characteristics have been handed down to the present day in each species.

Accidental variations also occurred in individuals of each species, not, however, through that variation which perfected this species in its essential existence and constituted all the genera and species, but through the accidental variation that occurred to each individual at the beginning of its composition from the semen. This resulted either from addition to food, or from climate, or from any other external accident that affected individuals of the species, and not all the species. In this way, one became red-haired, another snub-nosed, and another tall. In this way also this one may be said to be the son of that one, and both of them the children of another ; but all (these characteristics) as combined in any one individual will not apply to another. The first variation of the species is effected by the movement of the union of the elements with one another, and emanates from God, who implanted this movement in them, through their mutual antagonism ; while the second variation comes from the same antagonism of the movements of the elements, in accordance with what the Creator placed in them, but through the medium of the parents.

---

[1] In the text, " species " is placed before " genera."

This may be illustrated from speech, which is composed of substantives, verbs, and μετοχαί, that is to say, participles, *et cetera.* Although these substantives and verbs denote the same genera and species in different countries, yet the (individual) names of these genera and species are different. For instance, one Alaph is not distinguished in its genus from another Alaph, or one Baith from another Baith, but in their species they differ, as one Alaph may be long, another short, this one beautiful, and another one not ; and so also with Baith, Gamal, *et cetera ;* while all of them have been formed through the process of genera, species and individua, from the various movements : long, short, forward, backward, round and tall.

Genera and species are always and invariably the very same, while individua may or may not be alike. It is in this way that I understand the classification of the genera, species, persons and individua, which I said emanated from the causative increases and decreases.

138 The functional and utilitarian ground for the division of the above not into one genus or one species alone is the following : if all the world were composed of one genus or one species of things, the species and the individua would have been identical with one another, and this would have given rise to confusion between the species of man and of different species of animals, and in this way it would have been impossible to distinguish the species of man from that of the ox, of the bear, or of any other species, and to know which was man and which was not ; and in the species of man, who was a king and who was a slave. If this were the case, the (order of the) world would have come to an end through the mistakes that would have arisen ; and a

worse result would have been that weakness would have been imputed to the Creator, as it might have been believed that He created the universe in one species haphazardly, or that something prevented Him from creating different genera and species. Immeasurable benefits therefore accrued from the differentiations of the genera, species and individua. Indeed the number of these differentiations of genera and species bespeak the infinite wisdom and omnipotence of the Creator.

Further (these differentiations) teach us justice in our social intercourse with one another, in our (agreements and) disagreements with one another when buying and selling, and in other things. Indeed (without them) one individual would have taken the thing which we were wishing to give to another, and we should not have recognised our sons and daughters and their mothers, and this would have given rise to innumerable injustices. It follows that the (Creator) acted very wisely in not ordaining the genera, species and individua to be identical with one another.

CHAPTER XVII.

The reason why in the first composition the genera and species of man, horse, ox, et cetera, came into existence from the elements, and did not vary from the beginning up till now ; while other species come into existence in our days, such as flies, midges, tape-worms, et cetera.

We affirm that the first composition of the genera and species, such as man, ox, and others, which took place at the beginning, came into existence from the general movement of the simple elements, whereby the composition of the four compound elements took place from the simple ones. That movement did not occur again up till now, and cannot occur again. Since there are no simple elements that come together for the purpose of (general) composition, there are no genera that emanate from them. Indeed the genera and species came into existence once, in the same way as the coming together (of the elements) occurred once ;

and as there is no time intervening between the simple and the compound elements, but only priority of order, as we have shown above, so there is no time intervening between the compound elements and the genera and species which emanated from them, in such a way that we may assert that this one was made at this time, before that one at that time. On account of our weakness, this composition was extended with us to years, but so far as the Creator is concerned, He (made the world) all at once.

139 The unimpeachable testimony of the prophet shows us this: "In the beginning God made the heaven and the earth."[1] This implies that both of them were made in the beginning, and not the heaven in the beginning, and after this beginning, the earth. It is on account of our weakness that the division of first day and second day, *et cetera*, was made. Everything emanated from Him, and was completed by Him as with a sign, because there is no delay[2] in His infinite nature. In the same way as in our days compound elements do not emanate from the simple elements, in spite of the fact that these are as simple now in their nature as they were, so also species do not emanate to-day from the (compound) elements, as they did in the beginning. Indeed when they acquired at that time their separate existence they no longer possessed the same qualities that they possessed when they were united in the beginning, and therefore no species emanate from them now.

Why then have some species come into existence from the elements from the beginning up till now, for example flies, midges, tape-worms and the like? We answer that the elements possess two increases: that of generation and that of growth. One of these concerns their substance and does not change; while the other concerns generation, and takes place after the species of the first composition, emanating as they do from the elements, and not changing in their substance, have undergone changes (in their composition), deteriorated and rotted. This is the reason why (the species of the first composition) have come down, through generation, from this being to that being, up to the present time, the composition of the true substance which is in them remaining, like leaven, and taking in some of them the form of semen, and in others the form of eggs. The essence which is in the semen draws to itself, through food and drink, the substance which emanates from the elements, and which has not changed (from the beginning); and in this way the growth of the bodies of animals takes place.

---

[1] Gen. i. 1.

[2] Read *tuhhāya.*

As to the species that come into existence to-day from the elements, they emanate from the increase that takes place after (the first composition) has rotted, deteriorated and undergone changes: examples of these are tape-worms, midges, flies and lice. The reason why these have no generation is that they come into existence by accident, from the corruption that takes place; and in this way they come into existence and cease to exist accidentally. This is known to be so from the fact that until meat has rotted, deteriorated and decayed, no worms emanate from it; and until dung has rotted, it does not breed[1] fleas.

Let us now take an example of how things in the cosmos grow, from man, who is a microcosm, and who comes into existence from semen. That semen is a small particle of matter, but it possesses great potentiality to come into activity. It takes from father and mother all things belonging to their nature: head, hands, feet, eyes, nose, liver, and all the other organs of the body. It afterwards receives from outside, through the movement emanating from nutrition, the things that resemble it—that is to say, the true substance (which emanates from) the elements; and, subsequently, little by little, it attains the state of resembling its parents. Similar things happen to all the species that have offspring resembling them.

After they have received their food, however, something remains of it, which deteriorates and decays, and which the first matter[2] does not receive for the purpose of growth. From this residue, when found inside, worms emanate, and when driven outside, lice and nits are generated. And as there is change in the decay, which is continually making a fresh beginning, and accidentally coming into existence and ceasing to 140
exist, genera and species continually emanate from the elements. Because, however, the first composition took place once in the

---

[1] Read *'ābedh*, with a *Dalath*.

[2] *I.e.*, the first composition, as above.

beginning, and will not take place again, no more genera and species will emanate from it.

CHAPTER XVIII.

On the reason why all quadrupeds—with possible small exceptions—and all birds have a tail, while man has not.

We affirm that man possessed an upright stature because in his first composition a continuous and straight upward movement occurred in his body. This is the reason why no superfluity could collect in the middle of it, through the cessation of the movement, and thus cause a kind of inclination outwardly; although, as we stated above, he had his genital organ and testicles outside, on account of the heat which predominated in males over that of females. As to all the other animals, such as the horse, the ox, the ass and the rest, no straight upward movement occurred in them, but their length inclined towards the earth; and when the impetuosity of the movement was checked from the direction of the head and the middle, it went to the buttocks, and there matter, becoming heavy and preponderating downwards, made the hind legs, and thus caused a kind of angle. Then matter expanded there, and caused an accumulation outside, which made the tail. As those who set off to run along a certain path, when they reach their goal and turn to their right into another path, delay their movement in turning round, and then begin to run in the other path: in this same way delay was caused in the movement of the composition of animals near the buttocks, where the matter that had been delayed caused a superfluity which leapt outward, and gave rise to the tail.

The functional ground for the existence of the above is the following: animals have tails to act as a protection and a covering to their anal orifice, so that it may not receive injury from an outside blow or any other accident, and thus suffer, or be hurt or damaged, with the consequent cessation of the animal function, and death. As to man, he is in no need of a tail, because, on account of the uprightness of his stature, his buttocks cover his anal orifice. The same result is also obtained by his clothes. Further, tails came into existence for animals, to act as hands in that place, and thus drive away flies[1] and other insects which settle there. Thus they serve as a hand-fan in the direction of the testicles and thighs, and all round the buttocks.

Animals walk also on all fours because God created them in order that they might serve and assist man generally, and that he might ride on them and load them with all his movables. Indeed if their posture were upright, they could not be of such service, as they would have been too weak to carry things, since their hind legs alone would not have been adequate to carry both their body and the burden of the carried things. When, however, the burden is placed on the middle part of an animal, it carries it equally with its fore-legs and its hind-legs.

CHAPTER XIX. 141

On the reason why some animals have horns, and some not ; and why of those that have horns, some have one only, in the middle ; why some of them have hoofs, and some not, and of those that have hoofs, some have cloven hoofs and some round ; and why some others have claws.[2]

We stated previously that in the movement of the general composition, changes took place that affected the particular compositions of the species and their differentiations. And owing to the antagonistic parts of the elements, which caused their increase and decrease through the balance or lack of balance of the movement, as we wrote at the beginning of this our work, more than one species came into existence. Owing to the above increases and decreases, there emanated from them species of animals, some of them with, and some without, horns. The change that took place from this increase and decrease, and gave some animals horns, came about as follows: the bony, venous and cartilaginous matter increased in them in comparison with other animals, and thus an excessive matter of this kind came into existence in them; and owing to the fact that this matter did not become thin and evaporate, because of the thickness of the animals—such as the ox and the goat—heat accumulated inside: both the heat found naturally in the composition that had accumulated, and the one found in the second addition; and this heat lifted that matter upwards, as happens inside a pot. When it reached the head, it collected there near that part of the back that is denser, firmer and colder. Then it was driven outwards towards the front, because of the excessive heat that is found there; and through the driving power it was driven outside, like a superfluity, and in this way it made the horns. These came first small and soft, and then dried up, through their contact with the air. What was thick and earthy in that matter, and consequently did not go upwards through heat, preponderated downward, and made the hoofs.

---

[1] Read *dabbābé*.

[2] For a similar statement concerning the origin of hoofs, horns, etc., see *Firdausu'l-Ḥik̲mat* of Ibn Rabban, pp. 28-29.

The animals that possessed not much, but a little, of the above cartilaginous and bony matter, had neither horns nor hoofs, but only claws. This is the reason why those of them that have claws have no horns. In general horns, hoofs and claws are of one substance, although differing in some respects, and participate, like tendons, in the nature of bones, sinews and nerves. When we see them and feel them, we know that they are hard and unbreakable, like bones, and do not bend, as tendons do on account of their cartilaginous and sinewy humidity. Their composition, however, is weaker than that of tendons, because when bent they are seen to be on the point of breaking. It is known that horns are of the nature of bones, from the fact that those animals that have horns have no incisors in the upper jaw.[1] This arises from the fact that when the matter of the body was driven up to the head, it mixed with the other matter that had come to the upper gums, and drew it to itself, on account of its affinity with it; and it became bone.

The reason why some animals have one horn in the middle,

---

[1] Lit. "high teeth." It is interesting to note that this statement is found in *Firdausu'l-Ḥikmat* of Ibn Rabban, p. 28, where we read that the animals that have horns have no incisors in their upper jaw.

while others have two horns, one on each side, is the following: 142
a sufficient quantity of matter to give birth to one horn only collected in the head;[1] and because it was not sufficient to give birth to two horns, it stopped in the middle, and did not divide itself to this side and that. The animals, however, that have two horns, possessed more of that matter than was necessary for one horn, and consequently it divided itself to this side and that, and gave rise to two horns. This is illustrated by the practice of those who mould bricks: when the mould holds the matter of one brick only, they mould one, but when the matter is above the requirements of one brick, they push aside the residue, with which they make another brick. It is in this way that two horns came into existence in some animals.

Why are the hoofs of some animals round and not cloven, and those of some others cloven? We answer that in the case of round hoofs, a more humid matter collected in the feet of those animals, and this humid matter gave rise to round hoofs; while in the case of the cloven hoofs, a drier matter collected. Indeed we see that humidity joins separate parts into one, as when it makes dust into mud; and dryness separates these parts, as happens in the case of a humid soil, which cracks after it has become dry. That dry parts contract inwardly, and humid parts expand outwardly, the very nature of hoofs shows. Indeed the hoofs of oxen and goats are harder and drier, and are not easily broken, when compared with those of a horse or an ass.

As to the animals that have claws only, they possessed only a small and liquid portion of matter, which gave birth to these claws at the extremity of the toes. The small quantity of this matter is explained by the proportion of the increase and decrease that arose from the antagonism (of the elements) in the temperament of these animals; and their toes became bony on account of the great quantity of bony matter that increased there. And because of the dryness of these toes—since they are found in an external position—division occurred in them in the fore and hind feet. It is in this way that toes came into being. Further, this place is devoid of flesh; and cartilaginous and bony matter predominate there, on account of its remoteness from the middle (of the body). Because of this remoteness, the more liquid and thin part of the matter that came to the toes evaporated before it reached them ; but the part that was thick and dense reached that place. This explains why the fore and hind feet are drier (than the rest of the body).

---

[1] Read *brīsha* " in the head," instead of *barnāsha* " man."

CHAPTER XX.

On the reason why particular species of animals have only one food, which in the case of horse, ox and the like, is grass, in the case of lion, wolf and the like, meat, and in the case of the birds, some meat and others grain ; and the drink of all of them is water ; while man eats meat, bread and innumerable fruits, and drinks wine, water and various other kinds of beverages ; and this in spite of the fact that all of them emanated from the elements.

We affirm that man has by nature the power to abstain from 143 food when desiring it, and to add to it after being satisfied. This characteristic none of the animals possess, as we demonstrated above, since it does not pertain to the nature of the elements, but to the rational and spiritual soul, which brought about changes in man through its union with his body, and gave him a desire to add to his food after satisfaction. This desire the nature of animals does not possess. This very power enabled him to take all varieties of food. It is through teaching that we take from one another the different kinds of food, and it is through it also that we make additions to our food every day, till the end (of our life). As to animals, they have from the very beginning, and without any teaching—from the nature of the elements, and through the animal spirit which they possess—one and the same kind of food, without addition or diminution. Further, as the rational soul gave to man, through the power which it has possessed from its creation, the prerogative whereby, also without addition or diminution, birds, trees, corn, fish, *et cetera*, are subject to him—in this same way it made their food to become his, and made them to become both the carriers of his food, and his actual food. It imparted to him also the power to prepare all the varieties of his food, such as bread, meat, vegetables, *et cetera*, with rational thought. The same thing applies to his drinks. As to animals, they do not act in this way, for they do not take their food after rational preparation ; and because they have one nature only, they eat their food in the simple state in which it came from the elements. Indeed it generally happens that when their food is prepared with thought, they do not take it. This arises from the fact that they do not possess in themselves a power akin to that which has changed the food : like things are acceptable to like. This is the reason why man makes use of many varieties of food and drink, while animals do not.

The reason why some animals eat vegetable food, and some others meat, and likewise birds, is the following : we stated and demonstrated above that two of the elements are active, and two passive. The two active elements predominated in the carnivorous animals in their very first composition from the elements. This explains why, on account of their strength,[1] these animals were in need of a stronger [2] food, which is meat. In this way they became carnivorous, and generally more active and savage, and not placid. The passive elements predominated in the herbivorous animals, which found themselves in need of a weaker food, which is grass, barley and straw ; and they are consequently more placid. This is known to be so from the fact that the active elements are more animated ; and they wage an open war, and become tumultuous, when they meet each other ; while the passive ones are not so.

The functional ground for the existence of the above is the following : man is higher than all animals, birds, creeping things, trees and grass, and God made him their lord, and created them for him, and not him for them. Having thus made them for his service, the Creator imparted to them the power of 144
supplying him with his different kinds of food, just as they were subjected to him (in other ways). In the same way as a king makes use of different varieties of food, clothes and other [3]

---

[1] Lit. " activity."

[2] Lit. " more active."

[3] The copyist puts here the word *haiwātha*, " animals."

luxuries, more than his servants, so also man is richer in varieties of food than all other animals.

After having completed our discussion of the species of the terrestrial animals, let us now discuss the species of the winged birds.

CHAPTER XXI.

On the reason why winged birds are oviparous, and do not conceive in the womb, like the quadrupeds, and have no womb, no renal bladder, no outward place for the private parts, and no hands.

We spoke above of the coming into existence of birds, and of the fact that their habitat was the air, because in the first composition of the species, they were made in the place in which the nature of air predominated over that of earth and water. Because earthiness diminished in them more than in the terrestrial animals, the quantity of the thick, earthy matter in them also became smaller. Owing to this diminution, there were also in them fewer of those organs that are more earthy and cartilaginous, such as the womb and the bladder. Indeed, when earthiness accumulated, that part of it that was most earthy and dry brought the bones into being in the impetus of the movement of the first composition; and after this, the part that was smaller in quantity, less earthy and less dry, made the nerves, the ligaments, the tendons, and such like. On account of the smallness of the matter, the two above organs that were not necessary to the life and growth of the body were left out. The natural movement made the necessary organs first, and left out the other organs, which are only for the reception of superfluity, and without which animals can live—that is to say, the bladder, which is for the purpose of urine, and the womb, which is for the purpose of conception. Indeed the animal may live without the reception of the semen and the conception which take place in the womb; and (in the case of birds) their urine flows through the path of the food digestion. The animal, however, cannot live without bones, nerves, veins, arteries and the like. This is the reason why the above two organs were left out in them.

Birds have eggs for the purpose of procreation, because their flesh is more humid than that of the terrestrial animals; and owing to their humidity, and to their lack of the earthiness possessed by the other animals, when the semen falls in them it does not thicken inside them, so as to give rise to bones, nerves, head, feet and the rest of the body, until the eggs are cast out and come into contact with the earth, and with the dry air. Then the latter desiccates that humidity which had predominated in them; and through the intimate contact with the mother, who imparts from herself a kind of natural and penetrating power, that humidity which is in the egg becomes hot; and through this power the embryo is fed from the matter that is inside the egg, in the same way as an embryo is fed[1] in the womb by the heat and humidity of the blood of menstruation. After it has formed itself into a body, and reached perfection, it comes out of the egg, like the child which has finished its course in the womb of its mother. The outer shell of the egg prevents the 145
body from being injured, as the womb does in the case of the child.

The reason why the egg is soft and watery in its composition, and possesses an outer shell that is hard and earthy, is the following: we affirm that in the semen which gives birth to the egg are the four elements, and the watery power vastly predominates over the earthy power; and because of this predominance of the watery power, and the lack of the earthy power, when the first movement towards the composition of the body occurred, the earthy power was overcome, on account of its small quantity, and was driven out by the powers that overcame it, towards an external position. Lo, those who escape take refuge in a foreign country! That (the egg) has much humidity can be seen in the quantity that is found in it. Indeed humidity predominates over the outer nature (or the shell) many times over.

The egg became round[2] because when movement occurred, and earthiness was driven out from the middle towards the outside, it was driven out from all directions: from the front, from the back, from the upward direction, from the downward direction, from the right and from the left, and so the egg became round. The fact, however, that it is not spheric, but slightly elongated, was brought about by the active powers which all animals possess, as we demonstrated above, where we discussed the *φυσιολογία*, that is to say, the science of nature, and spoke of the length of animals.

---

[1] Read the verb in masc.

[2] Read *galilta*.

Why have birds no hands? The reason for this is to be sought in the fact that in the very first composition the matter which made the hands was lifted upwards, because of the predominance of air which birds possessed. This matter gave birth to wings, in the same way as in the terrestrial animals earthiness predominated and gave rise to hands, which preponderated downwards. The (matter) which was most earthy preponderated downwards, and gave rise to feet, so that (the creature) might walk on the earth, as (terrestrial) animals do. Further, birds became possessed of feathers, from the superfluity which was produced in them, was parched, and was driven outside, like hair on the bodies of terrestrial animals. This process became more pronounced in the feathers of the tail, because it is there that the matter ran, on account of the perpetual movement which birds possess there, in their flying, more than in all the rest of the body.

The functional ground for the existence of the above is the following: birds have neither womb nor bladder nor outward private parts[1] as the quadruped animals have, because if they had all these they would have possessed too much width, and would have become heavy; and thus they would have flown weakly, would not have been able to fly high, and would have experienced fatigue more quickly. When the wise Maker created them, and wished them to dwell in the air, He deprived them of the above parts, so that they might not become heavy. Further, He made their chest pointed, in order that when it came into contact with the air, it might cleave it without hindrance. It is in this way that the builders of ships make the prow of a ship pointed, so that in moving she may rend the air and the water. If she had been built in another way, she would have been impeded in her course by the water. Our God, the wise Artisan, made birds after this fashion, with pointed chests.

---

[1] Cod. strangely "stomach protruding outside."

Further, they are oviparous, and not viviparous, because they perform the function (of procreation) frequently; and if the chicks had been inside them, the principle of this procreation would have ceased, on account of the exiguity (of the 146 place). Further, they are not viviparous because they have no womb.

Birds have also thin legs, on which there is no flesh, in order that they may not become heavy in flying, and also in order that they may be able to bend them and insert them under their feathers, so as not to be impeded by air. Instead of hands, they have also wings, on which feathers grow, so that through the latter the wings may obtain more extension, and so that when the wings shake the air which accumulates under them, they may not pull down the body of the bird in its *élan* upwards or forwards —like swimmers who push the water with their hands and feet backwards, and drive the body either forwards, or upwards or downwards, and thus proceed in their course in the water.

CHAPTER XXII.

On the reason why the winged birds have no incisors, no molars, no ribs and no spinal vertebræ.

We stated above that in the terrestrial animals, earthiness predominated over airiness, and because of this earthiness which predominated in them, they possess, more than the aerial animals, bones which are cold and dry like earth, and very hard and rigid. They were thus endowed with many ribs and spinal vertebræ in the lower part of their body, and with jawbones, together with incisors and molars, in the upper part of their body. Since, therefore, there was lack of earthiness in their tail portion, birds possess neither ribs nor spinal vertebræ (in that part of their body); nor do they possess molars and incisors in the upper part of their body, but have a part only of the veins, nerves, bones and tendons (possessed by the terrestrial animals).

Some of the matter went up[1] immediately towards the head, and made for them beaks, the nature of which resembles that of horn, and which in them takes the place of molars, incisors and lips.

The upper part of the beak of carnivorous birds, such as the eagle, the hawk, *et cetera*, became bent downwards, while both parts of the beak of herbivorous birds, like pigeons and sparrows, were bent equally, for the following reason: the upper part of the beak became bent, in the carnivorous birds, because of the heat and dryness that more than in the other (birds) predominated in them, in the nature of their upper part. Indeed, dryness bent the beak downwards, and heat elongated it; and its bending took a downward and not an upward direction on account of the impetuosity of the movement of composition which affected the upper part of the beak more than [2] the lower part. Further, this class of birds have longer, sharper and more bent claws than the herbivorous birds, because of the preponderance (of heat and dryness) of which we have just spoken.

The functional ground for the existence of the above is the following: birds do not possess incisors, molars, ribs or spinal vertebræ, lest they should be too heavy for flying. Further, they are in no need of incisors and molars, because they do not require to masticate their food, and thus render it more easily digestible; but their food goes down as it is. Because the nature of birds is hotter and more humid than that of the terrestrial animals, when food goes down to their stomach, they
147 experience a more powerful digestion than the terrestrial animals. Lo, grains of wheat and barley, and seeds of millet[3] are never digested in the stomach of terrestrial animals without being first ground (by the teeth); while they are quickly dissolved in the stomach of birds, and nothing of their original shape can be recognised.

Birds have also, for their convenience, a beak of the nature of horn, in the place of lips and teeth. It became non-fleshy in order that it might not easily receive injury, owing to softness and humidity, when coming into contact with the hardness of the earth, and when pecking seeds. It serves also as a weapon for them in their fight with their enemies. Carnivorous birds have the upper part of their beak long and bent, in order that they may tear meat and cut it to pieces little by little; while the others, because [1] they eat seeds, do not need to have the upper part of their beak long and bent. The former have also long and sharp claws, in order that by means of them they may grasp pieces of meat, and tear, cut and eat them; and also for the purpose of fighting their enemies.

---

[1] See p. 108, on the origin of teeth, nails, etc.

[2] Read *min* for *'am*.

[3] So I translate the word *bashshūḳé*.

Birds have a long neck in order that, when extended in their flight, it may penetrate the air, and thus rend it with a thin head, and bring after it all the rest of the body.

Terrestrial animals have molars and incisors to help digestion, because they possess less heat and humidity, and the parts of the latter which they do possess are thick; while the parts of them possessed by birds are thin. Further, terrestrial animals have spinal vertebræ, in order that the weight of the body may lean on them, and the body itself be attached to them, so that when standing or walking on the earth, it may not bend downwards. This holds good especially in the case of man. They have vertebræ also in order that the ribs may be attached to them, and hold inside [2] them the inner organs. As to birds, because they fly in the air, and are not constantly in need of being supported on the earth—since the air carries them—they do not require spinal vertebræ. Further, on account of the paucity of their internal organs, they do not require ribs.

After having spoken of terrestrial and aerial animals, let us speak now, in the measure of our capacity, of aquatic animals, such as fish, *et cetera.*

---

[1] Read *meṭṭol.*

[2] Read *b-ghawhain.*

CHAPTER XXIII.

On the reason why fish are longer than all the terrestrial and aerial animals, have no hands and feet, and are not drowned in water ; and on the reason why some of them have white scales, some of them black scales, and some of them no scales at all ; and why some of them have shells.

We said above that in the first general composition (of bodies) the genus of fish came into being where[1] humidity and cold predominated. This is the reason why their habitat was in the water, an element that is affinitive to them, in the same way as birds have their habitat in the air, and terrestrial animals and plants have theirs on the earth.

The reason why fish became long and without hands or feet is the following : humidity predominated in them more than in the rest of the animals, and because of this, when the movement of the active elements occurred in the first composition, and expanded their length, as in the case of the other animals, it
148 found in them a matter that was more humid and liquid, and thus it had a better opportunity for expanding them lengthwise. The reason, therefore, why length was added to them more than to the other animals is that their nature was more amenable to expansion, and so length predominated in them. Lo, humid plants give more, and dry ones less, scope for expansion. Indeed in the same way as the matter of dough is more easily shaped and elongated, but when it becomes dry it is elongated with difficulty, or not at all—in this same way the matter of fish acted.

Fish have no hands or feet because the matter that was fit for hands and feet was elongated in the same process, on account of its softness, and thus added to the length. The small remnant that was left of it became to them something like wings, to help their movement.

The reason why they are not drowned in water, in spite of the fact that it penetrates into their mouth, is the following : they open their mouth, and the water goes into it when they wish to eat food ; but they press that water, and it comes out of their ears (or gills), while they seize the food with their mouth and send it into their stomach. As to the rest of the animals, they have no openings from the mouth to the ears, and when they receive water from the mouth, it goes into the stomach, and they are drowned, because they cannot endure in water without breathing, except for a short time. When they wish to cool hot vapours, through the breathing of air, they cannot do so when they are in the water ; since instead of air, water goes into them, which not only does not cause any cooling, but extinguishes the natural heat, and thus causes the death of the animal. When fire is kindled, and through air fumes emanate from it hither and thither, and it flares up, if we throw a great quantity of water over it, not only will it not flare up, but it will be extinguished. The same happens to the animal fieriness, which exists in the heart of animals.

---

[1] Read *aika*.

As to fish, because the heat that is in them is very small, it is not kindled, and does not give rise to vapours ; and because it does not give rise to vapours, it is in no need of cooling or breathing. This is the reason why fish do not possess lungs for the indrawing of air. The reason, therefore, why they are not drowned in water is that they do not breathe. Even when they are in need of cooling, their cold and humid temperament cools them instead of air ; and when they come out of water they immediately die, because air penetrates into them, and heats and evaporates the natural humidity that is in them, and thus causes their death.[1]

The nature of fish is intermediate between that of the terrestrial and the aerial animals. They differ from the[2] terrestrial ones in the fact that they have fins on both sides, and in this they are more akin to birds. They do not, however, require powerful and large wings, because water takes the place of these for them, on account of the contraction which it possesses more than air. In this way they cleave the water, and penetrate through it, as a bird cleaves the air and penetrates through it.

Fish do not walk on the earth, and in this way they resemble aerial animals more than terrestrial animals ; but they do not fly in the air, because when compared with birds, they are colder, more watery, and heavier.[1]

---

[1] *Cf.* Aristotle, *De Sensu*, ch. 5, and *De Respiratione*, ch. 15, etc.

[2] Add here *min*.

149 The reason why some of them have scales and some not, is to be sought in the fact that when dryness and humidity mixed with heat and cold, in the very first composition, there was a fight between these two antagonistic forces, and because dryness was overcome by humidity in the temperament of fish, it was driven by it inside, where it gave birth to small and weak bones ; and some part of it was driven outside, and gave birth to scales.

The reason why, when water moves on and around bodies, it makes them round, is the following : all of it encircles at once the whole of the body, and does not remain in any one spot, on account of its liquidity. This explains why the scaly body of the fish is round. Lo, pebbles in all rivers are generally round and smooth, from the movement of the water, and their parts are even all round.

The reason why such fish as the siluridæ have no scales or thin bones, but only a backbone, is to be sought in the fact that in their composition the dry part found in them was smaller than that of the other fish ; and on account of this smallness it was not able, in the fight which it made in the first composition, to give birth to scales outside and small bones inside, but gave birth only to a backbone, so that the animal might be supported by it. What was necessary (to the animal) came into existence, and since there was no superfluity, nothing else came into existence.

Why are scaly fish white, while the siluridæ and some other fish are black ? We answer that some parts of the superfluity are more contracted, and some others more expanded. The bodies which have no scales emanated from the humidity that was more contracted. The latter fish, therefore, became black, because of this contraction, while the former became white, because of the expanded nature of their humidity. Lo, we see that when the bodies of animals contract and become cold, their external surface becomes livid ; and when they expand, that lividness departs from them. That from contraction blackness is produced is seen in clothes which keep off from us the whiteness of light in proportion to the closeness of their texture, and show us its whiteness in the measure of the looseness of their texture. Indeed their very appearance[1] indicates the closeness or otherwise of their texture.

---

[1] Read *yaḳḳīré.*

The reason why some sea-creatures have shells, such as crabs, turtles and other shell-fish, is the following: the earthy part that is very dry predominated in them, and hardened their external parts. This is the reason why they walk on the earth, and their composition and temperament are hard. If anyone controverts this, let him resort to the principle which we stated at the beginning, examine the elements, and refer that which predominates in animals to the predominance of these elements: if dryness, to earth; if humidity, to water, *et cetera.*

We have written briefly these things on the coming into existence of the aquatic animals. On the subject of their history, on how they bring forth their young and rear them, on their genera and all other similar things, many naturalists have spoken.

The functional ground for which God made fish long is the 150 following: they became long so that they might be fit for swimming and for movement in the water. Indeed, if they had been round or square, they would have moved less easily, and would not have been able to rend water except with difficulty. When the front part of a long body rends the water, the whole body is impelled after it easily. Lo, seamen, noticing this shape, made all ships long. I believe that they took this shape from that of fish. They made also for their ships oars on both sides, in imitation of the fins of fish.

Fish have also no feet, so that they may not become heavy, and be weighted down by them, and their impetus be checked in its course.

Fish are not drowned in water because their temperament is similar to it; and having less of the aerial nature in them they are in no need of air, and have consequently no lungs.

Let us here put an end to this second discourse.

Here ends the second discourse.

---

[1] Lit. "touch."

THROUGH GOD WHO PERFECTS, WE BEGIN THE THIRD DISCOURSE.

AFTER having spoken of the differences of the genera and species of terrestrial, aquatic and aerial animals, of their coming into existence from the elements, and of their functions, we will begin now, by the assistance of God, to speak of the differences of the genera and species of tastes, colours, smells, sounds and feelings, and of how the perceiving power receives them through each one of the senses.[1] We will begin first with tastes.

CHAPTER I.

On the genera of tastes.[2]

The single name " taste " indicates a kind of *summum genus*, which is divided into seven genera, namely : sweetness, bitterness, sharpness, saltness, sourness, acerbity, and ἄποιον—that is to say, something tasteless—or tastelessness. Each one of these genera is sub-divided into species, and these species themselves into individua. Sweetness, for instance, is subdivided into the tastes of honey, sugar, dates, pomegranates, *et cetera ;* while honey itself is sub-divided into sweeter (honey) and less sweet (honey), and pomegranates into less sweet

---

[1] The reader may advantageously compare all this discourse of the author with Aristotle's *De Anima*, Book II, ch. 1-12, and *De Sensu*, esp. ch. 3 and 4. Our author, in contrast to Aristotle, gives the elemental reasons for the working of each sense, and divides the different sensibles into different sections in greater detail.

[2] *Cf.* on these tastes Aristotle, *De Anima*, Book II, ch. 10, where the classification is not similar.

(pomegranates), *et cetera.* Each of the remaining tastes is similarly sub-divided, as is shown in the following diagram :—

Less sweet Sweeter Medium sweetness	Pomegranate Honey Sugar	8[1] Sweetness 200	SEVENFOLD DIVISION OF TASTES
Very bitter Less bitter	Aloe Wormwood	8 Bitterness 12	
Very sharp Biting	Pepper Ginger	8 Sharpness 12	
		8 Saltness 12	
Very sour Powerful	Common vinegar Citron	100 Sourness 200	
Very astringent Less active	Gall-nut Sour-dock	100 Acerbity 12	
		Tastelessness	

There are seven tastes, because each of the active elements is divided into three orders : a high order, a middle order and a low order. Each of the three is found in both heat and cold. The last taste is composed of all of them.

The functional ground for their existence is the following : 151
God made them for the utility of the animals and their feeding, especially man. Indeed the food of (herbivorous) animals, which consists of barley and straw, has also sweetness, and is agreeable to their palates. This is the reason why they take their food readily. If it were tasteless, they would not have enjoyed it, and would have received less nourishment from it. This is borne out by men who, in the case of food that is agreeable to the palate, eat more of it, while in the case of food that is less agreeable, they eat less of it, and very often leave the table hungry and unsatisfied. This holds good also for the carnivorous

---

[1] I cannot understand the meaning of these numbers, unless they refer to the numbers of the individual tastes contained in each species.

animals. The food of men is salted, because no taste is agreeable without salt. Sourness increases the desire for food. Acerbity is useful in different ways, such as strengthening fruits at their beginning, so that they may not fall on account of the humidity which they always contain, and thus perish before they are ripe. It helps also to strengthen soft bodies. As to sharpness, it flavours tastes, and by its stinging and heating, it facilitates digestion. The other varieties of tastes serve also the requirements of all animals. It is not [1] necessary, however, to speak of each one of them in particular, as they are known and patent to everyone ; but we will show the cause of their coming into existence from the elements, in accordance with what the Creator placed in their movement.

CHAPTER II.

On sweetness.

Sweetness comes about when an even quantity of heat permeates the humidity (of a body), and through its predominance softens its contracted and hard parts, or impedes them from forming. This is shown to us in the species which undergo changes ; for instance, when the heat of the sun joins with the humidity found in grapes or apples or pears *et cetera*, it softens little by little their hardness and the contraction of their parts, and expands these parts that had contracted on account of cold. That heat does this naturally, when mixing with humidity, and causes sweetness in them, is known by the fact that those of them which come into contact with the heat of the sun ripen more quickly. This occurs when well-balanced proportions of heat join with well-balanced proportions of humidity ; and after this humidity has been warmed by heat, the result is a balance of parts agreeable to the tasting palate. This is called sweetness. Indeed all things that have well-balanced parts in all species are agreeable, and are tasted with pleasure. Lo, the pleasantness and sweetness which occur in cooked food are brought about by the balance of the quantities of the constituent parts, which causes pleasantness; and their lack of balance causes unpleasantness. Why should we say more about these things, while life itself is sweet and pleasant through the harmonious balance between the elements?

---

[1] Read *lā*.

Sweetness causes pleasantness to the palate in the following way: sweetness comes into contact and joins with the humidity 152 of the mouth, which itself consists naturally of a well-balanced and even humidity mixed with heat. Because the humidity and heat found in that sweetness are affinitive to the humidity and heat of the mouth, the latter does not show aversion to the sweetness, but receives it and presents it to the palate, which takes pleasure from it on account of the general balance of proportions, which is not impaired by any increase or decrease of other tastes that might cause repulsion to the palate.

The reason why the mouth, and not the ears, the nose or the eyes, became the tasting organ, in spite of the fact that they were composed, like it, from the four principles, is the following: it acquired this function from its composition and its position. Indeed the shape of its composition does not resemble that of the ears or the nose, nor do the objects received by the latter from outside remain in the middle of them, as food remains in the mouth after being received by it. Unless the mouth closes and opens, and thus introduces and ejects air, and this air joins with the palate above and with the tongue below, taste is not perceived. As to the other openings, they do not possess this function, for they neither receive food nor possess a tongue or a palate. This is the reason why we do not taste with the above organs. Indeed if the mouth were like the ears, it would have accomplished the things which the latter perform, and the same would have happened if the ears were in the place of the mouth, or of the eyes, or of the nostrils. It is obvious that the mouth possessed all these functions from its first composition, to the exclusion of the other organs of the body. Lo, the liver, the heart and the kidneys acquired a particular function of their own, and their respective functions do not resemble one another. They acquired all this from their composition, and from the position in which they were placed. This same thing happened to the mouth.

We have spoken of the five functions of the five senses at great length in a special book which we wrote on the subject.

On the bitter taste.

The bitter taste occurs when heat is in excess of a well-balanced quantity, and when a well-balanced humidity is lacking, and dryness predominates. This is known by the changes which tastes undergo. When, for instance, honey or any other sweet taste is heated in the fire, and its well-balanced humidity vanishes, and heat is added, it immediately acquires bitterness. This explains why, when the palate receives it, it imparts unpleasantness to it on account of the lack of balance which has come to it from the addition of dryness and heat, as compared with the balance found in the component parts of the palate. This is the reason why men generally have an aversion to bitterness, and an affection for sweetness. This is especially true of children, because the humid and hot temperament of their palate is more suited to sweetness.

On sharpness.

A sharp taste occurs when heat and dryness, especially the former, predominate in an object.[1] It is known that (sharpness) comes to objects through the heat and dryness which predominate in them, from the fact that when we bring any object near to fire, it renders that object sharp-tasting by imparting to it a great
153 amount of heat, as, for instance, when a stone is thrown into the fire and is well-baked, it becomes lime, which is very sharp to the taste. This is explained by the heat and dryness which have come to it. Before it was thrown into the fire, it did not possess sharpness.

Sharpness not only causes a feeling of aversion, like bitterness, but also destroys the balanced parts of the humidity found in the mouth, through the predominance of heat and dryness, as fire would. Indeed pepper, ginger, the root of horseradish [2] and the like, which are strongly impregnated with heat and dryness, cause this sensation to the mouth.

---

[1] Lit. " species," according to the author's terminology, as above.

[2] The word used means generally " hemp."

Bitterness holds a middle position between sweetness and sharpness. This is the reason why anything that is lacking in sharpness is near to bitterness, such as cummin and cyperus roots ; and anything in which sharpness strongly predominates has no (bitterness), such as ginger ; and anything that is lacking in bitterness is near to sweetness, such as the root of liquorice. These three varieties of tastes came into being from the predominance of one[1] element, heat, which united to itself the humid and the dry (elements).

Three other varieties of tastes emanate from the other active element, cold, which works in the two passive elements, the humid and the dry, and brings into being the remaining three tastes, which are saltness, sourness and acerbity. As to the remaining ἄποιον taste, it comes into existence from the combination of all of them, when none of them predominates in a special way, so that it may be singled out, recognised, and distinguished by the sense (of taste).

On saltness.

Saltness occurs when a balance of elemental heat, cold and dryness is found in an object. This gives birth to an even balance, pleasurable to the palate. Lo, salt is not unpleasant to the palate, and even renders pleasant all varieties of food. It is not, however, so pleasant to the palate as sweetness, because sweetness possesses in a higher degree an even balance of parts and also of expansion. The marked taste of saltness emanates from a medium balance of cold, heat and dryness, as found in sea water. Indeed water is cold and humid ; when, however, heat evaporates the thin humidity found in it, it thickens it by intensifying the earthy matter in it. This happens when the water of the sea has been heated by the sun ; and when its thin humidity has evaporated, it has become thick and assumed a small amount of matter from heat, it becomes salty, and acquires a balance (between its elemental parts) through the diminution of its coldness and humidity. This is the reason why, in comparison with its first nature, it is hot ; and this explains why some people call bitter, hot. Lo, when we throw sweet

---

[1] Read *ḥadh* in masc.

water on ashes, it becomes bitter, and hotter than its first nature, because it has drawn to itself the parching effect of the fire. It has, however, received heat accidentally only, since by nature it is cold, and its aquatic nature has not changed. When sea water contracts, thickens and becomes salt, it dries up; but its dryness is less than that of the earth, and of the earthy
154 species, such as trees *et cetera*. This is known from the fact that when salt is thrown into water, it dissolves quickly, while earth does not.

If you say that, on the contrary, salt is drier, since it desiccates bodies and keeps them from deteriorating—a thing which earth does not do—(we will answer that) this happens not because it is drier than earth, but because it is more humid than it; and when it comes into contact with the humidity of fleshy bodies, because its own humidity dissolves and penetrates deeply into the bodies, it joins with them and imparts to them the dryness which it possesses in a higher degree than these bodies, and in conjunction with dryness it keeps them from deteriorating, through the balance of parts which it possesses by nature. Indeed a balance of parts preserves and does not injure, while a non-balance of parts injures and causes deterioration.

On acerbity.

Acerbity occurs when there is a great predominance of cold and dryness. Because cold and dryness contract the parts (of a body), everything that is acerb contracts them also, as gall-nuts and pomegranate peels do with damp and soft skins and other bodies[1] which resemble them. This is the reason why, when it reaches the palate, it contracts the humidity that is found in it, and draws it together, while drawing also its parts to its own composition; and by bringing these parts together it causes a non-balance of parts, by an excess of cold and dryness. This explains why, when we taste something acerb, and lift our tongue to our palate, we find the tongue acerb, on account of the lack of balance of its parts with one another. Because (the acerb body) has contracted the (balanced) parts (of the tongue), it imparts a very unpleasant sensation, as a result of which we express aversion to it, and shake our head, as if we were shrinking from it.

---

[1] Lit "species," according to the author's terminology.

Lo, all fruits are generally acerb at the beginning of their formation, because earthy matter has predominated in them. This explains why they are hard and inedible. When, however, humidity increases gradually in them, and heat conquers their coldness, they lose their acerbity. That they are cold and dry is evident from the effect which they produce, because when they are brought near humid and hot bodies, they chill and desiccate them.

On tastelessness.

Tastelessness occurs in bodies when there is no predominance of either cold or heat, humidity or dryness, and so no marked trace of any taste is shown in them. When, therefore, it comes into contact with the palate, it does not cause contraction, balance of parts, increase, or decrease to the humidity that is found in it, or in its own body. This explains why there is neither pleasure nor displeasure in this taste.

On sourness.

Sourness occurs when cold is less in quantity than in the case of acerbity, and more than in that of saltness, that is to say, when it is found in a medium quantity between the two. The same also applies to humidity. This is the reason why sourness causes both pleasure and displeasure to the palate. It is pleasurable to it when the balance of its parts brings it nearer to a salty or a sweet thing. This is seen in the fruits of trees, such as
grapes or apples, which are first acerb when they possess a 155
woody quality, but when water has been added to them, and that water has been heated by the sun, and the latter has imparted a balance to its coldness, they reach that state of balance which causes sourness.

We have written these things ἐν συντομίᾳ, that is to say briefly, about the seven tastes. Let us now proceed to write, according to our promise, on colours.

CHAPTER III.

On colours.[1]

The name " colour " also denotes a kind of *summum genus*, as it is divided into six genera: whiteness and blackness, which are the universal, true and first genera, of which the remaining ones—called " genera " in a relative sense only—are composed, namely redness, saffron-yellowness, greenness and gold-yellowness. These are sub-divided into species, and the species into individual colours. As to whiteness, it is sub-divided into the whiteness of the swan (κύκνος), that of snow, *et cetera*; and blackness, into the blackness of an Abyssinian and that of a raven; and the other genera are sub-divided in the same way.

Why are there six genera? We answer: for the same reason as that which we stated above with regard to tastes, which emanated from the active and the passive elements.

On their functional ground.

Colours are very useful in the world, because they distinguish for us objects from one another. Indeed if there were only one colour—whatever it might be, white or black *et cetera*—first of all we should not have been able to distinguish between night and day, nor between evening and morning; and great confusion would have arisen, because times, years and days would have ceased to exist, and on this score, weakness would have been attributed to the Providence of the Creator. Different colours were, therefore, very necessary for the working of knowledge.

Further, if there were only one colour, there would have been by necessity one element only, and not many; and if there were one element only there would have been no generation, since there could have been neither increase to, nor decrease from, that element. It is, therefore, with just reason that there were many colours, so that the elements might demonstrate the truth of the facts (of the universe). Indeed if there were one colour only, confusion and lack of knowledge would have resulted in connection with all species which undergo change and modification: firstly in the species of fruits, such as grapes, apples, and others, which undergo modification, for these would not have shown to the mere sight the modification which affects them; secondly the humours would not have been known, as the black bile would not have been distinguished from the red bile, nor phlegm from blood; and the science of medicine would have come to an end, since (physicians) would not have known the cause of an illness, nor would they have prescribed its remedy, and cures would not have taken place; and many other things in the world, of which it is not necessary to speak here, would have been impaired.

---

[1] *Cf.* Aristotle, *De Sensu*, ch. 3-4, where some similarities and dissimilarities may be found.

As to their elemental origin, it is the following:[1] whiteness occurs sometimes in bodies when heat predominates in them[2] and is joined by dryness more than humidity.[3] Redness occurs when bodies are affected by heat, and when dryness and humidity are found equally balanced in them. This is known to be so from the fact that when fire takes hold of woody matter, this matter exhibits three colours: red, white and black; white when dryness has conquered humidity, and after the latter has been affected by heat, has been conquered, has evaporated and become ashes. When, however, the humidity predominates at the same time as heat, it causes blackness. This is known by 156
the fact that when we throw water on burning charcoal, and when the humidity of the water conquers the dryness of the charcoal, because this humidity sticks to the parts of the wood, and does not evaporate, since the wood has received its humidity from the water, it becomes black. This shows that blackness may occur sometimes from the predominance of humidity with heat. When, however, fire takes hold of wood that still keeps the humidity which brought together the parts of the wood, and after dryness has predominated and joined to this wood through heat, and when that woody matter itself holds the middle position between woodiness and ashes, it becomes red, through the heat which

---

[1] The same explanation, coupled with the same illustration of a piece of wood and charcoal, as to the cause of the black, white, red and green colours, is found in *Firdausu'l-Ḥikmat* of Ibn Rabban, p. 363, where the author introduces his sentence by: "Some others have said."

[2] Read pronoun in masc.

[3] Cod. "by humidity more than dryness."

kindles and heats. It is known that redness is an intermediate state between whiteness and blackness, from the fact that when redness predominates in an object, it inclines to blackness, and when it is less red, it inclines to whiteness.

The black, white and green colours came into existence from the other active element, which is cold. Indeed when it predominates with dryness, a white colour is produced, but when it predominates with humidity, a black colour is produced; and when it is in an intermediate state, a green colour is produced. This is known by their working: when snow and frost occur, and cold and dryness increase in objects, and their parts contract to such an extent that they become like stones, they are white; but when that dryness is softened in them, and cold diminishes and they become humid and their parts expand, whiteness is removed from them, and they incline in colour to blackness, as compared with their former state. When humidity[1] and dryness together with heat are found in an intermediate state, green is produced. We can test the truth of this by the grass of the earth. Indeed at the beginning of its growth and at its end it is white, but in its intermediate stage it is green. This is accounted for by the fact that at this stage humidity and dryness together with heat are in an intermediate state and in balanced quantities, since (the grass) has received humidity from rain and heat from the sun; but at the beginning and at the end, all the above are not found in it in a balanced proportion, but dryness predominates in it, heat is diminished, and it is no longer green.

The saffron-yellow colour occurs in species by the mixture of the power which causes red with that which causes white. This is known from the fact that when we mix red colour with white, it becomes saffron-yellow; as when saffron, which is red, is mixed with a white colour, it renders it saffron-yellow. This is established also by the fact that when saffron-yellow is intense, it inclines to redness; and when it is not so pronounced, it inclines to whiteness. In this same way, a livid colour comes into being from the mixture of white and black; and this is the reason why it possesses in itself both colours.

---

[1] Delete the *Dalath*.

There are other colours which are composed not of the two above principal (colours), but of intermediate colours that emanate from them ; but because the difference between them is not so pronounced, we have not classified them (below) under the name of colours. The principal and universal colours are two, because the active powers are two, and their antagonistic qualities are also two ; and from additions to and diminutions from (these two colours) innumerable other colours emanate, of which there is no need to speak.

White		Black		Red	
Snow	Cotton	Raven	Pitch	Vermilion	Minium

Saffron-Yellow		Green		Yellow	
Wax	Orpiment	Verdigris	Leek	Citron	Gold

CHAPTER IV. 157

On how the eye perceives colours.[1]

After having spoken of the coming into being of the differences of colours, let us now speak of how the eye perceives them and their differences from a distance, and how it draws them to itself. Lo, the mouth does not taste from a distance. (We will discuss later) how the nose smells and the ear hears.

We affirm that this quality came to the eye from its composition and its position. Indeed the composition of the eye differs from that of the mouth, and even from that of the nose and the ears ; it differs from them also in its position. The eye is clearer, more transparent and more brilliant, and on account of its clearness, transparency and brilliance it is able to perceive from a distance colours and forms, through its affinity to the light of the sun in clearness and transparency. Indeed, the light of the sun shines in the clearness of the eye and its sapphire blue, and causes therein a reflection (ἀνάκλασις) of the things which are affinitive to itself. But because the parts of the mouth are more contracted and earthy—and so also are those of the nose and of the ears—they do not receive any reflection from the light of the sun. In the same way as when a polished and bright vessel of brass or silver comes into contact with the light of the sun, it causes a reflection of the sun on a near wall ; and in the same way as water, when the light of the sun shines in a house, reflects the light of the sun on a high wall—in this same way, when the light of the sun shines on the eye, it causes a reflection in it of the outside objects and forms. The eye sees these from a distance, and draws their image to itself, while the other senses do not act in this way.

---

[1] The structure of the eye is well discussed by *Galen*, Vol. I, pp. 607–651, but there is nothing in him about the process of vision.

How does (the eye) perceive colours and distinguish them from one another, as the mouth distinguishes between tastes? We answer that the eye, on account of its brightness and clearness receives the bright and perceiving power of the soul from inside, and in addition it receives the light of the sun from outside. Thus in it the perceiving and bright power of the soul is united with the light of the sun, and this light of the sun is carried by it till it reaches the reflected bodies ; and it (the soul) then perceives their shapes and colours, and draws them first to the eyes from outside, and then to the imagination from inside. This explains why, when we close our eyes immediately after having perceived colours, we see them in our imagination as if with the eyes.

The organs of the other senses do not act in this way, because of their thickness and lack of balance. In the same way as when we throw water into a glass vase, it receives the light of the sun, which penetrates both the glass and the water which is in it, and shines in a house—while an earthen vase does not do this because of its opacity—in this same way the eye receives the perceiving and enlightening power of the soul, and brings it to the light of the sun. That the eye is the recipient of this power of vision[1] which is in it, is established by the fact that when we close our eye in a dark place, and place our finger on the pupil of the eye, and shake it hither and thither while closed, we seem to perceive a kind of circular light, on account of its shape; and the same thing happens if we place our finger in one of its corners.

CHAPTER V.

On how[2] *the perceiving power of the soul receives bodies and colours that are thicker than itself; and how the eye receives them from it.*

We affirm that the eye is composed of the four elements, 158 and that the bodies, images and colours are also composed of the four elements. This causes an affinity which empowers the eye to receive from outside that which is affinitive to it. The eye possesses also in itself the different colours, because it has the white and black colours—which are the principal colours, of which the other colours are composed—and in addition it has the grey colour, or any other colour. Thus when the perceiving and bright power of the soul, which is joined with the eye from inside, receives—because of the affinity of which we spoke before—the bodily factor which is in the eye and which is from the elements, it receives also the colours, and carries them to the outside bodies and to the outside colours. The powers which are in it draw from the bodies that which is affinitive to themselves, and also the power of the colours from the colours, and bring them to the eye. The eye first receives them through the affinity and relationship which it has with them, and after the perceiving power (of the soul) has also received them, it presents them to the memory and stamps them in the back part of the brain. Lo, what we see outside we always see inside in exactly the same way.

How are colours, forms and memories stamped in the back part of the brain, and how is it, if they are stamped in the body of the brain, that the latter is not [1] strained and does not perish? And how can that small space hold the images of towns and countries, and, which is more wonderful, of all the world? We answer that the animal spirit [2] is composed of the four elements, especially of their thin, light and volatile parts. We have already spoken at length of these things in the book which we wrote on *The Causes of Fevers.* The earthy matter which the brain possesses is joined with the vision of the eye, and expands in conjunction with it towards the bodies, and draws from them, as we stated above, the earthiness which they possess and which is affinitive to it, namely colours, forms and images, and returns with the vision of the eye towards the animal spirit. This spirit receives them, and through its union with the rational soul—of which we spoke above, in our discussion on the soul—and through the senses, it offers them to the rational soul, which takes them through its union with the animal spirit, and keeps them by means of the uniting link which is found between them, and which is endowed with both material and immaterial qualities. Through this process, it imparts its unlimitedness to the limited body of the brain, so that it may keep the images which are in it, and hold them, and not be strained or suffer injury, and so that they may become its own, through its union with them.

---

[1] Substitute a *Dalath* for the *Wāu* at the beginning.

[2] Lit. "why."

I mean by the unlimitedness of the soul, that by means of which it is in an instant everywhere, through the swift movement of the imagination, immediately it wills it, without any intervention of time, which bodies have to endure. (The soul) possesses this quality in its nature. Why? Because it is simple, and has in it no antagonistic forces, as we have shown clearly in another place. This is the reason why it has nothing in it which affects its movement or delays it. If the light of the sun, immediately it shines, has it in its power to reach the confines of the earth, when there is no intervening obstacle; and when there is an intervening obstacle, there is no time required for its reflection (from that obstacle)—how much more will it be possible for (the soul), which is swifter than the light of the sun, to move immediately to any place and return?

159 Bodies have it also in their power to reach everywhere, but

---

[1] Insert the negative *lā*.

[2] Lit. "soul" in all this passage.

on account of the obstacle of heaviness and lightness, caused by heat and cold, time intervenes between them. This explains why it is (the soul) that takes over impressions and images and, in the unlimitedness which it possesses, holds and keeps them, in such a way that immediately it wishes to be in a place it is there, through the shining of the rays of its imagination. In spite of the fact that (the soul) is in the body through its union with it, it is everywhere without delay ; and it never contracts or expands in the work of memorising in the back part of the brain, which is better suited (than the front part) for this, on account of its solidity ; it is also better fitted than the front part to hold the impressions which are in the soul, because it is relatively colder. This is the reason why we say that the memory, being in the back part of the brain, receives impressions through its union with the soul, and its body is not strained, nor does it suffer and perish. This is illustrated by the fact that when we wish to look at a given town, it is as if we were travelling in it—in spite of the fact that there is no movement which extends to it—through the vision of the mind. That this act belongs to the rational soul is known from the irrational animals, which have no memory, because they perform no arts and crafts.

The particular work of memory is to take forms and images from bodies, keep them in itself, and form them into other bodies, as happens in building houses, making instruments, *et cetera*, and in all other human acts. Since animals do not possess these faculties, they have no memory. They have nothing but a kind of material knowledge, gained through the senses. If you assume that they do not do the above things because they have not, like men, hands or fingers suitable for such things, we will answer that some animals have them, such as bears and monkeys. That all the above things are not done by the hands is established by the fact that the work of the hands is impaired when the thought, which causes the brain [1] to be moved by the imagination-memory, is not linked with them.

Further, if you assume that there are some animals which build houses, like swallows, we will answer that these animals possess this faculty—as they possess also all their other natural actions

---

[1] Lit. " head."

—from nature, and not from learning; and for this reason they do one thing only, without adding to or diminishing from it, since that which emanates from nature is invariable. As to man, he does not possess the innumerable works of art from nature, nor does he simply receive from outside the impression of something he did not possess, and then make something identical with it. If any animal possessed memory, it would act (like man; but since none of them acts like man) they have no memory.

CHAPTER VI.

On smell.

Smell also is a name which denotes a kind of *summum genus*, and is divided into other genera, species and individua. Smell, for instance, is divided into a good smell and a bad smell; the good into a pleasant smell and a sweet small, *et cetera*; and the bad into a putrid smell, a rancid smell, a decaying smell, *et cetera*; and so on, till the individua are reached.

Bad Smell		Good Smell	
Dungy	Stinking	Pleasant	Sweet

A good smell occurs when the parts of heat or cold are
160 balanced with humidity and a dryness that has not deteriorated
but has been preserved in its original state. Indeed such a
balance is pleasing to the sense of smell, on account of the lack
of excess among the parts. The smell becomes more pleasant
when the balanced parts of dryness predominate greatly over
the balanced parts of humidity. This occurs in the following
manner. The balanced parts are contracted by dryness towards
one another, and thicken greatly, and thus they are better able
to keep the balance and also the pleasant smell. When, however,
humidity is greatly in excess of dryness in the same composition,
it expands the parts and softens them; and these parts becoming
remote from one another on account of this expansion, their

balance diminishes, and consequently the pleasant smell also diminishes. We see that when fruits are eaten in their right season their smell is more pleasant, but when they become soft [1] it is less pleasant. This is accounted for by the fact that the parts of those that are eaten in the right season are more contracted towards one another, while the parts of those which are soft are expanded, the balance of the humidity in them having been destroyed, together with that of the dryness.

The unpleasant smell that emanates from the deterioration caused by heat is explained by the manner in which compositions leave their natural state, and become rotten.[2] This is illustrated by the bodies of animals and by fruits. Indeed when humidity and balance (of parts) begin to deteriorate through heat, the lack of balance [3] which appears then in animals and in fruits causes their smell to be unpleasant. It is through a balanced humidity and heat that the growth of animals and fruits take place, and it is through them that they become pleasant-smelling. But when the contrary—that is to say, a lack of balance—takes place, bad smell, decomposition and deterioration [4] set in. Even the preservation of the life of animals is effected by balance (of parts), and illnesses and pestilences by lack of balance.[5] The same thing happens to inanimate objects, such as earth or water. Indeed when water is thrown on the earth, it gives at the beginning a pleasant smell. When, however, it remains on it for a time, some heat joins with it ; and when there is no evaporation, that heat increases, and causes putrefaction in the humidity. This happens because its natural parts, which were balanced, become divided against one another, and when this division sets in, the parts are disturbed ; and when these are disturbed and have relinquished their former and natural position, they cease to possess their former natural smell and colour.

The stinking, decaying and putrid smells, *et cetera*, arise from increases and decreases which cause a rotten and deteriorated humidity, and of them there is no need to speak.

---

[1] Read *wadhsharya.*

[2] Read *methmasyān.*

[3] Read *shawyūtha.*

[4] Read *ḥubbāla.*

[5] This idea is repeated below, Fifth Discourse, c. XI, p. 217.

CHAPTER VII.

On the sense of smell.

Why the nose receives smells through inhalation, while the eyes, the mouth and the ears are not in need of this inhalation of air.

We affirm that smell is thicker than sight; and sound is thinner than taste. Taste and smell are earthy and watery respectively, while sound and sight are aerial and fiery respectively. Because sight[1] is fiery, it is in need of a thing that is affinitive to it, in order to receive the colours and shapes of bodies, and that thing is the light of the sun. And because light has thin parts and reaches everything instantaneously, it does not require to be drawn in. Indeed it reaches everywhere instantaneously and without any effort, because of its lightness; and although air intervenes, light pierces through it because it
161 is thinner than it. Further, hearing is aerial; and because air extends to everything by its lightness, and fills everything that is empty, when a beating movement occurs it brings the parts of this air[2] to the ear, because they are expanded and light; and this is the reason why the ear does not need to draw it in.

As to taste, because of its earthy nature, it makes use neither of light nor of air, but is effected by the coming into contact of two earthy bodies, namely the outside bodies and the sense of taste. Indeed unless the former penetrate inside the mouth, the latter does not taste them. As to smell, it is watery, as we stated, and as water is thinner than earth, smell also is thinner than taste. This explains why smell does not receive, as the sense of taste does, a body, but receives only parts which are very thin and which rise upwards in the air, like water which evaporates from bodies that are humid and thick. When these are brought to it, it does not receive them directly, as the mouth does, without any drawing upward. (The nose) requires parts that are very thin in liquidity which, in rising upwards in the air through evaporation, become light, and, through their lightness, are brought to it by the air. If this were not so, the natural thickness which is in the

---

[1] Read *ḥezātha*.

[2] Text, "its parts bring this air."

(smells) would not have allowed them to rise upwards. Consequently the nose makes use of the lightness of the nature of air, to inhale them upwards, and through a powerful indrawing they reach the brain, which distinguishes between them by means of the powers which it possesses, and which are affinitive to the nature of smells. Indeed smells are not [1] brought near the nose, unless they are raised up. This is due to the earthy and liquid weight which they possess. The lightness of the air draws them upwards, and by means of it the earthiness of the smell is raised and reaches the brain. Further, the shape of the nose being like a chimney,[2] this indrawing of the air is upwards, and since the nature of the indrawing of the air is in the category of vaporous things, and smells are also vapours, the nose alone, to the exclusion of mouth, eye and ear, is able to become the organ of smell.

CHAPTER VIII.

On the sense of hearing.

Hearing also is a *summum genus*, which is divided into genera, species and individua.[3] It is divided into four genera: sound, speech, wind [4] and breath. Sound is sub-divided into other genera: thin, thick, clear, harsh, melodious, *et cetera*, and these themselves into others; speech is sub-divided into eight parts: noun, verb, particles, *et cetera*, and so on down to the individua; wind [5] is sub-divided into animal breath and aerial (wind), and these into other sub-divisions; breath is sub-divided into that made by rational and by irrational beings, and these into different species and individua.

Speech		Sound		Breath		Wind	
Noun	Verb	Harsh	Clear	Rational	Irrational	Animal (Breath)	Aerial (Wind)

---

[1] Add negative *lā*.

[2] Read *kawtha*.

[3] Add negative *lā* before the word.

[4] Lit. "spirit." In Syriac, as in Greek, the word "spirit" means also "wind." Early man believed that the spirit was a kind of wind which moved the body.

[5] Here also the word means both "wind" and "spirit."

Sound.[1]

Sound is the movement of air which, having come into contact with bodies, struck them, and been driven by them, brings that striking to the ears, through the instrumentality of which it reaches the brain. Sound is either breathy or non-breathy.

The non-breathy sound occurs, for instance, when two stones come into contact with each other and strike each other, 162 and from the concussion thus caused between them, the air leaps out and carries their striking and brings[2] it to the ears. The breathy sound occurs when an animal inhales the air by means of the indrawing power inside the lungs, and exhales it through the expelling power, and in its exit it strikes the larynx and the τραχεῖα ἀρτηρία (trachea), and then goes out and reaches the ear.

Sound is much more general than the other divisions (of hearing). Indeed even verb and noun cannot have an outlet without it, and the same is true of the other divisions. A sound that is thin or thick, *et cetera*, is like a genus divided into species. A thin voice[3] is said of man, of ox, of horse, *et cetera*, and so also is the case with a thick voice, *et cetera*. The same applies to each species, when its separate individua are compared, each one having its own characteristics. Thus it may be said that one individual has more, and another less, of a certain quality.

We have spoken of the origin of the thin and thick sounds. A thin voice occurs when the part of the organ of the voice does not possess any superfluity, but carries it all out with it in its exit. It becomes harsh when some humid and thick matter collects in the path of its exit, which, becoming swollen, renders exiguous the space of the width, and in this way the voice does not carry out all (of the superfluity) at the same time with itself. This impedes the voice from reaching far. That this is so is known by the fact that when we wish to speak in a harsh voice, we act as if we were contracting the throat, and in this way we check the voice.

---

[1] *Cf.* Aristotle, *De Anima*, Book II, ch. 7.

[2] Read the verb with a *Yodh* instead of a *Ḥeth*.

[3] In Syriac the same word *ḳāla* means both " sound " and " voice."

As to μελωδός,[1] that is to say melody, it occurs when we sing or perform Church Services, and divide the voice in the throat into notes, producing some of them near its lower part, some others near its middle part, some others near its top part, some others in its left side, and some others in its right side; and in this way notes are formed and brought together in sequence. A melody takes place when thin and thick notes are mutually balanced, and none of them is in great excess over its neighbour, but all of them are formed in harmony with one another. In this way the voice becomes beautiful and delightful. This is illustrated by the strings of a guitar, in which, when the vibration of the thin part is made to balance with that of the thick part, and the high note with the low note, they are moved in harmony with one another. A discordant note occurs when the contrary happens.

There are four ἦχοι, that is to say, general notes, of which all melodies are formed, and which are called πρῶτος, that is to say first (note), (δευτερός, that is to say) second (note), τρίτος, that is to say third (note), and τέταρτος,[2] that is to say fourth (note). There are also four παραγεννητοί,[3] that is to say, notes which are beside them, or derived from them, out of which again four others are derived, which are called παραπλησίοι.[4] From these twelve (notes) is derived the number of all melodies, in which are included all the myriads of innumerable tunes found among all the peoples. As all the countless numbers are included in the ten units, and are formed of them; as all the innumerable speeches are included in the eight parts of speech; as all the days of the world are included in the seven days of the week; and as all the innumerable movements of the seven planets are included in the twelve signs of the Zodiac—so also all the melodies are included in the above twelve notes.

Why should there be four genera of musical notes? Because

---

[1] Read *mehlodos.* It is curious that the lexicographer Bar ʿAli, as quoted in the *Thesaurus Syr.*, column 2026, also writes this word *mehloros*, with a *Resh*, instead of with a *Dalath*, and translates it into Syriac by *niʿmthānaya*, all exactly as in our MS. Is it possible that Bar ʿAli took his information from our author?

[2] Correct the word accordingly.

[3] Read the word accordingly.

[4] So I read the word *parapathoro* of the text.

163 of the four elements, of which the body which produces these sounds is composed. The process whereby four genera of musical notes are composed and formed, is through the expelling power, which drives the voice (in the case of the first, or high note) towards the head of the throat, while gently contracting it. This is the reason why the voice becomes thin. The expelling power causes it to penetrate hither and thither in the throat, forming sounds which harmonise with one another, and out of which a delightful melody is produced.

The second note is formed when the expelling power drives the voice downwards towards the lungs into the lower part of the throat, and opens it considerably. This is the reason why this note is thicker than the first, and preponderates downwards, as if it were going down into a pit.

The third note is formed below the first one, is not so clear as it, and is thicker than it, since it produces its vibrations from all sides and mixes them with one another, and thus produces a musical note.

The fourth note occurs in a position immediately above the second one, between it and the third. This explains why it is less thick than it, but thicker than the third.[1]

The notes are formed at both extremities of the throat, the first note being at the top of the throat, and the second note at the bottom of the throat, while the two others are in the middle, according to the position of the four elements. Indeed two of the latter are active and two passive, the two active ones being found in this world at the two extremities—the hot at the extreme height, and the cold at the extreme depth—while the two passive ones are between them.

The first note has been called "the musical note," because it is more piercing than the others on account of its position in relation to the high element (of heat) which is more powerful than the other elements. The second note became thick [2] in accordance with the nature of the second element (of cold) ; and the other two, which are in the middle, are in an intermediary state between thickness and thinness, in accordance with the nature of the passive elements, which are in the middle.

---

[1] As explained below, the author does not count the notes successively from top to bottom, but counts as the first note the highest, and as the second note the lowest; the two intermediary notes being counted as the third and fourth, in accordance with their nearness to the first and second notes respectively.

[2] Cod. "became thin."

The remaining eight (notes) were formed in the intermediate space between the above four, as species from genera. Indeed every species of notes gives rise to individua, by endless and innumerable additions and diminutions, among all peoples and tongues ; although people do not always form them with premeditated art, or know how to distinguish which notes are derived from the first, which from the second and which from the rest. All people possess naturally in themselves the faculty of composing tunes, in the same way as every one of them possesses, from natural thought, the power of building a house ; but the question of an *artistic* production belongs to the artist. Anyone can compose tunes and believe that he is composing them in a masterly way, while only those of a musician are so.

When the voice of animals and of man comes out in a natural way, it is not delightful to the hearing, but is, on the contrary, jarring to it ; only the one which is divided into melodies is delightful, although the natural voice, being one and evenly-balanced, should have delighted the hearing, on account of this balance. Since, however, like is pleasing to like, and since the body is composed of varieties of different parts, and its pleasure is caused by the harmony between them, which, in creating an 164 even balance and an even temperament causes a happy life, it follows that the body is delighted only by sounds which are formed with one another, through the diversity of their parts, in a balanced harmony. When no balanced harmony of the elements exists in the body, it does not derive any happiness out of life. In this same way, when there is no even harmony of sounds no pleasure is produced. When the voice comes out, naturally, and reaches the hearing, it does not delight it, because it is not composed, like the body, of many parts, but penetrates abruptly and does not enter the hearing in parts which are harmoniously composed, and so does not cause it any pleasure. This explains why, when the sense of hearing draws to itself an unpleasant sound, if there is a balance found in the composition of the harmony that sound becomes[1] melodious, however long and however hard and high it may be said to be, and pleases the hearing, as we have said.

CHAPTER IX.

On speech.

Speech does not give a pleasure similar to that of melody, in spite of the fact that speech is composed of noun, verb, *et cetera*, and that noun and verb are included in the division of sound, and are a breaking-up of it. First of all speech strikes the root of the tongue, and from there it reaches the palate and the lips, where it is formed, in the same way as the voice is divided into melodies in the throat, by striking first its root, then from its root coming to its middle, and thence to its head. We affirm that the movement of melody belongs to the body, and is accomplished through the body, and for this reason it is pleasing to the body; while speech is not a movement of the body, but a movement of the rational soul, and for this reason, while it is being uttered, it pleases the soul only and not the body. When, however, melodies are formed together with speech, then pleasure is derived for both soul and body. This is known from the fact that when a breaking-up of a melody takes place in the throat, and does not reach the mouth in order to join with speech, it pleases only the body; but when speech is joined with a melody, and both of them are in motion together, they please the intelligence of the soul together with the body.

As melody does not give rise to pleasure until many notes come together and are formed with one another, so also is the case with speech. Indeed a single word, or one syllable only of a noun or a verb, gives no pleasure to the soul, because it shows no meaning; as, for instance, when we say "made," and then stop; but when we add noun to verb and say, for example, "God made," or "man walks," and noun and verb have thus been joined together, then the soul is pleased. This is all the more so when speech is long and composed of many nouns and verbs and the rest of the parts of speech; as, for instance: "God is the Creator of heaven and earth, infinite, invisible." When the soul has received this, it gathers from it great profit, just as great pleasure accrues to the body from different melodies.

---

[1] Read *hāwé*

CHAPTER X.

On wind.[1]

(The word) wind is used in a two-fold way: in animate beings it is called "breath," and in inanimate things "wind." Breath 165 takes place when air is drawn in by the inhaling power, penetrates the mouth, reaches the lungs, and is then driven out through the exhaling power. When it reaches the mouth, that air is checked by the mouth, and being pressed by the exhaling power, which would drive it out, it causes a slight opening of the lips, and through this exiguous exit it gives rise to sound. In the case of inanimate objects, however, sound is produced when bodies are driven and shake the air in the midst of the antagonism of the elements. When this sound is heard by the ears, it is called "wind."

We shall speak of the nature of wind, when discussing the causes of the movements that occur in the air. When hot air is shaken by cold air, through the antagonistic movement that exists between heat and cold, the air, being thus shaken, gives a sound when coming into contact with bodies. This sound is known as wind. This is illustrated by damp pieces of wood. When we set fire to them, and the cold which is in them fights with the heat of the fire, and their humidity with its dryness, the air which is in them is shaken by the contact of the two antagonistic forces, and reaches the extremity of the pieces of wood. When pressed at this extremity of the wood, it comes out together with the humidity, and gives a sound. The same thing happens in a pot full of water, the mouth of which is covered. When fire is kindled under it, it immediately causes an opening, and gives the same sound as that which is made by wind.

---

[1] Remove the *Lamadh*. See further, p. 191.

CHAPTER XI.

On breath.

Breath takes place when we draw up the air through inhaling, and exhale it little by little and gently through the mouth and the nose, the air giving only a slight and imperceptible sound.

CHAPTER XII.

On the ear.

Why does the ear receive sound, while the mouth and the other (organs of sense) do not? We affirm that its position and composition[1] are the cause of its reception of sound. How? The aperture of the ear is connected directly with the brain, without any obstacle in the middle. When, therefore, the air is shaken and carries sounds, it is not checked by anything, until it penetrates and strikes the brain, which perceives it. As to the rest of the organs of sense—that is say, the mouth, the eyes and the nose—they are not apertures connected directly (with the brain) like the ear, so as to receive sounds and bring them to the brain and strike it.

Further, the nature of the ear is very cartilaginous, and this makes it more suitable for receiving sound, on account of the contraction of its parts. Indeed we see that when the air is shaken and comes into contact with expanded bodies, such as wool and the like, it gives no sound, or very little. This is explained by the fact that the sound given by air is due to the force with which it is reverberated, while when it reaches the loose parts of wool, it penetrates into them and joins with the air which is already in them, where it remains quiescent, or penetrates hither and thither because it is not checked. In contracted bodies, however, such as stones, brass and iron, it gives a sound, because their parts are contracted and are thus contrary to the expanded nature of air; and when it comes into contact with them, not finding in their parts anything affinitive to its nature, so as to join with it, it is driven away from them ; and 166 when it is thus driven away, it returns backwards, and gives a sound. Lo, when we strike with a stick on a garment of woven wool, it does not give much sound. This is especially the case with a garment of very loose texture. But when we strike two pieces of brass or iron together, they give a loud sound. In this same way, because the ear is very cartilaginous and sinewy, sounds strike it, and it receives them. The parts of its nerves also are contracted.

---

[1] Read the word with a *Wāu* instead of a *Dalath.*

As to the eye, its nature is soft, and also it has no aperture with a direct connection (with the brain). If the eye were in the place of the ear, it would receive sound, and if the ear were in the place of the eye in its composition and position, it would receive colours. As to the mouth, it is not suitable for receiving sounds, because it is generally closed, and when it is open it is not sinewy like the ear. Further, what it receives it does not carry to the brain, but to the lungs, an organ which possesses a very expanded nature. As to the nose, it has no direct passage. It also works through inhalation and indrawing ; and further, it is very humid, while the ear is very dry.

CHAPTER XIII.

On the sense of feeling.

The sense of feeling is also a *summum genus*, divided into other genera, species and individua. It is divided into soft feeling, hard feeling, rough feeling and smooth feeling, and into others with a lesser or greater degree of these qualities.

SMOOTH		ROUGH		HARD		SOFT	
GOLD	MARBLE	BRICK	FILE	IRON	STONE	BYSSUS	WOOL

Objects are called soft when the parts of their body are humid (and expanded) under the touch, such as mud or a garment of wool. Because the parts of the humidity of such a body are, through their expansion, not pressing against one another, they are, therefore, affinitive to the humidity (of the skin), and consequently the body is called soft. Objects are called hard when their contracted and dense parts come into contact with the skin, and press it from outside, endeavouring to contract its expansion and desiccate its humidity. As such are stone, wood and the like. An object is rough when the parts of its outer surface are not even, or are remote from one another, one being high and another low, such as a brick and the like. A smooth object is one in which the parts are even—one not being higher than another—and polished, glossy and close to one another, such as marble, gold and the like.

The species and individua of the above possess likewise differentiations, on which there is no need to dilate, lest our discourse should become unduly long. It is indeed our aim in this book, here as elsewhere, to avoid as much as possible lengthening our discourse, and to choose only the most important causes (of created things), and the coming into existence of the species from the elements, and to set aside all other questions which are self-evident and obvious, so that we may be able to bring utility, without much trouble on their part, to our brethren the φιλοπόνοι and φυσιολόγοι,[1] that is to say, lovers of labour and investigators of the hidden laws (of nature).

CHAPTER XIV.

On the reason why the sense of feeling is spread over the whole of the body, while the other senses are not.

167 We affirm that the sense of feeling is produced [2] by the thin and small nerves which come from the brain to the skin, and which are spread over all the body. This is the reason why the sense of feeling extends to all the body, while the other

---

[1] So I read the word *pusiaharhono* of the MS.

[2] Remove the *Dalath*.

organs of sense, not being spread over all the body, but being in one place only, perform individual functions, in accordance with the composition of the body, as we have shown.

On the fact that feeling emanates from the elements.

The body is composed of contrary parts : hot, cold, humid, dry, even, uneven, rough and smooth ; and the skin possesses these qualities from the body, and takes from it also its superfluities. As it draws the impressions of the above qualities to itself from inside and drives them outside, it draws them back from outside and brings them to the body, through the affinity which it possesses with all the parts of the latter.[1] When antagonistic things come into contact with antagonistic things, conflict occurs, as when heat comes into contact with cold, and cold with heat, *et cetera ;* and because the skin possesses all these qualities, when the heat which is in it comes into contact with the cold which is outside, it suffers from it. The same happens in the case of any other opposites. This suffering is called " feeling." In the same way as the skin suffers from things that are antagonistic to itself, so also it is pleased with things that are affinitive to itself and with things that are of similar temperament.

Feeling does not take place outside only, but the inner parts[2] also feel a cold, hot, heavy or light object, though not to the same extent as the skin does, because the latter feels more intensely, on account of the greatness of the surface found outside, and the more powerful movement of bodies which may strike it from a distance.

CHAPTER XV.

On the reason why there are only five senses, and not one or six or any other number.

We affirm that there are four senses in the head, two of which are above and two below : the ears and eyes above and the nose and mouth below. In the same way as there are two elements in the high sphere of this world (and two below), so also there are two (senses) in the head—the eyes and the ears—which are above like fire and air, and (two others)—the nose and the mouth—which are below like earth and water.

---

[1] Read *dīleh.*

[2] Remove the *Baith.*

Further, in the same way as all the genera and species of this world form a fifth composition from the elements, and this composition, although of the same nature as theirs, is distinct from them in number—so also a fifth sense, distinct in number from the above four, came into being. Although they have a preponderance of one element over another, they are one in their nature, which comes from the elements ; and just as there are, in all this immense universe, four elements, neither more nor less, together with the fifth composition which emanates from them and constitutes the fifth in number—so also in man, who is a microcosm, there are only five senses, neither more nor less. In the same way as this fifth composition which emanates from the elements is much larger than any one of them, so also the fifth sense of the body—namely the sense of feeling—is larger than any of the other senses.

The functional ground for the existence of the (five senses) is the following : God created them so that through them the requirements indispensable to our existence might be satisfied. That every living being is in need of the five senses is known from the fact that if any of them is impaired, the course of our life
168 is hampered.[1] Indeed if we suffered from blindness, the function of walking straight, of performing any art, of choosing between beautiful and ugly things, and of distinguishing between different colours, together with many other things, would come to an end in us. If the sense of taste were missing, with what should we evince a desire for a sweet thing, a sour thing, bread, meat, or any other variety of food ? And if desire were absent, there would be no reception of food ; and if reception of food were absent, there would be neither growth nor development, and our life would come to an end. If the sense of feeling were absent, the same thing would happen, because we should not feel the heat of fire, and should be burned, and our life would

[1] Remove the *Wāu.*

perish. The same thing would happen to us with regard to our handling of objects. Further, if we did not feel the pain of a cut or of a thrust in our body, we should be in constant fear and anxiety in our life, and our life would perish. Nor should we be able to avoid the injuries that come upon us, since we should not feel them; and we should perish, or should not even have come into existence, and our life would become a mockery.

Further, if we had no hearing sense, we should not receive knowledge, nor should we learn to speak, for it is through hearing and from teaching that this speech is learned; and we could not be distinguished[1] from irrational animals; and what is worse, the great benefit of the knowledge of, and faith in, God would perish in us, as "faith cometh by hearing,"[2] as well as other calamities which would befall us. Further, if we did not perceive a delightful smell, and did not enjoy it and take profit from it for the benefit of the body, that delightful smell would be to no purpose; and if we did not flee from an evil smell, it would penetrate frequently to the brain, and cause some injury to it.

Since the senses are the constituents of our existence, it is with great wisdom that God created them in us, wishing to vouchsafe happiness to us and bring us into existence from non-existence, which is a great gift. Because it is in His nature to do good, He created for us these five senses in order to maintain our life.

CHAPTER XVI.

On the fact that colours, sounds, tastes and smells are not essences, as some people believe.

After having finished our discourse on the origins of the five senses and their differences (we will discuss the same theme), although digressing slightly from our subject, on account of the utility that will accrue from it to the public.

It is erroneous to assert that colours, smells, taste, sound and feeling are essences and not accidents,[1] as some new philosophers of our days have tried to show. We met the head of their heresy and its innovator at the time when we were writing this book, and refuted his false reasonings (παραλογισμοί). He dared to assert that the colours of objects, sounds, smells and tastes are essences and not accidents. Further (his followers) have endeavoured to refute the great opinion of Hippocrates and Galen, and of all the physicians and philosophers, by saying that bodies 169 do not emanate from the four elements only, but from many elements: the light, the heavy, the contracted, and the expanded elements, and others which they assert [2] to be similar to the hot and the dry elements and the rest. They have also written a book on this subject. If our Lord [3] and God vouchsafes life unto us, we shall refute their opinion at the end of our words in this book, provided that the waves of the rough sea have subsided from us, together with the murders and conflagrations in different countries, the tribulations in all towns, and the wars between nations, which are occurring at the time in which we are working at this book, such as have not been heard of since the beginning of the world.

---

[1] Add the aux. verb *hwain*.

[2] Rom. x. 17.

We shall first define what is an essence and what is an accident, according to our and their statement, together with its implications. We shall set forth also its premises (πρότασις), and show, by methods of analogy, through self-evident reasonings (ἀποδεικτικοί συλλογισμοί), that their arguments (συλλογισμοί) are false.

An essence is that which exists and does not cease to exist, while an accident is that which happens and ceases to exist. (The adversaries) believe in this. Let us see now to which of the above definitions colours, tastes, smells, sound and feeling conform—to that of essence or to that of accident. If they exist and do not cease to exist, they are essences.[4] Let us first speak of colours. We wrote a book against those who do not believe at all in accidents, but assert that everything is essence, and also against those who assert that everything is accident. We spoke there at great length about colours, *et cetera*.

---

[1] The text of this sentence is complicated, and the copyist has written "essences" in the place of "accidents," and vice versa.

[2] Read in plur.

[3] Remove the *Wāu*.

[4] Cod. "accidents."

We notice a colour in a body, say a white body, and we notice that this white colour moves away, and (the body) receives a red colour, and that the red colour also moves away, and the body receives a black colour. As an illustration, let us take pieces of wood, kindled by fire. They receive these three colours—white, red and black. At the beginning we see a red colour in them, but when we throw water on them we notice a black colour; and when the fire has consumed them completely they become white ashes. (The adversaries) claim that the redness was inside the (pieces of) wood, and came outside them, and so also was the the case with the whiteness. They assert with reference to all bodies that receive colours, that their colours are essences which come outside them. But if the three above colours were in the wood at the same time, why were they not seen [1] when the wood was cut, before it was thrown into the fire? They were not in the wood, neither inside it nor outside it. Indeed they did not come out of the wood, because they had not been inside it, but they were accidents which ceased to exist.

Further, if you say that the black and the red colours were hidden on account of the excessive whiteness found in the wood and of their own small quantity, how is it possible that that which is quantitatively small can conquer suddenly that which is quantitatively large, in such a way that that which is large becomes completely invisible, perishes and never reverts to what it was before? Since those things which did not exist conquered, and since essence does not become a non-existent thing, (those colours) were, therefore, accidents which came into existence from non-existence. Indeed essence does not move 170
away from inside to outside, nor from outside to inside, being always that which it is, without any change.

Further, if you say that they were found in the wood, although they were not visible,[2] and that when they came near the fire they thickened and fell under vision—this also proves that they were accidents which came into existence from non-existence. How did they become thicker in their union with fire? And (how was it that) the white colour and the other colours which were in the wood not only did not thicken, but ceased to exist?

[1] Read *methḥzain.*

[2] Again read *methḥzain.*

By their ceasing to exist, they show that they are not essences but accidents. Lo, the red colour of fire and the black colour of charcoal (καρβώνιον), when the wood becomes ashes, cease to be red or black ; and if they undergo such a complete change, they necessarily cease to exist ; and if they cease to exist, they are accidents. They are known to be accidents by the fact that they were not in the wood, and are not seen in the ashes, but came accidentally into existence from the union of fire with wood. Indeed if we cut the piece of wood in two, and throw one piece into the fire and not the other, the piece which is in the fire receives the red and black colours, while the other piece remains as it was. It follows, therefore, that it is the fire which brought colour to it, through its heat and dryness, and that something came into existence in the wood which was not in it before.

If they assert that both the red and the black colours are found in the ashes, let them prove this to us, either through the eye or mentally ; for if, through any process, that redness or blackness is perceptible in the ashes, even if it is not visible to the eye, it should be so to the mind. This may be illustrated by the fact that when an ounce of water is thrown into an ass-load of flour, and becomes invisible in it, when people tell us that it contains water, we do not believe them as long as we do not see it ; but if they extract that water out of it into a pot through an alembic, by the process of heating, we become convinced that there was water in it. This may be also illustrated by another example : if a person says that in this house there is a man, but he is hidden by the walls, we shall not be assured of the truth of this assertion unless he comes out to us, or unless we go in and see him there ; but if it is not proved to us that there is a man in the house, that person will be found to be a liar. It is easy for anyone to say a thing without proving it. It is proof that distinguishes between truth and falsehood.

If you further assert that the colours evaporated away into the air that absorbed them, lo, they are not seen in the air with the eye, and how can we know that they are in it ? Your assertion can only be verified if they are found in the air some time after, but since no colours that have left the bodies have ever been

seen in the air, it may be inferred that they are not in it, and that they have ceased to exist. (The adversaries) bring forth demonstrations to prove that they are in the air, and that they are absorbed in it, but are invisible, just as water, which is an essence, when thrown into a pot rises up through the heat of the fire, thins away, is absorbed by the air, and becomes invisible. It is in this way, they assert, that colours are in an object but are not seen in it because of the smallness of their parts. This demonstration, however, is unsuited to the nature of things, and is known to be so by the fact that water has a separate existence, and does not come into existence accidentally, like colours, 171
which have never been seen to exist in themselves. Water, because it is an essence, only undergoes displacement. Indeed it is thrown into earthenware, and thence into glassware, and thence into brassware, *et cetera,* and always remains the same without any change; and when its parts are expanded, they move away into the air, and remain in it of the same nature as when they were in the vessels.

A further illustration: a man takes ten grains of wheat, counts them, and separates them from one another, but when they are milled and have become flour, he can no more count them, because they have been divided into small parts; and when he blows away these parts or casts them into the air not only can they not be numbered, but they are not even visible. It is, however, known that they have not ceased to exist, but that they are in their own essence, and have only moved away from one place to another, while their essence exists in itself. In this same way, when the water moved away, it was not visible, but nevertheless it was found in the air. Colours differ from this, and having no separate existence in themselves do not move away. Is it indeed possible to take a black colour or a red colour from a vessel, and introduce it into another vessel, and from that into another, as we take earth, water, fire or air from one vessel to another, and again from that to another, while they themselves exist without change? Never.

If you say that in the same way as fire—which is an essence—is visible to us only when it ignites pieces of wood or any other object, and that in the same way as when it moves from them, it thins away, penetrates into the air, and becomes invisible, in this same way colours are also essences, and are seen only while they are in bodies, but when they move away from matter they thin away and become invisible—we will answer :—

Fire is an essence because we see it move from place to place without any change. Indeed it is in a piece of wood, and leaps out of it to another ; and can be taken from a piece of wood and brought to another, while remaining in both. And when we strike fire from steel, it goes out of it, and penetrates into the air, to the length [1] of a cubit, until it reaches a body (such as wood) which it ignites, and when fire flares up in it, we see it outside the body of the wood. Indeed it rises many cubits above the wood, when it is well kindled, and acquires a pyramidal shape by itself.

Further, it is seen to be an essence, from the fact that when it comes into contact with water it wages a severe war against it, and sometimes conquers it ; and anything that conquers an essence is an essence. As to colours, none of them has ever been seen by itself separately, as an essence is seen, neither did they set up for themselves a separate position in the world.[2] Moreover, we do not see the red colour in a garment or in anything else move away from one object to another, nor do we see it separately by itself. That fire,[3] however, is seen [4] separately in a garment is established by the fact that the air receives the fire and contains it. The following particular case may be generalised to apply to all cases : when we bring fire into a house, and it remains a short time in it, its heat is kept in the air of the house after we have extinguished it. This shows us that the
172 air has received it, and that in spite of the fact that it has been deprived of its working and of its visibility, yet it remains and is perceptible in the air to the sense of feeling and touch. Further, when a spark comes out from between two stones which strike against each other, it penetrates the air. It is in this way that from the particular we proceed to the general.

As to colour, when it ceases to be in wood or a garment, what sign does it give us that it has moved away to the air ?

---

[1] Read *rewīḥā'ith.*

[2] Lit. " made the heaven from a position."

[3] A short space in the MS. The word omitted was evidently *nūra* (fire).

[4] Read the verb in fem.

Indeed it is not seen that it has moved,[1] nor is it felt, nor does it fall under any sense. This demonstrates to us that it is not found in the air, and that it has ceased to exist.

Further, we often notice that when fire is burning in a lamp, in which the oil has diminished and is about to come to an end, the fire leaves the lamp and rises in the air to a distance of three inches,[2] and then is absorbed in it. This proves to us that fire is able to exist by itself, and to rise in the air.

Further, we see that fire which is ignited in a lamp causes by itself, when increased or diminished, a downward or a forward or a backward movement ; and this is a sign of an essence. What kind of movement has a colour ever had, either by itself or otherwise, such as that we see possessed by the elements—fire, water, earth and air ?

Further (if colours had been essences), it would have been necessary for them to be separated, and positions assigned to them, according to their number, like the positions assigned to the four elements. Because the red colour and the other colours do not exist by themselves and in themselves, but are sometimes in fire, sometimes in earth, and sometimes in water, in the same way as contraction, expansion, heaviness, lightness, length, *et cetera*—which they have also called elements—come into existence sometimes in fire and sometimes in the other elements, all are, therefore, accidents and not essences. Indeed, do we ever see that earth in is need of water for its existence, or to be known through water, in the same way as the colour which is in it ? Or that water is in the same need in regard to earth, or air in regard to fire, or fire in regard to earth ? Never. This is because they are essences, and each one of them exists by itself. We do not hesitate, therefore, to say that colours are accidents, and when, without any proof, the adversaries pretend that colours are in the air and in the ashes, they resemble the man who says that he has pieces of gold, and when asked where they are, answers : " In the air, or in this house, or in such and such a place," and does not give any proof for his statement.

---

[1] Read *Dalath* instead of *Wāu.*

[2] Text, *ṣeb'a :* an ancient measure of length, equalling six barley grains placed side by side.

CHAPTER XVII.

On the sense of taste.

(The adversaries) say also that the seven varieties of tastes: sweetness, acerbity, *et cetera*, are seven essences. These, however, come into existence also by accident and cease to exist, as is demonstrated by the following example. Let us take our illustration from a pomegranate or a bunch of grapes. We see, for instance, that in a bunch of grapes there is at the beginning an acerb taste, then sourness, and after that sweetness. Is it not the case that the acerb taste came into existence (by accident)? If it was an essence, to what (particular) place did it move away? When the sour taste came, the bunch of grapes did not modify its shape of grapes; it only received size and other additions. Indeed, if the three tastes have not moved away, and are still there, we should find them together in the grapes when they ripen.

If you say that sweetness predominated over the other two tastes, how can we know that this is so, while they are inside the
173 grapes and are not perceived by the sense of taste? It is indeed the sense of taste that demonstrates their existence, and distinguishes between them; and since their existence is not perceived by the taste, they have no essential existence. Your pretension is, indeed, similar to that of a man who says that there are three men in a house, but when we enter it we see only one, in spite of the fact that he,[1] by the word of his mouth, says that there are three men.

Further, since there was first acerbity (which you say is an essence) in the grapes, how did sourness, which you say is also an essence, but which was invisible and intangible, conquer this acerbity? And how did sweetness conquer in its turn the latter? If you say, according to your habit, that all these tastes were there, how is it that they were not manifest at the beginning? Indeed it is known that they were not there, but that they came accidentally into existence, by the fact that grapes did not receive the three tastes from the water or from the vine, nor did they receive them from the nature of the air, or from the heat of the sun, as none of these in itself contains tastes. Tell us, O new philosophers, whence did the grapes receive their acerbity, sourness and sweetness? They received their size and heaviness from the water and from the nature of the woodiness of the vine in which they were; and the latter were visible before the grapes received them.[1] From what nature then did they receive their tastes? Since there was no other thing (from which they could have received them) apart from those elements which we have enumerated, did they not receive them from the different combinations of these elements?[2]

---

[1] Text, "you."

Shout, therefore, with us in a loud voice, that tastes are accidents, and that they accidentally come into existence[3] and cease to exist.

CHAPTER XVIII.

On the sense of smell.

(The adversaries) say also the same thing about smells, namely that they are essences, because they enter a body and come out of it without ceasing to exist. We shall prove to them, however, that this is not the case, and illustrate our argument by an apple, which at the beginning, before it ripens, has no smell, but after it has ripened acquires smell. Whence did it obtain that smell? It came from the apple, but not as an essence, and adhered to it. (If it was an essence) where was it (before it appeared in the apple)? Further, if we throw the apple into fire, and it is burnt and scorched by it, an unpleasant smell comes out of it. Whither did the first pleasant smell move, and whence did the unpleasant smell come? And why, if that smell was an essence, did it not endure in the fire, like the earthiness of the apple? And if it was thinner than the earth, why did it not separate itself from the apple, like the water?[1] Indeed, one can grasp the water of the apple while the latter is burning, when the water goes up into an alembic. If you say that the smell was thinner than the water, show me by all means in which way it moved away; and since you cannot possibly show me its moving away, it did not move away, and it is therefore an accident.

---

[1] Remove the *Alaph*. The copyist has made many grammatical mistakes in this paragraph, which it is not necessary to mention.

[2] On how tastes resulted from the combination of the elements see above, pp. 124-129.

[3] Read *īthaihain*.

CHAPTER XIX.

On sounds.

That sounds are neither bodies nor[2] essences, but come into existence and cease to exist, may be established as follows: when we bring two bodies near each other, and look at them, we do not perceive any sound; but when they strike against each other we hear their sound. Now, where was that sound before they struck against each other? Was it inside the stones or inside the air? If inside the stones, they were in no need of striking against each other (to produce it); if inside the air, we should have heard their sound before they struck each other, and even before they came near each other! Further, when the sound is quiescent, where is it? Inside the stones or inside the air? If inside the stones (since, as you say) it is an essence,[3] and since an essence does not cease to exist, the stones would have
174 given sound at all times. If inside the air, it would have been likewise necessary that its essence should not cease to exist.

If you say that the movement of striking causes the sound to come out from inside the stones, it will follow that when it caused it to come out, it imparted to it a kind of movement which it did not possess before it came out. If it imparted such a movement to it, how can an essence receive something that it did not possess, in the above sense? And if it received something that it did not possess, since (in your opinion) the movement of striking imparted to it the power to go out and to be heard, it will follow that the faculty according to which a sound is heard does not belong to the sound, but to the movement, and it is the movement that causes the sound to come into existence from non-existence, and the sound ceases to exist after[1] the movement has ceased to exist.

---

[1] *I.e.*, juice.

[2] Read *w-lā*.

[3] Lit. "nature."

If you say that the sound was inside the stones, and that the contraction and the thickness of their parts, combined with its thinness, caused it to be imprisoned in such a way that it could not be heard outside, but that when the stones struck against each other it leapt and jumped outside, because of its lightness :—

We answer that when those stones struck against each other, or a piece of iron struck against another piece of iron, they did not undergo any change, nor were they pierced or broken, nor did any other untoward accident happen to them. How, therefore, did the sound which was imprisoned in them escape? Lo, when air, water or earth are imprisoned in a body, such as a potter's vessel, until it is pierced or broken or opened they do not come out of it, even if it is struck several times by other bodies ; how then can a sound come out of bodies? If you say that being thinner than a body it penetrates into it and comes out again, how is it that when the ear is plugged it does not penetrate into it? If the sound was inside the air before and after the stones struck against each other, although not heard there, how was it that the air, which is very tenuous, impeded that sound from reaching you before the stones struck against each other? Indeed when sound occurs, it is the air which carries it and brings it to the hearing organ. O new investigators, since the sound is neither inside the bodies nor inside the air, it is, therefore, an accident.

We affirm that when, owing to the distance that separates them, two bodies strike against each other violently, the air is unable to penetrate between them on account of the contraction and density of their parts ; and when it is pressed by them it leaps out from between them, escapes, takes over the striking and carries it to the ear. This is called "sound." It is known that the sound consists in their striking, from the fact that a particular object emits a particular sound. Indeed when iron strikes iron, or stone stone, or wood wood, *et cetera*, we distinguish their sound, even if we do not see them.

---

[1] Remove the *Wāu*.

All this proves that sounds are accidents, adhering to bodies.

CHAPTER XX.

On the sense of feeling.

The adversaries pretend also that the sense of feeling which embraces rough, smooth, soft and hard feelings, *et cetera*, is an essence. O men diligent in the vision of recondite thoughts, suitable to night and to evening gatherings (σωματεῖα), the roughness of stones or of any other object, does it not come from the non-evenness of the parts of the body? When its parts are smooth, where is roughness found? Inside the body? But how can the inner parts be uneven? Indeed both the unevenness and the smoothness of stones are outside, while the inner parts are not said to be either smooth or rough; and because both roughness and smoothness are outside, and are sometimes
175 found and sometimes not, they are therefore accidents, which come into existence and in the same way cease to exist. The same may be said about other varieties of the sense of feeling.

Contraction and expansion, *et cetera*, are also accidents, which come into existence and cease to exist, and sometimes exist and sometimes not. Shortly, all things that fall under the five senses are accidents, with the exception of a thing which exists at all times, does not undergo any change, and does not possess its existence through another thing, namely an essence, as for instance when we point to a man or a horse. A man, such as Socrates, is living, rational, cold, humid, hot, dry, and these qualities constitute a living being in such a way that if any of them decreases or increases he becomes ill, and if any of them disappears completely he dies, because they are constituent qualities of his composition. When we say, however, that Socrates is white, short, soft, rough, thin-voiced, *et cetera*, these qualities are not constituents of his nature; and this is the reason why, when they increase, decrease or disappear, they do not destroy the *substratum* (namely, Socrates). Indeed when he is blackened by the sun, his composition is not dissolved, and when he becomes tall at the stage of youth, he does not deteriorate, nor does this happen when, in his old age, his skin becomes hard and rough, or when it becomes soft and thin at the stage of childhood and youth, or thick at the time of puberty.

Further, although we notice that the body of Socrates is impaired or suffers from cold or from humidity, we[1] never say that fever came to him from colour or from any other accident, such as tallness, shortness, *et cetera.* This is the reason why, to cure him, we offer him something hot or cold, dry or humid, and by it he is made whole ; but we never offer him colour and such things ; and if we do offer them to him, he will not obtain any benefit from them, and we shall become an object of derision. Even the sick man himself suffers from, and complains of, heat or cold, *et cetera.* The fight or suffering brought about by a thing which exists in itself is known, but how can a thing which is not self-existing, and the very existence of which is in another, fight or bring about suffering ? It has first to constitute itself, and then fight with another thing[2] and bring about suffering. It is imperative that the one who does not wish to do injury to truth and to himself should confess that all the above things are accidents, which come into existence in the elements, through the movements of the latter.

As an illustration let us take a body which is liable to contraction, expansion, heaviness, and lightness, such as wax. When we bring it near fire, it melts and expands, through its heat, but when we bring it near cold water or any other cold object, or air, it contracts and thickens ; but neither when it is contracting nor when it is expanding does it change from being wax ; and when both contraction and expansion combine evenly in it, it acquires its natural equilibrium.

Further, we notice that bodies which are very contracted are very heavy, and those which are very expanded are very light. Let us take as an illustration two stones of equal size, one of which is black and the other white. When we weigh them, the black one is found to be heavier and the white one lighter, when 176 compared with each other. It cannot be said that the heaviness and lightness of bodies, which are effected by the predominance of contraction and expansion respectively, are essences.

---

[1] Lit. " you."

[2] Read *ḥeraina.*

Further, we notice that wool is endowed with expanded parts and great size, but when we have made it into a garment and have contracted it, if we take a quantity of it equal in bulk to that of the wool, it is much heavier than the wool. This may be applied to other bodies.

As to us, we are able to show that what we call essences are self-existing, and are not in another object. We are also able to show their position and their movement from place to place. Earth is situated below, water above it, air above water, and fire above air. We can take every one of them separately from its position, and return it to its place. As to colours, heaviness, lightness, *et cetera*, they have no form, defined position, or separate existence. (If they had) they would necessarily have been liable to separation from one another, in a way that would enable us to take one of them from its place and return it to it. This is the reason why they have no other power but to be now in this or that element, and now in this or that body which emanates from the elements. They are therefore accidents. If they were essences and adhered to one another, why did they not give birth to one composition and collect in one place, as did water, earth, *et cetera*, and the bodies which are composed of them? It would have been also necessary for their characteristics to be according to their number, and for their collecting into one place to give rise to a distinct body. It follows from this that anyone who does not wish to be obdurate, to be known as an arch-heretic, and to court the empty notoriety of being honoured by men, should relinquish his opinion, hold to ours, and say that colours and such like are accidents, which sometimes exist and sometimes cease to exist.

When (the adversaries) are pressed from all sides, they say: If colours, smells, sounds, contraction, heaviness, *et cetera*, are accidents, remove them in your thought from a *substratum* (ὑποκείμενον), and show us[1] then its essence, in the same way as we[2] show you the above things, (demonstrating) how each one of them has an individual existence separate from that of its neighbour.

---

[1] Text in singular.

[2] Text again in singular.

This objection has been prepared and uttered by the head of their heresy, and we answer it as follows : It is impossible to remove in our thought all accidents from a *substratum*, such as earth, or the body of an animal, *et cetera*, as long as that *substratum* remains.

Every statement must be included in the category (ἕξις) of the impossible, of the necessary, or of the possible—which may or may not be. What is in the category of the impossible cannot be ; what is in the category of the necessary is by necessity ; and what is in the category of the possible sometimes is and sometimes is not. An example of the impossible would be to say that a man is composed of an ox, an ass, a horse and a lion, or that he flies, as it would not be possible to imagine this in the thought. Even if it were possible to imagine it in the thought, it would be impossible to bring it into actual fact, and it is consequently untrue. An example of the necessary would be (to say that) fire is *αὐτοκίνητος*[1] and *καυστικός*, that is to say, self-moving[2] and burning, and cannot help being so, nor can it at one time be so, and at another time not be so. An 177
example of the possible would be the following : Sophronius is sitting and speaking. This may or may not be so. The category of the possible embraces all accidents at all times. This is also true of the category of the necessary. But the possible is not by necessity in such a way that it is impossible that it should not be. It is known that it is possible that it might be, from the fact that sometimes it is and sometimes not. For instance when (a man) is said to be sitting or speaking, it is possible that this may be the case or not ; and consequently the statement may be true or false.

The only thing that falls under discussion is the possible, as it sometimes is and sometimes not. Indeed when we say that a thing is possible, it is because sometimes it is and sometimes not. Since this has not been denied by any man, there is no question about it. When we say, however, that we should take in our thought all accidents from a *substratum*, we wish that which is impossible. This we do when we think, for instance, of man as being composed of four species of animals, or as flying, because when we imagine this we imagine the impossible, and so imagine an absurd thing. A question like this should not be asked by those who are seeking after truth.

---

[1] Read the word accordingly.

[2] Read *metzīʿath.*

To separate in our thought from a *substratum* one or two [1] accidents, and then to point to this same *substratum*, is feasible, because it is possible that this should actually be the case. It is indeed possible to think of a man as white or black, tall or short, and then, in pointing to him as the *substratum*, to verify whether he is black or white or rough. It is impossible, however, that all accidents should be removed from a *substratum*, as there would be no *substratum* left in which to verify them. This can happen only at the dissolution and death of a composition. When all accidents have been removed from the *substratum* which received them, the constituent essence of its composition vanishes ; and as the accidents have no receptacle in which to exist, they cease to exist. Now what is a *substratum* ? It is a true and essential substance : hot, cold, humid and dry, which was composed when, say, Sophronius became alive ; and it receives accidents, remains the same after the dissolution of the composition, and does not perish.

How can we prove that a man's (essential substance) came into being when he was born, and that it was not in him an extraneous composition, like the accidents ? We answer that man is always man, from childhood to old age, and that he possesses by necessity heat, cold, humidity and dryness, sometimes in balanced, and sometimes in unbalanced, proportions. But it is impossible that any of them should be completely removed from him from childhood to old age, and that he should remain alive. Persons suffer from four kinds of sickness : they cry and complain that they are hot, or cold, or dry, or humid, and physicians offer them medicines which create contrary effects.[2] To the existence of these four elements all rational beings testify, because when any of them is completely removed from a composition, or conquers the others completely, the composition [3] perishes.

---

[1] Read *train*.

[2] Cf. *Galen*, Vol. II, pp. 271-273.

[3] Remove the *Dalath*.

The fact that the elements are four in number is known from the seasons of the year, which are four. Indeed if they were more than four, the seasons would of necessity have been more 178
numerous. In the spring, the hot and humid elements predominate; in the summer, the hot and dry; in the autumn, the cold and dry; and in the winter, the cold and humid. If any of the above accidents were an essence, it should have given rise to another season.[1]

Lo, from the childhood of a man to his old age, accidents come into existence in him, which never cease to exist, and which do not destroy his composition, because this composition is not constituted of them. A Greek, for instance, is white from his childhood to his old age, and never becomes black; but when browned by the sun, in spite of the fact that black is contrary to white, his composition does not cease to exist. An Indian is black from his childhood to his old age, and his composition does not suffer. This applies also to a man whose body is contracted or white, or to one whose body is expanded or fat, or to one who is short, or to one who is tall, thin-voiced, thick-voiced, voiceless, or to one who is blind and for whom colours have ceased to exist, or to one who is deaf and dumb and for whom sounds have ceased to exist. These and all other accidents which come to him from childhood to old age do not modify him, in spite of the fact that they are contrary to one another. Indeed a Greek will never be said not to be hot, as he is said not to be black; nor will an Abyssinian ever be said not to be cold, or dry, or humid, as he is said not to be white. Nor will a man in his old age be deprived of the four elements, as he has been deprived of innumerable accidents. In the matter of heat, cold, humidity and dryness, Greeks, Romans, Indians, all men, all species of animals, birds and insects[2] are one from their birth to their death, and it is impossible that they should be dispossessed of them, except in so far as an essence is liable to (accidental) increase or decrease.

If you say, according to your wont, that (accidents) sometimes go inside (a body) and sometimes come outside it we will answer: When did the blackness of a Greek go inside him or come outside him? This we have discussed[1] above.[2] It follows from this that the essential substance of Sophronius remains in a composed state all his life, without any change, and after his dissolution it remains also the same, in a separate existence. But not so the quantity which was added to it from childhood to old age, nor the weight, for instance, of forty litres of food or drink.[3] It receives food from earth, water, air and fire. But fire has never changed from its fiery nature, and has a separate and individual existence, and the same may be said of air, water and earth. Their very position bears witness to our words that none of them moves away from its place, or undergoes any modification. When the quantity of Sophronius' body is dissolved, it is dissolved into the first principles from which it emanated, and because it is from them and returns to them, like them it remains and does not cease to exist.

---

[1] Read *zabna* for *gauna*.

[2] Read *raḥsa*.

In the same way as the quantity of the composition of a house,[4] with its tetragonal shape, its figure, its beauty or ugli-
179 ness, and its other qualities, emanated from the composition of such things as earth and nails, and did not exist before the composition of the house, but when the composition of the house dissolved, its tetragonal shape, its beauty or ugliness, and all other accidents which accompanied it from the time of its composition are also dissolved, but the earth, the stones, *et cetera*, remain, because they are essences—in this same way I imagine the case of Sophronius.[5] His esssential substance remains during his composition,[6] before his composition and after his composition, and heat and the other elements do not undergo any change after all the accidents which adhered to him from their coming together and kept him, have ceased to exist.

It has been shown that when by dissolution or some extraneous action, the accidents have been removed, the essence remains self-existing, both at the time of the composition and after it, and both in life and after death.

O wise men, do not rejoice at this priceless invention of your thought, which you have only invented because it is so common-place! There were some arithmeticians who believed that numbers, colours, tastes, *et cetera*, were essences, and when Agathinus, the head of the philosophers, heard that a new knowledge had appeared, he desired to hear it; and when the arithmeticians were summoned to the assembly of the philosophers, and the latter heard their words to the effect that everything that changes and falls under number is an essence, they laughed and said: "They are like children whose only care is counting numbers, instead of (forming) opinions. All the thought of a child is for his play, and it is a player who has babbled this new kind of play. Leave them alone to enjoy their play like children." And (the arithmeticians) not having been found worthy of an answer, went out amid booing and laughter. And their opinion was despised by everybody, and ceased to exist, until now it has sprung up from you.

---

[1] Read *imarnān.*

[2] When speaking of colours.

[3] Read *shiḵya.*

[4] Read *baita.*

[5] So correct the text.

[6] *I.e.*, in his lifetime.

The adversaries further object to us as follows: if colours, tastes, *et cetera*, are accidents, and come into existence from non-existence, and again cease to exist, from what then did they emanate, from an existing or from an non-existing thing? And after they ceased to exist, did they move to nothing? Show us how a thing can emanate from nothing and pass into nothing.

We answer: They (the accidents) came to be [1] from a thing that was; and they came to be through a thing that was, while they themselves were not before they came to be; and they did not come to be from nothing. Indeed if they were already, they were in no need of coming to be. That which is, is not said to come to be. If it were said to come to be, then the expressions "it came to be" and "it is" would mean one and the same thing. If this were the case, it would not be necessary that the figure of a man should come to be from earth, nor a chair [2] from nails and wood; and the same applies to any artistic production. To speak in short terms, the movement of our life in this world would be of no use, since everything that came to be would be already; and since this is absurd, there is, therefore, a difference between a thing that is, and a thing that comes to be.

---

[1] Or "became," and so throughout this passage. See Aristotle, *Physica*, Book I, ch. 7, and *De Generatione et Corruptione*, Book I, ch. 3.

[2] Remove the *Wāu*

So far as essence is concerned, it cannot be said that it comes to be, but that it is. A man also is a living and rational being, and cannot be said to have become living and rational. He can, however, be said to have become a child, dark, white, tall, heavy, old, large-headed, or small-eyed. The attributes " living " and " rational " belong always in exactly the same way to all men at all times, and are not found in one man and lacking in another, like the attributes " dark," " white," *et cetera.*

We do not say that earth, water, air or fire came to be, but that they are. From earth a tower, a brick, or a manger, which were not before come to be ; and all of them are earth. A brick or a manger is not self-existing, but came to be from a thing
180 that was, and not from nothing ; and it exists now in a state in which it did not previously exist. A house also was not a house before it came to be, because if it was, how could it come to be ? And if it was not, how could it cease to be ? Lo, earth is, and we do not say that earth comes to be ; and because it does not come to be, we do not say that it ceases to be, like a house, earthenware, or any other object. Further, since they came to be from a thing that was, and are not self-existing because they came to be, they will cease to be, and when they cease to be, they are no longer. Lo, a gold figure comes to be from gold, which was before the figure came to be ; and the figure could not be said to have been before ; and when the gold is melted and the figure ceases to be and becomes gold, we do not say that the gold came to be.

To express ourselves in short terms : every accident which comes to be from an essence through an active movement and then ceases to be, does not take the fact of its being from the nature of the essence, nor does it revert, when it ceases to be, to the nature of the essence, but it comes to be and is formed through the movement, and perishes and ceases to be[1] when both the causative movement and its effect cease to be. It neither comes to be from a thing, nor does it revert to a thing.

After these things let us discuss, according to the order of our discourse, the μεταλλικά, that is to say, the metals.

Here ends the third discourse.

[1] Text, " does not perish and cease to be " (*sic*).

AGAIN, BY THE ASSISTANCE OF THE BENEFICENT CAUSE, WE BEGIN THE FOURTH DISCOURSE.

CHAPTER I.

On metals.

AFTER having finished our discussion of the genera and species of animals, animal-plants and plants, of their divisions, and of everything found above the earth, which was brought to our notice, we will now speak of the metallic natures, and study first the question of how the earth, which is cold and dry, gives birth to species which do not resemble it, such as gold, silver, brass, iron, lead, tin, mercury, yellow orpiment, alum, sulphur, vitriol and other species.

We affirm that gold, silver, and the other genera and species found in this world, were composed of the elements by the power of the Creator, through the antagonistic movements which He implanted in them. The metals resulted from the increase and decrease of the four elements; and, the earthy part together with the watery part having predominated in them more than the other elements, they are found in the earth. Indeed the genus or nature of gold, silver, brass, lead, tin and mercury is one, but their species are different; and although their nature was watery and expanded, the cold of the earth predominated in them, and they became contracted. That this is the case is established by the fact that when we bring them near fire, it removes from them the earthy cold, and they melt like water and expand. As water congeals and becomes ice in winter time when there is severe cold, but melts and reverts to its first nature when brought near fire, so also is the case with gold, silver, *et cetera.* Their species, however, differ, in accordance with the proportion of the elements found in each one of them, when compared with one another. Constituent accidents adhered 181 to them from the predominance (of this or that element in them), and distinguished them from one another.

CHAPTER II.

On gold.

The nature of gold is more humid than that of silver, and for this reason it is more malleable ; it is also heavier than silver, because its parts are more closely joined together. The colour of gold is yellow, while that of silver is white because the latter is colder and the former hotter.[1]

Brass is drier than gold or silver, and its colour is more red, because it is hotter. Tin is more humid than gold or silver, and so also is the case with lead ; and mercury is more so than all of them. This explains why they melt in the fire more quickly. As to iron, it is more earthy than all of them, and drier, and on account of the contraction of its parts, it receives fire with difficulty, and does not melt like the others, except when the melting power is brought into intimate contact with it.

All metals melt, are moulded, and stand a certain time in fire without perishing, with the exception of mercury, which flees immediately from fire, evaporates, and cannot be moulded. The reason is to be found in the fact that the other metals possess more earthiness than mercury, and so endure in fire a certain time. Mercury, however, is nearer to water in its humidity, and is liquid like it, and moves hither and thither ; and because of this it is like water in no need of melting, but is evaporated quickly by fire, in the same way as water, when placed on fire, rises in the air, on account of its humidity, and is thus in no need of undergoing the process of melting. Ice, however, is in need of the process of melting before rising into the air, because of the earthiness which predominates in it. This applies also to the other metals in which earthiness predominates, in contrast with mercury.

---

[1] Almost identical statements on metals with those found in these chapters are also found in *Firdausu'l-Ḥikmat* of Ibn Rabban, p. 369.

CHAPTER III.

On the reason why gold does not rust.

It is necessary to enquire into the reason why, while all metals have one nature, gold alone does not deteriorate, nor does it suffer from earth, water, fire and air; and next to it comes silver. The other metals deteriorate, emit an unpleasant smell, taste badly and rust, in spite of the fact that the nature of all of them is watery, but contracted because of their earthiness. How did they acquire this great difference? We affirm that although their nature is generally watery, but contracted because of their earthiness, yet their species are different from one another, through the individual changes which they underwent in the following way: in all bodies are found active and passive elements, and each one contains a different proportion of active parts and of passive parts. This is due to the fact that when, in their first composition, their active parts met their passive parts, like joined with like, and (the active parts) were drawn towards the activity of the parts which were affinitive to them. This applied also to the passive parts. When they joined together through humidity, thus forming the species of gold, silver, *et cetera*, they gave rise, in the place where the active parts predominated, to gold and silver, and in the place where [1] the passive parts predominated, to brass, tin, *et cetera*.

The hot parts gave rise to gold, and the active cold parts to silver. I mean by these parts, the high parts of the active elements; for there are three kinds of parts in both active and passive elements, and they form a high order, a middle order 182
and a low order. When the high part of an active element is compared with the middle part, the high part is more active than the middle part; and the middle part is less active, and is passive in comparison with the high part. The low part of an active element is very passive in comparison with the high and middle parts. The high part causes increase and decrease in the middle part, and likewise the middle part in the low part. The

---

[1] Read *aiḳa*, with a *Yodh*.

middle part both acts and suffers, while the high part only acts, and the low part only suffers. When the low parts of the active elements are compared with the passive elements, they are by comparison active ; and because the high parts of the active elements act and do not suffer—since there are no other parts above them—and because gold came out of them, gold, therefore, never suffers. In the same way, silver comes out of the high parts of the active power of cold ; but because the active power of heat is more powerful than (that of) cold, gold is more powerful than[1] silver. Although everything is composed of active and passive elements, there are some species of bodies in which the active elements predominate over the passive elements, and *vice versa ;* and gold contains more parts of the active elements than any other species.

Just as artisans are active agents, and the stones and pieces of wood of a house are passive agents, the former acting and the latter suffering ; and just as there is one high artisan who is more powerful than all others in activity, and all the other active agents are under him and suffer his command, and they in their turn make others who are under them suffer their command, in such a way that those who are in the middle are both active and passive—so is the condition of the middle parts of the active agents.

It is in the above way that gold acquired an active agency higher than that of all other active agents, and does not submit to any other agent. As to brass, it is also hot, but it emanates from the lower[2] part of the active agents, and from the hot part found in the passive agents, through which an active agent joins with a passive one. As to lead, tin, iron and the rest, the passive part predominated in them over the active part, and this is the reason why they constantly suffer from earth and fire, as we stated above.

---

[1] Read *min* instead of *mā*.

[2] Read *taḥtaita.*

CHAPTER IV.

On the reason why brass, iron, tin (et cetera) emit an unpleasant smell and rust, while gold and silver do not.

Gold and silver possess balance of parts in their composition, while brass, lead and the other metals do not possess balance of parts. This is the reason why the smell of gold and silver is pleasant, together with their taste. This is established by other known species which, when they possess balance of parts and no modifying addition predominates in them, emit a pleasant smell. Let us take the example of an apple. Until a predominance of extraneous things destroys the balance of its composition, it does not lose its pleasant smell, but when heat predominates, and it has become humid, it decays and emits an unpleasant smell. In this same way the other fruits and meat are very liable to deterioration ; but in the case of a thing which possesses balance of parts, its movement, like that of a circle, is not checked, and this is the reason why it does not suffer division of parts, and is completely balanced and one, and remains intact always. In this same way, gold and 183 silver which possess balanced parts, remain intact, and are not affected by any division of parts, nor do they suffer any change and deterioration, nor does their taste become unpleasant. Lo, illness causes suffering to the body, through lack of balance of parts, while good health causes happiness, through balance of parts ; and deterioration, death and decomposition are also caused by lack of balance of parts. It follows from this that the deterioration, unpleasantness of smell and change of colour which affect brass and other metals, are caused by lack of balance (of parts).

Let us take an illustration from a composed object, like a tripod (τρίποδα), which stands on three balanced feet. When one of them is missing, the shape of the tripod is impaired, and it falls. Not to lengthen our speech unduly, everything that is balanced remains intact.

Let us now discuss how sulphur, yellow orpiment, bitumen, vitriol, *et cetera*, come also out of the earth.

CHAPTER V.

On sulphur, yellow orpiment, bitumen, alum, and the rest of the metallic species.

Sulphur, yellow orpiment and bitumen are composed of the four elements, but the fiery and airy parts predominate in them, while the earthy and watery parts are found in them in a very small quantity ; and because of the fiery parts which predominate in them, when fire is brought into contact with them, it flares up quickly. They are contracted like stones, on account of the earthy part which they contain and which they have assimilated through their nearness to the earth, from the parts of it that were less heavy. This is the reason why they are easily kindled by fire, which dissolves their contracted state until it receives from them that part of them which was from itself. The air also takes back their airy part, because that earthy part in them which was comparatively lacking in heaviness is conquered and subtilised by the numerous fiery and airy parts which they contain, and which draw that earthy part upwards, in the same way as air draws, when moving, the small and light particles, like dust and chaff, and raises them upwards. This explains why, when these (metals) are destroyed by fire, nothing remains of them. In the case, however, of pieces of wood, *et cetera*, which contain a thick, earthy, heavy and compact part, when fire is kindled in them, it takes from them that which is affinitive to it—as does also air—and what is left of them remains in their place.

As to alum and vitriol and the metals which resemble them, the watery and earthy parts predominate in them over the airy and fiery parts, and when fire is brought near them from a lamp, it does not kindle them, because when those watery and earthy parts come into contact with fire, they drive it away. They contain an earthy part greater than that found in gold, silver, *et cetera*, in which the watery part predominates. This is also the reason why they cannot be moulded, like gold and silver. Further, their taste is acerb and sharp, on account of the lack of balance of parts which they possess from the contraction which they underwent, and from the dryness and cold of the earth which predominated in them. They contract the parts of the palate and of the mouth towards one another, together with the humidity which is in them, and thus cause acerbity and sharpness of taste.

The functional ground for the existence of metals is the following: they were made by the Creator for the fulfilment of the needs of the world, and for the glorification of His wisdom, showing as they do that He did not create it haphazardly. For the benefit [1] of men He made differences in them, so that some of them are valued more highly than others. He made gold more valuable than all the others, for if it had been of the same value as the rest of them, the advantage of its value and its goodness would not have been known. 184 He thus imparted to it the distinctive virtue of non-deterioration, a quality not possessed by other metals. In this respect silver comes after it, as it possesses also non-deterioration, though in a less marked degree than gold, so that many weights and pieces of silver may be counted as one of gold; likewise brass, many pieces of which are counted as one piece of silver; likewise lead which deteriorates more easily in comparison with brass, but endures more than some others. The Creator did this for the fulfilment of the needs of men, so that they might possess some things more highly valued and some others less highly valued, the former to be bought with gold and the latter with silver. In the first category may be counted fields, wells, precious objects, *et cetera*, and in the latter—that is to say the less highly valued—category, may be counted vegetables, cereals, fruits, *et cetera*. If there were only one species (of metal), men would have encountered great difficulty when buying [2] precious things, as they would have been obliged to use many pieces of that single species. Lo, there are many small countries which do not make use of gold and silver, nor of buying and selling, and, their transactions being in disorder, they live irrationally, like those who do not know how to read and write.

Further, gold and silver are also useful for their own beauty, and for the adornment and embellishment of the trinkets of women; while brass, lead, tin and iron are useful for domestic requirements. The Creator made iron hard, contracted, dry and generally not liable to injury from anything, so that it might cut and cleave objects, and be useful for the performance of crafts. Indeed without it no craft can be performed. It is also useful to soldiers in fighting against their enemies.

---

[1] Read *yūthrāna*.

[2] Read *nizbūn*.

Further, bitumen [1] was made so that it might check and impede humidity from objects of use, such as ships. As to the use of alum, yellow orpiment and sulphur, it is so obvious that we do not need to speak of it.

CHAPTER VI.

On the reason why different colours are found in the earth, of which some is white, some red, some black, et cetera.

We affirm that earth is generally cold and dry, but that it contains partial predominances (of one element over another). Indeed, when compared with one another, some parts of it are drier, others less cold, and others hotter ; and it is on account of these predominances which are partially found in it, and which emanate in great or small proportions from the antagonistic forces of the elements, that different colours are found in it. Indeed when we prepare clay (for pottery), it is generally black at the beginning, but when we have moulded it into a certain shape and placed it on the fire, it first becomes red and then white. This happens to it from the greater or smaller quantity of the elements.[2] We must conceive that the same thing happened in the first composition of the earth.

The question of how colours are produced in different species we have discussed above in our discourse on colour.

CHAPTER VII.

On the reason why some parts of the earth became soil, some others mountains and rocks, and some others plains.

185 We affirm that in the first composition of the earth, parts of it became drier and parts of it less dry. Those which were less

---

[1] Read *ziphta*.

[2] The first letter should be *Dalath* instead of *Wāu*.

dry joined together on account of humidity, adhered to each other and condensed, and from them rocks were made. As a potter's vessel becomes hard through the excessive dryness which it receives from fire, in this way I picture to myself that they contracted and became hard. Those of them which possessed expanded parts consisting of soil did not adhere to each other through humidity, and on account of the expansion of their parts they are lighter than the rocky parts. This may be established by a quantitative comparison of their parts. When a certain measure of soil and an equal measure of stone are weighed,[1] we find that the measure of stone outweighs that of soil. This explains why soil is above and rocks below.

If rocks are below, how is it that mountains are above the earth, although they are not soil, and how were they lifted up? We affirm that in the first movement of the coming together of the simple elements, when they joined with one another and became compound, every one of them strove, in accordance with its nature, to separate itself from its neighbour: fire and air went up, and water and earth went down. When the fire and air which were imprisoned in the earth were moved by the straight upward movement, and came into contact with those parts of the earth that were more contracted, dense and stony, they pushed them with a powerful movement and lifted their parts upwards, until their force was spent on account of the weight of those parts, which became then mountains above (the earth). But when (fire and air) met with parts that were less dense, or rather expanded, because they were not compressed by them they escaped between their interstices and thus did not lift them up, because they were not compressed inside them; and in this way plains came into being.

This is known to be so from the fact that northern countries, which are more contracted (by cold), have more hills than southern countries, which are more expanded. Let us take an illustration from a potter's vessel: when we hermetically close its mouth, so that no air can escape from it, and we immerse it forcibly downward in water and leave it; since the air is compressed and cannot escape, on account of the hardness, dryness and contraction of the parts of the vessel, it will leap upwards above the water, in accordance with its nature, and lift the potter's vessel above the evenness of the level of the water. This is a well-known movement; and this is how mountains came into being.

---

[1] Read *teḳīl.*

CHAPTER VIII.

On the reason why the northern countries are higher than the southern countries; and on how we know this.

The sun passes over the southern countries, and there has its rising and setting. This is the reason why the southern countries are hotter and more expanded than the northern countries, and thus imprison less quantities of vapours in the earth; while the northern countries, being colder and more contracted, imprison in the earth a greater quantity of vapours. Wherever great quantities of vapours rise, they cause decrease of matter, and wherever they are imprisoned[1] they cause increase of matter; and wherever there is increase there is bulk, and wherever there is decrease there is smallness of bulk. Because the northern countries are more contracted, matter increased in them, and by its increase it acquired bulk, and on
186 account of its bulk it was pressed hither and thither and rose upwards. The contrary took place in the southern countries.

Let us take an illustration of this from the bodies of animals. In those of them that have evaporation through their expansion, the fleshy matter is small. Lo, when bodies are expanded through heat in a bath, and evaporation takes place through perspiration, weight is taken away from us, and our body becomes light and diminishes in bulk. This is the reason why the northern countries are higher than the southern countries.

That northern countries are higher than southern countries is established by the fact that all the rivers that come out of them immediately flow southwards, until they reach the sea; and although there are rivers in southern countries, we seldom find them flowing towards northern countries; and if they happen to flow northwards, it takes them longer, except occasionally from one specified place to another, owing to its particular configuration.

---

[1] Read *methhabshīn.*

The functional ground for the existence of the above is the following: mountains came into existence for us, so that they might contain forests of wood for the use of men. Some trees are large and tall, as cedars, cypresses and such like, which are used for the roofs of dwelling-houses, and for fortresses, bridges, *et cetera;* while some others are not used for building, such as the oak, the service-tree, *et cetera*, but are used for heating.

Further, mountains came into being so that out of them large rivers might come, and might water all regions, flow in the expansive and numerous regions of the plain, and give sweet water to men—since the water of southern countries is generally brackish—and also so that they might water the fields. Indeed southern countries have less rivers and springs, and even rain falls less frequently in them.

If the earth were all flat and even, and if the northern countries were not high, rivers would not have flowed, nor would springs have been found in it, except to a moderate extent, and even so, water would not have flowed from place to place, but would have collected and given rise from time to time to floods,[1] as the Euphrates and the Tigris and other rivers do, and the dry land would have deteriorated. If there were no sea (to serve as a drain for water), the countries of the earth would have become too damp, the roads would have been cut off, there would have been no corn or trees, towns and villages would have floated, and complete destruction would have resulted. Indeed after ten days' rain on the earth, the water cuts off roads, and by collecting in one place, strangles the soil and ruins it, together with its corn. How much more would not large rivers have done this! The Creator, therefore, acted wisely in making mountains for the help of mankind, and in making them high so that their water might flow. They serve some other purposes which are obvious, and of which there is no need to speak.

---

[1] Lit. "a kind of sea."

CHAPTER IX.

On the reason why springs generally come out of mountains, and their water is cold ;[1] *and on the reason why mountains have trees.*

We affirm that in the upheaval which took place through fire and air going upwards from the inside of the earth, and through which mountains came into existence, some[2] places were found to be weak and soft, and through them air leapt upwards, and in doing so gave rise to slits and clefts formed in an upward direction inside the mountains, at their top or at their side. In this way it opened up fissures and escaped. This very air drew 187 also the water after it, through the affinity which its humidity possessed with water, and springs came into being at the extremities of the mountains, from which water flowed. As it happens when we draw air by suction from a hollow tube, and the water is drawn up after it, which we cast aside, so it happened in the mountains. This happens only seldom in the plains, owing to their expansion ; and this explains why springs, rivers and trees are fewer in them.

(Mountains also) have trees more than plains because of the contraction of their parts, which imprison[3] within themselves heat and humidity, which give rise to many trees and plants. Their water also is cold and sweet, because it is removed from the sun. Indeed when the sun is removed from us in the winter to a southern country, our water becomes very cold, and when it comes near us in the summer, our water becomes warm.

In the southern countries there are only hills, and springs are few in them, if any ; and if trees grow in them they are small in size. Their water also is not cold, and it is thick because heated by the sun, with the result that its thin and light parts evaporate ; while in northern countries the water is sweet.[4]

---

[1] On springs and rivers see Aristotle, *Meteorologica*, Book I, ch. 13.

[2] Read *meddaim.*

[3] Read *methḥabshīn.*

[4] It should be noted that in the author's terminology the word " northern " is often synonymous with " high " and the word " southern " with " low."

CHAPTER X.

On the reason why snow falls frequently in the mountains, but very seldom in the plains.

In the winter high countries are cold, and low [1] countries warm. The reason for this is to be sought in the fact that the sun shines directly on low (southern) countries, and is far from northern countries. The heat which was in the air in the summer on account of the nearness of the sun, penetrates (in the winter) to the depth, and conquers the cold which in the summer [2] was in the earth. (The heat) then rises upwards, and the more it rises upwards and becomes remote from the heat which is in the earth, the colder it becomes. This is the reason why the countries of the high mountains are cold, and their air also is very cold. This causes the humidity that is above them to condense, on account of the extreme cold that is found there, and it becomes snow, which falls on the mountains and remains on them. Even if it happens that sometimes it falls in the plains, it melts quickly on account of the heat that is inside the earth. In the mountains, however, it remains, on account of their remoteness from the heat which is inside the earth.

CHAPTER XI.

On the reason why the seasons of the year are four, neither more nor less : winter, summer, spring and autumn.

There are four seasons in the year, in accordance with the number of the four elements of which all the universe is composed. Two of these seasons act, and two suffer, like the elements. Summer acts through heat, and winter through cold. Spring does not act, because of the predominance of humidity, and autumn does not act, because of the predominance of dryness, except when there is in them an accidental predominance of heat or of cold. If there were ten elements, there would have been ten seasons, and if there were only two elements, there would have been only two seasons ; but because there are four elements, it is right that there should be four seasons.

---

[1] Remove the *Lamadh*.

[2] See below, Fifth Discourse, ch. I.

How can seasons emanate from the elements ? We affirm that the sun rises towards the zenith and sets in the southern region every year at a certain time, but when it rises towards the zenith in the northern region the hot and dry element becomes 188 stronger with us, on account of the heat and dryness of the sun, which in this way gives rise to summer. This occurs because, the position [1] of this element being higher than that of the others, it predominates any time the sun rises. It may be known that the sun is in the zenith, from the shadow of a body which becomes small. This may be illustrated by a burning lamp under which is a body : the shadow of that body becomes very small, and the farther that lamp is from the body, the longer becomes its shadow. In this same way the shadow of a body becomes small in the summer, on account of the nearness of the sun, and long in the winter, on account of its remoteness. In this way cold holds sway, and we have winter with us. Indeed as the nearer a furnace of fire is, the hotter becomes the ambient air and the more it heats the bodies which are in it, so also is the case with the air which is with us, and which becomes heated by the sun, and then itself heats the bodies, and gives rise to summer, while the contrary gives rise to winter.

The functional ground for the existence of the seasons is the following : They were constituted in this way for the benefit of men, animals, plants and corn. Indeed if there were only one season, there would have been neither generation nor corruption, neither growth and increase, nor decrease ; and if there were only the two passive [2] seasons, there would have been no composition, but only decomposition, and there would have been a complete cessation of composition. It is with great wisdom, therefore, that the Creator made the four seasons.

The winter was made so that through cold it might contract, collect and condense the humidity which the species receive from rain, from air, and from other causes. If this did not take place there would be no budding and no increase in the trees (and plants), since the humidity, before being contracted and condensed, would evaporate outside, and no fruit or corn would grow. This happens also to the seed in the womb, because if it is not caught at a propitious moment, it will not increase little by little, and perfect the fruit which is the embryo. Since, however, the humidity is imprisoned,[1] it increases and condenses, and being invigorated from outside by the earthiness, airiness and fieriness in which it is imprisoned, it gives rise to budding.

---

[1] Text, " nature."

[2] Read *ḥāshōshé*.

As to the summer, it expands, through its heat, the humidity which the bodies of animals, plants and corn have received, draws it out, and causes it to evaporate outside. (This humidity) first causes in plants green leaves, and then blossoms ; but when dryness overcomes humidity little by little, it hardens the blossoms and produces fruits ; and after they have ripened through heat and humidity—and this is even more true (of the semen) of animals—humidity diminishes, and dryness predominates and greatly contracts this humidity inwards.

In the autumn season, the moisture of the humidity is completely evaporated into the air, with the result that the leaves fall, and the trees cease to have fruit.

CHAPTER XII.

On the reason why the water which comes out of the springs and wells of the mountains is sweet, while that which comes out of the wells of the south is either saline or bitter.

The northern countries are, as we stated, cold. This is especially the case with the mountains which are in them. Because of this coldness which they possess, the surface of their earth and their air have some contraction. Owing to this, the thin part of the water being imprisoned with its thick part, and both being mixed together, an equilibrium is established in the water, and sweetness is born of this equilibrium. This is the reason why the water of the springs and wells found there is sweet. Further, the water found there is cold, because the inside of the earth is cold.

---

[1] Read *methḥabsha.*

189 As to the southern countries, because they are hot, their air and the surface of their earth are expanded. This causes the thin part (of the water) to rise away from it, and the thick part to remain, thus establishing a lack of equilibrium in it; and from this lack of equilibrium which has predominated in it, it becomes saline. Indeed when the thin and airy part (of the water) rises away from it, and the earthy part remains, it joins more closely with the earth, on account of their mutual affinity, and in this way it thickens all the more. It is known that it is the airy part found in it that sweetens it, from the fact that when we take sea water or any saline water, and put it through an alembic—or if we take [1] it in a sponge and press it out—it will become sweet, and what remains below (the alembic) will possess a greater salinity, since its thin parts will have risen, and its thick parts which are very salty and heavy, will have remained. Indeed when we fill vessels with sweet water, and weigh them, and fill them again with salt or sea water, and weigh them, it will be found that the salt water is much heavier than the sweet water. Lo, salt water even dries up a body, while sweet water moistens it.

(Water) becomes bitter when its thin part evaporates from it and is scorched by heat. This may be illustrated by cooked food: when humidity evaporates from it and heat is intensified in it, it becomes bitter. This happens sometimes with meat or with a dish of lentils or rice. If they are not stirred, the water dries up in them and they adhere to the body of the utensil. We affirm that air sweetens foods in expanding them and rendering them thin; or if you like to put it so, it is like a passive agent acted upon by an active one.[2] This is the reason why, when the parts of the food that is being cooked adhere to the body of the pot, and air does not intervene between them, the heat of the fire is intensified and scorches the food, and the latter becomes bitter.

[1] Read *meḳabblīnan.*

[2] I translate this sentence by removing the *Lamadh.*

CHAPTER XIII.

On the reason why earthquakes take place.[1]

An earthquake takes place in the following way: Dryness and cold give rise to contraction in the earth, as all dryness does. That they give rise also to inertia and heaviness, is known from the fact that (earth) does not move by itself; and since it does not move by itself, and there is no other thing which is as large as itself which can move it except an element which is antagonistic [2] to it, what is, then, the element which is capable of moving it? It is known that the element that is contrary to it is the hot and humid element, which is air. This is because the expansion which the air contains opposes the contraction of the earth. Air is hot and humid, and earth is cold and dry. When heat comes into contact with cold, and humidity with dryness, they contend with one another and flee from one another, and in this way an antagonistic movement is caused. This (antagonism) comes about not only through heat and cold, humidity and dryness, but also through their respective contraction and expansion.

After having shown that an earthquake is caused in the earth naturally by air, let us discuss now how and why it sometimes takes place and sometimes not. There are in the earth cracks and fissures, in some of which there is water and in others air. When air moves from place to place in these fissures, and has no opening through which to escape, it drives away before it the contraction of the earth through its own expansion, and drives away also the cold of the earth through its own heat, and its dryness through its own humidity, and finding no way of escape in the 190
fissures, it returns and causes commotion and tremor, which is the earthquake. The air moves when a certain heat comes into contact with the earth and fights its cold, and thus the air is shaken. This is known to be so from objects that are above the earth, in which, when heat fights with cold, the air shakes the intervening object. When, for instance, we place grains of maize [3] on the

---

[1] About earthquakes see Aristotle, *Meteorologica*, Book II, ch. 7-8, where the explanation is not identical with that of our author.

[2] Read the verb with the negative *lā*.

[3] So I translate the word *ḳadhmānāye.*

fire, and the fire begins to get hold of them, some parts of them leap up towards the outside, and drive away with them to a distance the other parts that are above. This is a well-known result which, however, is not obtained until the fire begins to get hold of the grains, and the air, becoming hot inside them and not being able to escape because of their contraction, shakes the body violently from inside, and drives it away. The same process goes on inside the earth when it becomes hot and the air which is in it cannot escape.

We may illustrate this by a pot in which food is cooked. When we cover it with a powerful lid, after having poured into the pot water and set fire under it, the air drives away the lid and throws it to a distance, and gives a violent sound at its exit. This same thing occurs in the earth.

The same thing happens also in the bodies of animals. When air moves sometimes in order to escape from a certain place, and finds contraction in the skin, it causes several times at that spot a quivering and shaking from the inside towards the outside, until the place expands and dilates.

Why is there not always earthquake, but only now and then? Because heat does not always predominate in the earth to cause this. Although (cold and heat) are antagonistic to each other, they have times of inactivity in their coming together, and do not always fight and cause movement. As heat and cold do not always fight in the air and shake it, but do so only now and then, so also is the case inside the earth. Indeed when heat predominates in the air, and fights with the cold which is in it, a movement is caused by the antagonistic power of heat and cold, the former upwards and sideways, and the latter downwards and sideways. Through this antagonistic movement of heat and cold, the air is shaken between them from place to place, and being imprisoned at the extremities, is driven back, and in being driven back causes not only movement but violent agitation.

CHAPTER XIV.

On wind.

After this let us speak of the nature of wind: what it is and how it comes about. Some Indians have said that it is a fifth element, but we refuted this opinion in our book on *Fevers and their Causes,* where we discussed the animal spirit, the natural spirit and the rational soul. Although Aristotle asserted, in his work *Meteorologica,* that wind emanates from the dry vapour that rises from the earth, in saying: "Dry vapour is the origin of all winds, and rises constantly from the earth" [1]—yet (we may answer) that in this case it would have been necessary that winds should be constant and unceasing. Since there are sometimes winds and sometimes not, while that vapour constantly rises from the earth, in a great or small quantity, it does not seem likely that it constitutes the origin of the winds or the measure (of their strength).

Further, how can that dry vapour cause movement and expand? Indeed all dry parts contract inwardly and give rise to 191
inertia, while wind is an outward movement. How is it then possible that the origin of its nature should be from a dry vapour? If (you say) simply that (the movement of the latter) is also outward, (we answer) that it would have been necessary for such a movement to take place through a humid or hot vapour, which would cause an expansive outward movement; and if you say that it does take place through a hot and dry (vapour), (we answer that) when heat is mixed with dryness, contraction is effected. Indeed when we bring to the fire meat or a skin, or any other humid object, it causes contraction in them. As to humidity and heat, not only do they not cause contraction in them, but they add further humidity to them and expand them. How therefore can expansion originate from a nature that is hot and dry, and give rise to wind which moves from place to place and expands? Because we see that wind is sometimes at rest and

---

[1] See Aristotle, *Meteorologica,* Book II, ch. 4: "The dry vapour is the source and substance of all winds. . . . The vapour takes place constantly." As is seen in this chapter our author combats the idea of the Aristotelian dry vapour. For winds see also Aristotle, *Meteorologica,* Book I, ch. 13, etc.

sometimes moving, since sometimes there is wind and sometimes not, its origin is therefore not from a dry nature, but from something else ; and because there are two elements that are active and two others that are passive, and the dry element is passive, the story (of the origin of wind) is different (from that given by Aristotle).

Let us now set forth our own opinion about winds, and let anyone choose what he wishes :

Wind is a sound-giving movement of the air from place to place, and is brought about in different ways. The air is shaken either by hard bodies which cause it to move, or by reason of the fight between heat and cold, humidity and dryness.

The former method may be illustrated in the following manner : when we inhale air through the mouth, and exhale it violently, it causes wind in its exit through the lips, in such a way that when it comes out with great force it drives away any (small) object that is placed before it.

Since air is sometimes hot, sometimes cold, sometimes humid and sometimes dry, wind cannot emanate from a dry vapour that rises from the earth. This may be illustrated by the bellows of goldsmiths, which when they are filled with air and are pressed produce a sound-giving movement, and shake (the air) so that the sound reaches far ; and whether the air is hot and dry, as in summer, or cold and humid as in winter, the air contracts in the measure of the violence of the movement, and gives rise to wind ; and it is only when the hand is lifted from the bellows that the wind subsides.

The second method by which wind arises may be illustrated as follows : when, owing to the conflict [1] which takes place between the elements, heat sometimes predominates in the air in a certain place, and fights against the cold which is there ; or when the cold which is in another place fights against the heat which is in it ; or when its humidity fights against its dryness, the air is driven out violently between them, and moves from place to place. This is known to be so by the fact that when we bring damp pieces of wood near fire, we perceive the air escaping through their extremities, blowing and giving sound.

---

[1] Read the word with a *Dalath* instead of a *Resh*.

This occurs when the heat of the pieces of wood fights with their cold, and their dryness with their humidity, and the air, being pressed in the hollowness of the pieces of wood, moves from inside to outside and gives rise to wind.

It is known also that wind is caused in the air by the impulsion of bodies, from the fact that when we blow it with a 192
fan or with another object, we move it [1] for the purpose of cooling the heat that is in our bodies. Such a process, which takes place at all times, summer and winter, evening and morning, night and day, shows that wind is the movement of the air from place to place.

The functional ground (for the existence of moving air, or wind) is the following: it is very useful for everything, and is pre-eminently the life of every living creature. Indeed if air did not move from place to place, as for instance from the inside to the outside—through which process we exhale hot fumes and steamy vapours,[2] and inhale pure and cool air for the purifying and cooling of the natural heat—no flesh could have lived. Further, when it passes over bodies, it soothes and expands them; and it ripens fruits when, through its movement, it causes their humidity to evaporate, and thus strengthens them.

Again, if (air) did not move, clouds would not have watered the earth, because it is the wind that carries them from east to west and from place to place, collects them and condenses them by bringing them closely together, and also dispels them and gives rise to fine weather. It is also the wind that by its movement causes the springs and rivers to flow; and it is the wind that kindles fire, for if there were no air to move the fire, it would be extinguished. It is the wind also that carries seafarers to their destination without any trouble on their part. In short, it brings innumerable benefits to all the world.

Because it is not our intention to make this our book long, but rather to write it in a compendious way, we will abstain from quoting the opinions of the ancients about wind, either to refute or to confirm them, in spite of the fact that we have referred briefly to the opinions of some people.

---

[1] Remove the *Wāu.*

[2] Read *lahgué.*

CHAPTER XV.

On the coming into existence of the sea, and on how it came to be above the earth and under the air.

The sea is an agglomeration of great quantities of water, larger in volume than all other agglomerations of water which constitutes one of the four elements. It came into existence in the following way: when the first elements came together and gave birth to the compound elements, one of the compositions which they formed was water, which is cold and humid. On account of its coldness, its position was below the hot air, the position of which is above that of water. Because the parts of heat are expanded and those of cold are contracted; and because that which is expanded is light and rises upwards, while that which is contracted is heavy and preponderates downwards; and because air is hot and water cold, it was necessary that air should be above and water below.

Further, its position is above the earth on account of its humidity, and the earth, which is dry, is below it because that which is dry has contracted parts, while that which is humid has expanded parts; and since that which is contracted is heavy and that which is expanded is light; and since earth is dry and water is humid, it is right that water should be above earth, and earth below it. Even the appearance and touch of (the above elements) demonstrate to us the fact that when water and earth are together, water rises up, earth sinks down, and air rises above water. If there were another element possessing the same relation towards earth as water possesses towards it, and as air possesses towards water, one might have supposed earth to be placed above it, and in such a supposition even fire might have 193 been below another element. This explains why, when the elements separated from one another in the way we stated above, and affinitives mixed with affinitives, water was above earth, in the places occupied by the seas.

CHAPTER XVI.

On the reason why, in accordance with the natural law of water, the sea did not cover all the earth, but only parts of it.

We affirm that in the first union of the elements with one another, some water remained in the hollows of the earth, and joining with the soil of the earth, on account of the affinity of coldness which the two of them possess, remained in it; and because the earth is not smooth and even, but possesses some places which are high and others which are low, for the reason which we discussed above,[1] water collected in certain places. As when water irrigates the earth, after the latter has taken from the former the part which it needs and which joins with it according to the measure of its need, the part that remains collects in one place and rises above the earth, and the places upon which there is no water remain dry, so it happened then, when the watery element mixed with the earthy element.

CHAPTER XVII.

On the reason why the water of the sea became saline.[2]

The water of the sea has been heated by the sun from the beginning of the world up till now, and in this way the heat of the sun acts upon it and draws from it, through the air, the thin, volatile and expanded part which it contains and which is affinitive to itself. The water that remains consists of the thick parts which collect together and bear in themselves the result of the scorching of heat which changed them to saltness. They further receive from the nature of the upper surface of the earth a certain dryness and thickness. It is known that this happened to the sea from the scorching of the sun and from heat, by the fact that when we throw water on ashes which have been consumed by fire, and then collect the water, it is saline because of the scorching which it has received from the fire.

---

[1] See ch. VII, *on Mountains.*

[2] On this subject *cf.* Aristotle, *Meteorologica,* Book II, ch. 3, where the explanation is somewhat different. Ibn Rabban, in his *Firdausu'l-Ḥiḳmat* (p. 506) treats also of the subject, in terms similar to those of our author.

Further, water found in a southern country is generally brackish, on account of the nearness of the sun. This happens because the sun sucks from it the expanded and thin part. As to the water of northern countries, it contains the above part, and so it is sweet, clear [1] and thin.

The ancients had innumerable opinions about the sea, some saying one thing and some another. As to us, we have found it convenient to set forth our own opinion about it in short terms. Let every reader choose what he wishes.

CHAPTER XVIII.

On the reason why there are in the earth hot springs, the water of which is sulphuric and hot.

We affirm that the springs which jet forth from the earth take their nature from that of the earth in which they are. Different parts of the earth have different tastes in them. If its taste is saline, the water will be saline ; if astringent, it will be astringent ; if bituminous, it will be bituminous ; if sulphuric, it will be sulphuric, *et cetera.* The emanation of (these different parts of the earth) from the elements we have discussed above.[2]

We will discuss now the reason why sulphuric springs are hot, while astringent ones are cold ; and why of the remaining kinds of springs, some are hot and some are cold. Sulphuric springs are hot because the nature of sulphur is hot ; and when their (water) moves inside the earth, in order to escape, it moves with it the fieriness which is in (that part of the earth), and thus
194 becomes hot, being pressed in the narrow and exiguous fissures of the earth. So far as astringent water is concerned, because it is astringent it is cold, and it is cold because when it moves in

---

[1] Read *raḳḳīḳé.*

[2] See ch. V of the present discourse, on the Metallic Species.

the fissures of the earth to come upwards, there is nothing in that part of the earth to heat it. Bituminous springs are also hot, but not like sulphuric ones. Bitumen melts, while sulphur burns, because the nature of sulphur is thinner, lighter and hotter than that of bitumen, and consequently more inflammable. This is illustrated by the fact that when we bring sulphur near a small piece of burning charcoal, it catches fire and flares up, while bitumen does not act in this way, on account of the thickness of its nature, but only melts. It does, however, burn when it finds an inflammable matter, such as wood, *et cetera*. Saline water is not hot, because the earth does not contain (in that place) a heating power to heat it.

Let us here put an end to this discourse.

Here ends the fourth discourse.

AGAIN THE FIFTH DISCOURSE.

CHAPTER I.

We will discuss first the formation of clouds and rain.

CLOUDS are formed in the following way: when the sun moves to the lower countries of the south, and the air is deprived of its heat, cold predominates in the air and drives away the heat which is in it; this heat then goes down to the earth where it remains. In remaining in the earth, it heats the water which is inside it. In this way the season called winter sets in. This is known to be so from the fact that at this season the water of springs and wells is warm, and the air which is above is cold, while in the summer the water[1] of the earth is cold and the air is hot.

The heat which in the winter is inside the earth heats the water which is in it, and this water rises upwards in the form of vapours, and mounts up in the air, in the same way as the water which is in a pot, when heated by fire, leaves it and rises upwards in the air. When, however, the vapour becomes cold it ceases to rise. When the vapour rises upwards to the surface of the earth and above it, the heat which caused it to evaporate flees as it reaches the coldness of the upper air, and leaves it. The (cold) air then receives these vapours through the affinity of cold with humidity, and condenses the parts which heat had expanded; and after they have condensed and become cold, they[2] collect together. The part of them which is thicker and which possesses a more earthy[3] quality, condenses first in the upper air, contracts in accordance with its nature, and gives rise to clouds. Then that thick part imprisons through its contraction the remaining parts of the vapours, which are thinner, more expanded and lighter than itself, and from them rain emanates.

---

[1] Remove the *Baith*.

[2] Place the first *Wāu* before the preceding verb.

[3] *I.e.*, solid.

To explain the above process in greater detail: the coldness of the air contracts the outer parts of the vapours, since it is with these parts that it first comes into contact. After these parts have been contracted and have thickened, they imprison within themselves the remaining parts, like a sponge which has become swollen and thick through its thick, watery parts which are more closely akin to earthiness, and these (thick) parts imprison the thin parts of wateriness, although both these parts emanate from water. It is in this manner that clouds and rain are formed from the vapours which rise from the earth, rain from the thin parts of the vapours, and clouds from their thick parts which imprison water.[1] 195

When cold increases and compresses the outer parts, and these in their turn compress the inner parts, and the outer parts are compressed also by the inner parts, these inner parts, being compressed by the coldness of the air, and having no room to penetrate inside any further, preponderate downwards, and their natural weight rends the clouds and they come down on the earth in a kind of downpour, which in quantity is larger than some great rivers. When that downpour meets with the air, the latter breaks it up into parts, and these parts in their turn break up into other parts, until small drops are formed which come down on the earth. This is rain.

(The downpour) is broken up in some such way as the following: air is light and hot, and rises upwards, while water is cold, humid and heavy, and sinks downwards. When, therefore, the water which has come down from the clouds joins with the air, and tries, in accordance with its nature, to incline downwards and thus to drive the air with it, the air resists coming down with it, because its own nature tends to rise and to leap upwards, on account of its expansion and thinness. When, therefore, the air meets with the water, it eats into the body of the water, which is thicker than itself, in order to rise upwards, and in this way it breaks up the parts of the water on all sides, until it forms it into small drops.

Aristotle said, in his work *Meteorologica*, that clouds, rain, snow, winds and all other accidents that happen in the air are formed of two vapours that rise from the earth.[1] He did not, however, explain distinctly their respective formation. Indeed in the summer there is no rain, except accidentally and occasionally, as the inside of the earth is cold and the water also is cold, in consequence of which coldness its parts are contracted towards one another, and do not give rise to vapours.

---

[1] The text of all the above sentence is corrupt.

It is in the above way also that rain is formed both from the sea and from places where a great quantity of water is collected. From (these expanses of water) rise vapours which condense in the way we have explained. Indeed the inhabitants of sea-shores notice clouds rising from the direction of the sea, which pour heavy rain on them.

Why, while vapours continually rise up into the air, do they not always condense and give rise to clouds and rain?

We affirm that the vapours which rise from the earth are expanded, but when they reach the upper layers they collect together. Such collecting together, however, does not take place immediately and every day, but once in many days. When this collecting takes place, and the vapours condense and give rise to clouds and to rain which comes down on the earth, the air becomes empty of them until many days have passed and new vapours have collected, to give rise again to clouds and rain.

How is it that this process does not happen regularly on specified days?

The reason is that the vapours do not always collect and rise in the air in a defined quantity, but their quantity is sometimes large and sometimes small, and just as their increase or decrease is not well defined, so their collecting together is not well defined. As it happens that water in a pot sometimes gives rise to a small quantity of vapours, and some other times to a large quantity; and that when the vapours that rise are few, the drops take a long time to come down from its mouth, but when the vapours are numerous and thick, the drops come down thickly—so also it happens with the vapours that rise from the earth into the air. If they are very thick and numerous, they collect together in large quantity and continuously, while the contrary takes place if they are small.

---

[1] See Aristotle, *Meteorologica*, Book II, ch. 4, Book I, ch. 10, *et passim*.

CHAPTER II.

On the reason why clouds are sometimes white, sometimes black and sometimes red. 196

We affirm that clouds are white when they are empty of water, which has not yet collected in them on account of their expanded nature. Because of this, the light of the sun penetrates through them, and they appear to us white, like its light. When, however, the parts of the clouds contract together, and wateriness collects in them, the light of the sun is impeded from penetrating through them from one side to another. This happens on account of the quantitative thickness which is inside them, and which renders them very contracted, and collects their parts towards one another, in such a way that the light of the sun does not penetrate through them, and so they appear black.

Let us take an illustration from a sponge. When it is full of water, we see it inclining towards blackness. Not only a sponge, but other similar objects, when damp, incline to blackness, and when dry, to whiteness. In the same way the sun penetrates but little through all contracted objects, and their colour is black. When, however, they are expanded, it penetrates through them and they become white.

Clouds become red when the sun is either rising or setting, but when it is in the middle they are never red. This arises from the reflection (ἀνάκλασις) of the sun. Indeed when it rises it comes into contact with them in a directly opposite way, and so also it does when it sets ; and the sun which is red causes a reflection, and is seen to give them its own colour. When, however, the sun is in the middle, it is not directly opposite them, but is above them, and so does not give rise to reflection towards us, and therefore they are not seen to be red. This is illustrated by a red glass which we place in a window. When the sun rises, it comes into contact with it from the east in a directly opposite way, and penetrates through it, and its ray reaches the wall of the house, where it forms the reflection of the colour of the glass on the wall. This does not happen at any other time but at the rising of the sun. It is in this same way that the sun shines on the clouds. It comes into contact with the air and imparts colour to it; and the air then takes this colour to the clouds, and they become red.

Why does the above process not take place every time the sun rises or sets[1] and there are clouds opposite it?

We affirm that this happens every time there is a watery moisture in the air. These red clouds do not occur in all the sky thickly, but only in a scattered way.

Why does the humidity of the air give rise to red clouds?

The sun is by its nature hot and dry, and the air of the winter time is cold and humid. When the dryness of the sun comes into contact with the humidity of the air, and the heat of the former with the cold of the latter, if that humidity (which is in the air) is smoothly and evenly spread out, it receives the colour of the sun, which causes a reflection on the body of the clouds, when coming into opposite contact with them.

Further, if humidity and coldness have predominated in the air (thus destroying its even balance), when the sun comes into contact with it and fights with it, as a result of this fight the air does not receive anything from the sun; for it is its even balance that causes reflection on the clouds.

This may be illustrated by the fact that when we pour water into a white glass goblet, and place it opposite the sun, the ray of the latter penetrates through it;[2] and if we place an object on the side towards which the ray penetrates, we see that that
197 spot upon which the ray shines acquires a red colour. Further, if we put, on that spot where the ray shines, a piece of cotton and some black scrapings from a pot, and leave it there for a short time, the cotton catches fire. This happens because the sun comes into contact with the humidity and coldness of the water, and the latter, on account of the smooth and even distribution of its humidity, causes, by means of the ray of the sun, a reflection on the body on which that ray of the sun shines, and this body receives the redness of the sun. Because of the fight which takes place through the fieriness of the sun and the humidity and coldness of the water, the heat shines, through the

---

[1] Add *au* before the verb.

[2] Read *beghāwāh.*

rays, on the piece of cotton, and sets fire to it. It is known that this takes place on account of wateriness, from the fact that if we do not put water in the goblet, colour will not appear nor will fire break out.

CHAPTER III.

On snow and hail.[1]

Snow and hail occur when there is severe cold accompanied by dryness, in the upper region, which contracts the parts of humidity inwardly, and thickens them. The formation of snow is different from that of hail. When wind blows with cold and dryness, it penetrates humidity and expands it, and thus snow is formed in the same way as, when wind mixes with humidity through the movement of water, the water [2] undergoes a change, and scum is formed.

As to hail, it occurs when there is no wind in the contraction of cold and dryness to expand the parts of humidity. These parts thus come closer together, harden and come down through the air like stones. They are generally round, like spheres. They come down in the air in this round shape on account of the weight which they possess. When the air comes into contact with them from all sides, it makes them even, in accordance with its nature, as air is even in all its parts. It does this through the affinity which its own humidity has with that hail.

So far as snow is concerned, because of the expansion that it possesses, it does not fall in a round shape, but is elongated during its passage through the air. The air penetrates through its parts, while it does not penetrate through hail. This is the reason why the latter is rounder on all sides.

That snow and hail occur from the severe cold found in the upper region, our lower region testifies. Indeed when we have with us a severe and dry cold on the surface of the earth, ice is formed.

Further, hail takes place either at the end or at the beginning of winter. In the vernal season the sun begins to rise towards a northern region, and when its heat begins [1] to reach the cold found in the air, that cold contracts itself inwardly, and thus imparts extra coldness to the air. Then the parts of humidity collect together and condense, because of their cold, and give rise to hail. Hail also occurs in the autumn, when the sun begins to move away, and the air becomes cold. At this time a fight takes place between cold and heat, and in this fight humidity becomes condensed through the cold which is contained (in the air), and hail occurs.

---

[1] *Cf.* Aristotle, *Meteorologica*, Book I, ch. 11-12.

[2] Read *mayya.*

Dew occurs generally either in the summer or in the winter, in the following way: a humidity that is thin, expanded and small in quantity, rises in the form of vapours from the earth towards the air which is nearer to the earth; and because it is small in quantity and thin, it does not rise much upwards; and when 198 the cold air of the night comes into contact with it, it contracts it to some extent, and after it has been contracted [2] it preponderates and comes down on the earth; but because it is endowed only with a weak contraction and a weak coldness, it does not form itself into drops which can be seen, as rain does, nor does it give rise to the contracted formation of clouds, but only to something that can hardly be noticed by the senses. This falls down on the earth and moistens it a little, but does not irrigate it like rain.

CHAPTER IV.

On thunder and lightning.[3]

Thunder occurs when the humidity which is imprisoned in a cloud collects, joins with wind, and is pressed by other clouds. When clouds press against each other on account of the wind which drives them from one side, they become closely compressed; when they become closely compressed, they are squeezed; and when they are squeezed, the air leaps to escape from them, in accordance with its light nature. In doing so it demolishes and rends them, and it is this rending that gives sound, in a way similar to that of a skin in which there is water and air, and which when closely compressed by a hard object, bursts and gives sound, because of the air which was in it and which escapes violently. It is in this way that we often hear the sound of thunder like something that is rent or bursting or being demolished.

---

[1] Read *damsharya.*

[2] Read *ethraspath.*

[3] On thunder and lightning see Aristotle, *Meteorologica*, Book II, ch. 9, where the explanation is not always similar.

The sound of thunder occurs when (two) clouds, one of which is fast in its course and the other slow—on account of the heaviness of one and the lightness of the other—come into contact with each other. When an impact takes place between them, and they impinge upon one other, they give rise to sound, in the same way as when two bodies meet with each other and impinge upon each other. When one of these bodies is swifter in its course than the other, and comes into direct contact with it, it gives rise to a sound like thunder. Indeed the sound of thunder resembles that brought to us by hand-mills when they are grinding.

As to lightning, it also takes place when the air is compressed, in its exit from the clouds, by the impact which takes place between them when moving at a great velocity. The air is then heated, is kindled, catches fire and gives light. Its nature itself is amenable to this, because it is hot. Bodies which are with us do this also when coming into contact with one another. When, for instance, flint comes into contact with iron, fire leaps out between them, through their movement. They first give sound, and then fire comes from them, resembling lightning which illuminates all the earth. This occurs even in damp bodies. When, for instance, a man strikes a hard blow on the cheek of his companion, it gives rise to a sound, and the one who is struck sees something like lightning coming out. Indeed this is no strange thing in the movement of dry and humid bodies, when they come into contact with one another.

CHAPTER V.

On the reason why lightning is seen with the eye before the ear hears the sound of thunder.

The sound of thunder reaches the ears through the movement of air, while the light of lightning reaches the eyes through the movement of fire; and because fire is swifter than air, its movement is also swifter than that of air. This is the reason why, while both (thunder and lightning) are in action, the lightning comes first and reaches us before the thunder. It is well known that what the eye receives comes to it first, and what the ear receives comes to it afterwards, from the fact that when we see from far a tree[1] being chopped, the eye receives (the impression of) the movement, when looking at it, before the ear receives the sound.

The functional ground for the existence of the above[2] is the following: clouds are formed so that they may contain water within themselves, and spread out from place to place, and thus give rise little by little to streams of water which come down broken up (into parts) on the earth, which they irrigate. 199 If they came down too swiftly on the surface of the earth, its inhabitants would not derive any benefit from them, and the earth would be less inhabited. Indeed when rain comes down slowly, the earth receives it better and it sinks into it thoroughly. Further (if there were no moving clouds) only those places from which many vapours rose up would have had rain, and it would not have fallen on other countries which were lacking in vapours. It is, therefore, with great wisdom that our God willed that clouds should be formed, so that water might be imprisoned in them and come down gradually. Indeed anything that is done gradually has a good ending, and anything that is done hurriedly and quickly gives rise to confusion and disorder. God made clouds also in an upper region and not in the vicinity of the earth, in order that when they shed their water it might become scattered, on account of the distance which it has to travel, and thus give rise to drops which evenly irrigate the soil on which they come down. Indeed if the clouds were in the vicinity of the earth, when they shed their water this water would not be scattered in the air, but would collect in one place, and would flood the towns and houses on which it fell. Part of the earth they would deluge, and part of it they would not irrigate at all, and men would perish[1] by drowning (in the plains), while the mountains and high places would not receive any water.

---

[1] Read *īlāna.*

[2] *I.e.*, clouds, rain, hail, snow.

Further, God caused rain to come down from above primarily to save man from the labour of irrigation. Even as He Himself is Lord, so He honoured man in this and made him a lord, in the same way as He relieved him in other ways, as for instance in making the animals work for him, serve as his mounture, and supply all his innumerable needs, such as his different garments and the varieties of his food, *et cetera.* Indeed if man had wished to irrigate all the plains and flat pasture lands, he would have experienced great labour. Further, he would not have been able to irrigate all the land, but only that which was level, and he would never have been able to irrigate the mountains and hills. He should remember the grace of God who took away from him the hardship of universal irrigation, by granting him the favour of having to irrigate his lands only a little, and thus saving him from experiencing great labour.

He saved him also from severe conflicts, buffetings and murders which occur about water, as we often see happening. For this He ordered that the irrigation of rain should profit equally the rich and the poor, the strong and the weak, and that in this matter no man should be able to inflict or suffer injustice.

Further, because rain-water is very sweet, and contains no foreign and harmful properties, like that which flows on the earth and takes from it its properties, the fruits that grow through rain-water, which is pure, are more useful for food than those that are (artificially) irrigated. This is known to be so from the fact that all fruits and other kinds of food which are watered by rain have a better taste, a better smell, and are more digestible.

Snow also is very useful. When it falls down on the soil,

---

[1] Read *gmūrya.*

it kills harmful insects which destroy crops and trees, and strengthens the outer surface of the earth, so that the plants and roots may be invigorated. Further, it remains in the mountain tops, so that in summer, when the sun rises towards the northern regions, it may melt and increase the water of the rivers which
200 irrigate the countries which are deprived of rain.

God made also hail for chastisement, in such a way that when rain comes and the fruits benefit,[1] and in spite of that we do not desist from our evil ways, He sends hail and through it chastises us so that we may be punished and desist from our evil ways and do good works. A two-fold benefit accrues to us from hail: on the one hand it acts as a chastisement, by the destruction of our crops, and on the other hand it causes us to turn back to God and to desist from our evil ways.

CHAPTER VI.

On the reason why a rainbow is formed, and why different colours are formed in it: green, date-red, and yellow; while the white and black colours, which are the principal colours, are not found in it.

(The rainbow) appears to us in the shape of a bow because the heaven, in the place that is opposite the rainbow, appears to us arched. Indeed the heaven appears to us like a vault, and we imagine to ourselves the colours of the rainbow in accordance with this vaulted shape. Because the side of the sun that is in our direction comes into contact with the colours; because the sun is seen by us in the shape of a sphere, and a sphere has a vaulted shape on any one of its sides; and because it is the sun that is the cause of the rainbow—we see its colours in the shape of a bow.

The explanation of the different colours in[2] the rainbow is the following: after rain has come down and has ceased, and a clear sky has begun, a certain thick, in addition to a thin, even and smooth humidity, remains in the air. When the sun shines on the clear and smooth part of that humidity, it causes a reflection on its thick part, and creates in it to our vision the different colours found in the rainbow.[1] Indeed when the sun shines on a polished and smooth utensil of brass or gold, its smoothness and brightness cause a reflection on the bodies which are near to it, and they are seen to be of different colours ; but when the sun shines on an object that is not bright and smooth, it does not cause this effect. In the air also, when some of its parts are clear and smooth and the sun shines on them, it causes a reflection on its other parts.

---

[1] Read *yathrīn*.

[2] Read *d-hī*.

The sun never causes a rainbow in the middle of the heaven, because it is not then in opposition : for reflection takes place in an opposite direction.

When the eye, which is humid, bright and clear, looks straight at the sun for a short time, and then turns its vision and looks at the earth, it sees the image of the sun before it ; but when its brightness is impaired, it cannot do this. The same thing happens with regard to the rainbow, when the air is humid, smooth and clear.

A rainbow is not formed every time there is rain and the air receives humidity, but only now and then, because it is only now and then that the humidity that remains in the air is smooth, clear and thin, and opposite it is a thick and contracted humidity, while the sun is in a place that is fit for reflection, in opposition to the humidity, and the parts of the latter in which colours are seen are of the right kind. In the same way as a mirror does not always cause reflection, so also is the case with water. If the former is not clear, pure and opposite, though the air is bright and not misty, or if it is dark, in spite of the fact that the eye is bright, it does not cause a reflection. The same thing applies to the humidity found in the air.

Why are three colours seen in the rainbow : date-red, green 201
and yellow ? We affirm that the sun is hot and fiery, and that when its fieriness comes into contact in an opposite direction with a matter which is contrary to it, namely the smooth and

---

[1] That the rainbow is caused by reflection see Aristotle, *Meteorologica*, Book III, ch. 4.

watery coldness of the air, it fights it, and in the first instance imparts to it its red colour, and by means of this colour establishes a slight union with it, in the same way as fire does with wood and other objects. When fieriness is not united with the matter of a living body, but is only in opposition to it, the air intervenes [1] between the fire and this body, and reddens it, and just as the skin of those who stand in the sun for a short time, or near fire for a whole day, becomes in the first instance red, in this same way the sun acts when it comes into contact with the humid and thick parts of the air and heats them, and through this heating a kind of disposition is formed in them to receive redness, which appears to our vision, through reflection, as a red colour, or various other colours, as the case may be; and because we see that redness from a long distance, if any of its parts are thick and contracted, they incline to our vision slightly towards blackness. This explains why we imagine that colour to be date-red.

The green colour is formed thus: when the humidity which is in the air together with cold comes into contact with heat and draws this heat to itself and is conquered by it, it receives a red colour; but the part of it which has not been conquered, and has hardened and drawn completely together, gives us a green colour in the vicinity of the above date-red colour. Indeed humidity has it in its power to give rise to this green colour. When, for instance, there is a great bulk of water, parts of it give rise to green, like the green which is seen in rivers and which is called by some people "the dwelling-place of frogs." Further, all grass is green when its humidity thickens.

The saffron colour is formed through a composition of red and white, found in wateriness. Indeed the deep saffron dye is formed of red and white.

The black colour is not found in the rainbow, because there is no seething of the humid matter by the fieriness of the sun. Indeed the black colour is formed by the seething of matter by fire, and since no seething takes place in that humidity, neither is its evaporation effected. This is the reason why neither the white nor the black colours are seen in the rainbow.[2]

---

[1] Remove the *Wāu.*

[2] See Third Discourse, ch. III, *on Colours.*

CHAPTER VII.

On hurricanes and whirlwinds.[1]

Hurricanes occur when a wind is stirred in one place, comes into contact with another wind, and is checked by it. Going back, it comes into contact with yet another wind, and is thus driven by one wind forwards, and by another wind from another side. When it has been driven from all sides, it turns round and whirls, and when it has been pressed from the upper side, it comes down on a region, with a violence measurable by the velocity with which it has been driven in a complete movement. This explains why that wind blows in a disorderly way, and turns round with violence, as if it were wishing to shake mountains and houses. This occurs because the heat and cold which are found in the air fight against each other from different sides, and the air which is between them is pressed from all sides.

As to whirlwinds, they occur on the earth when winds turn and rise upwards, carrying with them dust and chaff. They 202
are caused as follows: on summer days air rises in small quantity from between the fissures and cracks found in the earth on account of the dryness of the summer, and rises above the earth (in the form of vapours that are) humid and cold because the (inside of the) earth at that time is cold and humid. The hot and dry air comes into contact with (these vapours), and imprisons them in itself, because it is larger in quantity than they are, and comes from all sides. Wishing to flee hither and thither in the fight which takes place on account of their antagonism with the air, and not being able to escape, they cause a circular movement inside the hot air, in their desire to flee on all sides. Then the light and airy part found in them leaps[2] upwards, and through the circular movement which was implanted in it because it was not able to escape in any direction, it draws to itself through this movement sand,[3] dust, straw, *et cetera*, and raises them upwards. That which happens to a man who is surrounded on all sides by enemies, and who, being impeded in his desire

---

[1] On hurricanes and whirlwinds see Aristotle, *Meteorologica*, Book III, ch. 1, where the explanation is somewhat different.

[2] Remove the *Wāu*.

[3] Read *ḥāla*.

to escape eastwards turns westwards, and is impeded there also, and then turns northwards and southwards, where he is also impeded, and in this way makes a circular movement—this same thing happens to whirlwinds.

It is only seldom that whirlwinds occur in the winter, and they are not so severe in their upward violence, because the fissures of the earth are smaller, with the consequence that although vapours rise in the winter from the earth more than in the summer, they do not bring about a circular movement, the reason being that they rise from the thin, small and insignificant fissures of the earth, and from all the earth in general, and not from one place only which is rich in vapours. The vapours which give rise to whirlwinds rise out of the fissures abruptly, and not from every place. Lo, mountains have no whirlwinds, because they are rocks which have no fissures, while whirlwinds occur often in the plains because of the fissures which they contain.

CHAPTER VIII.

On κεραυνοί, that is to say, thunderbolts, and on shooting stars.[1]

A thunderbolt is fire that comes down suddenly from the heaven to the earth. It occurs in the following way: air is by nature hot and humid, but it does happen that cold, dryness, and a heat which is in excess of what is natural to it, may be found in it. Then heat and cold fight against each other in it, with the result that sometimes heat is conquered by cold, and dryness by humidity. In this case the light and expanded parts (of the air) join with heat, and its heavy and contracted parts join with cold. When the cold parts of the air become more numerous than the hot parts, and the hot parts strive according to their nature to escape, and draw the air upwards, they drive in their fight the cold parts in an upward direction in accordance with their nature. When that heat has been conquered in the upper region by the parts of cold and contraction, because they are more numerous there, that heat comes down, against its

---

[1] Join both words in the text, where they are wrongly separated by two dots.

nature, and meets there with cold and contraction, and conquers them with the great violence by which it was blown, and comes down on the earth ; and in its violent passage through the air it heats and kindles it, and in coming into intimate contact with it, causes a flame. Indeed fire has this quality of coming downwards in the air against its nature, when pressed by a body. When, for instance, fire comes out of the striking of a steel and flint, it moves violently downwards until it reaches [1] the earth. 203
When the same thing happens through the air found in the upper region, and the fire comes down on the earth, it is called a thunderbolt.

When the above eastern, western, northern and southern parts (of the air) have weakened in their coldness, and fire comes into violent and direct contact with the side that is weakest, the phenomenon of shooting stars occurs ; but if heat is able to escape from all sides, it gives rise to a kind of agglomeration of fire which is often seen. It is known that this movement is caused by an antagonistic force, from the fact that a thing decreases in volume when it meets with a thing not affinitive [2] to itself and increases when it meets with a thing affinitive to itself. Indeed it flees from that which is antagonistic to itself. Since fire cannot flee from that which is affinitive [3] to itself, it must, therefore, flee from that which is antagonistic to itself, namely cold. If it were heat that caused this movement in the fire, it would have empowered it to rise upwards. Indeed we notice that when a burning fire comes near another burning fire, there is an increase of volume. It follows from this that the above movement is caused by an antagonistic power.[4]

---

[1] Read *d-maṭya.*

[2] Add the negative *lā*, and read *dāmé*, with a *Dalath.*

[3] Read *d-dhāmé.*

[4] On thunderbolts and shooting stars, *cf.* Aristotle, *Meteorologica*, Book I, ch. 4-5.

CHAPTER IX.

On γαλακτίας *(the galaxy).*[1]

What is the reason for the formation of the galaxy—called by some people "the milky way"[2]—in the heavens, in which a kind of whiteness is seen, which possesses a defined shape extending a certain distance?

The stars found in that place are closer to one another than in other places in the heavens, and it is because of their vicinity and close proximity to one another, and their remoteness from our vision, that (the galaxy) appears to us as a kind of white patch resembling a path. Indeed the sense of vision perceives parts which are remote from it indistinctly, as if they were one, when these parts are in close proximity to one another. For instance, two lamps in close proximity to each other are seen as one when placed at a great distance from us, but when we come nearer to them we distinguish between them. We should think in the same way about the milky way which is in the heavens.

The eye is deceived not only by lamps, but also by bodies. When we look from a distance at a big town, it appears to us a thick mass, without any separate objects, but when we approach it little by little, the distinctive objects which it possesses become visible to us. The eye suffers this (disadvantage) because it is through the light of vision that it distinguishes parts from one another, and since the light of vision is expansive, when it reaches some parts it shows their expansion, but when these parts are remote it does not do so. This is due to the fact that the expansion and diffusion of the light of vision are due to the heat which is found in the eye; and because the sharpness of this heat is impaired by being spread out to a distance, so that only a small part remains in it, when it reaches the bodies which are separated from one another, cold predominates there over the heat which is found in the light of the eyes. When cold has predominated, contraction shows the parts to the eyes as if they were joined together in one. Since cold contracts and heat

---

[1] On the Galaxy, *cf.* Aristotle, *Meteorologica*, Book I, ch. 8, where the explanation is different.

[2] The Syriac expression is "the strawy way."

expands, it is when we go nearer little by little, and heat conquers, 204
that the eye begins to distinguish the parts.

Let us take an illustration from old men and young men. The former, because of the predominance of cold in them, do not see far, while the latter, because of the predominance of heat, see far and distinguish between small parts.

CHAPTER X.

On the halo of the sun and of the moon.[1]

What is the cause of the halo round the sun and the moon?

There is a halo round the moon when the air which is before it, in our direction, is very thick, contracted and misty. When the light of the moon penetrates through it, in our direction, we see this light as a circle. This light penetrates through the air as if it were driving away in a circle that thick humidity before our eyes. When this humidity has been pushed away, its parts become contracted in a circular way, and it is seen by us as a halo round the moon. That such a thing does happen may be illustrated from a high room[2] which is full of smoke. When we place a lamp at one end, and we stand at the other end, we perceive against the light of the lamp the air of the room[3] forming something like a ring. If there is no smoke the above phenomenon does not occur. It is known that this phenomenon occurs because of the thickness of the air, from the fact that (in other seasons) there is no thick humidity of the air as in the winter. When the air becomes thick and dense, to be followed generally by fine weather, that which we call fog in the air gives the appearance of a ring (round the moon), until the condensation of humidity is driven away.

We see also the halo like a ring round the sun, because the light of the sun is seen by us against it in a round and circular way, and for this reason, immediately[4] it penetrates the thickness of the humidity it illuminates it, and thus we see it as a circular ring. In this way the halo of the sun appears to us in this shape on account of the thickness found in the air.

---

[1] *Cf.* Aristotle, *Meteorologica*, Book III, ch. 3.

[2] Lit. "house." Read *b-baita.*

[3] Read *b-baita.*

[4] Read *meḥdha.*

CHAPTER XI.

On the coming into existence of the heaven and the stars from the elements, and on their nature.

We said at the beginning of our speech [1] that the elements were endowed with two antagonistic movements, antipathetic to each other, and with two other movements affinitive to each other. The antagonistic ones are those of heat with regard to cold, and of humidity with regard to dryness. The affinitive ones are those of heat with regard to humidity and dryness, and of cold with regard to humidity and dryness. We showed there also how all this world of ours emanated from the elements through the predominance of the antagonistic movements in them, with the result that generation, corruption, increase, decrease, *et cetera*, came into being in it. When the simple elements moved to join together, and the two antagonistic and affinitive movements emanated from them, the antagonistic elements were drawn together, because of a relation to each other brought about by the affinitive movements, and in this way increase was effected through them. The affinitive elements were also drawn together through their (natural) relation to each other, and gave rise to increase. A small decrease, however, occurred in the latter's composition, due to the movement of the antagonistic elements, and likewise a decrease occurred in the composition of the antagonistic movements, due to the movement of the affinitive elements. In this way a particular composition came into being from the antagonistic movements, and also a particular composi-
205 tion from the affinitive movements.[2] The antagonistic movements gave rise to our universe, and the affinitive and harmonious movements gave rise (in it) to life and health for a short time. The circular movement emanated also from these harmonious movements, which, however, look lame when compared with the degree of continuity and equilibrium found in the higher universe.

---

[1] See First Discourse, ch. I.

[2] The copyist repeats this sentence.

This equilibrium and this balance remain but a short time (in this world) because they are not absolute in it, and because of the multiplicity of the antagonistic movements which predominate (in it) they deteriorate quickly.

In this same way there are antagonistic movements emanating from heat and cold, humidity and dryness, in the higher universe, but they are overcome by the multiplicity of the affinitive movements, and are not absolute, and in this way they do not cause any corruption and changes of increase, decrease, *et cetera*. It appears that this is so, from the fact that some of (the higher bodies) are hot, like the sun and Mars (*Ἄρης*), and some of them cold, like Saturn (*Κρόνος*), while some others are humid, and others dry. The bodies that are with us are also like this, as some of them are hot and some others cold, *et cetera.*

The bodies that are above consist of elements, like those that are below, but while (we know how) the bodies that are with us receive generation, corruption, increase and decrease, we do not know how the harmony came about in the bodies that are above. We do not know whether an accident happened which brought this upon them, or what introduced the change between life and death, or what is the nature of the perfect harmony and balance that exists there between the elements. (We do know, however, that) life is the preservation of a body, so that it may remain as it is without change, while death is the dissolution, decomposition, modification and destruction of an existing thing. If, therefore, balance and harmony give rise to the preservation of an existing thing, so that it may suffer no modification, and if death is the dissolution and destruction of an existing thing, and if the heaven, the sun, the moon and the stars are preserved in the condition in which they are, and do not suffer any modification, they must possess this quality through balance and harmony between the elements.

As in this world the preservation of an existing thing consists in its not suffering any changes—although this preservation is not perfect, because it dissolves and comes to an end, through the predominance of the straight movements, and because it comes into existence after much labour—so also is the case with the higher world,[1] where, although an unknown antagonism of some kind exists which causes movement, yet, being overcome by the equilibrium and harmony that exist there, it does not produce destruction. If with one hundred parts of gold one single part of brass is mixed, the effect of the deterioration of the brass is not visible, on account of the large quantity of gold, but (the brass) is kept in the gold and preserved in it. In this same way the balanced and harmonious movement covers up the antagonistic movement which in this world causes destruction. On the other hand, if with one hundred parts of brass one part of gold is mixed, the parts of brass overcome that single part of gold, which then ceases to have any practical effect, and is known only mentally. The same thing applies to our world, in which, because the harmonious parts are few and the antagonistic parts numerous, changes, modifications, increases, decreases and corruptions take place.

---

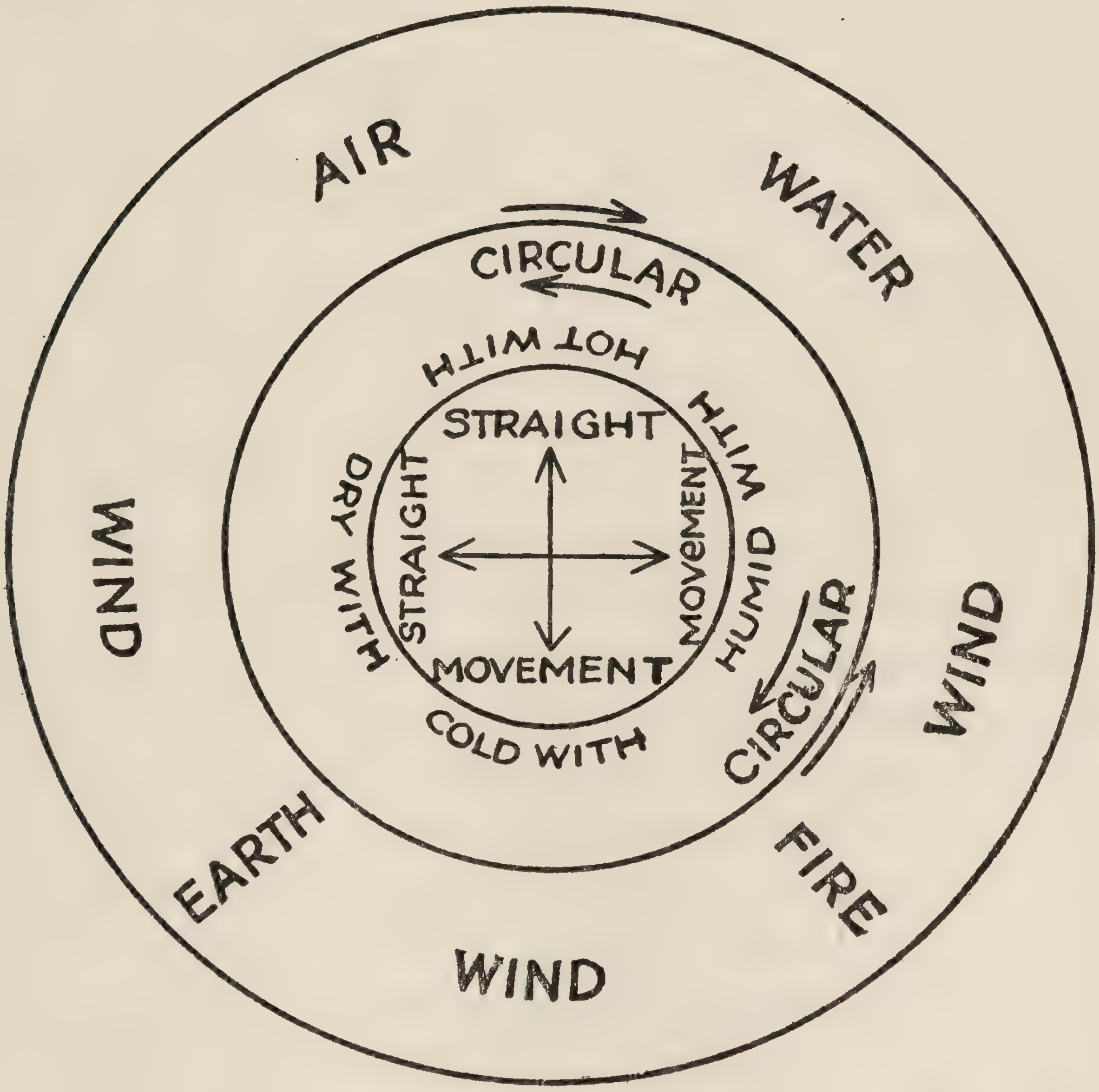
[1] Lit. " there."

CHAPTER XII.

206 *On the reason why this world of ours is endowed with a straight movement, and the higher world with a circular movement.*

We have shown above that in the composition of this world of ours there were predominances of the antagonistic movements over the balanced and harmonious movements. Because the antagonistic movements—that is to say, that of heat with regard to cold, and that of humidity with regard to dryness—are effected in a straight contact, the movement of heat being from down upwards, and contrary to that of cold, and the movement of cold being from up downwards, and contrary to that of heat; the movement of dryness being from outside inwards, and that of humidity from inside outwards—the straight movement was brought about in this world as follows: upwards, downwards, forwards, backwards, to the right and to the left.

The above process does not apply to the higher world, because the balanced and harmonious movement predominated in it, and became circular, like the movement of heat with regard to humidity and dryness, and that of cold with regard to humidity and dryness. In this process the movement of heat may go from up downwards, and cold from down upwards, because this same movement of heat does not go in the same way towards humidity as it goes towards dryness, but goes towards the directions of the straight movements; and since it goes towards the straight movements, it must go in a circular way, from this side and from that side. The above process applies also to the movement of cold. This explains why the movement of heat is linked with that of cold on both sides, and the movement of cold with that of heat, also on both sides: heat from up downwards, and cold from down upwards, and they thus make one circle. Through this linking, the movement of heat did not flee from the movement of cold, nor the movement of cold from that of heat, and so, although antagonistic and antipathetic to each other through the straight movement, they became harmonious through the circular movement, as the diagram placed below shows.[1]



---

[1] Does the word "wind" in the diagram refer to the disturbance of the air brought about by the movement of the elements? Or is it possible that it refers to the wind as the fifth element spoken of by the Indians and mentioned below?

If you say: "How can the circular movement arise while the position of earth is below, and that of water above it, while air is above water, and fire is above air? Lo, there is no empty space left for a circular movement!"

We will answer that the elements wage war with one another, and in this war sometimes dryness predominates in the air, and sometimes humidity, while sometimes there is an equal quantity of both. In this way the air is able to receive them both, and since they are in it, it receives in itself the two antagonistic principles which through it are linked with each other. Lo, we find the air drier in one region and more humid in another. Indeed the region of the east and that of the west do not possess an air having the same temperature, nor does the region of the south in comparison with that of the north, as the air of one is hot and that of the other cold; that of one humid, and that of the other dry. It is in this way that it became possible for the circular composition to be formed, through humidity and dryness, and through heat and cold; while the straight movement was effected from up downwards and from down upwards, from south to north and from north to south, from east to west and from west to east.

207 The great Aristotle and some others, as if they had forgotten that this circular movement emanates from the elements, stated that in this world the four elements have only the straight movement, while in the higher world the circular movement only is found. Indeed Aristotle shows, in his book *De Caelo*,[1] that it is because this world of ours possesses a straight movement that it is affected by generation and corruption, increase and decrease, and proves that the higher world, because it possesses the circular movement, is not subject to these (changes), and that this is the reason why it did not come into being, but is eternal, rational and divine, and does not receive increase or decrease. He reasoned as follows: since a circle possesses one movement and one line, which is one and the same without beginning and end, and without increase or decrease, it is therefore eternal and the dwelling-place of God; and since we do not see that any of its parts suffer change, we know from this that all of it

---

[1] See Aristotle, *De Caelo*, Book I, ch. 3, etc.

is without change and without accidental existence; and from this it is known that it is a fifth element.

(Aristotle) said this because his mind was not seasoned by the condiment of the salt of divine knowledge, which has enlightened our intelligible eyes and lifted them from the darkness of the ignorance of the nature of created things, and increased our knowledge of God. Moses said: " In the beginning God made heaven and earth."[1] He did not, then, make them without a beginning. They came, therefore, into existence at a beginning, being made by God and not resulting from nothing,[2] as we showed at the beginning of our speech to have happened through natural processes.

(Aristotle) said that the heaven constitutes a fifth element, and is also a body.[3] He named as four the elements which are in our world, and (he named) that of the heaven as a general element. He equalised the elements which are in our world and in the higher world, by saying that they are (all) elements and bodies. He separated, however, the elements which are with us from one another, in calling one (hot), another (cold), another humid and another dry. He also named and described their coming together. As to the element of the higher world, he only named it, but did not describe it or state whether it is composed or simple, but merely said that it is a fifth element, without any further explanation or definition. He resembles in this some Indians who believe in the existence of five elements in our world, four of which are those in which we ourselves believe, while the fifth is the wind; but when we press them to distinguish it for us by a special name apart from the names of the four elements—the hot, the cold, the humid and the dry—because they have no name for it, they fall back on the four elements, and say [4] that it is a composition that emanates from them and is thinner than they are.

I believe that (Aristotle) did the same thing with his fifth element. He did not show how the heaven and the stars are the fifth element distinct from the four elements which are with us, nor did he distinguish it as he had distinguished the

---

[1] *Cf.* Gen. i. 1.

[2] Lit. " from God and not from nothing."

[3] *Cf.* Aristotle, *De Mundo*, ch. 3.

[4] Read *āmrīn*.

hot element from the cold, and the humid from the dry, in our world. He merely asserted that the fifth element acquired the circular movement, and our (four elements) the straight movement. He defined the heaven [1] by saying that the heaven was the essence of the circular movement, and the end of all other movements.[2] We see, however, that the essence of the circular movement is not only the heaven, but also all the bodies which
208 we have with us. Animate bodies possess the circular movement voluntarily, and inanimate bodies forcibly. Indeed all animate bodies possess the circular movement, although not in an absolute way, for in this case, in what would the heaven be distinguished from them? In nothing! As animate bodies emanate from the elements, so also does the heaven, through the process of the circular composition.

(What he said) about "the end of all the movements" presupposes a beginning, as an end is the counterpart of a beginning, and because beginnings are the counterparts of ends, and ends of beginnings, it follows that this world of ours belongs to the movement [3] of a beginning and the higher world to that of an end. It follows also that both of them are one and the same essence, whether that essence be near or far. It follows further that, as the whole connotes the nature of the part, there is no distinction between (the higher world) and our world, apart from the fact that (the higher world) is general, and (our world) is particular.

As to his (opinion) that the (higher world) does not receive increase or decrease, and consequently did not come into being, will not perish, and is eternal—you have only looked with one eye at the straight movement of the elements, O Aristotle, and have not looked with the other eye at their circular movement which we have shown in our above diagram!

A straight movement truly receives increase, decrease, and the rest (of the imperfections), on account of the antagonistic composition of the elements which gives rise to this increase, and also to generation and corruption. When the hot (element) meets in a direct line with the cold (element) there is flight, and victory or defeat. It is in this way that increase, decrease, generation and corruption take place. When, for instance, any composition in this world[1] completes from beginning to end the distance of a hundred cubits in a straight line, first it begins to move, then it covers one cubit, and then ten cubits, and thus increase and decrease occur in the straight movement; and when the movement reaches its limit, it goes back again in the same straight movement, and in doing so experiences a change, since the left-hand side takes the place of the right-hand side, and the right-hand side that of the left-hand side, the front that of the back and the back that of the front. In this way change is brought about, and the very movement of the line deteriorates and is thrown into disorder. When, however, increase, decrease or change take place in the circular movement, they do so in a uniform way, as it is the very same movement which circulates throughout the whole of its course, and it reaches its limit without hindrance. No beginning is seen in it, and it is not broken in the middle, and in going forwards it is always the very same movement as when it goes backwards, or to the right-hand side or to the left-hand side. With us this happens not constantly, but with the heavenly bodies it happens constantly.

---

[1] Read *lashmayya.*

[2] For a right understanding of Aristotle on the circular movement in relation to the other movements, see his *De Caelo*, Book I, ch. 8, and Book II, ch. 1–2.

[3] Read *mettzīʿānūtha.*

The straight movement had a beginning, on account of the predominance of the hot and light power, and had an end on account of the predominance of the cold and heavy power. This happened in this way: the hot power took a small *élan*, and expanded[2] in accordance with its nature, but on account of the fight of the cold and dry power with it, the air checked the *élan* of its expansion little by little. It then came to a standstill, and the movement came to an end. As to the circular movement of the heavenly bodies, because it has no predominance of the hot and cold powers, and no beginning or end, no increase or decrease are seen in it, but the whole of it is the self-same movement in its beginning, middle and end.

With us[3] the equilibrium and balance of parts through which life, health, preservation and the circular movement take place are not complete, but in the higher world there is great equilibrium and balance of parts, and this is the reason why its composition is preserved without dissolution, increase or decrease. 209

---

[1] Lit. "which is with us."

[2] Read the verb in masc.

[3] Read *lewāthan*.

As with us the circle of an axle continually moves and is not checked when it begins, and we cannot see in it either beginning or end, although we know that it did begin to move, having been previously not in motion, and while the movement is in the axle we are not in a position to see its beginning or its end, or to perceive any increase or decrease in it; whereas the movement of the triangle, because it possesses straight lines, when it reaches the end of each line is checked and stops, and afterwards begins again with another straight line; while both (the circle and the triangle) emanate from the same matter, whether that matter be iron or wood, and are only distinguished from each other by the fact that they are endowed with balance and proportion or with lack of balance and proportion—so is the case with the higher nature of the heaven and of the stars, and the nature of this world of ours. The nature of both is one and the same, namely a nature that emanates from the four elements, the only difference being that the movement of the higher world began and moves circularly of its own accord, on account of the equilibrium and balance of parts which it possesses, while the movement (of this world of ours) is straight, on account of the antagonism which predominates either in increase or decrease.

The heaven is a body, fixed and very large, having by nature a self-generating and circular movement, and composed of the four elements in a state of balance; and on account of this balance between the four elements it does not receive in its nature dissolution or change. The heaven is a body which moves circularly of its own accord, and which is fixed and large, and in our world there is no body that possesses all these qualities together.

Some men have seen fit to say that the heavens are three,[1] but this does not contradict the truth of our words, in which we showed that the heaven is composed of the same elements as those we have with us, and that it does not constitute a fifth element.

---

[1] *Cf.* II Cor. xii. 2.

We will now make another demonstration: if gold and all the other species of metals, and all bodies, are composed of the four elements, and gold is the only one of which the nature does not deteriorate and decay, but remains always the same in earth, fire, air and water, when compared with other species; and if it acquired this quality from the balance of parts found in its nature, although this balance is not absolute, how much less will the nature of the higher world, which possesses an absolute balance of parts and equilibrium, deteriorate or change in spite of the fact that it is not eternal on account of the antagonistic powers which it possesses?

An eternal being must be one, simple, infinite and uncreated. An infinite being must be one, but the heaven and the stars fall under plurality of number; and number falls under division (of parts), and division connotes a beginning; therefore the heaven and the stars had a beginning, and are not eternal but created, according to the words of the prophet Moses: "In the beginning God created the heaven and the earth."

Further, if some of the stars are cold and dry, such as Saturn (*Κρόνος*), some others hot and dry, such as Mars (*Ἄρης*), some others cold and humid, such as the moon, and some others possess these qualities in a medium degree, such as Mercury (*Ἑρμῆς*)—it follows that they possessed in themselves, at the very beginning, increase and decrease, when compared with one another, and are, therefore, not eternal.

Further, since we notice that the stars have two movements, one of which is westwards and the other eastwards—the sun and the moon and all the moving stars eastwards, and Aries, Taurus, *et cetera*, westwards—how is it possible that they should possess two antagonistic movements, if they are from one and the same element which does not change? Lo, the elements which we have with us each possess one movement: fire and air upwards, 210
and earth and water downwards, in spite of the fact that they are compound elements. It follows that because the stars have two antagonistic movements—whether their nature be subtile [1]

---

[1] Lit. "hidden." Read *ḳasya*, in the sense of "thin, spiritual, volatile," as below. The text of the sentence is corrupt.

or thick—they are the outcome of the antagonistic movements of the four elements; and so, being composed of the four elements, they are not eternal, but are created from nothing, as we showed above.

Further, if the sun completes its orbit in twelve months, the moon in thirty days, and Saturn in thirty years, how can these different movements—a slow movement, a swift movement and a medium movement—be found in one single element? [1] To what kind of category does this hidden nature found in the stars—or as you call it, this spiritual nature—belong? Does (the movement of the stars) belong to their outward and visible nature, or to the one that is hidden inside? If it belongs to the one that is outside, the one that is inside will have, therefore, no movement (of itself), but the one that is outside will direct the one that is inside; and if it belongs to the one that is inside, since the one that is outside is changeable, on account of the changes undergone by its movement, (the inside nature must also be changeable) and not one element; and because it possesses antagonism, it must be constituted of the elements which possess antagonism.

Further, if both slow and swift movements pertain to the spiritual nature found in the stars, and (similarly) both heavy and light qualities pertain to the different elements which are with us, (the element of which you speak) is, therefore, of the same nature as the elements which are with us.

Further, even if this (difference in movement of the stars) happened on account of the nearness or remoteness of places, why did they not possess one temperament, hot or cold? Lo, Saturn, remotest of them all, has a slow movement and is cold. The reason for this slowness is its coldness, and not an alien nature that is subtile and spiritual.

Further, a hot and swift body like the sun is not one single and spiritual nature, for if it were the self-same one, having in it no increase, decrease or change, different and antagonistic movements would not take place in its nature. (Since different movements do take place in it) it is, therefore, not one element, and is not eternal.

---

[1] See Aristotle, *De Caelo*, Book II, ch. 10, where the explanation of this point is different.

You say that heat, cold, humidity and dryness do not belong to the nature of the body of the fifth element, but that it is the bodies in which these elements dwell that are called (the fifth element), and (that this element) possesses a nature not possessed by the four other elements.

(We answer :) If we take away from this fifth body the qualities of the four elements, what name shall we give to it ? Has it any distinctive nature which might designate its identity ? If it has, it would by necessity belong to a fifth body. Lo, earth is a body and an element, and possesses a name which designates by itself its particular identity, which is not like that of the other three (elements). The same may be said of the remaining elements.[1] Since your element has not (a name which designates its identity) we cannot, therefore, say that it is a fifth element. If (you say that) it is like the body of animals which is composed of the elements, while itself is not those elements, (we will answer that) its composition must necessarily possess the four qualities like the body of animals ; and if you say it is not so, you will be calling this body and element ὁμοιομερής,[2] without showing that its essence is different from that of the (other) elements.

If you pretend thoughtlessly that it is a nature which is subtile, rational, spiritual, endowed with a soul, and what is more disgraceful, also divine and eternal, and that as the soul 211 is in the body, so also it is in the stars, and that as the soul directs the body rationally, so also it truly directs the stars :—

(We will answer that) the nature of the soul is subtile, rational, spiritual, endowed with free-will, immaterial and unelemental. As to the stars, they are bodies and elements, and are not like a soul. Let us see now whether they are rational and endowed with free-will like the soul which directs the body. Lo, the rationality of the soul has given birth by itself to many inventions.

---

[1] *I.e.*, air, fire and water.

[2] So I read the corrupt word *onomomos* of the MS. For this word " homoeomerous " (ὁμοιομερής) which means " having parts like one another and like the whole of which they are parts," see Aristotle, *De Caelo*, Book III, ch. 4, and the note thereon by J. L. Stocks in his edition of the *Works of Aristotle* (Clarendon Press, 1922). The subject is also discussed at some length by *Galen*, Vol. I, pp. 64-66.

Indeed it has invented the four natural sciences, and given birth to all the arts, which did not previously exist, and works continually on them, every day adding to them and taking from them. That it is also endowed with free-will, all its hidden ways testify. Sometimes it wills and completes its actions; sometimes it wills to complete them, but checks itself from doing so; and some other times it begins them and ceases to perform them in the middle of its work. Its works and its inventions bear witness, therefore, that it is a nature different from that of the four elements, and that it is spiritual and subtile. There is no other nature in creation which does the things which it does.

Now by what kind of action did the stars show that they are endowed with free-will, or that they are rational? Have they been able to perform any living action apart from the action which they possess in their nature? Indeed from the time they were created up till now, they have performed no new action of any kind which did not previously exist and which came into existence through them, to which they added and from which they took something every day. They perform one self-same natural action, which they performed from the time they came into existence, and from their birth. All their actions have been accomplished, and they are not able to add anything to them or to subtract anything from them, and they make no new invention which denotes another nature in them. Everything that they perform is by necessity, and not as in the case of men, who when born perform no actions, and in spite of that make every day new inventions through their rational soul. What inventions did the stars make which denote their rationality? Are not all the things which they accomplish done by necessity? Where is the free-will which they possess and which may be shown in its working? Are they able to modify the path of their course by one single hour? Has the sun or any other star when reaching the middle of the heaven ever stood still or checked its course or speeded up its running or delayed it, as the rationality and the free-will of human nature is able to do, in standing still in the middle of a movement or speeding it up, or delaying it? They are like the elements which possess everything they have by necessity and compulsion. Indeed fire rises upwards by necessity, and never goes downwards by nature; likewise earth goes downwards and never upwards, and is not able to give birth either to an increase or to a decrease in its movement, because the elements are endowed neither with rationality nor with free-will. Since, therefore, the stars, and also animals, are like the four elements in possessing all their qualities by necessity, they are composed of them, and have no other nature. Man, however, not being like them, has another nature which is rational, endowed with free-will, immaterial and spiritual.

These things will suffice as a *résumé*.

CHAPTER XIII.

On the coming into existence of the heaven and of the stars from the elements.

The heaven and the stars were composed, as we showed above, of the balance and equilibrium of the elements with 212 one another. This balance and this equilibrium, however, possess different parts. One part of them is better balanced, and another part less balanced, while another part possesses a medium balance. This shows that these compositions possess increase and decrease with antagonism. Indeed if there were no[1] increase or decrease, how could modification and number be found in them? Their balance and equilibrium which is at the top and the highest, has parts more contracted to one another. Indeed even the parts of bodies which are with us, the more they are contracted and the nearer they are to one another, the more they possess balance and equilibrium. And since the heaven has been formed and composed of parts that are very well balanced and the highest in equilibrium, its parts are more contracted to[2] one another. In this the prophecy of Moses conforms to the nature of things, when he says: "God said, let there be a firmament in the middle of the heaven,[3] and let it divide, and God made the firmament and called this firmament Heaven." Indeed the word "firmament" denotes parts which are close to one another, contracted and endowed with balance and equilibrium, and which have no greater or lesser balance, as an expanded body has. Because the heaven is a firmament, it is not similar to the stars, the parts of which are not balanced, and this is the reason why its movement is wholly one, is well-balanced, and possesses the same characteristics in all its parts. As to the stars, on account of the lack of balance with which they are affected, one of them is lighter and hotter than another, and one is colder and heavier than another. Further, (the firmament) because of its well-balanced parts, has only one colour, and is in this way dissimilar to the stars, one of which is redder, one whiter, and one more lustrous than another.

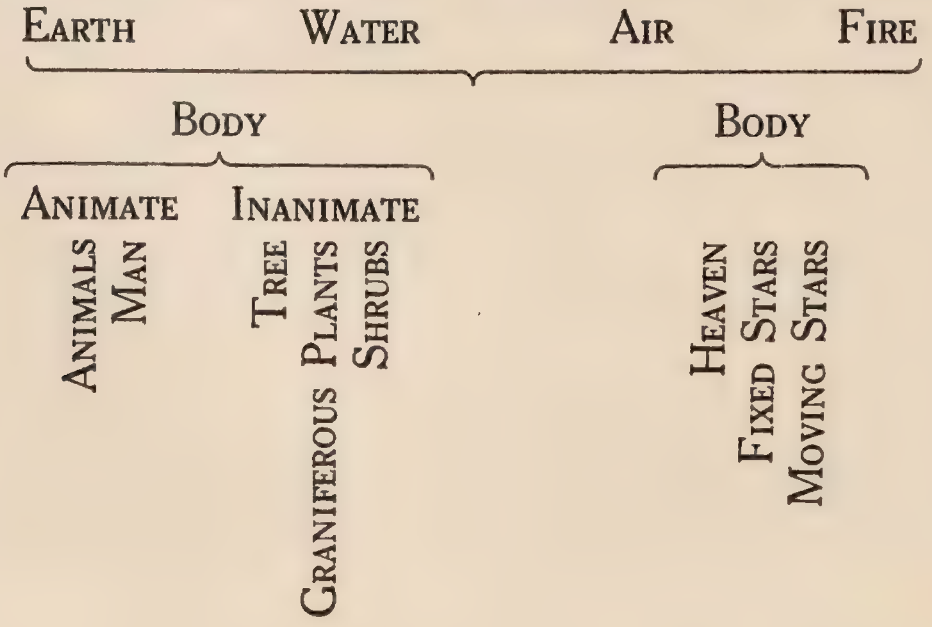
---

[1] Add *lā* to *ellū*.

[2] Remove the *Wāu*.

[3] *Cf.* Gen. i. 6-7, where "in the midst of the waters." The author has omitted all reference to "waters" in this passage, apparently as not being in harmony with what he stated above on the origin of rain (Fifth Discourse, ch. I).

If you say that (your supposed fifth element) is a body composed of the four elements, tell me what kind of body it is, in the same way as you name to me the bodies composed of the elements which are with us, such as man and horse. We affirm that the name "body" is a high genus, divided into other genera, and also into high and low species. As the bodies on this earth which are composed of the four elements are divided into animate and inanimate beings, and this main division of animate and inanimate beings is divided into genera and species of different varieties, so also is the case with the higher world, which is a body composed of the four elements, fire, air, water and earth, and which is sub-divided into the heaven and the stars, some of which are fixed and others moving. The fixed ones are Aries, Taurus, *et cetera,* Aries itself being sub-divided into separate stars ; and the moving ones are the sun, the moon, Mars, *et cetera.*



In the same way as we give names to the bodies which are with us, and when we are asked, " What is this body ? " we answer, " That of a man, or of a winged creature "—so also we give names to the higher bodies, and when we are asked, " Of what is this body ? "—we answer, " Of the heaven, or of the sun, or of Saturn."

The moving stars, such as the sun, the moon, *et cetera*, and the fixed ones, such as Aries, Taurus, *et cetera*, have the very same nature as the heaven, the latter being composed of the best-balanced and best-proportioned parts, while the stars are composed of the intermediate and last degree of proportion and balance : the moving and expanded stars of the middle degree, 213 and the fixed stars of the last degree ; and because the moving stars have on account of their intermediate degree of balance a greater resemblance to the nature of the heaven than the fixed stars, they possess a movement of their own accord, like the movement of the heaven, which moves of its own accord ; but they are inferior to the nature of the heaven in one respect, namely that they are not one in number, on account of their lack of the first degree of balance. As to the fixed stars, they are less perfect than the nature of the heaven in two respects : first in their lack of movement of their own accord by reason of their extreme remoteness, and second, in the fact that they are not one in number, on account of their lack of the first and medium degree of balance.[1]

The balance of each one of the stars is accompanied by a certain increase of heat, or cold, or humidity or dryness, but they are more especially affected by an increase and decrease of fieriness. Lo, the sun is hot and is larger than all, the moon is humid, Saturn is cold, and Mars is dry. They have received this increase and decrease although their general nature is one, from the fact that they possess a certain small degree of lack of balance,[2] and this is the reason why this (increase and decrease) occurred in them.

The seven moving stars possess also the straight movement in their rising to, and setting from, the middle of the heaven, but do not experience any change or corruption because of the predominance of the balanced part which increased in them. This explains why each one of the stars has a different temperament, exactly in the same way as it happens with our world, where every species possesses a particular temperament from the elements. Indeed a lion is very hot, a fish very humid, a scorpion very cold, and a dog very dry, and a lamb holds a middle position between them. Further, one lion may be hotter than another, one fish more humid than another, and one dog drier than another, and this increase which is found in a species not only does not destroy the species, but rather constitutes it. This applies in the same way to its individua.

---

[1] Lit. " medium remoteness."

[2] Lit. " part."

If one wishes to change the lion[1] into a moderate temperament, he will destroy it; and so also is the case with fish. It is in this way that I imagine that the nature of the stars is from the elements. Each one of them acquired a certain increase through which it is distinguished from its neighbour, and this increase keeps its temperament from destruction. Thus the sun has a particularly hot temperament in the first degree of heat, and that heat is not opposed to its temperament. The same principle may be applied to Saturn, and also, similarly, to the fixed stars.

As to the reason for the variation in the temperament of the stars, some of which are hotter, and some drier, than others, it is the following: they came into existence from the four simple elements, which acquired changes from one another. When they met one another for the purpose of becoming composed, they completed, from the whole of themselves, one general body of nature and of the stars; but a certain increase from each one of them was left over from the composition. Then the parts which belonged to that increase ran towards one another, the affinitive to the affinitive: the cold part towards the cold part, the hot part towards the hot part, the humid part towards the humid part, the dry part towards the dry part, and the temperate part towards the temperate part. When the hot part collected in great quantity
214 in one place, it was imprisoned in a certain part, and formed a starry matter, which was composed of the four elements, and which was near to that great quantity of heat. In this way the sun came

---

[1] Read *arya.*

into being, and separated itself[1] of its own accord. In the same way the cold part ran towards the cold part, and gave rise to Saturn. In this same way acted the humid and dry (parts). Thus the stars and the heaven came into being.

Increases (and decreases) occur necessarily in a composition from antagonism. This is known from the composition of the animals which we have with us, and of which, although they emanate from the four elements, one species is hotter than another, and one colder than another. As to the heaven, it was not divided into parts like the stars, for the reason which we stated above. In this way the sun is hot and dry in its composition, and Saturn is cold and dry, while the moon is cold and humid. The temperament of the fixed stars is likewise. If the nature of the sun were not composed of the four elements generally, how could it receive the composition[2] of the two elements (of heat and dryness), and how could Saturn also in this case receive (the composition of) the two elements (of cold and dryness), and similarly in the case of Aries, which is temperate, and also of Mercury?

As with us a lion is composed of the four elements, but heat and dryness predominate in him, so also is the case with all the remaining species, as well as the higher bodies. An affinitive thing receives what is affinitive to itself; so fire does not join with water when it comes into contact with it, nor water with fire, because there is no affinity of any kind between them; but because bodies contain heat and dryness, cold and humidity, they sometimes receive heat and sometimes cold, *et cetera*. This applies also to the stars; because they are bodies composed of the four elements, each one of them receives heat or cold or humidity or dryness, as the case may be. They do not constitute, therefore, a fifth element,[3] but are a creation composed of the four elements, as we learned from the blessed Moses, when he spoke of the coming into being of the Creation.

---

[1] Text, " they separated themselves."

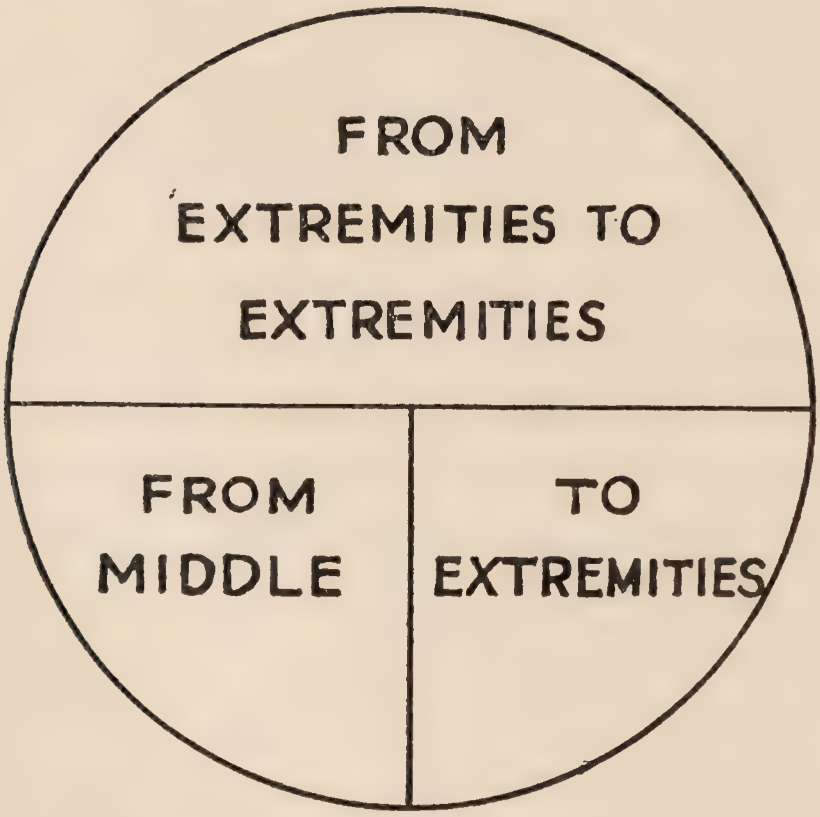
[2] Text repeats " composition."

[3] Lit. " nature."

CHAPTER XIV.

On the reason why the heaven and the stars came into being [1] *outside our world, and not inside it.*

Our world came into being from the antagonistic principles [2] through the straight movement, and straightness comes into being in the middle. The [3] higher world came into being from the equilibrium and balance between (the elements), which emanates from the circular movement. It is impossible that the circular and straight movements should emanate from the same power, as we showed above, because in its nature the straight movement occurs in the middle, and the balanced and circular movement outside. It is, therefore, rightly and even necessarily that our world, because it came into being from straight movements, should have been in the middle, and that the higher world, because it came into being through the circular movement, should have been established outside our world. Indeed in all circles which we have generally with us, the straight line extends always within the circular line from the middle towards the extremities; and although the straight line may overstep its mark outside the circle, because the circle which we have with us is not compact, this does not [4] happen in the higher world, because (there) the circle is compact, and the line does not [5] overstep or pass through.



---

[1] Remove the first *Wāu*.

[2] Elements.

[3] Read the pronoun in masc. *hāu*.

[4] Add here the negative *lā*.

[5] Read *w-lā*, instead of *ella*.

CHAPTER XV.

On the reason why twelve fixed Signs of the Zodiac came into being.

The nature of the heaven [1] is composed of an even balance of the four elements, as we showed above. Each element acquired 215 a beginning, an end and a middle, and thus gave rise to three localities. This explains why round the pole of the heaven, which is composed of these elements, twelve localities, and consequently twelve Signs of the Zodiac, came into being, as four times three make twelve. (The elements) caused this from the balance of parts from which the nature of the heaven is made. If (the Signs of the Zodiac) were not from it they would not have possessed a distinctive quantity, but only a bulky quantity (without distinction between parts). This may be proved from the temperaments and natures of the Signs of the Zodiac, which do not possess one temperament only. Indeed some of them are hotter than others, some of them less hot, and some of them of medium heat. Leo is hotter and drier, Virgo [2] moderately so, and Cancer less so ; Aries is hotter and more humid, Taurus less and Gemini moderately so ; Scorpio is colder and drier, Libra less so, and Sagittarius moderately so. We know this to be the case from the order of their division in connection with the four seasons of the year. Lo, Leo, Cancer and Virgo [3] belong to the summer, which is hot and dry ; Aquarius and Pisces to the winter, which is cold and humid ; Scorpio, Libra and Sagittarius to the autumn, which is cold and dry ; and Aries, Taurus and Gemini to the spring, which is warm and humid.

As in the cycle of the year there are, from the increase and decrease of the four elements, twelve fixed changes which never move, so also in the cycle of the heaven there are twelve changes which never move, and which emanate from the increase and decrease of the four elements, and from the compact and even movement (of the heaven).

---

[1] Read *shemayya*.

[2] Read *bathūlta*.

[3] Again read *bathūlta*.

CHAPTER XVI.

On the reason why seven moving stars came into being.

We showed also above that the heaven and the stars came into being by a natural process from the balance and equilibrium of the elements, but that they contained a part emanating from the antagonistic movements which are not balanced and which are six in number. Indeed the antagonistic movements have six variations with the addition of a seventh, which is the circular, and which accompanies them at their extremities, from one end of the line to the other end of the line on both sides, at a point where it rises and passes over all of them. This is the reason why seven movements and variations came into being to differentiate the movements of the elements.[1] The seven movements affect the seven moving stars as follows: forwards, backwards, upwards, downwards, to the right, to the left and circularly, as illustrated in the following diagram.[2]

All bodies that are with us [3] possess these seven movements from the elements. How they emanate from the elements we have shown above.

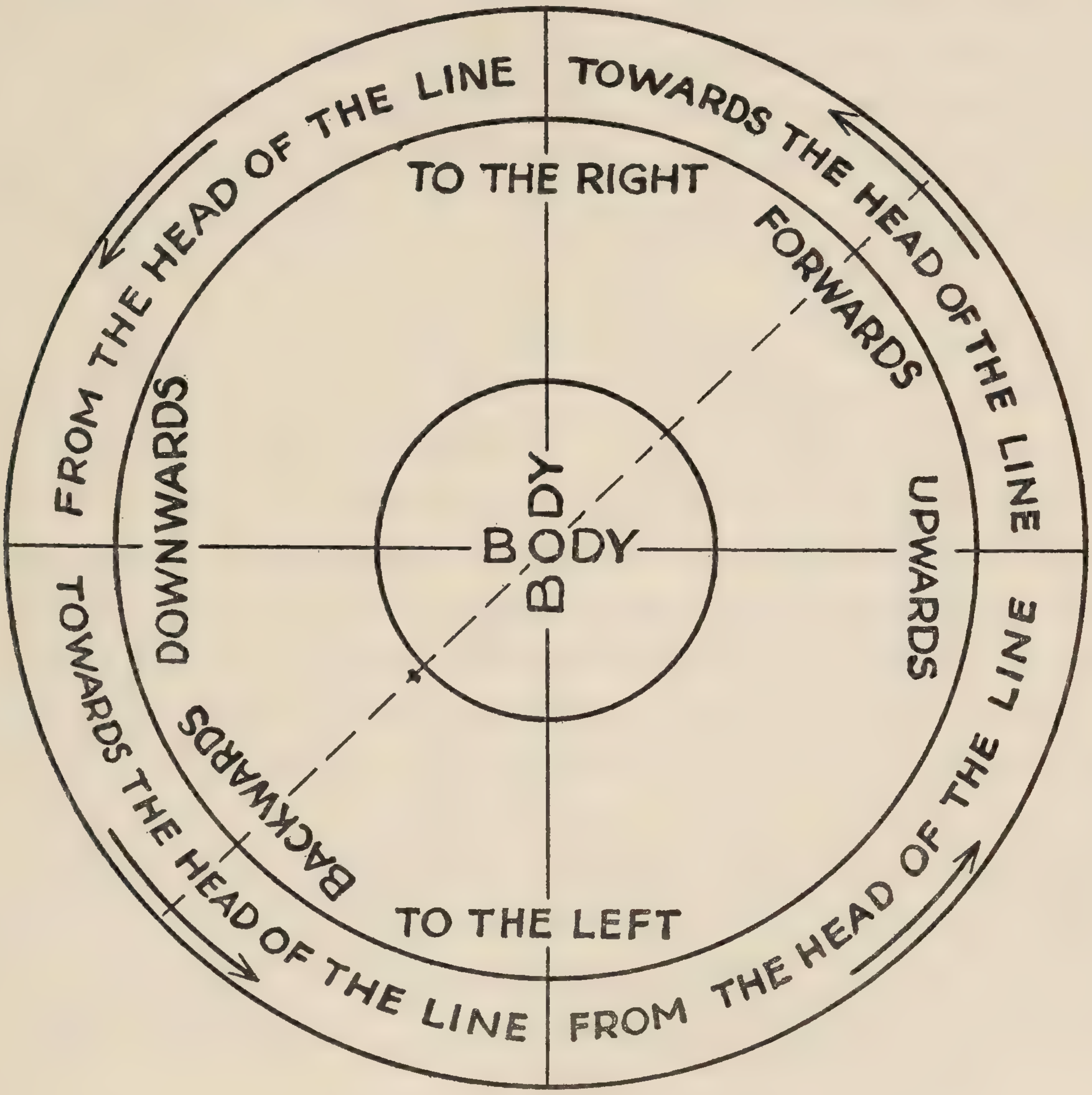
Because the elements gave rise to seven varieties of movements in the straight movement, and because a small proportion of this straight movement is found in the higher world, the seven moving stars come down from the middle of the heaven towards 216 the south, and rise up through the straight movement in a circular way. This explains why (the moving stars) possess seven movements. Further, their movement varied, sometimes going forwards and sometimes backwards—because the straight movement possesses increase, decrease and variation—and in this way they possessed variation from the circular movement of one line. This movement is one and the same without any variation, although in the circular diagram we placed a line in it as an illustration, according to the laws of the bodies which we have with us. We did this in order to show the seven movements which emanate from the elements. In the circle of the higher world, however, we do not look at the movements in this way, because there the straight lines are swallowed up by the predominance of balance and equilibrium, with the consequent predominance of the circular movement.[1] We only wished to demonstrate by this that the variation of their seven movements took place through the power of the elements, and not from anything else, at the time of their creation by God.

---

[1] See above, First Discourse, ch. XI.

[2] The line joining the words "forwards" and "backwards" has been inadvertently omitted by the copyist.

[3] Read *dalwāthan.*


FROM THE HEAD OF THE LINE
TOWARDS THE HEAD OF THE LINE
TO THE RIGHT
FORWARDS
DOWNWARDS
BODY
BODY
UPWARDS
BACKWARDS
TO THE LEFT
TOWARDS THE HEAD OF THE LINE
FROM THE HEAD OF THE LINE

CHAPTER XVII.

On the reason why two antagonistic movements occurred in the higher world, one of which is eastwards and the other westwards.

We affirm that there are in the circular impulse two movements which emanate from the elements, and which are opposite to each other. These we have shown in our above diagram,[1] by the circular line of which it is explained that the hot element made a movement towards the humid and the dry elements, and that contrariwise the cold element made a movement towards the humid and the dry elements. These two movements are contrary to each other, for it is impossible that the hot movement should be directed towards the humid and the dry elements in the same impulse, but (it must necessarily be directed) in an opposite impulse and movement; and since the higher world was created from the hot and cold (elements) it is imperative that it should be endowed with two antagonistic movements, one of which is towards the east and the other towards the west, from the same pole.

---

[1] Read *zaw'a* for *shab'a*, and read the preceding verb in sing.

The functional ground for the existence of the above is the following: God—may His glory be worshipped—made our world and the world of the heaven for the honour of man, and gave all to his service, both the heaven and the earth: the earth to grow and yield fruits for his sustenance and preservation,[2] the terrestrial animals, some for his sustenance and some for his use; and birds and fish likewise. It is for him that He made also the heaven and the stars for the purpose of giving him light, and completing for him, through their rising and setting, his night and his day, so that these might cause fruits to grow and bring seeds to completion, together with all other things of which the human race is in need. It is for this reason that He placed them in an outside position, in order that they might all the better serve all man's requirements. As some of the servants of a king surround him in an outside place, and every one of them serves him from outside, and prepares for him the things which are useful to him, in this same way God ordered the heaven and the stars to be, in an outside place, the servants of man, the king of the earth.

It is written that God made two great luminaries, a greater luminary and a lesser luminary, and set them and let them be for signs.[3] God willed that the cycle of the year should be in twelve months, and the cycle of the week [4] in seven days, so that the life of men might be ordered in this world in a rational way, and so that (man) might know the number of months, days and years, and delight in the changes of times. If this were 217 not so, men would have lived irrationally like animals. Because God separated us from them and created for us a spiritual soul, possessing the power of discernment, He made also for us the separation of days, months and years, so that we might live rationally. With this end in view He created the twelve Signs of the Zodiac, so that they might make the twelve months of the year through the annual cycle, and also the seven days of the week.[1] In ordering the cycle of seven days in every (week of the) month, and twelve months in every year, He made the seven moving stars to circle in conjunction with the four (groups of) Signs of the Zodiac, and thus perform the one cycle of the year. He created also two movements in them, because if they had only one movement in one direction, the moving stars would not have made a distinct movement when passing through the twelve Signs of the Zodiac, nor would the seven days of the week, which circle in the month, have been distinguished, nor would the year have been completed by months which come into being by passing through the (Signs of the Zodiac) in their rising and setting, each one of them finishing its course in them in thirty days, and the sun completing the year in twelve months.

---

[1] Lit. "theory." The diagram referred to here is that on p. 29.
[2] Read *ḳuyāmeh.*
[3] *Cf.* Gen. i. 14-16.
[4] Read *shabtha.*

If there had not been two antagonistic movements, this would not have taken place, and the rational composition of this world would have been thrown into disorder. It is, therefore, with great wisdom that God made two antagonistic movements.

CHAPTER XVIII.

On the reason why, while the nature of the heaven and of the stars is one, the latter are bright and shining, while the heaven is neither bright nor shining.[2]

The heaven is a thick and firm body, the parts of which are close to one another. As to the stars, they are separated from one another. It follows that because the movement of the heaven occurs in a circle, the stars come into contact with the ether which is in the upper regions, and which passes between them, heats them and kindles them, so that they become ignited, bright and shining. In the same way as when we move a piece of wood which is on fire, from east to west with a quick movement, it becomes kindled, bright and shining, in this same way the stars when moving come into contact with the ether, which, in passing round them, kindles and ignites the fieriness which is in them, and they appear to us from far to be bright. As to the heaven, because it is thick and very firm, and does not contain separate parts which the ether can penetrate and kindle, when the ether comes into contact with it, it turns back and does not penetrate between its parts. This is the reason why (the heaven) is not bright, fiery or shining.

---

[1] Read *shabtha* as above.

[2] On this point see Aristotle, *De Caelo*, Book II, ch. 7, where the explanation is similar.

The moving stars are brighter, and appear [1] larger, because, as they are never joined (to the firmament), the ether surrounds them from all sides in a circular way. As to the fixed stars, because the air does not penetrate between (them and) the firm parts of the heaven (to which they are fixed), they appear to us less bright.

CHAPTER XIX.

On how [2] the bright day and the dark night come from the elements.

The sun performs its course in a circular way. When it is above the earth, it expands the particles of air by its light, which is then shed on bodies, and in dissolving the contraction of the night gives cognisance of them to the power of vision which
218 is in the eye. This happens after (the sun) has penetrated through the air which has been thus expanded, and shone on the bodies. This is called day. When, however, the light (of the sun) is checked by the intervention of the earth, the earth impedes by its contracted parts the expanded parts of light from penetrating through the air which is with us. When this happens, and the particles of air contract because of the (intervention of)

---

[1] Change the first *Dalath* of the verb into *Wāu*.

[2] Lit. "why."

the earth, and when this contraction reaches the bodies, it impedes the power of vision from reaching them and from acquiring cognisance of them ; and darkness is set over the earth. This is called night.

That this is so is illustrated by the bodies which we have with us. When we completely impede the light of the sun from penetrating into a house, the colour of the house becomes dark, like night. The reason for this is to be found in the earthy body of the walls of the house, which by their contraction preclude the light of the sun from passing through them and penetrating into the house. The air which is in the middle is then contracted, and impedes the power of vision of the eye of those who are in the house from reaching the bodies and distinguishing one from another.

Further, it is known that the earth is the cause of darkness—which is nothing but absence of light—from the fact that the air is cold in the night. The earth gives it something of its cold nature, as it gives it something of its contracted nature. That darkness comes to the earth by accident, and not by nature, and that it is a mere absence of light, while the light of the sun [1] is something pertaining to an essence,[2] is known by the fact that when the light of the sun reaches (the earth), darkness disappears from the air. If darkness were something pertaining to an essence,[3] it would have received by itself, like light, a part of the air, and would have fought against light, sometimes winning a victory and sometimes suffering a defeat, as fire and water, which are by nature antagonistic (fight against each other). It is in this way that light and darkness would have acted. But because we see that light never ceases to exist, and there is nothing to change it, while darkness comes into being and ceases to exist, light is, therefore, an essence, and darkness is of the nature of an accident.

The functional ground for the existence of the above is the following : God made day and night for the benefit of man and the rest (of the Creation). Indeed [4] He divided the life of animals into labour and rest. Labour takes place in the day, and rest in the night, lest by labouring both night and day their power should be impaired and should perish. He made the night to set at rest that which the day fatigued. It is for this reason that He made the day bright and the night dark. He made the day bright so that (men) might distinguish between objects and bring them together, and perform all the arts and crafts of their daily life; and so that when darkness followed and they did not distinguish between objects any more, they might go to rest. Indeed He foresaw their ἀπληστία,[1] that is to say, their insatiability, and this is the reason why He ordered this, so that in spite of the fact that the lights of art expand before them, they might not labour in them to such an extent as to exhaust themselves to death.

---

[1] Read *shemsha.*

[2] Lit. " natural."

[3] Again lit. " natural."

[4] Delete the *Lamadh* before *gair.*

Further, He caused the night to be cold, so that it might cool the heat of summer days. Indeed if men and animals did not rest and refresh themselves they might possibly have perished.

Further, if there were no night, there would have been great disorder, as there would have been no clear distinction between day, month and year.

CHAPTER XX.

On the reason why, while the nature of the moving stars is one, the sun is in the middle, Saturn above, and the moon below.

219 We affirm that the largest of the (moving) stars is the sun. We shall speak below of the reason for its size. The active and first element predominated in it more than in the other stars, and because it is the largest and most powerful, and because the powerful first and active (element) predominated in it, it occupied a certain place, and the other stars stood on this side and on that side of it. This place became the middle, and each of the other (stars) stood remote from the sun in proportion to the antagonism which it possessed with it. Lo, Saturn, which is cold and dry, is in a place above (the sun), and the moon, which is

---

[1] Read the corrupt word of the text accordingly.

cold and humid, is in a place below[1] (the sun). As to the remaining four (stars), two of them, on account of the medium (temperament) which they possess as compared with that of the sun and that of Saturn, they occupied a place between them. In the same way, the two remaining ones are between the sun and the moon, on account of the medium (temperament) which they possess. On account, therefore, of the size and greatness of the sun, it occupies a middle position, and the other (moving) stars stand on either side of it.

If you say, " Why is the sun not above, in accordance with its fiery and light nature, and the other stars below, on account of their coldness and heaviness "?

We will answer that it is on account of the antagonism which predominates in the straight movement. This happened also because the sun is in the middle of the circular (movement), and this happened to it naturally, in spite of the fact that a light and hot thing should be above and a cold and heavy thing below. How this process takes place from the elements we showed above (when describing) the circular movement. In this process, when complete balance and medium balance predominate, that which is more powerful, hotter and lighter occupies a middle position, on account of this complete balance and medium balance, and that which is colder and heavier occupies an outer position on either side. In this way the powerful and thick part of the fieriness of the sun drew together through the circular movement, and contracted its parts in an inner position, and (drove away) that which was antagonistic to an outer position. Lo, we see in the circular movement which is with us that when the wind has a circular movement it collects within itself the scattered particles of dust, and gives volume to objects which were very small.[2] In this same way, when water makes a circular movement, it collects the dreggy part in the middle. When, however, wind and water move straight, they scatter[3] and drive away collected objects.

The functional ground for the existence of the above is the following: God wisely set the sun in the middle of the other luminaries for the benefit of this world. If it were set in a lower circle, it would have burned the earth through its proximity to it, and if He had placed it in a higher sphere, its heat would have reached us but imperfectly, and all flesh would have perished from cold; fruits would not have developed, nor would plants have grown. He placed it in the middle so that when its heat came into contact with the moon and with the other (stars) it might cool, and might give us through its medium position a medium temperament, and also so that through the increases and decreases of its rising and setting a preservative equilibrium might be established.

---

[1] Lit. " inner place."

[2] Lit. " as small as nothing." The text of the last part of this sentence is corrupt.

[3] Read the verb in plural.

CHAPTER XXI.

On whether the circle of the sun and of the other stars passes under the earth, or round it in the northern countries.

220 The ancients held different opinions on this subject. Some of them said that they pass under the earth, and some of them (that they pass) across the northern countries. In order not to lengthen our speech, it is not necessary to refer to their testimonies, nor to the earth which they said is in the shape of a sphere in the middle of them, like an axle (κέντρον).[1]

Those who held that the sun and the stars pass under the earth demonstrated their point as follows: in the time of the equinox (ἰσημερία), that is to say, equality between night and day, we see the sun rising straight (overhead), its circle being like a wheel.

Further, to whichever country we go, whether it be towards the east or towards the west, and whether we travel for one day or for a thousand days, we see the heaven curving downwards, both in plains and on mountain tops. The earth is also seen in this way, together with the sun, the moon and the stars.

Further, some stars are seen to be over a northern country by the people who dwell in it, while the same part of the heaven is known also to those who dwell in a southern country. (If the stars did not pass under the earth) these people would not have seen these very same stars from their two different places.[1]

---

[1] *Cf.* Aristotle, *De Mundo*, ch. I, 391*b*.

Those who held that (the stars) pass across northern countries, and not under the earth, (affirmed this because) when they looked at some fixed stars (it seemed to them) that they moved in a circular way from south to north, from north to east, and from east to south, as the Great Bear and the Milky Way. They asserted that the sun and the stars do not pass under the earth, but that they circle above the earth, and that the light of the sun is obscured from our vision (when it is) in northern countries, on account of the high mountains which are found there.

Whether they pass under the earth or round the earth, their movement is circular.

When some men considered the composition of the heaven and the stars, that they are from the four elements like this world of ours, and that they possess the two movements of the active elements, one of which is in an upper position and the other in a lower position, and (the movements) of the two passive elements which are in the middle, and that the impulse of their circular movement is from down upwards and from up downwards—they concluded that the circle of all the stars passed under the earth.

Further, if the sun passed across northern countries, these would not have been so cold that some of them are uninhabitable on account of the severity of that cold. Lo, in southern countries there are places which are uninhabitable on account of the excessive heat [2] of the sun, and so also is the case with eastern countries, where it rises, and with western countries, where it sets. The black colour of the men who live in those countries testifies to this. If, therefore, the sun passed across the northern region, even if it did not heat it to the above extent, it would for a time (τέως) have rendered their cold temperate. It is said that this shows that the sun passes under the earth.

---

[1] The passage is complicated.

[2] Read *ḥūma.*

CHAPTER XXII.

On the reason why the movement of the sun, of the moon, and of the (other) moving stars does not occur in one place, but sometimes above, sometimes below, and sometimes in the middle.

The bodies of the sun and the stars are composed of the four elements, two of which, fire and water, are active, and the two others, earth and air, passive. These are found in them in balanced and even proportions. In accordance with the nature of the two active elements, (the sun and the stars) sometimes move upwards and sometimes downwards, and this without any antagonism or fight. Indeed if these elements were fighting against each other, all of the stars would not have moved upwards
221 together, nor would they have moved downwards (together), but a certain hot part in them would have remained above, and a certain cold part below. This, however, does not take place because there is no antagonism in the parts which compose them. Indeed when the sun goes down from the middle of the heaven towards the southern region, when it stands in the middle, and also when it returns to rise again, there is a balance of heat with humidity.

It is therefore rightly that the moving stars rise above because of the hot element, and go down because of the cold element which are in them.

The sun does not rise over the northern region as it sets over the southern region. (This may be explained by the fact that) all parts of this world were composed of the four elements, and in their composition the affinitive was drawn to the affinitive: cold towards cold, and heat towards heat; and because heat accumulated in the southern region, cold was drawn to northern countries, where it increased as in diametrical opposition to the heat which increased in the southern region. And because heat predominates in the sun, the latter makes its circle in the country that is more affinitive to it, that is to say, in the southern region. It rises until it reaches the middle of the heaven, and after standing there, it does not pass across the northern region, on account of the cold which has increased there, but returns and makes its circle towards the southern region. This applies also to the moving stars, because, although they are said to be relatively cold and hot in comparison [1] with one another, yet when their nature is compared with the coldness and hardness of the northern region they are hot. Further, because they are bodies composed of the four elements, and the cold found in the north is only one of these elements, compound bodies (like the stars) flee from its excessive cold.

CHAPTER XXIII.

On the reason why the sun is larger than all the other stars, and next in size to it is the moon.

There are two active elements which always conquer the passive ones, and of these active elements one is more powerful than the other, that is to say, heat is more powerful than cold. This is the reason why the sun assumed more power than the active element of cold, and also than the passive elements, to all of which it is superior in size. That anything that is expanded acquires more size and becomes larger on account of this expansion, may be established by the bodies which we have with us. Dust has a small size when collected in one place, but when it is scattered in the air and its parts are expanded, we see that it assumes a size that is several times larger than its former size. This principle may be extended to other bodies. It is known that the fiery essence is more expanded (than the other elements) from the fact that when water becomes expanded by the action of heat which moves it, and becomes vapour, it occupies several times more space. Because in its nature the sun is the most powerful part of the hot element, it predominated (over the other stars). As to the other stars, because the hot parts did not predominate in them to the same extent,[2] but in some of them there was cold and in some of them a medium temperament, the sun became larger than all of them.

The moon became the second largest (star) after the sun, because the other active element [3] predominated in it, and it thus became superior to the others in size. Further it appears to us large because it is the nearest to us of all the stars.

---

[1] Read *b-peḥma.*

[2] This sentence is corrupt.

[3] *I.e.*, cold.

The functional ground for the existence of the above is the following: God made the sun larger than all the other stars, and of a fiery nature, so that its heat might reach us and heat the lower region, and thus cause fruits and plants to grow and 222 ripen, and develop by its heat all the bodies of animals. If it were small in size like one of the other stars, its heat would not have reached us, nor would it have given us light, and there would have been always darkness and night, and all this beautiful order of Creation would have been disorganised. There would have been also innumerable mistakes,[1] as our vision would have been too weak to discern the identity of objects, and the years, months and days of the world would not have been distinguished, and from this great confusion would have ensued. Further, God made the moon large and near to us so that it might shine in the night, lest our vision should have to endure deep darkness when we wished to perform the necessities of our life.

It is with great wisdom, therefore, that God made the two luminaries larger than the other stars.

CHAPTER XXIV.

On the reason why the moon receives light from the sun, to the exclusion of the other stars.

The orbit of the moon is smaller than that of all the other stars, and because of the smallness of its circling, and the lightness of its course, it does not acquire a sharp impulse and movement. This is the reason why it does not ignite and become hot like the other stars, but only to a small extent which is not perceived by our vision. That it does not become hot is known from the bodies which we have with us. Those of them which have a sharp movement and a swift course are greatly heated and ignite, while those that move slowly either are not heated at all, or are heated only moderately; and anything that is not heated does not ignite and give any light.

---

[1] Read *paudé*.

Further, because the moon is near to the earth, it receives more than all other stars a certain thick and dense humidity from the vapours which rise from the earth and obscure its bright nature. Because, therefore, of the shortness of its circuit and the weakness of its movement, it is not heated by the ether;[1] and also, because its nature is obscured by thick vapours, it does not give us light. When, however, it comes into contact with the sun and receives its rays, the sun heats it and removes from it the thick humidity which adhered to it, and gives light to it. In this way the heat of the sun takes in it the place of the heat which its movement lacked, and which did not ignite it in the middle of the ether. When it becomes little by little deprived of the light of the sun, its nature weakens, and the vapours which rise from the earth become stronger and obscure it, until all its light disappears; but when the light of the sun shines on it again, it gives light.

As when a mirror, the nature of which has deteriorated owing to a thick humidity that collects on it, is cleared by the movement of heat coming into contact with it, and its bright nature again becomes visible to us and reflects for us our own image, so also is the case with the moon. The hot light of the sun comes into contact with the moon, and its active nature removes the thick humidity from it, and brightens its nature; and by means of this brightening and clearing it shines; and through reflection it gives us back its light through which we see shapes and images; it possesses, however, a certain dark hollow which denotes thick humidity, which came to it from an unknown source, and which remained in it as an indelible accident.

---

[1] The author uses in this chapter, and in chapter XVIII. of this same discourse, the word "ether," in the sense of "the air in the higher regions," or "the upper air." This view does not seem to be in harmony with that of Aristotle (*De Caelo*, Bk. I, ch. 3, and *Meteorologica*, Bk. I, ch. 3), who holds that the ether constitutes a fifth element in the celestial region.

CHAPTER XXV.

On the colour of the heaven.

Why does the colour of the heaven not appear to us white or black, or like the colour of the stars?

We affirm that the nature of the heaven has contracted and firm parts, and owing to this contraction it does not ignite,
223 since the ether does not pass between these parts, heat them and ignite them, so that they may appear white through expansion, or red through burning, like the stars. It does not possess the black colour because it does not possess a cold contraction like that of the earth, which is very dense; but it possesses a compound and light colour, composed of the green and black colours, which is called by the special name of "the colour of the heaven." The black portion of it is due to the fact that its parts are more contracted than those of the other heavenly bodies. It does not, however, possess a true blackness, because some humidity is mixed with its composition, which imparts to it a kind of undefined greenness. We see that humidity is able to cause this colour, from what happens in rivers and pools, in which such a green colour occurs. Or we may state what is truer to the Book,[1] namely that the firmament takes this colour from the humidity that is above the heaven.

Some people have seen fit to affirm that this (colour) occurs because of the remoteness of the heaven. If this were so, however, why does not the air show the fixed stars which are in the heaven, and which are as remote as the heaven, with the same colour as the heaven? And why do not the sun itself and the moving stars change their colour slightly? If that is not the colour of the heaven, what colour then does it possess? Every body composed of the elements possesses a special colour. What is the colour of the heaven? Red? Lo, it is not seen to be red. White? Not at all. Yellow? No. Let us therefore believe what we see. Lo, it is impossible that a body should exist without colour. Indeed, we distinguish bodies by touch, by taste, by smell, by sound, or by colour.

---

[1] *Cf.* Gen. i. 7, etc.

A body emanating from the elements is by necessity distinguished by one of these. The elements cause the colours, as we showed above, by their antagonism and by the increase and decrease which come from them; and because the heavenly bodies possess colours identical with the colours of the bodies which we have with us, and the bodies which we have with us are composed of the four elements, the heavenly bodies are, therefore, composed also of the four elements. The heaven shows us the colour which it possesses, and not that which it does not possess.

Yet others have affirmed that the heaven is not a firm body, and that its colour is not its own, but that this same heaven is an expansion between the seven circuits of the seven moving stars and of the twelve Signs of the Zodiac; that this colour is an illusion of our vision, on account of the immense distance, and not a real colour, and that although it is always the same, it does not belong[1] to a body.

We answer that if this colour were the consequence of the weakness of our vision, it would have been necessary that when the sun shone in the daytime a change should have occurred in the colour, since it strengthens our vision by its light, and that in the night it should have had another colour, on account of the disappearance of the light and the consequent darkness of the air. Lo, we notice that people whose vision is weakened by (the darkness of) night, see a red thing black, but when the sun shines they see it red. If this takes place in real bodies, how much more would it not take place in things which are an illusion? Because, therefore, the colour of the heaven is the same by day and by night, without any change, it is, therefore, the colour of a thick body, like the bodies which we have with us; and as the colour of the bodies which we have with us suffers no change, so also that of the heavenly bodies suffers no change.

Further, if our vision imagined this colour on account of distance, it would have been necessary, when standing at the top of high mountains and looking over a distance of ten miles, to imagine from this distance the colour of the heaven changed, 224 however slightly; but since this does not occur, the colour (of the heaven) is not due to distance.

---

[1] Read *laiteh.*

Further, it would have been necessary, when clouds collect in the heaven at a great distance from us, that on account of the weakness of our vision we should experience the illusion of this same colour of the heaven (in them). Lo, when clouds collect in the heaven, and one place is cleared of them, we see in that place in the heaven which is at a great distance from us, an emptiness between the clouds which has the colour of the heaven. This demonstrates that it is not distance that gives us the illusion of this colour, but that it is the very colour of the heaven.

Further, we see that some stars are fixed and some moving. In what would the fixed stars be fixed? In nothing? It is impossible. It is necessary that they should be fixed in something, and in this case, it is necessary that this thing should be a body like themselves. As they are not fixed in the moving stars—since the movement of the latter is opposite to them—and as there are no other than moving and fixed stars, they are therefore fixed in a third object, which is the firmament of the heaven, according to what the Prophet said: "He set them in the firmament of the heaven to give light."[1] Because the heaven is a fixed body,[2] and because there is no body without colour, and because colour is not itself a special composition, that colour belongs, therefore, to the heaven.

CHAPTER XXVI.

On the fact that the heavenly bodies have no reason, wisdom or soul.

Aristotle and many other ancient (philosophers) said that the stars have reason and wisdom, and that they are divine, and masters (of our destinies).[3] In this they strayed widely from the truth, as we will prove in the following manner. There are two movements, the voluntary and the compulsory. The voluntary movement is governed by *αὐτεξούσιον*,[4] that is to say, freedom of choice. Freedom of choice gives birth to various movements in which are increases and decreases. Thus men are endowed with various movements which involve increases and decreases, but fire, earth, water and air are affected by compulsory movements.

---

[1] Gen. i. 17.

[2] Read *gushma.*

[3] See Aristotle, *De Caelo*, Book II, ch. 3, etc.

[4] Correct the text accordingly.

It is known that men possess voluntary movements, from the fact that they are always modifying their movements. Indeed when they set out on a journey, with the intention of completing the whole distance, they may, when they reach half-way, (change their mind and) turn back, and this not forcibly. Further, they may move for one hour, and rest from movement for ten hours ; or *vice versa*, they may move for ten hours, and rest for one hour, while their movements and their rest are not limited, nor do they emanate from the fight of the elements, but belong to the realm of (voluntary) cessation. This is due to the rational soul and the freedom of choice which men possess.

As to fire, earth, air and water, they possess compulsory movements which they are never able to modify. Indeed, fire has never gone down after it has risen up and completed half of its movement; nor has earth moved upwards. This is due to the innate compulsion of their nature.

Any being possessing voluntary movement is endowed with free-will. As long as it is endowed with free-will, its ways and movements are varied, it can check them of its own accord, and it is rational ; while any being that does not possess freedom of choice and free-will is endowed with one movement which it cannot change of its own accord. As such are fire, air, water, earth, sun and moon, which possess one unchangeable and compulsory movement which they cannot check ; for instance, the sun and the moon cannot, after having reached the middle of their course, rest for one day or one hour, or go backwards. Their movement does not emanate, therefore, from free-will or from freedom of choice ; and if it does not emanate from freedom of choice, neither does it emanate from reason ; and these beings are consequently neither rational nor endowed with free-will, but are like the elements, which possess their movement naturally and compulsorily. 225 That this is the case is known by the fact that some of them are hot like fire, such as the sun and Mars, and some of them are cold, such as Saturn and the moon. If they had a nature that was different from that of the elements, there might possibly have been a doubt about them. Though it may be said that a star goes backwards or burns, this happens from the antagonism of the elements and by compulsion, as it happens when water flees from fire or fire from water, and they turn backwards.

If, therefore, the stars are not rational or endowed with free-will and freedom of choice, how can they govern this world and grant life, death, wealth and poverty, like God, or guard from untoward accidents those who are on a journey, or cause one man to reign, and destroy another? How can a thing that has not brought to itself any change, increase or decrease, bring to others either benefit or injury? How can it give to those who are remote from it a thing which they do not possess, and either benefit or injure them?

They may be said to bring benefit and injury in the sense in which this is said of the elements. Indeed fire cooks food and gives heat, and in this way it brings benefit; but it brings injury when it scorches and burns. Water also brings benefit when it quenches thirst, but brings injury[1] when it causes drowning. Likewise earth brings benefit when we walk on it, dwell in it and derive[2] from it all the necessities of our daily life; but it brings injury when it falls upon us and kills us, causing our death. This applies to the stars which are above; so the sun causes benefit in heating and bringing fruits to maturity, but causes injury in scorching and burning. The same may be said of the other stars. But (the cherished conception) that they bring people to subjection at the time of their birth, or govern the world, or kill, or bring to life, is a vain hope. This type of action is a rational and wise one, which is not of the same nature as that of the elements; and because this action pertains to a rational and wise Being, and they are neither rational nor wise, it is not they that cause death, bring to life, give power, servitude, wealth and poverty; but these things pertain to another Being, who is God our Maker, who in His incomprehensible wisdom gives kingdom to one, and wealth or poverty to another, as He sees fit.

---

[1] Read the verb with *Semkath* instead of *Ṣādhé.*

[2] Lit. " adorn."

Further, in what way could they bring power and wealth? Lo, we see that suddenly some kings reign, some rich men acquire wealth, and some men die; and to this may be added all the other changes that happen in this world. Since (the stars) are confined to the heaven and are not found in the earth, and since they are elemental bodies, how do they cause this man to reign and that man to be rich? We see that when God grants to somebody wealth of money or of other possessions, he does it through the movement of the transference of a body from one place to another; and in the same way, when a king wishes to render somebody wealthy he orders money or other possessions to be given to him, and this takes place through a servant carrying them from one place to another, until the receipt of them is acknowledged by the recipient. How, then, can stars, which are confined to the heaven, do this without coming down? If they were found both in the heaven and in the earth, this might possibly have happened, but since they are confined to the heaven this (power) does not belong to them, but belongs to the One who is both in the heaven and in the earth, and is unbounded. (A star) is from the nature of the elements, is not a creator, and is not found both in the heaven and in the 226 earth, while God is infinite, uncreated and one, and is truly capable of doing this, as the heaven is His throne and the earth His footstool.[1]

This compound syllogism may perhaps act as a natural rein to constrain you to leave your crooked path and walk in the straight path, and to affirm that the stars do not do these things of their own accord, but that it is God who does them; yet you may pretend that the prognostication of these events is found in the course of the stars, so that if a star reaches such a place or follows such a course, or is in conjunction with another star, it is a prognostication of death to a man who was born under it at such an hour or on such a day; or that another accident happening to (a star) is a prognostication of death to one man, of poverty to another, and of illness yet to another.

---

[1] *Cf.* Is. lxvi. 1.

Against this we will answer: while it is God who causes these things to happen, yet, for the purpose of enriching man with the knowledge of past, present and future events, He may have willed [1] to bring them about through the course of the stars, in the same way as through the prognostication of their course we know beforehand the night, the day and the seasons of the year. We may also say that we see a prognostication of death through their movement, in the same way as we know that a man will necessarily die when his head is cut off, that a living man will live if his head is not cut off, that another will be drowned when falling into water, and yet another will suffer injury from the bite of a reptile, *et cetera.* It is in this way that God may have placed in the course of the movements of the stars prognostications of death, life, wealth and poverty, while they themselves bring neither benefit nor injury. Lo, we know beforehand that when the sun follows in its course the southern path, it is winter, and when it is over us it is summer; that when in the winter no rain falls on the earth, the agriculturists and farmers will experience great want and poverty, but that when the earth is saturated with rain and no untoward accident happens, they will enjoy wealth; and that when a man never eats bread or drinks water or breathes, he will die. It is in a similar way that God may have placed a prognostication of events in the position of the movements of the stars. Such an opinion may carry some conviction, and everyone may choose what he wishes, as it is possible that through a foretoken which God placed in their movements we may obtain a foreknowledge of things, in accordance with what is written: God set them for signs and for seasons, and for days and months and years.[2]

Here ends the fifth discourse.

---

[1] Read the verb in masc.

[2] *Cf.* Gen. i. 14.

AGAIN BY THE ASSISTANCE OF GOD WE WILL WRITE THE SIXTH DISCOURSE.

CHAPTER I.

We will speak of the angels.

BECAUSE the angels do not fall under the senses like the heavenly and earthly species, we are not able to demonstrate their existence through the senses, but have to prove their existence by reasoning. We shall make use, as our guiding principles, of things which are perceived by the senses, and which lead us to the things which are beyond the senses.

We see that man has a soul which is rational and incorporeal, and which does not fall under the senses. This we have demonstrated above in short terms, and at length in a special treatise which we wrote *On the Soul*. Because we see that man is composed of two opposite principles, corporeal and incor- 227
poreal, we know that an incorporeal nature exists in the same way as a corporeal nature exists, of which two natures man is an intermediate composition. Indeed we see that there are bodies which have a separate existence, and which are dissimilar to the composition of man. As such are stones and soil. These are, however, similar to the body of man *quā* body, which may be cold, hot, *et cetera*. By analogy with this, it is necessary that an incorporeal being should be found with a separate existence, dissimilar to the soul of man, but similar to this soul in immortality and in incorporeality; and this is the nature of the angels, which is distinguished from the soul by the fact that the latter is imprisoned in a body and suffers with it through its union with it, and acts through it.

We will prove by the following reasoning that the angels do not suffer (from a body): if man is an intermediate being, he must be intermediate between two principles, the existence of which must be conceded. If this were not [1] so, there would have been neither an intermediate being nor any principle. It is imperative, therefore, that two principles should exist for this intermediate being, namely the corporeal and the incorporeal: the corporeal, such as fire, water and air, and the incorporeal, which is the nature of the angels.

(We will demonstrate our point) in another way: we see that some animate beings never know [2] God or praise [3] Him. As such are the irrational terrestrial animals, birds and fish. And there are some other animate beings who know God and praise Him, but not all of them or always. As such is man. Now it is necessary to suppose the existence of animate beings all of whom know God and always praise Him, as an opposite principle (διαμέτρον) to (the irrational animals). As such is the nature of the angels and the demons, who are part of them, and fell away only from His praise and not from the knowledge of His nature. As a counterpart of the necessary assumption of the existence of animate beings who are always irrational, we must assume the existence of animate beings who are always rational; and both should be known through intermediate beings who partake of some qualities of both, in the same way as there exist in all created things three kinds of occurrences: [4] the necessary, the impossible and the possible.

Because, then, the irrational animate beings, by the nature of their creation, are not able to know God or to praise Him, it is necessary to assume the existence of rational animate beings who know God and praise Him always, since we know the existence of intermediate animate beings, some of whom know Him and some of whom do not, and who do not always praise Him. Since we see and know these animate beings, some of whom know Him and praise Him, and some of whom do not, they point as with a finger to the existence of a nature of animate beings all of whom know God and praise Him always; and this is the nature of the angels. And because these always praise Him without becoming weary, they must be impassible; and because all of them—and not a part of them only—know Him, they are simple and all of them of one nature, and it would be a mistake to suppose that they emanate from antagonistic forces which cause suffering; and if they are simple, they are also imperishable and immortal. It follows from all this that the nature of angels does exist.

---

[1] Insert the negative *lā*.

[2] Read the verb in *active* participle.

[3] Read *mshab̲ḥān*.

[4] Lit. "matter."

(We will demonstrate our point) in yet another way: if God is a king, and ruler of this world, He possesses servants between Him and the creation of the heaven and earth, which are composed of the elements; and these servants are the angels. If they be His servants, they must be nearer to Him, and it 228 is necessary also that their nature should be higher[1] than that of the other beings who are known by name, in being impassible, immortal, simple, swift for service and spiritual. Lo, all the Books inspired by the Spirit proclaim this doctrine, and we must accept it by faith; but even if we were not men of faith, we should necessarily have to accept it from (arguments based on) the nature of things.

If you say that God can govern without servants by a sign only, we will answer: this is possible, as it was possible for Him to have composed the bodies without the four elements; but He willed it so, as not only all that He pleaseth He doeth in heaven and in earth,[2] but also in the way He pleaseth, and He was not pleased to create the bodies of animals without the elements, nor to create the world[3] by a sign only, nor to govern it without angels: "He made His angels spirits, and His ministers a flaming fire."[4]

CHAPTER II.

On the fact that the hierarchies of the hosts of angels are three, and these are subdivided into nine orders.[5]

We see that the beginning of everything that God created is ternary. As such are the heaven, the earth, and the intervening space, which are the three first compositions. The beginning of their composition is also ternary: essence, corporeality and incorporeality. Corporeality itself has three dimensions: length, depth and width. Even the names of bodies are ternary: themselves, their homonyms and their paronyms. Everything under heaven is also ternary: the object itself, what is outside the object, and what is inside the object. The composition of speech is also ternary: noun, verb, and that (part of speech) which refers to either of them, and which constitutes the third. Even a syllogism, constructed to show that something is true or not, is ternary: it is apodeictical, sophistical or dialectical,[1] and although some men saw fit to add two other (kinds of syllogism), these are really derived from the above three. Indeed a syllogism itself is composed of three propositions: the major, the minor and the middle.

---

[1] Read *rām*.

[2] Ps. cxxxv. 6.

[3] Text repeats "world."

[4] Ps. civ. 4.

[5] On the subject of this chapter, *cf.* the mediæval Latin adage: *omne trinum perfectum.* See also Aristotle, *De Caelo*, Book I, ch. 1: "For, as the Pythagoreans say, the world and all that is in it is determined by the number three, since beginning and middle and end give the number of an 'all,' and the number they give is the triad."

The four mathematical sciences are also ternary: astronomy has three first movements: the circular movement of the sun and the rest of the stars, which takes place in the zenith [2] of the heaven; the lower movement which takes place in the southern region; and the middle movement which takes place between the two. The beginning of the geometrical movement also is directed towards three sides which complete the perfect composition of a triangle, and are not in the movement of a circle. Music also is composed of three movements of sounds: thick, thin and medium. Arithmetic also begins with a triad to form all numbers: an uneven number, an even number, and the sum of these two, which is the third. The composition of all animals is also ternary: two hands, and what comes between them; two eyes, and a nose. To these examples may be added others, on which there is no need to dilate. They illustrate a hidden mystery which testifies that there is one in three and three in one, and thus shows that the nature of the creation of the hosts of angels is one, and is known in three hierarchies, and that our God is one in three. If the Lord grants us life, we will write a particular and more specific discourse on this subject.

Although we said that the beginning of all division is ternary, yet innumerable other divisions sprang from it little by little.

---

[1] Correct the Greek word accordingly.

[2] Lit. " middle."

We have only wished to demonstrate that the first division of everything shows the number three, and because we see that this first division of everything which God created shows us 229
the number three, it is necessary that the beginning of the creation of the angels should also have been in three hierarchies, which He divided in a ternary way, and the sub-division of which He limited in a nonary way, like the rest of the created beings.

The cause of everything is one triune God who is one in three, and who, being without beginning and without end, cannot fall under any division. As to the created beings, it was at the beginning of the creation that they assumed the quality of being ternary-single; and because they began to be ternary-single, while the triune nature of God had no beginning, they acquired two other divisions which go beyond the ternary state: the angels a nonary state, and this visible world a denary state. It is clear that since the angels are the servants of God, some of them should be nearer to Him, some of them farther from Him, and some of them in an intermediate position between God whose dwelling-place is heaven, and His creation which is below.

Why did nine orders of angels come into being, and why did their division, proceeding from a ternary-single state, stop in a nonary state, and not reach a denary state like the division of our numbering, which proceeds from a single to a ternary state and from a ternary to a denary state?

We answer: The numbering found among created beings is derived from the elements through suffering, increase and decrease, while that of the angels takes place without suffering, increase or decrease. The angelic nature, beginning with a single-ternary state, and being without suffering, increase or decrease, reached a nonary state. It did not, however, go beyond the ternary-single state, for, although this ternary state, by being added three times to itself, reached a nonary state, its ternary quality was preserved in this addition of itself. It was distinguished from the ternary-single and single-ternary condition which had not been added to itself, only in the fact that it was added to itself in a ternary way.

As to the visible nature which we have with us, because it possessed suffering, increase (and decrease), when it moved from a single-ternary state, not [1] only was it added three times to itself and thus reached a nonary state, but it went also beyond it towards a denary state, where it stopped. The angelic hosts, because they are created, were affected by an addition which does not affect the Creator, in the fact that their number was added three times to itself in a ternary way. The reason why the bodies (that we have with us) acquired a denary state,[2] in spite of their being added three times to themselves, is to be found in the fact that, at the beginning of all numbering, the number one moves first towards the number three, which is composed of uneven and even numbers.[3] Indeed numbering does not begin until the number two, which is even, follows the number one (making three) ; and it continues thus until the number three reaches the number nine, where the movement of mounting-up stops, according to the angelic division. It is after this that, in the composed beings, on account of suffering, an addition begins towards the number ten, as if the number nine wished to make a kind of link, in order to strengthen the numbering on account of its weakness, in accordance with the order required by the composed beings that these beings should be linked in all their compositions ; and so that it might be linked, it reverted towards the number one in a circular way. The movement of numbering is thus completed in a kind of cycle. It is for this reason that the ancients invented, as a first sign for this number (ten) the (empty) space between the forefinger and the thumb, formed in a circular way.[4] Indeed when the numbers which we have with us reach a denary state they stop, and then turn back and mount up indefinitely.

This is the reason why the single-ternary state of the angelic hosts stops with a nonary state, while the order which we have with us stops with a denary state.

---

[1] Read *law* for *lewāth*.

[2] Text is corrupt.

[3] This reasoning about the completeness of the number three, as embodying even and uneven numbers, is found also in the works of a contemporary of our author, the famous East Syrian or Nestorian Patriarch Timothy, whose residence was also in Baghdad. See my *Woodbrooke Studies*, Vol. II, pp. 63-65.

[4] This is an interesting explanation of the origin of the cipher.

On the function for which the angels were created.

The angels were created by God, as it pleased His will, in order to glorify and magnify His majesty. He was pleased that praise should be rendered to Him by the angels and the children of Adam, the former continually and without ceasing. 230 He made them a simple, swift and spiritual nature which does not experience weariness or fatigue, and He placed them in a higher sphere so that they might be near the glory of His majesty. Being Himself everywhere and infinite, He made them immaterial—not derived from the elements—and immortal, and divided them into three hierarchies, and caused these hierarchies to be enlightened one more than another, in proportion to its nearness to Himself, and one hierarchy to enlighten the hierarchy that came after it, and this the next, until the enlightenment reached the lowest order (of angels). This makes manifest to us His very high wisdom, and shows how in His bounty He granted them existence from non-existence, and the gift of abiding near the Godhead, the principle of life, and praising it continually. He made them also His servants and His messengers [1] to this world of ours, as [2] we have seen them sent to prophets and saints in order to fulfil His commandment. (He created them) also to receive the souls of men and take them where He should command them. They were made in three hierarchies in order to reveal in themselves the mystery of the Trinity in one God, creator of everything. Further, He created them so that, when He should come on the day of resurrection to raise the dead and judge the earth in righteousness, they might praise Him and glorify [3] Him while carrying the throne of His majesty and standing round Him in thousands and in tens of thousands. He will order them to take the wicked to the unquenchable fire and to the outer darkness of hell which has no end, and the just to the kingdom of heaven and to the everlasting life.[4]

---

[1] Read *meshtadrānê*.

[2] Text repeats.

[3] Read the verbs in the 3rd person masc. plural, *nezaiḥunai*(*hi*), etc.

[4] *Cf.* Matt. xxv. 46.

CHAPTER III.

On the fact that from the nature of things there will be an end to this world ; and on the resurrection of bodies.

Dissolution takes place by necessity in all individual compositions of all species, at the time when the fight of the elements ceases in them, as happens, for instance, in the case of a certain man—Adam or Noah—or of a certain ox, horse, bird or pigeon. This individual dissolution points to the general dissolution. In the same way as the general composition of this world emanates from the elements, so also will be the case with its dissolution, when the fight of the elements from which this general composition emanates ceases. Since nothing new is found in the parts which is not found in the whole, except rationality ; and since there is an individual composition and an individual dissolution ; there must necessarily be a general composition and a general dissolution of this world. Indeed the cause which brings about the individual dissolution through the antagonistic powers is the same as that which will bring about a general dissolution through the antagonistic powers, and the same as that which made the first composition from the antagonistic powers. If the whole possessed over and above its part something more than rationality, there might have been room for question.

Why does individual dissolution precede general dissolution ?

We answer that the dissolution of an individual composition takes place after the fight of the antagonistic forces with one another has ceased. When heat has little by little been defeated by cold, and humidity by dryness, the body which was composed of them dissolves. Lo, the dissolution of each body of animals and human beings takes place through death quickly—in the latter case at the age of about seventy years or eighty years, 231 or some other age [1]—because the antagonistic powers which are in them are found only in a small quantity. As to the general dissolution, it will take place in thousands of years, on account of the great quantity and energy of the antagonistic forces (in the world). The time (required for the dissolution) of a great quantity is long, and for that of a small quantity is short.

---

[1] Lit. " number."

Further, as the general composition took place[1] at one time and suddenly, while the individual composition takes place little by little, so also the general dissolution will take place at one time and suddenly, while the individual dissolution takes place little by little.

If the part should receive dissolution and the whole be imperishable, then the part could not be said to be composed of the same thing of which the whole is composed; for if the whole is imperishable, the part also should be imperishable. It follows that since the parts have an end, the whole will necessarily have an end. The only world which will not dissolve and have an end will be one possessing a simple nature in which there is no change brought about by the antagonistic forces; and because this world of ours is not simple, but composed of antagonistic forces, it will necessarily dissolve and end.

Further, if the beginning (of the created beings) as effected by the antagonistic forces is the beginning of their end, and their beginning and their end are thus the same thing, and if beginning and end are common to all of them, there will necessarily be a general end and dissolution, just as there is an individual end and dissolution.

Further, because the beginning of the general composition from the elements came about through their energy and vigour—since there was fight and antagonism between these elements in that very composition, with victory and defeat taking place in it—and because movement follows energy and vigour, while rest and cessation from movement follow defeat and weakness, rest and cessation from movement will, therefore, follow the weakness of the elements, and this means the dissolution and end of the world.

If you say: Because the general composition which emanates from the elements will suffer dissolution, the composition itself of the compound elements—fire, air, water and earth—will necessarily also suffer dissolution; and since in this case only the simple elements will be left, how will these simple elements be able to remain by themselves?—

---

[1] Read *hewā*.

We answer: The bodies came into being from the compound elements after these compound elements became composed. The compound elements precede the bodies in priority of time,[1] while the simple elements do not precede the compound elements in this way, because they do not stand alone, but only in them. This is the reason why they have no priority or posteriority of time, but only of order. Because, therefore, the simple elements do not exist in themselves, but exist only in the compound elements—as we demonstrated in our discourse above [2]—the compound elements will not dissolve into the simple elements, as the latter are known only through the former as if they were their bodies. The compound and the simple elements,[3] together with the bodies, will, however, not perish and cease to exist, but will only undergo a change from their present existence to another kind of existence. In this way the rational bodies also, in dying,[4] will only undergo a change from their present existence to another kind of existence; and this is what we call "resurrection."

The elements will not cease from being hot, cold, humid and dry, because it is their nature to be so, as we have shown. Indeed if this nature ceases, what will remain of them? Nothing.
232 The heat, cold, humidity and dryness of the elements will, therefore, be preserved. They will only undergo a change. Their natural substance will not perish, but will be renewed, as the prophet said: "Thou renewest the face of the earth." [5]

What is this renewal and this change?

(The elements) will cease from fighting one another, and when they cease from fighting, they will have neither victory nor defeat; and because there will be neither victory nor defeat in them, there will be neither increase nor decrease; and consequently there will be, in the case of the bodies which emanate from them, neither generation nor corruption [6]; and wherever there is no generation and corruption, there is found no conception, birth, dissolution or death. This is the change and renewal which will happen to the elements.

---

[1] *Cf.* this statement with that of ch. XVII of the Second Discourse, where it is stated, perhaps with reference to the creative mind of God, that "there is no time intervening between the compound elements and the genera and species which emanated from them."

[2] See pp. 5 *sqq.*

[3] Delete the *Lamadh* at the beginning.

[4] Lit. "ceasing to exist."

[5] Ps. civ. 30.

[6] Read *ḥubbāla.*

CHAPTER IV.

On the fact that renewal and change will affect[1] *the elements; and on how it will happen that while heat, cold, dryness and humidity will be preserved in them, no fight will take place between them.*

The elements bring about two compositions, one of which is effected through their antagonistic powers, and the other through the balance and equilibrium established by their non-antagonistic powers. We have spoken of this above. The composition by means of the antagonistic powers takes place through the straight movement, which is the movement that governs our world; that is to say, all the bodies which undergo dissolution, deterioration, increase and decrease from the fight of the antagonistic forces. The second movement, although emanating also from the antagonistic powers which fight and dissolve each other, is effected through the balance and equilibrium (between the elements) spoken of above, which the compositions of the bodies that we have with us contain in a small degree and quantity, and which constitute the life and health of the bodies. The heavenly bodies emanated from this second movement, through the predominance in them of a great measure of balance and equilibrium, on account of which they are devoid of increase and decrease, and are consequently imperishable, impassible and immortal.

How can the elements change their fight, struggle, suffering and antagonism for something opposite to these?—

We answer: After the elements have fought in this world of ours a long period of time extending over myriads of years, now winning victory over one another, and now suffering defeat from one another, they will weaken and become weary and enfeebled. They will then remain in a quiescent state, and the balance and equilibrium which they possess to-day in a small measure, but which exists in the heavenly bodies in a great measure, will predominate in them ; and after they have been defeated, have ceased from conflict, and have remained in a quiescent state, there will be in the bodies that emanate from them an end to increase, decrease, and other contingencies. After these bodies have, through the cessation of the struggle, rested and ceased to live, they will be renewed and will possess qualities contrary to their present nature, namely incorruptibility, immortality, impassibility, *et cetera.* As long as equilibrium is preserved in them, they will not be affected by increase or decrease, and thus the desire which wishes to fulfil a want will cease to exist in them ; and as long as there is no desire and no increase or decrease, there can be no struggle and no dissolution and death.

---

[1] Delete the *Dalath* of *hāwé*.

The heavenly bodies will also undergo a change when that small portion of passibility which they contain, and which emanates from the small measure of the straight movement which they possess, is conquered. They will then be wholly impassible. We possess an infallible testimony to the possibility of a composition from the elements being unchangeable—as will happen on the day of the resurrection—in the heavenly bodies. Indeed we have shown above how, in spite of the fact that they are from the elements, they are incorruptible, immutable and unageing.

It follows from all this that there will emanate from the elements another world which, after the antagonism (of the elements) has ceased to exist in it, will be incorruptible, everlasting and immutable.

CHAPTER V.

On the fact that there will be resurrection, and that this resurrection will affect men alone, and not other species of animals.

233 Since all men and all animals die and are dissolved, why will the resurrection affect men alone and not all other animals ?—

We answer : All irrational animals are composed of the single nature of the elements, while man is composed of two natures : the nature of the elements which is corporeal, and another nature which is incorporeal. As to the animals, because they emanate [1] from the elements only, they will dissolve into the elements. They will remain in these elements, will have the same renewal as the elements in general, and will not have a separate existence. Man, however, will have a special resurrection, because he is composed of two antagonistic natures, a corporeal and an incorporeal. In its composition with the body his incorporeal part is hidden in this world by his corporeal part, and is dominated by it, so much so that many believe that there is no incorporeal part in man, but that all of him is corporeal like the irrational animals. They think that all his actions in general are corporeal, and since the incorporeal action is noticed but little and seldom, they refer even [2] this action to the body.

When (these two natures) become separated from each other, and the body perishes and withers away, the soul, after having been loosed from its fetters and having gone out, waxes very strong and vigorous and desires to return to the body so that it may be avenged on it for what it had done to it in all the time when, before its separation from it, it was naturally united with it. Since the soul possesses towards the body a natural inclination like that of a magnetic stone towards iron, it will clothe itself with it, in accordance with the will of the Creator, will make manifest its action through it, and dominate it, as it was formerly dominated by it; and in the same way as it formerly suffered from it and was overcome by it, it will in its turn overcome it by the impassibility, immortality and incorruptibility which its nature possesses.

In the same way as when two gladiators have fought each other a long time and then have separated from each other a long time, (the defeated man) nurtures his strength and becomes stronger, more powerful and more vigorous after the combat (than he was before), resembling a man strengthening himself greatly against his adversary; and a natural thought having been borne in upon him inducing him to come again and fight against his adversary, he goes for him, and finding him weak and enfeebled, seizes him and binds him, in such a way that, on account of his weakness and feebleness, as contrasted with his own vigour, the adversary gives up all attempts at further struggle—in this same way will the soul, after it has been separated from the body which was fighting against it, wax strong and vigorous, return to it, join with it, defeat it, and bestow upon it benefits which its nature did not possess, and which are indissolubility, incorruptibility and immortality. The natural body dissolves, but will rise with the soul as a spiritual body.[1] It follows that the irrational animals, since they have no incorporeal nature to be united with their bodies on the day of resurrection, will not have resurrection. Only man has this.

---

[1] Delete the negative *lau*.

[2] Delete the negative.

Animals came into being to help man and serve him in this imperfect world, so that they might satisfy the necessities of his daily life, some of them acting as his mounture, and some others as his food, *et cetera.* When, however, man has risen, all passions, together with the desire for food, will cease to exist
234 in him, and so he will not be in need of the food and service which they afford him. If, therefore, they were created for him in this world in order to satisfy his necessities, and if he is not in need of anything in the next world, they will not rise on the day of resurrection, when the cause for which they had come into being has ceased to exist. God created nothing to no purpose or haphazardly.

(The point may be explained) in another way: God is a just Judge, who united the body to the incorporeal soul which is thus in this world joined with the body and suffers from it, while its own nature is impassible and immutable; and because God is just, and did not judge the body [2] and condemn it (in this world), He will judge it and condemn [3] it in the next world, in order to mete justice to both body and soul.

(The point may be explained) in yet another way: We see in this world fall and death, which, involving as they do the end of a state, imply the existence of a state which has no end. Death, which is an end, implies life which is unending; corruptibility, which is also an end, implies incorruptibility [4] which is unending; and fall implies a risen state which is unending. In this world there exist death, corruption and fall, which are all of the nature of an end, while unending life, incorruptibility and resurrection are not found in it. There will, therefore, be another world in which there will be unending[1] life, resurrection, incorruptibility and immortality.

---

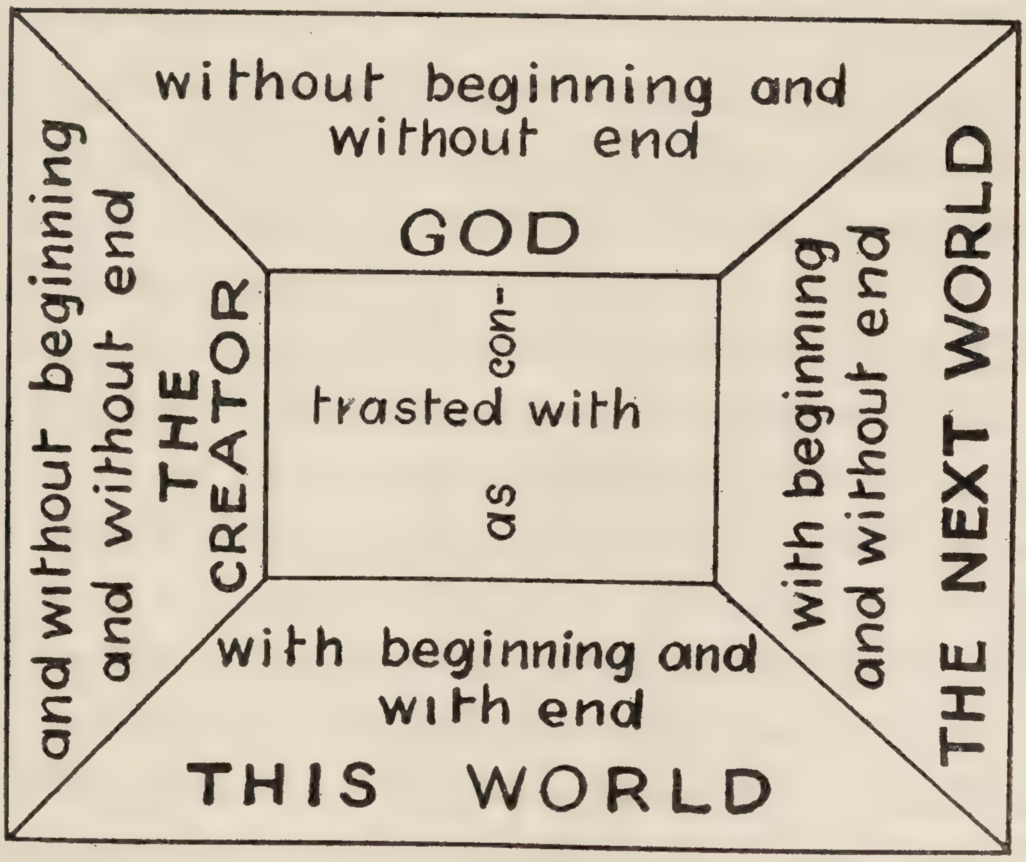
[1] *Cf.* I Cor. xv. 44.

[2] Read all the pronouns in masc.

[3] Lit. "give it death."

[4] Read *llā* instead of *lwāth.*

(The point may be explained) in yet another way: There are four contrasting propositions, the first of which is without beginning and without end, and the second also without beginning and without end; the third with beginning and with end, and the fourth with beginning and without end.[2] The first and second belong to God the Creator, and the third and fourth to His creation. We have already shown how the nature of God is without beginning and without end, and how the created beings found in this world in which we are had a beginning and will have an end; and since in this world in which we live only three of these propositions are known to exist, there must necessarily be (a world) in which the fourth, which is with beginning and without end will be found, and this is the next world, in which there are no antagonistic forces, no suffering, no fight, no dissolution and no death. It is said that it will be an angelic world, as the angels of God are in heaven. We will show this in the following diagram.


without beginning and without end
GOD
and without beginning and without end
THE CREATOR
con-trasted with as
with beginning and without end
THE NEXT WORLD
with beginning and with end
THIS WORLD

---

[1] Delete the *Wāu* before *dlā*.

[2] See diagram below.

(The point may be explained) in yet another way: We have shown that this world had a beginning and will have an end. Because something[1] will be left over from this beginning and this end, this will give rise to a different beginning. What is left over from this world will be the beginning of another. If this other beginning is different from the first one, it will necessarily take place through a change in the (elements) which brought it about. Since it will be different, its very difference will separate it from this one, to the extent of making it a new world.

(The point may be explained) in yet another way: The just have done good and the wicked evil, and both have died in this world without receiving the reward or punishment due to their deeds. There will, therefore, be another world in which there will be a rewarder of the just and a punisher of the wicked, so that justice may be done.

CHAPTER VI.

235 *On whether as people die in this world so they will rise on the day of resurrection: children as children, young men as young men, old men as old men, and tall men, short men, fat men, thin men, sick men, healthy men, et cetera, as such.*

We affirm that these are accidents which happen in this world on account of the increases, changes and deteriorations which take place in it. This is due to the fight and antagonism of the elements, and to the straight movements of which we spoke above. In the day of resurrection, however, because this antagonism will weaken, and the elements will desist from their fight, since in the place of the strong movement which they possess the medium balanced part will predominate in them, the bodies which emanate from them will also receive a medium balance and equilibrium. After they have received it, they will have, in the next world, the age of youth which has not the defect of the age of children or the increase which characterises the age of old men. If we believe in the Book, it will be the perfect age in which our Lord rose from the dead. Indeed till this age is reached, the body receives increase in all its members, as by a natural reckoning we showed above. Because all the sufferings that arise out of antagonism, increase and decrease will cease in man, he will rise in one complete harmony in which there are no sufferings from increase and decrease, and he will consequently have no short stature, tall stature, fatness, thinness, or any incidental thickness. These occur from the deteriorations that affect him, and since these deteriorations which are the originating cause (of the above accidents) will disappear, the latter also will disappear, and in their place the nature of the body which had died [1] will rise in a perfect form.

---

[1] *I.e.*, of the elements.

If the body rises in a perfect form, it should be with all the members which make it perfect, such as hands, feet, head, *et cetera*, which do not emanate from suffering through increase and decrease, like tallness, shortness, fatness, thinness, *et cetera*, but from the natural substance of the elements found in all the species. The whole species possesses all the members, but no whole species possesses shortness, tallness, *et cetera*. These are, therefore, not essential, and will necessarily cease to exist, but the natural substance, together with all the members in which it is shown, will rise; for if the members which were formed by congealment from the natural substance of heat, cold, humidity and dryness do not rise, the natural substance itself will not rise; and if the natural substance does not rise, it will not be the man who died who will rise, but something else or nothing. The substance,[2] therefore, will rise with all the members which pertain to it.

If the man who does evil will receive punishment, and the man who does good will receive reward, it follows, since we do these things through our members, that we shall rise also with our members. With what shall we stand before the Judge? Will it not be with our feet? With what shall we present our apology? Will it not be with our mouth? With what shall we distinguish the sheep from the goats that are on the left hand? Will it not be with our eyes? The perfect body, therefore, consisting of its substance and all (the members) through which this substance is known, will rise.

---

[1] Lit. "fallen."

[2] Read *οὐσία*.

236 What about those who were righteous in their youth, and became unrighteous in their old age? Will the body of youth have its reward in their case, in the same way as in the case of those who committed unrighteousness in their youth and righteousness in their old age?

We answer: The body of young men and of old men is one and the same body, and there is no difference between them *quā* body. Socrates was one and the same man when he was young and when he became old, and his body did not change into that of Alcibiades [1] by the fact that it received a certain change from the quantitative increase which extends from childhood to old age. Since, therefore, it is the very same body *quā* body, whether it was still young when the man became unrighteous, and old when he became righteous, or whether it was young when he became righteous and old when he became unrighteous. A sin does not belong to youth or old age, to a small or to a great quantity, but to the body in general; and the body as such is always the same. Indeed a part of it does not become righteous while it is young, and another part become unrighteous in old age. If it were divided into parts there might have been room for doubt. In the same way as Socrates, when he was a young man, had an illness in his body, which was healed when he became old, and as this illness was in all his body in his youth, and this healing was in all his body in his old age, and he was not ill with some parts of his body in his youth, and (healed) with some others in his old age, but these parts were the very same parts when he was ill and when he was healed—in this same way the illness of sins is in all the body of a man in his youth, and not in one part of it only, and the healing of righteousness is in all of it in his old age, and not in one part of it only, as this state does not come upon the body from increases or decreases.

---

[1] Text erroneously "Helypiades," with a slight change of *Ḳōph* into *Wāu.*

CHAPTER VII.

On how the body will be dissolved into the elements after death; and on how on the day of resurrection the part which was dissolved will come and be composed into the body.

We affirm that [1] we have shown from the nature of things that the elements have in their nature the power to give birth to the bodies of animals, animal-plants and plants. We have shown also the reason why animals, to the exclusion of plants, have bones, flesh, veins, arteries, *et cetera.* We have also shown by a comparison between the movements of the bodies which we have with us and those of the heaven and of the stars, the reason why the latter came into being immutable and incorruptible. In the same way as in the first congealment the compositions of these bodies became incorruptible and immutable on account of their movement, so also when the antagonism (of the elements) is weakened [2] by the predominance of balance and equilibrium, they will bring about another composition emanating from the movement of heat, cold, humidity and dryness, this time acting in a balanced way, and not in such a way that one of them predominates over another. They will thus give birth to the bodies which had dissolved, and which will be exactly as they were, but without corruption. I believe, then, that a second composition will take place, and this is easily feasible, because the elements will preserve the power which they constantly possessed in this world, even if they have ceased from their antagonism.

The way in which that part of the bodies of men which had reverted to the elements and become one with them will be composed again, become a body and join with the soul, may be explained in the following way:

Each human body receives from the soul, by its union with it, a distinct individuality and particular characteristics. When the soul has moved away from the body, and the body has dissolved into the elements and become one with them—heat 237 with heat, cold with cold, *et cetera*—it will,[3] in becoming one with them, preserve the same individuality that it possessed from the soul through its union with it. Indeed the body possesses in itself particular characteristics which, through a power unknown to the senses, will begin to act. This may be illustrated by the stone of Heracles [1] which, although possessing an identical nature with all other stones in coldness and dryness, possesses a little ferrous power, and is found in ferrous mountains. When iron is brought near to it, a power that is not perceived by the senses leaps out from the stone towards it, on account of the particular characteristics and individuality that it possesses from it, causing a mutual attraction. This characteristic is not found in the other black stones which (in appearance) resemble it in every way. The same thing will happen to the body of man, possessing as it does particular characteristics and powers which emanate from the soul on account of its union with it. When the soul, being immortal, acquires energy, and comes to the body to avenge itself on it and absorb it, the body will run [2] from the elements towards the soul, and the soul [3] towards the body, and the body will take from the elements the (individual) power which was kept in them, and which will match the soul and fit it, as an impression fits the stamp. The soul will not receive from the elements anything except that which belongs to it alone and not to another soul. In the same way as the impression of an image, when brought back to its stamp, fits it easily and immediately, on account of the likeness that it received from it, and in the same way as the impression does not fit another stamp which has no likeness to it, so also in the day of resurrection each soul, when coming to be reunited, will run towards the images and likenesses which it had impressed upon its body by its former union with it, and will impress itself again on it.

---

[1] Read the first letter as a *Dalath* instead of a *Wāu.*

[2] Change the verb accordingly.

[3] Remove the *Wāu.*

If you say: "How can you show me in the elements the individuality and the particular characteristics which each body took from its soul?"

We answer: I cannot show [4] you this through the senses in the same way as (I can show you that) in a triangle there are two equal sides, and in a circle a round circumference; nor can I show you through the senses the dissolution of the bodies into the four elements, nor how each of these elements receives what is of the same nature as itself, for this is known only mentally. It is in this same way that the individuality which the body possessed from the soul, and which was absorbed by the elements, is perceived only mentally. It is in a state of potentiality, and comes into action for the purpose of its union with its individual soul and not with another. As the (particular) power which is found in the earth, and which emanates from the elements, remains after the dissolution (of the particular body which it affects); and as when a grain of wheat or of barley or a bean, *et cetera*, falls into the earth, it draws to itself from the earth a power that is particular to itself; and as the particular power of each species of cereals is perceived only mentally, and not through the senses; and as one species does not receive the power that belongs to its neighbour—so also each soul coming to be reunited, will receive its individual body from the earth and from the other elements, and take out, for the act of reunion, the individuality possessed by them.

---

[1] *I.e.*, the magnetic stone.

[2] Read the verb in masc.

[3] Read the pronoun in fem. *hī*.

[4] Lit. "This cannot be shown."

CHAPTER VIII.

In what does this world differ from the next world, and in what does it resemble it?

In this world the bodies (of men) are composed of the four elements, are joined with the soul, and experience generation, corruption, increase, decrease, conception, birth, life, death, and 238
the fight of the elements with one another. The next world will resemble this world in that the bodies in it will be composed of the same elements, and will have life; but it will differ from it in that no dissolution will affect its composition, and no increase or decrease or conception or birth or death or fight of the elements will occur in it.

We prove this to be the case by two reasons, the first of which is connected with the Creator and the other with the movement of the elements. The reason connected with the Creator is His infinite goodness whereby He bestowed upon the Adamic race the gift of being in His image and likeness. Through this, man rose above all other creatures, which became his servants. This is the reason why He endowed him with something which does not perish and deteriorate, and in which that image and likeness is made manifest, namely the immortal and impassible soul. And He gave him also a passible and mortal body, and gave him in this world the things that pertain to this body, which are death and corruption. If there were always corruption, in what would the goodness of God have been known? And if there were no corruption, no death and no perishableness, we should not have known our salvation from our present life, corruption, death and perishableness. Indeed if we were immortal and imperishable, we might have believed that it was not the goodness of God that was the cause of this, and that it happened by a kind of natural necessity. When, however, there is a transformation from corruption to incorruption, from death to immortality, and from perishableness to imperishableness, we know that this transformation emanates from the providence of the goodness of God.

Further, if we had not been passible, we should not have enjoyed impassibility, as there would have been no contrast; and we find happiness in contrasts. We shall enjoy the next world as those enjoy good health who have experienced illness. It is with great wisdom, therefore, that the Creator made this world passible and mortal, and the next world impassible, immortal and imperishable. In proof of this we have the impeccable testimonies found in the Gospels and in all the other Books, about which we need not here weary our listeners, as they are clear and well-known to everybody, and are accepted by faith.

Our aim has generally been in all our works to demonstrate our statements from the nature of things, so that no one might be able to reject them. The testimonies taken from the Books are accepted without question by believers only, while non-believers do not accept them. For this reason we wrote a book containing ten syllogisms taken from the nature of things, which prove that Christ is both God and man, and we added to each of these natural syllogisms many testimonies from all the Books of the Prophets and from the Holy Gospel, which demonstrate also that Christ is both God and man. We based it on the method of the three laws: the natural, the written and the spiritual, a method that points to the Holy Trinity. We inserted in it many testimonies from the Books, because it was our aim to do so.

We further wrote a book *On Faith*, in which we demonstrated that there is a God, who is one in three and three in one; that He created everything from nothing; that we have by necessity to be baptised and to receive the body and the blood of Christ; that we have to worship towards the east; and that God has a Son and a Spirit, *et cetera*. We did not quote in this book any testimonies from Holy Writ, as the above points belong to those who believe, and believers accept them without difficulty.

We also wrote a book *On the Soul*, divided into twenty chapters, which demonstrate its existence, its nature, how and 239 why it exists; that it is immortal, incorporeal and endowed with a movement that is perpetual and particular to itself; whether or not, and in what way, the different souls exist in a separate place before their bodies come into existence; whether the soul grows up with the body or grew up before it; the manner of its existence after the body has ceased to exist; and that it does not emanate from the elements, as some people have erroneously asserted; together with different other questions concerning the soul. In this book we did not refer to the demonstrations of the ancients concerning the soul, or to their opinions, nor did we deviate from the tenets of the Holy Church.

Our aim in all our books has been to demonstrate the truth by reasons taken from nature, and (to write) in a compendious way, so that the reader may obtain benefit without much trouble.[1] We have not quoted new theories set forth by others, thus resembling a man who takes pleasure in the crops of a field that does not belong to him, as you have already seen in the method adopted by us in this book. Indeed we do not believe that in it we have troubled anybody with the labour of others.

We also wrote before this book medical works *On the Causes*

---

[1] Lit. "through short terms."

of Fevers and *On Canine Hydrophobia.*[1] We wrote also *On Urine,*[2] and on other medical and non-medical subjects, according to the same method. These works, through the dissertations taken from the nature of things which they contain, through the compendious way in which the words are expressed in them, and through the moulds in which the opinions are cast in them, testify to themselves that they are the fruits of our own labour.

The second and natural reason mentioned above, which shows in what way this world differs from the next, and in what it is identical with it, is the following : God placed in the movement of the elements the power to become, through their mutual antagonism, the cause of a change which will be common to all of them, and to be a sign whereby rational beings may understand this change. This (future change) may be known from the fact that the elements are not one nature, but four natures different from one another. Indeed if they were one nature they would not have undergone any change ; but because there are in them antagonistic changes common to all of them, these must necessarily give rise to a total reversal of [3] antagonism ; and the natural and mutual antagonism and change (which they now possess) will bring also a change in this very antagonism and changeability.[4] The elements must, therefore, possess two different actions, having two categorically opposite principles, that is to say, the power to produce two worlds different from each other, each of them being contrary to the other in its general working. It follows that because there is here a general change and antagonism in the elements, that is to say, corruption, death,[5] suffering, fight and perishableness, there must necessarily be another kind of union of souls and bodies, which will be without corruption, death, suffering, fight or perishableness.

If you say that in this world heat possesses an antagonistic change in relation to cold, and humidity in relation to dryness, but that this change does not affect mutually all the four elements, but is only partial and belongs to one or another of them :—

---

[1] This work is found in the present MS. (Mingana, Syriac 559, ff. 36*b*-39*b*).

[2] All these books of the author are also mentioned in his work on *Canine Hydrophobia*, see *Catalogue of the Mingana Collection*, Vol. I, pp. 136-137.

[3] Read the word with a *Dalath* at the beginning instead of a *Wāu*.

[4] Lit. " will change that change."

[5] Read *Wāu* instead of *Dalath*.

We answer : Corruption, fight and decomposition are due in this world to all the elements acting together, and if this is so, it is necessary, as we said above, that another change due to them all should exist, which will be without antagonism, and consequently without corruption and dissolution ; and it is in this that the next world will be different from this one.

How can (the elements) possess such [1] an antagonistic change, affecting all of them together ?

We answer : The elements, after having mutually waged a great war lasting myriads of years among themselves, will 240 become weary ; and after they have become weary, their movement will weaken, and after this weakening of their vigour, their antagonistic movement will quieten, and the balance and equilibrium of movements which is found in the elements, and of which we have spoken above, will hold sway over them.

As two fighters at the beginning of their fight are very strong and possess a powerful movement, but this movement weakens little by little in the course of the fight, in such a way that if they spend a long time in their fight this movement will weaken so much that they, having been deprived of their energy, will be completely unable to move—so also after the elements which we have with us have waged war for a long time, they will become weak and weary [2] and their antagonistic movement will quieten and cease to exist. Then general dissolution will set in, and the elements and everything that emanates from them will undergo a change and a renewal. When their antagonism has ceased, and the balance and equilibrium which are in them have been strengthened, a general renewal will [3] affect everything, and there will be a resurrection from death for all the Adamic race. After balance and equilibrium have reigned, there will of necessity be no increase, decrease or generation. Indeed desire takes place when there is something lacking which has to be filled, or when there is superfluity arising from addition which has to be cast out. And because (the next world) will have balance and equilibrium, without any increase or decrease, there

[1] Read *d-hāna.* [2] Read *methmaḥlīn.* [3] Delete the first *Wāu.*

will be neither dissolution [1] nor end to its composition. Indeed end occurs through dissolution, and dissolution through disintegration of parts, and (since this disintegration will not be found in the next world) it will have no dissolution. It follows that the next world will be devoid of dissolution, perishableness and suffering. This characteristic will differentiate this world from the next, but the next world will be identical with this in the fact that both are composed of the very same elements, so that the same elements which we have with us will also be found there.

The meaning of rising implies a state of having fallen ; the meaning of impassibility implies a state of having been passible ; the meaning of immortality implies a state of having been mortal ; and the meaning of imperishableness implies a state of having been perishable.

The body in union with the soul will, therefore, rise in the next world.[2]

CHAPTER IX.

On the fact that there will be heaven and hell, and on what heaven is, and what hell is, both from the Book and from the nature of things.

We find that in this world there are by necessity two kinds of happiness and two kinds of torment. What are they? One kind is the happiness and torment of the body, and the other kind is the happiness and torment of the soul. Food, drink, marriage, and the rest of such desires belong to the body, and its deprivation of them is its torment. On the other hand, meditation on God, and the knowledge of Him, together with the knowledge of new discoveries concerning the created beings and of the natural sciences, are the delight and happiness of the soul, and its deprivation of them constitutes its pain and torment. Because the happiness or the torment of the soul belongs to its own nature, and this nature will endure, and will not change,

---

[1] Read *sherāya.*

[2] Lit. " there."

cease to exist, dissolve or end ; and because the nature of the body will dissolve and consequently its happiness will by necessity also dissolve, cease to exist and end, there will necessarily be a delight and a torment which will be unending and imperishable, corresponding with the nature of the soul ; and since this world, together with its desires, its happiness and its torment, will end, there will by necessity be another world which will not end and perish. The happiness of that world will be the king- 241
dom of heaven, and its torment hell. And because meditation on God and the knowledge of Him, together with the knowledge of the discoveries of natural sciences concerning the created beings and the understanding of them are happiness, and ignorance of them is torment, these will endure in the next world. The kingdom of heaven will, therefore, be meditation on God and the knowledge of the nature of the created beings, while lack of them will be hell. It follows that there will necessarily be heaven and hell in the next world.

There will be a reward for the labours of the just, which is the kingdom of heaven, consisting in the delight of the Abrahamic table, a thing which eye hath not seen, nor ear heard, and which hath not entered into the heart of man.[1] There will also be hell, consisting in the torment with which the wicked will be requited for their evil deeds : a fire that is not quenched, a worm that dieth not,[2] and outer darkness.[3] The torment of the wicked will not be corporeal, because—since, as we have shown above, the happiness and delight of the body in this world come to it naturally through increase and decrease, by food and drink, and its punishment and torment by lack of food and clothing, and by pains and afflictions, and since we shall rise on the day of resurrection impassible, imperishable and immortal—we shall not be in need of the happiness and delight which emanate from food and drink, and which are caused by passibility. If we were in need of them we should still have been in this world and passible, and in this case in what would this world have been distinguished from the next ? In nothing, if this were so. But because the things pertaining to the body will not rise with it, as the soul will overcome these things when it is reunited with the body and works in it the things pertaining to itself, there will be no happiness emanating from food and drink; and since this happiness emanating from food and drink will not be found in the next world, neither will the torment enamating from them be found in it. Indeed where [1] there is no food there is no deprivation of food, and where there is no antagonism to give rise to fight, there are no afflictions, suffering and corruption; and if these are not found there, what will be the happiness (of the just) and the torment of the wicked which will be found there, except meditation on God and on the created beings, and ignorance of them respectively, as we have learned?

---

[1] *Cf.* I Cor. ii. 9.

[2] *Cf.* Mark ix. 44 and 48.

[3] *Cf.* Matt. xxii. 13, etc.

Let us prove this point more fully by some short demonstrations from this world. Lo, we think of God as being the infinite, incomprehensible, unfathomable and bounteous Creator, who by His supreme wisdom created everything from nothing, and composed the various and innumerable genera and species, the heaven, the earth, the sun, the moon, the stars, and all creatures. When we do this we experience great happiness and delight. This delight is for us without satiety, and on many occasions it conquers the happiness of the body, which in this world often conquers the soul.

Further, when we enquire into the composition of the created beings, the differentiation of the species of animals, the cycle of the years of this world, the movement of the heaven, the course of the stars, the science of Arithmetic, Geometry and Music, and understand them to a small extent, we greatly rejoice and delight, and experience a happiness which outweighs the happiness of the things which relate to the body. Indeed we practise this kind of meditation naturally. Lo, we exercise our thoughts all day, from morning till evening, and find great happiness when our thought proceeds from one knowledge to another, and after understanding this one, it proceeds to yet another, and so on without ceasing; in such a way that if a man wished to put down
242 in writing every day the thought of his mind, he would be able to write a large book.

In the same way as a hungry man is urged [2] by his body to eat, so also human nature is urged forcibly by the soul to enquire into things, and to know their causes. This is the reason why, when a man notices an assembly of men, he runs towards them to know the cause of their collecting together, even if his going there to enquire into their motives is to the detriment of the necessities of the body. This is the particular and natural food of the soul, and it will continue with it, and will not undergo any change. Its torment and pain, from which it greatly suffers, consists in its deprivation of knowledge; and when it wishes to understand, in accordance with its nature, the things pertaining to God and the things pertaining to the world, and cannot comprehend them, it becomes greatly distressed, even when the body is satisfied; and sometimes a man claps his hands together (in vexation), and often he refrains from eating, and his face assumes a sad appearance.

---

[1] Read *aiḳa*.

[2] Delete the first *Wāu*.

Very often when we wish to acquire the knowledge of an art or a science, such as building a house which we had intended to build, or fashioning a vessel, or making any other thing, and we fall short of the knowledge of our enterprise, we are stricken with much pain and grief; but when we perform it successfully we rejoice, jubilate and exult. It follows from this that the soul possesses a particular happiness belonging to its nature, and consisting in the comprehension of the knowledge of God and of the knowledge of the created beings, and (that it possesses) also a torment consisting in its deprivation of the knowledge of God and of the created beings. Its happiness in this world is small, because it is impeded by the body, as it is written: We know in part and we prophesy in part, and we see through a glass darkly, but then [1] perfectly and face to face.[2]

This may be proved as follows: When by our faith we comprehend a difficult point concerning God or concerning His providence towards the created beings, we rejoice and jubilate greatly, in such a way that we may die for it, in order not to give it the lie or deny it; and the more perfectly our point is established so that no one can deny it, the more we rejoice. Indeed if we rejoice when we acquire the knowledge of the building of houses, how much more shall we experience an ineffable joy when we have acquired a perfect knowledge of the composition of this world, the greatness of the heaven and its nature, the right size and nature of the sun, moon and stars, the knowledge of the composition and differentiation of each species (of created things), the union of the soul with the body, and the structure of all the world? Will it not be a wonderful joy, of which we have no experience here, and which does not fall under any of the senses? Since, however, we have not experienced it we cannot possibly describe it.

---

[1] Read *tamman*.

[2] *Cf.* I Cor. xiii. 9-13.

When the resurrection takes place, the happiness of the body, which emanates from antagonism and which was an impediment to the soul, will cease to exist,[1] together with the torment with which it was affected, and which consisted in its deprivation of food. The body will rise incorruptible and devoid of any such passions, as it is written: We are sown in corruption and we shall rise in incorruption; it is sown a natural body and it is raised a spiritual body.[2]

When the bodies have risen in impassibility, then the soul will conquer the body, as there is nothing to impede its light; and it will absorb the body in the same way as it was itself absorbed by the body in this world. When the desires and passions of the body cease to exist, and nothing remains but things pertaining to the soul, then we shall see clearly and face to face. "To see clearly" means in this connection that we shall 243 see completely, that is to say, we shall know, as it is written: I shall see the work of Thy hands, the heaven and the moon which Thou hast ordained.[3] "To see" signifies here "to know," for vision refers both to the soul and to the body. Theory [4] is nothing else but the vision of the mind. In the next world we shall know God and the created beings with the vision of the soul; and it is this act that we shall perform in the future. The sentence "I shall see" means that I have not yet seen, and if I have seen I have seen only figuratively and not really, like a shadow and not the true substance of face to face. This is the happiness that is kept for the diligent.

As to the torment, it consists in a complete deprivation of the knowledge of God and of the created beings, a thing contrary to the light of the kingdom (of heaven), and this is the outer darkness which stands before the knowledge of the soul and impedes it from rejoicing in the glorious and ineffable light of the Holy Trinity, one God. The sins and evil deeds which the wicked have committed will stand before the eye of the soul, and will blind it; and it will in consequence be affected with ἀμβλυωπία, that is to say, dimness of vision, which is an incurable and hopeless disease which acts like the thick matter of walls that impedes the light from penetrating and from illuminating those who are imprisoned in a house. This is the outer and the extreme [1] darkness.

---

[1] Delete the *Wāu*.

[2] *Cf.* I Cor. xv. 42-43.

[3] *Cf.* Ps. viii. 3.

[4] In the original meaning of the word.

If when we are deprived in this world of a certain knowledge, we experience great pain and anxiety, so that the pain conquers not only the soul but also the happiness of the body —how much more shall we not suffer in the next world an indescribable and insufferable pain when the nature of the soul shall stand in its naked reality without anything to impede or check it? The pain and torment that man will experience then will be more intense than the torment that he experiences here in a strong fire. He will burn there with an immaterial fire, which is not quenched, and which, because of the thought which will agitate it, kindle it and ignite it, will not cease from burning, in such a way that he will be constantly perturbed and never at rest; (and this fire will be like) a worm which will not die and to which there will be no end.[2] On account of its severity and insufferableness, when sinners compare that torment with the torment found in this world, they will long to be refreshed in the torment of this world. The torment and the happiness of the next world will be in proportion to its greatness, sublimity and power; and what is worse than anything else will be the lack of hope that that torment will ever come to an end. The fact that that torment will not come to an end will render it a double torment, than which there is none severer. As to the just, the holy and the righteous, when they rise [3] in the excellence of the angelic nature and in a glorious light—as it is written: All will rise up like angels [1]—since there will be no opaque matter of sins which will dim (their vision) they will see [2] face to face,[3] through lamps the oil of which will not diminish or fail, but will shine, through the good works of these men, and enlighten the nature of their soul to contemplate and to receive the perfect knowledge of God, which is the true life, according to what is written: This is life eternal, that they might know Thee the only true God.[4]

---

[1] Change the *Nūn* into *Yodh*.

[2] *Cf.* Mark ix. 44.

[3] I read *d-ḳaimīn.*

The kingdom of heaven is truly life, and hell death,[5] and it is through life that the eye of the soul is enlightened to see God and delight in Him, as it is written: Blessed are the pure in heart, for they shall see God.[6] The knowledge of God is life, and life is the kingdom of heaven. Listen for this to the words of our Lord, who said: "These shall go into eternal life, and the others into everlasting torment." [7] The knowledge of God
244 is, therefore, life and the kingdom of heaven, of which it is written: Eye hath not seen nor ear heard, neither have entered into the heart of man, the things which God hath prepared for them that love Him.[8] This consists in a new life, a supreme delight and happiness, the greatness and the sublimity of which cannot be described with the tongue of the children of Adam. Indeed a thing that does not exist in this world cannot possibly have been heard by the ear, or seen by the eye, or have entered into the heart of man. Knowledge does not comprehend it, nor does man understand it, but God alone. If an eye had seen it or an ear heard it, it would have been in this world; and how could God have prepared for those who fear Him, that which might be possessed also by those who do not fear Him?

If somebody says here that God will grant the righteous [9] in the next world a variety of food and drink emanating from the elements, but not resembling that found in this world, because they will eat this food without suffering, and will drink without pain; and that in the same way the wicked will experience a torment emanating from the elements, but not resembling that found in this world:—

---

[1] *Cf.* Matt. xxii. 30, etc.

[2] Read *ḥāzain.*

[3] *Cf.* I Cor. xiii. 12.

[4] John xvii. 3.

[5] Delete the first *Wāu.*

[6] Matt. v. 8.

[7] *Cf.* Matt. xxv. 46.

[8] I Cor. ii. 9.

[9] Lit. "them." Read *lhōn.*

We will answer: Whatsoever God wills, He does; and if He wills to grant them something dissimilar from that found in this world, and emanating from the elements so that they may delight in it, He can do so easily. We cannot, however, prove whether this will be the case or not, as this surmise will be similar to another whereby one might say that God can easily create a third world from the elements; but we do not know whether God wills to do this or not. Indeed if He so wills, He can create not one world only, but ten worlds. We can only think of the thing which He has willed and created, and we see that He has created two natures in this world: a corporeal and an incorporeal. The corporeal nature will complete in this world all things pertaining to itself, and cease from action, and there will remain only the incorporeal nature, which will complete the things that pertain to itself in the next world, as we demonstrated above by a reasoning taken from the nature of things. Since there is no other nature outside these two natures, we can only prove the existence of two kinds of food, the first belonging to the body in this world, and consisting of a material food and drink, accompanied by suffering, corruption and death, and the second belonging to the next world, and consisting of the immaterial and subtile food of the soul which is the delight in (divine) theory, as we showed above. There is no other variety of food apart from these two. If the existence of a third world were proved to us, we might perhaps have been convinced of the existence of a third variety of food.

If the material and corruptible[1] food of this body of ours exists in the next world, there will also be natural desire; and if there is natural desire, there will also be passions, as the desire for food is nothing else but passions which wish to satisfy a want; and if there is[2] passion, there will also be corruption, increase to satisfy a need, decrease, digestion of food, and ejection of superfluities; and consequently there will also be fight between antagonistic powers, victory, defeat, dissolution and death. If this were the case, there would be no next world.

If you say that there will be reception of food, but without the above increases:—

---

[1] Delete the negative *lā*.

[2] Read *hāwé*.

(We will answer) that this will not be reception (of food). Indeed what is reception, except an addition to something? Remove the reception of food, and you will remove also the increase that emanates from it on account of a decrease that had taken place, and there will remain no passion, corruption, dissolution or death. Believe in an increase, and you will necessarily believe also in decrease, dissolution and death. It follows then that there will be only one world and not two. The fact of our eating in a corporeal way involves the thick matter of food, the quantity of which diminishes from outside through transference, and is added to the body inside. If a body fed without an increase to itself, or if the food added to it were not digested, or if the digested food were not ejected by the excretory power, or if a change did not take place in the bowels, the odour would become malignant, and there would be suffer-
245 ing emanating from its great quantity, and sometimes also illness. The general consensus of opinion among rational men will not accept the assertion that the body could receive food without an increase to itself, together with the other consequences which we have just enumerated. If it does accept this assertion, it will be only by faith. Such an assertion would indeed resemble that of a man telling us: "This year or to-day, two and two make four; but next year or to-morrow, these two and two will make ten. You should accept this from us by faith." Or: "This one is a man to-day, but he will be a horse to-morrow. Do not doubt this, but accept it also by faith." A man can say anything he wishes in this way!

CHAPTER X.

On the fact that the next world, the heavenly kingdom and hell will have no end

Everything done in this world has a beginning and an end. This happens, as we showed above, because the antagonistic powers found in it fight with one another, as a consequence of which defeat occurs, parts suffer disintegration from their mutual composition, and an end takes place. As to the next world, because there will be no antagonism in it which would give rise to fight, there will be no defeat or victory, and consequently no disintegration of parts from their composition, but there will be perfect balance and equilibrium in which there will be no fight, victory or defeat, and consequently the parts will not suffer separation from one another. Because there will be no separation of parts, there will be no dissolution, and consequently no end and no death ; and if there will be no end and dissolution of the composition, neither will there be an end and dissolution of the state to which this will give rise, that is to say, heaven and hell. The latter will have their course in the nature of that composition, and since that composition will have no end, neither will they.

Further, if the happiness of the next world consists in divine Theory and in the understanding of the knowledge of the created beings, since this Theory and understanding belong to the very nature of the soul, and the nature of the soul is not composed but simple, the next world, therefore, (will also be simple, and) will not suffer dissolution. Indeed how can a thing that is not composed suffer dissolution? The kingdom of heaven consists in the knowledge of God and in the understanding of the nature of the created beings ; and if this kingdom of heaven will have no end, neither will its counterpart, which is hell, have an end, as it is written : Their fire shall not be quenched, neither shall their worm die.[1]

Further, thought and the knowledge of things belong to the nature of the soul, and we see in this world that the soul is never, even for a twinkling of an eye, without the things that pertain to the food of its nature, while the body sometimes feeds and sometimes not. If the soul, in this world in which it is bound with the fetters of the body and is kept captive as in a house, does not cease, in accordance with its nature, to feed on the divine and human knowledge, and has thus no end in the things pertaining to its nature, while the body has an end in the things pertaining to its nature, how much less in the next world will the soul have by its very nature rest or end in the things pertaining to its nature, namely the delight in the knowledge of the Holy Trinity and in that of the created beings, which constitute the kingdom of heaven!

---

[1] Mark ix. 44.

Further, if there is an end to hell because it had a beginning, even if both heaven and hell began and will, therefore, end, how can the rationality of the soul end? Is it that its knowledge of God or its ignorance of Him will cease? If the natural characteristics which constitute its essence cease to exist, its very nature will cease to exist, and the words of our Lord, "These shall go into eternal life, and the others into everlasting torment"[1] will be belied. He did not say "to a temporary life or torment." The word "everlasting" means something that has no end, as the prophet said: For ever art Thou, O Lord.[2]

What shall we think about hell? Is it a kind of material fire and material worm? If this were so, and if we were to be
246 burnt with fire, we should have a dissolution and an end in it; this end would resolve itself into ashes, and these ashes would dissolve into the elements; and then one of two things would happen: either there would be another resurrection and another world, and yet another and another, and so on till the end; or we should remain in the elements without rationality, and the providence of God would be at fault.

If you say that we shall fall into the fire, but that we shall not be burnt, and that because we shall become incorruptible we shall not suffer injury from the fire:—

We answer: To burn (materially) without end is not found in the nature of things, but only in faith. The wicked, therefore, will burn in a fire which is not material, and which will have no end.

Some heedless people entertain a vain hope through which they wish to satisfy their passions, and by idle words corrupt sound opinions. They pretend that God, who is a just Judge, will requite us in the measure of time which we lived in this world in which we sinned. The time of the torment will, according to them, be measured by the period of life. They pretend that as God is not unjust, there will be an end to His[1] judgment.

---

[1] *Cf.* Matt. xxv. 46.

[2] Ps. cxix. 89 (Syriac version).

O wise men! You are comparing the method of that punishment with the one found in this world. The judges of this world strike anyone who strikes, and kill anyone who kills, *et cetera.* They inflict this punishment on the body, because it is in the body that people suffer and feel the pain which comes to them from the antagonistic (powers) that are found in the fight (of the elements). Since, however, in the next world we shall rise without suffering, corruption or death, what comparison would there be between this world and the next in the case of the killer who had to be killed? And would the one who had committed a hundred murders be killed a hundred times? Such a one would have to die and live again a hundred times! The same argument would apply to the case of a man who had struck another man, and would have to be struck in retaliation, according to the law: An eye for an eye. . . .[2]

He who does good is good, and he who does not do good is not good. On account of the goodness of God, it is necessary, if the welldoer is to endure, that the next world should be without end. Since He will not cease to be what He is, nor will He come to nothing, neither will the next world come to nothing. What despair could be greater than that which would arise if, after the created beings had delighted in their existence in the goodness of God, this delight were to be removed from them, and they were to come to the despair of non-existence?

Further, if the angels, souls and first elements are simple, how can a thing that is not composed suffer dissolution? How can it come to nothing, when it has no forms which can be separated? No (simple) created being will, therefore, come to nothing.

If you say that as that which is simple and devoid of composition came from nothing, it will also dissolve into nothing:—

---

[1] Text repeats "God."

[2] A lacuna. The copyist of our MS. informs us in a marginal note that the copyist of the MS. from which he was transcribing stated that a whole leaf was missing here. The lacuna, therefore, goes back to the archetype of the MS. from which ours was transcribed.

We will answer: That which is simple is wholly one. God also is wholly one and simple, but He is in addition infinite. He granted to the above created beings, by grace, the favour of being simple and wholly one, but finite. If His simpleness does not dissolve into nothing (neither will that of the above created beings, which are) one in their nature. It is He who granted to the simple creatures to be in their very nature one and not [1] to dissolve into nothing, and He having made them so, they will not dissolve into nothing.

Further, He granted to the simple and composed beings to exist naturally, and this by grace, since true existence belongs to Him, but He implanted in the composed beings dissolution, a thing which He does not possess, and which will endure in them as long as they exist in their state formed of antagonistic
247 principles. The simple beings are one naturally, and will not dissolve into nothing, while the composed beings will dissolve into the simple ones.

Nobody should, therefore, adhere to such a flimsy and baseless reasoning (as that which we have refuted).[2]

CHAPTER XI.

On the reason why God created this world terminable, and the next world interminable.

God—may His majesty be worshipped—is good, merciful and compassionate. He created this world by His goodness, and knew beforehand that this Adamic race which He made in His image and likeness would, as a consequence of its transgression, suffer labours, pains and afflictions; and because of His loving kindness and mercy He had pity on it, and wishing to release it from these labours, pains and afflictions, He made this world perishable and terminable, since interminability would have been detrimental to the Adamic race. Because man was from Him and for Him, He made this world terminable, so that after man—who is also from the world through his elemental parts which emanate from it—had escaped from afflictions and pains through the dissolution of these parts, he might, by His infinite and unlimited goodness, receive the benefit of being without end.

---

[1] Add negative *lā*.

[2] The author seems to refer here to arguments brought forward by his adversaries, some of which were evidently contained in the missing leaf.

In the same way as by His mercy and grace He made this world terminable, as a deliverance from afflictions and passions, so also by His goodness He made another world in which there are no afflictions, labours or pains; and He made it to be without end so that man might delight in it in incorruption and impassibility, and without labour. He granted him in it ineffable blessings, and a happiness that is higher than all other happiness.

It has been shown that it is not to no purpose that God created the next world, and made it interminable, while He made this world terminable. In both of them [1] He is seen as the All-Wise, who for the benefit of man made the two worlds: the present terminable and the next interminable and without dissolution into nothingness, so that man might delight always in divine knowledge, in the ineffable Theory of the Holy Trinity one true God, and in the accurate knowledge of the created beings, a knowledge which is seen here only in the dark glass of a shadow, but there face to face,[2] and as accurately as created beings are able to bear.

Let us here put an end to this work.[3]

O Trinity, who art higher than all minds and intelligences, who art supreme above all and in all, who art infinite and uncircumscribed, one essence, one will, one lordship, one sovereignty and one provident and ruling Lord, I miserable one, beseech Thee, with the lifting up of the hands of my mind, with the abundant tears of my wretched soul, and with the sacrifice of my humble and faithful thanksgiving to Thee—and I would also implore here all those who derive benefit from the labour of my work to beseech with me—that as Thou hast rendered me worthy in this world of partial knowledge, and enabled me to contemplate Thee and the knowledge of the created beings with the eye of my mind as through a glass darkly, and to explain their causes in the measure of human capacity, Thou wouldst in the next world render me worthy of perfect knowledge, in order to contemplate Thee and the created beings face to face, and so delight unerringly and unmistakeably in their true nature and causes; to be renewed in Thy knowledge with all the saints in the heavenly kingdom and in the unending 248 and imperishable life; and to be worthy of the rest given to those who have endured labour and tribulation, while Thou deliverest me from the outer and extreme darkness of ignorance concerning Thee and the created beings, and from the complete perdition which will have no end. To Thee be glory and on us Thy grace in both worlds. Amen.

---

[1] Read the word in masc. or *b-thartaihain.*

[2] *Cf.* I Cor. xiii. 12.

[3] Lit. "merchandise," as before.

[THE COLOPHON OF THE OLD[1] MANUSCRIPT.]

Here the book ends with the assistance of God. It was written in the year 1532 (*of the Greeks :* A.D. 1221), *in the month of April, in the town of Caesarea, by the weak Basil the deacon, son of John, the head of the scribes of Melitene. All of it was accurately collated* (*with the original*) *by our pride Rabban Abu l'Ḥasan the physician—may God preserve him—in the month of April of the year* 1533 (*of the Greeks :* A.D. 1222), *also in Caesarea.*

---

[1] *I.e.*, the original from which the present MS. is derived.

ܐܝܟ ܡܥܕܪܝܢ ܘܡܒܝܐܝܢ ܠܒܐ ܕܟܪܝܘܬܐ ܘܚܒܝܢ ܠܦܘܝܐܣܐ ܕܪܘܚ ܘܒܣܡ ܗܢܐ
ܐܡܪ ܐܘܪܗܝܐ ܐܘܦܠܐ ܘܪܘܚ ܐܦܩܬ ܠܡܬܢܝܚܘܬܐ ܘܒܣܡܐ ܘܡܠܬܐ ܕܦܘܓܐ ܕܓܚܟܐ. ܘܐܘܬܐ
ܠܐ ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܗܘܐ ܚܟܝܡܐ ܘܡܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܘܡܢ ܣܦܪܐ ܕܡܕܢܚܐ ܘܡܥܪܒܝܐ ܘܝܘܢܝܐ
ܘܦܪܣܝܐ ܘܡܢ ܐܘܪܚܐ ܐܣܛܘܟܣܐ ܗܘܘ ܕܟܠ ܐܣܛܘܟܣܐ ܐܝܟ ܕܡܢܝܢܐ. ܘܡܠܐܟܝܢ
ܕܦܘܪܫܐ ܘܡܘܠܟܢܐ ܘܚܟܡܬܐ ܕܟܠ ܐܢܫܐ ܘܡܠܝܐ ܕܒܝܫܬܐ ܘܒܫܝܢܐ ܘܡܠܟܐ ܕܠܗܘܢ ܡܘܠܟܐ
ܐܝܟ ܠܚܟܝܡܐ ܕܝܘܢܝ ܚܢܢ ܐܦܘܕܝܩܛܝܩܘܣ ܦܢܩܝܬܐ ܡܢܡܪܢ ܒܗܘܢ ܟܠ ÷

ܕܠܐܚܝܕܘܬܐ ܘܐܬܘܬܐ ܥܡܠܢܝܬܐ ܘܐܘܪܚܬܐ ܕܡܢ
ܪܘܚܐ ܕܝܘܢܝܐ. ܗܢܘ ܕܠܗ ܡܘܫܐ ܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܗܢܐ ܕܐܡܪܝܢ. ܒܗܕܐ ܕܠܐܢܫ ܡܢܗ
ܦܝܠܘܣܘܦܐ. ܘܗܢܐ ܢܫܐ ܘܡܠܟܐ ܗܘ ܕܠܡܘܬܗ ܐܬܐ
ܐܡܪ ܐܝܟ ܒܗܘܢ ܡܢܗܘܢ ܕܡܢܗܘܢ ܐܝܟ ܕܝ
ܘܡܢܗ ܗܢܐ ܕܠܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܗܢܐ ܕܐܝܟ
ܒܪܘܚܐ ܐܘ ܒܠܒܐ ܕܡܢܗܘܢ: ܘܪܘܚܐ
ܐܘܪܚܬܐ ܕܟܠܝܩܐ ܗܘܐ ܒܠܐ ܪܘܚܐ. ܐܪܥܐ
ܘܡܘܬܐ ܕܡܢ ܪܥܝܢ ܕܠܐܪܥܐ. ܟܠ
ܛܘܪܐ ܪܡܐ ܕܒܘܫܐ ܚܝܘܬܐ ܘܡܥܡܪܝܢ
ܘܡܘܫܐ ܡܢܗ ܘܦܘܪܐ ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܐܝܟ
ܗܘܝܢ ܠܗ ܒܐܪܥܐ. ܕܐܝܬ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܝܕܥ
ܘܡܠܬܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܘܡܠܬܐ. ܘܡܠܬܐ
ܕܠܐ ܢܫܐ ܢܦܩ ܡܢܗ ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܪܥܐ
ܗܘܝܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܟܠ. ܐܡܪ ܘܐܡܪܝܢ
ܐܝܟ ܘܐܡܪܝܢ. ܘܐܡܪ ܕܠܗܘܢ
ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗܘܢ ܗܘ.
ܘܠܗܘܢ ܐܝܟ ܐܡܪܝܢ. ܘܗܘܐ
ܘܐܡܪܝܢ ܐܝܟ ܠܗܘܢ. ܘܠܗ ܕܡܢ
ܕ ܦܪܘܫܘ ܠܗ ܘܪܘܚܗ ܠܗ
ܗ ܟܠܗ ܟܠܟ: ܡܢ ܦܝܠܣܘܦܐ ܗܘ ܕܝܘܢܝܐ
ܦܝܠܘܣܘܦܐ ܘܐܘܪܚܐ ܡܢܗܘܢ ܕܪܘܚܐ. ܠܗ ܗܘ
ܘܪܘܚ ܘܡܢ ܚܒܪܐ ܕܟܠ ܗܘܐ ܘܡܢ ܠܗ
ܦܝܠܣܘܦܐ ܗܘ ܝܘܢܝܐ ܐܘܡܐ . ܐܠܐ

ܘܐܡܪܝܢ ܕܡܢܗ ܘܐܡܪ. ܘܠܗ ܡܢ ܗܘ
ܘܐܠܗܘܢ ܗܢܘ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܢ ܡܠܟܐ
ܘܡܫܝܚܐ ܕܒܪܘܚܐ ܕܚܝܘܬܐ ܘܚܝܝܢ ܘܡܢ
ܐܡܪܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܢܗܘܐ ܟܠܗ ܘܐܢܫܐ
ܟܠܒܐ ܟܒܝܪܐ ܐܡܪ: ܢܫܐܝܗܘܢ ܒܪܘܚ
ܡܢ ܟܠܐ ܟܘܪܗ ܘܟܠܡܝܢ ܕܢܫܐܝܗܘܢ
ܠܗܘܐ ܟܡܝܢ ܒܠܐ. ܘܐܦܢܝ ܠܗ ܡܠܟܐ
ܐܦܝ. ܘܐܡܪ ܡܠܬܐ ܘܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܕܝܢ:
ܡܢܐ ܦܪܢܣܬܐ ܡܢ ܠܐܢܫܘܬܐ. ܐܝܟ
ܘܦܪܫ ܢܗܘܪܐ ܡܢ ܡܫܘܚܬܐ. ܡܢ ܗܘ ܡܪܝܐ
ܘܒܘܫܠܐ ܕܒܝܫܐ ܘܐܘܪܚܐ ܘܡܫܒܚܐ ܒܗܘܢ
ܟܠ ܢܗܘܪܐ. ܘܠܐܝܟܢܐ ܡܫܘܚܬܐ.
ܒܗܘܢ ܕܡܢ ܟܠܠܐܝܟ ܡܢ ܚܕܐ ܚܕܐ
ܒܗܘ ܕܡܢ ܕܠܗܘܢ ܘܠܐ ܡܫܩ ܠܡܬܘܡ
ܡܫܬܢܝܢ ܘܟܠܗܘܢ ܘܒܗܘ. ܚܕ ܘܗܘ ܕܝܢ ܗܘ
ܘܠܐ ܡܫܬܠܦ ܫܦܝܪܐ ܒܗܘ ܘܠܐ ܐܡܪܢܐ
ܘܡܫܪܝܗܘܢ ܠܐܣܟܡܐ: ܐܡܪܐ ܘܗܘ ܕܐܝܟ
ܗܘ. ܢܗܘܪܐ ܡܢ ܟܠ ܫܦܝܪܐ ܡܫܬܥܐ
ܘܠܐܢܫܐ ܠܘܩܒܠ ܒܪܘܚ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܪܥܐ
ܗܘ ܘܠܗܘܢ ܟܠ ܢܦܫܗ ܒܡܫܚܐ
ܒܡܠܟܘܬܗ ܘܐܝܟ. ܗܝ ܡܫܝܚܐ ܒܪܘܚܐ
ܡܢ ܦܘܡ ܘܠܐܢܫܘܬܐ ܒܡܫܘܚܬܐ. ܐܦܘܗܝ
ܠܗ ܠܡܫܘܚܬܐ ܚܙܝܐ. ܐܪܐ ܡܠܟܐ ܘܚܫܐ
ܢܗܘܪܐ ܘܠܐ ܡܠܟܐ ܡܫܘܚܬܐ ܗܘ:

ܩܕܝܡ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܐܝܟ ܕܒܡܫܝܚܐ ܡܕܡ ܐܚܪܐ ܕܝܢ ܐܦ ܡ̈ܝܐ ܗܠܝܢ ܠܟܠ ܐܝܬܝܗܘܢ ܡ̈ܝܐ ܥܠܝ̈ܐ ܘܒܪܩܝܥ ܘܐܝܬ ܐܝܬ ܐܠܗܐ. ܒܡܘܕܝܢ ܘܡܫܬܠܛܢ ܘܡܢ ܒܪ̈ܝܬܗܘܢ ܡܬܒܥܝܢ ܠܐܠܗܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܘܫܡ̈ܝܐ ܘܒܪ̈ܝܬܐ ܐܢܘܢ. ܩܕܝܡ ܕܝܢ ܠܗ ܘܟ̈ܠܗܝܢ ܘܫܡ̈ܝܐ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܘܟܠܗܘܢ. ܐܠܐ ܗܘ ܕܒܪܢܘܢ ܠܐܠܗܐ ܡ̈ܝܐ ܐܢܘܢ. ܘܡ̈ܝܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܗܠܝܢ ܕܐܪܥܐ ܚ̈ܝܐ ܘܫܠܡ. ܐܪܐ ܕܒܐܐܪ ܘܒܗ ܐܝܟ ܕܝܠܗ ܘܟ̈ܠܗܝܢ ܘܫܡ̈ܝܐ. ܘܪܘܚܐ ܗܘ ܡܢ ܒܥܒܕܐ ܘܒܝܕܗ. ܘܟܠ ܥܕܢ ܡܫܬܒܚܝܢ ܠܒܪܗ ܒܫܡܐ ܘܐܠܗܐ ܗܘܝܢ. ܩܕܝܡ ܕܝܢ ܢܦܫܗ ܠܐܪܥ ܢܘܪܐ ܒܐܘܪܚܐ ܗܘܐ ܙܒܢܐ ܕܝܢ ܚܕܐ ܘܟ̈ܠܗܝܢ ܘܫܡ̈ܝܐ. ܐܡܪܐ ܘܦܠܓܘܬܐ ܢܦܫܗ ܠܗܘܢ ܙܒܢܐ ܘܡܟܝܠܐ ܐܘܪܝܬܐ ܡܦܩܬܐ ܠܐܢܫܐ ܡܢ ܕܝܠܗ. ܐܠܐ ܡܢ ܠܗ ܕܝܠܗ ܘܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܒܗܘܢ ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܐܚܪܐ ܡܠܬܐ ܐܠܗܐ ܘܒܢ̈ܝܢܫܐ

ܦܣܩܐ ܫܒܝܥܝܐ

ܡܛܠ ܟܘ̈ܟܒܐ ܘܐܣܛܘ̈ܟܣܐ ܦܬܟ̈ܐ ܘܡܕܢܚܐ ܢܦܩܐ ܘܐܡ̈ܬܗ. ܐܘܟܠܐ ܐܝܟ ܦܬܟܐ ܐܘ ܡܬܒܠܐ ܒܗܘ ܫܡܝܐ: ܐܣܛܘ̈ܟܣܐ ܒܗܢ ܦܬܟ̈ܐ ܗܢܘܢ ܕܫܡܫܐ ܗܘ ܒܪܝܬ ܠܩܕܝܡ: ܐܚܪܐ ܕܢܦܩܐ ܐܝܟ ܕܒܬܪܐ ܒܗܘ ܫܡܝܐ ܡܢ ܕܪܓܐ ܗܘܝܢ ܕܝܢ ܡܕܢܚܐ ܢܦܩܝܢ ܐܝܟ ܦܬܟܐ. ܦܬܟ̈ܐ ܕܝܢ ܚܡܫܬܐ ܫܒܥܐ ܐܣܛܘ̈ܟܣܐ ܙܘܥܬܐ: ܡܕܢܚܐ ܕܝܢ ܢܘܪܐ: ܡ̈ܝܐ: ܐܪܥܐ: ܐܐܪ: ܗܘ ܕܝܢ ܡܕܢܚܐ: ܠܐ ܡܫܬܟܚܝܢ ܠܐܝܬ ܒܗ ܫܡܝܐ. ܘܡܫܬܠܛܐ ܠܗ ܠܟܠܗܘܢ ܟܘ̈ܟܒܐ. ܐܦܠܐ ܦܘܩ ܫܡܝܐ. ܗܘ ܠܗ ܡܫܬܡܫܝܢ

ܦܩܘܕ ܠܟܠܗܘܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܒܫܘܫܛܐ ܐܝܟܢܐ. ܘܡ̈ܝܐ ܠܟܠܗܘܢ ܡܫܬܪܝܢ ܘܐܐܪ ܠܟܠ ܡܢ ܡ̈ܝܐ. ܘܢܘܪܐ ܠܟܠܗܘܢ ܐܐܪ. ܘܐܦ ܗܘ ܡܫܡܫܝܢ ܠܦܩܘܕ ܠܟܠܗܘܢ ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܘܐܪܥܐ ܐܝܟ ܠܐܡܪ ܘܠܐܪܥܐ. ܩܕܝܡ ܕܝܠܗ ܕܦܠܓܐ ܠܐܣܛܘܟܣܐ ܠܟܠ ܐܣܛܘ̈ܟܣܐ. ܠܐ ܐܣܛܘ̈ܟܣܐ ܕܡܢ ܦܬܟ̈ܐ. ܡܫܬܠܛܢ ܘܠܐܢܦܩܝܢ ܐܝܟ ܦܬܟܐ. ܐܝܟ ܟܠܗ. ܘܠܝ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܪܒܥ. ܘܐܡܪܝܢ ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܡܫܡܫܝܢ ܠܬܪܬܝܢ ܗܘܢܐ. ܕܝܢ ܐܚܪ ܕܫܡܫܐ ܐܦܠܓܝܢ ܡܢ ܗܢܘܢ ܡܕܢܚܐ ܠܗ ܗܢܘܢ ܦܬܟ̈ܐ. ܗܘܝܐ ܗܢܘܢ ܠܟܠܗ ܡܕܢܚܐ ܡܢ ܐܪܒܥ ܡܫܡ̈ܫܢܐ ܡܬܚܠܦܝܢ ܘܐܝܬܝܗܘܢ. ܢܘܪܐ ܡܢ ܫܡܫܐ ܘܡܫܒܚܐ ܡ̈ܝܐ ܡܢ ܣܗܪܐ ܘܙܘܥܬܐ. ܘܗܠܝܢ ܐܪܒܥ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܡܫܡܫܝܢ ܕܝ ܡܫܡܫܝܢ. ܠܟܠܗ ܟܠܢ ܢܘܪܐ ܫܡܫܐ ܗܘܐ ܠܟܠܗ ܠܐ ܐܡܪܝܢ ܗܘܢ ܕܡܕܢܚܐ ܗܘܐ. ܘܠܟܘ̈ܟܒܐ ܣܗܪܐ ܠܟܠܗ ܗܘܐ ܠܐ ܐܡܪܝܢ ܗܘܢ ܕܡܕܢܚܝܢ ܗܘܘ ܗܢܐ ܐܦ ܐܪܥܐ ܘܐܐܪ. ܐܠܐ ܡܫܬܠܛܐ ܘܡܬܡܫܚܬܐ ܢܦܩܝܢ ܒܗܘܢ. ܦܪܝܢ ܠܗܘܢ ܡܕܢܚܐ ܘܡܐܪܝܢ ܕܠܐ ܡܫܬܪܝܐ ܘܡܫܬܡܥ ܐܐܪ ܒܥܘ ܦܠܓܝܢ ܘܢܦܩܝܢ ܘܗܘܝܢ ܡܫܬܪܝܐ ܘܒܠܗܘܢ ܠܦܬܟ̈ܐ ܒܡܫܚܬܐ. ܕܒܢܝܢ ܘܦܬܟܗܐ ܐܝܟ. ܦܬܟܐ ܒܗܢ ܐܡܪ ܗܢܐ ܕܠܗ ܒܒܝܬܗ. ܗܘ ܕܗܘ ܐܝܬ ܠܗ ܘܠܐ ܒܡܫܚܬܐ: ܡܕܢܚܐ ܕܝܢ ܗܘ ܘܗܘ ܘܐܝܬܘ ܡܢ ܐܪܒܥ ܗܢܘܢ ܘܐܪܒܥ ܡܫܬܠܛܢ ܘܡܫܬܒܚܢ ܐܝܟ ܕܡܫܡܫܢܐ ܗܘܝ. ܘܡܫܡܫܢܐ ܒܗܘܢ ܕܡܫܡܫܢܐ. ܘܡܫܒܚܢܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܡܫܚܬܐ ܐܪܒܥ ܐܣܛܘ̈ܟܣܐ

ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ. ܦܫܝܛ̈ܐ ܐܝܟ ܕܠܗ ܕܡܚܫܒܝܢ
ܐܚܪ̈ܢܐ. ܐܠܐ ܟܕ ܡܣܬܟܠܝܢ ܗܘܘ ܒܪܥܝܢܗܘܢ.
ܘܦܪܫܝܢ ܡܢ ܡܫܬܠܦ̈ܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ.
ܘܡܛܠ ܕܠܐ ܐܬܚܙܝܘ ܠܡܠܐ. ܐܠܐ ܒܝܕ ܘܡܪ̈ܟܒܐ
ܘܡܬܪܓܫܝܢ. ܒܗ ܚܫ̈ܐ ܕܡܢ ܡܪ̈ܟܒܐ. ܐܪܐ ܠܗ
ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܘܡܛܠ ܕܐܚܕܐ
ܗܘܐ ܕܙܘܘܓܐ ܘܡܚܠܛܘܬܐ ܕܡܪ̈ܟܒܐ ܠܗܠ ܡܢ ܚܙܘܐ -
ܡܣܬܟܠܢܘܬܐ ܐܦܪܫܬ ܘܡܚܫܒܬܐ ܠܗܠ ܗܘ
ܕܝܕܥܐ: ܘܫܪܝܪܘܬܐ ܘܫܠܡܘܬܐ ܠܗ̇ ܗܘ ܕܡܠܝܐ.
ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܐܝܬ ܦܫܝܛ̈ܐ. ܡܕܡ ܐܝܬ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ
ܦܫܝܛ̈ܐ. ܡܛܠܗܕܐ ܕܐܝܬ ܐܘܪܚܐ ܕܠܐ ܡܫܬܠܡܝܢ
ܒܪܥܝܢ. ܥܠ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܡܫܬܠܡܝܢ ܠܗܘܢ
ܠܡܫܬܠܦܘܢ. ܐܝܟܐ ܕܡܬܬܚܫܒܘ ܡܢ
ܠܡܫܬܠܦܐ ܘܡܪ̈ܟܒܐ. ܘܡܛܠ ܕܠܐ ܡܕܡ ܠܡܬܚܫܒܘ
ܡܕܡ ܕܠܗ ܐܪܐ ܐܝܬ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܦܫܝܛ̈ܐ
ܐܦ ܡܪ̈ܟܒܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܝܢ ܐܣܟܡ̈ܐ ܘܐܣܛܘܟܣ̈ܐ
ܦܫܝܛ̈ܐ ܗܕܐ: ܡܣܬܟܠܢܝܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܐܣܛܘܟܣܝܐ
ܦܫܝܛܬܐ ܘܡܬܝܕܥܐ ܐܦ ܡܣܬܟܠܐ ܘܦܪܝܫܐ
ܡܢ ܗܝܘܠܐ. ܗܝܘܠܐ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗ̇ ܐܣܛܘܟܣܝܐ
ܦܫܝܛܬܐ ܘܡܚܫܐ ܡܬܚܫܚܐ. ܘܗܘ ܕܠܡ
ܠܡܣܬܟܠܢܘܬܐ. ܡܨܥܝܬܐ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗ̇ ܐܣܛܘܟܣܝܐ
ܦܫܝܛܬܐ ܘܡܬܝܕܥܐ ܘܢܦܩ ܦܪܝܫ ܡܢ ܓܘܫܡܘܬܐ.
ܓܘܫܡܢܝܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܐܣܛܘܟܣܝܐ ܦܫܝܛܬܐ ܘܐܚܝܕܐ
ܘܦܪܝܫܐ ܡܢ ܡܨܥܝܬܐ. ܗܘܝܐ ܕܝܢ ܐܦ
ܡܪ̈ܟܒܐ. ܝܕܥܐ ܕܝܢ ܐܣܛܘܟܣܝܐ ܡܣܬܟܠܢܝܬܐ ܘܡܚܫܚܐ
ܘܡܫܝܐ ܗܝܘܠܢܝܐ ܘܓܘܫܡܢܝܐ. ܘܐܪܐ ܡܚܫܚܐ ܐܦ ܗܝܘܠܐ
ܐܪܐ ܕܝܢ ܡܣܬܟܠܐ ܐܦ ܓܘܫܡܐ. ܗܠܝܢ ܒܡܢ
ܐܣܟܡ̈ܐ. ܗܦܟܝܢ ܠܗܠܝܢ ܗܘܢܐ. ܗܘܢܐ
ܘܦܪܝܫ ܡܢ ܗܝܘܠܐ ܡܣܬܟܠ ܡܬܝܕܥ
ܘܐܣܛܘܟܣܝܐ ܗܘ ܦܫܝܛܐ ܡܣܬܟܠܢܝܐ ܗܘ. ܐܪܐ

ܡܣܬܟܠܢܝܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܐܣܛܘܟܣܝܐ ܦܫܝܛܬܐ
ܕܡܬܝܕܥܐ ܘܡܣܬܟܠܐ ܘܦܪܝܫܐ ܡܢ ܗܝܘܠܐ:
ܗܦܟܝܢ ܕܝܢ ܐܦ ܐܣܟܡ̈ܐ ܕܗܠܝܢ ܐܚܪ̈ܢܐ
ܒܗ̇ ܒܡܣܬܟܠܢܘܬܐ. ܡܕܝܢ ܒܪܝܢ. ܥܠ ܐܝܟ
ܕܐܡܪ ܕܦܫܝܛ̈ܐ ܒܪܝܫܝܢ ܠܡܪ̈ܟܒܐ. ܐܪܐ
ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܩܕܡ ܕܢܬܪܟܒܘܢ. ܥܠ ܙܘܘܓܐ
ܒܝܬܘܪܘܡܣܝܢ ܗܘܘ. ܥܠ ܕܠܐ ܒܝܬܗ ܙܘܘܓܐ.
ܐܟܚܕܐ ܗܘܐ ܙܘܘܓܐ. ܐܘ ܡܝܐ ܗܘܘ ܕܦܫܝܛ̈ܐ
ܘܡܪ̈ܟܒܐ: ܘܐܦܪܫܢ ܕܙܘܘܓܐ ܒܗܘܢ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ
ܚܕ ܒܡܣܬܟܠܢܘܬܐ ܐܚܕܐ. ܘܐܚܪܢܐ ܕܠܐ ܒܡܣܬܟܠܢܘܬܐ
ܐܚܕܐ ܐܚܪܬܐ. ܐܠܐ ܒܡܣܬܟܠܢܘܬܐ ܓܘܫܡܢܝܬܐ ܠܚܫܘ.
ܒܡܣܬܟܠܢܘܬܐ ܐܚܝܢ ܗܕܐ. ܡܠܗܘܢ ܒܪܝܢ
ܙܘܘܓܐ ܕܡܢ ܡܪ̈ܟܒܘܬܐ ܕܒܡܣܬܟܠܢܘܬܐ ܐܚܕܐ
ܗܘܘ. ܘܗܠܝܢ ܡܪ̈ܟܒܘܬܐ ܕܡܢ ܙܘܘܓܐ ܐܚܪܢܝܬܐ
ܐܬܪܟܒܘ. ܒܡܣܬܟܠܢܘܬܐ ܐܚܕܐ ܐܝܟ ܕܒܓܘܫܡܐ
ܘܐܡܪ ܘܐܡܪܝܢ ܒܟܠܗ ܕܒܗ ܠܟܠ ܐܡܪ. ܡܪ̈ܟܒܐ ܗܘܘ
ܡܢ ܡܪ̈ܟܒܘܬܐ ܡܫܬܠܦܢܝܬܐ ܠܟܠܢ ܐܦܪܫܬ ܘܦܪܝܫܐ.
ܘܢܦܠܝܢ ܡܪ̈ܟܒܘܬܐ ܕܙܘܘܓܐ. ܒܡܣܬܟܠܢ ܠܙܘܘܓܗ
ܟܠܚܕܐ. ܡܛܠܗܕܐ ܕܡܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܬܪܟܒܘ ܐܦ
ܕܝܢ ܒܗܢܐ ܐܦܪܫܬ ܘܐܚܕܐ ܘܐܦ ܗܘܝܢ ܗܢܝܢ
ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܡܣܬܟܠܢܘܬܐ ܕܒܗܢ ܙܘܘܓܐ. ܐܚܪ̈ܢܐ
ܕܡܢ ܠܗܠܐ. ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܒܡܣܬܟܠܢܘܬܐ ܐܚܕܐ.
ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܙܘܘܓܐ ܘܡܫܚܠܦܐ ܗܘܘ ܠܗܘܢ
ܘܠܟܠܚܕܐ ܠܗܘܢ ܡܪ̈ܟܒܘܬܐ ܦܫܝܛܬܐ
ܒܝܕ ܡܪ̈ܟܒܘܬܐ ܐܚܝܕ ܘܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܡܪ̈ܟܒܐ
ܡܢ ܦܫܝܛ̈ܐ. ܡܛܠܗܕܐ ܕܠܗ ܡܕܡ ܐܚܪ̈ܢܐ
ܘܡܠܘܗܝ ܐܬܪܟܒܘ ܦܫܝܛ̈ܐ ܘܐܝܟ ܕܐܚܕܐ
ܐܝܟ ܕܝܢ ܥܠ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܢܘܢ ܐܚܕܐ
ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕ ܒܟܠܗܘܢ ܐܚܕܐ.
ܥܠ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܚܕܐ: ܡܛܠ ܟܠ ܡܢ ܙܘܘܓܐ

ܡܕܡ. ܐܝܟܢܐ ܕܣܡܝܢ ܡܬܬܥܒܕܝܢ ܐܡܬܐ. ܙ̈ܪܐ
ܘܫܩ̈ܦܐ ܗܕܡ ܠܐܪܥܐ. ܐܦܠܐ ܠܡܐܡܪ ܕܗܦܘܪ̈ܝܐ
ܘܡܬܕܒܪ ܡܢ ܐܪܥܐ ܠܘܩܒܠܐ ܕܐܢܫܐ ܗܘ̈ܝ
ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܡܢܐ ܠܚܙܝܬܗ ܘܢܦܩ ܠܥܝ̈ܢܐ
ܡܬܟܪܟܐ ܘܡܬܚܙܝܐ ܘܐܬܪܓܫܬ ܥܡܗ
ܠܘܩܒܠܐ ܠܚܘܣܪܢܐ. ܕܝܠܗ ܡܕܡ ܐܚܪܢܐ ܗܕܡ
ܠܘܩܒܠܐ ܘܡܢܗ ܗܘ̈ܝ. ܐܝܟܢܐ ܕܗܘܦܟܐ ܡܬܬܘܝܢ
ܘܡܢ ܗܘܦܟܐ ܠܡܪܟܒܘ. ܗܢܐ ܐܡܪܢ ܠܥܠܬܐ
ܘܥܠ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܦܫܝ̈ܛܐ ܘܡܪ̈ܟܒܐ ܘܠܐ ܡܬܝܕܥܐ
ܦܣܝܩܐܝܬ ܠܡܪܟܒܘܬܗܘܢ. ܘܠܗ ܐܝܟܢܐ
ܟܡܝܘܬܐ. ܕܒܗܘܢ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗܘܢ ܕܡܬܝܕܥܘܬܐ
ܒܝܕܥܬܐ ܀ ܪܝܫܐ ܕܐܪܒܥ
ܕܡܡܫܘܬܐ ܀ ܟܕ ܐܪܒܥ ܘܡܬܚܙܝܢ ܡܢ
ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܡܪ̈ܟܒܐ ܟܠܗ ܦܫܝ̈ܛܐ ܘܚܘܫܝܢ
ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܒܚܘܫܒܐ ܠܚܘܫ ܕܐܡܪ ܡܡܫܘܬܐ.
ܐܪܐ ܟܡܝܐ ܕܒܗ ܠܡܡܫܘܬܐ ܠܝ ܐܝܬܘܗ̄ ܦܪ̈ܫܐ
ܘܠܐ ܦܠܐܦܠܐ ܠܡܚܙܐ ܥܡܝܐ ܐܝܟܢܐ ܘܐܦܢ ܘܐܢܦܩ
ܘܗܟܢܐ ܐܘ ܐܣܛܘܟܣܐ. ܐܦܠܐ ܐܣܬܘܐ. ܐܘ
ܠܚܘܫܐ ܐܘ ܟܡܝܘܬܐ ܐܘ ܗܕܡ ܐܚܪܝܢ. ܘܟܕ
ܦܫܝܛܐ ܡܬܝܕܥ. ܗܢܘ ܕܐܝܠܝܢ ܚܘܫܚܐ
ܠܚܘܫ ܡܡܫܘܬܐ ܕܚܘܫܚܐ ܡܢ ܦܪ̈ܫܐ.
ܢܦܫ ܠܐܢܫܐ ܕܦܪ̈ܫܐ ܡܬܟܢܫܐ. ܗܢܘ ܕܟܕ
ܐܝܬܝܗܘܢ. ܗܢܘ ܡܬܠܐܒ ܗܘ ܠܚܘܫ ܡܬܚܫܚܘܬܐ
ܕܝܕܥ ܠܗܘܢ ܡܢܐ ܘܠܐ ܢܦܠ ܠܐܢܫ ܦܪ̈ܫܐ ܘܐܝܟܢ
ܐܝܟܢܐ ܘܚܘܫܝܢ ܕܡܢ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܡܪ̈ܟܒܐ ܘܦܫܝܛ
ܐܢܫ ܦܪ̈ܫܐ. ܕܟܠܗ ܠܚܫܚ̈ܬܐ ܗܪ ܢܘ
ܘܚܘܫܚܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܐܡܪܝܢ ܣܓܝ̈ܐܝܢ ܠܡܬܝܕܥܢܘܬܐ
ܘܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܘܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܟܠܗ ܐܘ ܠܟܪ̈ܝܗܘܬܐ
ܘܪ̈ܟܝܟܘܬܐ ܟܪ̈ܝܗܐ. ܘܐܝܟ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ
ܡܢ ܡܬܝܠܕܢ ܕܝܕܥܗ ܠܚܘܫܐ. ܗܢܘ ܟܕ ܐܝܬ

ܐܝܬܘܗ̄ ܡܢ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܦܫܝ̈ܛܐ. ܡܛܠ
ܠܗ ܕܬܠܬܐ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܦܫܝ̈ܛܐ ܐܝܬܘܗ̄
ܐܝܟܢܐ ܕܦܫܝ̈ܛܐ ܠܬܠܬܐ ܡܪ̈ܟܒܐ. ܠܗܠܝܢ
ܕܝܢ ܪ̈ܫܐ ܥܡܗ ܐܘ ܡܣܬܘܟܠܘܬܐ
ܘܐܝܬܝܗܝܢ ܕܗܠܝܢ ܟܠ. ܗܘܐ ܠܐ ܕܐܪܒܥ
ܡܣܬܘܟܠܢܐ ܕܡܬܚܘܝܐ ܗܘܐ ܠܡܪ̈ܒܥ
ܡܣܬܘܟܠܢܐ. ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܘܗܪܓܫܐ ܘܡܬܚܫܚ
ܘܪܘܚܢܝܐ. ܕܝܠܗܝܢ ܠܡܪ̈ܒܥ ܡܣܬܘܟܠܢܐ
ܕܟܠܗ ܟܡܝܘܬܐ. ܡܢ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܡܪ̈ܟܒܐ
ܡܪ̈ܟܒܐ. ܡܢ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܕܝܠܗܝܢ ܦܫܝ̈ܛܐ ܐܝܬܝܐ
ܘܕܟܠܗ ܠܡܘܠ ܐܝܬܝܗܝܢ ܡܬܚܝܕܢܘܬܐ
ܡܬܚܫܒ. ܘܠܐܝܬ ܠܐܦܪ̈ܫܐ ܐܦܠܐ
ܟܡܝ̈ܘܬܐ. ܠܡܬܚܙܝܢ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܐܦܠܐ
ܪܚܝܩܐ. ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ. ܘܠܐ ܪܘܚܢܝܘܬܐ. ܡܕܡ
ܠܗ ܠܗ ܘܕܟܠܗ ܡܢ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܦܫܝ̈ܛܐ.
ܐܝܟܢܐ ܘܠܦܫܝ̈ܛܐ ܡܢ ܡܪ̈ܟܒܐ. ܠܗ ܟܠܗ
ܟܕ ܡܕܡ ܕܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܘܡܢܗܐ ܐܚܪܝܐ
ܘܡܬܚܫܚܢܘܬܐ. ܠܗ ܐܪܐ ܟܡܝܐ. ܡܢ ܠܐ
ܡܕܡ ܘܠܐ ܦܠܐܦܠܐ. ܠܐ ܡܕܡ ܡܬܚܙܝܐ ܠܐ ܡܬܚܫܚܐ
ܐܝܟ ܘܠܐ ܟܡܝܘܬܐ. ܐܘ ܐܣܛܘܟܣܐ. ܐܘ ܐܣܬܘܐ
ܐܘ ܚܕ ܡܢ ܕܗܠܝܢ ܐܢܫ̈ܐ ܟܠܗܘܢ ܟܝܢ̈ܝܐ
ܕܡܬܚܫܚܐ. ܡܢ ܡܬܚܫܚܢ ܕܝܕܥܗ ܡܢ
ܗܘ ܘܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܘܡܣܬܘܟܠܢܐ.
ܟܕ ܡܬܚܫܚ ܐܝܬܝܗܝܢ. ܐܪܐ. ܐܝܟܢܐ ܡܬܚܫܚܐ
ܠܗܘ ܗܘܐ ܘܠܐ ܗܘܐ. ܕܝܠܗ ܡܬܐܡܪ ܟܕ ܗܘܐ
ܟܠ. ܗܘ ܗܘܐ ܕܗܘܐ ܡܬܚܫܚܐ ܠܗܘ ܗܘܐ ܕܗܘܐ.
ܘܟܕ ܡܢ ܗܘ ܗܘܐ ܕܠܐ ܗܘܐ. ܡܬܚܫܚ ܟܠ
ܐܝܟܢܐ ܗܘܐ ܕܝ ܠܐ ܗܘܐ ܡܬܚܫܚܐ ܠܗܘܢ.
ܡܬܠܐܒ ܕܡ ܟܪܝܐ ܡܬܚܫܚ. ܘܚܫܚܝܢ
ܘܐܡܪ ܕܠܐ ܡܕܡ ܡܬܚܫܚܐ ܠܡܣܬܘܟܠܢܐ
܀

ܕܠܐ ܕܡܐ ܠܗܘܢ. ܐܝܟܐ ܕܗܘܠܐ. ܡܕܡ ܐܝܟܐ ܕܟܠܡܕܡ ܠܗ ܠܟܠ ܠܗܠܝܢ ܡܢ ܘܐܡܪ̄. ܗܢܐ ܐܘ ܠܗܘܠܐ. ܡܣܬܟܠܐ ܘܠܐ ܘܡܬܝܕܥ ܐܘ ܒܣܘܟܠܐ ܡܬܝܕܥ. ܐܘ ܒܚ̈ܘܫܐ ܘܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܡܕܪ̈ܟܐ ܐܝܠܝܢ ܕܒܚ̈ܘܫܐ. ܘܗܢܘܢ ܦܫ̈ܝܛܐ ܒܣܘܟܠܐ ܗܢܘܢ ܡܕܪ̈ܟܐ. ܗܘܠܐ ܕܝܢ ܠܐ ܒܣܘܟܠܐ ܐܠܐ ܒܗ̇. ܐܦܠܐ ܒܚ̈ܘܫܐ. ܐܠܐ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܦܫ̈ܝܛܐ ܡܕܪ̈ܟܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܠܐ ܕܝܢ ܠܐܝܬܝܗ̇. ܐܦ ܠܐ ܐܡܪ ܕܗܘܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܠܐ ܡܬܕܪܟܐ ܠܐܝܬܝܗ̇ ܡܢ ܚ̈ܘܫܐ. ܘܡܛܠ ܠܟܘܢ ܘܡܬܕܥܐ ܘܡܫܬܡܥܐ ܒܗ̈ܘܢܐ ܐܦܢ ܘܠܡܐܡܪ ܘܡܬܐܡܪܐ. ܚܕܐ. ܦܪܘܠ. ܐܝܟܢܐ ܡܬܠܐ. ܘܗܟܢܐ ܠܡܣܬܟܠܘ ܗܘ ܐܡܪ̄ ܗܘܠܐ. ܘܡܣܬܟܠܐ ܡܕܡ ܕܟܝܢ: ܒܡܬܩ̈ܢܐ. ܐܘܣܝܐ. ܗܘܠܐ ܕܝܢ. ܐܝܬܝܗ̇ ܦܫܝܛܬܐ ܡܫܚܠܦܐ ܘܦ̈ܪܫܐ ܐܘ ܙܢܝܐ ܘܡܫܚܠܦܐ ܠܗܘܢ ܡܫܬܟܚܐ ܙܘܥܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܙܘܥܐ ܗܘܠܐ ܘܠܗ ܩ̈ܢܘܡܐ. ܠܐܣܟܝܡܐ. ܘܩ̈ܢܘܡܐ ܚܝܐ. ܡܘܠܦܢܢ ܕܐܠܗ ܦܘܫܩܐ. ܗ̄ ܡܫܘܚܬܐ. ܦܘܪܫܢ ܘܡܫ̈ܬܐ ܘܠܚܫܘܡ ܦܘܝܡ ܘܚܠܝܡ ܘܚܠܝܐ ܠܡܘ̈ܩܪ ܗܠܝܢ ܒܦܢܝܗ ܠܐ ܡܫܚܠܦܐ. ܗܠܝܢ ܡܢܗܘܢ ܗܘ ܟܠ ܘܡܣܬܥܪܢ ܒܗܘܢ. ܘܐܡܪܝܢ ܕܗܘܠܐ ܗܘ ܡܬܩܘܡܐ ܠܗܕܡ ܘܠܟܠܗܘܢ ܦ̈ܓܪܐ. ܘܐܡܪ̄ ܒܣܘܟܠܐ ܡܕܡ ܘܩܕܝܡ ܠܡܫܬܟܚܘ ܒܣܘܟܠܐ. ܘܗܟܢܐ ܡܫܬܟܚܐ ܠܟܠ ܓܘܫܡܐ ܘܡܠܟܐ ܘܐܘܟ ܡܟܝܠ: ܘܡܬܟܠܐ ܠܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܘܠܗܠ. ܘܐܝܬܝܗ̇ ܘܠܐܝܬܝܗ̇. ܗܝܕܝܢ ܘܢܩܦܢ ܒܓܘܫܡ̈ܐ ܘܦܓܪܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܪ̈ܒܥܐ

ܦܗ

ܘܠܐ ܡܢ ܦܫ̈ܝܛܐ. ܐܠܐ ܕܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܠܐܝܬܝܗܘܢ ܠܚܕ̈ܕܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗ̇ ܒܗܘܢ ܘܟܢܫܗ ܐܡܪ̄ ܘܡܟܝܢܝܬܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܐܝܬܝܐ ܘܡܢܗ ܚܕ ܙܘܥܐ. ܒܣܘܟܠܐ ܘܦܝܫ ܠܡܬܚܡܠܘ ܒܣܘܟܠܐ. ܢܦܠܬ ܒܪ ܟܠܗ ܡܫܘܚܐ ܘܡܢܗ ܘܒܟܠ ܡܬܠܟ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܐܘܣܝ̈ܐ ܘܡܫܬܢܝ̈ܢ ܘܙܢܝܐ. ܘܟܠ ܐܝܟܢ ܡܫܚܠܦܐ ܘܡܢ̈ܝܢܐ ܡܫܡܫܢ̈ܝܬܐ ܘܡܢܗ ܘܦܘܪܫܢ ܠܗ̇ ܡܢ ܙܢܝܐ ܘܐܡ̈ܪܢܐ. ܐܘ ܟܠ ܠܙܪܘܥ ܚܕ ܐܦܪܝܬܐ ܡܫܒܚܬܐ ܙܢܝܐ ܡܣܬܟܠܢܝܬܐ ܘܙܢܝܐ. ܘܗܟܢ ܡܢ ܒܣܘܟܠܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܘܡܬܚܠܦܢܘܬܐ ܐܣܝܢܬܐ ܠܟܘܢ ܘܙܢܝܐ ܘܐܦܪܝܬܐ. ܐܦ ܚܝܐ ܠܐܝܟ. ܘܡܬܠܚܡܝܢ ܘܡܬܐܘܕܝܢ ܘܟܠ ܡܫ̈ܬܐ ܢܦܠܬ ܙܢܝܐ ܘܐܠܗܐ

ܡܛܠ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ
ܐܘܣܝ̈ܐ ܐܦ ܒܪ̈ܢܫܐ

ܒܡܕܡ ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܦܫ̈ܝܛܐ ܡܕܪ̈ܟܐ. ܗܘܠܐ ܕܝܢ ܠܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܐܝܟܐ ܘܐܝܟ ܠܓܘܫܡܐ ܚܕ ܠܗܘܢ. ܘܗܟܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ: ܐܘܣܝ̈ܐ ܐܘ ܓܘ̈ܫܡܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܘܦܓܪܐ ܘܐܝܟܢ. ܐܘ ܐܘܣܝܬܗ ܐܘ ܓܘܫܡܐ. ܡܛܠ ܕܠܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܐܣܛܘܟܣܐ ܗܘ ܘܐܝܬܝܗܘܢ: ܐܘܐ: ܐܘܣܝܬܗ ܐܝܬܝܗܝ ܐܦ ܓܘ̈ܫܡܐ. ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܘܐܘܣܝܬܗ ܐܝܟ ܡܢ ܐܣܘܟܐ ܘܐܘܣܝܐ ܘܓܘܫܡܐ: ܐܘ ܗܘܠܐ ܐܡܪ̄ ܗܘ ܡܕܡ ܐܝܬܘܗܝ ܕܢܗܘܐ. ܘܠܐ ܡܬܚܫܠܦ. ܓܘ̈ܫܡܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܢܐ ܡܢܐ ܘܐܡܪ̄ ܥܠܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܥܠܝܡ ܗܢܐ ܡܛܠ ܕܚܝܐ ܐܬܐ: ܐܝܬܝܐ ܐܣܛܘܟܣܐ

ܢܦܫ ܠܒܢܝ̈ ܠܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܗܢܘܢ ܕܐܘܣܝܐ
ܐܘ ܗܘܦܟܝܬܐ. ܡܛܠ ܕܢܝܚܝܢ ܘܡܫܬܚܠܦܝܢ
ܒܟܠܗ ܦܓܪܐ ܘܠܐ ܡܫܬܚܠܦܐ ܐܘ ܦܫܠܐ. ܗܘܝܐ
ܘܦܪܝܫܘܬܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܙܘܥܬܐ. ܘܡܢ ܐܝܟܐ
ܡܫܘܚܝܢ ܠܗܘܢ ܠܚܘܕܐ ܘܗܘܝܘܗܝ. ܐܦܪܘܫܝܢ
ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܗ ܒܦܪܝܫܘܬܐ ܗܝ ܡܨܥܝܬܐ. ܡܛܠ ܕ
ܟܪܝܐ ܡܟܝܠ. ܘܐܦܠܐ ܦܪܝܫܘܬܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ.
ܐܦܠܐ ܡܫܡܫܘܬܐ ܒܙܘܥܬܐ. ܐܘ ܙܘܥܬܐ
ܒܡܫܡܫܘܬܐ. ܢܟܦܢ ܒܗܢ ܡܢ ܚܕ̈ܕܐ. ܘܡܛܠ
ܕܚܕ̈ܕܐ ܠܐ ܡܬܦܪܫܝܢ. ܡܟܝܠ ܐܡܪܢܐ ܕܡܫܡܫܢܐ
ܠܗ ܕܒܗ ܘܠܗ ܦܪܝܫܝܢ ܡܢ ܐܝܟܢ. ܒܗܢ ܗܘܝܢ
ܡܬܦܪܫܝܢ. ܡܕܝܢ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܐܝܬ. ܘܐܝܟ
ܕܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܐܝܬ ܒܟܝܢܘܬܐ. ܒܝܕ ܡܬܐܡܪܐ
ܡܐ ܕܡܬܩܪܒܝܢ ܒܗ ܚܕ̈ܕܐ. ܘܗܢܐ ܡܬܚܙܐ ܡܢ
ܢܘܪܐ ܘܐܐܪ ܘܡܝ̈ܐ ܘܐܪܥܐ ܢܦܠܝܢ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ
ܐܡܬܝ ܕܢܘܪܐ ܩܕܡܐ ܐܘܣܝܐ. ܘܐܦ
ܠܗܘܢ ܕܒܪܝܬܐ. ܥܠ ܕܐܡܪ ܕܐܝܟ ܦܫܝܛܬܐ
ܘܐܝܟ ܗܘ ܐܝܠܝܢ. ܘܐܝܟ ܕܠܒܪ ܡܢܗܘܢ
ܡܛܠ ܕܗܘܝܐ ܡܫܡܫܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ
ܘܐܝܟ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ. ܘܟܠ ܚܕ ܠܐܘܣܝܐ
ܒܥܐ. ܘܐܦ ܒܥܐ ܐܘܣܝܐ. ܘܐܦܪܝܫܝܢ
ܕܐܝܬ ܗܘ ܕܡܫܡܫ ܠܗ ܥܠܬܐ. ܗܘ
ܡܫܟܚܝܢ ܒܥܐ ܗܝ ܐܘܣܝܐ ܚܝܠܐ
ܘܐܘܣܝܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܐܦܪܝܫ. ܘܗܝ ܐܝܟ ܗܘ
ܐܘܣܝܐ. ܦܫܝܛܘܬܐ ܐܘ ܦܪܝܫܘܬܐ
ܘܙܘܥܐ. ܠܐܝܟ ܕܠܗ ܗܝ ܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܐܘ ܦܪܝܫܘܬܐ ܦܫܠܐ. ܡܛܠ ܡܫܘܚܝܢ ܠܐܝܟ
ܐܠܐ ܕܠܐ ܐܣܬܟܠ ܒܗ. ܘܠܗ ܡܛܠ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܒܗ ܡܢ ܐܝܟ ܒܥܐܘܗܝ. ܐܠܐ ܠܗ ܐܣܟܡܐ
ܗܘ ܕܗܘܐ ܦܪܝܫ ܒܥܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐ

ܗܕܡ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܛܠ ܕܐܣܛܘܟܣ̈ܐ. ܡܛܠ
ܕܡܬܐܣܪܝܢ ܠܟܠ ܚܕ ܠܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܦܪܝܫܝܢ
ܠܗ ܠܐܣܟܡܐ ܦܪܝܫ ܒܥܐ. ܡܛܠ
ܕܠܗ ܗܘܐ ܐܦ ܡܢ ܚܕܐ. ܘܐܦ ܗܘܝܢ
ܘܡܢ ܡܝ̈ܐ. ܒܗܘܢ ܕܡܝ̈ܐ ܠܘܬ ܒܗ ܐܡܝܢ
ܕܡܬܚܫܚܢ ܡܝ̈ܐ ܐܣܟܡܐ ܕܐܝܬ ܠܐܣܟܡܐ.
ܘܒܬܪ ܠܐܣܟܡܐ. ܘܐܪ̈ܐ ܘܡܝ̈ܐ ܘܡܪ̈ܟܒܐ
ܐܝܟ ܡܢ ܠܘܬ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܦܫܝ̈ܛܐ. ܐܣܟܡ̈ܐ
ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܐܣܟܡܐ. ܘܒܬܪ ܠܐܣܟܡܐ.
ܘܐܪ̈ܐ ܘܡܝ̈ܐ ܘܡܪ̈ܟܒܐ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ
ܕܡܬܚܫܚܝܢ ܗܘܘ. ܡܢ ܐܝܟܢܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ
ܐܣܟܡ̈ܐ ܠܟܠܗ̈ܝܢ. ܠܗܘܢ ܗܘ ܡܛܠ ܕܡܬܚܫܚܢ
ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܦܫܝ̈ܛܐ ܘܡܬܚܫܚܝܢ ܗܘܘ. ܡܕܝܢ
ܐܣܟܡ̈ܐ ܐܝܟ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܦܫܝ̈ܛܐ ܠܐܝܠܝܢ
ܒܪܝܬܐ ܗܝ ܕܗܘ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܗܘܢ ܘܡܬܚܫܚܢܐ
ܐܝܟܢܐ ܗܟܢܐ ܒܗܘܢ ܕܐܝܬ ܒܪܝܬܐ
ܒܪ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܗ ܢܦܫܐ
ܐܣܟܡܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܦܘܠܓܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ.
ܗܟܢܐ ܐܦ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܪܥܝܢܐ. ܐܣܟܡ̈ܐ
ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܦܘܠܓܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܐܝܬܘܬܐ ܥܠ
ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܦܫܝ̈ܛܐ ܠܗ ܐܣܟܡ̈ܐ ܐܝܟ. ܐܢܫ
ܠܗܘܢ ܐܦ ܡܢܐ ܕܠܗܘܢ. ܐܪܒܥܐ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ
ܡܪ̈ܟܒܐ ܐܦ ܠܗܘܢ ܐܪܒܥܐ. ܒܗ ܡܦܩܢܐ
ܕܚܝܘܬܐ ܘܪܥܝܢܐ ܘܡܬܚܫܚܢ ܘܫܘܘܢ ܠܐܣܟܡܐ
ܒܫܡܫܐ ܐܘ ܒܣܗܪܐ. ܫܪܝܪ ܒܪܘܪܐ ܐܦ
ܒܪܝܬܐ. ܐܠܐ ܪܘܚܢܝܬܐ ܡܢ ܦܫܝ̈ܛܬܐ ܡܪ̈ܟܒܬܐ
ܘܡܢ ܡܪ̈ܟܒܬܐ ܒܦܫܝ̈ܛܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܢܢ ܒܪܘܚܢܝ̈ܬܐ
ܠܗܘܢ ܠܡܪ̈ܟܒܬܐ ܢܘܪܐ ܘܪܥܝܢܐ. ܐܝܟܐ ܗܘ
ܒܪ ܐܣܟܡܐ ܒܝܫܬܐ. ܒܗ ܕܐܬܪܡܝ
ܠܡܪ̈ܟܒܬܐ ܢܘܪܐ ܘܪܥܝܢܐ ܒܝܕ ܗܢܐ ܘܒܗܠܝܢ

ܘܠܒܪ ܡܢ ܗܕܐ ܕܢܗܪܝܢ ܐܣܛܘܟ̈ܣܐ ܐܦ ܚܕ ܙܘܥܐ ܘܠܐ ܗܘܐ. ܐܣܛܠܓܝܣܛܐ ܗܘ ܕܡܟܝܢܝܢ ܠܐܪ̈ܥܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܕܢܬܒܢܝܢ ܗܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܗܘܘ ܚܕ ܙܘܥܐ. ܘܟܕ ܙܘܥܐ. ܢܘܪܐ ܗܝ ܕܢܘܪܐ. ܘܐܐܪ ܗܝ ܕܐܐܪ . ܘܡܝܐ. ܘܡܘܬܐ ܕܟܝܢܗ ܠܟܠܗܘܢ ܐܣܟܡܐ ܕܥܠ ܠܐܪܥܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܥܠ ܗܘ ܢܘܪܐ ܘܠܒܫܝܢ ܐܣܛܘܟ̈ܣܐ. ܐܦ ܕܝܢ ܟܠ ܚܕ ܡܢܗܝܢ ܙܘܥܐ ܕܟܝܢܗܘܢ ܘܡܢܐ. ܐܪܐ ܐܝܬܝܗ ܚܕ ܙܘܥܐ ܥܡ ܫܡܝܐ ܟܕ ܗܘ ܕܢܗܪܐ ܠܗ ܡܬܬܙܝܥܝܢ ܒܢܦܠܐ ܕܫܡ̈ܝܐ ܚܕ ܐܘܣܛܐ ܐܦ ܒܗ ܙܘܥܐ ܘܙܝܥܝܢ ܡܫܚܠܦܢܝܬܐ ܘܙܘܥܐ ܡܥܢܝܐ. ܘܐܣܛܪܘܢܘܡܝܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܗܘܝܢ ܒܓܠܓܠܐ ܡܠܘܫܐ ܘܦܠܐ ܘܪܚܝܩܐ ܒܗ ܒܡܬܚܙܝܢܐ ܐܢܫܢܝܐ . ܠܗ ܕܝܢ ܟܕ ܠܦܘܬ ܠܗܠܝܢ. ܕܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܢܢ ܠ ܗܢܘܢ. ܡܢܐ ܕܐܡܪܝܢ ܕܠܐ ܡܬܬܙܝܥܝܢ ܐܘܟܝܐ ܕܫܡ̈ܝܐ. ܘܠܐ ܢܐܡܪ ܐܝܟ ܕܒܟܝܢܐ ܦܪܝܫܐ ܗܢ ܡܬܬܙܝܥܢܝܬܐ ܘܡܬܬܙܝܥܝܢ ܒܟܝܢܐ ܐܘ ܚܝܘܬܐ ܘܝܨܝܦܝܢ ܒܪ̈ܓܠܐ. ܐܘ ܒܡܘܬܪܬܐ ܠܦܘܬ ܐܦܣܘܪܘܬܐ. ܐܘ ܡܫܬܚܠܦܢܘܬܐ ܡܬܚܪܪܬܐ ܘܝܨܝܦܐ . ܘܒܟܠ ܡܬܬܙܝܥܝܢ ܒܟܝܢܐ ܘܒܟܠ ܦܠܓܝܢ ܡܢܗ . ܘܐܦܪܫܝܢ . ܘܡܬܟܝܢܝܢ ܘܡܬܚܪܪܢܝܬܐ ܘܝܨܝܦܐ ܘܡܬܬܙܝܥܬܐ ܒܡܘܬܐ ܟܕܝܢ ܒܦܠܓܘܬ ܡܠܬܐ ܘܙܘܥܐ ܘܝܨܝܦܐ. ܒܡܬܠ ܟܕܝܢ. ܘܠܒܪ ܦܪܫܝܢ ܒܟܝܢܐ ܡܢ ܢܘܪܐ. ܘܐܪܥ ܡܢ ܡܝܐ. ܘܚܕ ܘܢܬܬܙܝܥܢ ܒܟܝܢܐ ܐܝܬܝܗܝܢ ܡܬܬܙܝܥܢ ܘܠܒܪ : ܘܡܘܬܐ ܕܟܝܢܗ. ܘܢܘܪܐ ܒܐܐܪ ܠܥܠ . ܘܡܝܐ ܒܐܐܪܐ ܠܬܚܬ ܡܬܬܙܝܥܝܢ ܒܟܝܢܐ ܡܬܬܙܝܥܝܢ . ܘܦܪܫܝܢ ܡܢ ܒܟܝܢܐ ܠܥܠ

ܦ

ܙܢܝܐ ܗܢܐ ܕܦܪܝܫ ܡܢ ܒܟܝܢܐ ܕܒܓܠܓܠܐ ܘܠܒܫܝܢ ܘܝܨܝܦܐ ܘܙܘܥܐ. ܠܗ ܡܬܬܙܝܥܝܢ ܚܕ ܕܢܬܬܙܝܥ ܐܝܟ ܒܟܝܢܐ. ܥܠ ܐܝܬܝܗܝܢ ܗܘܘ ܐܝܟܢܐ ܗܘ ܡܬܬܙܝܥܝܢ ܘܙܘܥܐ ܕܟܝܢܐ ܐܝܬܝܗܝܢ ܡܬܬܙܝܥܝܢ ܘܡܬܬܙܝܥܝܢ ܒܟܝܢܐ ܐܪ̈ܒܥܐ ܐܣܛܘܟ̈ܣܐ. ܘܐܝܠܝܢ ܘܟܕ ܐܝܬ ܘܡܬܬܙܝܥܝܢ. ܠܗ ܐܝܟ ܕܡܐ ܕܩܝܡ̈ܐ ܐܝܟ ܐܪܐ ܕܢܘܪܐ ܐܠܐ ܘܡܬܬܙܝܥܢܘܬܐ ܘܡܫܬܚܠܦܢܘܬܐ ܒܐܝܕܝܐ ܘܦܪܝܫܘܬܐ ܒܟܠ ܐܬܪ̈ܐ ܡܬܬܙܝܥܝܢ ܘܠܡܬܬܙܝܥܝܢ ܗܘܘ ܡܬܬܙܝܥܝܢ ܘܠܒܫܝܢ ܚܕ ܘܢܬܬܙܝܥܢ ܒܟܝܢܐ. ܘܟܕ ܕܡܬܬܙܝܥܢ ܐܪ̈ܒܥܐ ܐܝܟ ܘܒܟܠܗ ܘܐܣܛܘܟ̈ܣܐ ܕܢܗܪܝܢ ܘܡܬܚܙܝܢ ܒܟܝܢܗ ܘܐܘܣ̈ܝܐ :ܘܟܠ ܐܝܟܢܐ ܘܡܬܬܙܝܥܢܘܬܗܘܢ ܒܟܝܢܐ ܡܬܬܙܝܥܢ ܠܒܪ̈ܝܬܐ ܘܚܕܐ ܠܗܘܢ ܗܘܐ. ܡܢ ܗܢ ܘܡܢܐ ܘܡܬܬܙܝܥܢ ܚܕ ܡܢܗܘܢ . ܐܘ ܡܬܬܙܝܥܝܢ ܒܟܝܢܐ ܡܬܬܙܝܥ ܡܢ ܡܬܬܙܝܥܢܘܬܐ ܒܟܝܢܐ ܡܬܬܙܝܥ ܘܡܢ ܐܬܪܐ ܘܡܢ ܒܟܝܢܐ ܐܘ ܕܠܐ ܘܝܨܝܦܐ ܠܡܬܬܙܝܥܘ. ܐܠܐ ܐܘ ܡܢ ܡܫܬܚܠܦܢܘܬܐ. ܐܘ ܡܢ ܦܪܝܫܘܬܐ . ܐܘ ܡܢ ܡܬܬܙܝܥܢܘܬܐ. ܐܘܦܢ ܙܘܥܢܘܬܐ. ܘܐܦ ܘܡܬܬܙܝܥܐ ܐܘ ܡܫܬܚܠܦܐ ܐܘ ܦܪܝܫܐ ܘܝܨܝܦܐ ܡܬܬܙܝܥܝܢ. ܘܠܟܝܢܐ ܐܘ ܦܠܐ ܐܘ ܠܒܫܝܢܐ ܐܘ ܚܕ ܡܢ ܒܟ̈ܝܢܐ ܐܣܛܘܟܣܐ. ܥܠ ܕܐܡܪ . ܘܦܠܐ ܘܢܘܪܐ ܘܐܪܥܐ ܘܐܐܪ. ܟܕ ܐܪܒܥܐ ܐܝܟ ܐܣܛܘܟ̈ܣܐ. ܐܠܐ ܦܪ̈ܫܐ. ܐܪܒܥ ܦܪܝܫܘܬܐ ܘܡܬܬܙܝܥܢܘܬܐ. ܘܐܘܟܝܢܘܬܐ ܘܐܬܪܢܘܬܐ ܘܙܘܥܢܘܬܐ ܕܡܬܚܪܪܢܘܬܐ. ܘܦܠܓܝܢ ܐܣܛܘܟ̈ܣܐ ܐܝܟ. ܐܘ ܡܬܬܙܝܥܢܐ ܡܚܝܠܐ. ܐܠܗܐ ܘܐܣܛܘܟܣܐ ܐܝܬܝܗܝܢ ܗܘܘ. ܟܠܚܕ ܡܢ ܡܬܬܙܝܥܝܢ ܡܬܬܙܝܥܢܐ ܠܦܪܫܝܢ ܗܘܘ ܡܬܬܙܝܥܝܢ ܘܠܒܫܝܢ ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܠܒܫܝܢ ܡܬܬܙܝܥܢܐ ܘܡܬܚܙܝܢܐ. ܐܝܟ ܐܪ̈ܒܥܐ ܡܬܬܙܝܥܢܐ

ܥܢܨܪ
ܘܐܐܪ ܘܢܘܪܐ: ܕܟܠܚܕ ܡܢ ܡܢܗܘܢ ܕܟܝܢܐ
ܚܝܐ: ܘܡܬܛܟܣܐ ܠܗ ܡܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܗܘܘ
ܢܚܙܘܢ ܐܝܟܢܐ. ܘܟܕ ܐܬܦܪܫܘ. ܡܬܚܠܛܝܢ ܠܗ
ܠܟܠܗܘܢ ܡܢܗܘܢ ܫܡܗ̈ܐ ܗܘܘ ܐܠܐ ܐܪܒܥܐ. ܘܗܕܐ
ܡܬܩܪܝܢ ܕܠܗ ܐܬܦܪܫܘ ܐܝܟ. ܐܠܐ ܗܘܘ ܒܙܘܓ̈ܐ
ܠܟܠܗ ܡܢܗܝܢ ܘܐܬܦܪܫܘ. ܐܪܒܥܐ ܒܐܪܒܥ
ܙܘܓܝܢ ܘܒܐܝܠܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܘܠܟܠܚܕ
ܐܪܒܥ ܡܢ ܗܢܝܢ ܕܐܪܒܥ ܡܬܡܢܝܢ ܠܐ ܡܫܬܚܠܦܐ
ܠܐ ܡܢ ܚܕܪ ܘܠܐ ܡܢ ܕܘܟܐ. ܘܐܦܠܐ ܗܢܘܢ
ܐܚܪܢܐ ܐܠܐ ܒܟܠ ܚܘܪܐ ܐܘܟܡܐ ܘܒܟܠ
ܣܘܡܩܐ. ܘܡܟܝܠ ܒܟܠ ܚܠܠܐ. ܘܡܟܝܠ
ܐܘܟܡܐ. ܘܒܟܠ ܙܗܘܪܐ ܘܒܟܠ ܡܦܪܫܬܐ
ܘܡܢ ܗܢܝܢ ܕܐܪܒܥ ܠܐܣܛܘܟܣܐ. ܠܟܠܚܕ
ܒܟܠ ܚܘܪܐ ܐܪܒܥܐ ܒܟܠ ܠܐ. ܘܗܕܐ
ܡܬܡܨܝܐ ܘܠܐ ܐܝܬ ܙܢܐ ܕܢܗܘܐ ܒܡܢܘܬܐ
ܗܘ ܕܐܦ ܟܠܗܝܢ ܐܝܬܝܗܝܢ ܗܘ. ܘܠܒܪܢܫܐ
ܗܘܐ: ܕܐܪܒܥܐ ܐܣܟܡܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܗ ܗܢܘܢ
ܐܣܛܘܟܣܐ ܐܚܪܢܐ. ܗܢܝܢ ܕܒܟܠ ܐܘܟܡܐ
ܐܘ ܙܗܘܪܐ ܐܘ ܡܫܚܠܦܐ ܘܣܘܡܩܐ. ܐܘ
ܐܘܟܡܐ ܒܟܠ ܐܝܬܝܗܘܢ ܫܦܝܪ ܡܬܚܙܝܢ
ܫܘܠܡܗ ܕܪܝܫ ܦܬܓܡܗ

ܪܝܫܐ ܕܐܪܒܥܐ

ܥܠ ܚܝܠܗ ܙܘܓܐ ܕܐܣܛܘܟܣ̈ܐ
ܒܪܘܫܡܐ ܒܥܢ ܥܠ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܦܫܝܛ̈ܐ
ܡܪ̈ܟܒܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ: ܟܠ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܘܠܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܐܘ ܕܐܬܦܪܫܘ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܢܐܡܪ
ܥܠ ܗܠܝܢ ܕܙܘܓܝܗܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕ
ܡܬܦܠܓܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܢ. ܡܬܚܙܝܢ ܠܟܢ
ܬܪ̈ܬܝܢ ܡܢ ܥܣ̈ܪܐ ܘܙܘܓܐ ܕܡܢ ܡܬܚܙܝܢ
ܘܡܬܐܡܪܝܢ ܫܪܝܪܐ ܘܢܗܘܢ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ

ܡܪ̈ܟܒܐ. ܡܛܠ ܡܪ̈ܟܒܝܢ ܒܫܡܐ. ܘܐܘ
ܢܬܦܪܫܘܢ ܙܘ̈ܓܐ ܒܗܘܢ ܠܐܣܛܘܟܣ̈ܐ.
ܘܗܕܐ ܢܚܘܐ ܒܡܠܬܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܕܐܪܒܥ
ܡܛܠ ܐܝܬ ܠܟܠܗܘܢ ܙ̈ܘܓܐ ܕܐܣܛܘܟܣ̈ܐ
ܚܕ ܕܡܬܝܕܥܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܩܝ̈ܡܐ. ܥܠܬܐ ܕܡܢ
ܙܘܓܐ ܕܡܬܝܕܥܝܢ ܠܟܠ ܗܢ ܕܢܗܘܘܢ
ܡܢܗܘܢ ܒܩܢ̈ܡܐ ܘܐܝ̈ܬܐ ܕܟܠܗ ܥܠ̈ܡܐ ܗܘܐ
ܘܡܬܦܪ̈ܫܢܐ ܐܝܟ ܕܒܥܝܢ ܒܪܘܡܐ. ܕ ܒܗ
ܐܬܪ̈ܘܗܝ ܗܘܐ ܒܙܘܓܐ ܠܟܠܗܝܢ ܘܡܬܠܒܫܐ
ܡܬܩܢܝܐ ܕܟܢ̈ܫܐ ܘܕܒܢ̈ܝܐ ܘܕܦܩ̈ܕܐ ܘܫܡ̈ܝܐ
ܘܡܬܝܠܕ ܐܝܟ̈ܢܐ ܘܩܢ̈ܝܐ ܘܡܘܬܐ ܘܐܦ ܒܙܘܓܐ
ܘܡܬܠܟܝܢܐ. ܘܢܗܘܐ ܡܢܗܝܢ ܕܐܝܟܢܐ ܕܒܠܚܘܕ
ܠܟܠ ܢܦܫܘܬܐ ܗܢ ܕܒܥܐ ܠܒܪܢܝܫ̈ܐ
ܘܡܬܩܢܝܢ ܟܠܗܘܢ. ܥܠܬܐ ܕܡܢ ܙܘܓܐ ܕܗܢܘܢ
ܐܝܬܝܗܘܢ. ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܢ ܒܟܠ ܗܢܐ. ܥܠ ܟܢ
ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܕܗܘܝܐ. ܐܘ ܒܡܫܪܝܐ ܗܘܝܐ
ܐܘ ܕܠܐ ܒܡܫܪܝܐ. ܗܢܝܢ ܕܒܡܫܪܝܐ ܗܘܝܐ
ܡܢ ܐܚܪܢܐ ܡܬܡܠܠܝܢ. ܗܢܝܢ ܕܠܐ ܒܡܫܪܝܐ
ܡܢ ܢܦܫܐ ܗܘܝܐ. ܡܬܚܠܦ ܘܡܬܚܠܦܢܘܬܐ
ܕܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܒܡܫܪܝܐ ܐܝܬܝܗ. ܗܝ ܕܝܢ
ܠܐ ܐܝܬ ܡܢ ܡܕܡ ܡܬܡܨܝܢܘܬܐ ܠܗ ܒܪܝܘܬܐ
ܐܘ ܙܘܓܐ ܠܗ ܡܬܚܠܦܢܘܬܐ. ܐܝܟܢ ܐܚܪܢܐ
ܐܝܬܝܗ. ܘܗܝ ܡܢ ܐܝܟ ܠܗ ܡܢܗܘܢ
ܐܝܬ̈ܝܗ ܠܗܝ ܒܪ ܡܢܗܘܢ ܗܘܐ ܠܐ ܦܪܝܫܐ
ܗܘ ܠܗ ܠܒܪ ܡܢ ܚܝܠܗ. ܡܕܡ ܡܕܡ ܗܘܐ
ܐܚܪܢܐ ܡܢ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܘܗܘܝܘ ܠܟܠܗ

ܪܝܫܐ ܕܚܡܫܐ

ܥܠ ܗܘ ܕܐܝܟ ܠܟܠܗ ܘܕܝܢ ܗܘ ܘܠܐ ܡܫܬܚܠܦܐ ܗܘ
ܡܬܚܠܦܝܢ ܠܟܠܗ ܠܐ ܙܒܢܐ ܠܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ
ܐܪܒܥܐ ܐܘ ܡܫܬܚܠܦܐ. ܐܪܐ ܠܐ ܡܫܬܚܠܦܐ ܗܘ

ܘܡܛܠ

ܘܡܬܚܙܐ ܕܠܐܡܬܬܚܡܢܐ ܗܘ ܚܕ ܗܘ. ܟܠܐ
ܡܬܬܣܝܟܢ ܒܗ ܗܘܝܐ. ܐܦܠܐ ܡܘܠܕܐ
ܥܠ ܟܠܗܘܢ ܡܘܠܕܐ ܐܠܐ ܐܣܘܦܐ. ܗܘ̇
ܕܗܘ ܐܝܟ ܟܠܗܘܢ. ܘܗܘ̇ܝܐ ܕܗܘ ܕܗܘ
ܐܝܟ ܟܠܗܘܢ ܗܘܐ. ܚܕ ܗܘ ܘܐܝܬܘܗܝ ܡܢ
ܗܘ. ܗ̇ܘ ܡܠܟܢ ܘܚܕ ܗܘܐ ܐܦ ܗܘܝܐ ܐܦ
ܚܕ ܘܣܓܝܐ. ܒܚܕ ܗܘ ܡܬܡܠܐ ܐܠܐ
ܚܠܝܘܬܗ ܕܐܝܟ ܗܘ ܕܚܕ ܒܗ ܐܡܝܢܐ
ܡܬܗܘܝܐ ܒܗ ܚܕ ܗܘ. ܡܫܬܚܠܦ ܕܗܘ
ܚܕ ܗܘ ܒܐܝܬܘܬܗ. ܗ̇ܘܐ ܕܠܐܡܫܘܚܬܐ ܗܘ. ܟܠܗ
ܘܣܘܟܠܗ ܒܐܝܬܘܬܐ ܘܟܠܗ ܒܗ ܡܢ ܗܘܝܘܬܗ ܗܘܐ
ܟܠܗ̇ ܕܡܫܡܠܝܐ ܘܪܘܚܢܝܢ. ܐܠܐ ܐܦ ܐܡܪܢܐ
ܘܐܡ̄ܬ ܠܟܠܗܐ ܘܡܫܝ ܗܘ. ܠܢܦܫܐ ܕܟܠܗ ܠܐ
ܡܬܚܙܝܐ ܐܝܟ. ܐܠܐ ܡܬܚܠܠܝܢ ܚܕܝܗ ܘܠܚܡܝܢ
ܡܢܗ ܘܒܗ ܠܐܡܕܡ ܕܚܪܬܐ ܐܣܦ

ܪܫܐ ܕܫܬܐ

ܡܛܠ ܕܡܢ ܠܐܡܕܡ ܐܬܒܪܝܘ ܐܘܣ̈ܝܐ
ܘܒܪ̈ܝܬܐ ܕܢܦܫܢ ܘܠܐܦܓܪ̈ܢܝܬܐ ܐܝܟ
ܟܠ ܕܗܘܝܐ ܗܘܝܐ ܐܦ ܡܘܠܕܐ. ܘܟܠ
ܕܗܘܝܐ ܡܘܠܕܐ. ܐܦ ܗܘܪܝܐ ܗܘܝܐ. ܘܟܠ
ܘܠܐ ܗܘܝܐ ܗܘܝܐ ܠܐ ܗܘܝܐ ܡܘܠܕܐ. ܘܟܠܕܠܐ
ܗܘܝܐ ܡܘܠܕܐ ܠܐ ܗܘܝܐ ܗܘܪܝܐ. ܘܡܛܠ
ܘܐܘܣ̈ܝܐ ܐܝܟ ܠܟܘܢ ܗܘܝܐ ܗܘܐ ܡܫܢܝܐ
ܐܘ ܒܪ̈ܝܬܐ. ܐܢܐ ܐܦ ܐܝܟ ܠܟܘܢ ܡܘܠܕܐ.
ܥܠ ܐܝܟ ܠܟܘܢ ܡܘܠܕܐ ܘܐܦ ܗܘܝܐ. ܡܕܝܢ
ܐܦ ܠܗ ܐܝܟ ܕܝ̈ܢܐ ܐܝܟ ܕܠܐ ܗܘܝܐ. ܐܠܐ ܡܬܚܙܐ
ܚܕܝܗ ܥܠ ܚܕܝܗ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܐܝܟ ܗܘ ܡܬܚܙܝܢ
ܘܐܝܬ ܗܘ ܘܐܡܬܝܢ ܡܘܠܕܐ ܗܘ ܢܦܫܐ
ܘܒܠܐ ܡܢܝܢܐ. ܡܫܘܚܬܐ ܘܬܚܘܡܘܬܐ.
ܘܬܚܘܡܘܬܐ ܘܡܫܘܚܬܐ. ܥܠ ܗܢ ܕܡܬܚܙܝܢ

ܡܫܘܚܬܐ ܗܘ ܚܕܐ. ܘܡܫܘܚܬܐ ܗܢܘ
ܘܝܬܝܪܐ ܗܘ ܡܢ ܡܫܘܚܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ.
ܘܐܦ ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܫܘܚܬܗ ܗܘ.
ܗܘܐ ܡܢ ܐܝܠܝܢ. ܡܬܚܙܝܢ ܡܢܝܢ ܦܪ̈ܘܫܬܐ
ܘܐܣܘܪܐ ܘܡܬܚܬܡܢܘܬܗ ܘܚܝܠܐ ܡܫܘܚܬܐ
ܘܦܘܠܚܢܐ ܗܢܘ ܐܪܐ ܐܦ ܚܝܠܐ ܕܡܫܡܠܝܢܐ
ܗܢܘ. ܡܕܝܢ ܠܗ ܕܠܐܡܫܘܚܬܐ ܐܝܟ ܐܘܣ̈ܝܐ
ܗܢܝܢ ܕܠܗ ܡܢ ܡܕܡ ܘܐܡ̄ܬ ܗܘܘ.
ܐܠܐ ܡܢ ܠܐܡܕܡ ܐܬܒܪܝܘ ܗܘܝܐ. ܟܠܗ
ܒܪܐ ܡܕܡ ܐܠܐ ܠܗ ܗܘܝܘ ܐܠܗܐ ܒܪܘܝܐ.
ܘܒܪܝܐ. ܥܠ ܚܘܒܐ ܝܬܝܪܐ ܡܫܬܡܫܢܐ. ܘܐܦ
ܗܝܕܝܢ ܒܐܝܬܘܬܗ ܡܫܬܘܕܥܝܢ ܠܐܠܗܘܬܗ. ܠܐ
ܡܬܡܫܚܢܘܬܗ ܒܪܐ ܘܠܐܡܬܬܚܡܢܘܬܐ. ܐܠܐ ܡܢܗ
ܘܒܗ. ܡܬܚܡܢܘܬܐ ܡܕܡ ܒܟܠ ܒܪ̈ܝܬܐ. ܐܦܠܐ
ܡܢ ܒܪ̈ܝܬܐ ܒܟܠܗ. ܡܬܚܙܐ ܕܠܐ ܡܬܬܚܡܢܘܬܐ ܡܫܘܚܬܐ
ܘܬܚܘܡܐ. ܥܠ ܡܛܠܗ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܘܣ̈ܝܐ
ܐܪܐ ܕܟܠܗܐ ܐܝܟ ܡܬܡܫܚܢܘܬܗ ܐܝܬܝܗܝ
ܘܡܬܚܙܐ ܕܗܘܐ ܒܟܠ ܠܐ ܡܬܡܫܚܢܘܬܐ ܡܫܘܚܬܐ
ܘܡܕܡ ܐܡܪܢܐ ܠܗ ܘܡܢܗ ܐܠܐ ܐܠܗܘܬܗ.
ܐܪܐ. ܡܢ ܠܐܡܕܡ ܗܘܘ ܘܐܬܒܪܝܘ. ܐܦܢܝ
ܒܪ ܘܚܝܐ ܕܪܘܚܢܐ ܘܢܦܫܢܝܢ
ܐܠܗܐ. ܘܒܪܝܐ ܗܘܐ ܠܟܠܗܝܢ.
ܘܡܫܡ ܒܗܘܢ ܒܪܐ ܠܟܠܐ ܘܡܫܡܫܝܢ.
ܘܐܡ̄ܬ ܐܬܒܪܝܘ ܘܒܐܝܕܝ̈ܗܘܢ. ܘܐܡܪ
ܐܬܒܪܝܢ ܐܡ̄ܬ ܐܬܒܪܝܢ ܟܠܗܝܢ
ܘܪܘܚܢܝܢ. ܐܦܢܝ. ܠܘܬ ܟܠ
ܐܘܣ̈ܝܐ ܐܡܬܝܢ ܒܟܠ̈ܗܝܢ ܘܐܦܝ ܣܩ̈ܘܦܐ
ܒܟܠ̈ܗܝܢ ܡܬܬܚܡܢܘܬܐ ܘܦܪܝܫܘܬܐ.
ܘܣܩ̈ܘܦܐ ܕܦܪܝܫܘܬܐ ܘܡܫܘܚܘܬܐ. ܒܟܠܗܝܢ
ܒܪ ܒܟܠ̈ܗܝܢ ܐܡܬܝܢ ܠܘܬ ܐܦܪ̈ܝܫܐ

ܚܕ ܡܫܘܚܬܐ ܘܚܕ ܠܐ ܡܫܘܚܬܐ . ܘܐܦ
ܠܡܫܘܚܬܐ ܚܕܐ . ܐܝܟܢܐ ܕܠܡܫܘܚܘܬܐ
ܐܝܬܐ ܡܫܘܚܬܐ . ܗܢܘ ܕܒܡܢܝܢܗ ܡܢ
ܡܢܝܢܘܬܐ . ܘܐܝܟܢܐ ܐܝܬܐ ܠܐ ܡܫܘܚܬܐ
ܕܠܗ ܙܒܢܘܬܐ ܘܡܫܘܚܘܬܐ ܗ̄ܘ ܡܬܚܫܒܐ ܘܥܠܡ
ܗܘܝܐ ܕܝܢ ܠܡܢܝܢܘܬܐ ܚܕ ܐܝܬܐ ܠܗܘܐ
ܡܫܘܚܘܬܐ ܘܚܕ ܕܠܗ ܙܒܢܘܬܐ ܡܫܘܚܘܬܐ
ܡܬܚܫܒܐ ܘܥܠܡ . ܗܘ̈ ܗܘܝܐ ܘܐܦ ܗܘܝܢ
ܡܫܘ̈ܚܬܐ ܡܫܘܚܬܐ ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܐܝܟ ܙܒܢܘܬܐ
ܘܡܠܦܢܐ ܠܡܫܘܚܘܬܐ ܘܡܢܝܢܘܬܐ . ܗܘܝܐ ܕܝܢ
ܐܦ ܙܒܢܘܬܐ ܐܝܟ ܐܝܟ ܡܫܘܚܘܬܐ ܘܡܠܦܢܐ
ܠܡܫܘܚܘܬܐ ܘܡܢܝܢܘܬܐ . ܒܗ ܗܢܘ ܒܡܢ
ܘܐܝܬܘܗܝ ܠܐ ܥܒܕ ܐܣܛܘܟܣܐ . ܗܢܘܢ
ܒܗܘܢ ܐܝܟܐ ܡܫܘܚ̈ܬܐ ܘܡܬܚܫܒܐ ܘܡܫܠܡܐ
ܕܟܠܗܘܢ . ܘܡܬܚܙܝܢ ܒܗܘܢ ܕܗܘܝܢ
ܡܬܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܗܘܐ ܐܝܟ ܐ ܒܙܒܢܗܘܢ
ܡܬܚܫܒܢ ܐܝܟܢ ܡܫܘܚ̈ܬܐ ܠܡܢܝܢܗ
ܒܡܠܝܐ ܕܐܝܬ ܡܫܘܚܬܐ . ܘܐܠܐ ܡܢ
ܡܢ ܐܝܟ ܐܝܬܐ ܡܢܝܢܐ . ܘܡܫܘܚܬܐ ܗܘܝܢ
ܘܐܡܪܝܢ . ܠܗܘܢ ܐܝܬܐ ܠܐ ܡܫܘ̈ܚܬܐ
ܐܢ ܗܘܐ . ܠܐ ܡܫܘܚܘܬܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܙܒܢܐ
ܘܠܗ ܐܝܬܐ ܗܘܝܢ ܡܫܘܚ̈ܬܐ ܠܐ ܗܘܐ .
ܠܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܚܝܠܐ ܘܣܘܟܠܐ . ܘܠܗ ܠܐ ܗܘܐ
ܗܘܐ ܙܒܢܐ ܘܗܘܐ ܘܚܝܠܐ ܘܣܘܟܠܐ . ܠܐ ܗܘܐ
ܗܘܐ ܙܒܢܐ ܒܡܠܬܐ . ܡܛܠ ܕܗܝ ܐܦܠܐ
ܚܕܐ . ܡܢ ܕܝܢ ܡܫܘܚܘܬܗ ܦܪܝܫ
ܠܗܘܐ . ܘܒܡܠܝ ܚܕ ܡܢ ܐܣܛܘܟܣܐ
ܡܢ ܐܝܟ ܐܝܬܐ ܘܒܐܝܬܝܗܘܢ . ܗܘܐ
ܙܒܢܐ ܘܐܣܛܘܟܣܐ ܡܢܝܢܐ . ܘܡܚܝܢ
ܒܗ ܡܬܚܫܒܢܐ . ܘܐܝܬ̈ܝܐ ܡܫܬܠܡܐ

ܘܗܘܐ ܟܠ ܙܒܢܐ ܘܡܫܘܚܐ
ܟܠܗܘܢ ܘܡܬܚܫܒܢܐ ܐܝܬܐ ܘܐܣܛܘܟܣܐ
ܦܫܝܛܐ ܟܠܗ ܙܒܢܐ ܥܡ ܠܐ ܐܙܠܐ ܙܒܢܐ
ܐܙܠܐ ܡܛܠ ܘܐܦ ܐܘܢܐ
ܘܐܡܪܝܢ ܕܗܘ ܙܒܢܐ ܚܕ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܟܝܢܐ
ܡܫܘܚܘܬܐ ܗܘܐ . ܘܡܬܚܫܒ ܘܡܬܚܙܝܢ .
ܒܗ ܕܝܢ ܗܘܝܐ . ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܒܙܒܢܐ .
ܘܐܦ ܗܘܐ ܡܬܚܫܒܐ ܡܬܚܫܒܐ ܠܗܐ ܗܘ
ܚܕ ܕܙܒܢܐ . ܡܛܠ ܡܬܚܫܒ ܗܘܐ . ܘܗܘܝܐ
ܘܠܐ ܕܝܢܐ . ܡܛܠ ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܐ . ܡܬܚܫܒ
ܗܘ ܕܡܢܝܢܐ ܠܗܐ ܡܢܝܢܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ .
ܘܡܫܘܚܘܬܐ ܠܗܐ ܡܫܘܚܘܬܐ . ܒܡܫܘ
ܐܣܛܘܟܣܐ . ܡܕܡ ܕܐܝܬ . ܗܘ ܕܝܢ ܡܬܚܫܒ
ܡܬܚܫܒܘܬܐ ܕܝܠܗ ܡܫܘܚܬܐ ܙܒܢܐ ܟܠ
ܘܡܬܚܙܝܢ ܕܐܝܬ ܐܝܟܢܐ ܗ̄ ܡܫܘܚܘܬܐ ܘܡܢܝܢܘܬܐ
ܘܡܢ ܡܬܚܫܒ ܙܒܢܘܬܐ ܘܡܛܠ ܡܫܘܚܬܐ ܗܘܝܢ
ܘܐܝܟ ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܐܝܬܝܗ ܐܝܬܝܐ . ܠܐ ܗܘܝܢ
ܒܠܐ ܗܘܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܘܐܡܪܝܢ ܡܫܘܚܬܐ.
ܡܬܚܫܒ ܐܝܬܐ ܗܘ ܕܠܐ ܡܫܘܚܬܐ ܕܐܝܬ
ܒܗܘܢ ܘܡܠܦܢܐ . ܘܐܦܢ ܒܗܘܢ ܒܗܘܢ ܚܝܘܬܐ
ܘܡܬܚܫܒܢܐ ܕܐܝܟ ܕܒܝܬ ܡܬܚܫܒ ܡܢ ܡܢ
ܡܫܡܫܝܢ ܒܗܘܢ ܟܠ ܚܝܘܬܐ . ܐܝܟܐ ܕܐܝܬ
ܒܡܫܘܚܐ ܕܡܢ ܠܗ ܡܫܘܚܐ . ܘܐܝܟ ܐܡܪ
ܐܝܟܢܐ ܒܢ ܡܫܘܚܘܬܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ
ܡܫܘܚܬܐ ܐܝܬܐ ܘܙܒܢܘܬܐ . ܗܘܝܐ ܐܦ
ܡܢܝܢܘܬܐ ܡܢ ܠܗܘܢ ܒܗܘܢ ܡܫܘܚܬܐ ܐܝܟ ܙܒܢܘܬܗ
ܘܗܘܝܢ ܠܐ ܙܒܢܐ ܒܗܘܢ ܡܫܘܚܘܬܐ ܠܗܘܢ
ܘܗܘ ܡܢ ܡܫܘܚܐ . ܗܘܐ ܕܝܢ ܙܒܢܐ . ܘܗܘܝܢ
ܐܙܠܐ ܙܒܢܐ ܡܢ ܒܗܘܢ . ܡܫܘܚܬܐ
ܘܡܬܚܙܝܢ ܘܐܝܬܘܗܝ ܠܙܘܥܐ . ܘܡܢܝܢܐ ܘܙܒܢܐ
ܘܐܝܬܝܗܘܢ

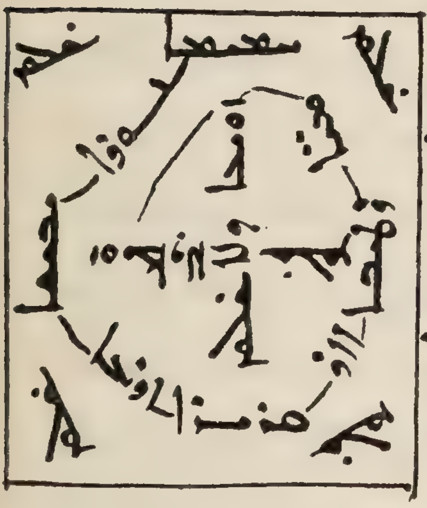
ܕܐܝܬܝܗ̇ ܡ̈ܝܐ ܡܚܝܐ ܘܩܪܝܪܐ ܕܐܝܬܝܗ̇
ܐܪܥܐ. ܘܚܡܝܡܐ ܘܪܛܝܒܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܐܪ.
ܘܐܝܟ ܕܒܣܘܟܠܐ ܕܠܐ ܡܕܡ. ܐܝܬܝܗܘܢ ܚܡܝ̈ܡܐ
ܒܚܡܝܡܐ ܘܩܪܝܪܘܬܐ. ܘܐܦ ܪܛܝܒܘܬܐ
ܒܚܡܝܡܐ ܘܝܒܝܫܘܬܐ ܘܠܐ ܡܫܟܚܐ ܠܡܗܘܐ
ܐܠܐ ܡܬܚܠܛܐ ܒܚܠܛܢܐ ܚܡܝܡܘܬܐ ܘܠܐ ܢܒܕܐ
ܠܗ̇ ܚܕ ܒܚܘܠܛܢܐ ܕܩܪܝܪܐ. ܘܠܐ ܐܒܕܐ ܘܠܐ
ܚܕ ܒܚܘܠܛܢܐ ܕܝܒܫܐ ܘܪܛܝܒܐ ܐܠܐ ܐܫܬܘܝܘ
ܒܚܕܐ ܐܪܥܘܬܐ ܒܚܕܐ ܚܒܝܪܐ ܐܚܝܕܐ ܠܐ
ܡܬܦܪܫܢܐ ܘܦܠܓܘܬܐ. ܕܐܪܥܐ ܠܐ ܡܫܟܚܐ
ܠܡܥܒܕ ܐܦܠܐ ܢܘܪܐ ܠܚܕܐ ܒܡܕܡ. ܐܠܐ ܠܗ̇
ܟܠ ܡܫܟܚܐ ܕܐܝܟ ܠܗ ܕܢܬܒ ܥܠ ܪ̈ܓܫܝܗܘܢ ܘܦܓܪܐ
ܚܕ ܟܠܗܐ ܘܣܝܡ ܒܫܡܗ ܐܚܪ ܪܚܡܐ ܕܪܒܢܗ
ܘܒܫܘܠܛܢܐ ܡܕܡ. ܠܐ ܐܝܟ ܠܒܪܢܫܐ ܡܢ ܟܠܗܐ
ܟܠ ܡܫܟܚܐ ܘܠܐ ܡܬܦܪܫܢܘܬܐ ܕܒܗ. ܠܐ ܐܝܬ
ܒܫܘܪܒܢܐ ܒܐܝܡܢܐ ܡܣܬܒܪܢܐ ܡܫܬܡܠܝܢܐ
ܘܡܫܠܡܢܐ ܐܘ ܟܐ ܚܕ ܦܘܬܐ ܡܫܪܒܐ
ܒܡܠܬܗܘܢ ܕܫܡܘ ܢܫܒ ܡܢ ܐܪ̈ܥܬܗܘܢ
ܪ̈ܡܐ ܘܥܠܬܗ ܒܚܘܠܛܢܐ ܡܫܬܟܠܘܐ
ܐܦܠܐ ܠܗܘܦܟܐ ܐܘ ܒܘܪܐ. ܡܕܡ ܐܦܠܐ
ܚܝܠܐ ܐܘ ܒܘܚܠܦܐ. ܘܚܕ ܐܘܡܢܐ ܡܕܡ
ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܕܗܘܐ ܟܠܗ ܒܟܠܗ.
ܡܬܚܠܛܢܘܬܐ ܘܐܦ ܚܘܪܐ ܕܡܫܚܐ ܐܦܪ ܐܢܐ
ܕܢܩ̈ܦܐ ܕܒܗ ܟܠ ܕܡܝܢ ܒܥܠ ܒܪܢܫܐ:
ܟܠܗܘܢ ܠܐ ܢ̈ܦܫܐ ܡܬܡܫܡܫ ܠܢ ܡܢ
ܦܪܘܫܐ. ܡܢܐ ܕܡܬܒܥܐ ܡܢ ܟܠܗܝܢ
ܕܪܘܚܗ ܕܗܘܐ ܟܠ ܕܟܠ. ܘܡܬܚܠܛܢܐ
ܠܐ ܡܫܟܠܠ ܡܫܬܠܛܐ ܘܕܟܗ ܘܠܐ ܒܪܬܐ
ܐܝܟܐ ܕܐܣܒܗ ܐܢܫ̈ܝ. ܘܐܡܟܐ ܕܝܢ ܡܢ ܕܒ
ܐܪܥܐ ܐܣܛܘ̈ܟܣܐ ܡܕܡ. ܠܐ ܗܘܐ ܒܗ

ܗܘܐ ܘܡܬܚܠܦܐ ܘܡܬܦܟܐ ܘܒܘܪܐ. ܐܝܟܢܐ
ܕܗܘܐ ܒܥܢܝܐ ܟܠ ܕܒܟܠܗ ܡܫܟܚܐ ܀

ܪܫܐ ܕܐܣܟܡܐ

ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܐܝܟ ܟܠܗܐ ܕܝܢ ܐܣܛܘ̈ܟܣܐ
ܦܫܝ̈ܛܐ ܒܣܘܟܠܐ ܐܝܟ ܕܡܬܘ ܡܢܗܘܢ
ܡܪܟܒܐ ܕܢܦܠܝܢ ܐܝܟ ܦܚܡܐ ܘܐܝܟ ܠܗܘܢ
ܠܐܣܟܡܐ ܦܫܝ̈ܛܐ ܀

ܘܐܦܢ ܕܐܣܛܘ̈ܟܣܐ ܦܫܝ̈ܛܐ ܡܪ̈ܟܒܝܢ
ܡܢܗܘܢ. ܕܡܬܚܠܛܢܘܬܐ ܠܐ ܢܦܠܝ ܐܝܟ
ܦܚܡܐ. ܐܦܠܐ ܦܪܝܢ ܠܐܣܟܡܐ ܦܫܝ̈ܛܐ
ܦܪܫܝܢ ܒܪ ܡܢ ܣܕܪܐ ܕܐܝܟܢܐ ܡܬܚܠܦ
ܗܘ ܘܦܪܫܝܢ ܡܢ ܣܕܪܐ ܡܕܡ ܦܫܝܛ
ܦܘܪܫܢܐ ܘܟܠ ܚܕܐ ܕܡܕܡ ܦܫܝܛ ܦܘܪܫܢܐ
ܡܕܡ ܒܪܫܝܢ ܡܢ ܦܚܡܐ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܠܟܠܢ
ܠܐܣܟܡܐ ܦܫܝ̈ܛܐ. ܐܝܟ ܠܚܡܪ ܕܪܒܝܥܝܐ
ܘܡܪܒܥܐ ܕܫ̈ܬܐ. ܡܬܚܠܦ ܕܐܝܟ ܟܠܗܘܢ
ܡܢ̈ܘܬܐ ܡܪܟܒܬܐ. ܦܪܫܝܢ ܡܢ ܚܕܬܐ
ܡܢܐ ܕܡܬܟ̈ܠܝ ܒܐܪ. ܐܚܪܐ ܕܝܢ ܡܢ ܠܐܣܟܡܐ
ܦܫܝ̈ܛܐ. ܡܐܕܝܢ ܕܢܚܘܐ ܐܝܟ ܘܢܪܒܐ
ܒܡܢ̈ܘܬܗܘܢ ܠܗ ܠܚܕܪܐ ܘܠܒܘܕܐܝܟ
ܐܦ ܒܟܠܐ ܐܝܟ ܦܩ̈ܚܐ
ܐܟܡܐ ܕܒܪ ܪܛܝܒܘܬܐ
ܘܦܢܝܐ ܕܡܬܚ̈ܡܢ ܡܢܗܘܢ
ܢܦܠܝ ܐܝܟ ܡܢܬܐ
ܘܡܪܟܒܝܢ ܐܣܟܡܐ.
ܗܟܢܐ ܐܦ ܐܣܛܘ̈ܟܣܐ
ܦܫܝ̈ܛܐ. ܡܬܚܠܦܢ
ܘܡܪܟܒܘܬܗܘܢ. ܕܝܢ ܕܝܢ ܐܠ ܦܪܫܘ
ܡܢ̈ܘܬܗܘܢ ܒܟܠ ܣܕܪܐ ܚܕ ܠܘܩܒܠ ܠܐ
ܦܫܝ̈ܛܐ ܘܡܚܝܠܐ ܒܟܠ ܪ̈ܘܚܐ ܐܠܐ ܪܘܚܗ



ܘܢܩܒܠܘܢ ܐܣܟܝܡܐ ܦܫܝܛܐ. ܘܟܕ ܢܩܒܠܘܢ ܐܣܟܝܡܐ
ܥܠ ܓܘܫܡܐ ܦܫܝܛܐ. ܘܢܩܒܠ ܐܣܟܝܡܐ ܡܫܚܠܦܝܢ
ܘܐܣܛܘܟܣܐ ܡܪܟܒܐ. ܘܗܘ ܗܢܐ ܕܡܬܐܡܪ ܙܘܥ
ܟܝܢܝ ܘܡܬܚܫܒ ܡܢ ܟܝܢܗ ܡܬܐܡܪ ܡܬܬܙܝܥܢܐ ܠܓܘܫܡܐ
ܦܫܝܛܐ. ܘܡܬܐܡܪ ܢܦܠ ܐܣܟܝܡܐ. ܐܘܟܝܬ
ܟܕ ܡܬܗܦܟ ܘܡܬܐܡܪ ܙܘܥܗ ܡܢ ܟܝܢܗ ܡܬܐܡܪ
ܡܬܚܙܝܐ. ܘܗܘ ܟܝܢܗ ܦܫܝܛܐ ܠܓܘܫܡܐ
ܦܫܝܛܐ. ܟܝܢܗ ܕܝܢ ܗܢܐ ܡܬܬܙܝܥ ܠܓܒܗ
ܦܫܝܛܐ. ܒܟܝܢܗܘܢ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܐܘܪܚܐ. ܐܝܟܢܐ
ܕܡܬܐ ܠܡܬܐܡܪ ܐܦ ܕܝܢ ܡܬܗܦܟ ܘܡܬܐܡܪ
ܡܢ ܗܢܐ. ܐܠܐ ܠܡܬܚܙܝܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܢܘܪܐ
ܡܬܬܙܝܥ ܘܡܬܐܡܪ ܡܢ ܢܟܝܦܘܬ ܡܬܪܫܡܐ. ܗܘܐ
ܚܣܠܐ ܕ ܟܪܝܟ ܒܗ ܦܫܝܛܐ ܗܘ ܗܢܐ ܘܟܠܗ
ܟܝܢܗ ܐܣܛܘܟܣܐ ܐܚܪܢܐ. ܡܟܝܢ ܘܒܣܠܐ
ܗܘ ܟܪܝܐ ܡܢ ܗܘ ܕܐܬܚܫܒ ܠܓܘܫܡܐ
ܦܫܝܛܐ ܟܝܢܗ ܡܢ ܗܘ ܕܐܚܪܢܐ ܐܝܟ ܦܪܬܐ
ܘܐܐܪ. ܘܡܢ ܕܠܐ ܐܬܦܪܫ. ܐܠܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܟܝܢܗ. ܐܦ ܢܗܪܐ ܗܘܝܐ ܘܐܡܝܢܐ ܐܣܛܘܟܣܐ
ܡܪܟܒܐ. ܒܗ ܡܬܐܡܪܝܢ ܦܠܓܘܬܐ ܗܘܐ
ܢܦܫ. ܐܦ ܠܐ ܐܡܪ ܕܟܠܗܘܢ ܕܠܓܘܫܡܐ
ܦܫܝܛ ܙܘܥܗ. ܘܟܠܗ ܕܙܘܥܗ ܠܓܘܫܡܐ
ܟܠܗ ܕܓܘܫܡܐ ܠܐܘܪܚ ܚܕܐ ܡܬܚܫܒܢܐ.
ܘܟܠܗ ܕܐܝܟ ܦܪܬܐ ܐܣܛܘܟܣܐ ܦܫܝܛܐ.
ܟܠܗ ܕܝܢ ܕܐܣܛܘܟܣܐ ܦܫܝܛܐ ܗܟܢܐ ܗܘܐ
ܘܟܠܗ ܡܬܚܫܒ ܠܟܠܗ ܡܢ ܗܢܐ. ܡܬܘܠ
ܘܟܠܗ ܠܟܠ ܡܕܡ ܡܬܩܪܐ ܗܘ ܗܢܐ ܐܚܪܢܐ.
ܐܢ ܡܬܚܫܒ ܒܟܠ ܘܠܟܠ ܟܪܝܐ ܘܡܟܝܢ
ܠܗ ܐܚܪܢܐ ܘܗܘ ܡܢ ܚܝܘܬܐ. ܘܠܗ ܐܝܟܢܐ
ܘܡܕܡ. ܐܠܐ ܟܠܗ ܕܡܬܗ. ܗܘ ܕܗܘܐ ܡܢ
ܠܐ ܡܕܡ. ܟܠܗ ܕܝܢ ܠܟܝܢܐ ܠܟܠܗ ܟܠܗܝܢ

ܡܬܗܦܟ ܘܟܠܗ ܠܗ ܗܢܐ. ܡܕܝܢ ܘܐܦܠܐܛܘܢ
ܘܡܬܚܫܒܐ. ܘܐܡܝܢܐ ܕܟܠܗ ܡܬܗܦܟܐ ܡܬܚܙܝܐ
ܐܦܠܐ ܠܟܠܗ. ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܢܬܐܡܪܘܢ. ܟܠܗ
ܐܝܟܢܐ ܕܢܬܚܙܐ ܡܬܗܦܟܐ. ܟܠܗ ܐܘܟܝܬ ܕܒܟܠܗ
ܗܘ ܕܡܬܚܫܒܐ ܐܝܟ ܗܢܐ. ܐܘܟ ܐܦ
ܐܪܝܣܛܘ. ܟܕ ܕܝܢ ܡܬܬܙܝܥ ܟܠ ܟܝܢܗܘܢ
ܕܐܪܒܥܐ ܐܣܛܘܟܣܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܣܛܘܟܣܐ
ܡܪܟܒܐ. ܡܬܪܟܒܐ ܒܗ ܦܫܝܛܐ ܘܡܬܚܙܝܢ
ܒܗ ܦܫܝܛܐ ܠܐܪܒܥܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܘܡܫܚܠܦܐ
ܕܡܬܚܫܒܢܐ ܠܐܪܒܥܐ ܒܗܢܘܢ ܐܝܟ
ܕܝܢ. ܗܘܐ ܟܠ ܦܫܝܛܐ ܕܢܣܒܐ.
ܐܪܐ ܕܝܢ ܟܠ ܡܪܟܒܐ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܟܠ
ܪܡܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܟܠ ܡܬܚܫܒܐ ܡܬܪܟܒܐ
ܡܬܚܫܒܢܐ ܠܐܪܒܥܐ ܕܐܝܬ ܐܝܟ.
ܘܐܦ ܗܢܘܢ ܠܐܪܒܥܐ ܒܗܕܐ ܟܝܢܐ ܐܚܪܢܐ.
ܘܟܝܢܐ ܐܚܪܢܐ. ܐܝܟ ܕܟܝܢܐ ܕܚܡܝܫܝܐ
ܒܗ ܡܬܚܙܝܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܒܗ ܚܡܝܫܝܐ ܐܪܒܥܐ.
ܗܘܝܐ ܐܦ ܟܠܗ ܡܬܚܫܒ. ܗܘܐ ܒܐܣܛܘܟܣܐ
ܒܐܚܪܢܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܘܐܦܠܐ ܠܟܠܗ
ܪܘܚܐ ܘܐܣܛܘܟܣܐ ܡܪܟܒܐ. ܟܠܗܘܢ
ܘܐܝܟ ܐܡܝܢܐ ܗܘ ܡܢ ܦܫܝܛܐ ܘܟܠܐ
ܐܚܪܢܐ. ܢܐܡܪ ܐܝܟ ܕܐܡܝܢܐ ܡܬܚܫܒܢܐ
ܗ ܪܘܚܐ ܘܢܦܫܐ ܕܟܠܗ ܒܡܨܥܬܐ ܟܠܐ
ܟܠܗ ܘܪܘܚܐ. ܢܘܪܐ ܝܒܝܫܐ ܘܐܪܥܐ
ܒܗ ܦܫܝܛܐ ܕܡܢ ܐܣܛܘܟܣܐ. ܐܪܒܥܐ ܕܝܢ
ܟܝܢܐ ܐܪܥܐ ܩܪܝܪܐ ܘܪܛܝܒܐ ܘܐܐܪܐ

ܪܘܚܐ ܘܢܘܪܐ

ܟܠܟܠܗ ܕܗܢܐ ܝܒܝܫܐ ܘܐܪܥܐ ܩܪܝܪܐ
ܘܪܛܝܒܐ ܘܐܐܪܐ ܕܡܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܡܪܟܒܐ
ܘܐܡܝܢܐ ܗܘܐ ܡܬܚܫܒ ܡܕܡ ܕܠܐ ܟܝܢܗ ܐܝܟ

ܕܡܪܟܒܐ

ܦܗ

ܘܡܕܒܪܢܐ ܡܢ ܦܫܝ̈ܛܬܐ ܡܬܘܚܕ ܒܗܢܐ ܗܘܐ
ܐܠܐ ܠܐܠܗܐ ܕܐܡܪ: ܠܗܘܡ ܒܟܠܗܝܢ
ܘܒܠܗܐ ܕܗܘܝܐ ܘܐܟܠܗܐ ܠܒܝ̈ܢܬܐ ܡܫܚܠܦܢ .
ܘܡܫܚܠܦܢ ܢܦ̈ܫܬܐ ܘܕܡܘ̈ܬܐ ܘܡܚܫܒ̈ܬܐ ܗܘܝܘ
ܠܐܠܗܐ ܘܠܐܡܪ ܘܠܐ ܕܡܪ . ܘܒܠܗܐ ܐܘܟܝܬ
ܠܗܘܡ ܡܢ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܕܒܠܗܐ ܠܓܘܫܡܐ
ܐܝܟ ܕܐܡܪ: ܒܡܢܝܢܐ ܕܗܘܐ ܕܟܠܐ: ܠܓܘܫܡܐ
ܡܪܟܒܐ
ܟܠܢܐ . ܘܠܓܘܫܡܐ . ܘܠܓܘܫܡܐ ܠܐܝܟܢܐ . ܘܡܟܝܢ
ܐܝܟܢ ܘܐܝܟ ܠܓܘܫܡܐ ܕܩܝܡ ܥܠܝܗܘܢ ܠܐܠܗܐ
ܠܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܢܦܫܗ ܡܚܣܢ ܐܝܟ ܕܫܒܩܗܘܢ
ܘܐܒܗ̈ܬܐ ܫܡܐ ܐܠܐ ܒܫܡܐ: ܟܡܝܣܐ ܟܠܢܐ . ܘܐܟܠܢܐ
ܟܡܝܣܐ ܠܐܣܡܐ . ܘܫܢ̈ܝܬܐ ܢܝ̈ܫܐ ܟܡܝܣܐ
ܡܪܟܒܐ . ܘܥܒܝܢ ܐܣܢܝܘܬܐ ܒܗܘܢ
ܘܢܦܫܐ ܐܝܟܐ ܘܕܝܠܝܗ ܠܓܥܒܢܘܬܐ
ܠܐܠܗܐ ܗܘܐ ܒܗܘܢ . ܒܠܗܐ ܕܝܢ ܘܡܫܝܢܐ
ܘܠܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܗܘܝܐ . ܒܠܐܠܗܐ ܕܝܢ
ܘܡܫܝܢܐ ܐܟܙܢܐ . ܡܫܝܢ ܒܗܢ
ܠܐܠܗܐ ܒܫܘܪܝܐ ܘܠܐܦܘܕܐ . ܡܢ ܐܝܟܢܐ
ܒܗܢ ܠܗ ܡܫܝܢܐ ܘܫܘܪܝܐ . ܘܠܒܢ̈ܝܢ
ܫܘܪܝܐ ܘܦܘܪܟܐ ܕܓܒ̈ܝܫܐ ܡܢ ܠܐܠܗܐ ܐܦܢܐ
ܗܘܐ . ܡܢ ܡܕܡ ܕܒܪ ܐܢ ܐܝܟܢ ܠܐ ܡܬܡܨܐ
ܡܪܐ . ܟܠܟܠ ܐܦ ܐܝܟܢܐ . ܘܗܘ ܦܘܪܩܢܐ
ܕܗܠܝܢ . ܡܢ ܐܠܗܐ ܡܬܩܝܡ ܐܒܐ ܘܡܕܒܪܢܐ .
ܘܫܠܝܛ . ܘܕܚܝܠ . ܘܫܘܪܝܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܘܫܘܠܡܐ . ܘܡܢ ܡܫܝܢܐ ܗܘ ܕܒܠܗܐ .
ܒܝ̈ܫܬܐ ܫܘܪܝܐ ܢܦܩܢ ܡܢ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ . ܕܐܡܪ
ܕܝܢ ܐܦ ܠܠܗܐ ܕܗܘܝܢ ܘܡܢ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ
ܐܝܟ ܕܝܢ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܐܡܪܝܢ ܡܟܠܠ
ܘܐܝܟ ܡܢܬܐ . ܘܗܢܘ ܟܠܠ ܡܢ ܡܪ
ܡܬܒܪܒܪ ܡܢܗܘܢ ܘܐܦ ܒܗܘܢ . ܘܗܘܢ

ܡܢܬܐ ܕܝܢ ܙܘܓܐ ܡܬܩܢܝܢ ܘܡܬܢܝܢ ܘܐܟܝ̈ܢ
ܘܐܦ ܗܢܘܢ ܡܢܬܐ ܒܗܘ ܡܢܝܢܐ ܕܟܠܗܝܢ
ܚܕܐ ܠܓܘܫܡܐ . ܐܝܟ ܕܐܡܪܢ: ܒܡܬܟܫܠܐ
ܡܪ̈ܬܐ ܘܒܢܐ ܦܫܝܛܐ ܘܡܫܚܠܦܬܐ ܘܡܪ̈ܟܒܢ
ܦܫܝܛܐ . ܘܐܣܢܝܐ ܘܩܪܝܪ ܦܫܝܛܐ . ܘܗܢܐ
ܘܡܢ ܦܫܝ̈ܛܐ ܚܡܝܡ ܘܩܪܝܪ ܦܫܝ̈ܛܐ ܒܦܘܠܓ
ܘܡܢ ܦܫܝ̈ܛܐ . ܚܡܝܡ ܘܩܪܝܪ ܦܫܝ̈ܛܐ
ܡܢܬܐ ܐܝܟ . ܘܗܕܐ ܕܝܢ ܘܒܦܘܠܓ ܡܢܝܢܐ
ܐܝܟ ܡܪ̈ܬܐ ܘܠܐ ܡܫܚܬ . ܘܐܦܢ ܢܩܒܐ
ܘܩܪܝܪܐ . ܘܐܣܢܝܐ ܘܡܪ̈ܟܒܢ .
ܘܗܕܐ ܘܡܢ ܦܫܝ̈ܛܐ ܚܡܝܡ ܘܠܗܠܝܢ ܡܢܝܢ
ܚܡ ܦܘܠܓ ܘܩܪܝܪ ܡܫܚܬ . ܚܡܝܡ ܘܩܪܝܪ
ܡܢܝܢ ܦܫܝ̈ܛܐ ܐܝܟ ܘܡܬܦܠܓܐ ܒܦܘܠܓܐ
ܡܪܟܒܐ ܦܫܝ̈ܛܐ ܘܒܦܘܠܓ ܡܬܚܠܠ
ܐܦܢ ܐܝܟܐ ܘܡܢ ܕܝܠܗ ܘܐܦ ܘܡܫܝ̈ܢܝܢ ܗܢܘܢ
ܡܢ ܡܢ ܡܪ̈ܬܐ ܘܒܦܘܠܓ ܡܢܬܐ ܘܒܦܘܠܓܐ
ܘܐܪܒܥܐ . ܗܢܘܢ ܡܢܬܐ ܕܠܐܠܗܐ ܐܪܒܥܐ
ܒܦܘܫܩܐ ܘܗܢܘܢ ܡܟܠܠ . ܒܗ ܘܡܢ
ܒܡܘܬܐ ܘܒܗ ܒܠܓܡܐ ܗܢܘܢ ܡܪ̈ܬܐ ܘܡܢܬܐ
ܗܢܘܢ ܘܒܐܪܒܥܐ ܘܡܬܚܠܐ . ܒܦܘܠܓ ܦܫܝ̈ܛܐ
ܘܒܗܘܢ ܘܐܦ ܒܡܫܡܫܘܬܐ ܗܘܐ ܐܡܬܝ ܘܡܢ
ܐܪܒܥܝܢ . ܘܠܡܫܡܫܘܬܐ . ܕܒܝܢ ܗܘܐ
ܡܫܬܟܚܐ ܘܗܢܘܢ ܡܢܬܐ ܒܡܢܝܢܐ ܦܫܝ̈ܛܐ:
ܗܘܐ ܫܘܡ ܢܦ̈ܫܬܐ ܘܡܫܚܠܦܐ ܘܦܘܫܩܐ
ܠܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܫܘ̈ܝܬܐ . ܘܐܦ ܒܡܢܬܐ ܡܢܝܢ ܐܝܟ
ܒܗ ܘܡܪܟܒܐ ܒܐܪܒܥܐ ܘܠܐܡܫܚܐ ܡܢ ܕܝܢ
ܒܡܫܚܐ ܐܟܙܢܐ ܗܘܐ ܗܢܐ ܒܠܠܗܐ ܘܗܘܝܐ
ܘܠܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܒܝ̈ܫܬܐ ܘܡܢ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܡܕܒܪܢܐ:
ܐܟܠܝܢ ܡܬܚܠܦܝܢ ܐܪ̈ܒܥܐ ܘܒܗܘܢ
ܡܬܒܪܒܪ ܠܗܘܢ ܐܪܒܥܐ ܗܢܐ ܡܢܐ ܘܐܝܟ ܠܓܘܫܡܐ
ܚܝܐ

ܫܒܝܠܐ ܕܪܘܚܐ. ܒܗܘ ܕܝܢ ܠܟܠܐ ܐܟܘܪܐ.
ܡܛܠ ܗܢ ܕܐܝܬ ܒܗܘܢ ܡܢ ܟܝܢܐ ܐܦ
ܫܡܝܢܐ. ܐܝܬ ܒܗܘܢ ܠܐܪܥܐ ܘܐܦ ܡܝܐ
ܫܡܝܐ ܕܝܢ ܡܬܚܙܝܢ ܕܢܗܘܘܢ ܒܟܠ
ܙܒܢܐ ܚܕܐ. ܒܟܠܗܘܢ ܟܝܢܐ ܘܫܡܝܢܐ
ܒܙܢ ܢܗܝܪܐ ܘܫܦܝܪܐ. ܐܝܟܢܐ ܠܒܪ
ܠܐܪܥܐ ܘܐܦ ܡܝܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܡܫܚܠܦܘܬܐ
ܐܦܐ ܚܕܘܬܐ. ܗܘܬ ܒܗܘܢ ܡܢ ܢܘܪܐ ܘܐܐܪ.
ܡܚܠܦܝܢ ܕܝܢ ܡܢ ܢܘܪܐ ܘܡܢ ܐܐܪ ܠܐܪܥܐ
ܐܣܛܘܟܣܐ ܗܘܬ ܒܗܘܢ ܐܦܩܬܐ. ܐܠܐ ܗܘܐ
ܒܗܘܢ ܐܪܥܐ ܕܒܗ ܕܝܢ ܓܘܫܡ. ܐܝܟ ܡܫܡܥܢ
ܐܦ ܢܘܪܐ ܠܐܦ ܟܠܐ. ܘܟܕ ܐܝܢ ܡܬܚܙܝܐ
ܐܦ ܡܢ ܐܪܥܐ. ܘܠܐܦ ܢܘܪܐ ܗܘܐ ܒܗܘܢ
ܐܘ ܒܠܒܢ ܕܝܢ ܓܘܫܡ. ܘܟܕ ܡܛܠ ܗܢ
ܐܪܥܐ ܕܐܝܬ ܒܗܘܢ ܡܫܡܥܝܢ ܦܠܛܘܬܐ
ܐܪܥܐ ܒܡܫܬܢܝܢ ܒܗܘܢ ܘܡܛܠ ܗܢ
ܫܡܥܘܬܐ ܘܡܬܚܠܐ ܕܐܝܬ ܒܗܘܢ ܡܢ
ܢܘܪܐ ܘܐܐܪ ܢܦܫܐ ܒܗܘܢ ܠܐܦ ܟܠܐ ܒܝܢ
ܕܚܝܠܐ ܕܚܝܠܐ ܠܐܦ ܟܠܐ. ܘܗܘܐ ܡܫܚܠܦܐ
ܒܝܬ ܡܟܝܠܐ ܕܢܗܘܐ ܫܡܝܢܐ ܕܐܪܥܢܐ
ܡܢ ܐܪܥܐ ܐܣܛܘܟܣܐ. ܘܐܐܪܐ ܠܒܝܫ ܒܗܝ
ܗܕܐ ܗܝ ܡܢ ܡܝܐ ܐܟܠܬܐ ܕܒܟܠ
ܘܡܢ ܡܝܐ ܐܟܠܬܐ ܕܒܫܡܝܐ. ܘܐܝܟ ܕܡܛܠ
ܡܕܢܚܐ ܘܡܬܠܐ ܗܢ ܡܛܠ ܡܢ ܗܢܐ
ܘܡܬܠܐ ܡܬܝܕܥ ܒܗܢܐ. ܗܘ ܡܐ ܡܟܐ
ܡܡܪ ܒܢܐ ܗܢܐ. ܐܡܪܝܢ ܒܗܢ ܠܟܠܗܘܢ
ܕܡܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܡܛܠ ܦܠܓܘܬܐ ܘܐܦܢܐ
ܡܕܪܐ ܗܢܐ ܒܡܬܠܐ ܗܢ ܕܡܬܒܥ
ܡܟܠܬܐ ܕܢܗܘܘܢ ܐܝܟܢܝܬܐ ❦

ܪܝܫܐ ܕܥܣܪܐ

ܥܠܠܬܐ ܕܫܘܚܠܦܐ ܕܓܘܢܐ ܘܕܦܘܪܫܗ
ܐܪܥܐ. ܡܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܡܕܪܐ ܡܡܚܠܬܐ
ܘܐܝܬܝܗ ܕܓܪܡܐ ܘܦܠܓܐ. ܡܢ ܒܢܝܢܗ
ܗܘܐ ܠܦܪܘܩܐ ܕܒܪܝܬܐ ܘܒܡܪܐ ܐܡܪܐ
ܠܒܗܐ ܕܝܢ ܕܫܘܚܠܦܐ ܕܡܛܠܬܗ ܗܘܘ ܐܪܥܐ
ܒܗܘܢ ܒܗܘܢ ܡܢ ܐܝܟܢܐ ܗܘܐ ܒܟܠ
ܗܢ ܕܒܗܘܢ ܡܪܟܒܐ ܒܗ ܡܫܟܚܐ ܠܒܘܫܬܐ.
ܘܒܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܒܫܡܝܐ. ܘܒܐܝܠ
ܒܘܫܡܐ ܐܡܪܐ ܕܡܣܬܥܢ ܒܗ ܕܡܛܠ
ܒܫܡܝܐ. ܘܡܬܚܙܝܢ ܐܝܟ ܒܘܫܡܐ
ܘܠܗܘܢ ܠܐܪܥܐ ܘܐܣܛܘܟܣܐ ܘܗܘܐ ܒܠܒܘܫܐ
ܠܚܙܝܢ ܦܠܓܐ ܗܘܐ ܒܢܝܫܐ ܡܫܡܥܢ
ܒܫܡܝܐ ܘܠܐ ܡܪܟܒܐ ܡܛܠ ܫܡܝܐ ܘܐܬ
ܘܢܫܘܐ ܐܝܟܢܐ. ܒܗ ܡܬܦܠܓܝܢ
ܗܘܘ ܒܗܘܢ. ܕܒܗ ܗܘܘ ܒܡܬܠ
ܐܠܗܐ ܡܪܟܒ ܐܪܥܐ ܒܚܠܬܐ. ܐܘ ܘܐܝܪܐ.
ܘܫܪܝܐ ܒܢܝܢܐ ܘܫܪܟܐ. ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ
ܒܐܝܬ ܡܫܡܥܐ ܐܝܟ ܦܪܫܐ ܡܬܚܙܝܢ ܒܗܘܐ
ܐܝܬܝܗ. ܘܐܦ ܫܡܝܐ ܐܝܟ ܫܡܝܐ ܘܙܘܪܐ ܐܢܫܐ
ܐܢܫܝܐ ܫܪܝܐ ܒܗ ܐܝܟ ܫܡܝܐ. ܘܗܘ ܢܘܪ
ܘܫܪܝܐ ܕܐܝܬ ܗܘܠܝܢ. ܘܐܝܢܐ ܐܝܪܐ ܕܠܐ ܡܬܟܠܝܐ
ܠܡܬܕܪܟܘ. ܐܠܐ ܟܠ ܚܝ ܡܬܚܙܝܢ ܕܕܝܢ
ܠܐܪܥ ܠܒܗܘܢ ܗܘܬ ܥܠܬܐ ܕܝܢ ܕܗܘܘ ܡܬܚܙܝܢ
ܕܡܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܐܝܟ ܗܘ ܗܘܐ. ܒܗ ܒܪܝܬܐ
ܚܕܐ. ܒܐܝܬܝܗ ܗܘܢ ܡܬܐܬ ܡܟܠܬܐ
ܘܡܬܚܠܦܢܐ ܒܗ ܗܘܠܝܢ ܡܫܬܪܝܢ ܘܫܪܝܪܘܬܐ
ܒܝܬ ܡܟܝܠܐ ܕܡܫܒܚܘܬܐ ܘܦܠܛܘܬܐ ܗܘܬ
ܠܦܘܠܓܐ ܡܢ ܡܫܡܫܘܬܐ ܕܫܡܫܘܬܐ
ܘܫܪܝܘܬܐ ܒܝܬ ܦܠܛܘܬܐ ܘܡܫܚܘܬܐ ܕܡܛܠ

ܗܘܝܐ

ܢܘܗܪܐ ܠܐܢܫܐ ܫܡܫܐ ܘܣܗܪܐ. ܘܟܕ ܡܫܡܫܝܢ ܠܗ ܡܫܡܠܝܢ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܢܘܗܪܐ. ܘܟܕ ܙܪܥܘܗܝ ܡܫܡܫ ܠܬܪܒܝܬܐ ܘܨܡܚܐ ܘܗܘܐ ܠܗ ܐܪܥܐ ܘܫܘܡܠܝܐ ܕܦܐܪܐ. ܘܟܕ ܛܘܪܦܐ ܡܬܪܣܐ ܡܛܠܬܐ ܪܘܚܐ ܩܝܛܝܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܡܠܝܣܬܐ ܠܦܐܪܐ ܙܪ̈ܥܐ ܟܕ ܪܘܚܐ ܡܫܡܫܬܐ. ܘܦܐܪܐ ܟܕ ܙܪܝܥܘܬܐ ܒܫܘܡܠܝܐ ܘܐܪܐ ܡܬܚܙܝܐ ܡܫܡܫܬܐ ܕܗܘܝ ܙܪܝܥܘܬܐ ܥܠ ܐܪܥܐ ܠܡܫܡܫܘܬܐ ܒܗ ܒܬܘܪܒܝܬܐ ܟܕ ܣܓܠܐ ܡܫܡܫܢܐ ܘܗܘܐ ܡܢܗܘܢ ܣܓܝ ܒܥܠܡܐ. ܗܟܢܐ ܡܢ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ. ܗܘܐ ܛܘܪܦܐ ܘܣܓܝ ܒܥܠܡܐ ܗܢܐ ܡܢܗܘܢ ܘܐܝܟ ܕܗܘ ܐܪܒܥܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܘܡܢ ܠܐܣܛܘܟܣ̈ܐ. ܣܓܝ ܘܫܘܝܢ ܡܟܝܠ ܡܢ ܐܪܥܐ ܘܡܢ ܡܝܐ ܡܢ ܢܘܪܐ. ܘܡܢ ܗܘ ܗܢܐ ܕܗܘܐ ܠܗ ܘܡܟܝܠ ܩܢܝܢ ܘܡܬܚܙܝܢ. ܘܡܫܬܠܛܐ ܗܘܐ ܡܕܡ ܫܘܬܦܘܬܐ. ܘܡܢ ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܛܒܝܥܘܬܐ ܘܡܬܢ ܒܟܠܗ ܦܪܨ ܘܡܬܚܫܚ ܗܘܐ ܡܕܡ ܐܘܟܝܬܐ. ܘܡܢ ܗܘ ܗܢܐ ܕܗܘܐ ܒܗ ܘܒܪܝܬܐ ܘܛܒܥ ܗܘܐ ܦܟܝܗܐ. ܘܡܢ ܗܘ ܗܢܐ ܘܣܡܝܟ ܘܛܒܥ ܗܘܐ ܕܗܢܐ. ܢܟܣܝܢ ܡܢܗܘܢ ܠܚܘܕܝܗ. ܗܘܦܟܐ ܓܝܪ ܗܘܐ ܐܦ ܒܟܘܠܠܐ ܘܒܦܪܨܘܦܐ ܚܕ ܗܘܐ ܗܘ ܡܬܚܙܐ ܘܡܢ ܣܝܡܝܢܢ ܕܡܫܡܠܝܢ ܘܒܛܒܝܥܘܬܐ. ܠܚܘܕܝܗ ܡܢܗܐ ܒܗ ܒܟܘܠܠ ܘܐܦ ܙܘܓܐ ܠܚܘܕܝܗ. ܘܗܘܐ ܠܐ ܕܝܢ ܒܚܘܕܝܗ. ܐܠܐ ܟܕ ܠܐ ܢܫܟܚ ܗܘܐ ܡܢ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܢܟܝܐ. ܠܐ ܡܫܟܚ ܗܘܐ ܡܘܫܠܡܐ ܗܝܕܝܢ ܟܠܗ. ܐܬܐܠܐܚܪ ܕܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܡܢܗܘܢ ܢܦܫܗ ܣܝܡܢ ܒ̈ܛܒܥܐ ܡ̈ܝܬܐ ܘܡܬܚܙܐ ܠܡܕܥܐ

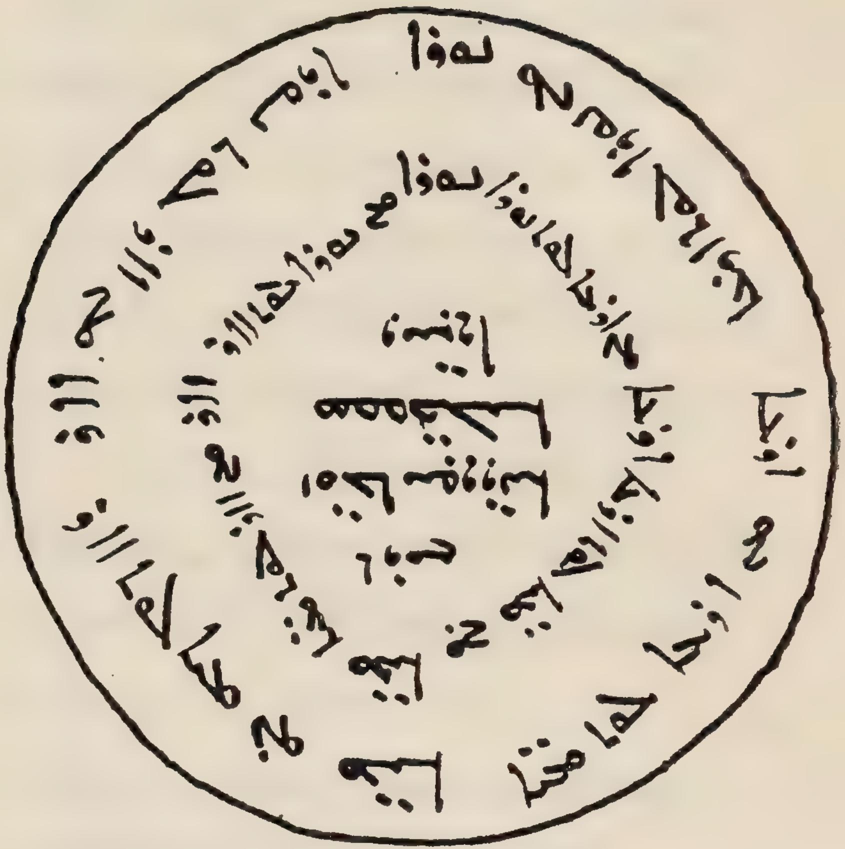
ܗܢܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ. ܗܟܢܐ ܘܡܫܬܟܠܐ ܡܢܗܘܢ ܢܦܫܟ ܕܡܬܚܙܐ ܠܗ ܗܘ ܗܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܡܢܐ ܠܚܕ. ܕܗܘ ܒܟܠܗܝܢ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܟܘܠܠ ܟܠ ܕܐܣܛܘܟܣ̈ܐ. ܕܗܘܐ ܐܦ ܗܢܐ. ܐܦ ܟܒܪ ܡܢܗ ܕܐܪܥܐ ܢܦܫܗ ܢܟܣܘܢ ܒܦܐܪ̈ܐ ܘܒܡ ܒܟܠܗ ܘܢܫܡܫ ܡܢܗܘܢ ܕܐܒܗ̈ܬܐ. ܐܠܐ ܒܫܠܝܚܘܬ ܡܫܬܟܚܝܢ ܡܢ ܣܝ̈ܡܐ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܘܐܒܗܬܐ ܘܐܝܟܢܐ ܒܦܐܪ̈ܐ ܡܢ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ. ܟܕ ܡܬܡܠܝܐ ܘܕܡܝܐ ܡܬܛܪܦܐ. ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܡܛܪܬܐ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܒܦܣܚܐ ܘܣܓܝܐܬܐ ܐܬܐܪܚܘ ܡܢܗܘܢ. ܟܕ ܓܝܪ ܘܡܫܡܫܘܬܐ. ܕܝܢ ܗܘܐ ܚܕܐ. ܛܒ ܡܢܗܘܢ ܡܚܘ̈ܬܐ ܢܘܪܐ ܘܡܝ̈ܐ ܘܦܝ̈ܠܐ ܘܐܬܒܪܝܘ ܢܘܪܐ ܘܚܙܝܢ. ܘܗܘܐ ܡܢ ܐܪܒܥܬܗܘܢ ܟܠ ܡܕܡ ܕܗܘܐ ܡܢܗܘܢ. ܘܡܛܠ ܐܪܒܥܐ. ܐܢܐ ܟܕ ܗܘܐ ܕܢܫܬܠܡ ܠܗ ܗܘܐ ܡܕܡ ܘܗܟܢܐ ܐܦ ܐܢܫܐ. ܘܟܕ ܡܢܗ ܗܘܐ ܡܢܗܘܢ ܒܟܠܗܘܢ ܡܕܡ ܡܢܗ ܘܡܬܐܡܪ ܗܢܐ ܕܝܢ ܘܠܗ ܠܟܠܗܘܢ ܢܫܬܠܛ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܫܬܟܚܝܢ ܡܬܚܙܝܢ. ܢܘܪܐ ܘܪܘܚܐ ܘܡܝ̈ܐ ܡܬܐ ܒܗ ܡܫܬܡܫܐ. ܐܫܬܐ ܕܢܗܘܐ ܒܟܘܠܠܐ ܘܠܐ ܢܬܐܡܪ ܗܟܢܐ ܐܦ ܒܦܐܪ̈ܐ ܗܘܘ ܒܟܘ̈ܢܐ ܟܠܗ ܒܟܘܠܠ. ܕܐܝܟ ܕܗ ܒܟܘܠܠܐ ܐܬܚܙܝܘܢ ܒܦܐܪ̈ܐ ܡܫܡ̈ܫܢܐ ܢܗܘܘܢ ܟܕ ܐܝܟ ܗܢܘܢ ܒܦܐܪ̈ܐ ܘܗܝ ܡܢ ܒܟܘܠܠܐ ܗܢܘܢ ܘܐܬܬܪܝܘ ܘܒܟܘܠܠܐ ܫܪܝܢ ܗܢܐ ܘܡܫܬܡܫ ܘܐܝܟ ܕܗܘ ܡܫܡܫܢܐ. ܠܗܠ ܡܫܡܫܐ ܘܡܫܡܫ ܡܢ ܫܪܝܪܐ. ܕܝܢ ܦܫܡܫܠܚܝܢ ܗܘܘ ܒܦܐܪ̈ܐ ܡܢ ܛܒܝܥܘܬܗܘܢ. ܠܗܠ ܗܘ ܘܢܫܡܫ ܒܡܛ̈ܪܬܐ ܗܘ ܗܢܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ

ܕܡܛܠ ܗܢܐ ܡܟܝܠ ܐܬܝܠܕ ܠܗ ܟܝܢܗ
ܠܚܘܝܐܗ . ܘܐܬܚܫܒ ܡܢ ܠܒܪ ܡܢ ܟܝܢܐ
ܘܗܘ ܡܠܐ ܕܐܬܗܘܐ ܒܣܪ ܕܡܢ ܪܘܚܐ ܘܡܢ ܒܬܘܠܬܐ
ܡܢ ܐܠܗܐ ܘܗܘܐ ܒܣܪܐ ܘܢܦܫܐ ܘܗܘܢܐ
ܘܡܫܝܚܘܬܐ . ܘܗܘ ܡܠܐ ܕܐܬܚܙܝ ܒܒܣܪ
ܕܡܫܝܚ ܘܦܪܨܘܦ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܒܟܠ . ܘܡܢ
ܗܘ ܡܠܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܒܣܪ ܘܡܢ ܕܝܠܗ ܗܘܐ
ܒܪܢܫܐ ܘܐܠܗܐ . ܘܐܬܚܙܝ ܒܐܠܗܘܬܐ ܕܝܠܗ
ܒܒܣܪܐ . ܒܪ ܡܢ ܦܪܨܘܦܘܬܐ ܘܐܟܘܬܐ ܕܒܝܬ
ܐܠܗܘܬܐ ܘܒܪܢܫܘܬܐ ܀ ܀ ܀ ܀ ܀ ܀ ܀ ܀ ܀ ܀

ܪܫܐ ܕܫܒ ܥܣܪ

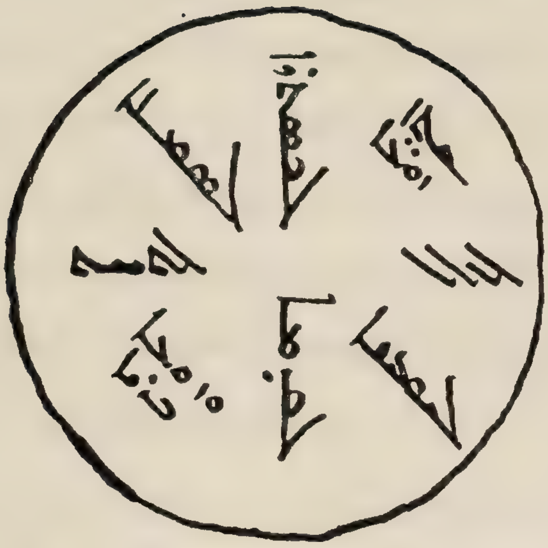
ܕܡܬܚܘܐ ܒܗ̇ ܕܠܐ ܕܝܢ ܦܪܨܘܦܐ ܕܒܗ̇ ܩܢܘܡܐ
ܚܕ ܗܘ ܠܗ ܡܢ ܐܒܐ ܢܗܘܐ ܠܗ ܐܘ ܡܢ
ܦܪܨܘܦܐ ܟܠܗ . ܐܢܫܐ ܐܘ ܐܘܣܝܐ . ܐܠܐ
ܗܘ ܐܢܫܐ ܡܫܡܫܢܐ ܘܐܦ ܡܫܡܫܢܐ
ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܚܙܝ ܒܐܠܗܘܬܐ ܘܒܐܢܫܘܬܐ
ܐܠܗܐ ܕܠܐ ܡܬܚܫܚ ܘܡܬܚܙܐ ܘܡܬܓܫܫܐ
ܘܡܬܚܡܢܐ ܘܡܬܚܙܝܢܐ . ܘܒܦܘܪܫܢܐ ܗܘ ܕܡܢ
ܠܐ ܗܘܐ ܒܟܝܢܐ ܚܝܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ . ܗܘ ܕܝܢ
ܕܐܬܚܙܝ ܒܟܝܢܐ ܚܝܐ ܕܦܪܨܘܦܘܬܐ . ܘܗܘ ܕܡܬܓܫܫ
ܘܡܬܚܙܝܢܐ ܘܡܬܡܢܝܢܐ ܟܝܢܐ
ܚܝܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܘܐܢܫܘܬܐ . ܗܘ ܕܝܢ ܕܝܠܗ
ܥܡ ܐܒܐ ܘܢܬܦܢܐ ܘܥܡ ܡܫܝܚܐ ܘܐܝܟ ܐܡܪ
ܦܘܠܘܣ ܒܟܠ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܡܬܦܪܫܢܘܬܗ
ܘܡܬܟܠܝܢܘܬܗ ܒܝܕ ܟܠܗ . ܘܐܬܟܠܝܢܘܬܗ ܡܫܝܚܐ
ܐܒܐ ܕܠܐܦ ܟܠܗ . ܘܐܦ ܡܫܝܚܐ ܒܦܪܨܘܦܘܗܝ
ܡܬܚܫܒ ܘܡܬܝܕܥ ܘܡܬܓܠܐ ܐܒܐ ܕܠܐܦ
ܟܠܗ . ܐܦ ܕܝܢ ܒܝܬ ܦܪܨܘܦܐ ܕܒܫܡܝܐ
ܘܐܝܟܢܐ ܡܫܝܚܐ ܫܡܝܐ ܘܒܦܓܪܐ ܘܒܢܦܫܐ
ܘܐܢܫܐ ܒܝܬ ܡܫܝܚܘܬܐ ܡܫܝܚܐ ܒܝܬ ܫܡܝܐ

ܒܦܓܪܐ . ܘܡܢ ܡܬܚܙܝܢ ܒܦܪܨܘܦܐ . ܘܡܫܝܚܐ
ܘܡܫܝܚܐ ܒܝܬ ܡܫܝܚܐ ܘܡܢ ܐܒܐ ܕܠܐ ܐܢܫ
ܡܬܚܫܒ ܐܒܐ ܡܬܝܕܥܢܐ . ܡܫܝܚܐ ܘܐܦ ܐܝܟ ܐܒܐ
ܗܘܝܐ . ܐܝܟܢܐ ܕܦܪܨܘܦܐ ܘܡܫܝܚܐ
ܡܠܘܐ ܘܟܠܗ ܡܫܝܚܘܬܐ ܘܗܘܐ ܠܦܪܨܘܦܘܬܐ
ܘܐܝܟܢܐ ܕܒܝܬ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܕܒܝܬ ܦܪܨܘܦܘܬܐ
ܘܐܝܟܢܐ ܡܫܝܚܐ ܟܠ ܦܪܨܘܦܐ . ܟܠ ܦܪܨܘܦܘܬܐ
ܘܒܫܡܝܐ ܕܒܝܬ ܡܫܝܚܐ . ܗܘ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ
ܘܡܕܝܢܐ ܦܪܨܘܦܘܬܐ ܘܦܓܪܐ ܡܢ ܡܫܝܚܘܬܐ
ܘܗܘܐ ܐܪܥܐ . ܘܦܓܪܐ ܘܦܓܪܐ ܟܠ ܐܦ .
ܡܫܝܚܐ ܐܒܐ ܘܐܝܬܘܗܝ . ܡܫܝܚܘܬܐ ܘܐܦ ܡܢ
ܦܪܨܘܦܘܬܐ ܘܦܓܪܐ ܐܒܐ ܟܠ ܗܘܐ . ܗܘܐ ܕܝܢ
ܡܠܐ ܘܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܦܪܨܘܦܘܬܐ . ܘܡܠܘܐ ܟܠܗ
ܡܠܘܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܘܡܫܝܚܐ ܟܠܗ ܘܐܬܩܕܫ
ܟܠܗ . ܡܫܝܚܐ ܒܠܒܘܫܗ ܘܦܓܪܗ
ܟܠ ܡܫܝܚܘܬܐ ܘܐܒܐ . ܘܡܫܝܚܐ ܐܠܗܘܬܐ
ܒܗ ܦܪܨܘܦܘܬܐ ܕܒܗ . ܘܗܘܐ ܐܒܐ ܡܫܝܚܐ
ܒܗ ܐܝܬ ܒܐܝܬܘܗܝ ܐܒܐ ܒܗܘܢ ܘܒܦܓܪܐ
ܡܫܝܚܐܝܬ . ܗܘ ܕܝܢ ܐܒܐ ܡܢ ܐܪܥܐ
ܟܠ ܗܘܐ ܡܢ ܗܘܐ ܟܠ ܐܦ ܘܡܢ ܐܦ
ܟܠ ܡܠܐ . ܘܡܢ ܡܠܐ ܟܠ ܐܪܥܐ . ܒܝܬ ܡܫܝܚܐ
ܦܓܪܐ ܕܡܢ ܟܠܗ ܘܡܠܘܐ ܒܝܬ ܡܫܝܚܐ
ܗܘܐ ܡܢ ܡܢ ܐܘܣܝܘܬܐ ܘܐܝܬ ܒܗܘܢ
ܡܫܝܚܘܬܗܘܢ ܐܦܢ ܗܘܐ ܡܢ ܐܒܘܗܝ
ܒܗ ܒܡܫܝܚܘܬܗܘܢ . ܘܗܘܐ ܗܘܐ ܡܫܝܚܘܢ
ܒܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ . ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܡܫܝܚܘ ܘܦܓܪܐ
ܗܘܐ ܠܐܦܢ ܘܡܫܝܚܘ ܡܫܝܚܐ ܟܠܗ ܚܝܐ
ܘܡܢ ܐܘܣܝܘܬܐ . ܘܒܗ ܘܐܦ ܒܫܡܝܐ ܡܫܝܚܘܢ
ܐܡܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܀



ܪܫܡܐ ܕܐܪܕܒܫ

ܡܬܥܒܕܐ ܕ ܒܠܝܠܝܐ. ܘܟܬܒ ܗܘܐ ܠܗ
ܐܝܟ ܕܒܟܘܟܒܐ ܕܢܗܘܐ ܡܬܚܬܡܐ
ܐܘܪܚܐ ܗܘ ܒܟܘܟܒܐ ܕܕܢܚܐ ܐܦ ܕܠܝܠܝܐ
ܐܘܟܠܗ ܦܬ̈ܠܐ ܐܦ ܒܪܡܫܐ ܐܘ ܒܨܦܪܐ ܐܘܪܚܐ
ܚܢܩ ܘܦܪܚ ܡܢ ܚܕܪܐ. ܘܗܕܝܐ ܕܝܢ
ܘܨܦܪܐ ܡܬܬ̈ܠܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܡܢ ܗܘܝܐ ܐܝܟ
ܡܫܡܫܐ ܘܐܘܪܚܐ ⁘ ⁘ ⁘ ⁘
ܘܠܐܕܝܢ ܕܡܢܗܘܢ ܕܐܫܬܘܕܥܘ ܐܬܚܙܝ
ܒܚ̈ܠܡܐ. ܡܢܗܘܢ ܡܫܬ̈ܥܝܐ ܘܒܚ̈ܠܡܐ .
ܡܫܬ̈ܥܝܐ ܘܨܦܪܐ: ܡܫܬ̈ܥܝܐ ܘܗܕܝܐ ܘܡܫܡܫܐ.
ܘܐܝܟܢܐ ܕܒܚ̈ܠܡܐ ܡܬܚܙܝܢ ܡܢ ܕܡܫܬ̈ܥܝܐ
ܘܡܛܠ ܕܒܚ̈ܠܡܐ ܐܝܟܢܐ ܕܠܝܠܝܐ ܟܠܠܗ ܠܗ
ܐܒܘܗ̇ ܡܫܡܫܐ ܠܚܕܐ ܟܠܠ ܘܨܦܪܐ ܠܠܝܠܝܐ
ܘܗܕܝܐ ܠܠܝܠܝܐ ܘܠܫܡܫܐ ܘܡܫܬܡܫܐ
ܘܠܫܡܫܐ. ܘܡܫܡܫܐ ܕܫܡܫܐ ܠܗ .
ܟܠܗ ܐܝܟܐ ܕܒܚ̈ܠܡܐ ܐܝܟ ܕܐܢܘܢ .
ܡܠܟܐ ܠܫܡ̈ܫܐ. ܘܡܛܠ ܐܝܟܐ ܗܘ
ܐܘܪܚܐ ܕܫܡܫܐ ܟܠܗ ܒܠܠܝܐ. ܕܒܬܪܗ



ܐܦ ܒܪܡܫܐ ܘܨܦܪܐ ܘܒܥܕܢܐ ܕܡܫܡܫܐ ܥܠ
ܡܫܡܫܐ ܗܘܐ ܐܘܪܚܐ. ܘܠܫܡܫ ܡܫܬ̈ܥܝܐ ܐܝܟܐ
ܕܡܫܬ̈ܥܝܐ ܗܘܐ ܠܗ ܕܠܝܠܝܐ ܐܘ ܒܨܦܪܐ
ܘܡܬܥܒܕܐ ܒܪܫܐ ܘܒܡܪܝܐ ܘܒܫܒܬܐ ܠܟܠܗܝܢ
ܗܘ ܒܐܘܪܚܐ ܐܝܟ ܕܫܡܫܐ

ܪܫܡܐ ܕܠܐ ܒܫܢ

ܡܬܥܒܕܐ ܠܫܠܡܐ ܕܟܠܢܫ ܘܗܕܝܐ ܘܡܪܝܐ
ܡܢ ܒܪܢܫ ܒܪܫܐ ܠܡܫܡܫ ܒܫܠܐ
ܚܕܐ ܡܫܡܫܐ ܐܝܟ ܒܨܦܪܐ ܕܡܢ ܩܢܘܡ ܕܚ̈ܠܡܐ
ܟܠܗܝܢ ܕܡܫܬ̈ܥܝܐ ܐܝܟܢ ܒܨܦܪܐ.
ܐܝܟ ܕܫܡܫܐ ܒܟܘܟܒܐ ܐܬܚܙܝ. ܘܡܫܬܠܡ
ܘܡܠܟܐ. ܘܐܝܟ ܫܠܡܫܐ ܐܝܟ ܒܟܘܟܒܐ.
ܘܡܬܚܙܝܐ ܚܠܡܐ ܐܘܪܚ ܕܗܘܐ ܘܫܡܫܐ
ܚ̈ܠܡܐ. ܘܟܠܐ ܫܘܪܐ ܕܚܠܡܐ. ܟܕ
ܚܙܝܐ ܐܘܪܚ ܕܠܐ ܡܫܡܫܢ ܐܦܠܐ
ܕܫܡܫܐ ܫܡܫܐ ܠܟܠܚܙܝܐ ܘܫܡܫܘܢ
ܠܟܠ ܐܘܪܚܐ ܘܫܡܫܢ ܚ̈ܠܡܐ ܒܪܡܫܐ ܕܐܦܠ
ܕܠܟܠܚܙܝܐ ܡܬܚ̈ܠܡܢ ܡܢ ܟܠܗ ܒܪܡܫܐ
ܟܠܠ. ܘܗܢܘܢ ܐܡܪܢ ܠܗ ܒܠܚܘܕ .
ܡܫܡܫܢܝܢ ܠܗ ܐܝܟܐ ܕܝܢ ܘܠܗܘܢ ܕܢܦܠ
ܘܦܬܓܡܐ ܕܐܝܬ̈ܝܐ ܘܕܦܠܐ ܘܫܡܫܐ. ܘܗܕܝܐ
ܕܝܢ ܘܫܡܫܐ ܐܝܟܢܐ ܕܫܡܫܐ ܘܠܐ ܢܫܡܫ ܠܗ

ܒܢܝܐ ܕܟܝܢܐ ܡܫܡܫܢܐ ܠܫܡܝܐ ܠܥܠܡܐ ܘܗܘܐ
ܘܗܘܢܐ. ܘܡܪܢܐ ܠܟܠ ܕܚܝܐ ܘܡܬܪܒܝܢܘܬܐ.
ܠܒܪܢܫܐ ܡܡܠܠܐ ܘܐܦ ܚܝܘܬܐ ܟܠܗ ܐܘܟܝܬ
ܘܟܠܐ. ܘܢܦܫܐ ܕܪܘܚܐ ܚܝܘܬܢܝܬܐ ܒܦܓܪܐ
ܟܠܗ ܐܘܟܝܬ ܒܓܘܫܡܐ ܘܒܢܦܫܐ. ܘܡܬܬܠܝܐ
ܟܠܗ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܡܬܪܥܝܢܘܬܐ ܘܡܫܬܠܛܢܘܬܐ ܠܗܘܢ
ܗܢܝܢ ܐܠܐ ܐܪܒܥܐ ܘܐܝܬܝܐ. ܘܚܕܐ ܡܫܟܚܬܐ
ܗܘܐ ܡܢ ܒܪܢܫܘܬܗ ܕܒܗ ܠܫܘܠܛܢܐ.
ܠܟܠܚܕ ܫܠܝܛܝܢ ܗܠܝܢ ܡܢ ܥܠܬܗܘܢ ܡܢ
ܡܙܓܐ. ܡܢ ܒܬܪ ܕܡܛܠ ܫܘܠܛܢܐ ܠܐ
ܡܫܬܠܛܝܢ ܗܘܘ ܠܡܥܒܕ ܢܦܫܗܘܢ ܒܗ
ܡܫܚܬܐ ܐܢܫܝܬܐ ܕܗܠܝܢ. ܟܠܝܐ ܕܚܝ
ܕܗܘܘ ܕܡܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܐܡܪܢ ܗܟܢܐ
ܓܪܡܐ ܗܘܐ ܕܡܬܦܫܛ ܒܡܘܬܐ ܐܪܒܥܐ
ܒܓܘܫܡܐ ܡܢ ܗܢܘܢ ܐܝܟ ܕܡܙܓܝܢ. ܕܒܗ
ܐܘܟܝܬ ܗܘܐ ܕܡܬܦܫܛܐ ܒܥܢܝܢ ܐܣܛܘܟܣܐ
ܐܪܒܥܐ. ܘܐܝܢܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܕܟܬܒܐ ܘܐܘܟܝܬ
ܦܪܝܫ ܡܢ ܡܙܓܐ. ܡܛܠ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܠܒܢܝ
ܒܪܢܫܐ. ܒܓܘܫܡܐ ܗܘ ܕܡܬܦܪܢܣܝܢ
ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܘܟܝܬ ܡܢ ܡܙܓܐ ܡܫܚܠܦܝܢ ܒܝ
ܦܪܝܫ ܠܢܦܫܐ ܚܕܐ ܡܬܚܙܝܢ ܡܟܝܢ ܘܠܝܬ.
ܗܢܐ ܕܝܢ ܡܛܠ ܫܘܠܛܢܘܬܐ ܕܠܒܢܝ ܒܪܢܫܐ
ܒܗ ܕܒܗܘܢ ܗܘ ܕܐܡܪܢ: ܒܗ ܚܕܐ
ܡܢܗܝܢ ܐܝܟ. ܘܡܫܬܘܕܐ ܗܘܐ ܘܦܪܫܝܢ
ܠܡܬܪܥܝܢܘܬܗܘܢ ܕܒܗܘܢ ܡܫܟܚܢ. ܘܡܢ ܐܝܟ
ܟܠ ܡܙܓܐ ܪܘܚܢ ܘܚܕܐ ܗܘܝܢ. ܡܛܠ
ܫܪܝܬܗܘܢ. ܘܟܕ ܪܕܝܘܬܐ. ܗܟܢܐ
ܒܓܪܡܐ ܘܪܘܚܐ ܒܦܓܪܐ ܕܒܪܢܫܐ. ܒܪ ܡܢ
ܡܛܠ ܕܠܒܢܝ ܒܗܘܢ ܡܫܬܡܫܢܘܬܐ ܛܒ ܐܠܐ ܦܝܫ
ܡܬܚܙܝܢ ܡܫܚܠܦܐ. ܘܐܘܪܚܐ ܠܟܠ

ܡܙܓܐ. ܘܐܦ ܗܘܐ ܐܣܛܘܟܣܐ ܠܟܠܗܝܢ.
ܡܛܠ ܐܘܟܝܬ ܚܘܪܢܐ. ܕܒܗܘܢ ܡܫܬܡܫܢ
ܡܪܐ. ܒܪܡ ܕܝܢ ܗܘ ܡܫܬܡܫܢ ܕܟܠ
ܡܙܓܐ ܐܬܡܬܚܘ. ܘܪܘܚܐ ܕܝܢ ܘܢܦܫܐ
ܘܢܦܫܐ. ܡܛܠ ܕܫܘܠܛܢܐ ܡܫܬܡܫܐ ܘܡܠܟܗ
ܒܗܘܢ ܚܕܐ ܡܟܝܢܐ ܗܘܐ ܕܒܗܘܢ ܡܬܝܢܐ
ܘܢܦܫܐ ܕܐܪܒܥܐ ܒܗܘܢ
ܡܫܬܡܫܐ ܒܓܪܡܐ ܒܗܘܢ ܡܬܚܝܐ ܗܘܐ ܘܪܘܚܐ
ܕܝܢ ܘܢܦܫܐ ܠܟܠ ܕܒܗܘܢ ܒܓܪܡܐ ܡܬܚܝܝܢ
ܕܪܘܚܐ ܘܢܦܫܐ ❊

ܟܠܗ ܕܝܢ ܕܡܫܬܡܫܢܘܬܗ. ܗܟܢܐ ܗܘܐ
ܓܪܡܐ ܡܬܚܝܐ. ܟܠ ܗܘ ܕܢܚܘܐ
ܒܗܘܢ ܡܫܚܐ ܕܗܘܝܢ ܐܡܝܢ ܕܢܛܥܐ
ܟܠܗܝܢ ܘܢܦܫ ܠܫܡܫܘܬܐ ܘܠܐ ܢܚܘܐ
ܢܦܫܐ ܡܛܠ ܫܪܝܪܘܬܐ ܡܫܬܡܫܢܘܬܐ. ܘܪܘܚܐ
ܕܝܢ ܟܠ ܗܘ ܕܢܗܘܐ ܡܫܬܪܝܐ ܠܟܠܗ
ܒܓܘܫܡܐ ܕܒܗܘܢ ܠܫܡܝܐ. ܘܡܪܢܐ ܠܟܠ
ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܢܚܝܠܐ ܘܢܛܪܐ ܪܘܚܐ
ܚܝܘܬܐ ܕܟܠܗ ܐܝܟ ܐܣܛܘܟܣܐ ܒܗ
ܕܒܗܘܢ ܡܬܚܙܝܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܓܪܡܐ. ܒܓܘܫܡܐ
ܡܛܠ ܕܒܗܘܢ ܠܫܡܫܐ ܐܣܛܘܟܣܐ ܗܘܝܢ
ܗܘܐ ܟܠܐ ܒܪܐ. ܕܠܐ ܝܕܥܝܢ ܗܘܘ ܢܦܫܐ
ܠܐ ܒܪܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܢܦܫܐ. ܡܛܠ ܕܗܘܐ
ܒܓܘܫܡܐ. ܟܐܡܪ ܕܒܪܝܟ ܗܘ ܠܟܠܗܘܢ.
ܘܠܐ ܬܘܒ ܡܛܠ ܗܘܐ ܟܐܡܪ ܘܡܬܒܪܟ ܗܘܘ
ܘܬܘܒ. ܟܠܗ ܟܐܡܪ ܒܪܐ ܐܬܡܛܝܘ ܗܘܘ.
ܡܛܠ ܗܢܘܢ ܗܘܘ ܡܬܬܢܝܐ. ܡܛܠ ܕܪܘܚܐ ܗܘ
ܠܐ ܡܫܬܡܫܝܢ ܗܘܘ ܐܦ ܟܠ ܢܦܫܐ ܒܓܘܫܡܐ
ܟܠܗ ܕܝܢ ܕܗܢܘܢ. ܘܡܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܐܬܡܪ
ܗܟܢܐ ܒܓܪܡܐ ܒܗܘܢ ܗܘܐ ܟܐܪܘܚ ܠܫܡܝܐ.

ܫܠܡ

ܡܛܠ ܡܫܪܪܘܬܗܘܢ ܢܟܘܒܢ ܠܐܦ̈ܝ
ܟܘ. ܡܛܠ ܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ ܘܫܪܝܪܘܬܗܘܢ
ܐܬܒܠܒܢ ܕܐܘܪܚܐ ܐܣܛܘܟ̈ܣܐ ܡܢܐ
ܕܒܐܘܪܚܗ. ܗܘ ܕܐܬܒܢܝܘ ܕܒܬܪ ܗܪܟ
ܘܡܛܝܒ ܗ̄ܘ ܐܘܪܚܐ ܠܗܘܢ ܢܗܪܐ. ܗܘܝܐ
ܘܐܦ ܒܪܢܫܐ ܒܗܘܦ̈ܟܐ ܗܘܘ ܕܡܢ ܚܠܝ̈ܠܐ
ܗܘܝܬܗ ܒܡܫܪܐ ܐܝܟܢܐ ܗܘ ܕܗܘܐ
ܒܗܘܦ̈ܟܐ ܡܢ ܒܘܦܟܗ ܘܗܘܐ ܡܬܟܠܐ
ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܐܣܛܘܟ̈ܣܐ ܠܟܠ ܠܐܘܪܚܐ ܕܡܬܢ̈ܝܐ
ܒܗ ܡܟܠܐ. ܘܟܕ ܐܬܦܢܝ ܢܦܠܝܢ ܡܢ ܡܬܗܦܟ
ܠܟܠ ܐܚܪܝܢ ܢܦܩ ܥܠܬܐ ܒܗ ܒܪܘܚܐ
ܐܐܪ ܕܡܢ ܟܕ ܐܘܪܚ ܡܢ ܗܠܝܢ ܡܫܒ̈ܩܐ ܘܫܪܝܪܐ
ܘܡܬܢ̈ܝܐ ܕܗܘܪ ܐܚܝܕ ܢܦܫܗ ܠܟܠܗܝܢ ܟܕ
ܪܘܟܒܗܘܢ ܘܒܟܝܢܗ ܕܠܐ ܗܘܐ ܘܫܘܪ ܟܠܐ
ܡܟܠܐ. ܘܟܕ ܒܗܘܢ ܐܐܪ ܡܫܟ̈ܢܐ. ܕ
ܗܢܘܢ ܐܐܪ ܗܘ ܠܗ ܠܐܣܛܘܟܣܝܗܘܢ ܡܢ ܕܫܡܗ
ܘܐܐܪ. ܡܫܠܛܢܐ ܗܘܘ ܚܠܝ̈ܠܐ ܗܘܦ̈ܟܐ
ܘܒܟܠ ܐܬܪܐ ܘܕܢܚܠܦܝܢ ܐܐܪ ܒܟܠ ܐܦ̈ܐ
ܡܐ ܕܐܪܘܚܝܢ ܠܗ ܫܘܪ ܠܟܠ ܐܟܠܐ .
ܠܫܡܫ ܥܡܐ ܘܡܛܠ ܟܠ ܡܛܠ ܡܫܡܫܘܬܗ
ܕܗܘ ܢܦܫ ܠܟܠ. ܗܘܝܐ ܐܦ ܒܟܢ̈ܝܢ ܕܥܒܕܐ

ܪܫܐ ܕܚܡܫܬܥܣܪ

ܡܛܠܟܝܠ ܠܒܢܝܗܘܢ ܚܕܬܐ ܡܬܚܠܦܐ ܕܒܗܘܐ
ܪܘܚܐ ܘܫܪܪܐ
ܪܘܚܐ ܡܢ ܟܕ ܐܬܦܢܝܢ ܘܡܫܪܪܐ ܡܢ ܠܟܠܐ
ܘܡܥܒܕܐ ܗܘ ܒܫܪܝܗܘܢ ܐܦܟܐ ܘܫܡܫܐ.
ܗܘܠܐ . ܘܡܛܠ ܫܡܫܐܬܐ ܗܘܐ ܐܟܦܝܢ
ܢܦܫܐ ܡܫܡܫܐ ܘܐܐܪ . ܘܐܪܥ ܠܥܡܘܪ
ܠܥܘܡܩܐ ܘܐܬܢܦܫ. ܟܕ ܕܡܢ ܐܐܠܐ ܠܐ
ܪܘܚܐ ܗܘܠܐ ܐܚܘܪܐ ܘܐܒܗܘܢ ܐܐܪ ܠܟܝܢܐ

ܦܒ

ܗܘ ܡܐ ܕܒܝܬ ܠܟܝܢܐ . ܗܘ ܡܐ ܕܐܬܗܘܐ ܐܦܢ.
ܡܢ ܐܐܪ ܢܦܩ ܠܥܘܡܩܐ ܘܡܢܗ ܐܣܛܘܟܣܐ
ܘܡܛܠ ܕܡܠܐܐ ܗܘܐ ܒܢܘܪܐ ܘܐܐܪ ܠܐܣܛܘܟܣ
ܠܥܘܡܩܗ ܠܐܦ ܠܗܘܢ . ܘܠܥܡܩ ܬܚܬ̈ܝܐ
ܗܢܘܢ ܕܒܥܒܗܘܢ ܒܥܘܡܩܗ ܘܙܡܢܐ . ܡܠܘ
ܕܥܠܘ ܘܐܐܪ ܠܟܠܚܕܐ ܘܠܐܫܬܟܚ ܡܐܬܐ ܠܐܦ̈
ܠܗܘܢ . ܠܟܠ ܐܘܪܚ ܘܡܫܡܫܢܘܬܗ . ܗܘܝܐ .
ܠܐܣܛܘܟ̈ܣܐ ܡܟܝܠ ܗܘܘ ܡܛܠ ܡܫܚܠܦܝܢ
ܗܘܘ ܠܟܠ ܐܘܪܚܐ ܕܟܝܢܐ . ܠܝܬ ܒܗ ܥܘܡܩܐ
ܘܥܡܩܐ ܠܟܠܚܕܐ ܟܠܐ ܐܘܪܚܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ⁘

ܪܫܐ ܕܫܬܬܥܣܪ

ܡܛܠܟܝܠ ܗܘܐ ܡܬܚܙܝܐ ܒܗ ܒܥܘܡܩܐ
ܗܘ ܡܐ ܕܐܬܒܗܝ ܒܥܘܡܩܐ ܡܢ ܙܠܝܩܘܬܐ
ܘܡܛܠ ܕܗܘܝܐ ܗܘܐ. ܟܕ ܐܬܚܙܝ ܥܘܡܩܐ
ܐܝܟ ܢܗܘܪܐ ܥܡܛܐ ܘܐܬܚܘܪ ܠܟܠ . ܘܟܕ ܠܐ
ܐܬܚܙܝ. ܘܐܬܦܢܝ ܡܛܠ ܘܐܬܚܫܟܘܬܗ
ܘܐܬܚܒܛ. ܐܝܟ ܕܡܬܠܬܠܐ ܒܥܘܪܐ. ܥܘܡܩ
ܥܘܡܩܐ ܘܡܢ ܘܒܥܘܡܩܐ. ܘܠܥܘܡܩܐ ܡܛܠ
ܙܠܝܩܘܬܐ ܘܢܗܝܪܘܬ ܠܐ ܥܒܪܐ ܒܟܠܟܠܚܕܐ
ܗܝ ܕܗܘܝܬܐ ܐܠܐ ܡܫܚܪ̈ܐ ܡܛܠ ܟܠܚܕܐ ܠܗ
ܠܥܘܡܩܗ. ܡܐ ܕܥܒܕܐ ܒܗ ܒܥܘܡܩܐ
ܡܫܪܐ. ܡܫܬܟܚ ܒܐܐܪ ܐܝܟܢܐ. ܡܛܠ
ܒܥܘܡܩܗ ܕܡܢ ܫܡܫܐ. ܗܘ ܐܬܚܙܝ
ܦܫܪܐ ܘܗܘܐ ܗܘܐ ܐܝܬܘ̄ ܐܘܪܚܐ ܘܡܛܠ
ܥܡܐ ܘܬܚܬ ܡܢ ܥܘܡܩܐ. ܥܘܡܩܐ ܥܡܘܩ
ܡܛܠ ܫܪܐ ܡܢܗܘ ܘܪܕܝܢ ܗܘܐ ܥܡܢ ܐܘܪܚܐ
ܘܥܘܡܩܐ ܡܢ ܡܢܗܘܢ ܘܗܘܐ. ܗܘ ܘܡܛܠ
ܥܡܐ ܘܫܡܫܬܐ ܘܡܛܠ ܥܡܘܩܐ. ܡܕܝܢ
ܕܡܢ ܕܙܡܢܐ ܗܘܐ ܕܥܒܕ ܡܢ ܥܘܡܩܐ. ܡܚܝܐ
ܡܛܠ ܥܡܘܩܬܐ ܪܗܛܐ ܕܡܠܬ ܘܗܘܐ .

ܐܟܡܬܐ ܕܝܢ ܡܛܠ ܕܝܒܝܫܬܐ ܗܟܢܐ
ܘܡܬܕܒܪܐ ܡܢ ܟܕ ܡܫܬܘܕܥܐ ܕܟܝܢܐ .
ܘܦܫܛ܇ ܐܝܟ ܟܠܗ ܕܒܣܪܐ ܘܕܡܐ. ܐܢܫܐ
ܘܡܪܬܐ ܕܚܝܪܐ ܕܐܝܬ ܒܗ̇ ܡ̈ܢܐ ܡܬܕܡܟܐ܇
ܡܢ ܠܒܪ. ܡܫܟܚܝܢ ܒܚ̈ܝܪܐ ܒܕܡܐ ܠܦܘܪܫܗ
ܘܡܬܡܠܠܝܢ ܐܝܟܢܐ. ܘܡܬܩܪܝܢ ܐܝܟ
ܠܦܘܬ ܕܒܣܪܐ ܘܡܠܗ ܘܡܪܬܐ. ܗܘܝܐ
ܐܦ ܡܫܚܢ ܗܘܝܐ ܐܦ ܕܡܐ ܡܫܬܟܚ ܠܐ .
ܘܟܕ ܐܬܐ ܕܝܢ܇ ܕܫܚܝܢܘܬܐ ܡܢ ܣܘܓܐܗ̇
ܡܫܟܚ܇ ܘܐܬܐ ܗܝ ܡܢ ܦܘܡܐ ܘܐܬܟܒܬ܇

ܕܡܐ ܕܡܬܒܢܐ ܒܟܒܕ܇

ܡܬܬܣܝܡ ܗܘܐ ܒܗ ܒܪ̈ܢܫܐ ܒܪ̈ܝܬܐ ܘܐܪ̈ܒܥܐ
ܘܟ̈ܝܢܐ ܘܠܫܪܪܐ ܘܦܘܪܫܢܐ
ܒܟܠ ܕܝܢ ܕܡܬܚܫܚܐ ܐܝܟܢܐ ܗܘܝܐ ܠܟܠ
ܗ̇ܢ ܕܡܬܠܒܫ ܐܝܬܘܗܝ ܒܟܠ ܕܗܘܝܐ
ܡܢ ܠܒܪ. ܒܟ̈ܝܢܐ ܟܕ ܚܝܐ. ܘܐܪ̈ܒܥܐ ܟܕ
ܡܫܚܢܐ. ܘܦܘܪܫܐ ܡܢ ܠܒܪܐ. ܘܠܫܪܪܐ
ܡܢ ܕܡܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܕܢܬܟܢܫ ܠܥܠܡܐ
ܠܟܘܠܐ. ܟܕ ܡܬܬܠܦܟܐ ܠܦܘܪܫܢܐ.
ܘܠܫܪܪܐ ܡܦܘܫܐ . ܘܐܦ ܗܘ ܕܫܪܝܐ
ܐܣܛܘܟܣܐ. ܘܐܦ ܟܠܗ ܗܘ ܕܒܪܝܫ
ܠܡܬܒܪܘܬܐ ܘܡܬܒܢܝܢ ܒܪܢܫܐ ܘܠܐ ܢܬܒܥܐ
ܡܢܗܘܢ. ܠܫܪܪܐ ܡܢ ܡܫܬܘ̈ܕܥܐ. ܘܦܘܪܫܐ
ܡܢ ܪܘܚܐ. ܘܟ̈ܝܢܐ ܡܢ ܠܒ̈ܘܬܐ ܘܕܡܐ.
ܐܦ ܐܪ̈ܒܥܐ ܠܝܬ ܒܗ ܒܕܡܘܬܐ ܕܡܫܬܡܫܐ
ܐܣܛܘܟܣܐ ܘܠܐ ܡܬܚܠܦܐ ܘܢܬܒܐ ܐܢܫ. ܟܠܗܐ ܕܝܢ
ܘܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܐܝܟܢܐ ܗܘܝܐ.
ܟܕ ܕܝܢ ܡܫܟܚ܇ ܗܘ ܗܘܠܐ ܐܪ̈ܒܥܐ ܒܦܪܨܘܦܬܐ
ܒܕܡܘܬܐ ܠܟܠ ܕܡܐ ܘܒܟܠ ܐܝܟ ܡܢ ܣܘܓܐܗ̇
ܘܡܬܚܐ ܠܟܠܗܐ ܘܦܪܝܫܬܐ. ܘܒܟܠ ܐܬܟܒܬ܇

ܡܬܕܘܪ̈ܢܐ ܠܒܪ̈ܝܬܐ ܐܝܟ ܦܪܨܘܦܐ ܡܬܚ̈ܠܦܢ
ܘܒܟܠܗ ܠܗܘܢ ܒܗܝܢ ܘܚܝܐ ܠܒܪܢܫܐ
ܐܪ̈ܒܥܐ܇ ܘܡܕܒܪ ܐܬܡܠܝܐ܇ ܟܕ ܗܘܝܐ
ܒܪܡܫܐ.. ܘܐܬܚܘܝܬ܇ ܘܫܒܩܬ܇
ܘܡܬܟܢܫܐ܇ ܠܟܠܗ . ܘܐܝܟ܇ ܘܟܕ܇
ܠܗ ܐܘܪܚܐ ܠܟܘܟܒܐ ܡܢ ܒܪ̈ܝܬܐ ܐܪ̈ܒܥܐ܇
ܫܢܬܐ: ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܘܐܪ̈ܒܥܐ ܘܦܘܪܫܐ
ܘܡܬܕܡܝܐ ܒܡܫܟܚ ܡܬܬܣܝܡ ܕܐ܇ ܒܗܘܢ
ܗܘܠܐ ܡܕܡ ܒܟܝܢܐ ܠܟܠܗ ܡܫܬܡܫܝܢ ܒܪ̈ܝܬܐ
ܘܡܫܬܡܫ܇ ܐܝܟ ܠܒܪ܇ ܘܠܐ ܢܫܟܚܘܢ ܠܗܘܠܐ
ܐܪ̈ܒܥܐ ܡܛܠ ܕܪ̈ܝܫܢܘܗܝ ܘܟܕ ܐܝܟ
ܐܣܛܘܟܣܐ ܠܗܘܢ ܒܪ̈ܝܬܐ . ܠܐܪ̈ܒܥܐ ܡܫܬ̈ܡܫܢܐ
ܘܡ̈ܢܝܢܐ ܐܢ̈ܫܐ . ܘܟܠܗܘܢ ܡܫܬܘ̈ܕܥܐ .
ܘܠܫܪܪܐ ܘܡܬܠ ܕܪ̈ܘܚܐ ܘܡܬܕܡܝܐ ܟܕ
ܡܫܡܫܐ ܗܘܠܐ ܒܪ̈ܢܫܐ ܐܦܢ ܠܟܠܗ ܒܢܝܢܐ
ܒܪܢܫܐ ܡܢ ܐܝܟ ܢܦܫܐ . ܘܐܝܟ ܕܡܬܕܡܝܐ
ܗܘܐ ܡܫܬܘܕܥ ܒܕܡܐ ܘܐܦ ܡܛܠ
ܘܐܬܪ̈ܚܩܬ܇ ܠܗ ܐܘܪܚܐ ܗܘ ܐܝܟ ܡܫܟܚܬܐ

ܕܡܐ ܕܠܡܬܒܢܐ ܒܟܒܕ܇

ܡܬܬܣܝܡ ܗܘܐ ܒܪ̈ܝܬܐ ܒܪ̈ܢܫܐ ܒܕܡܐ ܡܢ
ܕܡܐ ܘܠܐ ܗܘܐ ܒܟܒܕܐ
ܡܫܬܟܚ ܘܡܫܬܡܫܐ ܒܟܠܗ ܘܡܐ ܕܝܒܝܫܬܐ
ܡܢ ܟܒܕܐ . ܘܗܘܐ ܗܘܝܐ܇ ܗܘܝܐ. ܡܫܬܟܚ
ܘܒܗ ܘܗܘܝܐ ܡܫܬܘܕܥܬܐ ܘܡܬܚܫܒܐ ܘܫܪܪܐ
ܠܒܕܡܐ ܒܪ̈ܢܫܐ ܗܢܘܢ ܡܢ ܕܟܒܕܐ -
ܘܡܬܕܒܪܐ ܟܕ ܢܦܫܗ܇ ܕܡܐ ܐܬܐܝܬܝܗ܇
ܘܐܬܟܒܬ܇ ܐܢܫ ܠܦܘܪ̈ܫܢܐ ܘܒܕܡܐ ܘܡܛܠ
ܡܫܬܡܫܬܐ ܗܢܘܢ ܡܬܦܪܫܝܢ ܐܦ ܠܦܘܪ̈ܫܢܐ
ܘܟܒܕܐ ܘܡܛܠ ܒܪܢܫܐ ܗܢܘܢ ܕܪ̈ܝܫܐ
ܘܐܦ ܗܘܝܐ ܘܡܢ ܒܕܡܐ ܘܕܝ̈ܢܐ ܒܟܠܗ
ܒܐܪ̈ܥܐ

ܒܐܬܪܐ ܕܥܒܝܕܐ ܚܕܒܐ ܠܗ ܐܘܪܚܐ ܠܡܗܠܟܘ
ܪܡܐ ܕܠܐ ܡܣܬܠܩܢ
ܡܛܠ ܡܢܐ ܗܢܘܢ ܗܘܘ ܕܘܟܝܐ ܠܐܘܣܝܐ
ܘܡܕܢܬܐ ܐܣܛܘܟܣܐ ܐܝܟ ܡܢ ܒܝܬܐ. ܗܘܐ ܕܝܢ
ܕܡܕܢܬܐ ܐܘ ܒܝܬܐ ܘܡܕܢܬܐ ܐܘܟܝܬܐ. ܠܗܘ ܡܛܠ
ܗܢܐ ܐܣܛܘܟܣܐ ܐܝܟܢܐ ܕܚܝܠܐ ܐܝܟ ܕܒܝܬ ܐܬܚܙܝ
ܚܕܝܢ. ܘܦܠܓܘܬܐ ܚܣܝܪܐ ܒܥܘܡܩܘܗܝ ܘܡܕܢܬܐ
ܐܘܟܝܬܐ ܠܟܝܢܗ ܘܕܡܐ ܒܨܒܝܢ
ܘܐܦܪܢܝ ܕܡܕܢܬܐ ܐܣܛܘܟܣܐ ܐܝܟܢܐ
ܣܡܝܟܬܐ ܘܡܣܬܟܠܐ ܐܝܟ ܕܗܘܐ. ܘܡܕܢܬܐ
ܐܘܟܝܬܐ ܗܢܝܢ ܐܘ ܡܣܬܟܠܐ ܒܡܕܥܐ ܐܘܚܕܐ.
ܘܐܝܟܢܐ ܕܗܘܐ ܒܡܣܬܟܠܐ ܒܪܢܫܐ ܐܝܟܢܐ. ܐܦ
ܐܘܚܕܐ ܒܡܣܬܟܠܐ ܒܪܢܫܐ ܘܐܣܛܘܟܣܐ ܒܗ
ܒܡܕܥܐ. ܘܒܝܬܐ ܘܡܕܢܬܐ ܐܘܟܝܬܐ .
ܡܕܢܬܐ ܐܣܛܘܟܣܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܒܗܘܢܗ
ܗܘ ܕܗܘܐ ܡܢܐ ܒܗܘܢܗ ܘܐܘܚܕܐ. ܗܘܝܐ
ܘܡܕܐ ܘܦܠܓܘܬܐ ܘܕܡܐ ܒܕܡܘܬ ܠܐܠܗܘܬ
ܗܘ ܦܝܫ ܗܘܐ ܒܗܘܢܗ ܘܡܕܢܬܐ ܐܣܛܘܟܣܐ.
ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܗܘܢܗ ܐܬܐ ܘܡܕܢܬܐ ܐܘܟܝܬܐ .
ܠܟܠܐ ܕܝܢ ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܟܢܐ ܗܘ ܒܝܬܐ. ܗܘܬ
ܡܕܢܬܐ ܐܘܟܝܬܐ ܒܓܘܐ ܘܣܡܟܠܐ. ܡܛܠ
ܡܕܢܚܬܐ ܘܚܝܠܐ ܠܐܣܛܘܟܣܐ. ܠܟܠ
ܗܘ ܕܐܬܦܪܫܘܗܝ. ܟܕ ܪܥܝܐ ܗܘ ܕܐܝܬܝܗ
ܠܗ. ܡܟܝܠ ܕܡܫܬܘܕܥܐ ܠܟܠ ܗܘ ܕܐܝܟ
ܒܗ ܦܓܪܐ ܘܡܬܩܛܠܢܐ. ܘܐܦ ܒܥܒܕܐ
ܘܡܫܝܚܐ ܠܟܠ ܗܘ ܕܡܫܬܟܚ ܠܐ ܡܫܬܡܗܢܐ
ܒܝܬ ܣܡܝܟܘܬܗ ܐܝܟ ܠܟܠ ܦܓܪܐ. ܘܗܢܐ
ܐܝܟ ܠܟܠ ܗܘ ܕܢܬܚܙܐ ܡܢ ܒܝܬܐ ܒܝܢ
ܘܪܘܚܐ ܠܟܠܗܘܢ ܒܥܠܡܐ ܘܡܬܪܥܝܢ ܗܘܘ
ܘܣܡܟܘܗܝ ܐܝܟ ܐܘ ܠܟܠܗܘܢ ܒܥܠܡܐ

ܘܐܦ ܦܠܓܘܬܐ ܘܐܬܚܝܒܘܗܝ ܠܢܦܫܐ ܕܠܐ
ܢܦܘܩ ܡܢ ܣܡܝܟܘܬܐ ܘܦܠܓܐ ܠܐܦܝ
ܪܡܐ. ܘܐܦ ܕܢܗܘܐ ܐܝܟ ܠܢܗܪܐ
ܘܦܠܚܝܢ ܠܣܘܟܐ ܪܘܚܐ ܘܠܐ ܡܣܬܡܟܝܢ
ܘܡܬܚܝܒ ܡܢܗ ܡܫܝܚܐ ܘܐܝܟ ܣܡܘܟܐ
ܪܡܐ ܕܒܫܡܝܐ
ܘܡܬܚܫܒܢܐ ܠܗ ܒܐܬܪܐ ܠܟܠܐ ܗܘܐ ܡܕܢܬܐ
ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܒܝܬ ܢܘܪܐ ܠܟܠ ܘܡܕܢܬܐ
ܐܘܟܝܬܐ ܕܒܝܬ ܐܘܚܕܐ ܒܐܬܪܐ ܐܝܟܢܐ
ܘܡܕܐ ܘܦܠܓܘܬܐ ܒܡܬܝܠܐ ܐܝܟ ܐܘ ܘܡܕܢܬܐ
ܘܐܦܪܢܝ ܘܐܣܛܘܟܣܐ ܦܪܝܫܝܢ ܡܢ ܚܕܕܐ .
ܒܐܬܪܒܥܘܗܝ ܘܒܗ ܚܕ ܡܕܡ. ܘܡܬܚܙܝܐ
ܠܟܝܢ ܚܕ ܡܟܝܠܘܢ ܠܗܘܢ ܒܗܘܢ. ܗܘ
ܡܢ ܦܠܓ ܠܟܠ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܢܒܥ ܠܐܣܛܘ
ܘܦܪܫ ܠܗܘܢ ܐܣܪܢܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܛܠ
ܡܣܬܝܟܝܢ ܐܢܘܢ. ܗܪܟܐ ܕܝܢ ܚܝܠ ܪܘܚܐ
ܗܘܐ ܡܢ ܠܟܠܗܘܢ. ܘܡܬܚܙܝܐ ܡܬܡܢܝܢ ܗܘܘ
ܡܣܬܟܠܬܐ ܒܡܬܚܫܒܢܐ ܒܗ ܒܚܘܫܒܐ. ܘܗܘ
ܪܘܚܢܝܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ ܐܦܢ ܕܡܬܚܙܝܐ
ܪܘܚܐ ܡܢ ܐܬܪܝܢ ܪܘܚܐ. ܡܛܠ ܕܗܘܐ ܕܗܪܟܐ
ܦܓܪܐ ܗܘܐ ܘܐܬܒܪܝ ܠܗ ܒܫܪܟܐ ܒܗܘܢ.
ܡܬܚܙܐ ܒܟܒܪ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܡܕܡܕܐ ܐܝܟ ܗܘܐ
ܚܕܐ. ܡܟܝܠ ܕܝܢ ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܟܢܐ ܗܘܐ ܒܗ
ܡܕܢܬܐ ܘܡܬܚܙܝܐ ܪܘܚܢܝܐ ܐܝܟ ܘܗܘ ܪܘܚܐ
ܕܟܠ ܐܬܪܐ. ܘܐܦ ܗܢܘܢ ܕܟܠ
ܡܬܦܢܝܢ. ܘܐܬܪܐ ܕܟܠܗ ܡܫܝܚܐ ܐܣܛܘܟܣܐ
ܘܐܝܟ ܚܕ ܗܘܐ ܘܗܘܘ ܡܬܚܙܝܢ
ܐܝܟ ܕܐܬܪܗܘܢ ܠܟܠܗܘܢ ܒܡܢܝܢܐ. ܘܐܦ
ܠܗܘܢ ܠܗ ܪܘܚܢܝܬܐ. ܠܗܘܢ ܒܐܬܪܐ
ܒܪܐ ܗܘܘ ܠܐ ܚܙܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܐܦܠܐ ܚܕܐ ܗܘܐ

ܠܪ̈ܡܫܐ ܠܟܠܗܘܢ ܡܢܝܢܐ. ܘܐܦ ܟܬܒܐ ܗܘܐ
ܡܫܠܡܝܢ ܘܡܫܬܠܛܢܐ. ܘܥܠܗ ܟܬܒܐ
ܚܙܝ ܐܣܛܘܟܣܐ ܡܫܡܫܢܝܬܐ ܗܘܬ. ܘܐܦ ܡܪ̈ܘܬܐ
ܠܟܠܗܘܢ. ܠܐ ܗܘܬ ܗܘܬ. ܐܘܦ ܦܣܝܪܐ
ܠܡܫܡܫܘܬܐ. ܘܥܠܗ ܚܢܢܐ ܐܬܐ ܐܢܫܐ
ܡܫܡܫ ܗܘܐ ܠܗ ܐܣܛܘܟܣܐ ܠܐ ܗܘܬ ܗܘܬ ܦܫܝܛܐ
ܘܡܫܬܪܝܐ. ܡܕܝܢ ܕܡܫܡܫܢܐ ܠܗܘܢ. ܐܝܟ
ܗܪܟܐ ܠܟܠܗܝܢ ܒܐܬܪܐ ܗܢܐ ܕܡܪܝܐ ܀

ܪ̈ܫܐ ܕܥܣܪܝܢ ܘܚܕ

ܡܛܠܗܢܐ ܐܝܟ ܐܪ̈ܒܥܐ ܗܘܘ ܚܝܘܬܐ. ܡܢ
ܐܪ̈ܒܥܐ ܐܣܛܘܟܣܐ. ܐܪ̈ܒܥܐ ܕܝܢ ܕܟܠܐ ܘܚܪ̈ܢܝܐ
ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܠܐ ܐܝܬܝܗܝܢ. ܕܟܠ ܢܦܫܐ ܕܡܢ ܡܢܗܘܢ
ܕܚܝܝܢ ܀ ܘܐܪ̈ܒܥܝܢ ܕܟܠܗ ܘܚܝܘܬܐ
ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ. ܕܟܠ ܙܢܐ ܚܝܘܬܐ ܟܪ̈ܒܬܐ
ܘܒܡܝܘܬܐ ܕܟܝܢܐ ܐܠܐ ܐܝܬ ܟܠܗ ܗܘ
ܘܠܚܝܘܬܐ ܘܐܝܟܘܬܐ. ܡܛܠܗܢܐ ܟܠ
ܚܕܐ ܐܝܬܝܗ ܕܒܪܝܘܬܗ ܠܟܠ ܐܝܟܢܝܐ
ܘܝܘܡ ܕܒ ܠܚܘܕ ܐܢܫܐ ܚܝܘܬܐ. ܘܠܗܢܐ
ܣܡܝܟ ܕܟܠ ܕܒ ܕܟܠܝܬܗ ܚܕܘܕܐ
ܗܘ ܕܚܘܠܐ. ܘܐܝܟܢ ܪ̈ܚܡܐ ܗܢܐ
ܚܕܘܡܐ ܟܠܗ ܗܘ ܕܡܐ ܕܟܠܐ ܚܝܘܬܐ
ܠܐ ܐܝܬ. ܘܝܘܡ ܡܛܠ ܗܕܐ ܐܢܫܐ
ܕܡܫܬܠܚܐ ܘܐܬܐ. ܡܬܬܚܙܐ ܚܒܝܫܐ
ܕܡܐ ܕܟܠܐ ܗܘ. ܟܠ ܚܕ ܚܕ
ܐܢܫܐ ܚܝܐ ܕܐܝܬ. ܘܡܛܠ ܐܝܟܢ
ܕܒܥܝܐ ܐܢܫܐ ܗܢܐ ܟܠ ܐܝܟ ܘܟܠܐ
ܠܐ ܢܫܐ ܗܘܬ ܚܝܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܒܪܐ
ܡܛܠ ܐܝܟܢ ܐܢܫܐ. ܘܡܛܠ ܗܢܐ
ܗܘܬ ܐܢܫܐ ܟܠܗ ܗܘ ܕܐܝܬ.
ܘܐܝܟ ܕܡܐ ܟܠܗ ܗܘ ܕܐܢܫ

ܡܕܝܢ ܕܢܦܫܐ ܚܝܬܐ ܘܐܢܫܝܬܐ ܕܟܘܠܐ
ܒܟܠܗ. ܘܐܝܟ ܕܐܦ ܐܝܬܘܗܝ ܚܝܘܬܐ.
ܐܢܫܐ ܗܢܐ. ܠܐ ܡܫܬܘܕܥ ܗܢܐ ܗܘܐ ܠܡܫܡܫܢܐ.
ܡܛܠ ܕܡܫܬܒܚܝܢ ܗܘܘ ܠܟܠܗܘܢ ܘܡܢ
ܢܦܫܐ ܟܠܡܕܡ ܕܐܝܬ. ܘܐܠܗܐ ܟܠܗ
ܗܢܐ ܗܘܐ ܠܚܫܘܟܐ. ܗܘ ܕܢܫܒܘܩ ܘܡܢ
ܗܘܐ ܕܐܝܬ ܟܠ ܐܢܫܐ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܗܘܬ ܗܘܬ
ܠܐ ܡܫܬܪܝܐ ܡܬܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܘܐܦ ܟܠܗܘܢ.
ܘܟܬܒܐ ܐܡܪܐ ܕܚܝܘܬܐ ܕܢܘܚܐ. ܡܬܩܪܝܐ
ܗܢܐ ܗܘܐ ܟܬܒܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܡܛܠ ܗܕܐ
ܡܕܝܢ ܠܟ ܘܟܠܗ ܗܘܘ ܐܝܟ ܐܪ̈ܒܥܐ
ܚܝܘܬܐ. ܟܠܗܘܢ ܘܡܢܗܘܢ ܘܡܢ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ
ܐܬܡܠܝ ܗܘܝܐ. ܟܝܢܐ ܡܢ ܟܠ ܢܦܫܐ ܢܦ̈ܫܬܐ
ܡܢ ܡܘܬܐ. ܘܡܛܠ ܕܟܠ ܐܝܟܢ. ܘܐܢܬܘܢ
ܘܢܬܒܥܘܢ ܗܘܐ. ܟܝܢܐ ܕܡܢܗ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܪ̈ܒܥܐ
ܐܝܟ. ܡܘܬܐ ܕܝܢ ܡܛܠ ܕܟܠ ܐܡܪܢ ܗܘܝܘܗܝ
ܐܠܐ ܘܐܝܬܝܗ ܗܘܐ. ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܕܡܢܗ ܢܦܫܢ
ܘܢܦܫܢ ܒܗ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܝܐ ܐܝܟ. ܘܟܠ ܐܪ̈ܒ
ܗܘܐ ܗܘܘ ܚܝܘܬܐ ܐܝܟ ܐܪ̈ܒܥܐ ܡܢ ܪ̈ܚܡܐ
ܘܡܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܀ ܪ̈ܫܐ ܕܥܣܪܝܢ ܘܬܪܝܢ
ܡܛܠܗܢܐ ܡܢ ܢܦܫܗ ܗܘܬ ܒܥܘܬܐ ܗܘܬ
ܟܠ ܐܢܫ ܗܘܐ ܘܢܦܩ ܗܘܐ ܀
ܒܪܘܡܐ ܕܝܢ ܕܥܘܬܐ ܒܥܘ ܦܘܪܫܢܐ ܒܗ ܘܗܘܘ
ܐܪ̈ܒܥܐ ܢܦܩܘ ܡܢ ܐܪ̈ܒܥܐ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ
ܘܢܦܩܘ ܡܛܠ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܕ ܒܟܠܗܘܢ
ܘܐܣܛܘܟܣܐ ܟܠܗ ܗܘ ܕܢܦܩܘ. ܘܢܦܫܐ
ܒܗ ܟܠܐ ܠܐ ܐܝܬܝܗ ܡܕܝܢܐ ܡܢ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ
ܢܘܪܐ ܘܡܝ̈ܐ ܒܗ ܒܪܘܚܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܝܬ
ܒܗ ܒܣܝܡܘܬܐ. ܘܐܝܟܢ ܕܟܠܗ ܘܟܠܝܢ
ܐܝܟ ܐܪ̈ܒܥܐ. ܕܒܗ ܐܝܬ ܐܝܟܢܝܐ ܒܗ
ܒܚܕ

ܒܡܦܩܗ ܠܟܠ ܥܡ̈ܡܐ ܒܗܘܝܐ. ܐܠܐ ܐܟܚܕܐ
ܗܘܘ ܒܗ ܒܙܘܥܐ. ܗܝܕܝܢ. ܐܝܟܢܐ
ܘܐܣܛܘܟ̈ܣܐ ܦܫ̈ܝܛܐ ܡܪ̈ܟܒܐ ܐܟܚܕܐ
ܘܠܗ ܒܪܝܬܐ ܗܝܕܝܢ ܐܠܐ ܐܣܛܘܟܣܐ. ܒܗܘܢ
ܕܝܢ ܒܪܝܬܐ ܗܘܝܢ ܒܩ̈ܛܝܢܐ ܡܢ ܒܢ̈ܝܗ
ܡܛܠ ܕܐܦ ܒܢ̈ܝܗ ܡܢ ܒܘܬ̈ܩܐ ܒܦ̈ܫܝܛܐ
ܡܢ ܒܦ̈ܫܝܛܐ ܒܗܠܝܢ ܠܗ ܡܢ ܒܦ̈ܫܝܛܐ
ܒܗܘܝܐ. ܟܕ ܠܐ ܡܫܟܚܐ ܗܘܐ. ܡܛܠ
ܕܟܠܗ ܕܐܝܟ ܡܢ ܚܒܘܪܐ ܕܟܠܗ ܒܥܠܬܗ
ܘܐܣܛܘܟܣܐ ܐܘ ܡܘܙܓܐ ܗܘܐ. ܐܘ ܗܝܕܝܢ ܡܬܬܐ
ܐܘ ܐܝܢܐ ܡܬܬܐ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܟܠܗ ܡܫܬܟܚܝܢ
ܡܢ ܐܣܛܘܟ̈ܣܐ. ܡܛܠ ܕܗܘܐ ܒܗܘܢ
ܘܐܣܛܘܟܣܐ ܡܙܘܓܐ ܐܝܟ ܦ̈ܢܝܬܐ. ܗܟܢܐ
ܒܚܕܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܡܢ ܚܝܐ ܢܘܪܐ ܕܒܓܘ
ܒܗ. ܕܝܢ ܢܘܪܐ ܕܐܢܫܐ ܒܦ̈ܓܪܐ ܘܕܝܢ ܡܐ
ܐܡܝܢܐ ܗܘܐ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܢܘܪܐ ܕܝ ܐܟܚܕܐ
ܒܗܘܠܐ ܕܟܠ ܒܪܝܬܐ ܐܡܝܢ ܗܘܐ .
ܒܡܝ̈ܐ ܕܝܢ ܡܛܠ ܕܓܒܝܗ ܐܢܫ ܠܗ
ܗܘܐ ܒܪܝܬܐ ܕܠܐ ܐܡܝܢ ܐܝܟ ܕܒܟܠ
ܒܟܠܐܝܢ ܢܦܠܝܢ ܐܠܐ ܟܠ ܓܒܗ ܒܗ ܕܗܘܐ ܐܡܝܢ
ܗܘܐ. ܗܟܢܐ ܠܡܝ̈ܐ ܓܒܝܐ ܡܫܟܚܐ
ܘܠܐܝܢܐ ܠܗܘܢ ܒܝܠܗ. ܓܒܝܐ ܕܝܢ ܡܫܟܚܐ
ܐܦ ܢܦܠܗ ܢܦܠܐ. ܘܡܫܬܟܚܐ ܐܣܛܘܟܣܐ
ܐܦ ܐܝܟ ܡܢ ܗܘܝܐ. ܘܐܝܟ ܐܡܝܢ
ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܗܘܐ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܡܝܢ ܡܫܟܚܐ
ܠܗܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܡܝ̈ܐ ܐܡܬ̈ܝ ܗܘܐ ܓܒܝܐ
ܠܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܝܠܗܘܢ ܡܬܚܝܠܐ
ܠܗܘܢ. ܗܘܝܢ ܐܡܬ̈ܝ ܗܘܐ. ܒܗܘܢ
ܕܡܬܡܚܝܐ ܡܢ ܠܚܡ ܒܗܘܢ ܒܪܝܬܐ
ܕܡܢܝܐ ܡܠܝܢ. ܗܝ ܕܝܢ ܡܛܠ ܐܠܐ ܐܟܚܕܐ

ܟܓ

ܠܗܘܢ ܠܐܡܬܝܐ ܠܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܒ ܚܝܠܗ
ܡܫܬܚܠܦܝܢ ܒܡܘܬܐ ܡܛܠ ܕܟܠܗܘܢ ܐܟܚܕܐ
ܠܗܘ̈ܢܝܐ ܘܗܢܐ ܠܐܡܬܝܐ ܠܗܘܢ. ܓܒܝܐ
ܕܝܢ ܡܛܠ ܕܗܘܐ ܐܟܚܕܐ ܒܐܣܛܘܟܣܐ
ܘܡܫܬܡܗܐ ܒܒܪܝܬܐ ܐܝܬܝܗ ܐܝܟܢܐ
ܗܘܐ. ܐܦ ܟܕ ܒܡܙܘܓܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܟܝܢܗ
ܘܡܙܓܐ ܐܠܐ ܐܝܬܝܐ ܕܟܝܢܐ ܒܟܝܢܗ ܡܛܠ
ܡܫܬܡܗܐ. ܘܐܝܟ ܒܟܝܢܐ ܡܬܬܐ ܗܘ
ܕܗܢܐ ܙܘܥܐ ܘܡܫܚܠܦܐ ܒܚܘܪܐ ܐܟܚܕܐ
ܒܙܘܥܗ ܙܘܥܐ ܕܒܟܝܢ ܘܠܐ
ܡܛܠܝܢ ܢܘܪܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܘܗܢܐ ܡܬܬܐ ܗܘܐ
ܗܘܝܢ ܕܝܢ ܐܣܛܘܟ̈ܣܐ ܐܝܟܢܐ ܠܐ ܐܡܬ̈ܝ ܗܘܐ
ܐܟܚܕܐ ܡܬܝܢ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܐܡܬܝ ܡܢ ܐܝܟܢܐ
ܐܦܢܝܢ ܘܢܘܪܐ ܡܬܬܐ ܡܢ ܢܦܫܗܘܢ ܐܣܛܘܟ̈ܣܐ
ܡܟܝܠ. ܡܫܬܟܚܐ ܗܘܐ ܘܗܟܢܐ ܡܢ ܢܦܫܗ
ܡܬܒܥܝܐ ܕܝܢ ܡܛܠ ܡܬܦܪܫܝܢ
ܡܬܬܐ. ܘܡܫܬܟܚܐ ܠܟܠ ܡܢ ܢܦܫܗܘܢ ܗܘܝܐ
ܢܦܫܗ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܒܪ ܠܗܘܢ ܗܘ ܡܢ
ܘܡܬܬܐ ܡܬܦܪܫܐ ܡܬܬܐ ܡܬܒܥܝܢ. ܘܗܠܝܢ
ܗܘ ܡܢ ܕܪܝܟܝܢ ܗܘܝܐ ܡܬܬܐ. ܘܡܬܬܐ ܢܦܫܗ
ܠܚܡܐ. ܘܟܕ ܐܪܥܐ ܡܬܬܐ ܡܢ ܢܦܫܗ
ܪܘܚܐ ܡܬܦܢܝܢ ܡܬܚܠܦܐ. ܘܡܬܬܐ ܡܢ
ܢܦܫܗ ܡܬܬܐ. ܘܡܫܬܟܚܐ ܠܗܘܢ ܡܢ
ܢܦܫܗ ܗܘܝܐ ܘܡܬܬܐ ܒܗܘܢ ܠܗܘܢ
ܢܦܫܐ ܕܝܢ ܘܡܫܬܟܚܐ ܘܡܬܬܐ ܡܢ ܐܪܥܐ
ܡܬܦܪܫܝܢ ܡܬܬܐ ܡܬܒܥܝܢ ܡܬܚܠܦܐ. ܘܡܬܬܐ
ܡܬܢܝܢ ܦܫܝܛܝܢ ܠܗܘܢ. ܘܟܠ ܐܦ ܗܘܐ
ܠܟܠܚܕ ܐܝܟܢܐ ܡܫܬܡܗܝܢ. ܘܐܦ ܐܠܐ
ܟܕ ܕܡܬܬܐ ܡܬܬܐ ܡܬܦܪܫܝܢ ܘܡܬܒܥܝܢ
ܘܐܦ ܡܬܬܐ ܡܢ ܢܦܠܐ ܘܐܪܥܐ ܦܫܝܛܐ ܠܗܘܢ

ܐܦ ܥܠ ܡܢܝܢܗܘܢ ܐܡܪ̈ܢ ܗܫܐ ܕܡܢ ܐܦ
ܦܓܪܐ ܡܐܡܪ ܕܡܢ ܟܝܢܗܘܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܡܬܟܠܠ
ܘܡܬܩܘܝܐ ܡܐܡܪ ܕܡܢ ܟܝܢܗܘܢ ܡܬܦܪܢܣܐ
ܘܡܫܬܚܠܦܢܘܬܐ ܘܦܘܪܫܢܐ ܘܢܦܫܐ ܡܐܡܪ
ܡܫܡܗܝܢ . ܗܘ ܐܠܗܐ ܗܘܐ ܕܡܢ ܢܦܚܗ .
ܘܗܘܬ ܐܡܝܢܬ ܗܘܐ . ܒܝܬ ܟܠܠ
ܡܢܗ ܐܣܛܘܟܣܐ ܐܪܒܥܐ ܕܥܠܝܗ̇ .
ܡܡܫܡܫܐ ܡܢܗ . ܕܟܠ ܡܐ ܕܐܬܐ ܠܗ̇
ܠܐܟܠܐ ܡܢ ܐܘܟܠܗ . ܘܡܐ ܕܐܬܐ ܠܗ̇ ܠܐܬܪܗ
ܗܘ ܡܛܠ ܕܗܘܝܢ ܡܫܬܡܫܢܘܬܐ ܠܐܟܠܘܬܐ
ܘܦܘܫܩܐ ܗܘܐ ܠܟܠܢܫ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܡܐܡܪ
ܡܢ ܚܕܢܐ . ܡܟܝܠ ܠܓܘܙܐ ܚܕ ܕܡܬܐܡܪ
ܠܗ̇ ܩܕܡܝܐ . ܗܘ ܕܦܢܐ ܠܟܠܗܘܢ ܗܘܐ ܕܡܢ
ܡܢܗ . ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܐܣܛܘ̈ܟܣܐ ܐܪܒܥܐ ܡܬܟܠܠܝܢ
ܫܘܡܠܝܐ . ܗܢܘܢ ܠܐ ܡܫܬܘܚܠܦܐ ܒܐܝܕܝ
ܒܝܢ ܗܘܝܐ ܐܪܥܐ ܝܒܝܫܘܬܐ . ܘܒܐܝܕܝ
ܩܪܝܪܘܬܐ . ܘܒܐܝܕܝ ܚܡܝܡܘܬܐ . ܘܒܐܝܕܝ ܪܛܝܒܘܬܐ
ܗܦܟܐ ܕܡܢ ܐܦܝ̈ܢܐ ܘܐܪܙ . ܢܘܪܐ ܕܡܢ ܠܐܐܪ
ܒܐܝܕܝ ܩܪܝܪܘܬܐ ܘܒܐܝܕܝ ܪܛܝܒܘܬܐ . ܡܬܚܘܪܐ
ܒܗܝܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܚܕ ܒܚܘܠܡܢܐ ܡܢ ܟܠܗܝܢ
ܦܢܐ ܕܢܦܫܐ ܢܦܫ ܗܘܐ . ܢܘܪܐ ܕܡܢ ܡܛܠ
ܗܝ ܕܠܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܚܘܠܡܢܐ . ܠܐ ܗܘܬ ܫܡܝܫܐ ܕܟܠܗܝܢ
ܡܟܝܠ ܡܬܦܪܫܐ ܘܟܠ ܟܠܗܘܢ . ܘܡܬܢܛܪܐ
ܢܦܫܐ ܗܘܐ . ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܥܠ ܐܣܛܘܟܣܐ
ܐܪܒܥܐ ܗܘܐ . ܗܝ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܢܦܫܐ ܗܘܐ
ܡܛܠ ܕܟܠܗ̇ ܐܝܬ ܘܐܝܬܝܗ̇ . ܘܗܢܘܢ ܐܝܟ ܪܘܚܐ
ܒܗܘܐ . ܗܝ ܕܡܢ ܐܪܒܥܐ ܢܚܬܐ ܐܝܟ ܐܚܝܐ
ܕܡܢ ܐܦ ܗܘܬ ܐܡܝܢܐ ܗܘܐ ܡܛܠ ܕܐܝܬܗ
ܒܗ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܢܦܫܐ ܐܝܟ ܕܒܥܬܐ
ܘܒܐܝܕܝ ܡܫܬܐܝܕܝ ܡܬܚܘܝܐ . ܘܒܐܝܕܝ ܠܐ
ܡܫܬܡܠܝܐ ܒܗ ܥܠ ܡܢܝܢܐ ܐܣܛܘܟܣܐ
ܐܪܒܥܐ ܘܟܠܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܐܣܛܘܟܣܐ ܗܢܘܢ
ܐܪܒܥܐ

ܪܫܐ ܕܥܣܪܝܢ ܘܐܪܒܥܐ
ܡܬܚܫܒܢܐ ܡܚܘܝܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܗܘ . ܐܠܐ ܦܘܠܐ
ܚܕܝ ܘܢܘܚܐ

ܘܐܡܪܝܢ ܕܡܚܘܝܐ ܕܗܘܐ ܘܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܕܗܘܐ
ܐܪܒܥܐ ܡܐܡܪ ܪܦܐܝܗ ܘܪܛܒܐ . ܐܠܐ ܕܡܢ
ܡܬܚܫܒܢܐ ܘܦܠܓܝܢ ܠܗܘܢ ܠܟܐ ܡܡܫܡܫܝܢ
ܠܪܛܒܘܬܗ ܡܟܐ ܡܫܚܝܢ ܠܗܘܢ ܡܬܚܠܫܢܘܬܗ
ܐܝܟܢܐ ܕܗܘܐ ܐܪܥܐ ܘܦܫܝܛ ܠܗܘܢ ܐܝܟ
ܐܦܝ ܐܝܟ ܡܕܡ . ܘܐܦ ܡܬܚܦܝ ܕܪܘܚܐ
ܠܦܫܝܐ ܒܗ ܚܢܢ . ܡܬܚܝܠ ܕܦܠܚ ܦܓܪܐ
ܘܠܟܠܐ ܗܠܝܢ ܕܠܗ ܘܡܫܡܫ ܥܠ ܗܘܐ
ܕܟܠܠ ܘܠܒܫ ܐܦܠܝܢ ܡܢ ܒܢܝܢܝܢ
ܡܢ ܪܘܚܐ ܒܢܦܫܐ ܢܦܫܐ . ܡܬܦܢܝܢ ܗܘ
ܕܒܗ . ܡܡܫܡܫܢܐ ܒܢܘܚܐ ܐܝܟ ܕܐܦܫܝܛ
ܡܕܡ ܡܡܫܪܪ ܗܘܐ ܕܢܦܫܐ ܒܝܬ ܦܓܪ̈ܐ
ܘܦܘܩܕܢ ܡܢܗ ܠܟܠܗ ܦܓܪܐ . ܡܬܦܪܫܐ
ܠܐ ܗܘܐ ܠܗ ܗܘܐ ܐܝܟܢܐ . ܒܗ ܘܡܫܬܡܫܢܘ̈ܬܗ
ܘܐܘܟܠܗ ܡܢ ܐܪܒܥܐ ܡܫܡܫܢܐ ܘܠܐ ܢܦܫ .
ܐܡܪܝܢ ܒܝܢ ܥܠ ܐܪܒܥܝܢ ܪܘܚܐ
ܗܘܝܢ . ܡܐܡܪ ܦܘܠܐ . ܘܠܥܒܕܘܗܝ ܒܝܬ
ܕܡܢ ܗܘܢܐ ܡܬܠ ܕܢܦܫ ܥܠ ܡܠܬܐ
ܕܒܫܪܝܪܘܬܐ ܗܘ . ܐܬܟܢܝ ܡܢ ܐܘܪܚܐ

ܪܫܐ ܕܥܣܪܝܢ ܘܚܡܫܐ

ܡܬܚܫܒܢܐ ܥܠ ܟܝܢܐ ܕܢܦܫܐ ܐܝܟ ܕܒܫܪܝܪܘܬܐ
ܒܢܝܐ . ܐܡܪܬܐ ܘܐܘܪܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܗܢܘܢ
ܦܟܠܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܒܐܬܪܘܬܐ ܒܢܝܐ . ܘܡܐܡܪ
ܦܫܝܛܝܢ ܡܢ ܡܕܡܐ ܐܝܬܘܗܝ ܀ ܀ ܀
ܘܐܡܪܝܢ ܕܟܠܗ ܘܡܫܬܐ ܐܝܬܘܗ̇ ܗܘܝܐ
ܗܘܝܢ

ܗܘ̈ܝܢ ܒܡܢ ܠܥܠ. ܐܦ ܥܘܡܩܐ. ܡܬܚܙܝܢ
ܕܢܦ̈ܠܢ ܡܫܘܚܬܐ ܕܫܡ̈ܝܐ. ܦܬܝܐ ܡܢܗ
ܠܥܠ ܡܢ ܟܠܗ ܘܟܠܗܘܢ ܕܢܦ̈ܩܝܢ ܠܓܘܫܡܐ
ܠܟܠܗܘܢ ܡܕܡ̈ܝܢ ܕܝܢ ܕܠܐ ܒܥܝܢ ܗܘܘ ܡܬܕܡܪܢܐ
ܡܢ ܦܪܨܘܦܗܘܢ ܘܠܐܪܥܐ. ܘܐܦ ܕܢܬܟܠܘܢ
ܡܢ ܕܘܡ ܠܒܝܫ ܠܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܠܟܠ ܗܘܐ
ܠܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܐܘܪܚܐ ܕܘܟܝܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܠܗܘ
ܗܘ ܕܢܬܟܠܘܢ ܟܠܗܘܢ ܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܘܡܫܘܕܥܝܢ
ܠܐܢܫ̈ܘܬܗ. ܒܓܘܫܡܐ ܡܢ ܐܪܥܐ ܘܡܣܩܐ
ܘܚܝܝܐ ܡܬܚܙܝܐ ܘܦܐܝܐ ܘܐܬܚܒܒܘܬܐ
ܘܡܪܝܐ. ܠܡܫܝܚܐ ܠܗ ܠܒܪ ܐܬܩܢܘܣ
ܗܘ̈ܝ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܗܘ̈ܝ ܐܘܚܐ. ܘܐܬܟܢܫ
ܘܐܬܩ̈ܢܝ ܗܘ̈ܝ ܠܥܘܪܕܐ ܕܓܘܫܡܐ ܐܠܗܝܐ
ܘܡܢ ܕܗܘܝܘܢ ܘܡܢ ܐܫܩܘܦܝܐ ܐܝܟܢܐ
ܗܘܝܐ. ܒܗ ܒܪܘܚܐ ܕܓܘܫܡܐ. ܐܠܝܒܘܗ
ܗܘܠܐ ܒܡܪܝܐ ܠܟܠܐ ܒܡܠܬܐ ܕܓܘܫܡܐ
ܘܐܪܡܝ ܐܫܩܘܦܝܐ ܕܟܘ̈ܪܐ. ܐܝܟܢܐ ܘܡܢܘܗܝ
ܐܬܕܥܝ ܒܓܒܪܐ ܐܘܚܐ ܘܡܛܠ ܣܠܩܝ ܡܢ
ܘܢܘܢ ܡܫܘ̈ܚܐ. ܘܗܘܐ ܐܘܪܚܐ ܡܛܠ
ܡܢ ܗܝܡܢ. ܘܒܬܪ ܒܗܘ ܠܗܠܝܢ ܘܡܪܝܐ
ܘܫܡܝܐ ܗܘ̈ܝ ܠܟܠ ܡܬܟܢܫ. ܐܬܚܙܝ
ܒܟܠܗܠܟܠ ܐܝܟ ܫܡܝܐ ܐܬܪ ܘܠܟܠܐ
ܘܡܬܚܪܘ ܗܘ̈ܝ ܡܡܫܩ̈ܠܝ ܗܘ̈ܝ ܘܐܚ̈ܪܢ
ܗܘ̈ܝ. ܘܡܬܕܡܪܐ ܗܘ̈ܝ ܒܩܦ̈ܠܐ ܪ
ܘܒܢ̈ܝ ܡܢ ܫ̈ܡܝܐ ܘܐܪܥܐ. ܘܡܢ ܫܡ̈ܝܐ ܘܙܘܥܐ
ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟ ܕܪ̈ܚܡܐ ܘܐܪܥܐ.
ܘܡܡܠܠܐ ܗܘ̈ܝ ܐܝܟܢܐ ܘܡܪܝܐ ܘܒܠܥܘܡ
ܘܡܢ ܐܒܘܗܝ. ܘܙܦܠܐ ܗܘ̈ܝ ܗܘ̈ܝ ܗܘ̈ܝ
ܘܠܐܟ̈ܠܝ ܗܘܐ. ܡܬܕܡܪܢܘܬܐ ܘܗܘܠܐ
ܘܐܢܫ̈ܐ ܦܠܐ ܗܘܘ ܒܪܢܫܐ ܘܒܗܘܢ
ܐܪܥܐ ܐܝܟܐ ܕܚܝ̈ܐ ܡܫܬܡܠܝܢ. ܘܐܡܪܐ. ܐܠܐ
ܗܘ̈ܝ ܡܟܝܠ ܪ̈ܘܚܐ ܒܪܫ ܡܫܘܕܥܢܐ ܘܦܠܐ
ܐܦ ܒܡܫܬܡܠܝܢ ܘܗܢܝܐ ܘܐܝܢܐ. ܡܬܠ ܘܐܬܩܒܠ
ܗܘܠܐ ܠܟܠ ܡܫܠܡܢܐ. ܒܪ ܐܬܪܘܬܐ ܘܐܬܓܠܝ
ܘܐܦ ܐܬܒܟܝ ܒܗ ܐܠܐ ܘܠܗ ܘܡܫܡܫܢܐ
ܘܡܬܚܙܝܐ ܗܘܐ ܒܫܠܝܐ ܘܒܫܦܝܪܘܬܐ ܘܫܦܝܐ
ܘܪ̈ܘܚܢܐ. ܘܡܬܒܪܡܢ ܐܬܬܩܢ ܒܫܠܝܐ
ܐܝܟܢܐ ܘܒܪܢܫܐ. ܗܘܝ̈ܬ ܐܬܩܢܝ ܒܫܦܝܪܐ
ܘܪ̈ܘܚܢܐ ܘܐܝܢܐ ܘܦܩܕܐ. ܐܝܟܢܐ ܘܐܪܚܐ
ܘܡܢܐ ܘܡܬܡܢܐ ܡܢܝܢܐ. ܗܘ ܕܡܫܬܡܠܝܢ
ܒܪܢܫܐ ܚܒܪܐ ܦܩܕ̈ܐ ܡܫܬܘܕܥܝܢ ܘܕܝ
ܘܦܢܝܢܐ ܠܐ ܐܬܦܠܓ ܡܢ ܚܝ̈ܘܬܐ ܠܟܘܢܝܗ
ܐܠܐ ܢܦܩ ܗܘ ܦܣܩܐ. ܡܬܢܓܕܐ ܐܬܕܝܢ
ܘܫܘܒܚܗ ܐܡܝܢ ܪܝܫܐ ܕ ܟ̄ܘ̄
ܡܬܠܡܕܢܐ ܡܢܗܘܢ ܪ̈ܘܚܢܐ ܗܘ̈ܝ ܒܟܠܐ ܚܕܐ
ܡܢ ܐܝܢܐ ܕܦܠܐ ܘܪܚܐ ܘܕܢܐ ܘܟܠܗ ܒܠܐ
ܡܢ ܘܡܪܝܐ ܀ ܒܟܠܗܘܢ ܘܡܫܡܫܢܐ
ܐܝܟܢܐ ܗܘܝܐ. ܗܘ̈ܝ ܗܘܝܐ ܠܟܠ ܐܒܪܐ
ܘܡܢܘܬܐ ܠܡܫܝܚܐ ܚܕܐ ܗܘ̈ܝ ܪܚܡܐ. ܗܢܘܢ
ܗܟܢܐ ܗܘ̈ܝ ܗܘ̈ܝ ܘܡܬܠܝܕܝܢ ܐܫܬܘܕܥ
ܠܟܠ ܐܝܟܢܐ ܒܟܠ ܐܒܪܐ ܘܡܢܘܬܐ. ܡܟܝܠ
ܐܪܥܐ ܡܟܝܠ ܒܪ̈ܢܫܐ. ܘܗܘܝ̈ܬ ܒܪܢܫܐ
ܘܐܝܟ ܘܒܪܐ ܘܒܢܐ ܠܒܠܗܘܢ ܘܐܬܩܢܝ
ܫܠܝܢܐ ܒܫܡܝܐ ܘܗܢܘܢ ܐܪ̈ܥܐ
ܡܬܚܙܝܐ ܐܦ ܒܢܐ. ܡܠܟܐ ܘܐܬܝܢ ܗܠܝܢ
ܐܪ̈ܥܐ ܡܢ ܠܡܫܬܘܕܥܝܢ ܒܟܠܗܘܢ
ܫܠܝܢ ܒܪܢܫܐ ܘܒܢܐ ܐܬܦܫܩ
ܠܟܠܗܘܢ ܘܒܠܥܘܡ ܗܘܐ ܒܪܢܫ
ܘܒܢܐ ܐܚܐ ܡܢ ܒܪܢܫܐ ܘܠܟܠܝܘܡ ܡܟܝܠ
ܠܗܘ ܘܢܗܘܐ ܠܗ ܚܝܠܐ ܘܡܫܘܙܐ

ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܪܒܥܐ ܡܫܬܚܠܦܢ ܘܐܪܟܝܢ ܘܡܬܗܦܟܝܢ
ܡܣܬܒܟܝܢ ܡܢ ܢܘܪܐ ܗܘ ܡܢ ܚܡܝܡ ܘܐܪܝܟܘܬܐ
ܠܘܬ ܢܗܝܪܘܬܐ ܘܫܩܝܦܘܬܐ ܡܢ ܫܡܫܐ. ܡܛܠ
ܡܢ ܙܘܥܐ ܚܝܠܗܘܢ. ܗܘ ܡܕܡ ܕܝܢ ܕܠܐܪܟܝܟܘܬܐ
ܗܘ ܕܒܠܚܘܕܘܗܝ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܪܒܥܐ ܡܫܬܚܠܦܢ
ܘܐܪܟܝܢ ܘܡܬܗܦܟܝܢ ܡܣܬܒܟܝܢ ܡܢ ܢܘܪܐ. ܡܛܠ ܕܐܝܬܝܗ
ܗܘ ܐܚܕܘܬܐ ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܡܬܩܪܝܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ
ܗܠܝܢ ܡܪܟܒܬܐ ܡܛܠ ܐܪܒܥܬܐ ܘܗܠܝܢ ܠܐܪܒܥ
ܡܚܕܐ ܘܡܚܕܐ ܐܚܪܢܝܬܐ ܘܡܪܟܒܬܐ ܐܚܪܢܝܬܐ. ܡܛܠ
ܐܣܛܘܟܣܘܗܝ ܕܦܓܪܐ. ܗܟܢܐ ܡܪܟܒܐ ܘܟܠܗ
ܒܡܕܝܢܬܐ ܒܚܕܐ ܚܕܐ ܕܟܠܗ ܘܐܣܛܘܟܣܘܗܝ
ܡܢܗ ܟܠܗ. ܡܫܬܚܠܦܝܢ ܘܡܬܗܦܟܝܢ ܘܡܬܡܙܓܝܢ
ܘܡܪܟܒܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܪܘܚܢܐ ܗܢܘܢ ܡܪܟܒܬܐ
ܐܪܒܥܬܐ ܕܝܢ ܐܪܒܥܬܗܘܢ. ܗܠܝܢ ܠܟܝܢܐ
ܕܝܢ ܡܢ ܗܕܐ ܘܡܬܝܠܕܐ ܐܝܟܐ: ܦܓܪ
ܗܘܐ ܐܪܥܐ ܡܬܒܢܐ ܒܡܪܟܒܬܐ. ܗܢܐ ܘܐܝܬܝܢ
ܗܘܝܢ ܡܢ ܐܚܪܢܐ ܐܝܟܐ ܐܘ ܪܛܝܒܐ.
ܢܦܩ ܗܘܐ ܡܢ ܐܢܫ. ܘܐܝܟܢ ܐܘܟܝܬ ܕܦܓܪܝܢ
ܗܘܝܢ ܟܠܗܘܢ ܘܢܦܫܐ ܗܢܘܢ ܒܗ ܡܬܚܠܐ
ܡܬܪܟܒܝܢ ܗܢܘܢ ܗܠܝܢ ܘܡܚܕܐ ܘܡܚܕܐ
ܘܗܟܢܐ ܗܘܐ ܐܦܠܐ ܦܓܪܐ ܒܡܪܟܒܬܗܘܢ.
ܡܟܝܠ ܟܕ ܗܘ ܢܦܫܗܘܢ ܗܢܘܢ. ܟܠܐܣܛܘܟܣܐ
ܕܝܢ ܕܪܘܚܢܐ ܠܦ ܢܦܫܗ ܐܡܪ ܠܗ
ܠܟܠ ܠܒܫܘܢ ܒܓܘܢܗ ܕܠܐܣܛܘܟܣܐ
ܘܗܘܢܐ ܚܝܠ ܕܝܢ ܡܫܬܚܠܦ ܕܠܗ ܠܐܣܛܘܟܣܐ
ܘܗܘܢܐ ܡܫܡܫܐ ܠܟܠܗ ܠܦܓܪܐ. ܐܠܐ ܟܠ
ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܒܓܘܪܐ
ܗܘܐ ܡܬܚܡܐ ܠܟܠܗܘܢ. ܘܐܦ ܢܘܪܐ ܐܘܟܝܬ
ܘܦܓܪܐ ܗܘܐ ܕܪܘܚܐ ܘܒܗ ܡܢ ܢܦܫܗܘܢ
ܗܢܘܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܠܘܬܗܘܢ ܕܟܠ ܕܪܘܚܐ

ܗܠܝܢ ܪܘܚܢܐ ܠ ܒܪܢܫܐ ܐܝܟ ܒܟܠܗ ܐܣܛܘܟܣܐ
ܡܛܠ ܐܝܬܝܗܝܢ ܘܡܬܪܟܒܝܢ ܒܗܠܝܢ ܐܘ ܒܝܕ ܗܠܝܢ
ܕܢܦܫܐ ܗܘ ܦܓܪܐ ܠܐܢܫ. ܘܐܝܟ ܗܟܢܐ
ܡܕܝܢ ܗܘܐ ܠܟܠ ܦܓܪܐ: ܡܫܬܚܠܦܢܐ
ܗܘ ܢܦܫܐ ܠܐܦܝ ܟܠܗ ܐܝܬܝܗ ܦܓܪܐ
ܘܪܘܚܢܐ ܠܒܪ ܕܝܢ ܠܐ. ܘܐܦ ܒܡܬܚܡܐ ܠܐ
ܗܘܐ ܐܢܫܐ. ܠܡܬܚܡ ܠܗ ܢܦܫܗ ܦܓܪܐ
ܡܛܠ ܕܢܦܫܐ ܗܢܘܢ. ܡܫܡܫܢܐ ܗܘܬ ܐܣܛܘܟܣܐ
ܕܟܠܗܘܢ ܐܠܐ ܐܝܟܢܐ ܗܘ ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܠܒܪ
ܐܠܐ ܒܟܠ ܗܘ ܕܟܠܗ ܒܦܓܪܐ ܘܡܬܚܠܦܢܐ
ܡܛܠ ܚܝܠܗܘܢ. ܘܐܘܟܝܬ ܐܪܥܐ ܘܒܓܪܡܐ
ܡܬܚܙܝܢ ܡܢ ܒܣܪܐ. ܘܟܠ ܡܫܡܫܢܘܗܝ.
ܘܡܫܬܚܠܦܝܢ ܠܐܢܫܐ ܠܐܣܛܘܟܣܘܬܐ. ܠܟܠܗܝܢ
ܕܝܢ ܕܗܘܝܢ ܕܡܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܐܝܟ ܡܕܡ
ܗܘ ܚܕܐ. ܐܪܒܥܐ ܐܣܛܘܟܣܐ ܐܝܬ ܒܦܓܪܐ
ܘܒܪܘܚܐ ܘܢܦܫܐ ܘܡܫܬܡܫܝܢ ܒܗ ܡܕܡ
ܘܒܪܢܫܐ ܡܚܝܢ. ܘܒܗ ܘܐܝܬ ܡܫܬܚܠܦܝܢ
ܒܗ ܡܕܡ ܘܡܪܟܒܬܐ ܘܐܝܟ ܒܗ ܗܘ ܠܐ
ܠܟܠܗܘܢ. ܡܫܬܡܫ ܠܟܠ ܗܘ ܟܠܗ ܦܓܪܐ
ܢܘܪܐ ܘܐܐܪ ܘܦܓܪܐ ܘܗܘܐ ܦܓܪܐ. ܒܗܘ
ܕܟܠ ܡܬܚܡ ܕܢܦܩ ܡܢ ܟܝܢܗ.
ܘܗܘܐ ܦܓܪܐ ܡܚܝܢܐ ܘܡܬܚܠܦܢܐ ܗܘܘ
ܡܬܠܐ ܗܘ ܘܐܪܒܥܐ ܐܣܛܘܟܣܐ ܘܪܘܚܐ
ܘܡܢܗܘܢ ܡܫܬܚܠܦ ܘܗܘ ܒܟܠ ܡܕܡ
ܘܡܢܗܘܢ ܡܬܚܡ ܒܡܬܚܡܘܬܐ ܡܛܠ ܡܕܡ
ܟܠܗܘܢ ܡܢܗܘܢ ܪܒ ܒܡܬܚܡ ܠܦܓܪܐ.
ܘܗܢܘܢ ܐܪܒܥܐ ܒܡܬܚܡܘ ܠܐܪܒܥ ܪܘܚܢܐ
ܘܐܢܫܐ ܐܘ ܕܦܓܪܐ. ܢܘܪܐ ܕܝܢ ܕܦܓܪܐ
ܗܘܐ ܕܪܘܚܐ ܘܐܪܥܐ ܘܒܗ ܡܢ ܪܘܚܢܐ
ܢܘܪܐ ܕܝܢ ܕܐܝܟܐ ܕܢܫܐ ܡܢ ܪܘܚܢܐ ܐܣܛܘܟܣܐ

ܡܫܬܚܠ

ܡܛܠ ܗܘܐ ܟܐܘܒܐ ܗܘ ܕܠܗܘܢ ܢܣܒ
ܒܟܝܢܐ ܡܢ ܗܘܠܐ ܡܬܕܪܐܝܬ. ܡܛܠ
ܡܬܕܪܢ ܕܗܘܠܐ ܘܦܣܩܐ ܐܘܟܝܬ
ܘܠܗܘܢ ܘܡܬܒܪܝܢ ܠܟܝܢܐ ܘܐܘܒܕܢܐ
ܘܟܕܐ ܕܒܘܟܬܐ ܗܘ ܘܗܕܡܐ ܕܟܠ
ܘܠܐܦ ܠܟܘܢ. ܡܛܠ ܕܡܬܕܪܐ. ܐܝܟ
ܕܠܗܝܐ ܕܗܘܠܐ ܠܐܦܝ. ܗܟܢ ܕܝܢ ܕܟܝܘܬܐ
ܘܠܐܦ ܠܟܢ. ܡܛܠ ܠܪܡܙܐ ܗܢܐ ܕܗܘܠܐ ܐܝܟ
ܟܠ ܟܝܢܐ ܕܡܬܦܪܫܝܢ ܡܢ ܟܝܢܐ ܡܬܕܒܪܝܢ
ܘܡܬܪ ܦܫܝܩܝܢ. ܡܛܠ ܕܫܡܫܬܐ ܕܕܘܒܪܐ.
ܟܝܢܐ ܕܝܢ ܘܐܝܕܐ. ܡܛܠ ܕܪܡܙܐ ܗܘܠܐ ܘܐܠܗܝܘܬ
ܒܐܝܕܐ ܠܪܡܙ ܡܢ ܟܠ ܡܛܠ ܠܫܡܫܐ ܐܘܟܝ
ܘܟܠ ܕܗܘܠܐ ܠܫܡܫܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܗܘܝܢ
ܦܠܠܐ ܠܐ ܢܣܒܬ ܡܛܠ ܐܝܩܪܐ ܐܝܟ
ܟܢܐ ܕܟܠ ܕܠܐܦ ܗܘܐ ܗܘܬ. ܘܟܢܐ.
ܡܢ ܙܟܝܘܬܐ ܗܟܢ ܐܡܪܝܢܢ. ܗܟܢ ܕܙܟܝܘܬܐ
ܘܐܝܢܐ ܗܢܘܢ ܕܐܘܪܚ ܡܬܠ ܟܢܐ ܘܡܬܠ
ܡܢ ܙܟܝܘܬܐ. ܐܘܟܝ ܕܟܠ ܡܛܠ ܕܫܡܫܬܐ
ܐܝܟ ܐܡܪ ܡܛܠ ܡܢ ܕܟܠ ܘܟܠܝܢ ܐܝܟ
ܠܙܟܝܘܬܐ ܡܛܠ ܡܢ ܕܟܠ. ܠܐܘܪܚܐ ܘܐܦ
ܡܢܐ ܘܟܢܐ ܗܢܘܢ ܘܟܠܝܢ ܡܛܠ ܕܫܡܫܬܐ
ܘܐܡܪ ܟܝܢܐ ܡܢ ܕܟܝܢܗ ܘܡܢܐ ܐܝܕܐ
ܡܛܠ ܕܗܘܠܐ ܕܟܝܢܗ ܦܠܠܐ ܡܬܦܢ

ܪܫܐ ܕܟܚ

ܡܛܠ ܡܢܐ ܢܬܒܩܐ ܠܫܡܫܐ
ܡܢ ܬܦܝ ܠܫܡܫܬܐ ܐܘܟܝ ܠܐ ⁘
ܐܬܪܐ ܠܝܡܢ ܕܒܟܝܢܐ ܗܟܢ ܟܐܢܐ
ܡܛܠ ܡܢ ܟܢܐ ܕܬܒܥܝܢ. ܘܗܘܐ ܗܘܐ
ܗܟܢܐ ܡܛܠ ܕܡܬܦܢܝܢ ܒܗܘ ܟܝܢܐ
ܐܝܟ. ܡܛܠ ܕܬܒܥܘܬܐ ܘܡܬܦܢܝܢ. ܘܕܬܒܥܗ

ܦ

ܘܟܕܐ ܒܗܘܢ ܡܫܡܫܢܐ ܠܦܬܘܬܐ ܕܦܪܡܐ
ܙܟܝܘܬܐ ܐܡܪ. ܡܛܠ ܕܡܬܪܡܐ ܠܗ
ܡܬܪܢܝܬܐ ܠܗܘܢ ܠܫܡܫܬܐ ܡܬܟܢܫܐ ܐܠܗܐ ܡܬܪܢܝܬܐ
ܘܟܕܝܢ ܗܘܝܐ ܐܬܪܐ ܕܡ ܕܫܡܫܬܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ
ܘܗܟܢ ܡܢ ܙܟܝܘܬܐ ܕܡܬܐܝܟܢܐ. ܘܐܦ
ܒܪܝܟ ܡܢ ܫܡܫܐ ܕܗܝܢ ܡܢ ܡܬܪܚܬܐ
ܘܫܦܠܐ. ܗܢܐ ܡܫܡܫܢܐ. ܡܛܠ ܕܡܛܠ
ܡܫܡܫܐ ܕܗܢܐ. ܠܐ ܟܕ ܐܦܝܢܐ ܠܫܡܫܬܐ
ܘܟܦܠܐ. ܘܡܛܠ ܕܡܫܒܚ. ܡܫܡܫܢܐ
ܠܘܩܒܠ ܡܫܡܫ ܗܘܬ. ܡܫܡܫܢܘ ܡܫܝܚܐ
ܡܬܪܢܝܬܐ ܠܫܡܫܬܗ. ܒܗ ܕܟܝܢܐ
ܒܫܡܫܬܐ. ܘܡܛܠ ܫܡܫܐ ܐܝܟ ܕܠܐ ܠܘܩܒܠ
ܠܫܡܫܬܐ. ܒܗ ܕܝܢ ܟܕ ܒܗ ܠܫܡܫܬܐ
ܡܛܠ ܕܙܟܝܘܬܐ ܕܫܡܫܬܐ ܗܝܢܐ ܗܘܝܢ
ܡܢ ܕܗܝܡܢܐ. ܡܫܡܫܢܐ ܙܟܝܘܬܐ ܠܫܡܫܬܐ
ܡܫܡܫܢܐ ܘܫܡܫܐ ܕܫܦܠܐ. ܡܛܠ ܗܘܐ
ܠܫܡܫܬܐ ܡܫܬܒܚ. ܠܗܝܡܢܐ ܕܝܢ ܠܐ
ܡܬܝܕܥܐ. ܡܛܠ ܕܟܠܝܐ ܡܢ ܙܟܝܘܬܗ
ܡܫܬܐ ܗܘܐ. ܘܐܦ ܟܠ ܠܗܘܢ. ܘܠܗ
ܒܪܝܬܐ ܗܘ ܕܟܠ ܠܫܡܫܬܐ ܘܫܡܐ ⁘

ܪܫܐ ܕܟܛ

ܡܛܠ ܕܝܢ ܒܗ ܒܫܡܫܬܐ ܕܗܘܐ ܘܐܘܪܚܐ ܕܟܠܠ
ܗܘܐ ܪܡܙܐ ܠܟܠ ܕܫܡܫܬܐ ܘܗܘܐ ܘܐܘܪܚܐ
ܕܠܗܘܢ ܟܕ ܢܗܠ ܠܦܬܝܐ ܘܡܬܠ ܦܟܠ
ܒܡܬܝܐ ܠܪܟܝܢ ܡܒܝܢ ⁘
ܟܠܗ ܕܝܢ ܕܫܡܫܬܐ ܐܡܪܢ ܗܘܐ. ܗܘܐ
ܙܟܝܬ ܠܟܠ ܡܛܠ ܕܗܘ ܐܡܪܝܢ ܫܡܫܐ
ܦܟܠ. ܡܫܡܫ ܗܢܝܢ ܗܘܝܐ. ܡܛܠ ܕܗܘܐ
ܫܡܫܐ ܕܗܘܬ ܗܘܐ. ܟܠ ܡܫܠܐ ܘܡܬܪܘܢ
ܡܛܠ ܡܢ ܢܬܠܘܢ ܗܘܬܐ ܕܒܫܡܫܐ.

ܘܐܫܬܡܠܝ ܟܠܗ̇. ܘܐܣܦܝܪܐ ܗܘ ܣܓܝ
ܡܢ ܢܦܫܗ̇ ܐܣܦܝܪܐ ܘܗܢܐ ܡܬܬܠܝܗܘܢ
ܘܢܦܫܗ̇ ܘܟܕܠܗ ܣܒܝܪܘ. ܐܠܐ ܡܕܒܪܝܢ
ܡܢ ܫܠܝܛܐ ܘܡܦܩܢܝܢ ܠܠܐܣܛܘܟܣܐ. ܘܗܟܢܐ
ܠܠܐܣܝܪܐ ܡܢܗܘܢ ܥܠ ܐܓܪܐ ܘܡܕܒܪܢܘ
ܘܡܬܗܦܟܢܘܬܐ ܡܢܫܠܝܢ ܐܣܦܝܪ̈ܐ ܢܘܗܪ̈ܝܢ. ܘܐܠܘ
ܟܕ ܢܡܐ ܡܢܗܘܢ ܡܕܒܪ ܗܘܐ. ܡܬܕܠܗܝܢ
ܡܬܡܨܠܝܢ ܗܘܐ ܡܢ ܐܘܟܡܘܬ ܢܦܫܐ ܘܟܠܗ
ܘܗܝ ܘܟܠܗ ܘܗܝ ܠܡܗܘܐ ܙܘܥܗܘܢ ܐܡܝܢ
ܗܘܐ ܙܡܢܐ ܘܡܛܠ ܐܣܦܝܪܐ ܟܠܗ̇ ܘܢܗܘܐ ܟܘܠܗ
ܡܬܡܛܪܐ ܒܗܘܢ ܢܦܫܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܐܣܦܝܪܐ
ܘܢܗܘܐ ܐܚܪ̈ܢ ܟܕ ܡܫܘܪ ܢܘܗܪܗ ܡܢ ܢܦܫܗ̇
ܢܦܫܐ. ܟܕ ܠܐ ܡܬܚܫܚ ܟܠܗ ܡܕܡ. ܐܣܦܝܪܐ
ܓܝܪ ܘܐܣܦܝܪܐ ܡܬܕܡܝܐ ܐܝܟ ܠܟܠ ܐܬܪܐ.
ܠܐ ܦܣܩ ܠܡܗܘܐ ܗܘܐ. ܟܕ ܗܘ ܡܢ ܢܦܫܗ̇
ܙܘܥܐ ܓܒܝܢܐ. ܠܗܟܢܐ ܕܝܢ ܘܠܡܬܗܦܟܘ
ܡܐ ܘܡܬܠܒܟܝܢ ܠܟܠ ܐܬܪܐ ܕܟܠ ܐܝܢܐ ܕܐܝܬ
ܗܘܐ. ܘܦܣܩܬܗ ܡܬܗܘܝܢ ܡܢ
ܟܘܟܒ̈ܐ ܘܢܦܩܝܢ ܒܗܘܢ. ܐܣܦܝܪܐ ܕܝܢ
ܡܬܗܦܟܐ ܒܗܘܢ ܘܗܘ ܚܠܝܐ ܗܘ ܕܡܬܚܫܚܐ
ܙܒܢܐ ܠܐܢܫܐ. ܘܟܕ ܗܘ ܠܗ ܐܝܬ ܘܢܦܩ
ܗܢܐ ܡܢ ܐܣܦܝܪܐ ܐܚܪܝܐ ܗܟܢ ܡܢ ܣܓܝܐܘܬܐ
ܡܬܬܠܗܘܢ ܘܠܐ ܦܣܩ ܒܢܝܐ ܟܠܗ ܕܡܢ
ܘܗܘܝܘ ܘܡܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܗܘܐ.
ܡܢ ܢܦܫܗ̇ ܡܬܦܠܓܐ ܒܙܒܢܐ ܗܘܐ ܠܐܘܪܚܘܬܐ
ܠܗܘ. ܘܟܕ ܡܢ ܗܘܐ. ܫܠܝܛܝܢ ܘܢܦܩܐ
ܟܕ ܐܢܫ. ܟܕ ܗܘ ܐܬܚܙܝ ܠܐܦܝ ܟܠܗ
ܗܟܢ ܐܢܫ ܡܘܬܐ. ܘܗܟܢܐ ܗܘܐ ܠܐ ܡܬܡܛܐ
ܡܬܦܪܫܐ ܟܠܗ. ܘܟܕ ܐܬܚܙܝ ܠܗ ܟܕ ܡܢ
ܐܘ ܠܚܫܘܟܐ. ܐܘ ܚܣܝܪ ܡܢ ܡܢ ܗܘܐ

ܙܒܢܐ ܣܓܝܐܐ ܘܠܐ ܐܬܟܠ ܚܣܝܪ ܡܢ ܟܕܢܦܫ
ܡܬܚܙܝܐ ܘܡܢ ܕܗܢܐ ܗܘܐ ܗܘܐ. ܐܡܪܬ ܐ̱ܢܐ
ܘܐܬܪܐ ܟܕ ܠܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܠܝܬ ܠܐܘܪܚܐ
ܐܠܐ ܕܢܛܪ ܠܟܘܠܗ̇ ܕܢܛܪܐ ܘܠܐ ܙܥܘܪ
ܠܐܘܪܚܐ ܠܐܦܝ ܐܘܪܚܐ. ܠܐܬܪܐ ܘܢܛܪܗ
ܗܘܠܐ. ܐܝܟ ܟܕ ܐܢܫܐ. ܕܝܢ ܐܬܟܠܠ
ܟܘܟܒܐ ܘܐܬܡܠܝ ܠܐܦܝ ܟܠܗ. ܐܬܐܡܪ
ܐܘ ܕܣܒܝܣ ܗܘܐ ܟܡܝܠܐ. ܘܡܬܬܟܠ
ܡܢ ܟܠܗ ܟܠܗ. ܐܝܟ ܗܘ ܟܕ ܡܬܚܐ
ܘܡܢܗ ܟܘܟܒܐ ܘܐܘܪܚܐ ܟܠܗ. ܘܟܕ ܐܬܟܠ
ܐܝܟ ܘܠܐ ܐܬܡܪ ܘܢܦܩ ܟܕܢ ܣܓܝܐܐ
ܡܢ ܢܠܐܟܠ ܟܠܗ ܡܬܠ ܙܒܢܐ
ܡܬܦܠܓܐ ܘܡܬܚܙܝܐ ܘܟܠܗ ܘܢܦܩ ܟܕ ܗܘܐ
ܗܘܐ. ܡܟܝܠ ܟܠܗ ܘܡܛܠ ܐܣܦܝܪܐ. ܐܟܚܕܐ
ܟܕ ܘܡܢܐ ܘܡܛܠ ܡܐ ܕܢܦܫ ܟܠܗ
ܘܗܘܐ ܘܐܝܟ ܕܡܢܐ. ܘܢܦܫܐ ܗܘ
ܠܓܒܝܢܐ ܕܐܬܐ ܟܠܗ ܘܡܢܐ. ܘܡܐ
ܘܢܦܩ ܐܬܟܠܠ ܕܢܘܗܪܐ ܐܘ ܘܫܠܝܛܘܬܗ
ܦܪܝܫ ܘܡܬܚܙܝ ܡܢ ܡܢܗܘܢ ܘܡܢܐ. ܙܒܢ
ܘܢܦܩ ܗܘ ܟܕ ܗܘ. ܙܒܢ ܘܡܢ ܐܝܟ
ܢܦܫ ܠܡܬܚܙܝ ܟܠܗ. ܡܬܚܙܝܐ ܡܢ ܡܢܐ
ܘܢܦܩ ܡܬܚܙܝܢܐ ܐܣܦܝܪܬܐ ܟܠܗ
ܡܢ ܡܢܐ. ܗܘܢܐ ܐܦ ܐܘ ܠܟܠܡܢ ܐܬܪܐ
ܐܣܛܪܐ ܒܙܒܢܐ ܠܗ ܐܬܪܐ ܟܠܗ. ܘܟܕ
ܠܙܡܐ ܘܡܛܠ ܐܣܦܝܪܐ. ܘܗܘܢܐ ܘܐܦ
ܠܟܘܟܒܐ ܡܐ ܘܢܦܫ ܠܡܐܬܐ ܘܡܢܗܐ
ܐܘ ܠܚܫܘܟܐ ܟܪܐ ܡܬܠ ܟܕ ܐܣܦܝܪܐ
ܣܓܝܐܐ. ܐܝܟ ܟܕ ܐܢܫܐ. ܙܡܢܐ ܟܠ ܐܬܪܐ
ܟܠܗ ܐܝܟܢ ܘܐܘ ܡܬܚܫܚ ܠܗ ܡܢ ܡܢܗ
ܗܘܝܐ ܒܙܒܢܐ. ܟܕ ܡܢܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠ

ܟܕ

ܩܗ

ܚܝܒ. ܘܡܛܠ ܕܐܦ ܚܕܐ ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ
ܟܠܗ ܒܪܘܫܠܡܐ ܐܢ̈ܫܐ. ܘܡܕܝܢ̈ܬܐ ܕܪ̈ܘܡܝܐ
ܡܢܗܘܢ ܠܘܬ ܚܕܕ̈ܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܦܘܠܝܛܝܐ
ܚܕܐ ܡܢ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܕܒܗ̇ ܠܒܝܫܐ
ܘܡܬܕܒܪܢܐ ܒܟܠܗ̇ ܕܝܢ ܘܫܘܠܛܢܐ ܕܦܓܠܐ
ܘܗܘ̈ܝ ܐܪܡܝܬܐ ܗܘܝܐ. ܦܓܠܐ ܕܝܢ ܠܐ ܗܘ̈ܝ
ܘܡܛܠ ܐܣܝܪܐ ܡܛܠ ܕܡܛܠ ܐܣܝܪܐ
ܠܐܟܘܬܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܗܝ ܕܝܢ ܢܝܫܐ ܐܝܟ
ܢܛܠ ܟܠܒܐ ܘܟܠܐ. ܘܠܐ ܐܘܟܐ ܘܫܘܐܐ.
ܐܠܐ ܗܘܐ ܐܪܡܝܐ ܘܡܛܠ ܠܦܘܠܝܛܝܐ ܡܕܝܢܬܐ
ܗܘ ܕܢܘܡܘܣ ܘܢܡܘܣܐ ܠܐܘܪܚܐ. ܘܗܘܝܐ
ܐܘܪܚܐ ܕܦܓܠܐ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܘܟܐ
ܘܒܢܝܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܐܝܬܘ ܠܗ̇ ܗܘ ܕܐܫܬܟܚܘ
ܡܐ ܕܡܬܠܟܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܗ̇ ܘܠܐ ܢܦܠ
ܘܐܦ ܕܪܘܫ ܘܐܝܟ ܕܡܫܬܪܪ ܠܐܘܪܚܐ
ܘܡܕܝܢܬܐ. ܡܛܠ ܕܠܗ ܠܟܠ ܫܡܐ ܘܡܬܢܛܪ
ܠܗܘ ܐܪܚܐ ܕܒܥܒ ܚܝܠܐ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܒܟܠ
ܘܡܢ ܗܘܐ ܠܗ̇ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܫܡܐ ܕܦܓܠܐ
ܫܡܐ ܘܐܦ ܠܗ̇ ܕܢܛܪ ܒܫܡܪܐ ܟܠܗ
ܐܝܟܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܠܐ ܡܫܬܘܬܦܐ. ܘܫܟܝܢܬܐ
ܠܫܘܠܛܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܗܘܐ ܠܗ ܫܡܐ ܡܫܬܡܫܢܐ
ܗܘܐ. ܠܗ ܡܐ ܘܡܛܠ ܡܫܡܫܐ ܗܘܐ ܫܡܫܐ
ܦܓܠܐ ܠܟܠܐܘܪܚܐ. ܡܛܠ ܗܘܐ ܐܝܟ ܠܫܡܫܘܪܘ
ܫܘܠܛܢܐ ܕܡܢ ܕܐܘܪܚ ܦܓܠܐ ܠܐ ܐܫܬܟܚ
ܠܟܠܗܘܢ. ܫܘܠܛܢܐ ܒܝܢ ܦܓܠܐ ܐܚܪܢܝܐ
ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܕܝܢ̈ܬܐ ܠܐܚܪܢܝܬܐ ܒܫܠܐ
ܘܪܘܚܐ ܕܠܡܕܝܢܬܐ. ܐܝܟܐ ܕܒܥܐ ܠܡܫܡܫܘܬܐ
ܦܓܠܐ ܕܒܢܝܐ ܡܫܡܫܘܬܐ ܠܟܠܗܘܢ.
ܡܫܬܘܕܥܐ ܠܐ ܐܫܬܟܚ ܠܟܠܗܘܢ ܦܓܠܐ
ܐܪܡܝܐ ܡܛܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܢ ܗܘܐ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ

ܐܡܪ ܕܡܫܝܚܐ ܠܒܪ ܕܝܢ ܡܫܡܫܢܐ. ܠܡܕܒܪܢܐ
ܘܡܕܝܢܬܐ ܠܐ ܗܘܐ ܐܘܪܚܐ ܠܦܓܠܐ. ܡܛܠ ܕܒܗ
ܐܘܪܚܐ ܠܒܪܢܫܐ ܚܕ ܡܢ ܒܢ̈ܝܐ ܘܐܦܠܐ ܠܟܠ
ܫܘܪܝܐ ܐܫܟܚ ܗܘܐ ܘܠܚܕ ܡܢ ܒܢܝ̈ܐ
ܡܛܠܗ ܕܒܢܝ ܡܕܒܪ̈ܢܐ ܠܚܪ̈ܢܐ ܕܫܘܠܛܢܐ
ܘܡܕܒܪܢܐ. ܐܝܟܢ ܕܠܐܚܪܢܐ ܦܓܠܐ ܢܩܘܡ
ܠܟܠܐ ܘܫܘܠܛܐ. ܐܦ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܕܒܪܢܐ
ܡܫܬܡܫ. ܒܒܬܪܡ ܕܡܢܗ ܕܝܢ ܐܫܬܘܕܥܐ
ܐܡܪܝܢ ܗܘܐ. ܐܘܟܐ ܕܡܢ ܡܕܒܪܐ ܕܠܐ ܐܦ̈ܐ
ܠܗ ܡܛܠ ܕܒܢ ܒܪܢܫܐ ܗܘܐ ܠܟܠ ܒܥܒܗ
ܒܗܘ ܠܟܠ ܒܥܒܐ. ܘܐܪܒܥܬܐ ܡܢܗ ܡܢ ܐܘܟܐ
ܗܘ ܕܟܠܗ. ܡܠܟܘܬܐ ܐܪܒܥܐ ܘܡܠܐ. ܒܒܪܗ
ܠܦܓܠܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܠܦܘܠܝܛܝܐ ܡܢܗ ܘܐܪܡܝܐ. ܡܛܠ
ܗܘ ܕܐܬܦܩܚ ܡܕܝܢܬܐ ܠܗ̇ ܐܫܬܘܕܥ. ܐܘܪܚܐ
ܘܡܢ ܐܦ ܠܦܘܠܝܛܝܐ ܕܐܘܪܚܐ ܐܝܬܘ ܫܡܫܐ ܠܗ
ܒܗܘ ܒܝܢ ܡܫܡܫܢܐ ܠܗܘܢ ܡܛܠܗܘܢ
ܘܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܡܢܩܫܐ ܠܗ̇ ܐܫܬܘܕܥ. ܘܒܢܝ̈ܐ
ܦܘܠܝܛܝܐ ܒܫܪܒܐ ܐܦ ܫܘܪܝܐ ܘܫܘܠܛܢܐ
ܘܦܘܠܝܛܝܐ ܘܫܘܪܝܐ ܘܒܗ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ
ܠܦܘܠܝܛܝܐ. ܐܦ ܕܡܢ ܘܗܘܐ ܘܡܢܐ. ܡܛܠ
ܡܫܬܡܫܐ ܠܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܠܦܘܠܝܛܝܐ
ܒܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܚܕܐ ܐܝܟ ܡܕܝܢܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ
ܐܘܟܐ ܠܟܠܐ. ܡܛܠ ܡܫܬܡܫܐ ܘܫܘܠܛܢܐ
ܠܐ ܐܦ ܡܢܩܫ ܡܕܝܢܬܗ ܠܗ̇ ܫܪܝܐ. ܗܘ ܕܝܢ
ܐܝܟܐ ܠܟܠ ܕܒܗ̇ ܡܕܝܢܬܗ ܠܟܠ ܫܪܝܐ.
ܡܫܬܡܫܐ ܗܘܐ ܚܕܐ ܡܢ ܚܕܐ ܠܗ̇ ܗܘ ܦܘܠܝܛܝܐ
ܐܘܪܚܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܠܦܘܠܝܛܝܐ. ܐܦ ܐܫܬܡܫܐ ܐܚܪܢܐ
ܒܗܘܢ ܟܠܐ ܘܗܘܐ ܫܘܪܝܐ ܠܒܢܝܐ
ܘܒܢܝ ܠܐ ܫܪܝܐ ܡܛܠܗ ܕܒܢܝܐ ܡܛܠܐ ܠܐܘܪܚܐ
ܗܘܐ ܐܘܟܐ ܕܒܢܝ̈ܐ ܒܢܝ ܐܝܟ ܐܪܡܝܐ.

ܘܗܝ ܡܟܝܠ ܠܡܬܠܠܐ ܚܐܦܐܘܗܝ ܘܡܬܚܙܐ ܠܗ
ܘܡܢ ܕܗܫܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܪ̈ܘܚܐ ܕܝ
ܥܠ ܚܠܐܙ . ܘܡܚܫܒܬܐ ܚܫܘܟܬܐ ܡܬܩܘܫܪܢ
ܡܢܗ ܠܡܫܬܟܠܠܘܬܐ ܀

ܪܫܐ ܕܟ̄ܗ̄

ܡܬܚܙܝܢܐ ܗܘ̈ܝ ܕܐܡܪ ܪ̈ܘܚܐ ܠܒܪܐ ܫܡܝܐ
ܚܠܝܡܐ ܘܡܬܚܙܝܢܐ ܗܘܐ ܫܦܝܪܐ ܒܚܙܘܗ
ܒܫܡܝܐ ܘܫܘܪܐ ܘܗܘܐ ܐܡܝܪܐ ܕܐܝܬ ܀
ܠܐܠܗܐ ܘܡܫܝܚܐ ܐܡܪ ܗܘܐ. ܘܡܫܟܚ
ܠܦܪܐ ܕܐܡܪ ܪ̈ܘܚܐ ܐܠܐ ܐܒܐ ܘܐܬܪܐ ܘܫܡܝܐ
ܒܝܘܡܐ ܡܬܚܙܝܐ ܘܗܘܝܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܡܫܬܡܠܝܢ
ܒܫܡܝܐ. ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܗܝܢ ܝܡ̈ܐ ܢܗܪ̈ܘܬܐ
ܘܐܦܬܟ̈ܝܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܦܠܐ ܕܝܢ ܒܗܝܢ ܢܡ̈ܘܣܐ
ܘܚ̈ܝܐ ܘܗܠܟܬܐ. ܘܡܬܚܙܝܐ ܗܘܐ ܦܪܨܘܦܐ
ܒܫܡܝܐ ܘܠܐ ܢܣܒ ܠܗܝܢ ܠܪ̈ܘܚܐ
ܒܝܘܡܐ ܡܫܪܐ ܘܠܝܬ ܠܗܝܢ ܒܫܪܐ ܘܪ̈ܘܚܐ
ܘܠܐ ܢܣܒܝܢ ܦܓܪܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܐܦ ܕܢܩܒܠܘܢ
ܐܝܟ ܕܐܝܬܝܗ ܡܢ ܡܠܐܟ̈ܐ ܪ̈ܘܚܢܝܐ
ܘܟܕ ܫܡܫܐ ܘܡܚܫܒܬܐ ܕܐܝܬ
ܠܗܘܢ ܪ̈ܘܚܐ ܘܠܐ ܦܓܪ̈ܐ . ܗܐ ܕܝܢ ܕܝܠܢ
ܒܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ. ܡܬܚܙܐ ܕܝܢ ܐܦ ܠܗܘܢ
ܗܢܘܢ ܕܒܥܕܢܗ ܕܐܝܬ ܡܢ ܒܝܘܡܐ ܗܘܐ
ܘܡܬܚܙܝܢ ܡܝܐ ܘܦܐܪܐ ܘܐܝܠܢܐ
ܒܫܡܝܐ ܘܢܘܗܪܐ ܫܡܫܐ ܠܚܫܘܟܘܢ
ܘܢܘܗܪܐ ܘܗܘܝܐ ܠܗܘܢ. ܘܟܕ ܫܡܝܐ
ܡܬܚܙܐ ܠܗ ܠܒܪܢܫܐ ܡܬܚܙܝܐ ܡܢܗ ܘܚܝܐ
ܡܬܚܙܝܐ ܠܗ. ܘܐܦ ܠܗܠ ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܚܙܝܢ
ܘܐܝܬ ܒܗܘܢ ܘܐܦ ܫܡܝܐ ܕܝܢ ܒܝܘܡܐ
ܫܡܫܐ. ܡܬܚܙܐ ܘܡܬܚܙܝܐ ܗܘ ܐܝܪܐ
ܘܡܬܚܙܝܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܕܐܝܬ ܡܫܬܡܠܝܐ .

ܡܫܬܘܕܝܐ ܠܒܢ̈ܝܢܫܐ ܠܫܡܝܐ
ܗ̇ܘ ܕܗܘܐ ܠܡܫܬܘܕܥܘ ܠܒܢܝܢܫܐ . ܘܐܦ ܒܐܒܕܢܐ
ܘܦܘܪܫܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܠܒܪܢܫܐ. ܘܒܐܒܕܢܐ
ܘܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܠܡܫܬܡܠܝܘ ܕܝܢ
ܠܗܘܢ ܒܫܡܝܐ ܐܝܟ ܡܫܬܡܠܝܢ ܗܘܐ
ܪܫܐ ܘܐܦ ܐܝܟ ܗܘܐ. ܗܢܐ ܕܪܫܐ ܠܗܘܢ
ܠܪ̈ܘܚܐ ܘܗܘܐ ܒܗܝ ܐܢܫܝܘܬܐ. ܒܠܟܐ
ܕܝܢ ܕܗܘܘ ܕܡܢ ܐܦܪܘܫܐ ܗܘ ܕܐܬܡܢܥ
ܠܐܪܥܐ ܠܥܠܡܐ ܗܘ̈ܝ ܒܫܡܝܐ ܡܢ
ܫܡܝܐ ܘܡܬܦܪܫܐ ܐܢܫܐ ܐܚܪܢܐ ܘܐܦ ܐܢܬܬܐ
ܒܚܝܘܬܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܚܝܘܬܐ ܠܗܘܢ ܡܫܬܡܠܝܢ ܗܘܘ
ܒܫܡܝܐ. ܘܡܫܬܟܚܝܢ ܗܘܘ ܘܐܦ ܠܗܘܢ
ܠܐ ܒܗ ܘܐܦ ܠܡܫܡܫܘܬܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܠܐ
ܒܚܝܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܘܠܐ ܡܫܬܘܚܕܐ ܠܗܘܢ ܕܝܢ
ܠܗ ܠܐܬܪܐ ܒܗܘܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܗܘܐ
ܠܡܫܬܡܠܝܘ ܗܢܘ ܒܚܝܘܬܐ. ܘܗܢܘܢ ܕܚܝܘܬܐ
ܫܡܝܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܠܐ ܕܝܢ ܠܡܬܚܙܝܘ
ܘܗܘ ܡܢܗ ܠܗ ܗܘ ܪܘܚܐ ܘܒܗ ܐܪܥܐ ܡܫܬܡܠܝܢ
ܢܦܫܐ ܡܢܗ ܗܘ ܗܘ ܕܡܪܢ ܒܫܡܝܐ
ܡܫܝܚܐ ܠܗܘܢ ܡܫܬܡܠܝܢ ܠܗ ܠܚܝܘܬܗܘܢ
ܘܡܢ ܗܘܐ ܗܘ̈ܝܐ ܐܘܡܢܘܬܐ ܗܘ ܕܝܢ ܕܗܘܐ
ܐܝܟ ܠܗ ܠܫܡܝܐ ܕܡܢ ܒܫܡܝܐ ܡܢ
ܠܡܬܚܙܝܘ ܒܫܡܝܐ ܠܡܬܚܙܝܘ ܗ̇ܝ ܕܝܢ ܘܠܐ
ܡܫܬܡܠܝܢ ܘܡܬܚܙܝܢ ܘܡܢ ܠܗܘܢ
ܐܝܟ ܡܫܬܡܠܝܐ ܡܢ ܠܐܬܪܐ ܒܫܡܝܐ . ܐܝܟ ܕܠܡܐ
ܘܡܢܐ ܕܗܘܐ ܠܚܝܘܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܠܗܘܢ
ܢܦܫܐ ܡܬܚܙܝܢ ܡܫܬܡܠܝܢ ܘܐܦ ܠܗܘܢ
ܒܗ ܘܡܢܗ ܡܢ ܘܠܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܡܫܬܡܠ
ܠܗ ܠܗܘܢ . ܗܢܐ ܐܦ ܒܫܡܝܐ ܡܢ
ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܠܗܘܢ ܢܦܫܐ ܡܢܗ ܡܫܬܡܠܝܢ:

ܡܫܬܡܠ

⁂

ܡܛܠ ܗܢܐ ܘܠܐ ܡܫܟܚ ܕܢܐܬܐ ܠܐܬܪܐ
ܒܪܐ ܡܫܡܫܢܐ ܗܘܐ ܡܗܝܡܢܘܬܐ. ܘܠܘܩܒܠ
ܐܝܟ ܠܟܠܗܘܢ ܐܢܫܐ ܘܣܘܥܪܢܐ. ܘܐܠܝܢ
ܕܡܬܐܡܪܝܢ ܕܗܢܐ ܠܫܘܒܩܢܐ ܢܦܫܐ
ܠܬܪܥܝܬܐ. ܐܬܐܪܐ ܗܕܝܢ ܦܫܝܩ ܕܠܗ
ܠܗܘܢ ܡܢܝܢܗ. ܐܫܬܠܛܢ ܟܕ ܝܕܥܝܢ
ܘܡܕܡ ܐܡܪܝܢ. ܐܠܐ ܕܒܗܘܢܐ ܘܫܘܒܚܐ
ܘܐܦ ܢܦܫܢ ܡܢ ܗܘܦܟܐ ܘܡܬܩܠܐ ܘܝܐ
ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܡܕܝܢ ܘܡܫܝܚܐ. ܐܣܬܡܟܬܐ
ܠܡܕܡܐ ܕܡܢ ܦܓܪܐ. ܗܕܝܐ ܕܟܠܗ
ܠܡܫܬܘܬܦܘ ܠܫܘܒܚܐ ܕܗܕܐ ܒܝܬ ܦܓܪܐ.
ܘܐܦܢ ܐܘܕܝ ܕܝܢ ܠܦܓܪܐ ܕܡܬܪܡܐ ܗܘܐ
ܚܕܐ. ܗܘ ܕܢܦܩ ܠܗ ܡܢܗ ܕܒܗ
ܒܡܫܘܕܥܘܬܐ. ܒܗ ܕܝܢ ܒܡܫܝܚܐ ܒܦܓܪܐ
ܗܘ ܦܓܪܐ. ܘܡܕܡ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܠܗܘܦܟܐ
ܗܘܐ ܒܗ ܡܫܪܝܬܐ ܘܡܕܘܝܐ ܡܢ
ܡܬܬܠܝܗܘܢ ܕܗܘܦܟܐ. ܡܐ ܕܝܢ ܕܡܫܠܡ
ܗܘ ܕܠܒܬܠܡܝܕܐ ܦܩܕ ܒܗܘܢ
ܡܫܪܝܬܐ ܘܡܕܪܫ ܗܘܐ ܒܗܘܦܟܐ ܕܐܢܫ
ܐܢܫ ܡܫܪܝܬܐ ܕܝܢ ܕܗܘܐ ܡܢ ܗܘ ܦܓܪܐ
ܙܒܢܐ ܡܫܪܝܐ ܘܡܟܪܙܐ. ܡܛܠ
ܕܢܦܫܐ ܠܡܫܬܘܬܦܘܗܝ ܕܦܓܪܐ ܐܬܬܠܝ
ܒܗ ܗܘܐ ܙܒܢܐ. ܘܐܦ ܡܛܠ ܕܐܬܐܬܪ
ܒܪܐ ܗܘܐ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܘܗܘܐ ܠܟܠܗ
ܦܓܪܐ ܡܫܪܝܐ ܕܡܢܗ ܘܗܘܐ ܡܫܒܚܐ
ܘܝܢ ܗܘܐ ܡܢܗ ܕܙܒܢܐ ܗܘܐ ܡܕܡܝܐ
ܠܒܬ ܡܫܚܐ ܘܡܫܟܚܐ ܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܘ
ܘܡܫܦܫܐ ܡܢ ܐܬܪܘܬܐ ܠܒܪܝܬܐ ܠܟܠ
ܒܪܐ. ܘܟܕ ܒܟܪܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܬܢܐ
ܠܦܓܪܐ ܡܫܝܚܐ ܘܡܪܝܐ. ܘܡܫܝܢ

ܩܒ

ܡܛܠ ܕܟܝܢ ܡܫܡܠܝܐ ܠܗ ܣܒܪܐ ܘܡܫܡܠܝ ܒܦܓܪܐ
ܒܫܡܫܐ ܡܫܡܫܢܝ ܠܗ ܘܡܩܒܠܐ. ܗܢܘܢ
ܡܫܡܠܝܐ ܒܫܠܡܐ ܡܫܠܡܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܩܪܒ ܡܢܗ
ܕܢܩܦ ܒܦܓܪܗ. ܘܟܠܗ ܒܡܫܝܚܐ ܘܠܗܘܢ
ܡܩܪܒ ܡܫܝܚܘܬܐ. ܦܓܪܗ ܕܝܢ ܗܘܐ ܒܗ
ܒܡܫܝܚܐ ܘܡܫܪܐ ܒܦܘܩܕܢܐ ܗܘ ܕܝܢ
ܕ ܐܬܒܪܝܗ ܡܫܡܠܝܢܘܬܐ ܘܡܫܡܠܐ ܠܗ ܣܒܪܐ
ܘܐܬܬܕܝܥ ܐܦ ܡܢ ܒܢܝܗ ܡܫܘܕܥܢܘܗܝ ܘܠܗܘܢ
ܣܒܪܐ ܠܡܘܪܗ ܡܢ ܒܢܝܗܘܢ ܠܐܦܝ ܠܒܪ
ܘܡܢ ܣܪܘܪܐ ܒܗ ܒܡܠܟܘܬܗ ܘܒܝܘܡܬܐ
ܘܡܫܝܚܐ. ܘܐܦ ܦܓܪܗ ܕܐܬܦܪܥܝܬܐ ܒܗ
ܕܡܕܡܐ. ܠܦܓܪܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܡܢ ܡܫܪܝܬܐ
ܕܟܪܙܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܫܬܪܝܐ. ܕ
ܐܬܝܠܕ ܠܐܢܫ ܕܟܝܢܐ ܡܫܬܪܝܬܐ
ܘܡܫܟܪܙܐ. ܘܠܗܘܢ ܐܝܟ ܒܗܘܢ ܒܪ
ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܬܟܪܙܐ ܘܦܓܪܝܬܐ ܠܐ
ܦܓܪܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܦܓܪܝܢ
ܠܒܪܐ ܡܟܪܙܐ ܘܐܦ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܒܗܘܐ ܡܫܪܐ ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܠܐ ܡܫܟܚ ܒܪ
ܐܢܫ ܒܪܐ. ܐܠܐ ܡܫܬܢܝ ܡܫܬܘܬܦܘܬܐ
ܒܦܓܪܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܠܐܘ ܕܝܢ ܩܢܝܢ
ܦܓܪܐ ܡܛܠ ܕܠܒܪܢܫܐ ܘܟܠܗ
ܘܐܦ ܡܛܠܗܘܢ ܕܡܫܪܝܬܐ ܐܝܟ ܕܠܐ ܡܬܬܪ
ܒܦܓܪܐ ܘ ܦܓܪܐ ܐܘܪܚܐ. ܒܗ ܕܝܢ ܕܡܫܪܝܬܐ
ܐܠܐ ܡܫܪܐ ܗܘܐ ܦܓܪܐ ܡܛܠܗܘܢ ܘܦܓܪܗ
ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܝܠܕ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ
ܒܪܐ ܒܗܘ ܕܦܓܪܐ ܗܘ ܘܐܬܐܪܐ ܒܪܐ
ܕ ܫܒܩܗ ܐܬܐܪܥ ܡܫܝܚܐ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܘܒܗ
ܘܐܬܚܫܚ ܘܐܬܒܪܝ ܡܫܡܠܝܢܘܬܐ ܒܗܘܐ
ܣܒܪܐ. ܘܐܬܚܫܚ ܘܗܘܐ ܡܫܝܚܐ. ܐܠܐ

⁂

ܘܗܝ ܕܒܟܠ ܚܝ̈ܐ ܐܘ ܡܕܡ ܐܚܪܢܐ ܗܘܐ
ܕܢܦܪܘܩ ܘܢܚܝܐ ܒܗܠܝܢ. ܘܢܚܘܐ
ܐܝܟ ܕܐܦ ܗܢܐ ܐܚܪܢܐ ܚܝܘܬܐ ܐܘ ܦܓܪܐ
ܩܐܡ ܠܟܠܗܘܢ ܕܒܗܘܢ ܕܡܬܝܠܕܐ ܒܐܬܪܐ
ܗܢܐ ܘܐܦ ܢܦܫܐ ܠܗ ܒܐܝܕܐ ܀

ܪܝܫܐ ܕܠ̄

ܡܬܚܫܒܢܐ ܡܫܬܟܠܚܢܘܬܐ ܠܐܘܪܚܐ
ܘܠܐܘܣܝܐ ܕܢܦܫܬܐ ܒܟܠܠ ܡܫܠܠ ܕܒܗ
ܠܗܠܝܢ ܫܢܝܢ ܐܡܪܢ ܡܠܠܐ ܕܡܕܡ
ܩܐܡ ܚܝܐ ܕܢܦܫܬܐ ܕܒܗ ܠܗܘܠܝܐ ܕܠܐ
ܡܬܬܘܣܦ ܚܕ ܡܢ ܦܘܪܫܢܐ ܡܣܬܪܐ ܐܝܟ ܘܠܗܦܐ
ܕܡܐ ܠܫܘܠܡܐ ܢܬܟܢܫ ܠܘܬ ܐܘܣܝܐ ܀
ܘܐܡܪܝܢ ܕܐܪܒܥ ܩܢܘ̈ܡܐ ܗܘܝ ܠܗ ܢܦܫܐ
ܒܕܡܘܬܐ ܕܚܝ̈ܐ ܕܐܝܬ ܐܢܘܢ ܐܘܣܝܐ
ܕܪܘܚܢܝܬܐ. ܡܬܚܫܒܢܐ ܕܝܢ ܗܘ ܐܘܣܝܐ
ܒܕܡܘܬܐ ܡܬܚܫܒܢܝܬܐ ܘܪܘܚܢܝܬܐ. ܕܒܚܕ
ܗܘܐ ܐܘܚܕܢܐ ܘܐܣܛܘܟܣܐ ܐܪܒܥܐ ܚܕ
ܒܚܘܠܛܐ. ܘܦܓܪܐ ܕܒܢܝܢܫܐ ܗܘ ܗܘ
ܕܚܝ ܘܗܘ ܦܓܪܐ ܕܝܢ ܡܠܠܐ
ܗܘ ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܝܢ ܡܬܚܫܒܐ ܘܪܘܚܢܐ
ܘܚܝܘܬܐ ܠܐܦ ܠܟܠܗܝܢ ܚܝܠܘ̈ܬܗ ܡܬܚܙܝܢ
ܠܥܡܛܐ ܘܚܙܬܐ. ܒܗܝ ܕܠܐܦ ܠܒܪ
ܡܢ ܦܓܪܐ ܡܬܚܙܝܢ. ܘܡܬܚܫܒܢܐ ܘܐܦ
ܡܫܬܪܐ ܗܘܐ. ܐܝܬܝܗ ܕܐܦ ܪܘܚܢܐ
ܐܚܝܕܐ ܕܟܠܗܝܢ ܗܘ ܩܐܡ ܠܐܘܣܝܐ
ܕܗܢܐ ܦܓܪܐ ܡܬܒܢܝܐ ܕܡܬܬܒܪܢܐ
ܘܡܬܕܒܪܢܐ. ܗܢܐ ܐܦ ܒܐܘܣܛܘܟܣܐ ܗܘܐ
ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܕܟܠܗܝܢ. ܘܒܗ ܡܬܚܫܒܐ
ܘܪܘܚܐ ܠܥܡܪܐ ܘܚܝܐ ܘܠܗ ܒܗܘܢܐ
ܪܘܚܢܐ ܘܗܘܢܐ ܕܡܬܚܫܒܢܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܐܦ ܪܘܚܢܝܐ. ܘܡܬܚܫܒܐ ܕܝܢ ܕܐܬܐܡܪܘ
ܒܐܘܣܝܐ. ܡܬܟܠܝܢܘܬܐ ܘܪܘܚܢܝܘܬܐ
ܘܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܕܒܗܝܢ ܠܐܦ ܠܟܠ
ܚܝ̈ܢ ܡܬܚܙܝܢ ܘܐܦ ܗܘܐ ܠܗ
ܡܬܟܠܝܢܐ ܕܣܘܟܠܐ ܘܟܝ̈ܢܐ ܐܡܪ
ܐܢܐ ܕܗܘܠܐ ܕܒܐܝܬ ܐܡܪ ܪܘܚܢܐ ܐܡܪ
ܡܠܠܐ ܘܚܫܒܐ ܕܐܡܪܢܐ ܘܐܦ ܦܓܪܢܐ
ܘܦܓܪܢܝܐ. ܗܢܐ ܐܦ ܗܘܢܐ. ܕܝܢ ܐܝܬܝܗ
ܡܢܗܘܢ ܒܗ ܪܘܚܢܐ ܘܪܘܚܢ ܒܗ ܡܬܚܫܒܢܐ
ܕܒܗܘܢ ܠܗ ܩܝܡ ܒܓܒܗ ܡܠܠܐ ܐܝܬܘ̈ܗܝ
ܪܘܚܢܐ ܩܢܝܢ ܘܐܦܠܐ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ
ܠܪܘܚܢܘܬܐ. ܡܬܚܫܒܢ ܘܡܬܚܫܒܐ ܐܝܟ
ܘܢܚܘܬܐ ܕܗܘܢ ܐܘܪܚ ܕܐܝܬ ܠܗ ܩܝܡ
ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܢܐ ܕܦܓܪܐ ܘܐܡܪܢ
ܡܬܚܫܒܢܐ ܘܡܬܚܙܝܐ ܘܐܦ ܗܘ. ܗܘ ܐܡܬܚܫܒܐ
ܠܘܬ ܗܘܢܐ ܒܗܘܢܬܐ ܡܬܚܫܒܢܐ
ܘܡܬܚܫܒܢܘܬܗ ܘܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܡܫܬܠܛܢ
ܠܐܦܠܝܢ ܕܗܘܝܢ ܐܘܣܝ̈ܐ ܚܝܢ ܦܓܪܢܝܐ. ܒܪܡ
ܕܝܢ ܠܗ ܒܗܘܢܐ ܡܣܒܪ ܕܦܓܪܐ. ܗܘܝܢ
ܘܐܪܒܥ ܦܓܪܢܝܐ ܗܢܐ ܕܪܘܚܢܐ .
ܘܡܬܚܫܒܢܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪܢ ܕܡܬܚܫܒܢܐ
ܗܢܘܢܬܐ ܠܗ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܘܒܟܠܟܠ
ܡܠܠܐ ܐܝܬܘ ܐܡܬܚܫܒܐ ܗܘܢܐ ܦܓܪܢܐ
ܘܐܡܪܢ ܗܢܘܢܐ ܘܡܬܚܫܒܐ. ܗܘܐ ܘܦܓܪܐ
ܗܢܘܢܐ ܘܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܡܬܠ ܘܪܘܚܢܘܬܐ
ܘܡܫܬܐ ܘܒܗܘܢ ܠܐ ܡܫܬܟܠܚܢܘܬܐ
ܠܐܘܣܝܐ ܘܪܘܚܢܘܬܐ. ܐܠܐ ܩܐܡܝܢ ܒܕܡܐ
ܠܫܘܠܡܐ. ܦܓܪܢܐ ܘܡܫܬܐ ܠܗ ܠܒܪ
ܦܓܪܐ ܒܓܘܫܡܐ ܗܘܝܢ ܘܠܒܪ ܡܢ ܪܘܚܢܐ
ܘܡܬܚܫܒܐ ܘܒܝܢ ܥܘܪܢܐ ܠܫܘܠܡܐ ܡܢ ܪܘܚܢܐ
ܫܪܝܪ

ܩܗ

ܘܪܘܡ ܘܠܦܩܚ ܗܘܘ ܕܡ ܡܢ ܡܬܢܪܘܬܐ
ܗܘ ܟܕ ܚܫܟܐ ܕܠܐܝܬܐ ܗܘ ܡܕܡ ܚܕܝܢ
ܡܢ ܐܦܝܐ. ܐܝܟܐ ܕܡܬܢܪܘܬܐ ܗܘ ܚܫܟܐ
ܗܘ ܡܢ ܫܘܠܐ ܡܘܡܐ ܘܡܘܡܐ ܒܡܘܡܬܐ
ܘܐܘܒ ܠܐܢܘܫܐ ܠܡܫܟܚܘ. ܗܘܐ ܕܝܢ
ܚܝܐ ܡܘܡܐ ܐܦ ܚܘܒܠܐ ܡܫܬܠܛܗܘܐ ܠܐ
ܡܫܬܡܫܢܐ ܗܘ ܟܠܗ ܕܝܢ ܕܫܘܫܠܬܐ
ܐܡܝܢ ܗܘܝܐ. ܫܘܪܝܐ ܐܝܟ ܕܠܒܘܫܐ
ܐܦ ܫܘܒܚܐ ܘܐܘܡܢܘܬܐ ܘܟܘܪܙܐ. ܘܡܫܬܠܛ
ܗܘܐ. ܗܘܐ ܗܘܐ ܠܗ ܡܫܝܚܐ ܕܒܫܪܐ
ܠܟܠܐ ܕܒܪܝܬܐ ܡܫܝܚܐ ܕܒܫܪܐ
ܠܫܘܒܚܐ. ܐܠܗܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܫܬܠܛܐ
ܘܡܫܡܫܐ. ܟܕ ܠܐ ܐܝܬ ܡܢ ܕܒܝܬܐ ܡܕܡ
ܐܦ ܡܕܡ ܗܘܐ ܗܘܐ ܠܗ ܫܘܒܚܐ ܘܫܘܟܠܠܐ
ܘܠܐܡܬܘܡ ܗܘܐ ܗܘܐ

ܪܫܐ ܕܠ̄ܐ

ܡܫܬܟܚܐ ܒܟܠܗ ܐܢܫܐ ܕܒܫܪܐ ܐܠܐ ܒܢܦܫܐ
ܘܡܫܡܫܬܐ ܐܝܬܝܐ ܗܘܐ ܡܫܡܫܢܐ ܡܫܬܠܛܐ
ܒܗܝܢ ܘܗܘܪܡܐ ܥܠܝܐ ܕܟܠܗ ܡܫܬܠܛܐ.
ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܠܐ ܗܘܐ ܗܘܝܐ ܐܠܐ ܒܫܘܠܛܢܐ ܕܟܠܠ
ܡܕܡ ܡܠܟܐ ܗܘ ܕܚܝܠܬܐ ܕܠܒܫܐ ܐܦ
ܠܗ ܡܢ ܐܦ ܘܠܗ ܫܘܡܗܐ ܡܕܒܪܐ.
ܘܐܦܪܝܡ ܕܐܪܥܐ ܟܠܗܝܢ ܐܝܟ ܕܟܘܪܝܐ
ܕܒܢܝܢܬܐ ܚܕܐ ܡܢ ܐܢܫܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܡܢ
ܐܦܘܗܝ ܘܐܟܚܕܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܢ ܐܢܫܐ
ܠܐ ܗܘܐ ܠܘܡܫܬܐ ܐܦ ܒܫܘܪܐ. ܡܫܬܠܚܢܘܬܐ
ܠܒܢܝܢ ܡܕܡ ܡܫܘܚܬܐ ܒܫܡܝܐ
ܘܠܐ ܡܫܬܡܫ. ܡܫܘܕܥܐ ܕܒܟܠ ܡܕܡ
ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܟܠܗܝܢ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܘܐܦܢܘܬܗ
ܡܫܠܡ ܕܡܫܬܠܛ ܡܫܬܠܛܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܐܢܫܘܬܐ

ܕܟܠܡܕܡ ܘܢܦܫܐ. ܒܟܠܗܝܢ ܠܐܚܬܐܕܟܠܗܝܢ
ܠܟܠܝܘܡ. ܗܢܐ ܘܢܦܫܗ ܐܝܬܐ ܘܐܝܟܢܐ
ܦܪܝܫ ܡܦܩܢܐ ܘܐܪܥܢܐ ܠܗܘܢ ܕܡܢ ܗܘܝܐ
ܟܕ ܗܘ ܕܝܢ ܗܘܐ. ܘܠܗ ܟܠܗ ܐܘܚܕܢܐ
ܦܪܝܫܐ ܘܐܣܪܐ. ܘܡܫܡܫܢ ܠܟܪܝܗܐ
ܦܪܝܫܐ ܘܠܐܚܪܢ ܟܕ ܗܘ ܘܟܕ ܗܘ.
ܗܘܝܐ ܐܦ ܠܥܒܕܢܐ ܕܟܪܝܢ ܘܟܕܒܪܗ .
ܐܦ ܐܢܫܝܢ ܠܗܝܟܠܐ ܗܘ ܡܫܬܡܫܢ
ܘܠܐ ܠܐܘܪܚ ܡܠܟܐ. ܕܟܕ ܗܘ ܡܟܫܦܢ ܟܢܝܐ
ܡܟܫܠܐ ܡܕܡ ܢܦܫܝ ܠܟܠܗܝܢ ܘܡܫܡܫܢ
ܘܡܢ ܐܪܥܐ ܐܘܡܢܘܬܐ ܒܪܡܫܐ ܟܠܗܝܢ
ܡܕܡ ܢܡܘܣܐ ܕܒܫܪܐ ܘܥܪܘܩܝܢ ܐܘܪܚܐ
ܘܡܫܬܡܫܢܘܬܐ. ܟܕܪ ܗܢܝܢ ܘܡܢ ܢܦܪܫܟܠܐ
ܪܘܚܐ ܘܡܫܬܡܫܢܘܬܐ ܡܫܬܟܠܠܬܐ ܘܗܘܝܢ
ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܘܫܡܝܐ ܟܕ ܐܘܟܠܗܘܢ
ܘܐܘܡܢܘܬܐ ܫܡܝܐ ܐܦܪܝܐ ܘܟܠܗܝܢ
ܘܫܠܝܐ ܘܒܥܕܢܐ. ܟܕ ܡܫܬܡܫܢ ܘܐܡܬܝܢ
ܡܢ ܐܫܬܡܫܘܢ ܫܡܝܐ ܐܡܬܝ ܐܘܟܠܐ
ܕܒܫܡܝܐ ܘܠܐܦ ܟܕ. ܡܠܘܟܐ ܘܢܦܫܗܘܢ
ܡܢ ܡܠܟܝܐ ܟܕ ܗܘܟܐ ܘܐܘܡܢܘܬܐ ܡܫܬܟܚܐ
ܘܡܫܬܐ ܕܒܫܡܝܐ ܘܫܠܝܐ ܐܡܬܝ
ܗܘܟܐ ܕܒܫܡܝܐ ܘܠܐܦ ܟܠܗ. ܡܕܡ ܘܦܪܫ
ܡܢ ܡܠܟܝܐ ܘܐܚܪܢ ܡܕܡ ܘܢܡܘܣܐ
ܡܢ ܫܘܒܚܐ ܟܕ ܐܘܡܢܘܬܐ. ܦܪܝܫ ܐܦ
ܡܫܝܚܐ . ܟܡܐ ܐܡܬܝ ܡܫܡܫܐ ܕܒܫܡܝܐ

ܕܠܐܦ̈ܠܚܗ. ܡܛܠ ܠܐ ܐܬܡܪܒ ܕܠܡܫܬܚܠܦܘ
ܠܓܘܫܡܬܐ ܐܝܟܢ ܗܘܐ ܕܠܐܦ̈ ܠܒܪ ܡܢ
ܕܓܘܫܡܐ ܕܣܘܟܬܐ ܕܠܐܡܬܬܠܐ ܐܘܟܘܪ ܡܐ
ܕܪܓܐ ܕܠܟܠ ܠܥܠܡܐ. ܚܝܘܬܐ ܐܝܟܢ
ܕܐܝܬ ܕܡܬܚܫܚܐ ܘܐܬܚܙܝܬܐ ܦܫܝܛܐ ܕܣܘܟܬܐ
ܡܐ ܕܡܬܠܝܢ ܦ̈ܟܗܘ ܐܘ ܐܒܕܡ ܡܬܐܪܓܐ
ܕܗܘܝܢ ܠܗ. ܐܘܦܝܢ ܡܢ ܡܫܩܠܝܢܐ
ܦ̈ܬܐ ܐܝܟܢ ܗܘܐ ܠܦ̈ܓܘܫܡܐ ܕܪܓܐ ܕܢܦܠܐ
ܠܫܡܝܐ ܘܬܘ ܘܕܝܚܐ ܠܟܘܢܐ ܐܘ ܕܢܡܠܐ
ܠܟܠܗܘܢ ܕܪܓܫܘ. ܒܗܢܐ ܐܝܟܢ̄ ܡܩܡܐ
ܓܘܫܡܐ ܕܣܘܟܬܐ ܕܠܐܦ̈ ܠܟ. ܒܝܬ
ܗܘܢܐ ܘܡܫܡܫܐ ܘܐܒܕܩܢܐ ܕܡܬܦܩܕܘ
ܘܐܬܚܙܝܬܐ ܕܒܐܬܪܓܫܐ ܘܡܣܟܣܐ ܕܒܝܬ
ܠܟܠܗ ܕܒܠܗܘܢ. ܕܠܐܬܪܓܫ ܡܬܢ ܕܡܢ ܗܘ
ܕܒܝܬ ܟܝܢܐ. ܡܫܬܚܠܦܐ ܐܝܟܢ ܡܐ ܕܪܓܐ
ܐܝܟ ܕܢܬܠܐ ܐܦܠܝܢ ܕܒܠܗ ܠܡܬܢܝܐ ܚܝܠܘܗܝ
ܠܡܬܪܓܫܬܐ ܕܡܢ ܐܘܣܝܐ ܡܫܬܚܠܦܬܐ ܐܝܟܢ
ܡܐ ܕܪܓܐ ܐܝܟ ܕܠܫܒܘ ܕܐܡܪܢܐ. ܗܟܢܐ ܕܡܢ
ܕܡܢܗ ܠܐ ܢܦܠ. ܒܘܚܪܐ ܕܡܢ ܐܝܟܢ ܡܫܡܫܐ
ܕܠܐܦ̈ ܟܠܗ ܡܐ ܕܡܬܚܫܫ ܐܝܟ. ܐܘ ܕܝ
ܢܡܐ ܕܡܫܬ ܡܕܡ ܕܠܐ ܦܠܐ. ܡܬܚܫܒܐ
ܕܡ ܐܝܟܢ ܡܫܡܫ ܢܦܠ ܕܡܬܠܐ ܡܫܡܫܬܐ
ܘܠܐ ܗܘ ܦܫܝܛܘܬܐ ܕܠܡܦܪܫܐ ܘܦܫܛܐ
ܕܚܠܐ ܠܐ ܦܠܝܐ. ܗܟܢܐ ܒܪ ܢܦܫܢ
ܒܘܢܝܗ ܗܘܩܝ ܡܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܘܣܟܝܐ ܐܘ
ܒܪܝܐ ܒܘܒܐ ܕܢܦܫ ܚܕ ܡܢ ܐܘܣܛܘܟܣܐ
ܠܗܘܢ ܗܘ ܡܐ ܕܓܒܠ ܒܪ ܡܫܬܡܫ
ܒܗܘܢ. ܠܒܪ ܢܐܡܪ ܒܠܐܡܬܚܙܝܬܐ ܕܗܘܐ
ܘܢܦܫ ܡܬܚܫܚ ܢܪ ܦܐ ܠܒܪ ܡܬܠܐ ܕܠܐ
ܫܠܡ ܀

ܪܫܐ ܕܬܠܬ

ܡܬܒܥܝܐ ܕܝ ܕܢܗܘܘܢ ܚܝ̈ܘܬܐ ܡܢܗ ܠܦ̈ܝܢ
ܕܗܘܐ ܠܗܘܢ ܦܫܝܛܐ ܘܠܐܦ̈ ܠܟܠܗ
ܠܒܪܢܫܐ ܠܚܝܘܗܝ ܗܘܐ ܒܚܝܐ
ܘܐܦܪܝܢ ܕܗܘܐ ܗܘܐ ܠܒܪܢܫܐ ܕܒܝܬܗ
ܡܬܚܫܒܢ ܐܘܪܚ ܠܫ̈ܠܝܐ. ܡܬܚܫܒ ܐܣܬܟܠ
ܡܬܚܫܒܢ ܐܣܬܟܠܐ ܕܒܝܬ ܚܘܫܒܬܐ ܡܬܚܫܒ̈ܬܐ ܦܫܝܛܐ
ܕܝܢ ܗܘܝܐ. ܒܪܢܫܐ ܡܢ ܢܦ̈ܫܐ ܚܝ̈ܘܬܐ
ܗܘ ܐܝܟܢ̄ ܬܪܝܢ ܒܘܣܡܐ ܡܬܚܫܒܐ ܡܐ
ܕܡܬܚܫܒܐ ܡܫܬܡܫܬܐ ܘܐܬܚܙܝܬܐ ܒܬܪܐ
ܒܗܝܐ. ܒܪܫܐ ܡܢ ܢܦ̈ܫܐ ܗܢ̈ܝܐ ܕܓܘܫܡܐ
ܘܡܫܟܚܐ ܠܐܦ̈ ܠܟܠ ܐܚܪ ܐܘܒܪܢ ܒܝܢܐ. ܒܝܬ
ܐܬܚܙܝܬܐ ܕܒܝܬܐ ܘܡܢܗܝܢ ܒܗ ܐܢܫܐ. ܕܒܝܬ
ܕܠܐ ܗܘܐ ܠܟܘܢ ܐܝܟ ܡܚܫܒܐ ܡܬܚܫܒܢ ܦܫܝܛܐ
ܘܐܘܒ ܡܢ ܡܫܡܫܐ ܕܗܘܐ ܐܦܠܝܢ ܒܝܬ ܢܦܫܗ
ܒܝܬ ܡܫܡܫܐ. ܡܬܚܙܝܐ ܗܘ ܐܬܚܙܝܬܐ ܡܫܬܡܫܬܐ
ܡܫܬܡܫܐ ܘܐܬܪܓܫ ܠܐܦ̈ܝ ܠܟܘܢ ܡܫܡܫܢܐ. ܡܫܬܚܠ
ܠܗܘܦܐ ܗܘ ܘܡܬܚܫ̈ܒܢܐ ܘܢܗܘܪܐ ܕܒܝܬܐ
ܒܝ̈ܬܐ ܘܐܘܪܚ ܒܝܢ ܘܐܬܐ ܢܦܫܐ ܡܢ ܒܝ̈ܬܐ
ܡܫܬܡܫܢ ܘܡܬܚܐ. ܚܝ̈ܘܬܐ ܕܝܢ ܕܠܐܡܬܚܠܦܐ
ܡܬܚܠ ܗܘ ܘܐܫܬܡܫܘܢ ܒܗܘܢ ܐܘܪܚܗ
ܠܟܠܗ. ܐܠܐ ܒܠܐܘܪܚܐ ܦܫܝܛ ܐܘܪܚܘܢ
ܡܐ ܕܡܐ ܕܪܓܐ ܗܘ ܕܐܬܚܙܝܬܐ ܡܫܡܫܬܐ
ܠܦܫܛܐ ܒܗܘ ܪܫܐ. ܐܠܐ ܦܫܛܐ ܒܒܠܗ
ܒܘܫܡܐ ܕܡܬܚܫܒܐ ܒܫܘܡܗ ܐܝܟܢ
ܒܒܠܫܘܦ ܗܘܩܝ ܕܝ ܠܐ ܗܘܐ ܠܗ ܒܠܒܫܐ
ܫܘܚܠܦܐ. ܒܪܫܐ ܠܐܢܒܐ ܘܡܬܠܐ. ܘܠܐ ܗܘܐ
ܒܝܬܐ: ܗܢܘܢ ܡܠܠܐ ܐܡܪܬܐ ܘܡܢ ܐܘܣܟܡܐ
ܐܝܟܢ ܗܘܝܐ ܒܪܢܫܐ ܡܬܚܫܒ ܒܡܫܬܪܬܐ
ܫܪܝܬܐ ܘܡܬܪܬܐ ܘܒܫܡܐ ܕܡܫܪܝܢ ܠܫܪ̈ܝܬܐ

ܘܫܠܡܬ

ܩܠ

ܘܒܪܘܚܢܝܘܬܐ ܕܢܘ̈ܗܪܐ ܘܐܒ̈ܗܬܐ ܗܘ ܡܕܝܢ
ܘܠܐ ܡܬܡܫܚܝܢ ܒܗ ܚܫ̈ܚܬܐ ܐ ܡܢ ܠܘܬܗ
ܘܡܫܬܠܛ ܗܘܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܫܬܟܚܐ ܒܗ ܡܫܟ̈ܢܐ
ܘܪܘܚܢܝܘܬܐ ܐܚܪܝܬܐ ܕܡܢ ܒܪ̈ܝܬܐ ܘܪܡܫܬܐ
ܘܦܫܝܛܘܬ ܠܟܠܗ. ܡܢܗ ܘܡܦܪܫܐ
ܡܢ ܡܕܡܐ ܘܗܘܐ ܘܠܐ ܦܠܓܘܬ ܡܡܠܠܐ
ܘܒܪ ܙܢܢܐ ܘܡܫܘܚܬܐ. ܦܫܝܛܘܬ ܡܬܠܐ
ܠܗܢܐ. ܡܫܬܠܛܐ ܒܪ ܡܢܘܪܐ ܘܒܢ̈ܝܐ
ܪܘܚܐ ܗܘ ܕܡܫܬܠܛܐ ܒܗ ܒܫܘܪܐ ܘܐܪܙܐ
ܘܦܫܝܛܐ ܐܘ ܕܢܘ̈ܗܪܐ. ܐܡܪܝܢ ܕܒܗ
ܒܟܠܗܝܢ ܪܘܚܐ ܪܘܚܢܝܬܐ ܡܢ ܕܡܫܬܟܚܝܢ
ܒܟܢ̈ܫܐ ܕܐܢܫ̈ܐ ܘܡܫܬܠܛ. ܘܡܫܬܘܕܥܐ
ܘܟܠܗ ܪܘܚܢܝܘܬܐ ܗܝ ܕܡܫܬܡܠܝܐ ܒܗ
ܘܡܢ ܗܢܐ ܕܒܟܠܗܝܢ ܠܢܦܫܐ ܡܬܦܫܛܐ
ܘܐܙܠܐ ܠܘܬ ܐܒ̈ܗܬܐ. ܘܐܡܪ ܕܟܠܐ ܡܢ
ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܘܦܫܝܛܐ ܘܪ̈ܘܚܢܐ ܡܬܚܫ̈ܚܢ
ܡܫܬܠܛ ܗܘܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܫܡܫܝܐ ܘܢܘܗܪܐ
ܢܘܗܪܢ ܠܗ ܒܦܘܠܚܢܐ. ܘܐܡܪ ܐܦ
ܒܫܘܪܗ ܡܢ̈ܝܢ. ܒܪܡ ܕܝܢ ܟܠ ܟܢܫܐ
ܠܡܒܥ ܪܘܚܐ ܗܢܘ ܪܘܚܢܝܬܐ ܐܝܟ ܕܡܬܚܙܝܐ
ܠܟܢ̈ܫܐ ܢܘܪ̈ܢܝܐ ܒܗܘ ܕܡܬܦܫܛ ܘܟܠܐ
ܒܗ ܒܪܘܚܢܝܘܬܐ ܠܟܠ ܦܫܝܛܘܬܐ ܘܕܢܘ̈ܗܪܐ. ܘܐܦ
ܒܪ ܡܢ ܩ̈ܘܝܐ ܘܪܘܚܐ ܘܗܘܢܐ ܘܗܢܘܢ
ܐܬܬ ܠܗ ܫܠܡܐ. ܠܗܘ ܐܘܪܚܐ ܕܡܢ ܦܫܝܛܐ ܠܐ ܐܬܬ
ܡܫܬܠܛܐ ܒܗܢܐ ܗܪܐ ܘܒܗܝܠܐ ܕܟܬ̈ܒܐ
ܒܪ ܢܘܗܪܐ ܗܘ ܪܘܚܢܝܐ ܡܢ ܡܫܬܟܚܢܘܬܐ. ܗܢܘܢ
ܕܡ ܘܟ̈ܬܒܐ ܡܬܚܫܚܢܐ ܡܫܬܠܛ ܪܘܚܢܝܐ. ܗܘ
ܘܡܫܬܠܛܐ ܡܢ ܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ. ܡܕܡ ܕܐܝܬܝܗ
ܒܐܪܥܐ ܘܐܬܚܙܝܬ. ܡܫܬܠܛܢ ܘܡܢ
ܗܢܐ ܡܬܐܡܪ ܠܐ ܦܪ̈ܝܫܐ ܒܟܠܗ. ܡܫܬܠܛܢ

ܟܢܫܝܢ ܘܡܬܒܢܝܢ ܟܠܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܕܡܕܐ
ܘܡܫܬܟܚܐ ܒܗܘܢ ܒܪ ܡܢܘܬܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ.
ܘܠܗ ܡܛܠ ܠܪܘܚܢܝܘܬܐ ܘܡܫܬܡܫܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ
ܠܗ. ܡܫܬܡܫ ܡܫܡܫܐ ܠܟܠܗܝܢ ܒܢ̈ܝܐ
ܠܟܠ ܪܘܚܐ. ܡܫܬܠܛ ܒܗܘܢ ܠܐ ܡܬܚܙܐ
ܠܗ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܪ ܒܢܝܐ. ܘܐܦܠܐ ܠܘܬ ܒܪ
ܢܦܫܐ ܡܫܬܟܚܐ ܘܒܪ ܪܘܚܐ ܡܫܬܐ
ܢܦܫܗ ܘܡܬܠܦܢ ܗܘܐ ܠܟܠܗܘܢ ܘܡܬܒܢܝܢ
ܟܠܐ. ܡܕܐ ܕܝܢ ܕܗܘ ܡܫܬܡܫܢܘܬܐ ܠܗܢܘܢ
ܫܡܫܐ ܘܪܘܚܢܐ ܘܢܘܗܪ̈ܐ ܒܟܠܗܘܢ ܗܘ
ܘܠܐ ܦܫܝܛ ܠܟܠܗܘܢ. ܗܢܘܢ ܕܒܢܝܢ
ܡܬܦܫܛ̈ܐ ܘܚܕܐ ܕܪܘܚܐ ܢܘܗܪܐ. ܐܡܬܝ
ܘܒܗܘܢ ܦܫܝܛܐ ܘܚܝ̈ܐ ܡܛܠ ܘܦܘܪܫܢܗ
ܒܗ ܡܕܡܐ. ܐܦ ܗܘ ܡܫܬܟܚܐ ܕܡܬܚܫܚܢܐ
ܗܘܐ ܐܘܦ ܐܟܘܬܐ ܡܬܩܪܐ ܠܟܠܗܝܢ
ܡܕܘܢܐ. ܡܫܬܠܛ ܕܒܫܘܪܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܘܪܘܚܢܘܬܐ ܟܢܫܐ ܠܗܘ ܕܠܐ ܒܡܕܡ ܦܫܝܛܘܬܗ
ܒܪܐ ܒܪ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܠܗ ܡܫܬܠܛܐ
ܕܐܦܘܢ ܠܐ ܬܪܝܢܐ

ܪܝܫܐ ܕܠܓ

ܡܛܠ ܚܘܫܒܐ ܕܪ̈ܚܡܬܐ ܘܒܥܠܬܐ ܕܠܒܝܫܝܢ
ܡܢ ܐܘܪ̈ܚܐ ܘܚ̈ܝܘܬܐ ܘܐܝܟܢܐ ܗܘܘ ܡܒܢܝܢ
ܐܣܛܘܟܣܐ ܀ ܡܛܠ ܟܝܢܘܬܐ ܕܡܢ
ܒܪ̈ܝܬܐ ܘܒܥܝܪܐ ܘܡܗܘܡܢܐ ܘܡܣܬܟܠܢܘܬܐ
ܪܘܚܢܝܘܬܐ ܘܫܡܫܐ ܘܒܗܝܪܘܬܐ ܘܟܠܗ
ܡܫܬܟܚܢܘܬܐ ܡܢ ܪܘܚܐ ܘܡܬܒܢܝܢ ܠܟܠܗܝܢ
ܡܢ ܐܘܪ̈ܚܐ ܘܚ̈ܝܘܬܐ ܐܝܟ ܕܗܘ ܘܒܗܘܢ
ܠܟܠܗܘܢ ܡܛܠ ܦܫܝܛܘܬܗ. ܐܠܐ ܟܕ ܒܗ
ܡܢ ܒܢ̈ܝܐ ܒܪܘܚܢܝܘܬܐ ܠܟܢ̈ܫܐ ܘܡܬܚܙܝܐ ܗܘ
ܐܘ ܪܘܚܢܝܘܬܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ: ܘܡܬܒܢܝܢ ܡܢ ܐܘܪ̈ܚܐ

ܡܬܬܙܝܥܢܘܬܐ ܕܚܝܠܐ ܗܢܐ. ܘܐܦ ܚܢܢ
ܘܚܝ̈ܠܐ ܐܝܟ ܦܪܨܘܦܗ. ܗܢܝܢ ܡܬܬܙ̈ܝܥܢܘܬܐ
ܒܥܠܬ ܚܕ ܡܢ ܐܪ̈ܒܥܐ ܡܢ ܐܝܟܐ ܕܡܬܩܢܝܢ
ܐܣܛܘܟ̈ܣܐ ܐܝܟܢܐ. ܘܫܪܝܪܐ ܠܟ ܠܟܠ
ܗܘܐ ܒܫܘܘܝܘܬܐ ܕܟܝܢܐ ܡܢ ܡܫܬܠܛܢܐ
ܡܬܘܪܬܐ ܒܓܘܫܡܐ. ܘܣܝܡܘܬܐ ܘܡܘܒܣܢܘܬܐ
ܘܡܬܦܠܓ ܐܦܠܐ ܘܐܦ ܪܘܚܢܝܘܬܐ ܕܓܘܫܡܐ
ܒܗ ܕܒܡܘܬܐ ܟܠ ܣܥܪܢܘܬܐ. ܘܪܓܫܐ
ܡܬܡܪܟܒ ܘܡܢ ܐܣܛܘܟ̈ܣܐ ܐܝܟ. ܐܡܟܢܐ
ܟܢܫ ܗܘܐ ܣܘܟܐ ܘܦܓܪܐ ܘܕܘܟܬܐ ܘܪܥܝܢܐ
ܟܪ̈ܝܢܐ. ܐܘ ܒܫܘܫܡܐ ܘܒܟܠܐ. ܘܠܐܢܫܐ
ܟܕ ܢܬܒ ܡܬܡܨܝ ܐܣܛܘܟ̈ܣܐ ܘܟܠܗ ܕܝܢ
ܠܗ ܠܗܘܢ ܟܕ ܢܬܒ ܚܕܐ ܗܘܐ ܡܢ ܗܕܐ.
ܣܘܡܢ ܡܢ ܟܠ ܕܥܡܐ ܘܬܪ̈ܬܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ
ܠܐ ܣܛܘܟ̈ܣܐ ܒܕܘܟܐ ܚܕܐ ܘܟܠܗ ܠܟܠܗܘܢ.
ܠܟܝܢܐ ܒܫܡܝܐ. ܒܓܘܫܡܐ ܠܟܣܬܪܐ ܣܘܪܓܐܝܬ
ܚܕܐ ܕܝܢ ܡܬܩܢܢ ܘܐܦ̈ܝܐ ܗ̈ܘ ܠܐܘܪܚ ܡܬܩܢܢ
ܕܓܫܡ ܚܕ ܡܬܡܨܝܢܘܬܐ. ܡܬܩܢܢ ܟܕ
ܦܪܝܫܬܐ ܘܥܕܢܐ. ܘܒܓܘ ܠܫܡܫܐ ܘܠܣܗܪܐ
ܘܟܘܟܒܐ ܡܓܝܠܐ. ܟܡ ܗܢܝܢ ܐܪ̈ܒܥܐ
ܐܦܪܝܢ ܟܕ ܗܘܬ ܠܟܠ ܟܕ ܟܠܗܘܢ ܦܘܪ̈ܫܐ
ܡܫܬܚܠܦܐ. ܘܗܢܘܢ ܡܬܬܙܝܥܐ ܦܢܝ ܗܘ ܡܠܬܐ
ܟܕ ܐܝܟܐ ܘܚܕ ܗܘ ܐܝܟܢܐ ܕܠܐܬܪ ܟܠ
ܫܡܝ ܥܡܛܐ. ܐܝܟܐ ܕܐܬܪܐ ܫܡܘܪܐ
ܠܐܘܪܚ ܥܡܛܐ. ܡܬܚܪܐ ܐܦ ܡܬܝܩܢ
ܘܐܦ ܕܡܬܐܬܐ ܐܦ ܡܬܗܦܟ ܡܫܘܕܥܐ
ܕܝܢ ܡܐ ܕܡܬܐܬܐ ܐܘ ܡܬܗܦܟ ܡܫܘܕܥܝܢ.
ܠܟܝܢ ܦܢܝ ܡܢܗ̈ܝܢ ܒܡܣܟܢܐ. ܐܘ ܥܒܝܐ
ܐܘ ܡܬܟܪܟܐ ܠܐܘܪܚ. ܒܥܠܬܐ ܡܐ ܕܡܬܐܝܬܝܢ
ܠܚܕܐ ܘܦܪ̈ܫܝܢ ܟܠܐ ܗܢܐ ܘܡܫܟܚܐ
ܗܢܐ ܡܫܟܚܐ. ܘܗܢ ܕܡܫܟܚܐ ܡܫܟܚܐ
ܘܟܡܘܪܐ ܦܪܝܫܐ. ܦܪܝܫܬ ܟܡܘܪܐ ܟܪܗ
ܕܝܢ ܣܘܪܓܐ ܠܟܠ ܚܕܐ ܡܢ ܗܠܝܢ. ܡܛܠ
ܗܘܐ ܕܟܠ ܚܕ ܡܬܩܢܢ ܘܐܣܛܘܟ̈ܣܐ
ܟܠܟ ܗܘܐ ܒܗ. ܗܘܐ ܗܘܐ ܒܗ ܐܝܟܐ
ܠܐܘܪܚ ܕܥܒܕܐ ܥܡ ܟܠܗܘܢ ܡܢ̈ܝܢܘܗܝ.
ܘܟܠܐܦ ܗܘܐ ܒܗ ܟܡܘܬܪܗܘܢ. ܐܡܬܝܢ
ܚܕ ܡܬܬܙܝܥܢܘܬܐ ܡܕܡ ܘܡܫܟܚܐ ܘܠܐܘܪܚܐ
ܚܕ ܡܢ ܐܣܛܘܟ̈ܣܐ ܡܐ ܕܟܠܟ. ܘܗܘܐ
ܡܬܬܙܝܥܢܘܬܐ ܘܡܫܟܚܐ ܡܬܐܡܪܐ ܕܟܠ ܟܕ
ܡܬܩܢܢܘܬܐ ܘܚܫܟܐ. ܐܘ ܙܗܝܪܘܬܐ ܐܘ
ܘܦܪܝܫܘܬܐ ܐܘ ܡܬܩܢܢܘܬܐ ܡܫܟܚܐ. ܠܐܟܢ
ܟܡܟܐ ܘܡܬܢܟܐ ܘܡܬܩܢܢ. ܡܢ ܗܘܐ
ܟܪ ܟܡܟܐ ܡܬܢܟܐ ܗ̈ܢܘܢ ܘܫܟܚܐ. ܐܟܢܐ
ܟܪ ܕܣܘܪܓܐ ܘܡܟܝܢܐ ܐܘܟܝ ܡܢ
ܗܘܝܢ ܠܐܘܪܚ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܡܬܬܙܝܥܢܘܬܐ ܘܡܫܟܚܐ
ܗܢܐ ܒܟܘܪܗ ܘܠܐ ܡܬܩܢܢܐ ܟܡ ܗܘܝܢ
ܡܬܬܙ̈ܝܥܢܘܬܐ ܐܢܫ̈ܝܐ. ܘܐܝܕܐ ܟܠ
ܕܝܢ ܗܘ ܐܟܢܐ ܟܘܪܗܘܢ ܒܗ ܒܣܘܪܓܐ
ܒܪ̈ܝܢܐ. ܘܒܫܘܫܡܐ ܘܒܪܢܫܐ. ܒܗ ܚܕܐ
ܘܟܠܐ ܠܗܘܐ ܠܟܝܢ. ܘܐܦܪܝܢ ܘܟܠܝܢ.
ܚܕ ܡܢ ܐܘܪ̈ܚܐ ܠܐܘܟܣܐ ܐܝܬ ܠܗ ܡܕܡ
ܘܒܘܙܪܐ ܡܢ ܐܣܛܘܟ̈ܣܐ ܘܠܟܠܗ ܗܘܦܟܐ
ܗܢܐ ܠܟܠܗܘܢ ܚܕܐ ܐܝܟܢܐ ܐܝܟ ܗܘܐ
ܘܚܕܐ ܘܡܬܐ ܘܚܕ ܡܬܚܠܦܐ. ܠܐܡܬܚܠܦ
ܘܡܫܬܠܛܝܢ ܡܬܚܕܪܐ ܡܢܗ. ܠܐܘܟܣܐ
ܡܕܡ ܘܒܘܙܪܐ ܦܠܐܘܢ ܒܗܘܐ. ܐܝܟܢܐ
ܘܠܐܡܬ ܦܘܩܕܢܐ ܡܢ ܚܕܪܐ. ܘܟܠܗܝܢ ܟܠܐ
ܚܕ ܐܚܪܐ ܡܢ ܠܐܘܦܩܐ ܗܘܘ ܐܘܪ̈ܚܐ ܡܫܬܠܚܐ
ܗܟܢܐ ܐܦ ܐܚܪ̈ܢܐ ܣܘܪܓܐ ܗܘܘ ܠܟܠܗܘܢ
ܚܕ

ܚܕ ܚܕ ܡܢ ܐܘܪ̈ܚܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܬܐܡܝܢ
ܠܟܠܚܕ ܚܕ ܡܢ ܐܘܪ̈ܚܐ ܒܕܘܡܝܐ ܕܡܕܡ
ܥܩ̈ܒܝܢ ܡܬܩ̈ܢܝܢ ܡܕܡ ܥܡ ܐܝܢܐ ܕܣܒܝܪܐ
ܘܡܕܡ ܕܒܘܢ ܒܘܢ ܗܘܐ ܥܡܐ. ܘܡܕܡ ܕܡܬܒܪ
ܡܬܒܪܟܐ ܗܘ. ܘܟܕ ܒܘܢܘ ܐܬܐ ܘܐܬܥܫܢܬ
ܥܘܡ̈ܩܐ ܗܘܐ ܠܐܘܪ̈ܚܐ ܡܢ ܚܕ̈ܪܐ. ܘܠܗܘܢ
ܥܘܡ̈ܩܐ ܕܒܗܘܢ ܗܘܝܐ ܐܦ ܥܘܡ̈ܩܐ
ܕܥܘܡ̈ܩܐ. ܕܡܛܠ ܕܥܘܡܩܗ ܐܝܬܘܗܝ
ܗܘܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܐܘܪ̈ܚܐ ܦܫܝ̈ܛܐ ܗܘܘ ܠܟ
ܘܡܬܚܙܝܐ ܗܠܝܢ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܕܡܣܬܟܠܢܘܬܐ
ܡܠܝܢ ܕܥܘܡܩܐ ܣܘܪܕܢܝܬܐ. ܘܗܘܐ ܠܟܠ
ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܕܡܠܝܐ ܘܠܐ ܦܣܩܐ ܕܒܣܬܪܗ
ܗܘܝܢ ܕܚܕ ܚܕ ܐܦ ܟܠܗܘܢ. ܐܦ
ܕܐܦ ܡܢܗܘܢ ܕܡܢܗܘܢ ܘܐܝܬܝܗ ܟܠܗܝܢ
ܡܢܗܘܢ ܚܕ ܘܡܬܩܢܢܐ ܡܬܐܡܪܝܢ.
ܘܡܢܗܘܢ ܡܬܐܣܪܝܢ ܘܡܢܗܘܢ ܡܫܬܠܚܝܢ
ܘܡܢܗܘܢ ܡܬܚܒܫܝܢ. ܘܗܘܐ ܡܬܚܒܪܢܘܬܐ ܐܝܟ
ܠܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܕܚܝܠܐ ܥܡܗ ܠܟܠܐ
ܘܚܝܠܐ ܕܚܝܐ. ܗܘܢ ܕܝܢ ܦܪ̈ܕܐ ܘܡܫܒܚܐ
ܪܚܝܡ ܠܗܘܢ ܠܗ ܡܠܟܐ ܘܢܟܐ ܠܗܘܢ
ܘܗܘܢ ܣܒܝܪ̈ܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܢܦܩܝܢ ܠܗܘܢ
ܠܗ ܡܠܟܐ ܘܡܦܠܣܝܢ ܠܗܘܢ ܘܡܬܚܙܝܢ
ܡܢܗ ܡܫܒܚܢܐ. ܘܡܫܒܚܢܐ ܦܪ̈ܫܐ
ܘܡܫܒܚܐ ܘܬܘܕܝܬܐ. ܢܟܠ ܠܗ ܠܒܪܝܬܐ
ܘܡܫܒܚܢܐ ܬܘܕܝܬܐ ܢܦܩܝܢ ܠܗ ܠܒܪܝܬܐ. ܐܝܟ
ܥܠܬܐ ܗܕܐ ܠܐܪܒܝܢ ܐܝܟ ܕܦܪܫܝܢ ܠܒܪܝܬܐ
ܘܦܪܫܝܢ ܘܡܫܒܚܝܢ ܐܒܐ ܘܗܠܠܘܝܐ.
ܐܝܟ ܕܢܦܩܝܢ ܠܒܪܝܬܐ ܘܡܫܒܚܝܢ ܘܡܫܒܚܝܢ
ܐܒܐ ܘܡܫܡܫܝܢ ܘܦܪܫܝܢ. ܐܝܟ
ܕܦܪܫܝܢ ܘܬܘܕܝܢ ܘܡܘܕܝܢ ܗܘܦܟܐ

ܡܕ

ܐܒܐ ܕܐܘܪܚ ܡܫ̈ܚܐ. ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܕܡܫܒܚܝܢ
ܘܡܫܒܚܝܢ ܘܡܘܕܝܢ ܗܘܦܟܐ. ܘܟܠܗ ܒܪܝܬܐ
ܐܒܐ ܕܡܫܘܚܐ ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܕܡܫܡܫܝܢ ܘܡܫܒܚܝܢ
ܘܠܐܝܟܢ ܒܪܝܬܐ. ܐܟܠܐ ܐܦܪܝܢ. ܘܐܝܬ ܐܘܦ
ܠܟܠܐ ܕܡܬܚܒܪܢܘܬܐ ܡܣܬܟܠܢ. ܕܚܝܠܐ
ܕܠܗܘܢ ܚܕ ܗܘ. ܘܐܦܪܝܢ ܕܗܠܟܠܗܝܢ
ܡܢ ܦܪܘܫܘܬܐ ܘܥܒܝܕܘܬܐ ܡܫܪܝܢ ܘܫܪܝܢ
ܡܬܐܡܪܝܢ ܠܒܪܝܬܐ. ܘܦܪܫܝܢ ܠܗ ܗܘܐ .
ܡܐ ܕܡܫܡܫ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܦܪܘܫܬܐ ܡܬܦܪܫܢܘܬܐ.
ܘܐܝܟ ܕܐܫܬܘܬܦܘ ܐܘܪܚܐ ܠܗ ܡܬܚܫܒܐ
ܠܗ ܘܗ. ܡܠܟܐ ܕܝܢ ܕܥܡܩܝܢ ܘܐܩܝܪܘ ܕܦܪܝܫܐ
ܠܐ ܦܪܫܝܢ ܠܗ ܠܗܘܐ. ܕܒܗܝܢ ܡܣܬܟܠܝܢ
ܦܪܘܫܘܬܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܦ ܡܬܓܠܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ
ܘܡܢ ܟܠܗܝܢ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܒܗܘܢ ܕܦܪܘܫ ܥܘܡ̈ܩܐ
ܚܝܠܐ ܒܥܒܘܕܐ ܘܦܪܘܫܘܬܐ ܘܡܬܚܙܝܐ ܘܟܕ ܦܬܝܚܬܐ
ܡܬܚܙܝܢܐ ܕܗܘ ܕܢܒܐ ܠܐܦ ܠܗܘܢ ܐܝܬ
ܢܗܘܐ. ܗܘ ܡܐ ܕܠܗ ܕܐܩܝܪܘ ܡܠܟܐ ܘܥܘܡܩܐ
ܘܦܪܫܢܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܥܡܩ̈ܐ ܕܥܘܡ̈ܩܐ
ܡܬܚܙܝܢܐ ܥܡܩܐ ܡܢ ܡܚܝܠܐ ܡܬܩܪܒܐ ܡܕܡ
ܡܢ ܕܥܘܡܩܐ. ܘܡܬܚܙܝܢܐ ܕܥܒܘܕܐ ܦܪܝ̈ܫܐ
ܠܟ. ܘܡܬܚܙܝܐ ܗܢܝܢ ܡܬܐܡܪܝܢ
ܠܒܪܝܬܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܦܪܝܫܐ ܠܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܗܟܢܐ ܐܦܪܫܝܢ ܘܐܡܪܝܢ ܕܦܩܕܝܢ ܠܗܘܢ
ܡܫܡܫܢܐ ܐܢܘܢ ܘܐܦ ܡܠܟܐ. ܘܡܫܠܡܝܢ
ܡܫܡܫܐ ܐܢܘܢ. ܡܛܠ ܕܐܬܓܠܝ ܡܢܗܘܢ
ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܬܚܙܝܢܐ. ܘܬܓܠܝܬܐ. ܒܪܡ ܕܝܢ
ܐܝܟ ܕܠܗܘܢ ܚܝܠܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܬܚܙܝܐ. ܘܐܦ
ܡܢ ܡܛܠ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܒܚܕܐ ܡܫܒܚܢܐ
ܘܡܫܡܫܐ ܡܢ ܕܡܫܡܫܝܢ ܠܗ ܒܗ ܥܘܡܩܐ
ܥܡܝܩܝܢ ܥܡ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܗ ܕܒܪܝܬܐ. ܐܠܐ

ܕܦܪܫܝܢ ܡܦܪܫܝܢ ܠܟܪ̈ܝܬܐ ܣܘܡܩܬܐ. ܘܡܫܚܠܐ ܠܗܘܢ ܒܚܫܝܫܘܬܐ. ܗܕܐ ܕܐܡܪܢ ܡܫܟܚܘܬܐ ܕܒܝܬ ܥܝܢܐ ܠܘܬ ܟܠܗ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܠܐ ܕܝܘܩܢܐ ܒܪ ܡܫܡܫܢܐ ܘܥܒܕܐ ܡܚܘܝܢ ܡܢ̈ܝܢܘܗܝ ܡܢ ܕܡܫܡܫܢܝܬܐ ܗܘ ܕܝܢ ܡܢ̈ܝܢܐ ܕܡܚܝܢܐ ܗܢܐ ܗܘܐ ܕܡܢ ܦܣܩܬܐ ܘܡܚܘܬܐ. ܡܫܟܚܐ ܗܘܐ ܕܢܚܙܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܢ̈ܝܢܐ ܘܚܝܠܐ ܗܘ ܕܠܥܠ ܡܢ ܗܪܟܐ ܒܝܬ ܦܘܫܐ ܡܢ̈ܝܢܘܗܝ ܘܠܐ ܡܢܗܘܢ ܠܗܘܢ ܐܝܬ ܠܗ ܢܘܗܪܐ ܕܡܫܟܚܐ ܗܘ ܕܢܦܠ ܒܗ ܗܘ ܕܡܢ̈ܝܢܘܗܝ ܕܒܝܬ ܒܟܘܬܐ ܥܘܒܐ ܦܟܝܢܐ. ܐܦܪܐ ܐܘܣܝܐ ܒܗܘ ܘܡܐܬܐ ܠܗ ܒܝܢ ܚܪܫܘܬܐ ܘܗܢܐ ܒܗ ܒܟܘܬܐ. ܡܢ ܚܫܝܫܘܬܗ ܦܪܝܫܐ ܘܦܪܫ ܗܘ ܐܝܟ ܕܠܗ ܗܘܐ ܘܐܬܦܪܫ ܡܢ ܗܘܢܐ ܕܝܠܗ ܠܗ. ܕܒܐܬܪܗ ܐܦ ܚܝܠܐ ܕܡܠܗ ܥܠܝܐ ܕܝܢ ܕܗܘܐ ܥܝܢܐ ܐܘ ܒܢܝܐ ܐܡܪܝܢ ܕܦܪܫ ܠܗ. ܘܡܫܟܚܝܢ ܠܟܪ̈ܝܬܐ ܐܘܟܡܬܐ ܘܡܟܢܫܐ ܐܘܟܡܐ ܗܢܐ. ܐܝܟ ܒܪ ܚܝܠܐ ܚܙܘܝܐ ܒܗ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܒܝܬܐ ܗܢܐ ܡܢ ܕܒܗ ܠܗ ܡܢ ܗܘܦܟܐ ܗܘܐ ܕܡܢ ܗܢܐ ܡܢܗ ܘܗܘ ܪܘܚܐ ܡܫܟܚܐ ܠܡܫܝܐ. ܗܕܐ ܕܦܪܫ ܚܕ ܒܗ ܗܘܐ ܘܢܦܠ ܠܗ ܒܪܝܫܐ ܡܢܗ ܚܙܘܝܬܐ ܡܢܗ ܒܗ. ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܒܝܢ ܒܚܙܘܝܐ ܐܢܫܐ ܕܣܘܡܩܐ ܡܢ ܟܠܗ ܡܢ̈ܝܢܐ ܘܠܐ ܡܫܟܚ ܘܡܬܪܓܫ ܘܡܬܚܙܐ ܘܡܬܚܙܝܢ ܐܘܟܡܐ ܕܢܘܗܪܐ. ܦܬܝܟܐ ܕܝܢ ܕܡܫܘܚܬܐ ܐܝܟ ܘܡܫܒܚܬܐ ܠܐ ܚܙܝܢ ܕܢܐ ܐܦܠܐ ܠܚܫܟܐ ܐܝܟ ܡܫܡܫܢܝܬܐ ܘܒܪܢܐ ܘܗܘܐ ܗܘܐ ܡܢ ܐܘܪܝܬ ܟܠܗܘܢ. ܚܝܐ ܕܝܢ

ܗܘ ܕܡܬܚܙܐ ܐܦܪܝܢ ܒܡܫܡ̈ܫܢܐ ܘܡܢ̈ܝܢ ܡܢܝܢܐ. ܘܐܬܪܘܬܐ ܘܐܝܟ ܒܗܘܢ ܚܝܠܐ ܚܙܘܝܐ ܡܢܗ ܡܢ ܡܫܡ̈ܫܢܐ ܘܡܫܚܠܦ ܗܘܢܗ ܘܡܢ ܠܚܙܝܐ ܕܪܫܐ ܘܐܦܠܐ ܚܙܝܢ ܠܗ. ܡܫܟܚܝܢ ܕܝܢ ܒܚܙܘܝܬܐ ܘܡܫܚܠܦܐ. ܘܐܝܬܝܗ ܕܝܢ ܒܥܝܢܐ ܘܡܫܡ̈ܫܢܐ ܘܡܫܡܫܢܝܬܐ ܡܫܡ̈ܫܢܐ. ܚܙܝܢ ܗܘܐ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܘܗܘܦܟܐ. ܡܫܟܚܝܢ ܕܗܪܟܐ ܗܘ ܕܝܠܐ. ܘܒܗ ܒܗܘܦܟܐ ܡܫܡܫܢܝܬܐ ܗܪܟܐ ܐܝܬ ܠܗ ܒܝܬ ܐܘܣܝܐ. ܘܐܦܪܝܢ ܘܕܝܠܗ ܘܡܬܚܙܝܢ ܡܢ ܟܠܗܝܢ. ܘܗܘܢܐ ܘܡܬܚܙܝܢ ܡܢ ܠܗ ܒܝܬ ܚܝܠܐ ܚܙܘܝܐ. ܘܡܫܟܚܝܢ ܡܢ̈ܝܢܐ ܕܚܙܘܝܐ ܒܗܘܢ ܦܪܫܝܢ ܠܗ ܚܙܘܝܐ. ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܘܠܐ ܦܪܫܝܢ ܠܗ ܚܙܘܝܐ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܚܙܝܢ ܒܗܘ ܚܝܠܐ ܡܫܟܚܐ ܡܢ ܗܘ ܕܡܢ ܚܙܘܝܐ. ܘܐܦ ܡܫܟܚܝܢ ܡܢܗ ܒܗܘܢ ܚܝܠܐ ܚܙܘܝܐ. ܡܫܟܚܝܢ ܕܝܢ ܦܪܫ ܕܝܠܗ ܘܡܬܪܓܫܐ ܚܝܠܐ ܐܘܟܡܘܬܐ. ܘܗܘ ܕܝܢ. ܕܝܢ ܡܫܟܚܝܢ. ܘܡܫܟܚܝܢ ܗܢܐ ܕܡܫܟܚܐ ܘܗܘ ܠܡܫܡ̈ܫܢܐ ܐܝܟ ܡܫܡ̈ܫܢܐ ܕܢܦܠ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܘܡܚܙܝܢ ܐܘܟܡܐ. ܘܗܘ ܕܚܝܠܐ ܕܝܢ ܚܙܘܝܐ ܐܦ ܚܝܠܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܡܚܙܝܢ ܚܕܐ ܘܗܘܐ ܠܐܦ ܠܗ ܘܗܘ ܘܡܚܙܝܢ ܒܗܘܢ ܚܝܠܐ ܚܙܘܝܐ ܗܢܐ ܘܚܝܠܐ ܠܡܫܡ̈ܫܢܐ ܚܙܝܢ ܒܗܘ ܐܘܟܡܐ ܗܘܐ ܚܝܠܐ ܚܝܠܐ ܘܐܫܬܟܚܐ ܕܢܐ ܠܗܘܢ ܠܡܫܡ̈ܫܢܐ ܘܒܗܪܐ ܕܗܘܐ ܦܪܫܝܢ ܒܗܘܢ ܘܐܬܪܝܢ ܠܗ. ܗܕܐ ܕܐܦ ܗܘܐ ܒܚܕܘܪܐ ܠܗܘܢ ܒܗܘܢ ܟܠܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܒܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܪܝܢ

ܩܠܗ

ܛܘܒ ܐܘܪܚܐ ܗܕܐ ܕܒܗ̇ ܠܐ ܡܬܠܒܟܐ ܚܟܝܡ
ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܘܢܦܠ ܒܗ ܡܫܬܪܝܐ. ܐܝܟ
ܕܣܠܩ ܡܢܗ ܕܢܐܙܠ ܠܡܫܬܪܘ. ܐܝܢ
ܡܫܠܡ ܡܢ ܠܗܘܢ ܘܢܦܩ ܠܒܪ
ܡܕܡ ܡܕܡ ܗܘ ܗܢܐ ܕܡܬܦܢܐ ܡܢ ܦܫܝܛܘܬܗ
ܘܡܫܬܪܝܐ. ܘܗܟܢ ܢܦܩ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܗܘ
ܐܡܝܢܐ ܕܗܝܡܢܘܬܗ. ܘܗܘܝܐ ܐܦ
ܡܡܩܒܠܢܐ ܗܘܐ ܕܐܬܠܝ ܡܢ ܦܘܡܐ ܐܘܪܚܐ
ܒܡܫܢܐ ܠܗܝܡܢܘܬܐ. ܗܘ ܕܣܠܩ ܕܡܢܐ
ܠܡܥܒܕ ܠܡܫܬܪܘܬܗ. ܘܐܝܟ ܕܡܬܚܙܐ
ܚܟܝܡ ܗܘܐ ܠܐܦ ܠܗܘܢ. ܐܘܟܝܬ
ܠܐܝܠܝܢ ܗܢܘܢ ܗܘܦܟܐ ܕܣܒܪܬܐ ܘܒܥܝܢ
ܡܦܪܫܘܬܐ ܘܐܦܪܝܫ ܘܡܫܟܚܢܘܬܐ
ܘܡܡܩܒܠܢܐ ܚܙܝܢ ܠܗܝܡܢܘܬܐ ܗܘܝܢ ܡܢ
ܒܗ ܡܢܗܝܢ ܐܝܟ ܕܠܡܫܬܪܝܘ ܘܫܘܝܐ ܠܗܘܢ
ܐܘ ܡܫܬܘܕܥܢ ܘܡܦܪܫ ܟܠܗ ܒܡܦܫܩܘܬܗܘܢ
ܐܘ ܡܫܬܘܕܥ ܠܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܘܗܘܝܐ ܗܘܐ ܗܘ
ܗܘܦܟܐ ܡܫܪܝܐ. ܗܘܝܐ ܕܝܢ ܕܒܥܝܢܐ
ܗܘ ܐܝܟ ܕܡܫܬܪܝܢ ܕܒܥܝܢ ܒܗ ܒܥܘܬܐ
ܕܒܠܐ ܠܗ ܕܘܟܬܐ ܘܐܦ ܒܥܝܢܐ ܠܐ ܡܫܬܪܝܐ
ܡܢܝܢ ܒܗ ܕܡܫܬܪܝܢ ܗܢܘܢ ܒܡܫܬܪܝܘܬܐ
ܠܗܝܡܢܘܬܐ ܡܢ ܡܦܫܩܬܐ ܐܝܟܢܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܫܘܐܠܬܐ ܗܕܐ ܒܠܚܘܕ ܘܠܡܫܟܚܘ
ܗܘ ܡܠܬܐ. ܘܒܥܐ ܒܡܦܩ ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܡܫܬܪܝܐ
ܕܠܐܦ ܠܟܠ ܠܡܫܬܪܝܘ ܘܡܠܬܐ ܠܗܝܡܢܘܬܐ
ܢܦܩ ܠܗܘܢ ܡܢ ܚܝܠܐ ܕܦܘܫܩܐ ܠܐܝܟܢܐ ܕܐܦ
ܠܟܠ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܐܝܟܢܐ ܡܢ ܫܘܐܠܬܐ ܠܟܠܗ
ܒܡܠܬܐ. ܘܠܟܠܗ ܕܡܬܐ ܗܘܐ ܚܒܪܐ
ܫܘܐܠܬܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܕܡܢܝܢܐ ܐܝܬ ܐܝܬܐ
ܕܡܫܬܪܝܢ ܡܬܡܠܠܢ ܕܒܫܘܐܠܬܗ ܗܘ

ܡܬܐܡܪ ܕܝܢ ܠܗ ܡܠܬܐ ܡܢ ܟܠܗ ܘܟܠ.
ܘܫܪܐ ܡܢܗ ܠܚܟܡܬܐ ܕܝܠܗ. ܗܟܢܐ ܘܐܦ ܠܗ
ܗܘܝܐ ܠܒܝܬܐ. ܡܬܐܡܪ. ܐܫܬܘܡܠܝܘ ܕܝܢ
ܠܡܫܡܥܬܐ ܘܗܘܪܐ ܢܬܒܥ ܗܘ ܠܗ ܠܡܐܡܪܐ ܗܢܐ
ܥܠܝ ܡܐܡܪܐ ܩܕܡܝܐ ܕܥܠܗ ܕܦܫܝܛܘܬܐ
ܕܪܘܚ ܪܒ ܐܡܝܪ ܐܘܪܚܐ

ܬܘܒ ܡܫܪܝܢܢ ܒܡܐܡܪܐ ܬܪܝܢܐ ܕܥܠ ܗܝܡܢܘܬܐ ܀ ܪ̈ܝܫܐ ܕ̄ܐ ܀

ܕܥܠ ܕܢܐ ܐܝܟܐ ܡܫܪܝܢ ܕܫܡܥܝܢ ܐܢ
ܘܡܬܪܬܐ ܕܫܡܠܝܢ ܒܝܬܐ : ܘܫܪܒܐܬܐ
ܘܡܡܠܠܝܢ ܫܦܝܪ̈ܐ ܀
ܒܗܘܢ ܐܢܫܝ ܫܡ̈ܝܢ ܒܝܬܐ ܘܡܫܦܪ̈ܐ.
ܡܢܗ ܐܘܦ ܠܝ ܕܚܝܐ ܕܡܢ ܐܡܪ ܕܡܢܝܢ
ܠܡܪܝ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܢܫ ܕܡܢ ܐܡܪ ܕܡܢܝܢ
ܘܡܫܡܥܬܐ ܘܡܬܪܬܐ ܒܝܬܐ ܐܝܟ.
ܘܫܪܒܐ ܘܡܦܪ̈ܫܐ ܫܦܝܪ̈ܐ. ܡܫܡܠܝܢ ܒܗܘ
ܒܝܬ ܐܘܠܐ. ܠܗ ܕܝܢ ܕܡܫܟܚܐ ܡܡܠܐ
ܒܪܝܫܐ. ܗܟܝܠ ܡܢܐ ܘܡܡܠܠܝܢ
ܐܝܟ ܕܠܒܢܝܢܐ ܘܡܫܬܡܥ ܠܦ ܒܪܝܫ ܒܡ
ܫܡܐ ܕܡܢܗܘܢ ܡܠܘܐ ܗܕܐ ܐܦ ܡܢܝܢ:
ܡܫܡܥ ܕܝܢ ܘܫܪܒܐ ܐܝܟ ܕܠܡܫܡܥ ܐܝܟ
ܐܝܟ ܕܠܗ ܡܫܟܚܐ ܕܒܗ. ܐܘ ܟܠܗ ܠܡܫܟܚܝܢ
ܒܝܬܐ. ܡܢ ܗܘܐ ܡܫܟܚ ܘܡܠܠܢ
ܒܝܬܐ ܘܡܠܠ ܫܦܝܪ̈ܐ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܐܡܪܐ
ܠܡܫܡܥ ܢܦܝܫ ܒܝܬܐ ܗܘ ܐ ܡܫܡܥ
ܡܬܡܠܠܝܢ ܡܠܘܐ ܒܣ̈ܦܪܐ ܗܘܝܐ
ܘܠܗ ܢܦܝܫ ܫܡܥܬܐ ܗܘ ܡܢ ܐܡܪܐ
ܗܢܘܢ ܡܠܘܐ ܡܫܡ̈ܥܐ ܘܫܪ̈ܒܐ
ܘܦܘܪܫܢܐ. ܐܝܟܐ ܒܪ ܕܡܫܡܥܢܐ ܕܒܗܘܢ

ܠܐ ܗܘܐ ܒܠܚܘܕ ܒܟܒܕܐ ܘܡܥ̈ܝܐ ܒܟܒܕܐ ܐܘܡܝܐ
ܡܥ̈ܝܐ ܚܪ̈ܝܦܐ ܘܟܠܝܬܐ ܘܥܪܩܐ. ܠܦܘܬ
ܟܠܐ ܘܐܡܝܢܐ ܒܟܒ̈ܕܐ ܗܘܘ ܡܛܠ ܡܟܪܝܢ
ܗܘܘ ܠܐܡܝܢ ܐܘܟܝܢ ܐܢܫ ܘܗܐ ܡܟܝܢ
ܐܢܫ ܠܟܠܗܘܢ. ܘܐܦܠܐ ܡܬܚܪܡܢ
ܐܣܛܘܟܣܐ ܐܝܟ ܡܟܝܢ ܠܟܠܗܘܢ. ܗܟܢܐ ܐܦ
ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܘܪ̈ܘܚܐ ܕܗܘܘ ܡܢ ܐܣܛܘܟܣܐ
ܡܢ ܟܒ̈ܕܐ ܘܡܥ̈ܝܐ ܗܘܘ. ܐܪܐ ܡܟܝܢ
ܡܟܝܢ ܟܒ̈ܕܐ ܡܟܝܢ ܡܥ̈ܝܐ ܘܟܒܝܢ
ܒܗܝܢ ܘܚܝܠ ܡܢ ܚܡܝܪܐ ܘܪܒܐ ܗܘ ܒܗܝܢ.
ܢܘܪܒܢ ܡܢܐ ܕܚܕܐ ܒܦܓܪܐ ܟܕ ܐܟܡܐ
ܪܒܐ ܗܘܐ ܘܝܩܕܐ ܘܙܢܐ ܡܟܐ ܕܝܢ.
ܐܠܘ ܕܝܢ ܘܐܪܟܐ ܕܡܬܦܫܛܐ ܐܝܟ
ܕܚܝܪܐ ܠܐ ܟܒܝܢ ܪܒܐ ܝܩܕܐ ܘܐܝܟ ܗܘܐ
ܡܠܟܢ ܐܝܟ ܡܩܝܡܘܬܐ ܐܦ ܡܟܝܟܘܬܐ
ܒܗܪܐ ܘܦܫܛܘܬܐ ܘܪܒܘܬܐ ܒܦܓܪ̈ܐ:
ܘܐܪܐ ܗܘܝܢ ܡܡܡ ܟܠܗ ܠܚܝܪܐ. ܐܦ
ܐܪܟܐ ܕܝܢ ܘܐܠܘ ܗܘܐ ܗܘ ܒܗܠܐ ܗܘ ܡܢ ܦܫܝܛܐ
ܘܡܟܝܟܐ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܪܒܘܬܐ ܘܡܬܝܕܥܐ
ܘܐܦܪܫܢ ܕܡܟܝܟܘܬܐ ܒܗܘܪܐ ܘܚܝܠܐ
ܟܒܕܐ ܐܝܟܢܐ ܐܦ ܪܒܘܬܐ ܒܦܓܪܐ
ܘܡܩܝܡܘܬܐ ܕܒܗܘܪܐ ܚܝܠܐ ܡܢܗܘܢ
ܘܦܫܛܘܬܐ ܕܒܦܓܪܐ. ܘܡܛܠܗܢܐ ܐܡܪܐ
ܕܦܓܪܐ ܢܗܘܐ ܦܓܪܐ ܒܝܕ ܚܝ̈ܠܐ ܟܒ̈ܕܐ
ܡܢ ܢܝܟܝܢ ܒܗ ܚܝܪܐ. ܘܐܦ ܒܪܢ
ܢܗܘܐ ܐܝܟ ܒܢ ܚܝܠܐ ܟܒܕܐ ܕܐܝܟܢܘܢ
ܡܟܝܟܬܐ ܐܠܐ ܐܝܟ ܒܢ ܡܟܝܢܐ ܐܟܘܬܐ
ܘܚܝܠܐ ܡܟܝܢܐ. ܡܛܠ ܐܟܘܬܐ
ܡܟܝܢܐ ܗܘ ܕܟܒܝܢܗ ܗܘܐ ܢܦ ܠܐ
ܡܟܝܢܐ ܒܢ ܟܒܕܐ ܒܗ ܡܟܝܟܘܬܐ:

ܗܘܐ ܕܝܢ ܘܚܝܠܐ ܦܪܝܫܐ ܘܒܦܓܪ̈ܐ. ܥܠܗ
ܒܢ ܡܟܝܢܐ ܐܟܘܬܐ ܠܗ ܗܘܐ ܒܗܘܢ
ܘܚܝ̈ܠܐ ܠܐܡܬܚܝܢ ܗܘܘ ܒܗܘܢ ܒܟܒ̈ܕܐ.
ܘܐܦ ܡܥ̈ܝܐ ܐܝܟ ܒܗܘܢ ܡܟܝܢܐ ܡܢ ܐܟܘܬܐ
ܡܢ ܒܟܒ̈ܕܐ. ܡܛܠ̈ܦ ܗܘܐ ܡܬܚܫܠܝܢ ܒܗܘܢ
ܘܒܝܬ ܡܪܟܒܐ ܕܡܢ ܠܐܪܥ ܡܬܗܘܬܐ. ܘܙܒܢ
ܘܐܝܬܗܘܢ ܡܥ̈ܝܐ. ܡܢ ܡܟܝܢܐ ܗܘ ܐܟܘܬܐ
ܡܬܡܬܢܐ ܕܐܝܟ ܒܗܘܪܐ. ܘܐܦ ܐܪܟܐ ܠܗ ܒܗ
ܒܝܬܐ ܡܢ ܚܝܠܐ ܡܥ̈ܝܐ ܘܡܟܝܟܘܬܐ. ܘܡܢ
ܡܟܝܢܐ ܗܘ ܐܟܘܬܐ ܘܦܫܝܛܘܬܐ ܘܐܝܟ ܒܟܒ̈ܕܐ.
ܘܡܬܠ ܘܐܠܘ ܘܐܪܟܐ ܘܡܬܚܠܦ̈ܐ ܡܟܝܟܝܢ
ܒܗܘܢ ܠܐ ܟܒܝܢ ܦܓܪܐ ܒܗ ܚܝܪܐ ܘܕܒܗܘܢ ܢܗܘܐ
ܡܟܝܢܐ. ܟܪܝܢ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܦܓܪܐ ܐܟܘܬܐ ܘܠܐ
ܢܝܟܐ ܡܬܚܠܦ̈ܐ ܐܟܘܪܬܐ ܘܟܒ̈ܕܐ ܘܐܝܟ
ܒܗܘܢ ܦܪܢܥܠܝܢ ܐܪܟܐ ܐܪܐ ܘܐܦ ܐܪܐ ܒܐܪܟܐ
ܡܠܟܢ ܘܚܝܠ ܗܘ ܟܒܕܐ ܘܐܝܟ ܒܗܘܢ ܘܡܢ
ܠܟܢ ܢܚܝܠܐ ܒܢܝܐ ܠܚܝܡܢ ܐܘ ܚܝܡܘܬܐ ܐܚܪܬܐ
ܟܒܝܢ ܦܪܐ ܘܡܟܝܐ. ܡܠܟܢ ܕܐܪܝܢ
ܒܡܩܝܡܐ ܕܐܪܟܐ ܘܐܪ ܢܡܟܝܢ ܠܚܝܪܐ ܒܝܢ
ܐܘܟܐ ܕܒܢܝܐ ܐܘ ܠܐܪ ܢܒܝܢ ܒܝܢ ܡܟܝܢܐ ܡܟܝܢ
ܐܘ ܡܬܚܫܠܢܐ ܢܗܘܐ ܥܠܝܗ ܡܢ ܕܠܟܝܢ
ܠܐܪܟܐ. ܘܟܪܟ ܡܟܝܢ ܡܬܚܠܦܝܢܘܬܐ ܘܥܠܘܗ
ܒܝܢ ܪܘܚܢܘܬܐ ܀

ܪܫܐ ܕ̄ܟ

ܥܠ ܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ ܘܚܫܝܫܘܬܐ ܘܡܪܟܒܘܬܐ
ܕܦܓܠܐ ܘܕܪ̈ܘܚܐ ܀

ܒܗܘܢ ܡܢ ܥܠ̈ܠܬܐ ܘܡܫܬܐܠܢܘܬܐ ܘܪܘܚ
ܘܐܦ ܚܝܐ ܠܟܠܗܘܢ. ܘܠܐܘ ܒܟܠܗܘܢ
ܗܘܪܐ ܡܟܝܢ ܐܠܐ ܒܪ̈ܘܚܐ ܕܪܘܚܐ
ܡܬܡܬܢܢ ܡܟܝܟܢ ܡܢ ܒܟܪ̈ܣܬܐ ܐܝܟܢܐ
ܕܚܝ̈ܠܬܐ

ܕܡܫ̈ܘܚܬܐ ܐܘ ܐܝܟ ܚܒܠܐ ܐܘ ܐܝܟ ܐܣܝܐ ܕܩ̈ܛܠܐ
ܐܘ ܠܟܠܗܝܢ ܟ̈ܠܗܝܢ ܗܢܐ ܕܡܢ ܗܘ ܚܒܠܐ. ܡܛܠ
ܟܕ ܕܢܦܫܐ ܐܝܕܐ ܠܡܫܬܐܠܘ ܗܘ ܘܐܝܟܘ̄ ܡܐܡܪ
ܦܘܚܡܘܬܐ ܡܫܬܪܪܝܢ ܒܚܝ̈ܠܐ ܡܗܝ̈ܡܢܐ ܘܒܗ
ܘܐܚܪ̈ܢܐ. ܗܢܘܢ ܕܢܚܙܘܢ ܦܚܡܘܬܐ ܥܡܗ
ܪ̈ܚܡܐ ܠܒܪ̈ܢܫܐ ܗܢܐ ܡܬܐܡܪ ܡܦܚܡܢܘܬܐ ܕܒ
ܡܐܡܪ ܠܟܘܢ ܠܒܝܬ ܠܒܐ ܕܒܪ̈ܘܚܢܝܐ .
ܡܛܠ ܡܦܚܡܢܘܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ ܘܠܐ ܡܬܡܘܫܚܢܝܬܐ
ܡܐܡܪ ܠܟܠܗܘܢ ܥܡܐ ܗܦܟܝܢ ܘܗܟܢ
ܠܐ ܡܫܡܫܐ ܠܡܬܚܫܚܘ ܡܛܠܬܗ ܐܝܟܢܐ
ܦܓܠܐ ܘܗܘܐ ܥܡܗ ܒܣܘܠܐܬܐ ܗܝ ܝܠܝܕܘܬܐ
ܘܝܢ̈ܩܐ. ܗܝ ܝܠܝܕܘܬܐ ܗܝ ܕܡܛܠ ܡܚܬܘܬܐ ܕܐܝܬ
ܒܪܘ̈ܚܐ ܗܘܝܐ ܘܡܬܝܠܕܐ ܥܡ ܦܘܪܫ
ܠܗ. ܝܢܩܐ ܕܝܢ ܡܛܠ ܡܦܚܡܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܥܡ ܗܝ ܝܠܝܕܘܬܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܒܪܘܚܐ ܥܡ
ܦܚܡܘܬܐ . ܕܝܢ ܥܡ ܒܪܘܚܐ ܘܥܡ
ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܒܫܘܠܛܢܐ ܘܡܠܟܘܬܗ .
ܡܬܒܪܝܬܐ ܘܗܘܐ ܥܡ ܗܝܡܢܐ ܡܢ̈ܩܬܐ ܘܗܘܐ
ܫܘܪܝܐ ܡܛܠ ܘܥܡ ܗܝܡܢܐ ܡܬܝܠܕܐ ܗܘܬ
ܘܒܪܘܚܐ ܠܦܓܪܐ ܡܛܠ ܦܪܝܫ ܥܡܐ ܘܗܟܢܐ
ܦܓܪܐ ܡܢ ܫܘܐܝܬܐ ܡܬܡܫܚܐ ܡܫܡܫܐܘ
ܒܥܡܐ ܥܡ ܗܝ ܝܠܝܕܘܬܗ ܠܗܘܝܐ ܐܝܬܐ ܘܡܢ
ܫܘܐܝܬܐ ܡܬܐܒܕ ܒܦܓܪܐ . ܡܛܠ ܕܝܢ
ܘܠܒܪ ܡܢ ܡܫܝܚܘܬܐ ܡܫܝܚܝܐ . ܐܦ ܐܝܟܢ
ܦܓܪܬܐ ܘܐܡܪ . ܗܢܐ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܡܬܬܐܡܪ
ܠܗܘ ܦܓܪܐ ܣܡܝܟܝ ܡܫܝܚܐ . ܒܪ̈ܘܚܢܐ ܕܝܢ
ܘܡܫܬܥܠܐ ܒܗܘܢ ܘܒܫܡܝܐ ܐܝܬܝܗ ܘܡܫܡ̈ܫܢܐ
ܘܫܪܝܐ ܡܐ ܕܦܝܢ ܡܛܠ ܒܪܘܚܐ ܘܐܝܬ
ܒܗܘܢ ܒܫܡܐ ܠܐ ܡܬܐܪܟܢ ܒܟܢܫܐ ܒܡܫܗ
ܪ̈ܘܚܢܐ ܠܟܢܫܐ ܠܗܘܢ ܕܢܬܒܥܘܢ ܦܚܡܘܬܐ

ܗ

ܦܓܪܢܝܬܐ . ܒܪܡ ܗܝ ܝܠܝܕܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܢܘ ܐܝܟ

ܫܘܠܡܐ ܬܢܝܢܐ ܕܟ

ܠܟܠܢܫܐ ܕܡܬܗܦܟܢܐ ܗܘܐ ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܐ
ܡܬܗܦܟܢܐ ܗܘܐ ܚܕܐ ܡܢ ܒܬܪܟܢ ܐܘܪ̈ܚܐ
ܘܫܘܬܐ ܠܒܪܢܫܐ ܠܡܫܝܚ ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܡܢ
ܒܬܪܟܢ ܐܘܪ̈ܚܐ ܕܫܘ̈ܬܐ ܡܦܚܡܢܘܬܐ .
ܒܪܢܫܐ ܠܡܫܝܚ ܗܢܐ ܫܘܚ̈ܠܦܐ ܗܘܐ ܠܗ ܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܘܒܗܘܢܐ ܘܦܘܪܫܢܐ ܘܗܠܝܢ ܒܚܘܫܒܐ ܡܫܬܟ̈ܚܢ
ܕܡܬܚܙܝܢ ܘܐܡܪܝܢ ܒܟܠܗܘܢ ܡܫܝܚܐ ܘܒܪܢܫܐ ܕܒܪܢܫܐ
ܡܐܡܪ ܡܢ ܕܫܘܬܐ . ܐܢܫܝܐ . ܡܬܗܦܟܐ ܒܟܠܐ
ܟܕ ܦܘܪܫܢܐ ܠܐܢܫܘܬܐ ܘܒܗ ܡܐܡܪ ܡܢ
ܘܫܘܬܐ ܐܢܫܝܐ . ܡܫܬܘܕܥ ܡܫܝܚ
ܡܫܝܚ ܠܟܠܐܢܫܐ ܘܡܬܩܪܒ . ܘܒܝܕ
ܗܢܐ ܠܗ ܥܡܐ ܕܡܬܝܕܥܐ ܠܗ ܡܬܩܪܒܐ
ܠܗ . ܥܡ ܗܢ ܕܒܡܫܪ ܡܫܬܐܠ ܡܫܝܚܐ
ܥܡ ܢܟܝܢ ܒܡܫܝܚܐ ܐܦ ܡܬܩܪܒ . ܗܝ
ܟܕ ܡܛܠ ܗܘܐ ܥܡܐ ܡܬܩܪܒ ܒܥܒܕܐ
ܠܗ ܠܡܫܝܚܐ ܒܪܘܚܐ ܘܐܝܕܐ . ܒܡܫܝܚܘܬܐ
ܡܦܚܡܝܢ ܒܥܡܐ ܘܗܘܝܐ ܘܐܦ ܒܗ ܝܠܝܕܘܬܐ
ܘܥܡܐ ܐܝܟ ܕܡܫܬܟܚܐ . ܡܫܬܐܠ ܠܟܠܗ ܗܘܐ
ܗܘܐ ܥܡܐ ܕܐܝܬܐ ܘܒܪܢܫܐ . ܐܡܫܝܚ ܕܝܢ
ܗܢܐ . ܐܝܟ ܒܥܡܐ ܦܓܪܘܬܐ ܡܬܚܙܝܐ ܗܘ
ܘܙܕܩܐ ܒܪ̈ܘܚܢܐ . ܘܥܕ ܗܘܐ ܦܓܪܐ ܠܥܡܐ
ܘܦܓܪܐ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܗܝ ܕܝܢ ܗܘܐ ܘܒܝܕ ܫܡܐ ܡܫܝܚܝܐ
ܠܗ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܡܬܝܠܕ ܠܗ ܡܫܝܚܘܬܐ
ܟܕ ܒܟܝܐ ܗܝ ܝܠܝܕܘܬܐ ܘܠܐ ܡܫܝܚܘܬܐ ܥܡܐ
ܘܗܦܟܝܢ ܢܦܫܐ ܡܬܗܦܟܐ ܠܗ ܠܦܓܪܘܬܐ. ܒܗܘ
ܘܒܟܠܐ ܠܐܢܫܐ ܕܦܓܪܐ ܘܒܥܡܐ ܠܐ ܐܝܬ ܐܦ ܚܕܐ
ܘܠܟܠܗ. ܕܡܠܐ ܘܢܦܫܐ ܚܝܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ
ܠܐܬܪܗ . ܘܡܫܝܚܐ ܒܥܡܐ ܠܐ ܕܗܝ ܝܠܝܕܘܬܐ ܕܦܓܪܐ

ܒܟܘܠܗ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܥܠܡܐ . ܡܛܠ ܕܡܢ
ܟܘܠܐ ܡܢܗ ܕܗܘܝܘܬܐ ܡܢ ܚܬܝܪܐ ܠܥܠܡܗ
ܒܗ ܥܕܐ ܘܐܦ ܣܘܪܚܢܐ ܕܒܥܠܡܐ ܢܬܟܢܫ .
ܘܐܢܫ ܕܐܢܫ ܢܐܡܪ ܘܐܦ ܣܢܝܩܘܬܐ ܐܣܝܪܘܬܐ ܘܦܩܚ
ܡܬܛܠ ܘܡܬܡܣܝܢ ܕܟܢܘܫܝܐ ܐܠܐ ܗܘ ܚܝܠܐ
ܐܡܝܢ. ܐܠܐ ܐܢܫܐ ܡܕܡ ܕܗܘܐ ܠܗ ܒܥܠܡܐ ܘܗܘܐ
ܠܡܫܬܡܠܝܘ ܠܚܢܘܢܐ ܐܡܪܐܝܬ ܡܢ ܕܟܝܢܐ
ܘܠܚܕ̈ܢܐ ܗܢܘܢ ܒܥܩܪܐ ܡܫܬܟܚܝܢ ܘܠܐ ܡܫܬܢܐ ܠܗܘܐ
ܘܠܐ ܡܫܬܢܝܢ ܒܙܒܢܐ . ܘܠܐ ܡܢ ܡܫܡܫܝܢ
ܘܠܐ ܒܣܪܐ ܘܠܐ ܡܕܡ ܕܡܢ ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܢܐܡܪ. ܗܘ
ܒܪܐ ܕܒܫܘܪܝܐ ܘܡܢܐ ܕܟܠܗܘܢ. ܐܝܟܢܐ
ܕܒܢܝܐ ܗܘ ܕܡܢ ܗܘ ܕܐܝܬ ܘܐܝܟ ܗܘ
ܗܘ ܕܒܗ ܐܝܬܘܗܝ. ܡܫܡܫ ܫܒܝܠܐ ܘܐܝܟ ܗܢܐ
ܕܒܢܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܬܕܡܐ ܕܢܘܗܪܐ

ܦܣܩܐ ܟܕ

ܡܬܚܫܒܝܢ ܕܝܢ ܐܢܫ ܢܬܚܫܒ ܗܘܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢ
ܢܘܗܪܐ ܒܣܘܡܐ ܠܗ ܕܗܢܐ ܐܘ ܢܦܫܐ ܡܠܟܐ
ܕܐܡܪܘ ܐܠܐ ܕܝܢ ܕܗܢܐ ܘܟܠ ܢܦܫܐ
ܘܐܡܪܝܢ ܕܐܦ ܒܣܘܡܐ ܕܡܢܗ ܡܫܡܫܢܐ
ܒܗ ܒܝܬܐ ܘܚܕܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܠܐ ܗܘܐ .
ܒܪܡ ܕܝܢ ܠܗ ܝܕܥ ܐܡܝܢ ܠܚܫܒܐ ܕܐܦ ܐܝܠܐ
ܐܝܟܢܐ ܗܘܐ. ܕܝܢ ܡܕܡ ܗܘܐ. ܐܘ ܕܗܢܐ ܐܘ
ܢܦܫܐ ܐܠܐ ܡܫܬܡܠܝܐ. ܒܗ ܗܘܐ ܕܗܢܐ
ܘܒܗ ܗܘܐ ܢܦܫܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܕܗܢܐ ܡܠܐ
ܘܒܓܘܫܡܐ ܘܦܓܪܢܝܘܬܐ ܢܦܫܐ ܠܐ ܡܫܬܟܚܐ. ܗܘ
ܒܪ ܐܦ ܒܗܘܢ ܕܒܪ̈ܝܬܐ ܕܢܦܫܬܐ . ܡܬܚܫܒܝܢ
ܡܢ ܡܣܬܟܠܝܢ ܘܡܬܕܟܪܝܢ ܡܢ ܗܢܘܢ ܘܗܘ
ܒܓܘܫܡܐ ܡܫܬܟܚܝܢ ܐܠܐ ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܡܬܝܕܥܝܢ
ܠܗܘܢ ܘܕܢܘܗܪܐ ܡܢ ܡܫܬܟܚܝܢ ܡܢ ܢܦܫܬܐ.
ܘܢܦܫܬܐ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܗܢܐ ܗܘ ܚܝܐ
ܘܡܠܟܘܬܗ ܢܦܫܐ ܕܐܡܪܢ . ܝܬܝܪ ܕܝܢ ܕܡܢ ܐܢܫܝܢ
ܘܡܠܝܢ ܘܦܣܩܝܢ ܠܗܘܢ . ܘܐܦ ܡܫܬܡܫܝܢ
ܘܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܡܫܬܡܫܝܢ ܕܠܐܦ̈ܝܗܘܢ ܠܒܪ
ܐܝܟ ܕܒܗܘܢ ܗܘܝܐ ܡܬܚܫܒܢܐ ܐܦ ܐܢܫܐ . ܡܬܚܙܝܐ
ܡܫܬܡܫܢܘܬܐ ܘܠܐܦܐ ܠܒܪ . ܘܢܦܫܬܐ ܕܝܢ ܠܐܦ̈ܐ
ܠܗ ܡܬܚܙܝܐ ܡܫܬܡܫܢܘܬܐ ܘܕܝܠܝܬܐ ܘܡܫܬܡܫ ܠܐܦ̈ܐ
ܠܗ ܘܡܬܚܙܝܐ ܕܝܠܗܘܢ ܕܒܢܝܢܫܐ ܡܫܬܡܫܝܢ
ܘܒܗܘܢ ܗܘܦܟܐ ܘܡܫܬܟܚܝܢ ܐܦ ܡܫܬܡܠܝܢ
ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘ ܠܝܘܡ ܀ ܀

ܦܣܩܐ ܟܗ

ܡܬܚܙܝܐ ܕܝܢ ܠܢܦܫܬܐ ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ
ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܡܕܡ ܕܒܗ ܡܫܬܡܫܝܢ ܡܢ
ܚܫܘܫܘܬܐ ܐܠܐ ܒܢܦܫܐ ܠܚܘܕ ܀ ܀
ܘܐܦܪܫܘ ܘܒܪ̈ܬܐ ܕܠܢܦܫܬܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ
ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܕܢܦܫܬܐ ܡܢ ܡܝܬܘܬܐ ܡܬܚܙܝܐ
ܘܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܘܙܒܢܬܐ ܘܢܦܫܐ ܕܢܦܫܬܐ
ܡܢ ܡܝܬܘܬܐ . ܡܬܚܙܝܐ ܘܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܘܢܦܫܐ
ܡܢ ܢܦܫܗ ܒܗ ܥܠܡܐ ܠܢܫܐ ܚܝ ܚܝ̈ܐ ܐܢܫܝܐ
ܠܗ . ܐܝܟܢܐ ܕܗܢܐ ܡܬܚܙܝܐ ܕܢܦܫܐ ܠܗ ܡܫܬܟܚܐ
ܠܗܘܢ ܢܦܫܬܐ . ܘܐܡܪ ܡܬܚܙܝܐ ܠܗ . ܘܗܘܐ
ܙܒܢܘܬܐ ܠܡܬܚܙܝܢܐ ܠܗܝ ܡܢ ܗܘܘ̈ܝܐ
ܐܢܫ̈ܐ . ܐܢܫܐ ܕܠܗ . ܐܝܬܝܗ̇ ܕܐܘܪܚܐ
ܐܝܟ ܘܙܒܢܘܬܐ ܢܦܫܐ ܒܗ ܡܫܬܡܫܢܘܬܐ
ܢܒܐ ܒܥܠܡܐ . ܗܝܕܐ ܗܘܝܐ ܐܦ ܒܟܪܝܐ .
ܡܬܚܫܒܐ ܒܪܐ ܠܗܘܢ ܡܬܚܙܝܐ ܐܘܪܗܐ ܡܬܚܫܒܢܐ
ܘܡܠܗ . ܗܘ ܕܠܗ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܐܡܪܬܐ ܡܬܚܙܝܐ
ܘܐܝܬܝܗ̇ ܠܗܘܢ ܦܓܪ̈ܝܐ ܒܥܠܡܐ ܘܡܢ
ܘܠܟܠ ܠܐ ܗܘܐ ܡܬܚܙܐ ܒܝܕ ܠܡܬܚܫܒܬܐ
ܘܒܠܚܘܕܝܗ̇ ܗܘ ܐܦ ܢܒܝܐ . ܒܗܘܢ ܘܡܬܚܫܒܬܐ
ܘܠܟܠ ܡܬܚܙܐ ܙܒܢܐ ܘܚܝ̈ܐ ܡܫܬܟܚܝܢ
ܘܡܬܚܙܐ

ܫܛ

ܘܡܛܠ ܕܟܠܗ̇ ܗܝܡܢܘܬܐ ܠܡܣܬܟܠܢܘܬܐ ܠܐ ܗܘܐ ܒܗܝܢ ܗܟܢܐ. ܡܛܠ ܕܒܟܠܗܝܢ ܥܠ ܟܠ ܒܪܝܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܘܟܠܗ̇ ܡܣܬܟܠܢܘܬܐ ܐܡܬܐ ܕܠܐܢ ܒܗܘ ܡܢ. ܐܝܟܢܐ ܗܟܢܐ ܠܟܘܢ ܡܣܬܒܪܝܢ ܐܢܬܘܢ܆ ܕܐܘܪܚܐ ܗܕܐ ܕܢܣܒܬ ܠܟܠܗ ܡܢܐ ܘܐܬܪܚܩ ܗܦܟ ܠܐܢܫܐ ܒܪܗ ܒܫܡܝܐ ܒܪܝܐ ܕܢܦܫ ܠܟܠܗ ܥܡܡܐ ܘܚܙܐ ܠܗܝܡܢܘܬܐ ܕܒܗ̇ ܘܠܐ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܡܣܬܟܠܢܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܚܢܢ ܐܡܪܢ ܠܟܠ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܒܣܘܟܠܐ ܘܟܠܗܝܢ ܠܐܢܫܐ ܗܟܢܐ. ܒܡܐ ܕܒܣܘܟܠܐ ܘܒܠܫܢܐ ܡܐܘܢ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܡܣܬܟܠܢܘܬܐ ܒܟܠ ܐܬܪ ܢܦܫ ܗܟܢܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܢܦܫ ܒܪ̈ܘܚܬܐ ܕܪ̈ܘܚܐ ܘܡܬܢ̈ܦܫܢ ܘܡܛܠ ܐܝܟ ܗܘ ܡܣܬܟܠܢܘܬܐ ܘܗܝܡܢܘܬܐ. ܐܟܘܬ ܕܥܒܘܬܐ ܐܝܬ ܘܦܘܫ ܠܟܠܐ ܗܘ ܗܘ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܡܣܬܟܠܢܘܬܐ ܒܟܠܠ ܘܥܠ ܟܠ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܡܥܠ ܐܝܟ ܗܟܢܐ ❖

ܪܫܐ ܘ̄

ܥܠ ܕܡܢܐ ܕܗܘܐ ܠܒܪܢܫܐ ❖

ܗܘܐ ܕܝܢ ܕܡܢܐ ܠܒܪܢܫܐ ܠܒܢܝ̈ܐ ܕܝܢ ܘܠܐܢܫܐ ܡܫܬܘܕܥܐ ܠܐ ܗܘܐ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܗܘܐ. ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܕܠܐܢܫܐ ܡܢ ܕܡܢ ܦܫܝܛܐ ܒܪ ܘܒܢܝ̈ ܕܒܪܐ ܐܝܬ ܗܘ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܘܐܦ ܡܬܚܙܝܢ ܘܢܦܫܬܐ ܡܢ ܕܡܬܚܙܝܢ ܒܪ̈ܝܬܐ ܦܪܝܫܐ ܗܘ ܘܡܫܬܡܠܝܢܐ ܗܘܬ. ܘܡܢ ܡܬܚܙܝܢ ܚܢܢ ܠܒܢܝ̈. ܘܐܦ ܕܒܪܢ ܒܥܝܢ ܡܣܬܟܠܢܘܬܐ ܠܐܢܫܐ ܠܟܘܢ ܒܗܘܢ ܡܣܬܟܠܢܘܬܐ ܗܘ ܕܡܐ ܘܡܬܚܙܝܐ ܒܗ ܗܝܡܢܘܬܐ ܡܫܬܟܚܐ ܗܟܢܐ. ܠܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܒܗܘܢ. ܐܠܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܡܫܬܡܥܝܢ. ܘܐܝܟ ܡܐ ܗܘܐ ܕܗܘ ܒܥܠܡܐ ܡܢ ܗܘ ܕܡܐ ܘܐܬܬܣܝܡܬ ܡܣܬܟܠܢܘܬܐ ܒܥܠܡܐ ܘܒܪܢܫܐ ܗܘ ܕܒܪܢ ܘܐܬܐܡܪ ܡܫܬܡܥܝܢ ܒܗܝܡܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܗܘܐ ܕܒܥܠܡܐ ܗܘ ܗܝ ܗܢܐ ܡܬܚܙܝܢ ܕܒܢܝ̈ܐ ܕܠܐ ܗܘܐ ܠܒܪܢܫܐ ܐܦ ܗܘ ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܘܡܣܬܟܠܢܘܬܐ ܒܐܝܕܐ ܡܬܬܣܝܡܐ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܐܢܫܐ ܘܡܛܠ ܐܝܟ ܕܗܘ ܡܢ ܕܡܢ ܐܬܐ ܒܪܢܫܐ ܕܗܘܐ ܠܗ ܗܘ ܒܗ ܐܦ ܐܝܬ ܠܗ ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܘܒܢܝ̈ܐ ܕܗܘܐ ܠܗ. ܡܬܚܙܝܢ ܕܐܬܪܐ ܕܡܢ ܐܠܐ ܕܟܠܗܘܢ ܡܬܚܙܝܢ ܘܐܦ ܐܝܬ ܠܗ ܠܐܢܫ ܒܪ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܘܡܣܬܟܠܢܘܬܐ ܘܐܝܟ ܗܟܢܐ ܠܒܢܝ̈ܢ ܐܝܬ ܕܢܦܫ ܡܢ ܠܗܝܡܢܘܬܐ ܘܒܣܘܟܠܐ. ܘܗܢܐ ܒܟܠܗܘܢ ܡܣܬܟܠܢܘܬܐ ܘܐܬܚܙܝ ܠܗ ܕܒܢܝܐ ܚܙܝܢܐ ܒܣܘܟܠܐ. ܘܐܦ ܗܘ ܕܡܬܚܙܝܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܠܐ ܦܫ ܠܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܡܢ ܐܢܫܐ ܐܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܦܪܝܫܐ ܠܗ. ܠܒܪܐ ܕܢܦܫܐ ܐܝܬ ܥܡ ܠܗ ܠܐܢܫ ܐܝܬ ܘܐܣܝܪܐ ܠܗ. ܒܠܗܘܢ ܘܚܝܐ ܘܕܡܘܬܐ ܒܢܝܐ ܕܒܪܐ. ܒܢܝ̈ܐ ܕܝܢ ܠܐ ܠܗܘܢ ܗܘ ܕܢܦܫܢ ܒܢܝ̈ܐ ܒܗ ܒܣܘܟܠܐ ܘܫܬܐ ܦܪܝܫ ܡܢ ܢܦܫܬܐ. ܘܐܦ ܡܢ ܒܢܝ̈ܐ. ܘܐܦ ܕܒܢܝ̈ܐ ܗܘܘ ܘܢܦܫܬܐ ܒܠܗ ܘܢܦܫܐ ܚܝܠܐ ܠܟܠܢܫܐ ܐܝܬ ܕܒܢܘܗܝ ܕܟܪܐ. ܐܦܫܪ ܠܟܘܢ ܕܒܢܝ̈ܐ ܢܦܫܬܐ ܗܘܘ ܘܢܦܫܢ ܢܦܫܬܐ ܕܒܢܝ̈ܐ ܗܘܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܠܐܢܫܐ. ܘܡܢ ܕܒܪ ܡܠܟܘܬܗ ܗܘܘ

ܒܢܦ̈ܫܐ ܘܐܝܠܢ̈ܐ ܘܚܝ̈ܘܬܐ ܘܐܝܟ ܕܐܬܬܣܝܡܬ ܐܪܥܐ
ܗܢܐ ܟܠ ܒܪܝܬܐ ܘܒܪܐ ܠܒܪܢܫܘܬܐ ܀ ܀ ܀

ܪܫܐ ܕܝܐ

ܡܛܠ ܥܠܬܐ ܗܝ ܕܫܡܝܐ ܟܚܠܐ ܘܒܠܠܝܐ ܡܢ ܢܓܝܪܘܬܐ ܀ ܀ ܀

ܒܥܠܬܐ ܕܝܢ ܡܚܫܒܢܐ ܗܘܐ ܫܡܝܐ ܡܢ ܢܓܝܪܘܬܐ ܒܫܡܝܐ ܕܪܡܐ ܗܘ ܟܠܐ. ܡܛܠ ܕܡܢ ܐܚܪܢܐ ܕܢܘܗܪܐ. ܢܦܩ ܪܫܡܐ ܠܘܬ ܥܝܢܢ ܡܢ ܪܘܚܩܐ ܘܪܘܡܐ ܡܢܗ ܠܘܬ ܥܝܢܢ ܒܟܚܝܠܘܬܐ ܘܒܓܘܢܐ ܕܟܚܝܠܐ. ܘܟܕ ܡܚܙܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܐܘ ܐܬܐܡܪ ܟܠܐ ܠܚܒܪܐ ܦܘܡܗ ܠܗܢ ܘܗܘܐ ܫܡܝܐ ܠܗܢ ܒܚܝܠܗܘܢ. ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܒܪܘܚ ܐܘ ܢܘܗܪܐ ܕܫܡܫܐ. ܒܐܪܥܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܒܥܠܬܐ ܗܕܐ ܡܢ ܢܓܝܪܘܬܐ ܡܛܠ ܕܡܬܚܙܐ ܪܚܝܩܐ ܘܟܚܝܠܐ ܐܝܟ ܠܟܘܢ. ܘܐܦ ܠܐ ܐܬܐ ܠܟܘܢ ܢܘܗܪܐ ܘܫܡܫܐ ܐܚܪܐ ܕܠܫܡܫܐ ܘܠܟܘܟܒ̈ܐ. ܘܡܛܠ ܕܠܐ ܐܬܐ ܠܗܘܢ ܡܬܚܙܝܢ ܘܢܘܗܪܐ ܕܫܡܝܐ ܡܢ ܪܘܚܩܐ ܫܦܝܪܐ. ܘܠܐ ܡܛܠ ܘܟܘܟܒ̈ܐ ܠܗܘܢ ܢܗܝܪܐ. ܘܐܦ ܫܘܡܠܝܐ ܠܗܘܢ ܡܫܡܫ. ܡܛܠ ܕܘܡܛܠ ܟܘܟܒ̈ܐ ܡܢ ܪܘܚܩܐ ܐܝܟ ܟܠܐ ܕܝܢ ܕܫܡܝܐ ܘܟܘܟܒ̈ܐ ܕܒܫܡܝܐ ܐܝܟܢܐ ܗܘ ܒܥܝܢܐ ܕܒܫܡܝܐ ܘܒܗܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܦܫܛܐ ܢܗܝܪܐ. ܘܗܘܝܘ ܒܥܝܢܐ ܐܘ ܟܘܟܒ̈ܐ ܕܢܗܘܐ ܒܗܘܢ ܫܡܝܐ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢ. ܘܟܠ ܟܘܟܒܐ ܕܐܠܐ ܒܠܠܝܐ ܘܡܬܚܙܝܢ ܒܢܘܗܪܐ ܘܐܝܟ ܒܢ̈ܝ ܢܫܐ ܡܚܙܝܢ ܒܫܡܫܐ ܟܘܟܒ̈ܐ ܘܢܚܬܝܢ ܠܗ ܡܢ ܚܝܠܐ ܐܘ ܗܘܐ ܫܡܝܐ ܡܢ ܟܘܟܒ̈ܐ ܠܗ ܪܒܐ. ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܐܦ ܫܡܝܐ ܕܢܗܘܐ ܠܗ ܪܒܐ ܘܫܦܝܪܐ ܘܟܠܗܘܢ ܕܢܗܘܐ ܢܘܗܪܐ ܫܡܫܐ ܕܫܡܝܐ ܘܟܘܟܒ̈ܐ ܒܗ. ܐܦܘܟ

ܒܪܫܡܐ ܕܫܡܝܐ ܕܗܘ ܕܝܢ ܠܐܦܘܟܐ ܡܬܚܙܐ ܀

ܪܫܐ ܕܝܒ

ܡܛܠ ܥܠܬܐ ܕܒܪܘܩܐ ܠܐܝܟܐ ܫܡܝܐ ܐܘ

ܟܦܢܐ ܘܐܪ̈ܥܐ ܘܟܘܟܒ̈ܐ ܕܫܠܝܐ ܘܐܦܠܐ ܒܟܘܦܐ ܕܡܬܚܙܐ ܐܡܬܝ ܕܠܗ ܐܦܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܪ̈ܘܚܐ ܐܡܪܝܢ ܒܪܢ ܕܫܡܝܐ ܗܘܐ ܡܢ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܘܟܘܟܒ̈ܐ ܡܬܚܙܝܢܝܢ ܡܛܠ ܕܐܢܫܐ ܠܚܘܒܢܐ ܡܫܡܫܐ. ܡܛܠ ܕܟܦܢܐ ܠܐ ܡܬܚܙܐ ܡܢ ܐܪܥܐ ܐܝܟܐ ܕܫܡܝܐ ܒܚܝܠܗ ܡܬܚܙܐ ܠܗ ܠܐܪܥܐ ܢܗܝܪܐ ܗܘ ܘܟܘܟܒ̈ܐ ܕܡܚܙܝܢ ܡܢ ܚܝܠ ܘܐܠܐ ܒܥܝܢܐ ܒܕܚܘܪܐ. ܘܠܐ ܡܬܚܙܐ ܘܢܗܘܐ ܐܝܟ ܫܡܝܐ ܒܗ ܡܬܚܙܝܢ ܘܫܡܝܐ ܡܢ ܟܘܟܒ̈ܐ ܘܒܗܘܢ ܠܗ ܠܐܪܥܐ ܡܢ ܕܝܢ ܕܢܦܩ ܒܫܡܝܐ. ܘܡܬܚܙܝܢ ܡܢ ܐܪܥܐ ܡܢ ܪܘܚܩܐ ܡܬܚܙܐ ܠܗܘܢ ܘܐܝܟ ܕܢܘܗܪܐ ܘܫܡܫܐ ܕܫܡܝܐ ܗܘ ܒܥܝܢܐ ܘܟܘܟܒ̈ܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܘܫܡܝܐ ܕܠܐ ܘܡܬܚܙܐ ܒܚܘܪܐ ܘܕܡܘܬܐ ܠܗ ܘܢܘܗܪܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ. ܘܐܦ ܠܐ ܟܠܐ ܟܦܢܐ ܫܡܝܐ ܘܐܝܟܢܐ ܒܥܝܢܐ ܕܫܡܫܐ ܢܘܗܪܐ ܕܢܦܩ ܡܢ ܢܘܗܪܐ ܠܗܘܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܟܦܢܐ ܡܬܚܙܐ ܠܗܘܢ ܠܟܘܟܒ̈ܐ. ܟܠܗ ܗܘ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܦܘܩܕܢܐ. ܟܦܢܐ ܕܝܢ ܡܢ ܟܘܟܒ̈ܐ ܐܘ ܡܬܚܙܝܢ ܐܘ ܫܡܝܐ ܟܠܗܘܢ ܗܘܢ ܘܗܘܐ ܡܫܡܫܝܢ ܘܡܬܚܙܐ ܐܝܟ ܕܡܬܚܙܝܢ ܒܟܦܢܐ ܟܐܪ̈ܐ ܘܡܬܚܙܐ ܢܘܗܪܐ ܘܟܦܢܐ. ܡܛܠ ܕܢܗܘܐ ܠܢܗܝܪܐ

ܫܪ̈ܪܐ ܪܒܐ ܗܟܢܐ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܒܗ ܢܗܪܐ
ܒܐܪܐ ܕܝܢ ܒܪܝܐ ܕܡܟܝܟܘ ܠܐ ܪܒܐ ܗܟܢܐ ܡܛܠ
ܘܦܪܘܫ ܒܐܪܙ ܦܫܝܛ ܒܪܗ ܠܢܗܝܪܘܬܐ ܐܦ
ܦ̈ܬܐܠܐ ܒܪܗ ܕܢܗܝܪܝܢ ܗܘܘ ܕܡܬܚܙܝܢ ܡܢ ܐܪܙ
ܢܗܝܪ ܒܡܫܪ ܒܢܗܝܪܘܬܐ ܗܘܐ ܕܦܪܫܝܢ ܒܪܗ
ܢܚܫܒ ܘܐܡܪ ܒܪܡܐ ܕܢܗܝܪܘܬܐ ܘܐܝܟ
ܕܡܫܬܐܝܠܝܢ. ܡܛܠ ܗܢ ܘܦܪܫܬܐ
ܠܪܘܚܐ ܘܒܪܡ ܒܣܪܐ ܕܐܝܟ. ܘܐܦ ܕܐܬܒܪ
ܘܐܦ ܪܘܚܢܝܬܐ ܕܪܘܚܐ ܘܒܗܘܢ ܕܗܠܝܢ ܒܐܪ
ܦܪܫܝܢ. ܗܘܐ ܐܝܟ ܒܗܘܢ ܗܟܢܐ. ܐܦܪܝܣ
ܘܐܝܟ ܪܘܚܢܝܬܐ ܕܪܘܚܐ ܐܝܟ ܢܗܝܪܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
ܘܐܦ ܐܪܙ ܗܘ ܒܪܗ ܕܢܗܝܪܘܬܐ ܘܐܬܒܪܝܗ.
ܠܐ ܡܛܠ ܕܫܠܡܘܬܗ ܘܐܝܟ ܡܠܐܟܐ ܕܫܠܡܐ
ܒܪܗ ܫܠܡܐ ܐܢܫܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܗܟܢܐ
ܗܟܢܐ ܕܒܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܕܟܐ ܒܪܝܐ ܐܟܚܕܐ
ܘܠܫܡܫܐ ܗܘܐ ܕܒܝܐ ܟܚܕܐ ܘܪܒܐ ܦܬܝܐ
ܟܠ ܚܕܐ ܘܦܝܫܐ ܐܝܟ ܡܛܠ ܟܘܡܪܐ
ܕܕܘܟܬܐ ܐܝܟܢܐ ܕܡܛܠ ܡܠܘܐܐ ܠܐ ܦܣܩ
ܡܢ ܐܪܙ ܡܬܚܙܐ ܢܦܫܗ ܐܝܟ. ܕܝܢ ܕܝܢ
ܐܬܚܙܝ ܠܟܠܗ ܒܚܝ̈ܠܐ ܘܥܠܘܗ̇ ܦܪܫܐ
ܠܐ ܫܒܩ ܐܝܟ. ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܕܝܢ ܘܢܦܫ
ܠܗ ܕܒܗܠܝܢ. ܐܦ ܗܘ ܒܪ ܟܠܗܝܢ
ܢܦܫܐ ܡܬܚܒܠܐ ܐܢܫ ܠܟܠ ܒܪܢܫ ܕܪܘܚܐ
ܢܗܝܪܘܬܐ ܘܫܡܫܘܬܐ ܐܝܟ ܟܕ ܐܝܬ ܗܘ ܫܡܫܐ
ܫܡܫܐ ܘܢܗܝܪܘܬܐ ܟܠܗ ܒܗ. ܫܪܝܪ
ܡܛܠ ܕܒܪܢܫܐ ܕܢܗܝܪܘܬܐ ܠܐ ܪܒܐ ܗܟܢܐ
ܒܐܦܐ ܒܟܠܐ ܕܝܢ ܘܐܝܬܝܗ ܕܢܦܠ ܠܐ ܗܘܐ
ܗܟܢܐ. ܡܛܠ ܕܒܐܝܕܗ ܒܟܠܗ ܗܘܐ
ܐܝܬܝܗ. ܠܐ ܦܠܓ ܒܗ ܕܢܦܩ. ܘܫܪܝܪ
ܘܟܕ ܗܘܐ ܒܪܝܢ ܕܡܛܠܬܗ ܒܪܗ ܠܢܗܝܪܘܬܗ

ܗܟܐ

ܒܕ ܗܘܐ ܐܝܟܢܐ. ܘܡܦܩ ܕܪܘܚܐ ܠܗܘܢ
ܘܫܪܝܐ. ܘܐܦ ܐܘܦ ܟܡܐ ܕܟܠܗܝܢ ܘܐܝܬܝܗ
ܘܦܪܫܐ ܠܐ ܗܘܐ ܗܟܢܐ. ܡܛܠ ܕܗܘ ܐܬܝܗ
ܒܐܝܟܢܐ ܘܫܦܝܪ ܠܫܡܝܐ ܘܒܕ ܐܝܟܢܐ
ܘܡܬܦܪܫ ܡܛܠ ܕܢܗܝܪܘܬܐ ܘܠܐ ܪܒܐ
ܒܗܝܢ ܗܟܢܐ ܘܒܗ ܕܒܗܢܐ ܠܐ ܪܒܐ
ܒܪܗ ܒܢ̈ܝܐ ܡܛܠ ܒܗܦܝܟ ܘܠܐܦ̈ܝ
ܟܗ ܒܫܡܐ ܕܝܢ ܦܪܫܐ ܠܐ ܗܘܐ ܗܟܢܐ ܡܛܠ
ܐܝܟܐ ܐܝܟܢܐ ܡܛܠ ܕܗܘܐ ܗܘ ܒܟܠܐ
ܘܗܘܝܐ. ܘܟܠܗ ܗܘܝܐ ܘܗܘܐ ܪܘܚܐ
ܘܠܐ ܪܒܐ ܗܟܢܐ. ܫܠܝܛ ܢܦܫܗ ܡܢܗܝܪܘܬܐ
ܘܡܬܚܙܝܢ ܡܢ ܚܝܐ ܘܡܢ ܕܪ̈ܐ ܡܦܫܩܝܢ
ܠܗܘܢ. ܘܡܢ ܗܠܝܢ ܗܘܝܘܬܐ ܡܬܦܪ̈ܫܢ
ܠܟܠܗ ܘܟܠܗܝܢ ܘܡܢ ܐܦ̈ܝܗܘܢ ܐܝܟ
ܘܡܬܒܪܢ ܒܟܠܗ ܗܘܐ ܕܝܢ. ܠܫܪܝܪܘܬܐ
ܠܡ ܟܠܗ̇ ܘܟܘܡܪ ܦܪܘܫܘܬܐ ܘܫܘܒ
ܡܬܚܙܝܢ ܡܢ ܐܦ̈ܝ ܫܘܬܦܘܬܐ ܫܪܝܐ. ܗܘ ܕ
ܘܐܦ ܕܡܫܬܡ ܫܘܒܚܐ ܒܟܠܗ ܘܐܝܟ ܕܢܗܝܪܐ
ܠܐܦ̈ܝ ܠܡܫܡܥ. ܐܠܐ ܡܫܪܪܘܬܐ ܘܡܢ ܦܬܓܡܐ
ܡܢ ܒܪܝܬܐ ܡܡܠܠܐ ܪܘܚܢܐ. ܘܪܒܘܬܐ
ܐܦܪܝܐ ܘܦܪܫܐ ܕܪܘܚܐ ܘܫܘܪܝܐ ܘܣܘܦܐ
ܘܡܫܝܚܐ ܘܒܗ ܘܐܦ̈ܝܐ ܡܡܠܠܢܘܬܐ.
ܘܐܝܟ ܕܠܐܦܪܝܡ ܒܝܕܥ ܟܠ̈ܗ ܫܡ̈ܝܐ.
ܐܦ ܟܕ ܐܝܬ ܘܠܐ ܐܫܬܘܝ ܠܗ ܒܫܡܝܐ
ܒܗ ܕܒܝܬ ܢܦܫܐ ܕܟܠܗܝܢ ܕܗܘܐ ܕܝܢ.
ܒܪ̈ܝܬܐ ܐܦܪܝܐ ܕܐܪܥܐ ܕܪܘܚܐ ܘܥܡ
ܐܢܫ̈ܝܐ. ܘܡܛܠ ܗܘ ܕܝܢ ܡܫܘܕܥܘܬܐ
ܘܦܘܫܐ ܐܦ ܠܗܘܢ ܠܥܘܪܦܐ ܗܘܘ. ܗܘ ܕܝܢ
ܦܘܪܫܢܗ. ܟܠ ܐܦܪܝܐ ܘܡܛܠ ܐܘܦܘ
ܗܘ ܘܐܝܟ ܦܠܓܐ ܦܪܫܐ. ܘܡܛܠ ܕܫܡܝܐ

ܠܗ. ܡܠܠ̈ܬܐ ܕܝܢ ܕܢܦܫܬܐ ܗܘ̈ܢܐ ܟܝܢܗ
ܘܡܛܠ ܗܘܐ ܒܡܫ̈ܡܫܬܐ ܚܒܝܫܝܢ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ
ܘܡܫܡܫܬܐ ܘܠܐ ܗܘܐ ܫܪܝܪܐ ܒܩܢܘܡܗ ܐܝܟ
ܗܟܢܐ ܠܐ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܫܪܪܐ. ܘܗܘ ܕ ܕܝܠܗ
ܟܠܗ ܘܟܠ ܐܝܬܘܬܐ ܢܦܫܝܬܐ ܒܩܢܘ̈ܡܐ
ܗܢܘܢ ܘܒܟܠܗܘܢ ܟܝܢ̈ܐ. ܘܐܝܟ ܗܕܐ ܗܘ
ܘܗܦܟ ܕܐܝܬ ܒܗ ܢܦܫܐ ܕܒܪܢܫܐ. ܘܐܦ
ܠܐ ܒܕܡܘܬ ܐܠܗܐ ܐܬܒܪܝ ܒܗܝ ܫܪܪܐ
ܡܫܬܘܕܥ ܗܘ̈ܝ ܥܠ ܕܒܢܝܢ ܘܠܝܬ
ܡܛܠ ܕܠܝܬܗ ܦܓܪܐ ܠܐ ܢܦܫܐ. ܒܐܝܕܐ ܕ
ܒܪܝܢ ܠܗ ܡܛܠ ܟܝܢܐ. ܘܐܝܟ ܕܢܦܫ
ܠܗ ܡܫܬܘܕܥܐ ܘܗܘܐ ܗܘ ܒܟܝܢܐ. ܥܠ ܐܝܟ
ܡܫܠܡܐ ܐܦ ܠܐ ܡܛܠ ܫܪܪܐ ܘܐܬܒܪܝܬ
ܕܢܦܫܐ ܕܫܪܪܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܦܓܪܐ ܘܢܦܫܐ
ܒܫܘܐܝܐ ܡܛܠ ܡܬܝܕܥܝܢ ܒܟܝܢܐ ܘܚܝܐ
ܒܪ ܫܪܪܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܠܐ ܡܫܬܘܕܥܝܢ
ܡܫܪܪܐ ܘܢܦܫܐ ܘܡܬܚܙܝܢ ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ
ܒܚܘܫ̈ܒܐ ܗܢܐ ܕܢܦܫܐ. ܒܪ̈ܢܫܐ ܕܝܢ ܡܛܠ
ܫܪܪܐ ܕܟܠܗܘܢ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܘܡܬܚܙܝܢ
ܒܟܠ ܡܫܠܡܢ ܘܫܪܪܐ ܘܐܝܬ ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ
ܘܡܫܬܘܕܥܐ ܘܡܫܬܡܥܐ ܦܓܪܐ ܘܢܦܫܐ
ܗܘ ܘܫܪܪܐ ܘܡܫܪܪ ܫܪܝܪܐ. ܡܛܠ ܗܕܐ
ܐܦ ܒܦܓܪܐ ܡܬܚܙܐ ܠܗ ܡܢܗ. ܦܓܪܐ
ܕܝܢ ܕܢܦܫܐ. ܘܐܦ ܒܗ ܡܫܬܘܕܥ ܡܛܠ
ܕܟܠ ܢܦܫܐ ܠܗ. ܘܡܛܠ ܗܘܐ ܡܢܗ
ܕܦܓܪܐ ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܫܪܪܐ. ܒܟܠܗܘܢ ܡܬܚܙܝܢ
ܡܛܠ ܕܟܠ ܦܓܪܐ ܒܗܘܢ ܫܪܝܪܐ
ܗܘܐ ܫܪܪܐ. ܘܠܐ ܡܬܚܙܐ ܐܝܟ ܕܒܦܓܪܐ
ܗܢܘܢ ܕܟܠܗ ܡܛܠ ܕܒܗܘܢ ܗܘܐ ܦܓܪܐ
ܡܫܬܘܕܥܐ ܘܠܐ ܡܬܚܙܐ ܫܪܪܐ ܕܒܦܓܪܐ

⁂

ܪܫܐ ܕܠ̄

ܡܛܠ ܟܝܢܐ ܦܘܪ̈ܫܢܐ ܠܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܝܢܐ
ܐܦܠܐ ܫܪܪܐ ܠܗ ܡܢܗܘܢ ܘܡܛܠܗܘܢ ܡܛܠ
ܘܢܦܫ ܡܠܬܐ ܕܒܪ̈ܝܬܐ ܒܟܠ ܡܢܗܘܢ
ܘܐܦ ܐܢܘܢ ܘܡܫܡܫܬܐ ܒܗܘܢ ܗܘܐ ܘܐܦܝ̈ܐ
ܡܕܝܢܐ ܠܗܘܢ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܐܝܟ
ܡܛܠ ܘܦܓܪܐ ܠܐ ܗܘܐ ܒܟܠܗ ܡܢܐ ܒܪܝܐ
ܘܗܘܐ ܗܘܐ ܡܢ ܟܠܗ ܟܝܢ̈ܐ. ܡܫܡܫܬܐ
ܘܡܛܠ ܦܪܝܫܐ ܗܘܐ ܕܟܝܢܗ. ܘܐܟܢܐ
ܗܘ ܘܟܠ ܐܝܬܘܬܐ ܡܢ ܢܦܫܐ ܡܫܬܐ.
ܘܐܠܐ ܡܛܠ ܐܝܟ ܠܗ ܫܪܝܪ. ܡܛܠ
ܗܘ ܘܚܝܠܐ ܕܠܗ ܒܪܢܫܐ ܒܐܝܕܗ.
ܘܐܢܫ ܕܝܢ ܐܫܬܘܕܝ ܗܘ ܕܠܗ ܡܪܢܫܐ
ܘܡܫܡܫܐ ܡܕܝܢܐ ܠܗܘܢ ܟܠܗܘܢ.
ܘܐܠܗܐ ܕܝܢ ܕܘܟܝܐ ܘܡܬܩܛܠ ܡܫܡܫܐ
ܟܕ ܫܪ̈ܝܪܐ ܡܢ ܒܡܫܘܪܐ. ܘܟܕ ܕܦ̈ܠܓܘܬܐ
ܘܒܝܬܐ ܘܡܝܬܐ ܘܡܛܠܗܘܢ ܠܐ ܗܘܐ ܦܓܪܐ
ܠܡܫܡܫܬܐ ܘܡܕܝܢܐ ܐܝܟ. ܘܐܝܟ ܘܡܢ
ܒܪܝܐ ܘܒܫܡܫܬܐ ܐܠܐ ܠܒܪܢܫܐ. ܦܓܪܢܝ

ܐܦܪ̈ܐ ܫܠܐ ܘܦܪܢ ܠܒܢܝܢ ܒܪܢܫܐ ܡܢ
ܠܒ̈ܥܝܐ ܡܫܬܪܝܐ ܡܢ ܒܡܫܡܫܐ. ܐܝܢܐ
ܘܐܫܬܘܕܥܐ ܠܡܫܪܪܐ ܘܟܠܗ ܠܗ ܟܠܗܘܢ
ܘܒܢܦܫܐ ܘܒܟܠܗܘܢ ܠܡܫܬܘܕܥܐ ܘܒܟܠܗ.
ܗܘܝܢ ܒܪܢܫ ܡܫܬܡܫܝܢ ܠܗ ܘܐܝܟ ܦܓܪܐ
ܡܕܡ ܐܝܬܘܗܝ ܘܡܛܠ ܠܗ ܐܢܫܐ. ܘܡܛܠ
ܗܘܐ ܐܢܫ ܘܫܪܪܐ ܡܕܡ ܢܗܘܐ ܐܘ ܕܒܟܠ
ܐܘ ܚܕܐ ܐܢܫܐ ܠܐ ܡܛܪ ܐܦ ܠܗ ܗܘ
ܘܢܗܘܐ ܢܦܫܐ ܕܒܪܢܫ ܡܕܡ ܘܚܝܠܗ ܕܡܫܡܫܐ
ܡܫܡܫܐ ܐܢܫܐ ܘܡܫܪܪܐ ܘܐܢܐ ܒܗܘܢ
ܐܘ ܚܕ. ܘܐܦ ܦܓܪܐ ܦܓܪܐ ܘܢܦܫܐ ܗܘ ܕܒܟܠ

ܗܦܟ

ܗ̈ܘܝ ܠܐܪܥܐ. ܡܢ ܒܗ ܒܫܥܬܐ ܠܒܐܣܘܣ
ܘܦܐ ܕܓܒܪ ܐܘܪܚܐ ܕܢܦܫܗ ܠܗ ܡܢ ܗܘ ܕܠܐܦ
ܟܕ ܚܣܝܪ ܗܘܐ ܠܗ ܠܓܒܝܠܘܬܐ. ܘܟܕ ܚܣܝܪ ܗܘܐ
ܐܦ ܠܗ ܠܡܫܘܚܬܐ ܕܐܝܟ ܡܫܡܠܝܘܬ ܗܘܐ
ܠܐܬܪܐ ܗܘܠܐ ܗܘܐ ܒܪܢܫܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܐ ܗܘܐ
ܒܛܠܢܘܬܐ. ܘܗܘܐ ܐܡܛܠܬܗ ܕܢܦܫܐ ܡܬܥܠܝܐ
ܕܠܚܡܐ. ܘܡܛܠ ܕܗܘܐ ܠܐ ܡܫܡܫܝܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܘܪܛܝܒܘܬܐ ܒܐܟܠܐ ܕܠܫܡܫܘܬܐ ܠܗ ܘܙܒܢܐ
ܘܩܛܪܐ ܕܟܝܐ ܒܡܟܝܐ ܗܢܘܢ ܘܠܐ ܐܬܦܫܩ
ܐܢ ܫܘܩܝ. ܡܠܟܘܬܐ ܕܝܢ ܡܚܣܡ ܠܫܡܫܐ
ܕܠܚܡܐ ܘܢܦܫܐ. ܡܟܝܠ ܡܫܘܚܬܐ ܕܒܝܬܐ ܒܣܘܦ.
ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܬܚܫܒ ܫܒܝܩ ܘܢܚܘܫ ܥܕܡܐ
ܚܕܐ. ܡܛܠ ܬܪܝܢ ܒܟܠܗ ܐܚܕܐ. ܚܙܐ ܡܢ
ܡܛܠ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܠܗ ܒܟܪܣܗ ܘܫܒܐ
ܐܝܟ ܠܥܢܝܬܐ ܙܪܝܥܬܐ ܕܡܠܬܗ ܘܦܪܨܘܦܗ:
ܐܢܝ ܐܝܟ ܕܠܢܗ ܒܡܠܠܐ ܡܫܠܠܐ ܕܝ ܡܩܒܠܗ:
ܒܘܣܠܝܐ ܡܢ ܗܘ ܕܠܚܡܐ ܘܐܝܟ ܣܠܢܗ ܒܥܒܕܐ:
ܘܫܒܝܠܬܐ ܠܐܦ ܠܒܪ. ܘܗܘ ܣܠܢܗ ܠܒܪܝܬܐ
ܘܕܝ ܐܬܪܘܡܬ ܗܘܘ ܩܠܐ ܒܢܝܐ ܐܚܪܢܐ.
ܕܠܚܡܐ ܕܝܢ ܘܢܦܫܐ ܘܣܘܟܠܐ ܗܘ ܕܠܗܘܢ
ܐܬܕܒܪܢ ܘܐܫܬܥܝܘ ܒܝܕܝܐ ܐܡܝܢܐ
ܘܦܘܪܫܢܐ ܒܚܝܠܐ ܡܢܗܘܢ ܩܠܐ ܒܟܠܗ ܡܫܝܢܐ
ܕܝܢ ܩܠܐ ܡܫܝܢܐ. ܗܢܐ ܐܦ ܗܘܪܟܐ ܗܘܘ
ܩܠܐ ܒܢܝܐ ܚܕܬܐ. ܡܛܠ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܘ
ܕܐܬܐܬܣܝܡܬ ܒܗܘܢ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܩܠܐ ܕܠܚܡܐ
ܘܢܦܫܐ ܘܦܘܪܫܢܐ ܒܪܘܚܐ. ܡܛܠܗܘ ܕܡܢܬܐ
ܕܒܟܝܐ ܕܠܗܘܢ ܡܛܠ ܒܚܝܪܝ ܡܛܠ ܐܬܪܘܬܐ
ܘܡܬܐ ܕܢܦܫ ܥܠܐ ܢܦܫ ܒܠܚܘܕ ܘܡܬܚܘܬܐ
ܙܪܝܥܬܐ. ܘܡܫܟܚܢ ܥܠ ܢܘܪܐ. ܐܬܕܒܪܢ
ܕܐܪܥ ܒܗ ܦܫܝܛܐ ܚܝܐ ܘܣܝܡܐ ܡܬܐ ܕܢܦܫܝܢ

ܩܦܝ

ܠܟܠܗܘܢ. ܚܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܥܠ ܢܘܪܐ. ܡܫܡܫܐ
ܕܝܢ ܥܠ ܟܠܐ ܒܗ ܒܫܥܬܐ. ܗܦܟܝ ܡܛܠ
ܙܪܝܥܬܐ ܡܚܝܢܬܗ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܡܛܠ ܕܦܪܨܘܦܐ
ܡܚܝܢܬܗ. ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܥܠ ܒܢܝܐ ܘܕܚܝܐ
ܘܕܠܚܡܐ ܦܪܨܘܦܐ

ܪܝܫܐ ܝ̄

ܡܛܠܬܐ ܗܘܐ ܠܒܢܝ̈ܐ ܡܕܒܪܐ ܘܒܥܝܪ̈ܐ ܠܐ.
ܘܗܘܐ ܠܒܢܝܐ ܕܥܡܐ ܒܥܝܪܐ ܐܝܟ ܘܠܚܡܘܬܐ
ܕܚܝܘܬܐ ܠܐ: ܒܪܘܝܢ ܕܝܢ ܕܡܛܠܬܐ ܒܥܝܪܐ
ܡܫܡܫܐ ܪܗܘܘܢܐ ܦܪܙܘܗ. ܗܟܢܐ.
ܕܗܘ ܦܫܝܛܝܢ ܒܗ ܚܝܘܬܐ. ܘܒܗ ܒܪܘܚܐ
ܒܓܘܫܡܐ ܕܡܢ ܒܫܡܗ. ܡܛܠ ܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܕܠܓܒܗ: ܒܡܛܠܬܐ ܒܥܝܪܐ ܒܟܝܐ: ܠܒܣܘܢ
ܗܘ̈ܝܢ ܡܦܪܫܢܐ ܘܐܦܪܢܐ ܠܒܪ. ܡܛܠ ܕܐܦܪܫܬܐ
ܘܐܝܟ ܒܢܝܐ ܐܬܦܫܩܬ ܠܐܦ ܠܒܗ ܘܡܫܠܡ:
ܠܒܪܝܬܐ. ܘܗܢܐ ܐܢܫ ܪܘܚܐ ܠܒܪ ܘܠܒܬܐ
ܠܗ. ܡܟܝܠ ܐܣܘܬܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܪܒܝܐ
ܡܫܘܚܬܐ ܡܕܝܢܝ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܐܦ ܠܒܗ
ܘܗܘ ܡܫܠܡ ܒܡܕܢܚ ܗܘܠܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܐܢܫܐ ܘܫܘܚܠܦܗܝܢ ܕܝܢ
ܡܕܝܢܝܐ ܠܐܦ ܠܒܪ ܡܛܠ ܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܕܠܓܒܗ ܘܩܛܪܐ ܦܐܪܐ ܕܐܬܪܐ ܒܪܐ. ܒܥܝܪܐ
ܕܝܢ ܗܘܐ ܠܒܢܝܐ ܘܒܥܝܪܐ ܠܐ: ܡܛܠܬܗ ܦܘܢ
ܕܡܫܡܫܘܬܐ ܒܥܝܪܐ ܐܝܟܢܐ ܩܛܪܐ ܦܫܝܛܐ
ܒܗ ܒܫܥܬܐ ܡܦܪܫܬܐ ܠܗܘܢ. ܘܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܦܘܫܐ ܐܡܪ ܡܢ ܕܠܚܡܐ: ܦܪܫܘܬܐ ܘܡܢ
ܕܒܥܝܪܐ: ܡܛܠ ܗܘ ܕܪܩܝܥܐ ܒܗ ܒܫܥܬܐ
ܘܒܗܘܪ ܠܐ ܩܛܪܐ ܦܫܝܛܐ. ܗܘܐ ܡܫܠܠ
ܙܪܝܥܬܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܘ ܘܡܫܘܚܬܐ:
ܡܢ ܒܥܝܪܐ ܠܐܦ ܠܒܗ: ܘܐܝܟ ܕܠܚܡܐ

ܒܠܒܗ ܐܬܐ ܠܒܐܪ ܕܡܐܬܐ ܕܐܬܬܣܝܡ
ܚܝ̈ܐ. ܐܝܟ ܕܐܬܦܣܩܬ ܗܘ ܐܠܗܐ.
ܡܛܠ ܕܢܚܐ ܐܢܫ ܘܡܪܝܡ ܡܫܝܚܐ ܠܠܒܐ
ܠܗܘܢ ܚܝܐ ܕܒܝܫܐ ܡܢܗ ܘܠܐ ܐܬܦܪܫܘ
ܠܡܣܒ ܡܢ ܗܕܪܐ ܕܐܘܪܚܐ ܡܫܬܠܡܢܐ
ܠܢܦܫܐ ܕܝܢ ܕܚܝ̈ܐ ܠܐ ܗܘܬ ܒܗܘܢ. ܡܛܠ
ܕܡܫܪܝܢ ܒܗܘܢ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܠܐ ܐܬܘ
ܡܢ ܩܢܐ ܠܫܘܠܛܢܐ. ܘܐܦ ܕܡܪܢ ܠܡܬܠ
ܘܐܦ ܡܫܟܚܝܢ. ܡܛܠ ܡܫܝܚܐ ܘܒܗܢܐ ܡܢ
ܕܡܢܐ. ܘܠܘܩܒܠ ܗܘܐ. ܠܐܝܠܝܢ ܕܒܥܘܬܐ
ܕܐܬܩܫ ܒܗ. ܐܠܐ ܗܘ ܡܢܐ ܕܐܦܩܘܗܝ
ܠܗܘܢ. ܢܒܝ̈ܐ ܕܝܢ ܡܬܥܠܝܢ ܕܒܪܢܫܐ
ܕܡܢܗ ܡܬܡܨܝܢ. ܡܫܬܠܡܢܘܬܐ ܡܫܡܠܝܢ
ܐܦ ܒܡܠܐ ܦܫܝܛܐ ܐܘ ܢܒܝ̈ܐ ܕܝܠܗ
ܗܘ. ܡܛܠ ܕܢܐ ܒܗܘܢ ܡܫܬܠܡܢܘܬܐ ܡܛܠܡ
ܫܡܫܐ ܡܫܝܚܐ ܠܗܘܢ. ܘܐܦ ܐܬܦܪܫܘ
ܡܢܐ ܡܐ ܕܗܠܝܢ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܡܐ ܠܗܘܢ
ܬܘܒܬܐ ܕܚܘܠܐ ܕܒܡܐ ܢܦܠ. ܘܐܘܟ ܡܐ
ܕܟܠܝ ܗܘܢܐ ܡܫܝܚܐ ܠܫܠܝܚܐ. ܐܡܪܢܢ
ܕܗܘܐ ܠܗ ܡܫܬܠܡܢܘܬܐ ܗܘ ܕܠܐܦܝܐ ܠܠܡܐ
ܗܘ ܚܝܐ ܘܡܫܝܚܐ ܐܝܟܐ ܕܒܢܝܐ.
ܐܠܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܠܗ ܡܫܬܡܥܢܐ ܠܗܘܢ ܡܠܟܐ
ܘܗܘܐ ܒܗܠܝܢ ܗܘܐ ܬܘܒܬܐ ܠܗ ܬܘܒܬܐ. ܡܢ
ܡܫܬܡܥܢܐ ܐܝܟ ܕܟܠܗܘܢ ܘܟܠܗܘܢ
ܘܚܝ̈ܐ ܡܢ ܕܝܠܗ ܗܘ ܐܢܫ ܠܗܠܝܢ
ܕܠܥܠܡ ܡܢ ܗܘܦܟܐ ܡܐ ܘܡܫܟܚ
ܬܘܒܬܐ. ܬܘܒܬܐ ܕܗܘ ܠܬܘܒܬܐ ܠܗܝ
ܗܘܝܘ. ܘܐܦ ܕܡܫܡܫܢܐ ܡܫܬܘܕܝܐ
ܡܬܦܠܓܐ ܚܝܐ ܦܓܪܐ ܡܫܬ. ܗܘ ܚܝܐ ܡܐ
ܘܗܘܐ ܒܗܠܝܢ ܡܢ ܚܝܘܗܝ ܗܘ ܕܚܝܘܬܐ

ܘܒܡܫܬܘܕܝܐ ܕܡܐ ܘܡܫܬܡܫܢܐ ܠܚܝ̈ܘ
ܗܘܐ ܠܗ ܬܘܒܬܐ ܗܘܝܘ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܐܬܒܪܝ
ܚܘܠܐ ܗܘ ܒܪܗ ܕܝܠܗ ܐܠܐ ܐܝܟ ܡܚܝܢܐ
ܠܗ ܬܘܪܟܢܘܗܝ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܐܬܦܫܩܢ
ܡܠܟܐ ܠܐ ܬܘܒ ܐܠܗܐ ܗܘ ܗܘܠܐ ܠܗܘܢ
ܡܬܪܢܘܬܐ ܕܐܬܢܛܪܘ ܠܗܘܢ. ܠܡܠܟܐ ܕܝܢ
ܕܡܫܝܚܐ ܐܬܡܪܗܒܢܐ. ܗܘ ܒܥܘܬܐ
ܕܡܢ ܡܫܝܚܐ ܐܬܡܠܝܘ ܠܒܘܟܪܝܗܘܢ ܒܟܝܢ
ܕܢܝܐ ܘܢܦܫܬܐ ܠܗܘܢ ܗܘܦܟܐ ܘܡܠܟܘܬܐ
ܕܢܗܘܐ ܙܘܝܐ ܡܛܠ ܐܝܟ ܘܡܦܩ ܠܟܪܣܘܗܝ
ܘܡܒܪ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܐܠ ܕܝܢ ܐܘܡܢܝܐ ܕܚܝܘܬܐ
ܘܐܝܟܢܐ ܢܦܩܢܐ ܐܘܢܐ ܐܦ ܠܢܦܫܬܗ ܘܕܝܢ
ܘܫܘܠܛܢܐ ܘܡܢܝܢ. ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܠܐܘܚܕܢܐ
ܘܡܦܢܝܢ ܠܘܩܒܠ ܗܘܢ ܠܐܘܡܢܝܢ ܫܠܝ
ܒܚܘܒܐ. ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܘܟܬܒܗ ܠܐ ܬܘܒܬܐ
ܡܬܚܠܝܢܐ ܘܚܝܐ ܒܟܬܒܐ ܟܬܒܐ ܘܟܢ
ܐܡܝܢܐ ܘܡܝܢܗ ܒܢܝܐ ܡܚܒܪ ܠܐ ܬܘܒܬܐ ܠܡܪܟܝܐ
ܐܢܫ ܕܠܗܘܢ ܗܘܠܐ ܘܡܢܗ ܡܫܟܚܢܐ ܘܗܘ
ܡܐ ܕܡܫܟܚ ܒܗ ܕܢܐ ܐܡܝܢܐ ܕܐܬܟܠܗܘܢ
ܡܐܬܝܢܘܢ ܠܗ ܬܘܒܬܐ ܘܒܡܠܟܘܬܐ ܠܟܬܒܐ
ܬܘܒܬܗ ܡܢ ܬܘܒܬܐ ܘܡܫܬܠܡܢܘܬܐ ܗܘ
ܘܦܫܝܛ ܡܢ ܘܡܠܐ ܘܐܡܪ ܒܡܐ. ܘܡܫܠܡܘܢ ܘܢܟܣܘܗܝ
ܗܘ ܕܢܐ ܘܐܬܠܡܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܠܗ ܗܘܝܘܡܐ
ܡܫܬܡܥܢܐ ܠܗ ܘܐܦܢ ܒܡܦܩܢܘܬܐ ܠܟܠ
ܡܢܗܘ. ܠܗ ܗܘ ܘܡܬܚܙܐ ܡܫܬܢܐ ܠܗ
ܘܐܬܡܠܐ ܗܘܐ ܘܦܠܓ ܒܡܢܬܗܘܢ ܠܟܢܫܐ
ܘܠܡܠܟܐ. ܘܗܘܐ ܡܢ ܟܢܫܐ ܘܡܫܒܚܝܢ
ܘܡܫܬܘܕܝܢ ܠܐܠܗܐ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܘܐܝܟܢ ܘܐܬܐ
ܘܐܡܝܢ ܘܠܥܠܡ ܀ ܫܠܡ ܕܝܢ
ܡܫܠܡܢܐ ܗܕܐ ܟܬܒܐ ܘܡܐܡܪܐ ܒܫܘܠܡܗ

ܫܠܡ

ܒܝܘܡ ܐܪܒܥ ܡܢܗܪ̈ܢܐ ܕܫܡ̈ܝܐ ܐܬܒܪܝܘ ܘܐܬܬܩܢܘ ܘܦܪܫܝܢ ܡܢ ܚܕ̈ܕܐ ܒܓܢ̈ܣܐ ܘܒܙܘ̈ܥܐ ܕܗܘܘ ܒܗܘܢ. ܘܫ̈ܢܝܐ ܕܥܘ̈ܕܢܐ ܠܒܢ̈ܝ ܘܫ̈ܢܝܐ ܡܢ̈ܝܢ ܘܡܢ ܝܘ̈ܡܐ ܕܫ̈ܢܝܐ ܕܡ ܠܐ ܐܬܝܕܥܘ ܘܐܬܬܣܝܡܘ ܗܘ̈ܝ ܒܪ̈ܝܫ ܗܘ̈ܝܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܪܐ ܘܡܠܟܘܬܐ. ܡܢ ܡܢܗܪ̈ܢܐ ܕܡܫܡܫܝܢ. ܘܡܬܚܙܐ ܒܪ ܘܠܟܠܗ̈ܝܢ ܐܦ̈ܐ ܕܐܪܥܐ ܡܢܗܪܐ ܐܢܘܢ ܠܟܠܗܘܢ ܫܡ̈ܝܐ ܐܝܟ. ܐܬܕܢܚ ܡܢܗܪܘܬܐ ܡܢ ܗܘ ܡܐ ܕܦܫ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܘܠܐ ܡܫܬܚܠܦ ܗܘܐ ܒܗ ܕܗܘܐ ܕܠܝܠܐ ܠܗ ܐܬܦܪܫܬ ܒܪ ܡܫܠܐ ܚܕܐ ܕܫܡܫܐ ܠܡܫܬܡܠܝܘ ܒܪܫܝܬ ܕܗܘܐ ܠܟܠܗ ܘܐܣܗܪܐ ܕܒܫܡܝܐ ܘܠܟܠܗ ܐܬܡܨܝ ܫܢܐ ܡܕ̈ܢܚܐ. ܘܗܘܝ ܕܗܘܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܘܐ. ܗܘܡܐ ܕܝܠܗ ܕܒܪܝܬ ܐܦ ܒܫܡܝܐ ܡܫܐ ܐܘܦ ܗܘܐ ܕܗܘܐ. ܘܡܬܚܙܝܢ ܗ̈ܘܝ ܫܡ̈ܝܐ ܒܪܡܫܐ. ܘܡܬܚܙܐ ܠܗ ܡܢ ܒܪܡܫܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪܡܫܐ ܕܫܡܫܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܕܠܗ ܒܗܘ ܢܗܪ ܗܘܐ ܠܗ. ܗܘ ܒܪܡܫܐ ܠܡܢܗܪܘܬܐ ܒܗ ܒܝܘܡܐ. ܡܫܒܪܡܫܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܐܝܟܢܐ. ܐܠܐ ܡܬܚܙܐ ܕܐܬܬܣܝܡܘ ܗܘܐ ܡܕܝܢܬܐ ܠܐܠܗܐ ܒܪܐ. ܘܐܝܟ ܡܢ ܐܬܐ ܡܢ ܠܗ ܒܪܡܫܐ. ܠܐܢܫܐ ܡܢ ܕܐܬܘ ܒܪ ܠܡܢܗܪܘܬܐ ܒܪ ܝܘܡܐ ܘܠܗܘܢ ܘܒܝܘܡܐ ܐܠܐ ܕܡܢܗ ܘܐܬܒܪܝ ܗܘ ܡܬܚܙܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܡܢ ܒܗ ܠܒܪ ܡܫܬܡܠܝܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܘܗܘܝܐ ܘܡܫܬܚܠܦ ܡܢ ܠܦܪܨܘܦܗ ܡܫܬܘܪ ܘܗܘܝܐ ܘܐܬܝܕܥ ܘܐܬܦܪܫܬ ܐܦܠܐ ܡܢ ܚܕ̈ܕܐ ܘܗܘܘ ܫܢ̈ܝܐ. ܡܬܚܙܝܐ ܕܡ ܗܘܘ ܒܫܡܝܐ ܘܠܐ ܗܘܘ ܒܝܘܡ ܐܪܒܥ. ܒܗܘ

ܩܡܗ

ܒܪ ܕܗܘܐ ܒܫܡܝܐ ܕܢܗܪܐ ܠܫܡܫܐ ܘܠܗ ܐܬܝܗܒ. ܘܡܢ ܗ̈ܘܝܐ ܕܡܢܗ. ܒܪ ܫܢܐ ܡܕ̈ܢܚܐ. ܘܡܬܚܙܝܢ ܗܘ ܫܡܫܐ ܕܒܗܘܢ ܠܟ̈ܠܗܘܢ ܘܐܢܘܢ ܐܝܟ ܟܠ ܡܢܗܪܐ ܐܚܪܢܐ. ܘܐܦܪܫܘܢ ܥܠ ܚܕ ܟܠ ܫܡܫܐ ܕܒܫܡܝܐ ܒܪ ܐܘܪܚܐ ܕܡܢܗܪܐ ܕܫ̈ܢܝܐ ܘܐܬܬܣܝܡܘ ܗܘܘ ܡܘܬܒܘܗܝ ܒܪܩܝܥ ܗܘ ܐܬܠܝܘ ܘܐܬܒܘ ܫܢ̈ܝܐ ܒܡܪܩܝܢ ܒܥܠܡܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܫܡܝܐ ܠܡܢܗܪ̈ܢܘ ܗܘ̈ܢܐ. ܘܡܢ ܗܘ ܠܥܠܡܐ ܫܡܫܐ ܘܠܐ ܐܬܬܨܝܪ ܒܪܩܝܥ. ܘܡܢ ܗܘܐ ܡܬܚܙܝܢ ܘܟܠܗ̈ܘܢ ܡܢܗܪܢܘܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܗܘܝ ܘܚܕ̈ܝܬܐ ܒܪܗܛܐ ܗܘܐ. ܘܫܡܫܐ ܡܬܚܙܐ ܡܫܡܫܢܐ ܘܚܕܪ ܡܢܗܪܐ ܘܐܝܟ ܐܬܬܣܝܡܘ ܒܫܡܝܐ ܐܘܒ ܐܘܪܚܐ ܕܡܢܗܪܐ ܐܬܒܪܝܘ ܡܢܗܪ̈ܢܐ ܗܘ ܒܗܘܢ ܘܒܡܫܬܡܠܝܢ ܢܗܪܐ ܗܘ ܠܗܘܢ ܘܠܡܫܬܚܠܦ ܒܪܡܫܐ ܠܒܝܬ ܡܛܠ. ܗܘ ܒܗܘܢ ܘܡܢ ܒ ܡܬܦܪܫܝܢ ܒܪܡܫܐ ܠܟܠܗܘܢ ܘܐܦ ܗܘ ܡܢܗܪܐ ܢܗܪ ܘܫܡܫܐ ܒܫܡܝܐ ܕܝܠܗ ܡܢ ܡܢܗܪܐ. ܐܝܟ ܡܫܬܡܠܝܐ ܒܝܘ̈ܡܬܐ ܘܫܦܝܪܐ ܗܘ ܘܠܗ ܠܟܠܡܢܗܪܐ. ܗܢܘ ܒܪ ܡܢ̈ܗܪܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܡܬܡܫܚܝܢ ܒܫܘܦܪ ܒܫܡܫܐ ܡܢܗܪܐ ܘܠܗܘܢ. ܘܡܬܚܙܐ ܘܐܝܟ ܗܢܐ ܣܓܝܐܐ ܐܝܟܢܐ ܒܡܪ̈ܟܒܬܐ ܕܒܫܡܝܐ ܘܐܣܘܪܐ ܐܝܬܝܗ ܘܠܐ ܢܛܥܝ ܐܬܬܣܝܡܘ ܒܡܪܟܒܬܐ. ܗܘܝܐ ܒܫܠܗܘܒܝܬܐ ܘܐܦ ܡܢ ܠܗ ܡܢܗܪܐ ܕܐܬܒܪܝ ܘܐܝܟ ܒܟܠܗ̈ܘܢ ܡܢܗ ܗܘܐ ܒܪ ܕܗܘ ܗܘ ܠܐ ܒܫܘܦܪܐ ܠܗ ܐܪܒܥ. ܐܬܐ ܒܪ ܒܗ ܐܬܬܣܝܡܘ ܘܐܦ ܕܐܬܒܪܝ ܠܗ ܒܫܢܝ ܐܠܐ ܡܬܚܙܐ ܘܗܘ

ܚܝܠܐ ܘܙܘܥܐ ܘܐܘܣܝܐ ܕܓܘܫܡܐ ܗܢܘ
ܐܣܟܡܘ ܒܒܪ̈ܝܬܐ. ܡܛܠ ܠܥܠܝܐ ܘܒܪ̈ܝܬܐ
ܘܟ̈ܝܢܐ ܗܢܘ ܕܗܢܘ. ܗܟܝܢ ܘܒܪ̈ܝܬܐ
ܟ̈ܠܠܐ ܗܘܘ ܠܐܦ̈ ܥܠܗ. ܘܙܘܥܐ ܐܬܬܩܢ
ܘܟ̈ܝܢܐ ܕܥܘܙܐ ܘܠܐܦ̈ ܥܠ ܐܬܬܝܗܒ ܗܘܝܐ
ܗܘܝܐ ܕܫܡ̈ܝܐ ܘܟ̈ܝܢܐ ܡܫܝܢܐ ܘܐܚܪ̈ܢܐ. ܕ
ܗܢܝܢ ܘܗܘܝܐ ܘܒܪܝܐ ܡܢ ܡܬܩܢܢܐ ܘܡܬܗܦܟܐ
ܡܬܩܢܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ̇ ܗܘܠܐ ܕܒܠܥܕ ܟܡܝܘܬܐ
ܘܡܢ ܦܫܝܛܐ ܘܗܘܝܐ ܘܟ̈ܝܢܐ ܒܗܘܝܐ ܕܟ̈ܝܢܐ
ܦܪ̈ܫܢ ܐܝܬ̈ܝܗ ܡܬܗܦܟܐ ܦܪ̈ܫܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ̈ ܗܘܠܐ
ܘܡܬܚܫܚܢ ܒܗ ܒܗܘܝܐ. ܡܬܚܫܚܢܘܬܐ ܡܢ ܡܢ
ܗܘܝܐ ܘܟ̈ܝܢܐ. ܡܬܚܫܚܢܐ ܗܘܘ ܟ̈ܝܢܐ
ܦܫܝܛܝܢ ܡܢ ܟ̈ܝܢܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܦܫܝܛܝܢ ܡܪ̈ܟܒܝܢ
ܘܢܘܪܐ ܘܡܝ̈ܐ. ܟ̈ܝܢܐ ܕܝܢ ܠܐ ܐܫܬܘܚܠܦܘ ܒܟܠܗ
ܘܐܦܪܫܢ ܕܒܟܠ ܘܐܬܚܠܦܘ ܡܫܝܢܐ ܐܚܪܢܐ
ܗܘ ܘܦܫܝܛܐ. ܒܗ ܕܝܢ ܕܒܪܝܬܐ ܐܚܪܢܐ
ܕܒܗ ܦܫܝܛܐ. ܘܦܪܫܐ ܡܬܚܫܚܐ ܘܐܬܚܙܝ
ܡܬܚܫܚܢܐ ܕܒܛܝܠܘܬܐ ܟܠܗ ܡܬܚܫܚܢܘܬܐ
ܘܡܬܚܫܚܢܘܬܐ ܡܢ ܡܬܚܫܚܢܐ ܡܬܚܫܚܢ
ܐܦ ܒܪ̈ܝܬܐ ܐܚܪܢܐ. ܡܬܚܫܚܐ ܘܟ̈ܝܢܐ ܘܠܐ ܟ̈ܝܢܐ
ܗܢܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܕܗܘܠܐ ܘܦܫܝܛܐ ܘܠܐ ܟ̈ܝܢܐ
ܗܘܐ ܘܐܬܚܫܒ ܗܘܠܐ ܕܟ̈ܝܢܐ ܡܬܚܫܚܐ
ܐܦ ܒܪ̈ܝܬܐ ܕܒܪ̈ܝܬܐ ܘܟ̈ܝܢܐ. ܗܘܝܐ ܕܝܢ
ܐܦ ܡܬܚܫܚܢ ܗܘ ܕܦܫܝܛܐ ܡܢܗ ܘܡܬܚܫܚܢܐ
ܟ̈ܝܢܐ ܗܢܘܢ ܐܝܟ ܐܝܟܢܐ ܕܗܘܝܐ ܘܦܘܫܐ
ܘܗܟܝܢ ܘܚܝܠܐ ܗܘ ܗܘܠܐ ܡܬܚܫܚܢܘܬܐ
ܘܡܬܚܫܚܢܘܬܗ ܠܟ̈ܝܢܐ ܒܪ̈ܝܬܐ ܠܐܦ̈ ܥܠ
ܒ ܠܐ ܡܬܚܫܚܢܐ ܒܗܘܢ ܐܘܡܢܘܬܐ ܚܝܠܐ ܕܟ̈ܝܢܐ
ܡܬܚܫܚܐ ܠܐ ܗܟܘ ܐܝܟ ܚܝܠܗ. ܘܗܟܝܢ
ܡܬܚܫܚܢ ܕܢܦ̈ܫܐ. ܘܡܬܚܫܚܢܐ ܗܘܐ ܕܦܪ̈ܫܢ

ܡܢ ܚܝܠܐ ܟ̈ܝܢܐ ܘܟ̈ܝܢܐ ܒܗܘܢ ܘܠܐ
ܡܬܚܙܝܐ ܒܗܘܢ ܗܘܠܐ ܐܚܪܬܐ. ܠܐܚܪܢ
ܢܦܩܝܢ ܒܝܕܐ ܕܢܦܫܐ ܙܘܥܐ ܕܝܠܗ
ܐܝܟܢܐ ܕܗܘܐ ܒܗܘܢ ܘܡܬܚܙܝܢ ܠܟ
ܗܘܝܐ ܕܗܟܢܐ ܗܘ ܘܢܦܫܐ ܒܗ ܚܝܠܐ
ܘܠܚܝܐ. ܦܫܝܛܐ ܡܢ ܡܬܚܫܚܢܐ ܕܠܐ ܐܘܟܝܬ
ܗܘܐ ܕܒܪ̈ܝܬܐ ܡܬܚܫܚܢܘܬܐ ܒܒܝܬܐ ܘܟ̈ܝܢܐ
ܢܦܫܐ ܘܚܝܐ ܘܗܘܝܐ ܒܗܘܢ ܕܠܚܝܐ ܐܝܟ
ܚܝܠܐ ܗܢܘܢ ܘܟ̈ܝܢܐ ܡܬܚܫܚܢܘܬܐ ܡܬܚܫܚܢܘܬܐ
ܘܒܠܒܪ ܗܘܐ ܕܡܬܚܫܚܢ ܚܪܝܦܐ ܘܠܐ ܡܬܚܫܚܢ
ܐܝܟ ܕܡܢ ܚܝܠܐ. ܘܡܢ ܕܟ̈ܝܢܐ ܢܦܩܝܢ ܚܝܠܐ
ܒܗܘܝܐ ܘܟ̈ܝܢܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܡܬܚܫܚܢܘܬܐ
ܘܗܘܝܐ ܚܝܠܐ ܘܡܬܚܫܚܢܘܬܐ ܘܗܘܝܐ ܟ̈ܝܢܐ
ܕܝܢ ܠܐ ܡܬܚܫܚܢ ܒܗܘܝܐ ܚܝܠܐ ܡܬܚܫܚܢܘܬܐ
ܟܝܢܐ ܕܒܗܘܝܐ ܟ̈ܝܢܐ ܐܘ ܡܢ ܡܬܚܫܚܢ
ܡܬܚܫܚܢ ܕܡܢ ܗܘܠܐ ܦܫܝܛܐ ܠܡܬܚܫܚܢܐ
ܘܦܫܝܛܐ ܘܡܬܚܫܚܢܘܬܐ ܗܘܝܐ ܘܟܝܢܐ ܐܘ ܦܫܝܛܐ
ܘܡܬܚܫܚܢܐ ܘܦܫܝܛܐ ܢܦܩܢ ܘܟ̈ܝܢܐ ܐܚܪ̈ܢܐ
ܟ̈ܝܢܐ ܕܝܢ ܟܠܗ ܘܟܠܐ ܘܦܫܝܛ ܟ̈ܝܢܐ
ܗܢܐ ܦܫܝܛܐ ܠܚܝܠܗܘܢ ܘܡܬܚܫܚܢܐ ܗܘ
ܘܡܢ ܡܬܚܫܚܐ ܘܦܫܝܛܐ ܡܬܚܫܚܢܝܢ
ܒܗ ܦܫܝܛܘܬܐ ܗܘ ܕܡܬܚܫܚܢܘܬܐ ܘܟܠܗ
ܟܠܗܘܢ ܚܝܠܐ ܦܫܝܛܐ ܗܘ ܕܝܠܗ ܡܬܚܫܚܢܘܬܐ. ܘܐܦ
ܡܬܚܫܚܢ ܕܗܘܐ ܘܗܘܝܐ ܦܫܝܛܐ ܗܘܝܢ. ܘܐܦ ܐܢܐ
ܘܐܝܬ ܒܗ ܠܐ ܡܬܚܫܚܢ ܡܬܚܫܚܢܘܬܐ ܒܗܘܝܐ
ܘܗܘܝܐ ܗܘ ܘܟ̈ܝܢܐ ܠܐ ܢܗܘܘܢ ܘܡܬܚܫܚܢ
ܠܐ ܢܗܘܘܢ ܠܐܚܪܢ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܘܡܬܚܫܚܢܐ
ܐܡܪܢ ܗܟܢܐ. ܡܬܚܫܚܢ ܒܪ̈ܝܬܐ ܠܟ̈ܝܢܐ
ܠܟܠ ܗܘ ܕܡܬܚܫܚܢܘܬܐ ܘܠܟ̈ܝܢܐ
ܐܝܟ ܘܠܟ̈ܝܢܐ ܐܝܟ ܠܟܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ
ܦܫܝܛܐ

ܫܡܫܝܢ ܠܥܒܕܐ ܕܐܣܛܘܟܣܐ. ܘܐܬܒܢܝ
ܠܠܡܕܒܪ ܕܗܘܐ ܡܕܒܪ. ܠܗܘܢ
ܕܡܫܬܢܝܢ ܠܐܣܛܘܟܣܐ ܟܥܒܪܐ ܐܬܐ ܗܘܐ
ܒܗ ܕܒܘܣܡܐ ܠܐ ܡܫܚܢ ܗܘܐ ܘܠܐ ܠܐܝܟ
ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܡܬܢܟܝܐ ܡܫܚܢܘܬܐ
ܘܩܪܝܪܘܬܐ ܠܡܬܚܫܚܢܝܢ ܗܘܘ. ܐܠܐ
ܡܫܬܠܛ ܗܘܐ. ܘܚܫܝܢ ܗܘܘ ܒܗ
ܡܕܝ̈ܢܬܐ. ܡܛܠܗ ܗܘܐ ܚܪܝܢܐ ܡܢ ܡܫܚܢܘܬܐ
ܘܡܛܠܐ ܗܘܐ ܐܠܗܐ ܕܒܗ ܚܝܐ ܒܪ̈ܝܬܐ
ܟܠܗܝܢ ܘܢܛܪ ܠܡܫܚܢܘܬܐ ܡܫܚܢܬܐ.
ܘܢܬܠܐ ܐܝܟ ܕܢܛܪܗܘ ܘܟܠܠܝ̈ܢ ܗܘܘ
ܗܘܘ ܗܘܘ ܒܢܝܢܐ ܘܚ̈ܝܐ ܡܬܒܛܠܝܢ ܗܘܘ
ܦܪܝܫܐ ܠܗܘܢ ܕܢܦܩܘܢ ܠܥܠܡܐ ܬܚܬܝܬܐ
ܠܡܫܟܢܬܐ ܕܥܘܡܪܐ. ܘܢܬܚܫܒܘܢ ܐܝܟ ܕܠܐ
ܒܢ̈ܝܐ ܢܫܝܢ ܕܒܝܬܐ ܙܢܝܐ ܠܚ̈ܝܝܢ ܠܡܫܟܢܬܐ
ܕܥܘܡܪܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܗܘܐ ܘܐܬܠܝܢ ܒܥܡܪܐ ܐܘ
ܡܕܡ ܐܚܪܢ ܢܗܘܐ ܟܕ ܐܝܟ ܒܥܒܕܐ
ܡܫܠܡܐ. ܘܦܫܝܫܝܢ. ܡܫܬܒܩ ܘܐܦܢܝ
ܚܝ̈ܠܝ ܠܐܚܪܐ ܦܘܠܓܐ ܠܫܡܫܐ ܘܙܒܢܘ
ܘܡܢܬܐ. ܡܠܟܝܢ ܘܒܦܠܓܘܬܐ ܡܬܒܠܠܐ ܡܢ ܦܫܝܛܐ
ܒܫ̈ܢܐ ܡܢܬܐ ܐܫܬܐ ܠܟܠܗܝܢ ܡܫܡܫܐ ܠܗ.
ܘܦܪܝܫ ܡܫܡܫ ܠܗ ܠܗ ܒܪ̈ܢܫܐ ܡܣܟܢܐ
ܘܠܡܣܟܢܐ ܘܡܫܚܪ ܠܗ ܒܪ̈ܢܫܐ ܢܒܥ ܠܗ
ܠܗܘܢ. ܘܡܫܚܪ ܡܣܟܢܐ ܐܢܫܐ ܘܐܦ ܗܘ
ܡܛܠ ܠܥܠܡܐ ܡܫܬܡܠܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܠܟܠ ܗܘ ܕܡܬܕܒܪܐ
ܐܘܪܐ ܠܐܣܛܘܟܣܐ ܗ̄ ܠܥܠܡܐ ܡܬܕܒܪܐ
ܘܡܐ ܕܠܐ ܠܗܘܢ ܠܡܫܟܢܬܐ ܕܒܪܐ ܘܡܬܬܠܝܢ
ܡܫܡܫܝܢ ܒܝܬ ܚܝܠܐ ܢܡܘܣܐ ܡܢ ܥܠܡܐ
ܠܐܣܛܘܟܣܐ ܠܗܘܐ ܟܝܢܐ ܠܗܘܢ ܕܒܪܝܘܬܐ.
ܗܘܘ ܕܝܢ ܐܦ ܕܟܝܢܐ ܠܐ ܠܟܠܗܘܢ

ܗܘܐ

· ܕܢܦܩܘܢ ܠܚܝܝܢ ܡܫܒܪܢܘܬܐ ܘܢܬܠܒܫܘܢ
ܠܐܣܛܘܟܣܐ ܚܝ̈ܘܬܐ ܗܘܘ ܢܦܩܘ ܗܢܘܢ ܡܫܬܡܫܝܢ
ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܠܐܣܛܘܟܣܐ ܚܝ̈ܝܢ ܗܢܘܢ. ܐܠܐ ܗܘܘ
ܒܡܫܚܐ ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܢܘܪܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܒܗܘܢ
ܠܚܝ̈ܘܬܐ ܘܠܢܦܫܬܐ ܠܗܘܢ ܘܢܦܩܘܢ ܒܥܒܕܐ
ܕܡܫܡܫ ܠܐܢܫܐ ܘܦܠܓ ܠܒܪܝܐ. ܗܘܝܐ
ܐܦ ܒܪ̈ܝܬܐ ܠܚܝ̈ܝܢ ܠܡܫܟܢܬܐ ܡܫܡܫܢܬܐ.
ܘܦܪܝܫ ܡܫܬܟܚܝܢ ܒܐܣܛܘܟܣܐ ܕܦܫܝܛܐ
ܘܫܚܢܝܢ ܒܗܐ ܐܣܛܘܟܣܐ ܘܡܫܬܟܚܝܢ ܘܡܬܩܢܝܢ
ܒܗ ܡܫܬܟܚܝܢ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܒܥܠܡܐ
ܢܘܪܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܠܘܬ ܫܡܝܐ ܐܝܟ ܕܠܡܫܬܟܠܠ
ܡܠܟܝܢ ܘܠܐ ܐܪ̈ܟܢܘܗܝ ܘܡܬܐܪܡܝܢ
ܒܝܬ ܟܠܐ ܡܫܡܫܢܐ ܠܐܬܪ̈ܐ ܡܢ ܒܝܬܗܘܢ
ܐܬܘܬܐ ܕܙ̈ ܦ. ܣ. ܛ. ܐ. ܘܕܪܒܐ
ܡܫܬܠܛܘ ܡܛܠ ܕܡܬܕܪ ܚܝܐ ܡܫܡܫܝܢ ܡܫܬܪܪܐ
ܡܠܬܐ. ܠܠܐܣܛܘܟܣܐ ܕܚ̈ܝܐ ܘܕܪܒܐ
ܘܦܫܝܛܐ ܘܦܫ̈ܝܛܬܐ ܘܕܪܒܐ ܢܗܘܐ ܠܗ
ܒܐܠܗܘܬܗ ܒܟܠܐ ܗܘ ܠܐܣܛܘܟܣܐ
ܘܗܘ̈ܝܐ ܘܦܠܓܐ ܘܐܦ ܠܐܣܢܝ̈ܐ: ܟܠܠ
ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܠܗܘܢ ܘܠܐܠܠܗܘܢ ܀ ܀

ܪܝܫܐ ܕܝܒ̄

ܥܠܗܘܢ ܕܡܬܐܡܪܢ ܥܠܬܐ ܕܡܫܟܚܢ
ܕܒܫܦܝܪܐ ܘܒܝ̈ܫܬܐ ܐܘܪܚܐ. ܪܘܚܐ. ܥܣܩܐ.
ܣܦܘܪܐ. ܟܠܠܐ. ܡܛܪ̈ܐ ܢܦ̈ܩܢ ܡܬܪ̈ܐ
ܒܫܡܫܐ ܡܬܪܐ ܒܝܬ ܐܬܪܐ ܕܐܬܝܢ
ܘܒܬܪܟܢ ܟܠܗ ܠܐܪܥܐ ܢܚܬ ܚܝܠܐ. ܡܬܪ̈ܐ
ܘܡܫܒܚܬܐ ܘܡܫܒܚܢ ܡܬܪܐ ܢܦܩ ܕܝܢ ܕܒܫܒܚܐ
ܘܐܬܪܘܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܡܫܬܟܚܐ ܘܐܡܬܝܢܐ
ܐܘܦܝܐ ܘܟܪ̈ܝܐ ܒܡܫܡܫܢ ܡܬܪܐ ܀
ܗܘܝܢ ܐܡܬܝ ܗܘܝܐ. ܐܘܪܚܐ ܕܝܢ. ܗܘܝܐ
ܗܘܝܐ

ܗܘܝܐ. ܡܬܠܟܢ ܕܒܗ ܒܥܘܗܕܢܐ ܕܦܓܪܗ ܘܕܡܗ
ܒܪܝܫܬ ܘܐܫܬܘܕܥܬܐ ܕܒܗ̇ ܡܚܘܝܐ ܒܗ ܒܗ̇
ܒܗ ܕܒܪܐ ܠܟܠ ܗܘܝܐ ܕܗܘܝܘ ܒܘܟܪܐ
ܡܫܡܫܢܐ ܐܦܪܐܝܐ ܘܥܒܪܐ ܠܐܠܗܝܐ ܘܟܗܢܐ
ܘܒܐܘܪܚܐ ܕܐܝܠܗ ܘܐܡܪܝܢ ܡܢ ܠܠܠܠ
ܐܘܪܚܐ ܘܡܫܩܝܐ ܘܡܫܡܫܢܝܢ ܠܠܠ. ܘܩܪܐ
ܠܗ ܡܢ· ܐܡܪ ܒܢܒܝܘܬ ܘܗܘܐ ܗܘܐ ܡܢ ܘܠܐܘܪܚܐ
ܘܡܠܟܝܙܕܩ ܗܘܐ ܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܘܢ ܘܟܘܡܪܐ
ܐܘܡܢܐ ܘܟܗܢܐ ܐܘܡܢܘܬܗ ܗܘܬ ܠܐ ܐܘܡܢܘܬܐ
ܐܘܡܢܬܐ. ܒܢܝܐ ܕܝܢ ܢܦܩ ܗܘ ܡܢ ܡܢܘܡܫܬܚܪ
ܗܘ ܐܘܪܚܐ ܕܒܘܠܒܠܐ ܕܚܛܘܝܐ. ܡܢܐ
ܘܡܢ ܦܢܝܡ ܒܗܘ ܘܐܘܪܚܐ: ܢܣܒܘ ܦܩܕ
ܒܗ ܒܡܫܟܢܐ ܕܙܘܕܩܐ ܕܟܠ ܒܟܗܢܐ ܦܠܚܐ
ܘܡܠܟܐ ܐܫܬܠܡ ܒܗ ܡܫܟܢܐ ܕܢܘܪܬܐ ܗܘ
ܒܡܫܟܢܐ. ܘܐܦ ܫܩܝܐ ܕܝܢ ܡܠܟܐ ܒܐܝܕܝ
ܡܛܠ ܐܘܪܫܠܡ ܠܟܘܡܪܐ ܐܪܢܐ ܘܡܫܝܚܘܬܗ
ܫܘܡܠܝܐ ܕܝܢ ܕܚܠܒܐ ܒܗܘܢ ܗܘܐ ܕܝܢܐ
ܘܗܘ ܡܠܐ ܕܢܦܩ ܠܗ ܡܢܗ ܒܗ ܒܡܫܟܢܐ
ܘܐܦ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ ܒܗ ܒܐܬܪܐ ܠܐܬܪܘܬܗ
ܡܫܝܚܐ ܘܒܩܘܪܒܢܐ ܡܫܬܡܠܝܢ ܒܗ ܒܡܫܟܢܐ
ܗܘܐ ܘܟܠܗ ܚܕ ܡܫܝܚܐ ܡܫܟܢܐ ܐܣܟܡܗ
ܒܢܘܗ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ ܡܠܟܐ.
ܘܡܫܝܚܐ ܦܠܚܐ ܒܠܒܘܟܝ. ܗܘ ܕܡܠܟܐ
ܐܝܟ ܕܟܠ ܒܢܝ ܐܦܣܩܘܦܐ ܐܪܒܥܐ
ܡܢ ܫܠܝܚܐ ܒܐܘܪܫܠܡ ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܘܠܐܘܪܚܐ
ܟܠܗ ܒܗܝ ܗܢܘܢ ܦܠܚܐ ܐܝܟܢܐ.
ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܫܪܝܪܐ ܕܡܢ ܗܢܘܢ ܡܐ ܕܢܦܩܘ
ܡܫܬܡܠܝܢ ܗܠܝܢ ܘܡܫܝܚܐ ܒܟܠܗ ܗܘ
ܘܡܫܬܚܪܪ ܡܢܗ ܡܫܟܢܐ ܡܢܗ ܕܡܢ ܡܠܐ
ܘܐܘܪܫܠܡ ܠܡܟܢ ܘܠܗ ܒܟܠܗ ܗܘܐ

ܘܙܒܢܝܢ ܕܠܦܣܩܘܦܘܣ ܢܬܦܣ
ܡܬܚܡܝܢ ܠܗܘܢ. ܘܗܢܐ ܕܒܟܠܗ ܢܦܣܘܗ
ܐܝܟ: ܡܚܒܟܝܢ ܠܗܘܢ. ܗܘܝܘ ܕܡܢ
ܘܟܠܗ ܐܪܥܐ ܟܠܐ ܚܒܪܢ ܢܩܘܪܐ ܕܗܘܐ
ܡܫܩܠܐ ܐܝܟ ܕܟܗܢܐ. ܘܐܦ ܡܫܘܩܝܢ
ܡܢܘܬܐ ܐܘ ܕܦܢܐ ܡܢܬܐ ܘܡܫܩܠܝܢ
ܡܢܬܐ ܐܝܟ ܡܢ ܗܘܝܐ. ܐܬܪܘܬܗ ܒܗܐ
ܡܢ ܐܝܟ ܡܢ ܦܪܨܘܦܐ ܘܐܪܥ ܐܝܟ ܡܢ
ܦܪܨ ܘܒܪܢܫܐ ܡܦܩܩ ܠܐܠܗܐ ܡܢ
ܒܝܬ ܡܫܟܢܐ ܘܡܫܩܠ ܕܗܘܐ ܗܘܐ ܡܫܬܡܠܐ
ܡܫܬܡܠܐ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܗܘܝܘ ܠܐܬܪܘܬܐ
ܘܦܫܝܛܘܬܐ ܒܪܝܬܐ ܕܒܡܫܟܢܐ ܘܡܢ ܡܢ
ܦܪܨܐ. ܘܡܢ ܘܦܪܨ ܗܘܝܘ ܒܡܦܩܬܗܘܢ
ܡܫܪܐ ܐܝܟ ܕܚܒܫܬܐ ܘܡܢܐ ܘܡܠܟܝܢ
ܦܪܨܘܦܐ ܡܚܫܒܘܢ ܡܢ ܦܢܝܐ ܘܡܢ ܟܠܗܘܢ
ܘܦܪܨ ܡܢ ܘܗܘܟܢܐ ܡܫܘܚܢ
ܘܡܢ ܘܦܪܨ ܦܠܚ ܡܢܗܘܢ ܫܘܪܬܐ. ܟܗܢܝܢ
ܕܝܢ ܒܗܘܢ ܘܡܫܬܡܠܝܢ ܠܐܠܗܐ ܡܫܟܢܐ ܕܟܠܗܝܢ
ܡܫܬܠܚܝܢ ܒܝܬ ܦܪܨܘܦܐ ܘܟܠܗ. ܕܡܢܐ
ܘܡܬܠܚܡ ܡܫܬܠܚܝܢ ܕܡܢ ܡܠܬܚܝܢ
ܠܟܠܗܘܢ. ܘܢܝܚܐ ܕܡܢ ܦܠܚܘܬܐ
ܘܐܬܟܒܫ ܚܟܝܡ ܡܢ ܗܘ ܘܢܘܚܡܐ
ܠܟܠܗܘܢ ܒܦܩܕܐ. ܡܠܘܡܫܬܠܡܝܢ
ܡܫܬܦܝܢ ܡܢ ܒܟܠ ܘܡܠܟܐ ܘܡܫܬܠܡܐ
ܡܫܝܚܐ ܦܠܚܘܬܐ ܡܫܬܩܠܝܢ. ܐܝܟܢܐ
ܘܫܩܝܐ ܘܡܢܐ ܘܫܪܝܐ. ܟܠܗ ܘܡܢ
ܘܡܠܟܝܙܕܩ. ܗܘܐ ܐܡܪ ܘܟܗܢܝܢ ܒܐܘܪܫܠܡ
ܡܢ ܝܫܘܥ ܘܡܫܝܚܐ ܘܠܐ ܡܫܩܠ ܐܘܪܫܠܡ
ܘܦܪܨܘܦܐ ܐܝܟ ܡܢ ܗܘܝܐ. ܡܫܝܚܐ ܦܪܩ
ܠܐܘܪܫܠܡ ܗܠܝܢ. ܡܫܬܠܡܐ ܡܢ ܐܝܟ ܡܢܗܘܢ
ܡܫܬܩܠܐ

ܥܩܗ

ܡ̈ܫܡܫܢܐ. ܘܡܛܠ ܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ ܡܛܪ
ܦܪܫܝܢ ܠܗܘ ܩ̈ܨܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܘܡܢܐ
ܘܦܪܫܝܢ ܠܗܘܢ ܡܫܡܫܝܢ ܠܐܬܪܐ ܐܚܪܢܐ
ܕܒܥܠܡܐ ܗܢܐ ܘܗܪܟܐ ܠܐܦ ܡܫܡܫܢܐ
ܘܒܗ ܟܠܐܬܐ ܐܒܝܠܘܬܗ ܘܐܠܗܐ ܘܢܦܫܗ
ܒܡܫܡܫܐ ܒܝܬܝܐ ܡܗܝܡܢܐ ܠܡܫܡܫܝܢ ܘܩܕ̈ܝܫܐ
ܡܛܠ ܕܚܣܝܢܘܬܗ ܘܡܫܡܫܐ ܘܡܛܠ ܕܗܘܐ ܐܦ
ܐܠܐ ܗܘܐ ܗܢܐ ܒܝܬܝܐ ܗܘܐ. ܒܝܬܝܐ ܕܝܢ
ܘܡܢܗ ܡܢܐ ܕܒܗ ܒܡܫܡܫܐ ܡܫܡܫ
ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ ܡܛܠ ܕܡܫܡܫܢܘܬܗ ܘܒܝܬܐ
ܘܡܫܡܫܢܘܬܗ ܘܐܦ. ܗܘܝܐ ܘܐܦ ܗܘܝܢ
ܡܛܠ ܕܒܪܢܫܐ ܕܪܘܚܢܝܐ ܘܒܡܫܝܚܐ
ܒܪܢܫܐ ܕܒܗ ܒܥܠܡܐ ܗܢܐ ܘܡܛܠ ܗܠܝܢ
ܦܓܪܐ ܒܪܢܫܐ ܘܡܫܡܫܝܢ. ܘܗܘ
ܡܢ ܕܗܘܐ ܡܛܠ ܡܛܠ ܡܫܝܚܐ ܘܡܢ ܡܫܝܚܐ
ܡܫܡܫ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܐܚܪܢ ܐܘܪܚܗ. ܡܛܠ
ܕܒܪܢܫܐ ܡܠܐܟܐ ܘܪܘܚܢܝܐ ܘܡܫܝܚܐ ܕܗܘܐ
ܗܘ ܡܢ ܗܘ ܘܡܐ ܕܡܫܡܫ ܠܟܠܢܫ
ܠܟܠܐ ܕܗܘܐ ܡܫܡܫ ܗܘܘ ܕܡܢ ܕܡܛܠ
ܡܢ ܗܘܘ ܡܫܡܫ ܠܡܫܝܚܐ ܕܠܟܠܗ ܘܪܚܡܝܢ
ܡܢ ܡܫܝܚܐ. ܘܐܝܟ ܗܘܝܐ ܒܪܢܫܐ ܐܘܟܡܐ
ܒܡܫܝܚܐ. ܗܟܝܠ ܕܝܢ ܒܗܝܡܢܐ ܠܒ̈ܢܝ
ܡܫܡܫܝܢ ܘܚܪܬܐ ܘܪܚܡܬܐ. ܒܪܘܚ
ܘܒܡܛܠܬܗ ܗܘ ܪܘܚܢܝܐ ܘܩܕܝܫܐ ܕܝܠܗ
ܠܗ ܡܫܝܚܐ. ܒܟܠܗ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܘܒܗܘܢ
ܡܢ ܡܛܠ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܡܚܝܢܘܬܐ ܘܡܛܠ
ܒܐܦ ܡܫܝܚܐ ܘܐܠܗܘܬܗ ܘܐܚܪܢܐ
ܐܡܝܢ. ܘܒܗ ܠܡܫܡܫܢܐ ܘܠܡܫܝܚܐ ܐܠܐܦ
ܟܠܠ ܐܝܟ ܕܠܗ ܘܠܗ ܠܠܗܘܢ ܘܗܘܘ
ܪܘܚܢܐ. ܘܠܡܫܝܚܐ ܪܘܚܢܝܐ ܡܐ ܕܡܫܡܫܝܢ

ܠܗܘܢ ܠܗܘܢ ܡܢ ܒܗܘܢ ܐܠܐ ܐܬܪܐ ܒܪܢܐ
ܕܠܗܘܢ: ܗܢܘܢ ܕܦܠܚܝܢ ܠܗܘܢ ܦܘܪܫܢܐ
ܕܡܢ ܗܕܡ ܡܛܠ ܗܘܠܐ ܡܗܝܡܢܐ ܘܗܘܐ
ܠܗ ܡܫܝܚܐ ܠܐܬܪܐ ܗܠܝܢ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ
ܒܡܫܡ̈ܫܢܐ ܒܒܝܬܐ ܠܟܠܗܘܢ

ܘܡܐ ܕܝܠܟ

ܠܐܠܗܐ ܐܢܐ ܕܒܟܠܐ ܘܡܫܝ̈ܚܐ ܕܒ̈ܢܝܐ
ܘܫܡܝܐ ܀ ܒܗ ܕܝܢ ܕܐܡܪܢܢ
ܠܐܘܪܚܐ ܕܒܗ ܩ̈ܢܝܐ ܒܗܘܢܗ. ܢܐܡܪ
ܠܐܦܓܪܐ ܕܐܠܗܐ ܡܫܝ̈ܚܐ ܘܫ̈ܡܝܐ
ܐܚܪܢܐ ܘܡܫܚܐ ܢܦܫܐ ܘܟܠܗ ܡܢ ܠܐ
ܦܓܪܐ ܘܫ̈ܡܝܐ. ܫ̈ܡܝܐ ܒܪܢܫܐ ܡܫܝܚܐ
ܠܒܝܬܗ ܠܐ ܐܘܪܚܐ ܠܡܫ̈ܡܫܐ. ܘܟܠܗܝܢ
ܡܢ ܡܫܡܫ ܠܦ̈ܪܫܐ ܐܚܪܢܐ ܒܫܠܝܚܐ
ܘܒܟܠܗ ܠܐܘܪ̈ܚܐ ܡܫܝ̈ܚܐ ܠܒܪܢܫܐ. ܐܚܪܢܐ
ܘܠܗܘܢ ܠܡܫܡܫܐ ܘܠܦܪܢܐ ܐܠܐ ܘܡܢ
ܠܫܡܐ ܘܒܗܘܢ ܘܪܘܚܐ. ܡܫ̈ܡܫܐ ܕܝܢ
ܠܦܪܢܐ ܘܠܡܫ̈ܡܫܐ ܘܠܡܫܝܚܐ ܘܡܢ ܡܫܝܚܐ.
ܫܡܝܐ ܢܦܫܐ ܕܝܢ ܠܡܫܝ̈ܚܐ ܘܡܫܝ̈ܚܘܬܐ
ܘܡܫܡܫܐ. ܢܦܫܐ ܕܝܢ ܠܐܚܪܢܐ ܠܡܫܡܫܝܢ
ܘܒܐܘܪܚܐ. ܢܐܡܪ ܘܟܠܠܐ ܠܟܠܗܘܢ
ܘܡܢ ܐܚܪ̈ܢܝܐ. ܫ̈ܡܝܐ ܒܪ ܡ̈ܫܡܫܢܐ
ܒܗܘܢ ܡܫܝܚܐ ܘܡܛܠܗܘܢ ܘܡܢ ܐܘܪܚܐ ܘܒܗܘܢ
ܘܡ̈ܠܐ ܘܐܘܪܚܐ ܒܗ ܡܫܝܚܐ ܐܘܪܚܐ
ܡܛܠ ܡܢ ܒܪܢܫܐ ܘܐܚܪܢܐ. ܡܠܐ ܘܡܫܡܫܢܐ
ܒܪܢܫܐ ܐܘܪܚܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܡܛܠܗܘܢ
ܠܐܘܪܚܐ ܡܢܐ. ܘܠܗ ܒܪ̈ܢܫܐ ܘܐܠܐܦܐ
ܠܗܘܢ ܠܗ ܠܟܠܐ ܕܝܢ. ܘܡܛܠܗܘܢ
ܡܛܠ ܡܫܝܢܐ ܒܐܘܪܚܐ ܘܒܠܐ ܡܛܠܗܘܢ
ܡܛܠ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܘܡܫܡܫܢܐ. ܢܦ̈ܫܐ ܕܝܢ

ܘܒܗ ܠܥܠܡܐ ܡܣܘܡ ܒܡܪܘܡܝܬܐ ܠܥܠ ܡܢ
ܒܗ ܒܪܘܚܐ ܠܟܠܗ؛ ܒܗܘ ܡܫܬܡܫܢܐ
ܐܡܝܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܡܢ ܗܘ ܐܬܪܐ ܘܡܫܡܫܐ
ܡܫܒܐ ܕܗܢܘܢ ܘܡܬܡܥܡܥܢܘ ܒܗܘܢ ܒܦܓܪܐ.
ܘܡܬܚܫܚܘܬܐ ܡܬܚܙܝܢ ܒܢܦܫܬܗܘܢ. ܘܢܘܗܪܐ
ܡܫܝܚܐ. ܘܒܗܘ ܠܘܬ ܐܘܪܚܐ ܟܠܗ ܒܗ
ܫܒܝܠܐ ܕܐܬܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܘܐܘܪܚܐ
ܘܟܠܗܝܢ ܗܘܐ ܗܘܐ ܕܗܢܘܢ ܒܐܬܪ ܘܒܗ
ܠܗܒ ܘܦܪܚ. ܘܡܬܓܠܝܐ ܕܡܢ ܟܠܗܝܢ ܗܘܝܬܐ
ܐܦܪܝܢ. ܗܘܐ ܠܟܘܢ ܒܪܢ ܠܐܣܟܝܡܐ
ܒܗ ܚܝܠܐ ܦܪܫܐ ܘܚܟܡܬܐ ܗܘܬ ܠܟܠܗܘܢ
ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܠܦܘܬ ܒܘܚܢܐ ܘܒܗܘ.
ܒܪܘܚܐ ܕܚܝܘܬܐ. ܘܠܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ
ܠܦܘܬ ܕܚܝܠܐ ܚܝܠܗ ܘܐܘܒܠܗ ܝܗܒ
ܠܗܘܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܣܕܪܐ ܘܩܒܥ ܦܘܠܓܐ
ܚܕ. ܐܘܠܝܢܝ ܠܟܠܗ ܚܕ ܕܚܝܠܐ
ܐܚܝܕ. ܒܗܝ ܐܘܒܠܐ ܡܦܪܢܣܢܐ. ܕܪܘܚܐ
ܢܦܫܐ ܘܡܥܠܝܬ ܠܦܓܪܐ. ܕܡܬܚܙܝܐ
ܡܢ ܐܘܪܚܬܗ. ܘܠܟܠܗܢ ܒܘܣܡܐ؛
ܐܦܪܝܢ ܗܘ ܕܒܡܐܬܐ ܐܝܟܢܐ ܐܡ̄ܪܢ
ܐܣܛܘܟܣܐ ܠܟܣܡܘܣܝܘܣ ܒܢܦܫܐ ܘܐܘܪܚܐ
ܠܗ ܒܪܢ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܒܓܠܝܐ ܡܢ
ܐܘܪܚܬܗܘܢ ܕܟܝܢܐ ܕܡܢ ܒܗ ܠܥܠܡܐ
ܘܚܕ ܡܢܗܘܢ ܒܗܘܢ ܒܢܦܫܐ ܘܐܘܪܚܐ
ܘܟܠܗܝܢ ܗܘܐ ܕܦܓܪܐ ܒܐܬܪܐ ܡܬܒܢܝܢ
ܐܝܟܐ ܕܡܬܡܠܝܢ ܐܦܪܝܢ ܗܘܝܐ ܐܦ
ܠܦܓܪܐ ܒܟܠ ܐܬܪ ܕܡܢ ܐܘܪܚܬܐ. ܘܐܦ
ܢܦܫܐ ܠܦܓܪܐ ܕܡܢ ܡܚܝܘܬܐ ܘܠܚܝܘܬܐ
ܡܬܦܫܛܐ ܗܘܐ ܕܡܬܦܫܛܢ ܒܪܝܚܐ
ܒܥܠܡܐ ܕܐܘܪܚܬܗܘܢ ܦܫܝܛܐ. ܘܐܒܕ

ܒܗ ܒܐܘܒܐ ܗܘ ܕܪܘܚܐ ܕܚܝܐ ܕܐܘܪܚܐ
ܡܬܝܕܥܐ ܗܘ ܕܡܢ ܡܫܝܚܐ ܗܘܬ ܡܫܬܠܡܐ؛
ܠܐܠܗܐ. ܘܗܘ ܕܒܪܝܐ ܡܥܠܝܬ ܠܦܘܬ
ܘܠܐܘܪܚܬܐ. ܘܗܘ ܕܡܬܡܟܝܢܐ ܗܘܬ ܗܘܘ
ܡܫܘ ܠܐܣܛܘܟܣܐ ܗ̄ ܗܘ ܡܢܐ ܕܐܡ̄ܪܘ
ܡܪܚܡ؛ ܘܐܘܪܚܬܐ ܠܐܠܗܐ. ܐܝܟܐ ܕܡܬܝܕܥܐ
ܘܒܪܢܫܐ ܕܡܢ ܐܘܪܚܬܐ ܐܝܟ ܡܢ. ܘܐܒܗ
ܒܡܫ ܡܫܡܠܝܬܐ ܒܗ ܕܡܢ ܒܐܬܐ ܘܐܦ
ܚܝܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܗܘܘ ܠܐܠܗܐ ܦܘܠܓܐ. ܒܬܪ
ܕܡܢ ܗܠܝܢ ܐܡܪ ܟܠ ܗܘܝܐ ܘܡܘܣܠܐ
ܕܐܘܪܚܐ ܘܠܗܘܢ ܒܢܦܫܐ. ܘܠܗܘܢ ܟܠ
ܡܘܣܠܦ ܐܘܪܚܐ ܕܗܘܝܐ ܡܬܝܕܥܐ. ܒܪܐܝܐ ܐܡܪܝܢ
ܘܫܘܫܠܐ ܘܐܘܪܐ ܘܒܪܢܫܐ. ܕܝ ܒܝܬܐܒܗ
ܐܡܪܝܢ ܟܠܗܘܢ ܕܚܝܠܘܗܝ ܟܠܗܐ ܕܡܢ
ܢܦܫܝܢ ܚܝܘܬܐ ܡܬܝܕܥܐ ܗܘܐ ܒܪܢܫܐ ܕܡܢ
ܒܡܬܐ. ܘܟܠ ܐܘܪܚܐ ܡܬܠܡ. ܘܠܗ ܟܠ ܐܡܪܢܐ
ܘܦܓܠܐ ܐܝܟ ܚܝܘܬܐ. ܘܢܦܫܗܘܢ ܕܒܗܘܢ ܕܒܗ
ܠܗ ܡܢ ܕܝܕܥܘܬܐ ܒܐܠܗܘܢ. ܐܠܐ ܡܫܬܒܚܐ
ܟܠܗ ܒܪ ܡܘܠܕܐ. ܦܪܫ ܕܡܢ ܕܐܘܪܚܗ
ܦܓܠܐ ܘܒܪܢܫܐ ܡܢ ܡܠܝܘܬܐ ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܢܦܫܢ
ܡܬܒܝܢܘܬܐ ܘܠܗ ܡܢ ܡܘܠܕܐ. ܐܝܟܐ ܘܫܘܫܠܬܐ
ܡܢ ܐܝܟܘܬܐ ܘܡܬܕܢܚ ܠܐܡܬܝܢ ܡܬܦܪܫ
ܡܬܝܕܥܬܐ ܘܐܘܣܝܐ. ܘܒܪܗ ܡܢ ܢܗܝܪܬܐ
ܘܫܡܝ ܪܘܚܐ ܡܢܗ ܕܒܦܘܪܐ ܒܐܝܕܝܬܐ

ܦܪܩܐ ܕܒ̄

ܟܠܗܘܢ ܕܡܬܝܕܥܐ ܡܢ ܢܦܫܝܢ ܚܝܘܬܐ ܒܪܢܫܐ
ܠܢܦܫ ܠܐܘܪ ܒܡܫܠܡܐ. ܘܢܦܫܝܢ ܕܡܢܗ
ܒܝܬ ܡܘܠܕܐ ܦܓܠܐ ܠܗܘܢ ܚܝܘܬܐ ܕܡܢ ܕܒܪܢܫܐ
ܡܢ ܢܦܫܗܘܢ ܚܝܘܬ ܘܠܗܘܢ ܘܡܠܟܗܘܢ ܀
ܘܐܡܪܝܢ ܕܒܪܢܫܐ ܡܢ ܠܘܬ ܢܦܫܝܢ ܡܬܪܬܒ

ܡܢ

ܗܠܐ

ܡܢ ܓܘܫܡܐ ܕܡܢ ܐܣܛܘܟܣܐ. ܘܡܢ
ܢܦܫܐ ܡܬܝܠܕܐ ܘܠܓܘܫܡ. ܘܠܐ ܐܣܛܘܟܣܝܐ
ܗܘ̈ܝܢ: ܚܝ̈ܐ ܕܡܢ ܐܣܛܘܟ̈ܣܐ ܡܪ̈ܟܒܝܢ .
ܓܘܫܡܐ ܗܘ ܘܐܝܟ ܦܓ̈ܪܐ ܢܦܠܘܢܗ
ܟܠܗ ܓܘܫܡܐ ܗܘ ܕܡܢ ܒܠܓܘܫܡ. ܡܛܠ ܗܘ
ܘܠܓܘܫܡ ܗܘ. ܘܠܐ ܢܦܠ ܐܝܟ ܦܓ̈ܪܐ
ܐܝܟ ܟܠܗ ܓܘܫܡܐ . ܘܐܦ ܡܕܡ ܕܚܝܐ
ܕܐܝܬܗ̄ . ܘܗܘܝܢ ܢܦܫܗ ܘܢܟܣܘܗܝ .
ܡܛܠ ܕܦܓ̈ܪܐ ܠܐ ܡܬܚܙܝܐ. ܐܦ ܕܡܢ
ܚܘܫܒܐ ܚܙܝܐ ܕܐܝܬܗ̄ . ܘܡܬܚܙܝܢ ܡܣܬܟܠܝܢ
ܡܢ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܗܘܝܢ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܒܟܝܢܗܝܢ
ܦ̈ܓܪܐ ܘܒܗ ܐܝܟ ܕܗܘܝܢ ܒܟܝܢܗܝܢ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ
ܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܢܦܫܐ ܘܠܓܘܫܡ ܣܓܝ ܟܒܪ
ܚܝ̈ܐ ܕܓܘܫܡܐ ܠܡܣܬܪܢܐ ܘܠܒܪ ܗܘܐ
ܘܡܬܦܪܫ . ܗܘܐ ܘܡܬܦܪ̈ܫܢ ܘܠܐ ܡܬܦ̈ܪܫܢ
ܐܝܟ ܚ̈ܝܘܬܐ ܡܕܡ ܐܣܪܢܐ ܠܗ ܡܢ ܒܪܢܫܐ
ܘܚܝܢ ܒܠܚܘܕ ܒܘܕܐ ܘܚ̈ܝܘܬܐ ܠܚܘܕ
ܒܒܪ̈ܢܫܐ ܘܚܝܢ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܘܚ̈ܝܘܬܐ
ܠܒܒܪ̈ܢܫܐ. ܐܦ ܚܝܢ ܡܢ ܪܘܚܐ ܘܦܓܪܐ
ܘܦܠܓܝܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܘܡܠܟܐ ܘܢܦܫܐ ܒܓܘܫܡ
ܗܘܝܢ ܕܒܗ. ܡܛܠ ܕܐܣܛܘܟܣܐ ܐܝܬܝܗܘܢ
ܘܠܗ ܗܘܝܢܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܓܘܫܡܐ ܐܝܬܝܗܘܢ
ܘܚܝܢ ܒܠܚܘܕ. ܐܠܐ ܗܘܕܐ ܐܝܟ ܠܒܘܫ
ܐܝܬܘܗܝ ܒܪܢܫ. ܡܕܡ ܐܣܪܢܐ ܡܛܠ ܡܢ
ܗܘܐ ܒܓܘܫܡܐ ܐܝܟܢܝܢ. ܘܠܒܪ ܚܢܢ
ܓܘܫܡܐ ܡܬܬܟܝܢ ܘܢܦܫܐ ܚܝܐ ܗܘܝܢ .
ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܠܐ ܡܬܦܠܚܝܢ. ܡܛܠ ܗܘ ܕܠܐ
ܡܪ̈ܟܒܝܢ ܡܢ ܐܣܛܘܟ̈ܣܐ ܘܡܪ̈ܟܒܝܢ ܡܢܗܘܢ
ܗܢܘܢ ܕܒܓܘܫܡܐ: ܡܕܡ ܕܚ̈ܝܐ ܘܢܦܫܐ
ܘܠܐ ܓܘܫܡ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܚ̈ܝܐ ܘܠܒܪ

ܡܛܠ ܕܒܪܢܫܐ ܠܐ ܐܝܬ ܚ̈ܝܐ ܐܝܟ ܠܗ. ܚܝܐ
ܗܘ ܓܝܪ ܠܒܪ ܘܐܦ ܠܐ ܕܠܒܪ ܘܒܓܘ. ܘܗܘܐ
ܘܠܒܪ ܡܪ̈ܟܒܬܐ ܡܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܡܬܚܙܝܢܐ
ܘܢܦܠܐ ܠܐ ܐܝܟ ܦܓ̈ܪܐ ܡܕܡ ܐܝܟ ܓܘܫܡ̈ܢܐ
ܗܘ . ܗܘܝܢ ܒܓܘ ܠܐ ܡܪܟܒܐ ܗܘ ܕܡܢ
ܐܣܛܘܟܣܐ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܘܠܐ ܢܦܠܐ ܐܝܟ
ܦܓ̈ܪܐ. ܡܕܡ ܘܡܛܠ ܠܓܘܫܡ ܡܬܝܕܥܐ
ܐܪܐ ܡܢ ܐܝܪ̈ܐ ܚܝ̈ܐ ܡܪܟܒ ܒܪܢܫܐ ܡܢ ܢܦܫܐ
ܘܠܓܘܫܡ ܘܡܢ ܦܓ̈ܪܐ ܘܐܝܟ ܓܘܫܡܐ. ܘܐܦ
ܠܐ ܦܫܝܢ ܚܝ̈ܘܬܐ. ܠܒܪ ܪ̈ܘܚܝ ܒܐܪܥܐ
ܡܢ ܕܡܢ ܢܦܫܝܢ ܒܒܪ̈ܝܘܢ ܡܛܠ ܕܚܝܐ
ܒܓܘܫܡܐ ܦܫܝܢ ܠܗܘܢ. ܒܪܝܐ ܕܚܝ
ܪ̈ܘܚܐ ܒܐܪܥܐ ܒ ܡܢܦܫܝܢ ܒܒܪ̈ܝܘܢ. ܗܘ
ܒܪ ܡܣܟܢܐ ܕܡܢ ܒܪܝܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ: ܪ̈ܘܚܝ
ܠܒܪܝܬܗܘܢ ܡܕܡ ܒܒ̈ܢܝܐ ܘܢܦܫܐ ܪ̈ܘܚܝ:
ܗܘ ܕܠܐ ܗܘ ܘܐܬܝܠܕ. ܠܗܘ ܡܢ ܕܒܪܢܫ
ܪܒܐ ܡܕܡ ܒܗ ܠܒܪܝܬܐ ܐܘ ܐܪܥܐ ܠܓܘܫܡ
ܘܒܒ̈ܢܝܐ ܕܓܘܫܡ ܢܦܫܗ ܢܦܠܗ ܪܘܚܗ ܒܗ
ܘܒܒܪܝܬܗ . ܡܢܐ ܘܡܬܚܙܝܢܘܬ ܒܒܪ̈ܢܫܐ
ܓܘܫܡܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܗܘ ܘܚܝܐ ܗܘܐ ܒܒܪ̈ܝܐ
ܘܓܘܫܡ. ܡܛܠ ܠܒܪ ܕܢܦܫܬܐ ܠܒܪܝܬܗܘܢ
ܒܒ̈ܢܝܐ ܘܓܘܫܡ ܠܐ ܚܙܝܢ ܒܓܘܫܡܐ ܡܕܡ ܕܐܝܬ
ܡܛܠܗܘܢ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܐܘ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢ
ܒܗܘ ܡܢ ܘܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܒܒܪ̈ܝܐ ܘܠܒܪ. ܠܒܗ
ܠܗܘܢ ܒܒܪ ܡܕܡ ܘܢܦܫ ܦܓ̈ܪܐ ܓܘܫܡ
ܡܛܠܬܗ ܠܗܘܢ ܢܦܫܐ ܘܠܓܘܫܡ .
ܐܘܕܝܡ ܦܫܝܢ ܠܒܪܢܫܐ ܘܐܪ̈ܥܐ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ
ܡܣܘܟܠܬܐ ܡܣܬܟܠܐ. ܚܕܐ ܓܝܪ ܘܡܣܬܟܠܐ
ܠܓܘܫܡܗ ܘܐܦ ܬܪܬܝܢ ܘܡܣܬܟܠܐ ܠܗ: ܘܡܣܬܟܠܐ
ܦܓܪ ܠܓܘܫܡܗ ܚܝܐ ܘܦܓܪܐ ܗܘ ܘܡܢ

ܐܣܛܘܟ̈ܣܐ ܡܣܬܡܟܟܐ. ܘܡܫܬܢ̈ܝܢ ܐܦܪ̈ܐܬܐ
ܘܚܫܐ ܘܚܒܠܐ ܘܐܘܒܕܢܐ. ܘܐܬܚܙܝܘ
ܡܬܦܢܝܢܐ ܕܟܠܗ ܘܡܫܬܢܐ ܡܢ ܗܠܝܢ. ܘܕܐܝܬܝܐ
ܠܐ ܡܬܚܒܠܐ. ܘܗܘܐ ܦܓܪܐ ܗܘܐ ܡܢ ܡܣܘܬܐ
ܘܐܣܛܘܟ̈ܣܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܚܒܪܐ ܡܣܬܡܟܢܐ
ܠܗ ܚܒܪܐ ܘܫܒܩܐ ܘܗܟܢܐ ܗܘ: ܘܡܢ
ܗܘ ܕܡܐ ܕܡܛܠ ܕܠܝܬ ܠܚܒܪܐ ܒܗܘܢ ܗܘܝܐ
ܡܕܡ. ܠܐ ܗܘܐ ܦܓܪܐ. ܗܢܐ ܕܩܝܡ ܒܗ
ܚܒܪܐ ܗܘܐ ܦܓܪܐ. ܘܗܘ ܐܦܠܐ ܕܐܝܬ
ܩܝܡ ܒܗ ܚܒܪܐ ܘܢܦܫܐ ܦܓܪܢܝܬ ܘܠܐ
ܡܫܬܟܚܢ ܠܚܒܪܐ. ܘܐܝܟ ܡܕܡ ܦܫܝܛ
ܡܬܚܠܐ ܚܝ̈ܠܐ ܕܦܓܪܐ ܘܡܬܒܪܐ ܘܚܒܠܐ
ܘܐܘܒܕܢܐ ܡܩܒܠܢܐ ܡܬܦܪܫܐ ܘܠܐ ܡܬܚܒܠܐ
ܕ ܢܦܫܐ ܦܓܪܢܝܬ ܡܢ ܡܛܠ ܡܢ ܐܣܛܘܟ̈ܣܐ
ܠܐ ܗܘܬ ܗܘܐ ܡܬܟܠܐ ܘܡܫܬܠܡܐ. ܠܐ
ܡܣܬܟܠܢܐ ܡܬܚܒ ܢܛܪܐ ܠܢܦܫܐ. ܐܦ ܡܕܡ
ܡܕܡ ܐܚܪܢܐ ܡܣܬܟܠܐ ܘܐܝܬܘܗܝ ܢܦܫܐ ܘܠܚܘܕܝܗ
ܘܗܘܐ ܠܐ ܡܫܬܢܐ ܡܢܘܬܐ ܠܠܒܪ ܡܪ̈ܬܝ ܘܝܬܝܪ
ܡܢ ܢܦܫܗ ܕ ܡܫܬܠܛ ܚܝܠܐ ܒܗ ܐܣܛܘܟ̈ܣܐ
ܘܚܒܠܐ ܘܐܘܒܕܢܐ. ܕܢܦܫܐ ܕܝܢ ܡܢ ܐܘ ܗܘܐ
ܗܘܬ ܠܚܢܘܬܐ. ܕܡܛܠ ܕܗܝ ܚܕܐ ܐܝܬܝܐ
ܘܡܣܬܟܠܐ ܠܐܣܛܘܟ̈ܣܐ. ܕܢܦܫܐ ܕܝܢ ܐܝܬ
ܠܗ. ܘܠܘ ܗܝ ܕܒܪܝܬܐ ܠܐ ܐܝܬ ܡܬܚܒܠܢܘܬܐ
ܗܝ ܡܣܬܟܠܢܘܬܐ ܗܘ ܡܢ ܕܡܫܬܠܡܐ
ܠܗ ܡܫܬܠܡܐ. ܐܢܫܐ ܘܡܫܬܘܚܠܦܐ. ܐܘ
ܡܕܡ ܡܕܡ ܐܚܪܢܐ ܐܝܬ ܠܐܣܛܘܟ̈ܣܐ ܘܢܗܘܐ
ܠܗܘܢ ܘܐܝܬܘܗܝ ܢܦܫܐ ܡܬܚܒܠܢܐ ܕܠܚܘܕܝܗ.
ܠܡܕܝܢ ܡܫܬܡܠܝܐ ܘܢܗܘܐ ܚܝܘܬܐ ܠܚܘܕܝܗ
ܐܦܠܐ ܡܢ ܒܪܝܬܐ. ܘܦܓܪܢ ܠܗ ܡܣܬܟܠܢܐ
ܠܗ ܕ ܠܐ ܥܒܕ̈ܝܢ ܠܗ ܒܪܝܬܐ ܘܡܢ

ܐܣܛܘܟ̈ܣܐ ܗܘ. ܠܥܠ ܡܢ ܐܘܣܝܐ
ܕܚܝܘܬܐ ܘܥܒܕ ܐܘ ܡܣܬܡܟܢ ܠܡܫܬܪܝܘ
ܘܡܠܦ ܡܢܗ ܐܦ ܡܣܬܟܠܐ ܡܢܒܥܢܘܬܗ
ܠܐ ܠܒܪܝܬܐ ܠܚܘܕ ܕܠܗܘܢ ܦܢܝܢ ܐܦ
ܡܣܬܟܠܢ ܗܘܐ ܗܘܬ ܗܘܝܐ. ܡܬܚܙܝܢܐ
ܕܚܝܐ ܐܣܛܘܟ̈ܣܐ ܐܝܬ ܠܗ. ܡܫܬܢܐ ܡܢ ܗܢ
ܘܐܣܛܘܟ̈ܣܐ ܘܡܫܬܢܐ ܡܬܚܒܠ ܘܩܡ
ܡܬܚܒܠ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܘܠܚܘܕܝܗ. ܘܐܝܟ
ܘܚܝ̈ܘܬܐ ܐܦܠܐ ܡܢ ܒܪܝܬܐ ܠܗ ܕܐܝܬ
ܘܦܓܪܝܢ ܠܗ ܡܣܬܟܠܢ̈ܝܢ ܠܗ. ܘܟܕ
ܠܗ ܒܟܠܡܕܡ ܥܠܠܗܘܢ ܒܪܝܬܐ ܘܡܢ
ܐܣܛܘܟ̈ܣܐ. ܐܘ ܚܝܐ ܡܕܡ ܠܐܣܛܘܟ̈ܣܐ
ܘܠܚܘܕܝܗ. ܐܝܟ ܕܒܪܝܬܐ ܘܡܚܝܢ ܠܗܘܢ
ܐܣܛܘܟ̈ܣܐ ܘܝܗܒ ܘܡܫܬܚܠܦ ܠܗܘܢ.
ܕܐܝܬ ܐܣܛܐ ܘܡܢ ܡܚܝܢ ܘܐܝܟ ܡܕܡ ܕܒܓܘ
ܒܗ ܠܚܘܕܝܗ ܡܚܝܢ ܐܣܛܐ ܘܡܬܚܒܠܐ
ܐܣܛ ܗܘ ܠܗ. ܒܒܪܝܬܗ ܘܒܠܐ ܢܦܫܐ +
ܘܟܕ ܒܒܪܢܫ ܢܦܫܐ ܡܬܚܒܠܢܘܗܝ ܘܒܗ
ܡܗܝܡܢ ܝܠ ܐܝܬܘܗܝ ܢܦܫܐ. ܘܡܛܠ ܕܒܗ
ܒܗ ܠܚܘܕ ܒܒܪ̈ܝܬܐ ܕܚܢܢ ܘܐܝܟ ܕܒܗܘܢ
ܡܬܚܙܝܐ ܐܝܟ ܡܬܩܒܠܣܡܢ ܗܘܢܐ
ܘܢܦܫܐ. ܠܟܠܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܐܝܬܝ ܥܡܡܠܐ
ܢܗܘܐ ܒܪܝܬܐ ܗܘ ܠܚܘܕܝܗܘܢ ܡܢ ܕܠܗܘܢ
ܚܝ̈ܠܐ ܘܐܘܪܚܗ ܦܓܠܐ. ܘܡܠܠܐ ܐܦܪܝܫ ܦܓܠܐ
ܡܬܚܙܝܢ ܐܝܟ ܗܘܐ ܕܠܚܕ ܡܣܬܡܟܢ
ܘܡܢ ܠܐܦ ܢ̈ܦܫܐ ܡܬܚܒܠ ܒܪܝܬܐ. ܡܟܝܠ
ܒܗ ܦܓܪܐ ܘܠܚܘܕܝܗ ܢܦܫܐ ܡܬܚܒܠܐ
ܡܬܚܙܝܢ ܘܚܝܐ ܘܢܦܫܐ ܡܬܚܒܠܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܠܐ
ܒܗܘܢ. ܟܕ ܠܐ ܦܠܠܐ ܘܟܕ ܡܬܒܪܝܢ
ܘܒܦܓܪܐ. ܡܛܠ ܗܟܘ ܠܐ ܦܠܠܐ ܐܝܟ ܐܬܥܒܪ

ܕܢܦܫܐ

ܠܒܢ̈ܝܗ ܘܠܐܒ̈ܗܘܗܝ ܟܠܗ. ܟܕ ܡܫܠܡ ܠܗ
ܦܐܪܐ ܕܝܢ ܗܢܐ ܠܚܒܝ̈ܒܘܗܝ ܠܐܦ̈ܐ
ܠܘܩܒܠ ܐܝܟ ܡܨܝܢܘܬܗ. ܡܬܚܙܝܐ ܐܠܗܘܬܐ
ܒܢܝܢܐ ܟܠܗ ܠܐܘܪܥܝܢ ܦܫܝܩܐ ܟܠܟܠܗ
ܘܐܣܝܡܐ. ܘܡܢ ܗܘܕܐ ܐܬܡܫܠܡ ܠܐܘܪܚܐ
ܡܫܡܫܬܐ ܕܒܢܝܐ ܘܡܬܚܙܝܐ ܗܘ ܠܡܫܘܕܥܘ
ܡܢ ܕܠܥܠ ܡܢ ܚ̈ܝܠܘܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܠܥܠ ܡܢ ܟܠ ܐܠܗܘܬܐ .
ܘܚܒ̈ܝܒܐ ܕܝܢܐ ܐܦ ܕܝܢܐ ܗܢܘܢ ܟܕ ܗܘ
ܚܝ̈ܠܘܬܐ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܘܐܪ̈ܚܬܐ ܦܫܝܛܬܐ ܡܢ ܟܠ
ܘܚܕ ܗܘ ܥܡܗܘܢ. ܘܗܘܐ ܡܢ ܐܣܘܩܦ̈ܐ
ܐܦ ܐܝܟ ܠܒܢ̈ܝ ܐܘܪܚܐ ܡܢܢ ܡܢ ܦܓܪܐ
ܐܝܟܐ ܘܫܡܥܝܢ ܠܟܠ ܐܦ ܟܠܗ ܐܢܘܢ ܟܠܗ
ܐܠܐ ܠܟܠ ܐܘܪ̈ܚܬܐ ܕܐܢܘܢ ܡܬܚܙܝܢ. ܕܝܢ ܠܗ
ܟܠܐ ܐܣܝܪܐ ܘܡܫܡܠܝ ܠܗ ܘܐܣܛܘ̈ܟܣܐ
ܘܒܟܠ ܚܕܘ ܦܓܪܐ. ܘܢܦܩ ܐܝܟ ܠܐܒܪܐ
ܟܠܐ. ܟܠܗ ܕܝܢ ܪܡܙ̈ܝ ܠܐܦ̈ܐ
ܠܗ ܡܫܡܫܝܢ ܡܐܘܪ̈ܝܢ ܘܟܐܢܐ ܘܝܘܡ ܟܠܠܠ
ܡܬܟܠܠ ܐܘܪܚܐ ܡܫܡܫܐ. ܘܠܐ ܐܠܗܐ ܘܠܐ ܒܫܡܝܐ
ܘܠܟܠ ܟܠܗ ܒܝܬܗ ܗܘ ܘܟܠܟܠ ܢܦܫ
ܐܦܠܐ ܗܘ ܘܠܡܫܘ ܢܦܫܐ ܥܠ ܐܝܟ ܠܒܘܠܠܠ
ܐܦ ܠܡܫܘ. ܘܐܦ ܠܢܦܫܐ ܘܠܡܫܟܠܠ ܡܬܝܕܥܐ
ܘܠܡܫܘܕܥܐ ܒܝܘܡܐ ܗܘ ܘܡܬܒܝܢܝܢ
ܐܦܪܝܢ ܘܠܢܦܫܐ ܗܘܐ ܘܠܡܫܡܫܝܢ ܠܗ
ܠܗ ܒܡܫܝܚܗ ܡܪܝܡ ܐܘܚܕܐ ܕܒܡܫܘܚܬܐ
ܒܡܫܚܐ. ܐܠܐ ܡܬܟܠܠ ܡܪܝܡܘܬܗ ܘܒܡܫܡܫܘ
ܐܝܠܝܢ ܗܠܝܢ. ܘܐܝܟ ܐܡܪ ܡܫܝܚܐ ܠܗ
ܢܦܫܐ ܡܫܡܠܝܐ ܒܡܫܡܫܐ ܟܕ ܢܦܫܐ ܚܝܬܐ ܚܝܬܐ
ܗܘ ܒܢܦܫܐ ܢܦܫܐ ܚܝܬܐ ܐܬܒܪܝܬ ܡܫܡܫܢܝܬܐ
ܡܫܝܚܐ ܘܠܗ ܘܡܫܡܫܝܢ ܠܢܦܫܐ ܡܬܝܠܕܐ
ܘܟܕ ܗܘܝܢ ܘܒܟܠܝ ܡܫܡܫܢܐ ܢܦܫܐ ܠܐܦ̈ܐ

ܘܡܬܦܪܫܝܢ ܕܢܦܫܐ ܚܝܬܐ ܚܕܐ ܒܠܚܘܕܝܗ
ܡܢ ܐܘܣܝ̈ܐ ܟܠܗܝܢ ܡܢ ܐܘܪ̈ܚܬܐ. ܚܝܘ
ܒܢܝܢ ܠܐܦ̈ܐ ܟܠܗܘܢ ܚܝܠܘܬܐ. ܘܡܬܠܠ ܘܡܢ
ܐܬܡܫܘܚ. ܕ ܐܬܚܙܝܬ ܠܢܦܫܐ ܘܠܡܫܡܫܢ
ܡܢ ܡܫܝܚܐ. ܚܝܐ ܘܠܐܦ ܟܠܠ. ܘܡܬܟܠ
ܡܢ ܪܘܚܐ ܘܚܝܐ ܘܢܦܫܗ ܒܪܝܬܐ ܠܒܪܝܬܐ
ܠܐܦ ܟܠܠ ܘܡܚܒܠܗ ܠܐܘܪܚ ܡܫܡܫܢܐ. ܘܡܢܝܢ
ܡܢ ܕܝܢܐ ܡܢܢ ܚܝܠܗ ܠܐܘܪܚ ܢܦܫܐ ܡܫܡܫܢܐ
ܡܚܒܠܐ ܗܘܐ ܠܐܘܪܚܐ ܒܡܫܠܡܘܬܐ ܡܫܝܚܐ
ܠܐܦ ܟܠܠ. ܗܘܝܢ ܒܘܠܚܝܐ ܒܫܡܫܐ
ܚܝܬܐ ܠܐܦܬܠܬܐ ܠܐ ܗܘܬ ܠܗܝܢ ܡܫܡܫܢܐ
ܠܐܘܪܚܐ. ܘܚܘܠܐ ܕܝܐ ܡܫܐܦܪܐ ܠܢܦܫܐ ܘܠܐ
ܚܡܫܐ ܠܐܘܪܚܐ ܠܡܫܡܫܢܐ ܘܟܪܝܬܐ. ܚܢܡ
ܕܝܢ ܐܬܚܠܦ ܠܢܦܫܐ ܘܠܡܫܡܫܢ ܐܦܫܐ ܘܟܠܠܐ
ܡܬܚܙܝܢ ܘܡܫܡܫܢܐ ܗܘܝ. ܚܢܡ ܠܗ ܗܘܐ
ܘܗܘܝܐ ܐܬܚܙܝ ܒܡܫܚܐ ܘܒܟܠ ܗܘܐ
ܚܕܡܫܡܫܢܐ ܘܚܘܪܐ. ܘܗܘܐ ܚܝ ܡܫܦܪܐ
ܡܫܡܠܝܬܐ ܡܬܟܠܠ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ
ܚܡܫܐ ܕܪܘܚܐ ܠܐܦܐ ܘܪܘܚܐ ܡܢܗܝܢ ܗܘܐ
ܘܗܘܝܐ. ܡܢܗܘܢ ܘܢܗܘܪܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܚܡܫܐ
ܘܢܝܫ ܡܢܗܝܢ ܠܡܫܡܫܢ. ܘܐܦ ܗܢܘܢ ܡܬܟܠܠ
ܡܬܢܨܚܐ. ܘܐܝܟ ܗܘܕܐ ܡܢ ܗܢܝ. ܡܫܚ
ܒܡܫܡܫܐ ܢܦܫܗ ܦܪܘܩܐ. ܢܦܫܐ
ܡܢ ܐܢܫ ܢܦܫܐ ܠܚܝܐ ܗܘܐ ܦܪܝܫܐ ܒܡܫܚܐ
ܚܝ ܗܘܐ ܠܐܦ̈ܐ ܘܪܘܚܐ ܡܬܢܨܚܐ. ܕ ܠܗ
ܡܫܘܪܝܐ ܠܐܘܪܚܐ ܢܦܫܐ. ܗܘ ܠܡܫܚܐ ܡܢ ܪܘܚܬܐ
ܘܕܝܢܘܬܐ ܘܚܝܝܬܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܡܬܚܙܝ
ܠܗ ܡܢܗ ܚܝ ܐܡܪ ܗܘ ܟܠܗ. ܠܗ ܡܢܗ ܐܘܚܕܐ
ܠܐܘܪܚ ܘܠܒܪ̈ܝܬܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܚܢܡ ܘܡܢ
ܡܢܐ ܐܝܟܐ ܡܬܟܠܠܝܢ ܠܟܠ ܕ ܘܪܘܚܐ

ܒܒܢܝܢܗ ܡܫܒܠܐ. ܐܝܟܐ ܕܗܘܐ ܕܒܠܥܗ ܗܦܝܟܘ
ܘܒܥܘܡܩܗ ܕܪܘܚܐ ܕܐܝܬܝܗ ܒܥܠܡܐ. ܥܒܪܐ ܕܝܢ
ܠܗ ܠܗܘ ܗܘܐ ܘܒܥܠܡܐ ܢܗܘܐ ܒܟܠܗܘܢ
ܒܪܡ ܒܫܦܝܪܐ ܕܫܩ̈ܝܐ ܐܦ ܕܡܪ̈ܢܝܐ ܘܕܡܘܩܕ̈ܢܐ
ܡܫܬܥܠܐ ܕܒܥܘܠܐ ܕܝܠܗܘܢ ܘܒܫܥܝܐ ܐܝܟ ܗܘ
ܕܝܢ ܕܠܐ ܡܬܒܥܝܐ ܗܝ. ܠܗ ܡܕܡ ܕܝܠܗ
ܠܗ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܩܒܠܐ ܥܢ̈ܝܢܐ ܘܠܐܟ̈ܣܢܝ̈ܐ.
ܘܐܝܟܢܐ ܕܒܗ ܥܡܐ ܠܟܠܗܘܢ ܒܠܘܬ ܗܘ
ܠܐ ܦܪܝܫܐ ܡܢܗܝܢ ܘܠܟܠ ܐܘܣܝܐ ܐܠܐ ܗܘ ܗܟܢܐ
ܡܬܚܙ̈ܝܢ ܠܗܘܢ. ܥܡ ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܝܪ
ܘܒܐܘܪ̈ܚܐ ܐܘ ܒܩ̈ܢܝܐ. ܡܛܠ ܕܐܪܐ ܒܥܠܡܐ
ܘܐܘܝܪܐ ܕܢܦܩ ܘܐܬܝܐ ܡܢܐ ܐܝܟܢܐ.
ܘܚܙܝܬܐ ܢܦܫܐ ܒܡܣܦܪܐ ܕܐܬܪܢܐ. ܐܝܟܢܐ
ܕܢܚܙܐ ܒܗ ܥܡܐ ܘܟܐܒܐ ܒܗ ܡܥܠܝܗ
ܒܗ ܥܡܐ. ܡܢܐ ܠܐ ܡܬܪܒܝܐ ܐܘ ܡܬܚܙܝܐ
ܐܠܐ ܐܝܟܢܐ ܒܗ ܡܚܙܝܐ. ܘܐܦ ܡܢ ܟܠܗ
ܘܠܗ ܒܟܠܗ ܟܕ ܢܗܘܐ ܢܦܫܗ ܘܠܐ ܡܫܬܚܠܦ
ܗܘܝܐ ܘܥܒܪܐ. ܘܟܠܗ ܒܥܠܡܐ ܘܥܒܪܐ
ܐܝܟܢܐ ܒܗ ܠܝ ܕܥܘܠ ܐܒܘܗ. ܟܕ ܗܘ ܠܐ
ܐܒܘܪܐ ܐܦܠܐ ܕܒܪܐ ܐܬܐ ܠܡܥܒܪ ܕܥܒܪܐ ܐܘ
ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ ܕܡܬܚܙܐ ܒܗܘܢ ܢܗܘܐ. ܘܒܗܐ
ܕܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܒܠܥܗ ܘܐܫܬܡܫܘ ܐܝܟܢܐ
ܗܘܝܐ ܐܦ ܐܒܘܪܗ ܘܢܗܘܐ ܒܢܝܗ. ܠܒܪ
ܠܗܘܢ ܕܒܠܥܐ ܘܐܒܘܪܐ. ܘܡܛܠ ܗܘܐ ܡܢ
ܗܢܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܢܗܘܐ ܡܢ ܠܡܥܒܪ
ܒܗܘܢ ܩܢ̈ܝܐ ܡܢ ܒܥܒܕ ܐܦ̈ܝܐ ܘܐܪܝܢ ܐܫܟܚ
ܕܠܥܒܕܐ ܚܕ ܗܘ ܘܐܥܒܐ ܘܐܡܪܗ ܗܘܐ.
ܕܝܢ ܢܗܘܐ ܒܥܠܡܐ ܡܢ ܩܢ̈ܝܐ ܠܗ ܠܗ
ܒܢܝܗ ܡܬܚܙܝܐ ܐܘ ܐܫܬܡܫܐ ܘܐܦ
ܡܢ ܩܕܡ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܘܐܝܟ ܕܢܗܘܐ

ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܗܘܝܐ. ܒܗ ܡܢܐ ܐܝܟ
ܢܦܫܐ ܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܐܠܐ ܟܕ ܠܒܪ. ܕ
ܗܘ ܒܗ ܠܗ ܠܒܪ ܐܫܬܡܫܐ ܐܘ
ܕܒܠܥܐ ܐܘ ܐܒܘܪܐ. ܘܡܬܚܙܝܐ ܕܝܢ ܢܟܣܝܢ
ܡܢܝܢܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܢܟܣܝܢ
ܡܬܒܪ̈ܝܢ ܘܡܢܗܘܢ. ܘܠܗܘܢ ܡܢ ܠܒܝܐ.
ܕܐܠܗܐ ܕܝܢ ܡܢܗ ܟܠܗ ܠܟܠܐ. ܐܦܪܝܢ
ܕܦܫ ܡܢܝܢܐ ܗܘܠܝܢ ܡܢ ܢܦܐ. ܡܬܬܚܦ
ܘܟܕ ܟܕ ܗܘ ܢܦܫܗܘܢ ܐܝܟܐ ܕܗܘ ܡܢܗ
ܡܬܚܙܝܐ ܘܟܕ ܗܘ ܢܦܫܗܘܢ. ܘܗܘܝܐ ܡܢ
ܐܫܬܡܫܐ. ܠܗ ܡܕܡ ܕܡܕܡ ܠܗܘܢ
ܠܐ ܡܬܚܙ̈ܝܢ ܘܠܐ ܡܬܬܚܘܝܢ ܠܗܘܢ ܒܢܝܢܐ. ܘܐܘ
ܠܒܪ ܒܢܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ܕܝܢ ܡܬܬܚܝܢ
ܠܐܪܥ ܢܦܫܐ ܡܢ ܒܪ ܡܬܚܙܝܢ ܠܐܪܥܐ
ܢܦܫܐ ܠܒܪܐ. ܡܢܐ ܕܦܠܐ ܗܘ ܢܦܫܐ
ܐܫܬܡܫܐ ܡܐܠܦܐ ܘܢܦܩܐ. ܗܘܠܝܢ ܕܡܢܗ
ܦܠܐ ܠܗ ܗܘ ܢܦܫܐ ܘܠܐܟܣܢܝܐ ܘܗܘܐ
ܠܗ ܒܟܠܗ ܟܠܐ ܡܟܠܠܗܘܢ ܕ ܡܬܚܙܐ
ܡܢ ܢܦܫܗ ܐܘܪܚܐ ܡܫܒܠܐ ܒܗܝܢ ܚܕܐ ܦܐ ܠܐ
ܡܫܒܠܐ. ܘܢܗܘܘܢ ܢܟܣܝܢ ܡܬܒܪ ܢܗܘܐ
ܒܗ ܡܢܗ ܠܟܠܐ ܡܫܒܠܬܗ. ܘܗܘܐ ܗܘܐ ܠܐܪܥܬܗ
ܐܘ ܡܢ ܠܗ ܡܢ ܗܘ ܡܢܐ ܢܦܫܐ ܗܘ ܕܐܘܟܝ
ܠܟܠܗܘܢ ܐܫܬܡܫܬܐ ܘܠܡܫܡܥܐ ܘܡܬܩܦܐ
ܐܘܡܢ ܠܒܪ ܟܕ ܡܠܦܐ ܘܡܟܠܠܝܢ ܒܗܘ ܟܠ
ܕܡܢ ܒܦ̈ܩܝܐ ܡܫܡܫܬܐ ܕܝܢ ܘܠܐܚܪܐ ܡܢ ܗܠܝܢ
ܒܡܬܚܙܝܢ ܕܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܢܟܣܝܢ.
ܘܠܐ ܠܐܡܬܚܙܝܐ ܒܕܘܟ. ܦܘܠܚ ܒܢܝ ܘܗܩ̈ܝܢ
ܘܢܦܩܝܢ ܒܦ̈ܩܝܐ ܘܡܢ ܠܒܪܐ ܘܡܫܡܥܬܐ
ܘܒܩ̈ܝܢ ܐܘ ܠܒܪܢܐ ܐܘ ܠܓܘܢܐ. ܗܠܝܢ
ܒܢܝ ܐܠܐܚܗ ܠܗܘܢ ܡܢ ܐܫܬܡܫܐ:

ܟܕ

ܟܕ ܢܦܫܬܐ ܡܫܬܐܠܢܝܬܐ ܘܡܬܢܝܚܝܢ. ܡܛܠܗ
ܕܫܘܪܝܐ ܕܝܠܗ ܫܠܝܐ ܘܐܝܟܐ ܫܠܝܐ.
ܘܦܫܝܛܐ ܘܠܐ ܡܬܡܠܠܐ ܡܢ ܡܕܡ ܕܡܬܡܠܠ
ܠܗܘܢ ܒܪܝܬܐ ܕܝܢ ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܕܡ
ܠܐܣܛܘܟܣܐ ܡܕܡ ܕܦܫܝܛ ܐܝܟܐ ܐܣܛܘܟܣܐ
ܟܕ ܢܦܫܐ ܡܫܬܐܠܢܝܬܐ ܘܢܛܪܝܢ ܡܕܡ ܟܠܗ
ܠܗܘܢ ܢܦܫܐ ܘܠܒܪܝܬܐ ܡܫܬܠܛܢܝܬܐ ܐܝܟܐ
ܕܠܗ ܗܘܐ ܒܦܠܓܘܬܐ ܕܐܣܛܘܟܣܐ ܡܬܠܐ.
ܡܬܦܪܫܐ ܗܘܐ ܐܝܟܐ ܕܡܫܬܟܚܐ ܡܢ
ܐܝܟ ܐܣܛܘܟܣܐ ܡܫܬܠܛܢܐ ܡܬܦܪܫܐ.
ܕܟܕ ܗܠܝܢ ܡܬܒܢܝܢ ܒܪܢܫܐ.
ܡܫܬܢܐ ܘܡܫܬܚܠܦ ܘܡܫܬܠܛܢܘܬܗܘܢ
ܝܬܝܪ. ܘܒܬܪ ܐܝܟ ܕܐܡܪܢ ܡܠܟܐ
ܘܟܕ ܐܝܟ ܕܒܬܪ ܝܬܝܪ ܡܫܬܢܐ ܘܡܬܚܠܦ
ܘܡܫܬܠܛܢܘܬܗܘܢ. ܘܡܫܬܢܝܢ ܠܐܢܦܫܐ
ܡܫܠܚܐ ܒܡܘܬܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ. ܘܐܝܟܢܐ
ܘܬܘܒ ܘܠܐ ܡܬܗܦܟܐ. ܠܒܪ ܚܕܐ ܡܢ
ܡܬܒܢܝܢ ܘܚܝܘܬܐ ܘܝܬܝܪ ܐܝܟ ܡܐ ܕܗܘܝܢ
ܘܡܫܬܚܠܦܝܢ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܗܘܝܢ ܚܕܐ ܘܠܐ ܬܪܬܝܢ
ܘܝܬܝܪ. ܐܠܐ ܕܒܟܠܗܘܢ ܠܗܘܢ ܕܒܪ ܡܫܡܫܢܐ
ܠܗܘܢ ܠܐܣܛܘܟܣܐ ܀

ܪܫܐ ܕܝܘ̄

ܡܛܠ ܕܚܙܝܐ ܠܟܠܗܘܢ ܗܘܝܢ ܫܘܪܝܐ ܕܐܝܟ ܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ ܀

ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܗܘܝܐ. ܚܕܝܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܝܬܝܪܬܐ ܘܡܫܬܟܚܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܠܐܘܟ
ܡܢ ܕܐܫܟܚ ܡܘܡܐ ܠܐܣܛܘܟܣܐ. ܡܛܠ ܗܠܝܢ
ܘܥܠܝܐ. ܡܫܬܠܛ ܗܘܐ ܡܢ ܚܫܝܢ ܟܢܘ
ܡܬܦܪܫܐ ܝܬܝܪܬܐ ܡܫܬܡܠܝܢ ܠܗ ܐܝܟܢܐ
ܘܗܘ ܐܠܗܐ ܒܪܐ ܕܒܐܝܕܗ ܘܒܪܝܬܐ ܘܩܝܡܐ

ܡܠܗ

ܠܫܘܒܚܐ ܢܦܫܬܐ ܘܐܝܟܢܐ ܕܡܫܬܡܠܝܐ ܠܚܙܝܐ
ܘܟܕ ܚܙܝܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ ܕܒܪ
ܪܘܚܢܝܘܬܐ ܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ ܐܝܟ ܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ
ܥܠܝܬܐ ܡܫܘܚܠܦܐ ܠܫܡܝܐ ܐܝܟܢܐ ܕܒܟܠܗ
ܒܫܡܝܐ. ܘܗܟܢܐ ܕܝܢ ܘܟܠܗܐ ܫܘܟܠܠܐ
ܐܝܟܢܐ ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܡܫܬܪܝܐ ܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ
ܗܘ ܘܐܝܟ ܪܘܚܢܝܘܬܐ. ܘܟܠ ܡܫܬܡܠܝܢܐ
ܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ ܕܦܪܘܫܘܬܐ ܘܪܘܚܢܝܘܬܐ
ܚܢܢܐ ܗܘ. ܘܟܕ ܟܠܗ ܚܝܝܢ ܘܡܫܬܡܠܝܢ
ܚܝܝܢܐ ܘܪܘܚܢܝܘܬܐ ܝܬܝܪ ܫܡܝܐ. ܘܠܒܪ
ܡܕܡ ܕܒܟܠܗ ܚܝܝܢ ܘܡܫܬܢܝܢ ܚܝܘܬܐ
ܘܠܗܘܢ ܪܫܐ ܘܚܕܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܡܫܬܡܠܝ
ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܐܝܟ ܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ ܫܪܝܪܬܐ ܘܡܫܬܡܠܝܐ
ܫܡܝܐ. ܚܝܝܢܘܬܐ ܕܝܢ ܐܝܟܢܐ ܠܐ ܡܬܗܦܟܝܢ
ܒܟܠܗ ܘܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ. ܡܫܬܡܠܝ ܘܠܐ ܡܫܬܢܝܢ
ܒܫܡܝܢܐ ܫܪܝܪܬܐ ܘܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ ܐܦ ܠܐ
ܘܡܫܬܢܝܢ ܡܫܬܡܠܝܢ. ܘܡܫܬܡܠܝܢ ܒܟܠܗ ܐܝܟܢܐ ܝܬܝܪܬܐ
ܘܡܫܬܡܠܝܢ ܠܗ ܐܝܟܢܐ ܘܫܡܝܐ ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܘܪܘܚܐ
ܘܠܟܠܐ ܠܫܘܒܚܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܗܘܬ ܐܦ ܒܡܫܬܡܠܝܢ
ܠܫܘܒܚܐ. ܘܗܘ ܗܘܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܟܠܗܘܢ
ܗܘ. ܡܫܬܡܠܝ ܕܪܒܐ ܒܟܠܗܘܢ ܘܡܫܬܡܠܝܐ
ܐܝܟܢܐ ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܠܗ ܐܝܟܢܐ. ܐܠܒܪܝܢ
ܫܘܪܝܐ ܘܟܠܗܘܢ ܕܒܪܝܢ ܒܟܠܗ ܘܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ
ܠܐ ܗܘܝܢ ܠܗܘܢ ܫܘܠܡܐ. ܘܟܕ ܢܦܩܬܐ
ܗܘ ܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ ܘܟܠܗܘܢ ܒܟܠܗ ܘܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ
ܘܠܐ ܡܫܬܡܠܠܐ ܠܐܣܛܘܟܣܐ. ܦܠܓ ܡܫܬܡܠܝܢ
ܐܝܟܢܐ ܘܠܐܝܬܘܗܝ ܒܟܠܗ ܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ. ܘܡܫܬܡܠܝܐ
ܠܐ ܕܒܐ ܡܫܬܡܠܝܢ ܥܡ ܐܠܗܐ ܐܝܟܢܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܡܢ ܫܡܝܢܘܬܐ ܕܒܝܬܐ ܠܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ. ܡܫܬܡܠ ܡܢ
ܒܪܢܫܐ ܘܟܠܐ. ܐܦ ܐܝܬܝܐ. ܘܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ

ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܚܝܐ ܢܬܠܘܢ ܡܛܠ ܡܢ ܕܒܪܝܐ
ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܗܕܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܢܦܫܗܘܢ .

ܪܫܐ ܝܗ̄

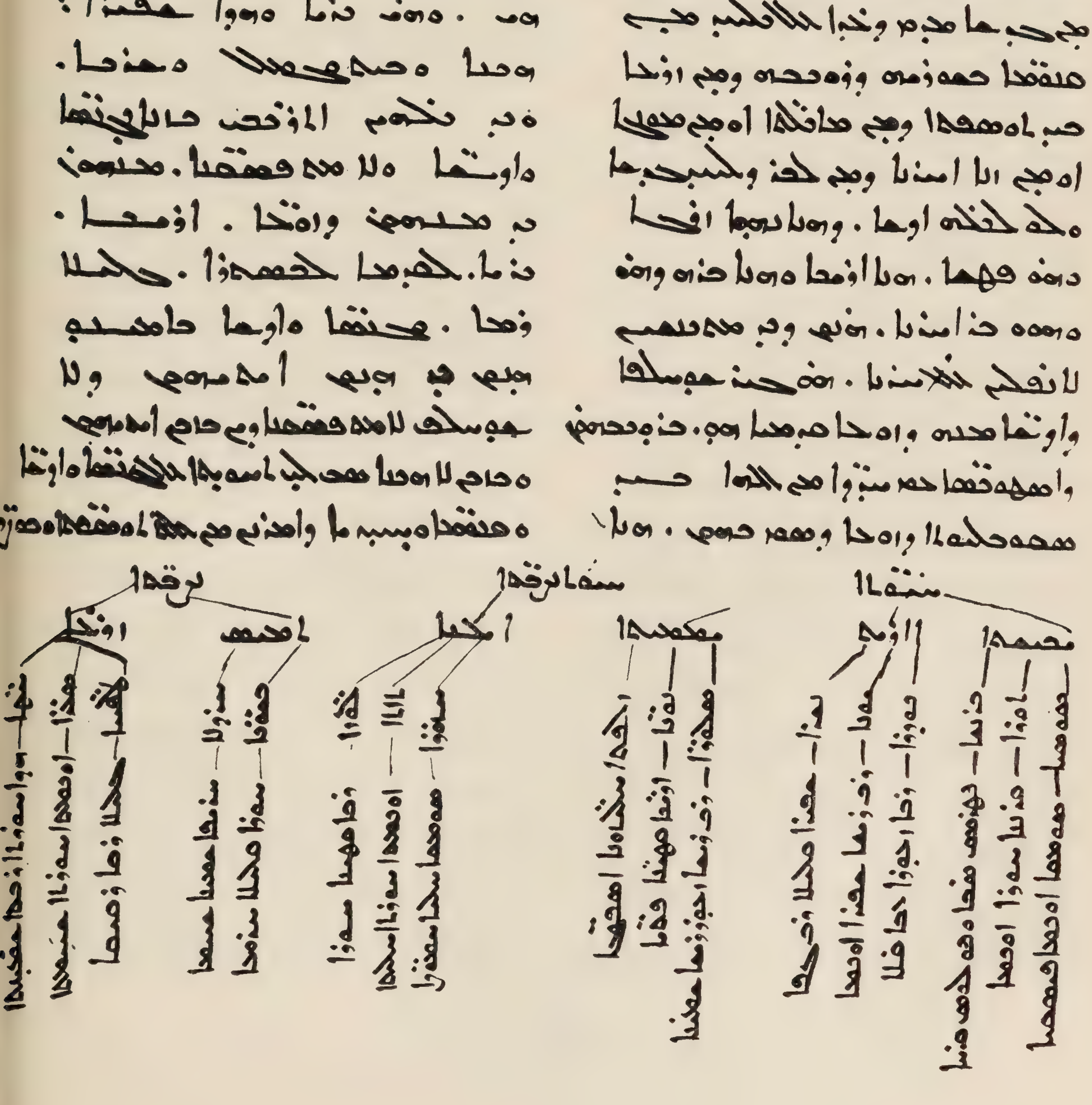
ܡܛܠܗܘܢ ܟܠܗ ܕܒܗ ܕܠܗܘܢ ܚܢܦܘܬܐ ܡܢ
ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ: ܣܘܣܝܐ ܐܘ ܬܘܪܐ ܐܘ ܟܠܒܐ
ܐܘ ܢܡܪܐ ܐܘ ܚܘܝܐ ܘܕܒܪܝܐ ܕܒܝܬ ܢܦܫܗܘܢ
ܡܢܗܘܢ ܕܐܣܛܘܟܣܐ ܐܢܘܢ ܀
ܒܗ ܒܙܒܢܐ ܚܕܢܐ ܕܗܘܐ ܡܢ ܐܣܛܘܟܣܐ
ܗܘܐ ܠܐܣܛܘܟܣܐ ܘܡܘܙܓܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ
ܡܣܬܟܠܢܘܬܐ ܘܡܢܚܪܐ . ܠܚܝܘܬܐ ܕܝܢ
ܗܘܬ ܕܡܢ ܐܝܟܐ ܢܗܘܐ ܡܬܕܒܪ. ܡܛܠ
ܘܟܠ ܡܢ ܚܕ ܐܣܛܘܟܣܐ ܗܘܐ ܠܗ ܟܠܗ
ܚܕ ܗܘܐ ܐܣܛܘܟܣܐ ܘܟܠܗ ܗܘܐ ܒܣܘܥܪ
ܡܫܡܫܢܐ ܘܠܐ ܠܡܣܬܟܠܘ ܘܡܘܙܓܐ. ܒܬܪ
ܕܝܢ ܗܘܐ ܘܐܝܟ ܐܝܟܐ ܢܗܘܐ ܘܡܫܬܡܥܝܢ
ܐܝܟܐ ܦܪܝܫܐ ܘܚܝܠܐ ܡܬܬܣܝܡܢܘܬܐ ܘܡܦܪܫܢܘܬܐ
ܘܐܬܪܝܬܐ ܘܚܝܘܬܐ ܢܦܫܬܐ ܘܐܦܝܬܐ. ܡܫܠܡܝܢ
ܘܗܠܝܢ ܡܬܩܢܐ ܘܠܐ ܦܓܪܐ ܡܬܚܫܚܢܐ ܡܢ
ܐܣܛܘܟܣܐ ܘܡܘܙܓܐ ܒܗ ܒܙܒܢܐ ܚܕܢܐ
ܡܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܠܗ ܒܡܦܪܫ ܗܘܐ ܗܘ
ܒܫܘܠܛܢܗ. ܘܡܛܠ ܕܐܝܬ ܠܗ ܠܒܢܝܢܐ
ܢܟܝܐ ܚܝܘܬܐ ܘܚܘܫܐ ܢܦܫܬܐ. ܘܐܝܟ ܡܕܡ ܕܐܬܐ
ܕܡܢ ܟܠܗܘܢ ܗܘܐ ܡܣܬܟܠܐ ܐܢܫܐ
ܘܡܛܠ ܕܡܢ ܗܘ ܒܙܒܢܐ ܠܟܠܢܝܢ ܡܢ
ܡܢ ܚܝܘܬܐ ܠܗ ܐܬܐ ܡܣܬܟܠܢܘܬܐ. ܗܘܐ
ܒܪ ܦܓܪܐ ܚܝܐ ܡܬܚܫܚܢܘܬܐ ܘܡܬܦܫܩܬܐ
ܘܐܬܢܝܬܐ ܘܡܠܝܬܐ ܐܢܫܝܐ ܠܐܬܡܢܘܬ
ܢܦܫܐ. ܘܡܠܐ ܢܝܫܐ ܠܒܪܝܬܐ ܘܐܬܩܢܝܬ
ܘܡܬܚܫܚܢܐ. ܘܗܘ ܡܥܠܝܐ ܠܚܝܘܬܐ ܘܠܐܦܝܣ
ܠܒܪܝܐ ܘܠܗ ܐܘܪܐ ܕܣܘܥܪܢܐ ܡܢ ܒܪܝܐ.

ܗܘ ܡܬܚܫܚܢܐ ܠܗܘ ܠܚܝܘܬܐ ܘܠܐ ܐܦܝܣ ܠܒܪܝܬܐ
ܠܡܬܚܫܚܘ ܠܡܪܢܝܬܐ ܘܡܬܒܪܝܢܐ. ܘܗܘ ܐܘܪܚܐ
ܠܒܪܝܐ ܗܘܐ ܕܘܟܪܐ ܘܡܬܒܪܝܢܐ. ܘܡܬܢܣܒ
ܡܢ ܐܪܥܐ ܒܟܠܗܘܢ ܦܓܪܝܐ ܕܚܝܐ ܠܡܬܚܫܚܢܘ
ܘܒܘܠܗܘܢ ܘܡܘܣܦ ܘܐܦ ܠܐܬܪܐ ܠܡܣܘܪܐ
ܠܐܘܟܠܐ. ܘܡܘܣܦܐ ܠܚܝܘܬܐ ܠܒܠܥܢ ܕܐܘܪܥܐ
ܥܡܪܐ. ܢܝܫܐ ܕܝܠܗ ܪܫܐ ܐܚܪܝ ܪܫܐ. ܦܓܪܐ.
ܒܪܐ ܠܡܬܪܐ ܕܢܦܫܐ ܘܒܫܪܐ ܘܕܡܐ ܒܗ
ܒܝܬ. ܐܝܟܐ ܘܡܢܗ ܒܪܘܚܐ ܘܡܢ ܠܗܘܢ
ܘܐܝܟܐ ܘܢܗܘܐ ܡܬܢܣܒܐ ܡܢ ܐܣܛܘܟܣܐ .
ܡܘܙܓܐ ܠܒܢܝܢܐ ܟܠܗܘܢ ܗܘܝܐ ܢܗܘܐ ܐܘ
ܒܢܝܢܐ ܘܒܪܝܬܐ ܘܐܦ ܠܒܪܝܬ ܠܚܝܘܬܐ
ܒܢܝܢܐ ܐܘ ܠܟܠܗܘܢ ܦܓܪܝܐ. ܘܡܛܠ ܠܗܘܢ
ܡܢ ܠܗܘܢ ܦܓܪܝܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܫܟܐ ܐܡܪܝܢ
ܡܫܬܡܥܝܢ ܗܢܐ ܗܟܢܐ. ܦܓܪܐ ܕܝܢ ܕܚܝܘܬܐ
ܚܝܐ ܡܬܬܣܝܡ ܒܪܘܚܐ ܘܒܥܦܪܐ ܘܒܢܘܪܐ
ܘܒܡܝܐ ܘܒܐܐܪ. ܘܡܛܠܗܘܢ ܐܡܪܝܢ
ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܒܢܝܢܐ ܕܚܝܘܬܐ ܐܚܪܢܝܬܐ ܘܡܢ ܫܪܟܐ
ܘܦܬܐ ܘܪܘܚܐ ܠܚܝܘܬܐ ܘܦܓܪܐ ܘܐܬܚܝܡܘܬ
ܠܐܬܪܘܢ ܘܢܦܫܐ ܕܚܝܘܬܐ ܒܡܢ ܕܡܬܒܥܐ
ܡܬܚܫܚ ܘܡܢܗ ܐܣܛܘܟܣܐ ܒܗܘܢ ܘܐܚܪܢܝܢ
ܠܟܠܐܢܫ ܡܢ ܒܢܝܢܐ ܡܬܚܫܚܢܐ ܡܕܡ
ܒܢܝܢܐ ܘܡܬܒܪܝܢܐ . ܘܐܦ ܠܚܝܘܬܐ ܡܬܚܫܚܢܐ
ܡܕܡ ܡܬܩܢܝܢܐ ܘܒܗܘܢ ܘܠܐܢܫ ܡܢ
ܡܢܗܘܢ ܦܓܪܐ. ܡܢ ܐܝܟܐ ܘܐܚܪܢܐ
ܣܘܥܪܢܐ ܡܢ ܐܬܪܐ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܘܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܡܢ ܙܒܢܐ ܚܕܢܐ ܘܐܣܛܘܟܣܐ ܚܕ ܒܡܬܚܘܬܐ .
ܦܓ ܕܚܝܘܬܐ ܘܡܬܚܫܚܢܘܬܐ ܘܡܬܢܒܪܢܘܬܐ ܘܡܬܒܪܝܢܘܬܐ
ܘܡܬܒܪܝܢܘܬܐ ܕܒܗ ܡܬܚܫܚܢܘܬܗܘܢ ܗܘܬ
ܒܟܠܐܢܫ ܡܢ ܐܢܫܐ ܠܐܣܛܘܟܣܐ ܘܡܘܙܓܐ

ܡܢ

ܡܢ ܣܒܪܗ ܘܡܛܠ ܐܝܟ ܡܘܬ̈ܒܐ ܦܢܝܐ.
ܘܡܬܚܘܝܐ ܒܗ ܐܣܟ̈ܡܐ ܡܣܬܟܠܐ ܚܣܝܢ
ܐܘܟܝܬ ܐܘܪܚܐ ܘܕܢܚ ܡܫܬܟܚܠܐ ܚܘܝܐ ܘܐܣܪܝܬܐ
ܘܠܐ ܠܡܬܐ ܘܒܗ ܐܝܟ ܕܡܫܬܡܫ ܘܠܐ ܠܐ ܘܪܡ
ܡܠܝܢ ܠܒܠ ܐܦܢ ܘܐܝܢ ܘܒܗ ܒܠܐ ܐܠܐ ܐܬܝܒ
ܗܘ ܒܗܠܒܐ ܒܪܡܐ ܠܒܗܡܐ. ܒܡܫܬܒܚ ܡܢ
ܡܢ ܐܘܪ̈ܚܐ ܗܘܐ ܐܘܪ ܒܡܬܚܫܠܒ ܒܢܗܪܐ
ܐܦܒܗܡ ܒܦܢܝܡܐ ܘܬܟܠܐ. ܘܒܫܬܚܠܒ ܡܢ
ܡܢ ܐܘܪ̈ܚܐ ܠܗ ܒܝܬ ܒܡܬܚܫܠܐ ܗܘ ܘܡܫܬܒܚ
ܠܐܘܪ̈ܚܐ ܘܒܗ ܡܬܚܫܒ. ܘܗܘܝ ܕܝ ܗܘܝ
ܡܢܝܢ ܠܟܠܗܘܢ ܒܢܦܫܐ ܐܦ ܐܝܟܐ. ܐܠܐ ܡܬܚܫܠܐ
ܡܢ ܕܒܗܐ ܡܕܝܡ ܘܢܦܫܐ ܠܐܠܗܐ ܡܢ
ܦܠܦ̈ܠܐ ܒܡܬܪܡܝܗ ܘܪܘܒܒܗ ܘܡܢ ܐܘܪܚܐ
ܒܝܬ ܐܘܣܦ̈ܣܐ ܘܡܢ ܡܕܢܚܐ ܐܘܡܢ ܡܥܪܒܐ
ܐܘܡܢ ܐܝܟ ܐܣܪܝܐ ܘܡܢ ܠܒܪ ܘܠܓܘ ܒܪܘܚܐ
ܘܠܗ ܠܟܠܗ ܐܘܪܚܐ. ܘܗܘܝܐ ܢܦܫܐ ܐܦܟܐ
ܕܗܘ ܦܘܫܐ. ܗܘܝܐ ܐܘܪܚܐ ܘܗܘܝܐ ܒܪܗ ܘܗܘ
ܘܗܘܘ ܒܪ ܐܣܪܝܐ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܡܗܝܡܢܝܢ
ܠܐ ܢܦܩܝܢ ܠܐܣܪܝܐ. ܗܘ ܓܝܪ ܡܬܚܫܠܐ
ܘܐܘܪ̈ܚܐ ܡܒܗܘ ܘܐܝܟܐ ܡܢܝܐ ܗܘ. ܒܪܝܬܗܘܢ
ܘܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܠܗ ܡܢܬܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܒܝܬ
ܡܫܬܚܠܦܐ ܘܐܝܟܐ ܕܫܡܝܐ ܒܗܘܢ. ܗܘܝܐ

ܕܡ ܒܝܬ ܐܚܐ. ܡܚܝܕ ܕܝ ܡܚܝܕ ܕܡܫܬܟܠܐ
ܐܘܚܐ. ܘܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܠܟܠܗ ܗܘ ܡܕܐ ܕܡܚܝܕ
ܒܢܦܫ ܦܪܘܫܐ. ܐܟܚܕܐ ܘܡܐܡܪܐ
ܘܡܪܚܒ ܡܢ ܒܡܚܘܬܐ ܘܡܟܠܐ ܡܡܪܘܚܘ ܕܒܗ
ܗ̈ ܡܚܘܐ ܠܐܦܐ ܘܡܪܢܐ. ܗܘܝܢ ܒܡܚܘܬܐ ܐܟܠܐ
ܒܢܦ̈ܫܐ ܘܐܘܪ̈ܚܐ ܘܡܠܟܘܢ. ܗܘܝ ܕܝ ܗܘܝ
ܐܝܟ ܠܟܘܢ ܗܘܝܢ ܒܡܚܘܬܐ ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ
ܒܢ̈ܦܫܐ ܘܐܘܪ̈ܚܐ ܘܡܬܚܒܪܐ ܡܚܝܡܢ ܡܚܢܘܬܐ
ܠܠܒܢ ܡܬܚܫܠܐ ܐܠܐ ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ
ܒܗܘܢ ܒܗ ܘܡܪܢܐ. ܒܪܡ
ܡܬܚܫܠܝܢ ܒܐܘܪܚܐ ܘܗܘܐ ܐܠܐ ܐܘܪܚܐ
ܗܘ. ܘܗܘܢ ܒܢܦܫܐ ܘܗܘܐ ܒܡܚܢܐ:
ܗܘܐ ܘܒܗ ܒܡܬܚܫܠܐ ܘܡܪܢܐ.
ܘܕܝ ܢܦܩܝܢ ܐܠܐܘܪܚ ܒܐܠܗ̈ܝܢܐ
ܘܐܘܪ̈ܚܐ ܘܠܐ ܡܢ ܦܣܩ̈ܝܐ. ܡܚܝܡܢ
ܕ ܡܚܝܡܢ ܘܐܘܪ̈ܚܐ. ܐܘܪܚܐ.
ܒܢܦܫܐ. ܠܒܪܡܐ ܠܚܡܫܐ. ܒܚܝܠܐ
ܘܪܚܐ. ܒܢ̈ܦܫܐ ܘܐܘܪܚܐ ܒܐܡܢܝܢ
ܗܒܝܢ ܒܗ ܗܘܝܢ ܐܡܪ ܡܗܝܡܢ ܘܠܐ
ܒܡܬܚܫܠܝܢ ܠܐܡܗ ܦܣܩ̈ܝܐ ܘܡܢ ܒܐܡ ܐܡܪܝܢ
ܘܒܐܡ ܠܐ ܗܘܝܐ ܡܚܠܒ ܐܡܗ ܒܐܠܐ ܒܢ̈ܦܫܐ ܘܐܘܪ̈ܚܐ
ܘܒܢ̈ܦܫܐ ܘܒܝܬܗ ܐܝ ܘܐܡܪܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܘܦܣ̈ܩܐ ܘܒܪܘܚܐ



ܥܠܬܐ ܕܝܢ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܡܘܬܪܢܘܬܐ ܕܠܘܩܒܠ
ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܐܘ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܢܗܘܐ. ܙܘܥܐ
ܕܝܢܐ. ܠܗܠܟܢ ܡܢ ܟܝܢܐ ܐܘ ܡܢ
ܐܘܪܚܐ ܐܝܬܝܗ ܗܘܐ ܗܢܐ ܟܠ ܕܡܢ ܗܘܘ
ܐܘ̈ܪܚܐ ܠܡܪܥܐ. ܘܐܦ ܡܬܬܥܠܠܐ ܠܡܪܥܐ
ܘܡܢ ܗܘܐ ܟܕ ܗܘܐ ܐܝܟܢܐ ܕܠܒܢ̈ܝܢܫܐ
ܐܘ ܕܢܦ̈ܫܬܐ ܟܘܢ ܕܡܫܡܫܢܐ ܗܘܐ
ܕܐܘܪ̈ܚܐ ܕܟܐܢܐ ܐܘ ܕܡܘܬܪܐ. ܐܘ ܙܘܥܐ
ܐܘ ܐܣܝܪܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ ܕܟܐܢܐ ܗܘ.
ܘܗܢܐ ܠܟܠ ܡܟܠܐ ܗܘ. ܘܗܢܐ ܡܟܠܬܐ
ܠܟܠ ܗܘ. ܘܡܢ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܐܟܢ
ܗܘܐ ܦܬܓܡܐ ܘܗܘܝܢ ܗܘܘ. ܘܗܘ ܕܡܬܢ
ܫܪܪܐ ܕܚܐܪ ܗܘܐ ܠܟܠܗܘܢ
ܡܣܒܟܬܐ ܐܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܘܬ ܐܝܟ
ܕܐܬܐ ܕܢܫܒ ܒܟܝܢܐ ܐܘܪܚܐ ܐܘ
ܕܐܬܐ ܘܡܬܚܠܦ ܐܘ̈ܪܚܐ ܒܥܝ̈ܢܐ
ܠܟܠ ܡܢ ܡܢ ܐܝܢܐ ܕܡܢ ܡܕܝܢܬܐ
ܘܠܐ ܡܫܟܚ ܗܘܐ ܠܡܫܚܠܦ ܐܘ̈ܪܚܐ ܒܥܝ̈ܢܐ
ܠܐܬܪ̈ܘܬܐ ܦܩܝܩܬܐ ܫܚܝܢܐ ܘܐܝܟ ܕܢܪ
ܘܡܫܚܠܦܐ ܕܟܝ̈ܢܐ ܘܐܘܪ̈ܚܐ ܟܠ
ܡܫܚܠܦ ܘܠܐ ܡܫܬܦܩ ܘܦܪܘܩܐ
ܡܕܒܪ ܗܘܐ ܘܢܣܩ ܠܟܠ ܐܢܫ.
ܘܐܘܟ ܢܦܪܫ ܠܗ ܕܐܝܬܝܗ ܐܝܟ ܐܬܪܐ
ܘܢܬܒܝܢ ܒܗܝܢ ܡܢ ܗܘܦܟܐ ܘܡܢ
ܡܪܥܐ. ܟܕ ܐܝܟܐ ܘܐܘܟܝܬ ܘܐܣܝܪܝܢ
ܕܡܢ ܪܦܝܢ ܗܘܘ ܘܠܗܘܢ ܕܠܐ ܐܣܝܪܐ
ܢܦܫܗ ܗܘܐ ܘܠܐ ܦܪܝܫܝܢ ܗܘܘ ܠܟܠ̈ܢܫܐ
ܘܠܟܠܗܘܢ ܘܠܡܬܚܠܦܘܢ. ܡܛܠ ܗܢܐ
ܗܢܘܢ ܗܘܘ ܟܘܠܐ ܘܠܐ ܫܦܝܪ. ܡܕܝܢ
ܠܟ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܦܪܝܫ ܘܠܐ ܢܗܘܘܢ

ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܘܐܘ̈ܪܚܐ ܘܠܐܬܪ̈ܘܬܐ ܦܩܝ̈ܩܬܐ
ܘܦܢܝܢ ܠܡܪܥܐ ⁘ ⁘

ܪܫܐ ܕܡ̄ܐ

ܡܠܝܗܘܢ ܠܥܠܬܐ ܕܟܘܪܗܢܐ ܚܕܢܐ
ܗܘܘ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܘܐܘܪ̈ܚܐ ܘܟܪ̈ܝܗܐ ܡܫܬܟܚܝܢ
ܘܐܬܪܐ ܘܡܪܕܝܬܐ ܕܡܢ ܐܣܛܘܟ̈ܣܐ ܘܠܐ
ܐܫܬܚܠܦ ܡܢ ܗܘܦܟܐ ܕܡܢ ܟܘܪܗܢܐ:
ܐܘ̈ܪܚܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܗܢܘܢ ܡܫܚܠܦܐ
ܐܬܪܐ ܘܕܟܝ̈ܢܐ ܘܚܝ̈ܠܐ ܘܡܘ̈ܙܓܐ ܘܕܟܝܢܐ
ܘܐܦܪܝܢ ܘܗܢܐ ܙܘܥܐ ܡܢ ܡܫܚܠܦܐ
ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ ܘܐܘܪ̈ܚܐ ܘܒܚܘܪܐ ܗܘܐ.
ܟܝܢܐ ܐܦܪܝܐ ܘܐܬܪܐ ܘܐܣܝܪܐ
ܡܕܝܢ ܘܐܘܟܝܬ ܒܗܘܢ ܘܐܣܛܘܟ̈ܣܐ
ܦܢ̈ܝܐ ܗܘܘ. ܗܢ ܘܡܕܝܢ ܗܘܐ
ܙܘܥܐ ܘܐܪܥܐ ܐܣܛܘܟ̈ܣܐ ܡܬܦܢܝܐ
ܡܢ ܦܢ̈ܝܐ. ܘܠܐ ܐܬܟ ܗܘܐ ܐܘܟܐ
ܕܡܠܐ ܠܘܩܒܠ. ܐܝܟܢܐ ܐܣܝܪܬܐ ܘܠܐ
ܡܢ ܕܢܗܘܐ ܡܫܬܠܚܐ ܐܣܛܘܟ̈ܣܐ
ܦܢ̈ܝܐ ܘܐܝܟ ܠܙܘܥܐ. ܘܐܦ ܠܐ
ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܗܘܘ ܡܬܗܦܟܝܢ. ܗܫܟܝܢ
ܚܕܐ ܐܝܟ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܘܐܘ̈ܪܚܐ ܐܝܟܢܐ ܗܘܘ
ܙܘܥܐ ܚܕܐ ܐܝܟ ܘܐܬܪܐ ܘܟܠܗܝܢ ܟܝܢܐ
ܟܠܗ ܐܣܛܘܟ̈ܣܐ ܦܢ̈ܝܐ ܠܡܦܢܝܐ
ܐܠܐ ܠܡܫܬܟܚܘ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܬܒܝܢ
ܡܢ ܟܠ. ܗܢܐ ܠܟܝܢ ܐܝܬܝܗܝܢ
ܐܣܛܘܟ̈ܣܐ ܡܬܦܢܝܐ ܠܒܢ̈ܝܢܫܐ ܘܐܘ̈ܪܚܐ
ܘܡܕܝܢ ܘܟܐܢܐ ܗܢܐ ܫܪܝܪ ܗܢܐ
ܢܗܘܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܙܘܥܐ ܘܟܝ̈ܢܐ
ܡܫܬܡܫܝܢ ܠܟܠ ܫܦܝܪ ܡܫܬܡܫܝܢ
ܠܟܠ ܦܪܘܩܐ ܕܡܢ ܡܫܬܡܫܢܘܬܗ
ܗܘ

ܗܘ ܕܐܚܝܕܐ. ܘܗܘ ܣܗܕܘܬܐ ܠܐ ܓܠܝܬܐ
ܡܚܘܝܐ ܠܝ ܕܝܢ. ܒܫܘܪܝܐ ܠܡ
ܒܓܠܝܘܬܐ ܫܡܝܐ ܘܐܘܪܚܐ ܗܘܐ ܐܚܝܕܬܗ
ܒܫܘܪܝܐ ܘܠܐ ܒܫܘܪܝܐ ܫܡܝܐ. ܘܒܬܪ ܫܘܪܝܐ
ܐܘܪܚܐ. ܒܗܿ ܕܝܢ ܦܘܪܫܐ ܕܡܫܬܟܚܐ
ܩܘܡܐ ܫܦܝܪܐ ܘܬܪܝܨܐ ܘܒܪܝܐ ܗܘܐ ܡܢܗ
ܚܢܢ ܕܡܢܗ ܠܟܠ ܦܪܕܐ ܗܘܐ ܘܡܫܬܡܠܐ
ܠܡܫܡܫܢ ܟܠܗܝܢ ܕܚܝܠܗ ܗܘܐ. ܘܐܢܐ
ܘܡܘܕܥܐ ܠܐ ܐܢܘܢ ܐܣܟܝ̈ܡܐ ܡܕܪܟܢܐ
ܡܢ ܦܫܝ̈ܛܐ. ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ
ܦܫܝ̈ܛܐ ܒܫܠܡܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ
ܗܘܝܐ ܐܠܐ ܐܘܪ̈ܚܐ ܐܢܘܢ ܡܫܡܠܝܐ ܡܢ ܐܣܟܝ̈ܡܐ
ܐܝܟܐ ܕܗܘܘ ܒܫܘܪܝܐ. ܠܗܘܢ ܕܡܢ ܒܪܝܬܗ
ܘܐܬܦܪܫܘ ܒܗ ܗܘ ܕܝܘܡ ܐܝܟ ܒܫܡܝܐ
ܒܫܘܠܡܐ ܐܝܟܢܐ ܕܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܫܘܪܝܐ
ܡܛܠ ܐܝܠܝܢ ܐܢܘܢ ܡܬܠܝܢ ܐܘܪ̈ܚܐ ܗܢܝܐ
ܗܢܘܢ ܕܡܫܬܟܚܝܢ ܡܢܗܘܢ ܘܐܘܪ̈ܚܐ ܡܢ
ܫܘܪܝܐ ܘܢܝܚܐ ܠܥܠܡܐ. ܐܢܘܢ ܡܬܠܝܢ
ܘܐܣܟܝ̈ܡܐ ܐܝܠܝܢ ܕܙܒ̈ܢܐ ܘܙܒ̈ܢܐ ܘܡܩܒܠܐ
ܘܐܚܪ̈ܢܝܐ ܕܕܝܢ ܠܗܘܢ. ܐܦ ܕܝܢ ܕܐܬܐܡܝܢ
ܐܣܟܝܡܐ ܕܟܠܐ ܫܡܝܐ ܘܬܪܥܝܬܐ ܐܝܟ
ܠܗܘܢ ܠܐܣܟܝ̈ܡܐ. ܗܝܕܝܢ ܐܦ ܕܢܬܚܙܘܢ
ܒܗܘܢ ܘܠܐ ܐܫܬܡܠܝ. ܘܐܚܪܢܝܬܐ ܗܘܬ
ܒܬܪ ܕܐܫܬܡܠܝ ܘܐܬܒܠܒܠ ܘܐܬܡܫܚ
ܐܘܪ̈ܚܐ ܕܕܘܒܪܐ ܡܚܝ̈ܠܐ ܘܗܘܘ ܡܢ ܐܣܟܝ̈ܡܐ
ܕ ܢܫܬܢܘܢ ܒܢܦܫܗܘܢ. ܘܡܬܚܙܝܐ ܒܫܘܠܡܐ
ܡܬܐܡܝܢ ܡܢ ܗܘܐ ܠܗܘܐ ܒܝܕ ܠܗܘܢ
ܕ ܢܫܬܢܘܢ ܙܒ̈ܢܐ ܕܗܘܐ ܒܢܝܢܐ ܘܐܒܗܘܢ
ܐܝܟ ܡܫܟܢܐ ܟܠ ܕܗܘܝܐ ܡܢ ܟܕ ܐܘܪܚܐ
ܟܠ ܐܢܫܐ ܕܡܢ ܟܕ ܒܢܝܐ ܘܗܘܘ ܗܢܐ

ܕܟܐܘܪܚܐ ܢܦܩܐ ܒܗ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ. ܘܠܐ ܐܫܬܡܠܝ
ܡܢ ܐܣܟܝ̈ܡܐ ܟܕ ܡܫܬܢܝܢܐ ܘܩܝܡܐ. ܘܗܘܐ
ܠܐܘܪܚܐ ܕܫܡܝܢܐ ܘܚܝܠܐ. ܐܘܟܝܬ ܒܢܝܢ
ܕܗܢܘܢ ܡܫܡܠܝܐ ܡܢ ܐܣܟܝ̈ܡܐ ܐܬܡܫܚܘ
ܡܢ ܠܐܣܟܝܡܐ ܗܘ ܕܒܬܪ ܘܐܬܡܫܚܘ
ܘܐܬܒܠܒܠ ܘܐܫܬܡܠܝܘ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܩܒܠܐ
ܘܫܡܝܐ ܘܕܫܡܝܐ ܘܡܩܒܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܐ ܠܐ ܗܘܐ
ܠܗܘܢ ܡܬܩܠܣ ܟܕ ܡܬܐܡܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܡܫܡܫܢܐ
ܡܢ ܓܘܢܗ ܘܗܢܘܢ ܘܡܩܒܠܝܢ. ܘܡܢ ܗܝܕܝܢ
ܗܘܐ ܕܗܘܝܐ ܗܘ ܡܢ ܗܘ ܕܒܫܡܝܐ ܕܒܪܝܬܐ
ܘܡܫܡܫܢܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܢܐ. ܠܗܢܘܢ
ܡܢܗ ܠܐܡܬܚܙܝܢܐ ܘܠܐܡܠܐ ܐܟܠܐ ܒܝܕ ܘܡܫܡܫܢܐ
ܠܐ ܒܪܢܫܐ ܦܘܪܫܢܐ ܘܢܦܫ ܠܐܣܟܝܡܐ ܐܡܝܢ
ܕܟܠܒܢܝܢܐ ܢܗܘܐ ܪܒܐ ܡܢ ܒܢܝܢܐ ܕܐܡܗ ܟܠܒܢܝܢܐ
ܐܝܟ ܪܒܐ ܕܡܢ ܐܘܪܚܐ ܢܗܘܐ ܘܗܘܘ ܐܘܪܚܐ ܡܫܝܢܐ
ܗܘ ܐܝܟ ܪܒܘܬܐ ܘܗܝܐ ܚܝܠܐ ܪܒܐ ܘܐܬܬܟܠܬ
ܡܢ ܟܢܫܐ ܢܫܒܘܩ ܡܢ ܐܚܐ ܘܐܬܬܟܠܘܢ
ܘܢܠܒܫ ܕܟܠܗܘܢ ܪܡܐ. ܐܝܟܢܐ. ܦܟܠܐ
ܚܠܠܐ. ܣܒܪܐ. ܒܝܬܐ. ܘܕܒܝܬܐ ܘܡܢܗ
ܒܗ ܫܡܝܐ ܗܢܘܢ ܡܬܩܠܣܝܢ ܠܗ ܒܫܡܝܢ
ܐܘܪܚܐ ܕܡܢ ܫܡܝܐ. ܟܠܗܘܢ ܡܢܐ ܕܕܦܩܢܐ
ܒܗ. ܗܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܒܫܡܝܐ ܕܐܣܟܝ̈ܡܐ
ܘܒܬܠܬܐ ܡܠܠܐ ܐܝܟܐ ܐܟܠܐ ܒܢܝܐ ܕܒܢܝܐ
ܐܝܟܢܐ ܒܗ ܒܫܡܝܢܐ ܘܡܬܠܝܢ ܐܘܟܝܬ
ܕܕܦܩܢ ܠܗܘܢ ܡܬܐܡܝܢ ܘܡܩܒܠܐ
ܠܫܡܝ̈ܢܐ ܘܦܝܫ ܡܬܠܝܢ ܡܢܗܘܢ ܘܡܫܬܡܠܐ
ܐܦ ܡܫܡܫܢܐ. ܠܐ ܡܫܬܡܠܝܢ ܗܘܘ ܟܠܗܘܢ
ܟܝܢܐ ܠܗ ܗܘ ܕܢܗܘܪܐ. ܐܠܐ ܗܢܘܢ
ܡܢܗ ܫܘܟܠܠܗ ܡܢܐ ܕܟܠܗ ܗܘܘ ܕܝܢ
ܟܕ ܡܫܡܫܐ ܘܢܗܐ ܕܒܝܬ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ

* * *

ܘܐܢܫܝܢ ܡܟܪܐ ܗܘ ܡܘܣܟܠܐ ܬܪ̈ܝܢ
ܘܦܬܠ ܘܒܠܥ. ܘܡܬܡܣܝܬܐ ܛܥܡܘܗܝ ܗܘܝܢ
ܡܢܗܘܢ. ܕܐܣܛܘܟ̈ܣܐ ܘܐܪ̈ܒܥܐ ܡܚ̈ܬܡܐ:
ܒܚܘܪܐ ܕܝܢ ܡܬܬܠܝܕܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܘܠܐ
ܐܝܟ ܗܘ̇ܐ ܚܕܐ ܐܝܟ ܒܪܢ ܡܬܚܠܛܝܢ ܘܐܪ̈ܒܥܐ

ܪ̈ܡܙܐ ܕܡܢܝ̈

ܡܬܬܟܝܠܐ ܠܟܠܗܘܢ ܚܝ̈ܘܬܐ ܘܐܪ̈ܒܥܐ ܦܬܓܡܐ
ܡܬܦܪܫܝܢ ܐܟܘܪ ܕܝܢ ܘܠܦܬܢܝܬܐ ܐܝܟ ܠܟܠܗܘܢ
ܘܢܦܫܐ. ܠܟܪ̈ܝܬܐ ܕܝܢ ܠܐ ܗܘܬ ܠܗ ܗܘܐ
ܘܐܦܪ̈ܝܢ ܕܪ̈ܝܫܐ ܗܘܐ ܠܐܘܪܚ ܥܡܡܐ ܟܕ
ܟܪ ܒܟܠܗ ܚܕܐ ܐܘܚܕܐ ܠܐܘܪܚܐ ܗܘܐ
ܠܟܠܗܘܢ ܘܠܐ ܢܘܚܐ ܕܝܡܐ ܠܟܠ. ܘܡܬܦܠܓ
ܗܘܐ ܠܐ ܐܬܦܠܓ ܡܬܦܪܫܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܟܕ
ܠܐܢܫܝܢ ܘܐܢܫܐ. ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܢܦܫܐ
ܡܕܡ ܠܐܦ ܠܟܠ: ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܗܘܝܐ
ܡܬܦܪܫܝܢ ܐܢܫܐ. ܡܬܟܠ ܡܫܡܫܢܐ ܘܒܢܝ̈ܐ
ܕܒܪܐ ܐܠܗܐ ܡܢ ܕܒܛܢܬܗ ܐܢܫܐ ܘܐܒܕܝܢ
ܚܝ̈ܘܬܐ ܕܝܢ ܢܟܠܘܢ. ܡܣܬܡܟܢܐ ܘܐܘܪܐ
ܘܣܦܪܐ ܘܟܘܪܗܐ ܠܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܐܝܟܐ ܠܐܘܪܚܐ
ܘܠܐܦ ܠܟܠ. ܐܠܐ ܟܦ ܗܘܐ ܐܘܪܚܗܘܢ
ܠܟܠ ܐܪ̈ܥܐ. ܘܟܕ ܡܫܬܠܡܐ ܠܗܘܢ ܐܝܟܐ
ܡܢ ܪܡܐ ܡܡܢ ܡܬܦܪܫܐ ܠܗܘܢ ܚܝ̈ܘܬܐ ܡܢܗܘܢ:
ܐܝܟ ܡܪܐ ܗܘܐ ܘܢܦܫܐ ܠܐܦ ܠܒܫܗ
ܘܡܬܟܠܐ ܦܬܓܡܐ ܘܟܕ ܒܝܫܐ ܕܡܢܐ ܘܐܝܟܢܐ
ܡܢ ܘܦܢܝܬܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܘܒܕܒܝܫܐ ܢܦܫܐ
ܠܐܦ ܠܟܠ ܘܡܬܟܠܢ ܠܒܘܢܐ. ܐܢܫܝܢ
ܘܐܝܟ ܕܡܬܚܠܛܝܢ ܣܝ̈ܦܐ ܒܐܘܪܚܐ ܠܦܪܘܣ
ܡܢܐ ܘܡܬܡܠܟܝܢ ܠܗܘܢ ܘܡܬܦܪܫܝܢ ܠܡܕܝܢܬܐ
ܒܐܘܪܚܐ ܐܢܫܐ. ܢܘܚܐ ܢܦܩܝܢ ܠܗ ܠܒܘܬܐ
ܡܬܦܪܫܐ. ܘܗܢܝܢ ܡܕܡܝܢ ܒܐܘܪܚܐ

ܐܢܫܝܬܐ. ܘܗܢܝܢ ܗܘܐ ܐܦ ܡܬܝܠܕܝܢ ܢܘܚܐ
ܠܗ ܪ̈ܘܚܐ ܒܐܘܪܚܐ ܕܡܫܠܡܐ ܐܢܫ .
ܘܐܬܚܙܝܬ ܠܦܪ ܗܘܐ ܕܚܕܕܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܪܘܚܬܐ
ܘܡܢܗܘܢ ܠܐܦ ܠܟܠ ܘܡܬܟܠܢ ܠܒܘܢܐ
ܠܟܠ ܕܝܢ ܘܡܫܡܫܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܗܘܝܐ. ܗܘܐ
ܠܗܘܢ ܒܪܐ ܘܢܘܚܐ ܚܕܐ ܠܐܡܫܐ ܘܐܣܦܝܐ
ܘܐܢܫܐ ܠܡܦܩܢܐ ܘܚܝ̈ܘܬܐ ܘܠܐܡܬܠܐܢܫܐ
ܡܢ ܠܟܠ. ܡܢ ܡܬܚܙܐ ܐܦܒܪܐ ܐܚܪܝܐ
ܘܢܦܫ ܐܘ ܢܦܫܗ. ܐܘ ܢܦܫܐ ܘܐܦܫܩ
ܡܬܚܙܐ ܡܢ ܚܫܒܐ ܘܠܚܡܐ. ܟܪܝܗܐ
ܕܝܢ ܠܐ ܐܬܚܙܝ ܠܟܠ ܘܢܘܚܐ ܡܬܦܠܓ
ܘܚܝ̈ܘܬܐ ܟܒ ܠܐܘܪܚܐ ܡܫܬܚܠܦ ܘܠܟܠܗ
ܡܬܚܙܝܢ ܒܗ ܠܒܘܟܢܐ. ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܐܦ
ܡܬܠܟܬܐ ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܬ ܕܝܢ ܗܘܐ
ܘܢܘܚܐ ܠܚܝ̈ܘܬܐ ܘܡܬܦ ܐܝܟܢܐ ܒܗ
ܒܢܘܚܐ ܗܘܐ ܘܐܝܟ ܕܟܬܒܐ ܐܦ ܠܐܢܫܝܢܐ
ܐܝܟ ܕܚܙܝܢ ܠܦܪ. ܘܒܢܘܗܐ
ܡܬܦܫܩܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܦܪ̈ܐ ܘܡܬܦܫܩܐ
ܘܟܠܗ ܒܝܬ ܪ̈ܘܚܬܐ. ܠܟܠܐܢܫܐ ܕܝܢ
ܘܦܬܓܡܐ ܡܬܟܠܢ. ܡܬܦܠܓ ܘܠܚܝ̈ܘܬܐ
ܘܐܟܪܝܐ ܘܟܪ̈ܝܬܐ ܗܘܝ ܐܝܟ ܘܡܫܬܡܠܝܐ
ܢܦܫܐ ܡܢ ܠܟܠܐ ܒܗܠ ܗܘ ܘܢܦܫ
ܠܟܠܗܘܢ ܘܢܦܫܐ ܠܟܠܗܘܢ ܠܒܘܬܗ.
ܠܟܢܫ ܐܘܪܝܐ ܗܘܝ ܡܫܬܡܠܝܢ. ܠܐ
ܡܫܬܡܠܝܢ ܗܘܝ ܠܟܠ ܗܘܐ. ܘܐܦ ܡܫܬܡܠܝܢ
ܗܘܝ ܠܟܠ ܠܒܘܬܐ . ܟܕ ܘܦܬܓܡܐ ܕܒܪܐ
ܠܒܢܝ̈ ܗܘܝ ܠܒܘܢܘܢ ܠܡܫܠܡܐ ܐ:
ܠܟܢܫܗ ܘܠܒܘܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܡܫܬܡܠܝܐ
ܠܒܘܬܐ ܠܐܝܬܘܬܐ ܕܟܠܗ ܠܟܠܐ ܡܫܬܠܡܐ
ܠܟܠܐܢܫܝܬܐ ܘܟܠ ܦܬ̈ܓܡܐ ⁘

ܩܥܐ

ܪܝܫܐ ܕܝܛ

ܡܫܬܟܚܢܐ ܡܫܠܡܝܢ ܕܫܬܐܣܬܐ ܐܝܟ ܕܠܗܘܢ
ܒܪܝܬܐ. ܡܫܠܡܝܢ ܠܗ̇ ܕܠܗܘܢ ܘܡܫܘܕܥܝܢ
ܘܐܝܟ ܕܠܗܘܢ ܒܪܝܬܐ ܡܫܠܡܝܢ ܚܕܐ ܒܪܝܐ
ܐܝܟ ܒܥܒܝܕܬܐ. ܡܫܠܡܝܢ ܐܝܟ ܕܠܗܘܢ
ܦܪܝܫܘܬܐ ܡܫܠܡܝܢ ܠܗ̇ ܕܠܗܘܢ ܡܫܠܡܝܢ
ܘܦܪܝܫܘܬܐ ܪܙܝܢ ܘܡܫܠܡܝܢ ܟܠܝܠܐ ܡܫܠܡܝܢ
ܐܝܟ ܕܠܗܘܢ ܠܗ̈ܕܐ ܀

ܫܡܥܢ ܓܝܪ ܐܡܪܝܢ ܕܒܗ ܒܗܕܐ ܕܪܘܚܐ
ܒܗܝ ܫܘܢܝ̈ܐ ܕܒܝܬܗ ܘܢܘܗܪܐ ܘܚܝ̈ܠܐ
ܘܐܬ̈ܪܐ ܘܫܘܢܝ̈ܐ ܕܒܗܘܢ. ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ
ܡܫܘܕܥܢܝܬܐ ܘܐܘܟܝܗ ܘܐܡܫܘܕܥܬܐ ܕܒܪܙܐ
ܘܡܫܠܡܝܢ ܟܕ ܡܬܥܒܕܝܢ ܐܝܟ ܚܕܐ. ܘܠܐ
ܡܬܥܒܕܢܐ ܐܝܟ ܕܫܘܠܡܐ ܕܟܘܪܝܐ ܕܠܝܗܘܢ
ܗ̇ܝ. ܠܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܐܘܪܚܐ ܡܫܬܠܡܢ ܘܡܫܘܕܥܢ ܕܒܪܙܐ
ܗܘܘ ܡܫܠܡܝܢ ܐܘܪ̈ܚܐ ܕܫܬܐܣܬܐ ܘܐܝܟ ܕܠܗܘܢ
ܒܪܝܬܐ. ܘܡܫܠܡܝܢ ܠܗ̇ ܕܠܗܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܗܘ ܕܡܢ
ܫܘܠܡܐ ܕܗܘܐ ܡܢ ܐܡܫܘܕܥܬܐ ܘܒܪܙܐ
ܘܒܝܬ ܠܗܘܢ ܒܪܝܬܐ ܐܝܟܘ ܕܡܢ ܗܘܝܐ. ܒܠܚܘܕ
ܒܗܘܢ ܓܝܪ ܗܘܐ ܠܐ ܦܪܨܘܦܐ ܘܗܘܢܝܐ
ܘܒܪܝܬܐ ܡܢ ܕܝܢ ܕܫܬܐܣܬܐ ܐܡܪܝܢܢ
ܘܗܘܬ ܒܗܘܢ ܡܠܬܐ ܡܠܦܢܐ ܡܢ ܗܘܝܐ.
ܘܡܬܠ ܗܘܐ ܕܠܐ ܐܝܬܝܗ ܘܐܬܚܙܝ ܡܬܠ
ܪܡܙܐ ܕܫܠܡܝܢ ܕܫܬܐܣܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܪ
ܘܚܕܐ ܐܬܒܝܢܬ ܗܘ ܡܫܬܘܕܥܬܐ ܟܠܗܝܢ
ܟܠܗܝ ܗܘ ܕܒܗ ܒܗܘܢܝܐ ܒܝܬܐ ܐܝܟܢܐ
ܘܗܘ ܕܒܡܫܘܕܥܬܐ ܘܐܝܬܝܗ ܠܗܘܢ ܠܐ
ܠܐܦ ܠܟܠܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܢ ܒܗ ܫܪܝܐ ܘܒ
ܡܛܠ ܟܠܗ ܪܝܫܐ ܐܬܒܝܢܬ ܐܡܪ. ܟܠܐ
ܡܫܠܡܘܬ ܘܡܬܪܥܝܢܐ ܘܡܪܢܐ ܘܦܪܝܢܐ

ܘܒܡܫܪܝܐ ܕܝܢ ܐܬܘܠܝܕܬ ܡܛܠ ܡܫܬܡܫܢܘܬܐ ܗܘ
ܕܝܢ ܫܪܝܐ. ܘܒܝܬܚܝܠܐ ܕܝܗܒܐ ܐܬܘܠܝܕܬ
ܟܕ ܐܝܟ ܡܬܪܡܝܢܘܬܐ ܘܡܫܬܠܛܐ ܠܗܘܢܐ ܫܪܝܩܐ
ܠܫܪܝܐ ܐܚܪܢܐ ܘܪܘܚܢܝܐ ܘܐܬܦܫܛ ܒܝܬ
ܫܘܠܡܐ ܕܐܪܙ. ܘܗܘܐ ܕܡܐ ܘܡܢܗ ܪܘܚܐ
ܗܘ ܕܐܬܒܥܐ ܒܗ ܒܗܘܠܐ ܘܠܐ ܐܬܐ ܠܡܬܒ
ܠܟܠ ܒܝܬ ܡܫܬܡܫܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܠܐ ܡܣܬܟܠ
ܘܡܫܬܠܒ ܦܪܝܫܘܬܐ ܫܡܝܢܝܬܐ ܗܘܢܐ
ܘܡܠܟܘܬܐ ܚܕܝܬܐ ܕܫܡܝܐ ܠܐ
ܐܬܚܙܝ ܒܗܘܢ ܐܠܐ ܡܟܝܠ ܠܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܒܪܝܬܐ ܐܚܪܬܐ ܦܪܝܫܬܐ. ܐܠܐ ܠܗܦܟܐ ܠܒܝܬܗ
ܘܡܫܬܘܕܥܐ ܐܡܝܢ ܘܐܝܟ ܕܠܗܘܢ ܠܗܦܟܐ ܠܟܠܗ
ܠܗܘܢ ܒܪܝܬܐ ܠܒܝܬܗ ܕܡܢ ܒܪܝܬܐ ܘܦܪܝܫܬܐ
ܘܠܗܦܟܐ ܐܝܟ ܕܝܠܐ ܐܝܟ ܐܦ ܡܫܬܠܚܝܢ
ܒܝܬ ܫܪܝܐ ܘܡܢ ܕܝܠܐ ܚܙܘܪܐ ܘܗܘܝܐ
ܫܪܝܐ ܐܬܪܥܝ ܕܫܡܝܐ ܡܫܬܘܕܥܐ.
ܫܡܝܐ ܡܠܟܘ ܘܫܠܝܛܝܢ ܫܡܫܐ ܘܣܗܪܐ
ܗܟܢ ܒܪ ܐܢܫ ܒܪܫܝܐ. ܘܠܐ ܫܡܥܐ ܫܪܝ
ܒܫܡܫܐ ܕܒܫܡܝܐ ܠܐ ܐܬܥܒܕ ܡܫܬܘܕܥܐ
ܗܘ ܒܪܝܬܐ ܘܒܗܘܢ ܘܗܘܝܢ ܒܗܐ ܡܠܝ
ܒܪܝ ܕܒܝܬ ܪܘܚܢܝܢ ܡܢ ܡܫܬܘܕܥܐ
ܗܘܝܢ ܒܪ ܐܢܫ ܗܘ ܕܡܬܒܪܝܢ ܡܠܐ
ܘܡܬܥܒܕ ܡܫܡܫܐ ܐܬܪ ܕܫܠܡܝܢ
ܫܡܝܐ ܐܝܟ ܫܪܝܐ. ܡܢ ܗܘ ܕܐܬܚܙܝ
ܘܐܝܟ ܕܠܗܘܢ ܒܪܝܐ. ܠܟܠܗܘܢ ܒܪܝܬܐ ܟܠܗܝܢ
ܒܗܢ ܕܝܢ ܐܬܘܠܝܕ ܡܛܠܬܐ ܘܡܠܬܐ ܕܒܪܝܬܐ
ܘܐܬܒܪܝ ܟܠܗ ܪܝܫܐ. ܐܬܚܙܝ ܠܡܛܠܬܐ
ܗܘ ܕܐܝܬ ܟܠܗ ܫܪܝܐ ܟܠܗ ܫܠܝܛ ܗܘ ܠܗܘܢ
ܡܛܠ ܕܡܫܬܘܕܥܐ ܘܗܘܐ ܦܪܝܫܐ. ܡܫܬܐܣܢ ܕܡܢ
ܚܕܐ ܦܪܝܫܐ ܐܝܟ ܕܠܗܘܢ ܒܥܒܝܕܬܐ. ܘܐܡܪܝܢܢ

ܘܡܬܐ̈ܡܝܢ ܕܝܢ ܠܐܘܪ ܒ̈ܬܐ ܐܚܪܢܐ ܡܛܠ ܗܘ ܕܒܝܐ.
ܡܛܠ ܐܠܐ ܕܒܚܝܢ ܘܦܩܕ ܚܒܪܐ ܗܢܐ ܡܫܪܝܢ.
ܕܢܗܘܐ ܡܬܚܠܐ ܘܠܐ ܡܬܠܐ ܠܬܪ̈ܝܢ ܗܢܐ. ܩܐܡ
ܒܡܨܥܬܐ ܘܠܗܘ ܦܠܓ ܒܐܘܓܐ ܒܗܘ ܕܝܢ
ܘܡܐܬܝܢ ܗܢܐ ܐܡܬܝ. ܡܐ ܕܗܫ ܗܘ
ܡܛܠ. ܡܢ ܗܘ ܕܐܝܟ ܕܢܚܫ ܠܚܒܪܐ ܗܢܐ.
ܡܬܒܥܐ ܗܘ ܦܠܓ ܠܬܪ̈ܝܢ ܒܬ̈ܐ ܘܟܠܗ
ܐܬܪܐ ܗܢܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܢ ܘܐܡܪܝܢ ܕܢܥܒܕ
ܟܬ̈ܒܐ. ܡܐ ܕܡܠܟܐ ܠܟܠ ܡܛܠ ܗܢܐ
ܦܠܓ. ܚܕ ܠܚܕ ܠܥܠܡ. ܡܐ ܕܝܢ ܕܢܗܘܐ
ܡܛܠ ܐܡܪ ܕܝܢ ܕܚܕ. ܘܚܕ ܠܗ ܠܟܠܐ
ܐܚܪܢܐ. ܘܟܠܗ ܐܬܪܐ ܘܗܘܝܐ ܐܦ ܡܬܐܡܝܢ
ܗܢܐ. ܗܦܟܝܢ ܒܗܘ ܕܚܝܠܐ. ܡܛܠܐ
ܕܝܢ ܒܗ ܘܦܪܨܘܦܐ ܘܚܝܠܐ ܠܟܠܗܝܢ
ܘܠܐܪ̈ܥܢ ܘܒܗ ܙܥܝܪ. ܐܦܪܝܢ ܕܒܥܠܝ
ܒܟܠܗ ܦܪܨܘܦܐ ܐܠܐ ܕܝܢܐ. ܗܘܠܐ ܟܠܗ
ܘܒܟܠܗ ܘܐܡܪ ܙܒܢܐ. ܘܒܗܘ ܙܕܩܝ
ܘܐܡܪ ܡܢܫܐ. ܘܗܘ ܙܒܢܐ ܡܛܠܗ
ܦܪܨܘܦܐ ܠܟܠܗܐ. ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܡܢܝܢ
ܘܙܒܢܐ ܠܥܠܡܐ ܦܠܓܐ ܡܢ ܚܕܐ
ܘܚܕܐ ܠܗܘܢ ܚܕܐ ܐܝܟܢܐ ܘܠܟܠ ܐܚܪܢܐ
ܠܒܝܐ. ܘܡܬܡܠܐ ܡܛܠ ܠܟܠܗܘܢ.
ܐܝܟܢܐ ܕܐܘܪܚܐ ܕܙܒܢܐ ܗܘ ܕܐܡܬܝ
ܡܬܦܠܓܐ. ܡܛܠ ܘܡܛܠ ܘܡܫܡܫܐ
ܠܟܠ ܦܩܕܝܢ. ܘܡܛܠ ܙܒܢܐ ܐܠܐ
ܡܛܠ ܦܩܕܝܢ. ܘܐܦ ܗܘ ܚܝܠܐ ܕܥܠܡܝܢ
ܘܦܪܨܘܦܐ ܡܫܡܫܐ ܗܘܐ. ܡܛܠ ܦܪܨܘܦܐ
ܘܐܬܪܐ ܘܟܠܐ ܡܛܠ ܦܩܕܝܢ ܘܡܬܚܫܒܝܢ
ܘܠܐ ܡܬܦܠܓܝܢ ܐܚܪܐ ܕܡܐܬܝܢ. ܡܛܠ ܘܡܛܠ ܦܩܕܝܢ
ܒܦܪܨܘܦܐ ܕܗܘܝܐ ܕܡܛܠܐ. ܡܛܠܐ

ܟܢ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܠܦܪ̈ܐ ܠܝܘܡ. ܡܛܠܐ
ܕܟܠܐ ܐܡܬܝ ܟܠܗܘܢ. ܘܡܛܠ ܙܒܢܐ
ܘܡܬܠܒ ܠܦܪ̈ܐ ܕܢܫܐ ܙܒܢ̈ܐ. ܘܗܘܐ
ܕܟܘܪܐ ܗܘܬ ܡܛܠ ܘܐܦܪܫܘܬܐ.
ܘܟܢܘܫܐ ܗܘܐ ܡܢ ܡܫܘܚܬܐ ܠܡܥܒܕ
ܘܫܠܡܐ ܙܒܢ̈ܐ ܕܝܢ ܗܘܝܢ ܒܦܪܨܘܦܐ.
ܡܛܠ ܦܪܨܘܦܐ ܘܗܘܠܐ ܦܪܨܘܦܐ ܘܦܪܨܘܦܐ
ܐܡܪ. ܡܛܠ ܡܫܡܫܢܐ ܘܡܛܠܗܘܢ ܘܕܒܘܬܐ
ܐܝܟ ܘܡܛܠ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܦܘܠܓܐ ܒܡܠܐ. ܐܦ
ܕܐܒܝܢܐ ܘܐܡܬܠܒ ܙܒܢ̈ܐ ܕܐܬܪܐ ܡܫܪܝܐ
ܟܢ ܘܐܝܬܐ ܗܘܐ ܡܢ ܒܫܪܐ ܘܡܬܚܠܐ
ܒܡܬܚܠܦܐ ܠܚܕܢܝܘܬܐ. ܡܛܠ ܘܫܒܩܘ ܗܘܘ
ܘܡܢ ܡܪܝܐ ܡܛܠ ܡܪܝܐ ܘܡܛܠ
ܘܫܡܫܐ ܠܡܛܠܐ ܗܘ ܘܐܬܐ ܠܗܘܢ ܘܡܛܠ
ܙܒܢ. ܘܗܘܝܢ ܡܬܦܫܛܝܢ ܡܢ ܡܢ
ܕܢܗܘܐ ܐܝܟ. ܘܗܘ ܡܛܠ ܕܠܒ ܘܡܛܠ
ܟܠ ܚܕܢ ܠܗܘܢ ܡܫܡܫܘܬܐ ܡܬܡܪ
ܡܬܦܢܝܢ ܐܝܬܝܐ ܡܛܠܐ ⁘ ⁘ ⁘ ⁘

ܪܫܐ ܕܚܡܫܥܣܪ

ܡܛܠܐ ܠܒܠܥܝܢ ܡܢ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܘܒܚܝܠܐ
ܡܢ ܐܦܪܫܘܬܐ ܐܡܠܗ. ܡܫܡܫܐ ܘܐܬܪܐ
ܘܒܢܝܢܐ ܒܦܪܨܘܦܐ. ܠܐܘܪܚܐ ܕܝܢ ܘܡܬܐܡܝܢ ܘܒܢܝܢܐ
ܒܦܪܐ. ܠܦܪ̈ܫܐ ܕܝܢ ܡܛܠܗܘܢ ܒܦܪܐ ܡܛܠܗܘܢ
ܕܝܢ ܐܘܪܚܐ. ܕܡܫܡܫܘܢ ܡܢܐ ܠܚܝܘܗܝ.
ܘܟܕ ܢܗܘܐ ܕܝܢ ܐܝܠܐ ܠܦܪܨܘܦܐ ܘܠܚܝܠܐ ܘܐܦܪܫܐ
ܘܠܐ ܗܫܐ. ܘܚܕܐ ܚܕܪܐ ܘܡܢܐ ܘܚܩܠܐ
ܐܡܪܢܐ ܘܐܬܝ ܐܬܝ ܒ ܠܘܬ ܟܠܗܘܢ ܗܟܢ
ܘܐܫܘܘ ܐܡܬܝ ܟܠܗܘܢ ܘܐܦܪܫܘܢ
ܘܟܪܝܗܐ ܐܝܟ ܠܗ ܟܕܫܠܗ ܘܢܦܠܐ ܗܘܐ
ܠܗ ܡܢ ܡܫܡܫܢܐ. ܒ ܦܠܓ ܠܟܠܗܘܢ .

ܘܢܗܘܐ°

ܘܕܝܘܣܦ ܠܡܬܒܥܝܘ ܓܒܐ ܕܢܦܫܗ. ܘܗܘܐ
ܠܐ ܦܫܝܩ ܚܕܐ ܡܢ ܣܘܥܪ̈ܢܐ ܘܡܘܕܝܢ ܠܗ ܗܘܐ
ܡܢ ܟܠܢܫ. ܘܕܠܗ ܚܕܐ ܐܣܟܡܐ ܕܥܡܐ
ܐܚܝܕ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܕܢܦܫܐ ܡܫܠܡܬܐ ܘܠܐ
ܒܡܘܡ. ܒܥܒ̈ܕܐ ܓܝܪ ܥܒܕ ܢܦܫܐ ܡܘܟܟܬܐ
ܡܢܝܚܘܬܗ ܘܡܢ ܡܟܝܟܘܬܐ. ܢܘܕܥ ܠܗ
ܓܝܪ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܟܠ ܡܬܚܫܚ ܗܘ ܕܠܗ
ܠܚܝܐ ܘܡܘ̈ܬܐ ܘܒܗ ܒܚܝܠܐ ܗܘܐ ܡܫܬܡܥ
ܠܗ. ܐܦ ܕܠܟܠܗܘܢ ܡܠܐܟ̈ܐ ܢܦܩܘܕ.
ܗܠܝܢ ܚܢܝܢ ܡܘܠܟܢܐ ܡܫܬܡܥܝܢ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܚܕ ܡܢ ܚܕ ܡܥܠܝܐ ܠܡܫܬܡܥܘ ܠܗ ܗܘܐ
ܒܡܘܣܦܬܐ ܕܟܝܢܗܘܢ ܕܡܢ ܠܡܘܠܕܐ.
ܚܝ̈ܘܬܐ. ܘܡܢ ܡܕܒܪܐ ܕܚܘܪܒܐ ܘܠܐ ܡܬܩܪܒܝܢ
ܡܢ ܚܝܐ ܘܐܣܝܗ̄ ܒܗ ܢܦܫܐ ܡܫܘܐܝܬܐ
ܘܐܝܟ ܠܗܘܢ ܡܣܬܪ̈ܝܬܐ ܚܝ̈ܘܬܐ. ܕܗܘܢ
ܘܠܐ ܐܬܢܟܝ ܒܗܘܢ. ܘܐܝܟ ܐܝܠܐ ܕܡܬܢܟܐ
ܠܗ ܢܦܫܐ ܡܫܬܐܠܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܥܠ ܐܒܕܢܗ
ܗܘ ܘܠܐ ܐܬܢܣܒ ܒܗܘܢ ܠܗ ܢܬܚܒܠ
ܦܪ̈ܝܣܐ ܘܐܡܪ̈ܐ ܘܪ̈ܥܝܐ ܘܢܩ̈ܒܐ ܘܒܥܝܪܐ
ܗܘܝܐ ܡܫܬܡܥ ܠܗ ܘܐܦ ܡܫܟܢ̈ܝܬܐ ܕܠܗܘܢ
ܘܠܗ ܢܣܓܕܘܢ. ܘܟܠ ܚܝܘܬܐ ܕܥܠܡܐ ܘܕܠܗ
ܢܫܬܡܥܢ ܡܫܬܥܒܕܝܢ ܐܦ ܕܚܣܝܢ ܠܗܘܢ
ܡܫܠܡܢܐ ܕܗܘ ܕܟܠܗܘܢ ܡܫܬܥܒܕܝܢ ܠܡܠܟܐ
ܘܟܣܝܐ ܘܡܬܦܫܛܐ ܘܪ̈ܚܡܐ. ܘܐܦ ܡܟܝܟܘܬܗ
ܐܝܟ ܗܘܐ. ܠܚܝ̈ܘܬܐ ܕܡܢ ܠܗ ܗܘܐ ܡܫܠܡܐ
ܘܠܗ ܒܟܠܢܫ ܡܫܠܡܐ ܗܘ ܠܡܫܬܡܥܘ
ܚܝܘܬܐ ܡܫܬܥܒܕܝܢ ܘܒܥܝܪܐ ܘܦܪ̈ܚܬܐ
ܘܡܫܬܥܒܕ ܐܦ ܚܝܐ ܘܦܠܚܝܢ ܠܗ ܗܘܘ
ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܠܗ ܘܡܢ
ܐܣ̈ܟܡܐ ܢܦܫܗ ܘܐܝܟ ܕܡܫܬܥܒܕܝܢ

ܐܝܟ ܕܡܫܬܠܡܐ ܡܢ ܣܘܥܪܢܐ ܠܐ ܡܫܬܚܪ
ܠܗ. ܡܛܠ ܕܠܗ ܒܗܘܢ ܚܝܠܐ ܕܦܩܕ ܠܗܘܢ
ܕܢܫܬܡܥܘܢ ܐܝܟ. ܕܝܢ ܕܦܩܕ ܠܗܘܢ ܡܫܠܡܐ
ܕܦܩܕ ܡܫܬܡܥܝܢ. ܡܫܬܠܡܝܢ ܒܡܫܬܡܥܢܘܬܐ
ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܡܫܡܫܝܢ ܒܪܐܝܬܐ ܘܚܝܘܬܐ ܡܫܬܥܒܕܬܐ
ܘܡܢ ܚܝܐ. ܗܢܝܢ ܕܡܫܬܥܒܕܝܢ ܕܚܝ̈ܘܬܐ
ܐܝܟ ܒܥܒܕܐ ܡܫܬܥܒܕܝܢ ܒܟܣܝܐ. ܘܦܪ̈ܚܬܐ
ܐܦ ܒܪ̈ܒܘܬܐ ܕܚܝܘܬܐ ܡܫܬܡܥܢ. ܐܦ ܚܕܐ
ܡܢ ܟܠܗ ܘܡܫܡܫܝܢ ܘܠܐ ܡܢ ܐܣ̈ܟܡܐ
ܒܥܒ̈ܕܐ ܘܐܝܟ ܚܝܘ̈ܬܐ. ܘܗܢܝܢ ܒܟܣܝܘܬܗ
ܕܥܒܕܐ ܕܝܢܐ ܘܡܢ ܐܣ̈ܟܡܐ ܒܟܠ ܚܝܘ̈ܬܐ
ܘܗܢܝܢ ܐܝܟ ܒܣܝܡܐ. ܘܡܫܬܥܒܕܝܢ ܠܟܠܗ
ܚܝܠܐ ܕܗܢܘܢ ܐܦܝܗܘܢ ܒܟܠ ܡܫܬܥܒܕܝܢ ܠܗ ܘܡܬܒܥܝܢ
ܚܝܠܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܟܣܝܐ ܘܒܟܠ ܡܫܡܫܢ̈ܐ ܗܘܐ
ܗܢܘܢ ܐܝܟ ܒܣܝܡܐ. ܘܡܫܡܫܝܢ ܚܝ̈ܘܬܐ ܘܡܫܬܥܒܕܝܢ
ܐܝܟ ܕܒܣܝܡܐ ܘܠܐ ܡܫܬܥܒܕܝܢ. ܗܢܝܢ ܕܡܢ
ܡܫܬܡܥܢ ܒܚܝܠܐ ܕܡܫܬܡܥܢ ܐܝܟ ܕܒܚܝ̈ܘܬܐ
ܘܐܣܬܪܝܘ ܒܟܠ ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܘܡܫܡ ܡܫܬܠܡܝܢ
ܘܐܣܝܗ ܒܚܝ̈ܘܬܐ ܘܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܘܐܣܟܡܐ. ܘܒܚܝܠܗ
ܡܫܡ ܡܫܬܡܥܢ. ܘܒܚܝܠܐ ܗܘܐ ܘܗܘܝܐ ܗܘ
ܡܢ ܗܘ ܘܐܣ̈ܟܡܐ ܒܥܒܕܐ ܡܫܡܫ
ܚܝܒܝܢ ܘܒܥܒܕܝܢ ܒܪ̈ܥܝܢܐ ܡܫܬܥܒܕܝܢ
ܡܐ ܕܦܩܕܢ ܚܝܠܐ. ܣܓܝ̈ܐܐ ܕܝܢ ܠܗ ܗܘܐ
ܟܠܐ ܕܝܢ ܕܚܝܠܐ ܐܡܝܢ ܗܘܐ. ܒܪܢܫܐ
ܡܫܡܫ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܚܝ̈ܘܬܐ ܘܦܪ̈ܚܬܐ ܘܢܘܢ̈ܐ
ܘܐܝܠܢ̈ܐ ܘܒܥܝ̈ܪܐ ܘܡܕܪܐ ܘܡܠܟܘܬ ܘܡܫܬܥܒܕܝܢ
ܒܥܒܕܗ ܠܟܠܗ. ܘܡܫܬܥܒܕܝܢ ܒܪܐ ܐܝܟ ܘܠܗ
ܗܘ ܡܫܬܥܒܕܝܢ. ܘܡܫܬܥܒܕ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܠܡܫܬܡܥܘ
ܗܘ ܘܒܟܠܗܘܢ ܗܘ ܒܟܠܗܘܢ ܒܪܝܬܐ ܘܐܣܟܡܐ
ܘܐܬܒܥܒܕ ܠܗ. ܗܘܝܐ ܐܦ ܠܡܫܬܡܥܢܘܬܗ

ܠܡܒܥܒܥ . ܘܢܦܩ ܚܘܠܫ ܒܗܝ ܡܫܚܢܘܬܐ
ܡܫܚܠܦܘܬܐ ܕܝܠܗ . ܘܐܝܟܢܐ ܕܡܠܝܚܐ . ܡ̇ܛܠ ܡܢ
ܒܥ̈ܒܕܘܗܝ ܕܒܡܫܚܠܦܘܬܐ ܡܫܚܠܦܢܝܬܐ ܗܘ ܟܝܢܐ
ܘܒܠܒܘ̈ܫܐ ܡ̇ܛܠ ܡܢ ܕܠܗܘܢ ܚܠܝܘܬܐ ܡܗܘܕܥܐ
ܐܡܪ̈ܐ ܗܢܝܐ ܐܦ ܒܛܢܝܐ ܕܗܘܐ ܠܗ ܡܪܟܒܘܬܐ
ܡܫܚܠܦܬܐ ܡ̇ܛܠ ܡܢ ܕܠܗܘܢ ܚܠܝܘܬܐ ܘܚܪܝܦܐ .
ܒܗܘܢ ܘܡܠܟܝܢ ܡܢ ܐܪ̈ܥܐ ܘܚܠܝܘܬܐ
ܡܒܝܫܬܐ . ܐܡܪ ܗܟܝܠ ܟܠ ܐܘܪ̈ܚܐ ܘܚܠܝܘܬܐ
ܦܪܝܫܬܐ ܀ ܛܥܡܐ ܕܝ̄ܐ
ܡܫܚܠܦܝܢ ܗܢܘܢ ܠܛܥܡܐ ܡܪܝܪܐ ܒܡܬܚܐ
ܗܘ̇ . ܘܠܐܒ̈ܗܬܐ ܒܗ ܡܪܝܪܐ ܐܝܟ ܚܠܝܘܬܐ
ܘܐܦܝܗ ܦܟܗܐ . ܘܡܛܠ ܠܗܘܢ ܡܪܝܪܐ
ܘܡܬܦܫܚܐ ܘܐܦܠܐ ܚܝ̈ܐ ܘܐܢܫ̈ܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ
ܐܦܢܝ ܒܪܢ ܠܐܘܣܐ ܕܦܪܝܫܐ ܘܟܠ
ܗܘ̇ ܕܒܐܪ ܡܒܪ̈ܝܢ ܡܫܬܐܠܘܗܝ ܒܪܘܚܐ
ܒܪܝܬܐ ܘܐܘܪ̈ܚܐ ܒܪܘܚܐ ܗܘ̇ ܘܟܠܗ ܢܚܐ
ܘܐܦ ܠܐܘܪܚܐ ܘܡܟܝܠܐ ܐܟܘܬܗ ܦܪܝܫܬܐ.
ܘܡܫܬܟܚܢ ܘܐܦ ܪܘܚܐ ܒܛܘܒ ܐܘܪܚܘܬܐ
ܡ̇ܛܠ ܡܢ ܚܠܝܘܬܐ ܡܒܝܫܬܐ ܐܬܦܪܫܬ
ܒܗܘܢ ܗܘܠܐ ܒܒܝܫܬܐ ܐܘܪܚܬܐ . ܡܫܬܟܚ
ܒܗܪܐ ܕܪܘܗ ܐܦ ܗܘ̈ܝܐ ܕܠܗ ܗܘܢ
ܘܡ̇ܢ ܐܘܪ̈ܚܬܐ ܡܒܝܫ̈ܬܐ . ܡܪܝܪܐ
ܐܡܪܐܝܬ ܘܡܠܚܝܢܐ ܕܒܪ ܐܠܗܒܐ:
ܐܘܪܚܘܬܐ ܡܒܝܫܐ ܗܘ̇ ܘܛܒ ܐܘܪܚܝܢܐ
ܘܡܒܝܫܐ . ܒܗ ܒܣܝܡܐ ܘܪܘܒܐ ܡܫܟܚܐ
ܒܪܝܐ ܘܒܪܘܗ ܡܒܝܫܐ ܗܘ̇ ܘܚܪܝܦܐ
ܘܐܘܪܚܐ ܘܡܠܐܠܛܝܢܐ ܘܡܬܚܒܠ:
ܒܛܒܪܐ ܘܠܐܦ̈ܐ ܘܠܒܫܝ̈ܬܢܐ ܘܕܝܡܢ
ܠܗܘܢ . ܡܫܬܟܚܝܢ ܗܘܠܐ ܒܝܗ ܗܢܘܢ
ܐܝܟ ܕܦܪܐ ܒܗܘ ܘܗܘܐ ܗܢܘܢ

ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܡܨܝܢ ܠܠܫܢܐ ܘܠܗܦܘܟܝܐ
ܒܛܥܡܐ . ܡܫܬܟܚܘܬܐ ܗܘ ܐܘܟܠ ܚܝܠܐ
ܠܗܘܢ ܠܒܘܣܡܐ ܫܡܥܐ ܠܗ ܡܝܩܪ
ܘܦܝܫ ܗܢܘܢ ܘܠܗ ܐܝܟ ܕܠܦܘܬܠܐ ܘܡܬܝܪܬܐ
ܡܪܝܪܐ ܘܐܠܐ ܡܠܝܚܘܬܐ ܡܫܬܪܝܢ . ܗܘ
ܦܩܚ ܘܐܦܣܘܪܬܐ . ܗܢܐ ܕܝܢ ܘܢܟܝܐ ܡܬܟܠܝܢ
ܘܡܫܬܪܐ ܡܢ ܗܘܠܐ ܘܐܘܪܚܐ ܘܦܘܫܐ ܘܡܬܦܪܫܐ
ܐܠܐ ܗܘ ܚܠܝܘܬܐ . ܗܘ ܕܝܢ ܒܪܐ ܦܫܘܪܬܐ ܗܘܘ
ܒܐܘܪܚܐ ܘܐܟܠܐ ܪܘܚܐ ܡܫܬܪܐ ܡܢ ܒܪܝܬܐ
ܒܢܝܐ ܕܘܡܝܐ ܒܪܝܬܐ ܘܒܪܝܬܐ ܠܐܦܪܝܐ
ܘܐܠܐ ܡܫܬܠܡܐ ܦܝܫ ܗܢܘܢ ܐܝܟ ܗܘܦܟܐ
ܗܘ̇ ܠܗܘܢ ܒܪ ܒܢ̈ܝܐ ܠܐ ܢܛܪܐ ܡܫܬܠ
ܘܦܪܝܫܐ ܡ̇ܛܠ ܕܛܥܡ ܒܦܪܗܘܢ ܡܢ ܘܚܠܝܘܬܐ
ܘܡܚܐ ܡܫܬܟܚ ܕܛܥܡܘܬܐ ܕܡܬܡܨܝܢ ܐܘܪܚܐ
ܕܡܠܗ ܠܗܘܢ ܐܘܪܚܘܬܐ ܗܘ̇ ܘܐܝܬ ܠܗܘܢ
ܐܡܪܝܢܐ . ܡܢ ܘܢܫܬܠܚܘܢ ܐܘܪܚܐ ܠܐܦܫܪ
ܒܗܘܢ ܠܐ ܗܘ ܘܠܐ ܒܛܥܡܐ ܒܚܝ̈ܪܬܐ
ܘܪܡܐ ܦܟܗܐ ܐܦ ܒܪܝܬܐ ܒܛܥܡܐ
ܒܪܡܐ ܘܢܛܝܪ ܠܥܝܢܐ . ܘܗܢܘܢ ܡܬܐ
ܒܦܪܝܫ ܒܐܘܪܚܐ ܘܒܐܪ ܡܒܝܫܐ: ܡܫܚܩ
ܠܗ ܠܗ ܛܥܡܘܬܐ ܗܘ̇ ܘܡܠܝܚܐ ܘܡܒܪܟܢܐ
ܘܐܡܐ ܡܢܐ ܗܘ̇ ܛܥܡܘܬܐ ܕܒܗ ܒܒܘܬܐ
ܕܝܢ ܡܢܘܬܐ ܡܠܝܚܐ ܡܫܬܪܐ ܚܝܠܐ
ܘܦܘܪܫܐ ܡܫܬܪܐ ܒܡܐܪܬܗܘܢ
ܡܢ ܡܠܗܐ ܒܛܥܡܗ ܐܝܟ ܘܡܫܬܪܐ
ܒܠܐ ܒܗ ܡܪܝܪܐ ܡܢ ܡܫܬܟܚܬܐ
ܡܛܥܡܘܬܐ ܕܒܪܝܐ ܘܒܪܝܬܐ . ܡܫܬܟܚ ܘܡܬܚܫܒ
ܘܦܘܫܐ ܒܗܘܢ ܠܗ . ܗܢܘܢ ܢܦܩ ܡܢ ܒܪܝܬܐ
ܐܦܠܐ ܘܢܟܝܐ ܗܘܐ ܘܐܬܡܠܟ ܡܢ ܡܪܝܪܐ
ܘܐܡܪܗ . ܕܢܗܘܐ ܠܗ ܗܘ ܡܠܬܐ ܐܟܪܝܐ

ܘܠܐ

ܕܠܐ ܬܗܢܝܐ ܒܝܕ ܡܕܡ ܡܕܒܪܐ ܒܫܘܠܐ .
ܗܒ ܕܝܢ ܒܫܡܝܐ ܐܡܝܢܐ ܪܒܬܐ ܡܫܝܚܬܐ
ܒܪܘܚܢܐ . ܘܐܡܬܠ ܡܠܟܘܬܐ ܒܪܝܬܐ
ܘܡܫܒܚܬܐ ܘܐܘܪܚܬܐ . ܠܗܘ ܕܝܢ ܐܡܝܢܐ
ܗܕܝܐ . ܘܐܡܪܝܢ ܕܒܐܘܪܚܐ ܗܝ ܕܗܘܐ ܡܕܒܪ
ܒܫܡܝܐ ܐܝܟ ܐܘܪܚܐ ܐܫܬܘܕܥܬ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ
ܡܫܝܚܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܐܝܟ ܠܗܘ
ܐܘܪܚܐ . ܡܫܬܠܚ ܠܒܝܬܐ ܕܝܠܗ . ܘܕܝܢܐ ܬܐ
ܘܗܝ ܐܘܪܚܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܗܘܐ ܠܟܠ ܪܘܚܢܐ
ܐܝܟ ܗܝ ܐܘܪܚܐ ܡܫܬܠܚ ܕܝܢܗ ܘܐܬܝ
ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܡܫܒܚ ܠܐܬܪܐ ܛܒܐ . ܡܛܠ ܗܢܐ
ܐܡܪ ܕܪܘܚܢܐ ܒܐܬܪܐ ܛܒܐ ܡܫܬܘܕܥ
ܘܢܘܪܐ ܕܩܕܝܫܬܐ ܒܗ ܪܘܚܢܬܐ ܡܢ
ܕܡܫܡܫܬܐ . ܡܛܠ ܒܐܬܪܐ ܢܘܪܐ ܡܢ
ܡܕܐ ܕܪܬܐ ܗܘܬ ܕܝܢ ܒܫܡܝܐ ܒܠܡܘܬܐ .
ܡܫܬܠܗܡ ܕܝܢ ܗܘܐ ܐܝܟ ܐܘܪܚܐ ܘܐܬܘܡܝܐ
ܐܘܪܚܬܐ ܡܢ ܡܕܡ ܠܐܦ ܒܪ ܡܢ
ܢܦܫܗ ܡܫܪܐ ܐܬܘܡܝܗ ܠܒܝܬܐ ܠܒܫܡܝܐ
ܠܐܠܗܐ . ܠܒܫܡܐ ܠܡܣܬܐ . ܘܗܘܐ
ܡܘܪܒܬܐ . ܘܡܢܝܢ ܕܠܗ ܕܡܕܡ ܐܡܝܪܐ
ܗܘܐ ܐܠܐ ܠܐܘܪܚܐ ܡܫܠܐ ܐܬܐܡܫܟܝܢ ܒܗ
ܠܗ ܗܘܐ ܡܫܬܐܠܐ ܥܒܕܘܗܝ ܘܫܡܥ ܢܦܫܗܘܢ
ܫܡܝܐ ܐܒܐ ܕܫܡܝܢ ܡܢ ܐܠܗܝܐ
ܕܦܩܕܐ ܠܟܘܢ ܗܡܢܘ ܡܫܠܠܢܐ
ܫܡܝܐ ܒܟܝܢ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܠܐܘܪܚܐ ܕܫܡܝܐ
ܗܢܘܢ ܕܡܫܟܚܝܢ ܠܗ ܠܒܫܡܐ ܐܝܬܝܐ .
ܡܫܬܠܗܡ ܘܡܫܬܠܡ ܕܠܐܝܬܝܐ ܡܡܠܠܐ
ܡܢܗ ܕܪܘܚܐ ܡܢ ܒܗ ܠܒܐ ܐܠܗܝܐ ܘܕܚܠܬܗ
ܐܬܡܢ ܠܐܦ ܠܐ ܡܫܡܠܝܐ ܒܥܡܐ ܐܚܕܐ
ܘܒܫܦܝܐ ܡܡܢܝܢܐ ܠܓܒ ܐܘܪܚܬܐ .

ܘܡܫܟܠܢܗ ܠܐܝܬܝܐ ܘܐܬܐ ܠܐܦ ܠܐܠܗܐ
ܘܗܘܕܐ ܕܠܦ ܐܘܪܚܐ ܗܘܐ ܡܢܗ ܠܐܠܗܗ
ܘܡܫܠܐ ܦܟܠܐ ܕܐܬܡܢ ܒܐܘܪܚܐ ܕܝܢ ܗܘܐ
ܫܡܝܐ . ܘܗܢ ܠܗܘܢ ܒܠܒܐ ܡܫܬܡܪܐ
ܗܦ ܕܡܫܠܚܐ ܒܗܘܢ ܕܡܫܬܢܐ ܡܫܬܘܫܐ
ܠܐܘܪܚܬܐ . ܐܡܪܐ ܕܡܠܟܗ ܒܡܟܐ ܘܫܦܝܐ
ܡܫܦܝܐ . ܡܢ ܐܝܟ ܒܩܐ ܕܘܝܚܐ ܡܫܬܠܐ
ܘܠܗܡܪܘܐ ܗܒܠܐ ܡܫܠܐ ܐܘܪܚܐ ܐܡܝܢܐ ܘܩܝܡ
ܡܢ ܡܢ ܢܦܫܗ ܡܫܝܚܐ ܒܪܘܚܐ . ܒܠܒܐ
ܕܝܢ ܕܫܡܝܐ ܐܡܝܢܐ ܗܒܠܐ ܠܠܒܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܡܕܒܪܐ ܐܦܠܐ ܡܠܟܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܕܢܦܫܐ
ܠܒܪ ܕܝܢ ܗܘܐ ܫܡܝܐ ܘܐܘܪܚܗ ܦܟܠܐ . ܠܐܠܗ
ܒܪ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܗܟܢ ܢܦܫܗܘܢ . ܗܘܐ
ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܗܝܢ ܐܦ ܡܫܡܗ ܗܢܘܢ . ܘܡܢܐ
ܕܗܢܘܢ ܗܢܘܢ ܡܫܬܠܡܗ ܒܥܕ ܗܢܘܢ ܠܗܝܢ
ܘܐܦܠܐ ܡܢ ܢܦܫܗܘܢ ܗܢܘܢ ܠܗܦ ܠܐܠܗܐ ܡܠܟܐ
ܠܐܬܘܢ ܗܢܘܢ ܕܠܗܘܢ ܕܝܢ ܐܝܟ ܥܒܕܘܗܝ
ܡܫܡܫܐ ܕܪܘܚܐ ܕܒܐܘܪ ܕܝܢ . ܘܒܪܘܚܗ ܠܗܘܢ
ܡܫܡܫܝܢ ܘܠܐܦܝܢ ܘܡܢܗ ܠܒܝܬ ܡܫܝܚܐ
ܡܫܦܝܐ ܘܡܢܐ ܕܥܒܕ ܒܐܘܪ ܕܪܘܚܗܘܢ
ܘܠܐܬܡܠܐ . ܐܝܟ ܠܒܪ ܘܥܒܕܘ ܕܠܐܦܐ
ܥܕܡܐ ܠܗ ܠܒܝܬܐ ܕܠܐܬܐ ܫܦܝܐ ܠܗܐ
ܗܦ ܕܡܢܐ ܕܡܫܬܪܝܐ ܠܐܪܘܚܗܘܢ ܠܐܘ
ܘܐܦ ܠܐܦܝܐ . ܠܒܟܪ ܐܡܪܐ ܐܡܪܐ
ܐܡܝܢܝܢ ܗܘܐ ܡܫܬܠܡܢܐ ܗܘܐ ܒܡܫܝܚܐ
ܒܗ ܕܝܢ ܟܡܐ ܐܚܐ ܡܫܡܫܐ ܠܐܫܝܚܘ .
ܒܟܕ ܐܝܟ ܠܦܫܬܐ ܡܫܦܝܬܐ ܡܢܝܬܐ ܢܟܝܐ
ܒܠܒܐ ܗܢܘܢ ܘܠܗ ܢܟܝܐ ܦܗܝܐ ܡܫܬܠܗܘܐ
ܐܝܬܝܐ ܗܟܠܐ ܒܥܕ ܐܢܫܐ ܘܐܠܗܝܘܬܗ ܕܝܢ
ܗܘܘ ܡܫܬܠܡܘܬܐ ܘܦܐܝܪ ܗܘܐ ܗܘ

ܚܙ̈ܝܐ ܘܐܬܪ̈ܓܫܘܢ. ܘܐܦ ܡܛܠ ܕܟܠܗ
ܠܗܘܢ ܡܕܒܪܢܐ ܠܐ ܡܫܟܚ ܡܬܦܠܓܐ ܦܘܪܫܐ.
ܐܦ ܓܝܪ ܕܗܘܘ ܠܗܘܢ ܚܝ̈ܐ ܡܟܝ̈ܠܐ ܕܠܗ
ܒܗܘܢ ܒܐܪܐ ܐܡܝܢܐ ܕܐܦ ܦܘܪܫܝܢ ܠܐܝܠܝܢ
ܘܕܡܘ̈ܬܗܘܢ ܐܝܟ ܕܢܦ̈ܫܬܐ ܐܝܟ ܕܒܦܓܪ̈ܐ ܘܠܐ
ܢܬܠܘܢ ܠܐܪܥ ܗܘ̈ܘ ܠܗܘܢ ܒܪ ܟܝ̈ܢܐ ܣܠܩ
ܐܝܪܐ. ܘܗܘܘ ܒܗܘܢ ܟܝ̈ܢܐ ܠܦܘܬ ܕܒܗ ܥܡܘܗܝ
ܒܡܫܪ̈ܝܐ. ܘܡܕܐ ܕܡܬܦܠܓܝܢ ܠܐܪܥ ܗܘܘ ܕܡܕܡ
ܐܣܬܐܡܝܢ ܠܐܦ̈ܝ ܚܕ̈ܕܐ ܠܗܘܢ
ܒܫܡܝܐ ܘܦܪܣܐ ܐܝܟ ܢܗܘܐ ܠܐܦ̈ܝ ܟܠܠ:
ܗܘ ܗܘܐ ܘܡܫܬܘܕܥܐ ܒܪܩܐ ܗܫܝܢܐ ܕܗܦܝܟ
ܠܗܘܢ ܚܫܘܟܐ ܕܐܝܪܐ ܘܥܢ̈ܢܐ ܠܚܡܝܪܐ
ܘܢܘܗܪ ܠܗܘܢ ܒܫܡܝܐ ܠܥܝܢܐ ܐܢܫܝ̈ܬܐ
ܠܗܘܢ ܘܗܘܘ ܒܫܡ̈ܝܐ

ܪܫܐ ܕܟ̄ܒ

ܡܫܟܚܐ ܠܗ ܠܗܘܢ ܠܦܪ̈ܨܘܦܐ ܕܟܘ̈ܟܒܐ
ܠܐ ܚܝܐ ܘܐܦܠܐ ܒܪ̈ܩܐ ܘܐܦܠܐ ܥܢ̈ܢܐ ܘܫܘܡ̈ܠܝ
ܣܗܪܐ ܀ ܐܡܪܢ ܓܝܪ ܕܒܬܪ ܥܠܬܐ ܡܦܪܫܬܐ
ܣܟܠܝܢ ܗܘܢ ܐܪܟܘܢܐ ܡܟܝܠ ܕܐܪܟܘܢܐ
ܘܡܬܦܠܓ ܐܪܟܘܢܐ ܘܟܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܗܘܐ
ܒܗܘܢ ܒܐܪܥܐ ܡܢ ܕܚ ܐܠܦ̈ܐ ܘܐܝܬܝܗܘܢ
ܕܐܦ̈ܐ ܡܦܝܣܐ ܒܗܝܡܢܐ ܐܘܪܚܐ. ܘܕܒܪܢܐ ܗܢܘܢ
ܘܡܬܕܒܪܝܢ. ܘܐܝܟ ܠܗܘܢ ܟܠܗ ܐܘܪܚܐ ܀ ܘܐܦ
ܡܬܒܥܐ ܣܟܠ ܒܫܡܝܐ ܘܠܐܪܥܐ ܘܐܦ ܐܝܬܝܗ
ܘܒܐܪܥܐ ܟܠܗ ܚܝܐ ܚܝܠܐ. ܘܚܝܐ ܕܒܐܝܪܐ
ܘܡܛܠ ܕܒܗ ܒܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܐܘܪܚܐ ܕܦܝܪܐ
ܕܦܘܪܫܐ ܠܐ ܡܫܟܚ ܠܗܘܢ ܟܠܗܝܢ ܕܫܘܡܠܝ
ܣܗܪܐ. ܐܦܠܐ ܒܪ̈ܩܐ ܘܚܝ̈ܐ ܕܐܝܪܐ ܕܠܐܝܬ
ܐܠܐ ܡܟܝܠܐ ܡܕܡ ܕܡܢ ܥܘܬܪܐ ܫܡܝܢܐ ܡܬܦܠܓ
ܘܫܘܡܠܝܗܘܢ. ܘܡܫܪܐ ܡܛܠܗ ܠܗ.

ܙܗܝܐ ܘܫܘܒܚܗ: ܠܗܘܢ ܡܫܡܫܢܐ ܘܙܗܝܐ
ܚܝܠܗ ܠܒܪܗܐ ܘܓܘܗ ܡܫܟܠܠܝܢ ܠܗܘܢ
ܘܦܪܨ: ܒܪܗܐ ܘܚ̈ܝܐ ܕܡܫܡ̈ܫܢܐ ܒܦܘܪܢܣ
ܒܪ ܐܢܫܐ ܒܫܡܝܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܣܗܪܐ ܘܢܘܗܪܐ
ܕܒܗܝܢ ܘܗܘܝܐ. ܡܢ ܟܠܗ ܘܡܫܬܘܐ
ܘܠܗܘܢ ܒܫܡܝܐ ܠܐܦ̈ܝ ܠܓܘܗ. ܘܢܘܗܪ
ܐܝܟ ܒܫܡܫܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܫܡܫܐ ܘܒܙܢܐ ܚܠܝܡ
ܠܐܪ̈ܟܘܢ ܒܫܡ̈ܝܐ ܘܡܫܬܘܐ ܒܫܡܫܐ ܠܒܪ
ܗܘܐ ܗܘܐ ܡܕܡ ܟܠܗ ܘܡܫܬܘܐ ܘܐܝܟ
ܒܫܡܝܐ ܡܛܠ ܡܫܬܡܫܢܘܬܐ ܘܡܫܬܘܐ ܘܟܠܗ
ܒܗܘܢ ܡܬܦܪܫ ܡܢ ܥܠܡܐ ܐܝܟܢܐ ܒܫܡܝܐ
ܘܡܬܝܐ ܟܠܗ. ܘܡܫܬܘܐ ܠܒܪ ܕܒܗ
ܠܫܡܫܐ ܠܐܦ̈ܝ ܠܓܘܗ ܘܡܫܬܡ̈ܫܢܐ ܕܒܗ
ܐܘܪܚܐ. ܘܗܘ ܒܫܡܫܐ ܘܠܗ ܗܘ ܠܐܦ̈ܝ ܠܓܘܗ
ܘܠܐ ܗܘܐ ܠܐܦ̈ܝ ܟܠܠ ܡܛܠ ܢܘܪܐ ܘܐܘܪ̈ܚܐ
ܘܕܡܘ ܒܚܕܐ ܟܠܗ ܒܐܝܬܝܐ. ܘܡܛܠ ܕ
ܠܗ ܒܚܝܠܐ ܗܘܐ ܘܐܦ ܠܫܡܫܐ ܘܡܢ ܐܘܪܚ
ܘܡܢܗܘܢ ܘܒܫܡܫ ܡܢ ܕܦܘܪܫܐ ܐܝܟܢܐ
ܒܫܡܫܐ. ܡܛܠ ܒܗܘܢ ܗܘܐ ܘܐܡܪܝܢ.
ܒܐܪܥܐ ܘܡܫܬܘܐ ܠܒܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܚܝܠܐ ܘܒܪ̈ܩܐ ܘܥܢ̈ܢܐ ܘܫܘܡܠܝ ܣܗܪܐ.
ܒܗ ܗܘ ܕܗܘܐ ܡܛܠ ܒܢܘܗܪܗ. ܠܗܘܢ
ܦܘܪܫܐ. ܘܐܝܟ ܠܐ ܐܫܬܟܚ ܒܠܚܘܕ
ܘܒܪ̈ܩܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܒܠܚܘܕ
ܠܡܫܬܘܐ ܠܦܘܬ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܫܡ̈ܝܐ
ܠܫܡܫܐ. ܐܠܐ ܕܢܗܘܐ ܐܝܟܢܐ ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܡܛܠ
ܗܘ ܕܢܗܘܐ ܡܢ ܫܡܫܐ ܘܠܗܘܢ
ܡܢ ܕܫܡܫܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܡܢ ܕܢܗܘܐ
ܫܡܫܐ ܠܐ ܡܫܬܟܚ ܚܕܐ ܒܫܡܫܐ
ܢܗܘܪܐ ܗܘ ܡܢ ܠܐ ܚܕܐ ܡܫܬܡܫܢܐ
ܠܗ.

ܗܠܝܢ ܚ̈ܫܐ ܘܡܚ̈ܫܒܬܐ ܘܒܣ̈ܝܡܬܐ ܠܗ ܡܚܒܝܢ
ܦܪ̈ܫܝ ܒܐܦ̈ܘܗܝ ܘܫܢ̈ܝܬܐ ܡܫܒܚܬܐ ܒܝܕ ܡܕܡ
ܘܡܬܛܠܠܝܢ. ܒܗ̇ ܕܝܢ ܕܦܪ̈ܝܫܐ ܡܫܬܕܪܝܢ
ܟܠ ܕܠܐ ܡܬܚܙܐ܆ ܡܕܡ ܡܕܡ ܐܫܬܡܫܘ
ܗܘܐ. ܠܗܘܢ ܡܫܘܚܬܐ ܐܝܟ ܡܫܘܚܬܐ ܐܝܟ
ܣܒܐ ܘܗܢܐ ܣܠܩ ܡܫܩ̈ܠܬܐ ܘܚܙܐ ܐܝܟ
ܘܟܠܗ ܐܚܝܕܐ ܠܥܠ ܗܘܐ ܒܫܪܝܐ ܕܝܘܡ
ܡܛܠ ܙܘܥܗ ܘܙܗܝܪ̈ܘܬܐ ܐܝܟ ܟܠ
ܡܐ ܕܫܦܝܐ ܒܫܘܠܡܗ ܘܐܪܥܐ ܫܡܝܐ ܕܬܚܬ̈ܝܐ
ܪܘܚܢܝܐ. ܘܐܦ ܗܕܐ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܐܡܬܝ ܡܕܝܢ
ܒܫܪܝܐ ܕܐܝܟ ܡܬܒܥܝܢ. ܗܘܐ ܕܝܢ
ܡܢܝܢܐ ܕܫܠܝܐ ܘܚܙܝܢ ܐܟܠܗ ܒܫܪܝܐ ܐܘܪܚܐ
ܘܫܘܦܐ. ܠܥܠ ܗܘ ܕܢܬܩܢ ܠܒܫܪܐ
ܘܢܫܬܡܠܘܢ ܒܫܠܡܘܬܐ ܟܠܗ: ܗܝܕܝܢ
ܘܡܢ ܐܣܝܪ̈ܬܐ ܕܡܛܠ ܘܕܪ̈ܥܘܬܐ ܐܟܚܕ
ܠܐ ܐܫܬܒܩܘ ܕܟܠ ܡܫܘܚܬܐ ܐܠܗܝܐ. ܘܢܗܘܐ
ܐܘܪܚܐ ܕܒܦܣܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܝܢ ܐܦܠܛ̈ܐ
ܐܘܪܚܬܐ ܘܫܪܝܪܬܐ ܠܥܠ ܗܘ ܕܢܬܪܢܝ ܒܗܘܢ
ܠܡܬ̈ܝܗܐ ܘܒܥܙܐ ܘܢܬܒܚܢ ܘܢܬܦܫܩܘܢ ܘܢܬܠܟ
ܘܐܦ ܟܠܗ ܠܗ ܢܗܘܐ ܘܒܗ ܡܒܚܢܐ. ܗܘ̇
ܠܗܘܢ ܒܝܢ ܡܫܘܚܬܐ ܡܫܝܢܐ ܘܚܪܝܦ
ܙܒܢܗ. ܘܐܦ ܒܠܐ ܐܘܪܚܐ ܠܥܠ ܗܘ
ܘܡܐ ܕܦܪܫ ܣܠܩܘ ܒܐܬܪ ܡܐ ܕܦܬܚܝܢ
ܠܗ. ܘܢܗܘܐ ܙܕܩ ܠܗ ܒܪܫܐ ܡܫܝܢܐ
ܘܠܐ ܠܟܠܗ ܒܗ ܡܕܡ. ܫܢܝܬܐ ܕܝܢ
ܡܫܩ̈ܠܬܐ. ܗܝܕܝܢ ܠܗܘܢ ܒܪܝܐ ܘܚܙ̈ܝܐ
ܠܟܠ ܐܚܝܕܐ ܘܫܪܝܐ. ܡܛܠ ܕܒܪܝܐ
ܒܗܘܢ ܡܫܬܡܠܝܘܬܐ ܘܙܗܝܪܘܬܐ. ܘܡܐ ܕܐܝܬ
ܒܗܘܢ ܠܟܠܐܝܬ. ܒܦܪܝܫܐ ܕܝܢ ܒܗܘܢ
ܡܫ̈ܟܚܢܘܬܐ. ܘܗܘܢ ܡܫܬܪܝܢ ܡܛܐ

ܣܗ
ܠܡܫܦܥܐ ܒܟܠܗ ܗܘ ܕܢܫܬܘܙ ܠܟܠܗܘܢ ܒܝܕ ܗܕܐ
ܒܝܕ ܫ̈ܘܝܐ ܕܡܬܐܫܪܝܢ ܒܗܘܢ. ܕܡܐ ܕܩܐܡ
ܠܟܠ ܐܪܥܐ. ܐܘ ܡܫܘܚܬܐ. ܠܐ ܢܬܥܘܩܘܢ ܠܗܘܢ
ܡܬܪܐܝܬ ܒܪܝܐ ܘܐܦ ܟܠܗ ܗܘ ܕܫܡܝܐ
ܢܬܐܫܪ ܒܗܘܢ ܘܡܫܬܩܠ ܒܟܠܗܘܢ
ܠܡܬܢܟܝܘ. ܦܪܝܫܐ ܕܝܢ ܡܬܚܠܦܝܢ
ܘܦܪܫ ܒܐܬܪ ܘܚܕ ܐܝܟ ܕܐܬܐ ܡܫܬܡܫܝܢ
ܠܟܠ ܚܘܪܐ ܕܠܟܠܐܪܥܐ ܒܐܬܪ ܠܗܘܢ ܠܗܘܢ
ܠܐ ܐܫܟܚܬ ܠܟܠ ܡܫܬܘܕܥ ܡܢܝ ܡܬܚܠܠ
ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܬܢܟܝܘܬܐ ܠܐ ܐܫܟܚܬ ܠܟܠ
ܢܟܠܐ. ܒܗ̇ ܕܝܢ ܘܐܡܪܬ ܠܟܠ ܡܫܢ̈ܝܬܐ
ܡܫܩ̈ܠܬܐ ܘܐܘܪ̈ܚܬܐ ܐܝܟ ܣܠܩ ܢܬܠܘܐ
ܕܟܠ ܡܫܩ̈ܠܬܐ ܢܦܫܐ ܘܒܪܢܫܐ ܀

ܪܫܐ ܟܓ

ܡܬܠܡܕܢܐ ܢܦܫܐ ܐܘܪܚܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܫܢ̈ܝܬܐ ܡܫܒܚܬܐ
ܘܐܘܪܚܐ ܕܡܛܠܗܘܢ ܐܝܬܝܗ̇ ܘܦܠܓܐ ܘܠܐ
ܡܢ ܫܠܝܢ ܒܡܫܬܐ ܘܡܟܝܢܘܬܗܘܢ ܡܬܦܠܚܘܬܐ
ܘܡܟܝܢܘܬܗܘܢ ܠܗ ܠܗܘܢ ܡܫܩܠܬܐ ܘܐܘܒܕܐ
ܘܡܟܝܢܘܬܗܘܢ ܡܫܩ̈ܠܬܐ ܀ ܀
ܐܡܪܝܢ ܠܟܠ ܘܒܗܘܢܐ ܕܡܬܚܫܚܢܐ
ܐܝܟܢܐ ܕܢܚܘܬ ܙܗܝܪܘܬܐ ܘܫܪܝܪܬܐ
ܐܝܬܝܗ̇ ܡܠܟܐ ܒܪܝܫܐ ܘܢܦܫܐ. ܡܬܠܗܠܗܘܐ
ܒܫܢ̈ܝܐ ܗܘܐ ܡܬܒܪܢܝܢ ܒܗܘܢ ܡܢ ܙܒܢܐ
ܐܝܟܐ ܘܦܪܫܬܐ ܒܐܬܪ ܫܢܝܬܐ ܕܟܠ ܐܪܥܐ
ܘܢܩܒܠܐ ܒܐܪܥܐ ܗܘܝܘ ܒܝܢ ܢܦܫܐ ܐܘܪܚܐ
ܘܠܗ̇ ܠܗܘܢ ܐܝܬܝܗ̇ ܦܢܝܬܐ ܗܘܬ.
ܕܐܝܬܝܗ̇ ܒܗܘܢ ܙܗܝܪܘܬܐ ܡܬܡܢ ܡܢ
ܫܪܝܐ ܘܫܢܝܬܐ ܘܡܬܠܗܠܗܘܐ ܒܝ ܗܘܐ ܘܠܗ
ܘܐܫܬܘܕܥܐ ܚܫܘ̈ܟܐ ܒܗܘܢ ܡܫܩܠܬܐ ܒܝܕܗ
ܘܟܠܗ ܫܘܝܘܢ ܠܐܘܪܚܐ ܒܝܕ ܡܕܡ ܡܫܡܠܝܐ

ܕܡܠܬܐ ܐܘ ܡܚܣܢܘܬܐ ܕܡܛܪ ܙܩܝܦܐ ܘܡܫܝܚܐ
ܘܡܛܠ ܢܗܘܐ ܐܝܟ ܠܟܠܐܠܗܐ ܕܒܝܬܗ ܠܐܘܪܐ .
ܘܡܬܚܙܝܢܐ ܗܘܐ ܐܬܐ ܘܡܫܒܚ ܒܥܘܦ ܐܘܡܢܘܬܐ
ܡܛܠ ܡܢ ܗܢܐ ܕܫܬܘܐܐ ܠܥܘܠܐ ܡܢܗ
ܕܒܩܠܐ ܘܡܠܠܐ . ܗܠܝܢ ܕܪܩܥܐ ܦܠܓܘܬܐ
ܡܢ ܡܦܩܝܢ ܐܝܟ ܠܒܘܫܐ ܘܡܥܒܕܐ ܐܚܪܢ .
ܐܝܟܢܐ ܕܗܘܝܐ ܕܟܝܢܐ ܦܫܝܛܐܝܬ ܡܬܚܙܝܢ
ܠܗ ܘܡܛܠ ܗܢܐ. ܡܬܘܡ ܘܢܦܫܐ ܒܢܦܫܗ
ܐܦ ܠܐ ܢܬܠܘܢ ܠܡܢܐ ܗܘܝܐ ܕܗܘܐ ܘܢܩܦܐ.
ܡܛܠ ܗܢܘܢ ܒܥܘܦ ܐܪܙܐ ܘܦܘܠܓܐ ܡܛܠ
ܘܗܘܝܐ ܗܘ ܕܢܗܘܐ ܗܘܐ ܠܐܪܩܝܥܐ
ܘܐܬܟܠܠ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܫܬܘܐ ܐܠܗܐ ܡܛܠ
ܫܪܝܐ ܘܐܬܐܡܫܚ ܒܐܘܪܐ. ܘܫܪܝܐ
ܡܢܘ ܐܝܬܘܗܝ ܘܦܩܕ ܡܠܠ. ܗܘܐ ܒܥܘܦ
ܒܡܢܬܐ ܕܟܠܗ ܒܢܝܐ ܘܐܘܪܐ .
ܗܘܝܢ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܒܫܡܝܐ ܕܠܐ ܟܠܗܘܢ
ܠܦܘܡܗܘܢ. ܗܘܝܐ ܦܠܝܓ ܒܢܦܫܗ ܡܬܚܙܝܢ
ܘܡܬܠܝܢ ܡܢܐ ܗܘܐ ܕܢܩܦ ܠܗܘܢ ܠܡܫܬܐܣܝܘ
ܘܐܪܙܝܢ ܒܥܘܦ ܠܦܢܐ ܘܢܦܫܢ ܡܢ
ܐܘܪܝܗܘܢ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܦܘܠܚܢ
ܡܫܬܪܝܢ ܠܗ ܠܡܬܗܘܡܢܘܬܐ ܕܝܢ ܕܗܢܐ
ܠܗ ܠܗܘܢ ܡܬܒܪܝܐ ܡܢ ܦܘܡܐ ܠܐܘܪܐ. ܘܗܘܐ
ܕܡܬܟܠܝܢ ܠܦܢܐ ܡܢ ܦܘܡܐ ܢܬܟܝܢ ܒܐܪܥܐ
ܡܬܚܝܠܝܢ . ܡܛܠ ܡܫܬܡܫܝܢ ܒܥܘܦܝܐ
ܕܠܐ ܡܬܢܩܦܝܢ . ܐܠܐ ܡܟܠܐ ܐܝܟܐ ܕܗܘܐ
ܕܪܚܩ ܕܦܢܝܢ ܠܗܝܢ ܡܫܬܡܫܐ ܥܡܗ
ܥܘܦܐ ܘܐܪ . ܗܘܐ ܕܥܕܡ ܒܦܢܐ ܠܐܬܪܝܢ
ܘܡܠܟ ܐܪ ܚܢܝܢ ܦܢܐ ܘܟܕ ܒܟܠܗܘܢ .
ܦܘܠܓܐ ܠܐܚܪܢܝܢ ܐܠܐ ܡܕܡ ܕܐܝܬ . ܐܝܟ
ܠܡܫܡܫܘܬܐ ܣܘܟܠܐ . ܘܡܢ ܦܠܓܐ

ܣܘܥܪܢܐ ܐܝܬܝܐ ܘܢܗܘܐ ܗܘܐ ܘܡܠܟܐ
ܘܟܕ ܐܪ ܡܬܕܪܝܢ ܡܢܗ ܕܐܦܐ ܠܓܘ ܠܓܘ
ܡܬܢܦܩܐ ܘܗܘܝܢ ܐܝܟ ܕܩܢܐ ܢܗܘܐ
ܠܡܠܬ ܗܘܐ ܠܥܠܡܘܢ ܠܐ ܡܬܢܦܩܐ
ܐܠܐ ܐܦ ܕܟܠ . ܗܘܝܐ ܐܦ ܠܗ ܢܗܘܪܘܬܐ
ܣܘܥܪܢܐ ܘܟܠܗ ܘܫܪܝܐ ܐܟܚܕܐ.
ܢܛܠܝܢ ܒܝܕ ܐܝܬܘܬܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܕܟܘܢ ܠܐ ܡܫܚܐ ܠܫܘܒܚܐ ܕܠܐ ܡܬܢܩܦܐ
ܘܡܢܐ ܕܠܐ ܡܬܢܩܦܐ ܠܐܚܪܢܐ ܕܝܢܐ ܘܡܢܐ
ܘܠܐܚܪܢܐ ܕܝܢܐ ܠܐ ܡܫܚܐ ܠܫܘܒܚܐ ܐܦܠܐ
ܠܫܘܒܚܐ ܘܠܐܚܪܢܐ ܗܘܐ ܐܦܠܐ ܐܬܐ ܐܝܟ
ܟܠ ܢܦܐ ܘܐܪ. ܘܡܬܚܙܝܐ ܠܡܫܡܫܢܝܢ
ܒܦܘܡܐ ܕܠܐ ܡܬܢܩܦܝܢ. ܘܐܦ ܕܗܘܐ ܡܫܡܫܝܢ
ܠܫܘܒܚܐ. ܗܘ ܡܬܟܠܐ ܐܪܙܐ ܘܦܠܓܐ
ܡܦܝܣ ܣܟܠܐ. ܡܛܠ ܕܢܦܫܝܢ
ܡܢ ܦܘܡܐ ܦܪܝܫܝܢ ܒܪܥܝܢܗ. ܐܠܐ ܡܛܠ
ܐܪ ܡܫܡܫ ܡܬܚܙܐ ܠܗ ܠܦܠܓܘܬܐ
ܣܡܝܟܐ ܕܗܘ ܡܬܟܠܐ. ܐܬܬܚܕ ܒܢܝܢ
ܘܢܩܦ ܡܬܚܙܝܐ ܕܫܡܝܐ ܘܫܪܝܐ ܡܫܬܡܫܢܐ
ܘܐܪܥܐ. ܦܪܝܫ ܒܢ ܡܫܬܡܫܢܐ ܒܥܘܦ
ܘܐܝܟ ܠܗܘܢ ܒܫܡܝܐ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܢܦܩܐ.
ܘܗܘܐ ܡܫܬܡܫ ܠܦܪܝܫܐ. ܡܛܠ
ܐܫܬܢܝ ܠܐܦܝܐ ܣܢܝܩܐ ܘܩܪܝܒܐ
ܘܦܢܐ ܡܬܚܠܠܝܢ ܠܗܘܢ ܗܘܐ ܕܡܬܚܠܦܝܢ ܘܦܘܠܓܐ
ܘܥܠܝܗ ܡܛܠ ܡܢ ܐܪ. ܡܬܚܙܝܐ ܒܡܢܬܐ
ܦܪܝܫܐ ܕܪܟܢܐ ܠܐܪ ܘܠܒܟܝܗ. ܗܘܝܐ
ܐܦ ܗܘܝܢ ܪܘܚ ܚܫܝܐ ܘܠܒܬܪ ܒܥܘܦ .
ܡܛܠ ܗܘ ܠܗܝܢ ܠܐܬܪܐ. ܘܡܬܚܙܝܦ
ܘܗܢܐ ܕܡܬܦܫܩ ܒܫܢܝܬܐ ܡܫܬܚܠܦܢܝܬܐ
ܐܪܥܐ. ܘܠܐ ܡܬܦܫܩ ܒܐܪ ܡܬܚܙܝܢ ܘܡܢ

ܒܦܣܝܩܝܢ

ܡܬܦܫܩܝܢ ܒܦܘܪܢܣܐ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܒܗܘܢ
ܕܪ̈ܐܙܐ ܘܬܗܪ̈ܐ ܘܠܚ̈ܝܐ ܗܢܝܢ ܘܡܫܬܡܗܝܢ
ܡܠ̈ܐܟܐ ܡܫܬܒܚܝܢ ܠܐ ܐܡܬܝ ܗܘ̈ܝܐ. ܝܬܝܪ
ܐܢܫܝܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܕܒܗ̇ ܡܫܬܒܚܝܢ
ܘܬܘܕܝܬܐ . ܗܘܐ ܠܐܠܗܘܬܗ ܠܐ ܐܢܫ
ܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ ܕܗ ܣܓܝܐ ܒܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ
ܡܛܠ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܝܟ ܛܝܒܘܬܐ
ܒܡܛܠܬܐ ܕܢܘ̈ܗܪܐ ܐܪ̈ܙܘܗܝ ܡܢܗ ܠܟܠ
ܘܡܬܒܢܝܢ ܒܪܢܫܐ ܡܠܝܐ ܡܫܬܝܢܐ ܡܢܗ
ܠܟܠ ܡܢܝܢܐ ܡܠ̈ܟܐ. ܡܛܠ ܕܫܡܝܐ
ܗܘ ܕܡܢ ܐܢܫ ܕܠܒܝܢ ܩܕܡܝܐ ܘܡܬܚܙܝܢ
ܡܬܪ̈ܚܡܢܐ ܚܒܝܒܝܢ ܠܗܘܢ ܘܡܢܐ ܗܘܐ
ܗܘܝܐ. ܡܢ ܐܠܗܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܐܝܟ ܡܪܝܡ
ܠܟܠܗ ܡܫܡܫ ܕܝܢ ܫܡܝܐ ܘܠܐܘܗܝ ܠܟܠ
ܠܗܝ ܕܐܝܬܝܐ ܡܢ ܡܫܬܘܕܥܢܘܬܗ. ܡܛܠ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܕܝܠܗ ܐܝܟ. ܐܠܗܐ ܕܟܠ. ܗܘ ܐܠܗܐ
ܢܚܬܐ ܒܚܝܘܬܐ ܕܠܗܘܢ ܐܝܬ ܘܒܫܡܝܐ
ܡܢ ܐܘܟܝܬ ܘܡܢ ܠܚܕ ܟܠ ܐܝܟ ܘܬܘܕܝܬܐ
ܘܫܘܒܚܐ ܡܠܝܐܝܬ ܕܢܚܬ. ܗܘ ܕܝܢ
ܒܪܐ ܕܠܗ ܠܗܘܢ ܡܠ̈ܟܐ ܡܫܬܘܕܥܐ
ܘܫܡܝܐ ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܐܦ ܠܒܪܢܫܐ ܡܫܬܡܠܝܐ
ܗܘܢ ܠܗܘܢ ܐܠܐ ܠܒܪܢܫܐ ܠܚܘܕ
ܒܗ ܒܪܘܚܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܠܒܪ ܡܫܒܚܐ
ܡܫܡܫܐ ܕܝܗܒ ܡܢ ܕܚܝ̈ܠܘܬܐ ܘܠܐ ܡܫܬܘܕܥܢ
ܡܛܠ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܗܘܢ ܡܫܡܫܐ ܘܪܘܚܐ
ܕܡܢܐ ܘܐܦ ܡܠ̈ܟܐ ܠܒܪ ܡܢܗܝܢ
ܕܡܢ ܠܗ. ܐܠܐ ܠܒܪ ܕܝܠܗ ܒܪܢܫܐ
ܠܗ ܗܘ ܘܐܝܬܘܗܝ ܒܗ ܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܕܗܘ ܡܠܐ ܘܐܦܠܐ ܗܘܐ ܒܟܠ ܐܦ ܡܠܝܢ
ܘܕܠܐ ܦܫܩ ܡܫܬܘܕܥܐ ܠܐ ܗܘܐ ܡܕܡ ܐܢܫܐ

ܡܫܝܚ

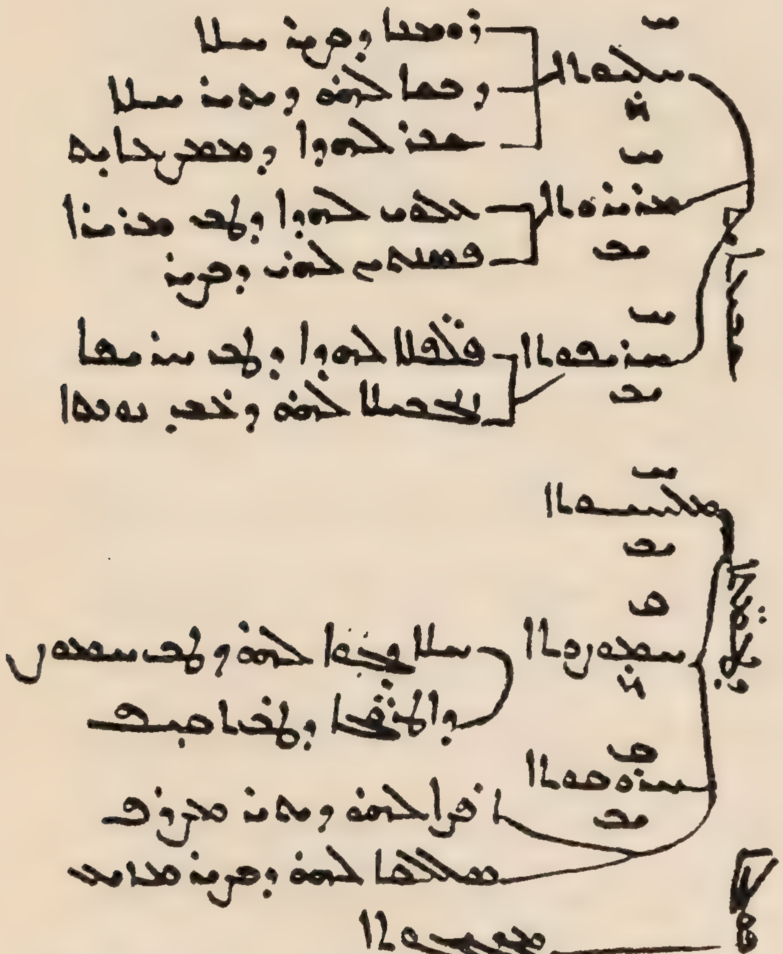
ܗܢܝܢ ܕܡܠ̈ܐܟܐ ܩܕ̈ܝܫܐ ܡܫܬܘܕܥܐ ܘܡܬܠܡܕ
ܐܘܟܝܬ ܗܘܐ ܗܘܢ. ܘܐܦܠܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܗܘ ܪ̈ܡܙܐ ܒܚܘܒܗ. ܘܡܠܬܗ ܡܢ ܡܦܩܢ
ܘܡܢ ܩܕܡܘܗܝ ܗܘ ܕܡܢ ܪ̈ܡܙܐ ܗܘܘ
ܒܫܡܝܐ ܗܢܘܢ ܕܠܗ ܡܫܬܡܗܝܢ ܡܠ̈ܐܟܐ. ܡܛܠ
ܪ̈ܡܙܐ ܐܢܘܢ ܗܢܘܢ ܡܛܠ ܡܫܬܡܠܝܢ
ܡܫܘܕܥ ܗܘ. ܗܟܢܐ ܣܐܡܝܢ ܒܬܫܡܫܬܐ
ܕܚܝܘܬܐ ܡܢ ܕܐܬܐܪܘܡ ܘܡܢܗ ܡܬܒܩܝܢ ܐܦܝܗܘܢ
ܒܪ̈ܡܙܐ. ܘܡܢ ܕܐܬܦܪܫܘ ܡܫܡܫܢܐ ܡܫܬܡܥܝܢ
ܗܘܝܘܬܐ ܘܡܢ ܠܬܚܬ ܡܢ ܕܡܫܡܠܝܐ ܐܝܟ ܡܕܡ
ܕܡܬܐܡܪ ܡܠ̈ܐܟܐ ܘܡܢ ܕܡܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܢ
ܫܡܝܐ ܡܢ ܠܚܝܘܬܐ ܕܢܗܘܘܢ. ܘܡܢ
ܘܡܬܦܪܫܝܢ ܕܡܢ ܡܬܚܙܝܢ ܠܚܝܘܬܗܘܢ
ܗܝ ܕܒܪܒܘܬܗܘܢ ܡܫܬܘܕܥܐ ܠܗ ܟܠ
ܪ̈ܡܙܘܗܝ ܗܢܝܢ ܘܡܢܗܘܢ ܘܡܬܩܢܝܢ
ܡܪ̈ܘܫܐ ܐܝܟܢܐ ܘܡܬܚܙܝܢ ܒܟܠ ܥܠ̈ܝܬܐ
ܘܥܒܕܐ ܗܘܐ ܗܘ ܒܠܒܐ. ܘܐܦܪܫܘ ܘܠܠܒܗ
ܒܫܡܝܐ ܡܢܗܘܢ ܐܬܚܙܝܬ ܘܗܘ ܡܫܡܫܢܐ
ܘܡܬܡܛܝܢ ܐܝܟ ܠܥܒܘܕܐ ܒܪܘܚܐ. ܡܛܠܗܕܐ
ܠܟܠ ܐܢ̈ܫܐ ܡܬܡܠܟܝܢ ܘܐܦ ܡܢܐ ܗܘ ܪ̈ܘܚܐ
ܘܡܬܠܚܡܝܢ ܘܠܚܘܢ. ܘܐܢܫ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܢܐ
ܕܢܗܘܐ ܢܦܫ ܒܥܘܠܐ ܗܘ ܕܡܢ ܒܗܘܢܐ
ܕܡܢܗܘܢ ܘܣܓܝ ܒܗܘܢ ܕܡܫܬܡܫܢܐ. ܘܗܘ
ܡܠܐ ܕܐܝܟ ܒܗܘܢ ܒܫܡܝܐ ܡܢ ܒܫܡܝܐ
ܠܐܘܒܠܐ ܘܡܫܬܘܕܥܐ ܠܐ ܡܫܡܫܬܐ ܠܐܪܒܐ
ܥܠ ܪ̈ܡܙܐ ܠܟܠܢܐ ܘܡܬܒܠ ܗܘܝܐ. ܗܟܢ
ܒܪ ܐܢܫܐ ܕܠܐ ܗܘܐ ܘܡܢ ܫܡܝܐ ܡܫܬܡܫܢܐ
ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܟܠ ܠܐ ܡܥܒܕܐ ܕܝܢ ܘܠܚܘܕ
ܘܐܝܟ ܐܡܝܢܐ ܡܠܝܢ ܡܫܬܡܥܝܢ. ܘܡܠܬܗ ܡܫܬܡܥ
ܘܐܠܗܐ ܕܡܠܐ ܐܟܠ. ܐܦܢܘ ܣ̈ܦܪܐ ܐܝܟ

ܡܬܥܠܝܢ ܥܠ ܐܢܫܘܬܐ. ܟܠܗܐ ܕܡܢ ܕܢܚܫܬܐ
ܘܡܬܠܒܟܢ ܒܓܘ ܐܐܪ ܟܠܗ ܒܗܘܢܐ ܐܪܥܝܐ
ܐܝܟܘ ܗܘܢܐ. ܡܬܥܒܪܢ ܐܪܥܐ ܟܠܗ ܗܘܢ
ܘܢܦܩܢ ܒܥܕܢܐ ܟܠܗ ܡܫܚܐ ܕܐܘܚܕܢܐ ܐܠܐ
ܒܢܘܟܪܝܐ ܐܘ ܡܬܩܒܠܢ ܗܘܘ. ܒܕܐܝܬ
ܡܫܬܐܡܢ ܗܘܘ ܕܠܐܝܬ ܗܘܘ ܘܢܦܩܝܢ
ܠܦܬܐ ܐܠܐ ܒܫܡܝܐ. ܡܛܠ ܕܪܘܚܐ ܡܬܬܙܝܥܐ
ܘܡܬܚܫܚܐ ܐܡܬܝ ܕܢܦܩܐ ܡܢܐ ܥܠܐ
ܚܝܠܐ ܒܥܒܪܗ ܒܫܡܝܐ. ܡܛܠ ܐܦ ܡܬܩܛܪܐ
ܕܝܢ ܐܝܟ ܗܘܝ ܠܐܣܟܡܐ ܗܢܐ ܒܫܘܚܠܦܝܢ ܐܢܫܐ
ܐܪܥܝܐ ܒܓܘܗ ܐܝܟ ܘܢܦܩܐ ܡܢ ܐܣܟܝܡܐ
ܘܢܘܪܐ ܢܚܬܐ ܠܐܪܥܐ ܘܡܚܒܠܐ ܠܐܝܠܢܐ
ܡܢܝܐ ܘܡܢܐ ܒܪܡܫܐ ܒܫܡܝܐ ܘܢܘܪܐ. ܡܛܠ
ܗܢܘܢ ܒܥܒܪܗ ܥܠܡܐ ܕܗܘ ܕܐܝܟܢ ܘܠܐ ܦܣܩܝܢ
ܒܝܬ ܐܝܟ. ܘܐܦ ܗܢܘܢ ܒܥܒܪܗ ܡܢ
ܡܘܬܐ ܕܗܘܝܐ ܡܛܠ ܕܡܬܚܫܚܝܢ ܒܢܘܪܐ
ܡܛܠ ܕܡܢܗܝܢ ܡܬܥܒܪܝܢ ܒܫܡܝܐ ܘܐܦ
ܚܝܠܐ ܐܪܥܐ ܒܪܡܫܐ ܘܠܐ ܡܬܥܒܪܝܢ ܒܗ
ܘܡܬܚܙܝܐ ܐܝܟ ܐܪܥܐ ܐܝܟ ܒܥܒܪ ܘܗܘܐ
ܒܓܘ ܡܥܠܬܐ ܠܡܐܪ ܗܘܐ ܐܪܥܐ ܀

ܡܛܠ ܡܐܡܪܐ ܕܐܪܥܐ

ܡܬܥܒܪܝܢ ܒܡܐܡܪܐ ܕܐܪܥܐ ܐܪܥܝܐ
ܒܗ ܕܝܢ ܘܐܡܪܝܢ ܕܟܠ ܚܕ ܡܢ ܟܝܢܐ
ܐܪܥܐ ܕܫܪܝܪܐ ܡܥܒܪܐ ܘܡܥܒܪܢܐ
ܘܐܪܥܐ ܘܟܠ ܗܘܝܢ ܕܡܢ ܐܝܟܢܐ ܟܝܢܐ
ܘܟܠ ܡܫܚܠܦܝܢ. ܢܦܩ ܗܘܐ ܡܢ ܐܠܗܐ
ܕܡܪܐ. ܘܐܡܪ ܕܟܠ ܚܕ ܡܢ ܟܝܢܐ ܐܪܥܐ
ܕܡܬܚܙܝܐ. ܘܒܥܒܪܐ ܘܚܝܠܐ ܘܟܠ ܦܘܪܫܢܐ
ܘܐܝܟܢܐ ܡܬܥܒܪܝܢ ܚܠܐ ܦܪܘܫܐ
ܒܥܠܬܐ ܚܕ ܡܢ ܦܪܫܐ. ܘܟܠ ܗܢܘܢ ܕܐܡܪ ܕܟܠ
ܐܪܥܐ

ܕܗܘܝܐ ܡܬܥܒܪܝܢ
ܠܟܠ ܒܢܝܐ ܘܥܠܡܐ ܀ ܀
ܡܛܠ ܕܥܠܡܐ ܚܝ ܗܘ ܘܡܬܚܙܐ ܕܝܢ
ܕܠܐ ܢܦܩ ܒܢܝܐ ܡܬܚܙܝܐ ܠܡܕܒܪܘ ܠܗܘܢ
ܒܢܝܐ. ܚܫܝܫܐ ܐܢܫܐ ܘܐܡܪܝܢ ܐܝܬ
ܚܫܝܫܘܬܐ ܘܐܢܫܘܬܐ ܘܡܪܘܡܐ ܐܝܬ
ܚܫܝܫܘܬܐ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝ. ܗܘ ܕܠܐ ܡܬܚܙܐ ܐܘ ܕܝܢ
ܡܬܚܙܐ. ܘܟܠ ܚܕ ܡܢ ܒܢܝܐ ܡܬܗܦܟ
ܠܐܪܥܐ. ܘܐܦ ܐܝܟ ܒܟܠ ܡܫܚܠܦܐ. ܚܝܘܬܐ
ܒܝܫܬܐ ܕܝܢ ܒܪܝܐ ܘܡܬܐܡܪ. ܐܡܪ ܐܢܫܐ
ܘܒܪܢܫܐ. ܘܕܝܠܗ ܕܟܝܢܐ ܘܡܐܡܪ ܚܝܐ
ܘܐܢܫܐ ܕܐܝܬ ܚܝܐ ܘܡܠܬܐ ܘܡܬܚܙܝܐ
ܒܗ ܕܡܬܚܙܝܐ ܐܢܫܐ ܘܡܬܚܙܝܢ ܡܢ ܐܠܗܐ



ܗܢܘܢ ܒܫܡ ܗܘܢ ܠܚܝܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܚܝܐ
ܠܚܝܘܬܐ ܐܝܟ ܒܟܠܗܘܢ ܡܢ ܟܝܢܐ ܘܡܬܚܙܝܢ
ܘܐܣܟܝܡܐ. ܠܚܝܘܬܐ ܟܠܗ ܘܡܬܚܙܝܢ ܐܝܟܢܐ.
ܒܦܘܪܫܢ ܡܬܚܙܝܐ ܘܠܐ ܚܝܐ. ܘܒܗ ܗܢܐ
ܚܝܐ

ܠܐܠܗܐ. ܗܘܢ ܡܫܡܫܢܐ ܘܡܫܝܚܐ ܡܢ
ܢܦܫܗܘܢ. ܠܐܠܗܐ ܓܝܪ ܘܡܫܡܫܢܗܘܢ
ܢܦܫܐ ܡܢ ܠܒܐ ܐܝܟ ܕܠܡܠܐܟܐ ܘܪ̈ܘܚܢܝܐ
ܘܐܬܪܘܚܢܝܐ ܘܡܫܡܫ. ܡܫܬܐܠ ܘܫܪܝܪܐ
ܡܫܬܐܠܝܢ ܘܢܦ̈ܫܬܐ. ܡܫܬܐ ܐܦ
ܠܐܚܐ ܘܚܠܡ ܐܘ ܗܕܝܐ ܣܢܐܬܐ ܡܬܚܠܡ
ܠܚܒܪܗ. ܡܬܚܠܦܗܘܐ ܘܡܫܬܚܠܦ ܠܫܦܝܪܬܐ
ܠܦܓܪ ܘܠܐ ܠܚܕܐ ܐܬܩܪܘܢ ܗܘ̈ܝ.
ܠܐ ܡܬܗܦܟܝܢ ܗܘ̈ܝ ܡܢܗܘܢ. ܒܥܕܢ ܕܐܝܬ
ܡܬܚܠܦܝܢ ܗܘ̈ܝ ܡܢܗܘܢ. ܘܡܢ ܒܬܪ
ܡܢ ܗܢ ܘܚܝ̈ܘܬܐ ܘܡܢ ܡܫܬܪܝܬܐ ܘܡܢ
ܡܗ̈ܘܝ ܠܟܝܢܐ ܗܢܐ ܡܬܚܫܚܝܢ ܡܢ
ܢܦܫ ܘܠܐ ܗܘ̈ܝܢ ܒܪܝܬܗ. ܘܐܦ̈ܝܢ ܡܫܬܚܠܦ
ܡܢܗ ܡܢ ܗܕܐ ܕܒܦܩܝܢ ܘܠܐ ܡܫܬܚܠܦ
ܐܘ ܚܫܘܒܬܐ ܐܝܟ ܠܒܐ ܗܘ ܕܒ ܗܘܝܐ
ܐܘ ܡܫܬܪܝܬܐ ܘܚܝ̈ܘܬܐ ܡܬܚܙܝܢ ܡܢ
ܟܠ ܡܢ ܡܠܬܐ ܠܗ ܠܚܕܐ ܘܡܬܒܝܢܐ
ܐܘ ܡܫܬܒܪܐ ܠܟܠ ܡܫܬܚܠܦܐ ܡܬܚܠܦܗ ܠܐܠܗܐ
ܐܘ ܡܬܚܙܝܐ ܠܗ ܚܙܝܐ ܠܟܠ ܡܫܬܚܠܦܐ
ܠܗ ܗܢ ܘܐܡܪ ܐܝܟ ܠܐ ܚܙ̈ܝܐ ܒܥܘܪܢܐ
ܘܠܐ ܢܬܪܘܡ ܡܬܚܙܐ ܠܫܬܩܐ ܐܡܝܢܐ ܗܢ
ܘܒܗܘܢ ܘܡܫܬܠܛܝܢ ܒܗܝ ܘܡܫܬܚܠܦ
ܡܬܚܙܐ ܘܡܢ ܐܘ ܟܠܗ ܒܫܦܝܪܐ ܪܓܫܐ ܘܐܡܪ
ܐܝܟ ܘܐܦ ܡܬܚܙܝܐ ܠܟܠ ܗܢ ܘܠܒܫܬܗ
ܠܗ̈ܘܢܐ ܘܚܝ ܒܢ̈ܫܐ ܡܫܬܟܚܢܐ
ܠܐܚܝ ܗܕܐ. ܘܐܦ ܗܢܘܢ ܐܝܟܢܐ ܐܡܪܝܢ
ܡܬܪܘܢ ܠܟܠ ܫܡܥܬܐ ܘܢܦ̈ܫܬܐ ܡܢܗܘܢ
ܐܠܐ ܠܗܠܝܢ ܘܐܡܪ ܟܠ ܠܒ ܚܕܐ ܡܢܗܘܢ
ܘܠܒܫܬܗ ܡܢܗ ܘܠܟܠܗܝܢ ܗܝܕܝܢ ܘܡܢ
ܘܚܙܐ ܟܠܗ ܘܗܘܝܢ ܘܡܢ ܐܦܣܩܘܦܐ

ܨܐ ܐܝܟ ܕܗܫܐ ܕܐܡܪܢܢ ܩܪܘܒܐ ܀

ܪܫܐ ܕܒ̄

ܥܠ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܀ ܫܠܡܘܬܐ ܕܡܢ
ܗܘܐ ܠܗ ܘܡܬܝܕܥܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܫܡܫܢܬܐ
ܕܐܠܗܘܬܐ ܘܡܢܐ ܕܗܘܢ ܠܦܓܪܐ ܘܪܘܚܐ
ܘܢܦܫܬܐ ܕܒ ܒܠܚܘܕ. ܐܘ ܢܦܫܐ ܘܠܐ
ܢܗܘܐ ܡܬܚܫܚܐ ܠܗ ܗܘܐ ܡܬܩܢ ܘܐܪܙܐ
ܘܡܫܡܠܝܢ ܒܡܫܬܒܩܢܐ. ܘܠܗܢ ܟܬ̈ܒܐ ܐܘ
ܡܠܘܐ ܐܘܟܡܬܐ ܐܘ ܘܟܬܒ. ܡܠ ܘܡܫܬܡܥ
ܘܡܫܡܠܝܐ ܐܠܦܝܢ ܕܐܠܗܘܬܐ ܗܢ ܘܒܫܡ
ܒܟܠܠܐ ܠܠܐ ܟܢܫܐ ܠܦܫܝܛܘܬܗ ܘܐܦ
ܠܦܫܝܛܘܬܗ ܘܡܬܚܝܐ ܘܦܫܝܛܐ ܠܦܪܝܫ
ܘܐܦ ܦܫܝܛܐ ܡܬܚܫܚ ܦܫܝܛܘܬܐ. ܗܘܐ ܦܫܝܛܐ
ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܫܠܝܛ ܡܠ ܘܡܫ ܫܒܝܠܐ ܕܐܠܗܘܬܐ
ܘܫܒܝܠܐ ܫܠܝܛܐ ܘܡܟܝܟܐ ܗܘܐ ܡܢ
ܗܢ ܘܐܠܗܐ ܘܦܩܕ ܫܡܫܐ ܘܣܦܪܐ
ܘܡܠܟ ܠܟܠܗܘܢ. ܗܘܐ ܓܝܪ ܗܕܐ ܡܠܐ
ܘܡܠܘܐ ܠܫܠܝܛܐ ܘܡܫܡܠܝܬܐ ܕܡܫܬܡܥ
ܠܡܠܘܐ ܠܫܠܝܛܐ ܘܐܠܗܘܬܐ ܘܐܬܚܙܝ ܗܘܐ
ܘܠܡܠܐ ܡܢ ܫܡܥܬܐ ܘܡܠܝܢ ܚܕܐ ܫܡܫܘܬܐ
ܘܡܠܘܐ ܘܢܦܫܢ ܠܒܝܬܐ ܠܐܠܗܐ. ܘܟܠܗܐ
ܐܝܟ ܡܫܡܠܝܢ ܫܠܝܛܐ. ܠܗܢ ܢܦܫܗܘܢ
ܐܠܗܝ ܘܥܡܝ ܒܢܦܫܗ ܐܘܪܚܐ ܡܬܬܪܝܣ
ܘܢܦܫܢ ܘܠܐ ܫܠܝܐ. ܗܠܝܢ ܘܢܦܫܬܐ ܫܠܝܛܘܬܐ
ܗܘܝܐ ܒܒܘܬܐ ܒܝܬ ܒܥܡܠܐ ܠܫܠܝܛܐ
ܘܡܬܢܩܦܐ ܡܬܚܙܐ ܒܫܡܫܐ ܘܡܫܡܠܝܢ
ܠܫܠܝܛܐ. ܘܡܢܐ ܕܐܡܪ ܟܠܠܗ ܕ
ܗܐ ܐܡܪܐ ܘܫܠܡ ܘܗܘܠܡ ܒܒ ܫܠܝܛܘܬܐ
ܘܐܪܘܡܘܬܐ ܘܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܘܘ ܡܬܘܢܐ
ܒܪܬ ܫܠܝܛܐ ܠܒܝܬܐ ܗܘܬ ܠܦܫܝܛܘܬܐ ܗܘܐ

ܚܟܡܬܐ ܒܪܛܝܒܘܬܐ ܕܦܫܝܛܐ ܗܘ̇. ܘܐܦ ܡܢܗ
ܡܠܐܟ ܪܛܝܒܘܬܐ ܘܝܒܝܫܘܬܐ ܘܚܡܝܡܘܬܐ
ܘܩܪܝܪܘܬܐ ܡܫܡܫܢܝܬܗ. ܘܗܕܝܢ ܗܘ̇ܝ
ܪܛܝܒܘܬܐ ܘܝܒܝܫܘܬܐ ܕܡܢܗܘܢ ܕܡܬܐ
ܠܗ̇. ܠܐ ܡܫܟܚܐ ܒܗ̇. ܐܠܐ ܢܦܫܐ
ܠܗ ܡܫܬܡܫܐ ܠܗ ܒܚܘ̈ܫܐ ܡܢܐ ܡܫܟܚܐ
ܡܢܗ̇ ܟܕ ܒܗܘܦܟܐ. ܕܠܐ ܐܝܬ ܠܗ̇ ܒܗܘܦܟܐ
ܡܕܡ ܐܘܟܝܬ ܗܘ̇ ܕܐܝܬ ܠܗ̇ ܛܒܥܐ ܐܢܫܝܐ
ܘܢܐܫ ܡܟܝܢ ܒܚܘ̈ܫܐ ܡܢܐ. ܘܗܕܝܢ ܕܗܘ̇
ܦܫܝܛܐ ܗܘ̣ܐ ܐܝܟܢܐ ܕܢܫܡܬܐ. ܐܪܥܐ ܕܝܢ
ܘܣܓܝ̈ܐܐ ܘܚܝ̈ܠܐ ܠܐ ܗܘ̈ܘ ܕܢܛܪ ܐܝܟܢܐ ܡܢ
ܐܪ̈ܒܥܐ ܐܣܛܘܟܣܐ ܐܝܟ ܗܢܘ̇ ܗܘ̇ܐ ܗܘܐ
ܠܟܠܗܝܢ ܗ̇ܘܐ ܡܢ ܒܟܠܗ ܡܫܡܫܢܘܗܝ.
ܠܛܒܥܐ ܕܡܠܐ ܐܝܟܢܐ ܡܬܒܥܝܢ ܠܐ ܐܪܥܐ
ܘܡܬܚܫܒܢܐ. ܘܐܝܟ ܐܡܪܝܢ ܕܡܬܟܠܝܢ ܗܘ̈ܝ
ܡܢ ܟܠ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܒܡܪܟܒܘܬܐ ܐܝܟܢܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܒܗܘܐ ܡܠܟܐ ܘܡܫܡܫܠܐ ܠܟܠܗܝܢ. ܐܝܟܘ ܕܠܐ
ܡܬܛܥܐ ܡܬܦܠܓܐ ܘܡܢ ܕܡܢܗ ܡܢܗܘܢ
ܐܠܐ ܡܫܟܚ. ܡܬܐ ܕܠܐ ܝܕܥܝܢ ܡܬܟܝܢ ܠܗܘܢ
ܢܦܫܐ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܘܢܦܩ ܠܗ ܠܡܦܩܢ
ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܠܓܝܐ ܠܗܢܘܢ. ܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ
ܠܛܒܥܐ ܠܟܠܗܝܢ ܕܡܢ ܡܢܗܘܢ ܠܗ ܠܡܫܬܡܫܘ
ܠܛܒܥܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܝܟܢܐ ܕܟܠܗܝܢ ܐܝܟ
ܒܗܘܢ ܐܘ ܡܢܐ ܡܬܚܙܐ ܗܘܐ. ܐܝܟ ܠܡܫܬܡܫܢܘ
ܗ̇ܘܐ ܐܡܪܢ ܠܗܘܢ ܦܫܝܛܐ ܕܡܟܝܢ ܕܝܢ
ܗܘܐ. ܗܟܢ ܕܐܝܟ ܡܦܪܫܐ ܐܘ ܐܝܬ ܕܝܢ
ܦܫܝܛܐ. ܐܘ ܚܡܐ ܐܘ ܩܪܐ. ܘܝܒܝܫܐ
ܗܘܐ. ܘܡܢ ܒܟܠܗܘܢ ܐܝܟܢ ܒܢܦܫܐ
ܡܪܟܒܘܬܐ ܡܢ ܗܘ̈ܝܐ ܕܗܕܐ ܕܐܝܟ
ܒܗܕܐ ܡܛܠ ܗܕܐ ܘܐܦ ܒܟܠܗ

ܘܡܬܝ̈ܠܕܢ ܢܟܣܝ ܡܪܟܒܘܬܐ ܕܟܠܗ ܐܝܟܢܐ
ܕ. ܠܐ ܕܦܫܝܛܝܢ ܡܪܟܒܘܬܗܘܢ. ܟܠܗܝܢ ܕܝܢ
ܡܢ ܒܟܠܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܗܘ ܟܠ
ܗܘ ܒܡܪܟܒܘܬܐ ܐܝܟ ܦܫܝܛܐ ܐܡܪܢ ܗܘܐ ܠܗ
ܒܪ ܟܠ ܡܟܝܢ ܡܪܟܒܘܬܐ ܘܡܫܡܫܢ
ܦ̈ܫܝܛܐ ܠܗ ܦܫܝܛܘ ܒܡܕܡ ܡܕܡ ܘܡܟܝܢ
ܡܢܗ ܘܠܗ ܡܬܠܐ ܠܛܒܥܐ ܡܪܢܝܬܐ
ܐܘ ܠܛܒܥܐ ܡܪܢܝܬܐ ܕܝܢ ܗܘ̇ܝܐ ܡܠܐ ܕܐܝܬ ܠܗ
ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܛܒܥܘܬܐ. ܡܫܡܫܢܘܬܐ
. ܐܦ ܐܠܐ ܪܛܝܒܘܬܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ
ܡܫܡܫܬܐ. ܕܝܢ ܗܘ̇ܐ ܡܬܚܫܒܢܐ ܘܛܒ̈ܥܐ:
ܘܟܠ ܕܝܢ ܡܢ ܕܡܫܡܫܢ ܒܗܘܐ ܐܘ ܛܒܥܐ
ܐܡܪܢ ܗܟܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ ܡܢ ܕܗܘ ܪܛܝܒܘ
ܘܟܠܗܝܢ ܒܗܘܐ ܐܠܐ ܐܣܛܘܟܣܐ ܐܝܟ
ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܪܟܒܘܬܗ ܡܢܗ ܡܪܢܝܘܬܐ.
ܡܫܡܫ ܗܘܐ ܡܢ ܕܡܬܚܫܒܢܐ ܡܢܐ ܡܢܗܘܢ
ܒܠܐ ܗܘܡܬܐ ܕܡܢܐ. ܡܢ ܐܘܣܝܐ
ܘܡܟܝܢܘܬܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܗܘܢܬܐ ܕܟܝܢܐ
ܘܐܦ ܠܗܘܢܬܐ ܡܢܗܘܬܐ ܕܪܘܚܗ ܕܡܠܐ
ܗܘܐ ܒܢܝܫܐ ܢܛܪܝܢ ܡܢ ܡܢܪܢܘܬܐ ܐܝܟ
ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ: ܒܟܠܗ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܐܠܐ ܪܡܫܢ
ܡܡܪܢܝܬ ܠܗܘܢ ܡܠܐܘܝܬ ܕܡܢܗ ܢܟܣܝ
ܡܫܠܡܐ ܪܛܝܒܐ ܐܦ ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܫܡܫܢ
ܠܗ ܒܗܠܝܢܘܬܐ. ܕܠܐ ܡܪܢܝܘܬܐ ܠܘܟ
ܗܘܐ ܠܛܒܥܐ ܡܪܢܝܘܬܐ ܡܢܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܐܝܟ ܕܡܫܡܫܐ. ܠܗܘܐ ܪܛܝܒܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܟܠܗܝܢ ܘܡܫܡܫܢ ܕܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܡܫܡܫܢ
ܦܫܝܛܐ ܟܠܗܝܢ ܗܘܐ ܡܢܐ ܕܟܠܗ ܟܠܗܝܢ
ܡܢ ܗܘ̇ ܕܡܢܐ ܕܡܪܟܒܝܢ ܠܟܠܗ ܡܟܝܢ
ܡܢ ܐܘܟܝܬ ܒܗ ܠܗ ܡܪܢܝܬܐ ܡܢܐ ܕܡܫܠܐ

ܫܠܡܬ

ܫܟܝܢܬܐ ܘܚܡܝܡܘܬܐ ܢܣܒܐ ܠܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦܐ
ܡܐ ܕܐܬܐ ܠܒܘܪܐ ܘܡܡܝܢ ܘܗܘܐ ܢܗܪܐ
ܚܪܝܦ ܠܗܘܢܐ. ܘܗܘܐ ܗܘܐ ܡܬܚܫܚܢܐ
ܘܚܡܝܡܘܬܐ ܕܝܠܗ ܗܘ ܕܢܦܩ ܡܢ ܟܝܢܐ
ܕܢܗܘܐ ܠܟܠܗ ܠܐܝܠܐ ܠܗܘܐ ܐܪܥܝܘܬܐ ܘܐܦ
ܡܢܐ ܕܓܒܪܐ ܟܕ ܐܚܪܢܝܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܢܢ
ܐܠܐ ܐܦ ܟܠܗܘܢ ܠܟܝܢܬܐ ܐܚܪܢܝܬܐ ܕܪܘܚܢܝܘܬܐ
ܕܡܢܗ ܕܗܘܝܐ ܫܦܝܪܐ ܘܚܪܝܦ ܪܥܝܘܬܐ
ܘܚܡܝܡܘܬܐ ܘܝܒܝܫܘܬܐ ܕܡܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܬܚܙܝܘ.
ܗܟܝܠ ܠܟܝܢ ܘܠܚܒܠܐ ܡܟܝܪܐ ܘܗܢܐ
ܟܕ ܐܠܗܝܢ ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܕܝܠܗ ܪܡܝܢ ܒܫܡܝܢܘܬܗ
ܘܝܒܝܫܘܬܐ. ܗܘܐ ܡܟܝܠ ܟܘܡܪܐ ܡܪܡܪܘܬܐ ܕܝܢ
ܡܢܐ ܡܬܚܠܦܐ ܟܝܢܗ ܫܡܫܐ ܠܐܪܝܘܬܐ
ܘܡܬܚܫܚܐ ܐܝܟܢܐ ܕܟܝܢܗ ܟܢܝܫܘܬܐ ܐܦܪܟ
ܠܟܪܝܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܝܢܐ ܡܫܬܪܝܐ ܘܐܝܟܢܐ
ܕܫܡܝܐ ܟܕ ܢܚܫܘܬܐ ܠܗܘܢ ܐܝܟܢܐ
ܘܠܟܫܝܠܐ ܘܐܝܟܢܐ ܕܟܝܢ ܟܪܝܪܘܬܐ ܘܪܝܪ
ܠܝܒܝܫܘܬܐ ܐܝܟܢܐ ܕܟܝܢܐ ܡܟܪܐ ܕܟܘܟܐ
ܦܠܝܢ ܕܝܢ ܠܗܠܝܢ ܠܡܛܪܐ ܘܠܟܪܝܐ ܗܘܝܢ
ܡܢ ܟܘܠܟܠ ܕܟܝܢܐ ܐܣܛܘܟܣܐ ܚܡܝܡܘܬܐ
ܐܦܪܝܢ ܘܡܘܐܦ ܟܟܠܗ ܠܐܝܬܐ ܘܡܫܚܠܐ
ܗܘܘ ܕܝܢ ܠܗܠܝܢ ܠܡܘܫܚܬܐ ܐܪܝܢܐ ܘܠܟܝܢܐ
ܡܢ ܗܘ ܟܕ ܗܘܐ ܐܪܝܢܐ ܪܪܪܐ ܕܝ ܦܠܓ
ܟܘܪܡܘܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܚܡܝܫܐ ܪܝܚܐ
ܘܡܟܝܠ ܘܡܬܚܬܐ ܠܗܠܝܢ ܠܟܝܢܐ ܐܪܝܢܐ
ܡܬܟܝܢܘܬܐ ܘܚܡܝܡܘܬܐ ܘܝܒܝܫܘܬܐ .
ܡܬܚܙܝܐ ܐܪܝܢܐ ܐܦܘܠܦ. ܡܢ ܟܠܗܘܢ
ܕܟܝܢܗ ܗܘܐ. ܕܝܢ ܟܝܢܐ ܕܡܬܚܙܝܐ
ܠܟܠܗ ܐܡܝܢܐ ܘܢܦܩܢ ܘܡܬܝܕܥ ܘܡܬܚܙܐ
ܗܘܐ ܐܦܠܐ ܦܘܡܐ ܡܦܪܫܐ ܠܗ ܀

ܣܚ

ܠܐ ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܡܬܝܕܥܢܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܚܕܐ
ܕܡܬܪܟܟܢܘܬܐ ܘܚܡܝܡܘܬܐ ܘܪܛܝܒܘܬܐ ܘܡܬܒܥܝܢ
ܠܗܘܢ ܡܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܚܕ ܡܢ ܐܪܒܥܐ ܡܬܚܠܦ
ܗܘܐ ܗܘܐ ܡܫܚܠܦܢܘܬܐ ܟܝܢܝܬܐ ܘܡܫܚܠܦܢܐ
ܟܝܢܐ: ܗܟܝܠ ܡܬܒܥܝܐ ܗܘܐ ܠܟܝܢܐ
ܡܬܚܫܚܐ ܠܟܠܗܘܢ ܡܢ ܐܢܫܐ. ܒܪܡ ܕܝܢ
ܠܐ ܡܬܘܣܦܐ ܠܟܝܢܐ ܕܡܢܐ ܚܠܝܘܬܐ ܡܫܬܘܬܦ
ܘܚܠܝܘܬܐ ܡܬܐܡܪܐ ܡܛܠ ܚܘܡܐ ܡܪܝܪܬܐ ܘܫܘܚܠܦܐ
ܘܢܒܝܥܘܬܐ ܘܡܠܚܘܬܐ ܡܢ ܟܠܗ. ܡܬܡܟܟܢܘܬܐ
ܘܪܛܝܒܘܗ ܘܫܡܝܡܘܗ ܘܡܬܡܟܟܘܗ ܗܘܐ ܡܢ ܡܝܐ
ܘܡܫܝܚܐ. ܡܬܠܟܝܢ ܟܝܪܐ ܐܝܟ ܕܪܘܚܐ
ܡܐܕܡ ܕܠܟܝܢܗ ܫܡܝܡܘܗ ܟܕ ܪܘܚܢܘܬܐ
ܕܟܘܢ ܗܝܟܠܐ ܡܟܝܢ ܐܝܟ ܕܢܦܩܘܗ
ܡܠܝܘܬܐ ܡܢ ܐܪܥܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܥܠܡ ܡܫܝܢܐ
ܘܡܝܐ ܐܟܪܝܗ ܡܢ ܚܡܐ. ܘܒܐܬܠܗܘܢ
ܪܘܚܢܝܘܢ ܗܝܟܠܐ ܘܐܬܟܢܫܘ ܘܢܦܩܘ
ܡܠܝܘܬܐ ܡܬܠܐ ܡܢ ܫܡܝܡܘܗ ܗܘܐ ܡܬܒܥܝܢܐ
ܘܟܒܗ ܚܘܡܘܬܐ. ܒ ܐܬܚܪܐ ܗܘܪܐ ܘܪܘܚܗ
ܘܡܬܠܗܝܐ ܒ ܡܢܗ ܦܫܝܛܝܢ ܒܚܡܝܡܘܢ ܗܘܪܡ
ܫܡܝܫܐ ܐܝܟ ܘܡܬܠܗܝܐ ܐܡܪܡܗ ܐܒܥܝܢ
ܠܚܡܝܡܐ ܫܡܝܡܘܬܐ ܗܟܝܠ ܡܐܪܡܚܢ
ܡܢܐ ܡܢܠܢܐ ܟܠ ܐܡܫܚܐ ܗܘܝܢ ܡܬܒܥܝܢܐ
ܘܡܪܡܢ ܫܒܝܚܝܢ ܡܢ ܡܢܠܗܘܢ ܒܡܚܐ
ܟܡܦ ܕܢܚܘ ܠܫܘܪܝܐ ܕܢܘܪܐ ܒܪܡ ܕܝܢ
ܒܝܬܢܗ ܡܬܠܗܘܢ ܠܫܡܝܡܘܗ ܒ ܡܢܠܗܘܢ
ܗܪܡܐܗܘ. ܠܐ ܟܝܢ ܐܝܟ ܫܠܡܘܗ ܡܢ ܟܝܢܐ
ܡܟܝܢܐ ܐܟܝܢ ܡܬܢܚܡ ܩܢܐ ܘܡܩܝܡܐ
ܡܐܕܫܪܝܗ ܕܗܘܗ ܡܠܟܝܢܐ ܡܟܝܢܗ. ܒܪܡ
ܕܝܢ ܟܘܪܐ ܡܚܡܝܡܘܗܝ ܡܢ ܕܐܪܥܐ ܘܐܦ
ܐܘܟܐ ܐܪܥܢܝܐ ܐܡܟܐ ܠܟܠܐܡܪܗ ܕܟܝܢܐ

[illegible]

[illegible]

ܡܕܡ ܕܐܬܬܣܝܡ ܒܗܘܢ ܩܢܘܢܐ ܩܕܝܡ ܐܝܟ ܐܦܢ ܡܥܒܕܐ ܡܫܡܠܝܐ ܠܥܒܕܘܗܝ. ܘܐܦ ܐܢ ܠܗܘܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܐܩܪܒܬ. ܗܢܘܢ ܗܘܘ ܡܫܬܪܪܝܢ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܗܝܡܢܘܬܗܘܢ. ܗ̄ ܕܒܦܫܝܛܘܬܐ ܐܬܚܙܝ ܠܐܒܪܗܡ ܘܠܒܢܘܗܝ ܕܠܐ ܐܝܟ ܘܢܦܩ ܐܝܟ ܡܫܠܡܢܘܬ ܠܐܟܠܢܐ ܀

ܪܝܫܐ ܓ̄

ܠܐܟܠܢܐ: ܐܦ ܒܗ̇ܢ ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܢܦܠܐ ܠܐܟܠܢܐ ܒܢܦܫܗ ܡܫܘܕܥ ܡܢ ܦܝܠܐ ܕܝܢ ܠܐ ܡܬܟܢܫܝܢ. ܒܫܘܪܝܐ ܘܠܐ ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܟܢܫܐ ܡܕܢܚܐ ܘܡܥܪܒܐ ܘܓܪܒܝܐ ܘܬܝܡܢܐ ܡܬܟܢܫܝܢ ܗܘܘ ܘܫܪܝܢ ܗܠܝܢ ܕܥܡܪܐ ܘܕܡܬܒܢܝܢ ܒܢܝܢܐ ܒܠܥܕ. ܡܫܘܕܥ ܗܘܐ ܒܗܕܡܘܬܐ ܕܪܘܚܢܝܘܬܐ. ܘܗܢܘܢ ܐܦ ܠܐܪܥܐ. ܘܐܪܥܐ ܟܠܗ ܡܫܬܡܠܝܐ. ܗܘ ܕܐܬܩܪܝ ܟܕ ܡܫܡܫܝܢ ܡܠܐܟܐ ܘܫܡܝܐ ܘܐܘܡܢܘܬܐ ܠܟܘܠܗܝܢ ܘܟܢܘܫܬܐ ܘܡܬܢܝܐ ܘܡܟܬܒ ܒܗܘܢ ܕܝܢ ܒܪܡܫܐ ܘܐܦ ܗܢܘܢ ܒܢܝܢܐ ܐܚܪܢܐ. ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܕܝܢ ܗܘܘ ܫܪܝܐ ܒܢܝܢܐ: ܐܦܪܫܝ ܡܫܬܟܠܠܐ ܗܢܘܢ ܕܐܦܪܫܝ ܡܫܬܡܠܝܢ ܒܟܘܪܗܢܐ ܕܗܘܢ ܡܢ ܒܥܒܕܐ ܘܫܘܦܪܐ ܠܟܠܗܘܢ ܕܫܘܠܛܢܗܘܢ ܠܡܚܒܢܘ ܢܦܫܗܘܢ ܒܗܘܢ ܟܠܐ. ܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܢܦܩܘܢ ܠܗ ܠܡܫܬܘܕܥܘ ܡܫܬܒܪܐ. ܠܡܫܬܡܫ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܐܡܪܐ ܘܗܘ ܫܘܪܝܐ ܠܟܠܗܘܢ. ܐܦ ܐܘܟܡܐ ܚܕܝܢ ܡܬܡܫܚܢ ܠܐ ܡܫܬܘܕܥ ܗܘܐ ܠܗ ܠܟܠܐ ܡܢ ܐܝܟܢܐ ܘܠܐ ܪܚܡܐ ܘܪܚܡ̈ܐ ܘܐܦ ܠܗܘܢ ܐܦܪܫܝܢ ܕܚܠܬܐ ܘܟܬܒܝܢ ܗܘܘ ܟܢܫܐ ܘܫܩܠܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܬܐܠܦ ܗܘܐ ܡܢ ܗܘܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܠܟܠܗܘܢ ܒܚܝܠܐ ܕܟܘܪܗܢܐ ܡܢ ܠܟ ܡܫܬܒܚܢܐ ܗܘܘ ܒܢܦܫܐ ܡܫܬܡܫܢܐ ܠܟܠ ܡܫܬܡܠܝܐ ܗܘ ܕܡܫܬܡܠܝܐ. ܐܡܪ

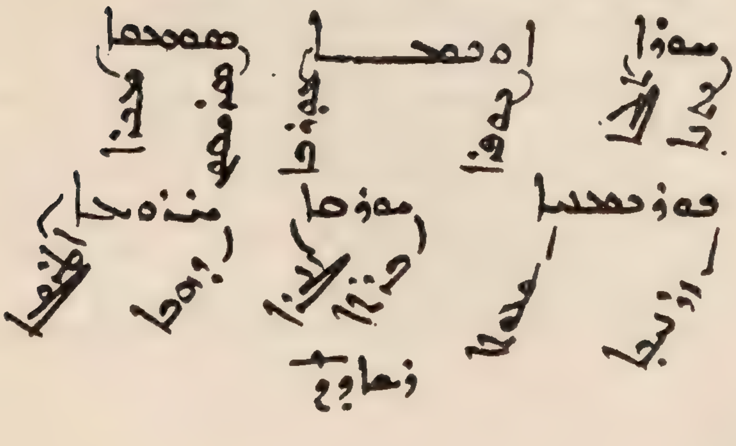
ܥܠܘ

ܠܗ ܡܢ ܒܥܘܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܐܣܟܡܗ̄ ܐܪܟܢ ܗܘܐ ܘܠܒܝܫܐ ܘܒܫܘܫܛܐ ܐܦ ܡܢ ܐܣܟܡܗ̄ ܗܘܐ ܠܐ ܐܪܥܐ ܗܘܐ ܡܬܚܠܐ ܒܗܘܢ ܕܠܐܝܬܝܗ ܗܘܐ ܒܗ ܐܘܫܦܐ ܐܦ ܒܥܪܒܐ. ܡܕܝܢ ܘܡܬܝܕܥ ܗܘܘ ܒܣܪܢܐ ܕܥܡܠܐ ܐܡܪ̈ܢ ܗܘ ܕܐܦ ܐܣܟܡܝ̈ܐ ܕܒܢܝܢ ܠܟܠܗܘܢ ܕܥܒܪܐ ܘܫܩܝܢ ܘܠܗ ܡܢ ܒܥܘܠܐ ܕܗܘܐ ܒܠܒܗ ܠܐ ܐܬܚܙܝ. ܘܠܐ ܕܡܐ ܕܒܥܠܡܐ ܐܘܪܚܐ ܘܡܫܡܠܝܢ ܗܘܘ ܡܫܟܚܐ ܕܥܒܕܐ ܠܒܝܫܝܢ ܒܐܘܪܚܐ ܘܐܦܪܝܢ ܒܢܝܐ ܠܥܠܡܐ ܘܫܘܪܝܐ ܘܐܘܪܚܐ ܐܢܫܝܐ ܘܡܫܡܠܝܢ ܡܫܟܚܐ ܒܗ̇ܢ ܘܠܐܡܬܝܢ ܒܗܘܢ ܗܘܐ ܠܟܠܗܘܢ ܡܫܡܠܝܐ ܡܢ ܣܓܝܐܐ. ܡܬܘܐ ܐܦܠܐ ܕܒܟܘܪܗܢܐ ܡܬܡܢܝܢ ܒܗܘܢ ܐܫܟܚܬܐ ܐܘ ܕܡܬܐ ܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܐܦܠܐ ܦܘܠܚܢܐ ܡܢ ܕܝܠܗ ܘܡܠܐܟܝ̈ܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܘܐܣܟܡܗ ܘܠܐ ܒܠܚܘܕ ܢܦܩܝܢ ܗܘܘ ܐܦܠܐ ܐܣܟܡܘܗܝ ܡܫܬܡܫܝܢ ܗܘܘ ܘܠܐ ܦܪܫܝܢ ܗܘܘ ܡܫܬܟܚܐ ܒܥܡܪܐ ܐܢܫܝܐ ܘܡܬܒܣܡܝܢ ܗܘܘ ܒܗܝܠܐ ܢܦܠܐ ܘܠܐ ܢܟܦܐ ܠܥܒܕܐ ܒܠܒܗܘܢ. ܒܟܠܗ ܕܝܢ ܕܢܘܚܡܐ ܘܡܢ ܐܣܟܡܝ̈ܐ ܐܦܪܫ ܗܘܝܐ. ܗܘܐ ܡܫܬܒܚܢܐ ܡܫܘܕܥ ܗܘܐ ܠܟܠܗ ܡܫܬܡܠܝܢ ܒܠܘܚܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܠܗ̈ܘܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܫܟܚܐ ܘܡܫܬܘܐܝܐ ܡܢ ܡܬܚܝܠܝܢ ܗܘܘ ܐܦ ܗܘ ܚܘܒܐ ܐܝܟܢܐ ܘܢܦܫܗܘܢ. ܡܬܒܣܡ ܐܝܟ ܡܫܬܡܫܢ̈ܐ ܘܐܦܪܫ ܗܘܐ ܠܗ ܒܚܘܫܒܐ. ܡܢ ܗܘܐ ܐܝܟܐ ܡܛܠ ܕܐܦܠܐ ܐܝܬܝܗ ܒܗܘܢ ܡܫܬܡܠܝܢ ܘܡܫܟܚܝܢ ܠܗܢܐ ܕܠܐܟܠܢܐ ܡܫܬܘܕܥ. ܡܫܘܕܥܐ ܘܡܫܬܘܕܥܐ ܘܐܘܪܚܐ. ܡܫܬܘܐܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܘܫܡܝܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܠܗ ܕܡܫܬܡܫܐ ܕܒܝܬܗ ܡܢ ܡܫܡܫܢ̈ܘܗܝ ܘܐܝܬܝܗ ܘܐܠܗܐ ܘܗܘܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܡܫܬܘܕܥ ܐܢܫܝܐ ܘܡܠܘ̈ܗܝ ܐܠܗܝܐ ܒܗܘܢ ܡܫܬܡܫܢ̈ܘܗܝ ܟܕ ܐܘ ܡܫܬܒܚܢܐ ܘܗܘܐ ܗܝܕܝܢ ܐܦ ܗܘ ܕܡܐ ܘܡܫܟܚܝܢ ܡܢܐ ܕܠ

ܒܝܡ̈ܡܬܐ ܕܢܒܥܐ ܘܐܦ̈ܝܐ ܣܛܘܟܣܝܗܘܢ ܠܟܝܢܗ̇
ܡܬܚܠܦ ܘܟܕ ܣܛܘܟܣܐ ܠܐ ܡܫܬܢܐ̇ ܠܟܝ̈ܢܬܐ
ܘܚܘ̈ܫܐ ܠܐ ܐܚܕܝܢ ܠܗ̇. ܘܡܛܠܗ̇ ܐܦ ܡܢ
ܡ̈ܢܐ ܕܣܛܘܟܣܝܗܘܢ ܡܬܩܛܥܝܢ ܡܛܠ ܣܘܦܐ ܗܘܐ
ܘܡܢ ܒܟܠܗܝܢ ܕܣܛܘܟܣܐ ܗܢܘܢ ܡܫܬܟܚܢܘܬܐ ܒܐܝܟ
ܗܢܝܢ ܐܘܣܝ̈ܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܐܝܬܝܐ ܒܗܝܢ ܒܢܦ̈ܫܬܐ
ܢܥܒܪ ܘܢܒܢ ܫܠܝܢܘܬܐ ܕܒܗܝܢ ܣܛܘܟܣܐ ܗܘ
ܘܟܠܗܝܢ ܠܟܝ̈ܢܐ ܕܝܠܗܘܢ ܘܦܫܛܐ ܠܟܝ̈ܢܐ. ܡܛܠܗܕܐ
ܡܫܚܠܦܘܬܐ ܘܐܠܐ ܕܒܗܝܢ ܕܝܢ ܣܛܘܟܣܘܬܐ
ܘܡܬܦܪܫܐ ܐܟܚܕܐ ܗܢܐ ܗܘܠܐ ܕܒܗ ܡܫܬܡܫܐ
ܠܦܘܫܐ ܕܝܢ ܣܛܘܟܣܘܬܐ ܕܒܝܬ ܐܦ ܡܬܢܛܪܐ
ܗܢܐ ܡܫܡܫܘܬܐ ܘܚܕܐ ܕܡܫܡܫܐ ܐܝܬܘܗ̇
ܒܗ ܗܘܠܐ ܠܐܘܣܝܐ ܡܢ ܗܢܐ ܕܝܢ ܕܟܠܗܝܢ
ܡܫܡܫܢܐ ܒܗܘܠܐ ܙܟܝܐ ܠܐܘܣܝܘܬܐ. ܘܡܛܠ
ܕܒܗܢܐ ܙܟܝܐ ܠܗܘܠܐ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܗܘܠܐ
ܐܘܣܝܐ ܘܗܘܠܐ ܘܗܘܠܐ ܐܦ ܕܝܢ ܐܝܟ ܐܘܣܝܐ
ܢܗܘܐ ܗܘ ܐܚܪܢܐ. ܐܦܪܝܢ ܕܝܢ ܦܪܫܢܐ ܐܘܟܝܬ
ܐܝܟ ܕܒܟܠ ܦܪܫܘܬܐ ܐܚܪܬܐ ܒܟܠܗܝܢ
ܡܫܬܡܠܝܐ ܡܫܡܫܐ ܒܗܘܠܐ ܗܘܐ. ܕܒܗ̇ ܐܝܬܝܗ̇
ܒܗ ܐܣܛܘܟܣܐ ܡܫܡܫܐ ܒܗܘܠܐ ܐܘܣܝܐ. ܡܕܝܢ
ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܐܝܟܢܐ ܡܫܡܫܐ ܒܗܘܠܐ ܗܘܠܐ
ܘܚܕܐ ܗܘܐ ܡܢ ܡܫܬܥܢܝܢ ܗܘܘ. ܘܗܠܝܢ
ܡܐ ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܐܝܟ ܐܚܪܢܐ ܘܦܫܛܐ ܒܗܝܢ
ܦܪܫܘܬܐ ܘܡܫܡܫܘܬܐ ܘܡܬܪܟܒ ܡܢܝܢܗܝܢ
ܘܗܢܘܢ ܕܒܗܘܢ ܐܝܟܐ ܣܘܡܐ ܡܬܬܘܪܝܢ ܘܐܚܝܕܐ
ܡܫܬܥܢܝܢ ܗܘ+ ܣܘܪܝܐ ܘܗܢܘܢ ܙܟܝܢ ܠܐܘܣܝܘܬܐ.
ܡܛܠ ܕܡܬܦܫܛܝܢ ܒܗ ܡܢܝܢ ܘܡܫܬܡܠܝܢ
ܐܝܟܢܐ ܒܗܘܢ ܟܠܗܝܢ ܕܣܛܘܟܣܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ.
ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܢܘܢ ܗܘܠܐ ܘܡܬܦܠܓܐ
ܠܗ ܗܘܐ ܕܗܘܠܐ ܗܘ ܡܢ ܒܢܦܫܐ ܕܐܪܒܥ

+ ܡܫܚܠܦܘܬܐ ܐܘ [illegible]

ܒܗܘܠܐ ܠܒܪ ܕܡܫܡܫܢܘܬܗ ܘܒܗܘ ܠܟܠ ܣܘܪ̈ܝܗܘܢ
ܒܡܪܟܒܘܬܐ ܕܝܢ ܗܘܠܐ ܡܬܦܪܫܐ ܕܗܘܬ ܣܛܘܟܣ̈ܐ.
ܘܡܫܡܫܢܐ ܒܗ ܡܫܡܫܘܬܐ ܒܗܘܠܐ ܒܡܪܟܒܬܐ
ܕܒܝܬ ܡܬܚܠܦ ܣܛܘܟܣ̈ܐ ܒܗ ܡܢܐ ܐܘ ܡܫܡܫ
ܡܢ ܫܠܝܐ. ܒܗܘܠܐ ܕܝܢ ܘܒܗܘ ܠܟܠ ܡܬܚܠܦ
ܗܢܐ ܕܠܐ ܗܘܐ ܟܢܫܐ ܒܗ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܐܦ
ܕܒܗܢܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܗ ܗܘܠܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܗܢܐ
ܠܐܘܟ ܐܣܛܘܟܣܐ ܒܡܪܟܒܬܐ ܕܐܢܫܐ ܡܢ
ܣܘܡܐ ܕܫܠܝܐ ܡܫܡܫܢܐ ܘܣܘܪܐ ܘܐܝܟܢܐ
ܗܘܐ ܡܢ ܗܢܐ ܕܟܠ ܕܡܬܚܠܦܝܢ ܠܟܠܗܝܢ ܡܢܐ
ܒܗ ܣܘܪܐ ܗܘ ܐܝܟ ܡܪܟܒܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܗܘܠܐ
ܘܐܝܬܘܗܝ ܡܫܡܫܢܐ ܡܬܚܠܦ ܠܟܠܗܝܢ ܣܘܪܐ
ܢܟܝܢ ܠܟܠܗܝܢ ܠܡܪܟܒܬܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܗܘܐ
ܡܢ ܗܢܐ ܘܟܠ ܕܒܗܘܠܐ ܒܡܪܟܒܘܬܐ ܙܟܝܐ
ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܛܠ ܕܣܘܪܐ ܙܟܝܐ ܠܐܘܣܝܘܬܐ
ܗܘ ܡܬܦܪܫ. ܕܝܢ ܗܘܠܐ ܗܘܝܐ ܡܢ
ܣܘܦܐ ܕܣܘܪܐ ܘܐܘܣܝܐ. ܡܬܚܠܦܐ. ܠܟܠܗܝܢ
ܒܟܝܢܐ ܠܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܒܦܪܫܘܬܐ ܐܚܪܬܐ ܘܕܡܕܡܐ
ܐܝܟ ܕܟܕ ܕܐܪܒܥ ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܐܝܟ ܒܟܠܗ
ܡܪܟܒܬܐ ܘܡܫܬܡܫܝܢ ܘܡܬܚܠܦ ܘܐܝܟܢܐ ܕܒܗ
ܗܘܝܢ ܠܐ ܐܝܟ ܐܝܟ ܒܡܢܐ ܕܒܗܢܐ. ܒܗܘ
ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܒܗܘܠܐ ܡܢ ܐܢܫܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܠܗܘܢ
ܡܬܚܠܦܝܢ ܒܡܪܟܒܬܐ ܘܡܬܚܠܦ ܠܗܠܝܢ
ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܠܗܘܢ. ܗܢܘܢ ܒܗܢܐ ܡܢ
ܠܐܘܣܝܐ ܘܒܗܘܢ ܟܠܗܝܢ ܐܝܟܢܐ ܘܠܐ ܡܫܡܫ ܘܠܐ
ܐܝܬܝܐ ܕܒܗܢܐ ܠܟܠܗܘܢ



ܦܣܩܐ ܕܕ̄

ܥܠ ܗܢ ܕܐܡܝܢ ܡܕܢܚܐ ܚܝܐ ܚܘ̈ܒܬܐ
ܒܗܘ ܕܝܢ ܕܐܡܪܢ ܥܠ ܗܘܢܐ ܕܡܫܬܠܡܢ̈ܘܬܐ
ܬܐܡܪ ܕܐܡܝܢ ܡܕܢܚܐ ܒܗܘܢ ܘܒܗ ܢܬܦܫܛܘܢ
ܚܝܐ ܡܢ ܙܘܥܐ ܘܐܡܬܠܐ ܕܢܐܬܐ ܠܗ ܠܗ.
ܒܗܘܢܐ ܕܡܢ ܠܐܬܪ ܡܢ ܙܘܥܐ ܐܘ ܢܘܗܪܐ ܫܦܝܐ
ܐܘ ܐܡܝܢ ܐܘܬ ܫܡܝܐ. ܐܦܪܝܢ ܕܗܘܐ ܗܘܐ ܠܗ
ܡܢ ܒܥܠܬܐ ܡܫܡܥܐ ܕܒܠܥܬܗ ܒܪܢܫܐ ܕܒܠܐ
ܡܬܚܠܦܝܢ ܦܢܝܐ ܘܐܦ ܡܢ ܢܘܗܪܐ ܘܐܘܪܐ.
ܘܐܦ ܫܡܝܐ ܐܝܟ ܒܗܘܢ ܕܒܠܐ ܐܝܟ ܫܡܝܐ
ܘܢܘܗܪܐ ܘܐܦ ܡܕܢܚܐ ܡܬܚܙܝܢܘܬܗ ܘܢܘܗܪܗ
ܘܡܕܢܚܘܬܗ. ܡܕܝܢ ܐܬܚܙܝ ܡܢ ܙܘܥܐ
ܚܘ̈ܒܐ ܐܦ ܠܐܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܡܫܝܚܘܬܗ
ܘܒܗܘܢܐ ܘܫܡܝܐ ܫܡܫܐ ܘܢܘܗܪܐ ܐܝܟ
ܕܢ ܗܘܢܐ ܘܫܡܝܐ ܕܠܐܡܫܝܚܐ ܘܒܫܡܝܐ
ܡܫܝܚܘܬܐ ܘܠܗ ܘܚܕܐ ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ
ܕܐܝܟ ܕܥܠܝܢ ܠܗ. ܡܫܬܘܕܥܐ ܡܕܢ
ܘܪܓܫ ܡܬܚܙܝܢ ܘܐܘܪܚܐ. ܕܢܘܗܪܐ ܘܐܦ ܐܘܪܐ
ܠܐܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܗܘܢܐ ܘܫܡܝܐ.
ܐܝܬܝܗ ܘܡܐܬܐ ܕܢܦܫܐ ܐܘ ܕܥܠܡܐ ܘܕܗܘܢ
ܡܕܢܚܝܢ ܡܬܚܙܝܢ ܡܐ ܕܦܓܪܐ ܒܗܘܢܗ
ܘܫܡܝܐ ܒܗܝܢ ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܕܒܗ ܘܢܗܘܐ
ܠܐܡܫܝܚܐ ܡܢܗ ܘܕܡܝܐ ܐܦ ܡܢܐ ܐܘܒܫܡܝܐ
ܡܐ ܕܢܗܘܐ ܠܐܡܝܢ ܗܘܢܐ ܘܫܡܝܐ ܒܫܡܫܐ
ܡܢܗ ܒܗܝܢ ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܘܡܢܗ ܘܠܗܘܢܗ
ܘܫܡܝܐ ܠܐܡܫܝܚܐ ܘܠܐܠܐ. ܗܘܝܐ ܢܗܘܐ ܘܡܫܝܚܐ
ܡܐ ܕܢܗܘܐ ܠܐܠܗܐ ܚܕܐ ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ
ܠܐܠܗܐ ܘܠܗ. ܘܠܐܡܫܝܚܘܬܐ ܘܐܦ ܡܕܢܚܐ
ܕܗܘܢ ܡܢ ܢܘܗܪܐ ܘܐܦܪܐ ܠܡܕܝܢܬܗ ܠܗ
ܦܓܪܐ ܕܡܢ ܐܡܪܢܐ ܠܗ ܗܘܢܐ ܘܐܡܝܢܐ ܕܡܢ

ܡܛܠ ܒܚܘ̈ܒܐ ܡܫܬܥܢܐ ܠܗܘܢ ܠܡܫܡܗܘܢ
ܐܝܟܐ ܘܗܝ ܫܡܫܐ ܠܡܫܝܚܘܬܐ. ܐܦܪܝܢ ܒܗܝܢ
ܡܫܟܚܐ ܠܝܚܝܕܐ ܢܘܗܪܐ ܘܢܘܗܪܐ ܘܢܗܘܐ ܡܢ
ܒܗ ܡܫܝܚܐ ܡܕܝܢܬܗ ܘܫܡܫܬܗ. ܘܐܦ
ܡܫܟܚܐ ܠܗܘܢܐ ܘܫܡܝܐ ܡܢ ܠܥܠ ܘܒܗ
ܐܝܬܘܗܝ ܘܗܘܢ ܫܡܫܐ ܘܢܘܗܪܐ ܘܢܗܘܐ ܠܗܘܢܐ
ܘܡܫܝܚܐ ܡܫܬܟܚܐ ܠܗ ܗܘܢܐ ܘܫܡܝܐ ܒܫܡܝܐ
ܘܗܘܐ ܠܗ ܫܡ̈ܝܐ ܡܫܬܥܢܝܢ ܒܐܢܫܘ̈ܬܗܘܢ
ܘܒܗܘܢܗܘܢ ܕܝܠܗܘܢ ܠܐܢܫܐ ܠܗܘܢ ܡܢ ܠܥܠ
ܘܫܡܝܐ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܕܝܠܗ. ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܗܘܐ
ܘܐܦܝܢ ܠܐܢܫܐ ܒܫܡܫܗ ܘܢܗܘܐ ܒܗܘܢܐ
ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܐܝܟܐ ܘܒܫܡ̈ܝܐ
ܗܘܢܗ ܕܡܢ ܐܘܦܝܬܐ ܘܦܓܪܐ ܐܢ̈ܫܐ ܠܐܦܪܝܢ
ܠܗ ܠܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܒܫܡܝܐ ܘܠܐܡܫܝܚܘܬܗܘܢ
ܐܝܬܝܗܝ ܘܗܘܐ ܘܐܡܝܢܐ ܫ̈ܡܝܐ ܒܫܡܝܐ ܘܒܫܡܝܐ
ܡܫܟܚܐ ܠܗܘܢܗ ܘܫܡܝܐ ܡܐܦܐ ܠܗ ܒܫܡܝܐ
ܡܫܡܫܐ ܘܒܗ ܡܫܝܚܘܬܐ ܒܫܡܝܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܒܫܡܝܐ
ܠܐܦܝܢ ܠܗ ܠܗܘܐ ܡܫܝܚܘܬܗ ܗܘ ܒܫܡܝܐ
ܚܝܐ ܡܫܟܚܐ ܠܝܚܝܕܐ ܢܘܗܪܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܘܢܗܘܐ
ܡܫܟܚܐ ܠܗ ܢܗܘܐ ܘܫܡܝܐ ܡܫܟܚܐ ܫܡܝܐ
ܢܘܗܪܐ ܘܐܡܝܗ ܒܗ ܡܝܬܐ ܡܢ ܗܘܢ ܘܢܗܘܐ ܠܗ
ܒܗܘܐ ܫܡܫܐ ܘܢܗܝܪܝܢ ܘܒܗܝܢ ܠܥܠܐ ܡܢ
ܒܫܡܝܐ ܘܠܐܡܫܝܚܐ ܒܐܝܬܘܬܐ ܒܫܡܝܐ. ܘܐܝܟ
ܗܘ ܘܢܗܘܐ ܠܗܘܢܐ ܡܢܗ ܫܡܘܥܐ ܡܫܝܚܐ
ܐܫܬܡܥܬ. ܘܐܝܟ ܘܢܗܝܪ ܠܥܠܝܐ ܡܢ
ܒܫܡ̈ܝܐ ܗܘܝ ܒ ܗܘܝ ܫܡ̈ܫܐ

ܦܣܩܐ ܕܗ̄

ܥܠ ܗܘ ܘܡܫܬܟܚܐ ܡܫܟܚܐ ܠܗܘܢ ܫܡܝ̈ܐ
ܘܢܗܘܐ ܠܗ ܫܡܫܐ. ܒܚܘ̈ܒܐ ܘܢܗܘܢ ܡܢܗ ܘܐܡܝܢܐ
ܡܫܟܚܐ ܠܗܘܢ ܡܢܗ ܒܫܡܝܐ ܀ ܘܐܦܪܝܢ ܘܗܘ

ܟܝܢܐ ܡܢ ܐܪܒܥܐ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܡܪܟܒܐ ܘܡܫܬܢܝ̈ܢܐ
ܘܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܦܫܝ̈ܛܐ ܡܢ ܐܪܒܥܐ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ. ܘܒܗܘܐ
ܡܫܬܠܛܐ ܚܘܝܐ ܟܝܢܐ ܠܡܣܬܟܠܘ ܡܢ ܠܒܪ ܠܗ
ܗܝ ܕܗܝܐ ܠܗ. ܘܡܢ ܟܝ̈ܢܐ ܡܣܬܟܠܐ ܐܝܬܘ
ܟܠܗ ܚܘܪܐ ܘܐܘܟܡܐ. ܘܐܬܬܣܝܡܘ ܙ̈ܘܥܐ ܟܝ̈ܢܐ
ܡܟܝܢܝܢ ܡܬܪܕܝܢ ܠܡܪܕܝܬ ܟܝ̈ܢܐ. ܐܦܩܘܢܐ
ܠܘܬ ܗܕܐ ܗܘܝܐ ܘܐܦܪܢܐ ܘܡܬܦܠܓܢܘܬܐ ܘܐܬܘܡܣܝܢ
ܠܗ ܚܝܠܐ ܦܪܘܫܐ ܘܡܘܕܥܢܐ ܘܢܦܫܐ ܡܢ ܠܒܪ ܠܗ
ܢܦܩ ܡܛܠ ܚܝܘܬܐ ܠܚܝܠܐ ܕܢܦܫܐ ܘܟܕ
ܡܢ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܐܦ ܟܝ̈ܢܐ ܡܡܨܥܝܐ ܠܡܬܦܪܢܣܢܘܬܐ
ܕܦܓܪܐ ܘܠܗ. ܘܐܦ ܠܗ ܠܟܝ̈ܢܐ ܡܚܒܪ ܗܘܐ
ܚܝܠܐ ܕܟܠܗ ܡܢ ܕܦܓܪܐ ܗܘ ܗܕܐ ܕܗܝܐ ܦܓܪܐ
ܘܚܝܠܐ ܟܝ̈ܢܐ ܡܢ ܟܝ̈ܢܐ ܡܬܕܐ ܠܒܪܢܫܐ ܟܠܐ
ܚܝܐ. ܘܗܢܘܢ ܠܗܘܢ ܡܡܨܥܐ ܠܒܪܢܫܐ ܚܕ
ܡܢܗܘܢ ܕܬܠܬ ܡܡܬܘܠܬܐ ܗܘ ܘܗܝܐ ܟܝ̈ܢܐ
ܘܗܢܘܢ ܢܦܩ ܠܒܪܢܫܐ ܗܘ ܚܝܐ ܢܦܫܢܝܐ ܘܡܟܠܢ
ܠܗܘܢܐ ܘܡܬܡܨܐ ܠܒܪܢܫܐ ܕܒܗ ܐܬܬܣܝܡ ܘܕܐ
ܘܚܘܒܐ ܕܠܒܪ ܠܡܟܝܠܘ. ܘܗܢܘܢ ܕܠܒܪ
ܢܦܫܐ ܕܟܠ ܢܦܫܐ ܠܗ ܟܝܢ ܕܡܢ ܗܘܢܐ ܘܐܦܠܐ
ܟܕ ܡܬܠܒܟܝܢ ܟܝ̈ܢܐ ܘܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܘܡܘܬܐ
ܟܡܝܢܐ ܟܡܝܘܬܐ ܘܡܘܬܐ ܠܗ ܡܢ ܥܠܡܐ
ܘܡܘܬܐ ܡܬܠܟܝܢ ܐܦܠܐ ܢܦܫܐ ܘܐܦ. ܡܡܠܐ
ܐܢܫܐ ܡܟܝܢܐ ܗܘܐ ܐܬܘܪܐ ܠܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܕܡܢ ܦܓܪܐ
ܘܐܬܪܐ ܗܘܐ ܘܡܢ ܠܗܘܢܐ ܠܟܠܗ ܟܝ̈ܢܐ
ܐܦܪܝܡ ܕܢܦܫܐ ܚܝܘܬܐ ܡܢ ܐܪܒܥܐ ܐܣܛܘ̈ܟܣ
ܡܪܟܒܐ ܡܬܚܙܝܐ ܡܢ ܡܬܬܘܐܡܘܬܐ ܘܡܫܬܐ ܘܡܫܬܠܛܐ
ܘܡܫܡܗܐ. ܐܡܪܝܢ ܟܝܢ ܠܟܠܗܘܢ ܡܫܬܠܛܢ
ܠܥܠ ܡܢ ܪܘܚܢܝ̈ܘܬܐ. ܟܠܗܘܢ ܗܘ ܕܗܘܝܢ
ܐܠܗܝ̈ܬܐ ܘܐܦܬܬܐ ܘܡܟܢܐ ܗܘ ܐܪܒܥܬܐ
ܐܝܟܢܘ ܘܡܢܝܢܐ ܠܚܝܠܐ ܘܡܠܟܐ ܘܟܠܗܐ

ܡܬܦܫܛܐ ܠܟܠܗܘܢ ܟܝ̈ܢܐ ܕ ܡܢܗܘܢ ܡܬܛܟܣܐ
ܘܚܝܠܐ ܘܟܝܢܐ ܦܓܪܢܐ ܡܟܝܢܝܢ ܠܐܪܒܥܝܘܬܐ
ܕܒܗ̇ ܗܘ ܗܕܐ ܕܗܝܐ ܠܗܘܢ ܟܝ̈ܢܐ ܐܪ̈ܒܥܐ
ܘܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܘܡܬܚܒܪܢܘܬܐ ܐܝܟܢܐ ܘܐܡܪܝܢ ܡܢ ܟܠܗܘܢ
ܘܗܝܕܐ ܟܡܝܘܬܐ ܘܚܝܠܐ ܠܗܘܢ ܘܢܦܫܐ ܡܡܨܥܝܐ
ܠܒܪܢܫܐ ܗܘ ܢܦܫܐ ܚܝܘܬܐ ܡܢ ܚܕ ܗܘܢܐ
ܕܠܢܦܫܐ ܡܬܒܠܬܐ. ܗܘ ܕܠܒܪ ܐܡܪܝܢ ܡܢ
ܟܠܗ. ܒܡܠܬܐ ܕܠܟܠ ܢܦܫܐ ܘܚܝܐ ܩ̈ܢܘܡܐ
ܢܗܘܐ ܠܒܪܢܫܐ ܠܢܦܫܐ ܡܬܒܠܬܐ ܗܘ ܕܡܢ ܢܦܫܐ
ܠܒܪܢܫܐ ܚܕ ܚܕ ܗܘܢܐ ܒܢܦܫܐ ܚܝܘܬܐ
ܘܢܗܪܐ ܠܒܪܢܫܐ ܚܝܘܬܐ ܡܡܨܥܬܐ ܕܡܢܗܘܢ.
ܗܘ ܕܚܝܠܐ ܕܟܝ̈ܢܐ ܘܠܡܬܚܫܚܝܢ
ܘܚܕ ܗܘܐ ܢܦܫܐ ܠܗ ܠܟܝ̈ܢܐ ܘܡܘܬܐ
ܡܡܨܥܝܐ ܠܐ ܡܢ ܗܘ ܘܠܗ ܘܢܗܪܐ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ
ܘܟܠܗ ܘܢܗܪܐ ܐܝܬ. ܘܠܐ ܡܬܚܙܐ ܘܠܐ ܚܝܐ
ܘܡܠܟܐ ܢܦܫܢ ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܘܒܠܒܪ
ܠܐ ܡܟܝܢܝܢ ܘܢܦܫܐ ܐܦܪܝܐ. ܗܘ ܕܒܢܦܫܐ
ܟܕ ܡܬܚܫܚܝܢ ܠܗܘܢܐ ܚܕ ܐܘܚܕܢܐ ܘܦܓܪܐ
ܟܡܝܘܬ ܘܪܘܚܐ ܕܠܐ ܡܬܡܢܝܐ ܐܟܠ ܟܡܝܘܬܐ
ܐܝܟܢܐ ܕܚܝܢ ܟܝ̈ܢܐ ܐܝܬ ܠܗ ܠܒܪܢܫܐ
ܗܘܐ ܟܡܝܘܬܐ. ܡܬܚܙܝܐ ܡܢ ܘܦܓܪܐ
ܗܘ ܕܠܟܝܢܗ ܡܡܨܥܢܘܬܐ ܕܠܗܘܢ
ܚܝܠܗ ܢܗܪܐ ܒܗ ܐܢܫ. ܡܬܚܙܝܐ
ܠܗܘܢ ܡܢܗ ܘܟܠܐ ܠܗ ܚܕ ܐܘ ܠܗܘܢܐ
ܐܝܟܢ ܘܠܗܘܢ ܘܡܢܝܢܐ ܚܝܠܗ ܘܗܘ
ܘܗܘ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܦܫܐ ܚܕ ܠܡܬܦܫܛܐ ܕܠܐ ܡܢ
ܐܝܬ ܠܗ ܠܐܢܫܐ ܟܡܝܘܬܐ. ܘܐܦ ܕ ܡܬܠܐ ܠܗ
ܠܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܟܠܐ ܟܢܫܐ ܡܢܗܘܢ ܠܗ ܠܒܪܢܫܐ
ܘܡܢ ܡܢ ܢܦܫܐ ܘܚܝܠܐ ܟܠܗ ܘܒܟܠܗ
ܪ ܠܐܝܬ ܡܬܚܫܚܢ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܠܒܪܢܫܐ
ܒܪ

ܡܗ

ܚܢܢ ܐܦ ܚܢܢ ܡܫܠܡܝܢ ܠܟܠܗ ܕܝܢ ܡܫܬܡܫܝܢ
ܒܗܝܢ ܕܝܢ ܡܢ ܬܠܬ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܡܢܓܕܢܘܬܐ
ܘܡܠܒܟܢܘܬܐ ܘܡܢ ܒܬܪ ܡܫܚܠܦܢܘܬܐ ܘܡܦܪܫܢܘܬܐ
ܐܝܟܢܐ ܡܕܝܢ ܗܘ ܡܬܕܒܪ ܒܟܠܗܘܢ ܘܡܫܬܡܫ ܗܘܐ
ܢܦܫܐ ܠܟܠܗܘܢ ܗܕ̈ܡܐ ܘܪ̈ܓܫܐ ܒܚܘܠܡܢܐ
ܘܚܝܠܐ ܕܐܢܫ ܠܟܠܗܘܢ ܒܗ̇ ܕܢܦܫܐ ܠܟܠܗܘܢ ܒܝܬܐ
ܗܘ ܘܡܬܚܫܚܐ ܠܟܠܗܘܢ ܘܪ̈ܓܫܐ ܐܝܟܢܐ ܕܒܗ̇
ܘܚܙܝܐ ܒܥܝܢܐ ܘܐܕܢܐ ܘܡܫܡܥܐ ܘܡܠܬܐ. ܕ
ܡܫܡܫܐ ܒܡܬܚܫܚܐ ܒܣܘܟܠܗ ܘܡܠܟ ܒܟܠ
ܕܡܬܕܒܪ ܠܐ ܗܘܝܐ ܐܝܟܢܐ. ܕܠܐ ܗܝܕܝܢ ܡܬܚܫܚܢܐ
ܘܡܦܪܫܢܘܬܐ ܕܒܗܘܢ ܒܡܬܚܫܚܢܘܬܐ ܘܡܬܝܕܥܐ
ܗܘ ܘܡܢ ܚܘܝܐ ܠܗ ܡܬܚܫܚܢܘܬܐ. ܘܡܢ
ܡܢ ܗܝ ܡܠܬܐ ܘܦܓܪܐ ܠܢܦܫܐ ܠܗ ܠܪ̈ܓܫܐ.
ܘܒܢܦܫܐ ܡܬܚܫܚ ܘܡܢ ܗܕܐ ܒܚܘܫܒܐ. ܡܬܚܫܚ
ܗܘܐ ܐܡܪܝܢ ܘܒܗܘܢ ܡܬܚܫܚܢܘܬܐ ܒܚܘܫܒܐ
ܘܒܢܦܫܐ ܕ ܡܬܚܫܚܐ ܠܗܘܢ ܠܪ̈ܓܫܐ ܒ
ܣܘܟܠܗ ܘܒܢܦܫܐ. ܘܠܐ ܗܝܕܝܢ ܡܬܚܫܚܢܐ
ܐܦܢ ܐܦ ܐܚܪܢܐ ܘܒܝܕܥܐ ܗܘܐ ܡܢ ܗܘ ܕܒ
ܪܓܫܐ ܘܚܝܠܐ ܒܟܠ ܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܗܘ
ܐܝܬ ܗܘ ܘܚܝܠܐ ܒܪ̈ܓܫܐ ܘܒܟܠܗܘܢ ܕܐܡܪܢ
ܡܕܝܢ ܘܡܬܚܫܚ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܚܝ̈ܘܬܐ ܘܗܘܝܐ
ܗܘܐ ܘܢܦܫܐ ܡܠܒܟܢܘܬܐ ܐܝܟܢܐ ܚܕܐ ܡܢܗܘܢ
ܘܚܝ̈ܘܬܐ ܠܡܬܚܫܚܢܘܬܐ ܠܟܠܗܘܢ ܒܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܡܬܚܫܚ
ܗܘ ܘܐܦܠܐ ܐܝܟ ܚܝ̈ܘܬܐ ܦܓܪ̈ܐ. ܒܟܠ ܓܒ ܘܟܠܗ
ܘܒܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܗ̄ ܗܘ ܘܢܦܫ ܠܡܬܚܫܚܢܘܬܐ ܘܡܓܫܐ
ܡܢ ܒܗ ܒܦܓܪܐ ܘܗܕܐ ܐܝܬ ܒܗ ܘܡܓܫܐ ܒܗܕ̈ܡܐ
ܐܚܪܢܐ ܡܬܚܫܚܐ ܐܝܬܐ ܘܒܗܐ ܡܬܚܫܚܐ ܐܦ ܒܢܦܫܐ ܕܢܦܫܐ
ܘܚܙܝܐ ܐܝܟܢܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܠܐܦܢܝܢ ܚܝ̈ܘܬܐ ܡܕܝܢ
ܐܦܠܐ ܒܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܐܝܟ ܠܟܠܗܘܢ. ܠܟܠܗܘܢ ܒܢܦ
ܡܢ ܡܢ ܒܝܕ ܗܕܐ ܘܦܓܪܐ ܒܓܘܫܡܐ. ܡܕܝܢ

ܥܠ ܡܐܡܪ ܘܠܐ ܡܬܒܥܝܢ ܗܘܐ ܡܬܚܫܚܢ ܘܠܟܠܗ ܠܚܘܕܝܗܘܢ
ܐܝܬܝܗ ܡܪ̈ܓܫܢܐ ܘܣܘܟܠܐ ܠܟܠ ܗܘܐ ܐܝܟܢܐ
ܘܒܚܘܫܒܐ. ܐܡܪܝܢ ܘܡܬܚܫܚܝܢ ܐܝܟ ܠܟܠܗܘܢ. ܐܝܟܢܐ
ܕܒܗ ܘܐܦ ܗܕܐ ܕܒܟܠ ܡܢ ܐܝܬܝܗ ܐܝܟܢܐ ܗܘܐ
ܚܕܐ ܡܢ ܗܢܝܢ ܘܐܚܪ̈ܢܝܢ ܡܬܚܫܚܝܢ ܡܫܬܡܫܢ ܐܝܬܝܗ
ܡܐ ܘܠܐ ܐܝܟ ܒܟܠܗܘܢ ܚܫܚܐ ܗܘ ܘܢܦܫܐ
ܒܗܕܐ ܘܒܗܕܐ ܡܢ ܦܓܪ̈ܐ ܒܡܬܚܫܚܢܘܬܐ. ܘܗܘ
ܡܐ ܘܠܐ ܐܝܟܢܐ ܐܝܬ. ܠܡܬܚܫܚ. ܘܐܦ
ܠ ܡܐܡܪ ܘܗܘܐ ܡܢ ܚܝ̈ܘܬܐ ܘܒܟܠ ܦܓܪܐ. ܐܝܟܢܐ
ܘܡܬܚܫܚܢܐ ܘܡܬܚܫܚ ܐܡܪܝܢ. ܘܢܦܫܐ ܒܢܦܫܗ
ܗܝ ܒܗ ܠܚܘܕܝܗ ܘܡܢ ܡܬܚܫܚܢܐ. ܐܝܟ
ܠܟܠܗܘܢ ܚܝ̈ܘܬܐ ܘܗܝ ܘܡܬܚܫܚ ܗܘܐ ܡܢ
ܡܕܝܢ ܡܬܚܫܚ ܘܠܐ ܡܬܚܫܚ ܒܗ ܘܠܐ ܡܬܚܫܚ
ܡܬܚܫܚ ܘܗܘ ܘܚܝܠܐ ܐܝܟ ܗܘ ܒܝܬܐ ܗܘ. ܦܓܪܐ
ܘܡܢ ܠܗ ܚܝܠܐ ܐܝܟ ܠܗ ܒܦܓܪ̈ܐ ܘܐܦ ܡܬܚܫܚܢܘܬܐ
ܘܠܐ ܗܝܕܝܢ ܘܠܡܬܚܫܚܢܘܬܐ ܡܢ ܟܠ ܒܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܘܗܕܐ ܡܕܝܢ
ܘܟܠܗ ܗܘܐ ܠܗ ܡܬܚܫܚ ܐܝܟܢܐ: ܠܡܬܚܫܚܢ
ܒܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܚܝܠܐ ܗܘ ܚܕܐ ܡܢ ܚܝ̈ܘܬܐ: ܗܘܐ ܐܝܟ
ܗܘܐ ܘܡܬܚܫܚ: ܡܕܝܢ ܟܠ ܠܟܠܗܘܢ ܒܡܬܕܒܪܢܘܬܐ.

ܪܫܐ ܙ̄

ܥܠ ܓܘܫܡܐ ܀ ܕܐܦ ܡܬܚܫܚܢ ܚܝܠܐ ܗܘ
ܘܡܬܚܫܚ ܠܟܠܗܘܢ ܢܦ̈ܫܢ ܡܕܝܢ. ܡܬܚܫܚ
ܐܦ ܗܘ ܒܓܘܫܡܐ ܐܝܬܝܗ ܘܐܦ ܠܐ ܦܓܪ̈ܐ ܘܟܠ
ܡܬܚܫܚܢܐ ܘܐܝܟ ܐܝܟ ܓܘܫܡܐ ܡܬܚܫܚ
ܦܓܪܐ ܒܓܘܫܡܐ ܓܘܫܡܐ ܘܒܓܘܫܡܐ ܠܚܘܕܝܗ
ܠܟܠܗ ܘܒܓܘܫܡܐ. ܘܓܘܫܡܐ ܦܓܪܐ ܡܬܚܫܚܐ.
ܗܘܐ. ܢܦܫܐ ܘܠܐ ܐܝܬܝܗ ܘܐܦ ܠܟܠ
ܡܬܚܫܚܢܐ ܒܓܘܫܡܐ ܓܘܫܡܐ
ܠܒܫܐ ܐܝܬܝܗ ܐܝܟܢܐ ܐܦܠܐ
ܦܓܪܐ ܕܢܦܫܐ ܒܓܘܫܡܐ ܗܘ ܘܒܬܪܝܢ ܒܬܪ̈ܝܢ

ܡܟܝܠ ܠܐ ܕܣܟ̈ܡܘܗܝ ܐܘ ܕܦܪ̈ܨܘܦܘ ܒܓܘܫ̈ܡܬܗ ܘܣܘܟܡܗ
ܠܐ ܡܫܟܚܐ ܐܝܟ ܕܝܗܒܐ ܒܒܢܝ ܡܕܘܢ ܒܝܢ
ܟܘܠܗ ܐܟܘܠܐ ܡܫܡܫܐ. ܡܛܠ ܠܐ ܒܘ ܠܟܝܢܐ
ܕܟܝ̈ܢܐ ܘܗܘܐ ܕܢܚܐ ܡܢ ܒܥܒܕܐ ܡܕܐ ܕܟܝ̈ܢܐ
ܕܒܥܠܡܐ ܒܘ̈ܠܐ ܢܣܩܝܢ ܠܥܠ ܡܢ ܠܟܝ̈ܢܐ
ܒܘ̈ܠܐ ܕܪܘܚܢܐ. ܘܗܘܐ ܗܟܢܐ ܗܘܐ ܡܬܚܙܐ
ܘܡܬܩܦܝܢ ܡܠܐ ܒܘ̈ܠܐ ܡܢ ܢܥܡܬܐ ܠܟܠ
ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܢ ܡܢ ܚܕ̈ܝܢ. ܘܗܟܢܐ ܢܗܘܐ ܠܥܒܕܐ
ܡܢ ܐܦ ܐܢܫܐ ܒܥܒܕܐ. ܡܕܝܢ ܕܪܘܚܢܐ
ܡܢ ܐܝܟ ܠܒܥܡܐ ܡܢ ܒܪܝܬܐ ܦܘܪܫܐ
ܠܗܘܢ ܠܒܝ̈ܬܐ ܘܢܦܫܐ ܠܗܘܢ ܡܛܠ ܦܘܪܫܐ
ܘܦܣܩܐ ܘܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܦܪܘܫ ܡܢ ܒܥܘܬܐ ܘܡܢܗܘܢ
ܘܡܛܠ ܗܘܐ ܕܐܦ ܢܦܫܐ ܒܥܒܕܐ ܡܢ ܒܪܘ ܘܡܢܗܘܢ
ܡܢܐ ܡܢ ܠܗܘܢ ܒܐܦ̈ܝܐ ܕܐܝܟ ܕܐܬܡܠܝܘ ܕܒܝܬܐ
ܘܡܢ ܗܘܐ ܢܦܫܗܘܢ ܘܚܘܫܐ ܒܪܘܚ ܡܛܠ
ܘܗܢܘܢ ܕܒܝܬܐ ܡܢ ܢܦܩܝܢ ܡܢ ܦܪ̈ܨܘܦܘܗܝ ܠܟܠ
ܡܪܝܐ: ܘܒܥܘܬܐ ܡܢ ܡܦܩܢܘܬܐ ܡܕܝܢ
ܘܡܫܡܫܐ ܕܪܘܚܢܐ ܕܠܐ ܡܫܟܚܐ ܘܐܦ ܕܡܢܗ
ܗܘܝܘ ܕܗܢܐ ܢܦܫܐ ܗܟܢܐ ܡܢ ܣܘܟܠܐ ܕܣܟܠܗ
ܡܢ ܗܘ ܘܠܥܠ ܠܥܠܡܝܢ ܢܣܩܝܢ ܡܗܝܡܢܝܢ
ܘܗܘܐ ܡܪܚܐ ܘܗܘܝܐ ܗܘ: ܡܢ ܒܥܠܡܐ ܕܢܦܫܐ
ܐܦ ܐܟܦܢܐ ܡܕܝܢ ܗܘܐ ܒܥܒܕܐ ܦܪ̈ܨܘܦܘ ܢܦܫܐ
ܘܡܫܡܫܐ ܒܥܒܕܐ ܕܢܦܫܗܘܢ ܡܢ ܘܐܬܡܠܝ
ܘܐܬܡܠܝܘ ܡܢ ܣܘܟܠܗ ܠܐ ܡܫܡܫܐ ܕܟܠܗ
ܒܗܘܢ ܐܦ ܟܐܦ̈ܐ ܗܢܐ ܕܢܦܫܗ ܒܪܘܚܢܐ
ܒܪ ܡܫܡܫܐ ܘܣܟܠܗ ܗܘܐ ܠܐܘܪܚܐ ܕܢܦܫܐ
ܐܦ ܕܐܟܦܢܐ ܘܐܦ ܒܥܒܕ̈ܘܗܝ ܕܢܦܫܐ ܗܘܐ. ܒܝܢ
ܗܘܐ ܕܒܥܘܒܠܐ ܠܐ ܡܫܡܫܐ ܐܦܢ ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܢܦܫܐ
ܡܪܝܐ ܘܢܦܫܐ ܘܡܛܠ ܐܦ ܢܗܘܐ ܘܡܢܐ
ܕܢܦܫܐ ܒܪ ܡܫܡܫܐ ܗܘܐ ܘܡܫܡܫܐ ܘܡܛܠ

ܒܪ ܠܐ ܡܫܡܫܐ. ܘܐܦ ܗܘܐ ܒܠܐܡܬܩܦܐ. ܐܘܪܚܐ
ܐܡܪ ܐܢܐ ܡܛܠ ܗܘܐ ܒܪ ܗܘܐ. ܡܕܝܢ ܕܡܛܠ
ܕܢܘܪܐ ܠܐܘܪܚܐ ܒܗ ܒܥܘܒܠܐ ܕܢܦܫܐ ܒܥܒܕܐ
ܢܦܫܐ. ܒܪ ܕܝܢ ܢܬܚܙܐ ܒܠܫܢ ܡܫܡܫܢܐ
ܡܢ ܡܢܝܢܐ ܠܥܘܒܠܐ ܡܫܡܫܐ ܡܕܝܢ ܘܒܠܐ ܗܘܐ
ܠܗ ܦܘܪܫܐ ܡܢ ܒܥܒܕܐ ܘܒܢܝܐ ܡܫܡܫܐ
ܒܗ ܒܪ ܬܚܘܡܐ. ܒܝܘ ܘܡܕܝܢܐ ܗܘܝܢ
ܢܦܫܐ ܘܥܒܕܝܢ ܗܘܝܢ. ܡܢ ܦܘܪܫܢ ܠܟܠܗܘܢ.
ܘܗܘܐ ܘܐܬܦܪܫ ܡܢ ܦܘܪ̈ܫܢ ܘܐܢܫܐ ܘܐܬܩܛܠ
ܘܟܠܗ ܡܢ ܡܫܡܫܝܢ ܒܝܬܐ ܢܦܫܐ ܗܘܐ
ܦܬܚܝܢ ܐܦ ܢܦܫܗܘܢ ܢܦܫܐ ܗܘܐ ܒܥܒܕܐ
ܘܐܦ ܡܢ ܒܥܘܬܗܘܢ ܘܐܦ ܢܦܫܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܢܦܫܐ ܘܢܦܫܐ ܘܒܥܒܕܐ ܗܢܘܢ ܡܕܝܢ
ܐܘܦܣܐ. ܘܡܢ ܬܪܝܢ ܟܐܦ̈ܐ ܡܫܡܫܐ ܡܫܡܫܐ
ܘܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܐܡܪܬ ܐܢܐ ܀ ܀ ܀

ܪܫܐ ܕ̄ܝܐ

ܥܠ ܐܦ̈ܝܐ ܡܫܘܚܐ ܡܬܠܐܡܢܐ ܡܫܡܫܢܐ
ܒܗܘܢ ܚܙܝܐ ܠܢܦܫܐ ܒܪ ܢܦܫܐ ܕܠܐ ܒܥܒܕܐ
ܕܝܢ ܘܟܘܠܐ ܘܐܪܥܐ ܠܐ ܡܫܡܫܝܢ ܟܠܗ ܒܐܘܪܚ
ܘܐܦܪܝܢ ܘܢܦܫܐ ܒܗܘ ܡܢ ܡܢ ܚܕܐ ܘܟܠܐ
ܒܗܘܢ ܡܢ ܒܥܒܕܐ. ܒܥܒܕܐ ܘܢܦܫܐ
ܐܘܪܚܐ ܐܝܟ ܡܫܡܫܐ. ܟܠܐ ܕܝܢ ܘܣܒܪܐ ܐܘܪܚܐ
ܘܢܦܫܐ. ܡܛܠ ܕܢܦܫܐ ܢܦܫܗܘܢ ܗܘ
ܟܠܗܘܢ ܡܢ ܕܡܢ ܦܘܪܫܐ ܠܥܠܡܐ ܢܦܫܐ
ܕܐܡܪ ܦܘܪܫܢܐ ܘܠܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܒܥܒܕܐ ܗܘ
ܢܦܫܐ ܘܢܦܫܐ ܡܫܡܫܐ ܘܢܦܫܐ ܗܘܐ ܡܫܡܫܢܐ
ܘܡܫܡܫܐ ܠܟܠܗܘܢ ܦܘܪܫܐ ܠܐ ܠܟܠ ܢܦܫܐ. ܡܛܠ
ܡܫܡܫܢܐ ܦܘܪܫܐ ܡܫܡܫܢܐ ܘܠܐ ܡܫܡܫܢܐ
ܘܡܫܡܫܐ ܠܗ ܠܗܘܢ ܡܛܠܗܘܢ ܘܢܦܫܐ
ܒܗ ܐܦ ܢܦܫܐ ܠܟܠܗ ܒ ܦܘܪܫܐ ܡܢܗ. ܘܐܦ
ܒܥܒܕܐ

ܡܫܡܠܝܢ ܐܬܪ̈ܘܗܝ. ܡܛܠ ܕܐܐܪ ܟܕ
ܡܫܬܡܠܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܦܫܛܐ ܠܬܠܬܐ ܪ̈ܘܚܐ ܦܠܐ
ܠܥ̈ܠܬܐ ܕܡܫܝܚ. ܡܐ ܕܢܦܩܐ ܢܦܫܐ ܡܢ ܦܓܪ̈ܘܗܝ
ܟܕ ܡܬܦܪܫܝܢ ܘܡܫܬܠܡܝܢ ܡܫܬܟܠܠܝܢ ܠܗ
ܒܟܠܗ ܐܐܪ. ܡܫܬܟܚܐ ܠܢܦܫܐ ܐܐܪ ܘܐܬܐ ܦܫܛܐ
ܠܚܙܬܐ ܕܝܢ ܡܛܠ ܕܐܐܪ ܚܫܘܟܐ ܠܐ ܡܫܬܘܕܥܐ
ܐܦܠܐ ܒܐܐܪ. ܐܠܐ ܟܕ ܢܗܝܪ ܒܐܐܪ ܕܒܝܬ ܥܝ̈ܢܐ
ܐܘܪ̈ܚܐ ܕܥܝ̈ܢܐ ܘܠܚ̈ܙܘܐ ܕܒܡܨܥܬܐ
ܘܒܬܪܟܢ ܠܥܝ̈ܢܐ ܠܐܝܟܢܐ ܕܗܘܐ ܚܙܬܐ ܐܘ
ܫܡܥܐ ܕܝܢ ܡܚܝܠܘܗܝ. ܐܝܟܢܐ ܐܡܪܢܢ ܘܐܚܝܕܐ
ܕܩܠܐ ܡܫܬܡܥ ܒܐܐܪ ܗܘܝܐ ܐܝܟ ܗܝ ܕܡܢ ܚܙܬܐ
ܡܬܒܥܝܐ ܠܗ ܐܝܟ ܕܐܡܪܢ ܘܚ̈ܙܘܐ ܡܫܬܟܠܠ
ܐܠܐ ܠܟܠܗܘܢ ܡܐ ܕܢܒܥܐ ܡܫܡܥ ܩܠܐ ܒܐܐܪ ܕܒܝܢܬܐ
ܩܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܢܗܝܪܐ ܘܩܠ̈ܐ ܡܬܚܙܢ
ܘܡܬܚܙܐ ܠܗ ܒܗ ܒܐܪ̈ܘܟܐ ܡܫܬܡܠܐ ܠܐܦ̈ܝ
ܐܝܟ ܦܫܛܐ ܕܠܐܦ̈ܝ ܟܠܗ ܠܐܦ ܟܠܐ. ܗܘܝܐ
ܗܘܐ. ܒ ܐܡܬܝ ܕܠܐܦ̈ܝܢ ܐܢܫ ܘܢܗܘܐ
ܦܫܛܝܢ ܒܡܫܚܬܐ ܘܡܐ ܕܦܫܛܝܢ ܠܐܦ ܟܠܐ
ܟܕ ܢܗܘܐ ܒܐܐܪ ܢܦܩܝܢ ܦܫܛܝܢ. ܘܟܕ
ܡܫܬܠܡܝܢ ܡܐ ܕܡܬܪ̈ܥܝܢ ܠܗ ܒܐܐܪ ܘܡܬܚܙܐ
ܘܐܬܝܢ ܠܐܢܫܐ ܠܗܘܢ ܘܢܬܚܙܘܢ ܠܟܠܐ
ܡܬܚܝܠ ܗܘ ܟܕ ܡܫܬܠܡܐ ܚܝܠܗ ܕܐܐܪ
ܘܢܬܦܠܓ ܠܐܦ ܟܠܐ ܘܟܕ ܢܬܚܝܠܘܢ
ܡܢ ܡܬܚܙܝܢ ܒܐܦ ܚܘܪܐ ܡܬܦܪܫ ܠܗܘܢ ܟܕ
ܚܝܠܐ ܘܐܬܟܘܢ ܕܡܢ ܠܥܠܐ ܘܡܬܚܙܐ
ܕܪܚܝܩܐ. ܡܛܠ ܡܬܦܪܫܝܢ ܕܪܚܝܩܐ ܠܥܠܐ
ܡܫܬܪܐ ܐܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܡܛܠ ܡܬܦܪܫ ܐܪ̈ܥܝܬܐ
ܘܡܥܠܐ ܘܐܬܟܢܫ ܒܟܠܐ ܕܢܬܦܫܛ ܠܟܠܐ
ܡܫܬܠܡܐ ܕܐܐܪ ܘܟܕ ܡܬܟܢܫܐ ܠܐ ܟܠܐ
ܐܪ̈ܥܢܝܬܐ ܕܒܗܘܢ ܕܪܚܝܩܐ ܘܐܬܝܢ

ܒܟܠ ܡܕܡ: ܡܛܠ ܕܐܡܨܥܝܘܬܗ ܕܢܘܗܪܐ ܕܒܗ
ܡܬܚܙܝܢ. ܘܗܘܝܐ ܕܐܐܪ ܠܐܦ̈ܝ ܟܠ ܦܘܫܚܐ
ܡܫܬܡܥܝܢ ܒܗ ܘܢܒܥܐ ܡܫܡܥܢܐ ܐܝܟ ܗܘ
ܡܕܡ ܕܢܗܘܐ ܐܦܠܛܘܢ ܕܗܘܐ ܘܟܠܗ
ܦܘܡܐ ܐܘܟܝܬ ܐܪ̈ܓܫܐ ܃

ܪܫܐ ܕܚ̄

ܕܠܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܃ ܐܝܟ ܡܫܡܠܝܢ ܕܒܗܘܢ
ܗܘ ܟܠܐ ܐܘ ܗܘ ܡܬܚܙܐ ܒܥܝ̈ܢܐ ܘܐܕ̈ܢܐ
ܘܡܫܬܡܥܢܐ ܃ ܘܐܝܟ ܐܡܪ ܃ ܡܬܒܠܥ
ܒܗ ܠܐܦ̈ܠܓܘܬܐ ܃ ܟܠܐ ܃ ܠܚܘܪܐ ܃
ܠܚܘܪܐ ܃ ܠܐܘܟܡܐ ܃ ܘܐܦ ܟܠ ܐܘܟ
ܡܬܚܙܝܢ ܒܥܝ̈ܢܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܃ ܠܟܘܡܬܐ ܃ ܠܟܘܪܟܐ ܃
ܠܟܦܢܐ ܃ ܠܣܘܒܥܐ ܃ ܠܡܫܬܡܠܝܢ ܃ ܐܦ ܠܐܚܪ̈ܢܐ
ܘܐܦ ܗܘܝܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܠܐܚܪ̈ܢܐ ܃ ܘܐܦ ܡܐ ܡܫܬܡܠܝܢ
ܠܡܫܠܡܘ ܡܫܬܡܠܐ .. ܠܚܡܐ .. ܠܟܠܗ. ܠܚܘܡܐ ܐܐܪ
ܘܒܝܒܫܐ. ܘܐܦ ܗܘܝܢ ܠܐܪ̈ܥܐ ܘܟܠ ܡܬܦܫܛܢܐ ..
ܘܐܦ ܪܘܚܐ .. ܠܚܘܫܒܐ ܘܠܐܪܥܐ ܘܐܦ
ܗܘܝܢ ܠܡܫܬܠܡܐ ܐܚܪ̈ܢܐ .. ܘܐܦ ܢܦܫܐ ܡܢܗ
ܠܡܫܬܠܡܐ ܘܡܢ ܠܐ ܡܫܬܠܡܐ ܘܐܦ ܗܘܝܢ ܟܕ
ܠܐܪ̈ܥܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܘܟܠܐ ܡܬܦܫܛܢܐ ܟܠܐ ܃ ܡܬܐܡܪܐ

ܪܘܚܐ ܃ ܢܦܫܬܐ
ܐܪ̈ܥܢܝܬܐ
ܚܝܘܬܢܝܬܐ
ܠܡܠܝܠܬܐ
ܡܠܝܠܬܐ
ܦܪ̈ܘܫܐ
ܠܚܫܐ
ܠܚܝܐ
ܠܗ

ܡܛܠ ܕܐܡܪ̈ܝܢ ܗܘܝܐ ܕܐܐܪ ܕܒܝܬ ܥܝ̈ܢܐ.
ܘܢܦܫ ܒܗܘܢ ܡܡܢ ܕܢܐ ܡܬܚܙܝܢ ܘܡܫܬܡܠܝܢ
ܠܟܠܡܐ. ܒܐܐܪ̈ܐ ܘܟܕ ܐܝܟ ܗܘ ܡܢ ܡܠܬܐ
ܒܐܡܘܪܐ ܘܗܘܝܐ ܘܡܬܚܙܝܐ ܗܘ. ܘܠܐ ܠܡܬܚܙܝܢܘܬܗ
ܘܠܡܬܚܙܝܢ ܕܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܚܙܝܐ ܕܐܪ̈ܥܐ
ܕܐܦܐ ܕܢܦܫ ܒܟܢܫܐ ܘܡܬܦܪܫܐ ܡܢ ܐܪ̈ܥܐ
ܘܡܬܚܙܝܢ ܘܠܗ ܠܡܫܬܡܥܝܢ ܡܫܬܡܠܐ

ܟܘܟܒܐ ܐܪ̈ܝܐ ܕܡܬܩܪܝܢ ܕܝܢ. ܡܐ ܕܝܢ ܕܐܬܚܙܝ ܚܡܝܡܘܬܐ
ܐܠܐ؛ ܗܝ ܚܝܠܐ ܕܢܘܗܪܐ ܠܗ ܙܐܠܐ ܘܥܒܕ ܚܝܠܐ
ܘܣܘܡܐ ܘܣܠܩܐ ܘܗܝ ܒܥܘܡܩܗ ܕܡܬܚܙܝܢܘܬܐ
ܘܐܬܬܙܝܥܬ ܗܝ ܚܝܠܘܬܐ ܘܢܦܩܬ ܫܠܗܒܝܬܐ
ܠܗ ܐܪܐ. ܦܠܓܘܢ ܡܛܠ ܕܝܘܢ ܡܢ ܗܢܘܢ
ܐܡܪ̈ܐ. ܠܦܠܓܘܢ ܡܪܝܐ ܡܬܝܬܐ ܥܩܒܐ ܘܢܦܫܘܢ
ܒܠܒܘܗܘܢ ܘܐܦܠܐ ܗܢܘܢ ܐܡܪ̈ܐ. ܦܠܓܘܢ
ܚܝܘܬܐ ܒܥܝܪܐ ܘܕܥܙܐ. ܒܝܫܬܐ ܕܗܘ ܦܠܓܘܢ
ܠܐܝܕܥܐ ܗܘܐ ܡܦܠܓܘܢ ܥܠ ܚܝܠܐ ܕܠܐ ܕܢܚܐ
ܘܐܘܪܐ ܘܥܘܩܒܐ ܘܕܥܙܐ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܗܘ
ܒܚܩܠܐ ܘܗܘܢ ܕܥܙܐ. ܗܟܢܐ ܘܐܦ ܒܟܠܗܝܢ
ܡܢ ܡܛܠ ܐܘܪ̈ܚܐ ܡܐ ܕܡܬܦܫܩܝܢ ܠܐ ܗܘܐ ܦܫܩܝܢܐ
ܚܝܪ̈ܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܦܘܪ̈ܣܝܐ ܚܘܒܐ ܘܗܘ ܐܡܪ
ܗܢܐ ܕܐܡܪ ܗܘܢܐ ܕܝܢ. ܒܟܠ ܐܘܢ ܕܥܠܐ
ܦܠܓܘܢ ܡܪܝܐ ܐܡܪ ܡܢ ܟܠܠ ܣܡܝܐ ܘܡܢ
ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܘܪܚܐ ܕܠܗ ܕܐܦܠܓܘܢ ܘܟܠܐ
ܠܗ ܒܗ ܡܬܬܐܠ ܡܢܐ ܕܡܬܒܥܐ ܠܗ ܕܢܦܘܩ
ܒܥܘܡܩ ܠܗ ܚܝܠܐ ܕܡܢ ܗܘܐ ܡܐ ܕܡܬܦܠܓܐ
ܒܗ ܒܐܘܪܚܐ ܕܡܦܩܢܘ ܗܘܠ ܙܒܢܐ ܡܟܝܠܐ
ܘܡܬܦܠܓܐ ܘܡܦܩܐ ܠܥܡܐ ܕܒܥܘܪܚܐ ܕܝܘܝܘܬܐ
ܘܠܐ ܢܦܘܩ ܠܗ ܐܠܐ ܐܝܟܢܐ. ܡܬܚܙܝܐ. ܠܐ
ܡܬܦܠܓܐ ܠܗ ܚܝܠܐ ܕܝܢ ܕܗܘܐ ܕܗܘ ܚܝܠܐ
ܗܘ. ܡܛܠ ܕܗܢܐ ܕܝܢܝܢ ܘܡܬܦܠܓܐ
ܠܡܬܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܠܗ ܒܪܢܫܐ
ܘܐܝܬ ܠܗ ܠܟܠܠ ܡܬܚܙܝܐ ܗܘ ܟܠܐ
ܐܘ ܐܝܟ ܡܬܚܙܝܐ ܗܘܐ ܡܐ ܕܦܠܓܝܢ ܐܘ
ܡܬܦܠܓܝܢ ܘܦܠܓܝܢ ܠܗ ܟܠܠ ܒܝܢ
ܫܢ̈ܝܐ ܒܦܠܓܘܬܐ. ܕ ܡܬܦܠܓܝܢ ܠܟܠ
ܡܦܠܓܝܢ ܘܡܬܦܠܓܝܢ ܠܗ ܐܝܟܢܐ. ܘܡܬܦܠܓܝܢ
ܠܗ ܐܦ. ܘܡܬܦܠܓܝܢ ܦܠܓܘ ܕܥܠܡܐ

ܢܣܒܘܢ ܠܥܠܡܐ ܘܡܫܚܠܐ ܡܬܪ̈ܒܝܢ ܠܗܘܢ
ܫܢ̈ܝܐ ܒܗ ܚܝܪܐ. ܡܐ ܕܒܗܘ ܢܗܘܘܢ
ܢܦܩܐ ܒܫ̈ܢܬܐ ܒܗ ܦܘܫܬܐ ܘܠܐ ܢܚܟܡܐ
ܚܪܐ ܠܫܒܥܐ ܐܠܐ ܠܟܠܗܝܢ ܡܬܪܒܝܢ
ܒܗ ܚܙܪܐ ܒܫܢܝܢ. ܘܢܒܝܩ ܗܘܐ ܟܠ
ܫܢܬܐ ܐܦ ܗܢܐ. ܐܦܢ ܕܫܢ̈ܝܐ ܕܫܒܥܐ
ܡܐ ܕܐܘܟܐ ܘܡܬܒܐ ܗܘ ܫܒܥܐ ܒܫܒܘܥ
ܒܥܒܕܐ ܗܢܐ ܡܫܡܫܐ ܒܗ ܘܗܘ ܠܐ ܢܕܚܠܐ
ܘܗܘ ܕܠܐ ܟܠ ܒܫܒܘܥ ܘܠܐ ܥܠ ܒܫܘܒܢ
ܢܬܐܬܘܢ. ܗܘܐ ܦܠܐ ܗܝܠܐ ܘܫܢܬܐ.
ܫܢܬܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܡܐ ܕܒܝܬܐ ܗܘ ܕܠܒܘܬܐ
ܐܘܪܚܠܟܝܢ ܐܡܬܘܢ ܝܗ̄ ܘܗܐ ܦܠܓܐ ܕܫܢ̈ܝܐ
ܐܡܬܝ ܕܫܢܝܢ ܡܬܪܒܝܢ ܢܟܘܢ ܢܦܫܐ.
ܘܡܬܦܪܫ ܦܘܪܫܢܐ ܝܗ̄ ܐܪܒܥܐ ܘܐܬܬܪܦܐ
ܠܝܬܝܗ: ܘܬܐܬܐ ܘܬܐܘܢ ܙܒܢܐ. ܐܝܟܢ
ܐܦ ܐܪܒܥܐ ܦܠܓܘܢ ܘܒܢܝܗܘܢ ܝܗ̄ ܒܢܝܐ
ܘܠܗܘܢ ܐܘܝܬ ܡܬܡܠܝܢ ܡܢܗܘܢ ܐܪܒܥܐ
ܘܗܘܝܢ ܡܢܗܘܢ ܐܪܒܥܐ ܐܡܪܐ ܘܡܬܦܪܫ
ܦܐܪܐ ܦܘܘܪܐ: ܘܐܦ ܡܢܗܘܢ ܡܬܬܠܝܕܝܢ
ܘܢܦܠܝܢ ܠܗܘܢ ܒܡܬܚܐ ܠܪܒܥܐ ܫܢܝܢ
ܒܫܢܬܐ ܘܡܬܚܠܦܝܢ ܠܐܦܝܐ ܘܟܠܐ ܘܠܐܦܝܢ
ܒܥܠܡܐ ܒܫܢܝܐ ܒܗܘܢ ܡܬܚܙܝܢ. ܐܝܟܢܐ
ܒܪ ܕܠܗܘܢ ܡܬܝܢܐ ܘܠܐܝܬ ܒܗܘܢ ܫܢ̈ܝܐ
ܡܫܝܢܐ ܡܬܚܝܠܝܢ ܒܝܘܡ ܡܬܡܠܝܢ
ܘܠܗܘܢ ܡܐܡܪܐ ܘܠܐܝܬ ܒܗ ܥܡܐ ܡܬܬܐܐ
ܘܠܗܘܢ ܡܫܦܢ ܠܫܢܬܐ ܒܫܢܬܐ ܗܘ ܫܢܬܐ
ܘܠܗܘܢ ܐܘܪܚܐ ܕܠܐܝܬ ܘܫܢܬܐ ܢܩܫܐ
ܠܫܢܝܐ ܒܗ ܕܪܚܡܢ ܡܫܬܐܠܐ. ܗܟܢܐ ܐܦ
ܠܗܘܢ ܢܫܡܬܐ ܒܗ ܕܪܚܡܢ ܦܠܐ. ܡܬܒܥܐ
ܐܘܪܚܠ ܢܫܡܬܐ ܐܬܗܘܢ ܡܬܠܐ ܕܫܢ̈ܝ
ܐܘܪܚܐ

ܐܪܒܥܐ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܘܚܡܫ ܡܪ̈ܟܒܘܬܐ
ܘܒܗ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܗܢܘܢ ܕܒܗܘܢ ܘܗܘܝܢ
ܐܪܒܥ ܟܝ̈ܢܐ ܘܟܠ ܡܬܚܫ̈ܚܢܐ ܗܘܐ ܟܕ
ܚܝܠܐ ܘܡܘܬܐ ܡܬܚܙܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܒܟܠ ܠܘܩܒܠ
ܘܡܢܐ ܓܒܝܢܬܐ. ܕ ܪܕܐ ܠܗ ܡܬܠܐ. ܡܛܠ
ܗܘܐ ܐܘ ܡܬܚܫܚ. ܕ ܡܬܥܪܒ ܠܗ ܠܒܪܐ
ܘܠܒܪ ܡܢ ܓܘܫܡܐ ܐܘ ܡܪܟܒ ܠܒܣܝܡܘܬܐ
ܒܗ ܚܝܘܬܐ ܘܩܪܝܪ ܡܬܗܦܟ ܠܡܘܬܐ ܘܗܘܝܢ
ܘܡܝܬܐ. ܘܟܠ ܬܪܥܝܬܐ ܗܘܐ ܡܢܐ ܘܚܝܠܐ ܕܫܡܝܐ
ܘܐܝܬ ܠܗ ܒܟܠ ܠܘܩܒܠ ܗܘܐ ܗܕܐ ܬܐܘܡܬܐ
ܓܒܝܢܬܐ ܘܡܢ ܦܝܫ ܒܗ ܘܡܬܚܠܦ.
ܡܢ ܗܘ ܓܘܫܡܐ ܚܕܐ ܘܡܢ ܠܘܩܒܠ
ܚܝܠܗ ܐܝܟ ܗܘ ܕܓܘܫܡܐ ܢܘܟܪܝܐ ܘܡܢ
ܬܐܘܡܬܐ ܗܘܐ ܚܝܠܗ ܡܢ ܗܘ ܓܘܫܡܐ ܒܡܝܬܘܬܗ ܬܐ
ܘܡܢ ܡܢܗ ܚܕܐ. ܕ ܒܟܠܗܝܢ ܡܬܥܪ̈ܒܢܐ
ܢܒܥ ܒܗܘܢ ܡܪܟܒ ܠܗܘܢ ܒܗ ܚܕܪܐ
ܘܢܒܥ ܡܢܗ ܠܓܘܫܡܐ. ܐܘ ܟܠ ܪܛܝܒܘܬܐ
ܗܘܐ ܒܟܠ ܡܢ ܗܘ ܬܪܥܝܬܐ ܒܚܡܝܡܘܬܐ ܘܒܢܗ
ܬܐܘܡܬܐ ܘܡܬܚܠܦܐ ܐܦܪ ܡܢܗ ܒܚܡܝܡܘܬܐ
ܘܚܕܐ ܡܢ ܗܘ ܬܐܘܡܬܐ ܗܟܢ ܒܪ
ܒܬܪܗܘܢ ܕܡܢܐ ܓܒܝܢܬܐ ܐܝܟ ܕܢܡܐ ܒܟܠܗܝܢ
ܗܘ ܓܘܫܡܐ ܘܟܪܝܗܐ ܗܘ ܐܝܟܢܐ ܗܘ ܬܪܥܝܬܐ
ܘܗܢܘܢ ܬܪܝܢ ܐܝܟܢܐ ܒܡܙܓܬܐ ܘܬܪ̈ܝܗܘܢ
ܒܚܘܠܛܐ ܡܫܡܫܐ ܘܐܪ̈ܒܥܬܗܘܢ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ
ܬܪܝܢ ܒܪ ܡܬܚܠܦܝܢ ܒܗܝܢ ܟܕ ܢܦܩܘܢ ܘܬܪܝܢ
ܡܫܘ̈ܚܬܐ ܘܗܢܘܢ ܒܪ ܢܦܩܘ ܡܢ ܒܗܡܬܐ
ܗܘ ܒܟܠܐ ܘܡܢ ܒܗܡܬܐ ܗܘܬ ܐܝܟܢܐ ܗܘ
ܒܪ ܡܫܝܚܬܐ ܒܗܡܬܐ ܟܠܗ ܘܗܘ ܒܪܢܫܐ
ܒܗܡܬܐ ܐܝܟܢܐ. ܒܗܘܢ ܟܠܗܝܢ. ܘܗܢܘܢ
ܬܪܝܢ ܡܫ̈ܚܬܐ ܒܗܝܢ ܢܦܩܘ ܗܘܘ

ܒܪܢܫܐ ܡܬܬܣܝܡܐ ܠܟܠ ܗܘ ܓܘܫܡܐ ܒܐܣܛܘܟܣܐ
ܘܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܟܠܗ ܒܡܬܚܠܦܢܘܬܐ ܡܬܩܪܒ ܗܘ
ܚܝܠܗ ܡܬܗܘܐ ܬܪܥܝܬܐ ܒܡܬܚܠܦܘܬܐ ܘܗܘ
ܬܪܥܝܬܐ ܗܘܐ ܡܚܝܐ ܠܟܠܐ ܐܣܛܘܟܣܐ ܬܪܥܝܬܐ
ܘܗܢܘܢ ܬܪܝܢ ܕܡܙܓܐ ܡܬܪܟܒܝܢ ܒܡܬܚܠܦܘܬܐ
ܘܒܡܫܚܬܐ ܠܟܠܐ ܗܢܘܢ ܡܫ̈ܚܬܐ ܘܡܙ̈ܓܐ
ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܬܪ̈ܝܢܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܬܪܒܘ ܡܢ ܒܗܘܢ
ܗܢܘܢ ܐܪܒܥܐ ܐܝܟ ܐܘܪܚܐ ܡܢ ܒܪ̈ܢܝܐ ܗܘܘ
ܘܡܢ ܡܬܟܢܫܝܢ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܕܟܠ ܐܝܟ ܠܐ
ܡܬܚܫ̈ܚܢܐ ܡܢ ܬܘܣܦܬܐ ܘܒܘܪܐ ܘܠܐ ܡܫܡܫ
ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܒܟܠܗܘܢ ܒܡܫ̈ܚܬܐ. ܘܒܟܠܗܘܢ
ܟܝ̈ܢܐ ܘܐܦ ܠܗ ܒܗ ܘܡܬܚܙܝܢ ܡܬܪܟܒܝܢ
ܐܘ ܡܬܦܫܫܝܢ ܠܡܬܦܪܫܘ ܐܝܟ ܟܠܐ ܘܗܘ
ܓܘܫܡܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܘܐܝܟ ܕܗܘ ܬܪܥܝܬܐ
ܘܐܚܪܢܐ ܘܓܘܫܡܐ. ܘܐܝܬ ܠܗܘܢ ܒܪܢܫܐ
ܚܝܠܗ ܒܟܠܗܘܢ ܒܡܫ̈ܚܬܐ ܘܕܡܒܥܝܢ ܟܠܐ:
ܐܘ ܠܒܪ ܕܒܠܐ ܐܝܟܢܐ ܗܘ ܕܒܬܪܘܡܬܐ
ܡܢ ܚܘ ܡܬܚܙܝܢ. ܒܪܡ ܕܡܢ ܗܘ ܕܐܬܚܙܝܬ
ܘܐܡܬܝ ܗܘ ܒܚܘܫܒ. ܘܡܬܚܙܐ ܘܡܬܟܢܫ ܡܬܚܠܦ
ܟܠܐ ܡܬܡܬܚ ܕܢܦܩܬ ܡܪܟܒ ܐܠܐ ܟܠܐ
ܘܡܬܡܬܚܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܠܡܬܪ. ܗܠܐ ܕܡܢ
ܕܫܘ̈ܚܬܐ ܐܘ ܕܒܪܢܫܐ ܕ ܢܦܩ ܡܬܚܙܝܢ
ܠܐ ܡܘܙܓܐ ܠܡܫܚܬܐ ܐܠܐ ܒܡܫܚ ܟܠܗܘܢ ܗܘ
ܘܡܢ ܕܒܝܬ ܢܦ̈ܫܬܐ ܡܬܩܛܠ ܡܪܘܙܐ ܕ ܢܦܫ
ܡܬܒܥܐ ܗܘܐ ܗܘ ܕܚܝܘܗܝ ܘܗܘܐ ܟܠܗܘܢ
ܒܟܠܗ ܢܘܙܐ ܡܬܚܘܝܐ ܠܡܬܚܘܝܐ
ܟܠܗܘܢ ܐܝܬܝܗ ܗܘܐ ܗܘ ܡܪܐ ܕܡܪܐ ܠܒܪܗ
ܡܪܐ ܕܡܪܐ ܠܗ ܡܪܐ ܘܡܬܚܙܝܢ ܡܬܚܠܦ̈ܢܐ
ܡܪܟܒ ܡܢ ܚܘܫܚ̈ܐ ܡܬܗܘܐ ܡܢ
ܡܬܡܬܚܝܢ ܘܒܗ ܚܕܪܐ ܕ ܡܬܚܠܦܐ ܐܝܬܝܗ

ܚܒܪܐ ܡܫܘܚܬܐ ܟܡܐ ܙܢ̈ܐ ܕܠܟ ܗܘܢܐ ܐܝܟ
ܘܡܬܚܙܝܐ ܡܫܡܥܢܐ ܡܢ ܩ̈ܠܐ ܕܟܕ ܡܫܬܟܚ
ܡܬܩܢܝܢ: ܡܛܠ ܕܡܢ ܟܠ ܚܕܪܐ ܡܫܬܡܥܝܢ
ܚܕܐ ܪܘܚܐ ܗܘܬ ܕܒܫܘܫܛܐ ܪܘܚܢܝܐ
ܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܡܢ ܐܫܘܦ̈ܝܐ ܒܫܡܫܐ ܠܡܫܡܥܢܐ
ܡܢ ܚ̈ܝܐ. ܘܗܘܝܐ ܡܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܐ ܒܫܘܫܛܐ ܪܘܚܢܝܐ
ܡܢ ܩܠܐ ܠܐ ܗܘܝܐ ܗܘ ܚܙܝܐ ܡܐܬܐ ܕܢܫܡܥ
ܟܠܐ ܗܘܝܐ ܫܡܥܬܗ ܘܠܐ ܠܗ ܡܫܡܥܢܐ ܠܐ
ܡܫܡܥܐ ܠܗ ܡܕܡ ܘܠܗ ܡܬܪܥܝܐ ܗܘ ܕܒܡܫܡܥܬܗ
ܘܢܬܠ ܠܡܫܬܡܥܢܘܬܐ. ܘܟܕ ܡܬܩܢܝܢ ܘܡܫܬܩܠܝܢ
ܟܠ ܚܕܪܐ ܢܬܠ ܠܗ ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܘܠܐ ܡܫܡܥ ܠܗ
ܘܡܬܠܗܝܐ ܡܐ ܕܢܦܠ ܐܫܬܐܠܬ ܗܕܐ ܘܐܬܐܡܪ
ܠܗ. ܗܘ ܕܡܫܡܥ ܒܠܐ ܟܬܒܐ ܘܕܪܫ ܘܐܦ
ܫܐܠܬ ܘܦܢܝܬ ܡܐܡܪܝܢ ܕܒܗ ܠܗ
ܐܝܟܐ ܘܐܝܟܢ ܡܬܠܐ ܘܡܫܡܥ ܪܘܚܐ ܕܐܪܘܚܢܝܐ

ܪܫܐ ܕܟ̄ܒ

ܫܠܡ ܡܐܡܪܐ: ܡܐܡܪܐ ܕܡܢ ܠܘܩܒܠ ܟܬܒܐ
ܟܠܐ ܡܫܡܥܢܐ ܕܒ ܗܢܐ ܡܐܡܪܐ. ܡܢ ܫܡܥܐ ܡܬܝܠܕܐ
ܡܬܦܪܫ ܘܐܦ ܕܟܢܐ ܘܫܡܥܐ ܘܡܠܬܐ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ
ܘܦܫܩܐ ܕܡܠܬܗ ܘܟܠܐ. ܕܒܟܠܗ ܢܦܫܩܢܐ
ܕܟܠܐ. ܘܡܢ ܐܝܟ ܐܬܐ ܠܫܡܥ ܣܓܝ ܡܬܠܐ
ܦܫ̈ܩܐ ܡܬܪܢܝܐ ܕܡܬܠܐ ܘܡܬܦܠܓ
ܠܫܡ̈ܗܐ ܟܝ̈ܢܐ. ܕܒܟܠܗ ܟܬܒܐ ܢܦܫ
ܘܡܢ ܟܪܘܗ ܐܬܐ ܠܗ ܡܬܚܙܐ. ܘܡܢ
ܐܝܟ ܟܠܗ ܪܫܡܗ. ܘܐܬܪܥܝ ܘܗܘܐ ܕܟܠܐ
ܕܡܫܡܥܐ ܒܫܡܫܐ ܐܝܟܐ ܘܡܢ ܟܘܫܡܐ
ܗܘܐ ܘܡܬܠܗܝܐ ܒܫܡܫܐ ܡܫܡܥܐ. ܡܐܡܪܐ
ܟܪܝܗ ܘܐܬܐ ܒܫܡܫܐ. ܠܐ ܘܗܘܐ
ܘܡܢ ܢܦܫܐ ܡܬܝܠܕܐ. ܡܬܚܙܝܐ ܡܐ ܕܡܐܡܪ
ܟܢܦܫܐ ܡܫܡܥܐ ܘܒܟܫܡܫܐ ܡܐ ܕܢ

ܘܟܠܐ ܕܡܫܡܥܢܐ ܐܝܟܐ ܡܫܪܝܢ ܟܢܘܫ
ܡܐܡܪܐ. ܘܫܪܝ ܗܘܐ ܗܘܝܘܬܐ ܠܟܢܫܐ
ܟܡܦܫܪܐ ܘܡܬܝܠܕܐ ܗܘ ܕܗܘܐ ܡܬܪܥܝܢ ܘܡܐ
ܘܦܫܡܐ ܐܦ ܦܘܠܚܢܐ ܘܟܠܐ ܕܡܫܡܥܢܐ
ܗܘ ܐܟܪܢܐ. ܕܒ ܠܐ ܦܫܛ ܠܦܘܡܐ
ܘܡܪܕܐ ܟܡ ܡܐܡܪܐ ܠܟܫܡܫܐ ܡܬܠܐ
ܟܫܘܕ ܡܐܘܡ ܘܠܦܘܠܚܢܐ ܘܟܠܐ ܕܡܫܡܥܢܐ
ܡܐܡܪܐ ܘܡܫܚܢ. ܘܐܚܝܕܐ ܕܡܬܐ ܡܚܫܒ
ܡܬܚܫܒ ܠܦܘܠܚܢܐ ܕܢܦܫܐ ܐܚܝܕܐ ܐܦ ܠܦܓܪܐ:
ܐܝܬܝܗܝܢ ܕܢܫܡܥ. ܘܟܠܐ ܠܐܚܪܝܐ ܗܘܝܘܬܐ
ܕܒܫܐ ܘܫܡܝܢܐ ܕܢܩ̈ܫܢ ܘܠܐ ܡܚܙܝܐ
ܕܪܟܫܝܢ: ܗܘܝܐ ܘܐܦ ܟܠܗ ܡܐܡܪܐ. ܐܝܟ
ܟܢ ܕܫܡܫܐ ܕܗܘܐ ܠܟܫܘܕܐ ܚܕܐ ܡܢ
ܦܘܠܚܢܐ ܕܫܡܫܐ ܐܦ ܡܬܠܐ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢ
ܟܢܦܫܐ ܟܕ ܗܘ ܘܠܐ ܡܫܬܩܠܝܢ ܦܘܠܚܢܝܢ
ܐܟܠܐ ܡܐ ܕܐܡܪܢܢ ܟܕܒܘ ܫܡܫܝܢ ܡܐܘܡ
ܘܟܫܡܫܐ ܐܦܣ ܡܬܚܙܐ ܓ̄ ܘܟܠܗܘܢ ܟܕܡܢ:
ܐܦ ܟܪܝܗܐ ܡܬܚܟܡ ܘܐܬܐ ܪܟܫ ܟܡ ܚܕܪܐ
ܗܦܝܟ ܡܫܡܥܢܐ ܢܦܫܐ ܡܬܡܪܢܝܬ ܘܡܢ
ܡܐ ܕܗܘܐ ܡܐܡܪܐ ܐܪܝܟܐ ܡܢ ܟܫܡܫܐ
ܦܫܝܛܬܐ ܐܘ ܟܠܐ ܕܟܪܝܗܐ ܡܬܢܝܐ ܐܚܪܢܝܬܐ
ܘܐܝܟ ܐܡܪܝܢ: ܟܠܗܘܢ ܐܚܪܢܝܐ ܗܘ ܘܟܫܡܫܐ
ܘܐܪܟܐ ܠܡܫܡܥܢܐ ܠܐܡܗ ܡܢ ܡܢܐ:
ܡܐܘܡ ܘܠܗܘܐ ܡܬܚܙܐ ܢܦܫܐ ܗܘܝܐ
ܦܫܛܐ ܡܬܚܙܝܐ ܐܟܡܐ ܘܡܢ ܢܦܫ̈ܬܐ ܦܫܝܛܬܐ
ܘܟܠܐ ܗܘܝܘܬܐ ܦܫܝܛܬܐ ܠܟܪܝܗܐ ⁘

ܪܫܐ ܕܟ̄ܓ

ܫܠܡ ܪܫܐ ⁘ ܘܫܘܠܡܗ ܕܡܐܡܪܐ
ܡܐܡܪܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ: ܡܢ ܗܢܐ ܡܬܚܫܒܐ
ܟܠܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܝܢ: ܕܡܢ ܪܫܐ. ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ
ܡܬܚܫܒܐ

ܦܨܝܚܘܬܐ ܕܝܢ ܗܘܬ ܡܛܠ ܕܡܬܬܢܝܚܐ
ܢܦܫܐ ܘܟܠܗ ܠܐܦܘܡܐ ܘܪܘܚܐ ܒܗܘܢ
ܪܓܬܐ ܘܡܬܕܢܐ ܠܐܒܝܫ ܡܢ ܚܝܠܐ ܕܡܘܬܐ
ܡܛܠ ܕܪܘܚܐ ܠܦܘܡܐ ܡܬܬܠܐ ܘܢܦܫܐ
ܠܗ̈ܘܢܐ ܡܬܒܠܥܢ ܦܘܡܐ ܘܡܛܐ ܕܪܘܚ
ܡܢ ܚܝܠܐ ܠܐܪܐ ܡܢ ܚܝܠܐ ܕܢܘܡܐ ܠܐܒܝܫ
ܘܦܬܚ ܠܗ ܒܡܩܦܬܐ ܟܟܐ ܐܟܘܪܐ ܘܟܢ
ܡܣܡܟܐ ܪܘܚܐ ܕܒܗ ܢܗܘܐ ܡܠܝܟܐ ܕܩܦܐ
ܕܝܢ ܕܠܐ ܢܦܩ ܠܗ ܗܘܒܐ ܡܐܪܝ ܕܗܕܝܢ
ܒܥܒ̈ܕܐ ܡܥܐܡܝܢ ܠܗ ܠܐܪܐ ܡܢ ܚܝܠܗ
ܡܬܡܟܟܘܬܐ ܕܐܬܬܣܝ̈ܡܐ ܘܢܦܩ ܥܠ
ܘܗܘ ܗܟܢܐ ܕܡܬܬܢܝܚ ܠܐܪ̈ܐ ܡܬܗܢܐ
ܪܘܚܐ: ܡܬܝܕܥ ܒܗ ܠܒܐܢ ܕܠܐ ܟܬܒܗ
ܪܘܚܐ ܡܐܟܠܝܢ ܕܠܐܟ̈ܠܬܐ ܘܐܘܟܠܐ
ܕܗܘܝܢ ܗܠܐܪ. ܡܛܠ ܕܡܬܬܡܟܟܐ ܐܬܝܐ
ܟܐܪ ܕܡܬܕܚܐ ܡܢ ܗܢܘܬܐ ܟܕ ܐܘܟܠܐ
ܡܬܡܟܟܐ ܕܟܝܢܗ ܡܬܐܡܪ ܐܪ
ܘܢܦܩ ܥܠ ܡܐ ܕܦܩܕ ܒܡܢܝ̈ܐ ܡܬܡܛܐ
ܝܗܒ ܥܠ ܪܘܚܐ. ܘܡܬܢܝܚܐ ܗܘܝܢ ܡܣܝ̈ܡܐ
ܪܛܝܒܐ ܕܡܐ ܕܡܬܚܝܠܝܢ ܒܗܢ ܚܘܪܐ
ܘܡܢܗܘܬܐ ܕܒܗܦ ܡܬܬܢܐ ܒܗ ܚܣܝܡܬܐ
ܕܢܗܪܐ ܘܪܛܒܘܬܐ ܒܗ ܡܬܡܛܝܐ. ܘܡܛܠ
ܡܬܐܡܪ ܐܪ ܕܒܗܘܢ ܡܢ ܟܢܗ ܡܬܡܟܟܬܐ
ܘܐܬܐ ܒܗܘܐ ܗܘ ܠܟܣܝܢ ܕܡܢܝ̈ܐ. ܘܟܕ ܐܪܘܟ
ܢܦܩ ܒܡܕܢܗ ܕܪܛܒܘ̈ܬܐ ܡܢ ܪܓܫ ܡܢܝ̈ܐ ܘܢܦܩ
ܥܠ ܗܘ ܕܝܢ ܢܗܘܐ ܟܪܝܗܐ ܐܘ ܒܚܝܪܐ
ܘܐܝܟ ܗܢ̈ܐ ܘܡܬܚܝܣ ܦܘܡܗ ܘܐܢܫܐ ܢܗܪܐ
ܐܣܝܐ ܡܬܡܠܐ ܦܩܚܐ ܟܐܒܐ ܘܢܦܩܐ
ܥܠ ܐܝܟ ܗܢܐ ܕܗܢܐ ܟܐܪ ܀ ܪܝܫܐ ܕܡܐ
ܠܐ ܢܦܠܬܐ ܐܘ ܢܦܠܬܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܡܛܠ

ܕܢܦܩܝܢ ܠܐܪܐ ܘܗܘܝܢ ܗܘܐ ܘܥܠ ܟܠܗܠܐ
ܘܐܒܝܕܘܬܐ ܡܬܚܡܝܢ ܠܗ ܡܢ ܦܘܡܐ ܘܢܚܝܪܐ
ܘܠܐܢܦܩ ܥܠ ܐܠܐ ܡܕܡ ܐܚܘܪܐ ܐܘ ܠܐܘܡܕܐ

(ܡܟ)

ܟܠܐܘܢ ܡܬܚܫܒܢܐ ܐܘ ܡܬܡܚܠ ܠܐܠܗܐ ܘܠܥܒܕܐ
ܦܘܡܐ ܕܝܢ ܘܚܕܐ ܠܐ ܘܐܡܪܝܢ. ܘܡܢܡܫܚܢ
ܒܟܠܗܘܢ ܐܢܫܝܢ ܒܟܠܐ ܘܦܘܩܠܐ ܥܠ
ܘܐܝܟ ܐܡܪܢ: ܡܢܘܪܐ ܘܐܘܪܐ ܢܩܒܠ ܒܟܠܐ
ܘܡܢܗܘܢ ܒܗ ܡܬܘܣܐ ܠܐܪܐ ܘܡܢܗ ܡܬܝܕܥ
ܒܡܝܬܐ ܘܟܠܐ. ܘܒܗܘܢ ܡܐ ܕܢܦܩܐ ܐܝܟ
ܐܪ ܘܢܦܩ ܒܗܘܢ ܒܟܠܐ ܠܐܡܬܠܐ ܡܢ ܡܕܡ
ܒܡܐ ܘܟܠܐ ܘܢܫܒ ܠܡܬܚܐ ܡܬܥܒܕܢܘܬܗ.
ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܝܢܐ ܦܘܡܐ ܐܦܪܐ ܘܡܬܡܢܚܬܐ؟
ܠܗܘܢ ܒܟܠܐ ܢܦܩܐ ܒܡܬܐ ܐܘܪܐ .
ܐܪܝܐ ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܐܢܦ ܘܡܚܘܝܢ ܐܝܟ ܒܗܘܐ
ܡܬܘܣܐ ܘܢܦܫܗܘܢ ܒܗ. ܐܝܟ ܕܒܟܠ
ܡܢܗ ܘܐܘܪܐ ܕܡܬܚܘܝܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܠܡܬܡܟܟ
ܥܠ ܡܬܠ ܪܝܫܐ ܘܡܢܬܐ. ܘܐܚܪܢ
ܢܦܩܝܢ ܘܡܬܐܡܪ ܐܪ ܒܦܩܕ ܒܝܘܡܬܐ
ܡܦܪܫܐ. ܐܝܟ ܕܡܢܪܐ ܘܐܡܪܝܢ ܕܡܬܚܝܢ
ܒܗ ܠܐܢܦܩ ܥܠ ܐܘܪܚܐ ܢܦܩ ܘܗܘܐ
ܦܘܡܐ ܡܬܚܫܒ ܘܡܢ ܡܫܒܪܐ ܘܗܦܟ ܒܗ ܒܟܠ
ܥܠ. ܐܠܐ ܡܐ ܕܡܢܗ ܒܗ ܡܢܬܐ ܡܦܪܫܬܐ
ܘܒܗܪܐ ܐܚܪܢ ܒܗܘܢ ܡܬܬܚܝܒ ܠܐܪܐ ܘܒܗ ܗܘܢ
ܘܗܘܝܢ ܢܦܫ ܐܘ ܐܚܪܢ ܡܢ ܒܗ ܠܒܝ
ܘܠܐܡܬܠ ܒܩܘܡܬܐ ܕܝܢ ܕܪܝܐ. ܐܝܟܐ
ܘܟܠܐ ܘܚܝܐ ܘܦܪܠܐ ܢܦܩ ܥܠ ܡܬܚܫܒܢ
ܘܪܒܐ ܡܢܘܬܗܘܢ ܘܡܬܚܫܒܢ ܠܗܘܢ
ܘܐܪ ܒܡܦܪܫܘܬܐ ܘܡܐ ܕܦܩܕ ܒܗܘܢ
ܠܐ ܡܬܚܝܒ ܡܕܡ ܘܡܛܐ ܠܗ ܒܡܢܘܬܗܘܢ

ܘܐܢ ܢܣܒ ܠܗ ܡܢ ܕܡܐ ܡܬܒܥܐ܂ ܡܛܠ ܕܡܢ ܕܡܐ
ܗܘ ܦܣ ܠܡܫܬܘܕܥܘ ܡܢܗ ܟܠܐ܂ ܗܟܝܠ ܡܛܠ
ܕܢܦܫܐ ܚܫܘܫܬܐ ܠܐܡܝܘܬܐ ܘܚܕܪܐ ܐܝܟ ܒܪܐ
ܠܓܘܫܡܐ ܡܢܗ ܟܠܐ ܡܬܚܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ
ܡܦܪܫܝܢ ܠܚܝܐ ܘܡܢ ܡܫܪܝܢ ܠܐܠܗܐ ܕܢܦܫ
ܚܝ̈ܘܬܐ ܗܟܢ ܢܣܒܝܢ ܟܠܐ ܗܘܝܐ ܐܘ ܐܝܬܐ ܘܡܬܦܠܓܢ
ܘܡܬܢܟܪܝܢ ܘܡܬܩܝܡܐ ܢܦܫ ܒܗ
ܟܠܗ ܡܫܡܫܐ ܠܓܘܫ̈ܡܐ܂ ܘܐܦ ܚܣܝܪܘܬܐ ܘܫܪܟܐ
ܡܬܝܠܕܝܢ ܚܝܐ ܘܡܢ ܚܝܘܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܘܥܘܒ
ܠܗ ܒܗ ܚܕܐ ܘܢܦܫ ܐܝܬܝܗ ܘܡܠܠܐ ܐܘܝܐ
ܕܒܗ ܒܝܬܐ ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ܂ ܡܫܡܫܐ ܗܘܬ
ܟܠ ܚܝܐ ܠܗ ܕܒܗ ܐܘܝܐ ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ
ܒܓܘܫܡܗ ܘܡܢܝܢܗ ܡܫܡܫܐ ܗܘܬ
ܒܗ̈ܕܡܐ ܐܘ ܦܘܡܐ ܠܐܚܪܝܢ ܗܘܐ ܠܡܫܡܫܘ
ܟܠ ܚܝܐ ܕܐܝܬ ܒܗ܂ ܘܐܦ ܡܬܦܠܓ
ܐܠܐ ܠܗ ܚܕܝܘܬܐ܂ ܒܓܘܫܡܐ ܐܘܝܐ ܘܗܘ ܡܛܠ
ܘܡܫܡܫܐ ܠܗܘܢ ܡܫܡܫܝܢ ܐܠܐ
ܠܗ ܕܠܐ ܗܘ ܘܝܠܕ ܚܝܐ ܚܝܐ ܡܬܦܪܫܐ
ܐܘ ܚܕܐ ܠܗ ܐܝܬܝܗ ܢܦܫ ܡܬܪܟܒܐ
ܐܝܟ ܡܫܡܫ ܘܚܝ ܢܦܫܐ ܡܢ ܙܘܥ
ܘܐܘܝܐ ܡܢ ܡܫܡܫ ܀ ܀ ܀

ܠܥܠܡܐ ܀ ܘܐܦ ܥܠ ܗܕܐ ܕܚܡܫܐ
ܗܢܐ ܐܝܬܝܗ ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܒܚܫ̈ܐ ܐܪ̈ܒܥܐ
ܘܠܐܬܪ̈ܐ ܘܟܠ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܟܠܗܝܢ
ܠܦܓܪܐ ܠܥܡ̈ܠܐ ܠܪ̈ܓܫܐ ܠܡܢ̈ܝܢܐ ܐܦ
ܠܐܦ̈ܝܐ ܘܠܥܝ̈ܢܐ ܘܡܢ ܠܗܘܢ ܕܒܪ̈ܝܬܐ
ܪ̈ܓܫܐ ܀ ܚܙܝܐ ܀ ܫܡܥܐ ܀ ܡܪܚܐ ܀
ܥܝ̈ܢܐ ܐܕ̈ܢܐ ܢܚܝܪܐ ܦܘܡܐ ܚܘܫܐ ܠܘܫܐ ܓܘܫܐ ܦܓܪܐ

ܒܪܢܫܐ ܗܘܐ ܡܛܠ ܕܡܢܬܐ ܘܡܛܠ ܕܒܟܝܢܗ ܕܡܫܬܢܐ
ܕܡܫܬܡܗ ܐܝܟ ܠܐܢܫ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܡܫܬܢܐ
ܐܘ ܡܢܬܐ ܕܚܕܪܐ ܘܫܘܫ ܘܠܐ ܟܠܝܢ ܠܡܢܘܬܐ
ܕܡܫܬܢܐ ܕܒܗ ܥܘܡܩܐ ܚܝܐ ܠܐ ܕܡܝܢ ܐܠܐ
ܕܢܦܫܐ ܠܗܘܢ ܕܡܫܬܡܫܐ ܗܘܝܐ ܕܚܕܐ܂
ܗܢܐ ܕܝܢ ܡܢ ܕܡܬܚܙܝܐ ܡܢܘܬܐ ܕܪܘܚܐ
ܘܠܚܘܕܝܗ ܡܫܡܫܢܐ ܘܐܦܝܢ ܠܗܘܢ ܡܟܝܢ
ܠܗܢܐ ܘܢܦܫܝܢ ܠܥܒܪ ܠܥܒܕܘܗܝ ܡܫܡܫܐ
ܘܠܡܫܡܫܘ ܕܡܫܬܡܗ ܐܝܬܝܐ ܘܡܝܬܐ ܐܘ
ܡܫܡܫܐ ܘܕܢܦܫܝܢ ܠܗܘܢ ܚܫܫܐ ܘܡܢ ܗܘܐ܂
ܡܛܠ ܕܡܢܘܬܐ ܘܐܦܐ ܒܪܢܫܐ ܠܐܢܫܘܗܝ ܡܫܡܫܝܢ
ܐܘ ܕܢܣܒܝܢ ܡܢ ܚܝ̈ܘܬܐ ܘܚܝܐ ܡܢܗܝܢ ܘܦܓܪܐ
ܐܢܫܐ ܘܡܢ ܡܕܡ ܐܝܬܐ ܘܒܥܠܡܐ ܐܘ ܡܕܡ
ܐܢܫܝܢ܂ ܡܫܡܫܐ ܘܡܢ ܗܘܐ ܡܛܠ ܕܡܫܡܫܝܢ
ܡܢܘܬܗ ܘܠܐ ܕܡܝܐ ܚܕܐ ܡܢ ܚܕܐ ܘܡܫܬܡܫܝܢ
ܘܡܫܡܫܝܢ ܘܐܦ ܡܫܡܫܝܢ ܠܚܝ̈ܘܬܐ܂ ܐܝܬܐ
ܘܡܫܡܫܐ ܐܘ ܕܗܘܐ ܕܢܦܫܝܢ ܠܗܘܢ ܘܐܦ ܐܘܪ̈ܚܐ
ܘܠܗܘܢ ܘܠܐ ܡܫܡܫܢܐ ܡܢܗ ܒܡܫܡܫܐ ܐܝܟ
ܡܫܡܫܐ ܗܘ ܘܠܐ ܟܠܗܘܢ ܠܡܫܡܫ ܠܟܠܗܝܢ
ܘܠܐ ܐܝܬ ܡܫܡܫܐ܂ ܗܟܝܠ ܢܦܫܐ ܡܫܡܫܢܝܬܐ
ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܘܬ ܘܐܦ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܠܐ ܡܫܡܫ
ܡܠܝܐ ܢܦܫܐ ܘܡܢܝܢܐ ܐܠܐ ܕܒܚܝܐ ܠܥܠܡܐ
ܐܝܬܝܗ ܘܡܫܡܫܝܢ ܘܐܘܪ̈ܚܐ ܘܡܢ ܐܝܬܘܗܝ ܡܫܡܫ̈ܐ
ܘܡܫܡܫ ܠܡܫܡܫܐ ܕܒܟܠܗܝܢ ܘܡܫܡܫ ܐܝܟ
ܘܡܢ ܡܫܡܫܐ ܘܠܐ ܡܫܡܫܐ ܡܫܡܫܐ ܢܦܫܐ ܐܝܬܝܗ
ܠܐܢܫܝܢ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܘܐܦ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܗܘ
ܗ̄ ܕܢܦܫܐ ܠܡܫܡܫܐ܂ ܘܡܫܡܫ ܢܦܫܬܐ ܀

ܫܠܡ ܡܐܡܪܐ ܕܚܡܫܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܘ
ܕܚܡܫܐ ܘܡܢ ܐܢܫܘܬܐ ܠܗ ܡܫܡܫܢܐ ܗܘ ܘܐܦ ܡܫܡܫ
ܕܚܡܫܐ

ܒܨܒܝܢܗ̇ ܕܗܘܐ ܒܡܒܥܝܢܘܬܐ ܩܢܘ̈ܡܐ ܘܒܟܝܢ̈ܐ
ܕܐܝܟ ܡܢ ܡܕܡ ܚܕܐ ܡܫܝܚܐ ܕܦܪܘܫ
ܠܐ ܢܬܦܠܓ ܡܫܝܚܐ. ܡܫܬܟܚ ܗܘܐ ܒܟܠܗ
ܒܡܫܝܚܐ ܗܢܐ ܦܓܪܐ ܗܘܐ. ܡܫܬܟܚ ܗܘܐ ܐܦ
ܗܘܝܘ ܐܘܣܝܐ ܐܢܫܝܬܐ ܕܦܓܪܐ ܕܒܗ ܠܐ
ܢܬܦܠܓ ܡܫܝܚܐ ܒܡܢܝܢ ܐܠܗܝܐ ܘܗܟܢܐ
ܐܡܪ ܡܫܡܠܝܢ ܠܡܫܟܢܘܬܗܘܢ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܕܐܢܐ
ܠܟܠ ܢܦܫܗ ܐܚܝܐ ܕܢܦܫܢ ܡܢ ܟܠܗܘܢ:
ܠܐܘܪ ܒܨܒܝܢܐ ܡܢ ܩܢܘ̈ܡܐ ܐܬܚܙܝ.
ܒܡܫܝܚܐ: ܡܪܢ ܡܢ ܩܢܘܡܗ ܕܡܠܬܐ
ܡܫܝܚܐ ܘܡܪܢ ܘܐܠܗܐ ܘܡܠܟܐ ܘܒܪܐ
ܘܝܚܝܕܝܐ ܘܒܘܟܪܐ ܘܐܠܗܐ. ܘܗܘ ܡܫܝܚܐ
ܗܘܐ ܠܟܠܗܘܢ ܡܢ ܒܡܫܝܚܐ. ܡܫܬܟܚ ܗܘܐ
ܢܦܫ ܡܢܗ ܠܐܢܫܘܬܐ ܘܐܦ ܠܟܠܗܘܢ
ܕܗܘܐ ܠܟܠܗܘܢ ܠܒܪ ܘܗܘܐ ܡܢ ܠܒܪ ܢܦܫ
ܘܡܫܬܟܚ ܒܡܫܝܚܐ ܕܗܘܐ ܟܕ ܡܬܚܙܝܢܐ
ܘܗܘܐ ܒܗܘܢ ܒܟܠܗܘܢ ܘܠܟܠܗܘܢ. ܡܫܬܟܚ
ܘܡܬܩܢܝܢܐ ܒܐܘܪܚܐ ܒܩܢܘܡܐ ܕܡܠܬܐ
ܡܬܝܕܥ ܡܫܝܚܐ ܒܒܪܢܫܐ. ܘܒܪܐ ܒܟܝܢܗ
ܘܗܘܝܘ ܕܒܪܐ ܗܘܝܘ ܡܫܝܚܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢܐ
ܘܦܪܨܘܦܐ ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܒܪܢܫܐ ܕܡܢ ܠܒܪ
ܢܦܫܗ ܡܢܗ ܘܗܘܝܘ ܗܘܝܘ ܒܪܢܫܐ. ܘܗܘ ܚܕܐ
ܡܢ ܩܢܘ̈ܡܐ. ܘܐܠܗܐ ܕܢܦܫܗ ܡܢ ܡܫܝܚܘ̈ܬܐ
ܗܘܐ ܡܬܚܙܝܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܫܡܝܐ ܘܐܦ ܡܢ
ܐܠܗܐ ܕܗܘܐ ܒܦܓܪܐ ܠܡܫܝܚܐ ܦܓܪܢܐ
ܗܘܐ ܗܟܢܐ ܡܢ ܠܒܪ ܠܡܫܝܚ. ܐܠܐ ܐܟܚܕܐ ܘܐܝܬ
ܕܒܗ ܡܬܚܙܝܢ ܒܒܪܢܫܐ ܐܦ ܒܡܫܝܚܐ
ܘܡܫܝܚܐ ܘܐܦ ܒܟܠܗܘܢ ܘܒܪܐ: ܠܐܠܗܐ
ܗܘܐ ܐܠܗܐ ܘܡܫܝܚܐ ܗܘܝܘ ܠܒܪ ܡܬܚܙܐ
ܙܕܝܩܐܝܬ ܕܠܒܪ ܘܐܠܗܐ ܕܡܢ ܙܘܢܐ

ܕܟܝܢܐ ܕܒܩܢܘ̈ܡܐ ܗܘ̇ ܡܬܕܢ ܀

ܝܗ

ܡܬܚܙܝܢܐ ܗܘ̇ ܦܓܪܐ ܚܝܐ ܡܢܗ ܡܢ ܐܦ ܐܢܬܬܐ ܐܘ ܡܫܝܚܐ ܐܢܫܝܐ ܀

ܘܐܡܪܝܢ. ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܒܪܢܫܐ ܠܐܘܡ ܠܟܠ
ܘܐܘܡ ܠܗܘܢ. ܐܘܠܨܢ ܘܚܫ̈ܐ ܠܟܠܐ ܘܠܝܚܝܕܝܐ
ܘܦܓܪܐ ܠܗܘܢ ܘܐܢܫܐ ܕܐܘܣܝܐ ܠܐܘܡ
ܒܐܠܗܘܬܐ ܕܗܘܐ ܟܠܐ ܘܟܠܝܐ ܗܘܐ ܐܦ ܒܪܢܫܐ
ܚܢܢܐ ܘܐܝܬ ܠܟܠܐ ܐܝܟ ܢܗܪܐ ܘܐܠܐ ܘܝܚܝܕܝܐ
ܘܦܓܪܐ ܠܗܘܢ. ܐܝܟ ܐܘܪܚܐ ܡܫܝ̈ܚܐ ܘܐܡܪܐ
ܘܟܠܗܘܢ ܒܢܦ̈ܫܐ ܘܐܘܪ̈ܚܐ ܘܢܦܫܐ ܟܠܐ. ܙܘܕܩܐ ܡܫܝܚܝܐ
ܐܝܟ ܕܡܢ ܐܘܣܝ̈ܐ ܡܫܝܚܝܐ ܗܪܟ ܡܢܗܘܢ
ܗܘ ܙܘܕܩܐ ܡܫܝܚܝܐ ܕܝܢ ܒܟܝܢܐ ܗܘܐ
ܗܘ. ܐܦ ܦܓܪܐ ܡܫܝܚܝܐ ܗܘܐ ܡܢ ܗܘܝܘ
ܐܘܪܚܐ ܒܡܫܝܚܐ. ܒܟܝܢܐ ܕܝܢ ܗܘ ܘܐܘܣܝ̈ܐ
ܡܢ ܐܝܟ ܘܐܦ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܒܟܠܗܝܢ ܡܫܬܟܚ
ܘܠܗ ܐܠܐ ܐܘܪܚܐ ܐܘܣ̈ܝܐ ܘܙܘܕܩܐ
ܡܫܝܚܐ ܘܡܫܝܚܘܢ. ܡܫܝܚܐ ܒܗܘܝܘ ܟܠܐ ܙܟܐ
ܘܠܐ ܡܬܪ ܘܠܐ ܒܪܡܪ ܗܘܝܐ ܒܗܘܝܐ ܟܠܐ ܐܒܙܐ
ܒܪܢܫܐ ܠܗ ܐܠܐ ܡܫܝܚܐ ܦܓܪܐ ܘܠܐ ܡܢ
ܘܠܐ ܒܪܡܪ. ܘܐܡܪܝܢ ܕܗܘ ܙܘܕܩܐ ܕܡܫܝܚܘܢ
ܡܫܝܚܐ ܙܒܢܐ ܡܢ ܚܕ ܚܕ ܡܫܝܚܘܢ
ܗܘܝܐ ܐܦ ܦܓܪܐ ܡܫܝܚܐ ܕܡܢ ܩܢܘ̈ܡܐ ܕܒܗ
ܐܡܪܝܢ ܙܒ ܡܢ ܚܕ ܚܕ ܡܢ ܩܢܘܡ ܦܓܪܐ
ܐܢܫܝܐ. ܒܟܠܗ ܘܡܫܝܚܐ ܐܡܝܢ ܗܘܝܘ ܕܐܢܫܝܐ
ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ ܠܗ ܗܘ ܕܒܗ ܢܬܚܙܝܢ
ܐܢܫܘܬܐ ܘܡܬܩܢܝܢ ܠܟܠܗܘܢ. ܘܡܫܬܟܚ ܗܘܐ
ܘܡܫܝܚ ܟܠܐ ܕܢܦܫ ܠܐܘܣ̈ܝܐ ܡܫܝܚܝܐ ܦܓܪܐ
ܘܢܦܫܐ ܗܘܐ. ܡܫܝܚܘܢ ܘܐܝܬ ܕܚܕ ܡܫܝܚܘܢ
ܢܬܦܠܐ ܘܡܫܝܚ ܘܒܪ ܢܦܫܗ. ܐܝܟܢ

ܒܪ ܕܡܨܥܝܘܬܐ ܚܝܐ ܒܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܡܬܗܦܟܢܘܬܐ
ܗܘ ܕܒܝܕܗ ܐܬܪܓܫ ܗܘ ܕܠܐ ܡܬܚܙܐ ܡܚܕܐ ܐܝܟ
ܐܠܗܘܬܐ ܗܘ ܕܒܟܠ ܠܒܫܐ ܘܡܫܟܢܐ ܗܘ
ܘܠܐ ܢܦܩ ܠܗ ܠܝܢܘܬܐ ܡܢ ܗܦܟܝܗ ܐܣܝܪܘܬܐ
ܘܐܝܟܢ ܕܠܒܫܐ ܠܗ ܗܘܐ ܒܡܬܐ ܦܠܓܝܢ ܗܘܘ
ܠܟܠܐ ܘܠܫܘܠܛܢܐ ܐܘ ܠܐܘܣܝܐ ܐܘ ܠܟܝܢܐ ܐܘ
ܠܐܘܣܝܐ ܐܚܪܢܝܬܐ ܘܗܕܐ ܕܦܠܓܘܬܐ ܠܐ ܗܘܝܐ ܗܘܬ ܐܦܠܐ
ܒܟܠܐ ܕܡܫܡܠܝܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܟܠܐ ܘܡܫܡܠܝܘܬܐ ܠܐ
ܦܠܓܐ ܗܘܐ ܠܐܘܣܝܐ ܗܘܝܐ ܗܘܬ. ܐܦܠܐ ܒܡܟܝܠܬܐ
ܘܡܘܪܝܢ ܦܠܓܝܢ ܗܘܘ ܫܢܝܢ. ܘܐܦ ܒܡܠܘܐܐ
ܒܗ ܕܒܡܘܬܐ ܕܠܝܬ ܒܪ ܠܐ ܡܬܦܠܓܝܢ ܗܘܘ
ܒܫܝܢܝܘܬܐ ܘܠܗܪܐ ܘܢܦܩܝܢ ܗܘܘ ܘܐܙܠܝܢ ܗܘܘ
ܫܢܝܢ. ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܘܐܦ ܒܥܕܢܐ ܕܡܘܬܗ ܠܐ
ܡܬܦܠܓܝܢ ܗܘܘ ܒܫܡܐ ܘܒܫܡܝܐ ܐܘ ܒܐܪܥܐ
ܒܫܘܡܠܝ ܡܐ ܕܡܢܗ ܗܘܐ ܠܗ ܐܘܟܝܬ ܐܘ ܕܫܠܝܐ
ܘܫܢܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܘܐܦܝܢ ܗܘܘ ܫܢܝܢ
ܐܟܚܕܐ ܕܝܢ ܘܐܦܠܐ ܡܬܘܗܡܝܢ ܡܢ ܠܦܓܪܐ
ܘܢܦܫܗ ܗܘܘ ܠܟܠܗ ܒܠܐ ܡܬܦܠܓܝܢ ܗܘܘ ܒܗܘܢ
ܘܒܟܠ ܗܘ ܕܗܘܝܢ ܗܘܘ ܦܠܓܝܢ ܗܘܘ ܐܦ ܠܐ
ܐܠܐ ܗܘܘ ܒܦܓܪܐ ܘܡܬܡܫܚܝܢ ܗܘܘ
ܒܟܠܐ ܚܕܝܢ. ܘܐܦ ܠܐ ܒܗ ܗܘܐ ܠܗ
ܦܓܪܐ ܦܫܝܛܐ ܠܐܫܬܡܠܝܘ ܗܘܘ ܚܕܐ ܘܐܦܠܐ
ܡܫܡܠܝܐ ܦܠܓܝܢ ܗܘܘ. ܗܘ ܕܒܪܐ ܕܒܝܬ ܡܬܦܪܫܐ
ܘܡܢ ܦܓܪܐ ܗܘܐ ܘܠܐ ܦܪܫܝܢ ܡܢ ܒܝܬܐ ܠܐ
ܡܬܠܬܐ. ܗܘ ܘܗܘ ܕܒܪܐ ܕܐܦܐ ܗܘܐ.
ܡܛܠ ܠܦܓܪܐ ܦܓܪܐ ܝܚܝܕܐ ܗܘ ܡܫܒܚܐ ܕܒܠܐ ܢܝܚܐ
ܘܡܬܚܙܐ ܒܗ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܐܘܕܝܬܐ ܒܗ
ܫܘܟܠܐ ܐܚܪܢܐ ܕܦܫܝܛ ܗܘܐ ܠܗ ܡܢ ܦܓܪܐ.
ܘܐܦ ܠܗ ܠܐ ܦܫܝܛ ܗܘܘ ܦܓܪܐ ܒܥܒܕܐ
ܘܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗ ܘܡܬܚܘܝܢ ܗܘܘ

ܒܗ ܕܐܠܗܐ ܡܬܝܕܥܐ ܘܡܟܪܙܐ. ܡܛܠ ܡܐ ܕܫܠܝܛ ܗܘܐ
ܗܘܐ ܚܝܐ ܒܡܫܡܫܢܐ. ܘܐܝܟ ܕܡܢ ܡܛܠܬܐ
ܠܐ ܚܙܝܢ ܗܘܘ. ܒܗ ܫܪܝܐ ܗܘܐ ܠܡܘܬܐ
ܘܫܒܝܩ ܗܘܐ ܚܝܠܐ ܘܡܬܚܙܐ ܦܓܪܐ
ܐܝܬܝܗܘܢ ܡܫܡܠܝܢ ܕܫܢܝܢ. ܡܛܠ ܕܬܪ
ܡܫܡܠܝܐ ܒܬܪܝܢ ܒܢܘܗܪ ܕܟܝܢܐ
ܕܡܫܡܠܝܢ ܘܒܝܢܬ ܗܘ ܘܠܝܬ
ܐܝܟ ܡܢ ܗܘ ܕܠܗ ܐܝܬܘܗܝ ܘܐܝܬ ܡܢܗ ܡܫܡܠܝܬܐ
ܘܚܕܐ. ܗܘܬ ܡܫܬܡܠܝܐ ܗܘ ܘܒܡܠܘ ܐܝܬ
ܐܝܬܘܗܝ ܘܠܗܕ ܕܢܦܠ ܗܘ ܠܗ ܫܥܬܐ
ܦܓܪܐ ܠܦܠܓܘܬ ܘܠܡܫܡܠܝܘܬ ܫܢܝܢ ܀

ܡܗ

ܒܗܘ ܕܒܗܘܢ ܘܟܠ ܘܠܡܫܡܠܝܘܬܐ ܘܢܦܫܐ
ܠܗ ܐܘܣܝܐ ܐܝܟ ܐܚܪܢܝܐ ܘܐܢܫܝ
ܒܗ ܕܝܢ ܕܡܫܬܡܠܝܢ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܘܡܠܐܟܐ
ܘܡܫܡܠܝܐ ܦܓܪܐ ܘܡܬܚܙܝܢ ܐܦ
ܢܦܫܐ ܡܠܝ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܦܓܪܐ ܡܬܚܙܐ
ܡܬܐܘܕܐ ܘܡܢܗ ܡܫܡܠܝܬܐ ܒܗ ܗܘܐ
ܗܘ ܘܠܐ ܡܢ ܠܚܕܐ ܘܢܦܫܐ ܘܡܬܚܙܐ
ܘܡܬܚܙܝܢ ܒܦܓܪܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܘܒܗ
ܐܘܣܝܐ ܡܫܡܠܝܐ ܘܐܝܬܘܗܝ ܐܝܬܝܗܝ
ܡܫܡܠܝܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܒܟܠܗ. ܐܦ ܒܗ ܕܡܬܚܙܐ
ܘܐܬܚܙܝ ܘܡܬܚܙܝܢ ܘܡܫܡܠܝܢ ܒܟܠܐ
ܗܘ ܘܒܗ ܗܘܐ ܠܦܓܪܐ ܚܙܝܢ ܗܘܘ
ܒܟܠ ܘܐܦ ܠܦܓܪܐ ܡܬܚܙܐ ܘܒܗ
ܡܫܡܠܝܢ. ܐܡܪ ܕܝܢ ܒܗ ܕܐܡܪ ܦܓܪܐ
ܘܐܫܬܡܠܝܐ ܘܟܠܐ ܘܢܦܫܐ ܒܗ ܠܦܓܪܐ
ܐܘܣܝܐ ܐܝܟ ܘܡܫܡܠܝܬܐ. ܘܐܦ
ܡܬܚܙܐ ܠܦܓܪܐ ܠܒܪܢܫܐ ܘܢܦܫܐ ܘܐܝܬܘܗܝ ܦܓܪܐ
ܘܦܓܪܐ ܠܢܦܫܐ ܘܡܫܡܠܝܐ ܐܘܣܝܐ ܘܡܫܡܠܝܬܐ

ܒ

ܕ ܐܡܪܝܢ ܕܠܗ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ
ܠܗܘ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܒܫ̈ܡܝܐ ܐܠܐ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ
ܫܡ̈ܝܐ ܡܬܟܠܠܝܢ ܘܫܢ̈ܝܐ ܙ̈ܒܢܐ
ܡܬܦܪ̈ܫܢܐ ܘܠܐܝܢܐ ܕܐܟܘܬܗܘܢ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ
ܐܡܪ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܒܓܘܗ ܫܡܫܐ ܘܣܗܪܐ
ܘܟܘܟ̈ܒܐ . ܘܐܦ ܠܒܝܬܗ ܕܐܠܗܐ ܢܗܘܐ
ܘܠܐ ܚܝ̈ܠܐ ܕܫܠܝܛܝܢ ܠܗ ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܡܢ ܟܠܗܘܢ
ܒܬܪ ܫܡܫܐ ܡܕܢ̈ܚܐ ܘܒܥܠܡܐ ܗܢܐ ܕܒܝܬܗ
ܘܢܗܪܐ ܠܗ ܕܢܘܗܪܗܘܢ ܐܝܟ ܐܢܘܢ . ܘܐܝܟ
ܘܢܗܘܘܢ ܡܢ ܟܠ ܣ̈ܦܪܐ ܘܡܠܐ ܕܥܕܝܐ
ܘܫܡ̈ܝܐ ܘܡܛܪ̈ܐ ܘܐܐܪ̈ܐ ܘܐܘܟܪ̈ܐ ܘܒܟܠܗܘܢ
ܡܕܡ̈ܝܢܐ ܘܫܘܚܠܦܐ ܘܫܘܚܠܦܝܗܘܢ ܗܘܝ
ܒܥܠܡܐ ܗܢܐ ܘܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܡܢ ܡܘܬܒ̈ܐ ܫܡܝܢܐ
ܐܝܟܢܐ ܡܢ ܫܪܟܐ ܘܡܫܟܢ̈ܐ ܘܒܗ ܫܒܝܩ
ܢܗܝܪ ܘܡܬܚܙܐ ܐܘܣܝܐ ܘܡܬܚܙܝܢ ܒܓܘܗ
ܐܝܟ ܡܬܚܙܝܢܐ ܘܠܗ ܘܡܠܟܘܬܐ ܘܡܬܢܨܚܝܢ
ܘܐܦ ܦܘܠܚܢܐ ܘܡܠܬܐ ܢܗܘܐ ܘܢܗܘܐ ܐܝܟ
ܠܗܘ ܠܡܫܡܫܘ ܟܠܗ ܘܡܬܡܢܥ ܒܪ ܪܘܚܐ
ܫܡܝܐ ܘܗܘ ܠܡܫܡܫܘ ܐܣܛܘܟܣܐ
ܐܘܣܝܐ ܐܝܟܢܐ ܗܘ ܡܕܡ ܕܐܝܬܘܗ̇ ܘܠܐ ܦܠܓܐ
ܚܕܝܐ ܗܘ ܡܕܡ ܘܗܘܐ ܘܦܠܓܐ ܒܗܘܐ
ܡܬܘܕܥ . ܢܣܒܢܢ ܠܐܝܠܐ ܠܐܘܣܝܐ ܡܠܟܝܢ
ܟܝ̈ܢܐ ܘܡܬܩܢܝܢ ܘܪܘܚܢܐ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܢ
ܠܗ ܡܘܡܐ ܘܐܘܣܝܐ ܐܘ ܠܐ ܒܪ̈ܝܬܐ . ܐܝܟ
ܒܪ ܘܐܡܪܝܢ ܘܠܐ ܦܠܓܝܢ ܒܪ̈ܝܬܐ ܐܝܟ
ܕܐܡܪܢܐ ܕܢܚܬ ܠܟܠܗܘܢ ܚܕ ܗܘ ܠܟܠ
ܒܪ ܡܕܡ ܚܕ ܠܡܫܬܠܛܢܘ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܢ
ܒܪ̈ܝܬܐ ܗܢܝ . ܐܠܐ ܐܡܪܝܢ ܕܢܦܩܝܢ ܐܘܣܝܐ
ܐܝܬܘܗ̇ ܡܠܬܐ ܕܠܐ ܗܘܐ ܘܐܡܪܝܢ ܕܢܦܩܝܢ
ܒܪ̈ܝܬܐ ܗܝ . ܘܐܡܪ ܡܬܘܡܝܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܬܚܙܝܐ

+

ܠܟܠ ܟܝ̈ܢܐ ܘܨܒܝܢܐ . ܡܠܟܝܢ ܣܒܝܢ ܠܗܘܢܐ
ܒܫܘܡܠܝܐ ܡܒܝܢ ܚܙܘܐ ܐܚܪܢܝܐ . ܘܐܝܟ
ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ ܚܙܘܐ ܡܫܡܠܝܢܘܬܐ ܫܡܝܢܝܬܐ
ܘܡܫܠܐ ܫܡܝܢܝܐ ܘܡܫܡܠܝܢܘܬܐ ܐܘܣܝܐ
ܘܐܝܟ ܕܠܥܠܡܝܢ ܢܗܘܐ ܫܪ̈ܓܐ ܡܕܡ
ܘܐܚܝܕܐ ܒܫܘܦܪܐ ܢܘܗܪܐ ܡܫܡܠܝܐ ܠܟܠܗܘܢ
ܒܟ̈ܢܐ ܗܠܝܢ ܚܘܪܐ ܘܫܡܫܐ ܘܗܘ ܐܘܣܝܐ
ܒܥܘܠܡܝ ܥܠܡܝܢ ܫܡܫܐ ܫܘܚܠܦܐ ܘܡܐ
ܘܡܡܠܠ ܠܟܠܗܘܢ ܡܢ ܐܝܟ ܕܒܥܠܡܐ ܐܘܣܝܐ
ܘܡܐ ܕܡܠܬܐ ܐܝܟ ܢܘܪܐ ܡܫܡܠܝܢܝܬܐ ܚܘܠܡܢ
ܫܡܝܐ ܚܙܘܐ . ܗܢܘ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܗܘ
ܫܘܡܠܝܐ ܕܠܟܠ ܣ̈ܦܪܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܘܢܦܩܘ
ܠܟܪ . ܘܐܦ ܚܘܪܒܐ ܒܥܠܡܐ ܘܗܘ ܗܘܐ
ܐܡܪܝܢ ܠܟܠܢܫܐ ܒܫܡܝܐ ܘܡܫܡܠܝܢ
ܒܟܠܢܐ ܘܐܘܣܝܐ ܐܝܟ ܒܟܠܢܐ ܘܢܦܩܝܢ
ܠܟܪ . ܐܘܦ ܠܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܒܫܡܝܐ ܠܐܘܣܝܐ
ܒܟܠܢܐ ܐܚܝܐ ܡܫܡܠܝܐ ܠܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ
ܕ ܡܬܦܫܛ ܗܘܐ ܘܚܝܡ ܕܠܐ ܠܟܠܗܘܢ
ܡܫܡܠܐ ܘܫܡܫܐ ܠܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ ܠܐܘܣܝܐ
ܘܠܐ ܠܟܪ ܡܕܡ ܠܡܢ ܫܡܫܐ ܢܩܒܠ ܘܠܗ
ܒܗܘܢ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܐܠܐ ܠܒܪ̈ܝܬܐ ܗܘܘ ܘܡܫܡܠܝܢ
ܘܐܡܪ ܠܝ ܐܡܪ ܘܐܝܬ ܐܘܣܝܐ ܫܡܫܐ ܘܡܫܡܠܐ
ܡܫܡܠܝܢܘܬܐ ܫܡܝܢܝܐ ܘܒܫܘܡܠܝܐ ܡܢ ܒܪ̈ܝܬܐ
ܐܡܪܐ ܗܘ ܡܕܡ ܕܒܪ ܟܠܗ ܠܟܘܢ ܡܕܡ ܘܫܡܫܐ
ܡܫܡܠܝܢ . ܐܡܪܐ ܘܠܐ ܡܬܚܙܐ ܗܘ ܘܫܡܫܐ
ܦܠܐ ܟܠܗ ܘܐܢܫ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗܘ ܡܕܡ
ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܫܡܫܐ . ܘܐܦ ܒܗܘܢ ܘܡܫܡܫ
ܗܘܐ ܗܘܢ ܘܠܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ . ܘܐܘܣܝܐ
ܗܘ ܡܕܡ ܘܠܐܝܬܘܗܝ . ܠܐ ܗܘܐ ܐܦܠ ܒܪ̈ܝܬܐ
ܐܝܟ ܘܗܘܘ ܕܠܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܐܘܣܝܐ

ܐܘ ܐܘܟܝܬ ܬܘܠܕܬܐ ܕܒܫܟܝܢܐ ܘܐܝܟ ܐܡܪ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܐܝܬ ܒܡܠܘܐܐ ܡܢ ܘܡܫܡܫܐ ܡܕܐ ܐܘ ܕܦܬܐ ܘܒܫܠܡܘܬܗܘܢ ܒܡܫܡܫܬܐ ܡܬܚܫܚ ܒܚܝܐ ܡܕܡ ܘܢܐܡܪ ܠܢ ܕܦܬܐ ܐܬܬܒܪ ܘܚܠܦ ܠܐ ܢܐܡܪ ܒܪܘܚ ܡܬܡܠܠܝܢ ܠܗ. ܐܝܟ ܕܢܦܩ ܐܝܟ ܡܢ ܒܬܪ ܒܪ ܒܪ ܡܕܪܐ ܘܐܡܪܝܢܐ ܘܡܬܝܒܠܐ ܘܗܘ ܡܢ ܡܬܡܪܪܐ ܠܢ ܕܦܬܐ ܐܬܬܘܐܒܗ. ܘܒܐܢܐ ܐܡܪܢܐ ܡܐ ܕܢܐܡܪ ܐܝܟ ܕܒܗܢܐ ܒܗܐ ܐܝܬ ܒܪܢܫܐ ܡܡܫܟ ܡܢ ܒܪ ܐܦܝܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܒܪ ܡܒܟܝܢ ܘܡܪܢܐ. ܐܝܟ ܘܢܦܫܗ ܠܗܘ ܐܘ ܕܒܫܠܡܘܬܐ ܘܢܬܝܕܥܘܢ ܘܐܝܟ ܕܠܐ ܢܦܩ ܐܠܐ ܒܗܘ ܐܝܟ. ܒܟܠܗܘܢ ܟܝܢܐ ܦܝܫܐ ܠܡܐܡܪ ܘܐܝܟ ܕ ܠܐܠܗܐ ܒܠܚܘܕ ܡܪܝܐ ܒܟܠܗܝܢ ܗܘܘܐ ܡܦܪܫ. ܘܐܝܟ ܐܘܒ ܕܐܡܪ ܕܟܠܗ ܐܠܗܘܬܐ ܘܗܘ ܒܟܠ ܐܝܟ ܕܐܝܬܝܗ ܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܟܠܗ ܘܐܡܪܐ ܡܪܝܐ ܘܐܬܚܙܝ ܒܗ. ܘܐܝܟ ܕܡܬܚܙܐ ܒܗ ܒܪ ܡܢ ܡܬܕܪܪܐ ܗܘܐ. ܡܦܩܢ ܕܡܢ ܡܬܩܪܒܢܐ ܕܢܦܫ ܡܢ ܒܗ ܚܕܝܐ ܟܠܗ ܠܐ ܐܬܚܙܝ. ܐܦ ܠܒܗ ܐܬܚܙܝ ܐܠܐ ܟܠܗ ܡܬܕܡܪ ܒܪ ܐܣܦܩܐ ܕܢܦܩ ܘܟܠܗ ܐܬܚܙܝ ܘܒܠܚܘܕ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܘܐܝܬܐ ܠܗ ܕܦܬܐ ܘܐܬܚܙܝ ܐܘܦܝܐ. ܡܕܐ ܕܐܡܪܝܢ ܒܪܐ ܘܒܪ ܡܫܡܫܬܐ ܕܢܦܩ ܡܠܟܝܢ ܢܟܝܢ ܡܬܩܢܝܢ ܘܟܠܗ ܠܒܢ ܐܠܐ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܐ ܐܦ ܒܪܢܫܐ ܒܗܘ ܐܬܚܙܝ ܘܡܦܩ ܒܓܘܪܐ ܡܢܗܘܢ ܗܘ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ. ܗܘ ܕܝܢ ܠܡܘܬܐ ܠܐ ܟܠܡܕܡ ܒܚܝܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܘܗܘܐ ܕܝܢ ܡܕܐ ܗܘ ܕܝܢ ܡܢܗ

ܒܪ:

ܒܪ ܠܐ ܢܟܦܐ ܚܘܫܐ ܡܢ ܠܒܪ ܠܒܪ. ܘܡܛܠ ܠܒܪ ܡܢܗ. ܕ ܐܡܝܪ ܗܘ ܘܐܡܝܪ ܕܠܐ ܡܫܬܟܚ ܒܐܡܝܪܘ. ܘܐܘܟܝܠ ܐܐܡܪ ܕܒ ܐܬܝܗܝ ܗܘܐ ܒܡܪܢܐ ܠܐܬܚܙܝܢ ܗܘܐ ܡܛܠ ܕܢܦܫ ܗܘܐ. ܡܐ ܕܝܢ ܕܩܪܒܘ ܒܗ ܠܗܠ ܐܠܗܘܬܗ ܘܢܦܫܗ ܐܬܚܙܝܬ. ܐܦ ܐܘܦ ܗܘܐ ܡܬܦܫܛ ܠܗܘܢ ܒܟܠܗ ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܚܕ ܠܗܘܢ ܗܘܐ ܘܐܘܦ ܐܡܪܐ ܐܠܗܘܬܗ ܡܢ ܢܦܫܗܘܢ ܕܠܗܘܢ. ܒܘܠܝܗܘܢ ܕܒܢܝܢܫܐ ܠܗ ܒܠܚܘܕ ܡܬܚܙܝܐ ܐܠܗܘܬܐ ܠܐܟܠܗܘܢ. ܘܐܘܒ ܘܕܝܢ ܒܪܟܝܢ. ܡܕܡ ܠܗ ܐܘܦܪܢܐ ܐܝܟ ܐܠܗܝܬܐ ܚܠܦ ܠܗܘܢ ܒܗܘ ܡܫܡܫܬܐ ܕܢܗܘܐ. ܐܘ ܐܘܪܚܐ ܘܒܪܢܫܐ ܡܕܐ ܕܗܘܐ ܡܬܚܙܝܢ ܕܢܦܩ ܗܘ ܡܫܡܫܐ ܐܘ ܐܘܪܚܐ ܕܐܬܗܘܐ ܐܝܟ. ܘܠܗ ܗܘܦܟ ܡܢ ܐܠܗܝܢ ܒܟܠ ܕܠܗ ܒܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܘܡܕܐ ܕܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ ܕܒܦܢܝܬܐ ܐܬܚܙܝ ܗܘܐ ܘܒܫܠܡܘܬܐ ܠܐܬܚܙܝ ܐܠܗܘܬܗ ܡܢ ܢܦܫܗ ܐܘܢܐ ܕܒܦܢܝܬܐ. ܗܘܟܢ ܦܫܝܛܐ ܡܫܡܫܬܐ ܠܗܘܢ ܘܡܢ ܦܫܝܛܐ ܡܬܚܙܝܢ ܒܠܗܘܢ ܐܪܙܐ ܘܡ ܠܐ: ܘܗܘ ܕܒܗܘܢ ܡܬܒܠܟܢܐ ܡܫܡܫܐ ܘܐܘܪܚܐ ܗܘ ܕܝܢ ܐܪܙܐ ܦܐܝܫ ܐܝܟܢܐ ܘܐܬܚܙܝ ܠܐ ܗܘ ܐ ܐܬܚܙܝ ܘܗܘܐ ܐܟܠܗ ܟܠܗ ܒܗܘܐ ܒܢܝܢ ܡܫܡܫܬܐ ܘܡܬܚܙܝܐ ܗܘ ܦܪܝܫ ܒܪܗ ܡܬܚܙܝܢ ܗܘ ܡܕܐ ܕܠܗ ܗܘܐ ܒܗ. ܘܐܝܟ ܕܢܐܡܪ ܕܒܫܠܡܘܬܐ ܐܬܝܗܝ ܐܘܡܢ ܒܦܢܝܬܐ ܡܫܡܫܬܐ ܘܐܘܪܚܐ ܚܕ ܒܟܠ ܒܪܢܫܐ ܐܘ ܒܡܫܡܫܬܐ ܗܘܟܢ ܒܪܢܫܐ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܡܕܡ ܒܡܫܡܫܬܐ ܡܬܚܙܝܐ ܘܐܬܝܗܝ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܢܐܡܪ ܡܢ ܟܠܐ ܐܝܟܐ ܕܐܝܬ ܗܘ ܫܘܒܚܐ

ܟܕ ܡܢܗܘܢ ܘܠܗܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܘܠܗܘܢ ܕܝܠܗܘܢ
ܗܘܘ ܐܝܟ ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ: ܠܐܠܗܘܬ ܐܠܗܝܬܗ
ܡܠܘܗܝ ܘܠܘܬܗ ܘܡܫܬܘܝܐ ܐܦܝ̈ܐ ܟܘܝܢܐ
ܢܒܥܝܢ ܕܐܝܬܝܗ ܐܝܟ. ܗܠܝܢ ܡܬܪܡܝܢ
ܒܪ̈ܝܬܐ ܡܢ ܗܘܐ ܠܥܘܒܕܢܐ. ܘܡܢ ܗܘܐ
ܠܚܝܐ ܘܠܐܚܪܢܐ ܘܗܘܝܘ ܕܗܘܝܘ ܐܝܬܘܗܝ
ܘܠܐ ܡܫܬܚܠܦ ܘܡܫܬܘܝܐ ܕܡܬܦܪܫܝܢ
ܡܬܐܡܝܢ ܟܘܝܢܐ ܢܒܥܝܢ ܒܐܪܙ ܘܒܫܘܝܘܬܗܘܢ
ܐܝܟܐ ܕܗܘ̈ܝ ܦܢ̈ܝܬܐ. ܘܐܦ ܐܝܟܢܐ ܕܢܦܩ
ܐܝܟ ܒܫܦܪ̈ ܦܪܘܐ ܘܫܡ̈ܝܐ ܘܢܗܝܪܐ ܐܝܟ ܘܠܦܘܬ
ܠܫܡܫܐ ܡܢ ܡܢܗܪܐ. ܕܗܘܝܘ ܡܫܬܡܠܝܢ ܘܢܦܩܝܢ
ܡܫܝܚܐ ܠܐܦܪܝܐ ܕܢܗܝܪܐ ܐܝܟ ܡܫܬܘܐ ܐܦܝ̈ܢ
ܠܡܬܝܬܘܬܐ ܒܐܘܪܚܐ ܡܢܝܢ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܒܗܘܢ
ܒܡܬܝܬܘܬܐ ܐܘ ܕܪܐ ܐܝܟ ܒܐܪܙ ܗܪܟܐ ܠܗ
ܒܠܚܘܕ ܠܐܝܬܘܬܐ. ܐܠܐ ܐܦܠܐ ܡܬܚܙܝܢ
ܘܡܬܕܪܟܢ ܘܠܐ ܡܬܚܠܦܢ. ܐܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܗܘܢ
ܕܗܘ ܕܗܘܝܐ ܒܦܬܓ̈ܡܐ ܡܬܒܝܢ ܒܗܘܢ. ܕ
ܐܘܫܐ ܕܠܗܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܗܘܢ ܘܗܘܝܐ
ܐܘܪ̈ܚܐ ܡܐ ܘܡܫܝܚ ܠܐܝܬܘܬܐ ܘܐܝܬܝܗܘܢ
ܒܐܪܙ. ܒܪ̈ܝܬܐ ܕܝܢ ܠܗ ܡܢܐ ܠܥܠܡܐ ܡܠܘܗܝ
ܘܠܘܬܗ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܘܡܫܬܘܝܐ ܐܦܠܐ ܟܘܝܢܐ
ܢܒܥܝܢ ܐܪܐ ܡܪܝܐ ܘܗܘ ܠܒܪܝܐ ܐܘ ܒܡܬܐ ܐܘ
ܡܬܬܡܟܐ ܕܡܬܒܠܗܘܢ ܡܢ ܗܘܐ ܡܬܐ ܘܒܢܝܢܗܘܢ
ܒܠܐܝܬܘܬܐ ܘܡܢ ܗܘ ܠܐܝܬܘܬܐ. ܐܝܟܐ ܕܢܦܩܝܢ
ܠܐܪܥܐ ܐܘ ܢܦܫܐ ܐܘ ܠܥܘܪܐ ܐܘ ܠܐܪܙ ܡܢ ܗܘܐ
ܡܬܐ ܠܟܠ ܐܝܬܘܬܐ ܘܡܢ ܗܘ ܠܐܝܬܘܬܐ ܘܗܘܝܘ
ܕܗܘܝܘ ܐܝܬܘܗܝ ܘܠܐ ܡܫܬܚܠܦ. ܘܠܐ ܟܠ
ܢܠܗ. ܥܠ ܐܠܗܐ ܕܐܝܟܐ ܕܢܗܘܐ ܐܝܬܘܬܐ
ܐܝܟܐ ܡܫܬܘܝܐ ܠܟ ܡܐ ܕܐܝܕܐ ܒܡܬ̈ܝܐ
ܐܘ ܒܡܬܘܡ ܐܝܬܝ. ܡܐܘܡܝ ܕܒܒܝܬ ܡܬܝܗܘܢ

ܡܬܡܗܝܐ ܘܢܐܐ ܒܐܪܙ ܘܠܐܝܬܘܬܐ. ܘܗܟܢܐ ܐܦ
ܒܪ̈ܝܐ ܐܘܦܢܝܐ ܐܝܟ: ܡܐ ܕܒܥܘ ܚܕܝܐ
ܐܝܟ. ܘܡܐ ܕܒܥܘ ܚܕܝܐ ܐܝܟ ܡܬܚܙܝܢ. ܡܐܝܢ
ܕܡܫܝܢ ܡܢ ܗܘܠܐ ܡܬܡܗܝܢ ܘܠܐܝܬܘܬܐ
ܘܐܦܪܫܝܢ ܕܢܗܪܐ ܐܘܫܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܡܫܬܘܪ
ܘܫܐܠܝܢ ܠܗ ܕܚܙܐ ܟܘܝܢܐ ܡܢ ܕܘܡܐ ܒܗܘܢ.
ܕ ܠܐܝܬܘܬܐ. ܗܠܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܒܡܬܚܙܝܢ
ܗܘܐ ܘܟܘܪܐ ܡܢܗ ܠܐܚܪܢܐ. ܘܐܦ ܢܦܩܝܢ ܠܗ
ܡܢ ܗܘܐ ܘܡܢܗ ܒܒܝܬ ܠܗ ܠܗ ܐܚܪܢܐ ܕܢܗܪܐ
ܒܬܪܗܘܢ. ܘܡܐ ܕܢܦܩܝܢ ܠܥܠܡܐ ܦܪܨܘܦܐ
ܡܢܗ. ܘܒܬܪ ܐܒܐܪ ܐܝܟ ܐܝܟܢܐ ܐܚܕܐ ܘܢܦܩܬܗ
ܒܪܝܐ ܘܢܗܝܪܐ ܠܗ ܡܐ ܕܐܬܒܪܝܘ ܘܡܢܐ
ܘܡܬܢܗܪܐ ܒܗ ܫܡܝܢ ܠܗ ܡܢܗ ܡܫܬܪܐ: ܡܢ
ܐܝܟܡܐ ܕܡ̈ܢܝܐ. ܗܠܝܢ ܡܐܬܐ ܘܡܢܐ ܠܟܠܐ.
ܡܢܗܘܢ ܡܐ ܕܚܙܐ ܐܦܝ̈ ܡܫܬܪܝܐ ܘܡܢܐ ܐܝܟܡܐ
ܡܬܪܡܝܢ ܡܢܗ ܘܠܗ ܐܘܦ ܡܬܚܙܝܐ ܘܐܝܟܢܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܗܘ ܕܡܐ ܕܢܦܩܐ ܦܢ̈ܝܬܐ ܢܒܥܐ
ܒܡܬܘܪ ܐܝܬܝܐ ܡܢܐ ܘܒܐܝܕ ܐܢܐ ܒܡܘܪ
ܘܗܘ ܡܐ ܕܐܝܬ ܠܐܘܫܐ. ܐܝܟܢܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܒܗܘܐ
ܒܪ: ܠܐܝܬܘܬܐ ܐܝܬܝܐ ܡܢ ܡܠܘܗܝ ܡܢܗ
ܘܠܗ ܐܝܟ ܐܘܫܐ ܘܐܦܠܐ ܒܥܒܕܗ ܡܫܝܢܐ
ܡܢ ܕܘܡܐ. ܘܠܐܝܬܝܢ ܡܬܡܗܝܢ ܒܗܘܢ ܐܘܫܐ
ܒ ܒܡܬܐ ܐܘ ܒܡܬܘܡ ܐܝܬܝ ܕܡܢܝܢ ܡܢ ܗܘܝܐ
ܠܗܘ ܗܘ ܐܘ ܡܐܝܬܝܗܘܢ ܡܢܗ ܘܠܗ. ܐܠܐ
ܫܐܠܝܢ ܕܗܘܐ ܒܡܬܐ ܡܬܡܕܪܟܐ ܘܐܪܙܡܬܠ
ܠܗ ܘܐܝܬܘܗܝ. ܘܗܘܐ ܡܫܬܝܐ ܡܢ ܗܝ
ܘܡܫܝܐ ܠܟܠܐ. ܗܠܝܢ ܕܡܫܬܐܠܝܢ ܠܗ
ܟܠ ܢܗܪܐ ܘܡܫܝܚܘܬܗ ܐܝܬܝܗܘܢ: ܘܡܢ
ܡܬܟܢܫܝܢ ܠܗ ܢܗܝܪܐ ܡܫܡܫܘܬܗ ܒܐܪܙ
ܕܟܠܐ ܘܡܢ ܗܘܐ ܡܬܡܕܪܟ ܕܐܪܙ ܡܬܟܠܗ

ܐܦ ܒܢ̈ܝ ܐܠܗ̈ܐ ܡܢ ܡܕܡ ܕܢܘܗܪܐ ܡܟܝܠ
ܣܢܐܬ ܐܠܐ ܕܗܢܐ ܐܣܛܘܟܣܐ. ܕܥܠܡܐ ܕܐܐܪ
ܘܐܦ ܡܝ̈ܐ ܕܦܓܪ̈ܐ ܒܟܠܗ ܥܠܡܐ ܡܢ ܒܣܪܗ ܐܪܥܝ
ܬܚܬܝܐ ܕܢܦܩ ܒܫܪܪܐ ܒܐܐܪ ܚܬܝܬܐ ܡܢ ܡܢ
ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܡܬܚܡܬܐ ܡܣܬܘܕܥܐ ܒܚܘܫܐ.
ܒܥܠܡܐ ܗܢܐ ܕܦܓܪ̈ ܡܣܬܟܠܢܐ ܡܬܝܠܕ ܐܝܬܘ
ܣܘܓܐܐ ܢܦܫ ܠܗ ܕܠܐܪܥܐ. ܘܥܠܡܐ
ܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܘܥܠܡ ܘܠܐ ܡܬܦܫܩ ܘܠܐ ܢܦܠ
ܐܝܟ ܗܝ ܡܢ ܦܓܪܐ. ܘܗܘܐ ܡܬܝܕܥܐ ܠܗ
ܕܠܗ ܒܐܐܪ ܐܝܟܢܐ. ܐܠܐ ܒܗܠܟܬܗ ܘܐܦ
ܣܓܝ ܐܦܢܝ ܗܟܢܐ ܠܢܘܪܐ ܕܗܘܐ ܡܬܦܣܩ
ܘܡܬܐ ܕܣܦܩ ܡܝܢܐ ܘܡܥܒܕ ܕܐܬܒܥܝ. ܦܓܪܐ
ܡܢ ܦܓܪܐ ܡܣܬܟܠܢܐ ܒܐܐܪ ܐܝܟ ܠܐܪܥܐ ܐܠܗ
ܕܝܠܗ ܘܡܢܗ ܡܣܬܟܠܐ ܒܗ. ܘܗܘܐ
ܡܣܬܟܠ ܕܡܥܒܕܐ ܢܘܪܐ ܕܐܝܬܘܗ ܡܢܗ ܡܠܬ
ܘܐܦ ܕܒܗ ܐܐܪ ܡܣܬܟܠܐ. ܘܐܦ ܢܦܩܝܢ
ܒܢܘܪܐ ܕܒܐܪܥܐ ܒܦܓܪܐ ܚܬܝܬܐ ܘܗܘܐ ܡܢܗ
ܡܠܬܐ ܕܡܢܗ ܐܣܛܘܟܣܐ ܡܣܬܟܪܐ ܠܗܘܢ
ܘܐܦ ܒܦܓܪܐ ܡܬܚܡܬܐ ܘܗܘܐ ܣܘܓܐܐ
ܘܐܣܛܘܟܣܐ: ܐܪܐ ܐܝܟܐ ܘܥܠܡܐ ܗܘܐ ܡܣܬܟܠܢܘܬܐ
ܐܘ ܡܥܒܕ ܘܡܠܬ. ܐܘ ܒܐܣܪܬܐ ܐܣܛܘܟܣܐ
ܕܗܠܝܢ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ. ܢܘܪܐ. ܡܝ̈ܐ. ܘܐܪܥܐ.
ܘܐܐܪ. ܘܐܦ ܡܥܒܕܐ ܗܘܐ ܘܢܦܫ ܦܓܪ̈ܐ
ܘܟܠܗܘܢ ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܕܢܦܩܝܢ ܒܥܠܡܐ ܕܦܓܪ̈ܐ
ܐܝܟܢܐ ܘܠܐ ܡܣܬܟܠܐ ܐܪܥܐ. ܐܝܟ ܐܪܥܐ ܕܦܓܪ̈ܐ
ܐܝܟܢܐ ܘܠܐ ܡܣܬܟܠܐ ܐܪܥܐ ܐܝܟ ܐܪܥܐ ܕܦܓܪܐ
ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܒܗ ܡܣܬܟܠܐ ܒܥܠܡܐ ܕܐܪܥܐ ܗܘܐ.
ܘܟܕ ܐܪܥܐ ܘܟܕ ܒܦܓܪܐ ܘܡܢܗ ܡܣܬܟܠ
ܘܐܦ ܥܠܡܐ ܕܦܓܪܐ ܘܐܦ ܕܡܣܬܟܠܢܘܬܐ
ܘܡܥܒܕܢܘܬܐ ܘܡܣܬܟܠܢܘܬܐ ܘܐܪܥܐ ܕܢܦܩܝܢ ܕܒܗ

ܐܝܟ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܕܐܝܬ ܒܗܘܢ ܒܥܒܘܕܐ
ܘܟܕ ܒܗܘܢ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܐܪܒܥܬܝܗܘܢ
ܐܝܟ. ܘܗܟܢܐ ܐܦܠܐ: ܐܪܐ ܡܢܗܘܢ ܕܐܣܛܘܟܣܐ
ܡܣܬܟܠ ܐܪܥܐ ܒܟܠܗܝܢ ܐܘ ܕܦܓܪ̈ܐ ܐܬܝܢ ܒܗ
ܐܣܬܟܠܢܘܬܐ ܗܝ ܐܘ ܡ̈ܝܐ ܒܟܠܗ ܐܪܥܐ ܘܐܐܪ
ܒܟܠܗ ܢܘܪܐ. ܐܘ ܢܘܪܐ ܒܟܠ ܐܪܥܐ ܘܠܐ ܒܟܠܗܝܢ:
ܡܛܠ ܗܢܐ ܕܐܣܛܘܟܣܐ ܐܝܟ ܘܒܠܥܕ ܡܢ
ܡܢܗܘܢ ܡܢܗ ܘܡܠܬܗ ܦܓܪܐ ܠܐܢܫ ܕܢܐܡܪ:
ܒܦܠܚ̈ܢܐ ܘܒܥܒܕܐ ܘܟܕ ܐܦܪܫ ܕܐܐܪ
ܐܝܟ ܒܦܠܚܢܐ ܐܘ ܒܗܘ ܡܫܟܢܐ ܘܠܐ ܡܣܬܟܠ ܘܦܓܪ
ܠܦܪܢܐ ܕܐܣܟܗ ܕܗܢܐ ܘܟܕ ܡܣܬܟܠ ܕܐܣܛܟܐ
ܐܝܟ. ܐܦܪ ܕܐܐܪ ܐܣܛܘܟܣܐ ܐܘ ܒܗܘܢ ܒܣܬܐ
ܘܒܝܘܡ ܐܣܪܝܢ ܘܠܐ ܡܬܦܫܩܐ ⁘ ⁘

ܡܐ

ܥܠ ܦܓܪܐ ܕܥܠܡܐ: ܐܦܪܫ ܠܗܘܢ ܕܐܪ̈ܥܢ
ܗܟܢܐ ܕܥܠܡܐ ܥܠܡ ܐܘܣܛܘܟܣܐ ܐܝܟ. ܡܢܗܘܢ
ܘܡܢ ܡܢܐ ܘܦܪܢܐ ܐܦ ܗܢܘܢ ܐܪܐ ܡܥܠܝܢ ܘܒܗܠܝܢ
ܘܒܢܝܢܐ ܡܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܗܘܐ ܒܢܝܢ ܐܘܪܚܐ ܡܕܝܢ
ܡܢ ܙܒܢܐ ܐܘܣܛܘܟܣܐ ܘܒܢܝ̈ܐ ~~ܕܥܠܡܐ ܕܦܓܪ̈ܐ~~
ܗܠܝܢ ܡܢܗܘܢ ܒܥܠܡܐ ܕܦܓܪ̈ܐ ܕܒܗ ܒܥܒܘܕܐ
ܠܥܠܡܐ ܡܢ ܕܥܡܐ ܕܒܗ ܐܪ̈ܥ ܕܝ ܡܬܚܙܝܐ
ܘܗܢܘܢ ܡܬܒܥܝܢ: ܐܪܐ ܗܘ ܠܥܠܡܐ ܡܢ ܕܘܠܗ
ܡܬܚܙܐ ܗܘܐ ܥܠ ܐܣܛܘܟܣܐ ܠܐܝܟܐ ܢܥܒܕ. ܕܝ
ܐܠܐ ܗܘ ܡܬܚܙܐ ܕܒܥܢܝܗ ܠܐ ܠܐ ܐܣܬܟܠ
ܡܢ ܐܣܛܟܐ ܘܒܢܝ̈ܐ ܐܠܐ ܥܠܡܗ ܕܒܗ ܐܪܥܐ
ܡܠܬܐ ܘܡܣܬܟܠܐ: ܥܠ ܠܥܒܕܗ ܘܐܦܢ
ܐܝܟܢܐ: ܐܪܥ ܗܘܐ ܕܐܠܗ ܠܥܠܡܐ ܕܢܦܩ
ܒܒܢܝ̈ܐ ܡܢ ܘܥܠܡ ܥܠ ܐܐܪ ܘܒܟܒܐ:
ܡܥܘܬܐ ܒܥܠܡܝܢ ܐܪ̈ܐܝܢ ܠܥܠܡܐ. ܒܪܡ ܕܝܢ
ܒܒܢܝ̈ܐ ܐܝܟ ܡܢ ܐܝܟܐ ܢܦܩܝܢ ܗܘܐ ܕܗܒܐܝܟ

ܕ

ܕܒܗܝܡܢܘܬܐ ܠܐ ܡܬܬܣܝܡ: ܠܡܫܡܠܝܘܬܐ
ܗܝ ܡܫܘܝܐ ܠܗܘܢ ܘܡܫܦܪܐ ܠܗܘܢ
ܘܡܗܢܝܐ ܕܒܡܫܘܬܦܘܬܐ ܗܝ ܠܐ ܡܬܦܠܓܝܢ
ܘܐܬܡܗܝܢ ܒܡܛܠܬܗ ܘܠܐ ܥܒܪ. ܗܢܘ ܕܒܗܝܢ
ܒܗܝ ܐܠܗܐ ܒܒܢܝܢܫܐ ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ ܕܡܢ
ܕܐܠܗܐ ܠܗ ܡܢ ܡܬܚܙܐ ܘܐܝܟ ܕܡܢ ܐܦܪܐ
ܐܝܟ ܕܡܠܟܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܐܢܫ ܘܐܘܟ
ܒܣܘܓܐܐ ܐܘܟܝܬ ܡܢܘܗܝ ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܒܢܝܢܫܐ:
ܐܡܝܢܐ ܘܠܐ ܐܘܟܝܬ ܡܬܚܘܝܐ ܘܠܐ ܡܬܬܚܫܒܐ
ܗܘܐ. ܘܠܐ ܡܬܦܠܓܐ ܗܘܐ ܒܟܠܗ ܠܡܢܗܘܢ
ܘܐܘܟܐܡܝܢܐ ܡܬܚܙܝܐ ܐܝܟ ܠܗܘܢ. ܘܐܝܢܘ ܕܐܡܪ
ܐܢܫ ܒܢܝܢ ܘܐܡܪ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܟܠܗ ܠܡܫܡܠܝܐ ܐܡܝܢܐ
ܒܣܘܓܐܐ ܠܐ ܐܬܝܕܥ ܕܝܢ ܕܡܬܐܠܗ ܐܝܟ ܗܘܘ
ܐܠܗܝܢ ܡܢ ܡܢܐ ܘܡܠܟܐ ܕܒܢܝܢܫܐ ܠܗ ܒܢܘܦ
ܠܗ ܡܫܡܠܝܐ ܡܢ ܡܢܦܫܐ ܕܒܫܡܝܐ ܐܦܠܐ ܐܡܪ
ܡܢ ܚܕܐ ܘܐܪܐ ܐܦ ܕܐܪܙ ܠܗ ܡܢ ܚܕܐ ܘܡܫܡܠܝ
ܘܡܫܡܠܝܐ ܐܦܠܐ ܐܡܪ ܠܡܫܡܠܝܐ. ܐܢ ܡܫܡܠܝܐ
ܡܢܝܢܐ ܐܡܪܢܢ. ܘܡܢ ܐܡܝܢܐ ܚܕܐ ܡܫܡܠܝܐ ܒܢܝܢܐ
ܡܢܘܗܝ ܘܡܫܡܠܝܘܬܐ ܐܘ ܡܫܡܠܝܐ ܠܐܒܘܗܝ
ܒܢܝܢܘܬܗ ܡܫܡܠܝܐ ܡܢ ܡܢܐ ܘܡܢ ܚܕܐ
ܘܡܫܡܠܝܐ ܒܫܡܝܐ ܘܐܬܡܗܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗ .
ܘܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗ ܘܐܬܚܙܝ ܐܝܟ ܒܢܝܢܐ
ܠܡܫܡܠܝܐ ܡܢ ܐܡܝܢܐ ܚܕܐ ܡܫܡܠܝܐ. ܘܡܫܡܠܝ ܗ
ܐܚܪܢ ܠܗ ܡܫܡܠܝ ܡܢ ܡܢܗ ܘܐܝܟ ܐܘܡܢ
ܒܗܝ ܒܟܠ ܙܢܐ ܕܒܫܡܝܐ ܐܝܟ ܡܫܡܠܝܐ ܐܠܗܝܢ
ܗܢܘܢ ܘܡܬܚܙܝܢ ⟨...⟩ ܫܢ̈ܬ ⟨...⟩

ܠܠܐ ܦܘܠܓܐ ܕܬܪ̈ܝܢ: ܐܦ ܠܠܐ ܬܪ̈ܝܢ
ܘܡܢ ܗܘ ܕܝ ܗܘ ܐܡܪܝܢ ܘܐܬܦܠܓܘ ܐܝܟ
ܕܐܡܪܝܢ ܠܠܐ ܟܠܗܝܢ ܘܢܦܫܢ ܡܫܡܠܝܢ
ܕܠܐ ܡܫܡܠܝܢ: ܡܢܝܢܐ ܐܝܟ ܒܡܫܡܠܝܢ ܘܒܗ ܘܡܫܡܠܝܢ

ܕܦܫܝܛܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܣܘܓܐܐ ܕܒܢܝܢܫܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܠܐ ܗܘܝܐ ܗܘܐ ܕܢܫܐ ܗܝܡܢ ܘܒܝܕܥܬܐ. ܒܗܕܐ ܕܝܢ ܘܦܫܝܛܬܐ
ܘܐܠܗܐ ܕܢܫܐ ܐܦ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܐܢܐ ܐܠܗܐ ܕܢܫܐ:
ܐܡܪ ܗܘܐ ܡܢܗ ܘܒܗ ܐܝܬ ܐܘܟܝܬ ܘܢܦܫ
ܠܫܘܬܐ. ܘܐܡܪ ܐܡܪ ܗܘܐ ܘܐܘܟ ܡܢ ܕܒܫܘܠܡܗܘܢ
ܠܫܘܪܐ ܠܒܪܐ ܘܡܗܝܡܢܘܢ ܘܢܫܐ ܒܗܘܢ
ܘܝܕܥܐ ܕܢܫܐ ܡܢܐ. ܐܦ ܠܐ ܡܛܠ ܕܝܢ ܗܢܐ ܕܢܫܐ
ܒܡܫܝܚܐ. ܡܢ ܐܡܪ ܟܠ ܗܢܐ ܡܢܐ: ܘܡܬܢ
ܡܢܐ ܠܝ ܐܘܟܝܬ ܐܡܪ ܗܘ ܕܢܫܐ ܠܐ ܡܫܡܠܝܐ ܒܠܚܘܕ
ܒܡܫܡܠܝܐ ܘܢܦܫܘܗܝ ܘܫܘܪܐ. ܐܦ ܡܫܡܠܝܐ
ܡܢ ܐܘܪܚܐ: ܡܫܡܠܝܐ ܠܐ ܡܬܦܪܫ ܒܡܫܡܠܝܐ
ܡܢܐ ܡܢܗ ܘܫܘܪܐ. ܒܫܡܝܐ ܡܢܐ ܘܡܢܗ
ܕܢܦܫ ܡܫܡܠܝܐ ܘܡܠܟܐ ܕܦܫܝܛܝܢ ܠܟܠܠ
ܒܡܫܡܠܝܐ ܐܦ ܠܐܡܪ ܘܡܢܗ ܡܢ ܡܢܐ ܡܫܡܠܝ
ܡܢ ܢܦܫܗܘܢ ܒܟܠ ܐܡܝܢ ܘܗܘ ܡܫܡܠܝ ܡܫܡܠܝ
ܘܡܬܚܙܝܐ ܘܡܫܡܠܝ ܠܐܡܬܐ ܘܐܝܟܢܐ: ܐܦ ܠܐ ܡܫܡܠ
ܐܠܐ ܡܫܡܠܝܢ ܒܗܘܢ ܗܘ

ܟܠܠ ܡܫܡܠܝܐ

ܟܠܠ ܡܫܡܠܝܐ ܒܟܠ ܡܫܡܠܝܐ ܐܝܟ ܐܠܐ ܐܘܡܫܡܠܝܐ ܐܠܐ
ܗܘܝܢ ܘܡܫܡܠܝܢ ܘܡܫܡܠܝܐ ܗܘܐ ܡܫܡܠܝܐ ܒܫܡܠܝ
ܒܫܡܠܝܐ ܒܡܫܡܠܝܐ ܒܫܡܠܝܐ ܡܫܡܠܝܐ ܘܡܫܡܠܝܢ
ܒܫܡܠ. ܕ ܗܠܐ ܘܡܫܡܠ ܠܐ ܡܫܡܠܝܢ ܡܫܡܠܝܢ
ܘܢܦܫܗ ܒܫܡܠܝܐ ܡܫܡܠܝܢ ܠܡܫܡܠܝܢ ܐܦ ܐܡܪܐ
ܗܘܐ ܗܘ ܗܠܐ ܗܘܐ ܘܢܦܫܗ ܒܫܡܠܝܐ ܒܗܘܢ
ܒܡܫܡܠܝܐ ܐܘ ܒܗ ܒܐܪܐ. ܐܦ ܒܡܫܡܠܝܐ ܐܡܪܗ ܗܘܐ
ܠܐ ܡܫܡܠܝܢ ܗܘܘ ܟܠܠ ܡܫܡܠܝܐ. ܐܦ ܒܐܪܐ ܗܘܐ
ܘܠܡܫܡܠ ܐܪܥ ܗܘܐ ܘܢܦܫܗ ܡܫܡܠܝܢ ܗܘܐ
ܘܡܫܡܠܝܢ ܒܫܡܠܝܐ: ܐܡܪ ܒܗܪ ܘܢܦܫ ܗܘ
ܗܠܐ: ܐܡܪܗ: ܒܡܫܡܠܝܐ ܐܘ ܒܐܪܐ. ܐܦ ܒܡܫܡܠܝܐ
ܐܡܪܗ ܡܫܡܠܗ. ܘܡܫܡܠ ܠܐ ܡܫܡܠ: ܐܦ ܒܡܫܡܠܗ

ܗܢܝܢ ܕܐܦ̈ܐ ܢܦܩܝܢ ܩܕ̈ܡ ܟܠ . ܡܛܠ ܐܝܟ ܕܐܬܘܗܝ ܡܬܚܙܐ ܗܘܐ ܠܐ ܡܫܬܠܛܢܐ . ܡܛܠ ܠܐܝܕ̈ ܘܗܢ ܐܘܪܚܐ ܕܢܦܩܐ ܡܦܩ ܠܗ ܠܒܪ܁ ܡܢ ܚܕܐ ܕܐܦ̈ܐ ܐܪܐ . ܐܠܐ ܡܦܩ ܠܗ ܡܣܟܠܐ ܗܘ ܐܘܪܚܐ ܡܕܡ ܘܠܗ ܗܘܐ ܠܗ ܚܕܐ ܕܢܗܘܐ : ܡܛܠ ܡܢܘܬ ܠܗ ܐܬܡܠܠܡܠܠ ܢܗܐܡܪ ܘܠܗ ܠܗܘܢ ܕܗܘܐ ܙܒܢܐ . ܡܛܠ ܡܡܠܠ ܡܕܡ ܘܠܗ ܠܗܘܢ ܐܘܪܚܐ ܘܢܗܐ ܡܢܗܘܢ ܠܗܘܢ ܕܢܗܘܐ ܘܢܗܘܐ ܡܟܝܠ ܗܢ ܘܢܗܘܢ ܥܠܝܗ ܘܥܠ ܐܘܪܚܐ ܐܠܘܗܝ . ܘܐܘܪܚܐ ܕܒܗ ܠܟܠ ܕܒܗܘܢ ܗܘܐ ܘܒܗܠ ܘܒܗܘܢ ܕܗܠܠ ܐܘܪܚܐ . ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܢ ܕܒܗ ܕܐܦ̈ܐ ܐܝܠܝܢ ܗܘܐ ܡܬܚܙܝܢ ܘܪܘܚܐ ܗܘ ܘܡܢܗܝܢ ܘܒܗܘܢ ܘܡܬܚܙܝܢ ܘܠܗ ܣܓܝܐܐ ܡܢܗܘܢ ܠܗ ܘܠܐ ܢܬܡܨܐ ܠܟܪ . ܒ ܕܡܢ ܢܦܩ ܠܒܪ̈ܝܐ ܗܢܝܢ ܕܐܦ̈ܐ ܕܒ ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܬܐ ܘܥܡܪ ܠܒܢ̈ܝ : ܐܪܐ ܕܢܦܩܝܢ ܗܢܝܢ ܕܐܦ̈ܐ ܠܒܪ̈ܝܐ ܐܘ ܗܘܝܐ ܡܢ ܠܐ ܠܗܘܢ ܡܢ ܠܐ ܡܢ ܚܝܐ ܘܕܐܦ̈ܐ ܘܗܢܠܠ ܠܐ ܐܬܡܫܟܚܘ ܘܠܐ ܐܬܐܬܘ ܐܦܠܐ ܐܬܐܡܪ ܐܘ ܕܒܗܘܢ ܡܕܡ ܐܝܟܢܐ ܗܢ ܟܠ ܘܣܝܡܝܢ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܢܦܫ . ܘܠܒܪ ܐܘ ܐܘ ܡܢܐ ܐܘܟܡܐ ܕ ܣܡܝܡܝܢ ܡܠ̈ܘܝܐ ܡܕܡ ܘܡܢܐ ܐܘ ܐܝܢܐ ܕܝܕܥ ܘܢܬܒܥ ܐܘ ܢܬܐܡܪ ܐܘ ܢܬܚܙܐ ܠܐ ܢܦܫܝ ܡܚܝܢ ܐܘ ܢܬܢܐܣ ܕܟ̈ܝܢ ܡܠ̈ܝܠ ܡܢ ܕܡܬܚܫܒܢܐ ܐܝܢܐ . ܐܡܝܢܐ ܠܐ ܢܦܩ ܡܢ ܟܢܘܫܬܐ ܡܛܠ ܐܡܪ ܘܡܢ ܦܘܢ ܘܟܠ ܠܒܫܝܐ ܘܢܦܫܐ ܡܝܢܐ ܘܡܐ ܘܡܬܡܪܐ ܐܘܪܐ ܠܐ ܟܪ ܒܗ . ܘܐܝܟ ܘܥܠ ܗܢܐ ܗܝܕܝܢ ܕܢܦܩܝܢ ܕܐܦ̈ܐ ܠܒܪ̈ܝܐ ܘܟܕ ܕܢܦܫ ܘܢܬܚܢ ܥܠ ܐܝܟ ܗܘܐ ܕ ܐܪܐ ܡܣܬܟܠ ܗܘ ܐܡܝܢܐ ܟܠ ܡܢܗ ܠܟܠ

ܘܠܐܬܐܬܐ ܠܟܘܠ ܡܕܡ ܘܢܬܦܩܝܢ ܕܐܦ̈ܐ . ܡܛܠ ܡܐ ܕܢܗܘܐ ܥܠ ܗܘܐ ܡܫܬܟܚܠܢ ܠܗ ܠܗܘܐ ܐܘܪܚܐ ܦܫܝܛܐ . ܡܫܬܠܛܠ ܥܠ ܠܒ ܒܡܦܩܢܐ ܠܗܘܢ ܐܦܠܐ ܠܐܪ ܐܘ ܦܪ̈ܘܩܐ ܡܢ ܐܠܒ ܠܐܘܗ . ܘܐܡܪܝܢ ܘܡܐ ܕܐܬܝܢ ܒܗ ܩ̈ܦܐ ܢܦܩܝܢ ܒܣܬܪܐ ܠܒܪ̈ܝܐ ܡܬܚܙܐ ܡܦܫܩܢܘܬܐ ܘܒܝܢܬܗܘܢ ܡܫܬܠܛܢ ܘܡܦܩܢܝܢ ܠܐܡܪܐ ܘܢܐܡܪ ܒܝܢܬܗܘܢ ܗܘܐ ܘܗܘܐ ܘܙܒܢ ܡܣܬܟܠ ܗܘܐ ܡܢ ܒܝܢܬܗܘܢ ܘܠܦܝܡܦܩܢ ܠܗ ܠܡܣܬܟܠܘܢ ܡܫܬܟܚܠܗ ܠܗܘܢ ܐܘܪܚܐ . ܘܡܢ ܡܢ ܡܐܡܪ ܥܠ ܘܒܝܘܡܐ ܘܠܝܠܝܐ ܐܝܬ ܥܠ ܡܢ ܗܢ ܘܢܦܩܝܢ ܡܢ ܡܢ ܐܘ ܡ̈ܕܥܐ ܢܦܫܐ ܘܟܠܗܘܢ ܡܢ ܠܡܫܬܠܛܢ ܘܠܝܬ ܗܢܐ ܠܟܪ ܠܐ ܐܘ ܕܐܦ̈ܐ ܠܒܪ̈ܝܐ . ܐܘ ܡܦܩܐ ܠܡܣܬܟܠܘ ܘܗܢܝܐ ܕܡܢܝܢ ܠܟܠܗܘܢ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܟܘܢ ܡܫܬܟܚܐ ܒܪܝܐ ܘܟܠ̈ܗܝܢ ܐܝܟ ܘܠܡܫܬܠܛܢ ܠܥܠܡܐ

ܠܥܠܡܐ ܀ ܪܫܐ ܡ̄ ܀

ܕܥܠ ܙܒܢ̈ܐ ܀ ܐܦ ܚܟܝ̈ܡܐ ܒܪ̈ܝ ܐܡܪܝܢ ܘܐܦܠܐ ܐܡܬܝ ܒܢܝܢܐ ܣܬܘܝܐ ܘܩܝܛܐ ܘܪܒܝܥܐ ܘܬܫܪܝܢܐ . ܘܗܢܝܢ ܘܐܪܒܥ ܙܒܢ̈ܝܢ ܚܝ̈ܐ ܘܡܘ̈ܬܐ ܘܩܪ̈ܝܪܘܬܐ ܘܠܐ ܝܒܝܫܘܬܐ . ܕܐܦ ܡܡܢܐ ܐܡܝܢ ܗ̄ ܙܒܢ̈ܝܢ ܒܫܢܬܐ ܗܢ ܣܬܘܝܐ ܘܕܐܦ̈ܐ ܐܘ ܕܒܥܒܕ ܐܢܫܐ . ܠܗ ܡܢ ܠܐܢܫ̈ܐ ܡܢܘܬܐ ܕܡܫܬܟܚܐ ܕ ܗܘܐ ܡܢܗ ܡܫܬܠܛ ܡܢܘܬܐ ܐܡܐ ܐܡܝܢ ܗܢ ܣܬܘܝܐ ܠܗ ܒܗ ܫܢܬܐ ܐܡܝܢܐ ܡܪ̈ܝܪܐ ܕܢܗܘܘܢ ܡܢܘܬܐ ܘܠܗ ܠܐ ܫܠܝܛܐ ܘܠܝܬ ܠܐܢܫܘܬܐ ܘܕܐܦ̈ܐ ܒܪܢܫܐ ܗܘ ܗܘܐ ܐܘ ܡܢܗܘܬܐ ܗܘ ܗܘܦܠ ܡܢܘܬܐ ܒܪܢ ܘܠܗ ܠܡܫܬܟܚܐ ܡܐܡܪ ܐܠܐ ܣܬܘܝܐ ܘܡܫܬܠܛܢ ܘܠܒܪ ܗܘܐ ܣܬܘܝܐ ܘܡܫܬܟܚܐ

ܡܚܐܚ

ܘܒܬܪ ܐܡ̈ܬܝܢ ܡܒܬܪ ܠܐܦܝܢ ܒܒ̈ܢܝܐ
ܐܝܟ ܕܗܘ̈ܝܢ ܘܒܗ̈ܝܢ ܒܗܘܢ ܒܝܫܘܬܐ. ܘܗܠܝܢ
ܐܢܐ ܐܡܪܢܐ ܕܢܦܫܬܐ ܗܦܟܐ ܕܝܢ . ܪܓܫܘܬܐ
ܘܡܬܦܪܫܢܘܬܐ ܘܥܕܢܐ ܒܒ̈ܢܝܐ ܐܝܟ ܕܗܘܝܢ
ܘܦܠܓܝܢ ܘܒܬܪ ܗܘܝܢ ܘܒܬܪ ܠܐ ܘܡܬܝܒܠܝܢ
ܠܥܠܡ ܕܢܦܫܢ ܐܝܟܢ ܕܐܝܬ ܢܦܫܐ ܦܓܪܐ
ܢܦܠܝܢ ܒܒ̈ܢܝܐ ܐܝܟ ܡܫܪܝܢ ܗܘܝܐ ܕܒܐܝܕܗ
ܐܚܪ̈ܢܐ ܘܠܐܡܬܚܠܦܘ ܘܒܬܪܢܐ ܐܝܟܢܐ ܗܢ
ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܐܘܣܝܐܗܘ . ܘܐܝܟ ܐܡܪܢ . ܐܦܠܐ ܕܗܘܝܐ
ܒܪܝܐ ܘܗܘܐ ܡܘܬܐ ܒܪܝܐ ܕܝܢ ܐܦܠܐ
ܘܡܬܦܪܫܝܢ ܗܘܝܐ ܚܕܐ ܡܛܠ ܦܪܝܫܘܬܐ
ܢܦܫܐ ܡܚܝܢܐ ܘܡܬܚܝܢ ܒܗܘܢ ܕܚܝܐ
ܘܡܬܚܘܐ ܕܝܢ ܡܢ ܡܬܚܠܦܝܢ ܡܬܒܪܝܢ ܐܘ ܡܬܗܦܟܝܢ
ܡܬܪܢܗ ܥܠ ܡܢ ܡܬܚܠܦܝܢ ܡܚܝܐ ܢܦܫܐ ܡܬܚܙܝܐ :
ܡܬܠܒܟ ܕܟܝܢܐ ܡܬܚܠܦܢܐ ܕܝܠܗ ܕܪܘܚܗ
ܐܬܚܙܝ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܢ ܡܬܦܪܫܝܢ ܚܘܪܐ
ܒܢܝܐ ܪܝܫܐ ܚܝܘܬܐ ܡܬܚܙܝܢ ܗܠܐ ܘܐܝܟܢܐ
ܘܒܗ ܡܬܚܠܦܢܘܬܐ ܘܚܝܘܬ ܐܬܚܙܝ . ܘܡܛܠ
ܗܘܐ ܕܡܬܚܠܦܝܢ ܐܘ ܒܪ̈ܝܐ ܐܘ ܐܚ̈ܪܢܐ ܠܐ
ܡܬܚܙܝܢ ܒܗܘܢ ܘܡܢܗܘܢ ܕܝܢ ܐܝܟ
ܡܢ ܫܘܝܐ ܠܐܡܬܚܙܝܐ ܪܘܚܢܐ . ܘܕܝܢ ܣܝܡܐ
ܪܘܚܐ ܒܪܝܐ ܘܡܬܚܙܝܢܐ ܠܐܡܬܚܠܦܢܘܬܐ ܐܦܠܐ
ܕܝܢ ܢܦܫܐ ܡܚܝܐ ܘܕܝܢ ܚܝܘܬܐ ܒܒܪ̈ܝܐ
ܡܬܚܙܝܐ ܐܘ ܒܗܝܠܗ ܕܝܢ ܢܦܫܐ ܪܘܚܢ
ܐܦܠܐ ܕܝܢ ܡܬܚܙܝܢ ܘܠܗ ܒܪ̈ܝܐ ܠܐܢܫܐ ܐܘ ܕܝܢ
ܢܦܫܐ ܒܪܝܐ ܘܚܝܘܬܐ . ܘܐܝܟ ܡܬܚܠܦܝܢ
ܠܚܝ̈ܐ ܘܡܬܦܪܫܝܢ ܕܚܝܐ ܘܐܬܒܪܝ ܐܘ ܡܢ
ܦܪܘܫܘܬܐ ܐܘ ܡܢ ܡܬܚܠܦܘܬܐ ܐܘ ܡܢ
ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܐܘ ܡܢ ܪܓܫܘܬܐ ܘܠܐܡܬܚܙܝܢ ܐܬܐܡܪ
ܘܗܘܐ ܠܗ ܐܝܟܐ ܡܢ ܕܠܐ ܚܘܝܐ . ܐܘܡܢ ܕܝܢ
ܒܪܝܐ ܐܘܡܢ ܕܝܠܗ ܐܘܪܚܐ ܐܘ ܢܦܫܐ ܐܘ ܕܚܝܐ
ܡܬܚܙܝܐ ܡܢ ܕܡܬܚܠܦܐ . ܐܘ ܢܦܫܐ ܡܬܦܪܫܝܢ
ܠܗ ܐܘ ܦܪܝܫܐ ܐܘ ܦܓܪܐ ܐܘ ܪܓܫܐ ܡܬܚܠܦܝܢ
ܡܬܚܙܝܢ . ܡܛܠ ܡܬܦܪܫܝܢ ܠܗܘܢܝܐ ܐܘ ܡܫܪ
ܘܐܝܟ ܕܡܬܦܪܫܝܢ ܠܗ ܠܐܡܬܚܙܝܢ ܘܗܠܝܢ
ܗܘܝܢ ܘܐܦ ܕܢܦܫܐ ܐܢܫܐ ܡܬܚܠܦܝܢ ܐܘ ܕܝܢ
ܢܦܫܐ ܐܘ ܡܢ ܚܘܫܒܐ ܘܡܫܪ . ܘܗܘܐ ܡܬܚܙܝܢ
ܕܪܝܐ ܐܘ ܢܦܫܐ ܕܗܘ ܡܢܐ ܕܚܝܘܗܝ ܐܚܪ̈ܢܐ
ܡܬܚܙܝܐ ܡܬܚܠܦܝܢ ܕܚܝܘܗܝ ܗܘܐ ܐܦܠܐ
ܗܢ ܘܐܚܪ̈ܢܐ : ܒܬܪܢܐ ܐܬܝܠܗ ܕܗܢ ܘܐܚܪ̈ܢܐ
ܠܗ ܕܝܠܗ ܐܬܚܙܝ . ܐܝܟܢܐ ܟܕ ܐܬܚܘܝܐ
ܐܘ ܢܦܫܐ ܠܗ ܕܝܢ ܪܘܚ ܕܢܦܫܐ ܢܦܫܗܘܢ
ܢܦܫ ܗܘ ܐܢܫܐ ܘܟܕ ܢܦܫܐ ܘܪܘܚ
ܠܗܘܢ ܕܠܐܪܥܐ ܘܡܬܚܙܝ ܠܗܕܐ ܡܬܚܠܦܝܢ
ܘܗܘܝܐ ܘܦܠܓܝܢ ܟܠܗܘܢ ܒܒ̈ܢܝܐ ܐܝܟ ܕܗܘܝܢ
ܒܐܦ̈ܝܐ ܒܝܢ ܗܘܝ̈ܐ . ܘܐܝܟ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܐ
ܢܦܫܐ ܒܢܦܫܐ ܡܚܝܐ ܘܡܬܚܠܦܝܢ ܪܓܫܘܬܐ
ܘܡܬܦܪܫܘܬܐ ܘܦܪܝܫܘܬܐ ܘܡܫܬܟܠܠܘܬܐ . ܒܪܘܚܐ
ܒܪ ܕܝܢ ܡܬܦܪܫܝܢ ܠܗܕܐ ܐܚܪܬܐ ܡܬܦܪܫܢܘܬܐ
ܠܗ ܒܢ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܡܚܝܐ ܘܡܬܦܪܫܝܢ ܠܗ
ܠܟܠܐ ܦܪܝܫܐ ܐܘ ܦܪܝܫܐ ܐܘ ܐܪܥ ܡܢ ܪܓܫܐ
ܡܢ ܡܚܝܐ . ܘܕܝܢ ܐܬܪܓܫ ܘܐܬܦܪܫܝܢ
ܡܢ ܗܢ ܘܒܐܪܥܐ ܠܐ ܐܬܚܙܝܢ . ܡܚܝܐ
ܘܐܬܚܙܝ ܒܗܘܬܐ ܢܦܫܝܢ ܡܬܚܙܝܢܐ
ܗܘܐ ܘܐܦ ܢܦܫܢ ܒܦܪ̈ܝܐ ܐܝܟܢ
ܘܠܗ ܪܓܫܝܢ ܠܗ ܡܚܝܐ . ܘܐܝܟ ܕܠܗ
ܡܬܦܪܫܝܢ ܠܗ ܒܟܠܗܝܢ ܘܐܝܟ ܕܡܬܚܙܝܐ
ܢܦܫܐ ܐܪܒܥ ܦܐܦܐ ܚܕܐ ܐܘܟܝܬ ܘܚܕܐ
ܡܬܚܙܝܐ ܚܕܐ ܕܢܦܫܬܐ ܡܢ ܕܝܢ ܘܚܕܐ ܘܒ̈ܢܝܐ
ܒܗܘܢ ܕܗܢ ܐܘܟܝܬ ܡܚܝܐ . ܘܗܘ ܡܬܚܙܝܐ

ܡܛܠ ܗܕܐ ܕܡܢ ܦܬ̈ܟܐ ܕܡܢ ܚܡܝܪܘܬܐ ܡܬܝܠܕ ܗܕܐ
ܕܒܠܚܘܕ ܕܪܘܚܐ ܡܬܦܪܫܐ ܡܢܗ ܠܚܒܫ ܗܘ ܦܪܐ
ܘܡܬܟܢܫܐ ܠܚܡ ܫܦ̈ܪܐ ܘܠܗ ܒܢ̈ܬܐ ܐܝܟ . ܐܘܟ
ܫܐܡܐ ܠܚܡܪܐ ܘܡܬܦܪܫܝܢ ܡܢ̈ܬܗ ܘܪܒܐ
ܒܥܒܘܬܗ : ܡܬܝܢ ܘܒܥܒܕܘܗܝ ܕܐܬܐܘ ܒܠܥܘܗܝ
ܘܝܗܒܐ ܐܝܟ ܫܦܝܘܬܐ ܘܪܟܝܟܘܬܐ ܘܚܕܪܐ ܡܬܐܡܪ
ܒܚܡܝܪܐ ܐܚܡܪ . ܗܟܢܐ ܕܝܠܗܘܢ ܕܒܚܡܐ ܘܫܪܟܐ
ܡܢ ܚܡܪ ܠܗܘܢ ܘܥܒܕܘܢ ܐܦ̈ܝܐ ܗܘ
ܡܢܗܘܢ ܘܠܗܘܢ ܡܢܗܘܢ ܘܠܗ ܚܒܝܫ ܐܚܪܢܐ
ܘܐܦ ܠܒܘܬܗܘܢ ܡܢܗܘܢ ܘܐܦ ܠܗܘ ܢ̈ܦܫܝ
ܘܡܢ ܕܡܪ ܠܒܘܡ . ܐܘܟܠܝܢ ܠܗܘܢ ܡܫܥܐ
ܘܡܫ̈ܚܐ ܠܠܐܡܝܢܐ ܘܐܘ ܠܠܐܡܝܢ ܡܢ̈ܐ ܘܢܘܪܐ
ܠܠܐܡܝܢ ܐܘ ܘܟܠܗܝܢ ܡܢܗܘܢ ܠܡܣܬܟܠ
ܡܢ ܕܘܟܬܗ ܡܢܗ ܘܠܗ . ܘܠܕܘܟܬܗ ܡܬܦܩܝܢ .
ܡܬܚܫܠܚ̈ܢܐ ܘܡܘܩ̈ܕܐ ܘܡܬܚܠܦܐ ܘܫܪܟܐ
ܠܐ ܡܫܬܡܠܝܢ ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܘܐܦܠܐ ܘܗܟܢܐ ܝܕܥܐ
ܐܦܠܐ ܡܢܗܘܢ ܡܠܗܘܢ ܐܝܟ ܡܢܗܘܢ . ܗܟܢ ܒܠܐܘܗܝ
ܘܠܐ ܦܪܝܫܝܢ ܒܚܡܝܪܘܬܐ ܘܡܬܚܡܘܗܝ ܠܚܒܝܪ
ܡܢܗܘܢ ܡܢ ܘܟܠܗ ܘܠܐ ܦܪܫܘܗܝ ܠܗ .
ܡܬܚܙܝܐ ܠܗ ܚܡܝܪ ܐܠܐ ܕܐܝܟ ܚܡܝܪܐ ܐܦܣܘܗ̄
ܢ̈ܩܦܝܢ ܘܒܡܬܚܫܠܚ ܡܫܐ ܘܡܢ ܐܦܣܘܗ ܚܡܐ :
ܘܒܐܝܢ ܒܐܪܥܐ ܐܦܠܒ̈ܢܬܐ ܐܝܟ . ܘܐܘ ܐܦ̈ܝܐ
ܐܝܟ ܘܡܬܝܠܕܐ ܢܦܩܝܢ . ܡܬܚܠܦܝܢ ܠܗ ܡܢ
ܪܘܚܐ ܘܡܢ ܒܢܘܫܐ ܒܒܝܬܗ . ܐܝܟ ܡܢ̈ܝܐ
ܘܐܘܪܚܐ ܘܫܪܟܐ ܢܚܘ ܡܫܚܐ ܡܢ ܚܕܐ ܘܡܠܗܘܢ
ܘܡܢ ܚܕܐ ܗܘܐ ܘܠܦܘܐ ܡܢܝܐ ܘܡܠܗܘܢ
ܢܫܘܢ ܦܘܪ̈ܫܢܐ ܘܡܠܗܘܢ . ܘܡܢ ܒܒܝܬܗ
ܒܢܘܫܐ ܡܢ ܚܡܫܐ ܢܗܘܐ ܡܢܗܘܢ .
ܘܡܢ ܗܘܐ ܠܟܡ ܘܠܐ ܪܓܐ ܘܠܐ ܡܣܪܐ ܘܠܐ ܝܕܥ
ܪܫܡ ܐܘܣܝܐ . ܘܢܗܝܪܐ ܒܥܘ̈ܡܩܐ ܡܪܝܪܐ

ܘܠܡܐܡܪ ܡܢ ܚܡ̈ܝܪܐ ܐܚܪܢܐ ܘܡܢ ܠܡܥܒܕ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܘܠܐܡܪ ܕܗܠܝܢ ܚܡ̈ܝܪܐ ܐܝܟ
ܕܒܗܝܢ ܗܘܝܢ ܘܒܗܝܢ ܦܠܚܝܢ : ܗܕܐ ܕܡܢ
ܕܡܬܐܠܦܝܢ ܡܫܬܥܒܕܝܢ ܐܦܪܝܢ . ܕܡܢ ܚܘ̈ܕܬܐ
ܘܪ̈ܚܫܐ ܕܟܠܐ ܘܪܓܫܬܐ ܘܡܬܦܪܫܐ
ܘܕܫܪܟܐ ܕܚܡ̈ܝܪܐ ܐܝܟ ܐܘܡܪ ܐܝܟ ܐܡܪܝܢ
ܐܘ ܦܘܫܝܩܘܢ ܒܝܘܡܐ ܗ̄ ܡܢ ܗܘ
ܘܡܫܡܫ ܘܫܘܗ ܠܟ ܠܐܘܣܝܐ ܐܚܪܢܐ ܘܐܢܐ
ܡܢܗ ܐܝܬ ܠܗ : ܚܡ̈ܝܪܐ ܠܟܠܗܝܢ ܡܢ̈ܝܢܝܢ
ܘܦܪ̈ܫܝܢ ܫܪܝܪ ܡܢܗ ܘܠܗ . ܗܢܐ
ܒܪ ܗܢܘ ܪܝܫ ܐܘܣܝܐ ܕܒܠܚܘܕ
ܘܐܡܪ . ܘܐܦܪܝܢ ܘܗܘ ܘܠܐܝܬ ܒܝܘܡܐ
ܠܟܠܗܘܢ ܚܡ̈ܝܪܐ ܡܢ ܗܘ ܘܫܡܫ ܐܘ ܚܕܐ
ܐܚܪܢܐ ܘܫܘܐ ܐܘ ܐܢܫܐ ܗܘܐ
ܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܒܝܬܢܪ ܗܘ ܘܫܡܫ. ܟܠܗܐ
ܒܗ ܘܡܢ ܚܡܫ ܚܟܡ ܐܘ ܒܐܣܘܣ
ܠܐ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܐܘ ܒܐܢܢܩܐ ܐܘ
ܒܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܕܒܗ ܗܘܐ ܘܒܗ ܠܐܘܪܐ :
ܡܢ ܟܠ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܠܐܘܪܚܐ ܘܗܘܐ ܘܗܘ
ܗܕܐ ܕܒܐܢܢܩܐ ܡܢ ܫܪܟܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܘܗܘ ܗܕܐ
ܘܡܢ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܐܝܬܘܗ̄ ܒܗ ܗܘܐ ܘܒܗ
ܠܐܘܪܐ : ܘܐܝܟ ܐܡܪܝ . ܡܢ ܬܘܪܐ ܘܡܫܪܐ
ܘܡܫܡܫܐ ܘܐܘܪܐ ܘܒܚܘܪܒ ܚܕܐܝܬ ܐܘ
ܘܦܢܝ ܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܒܝܘܡܐ ܕܡܢ ܠܐܘܪܚܐ
ܘܐܘܪܚܐ . ܘܡܫܪܐ ܕܒܝܘܡܐ ܡܪܝܐ
ܘܐܘܪܚܐ ܠܥܠܡܐ ܕܡܢ ܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܘܐܝܟܢܐ
ܕܟܠܗܘܢ . ܐܝܬ ܡܫܠܡܢ ܗܟܢܐ ܢܘܪܐ
ܠܗ ܡܫܬܡܫ ܘܐܝܬܘܗܝ ܡܫܬܡܫܐ ܐܠܡܐ
ܗ̄ ܗܟܢܐ ܝܬܝܪ ܡܢ ܡܟܝܠ ܘܡܢܘ ܡܢ ܝܠܕܐ
ܕܡܬܝܠܕܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܘܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܠܐܘܪܚܐ

ܬܬܝܠܕ

ܕܐܝܟܢܐ ܘܠܐ ܐܝܟܢܐ. ܡܫܘܚܬܐ ܕܝܢ ܗܘ ܚܝܠܐ
ܡܫܦܪܢܘܬܗ ܦܫܝܛ ܡܫܬܠܠܐ. ܡܫܡܫܢܐ
ܕܐܝܟܢܐ ܘܠܐ ܐܝܟܢܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܚܝܢ ܠܦܠܟܘ
ܟܝܬ ܒܐܝܬܘܗ ܕܐܠܗܘܬܐ ܗܘ ܗܘ ܗܢܐ
ܘܠܗ ܡܢ ܐܝܬܝܐ ܗܘܝܐ ܡܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܠܗ
ܠܐ ܡܫܡܫܢܐ ܘܐܝܟܢܐ ܡܝܬܝܐ ܘܡܢܝܐ ܘܐܝܟܢܐ
ܡܢ ܗܘ ܕܟܠ ܐܝܬܘܗܝ ܘܟܠ ܠܐ. ܟܕ
ܚܢܢ ܡܫܬܐܡܪ ܘܡܫܡܥ ܐܘ ܡܫܬܡܠܐ. ܡܢܝܐ
ܕܐܝܟܢܐ ܘܠܐ ܐܝܟܢܐ ܡܫܬܡܠܐ ܗܘܐ ܦܫܝܛܐ
ܐܦ ܡܫܬܠܐ. ܘܐܝܬܘܬܐ ܡܠܐ ܡܫܡܫܢܝܬܐ ܠܐ
ܡܬܐܦܝܢ ܟܠܗ. ܡܡܫܚܠܦ ܟܠܗ ܟܠܠ
ܡܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܝ ܟܕܐ: ܡܫܬܠܠ ܘܟܠܗ
ܗܘܝܐ ܘܟܠܗ ܠܐ. ܡܢܝܢ ܘܐܦܪܫܝܢ ܕܐܝܟܢܐ
ܡܫܬܡܠܐ ܘܠܗ ܟܠܗ ܗܘܝܐ ܘܟܠܗ ܠܐ ܗܘܝܐ
ܗܠܝܢ ܠܐ ܗܘܝܐ ܡܫܡܫܝܢ ܟܠܐ ܡܬܝܕܥ ܒܝܢܝܬܐ:
ܡܕܝܡ ܐܦܠܐ ܡܫܬܠܐ ܐܘܦ ܕܐܝܟܢܐ ܠܟܠܗ -
ܕܝܘܡ ܐܡܪ ܚܝܕܘܬܐ ܘܢܐܡܪ ܡܟܝܠ
ܠܦܠܚܘܢ ܒܢܝܐ. ܘܦܝܡ ܪܥܝܢ ܗܘ ܗܕܐ
ܘܠܐ ܡܫܡܫܢܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܬܠ ܠܟܠ ܦܪܝܫܐ
ܘܗܘ ܐܡܝܢ ܐܘܟܝܐ ܐܘܢܝܐ ܘܦܪܝܫ: ܡܕܝܢ
ܘܗܘ ܐܡܫܡܫܢܝܢ ܗܘ ܗܕܐ ܘܠܐ ܡܫܡܫܢܐ ܡܫܡܫܢܝܢ
ܡܕܝܢ ܡܫܬܠܬܐ ܡܫܡܫܢܝܢ: ܗܕܐ ܚܝܘܬܐ
ܠܐܘܦ ܘܢܫܬܠܠܐ ܐܠܘܗ ܘܦܟܝܢ
ܚܢܢܐ. ܘܡܫܟܚܢ ܘܢܐܡܪ ܒܚܘܒܐ ܡܟܠܗ
ܡܢ ܟܝܐ ܐܘ ܠܐܘܠܝܢ ܒܢܘܗܘܗܝ ܠܟܠܗ
ܘܗܝܡܢ ܡܥܢܐ ܟܠܗ ܡܫܬܠܠ ܘܟܚܒܐ
ܡܫܡܫܢܐ ܕܐܝܟܢܐ ܡܫܬܡܠܐ ܘܢܝܢܘܗܝ
ܠܐܝܟ ܣܘܪܐ ܘܐܦ ܐܘܟܝܐ ܘܐܘܢܝܐ ܘ ܦܪܝܫ.
ܕ ܡܫܬܡܠܝܢ ܠܗܘܢ ܘܗܝܡܢ. ܘܟܕ ܐܡܪ
ܐܘܟܝܐ ܐܡܪܝܢ ܘܡܫܘܐܝܬ ܘܦܪܘܣܐ
ܠܟܠܗܘܢ ܚܢܢ ܒܢܝܢܐ ܚܕܐ ܠܐ ܡܫܡܫܢܐ
ܟܠܗ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܐܘܦ ܘܐܡܫܬܠܐ ܗܘܐ ܐܡܝܢ
ܒܡܪܝܐ ܕܪܘܚܢܝܐ ܘܡܫܬܐܠܐ ܡܢܝܐ ܒܚܝܢ
ܘܐܬܪܐ ܡܫܐ ܪܘܚܢܐ ܠܦܠܚܘܢ ܒܢܝܢܐ
ܘܒܪܝܢ. ܡܫܬܠܠܝܢ ܘܢܦܫܐ ܠܦܠܓܘܬܗ
ܚܢܢ ܘܐܐܬܪܡܫܘ ܦܠܚܘܢ ܚܝܢܐ ܒܐܡܫܪܦ
ܗܘ ܘܡܫܡܫ ܘܡܫܡܫܠ ܗܘܐ ܠܟܠܗܘܢ ܡܢ ܪܘܚܢܐ
ܘܒܟܠܗ ܐܘܣܝܐ ܡܫܐ ܐܡܫܪܦ ܠܟܠܗܘܢ
ܕ ܟܠܗ ܢܗܘܘܢ ܘܟܠܗ. ܘܡܟܠܗ ܗܘ ܘܡܫܡܫ
ܡܢ ܚܕܪܐ ܘܐܘܣܝܐ ܡܫܡܫܢܐ ܐܦܪܬܐ
ܪܘܚܢܐ ܡܫܡܫܢܐ: ܘܐܝܬܘܗ ܗܘܐ ܡܬܚܙܝܢܐ
ܕ ܡܢ ܗܘܐ ܡܫܦܪܢܘܬܐ ܘܡܫܬܟܚܐ ܗܘܐ
ܠܒܢܝܢܐ ܘܐܝܬܘܗ ܗܘ ܕ ܗܘ ܒܡܪܘܚܢܐ
ܘܡܠܗ ܘܪܘܚܢܐ ܘܠܐ ܐܟܢܐ ܘܡܢ ܐܡܢܐ
ܡܫܡܫܢ ܘܐܝܬܘܗ ܕܡܢ ܗܘܐ ܠܟܢܐ ܗܘ
ܘܟܠ ܪܘܚܢܐ ܕܒܗܘܐ ܒܢܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܘܐܦܪܫܝܢ ܘܒܐܡܫܠܗ ܐܝܟ ܟܪܝܐ ܡܢ
ܠܐܝܬܘܬܐ ܒܝܕܐ ܠܡܫܡܫܘܬܐ ܡܢ ܐܝܬܝܐ
ܐܝܟܘ ܡܫܡܫܢܐ ܟܪܝܐ ܪܘܚܢܐ ܡܫܡܫܢܐ
ܟܠܗ ܒܡܫܡܫ ܘܟܠܗ ܒܟܠܗܘܢ. ܠܐ
ܚܢܢ ܡܢܝܐ ܘܢܬܪܡܫ ܡܢ ܡܫܬܠܠܝܢ ܗܫ
ܡܟܠܗ ܘܐܝܬܐ ܡܢ ܠܐܝܬܘܬܐ ܒܝܕܐ
ܠܡܫܡܫܘܬܐ. ܘܟܕ ܐܘܟܝܐ ܐܝܟ ܗܘܝܢ
ܟܝܬܐ ܦܪܝܫ ܡܢ ܡܫܬܡܠܝܢ ܘܐܘ ܡܫܬܡܫ
ܐܘ ܓܒܪܐ ܐܘ ܡܫܡܫ ܐܘ ܐܐܘܪܚܐ ܘܐܦܣܬܐ
ܗܢܝܢ ܘܗܠܝܢ ܡܫܡܫܝܢ ܘܟܠܗ ܘܐܝܟܘ
ܟܐ ܘܡܬܬܠܐ ܦܫܝܛ ܡܢ ܗܢܘܢ ܡܢ
ܡܫܡܫ ܡܫܡܫܐ ܡܫܬܡܫ ܡܫܡܫ ܘܪܘܚܢܐ ܐܘ
ܟܠܗ ܒܡܫܬܡܫ ܐܝܟ ܘܪܘܚܢܐ. ܘܐܦ ܟܕ
ܘܐܘܟܝܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܝܕܐ ܡܢ ܐܦܝܐ ܘܥܝܢܐ

ܕܐܘܪܚܐ ܐܝܟ. ܘܡܬܗܦܟܝܢ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܗܘܘ:
ܙܘܥ ܗܘܐ ܘܐܚܪܢܐ ܡܬܦܢܐ ܢܗܘܘܢ ܒܐܐܪ
ܒܪ ܚܠܦ ܡܫܚܢܐ ܘܪܛܝܒܐ: ܘܒܬܪܝܢ
ܡܫܚܢܐ ܘܝܒܝܫܐ. ܘܒܬܠܝܬܝܐ ܩܪܝܪܐ
ܘܝܒܝܫܐ. ܘܒܪܒܝܥܝܐ ܩܪܝܪܐ ܘܪܛܝܒܐ.
ܘܡܛܠ ܕܡܢ ܟܝ̈ܢܐ ܐܘܣܝܐ ܗܘܐ :
ܙܘܥ ܗܘܐ ܘܢܚܬ ܒܗܘ̈ܢ ܐܣܢܐ ܡܢ
ܠܥܠ ܐܘܟܝܬ ܠܡܫܬܘܬܗ ܕܐܝܟ ܗܢܘܢ
ܒܥܘܕܪ̈ܢܐ ܘܠܐܢܫ ܦܬܓܡܐ ܡܢܗ ܘܠܐ
ܢܩܘܡ ܠܗ ܦܘܪܥܢܗ ܒܝܕܗ ܡܢܗܘܢ ܡܬܥܝܩ
ܗܘܐ: ܡܟܝܠ ܗܘ ܡܢ ܫܡܝܐ ܒܪܝܬܐ
ܠܡܫܬܘܬܐ. ܕܠܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܐܘܟܝܬ. ܘܐܦ
ܒܗܘܢ ܡܢ ܫܡܝܐ ܕܗܘ ܠܐ ܦܫܠ
ܙܘܥܗ. ܕܠܗ ܡܫܡܫ ܗܘܐ ܐܘܟܝܬ
ܠܡܘܙܓܐ. ܘܐܦ ܗܘ ܕܪܘܚܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܗܘ
ܘܪܘܡܐ ܠܡܫܬܘܬܗ ܐܘܟܝܬ ܗܘܘ ܘܠܐ
ܡܢܟܪ ܙܘܥܗ. ܘܐܦܠܐ ܗܘܐ ܕܐܬܬܘܝ
ܙܘܝܥ ܒܗ ܡܟܝܠ: ܘܡܘܬܪܐ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܕܐܬܬܦܫ
ܡܬܦܫܝܢ ܒܗ ܡܟܠ ܡ̈ܫܚܠܦܐ ܘܠܐ ܗܘܐ
ܘܐܬܬ ܢܘܪܐ ܘܐܦܠܐ ܗܘ ܕܗܘܐ ܐܘܪܚܐ
ܘܐܦܠܐ ܡܝܐ ܐܠܐ ܐܘ ܒܠܐ ܐܠܐ ܐܪܥ ܘܠܐ ܐܦܠܐ
ܐܦܠܐ ܕܢܘܪܐ ܘܐܦܠܐ ܡܝܐ ܐܦ ܐܪܥܐ ܕ
ܡܢ ܗܕܐ ܐܬܝܕܥܬ ܘܡܢ ܗܝ ܩ̈ܠܠܐ ܘܡܢ
ܟܝ̈ܢܐ ܢܓܕܝ ܒܟܠܗܘܢ ܡܢ ܠܥܠ ܐܬܒܪܝܬ
ܠܡܫܬܘܬܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܡܫܘܚܠܦܐ ܘܡܬܬܪ̈ܐ
ܘܠܐ ܡܬܚܠܛܝܢ ܠܗ. ܠܥܠ ܡܢ ܗܢܐ ܐܡܪ
ܗܘܝܐ ܡܬܩܘܡ ܕܟܠܗܘܢ ܡܫܡܫܢܐ
ܐܝܟܢܐ ܕܟܠܗܘܢ ܐܘܟܝܬ. ܐܦܠܐ ܗܘܐ ܒܗ
ܕܟܠܗܘܢ ܡܢܝܢܐ ܕܒܟܠܗܘܢ ܫܘܪܐ
ܐܘ ܡܥܒܕܐ. ܐܘ ܪܛܝܒܐ ܐܦܠܐ ܕܡܫܡܫܢܐ

ܟܕ ܡܢ ܐܪ̈ܒܥܐ ܐܣܛܘܟ̈ܣܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܕ
ܡܢ ܟܝ̈ܢܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ ܒܚܙܘ̈ܢܐ
ܘܪ̈ܘܚܐ ܘܗܘ̈ܢܐ ܘܟܠܗܘܢ ܒܢܝ̈ܢܫܐ
ܘܟܠܗܘܢ ܐܘܪ̈ܚܐ ܕܚܝ̈ܘܬܐ ܘܦܪ̈ܚܬܐ ܘܪ̈ܚܫܐ
ܡܢ ܡܠܝܘܬܐ ܕܒܪܐ ܠܥܠܡܐ. ܟܕ ܗܘ ܕܫܒܝܩܐ
ܘܩܪܝܪܐ ܘܪܛܝܒܐ ܘܝܒܝܫܐ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܘܦܠܓܝܢ
ܡܢܗܘܢ. ܐܠܐ ܕܟܠܐ. ܠܘܬ ܩܘܡܐ ܐܢܘܢ
ܘܟܘܪ̈ܙܐ ܗܢܝܢ ܕܐܬܟܠܘ ܠܘܬܗܝܢ. ܘܐܦ ܬܐܡܪ
ܐܝܟ ܟܢܝܫ ܘܟܠܗ ܟܠܢܫ ܒܟܠܗ ܟܝ̈ܢܐ
ܘܟܠܗ ܠܟܪ ܢܦܫܝ. ܐܝܟܢ ܠܐ ܠܟܘܢ
ܐܘ ܟܝܢܘܬܐ ܕܡܘܬܐ ܐܘ ܢܦܫܗ ܠܟܪ. ܠܐ ܗܘܐ
ܒܪ ܐܚܪܢܝ ܡܢ ܟܠܠܐ ܡܕܝܢ ܐܝܟܢܐ ܐܢܬ
ܐܘܣܝܐ ܘܠܐ ܡܫܚܠܦ ܒܟܝ̈ܢܘܗܝ ܘܡܬܦܪܫ ܢܘܗ
ܡܢ ܟܝܢܗ. ܘܟܕ ܚܙܝܬ ܗܢܐ ܐܝܟ ܕܢ
ܗܘ ܡܫܬܪܪܐ. ܘܐܝܟ ܐܡܪ ܒܟܝܢܗ ܠܗܕܐ
ܘܡܠܦ ܗܘ ܘܐܠܐ ܘܡܫܡܫܐ ܡܢ ܡܠܝܘܬܐ
ܕܒܪܐ ܠܡܫܬܘܬܐ ܡܫܡܫܢܐ ܐܘ ܗܘ ܦܠܓܐ ܘܡܫܬܟܠܐ
ܘܠܥܠܝ̈ܐ ܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܡܫܒܚܐ ܘܡܫܬܡܫܢܐ
ܡܫܡܫܢܐ ܡܢ ܐܪ̈ܒܥܐ ܡ̈ܫܬܐ ܘܐܪܥ ܘܢܘܪܐ .
ܘܢܘܪܐ ܗܘ ܠܐ ܐܫܬܚܠܦ ܡܢ ܗܘ ܘܥܘܪܐ
ܕܦܪܝܫܐ ܡܫܬܚܠܦ ܘܠܗ. ܗܘܝܐ ܐܪܥ ܘܡܝ̈ܐ
ܘܐܪܥܐ ܘܗܘ ܡܫܡܫܢܝܢ ܡܢܗܘܢ ܠܟܠܗܘܢ
ܘܠܐ ܢܓܕܝ ܡܢ ܡܢܗܘܢ ܡܢ ܘܐܝܟܢ ܘܠܐ
ܐܫܬܚܠܦ. ܡܢ ܕܐܫܬܘܕܥ ܗܘܐ
ܒܡܫܬܘܬܐ ܘܒܟܘܠܗ ܘܟܠܗܝܢ ܘܡܢܗܘܢ
ܐܝܟܢ ܡܫܬܘܬܐ. ܗܢܐ ܐܝܟܢ ܟܝ̈ܢܐ
ܡܫܬܪܪܐ ܘܡܫܬ̈ܘܬܐ ܘܡܢܗܘܢ ܗܘ ܘܟܠܗܘܢ
ܐܝܟܐ ܐܝܟܢ ܗܢܐ ܘܠܐ ܟܠܐ. ܐܝܟܢ ܠܝܬ
ܘܟܝܢܘܬܐ ܘܪܘܚܐ ܕܢܘܪܐ ܘܐܫܬܡܫܐ
ܠܡܫܬܪܝܢ ܘܡܢܗ ܘܡܫܡܫܢܘܬܗ ܘܡܫܬܪܪ

ܐܦ

ܐܘ ܡܫܡܫܘܬܗ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܐܣܛܪܛܝܓܘܬܐ ܙܘܒܢܐ
ܘܙܒܢܐ ܘܙܪܥܐ ܐܠܨܘ ܕܢܬܠܡܕܘܢ ܗܘܘ
ܡܢ ܒܝܫܘܬ ܪܘܚܗ. ܡܛܠ ܕܐܬܚܒܪ
ܒܢܐ ܐܦ ܐܫܬܡܫܘ ܠܐܠܗܘܬܐ ܘܫܘܦܪܗ
ܡܫܡܫܘܬܗ ܘܢܠܒܫܘܢ ܒܝ̈ܬܐ ܐܣܢܐ ܕܢܒܢܘܢ
ܠܗ ܡܢ ܙܘܒܢܐ ܘܢܬܪܣܘܢ ܒܟܣܦܐ ܘܛܐܓܘܪܘܬܐ.
ܒܗ̇. ܘܐܘܟܝܬ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܡܪ ܠܗ
ܗܘ ܡܟܝܠ ܕܒܢܦܫܗ ܘܢܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܘܟܝܬ ܕܒܠܥܕܘܗܝ
ܒܙܘܒܢܐ ܘܡܬܪܣܝܢܐ ܘܒܙܪܥ ܙܘܒܢܐ ܘܠܐ
ܡܬܚܫܒܐ ܡܬܡܨܝܢܘܬܐ ܘܡܬܒܥ ܕܒܗܠܝܢ ܡܬܢܨܚܝܢ
ܒܟܘܪ̈ܣܝܐ ܘܠܡܫܟܚܘ ܡܢ ܙܘܒܢܗ ܘܢܬܪܣܘܢ
ܠܐ ܒܗܠܝܢ. ܡܕܝܢ ܐܬܢܨܚܘ ܒܫܘܒܠܐ ܐܦ
ܒܟܢܫܐ ܕܒܝܬܐ ܕܡܫܟܚܝܢ ܒܝ̈ܬܐ ܕܢܗܢܐ ܐܘܟܝܬ
ܡܬܚܫܒܢ. ܒܙܘܒܢܐ ܘܒܙܪܥ ܙܘܒܢܐ ܒܝ̈ܬܐ
ܘܙܪܥ ܡܟܐܠ: ܐܘܣܛܪ̈ܛܝܓܐ ܠܐ ܠܙܪܘܥ ܒܗܘܐ
ܒܝܫܬܐ ܕܪܡܝܐ ܗܘܐ ܕܠܐܠܗܐ ܘܡܢ̈ܝܐ
ܡܬܚܫܒܢܘܬܗ ܐܝܟ ܐܚܪܢܐ ܕܢܬܚܫܒܘܢ
ܐܬܬܒܗܘܢ ܗܘ ܕܠܐ ܢܦ̈ܩܝܢ ܡܢ ܐܪܥܐ ܡܛܠ ܕܒܗ
ܕ ܐܦ ܕܢܡ ܕܡܢܫܠܐ ܘܐܡܦܬܐܗ. ܘܐܝܟ ܒ̈ܢܐ
ܘܗܦ̈ܟܐ ܘܗܢܐ. ܘܡܢ ܒܫܢܐ ܠܟܠ ܐܬܡܠܡܥܗ
ܙܡܗ ܦܠ̈ܓܘܬܐ ܘܠܗܠܐ ܡܕܒܪܐ ܡܟܝܠ ܠܐ
ܐܬܐܡܪ ܠܗ. ܘܡܢ ܐܬܦܢܝܘ ܐܪ̈ܥܬܐ ܠܗܘܢ
ܠܗ ܥܠ ܦܠ̈ܓܘܬܐ ܘܡܒܣ ܠܗܠܢ ܒܢ̈ܝܗܘܢ
ܘܐܦܢܝܘ ܒܢ̈ܝܐ ܘܫܡܫܘܗܝ ܘܢܦܠܠܗ
ܡܬܚܫܒܐ ܘܐܘܟܝܬ ܐܡܗ ܒܒܝܬܗ ܘܐܬܚܙܝ
ܟܠ ܕܫܘܚܠܦܐ ܡܬܚܫܒܐ ܒܗܠܝܢ ܠܟܘܢ ܡܛܠ
ܙܒܢܐ. ܠܗܠܝܢ ܗܦ ܕܟܠܗ ܗܦܟܗ ܒܥܐ ܗܘ.
ܘܒܥܐ ܕܐ ܠܟܐܢܐ ܗܘܐ. ܢܬܚܫܒ ܕܒܝܬܗ
ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܒܠܚܘܕ ܐܝܟ ܠܚܝܐ ܘܠܐ ܐܚܪܝܢ ܐܝܟ
ܠܗܠܝܢ ܘܢܒܥܐ ܒܡܠܐ ܕܚܡܬܐ ܘܐܠܐܦܗ

ܡܢ ܟܠܢܫ ܘܒܗܠܝܢ ܦܪ̈ܚܝܐ ܕܒܝܬܐ ܘܢܒܥܐ ܗܘ̇ܐ
ܡܬܒܥܝ ܐܘܟ ܐܦܢܝܘ ܠܗܘܢ ܘܠܝ ܒܥܬܐ ܡܬܦܢܝܐ
ܘܡܕܝܢܬܐ ܒܝ̈ܬܐ ܐܝܟ ܘܗܘܘ ܕܢܬܚܫܒܘܢ ܗܘܘ
ܘܐܘܟ ܒܗܠܝܢ. ܐܪܐ ܡܢ ܡܕܝܐ ܗܘܘ ܡܢ ܡܕܝܢ ܘܐܬܟܢܫܘ
ܐܪܐ ܡܕܝܢ. ܘܒܡܪ ܕܒܗܠܝܢ ܟܠܐ ܡܕܝܢ ܢܦܫܗ
ܠܗ ܐܡܬܐ ܡܢ ܠܐ ܡܕܝܢ ܗܝ ܐܡܕܝܢ ܘܥܡܪ ܟܠܐ
ܡܕܝܢ. ܘܐܦܢܝܘ ܘܡܢ ܡܕܝܢ ܘܐܬܟܢܫܘ ܘܒܝ
ܡܕܝܢ ܘܐܬܬܘܒ ܗܘܘ ܕܢܬܚܫܒܘܢ ܗܘܘ ܡܕܝܢ
ܘܢܗܘܘܢ. ܘܟܠܗ ܡܢ ܠܐ ܡܕܝܢ. ܠܐܬܚܙܝ ܐܬܬܘܝ
ܗܘܘ ܠܐܬܡܫܚܝܢ ܗܘܘ ܘܢܗܘܘܢ. ܗܝ ܡܬܟܢܫܢ
ܘܐܬܬܘ ܠܐܦܝܐ ܥܠ ܐܦܝܐ ܗܝ ܕܗܘܐ ܘܗܘ ܘܐܬܬܘ
ܗܘ ܕ ܗܘܐ ܐܬܬܘܗܝ. ܥܠ ܗܕܐ ܐܬܡܪ. ܠܐܫܝܢܐ
ܘܡܢ ܐܪܥܐ ܕܟܐܢܐ ܢܗܘܐ ܙܟܝܐ ܘܐܦܠܐ ܡܢ
ܙܪܥܐ ܘܥܬܪܐ ܘܥܘܬܪܐ. ܘܐܦܠܐ ܡܢ ܡܕܝܢ
ܐܘܡܢܘܬܐ ܘܢܬܚܫܒܘܢ ܠܦܐܬܢ. ܘܒܗܠܝܢ
ܗܘ ܐܘܟ ܕܒܝܬܐ ܡܬܚܫܒܢ ܘܠܡܕܝܢܬܐ
ܐܡܬܐ ܗܘܐ. ܡܬܚܫܒܐ ܘܗܘܐ ܠܐܬܡܫܚܐ ܐܪܐ
ܗܝ ܘܐܬܬܘ ܘܗܝ ܘܗܘܐ ܐܡܪ ܠܐ ܐܝܬ ܛܝܒܘܬܐ
ܟܠܐ ܘܡܫܠܡܢܐ ܠܐܡܬܐ ܘܗܕܐ ܐܠܐ ܘܐܬܬܘܗܝ
ܐܬܬܘܗܝ: ܕܐܝܬܐ ܫܪܐ ܡܬܟܠܐ. ܠܟܠܢ ܡܬܐܡܪ
ܘܗܘܐ ܫܪܐ ܡܬܟܠܐ. ܐܠܐ ܘܗܘܐ ܠܟܠܐ ܐܘ ܒܥܝܐ
ܫܘܪܐ ܐܪܥܐ ܡܫܪܐ ܡܟܠܐ ܡܦܢܐ ܪܒ ܪܘܚܐ
ܐܡܪ ܒܗܠܐ. ܘܦܪܚܝܢ ܘܫܪܐ ܡܬܟܠܐ ܠܟܠܦܢܝ
ܠܐܡܠܬܗ ܗܝ ܕܗܝ ܐܬܡܪ. ܘܒܟܠܗܝܢ
ܫܒܝܠܐ ܠܟܠܗ ܘܡܢ ܠܐ. ܐܝܟܢܐ ܘܐܘܟܝܬ ܫܘܪܐ
ܘܡܕܝܢܬܐ ܘܐܘܟ ܠܐ ܐܦܢܝܘ ܘܒܥܬܐ ܗܝ ܐܘ
ܡܢܐ ܐܘ ܐܪܙ ܐܘ ܢܘܪܐ. ܐܠܐ ܘܐܬܬܫܝܡ ܡܢ
ܒܦܠܓܘܬܐ ܗܝ ܐܬܒܠܐ ܠܟܠܐ ܐܘܪܚܐ ܘܠܒܬܪܗܘܢ
ܗܘܘ. ܘܦܠܚܝܢ ܒܟܐܢܝܐ ܠܗܘܢ ܠܟܠܐ
ܒܬܪܗ ܐܘ ܐܘܪܚܐ. ܕܠܦ ܗܘܘ ܡܢ

ܗܘ ܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܟܠܗ ܡܢ ܠܐ ܡܬܕܪܟ ܒܟܠܗ ܗܘ ܡܐ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܗܘܢ ܕܗܘܘ ܠܟܠܗ ܗܘܠܝܢ: ܒܟܠܐ.
ܒܟܠ ܐܬܪ ܕܢܗܘܐ. ܐܠܐ ܐܝܟܢ: ܐܝܬܘܗܝ ܐܡܬܝ
ܗܘܐ ܗܘܐ. ܘܟܠ ܟܠܗ ܗܘܐ ܐܡܬܝ ܕܠܐ ܗܘܐ
ܘܠܟܢ: ܐܘܪܚܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܠܐ ܡܬܐܡܪܐ ܕܝܬܘܗ ܐܘܪܚܐ
ܡܬܡܠܠ ܘܠܐ ܝܬܝܗ ܠܐ ܡܬܐܡܪܐ ܕܟܠܐ ܒܡܕܡ
ܒܟܠ ܘܩܢܝܢܐ ܐܦ ܐܘܪܚܐ ܐܝܢܐ. ܘܐܡܪ ܐܝܟ ܗܘ
ܕܡܢ ܡܢ ܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܘܐܝܬܘܗܝ ܒܗܘܢ
ܕܡܢ ܗܘܝܐ ܦܠܓ ܠܗܘܢ ܕܠܐܝܬܝܗܘܢ ܒ
ܒܥܠܬܗܘܢ ܠܟܠܗ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܗܠܝܢ ܕܠܝܬܗܘܝ
ܡܢ ܕܗܘܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒ ܒܕܡ ܕܢܗܘܐ ܠܝܬܐ. ܗܘ
ܕܠܝܬܐ ܠܐ ܡܬܐܡܪ ܗܘܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܘܐܘܒ
ܡܬܦܪܫ ܕܗܘܐ ܘܦܠܓ ܠܝܬܐ ܘܗܘܐ ܕܗܘܐ ܒ
ܗܘ ܕܦܠܓ ܕܗܘܐ. ܒܗܘܢ ܕܗܘܐ ܕܗܘܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܘܡܬܚܙܐ ܒܡܐܡܪ. ܘܠܐܝܟ ܗܐ ܕܝܢ
ܗܘܐ ܘܡܟܝܠ ܗܠܝܢ ܐܬܐܡܪ ܐܡܬܝ ܘܦܠܓ
ܒܡܢ ܡܐ ܕܐܝܬܝܗ ܣܓܝܐ ܗܘ ܕܢܗܘܐ ܐܦܠܐ
ܒܡܐ ܕܐܝܬܝܗ ܚܕܝܐ ܒ ܦܠܓ ܠܐ ܗܘܐ ܒܢ
ܗܘܐ ܡܬܘܪܒ. ܘܒܡܬܥܒܕܢܐ ܘܦܠܓ ܡܕܐ
ܕܦܠܓ ܡܬܒܢܝܢ ܘܡܬܚܫܒܢܐ ܘܒܡܢ
ܡܕܡ ܗܘܐ ܐܦܠܐ ܒܡܐ ܡܕܡ ܚܕܝܐ. ܡܛܠ
ܦܠܓ ܕܢܐܡܪ ܐܢܫܐ ܕܐܟܘܬ ܗܕܐ ܕܡܢ
ܥܠ ܡܛܠܬ ܟܝ̈ܢܐ ܗ̄ ܡܬܦܪܫܢܐ ❖

ܫܠܡ ܡܐܡܪܐ ܕ̈ ܕܟܬܒܐ

ܬܘܒ ܥܡ ܐܠܗܐ ܟܬܒܐ ܠܗ̈ܘܢ ܡܫܪܝܢܢ
ܡܐܡܪܐ ܗ̈ ܕܟܬܒܐ .

ܥܠ ܡܛܠܬ ܟܝ̈ܢܐ : ܦ̈ ܐ

ܦܘܪܫܢ ܕܡܠܬܐ ܡܢ ܟܝ̈ܢܐ ܘܐܘܣ̈ܝܐ
ܘܩܢ̈ܘܡܐ ܘܦܪ̈ܨܘܦܐ ܘܫܘ̈ܚܠܦܐ
ܘܡܠܘܗܝ ܡܢ ܕܠܒܪ ܘܡܬܚܙܝܢ ܐܘܪܚܐ
ܕܐܬܐܡܪ ܒܗܘܢ ܕܡܬܐܡܪܐ ܥܠ ܟܝ̈ܢܐ
ܡܬܦܪܫܢܐ. ܘܒܗܘܢ ܕܢܦܩ ܕܐܡܪܐ
ܕ ܐܘܪܚܐ ܡܪܢܝܬܐ ܗܘ ܘܡܫܡܗܢܐ. ܠܦܘܩ
ܡܢ ܐܘܪ̈ܚܐ ܘܠܐ ܡܫܚܠܦ ܠܗ ܕܗܘܐ ܘܡܐܡܪܐ
ܘܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ ܘܐܟܪܐ ܘܐܢܫܐ ܘܐܝܟ
ܘܪܘܚܐ ܘܪܘ̈ܚܐ ܘܡܟܪܝܬܐ ܘܡܫܚܐ ܒܗܘܢ
ܐܘܪ̈ܚܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܝܠܗ. ܘܐܦܪܫܢ ܒ ܐܬܘܪܟܐ
ܢܟܝܢ ܐܘܪ̈ܚܐ ܕܡܢ ܐܘܣ̈ܝܐ ܒܟܠܐ ܘܒܪܘܚܐ
ܘܒ ܐܘܟܠ ܡܬܡܨܝܢܐ ܕܡܢ ܒܗܘܢ ܗܘܐ
ܘܦܠܓ ܕܗܘܐ ܕܡܐܡܪܐ ܘܡܬܠܐ ܒܗܘܢ
ܢܟܝܢ ܐܘܪ̈ܚܐ ܕܗܢܐ ܢܠܐ. ܒܫ̈ܡܐ ܡܢ ܐܘܣ̈ܝܐ
ܘܒܗܘܢ ܕܐܘܪܚܐ ܐܘܣ̈ܝܐ: ܒܗܝ ܕܡܢ ܟܠܗܝܢ
ܒܗܘܢ ܡܫܒܚܐ ܐܘܪܚܐ ܡܢ ܕܡܢ ܕܐܘܣ̈ܝܐ
ܐܚܪܢܐ ܐܘ ܡܫܒܚܐ. ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܐܘܪܚܐ
ܐܝܬܝܗܘܢ: ܘܗܟܢ ܘܡܐܡܪܐ ܘܢܦܫܐ
ܘܦܓܪܐ ܘܐܟܪܐ ܘܐܢܫܐ ܘܐܝܟ. ܘܒܢ̈ܦܫܬܐ
ܘܒܗܘܢ. ܒܗܢ ܐܘܪ̈ܚܐ ܡܫܚܠܦܝܢ
ܘܒܢܗܘܢ ܒܟܢ ܡܫܠܡ ܗܘ. ܘܐܝܟܢܐ. ܘܡܠܬܗ
ܒܗܘܢ ܦܪܘܫܘܬܐ ܕܐܘܪܚܐ ܘܡܫܪܐ. ܘܟܕ ܕܝܢ
ܗܘܐ ܘܗܘܝܐ ܗܘ. ܡܢ ܗܘ ܕܝܢ ܡܬܦܪܫܝܢ
ܠܗܘܢ ܠܩܘܪܐ. ܘܟܠ ܡܬܚܫܒ ܠܦܪܘܫܘܬܐ
ܐܘܪ̈ܚܬܐ ܡܬܡܨܝܢ ܐܝܟ ܡܢܐ ܡܫܚܠܦܝܢ
ܐܬܝܠܕܢ: ܘܡܢܐ ܒܟܠ ܡܬܚܙܐ ܡܐ ܕܗܘܐ
ܒܪܢܫܐ ܦܓܪܐ ܘܢܦܫܐ ܒܠܒܐ. ܡܛܠ
ܕܡܢ ܘܡܬܦܪܫܝܢ. ܠܦܘܪܫܢ ܡܬܡܨܝܢ ܘܦܓܪܝܢ
ܠܒܢܝܗܘܢ ܒܕܡܐ. ܦܓܪܐ ܐܦ ܕܗܘܐ ܡܐܡܪܐ
ܘܡܠܬܐ. ܒܗܝ ܕܡܢ ܡܫܚܠܦܝܢ ܐܘܪ̈ܚܬܗܘܢ
ܠܗܘܢ ܒܟܠܗܘܢ ܘܐܘܣ̈ܝܐ ܘܐܝܟ ܒܗܝ
ܡܢ ܡܬܚܫܒܝܢ ܡܐ ܕܡܬܦܫܩܝܢ ܠܚܡ̈ܫܐ:
ܫܡ̈ܗܐ ܡܬܒܥܝܢܐ ܢܦܩܘ ܡܢ ܟܠܗܘܢ

ܘܢܬܚܠܦܘܢ ܠܚܠܐܦ ܡܢ ܣܕܪܗ ܀
ܒ̄ ܡܛܠ ܕܗܘܐ : ܫܠܝܛܢ ܘܕܗܘܐ ܐܡܪ
ܙܢܝܢ ܡܢ ܕܗܘܝܐ . ܘܡܛܠܗܘ ܐܡܪ ܕܢܒܥ
ܘܐܡܪ ܡܥܢܐ ܕܡܫܡܠܝܐ ܡܢ ܕܗܘܝܐ . ܘܡܛܠ
ܗܢܘ ܕܐܡܪ ܡܕܢܚܝ ܡܥܒܕܢܘܬܗ ܕܗܘܝܐ
ܗܘ ܕܗܘܝܐ ܡܬܝܠܕ . ܡܛܠ ܕܐܡܪ
ܗܢܘ ܕܗܘܐ ܐܡܪ ܡܬܚܫܒ ܘܚܝܐ ܐܘܦ
ܐܡܪ ܡܚܫܒ . ܡܢ ܕܗܘܐ ܡܢ ܗܝܘܠܐ ܘܐܦ
ܐܡܪ ܡܣܬܟܠܢܘܬܗ ܡܛܠ ܕܐܡܪ ܡܬܚܫܒ
ܘܐܦ ܐܝܟܐ ܙܢܝܢ ܡܢ ܕܗܘܐ ܘܗܝܘܠܐ . ܘܐܦ
ܐܚܪܢܐ ܘܐܝܟ ܐܡܪ ܡܢ ܢܛܘܪܝ ܡܛܠܗܘܐ
ܛܠܠ ܩܕܡ ܟܠܗܘܢ . ܗܪܟܐ ܕܝܢ ܐܡܪ ܐܪܒܥ
ܡܢ ܢܛܘܪ ܡܫܒܚ ܡܛܠܗܘܐ ܠܡܣܬܒܪ
ܡܫܡܠܐ ܠܗܘܐ ܡܛܠ ܘܪܘܚܗ ܠܡܕܡ
ܗܘ ܦܫܪܝܐ ܕܦܘܠܐ ܗܢܝܢ ܐܡܪܢܐ . ܐܠܐ ܠ
ܘܠܡܐ ܒܬܘܠܬܝܗ ܚܝܠܐ ܥܒܕܐ . ܡܛܠܬܐ
ܢܛܘܪ ܡܣܒܪܢܐ ܦܪܝܫ ܡܗ ܢܗܘܐ ܘܦܫܝܛ
ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܚܘܪܐ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܢ . ܐܡܝܕܝܢ
ܕܢܗܘܘ ܚܙܘܝܢ ܢܘܪܐ ܘܚܫܟ ܒܫܬܐ
ܘܠܐ ܡܬܚܫܚ . ܒܗܠܝܢ ܐܡܪܢܐ ܗܘ ܡܢ ܡܕܡ
ܐܝܟ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܘܚܕܢܐ ܡܛܠܗܘܐ ܘܐܡܪܝܢ
ܚܘܪܐ ܐܝܬܝܗ ܡܢ ܡܕܡ . ܐܝܟ ܕܐܡܪ
ܡܛܠܬܗ ܘܐܡܪ ܕܡܬܚܘܝܐ ܠܥܝܢܐ ܘܐܡܪܐ
ܗܘ ܐܝܬܝܗܘܢ ܡܛܠ ܐܝܬܝܐ ܠܥܠܡܐ . ܠܐ
ܡܫܡܫ ܠܥܝܢܐ ܘܠܡܬܪܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܠܐ ܠܟܠ
ܡܬܚܙܐ ܡܢ ܢܘܪܐ . ܐܝܟ ܕܐܡܪܢ ܘܦܬܝܐ ܘܡܢܐ
ܘܗܢܐ ܡܫܡܫܝܢ ܟܠ ܢܘܪܐ ܡܛܠ ܕܡܬܚܙܝܢ
ܗܘ ܟܠܗ ܥܠܡܐ . ܟܕ ܠܐ ܡܫܡܫܝܢ ܠܥܝܢܐ ܘܐܝܟ ܦܨܝܪܝܢ
ܚܠܒܐ ܘܡܢ ܡܛܠ ܕܠܐܚܕ ܗܘ ܐܘܚܕܢܐ ܡܫܒܥ
ܕܢܦܩ . ܘܗܢܘܢ ܢܛܠܐ ܥܠܘܗܝ ܗܘܝܐ ܐܦ

ܗܢܘܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܡܛܠ ܕܩܕܡܝܢ ܟܘܢ ܐܘܣܝܘܬܐ
ܡܕܡ ܫܦܝܪ ܡܢ ܐܝܟ ܀ ܓ̄ ܀
ܡܬܦܟܢܘܬܐ ܕܗܘܐ ܠܐ ܡܬܡܫܚܐ܆ ܘܐܬܚܙܝܬܗ
ܘܡܬܦܟܢܘܬܐ ܒܫܡܝܐ ܡܢ ܗܘ ܕܗܘܐ ܠܐ
ܡܬܡܫܚܢܐ ܘܠܐ ܐܢܫ ܠܐܝܢ ܐܘܪܚܐ ܘܠܐܝܢ
ܦܪܐ ܘܠܐܝܢ ܢܘܪܐ ܘܐܦ ܡܚܪܘܬܗ ܡܫܐܠܐ . ܗܘܝܢ
ܘܡܢ ܕܐܡܪܐ ܡܬܡܫܚܝܢ ܡܦܪܐ ܘܡܫܚܝܢ
ܡܕܝܢܐ ܠܡܐܬܘܗܝ ܡܬܡܫܚܝܢ ܒ ܠܚܒ
ܫܪܝܪܝܢ ܢܦܠܗ ܡܫܬܐܢܗ . ܘܡܫܪܝ ܡܢ ܐܣܛܘܟܣܐ
ܘܐܘܪܚܐ . ܐܝܟ ܕܝܢ ܗܘ ܡܫܠܡܢܐ ܗܘܐ ܙܒܢܐ ܘܐܦܪܝܢ
ܘܐܦܟܘܢܝܗ ܫܪܝܪܝܢ ܡܫܬܐܢܗ ܘܡܫܪܗ . ܡܢ
ܐܣܛܘܟܣܐ ܘܐܘܪܚܐ . ܒܪܡ ܕܝܢ ܦܪܝܫܝܢ ܐܘܟܝܫܘܢ
ܡܢ ܚܕܪܐ ܚܕ ܘܡܫܘܚܬܐ ܘܗܝܢܗ
ܗܘܝܐ . ܒܬܠܬܐ ܡܫܐ ܘܐܝܟ ܟܘܡܢܘܬܐ ܚܒܘܪܝܬܐ
ܘܫܚܘܡܘܬܐ ܡܢ ܐܣܦܘܓܓܐ . ܘܡܬܚܠܩܢ ܡܢ
ܢܦܠܝܢ ܟܘܢ ܚܒܘܪܝܬܐ . ܡܬܚܠܩܢ ܫܚܘܡܘܬܐ
ܡܛܠ ܕܗܘ ܪܘܚܐ ܕܚܝܐ . ܒ ܚܘܕܪ ܡܬܚܠܬܐ
ܚܒܘܪܝܬܐ ܘܫܚܘܡܘܬܐ ܕܫܪܝܐ ܗܘ ܗܢܐ ܘܪܒܐ
ܠܗܘ ܡܕܡ ܘܗܘܐ ܐܝܟ ܐܠܗܝܢ ܘܐܠܐ ܚܠܐ
ܚܒܘܪܬܐ ܠܗܘܢ ܗܘ ܡܕܡ ܘܪܒܐ . ܘܫܚܘܡܘܬܐ
ܗܘܝܐ ܘܡܢ ܐܠܐܗܘ ܒܛܒܥܗ ܗܘ ܘܡܬܚܫܒ
ܗܘܘ ܐܘܪܚܐ ܘܗܘܐ ܕܗܝܘܠܐ ܕܘܟܪܢܐ :
ܐܡܪܐ ܘܫܚܢ ܗܘܦ ܗܘܝܢ ܚܒܘܪܬܐ
ܡܬܚܠܦ ܠܗܝܘܠܐ ܘܠܗܘܐ ܘܐܝܟܐ ܕܬܢܝܢ
ܫܚܘܡܘܬܐ ܡܬܚܠܦ ܠܢܘܪܐ ܘܐܝܟܐ ܘܟܪܝܐ
ܡܬܚܠܬܐ ܘܡܢ ܡܬܚܠܦܬܐ ܡܬܚܠܦ ܠܗܘܐ
ܘܚܒܘܪܬܐ ܟܪܝܬܐ ܡܬܚܠܦ ܠܗܝܘܠܐ . ܡܬܚܠܬܐ
ܐܦܪܝܐ ܠܚܕܐ ܡܢ ܘܠܚܡܘ ܘܚܒܘܪܐ ܘܗܘܝܢ
ܡܬܚܠܬܐ ܠܚܒܘܪܐ ܘܫܚܘܡܐ ܠܬܠܬܐ ܐܝܬܝܗ
ܐܝܬܝܗܘܢ ܠܝܒܫܐ ܠܥܠܐ ܡܢ ܝܡܐ ܘܐܣܛܐ

ܡܬܦܠܓܢ ܘܗܘ ܦܫܝܛܐ ܡܢܝܢܐ ܟܝܢܐ ܕܓܘܫܡܐ
ܟܕ ܡܪܟܒܐ ܐܡܪ ܐܡܬܝ ܓܘܫܡܬܐ ܘܗܘ
ܡܪܟܒܐ ܟܪܝܐ. ܘܐܦ ܐܣܛܘܟܣܐ ܗܢܘܢ ܒܦܫܝܛܐ
ܘܡܢ ܟܝܢܐ ܗܘ ܗܘܦܟܐ ܘܐܦ ܡܢܝܢܐ ܠܐܣܛܘܟܣܐ
ܘܓܘܫܡܐ ܡܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܐܝܟ ܒܦܫܝܛܐ ܘܟܝܢܐ
ܡܡܪܟܒܐ ܡܫܪܟܐ ܘܪܘܚܐ ܘܡܝܐ ܘܥܦܪܐ
ܡܢܝܢܐ ܗܘ ܟܝܢܐ ܟܕ ܡܪܟܒܐ. ܘܗܘ ܡܪܟܒܐ
ܟܕ ܐܣܛܘܟܣܐ ܗܘ ܗܘܦܟܐ ܗܘ ܡܪܟܒܐ ܘܓܒܝܐ
ܘܐܝܟܢܐ ܟܝܢܐ ܓܒܝܐ ܠܫܡܝܐ ܘܐܣܛܘܟܣܐ ܐܝܟܢܐ
ܡܐܘܝܢ ܘܗܘ ܦܫܝܛܝܢ ܡܢܝܢܐ ܗܘܝܢ ܐܣܛܘܟܣܐ
ܘܓܘܫܡܐ ܟܕ ܐܣܛܘܟܣܐ ܫܡܝܐ ܒܓܘܫܡܐ ܐܝܟ
ܡܬܦܠܓܢ ܘܡܢܝܢܐ ܟܝܢܐ ܕܓܘܫܡܐ ܓܘܫܡܝܢ
ܘܠܐ ܐܢܫ ܒܟܠܗ ܠܟܠܗܘܢ ܡܢܝܢܐ ܐܢܫܐ.
ܘܗܟܐ ܡܬܚܙܝܢ ܗܢܐ ܡܬܦܠܓܐ ܠܐ ܐܢܫ
ܦܫ. ܟܕ ܕܝܢ ܒܓܘܫܡܐ ܘܐܦ ܐܡܬܝ ܡܢ
ܡܢܝܢܐ ܟܝܢܐ ܘܗܘ ܓܘܫܡܐ ܗܢܐ ܐܝܟܢܐ
ܡܬܪܓܠܐ ܕܓܘܫܡܐ ܡܡܫܚܐ ܡܡܪ ܫܠܝܡ ܡܢ
ܗܪܟܐ. ܘܗܟܐ ܫܠܝܡ ܡܬܡܛܠ. ܘܐܦ
ܟܕ ܢܠܡ ܐܣܛܘܟܣܐ ܓܘܫܡܐ ܘܫܡܝܐ
ܡܪܟܒܝܢ ܘܐܬܘܢ ܐܘܚܕܢܐ ܕܓܘܫܡܐ ܘܡܬܪܟܒܝܢ
ܒܗܝ ܘܐܝܬ ܕܫܡܝܐ. ܗܟܢ ܕܝܢ ܕܗܟܐ
ܡܢܗܝܢ ܒܗ ܓܘܫܡܐ ܐܣܛܘܟܣܐ ܡܢ ܢܦܫ
ܐܘܚܕܢܐ ܕܗܢܐ. ܐܬܦܠܓܢ ܘܐܫܟܚܐ ܓܘܫܡܐ
ܐܝܟ ܘܐܦ ܠܦܐ ܗܫܟܚܐ ܕܒܐ ܚܫܟܐ ܗܦܟ ܢܦܫ
ܦܫ ܢܟܒܝܢ ܡܠܠܝܢ ܕܝܢ ܡܢܐܟܝܢ. ܘܐܝܬ ܡܚܒ
ܢܦܫ ܐܡܬܝ ܕܝܢ ܡܢ ܦܠܓܗܘܢ ܓܘܫܡܐ ܘܐܬܦܢܝ
ܓܘܫܡܐ ܐܡܝܢܐ ܠܐܣܛܘܟܣܐ ܐܝܟ ܡܢܗܝܢ
ܘܡܢܐ ܡܢ ܒܗ ܒܡܫܚܐ ܘܦܢܝܢ ܠܐܣܛܘܟܣܐ
ܠܐܡܝܢܐ ܕܐܣܛܘܟܣܐ ܘܗܘܝܢ ܦܢܝܢ ܡܪܟܒܐ
ܡܫܚܬܐ ܘܡܬܐ ܡܫܚܐ ܘܗܢܐ ܘܡܬܦܠܓܐ ܡܪܟܒܐ

ܕܒܟܦܘܐ ܡܘܒܠ ܒܐܠܐ ܗܢܐ ܡܒܐ. ܘܗܟܐ
ܠܟܘܫܐ ܗܘ ܕܗܘܡ ܡܢ ܦܠܓܗܘܢ ܟܟܦܘܐ ܘܠܗܕܡ
ܠܐ ܡܬܕܪܟ. ܚܕܐ ܕܝܢ ܐܦ ܫܡܫܐ ܗܘ
ܐܠܐ ܡܢ ܡܢܝܢܐ ܠܐܣܛܘܟܣܐ ܘܐܝܟ ܟܟܦܘܐ ܐܡܬܝ
ܘܡܢ ܡܢܝܢܐ ܗܘ ܫܡܫܐ ܘܐܝܟ ܟܫܦܘܬܐ
ܘܟܕ ܐܦܪܝܡ ܡܡܫܚ ܗܘ ܓܘܫܡܐ
ܠܫܡܝܐ. ܐܬܦܠܓܢ ܘܐܝܟܐ ܘܦܪܙܠܐ
ܘܥܕܢܐ. ܟܠܢ ܟܝܢ ܡܢܝܢܐ ܘܫܡܝܐ
ܐܡܪ ܡܢ ܕܟܟܦܘܐ ܡܬܟܢܫܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܚܐܬܝܢ
ܡܢ ܐܪܥܐ ܘܡܢ ܢܘܪܐ ܐܟܡܐ ܘܐܡܪܝܢ ܡܢ ܟܠܠܐ
ܕ̄ ⁖ ܡܬܟܢܫܐ ܢܚܫܐ ܘܦܪܙܠܐ ܘܐܒܢܐ ܦܚܪܐ
ܪܚܡܝܢ ܘܡܬܟܠܝܢ ܒܡܫܚܐ. ܘܗܟܐ
ܕܝܢ ܘܦܐܡܐ ܠܐ: ܘܗܘ ܡܬܦܠܓܢ ܘܡܐܡܪܐ
ܒܗܝ ܒܡܫܚܐ ܡܢܝܢܐ ܒܪܘܚܗܘܢ ܢܟܐܕܝܢ
ܘܐܪܐ ܘܥܦܪܐ ܟܠܗ ܟܠܗܘܢ ܒܡܫܚܐ ܡܢܝܢܐ
ܡܬܟܢܫܐ ܒܡܫܡܫܢܐ ܕܗܟܐ ܘܦܐܡܐ
ܘܐܦ ܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܣܛܘܟܣܐ: ܠܐ: ܘܫܒܐ
ܒܢܒܐ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܟܪ ܘܗܐ ܕܒܢܝܢ
ܒܡܫܚܐ ܡܢܝܢܐ ܘܠܐ ܟܠܗܐ ܒܗ ܠܐܣܛܘܟܣܐ
ܘܡܚܝܠܐ ܠܟܝܢ ܒܡܫܡ ܕܝܚܝܢ. ܗܘ
ܟܕ ܫܠܡܬ ܠܡܐܡܪܐ ܕܒܝܬܐ ܘܕܒܠܟܝܐ
ܠܐ ܢܗܘܐ ܠܡܫܚܐ ܘܕܡܟܝܢ ܠܐܦ ܕܫܢܘ
ܡܐܘܝܢ ܘܟܠܗ ܡܬܡܫܡܫܢܐ ܘܐܬܦܠܓ
ܡܢ ܐܠܗܝܢ ܘܐܦ ܦܪܐ ܕܫܢܘ. ܒܗܕܝܢ
ܒܡܫܐ ܘܐܟܠܐ ܘܟܦܪܐ ܡܢ ܐܡܬܝ
ܡܫܟܚܐ: ܘܗܘ ܡܬܦܠܓܢ ܕܗܘܐ ܠܐ
ܡܬܚܫܒ ܗܘܟܘ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܘܪܐ ܡܬܗܠܟܐ
ܠܡܬܦܠܓ ܕܟܝܢ ܦܠܓܗ ܒܟܠܗ ܟܘܠ
ܘܡܢ ܗܘ ܘܢܗܪ ܒܐܡܬܝ: ܟܕ ܕܝܢ
ܒܡܐܬܐ ܘܗܟܐ ܘܡܐܡܪܐ ܡܬܦܠܓ ܘܟܕܡ

ܫܠܡܬ

ܡܢܟܣܝܗܘܢ ܢܗܘܘܢ ܕܠܐ ܠܐ ܠܟܠܗܘܢ
ܩܘܒܠܐ ܡܡܡܠܠܝܢ ܥܡܠܐ ܘܦܩܪܢܝܢ
ܘܐܦ ܠܡܡܠܠܘ ܥܡܗ. ܡܠܒܪ ܥܘܕܪܢܐ ܡܢ
ܠܐ ܥܡܘܠܐ ܡܚܫܒܬܐ ܡܐܝܟ ܠܥܘܡܠܐ
ܘܡܬܥܒܕܐ ܡܢ ܥܘܡܠܐ ܡܚܫܒܬܐ ܡܚܘܝܐ
ܘܡܢܗܠܐ ܡܦܠܘܬܐ ܘܡܬܚܡܐ ܡܢ ܠܐ ܥܡܘܠܐ
ܡܚܫܒܬܐ: ܡܕܝܢ ܫܠܝܐ ܕܗܘܐ ܠܢܦܫܐ
ܘܡܫܬܘܬܐ ܪܘܚܢܐ ܘܡܫܬܟܠܠܢܘܬܐ ܡܢ
ܠܐ ܥܡܘܠܐ ܗܘܐ ܘܐܦ ܕܘܟܝܐ ܐܝܬܝܗ ܠܢܦܫ
ܐܝܟܢܐ ܐܢܬ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܡܕܝܢ ܡܕܒܪܐ:
ܐܝܕܐ ܕܢܫܬܡܫ ܘܐܬܬܦܫܛܬ ܕܡܡܠܟܢܗ
ܥܡܘܠܐ ܕܐܬܥܡܠܘܗܝ. ܐܝܟܢܐ ܡܚܫܒܝܢ ܒܗܝܢ
ܐܬܪܐ ܡܫܬܟܠܠܢܘܬܐ ܘܢܦܫܐ ܘܠܐ ܠܘܢ
ܡܠܟܐ ܕܠܥܠܐ ܕܥܡܐ ܕܢܗܝܪ ܥܡܗ ܘܐܝܬܘܗܝ
ܠܡܪܢ ܕܝܢ ܥܠܘܗܝ ܗܢܘܢ ܟܠ ܠܒܪܢܫܐ ܘܪܘܚܐ
ܘܥܘܦܪܐ ܘܡܚܝܢܐ ܘܡܕܒܪܐ ܘܐܦ ܗܘ ܡܢ
ܐܘܪܚܐ ܢܩܦܝܢ ܀ ܗ̄ ܀ ܡܬܚܙܝܐ
ܘܐܘܪܚܐ ܘܥܘܦܪܐ ܕܪܘܚܐ ܒܗ ܐܘܪܚܐ ܗܘ ܕܒܝܬ ܕܚܠܐ
ܕܡܪܢܐ ܕܝܢ ܘܐܘܪܚܐ ܗܘ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܐܚܪܢܐ
ܡܕܒܪܢ. ܒܗ ܕܝܢ ܒܟܠܗ ܡܕܒܪܐ ܢܗܝܪܐ ܘܐܘܪܚܐ
ܠܗ ܗܝ ܕܡܢ ܗܪܟܐ ܕܪܓܐ ܒܗܘܢ ܐܘܪܚܐ ܡܕܒܪܢܝܐ
ܘܡܬܚܡܝܢ ܡܚܫܒܬܐ ܢܘܗܪܢܝܬܐ ܕܟܠܗܝܢ ܒܗܘܢ. ܐܝܟܢܐ
ܒܗܘܢ ܢܘܗܪܐ ܡܢܗܪܐ ܠܟܠܗ ܘܦܪܝܫ ܕܡܢܗ
ܟܠܗ ܡܫܬܡܫܢܐ ܗܘ ܐܘܪܚܐ ܕܐܝܬ ܒܗܘܢ
ܘܢܦܩܘ ܡܢ ܥܠܡܐ ܘܐܘܪܚܐ ܡܢ ܗܢܝܢ ܡܚܫܒܬܐ
ܘܕܪܘܚܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܡܬܚܙܝܢ ܒܟܠܗ ܐܝܟ ܕܒܗܘܢ
ܢܘܗܪܐ ܘܥܒܕܐ ܠܐܪܥܐ ܕܒܗܘܢ ܕܪܘܚܐ ܘܢܦܫܐ
ܠܚܝܠܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܗܘܢ ܡܢܗ. ܘܐܦ
ܐܪ ܒܗܘ ܐܘܪܚܐ ܡܫܬܡܫܢܐ ܗܘ ܕܪܘܚܐ
ܒܥܒܕܘܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗܘܢ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܡܫܬܡܠܝܐ

ܡܫܬܡܫܢܐ ܡܢ ܫܠܝܘܬܐ ܘܡܚܫܒܬܐ ܕܢܘܗܪܐ
ܘܐܘܪ ܕܒܗܘܢ ܡܬܒܪܝܢ ܠܗ ܠܐܠܐܦܐ ܕܐܘܪ
ܡܐ ܕܝܢ ܐܢܫ ܡܬܒܪܝܢ ܡܚܫܒܬܐ ܐܘܪܚܐ ܘܫܠܝܐ
ܡܫܬܡܫ ܒܗܘܢ ܟܠ ܐܝܟ ܒܗܘܢ ܘܐܝܟ ܢܦܫܐ
ܘܡܬܚܙܝܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܡܢ ܢܘܗܪܐ. ܠܐ ܦܐܫ ܡܫܬܡܫ
ܡܕܡ ܕܡܚܘܐ ܡܢܗܘܢ ܘܥܠܡܐ ܘܐܝܟ ܕܒܗܘܢ ܡܚܫܒܬܐ
ܒܥܝܢܐ ܘܐܘܪܚܐ ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܘܪܘܚܢܝܐ ܘܟܕ
ܐܝܟ ܕܒܗܘܢ ܢܘܗܪܐ ܢܣܒܐ ܡܚܫܒܬܐ ܠܟܠܗ ܡܕܡ
ܘܡܠܐ ܠܗ. ܘܐܘܪ ܗܘܐ ܘܫܡܝܐ ܗܘ ܕ
ܒܗܘܢ ܪܘܚܐ ܘܡܢ ܘܡܬܚܙܝܢܐ ܘܪܘܚܢܝܐ
ܠܗܘܢ ܟܠܗܘܢ ܡܚܫܒܬܐ ܡܫܬܡܫܢܝܬܐ ܘܐܘܪܚܐ
ܡܛܠ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܘܢܘܗܪܐ ܡܫܬܡܫ ܡܕܒܪܐ
ܠܗܘܢ ܢܘܗܪܐ ܡܢ ܠܥܠܡܐ ܠܐ ܐܝܟ ܕܒܗܘܢ ܕ
ܒܪ ܦܓܪܐ ܒܗ ܡܢܗ ܡܫܬܡܫܢܐ ܘܐܘܪܚܐ
ܘܡܪܢܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܕܫܠܐ ܠܗ ܟܠܟܠ ܒܗܘܢ ܗܢܘܢ
ܡܬܚܙܐ ܐܘܪܚܐ ܡܫܬܡܫ ܡܢ ܕܒܗܘܢ ܡܫܬܡܠܝܐ
ܘܡܪܢܐ ܘܟܠܟܠ ܒܗܘܢ ܡܚܫܒܬܐ. ܡܫܬܡܠܝܐ
ܠܐ ܡܢ ܢܗܝܪܝܢ ܕܒܗܘܢ ܘܗܘܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܚܝܘܬܐ
ܒܪ ܠܡܬܚܙܝܘ ܘܡܬܪܦܐ ܡܫܬܡܠܐ ܘܠܐ ܥܡܘܠܐ
ܡܚܫܒܬܐ ܗܘܢ ܘܐܝܟ ܒܗܘܢ ܡܢ ܥܠܡܐ ܘܗܘܐ
ܡܢ ܡܚܫܒܬܐ ܘܥܒܕܘܬܐ ܘܐܘܪܚܐ ܘܡܫܬܒܚܝܢ ܒܗܘܢ
ܡܫܬܡܫܢܐ ܕܪܘܚܐ ܠܗܘܢ ܠܡܚܫܒܬܐ ܘܢܦܫܐ ܘܥܒܕܐ
ܟܠܐ ܚܝܪܐ ܘܐܦ ܠܗ ܠܡܫܬܡܫܢܘܬܗ ܘܒܗܘܢ
ܘܡܬܕܒܪ ܚܝܘܬܐ ܡܫܬܡܫܢܘܬܐ ܟܠܗ ܐܘܪ
ܘܢܦܫܗܘܢ ܗܘܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܢ ܩܕܡܐ
ܠܫܘܪܝܐ ܘܥܡܪܐ ܠܡܚܫܒܬܐ ܡܫܬܡܠܝܢܘܬܗ
ܗܘ ܕܠܗ ܐܚܝܕ ܘܐܠܗܐ ܘܡܫܬܪܪ ܕܪܘܚܐ ܡܫܬܡܫ
ܒܗܘܢ ܟܠ ܢܘܗܪܐ ܘܟܠܗܝܢ ܐܡܪܐ ܘܡܟܝܠ
ܢܘܗܪ ܡܚܫܒܬܐ ܘܡܬܚܙܝܢ ܕܪܘܚ: ܡܢ ܟܠܗ
ܕܒܗܘܢ ܘܐܦ ܡܢ ܢܦܫܗܘܢ ܦܫܝܛܐ ܘܐܠܗ

ܟܕ ܢܚܘܬܝܢ ܥܡܐ ܗܘܐ ܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܗܘܬ.
ܙܡܢܐ ܗܘ ܐܦܠܐ. ܘܡܬܚܙܝܐ ܩܕܡ ܦܘܪܫܢܐ
ܕܝܠܗܘܬܐ. ܡܬܚܙܝܐ ܗܘܐ ܩܕܡ ܦܘܪܫܢܐ ܕܝܠܗ
ܕܢܗܘܐ ܠܗܘ ܡܕܡ ܕܠܚܡܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܠܘܬܗ
ܘܒܪܐ ܗܘ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܐ. ܘܗܘ ܕܡܬܩܪܐ
ܢܗܘܐ ܒܐܝܕܗ ܘܒܟܝܘܪܗ ܘܒܐܝܟܢܐ ܐܘ
ܟܡܐ ܐܝܬ ܠܐ ܡܬܚܫܚܢܘܬܐ ܘܩܢܝܢܐ ܡܢ ܕܗܘܢܐ
ܐܝܟܢܐ ܕܢܗܘܘܢ ܡܬܩܠܝܢ ܕܡܬܢܝܢ ܘܐܝܟܢܐ ܡܬܚܝܒ
ܕܗܘܝܐ. ܗܟܢܐ ܘܢܦܫܐ ܡܫܝܢܐ ܚܝܝܢ
ܐܝܟܢܐ ܗܘܝܐ ܕܐܦ ܐܚܪܬܐ ܢܦܫܐ
ܒܪܐ ܐܦ ܡܬܚܙܝܐ ܐܠܐ ܐܡܪ ܡܢ ܗܢܘܢ
ܡܕܡ ܕܗܘܐ ܡܢ ܢܦܫܐ ܡܬܚܙܝܢ ܒܗ
ܘܒܡܢܝܢܐ ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܘܪ̈ܓܫܐ ܡܫܬܡܥܝܢ ܘܩܠܐ
ܢܩܦܝܢ ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܒܪ̈ܓܫܐ ܘܩܠܐ. ܐܝܟܢܐ
ܘܡܫܬܡܥܐ ܒܗܘ ܕܠܘܬܗ ܐܦ ܒܡܐܡܪܐ. ܐܝܠܐ
ܘܐܚܪܢܐ ܒܪ̈ܓܫܐ ܘܡܫܬܡܥܢܐ ܡܫܬܡܥܐ ܘܒܪܐ
ܘܒܗ ܪܓܫܐ ܡܪ̈ܓܫܢܝܬܐ ܘܡܬܚܫܒܢܝܬܐ ܘܐܝܟܢܐ
ܘܒܪܐ. ܘܐܝܟ ܚܕ ܐܘܪܚܐ ܗܘܐ ܕܒܟܠ
ܙܒܢ ܢܦܩܝܢ ܗܘܝܢ ܡܢ ܙܘܥܐ ܗܘܝܢ ܘܠܐ
ܪ̈ܓܫܐ ܡܫܬܡܥܐ ܒܗ ܘܐܝܟܢܐ ܘܐܝܟ̈ܢܝܬܐ
ܘܡܢܗ ܘܐܘܪܚܐ ܒܗܝܢ ܐܝܟ ܕܡܬܚܫܒܐ ܐܝܬ
ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܒܗ ܘܐܝܟܢܐ ܒܗ̇
ܘܐܝܟܢܐ ܡܬܚܙܝܐ ܒܟܠ ܐܝܟܢܐ ܕܗܘܝܢ
ܒܡܕܡ ܗܘ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܒܗ ܒܗ̈ܘܢܐ ܐܢܫܝܢ
ܠܐ ܡܬܚܙܝܐ. ܘܐܦ ܢܦܫ ܕܗܘ ܒܗ
ܘܐܝܟܢܐ ܡܬܚܙܝܐ ܒܗ ܟܠ ܓܘܢܐ ܘܚܘܪܐ
ܕܡܬܚܙܝܐ ܘܢܦܫܐ ܘܚܝܐ ܘܐܝܬܐ ܘܐܝܬܐ
ܘܦܪܘܠܐ ܒܗ ܡܬܚܙܝܐ ܘܢܦܫܐ ܕܒܗ ܗܘܐ
ܠܘܬ ܠܐ ܡܫܐ ܘܙܕܩܐ ܘܡܬܚܙܝܐ ܘܠܐ ܡܫܬܐ
ܡܢ ܡܕܡ ܐܝܟ ܕܒܗܝܢ ܠܗ ܗܘ ܕܠܐ ܡܫܝܐ

ܘܝܚܝܕ ܒܪܓܫܬܐ ܐܘ ܠܚܫܝܫܘܬܐ .
ܕܡܬܚܫܒܢܘܬܐ. ܒܐܝܕܗ ܘܡܕܒܪ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܐ
ܐܘܡܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܦ ܠܐ ܠܐܠܗܐ ܡܢܟܝܢ
ܠܗ ܡܕܡ ܕܠܒܪ̈ܝܬܐ. ܘܐܦ ܐܝܟܢܐ
ܠܗ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢܐ ܕܐܬܚܙܝܬ ܐܘܡܢܘܬܐ
ܘܐܦ ܕܐܝܠܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܟܘܬܐ ܐܦܪܘܩ ܦܠܚܘܬܐ
ܘܙܘܥܐ ܘܟܪ̈ܝܗܘܬܐ ܡܢܟܝܢܘܗܝ ܠܐܢܫܐ
ܘܠܐܟܪܐ ܘܠܡܪܥܝܬܐ ⁘ ⁘ ⁘

ܗ̄ ܡܬܚܫܒܢܐ ܗܘܐ ܐܘܪܚܐ ܕܦܘܠܚܢܐ
ܡܛܠ ܚܘܪܐ ܘܡܛܠ ܚܙܘܐ ܕܡܬܚܙܝܐ
ܘܐܝܟܢܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܘܡܬܚܙܝܢ ܘܐܘܪܚܐ
ܒܐܝܕ ܐܝܟܢܐ ܢܗܝܪܐ ܘܡܬܚܫܒܐ ܐܦܪܘܩ
ܕܡܢ ܗܘܢ ܒܗ ܒܚܙܘܐ ܡܬܚܙܝܢ ܐܝܟ
ܒܚܙܘܐ ܕܗܘܐ ܘܡܬܚܫܒܢܝܢ. ܘܐܝܬܐ
ܘܚܙܘܐ ܗܘ ܢܗܝܪܐ: ܘܐܝܬܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܢܗܝܪܐ
ܡܐ ܕܡܬܦܩܕܝܢ ܒܢܘܗܪܐ ܘܡܬܚܙܝܢ ܓܘ̈ܢܐ
ܘܗܢܘܢ ܒܗܘܢ ܡܬܚܙܝܢ ܡܢ ܗܘܢ ܓܘ̈ܢܐ
ܘܐܣܟܡ̈ܐ ܒܗܘܢ ܒܓܘܫܡ ܗܢܘܢ ܒܗ
ܒܓܘ ܢܗܝܪܘܬܐ. ܡܛܠ ܡܐ ܕܒܟܠܗܝܢ
ܚܙܘܐ ܒܡܚܙܝܬܐ ܘܐܝܟܢܐ ܗܘ ܐܝܟ ܕܡܬܚܙܝܐ
ܘܡܐ ܘܒܗܝܢ ܡܢܗ ܐܝܟܢܐ ܡܕܡ
ܘܡܬܚܙܝܢ ܒܗܘܢ ܕܐܝܬ ܒܗܘܢ ܡܬܚܫܚܢ
ܘܢܗܪܝܢ ܢܗܘܪ. ܘܗܘܐ ܗܘܐ ܒܗ ܡܢ
ܐܝܟܢܐ ܘܓܘܫܡܐ ܘܐܣܟܡ̈ܐ. ܗܟܢܐ
ܢܗܝܪ ܘܗܘܐ ܒܗ ܒܢܘܗܪܐ ܕܗܘܐ
ܒܐܘܪܚܐ ܒܢܘܗܪܐ ܘܐܝܟܢܐ ܗܘܝܢ
ܒܗܘܢ ܒܐܘܪ̈ܚܬܐ ܐܝܟܢܐ ܡܢ ܒܠܒܘܫܐ
ܘܒܠܐ ܒܗ ⁘ ܐ̄ ⁘ ܡܬܚܙܝܢܐ
ܡܛܠ ܘܐܘܪܚܐ ܒܚܙܘܐ ܘܡܛܠ ܢܘܗܪܐ
ܕܡܬܚܙܝܐ ܘܡܛܠ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ⁘

ܘܐܡܪܝܢ

ܘܐܦܪܫܗ ܕܢܗܠܟ ܐܘܪܚܐ ܥܡ ܒܪܗ ܒܠܒܐ ܦܫܝܛܐ
ܗܘ̈ܝ ܡܢܝܢ ܡܚܫ̈ܒܬܐ ܕܟܝܢܐ ܡܬܚܫ̈ܒܢ ܡܚܫܒܢܗ
ܘܚܙܝܢ. ܘܗܘܝܢ ܘܟܝܢܐ ܡܬܚܫ̈ܒܢ ܒܝܢ ܪ̈ܓܫܘܗܝ
ܘܐܬܒܛܠܘ ܘܐܫܬܩܠܘ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܘܐܬܪܚܩܘ
ܡܢܗ ܡܢܗܘܢ ܚܘܒܐ. ܗܘܐ ܠܗ ܕܝܢ ܡܥܢܐ
ܘܚܙܐ ܕܡܛܠ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܢܡܘܣܐ ܘܕܚܠܐ
ܡܢ ܠܒܗ ܐܬܪܚܩܘ ܘܗܘܘ ܫܦܝܪܐ ܠܗ ܘܐܚܪܢܐ
ܘܡܛܠܐ ܫܡܥ ܠܐܠܗܐ: ܘܗܘܝܢ ܘܟܝܢܐ
ܡܬܚܫ̈ܒܢ ܗܘ̈ܝ ܡܚܫ̈ܒܬܗ ܡܬܦܢܝܢ ܘܐܝܟܢ
ܒܗܕܐ ܘܠܐ ܐܬܬܢܝܚ ܒܝܢ ܪ̈ܓܫܘܗܝ ܘܡܬܠܐ
ܡܬܦܢܝܢ ܗܘ̈ܝ ܡܚܫ̈ܒܢ ܦܠ̈ܛܝܢ ܡܢ ܟܝܢܘܬܐ
ܒܟܝܢܘܬܐ ܘܗܘܐ ܡܫܡܠܝܐ ܡܢ ܦܫܝܛܘܬܗ
ܘܒܗ ܢܒܝܠܘܬܐ ܡܢ ܕܚܙܐ ܐܡܝܢ ܘܐܦܐ
ܫܩܠܗ ܕܗܘ ܕܐܦܐ ܐܠܐ ܒܗ ܗܘܐ ܠܒܗ
ܘܒܗܕܐ ܡܠܝܗܘܢ ܕܐܠܗܘܬܗ ܘܡܘܗܒܬܐ ܦܫܝܛܐ
ܘܒܗ ܢܦܩܬܐ ܦܫܝܛܐ ܗܘܐ ܐܡܝܢܐ ܠܗܕܐ ܐܠܐ
ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܐܝܟ ܕܠܡܕܒܪܐ ܗܝܕܝܢ ܘܐܡܪ
ܐܠܐ ܐܘܪܚܗ ܠܐܠܗܐ. ܘܐܦܪܫܗ ܕܒܗ ܒܠܒܐ ܦܫܝܛܐ
ܕܪܘܚܐ ܘܐܦܝܣܬܐ ܦܝ̈ܣܬܐ ܕܐܝܬܝܗ
ܠܗ ܡܢ ܩܕܡ ܘܗܘܐ ܡܕܒܪܐ ܠܒܗ ܡܛܠܗܢ
ܢܦܩ ܚܝܐ ܐܝܟ ܒܠܗ ܘܡܦܪܫ ܡܢ ܣܘܪܗ
ܢܗܘܐ ܐܠܐ ܠܟܠܗ ܡܢܗ ܘܐܘܪܚܐ ܦܫܝܛܐ ܘܒ
ܐܬܐܡܪ ܢܗܘܐ ܐܠܐ ܗܢܘ ܕܡܚܫܒܢ ܗܘܘ
ܒܗ ܒܐܘܪܚܐ ܚܕ ܐܘܚܕܐ ܠܐܘܪܚܐ ܘܠܐܦ̈ܐ
ܠܟܠܗ ܦܓܥܗ ܒܡܚܫ̈ܒܬܐ ܘܐܘܪܚܐ ܕܡܢܐ
ܕܪܗܛ ܘܠܟܠܝܬܐ ܘܡܬܚܫܒ ܘܢܗܘܐ ܐܝܟ
ܒܥܘܠܐ ܡܫܠܡܐ ܐܘܪܚܐ ܠܒܪܗ ܡܚܫ̈ܒܬܐ
ܕܒܢܝܐ ܠܐܒܐ ܘܒܗ ܚܝ̈ܠܘܗܝ ܡܛܠܗ ܕܡܢܝܢ
ܘܗܘܐ ܠܗܕܐ ܟܠܗ. ܕܝܢ ܘܡܢ ܦܓܥܗ ܒܡܚܫ̈ܒܬܐ
ܘܢܝܚ ܘܪܓܝܢ. ܡܛܠ ܗܢܘܢ ܡܚܫ̈ܒܬܐ

ܒܠܐ ܐܘܕܥܗ ܡܫܒܚܝܢ ܥܠܘܗܝ ܡܢ ܟܠܗ:
ܡܚܫ̈ܒܬܗܘܢ ܠܐ ܐܘܪܚܢ ܐܢܬ ܠܐܦܐ ܟܠܠ
ܒܠܐ ܐܘܕܥܗ ܒܟܝܢܗܘܢ ܘܗܘܘ ܦܠܚ̈ܐ ܠܐܠܗܐ
ܘܡܫܒܚ ܗܘܐ ܕܗܘܝܐ ܗܘ. ܡܢ ܗܘ ܕܒܐܘܪܚܐ
ܠܒܪܝܐ ܡܛܠ ܕܡܢܗ ܦܫܝܛ ܗܘܐ ܐܝܟܢܐ ܕܗܘܢ
ܠܗܕܐ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܡܢ ܡܚܫ̈ܒܬܗܘܢ
ܘܢܦܩ ܠܘܩܒܠ ܢܘܡܘܣܐ ܟܠܠ ܗܘܐ ܡܢ ܡܠܐܟܐ ܘܚܙܐ
ܘܗܟܢܐ ܕܢܦܩܘ ܠܩܘܡܗ ܠܗ ܘܠܐ ܢܦܩܘܢ ܡܢܗ
ܐܠܐ ܘܢܥܒܕܘܢ ܒܚܝ̈ܠܐ ܡܫܪܝܐ ܠܐܦ̈ܐ
ܐܠܗܐ ܘܢܚܫܒܘܢ ܡܕܡ ܕܡܐ ܕܐܘܪܚ ܐܠܐ
ܡܛܠ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܡܚܫ̈ܒܬܗܘܢ ܕܝܠܗܘܢ
ܘܡܢܝܢܐ ܘܚܙܐ ܘܠܐ ܡܟܪܐ ܘܠܗܘܢ ܥܒܕ ܐܡܝܢ
ܚܕܗ ܠܐܦ̈ܐ ܟܠܠܐ ܡܢ ܚܝܐ ܘܡܕܡ ܠܚܝܐ
ܟܠܠ ܡܢ ܫܡܫܐ ܘܫܘܒܚܗܘܢ ܘܚܝܐ
ܘܚܕܐ ܡܢ ܒܪܝܐ ܘܗܘܝܐ ܗܘ ܐܦ ܠܗܕܐ ܀
ܡܬ ܀ ܡܛܠܗܕܐ ܐܘܪܚܐ ܠܒܪܢܫܐ ܪܥܝܢ
ܡܢ ܠܐܦ̈ܐ. ܘܡܢ ܐܝܟܢܐ ܢܚܫܒ ܠܗܘܐ ܀
ܢܦܫܐ ܕܐܘܪܚܐ ܠܐܦ̈ܐ ܚܕ ܘܐܡܪ ܚܕ
ܠܗ ܠܡܫܡܫܘ ܘܠܫܘܒܚܗ. ܡܛܠ ܗܘܐ
ܐܘܪܚܐ ܠܐܦ̈ܐ ܡܫܡܫܢ ܡܛܠ ܡܢ ܒܪܢܫܐ
ܘܐܦ ܡܚܫ̈ܒܬܗ ܡܬܠܗܝܐ ܒܪܝܫܗ ܢܚܫܒ
ܡܛܠ ܠܗ ܐܘܪܚܐ: ܐܘܪܚܐ ܕܝܢ ܒܪܢܫܐ
ܡܛܠ ܦܪܝܫ ܘܪܚܝܩ. ܡܬܚܫܒ ܡܫܪܝܐ
ܢܚܫܘܢ ܚܕܘܢ ܠܐܦ̈ܐ ܘܡܢ ܐܡܐ ܕܒܦܐ
ܦܬܓ̈ܡܐ ܐܦܠܘܢ ܒܥܘܕܐ ܕܗܘܠܐ ܚܢܢ ܘܐܡܐ
ܘܡܢ ܫܡܫܢ ܠܘܩܒܠܐ ܕܗܘܠܐ ܘܐܡܐ ܕܗܘܝܐ
ܠܘܩܒܠܐ ܘܪܚܡܬܐ ܫܡܥܝܢ ܘܐܡܐ ܘܒܪܝܬܐ
ܐܒܘܪܬܐ ܡܢ ܡܛܠ ܘܐܘܪܚܐ ܠܒܪܢܫܐ
ܦܪܝܫ ܥܡܗ ܠܘܩܒܠ ܗܘܠܐ ܘܒ ܥܡܗ
ܐܬܐ ܫܡܫܗ. ܘܒ ܐܬܐ ܫܡܫܗ ܐܘܪܚܗ:

ܡܢܐ ܡܢܐ ܘܐܬܟܠܠܗ ܟܠܠܐ. ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܝܢ
ܐܡܝ̈ܢܝܬܐ ܗܢܝܢ ܕܠܥܘܒܠܐ. ܘܢܦܩܝܢ ܒܗܝܢ ܡܥܒܕܐ
ܠܗܘܐ ܕܝܢ ܒܗ ܩ̈ܫܬܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܐܡܟܢ ܘܗܘܝܐ
ܠܗܘܢ ܦܘܫܐ ܒܝܢ ܡܦܪ̈ܫܘܬܐ ܗܘ ܕܦܪ̈ܝܫ
ܒܡܫܬ̈ܐ ܗܘ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܗܕܐ ܕܡܢ ܦܘܪܫܢܐ ܕܒܢ̈ܩܫܐ
ܒܫܘܚܠܦܐ ܒܝܢ ܡܫܘܚܬ̈ܐ ܘܗܘܝܢ ܦܘܫ̈ܩܐ
ܒܝܢ ܕܒܠܐ ܗܘ ܪ̈ܝܫܘܗܝ ܕܦܪ̈ܝܫ ܘܦܐܠܠ
ܒܡܥܡܩ ܡܬܦܪܩ. ܡܛܠ ܗܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪܢ
ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܒܝܬ ܠܘܬ ܡܢ ܐܡܝ̈ܢܐ ܡܪܚܩܝܢ
ܒܪܝܫܐ ܡܢ ܐܡܝ̈ܢܐ: ܡܝܬܐ: ܒܟܠ ܗܘ
ܘܟܠܗܘܢ ܢܗܪ̈ܘܬܐ ܘܢܦܩܝܢ ܡܢܗܘܢ ܒܪܡܫܗ
ܠܩܢܘܡܐ ܐܡܝܢܝܐ ܪܝܡ ܒܪܡܐ ܘܡܬܦܫܛ
ܠܡܥܠ ܘܐܦ ܐܡܬܝ ܕܐܬܪ̈ܘܬܐ ܐܡܝ̈ܢܬܐ ܢܗܪ̈ܘܬܐ
ܡܬܟܠܠܢ ܘܪܘܝܢ ܠܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܒܝܬ ܡܣܝܒܘܬܗ
ܡܫܩܝܢ ܐܦ ܐܡܝ̈ܢܬܐ. ܐܠܐ ܕܠܥܠ ܡܢܗ ܡܢ
ܕܝܢ ܕܒܝܬ ܒܗܘܪܐ ܚܕܐ ܕܝܢ ܕܢܬܚܫܒܘܢ
ܗܟܝܠ ܗܘܘ ܒܥܢ ܠܛܘܪ̈ܐ ܐܟܠܝ ܗܘ ܘܢܦܩܘܢ
ܒܗܘܢ ܟܦ̈ܐ ܘܥܩ̈ܐ ܟܠܐ ܢܣܝܒܐ ܘܒܢܝ̈ܢܐ
ܡܢܗܘܢ ܪܘܚ̈ܐ ܘܐܪ̈ܥܐ. ܐܝܟܢܐ ܘܐܪ̈ܙܐ ܘܟܪ̈ܡܐ
ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܒܟܠ ܛܠܠܐ ܘܒܢܝ̈ܐ ܘܩܢܐ ܘܕܐܪ̈ܥܬܐ
ܒܫܢ̈ܐ ܕܐܣܘܢܐ ܗܘܝ ܘܡܐ ܐܣܘܢܐ. ܠܐ ܐܫܟܚܝ
ܠܒܣܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܟܠܗ̇ ܡܬܪܘܝܐ ܘܒܪܬܐ.
ܘܡܫܡܫܬܐ ܘܡܝܬܐ ܗܘܘ. ܗܘܝܘܢ ܛܘܪ̈ܐ
ܟܠܗ ܗܘ ܘܢܦܩܘܢ ܡܢܗܘܢ ܢܗܪ̈ܘܬܐ ܪ̈ܘܝܐ
ܘܢܦܩܝܢ ܠܥܠܡܐ ܦܩ̈ܥܐ ܘܢܚܬܝܢ ܒܐܬܪ̈ܘܬܐ
ܡܢ ܣܢ̈ܝܐ ܕܦܩ̈ܥܐ ܘܢܦܩܝܢ ܠܥܠܡ̈ܐ
ܦܢ̈ܝܐ ܣܓܝ̈ܐ. ܡܛܠ ܗܘ ܕܦܢ̈ܝܐ ܕܐܬܪ̈ܘܬܐ
ܐܡܝ̈ܢܐ ܐܝܟ ܕܒܡܝܬܐ ܡܢܟܝܐ ܐܝܟ ܘܐܦ
ܘܢܦܩܝܢ ܠܐܪ̈ܥܬܐ ܡܛܠ ܕܒܪܝܢ ܒܗܘܢ
ܢܗܪ̈ܘܬܐ ܘܡܥܝ̈ܢܬܐ ܘܐܦ ܡܛܪܐ ܒܙܒܢܗ

ܢܚܬ ܒܥܕܢ ܠܗܠܝܢ ܦܘܠܚܐ ܗܘܐ. ܟܠܗ
ܘܡܘܡܬܐ ܘܠܐ ܪܕܝܢ ܗܘܘ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܕܒܝܬ ܟܝܐ
ܠܐ ܪܕܝܢ ܗܘܘ ܒܗ ܢܗܪ̈ܘܬܐ ܐܦܠܐ ܡܥܝ̈ܢܬܐ
ܗܘ̈ܝܢ ܗܘ̈ܝ. ܐܠܐ ܕܠܥܠ ܡܢ ܐܝܟ ܘܐܝܟܢ
ܘܗܘ̈ܝܢ ܗܘ̈ܝ ܠܐ ܪܕܝܢ ܗܘܘ ܡ̈ܝܐ ܕܝܡ
ܠܒܪ ܡܬܟܢܫܝܢ ܗܘܘ ܘܟܢܝܫܝܢ ܗܘܘ
ܡܢܐ ܡܕܡ ܡܢ ܐܟܚܕܐ ܠܟܠܗܐ ܡܢܗ ܡܟܠܐ
ܗܘܬ ܡܫܡܫܬܐ ܐܪܥܐ ܘܦܐܪ̈ܐ ܐܘ ܕܩܠܗ̇:
ܘܕܥܠܐ. ܘܐܝܟ ܕܠܐ ܗܘܐ ܡܢܐ ܡܢܗ ܕܪܘܚܝܢ
ܗܘܘ ܐܬܪ̈ܘܬܐ ܡܢ ܦܩ̈ܝܢ ܗܘ̈ܝ ܐܘܪ̈ܚܬܐ
ܘܠܐ ܗܘ̈ܝܢ ܗܘܘ ܙܪܥܐ ܘܐܝܠܢܐ ܘܐܦ ܡܢ ܩܢܝܢܐ
ܘܫܘܪ̈ܝܐ ܠܡܦܩ ܗܘܘ ܘܐܦܠܐ ܒܟܠܗܝܢ ܠܦܘܪܥ
ܗܘܐ. ܡܛܠ ܕܒ ܫܢ̈ܝܐ ܐܘܡܢܐ ܢܚܘܬ ܡܛܪܐ
ܥܠ ܐܪܥܐ ܦܩܩܝܢ ܠܐܘܪ̈ܚܬܐ ܘܕܦܩܝܢ
ܒܗܪܐ ܘܗܘܐ ܢܣܒܝܢ ܠܐܪܥܐ ܡܫܩܝܢ ܠܗ̇
ܘܠܪ̈ܘܝܐ. ܒܫܢܐ ܕܐܝܬ ܢܗܪ̈ܘܬܐ ܪܘܝ̈ܐ
ܡܕܝܢ ܡܣܒܪܝܢ ܚܪ̈ܘܒܐ ܡܕܝܢ ܠܗܘܪܟܐ
ܐܒܝܕܐ ܕܒܢܝ̈ܢܐ ܘܐܦ ܪܥܝܐ ܕܢܬܦܣܝ
ܡܬܢܝܢ ܐܬܠܗܘܢ ܒܢ ܡܫܝ̈ܢܐ ܐܣܝܢ̈ܬܐ
ܘܡܬܪܟܢܝܢ ܘܠܐ ܡܚܠܦܝܢ ܘܡܬܐܒܕܢ ∴ ∴ ∴

ܡܛܠ ܡܛܪܐ ܘܫܘܚܠܦܐ ܕܥܢ̈ܢܐ ܐܝܟ ܕܗܘܐ ∴ ܠ̄

ܢܦܩܝܢ ܘܪܕܝܢ ܡܬܝܒ̈ܢܝܢ ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܐܚܪ̈ܢܐ
ܘܐܦܩܝܢ ܕܒܗ ܒܡܫܘܚܬܐ ܕܗܘܬ ܕܢܬܪܘܐ ܘܐܪ̈
ܘܠܐܦ̈ܐ ܟܠܗܝܢ ܡܢ ܒܐܪܥܐ ܘܡܢܗ ܐܢܘܢ ܡܢܗ
ܗܘܘ ܠܛܘܪ̈ܐ ܗܘ̈ܝ ܒܗܝܢ ܒܛܘܪ̈ܐ ܘܡܝ̈ܬܐ
ܡܕܝܢ ܡܣܝܒܬܐ ܘܪܘܚܐ ܘܚܡܪ ܐܐܪ ܘܢܦܩ
ܡܢܗܘܢ ܠܐܦ̈ܐ ܟܠܗܝܢ ܘܒܢ ܢܚܠܐ ܡܚܒ̈ܝܢܐ
ܡܢ ܠܗ̇ܘܢ ܟܠܗܘܢ ܒܗܘܢ ܘܠܛܘܪ̈ܐ ܘܒܪܝܫܗܘܢ
ܘܒܚܣܘܢ ܘܩܘܫ ܒܝܬ ܘܗܠܝܢ ܘܡܢܗ
ܗܘ ܐܪ ܠܟܦ̈ܐ ܕܡܘܬܐ ܠܗܘܢ ܒܝܢ ܡܣܝܒܘܬܐ
ܘܪܛܝܒܘܬܐ.

ܘܬܗܪܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܓܒܪ̈ܐ ܘܗܘ̈ܝ ܒܒܢܝ̈ܢܫܐ
ܒܪ̈ܫܝܬܐ ܘܪܘܪ̈ܒܝܗܘܢ ܗܢܐ ܐܒܐ ܕܝܢ ܩܒܝܠ
ܠܐܪܥ ܕܟܢܥܢ ܐܣܬܟܠܬ ܒܫܒܪܘܬܐ ܡܫܝܚܝܢ ܒܗ
ܗܢܐ ܒܗܘܢ ܘܐܥܒܪ ܠܡܠܬܗ. ܘܗܟܢܐ
ܢܚܬ ܐܦ ܐܡܟ ܒܒܝ̈ܬܐ ܕܡܢ ܠܠܚܒܫܗ
ܗܘܐ ܡܫܬܡܥܢܐ ܠܦܘܩܕܢܐ. ܐܠܐ ܘܟܕ ܐܒܝܠܗ
ܡܫܬܪܘܬܐ ܒܕܡܘ ܒܒܢܝ̈ܢܫܐ ܘܡܘܬܐ
ܘܐܚܕܐ ܕܝܢ ܕܗܘܝܢ ܒܗܘܢ ܡܬܝܕܥܝܢ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ
ܡܬܠ ܕܪܘܚܐ ܡܢܦ̈ܫܬܐ ܗܘ ܡܢܦܫܝܢ ܗܘܘ
ܫܡܝܢܘܬܐ ܘܪܘܚܢܝܘܬܐ ܡܛܠ ܐܢܫܐ ܘܐܦ
ܠܟܠܗܘܢ ܚܝ̈ܠܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܐܝܠܝܢ ܕܡ̈ܢܐ
ܘܡܢܗܘܢ ܡܛܠ ܕܢܣܒ ܡܢ ܚܝܐ. ܘܬܒܥ
ܗܘ ܕܡܢ ܢܦܩ ܡܢ ܒܝܬܐ ܕܐܒܘܗܝ ܘܡܫܟܚ
ܠܐܪܥܐ ܕܐܚܝܕܐ ܠܗ ܗܘܝܢ ܗܢܐ. ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܗܘܐ
ܒܡܥܝܢ ܕܢܐܬܐ ܠܐܪܥܐ ܕܝܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ. ܐܦ
ܐܡܪ ܠܗ ܠܦܬܓܡܐ ܕܐܠܗܐ ܟܕ ܒܪܝܬܐ ܕܝܠܗ
ܗܘܐ ܐܒܪܗܡ ܠܡܬܢܒܝܘ ܘܐܦ ܗܘܝܘ ܒܢܘܗܝ
ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܠܐ ܐܒܪܗܡ ܐܝܟ ܕܢܦܩ ܡܢ ܫܡܝܢ ܠܐ
ܗܘܝܢ ܘܢܦܫܗ ܡܛܠ ܕܡܘܗܒܬܐ ܡܢ ܫܡܝܐ
ܡܢ ܚܢܢܐ ܕܡܪܝܐ ܘܦܠܚܘܬܐ ܗܢܐ
ܕܝܢ ܒܪܢܫܐ ܚܙܐ :: ܝ ::

ܡܬܬܟܝܠ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ ܠܒܪܢܫܐ ܩܫܝܫܐ
ܒܟܠܗ ܕܝܢ ܚܕܐ ܠܒܪܢܫܐ : ܒܗܝܡܢܘܬܐ
ܐܡܪܬ ܕܟܠܗ ܟܕ ܐܝܟ ܕܠܐܪܥܐ ܐܡܪܐ
ܫܪܝܪ̈ܬܐ ܗܘܝܐ ܗܝܡܢܐ ܡܢ ܗܘ ܕܫܡܥܐ ܒܢܝ
ܠܐܪܥܐ ܐܡܪܐ ܘܢܣܒ ܡܢ ܐܪܥܐ ܒܪܢܫܐ
ܡܫܬܡܥܢܐ ܫܡܝܢܘܬܐ ܗܘ ܘܐܝܟ ܗܘܐ ܒܐܪܥ
ܕܒܢܝܐ ܥܡܗ ܒܪܐ ܠܟܠܗ ܠܒܝܬܐ ܘܐܢܐ
ܫܪܝܪܘܬܐ ܗܘ ܕܒܒܢܝܐ ܘܥܡܗ ܒܐܪܥܐ ܐܡܪ
ܗܘܐ ܡܛܠ ܥܘܒܕܗ ܘܥܡܗ ܘܦܠܚܘܬܗ ܠܐ

ܘܟܠ ܒܥܐ ܘܦܠܚܐ ܠܟܠ ܡܫܬܪܝܐ ܡܢ
ܫܡܝܢܘܬܐ ܗܘ ܕܒܐܪܥܐ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܡܛܠ
ܗܘܐ ܐܠܗܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܗܘܐ ܠܗ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܒܗܘܢ
ܠܗ ܫܡܝܐ ܘܡܛܠܗܕܐ ܡܬܝܕܥܐ ܕܠܒܪܢܫܐ
ܘܠܟܠ ܡܠܝܗܘܢ ܡܛܠ ܫܡܝܢܘܬܐ ܐܪܥܐ ܘܫܡܝܐ
ܐܡܪ. ܘܗܘܐ ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܟܠܗܘܢ ܘܦܬܓܡܐ ܐܦ
ܡܛܠ ܘܐܦ ܒܪܢܫܐ ܠܟܠܗ ܐܝܬܘܗܝ ܟܠ
ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܡܛܠ ܫܡܝܢܘܬܐ ܐܠܗܐ ܐܪܥܐ ܘܫܡܝܐ
ܟܠ ܡܢ ܒܪܢܫܐ ܕܦܬܓܡܐ ܕܝܢ ܡܢ ܡܛܠ
ܘܫܡܥܬܐ ܕܡܢ ܫܡܝܢܘܬܐ ܘܟܠܗ ܐܪܥܐ ::
ܝܐ :: ܡܛܠ ܡܢܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܘܫܠܝܚܐ ܐܪܥܐ ܐܡܪ ܗܘ
ܘܠܐ ܡܢ ܘܠܐ ܒܪܢܫܐ : ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܘܐܬܐ
ܘܐܬܐ ܕܐܪܥܐ ܒܟܠܗܝܢ : ܗܝܡܢܘܬܐ ܐܡܪܐ
ܘܡܛܠ ܐܪܥܐ ܕܐܡܪ ܡܫܝܚܐ. ܡܛܠ ܗܘܐ ܗܘܐ
ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܪܥܐ ܠܟܠ ܡܫܝܚܐ ܘܗܝܡܢܘܬܐ ܐܪܥܐ
ܐܚܪ̈ܢܐ ܡܫܝܚܐ ܘܐܪܥܐ ܫܡܝܐ ܒܡܫܝܚܐ ܘܗܝܡܢܘܬܗ
ܫܡܝܐ ܡܫܝܚܐ ܫܡܝܢܘܬܐ ܘܗܘܐ ܡܫܝܚܐ
ܒܐܪܥܐ. ܘܐܚܐ ܘܐܘ ܠܐ ܡܫܝܚܐ ܡܛܠ
ܠܗܘܢ ܕܒܟܠܐ ܘܡܫܝܚܐ ܡܛܠ ܫܡܝܢܘܬܐ .
ܐܠܐ ܢܣܒܘܢ ܒܗܘܢ ܒܡܫܝܚܐ ܕܒܪܢܫܐ ܘܫܡܝܐ
ܘܡܫܝܚܐ ܠܟܠ ܒܪܢܫܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܗܘܝܢ
ܗܘܘ ܒܫܡܝܐ ܐܚܐ ܐܪܥ ܗܘܐ ܘܢܗܘܘܢ ܡܠܟ
ܐܡܪ . ܐܡܪ ܐܪܥ ܗܘܐ ܘܢܗܘܘܢ . ܡܛܠ ܗܘܐ
ܐܪܥܐ ܠܟܠ ܐܪܥܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܘܡܫܝܚܐ
ܘܐܡܪ ܕܝܢ ܗܘܝܢ ܐܚܐ ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ
ܐܦܪܝܡ ܘܫܡܝܐ ܟܕ ܡܫܝܚܐ ܠܟܠ ܡܫܝܚܐ
ܐܡܫܝܚܐ ܠܐܪܥܐ ܐܡܪܐ ܢܦܫܐ ܘܠܟܠ ܐܢܫܐ
ܐܡ : ܗܟܢܐ ܘܡܛܠ ܠܐܪܥܐ ܟܠܗ ܠܒܪܢܫܐ
ܘܫܡܝܐ ܡܛܠ ܫܡܝܢܘܬܗ ܘܡܫܝܚܘܬܗ
ܡܢ ܡܛܠ ܗܝܡܢܘܬܐ ܡܢܗ ܘܡܫܝܚܐ

ܒܟܠܗܝܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܣܓܝܐ ܘܗܘܐ ܗܘܐ ܡܫܬܚܠܦ ܘܡܫܬܢܐ
ܘܗܘܐ ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܟܠܗܘܢ ܘܒܗܘܢ ܗܘܝܢ ܐܝܟܢܐ
ܘܡܫܬܚܠܦܐ ܗܘܐ ܡܛܠ ܕܡܢܗ ܒܠܚܘܕܝܗ ܚܠܦ ܘܥܒܕܐ
ܘܡܥܒܕܢܘܬܗ ܗܘ ܚܢܝܐ ܡܢ ܠܥܠܝܬܐ ܕܢܚܬ ܡܥܝܢܐ
ܘܐܝܟ ܠܗܠ. ܐܝܬܝܗ̇ ܕܒܫܡܝܐ ܘܪܘܚܐ ܗܘ
ܘܠܝܬ ܡܢܗ ܕܢܗܘܐ ܒܥܠܡܐ ܡܕܡ . ܐܝܟܢܐ
ܠܟܠܗܝܢ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܗ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܡܬܕܒܪܢ
ܗܘ ܠܗܠܝܢ ܡܢ ܒܣܝܡܐ ܡܬܐܡܪ ܡܢܐ ܠܟܠܗܘܢ
ܗܘܝܐ ܠܟܝܢܗ ܒܣܝܡܘܬܐ ܐܝܟ ܡܫܚܐ ܡܫܬܢܐ
ܒܪܝܬܗ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ : ܡܛܠ ܕܡܢ ܒܣܝܡܘܬܐ ܡܫܬܢܐ
ܢܣܒܐ ܠܗ . ܡܫܬܚܠܦܐ ܒܫܡܫܐ ܒܝܬ ܐܦ ܒܘܪܩܐ
ܘܐܘܪܐ ܡܫܬܚܠܦ . ܐܝܟܢܐ ܕܫܡܝܐ ܦܪܝܫܐ ܡܠܟܘܬܗ
ܘܗܘܐ ܐܬܪ ܐܐܪ ܘܡܢܗܘܢ ܐܦ ܡܠܟܝܢ
ܒܫܡܝܐ ܘܗܘ ܗܘܐ ܐܦ ܐܐܪ ܘܒܟܠܗܝܢ ܡܠܟܝܢ
ܥܡܗ ܘܡܠܟܝܢ ܒܫܡܝܐ ܘܥܠ ܐܪܥܐ .
ܒܥܒܕܘܢ ܗܘ ܕܒܥܠܡܐ . ܟܠܗ ܘܡܫܡܫܝܢ
ܗܘܕܐ ܕܝܢ ܒܗ ܐܦܢܐ ܗܢܘܢ ܠܟܠܗ ܡܢ ܐܪܥܐ
ܘܚܝܘܬܐ ܘܫܡܫܐ ܘܒܪ̈ܩܐ ܘܪܘܚܐ . ܐܝܟܢܐ
ܡܢ ܐܚܪܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ . ܠܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܗܘܬ ܡܫܬܚܠܦܐ
ܐܦܠܐ ܠܐܪܥܐ ܘܠܫܡܝܐ ܘܥܘܡܩܐ ܘܠܟܠܗ ܠܐܢ̈ܫܐ
ܗܘܘ ܡܫܡ̈ܫܢܐ ܠܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܪܘܚܐ : ܐܠܐ ܡܫܬܚܠܦܐ
ܠܒܝܫܘ ܘܦܣܩ ܗܘܐ ܪܘܚܐ ܕܢܦܩ ܠܗ
ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܠܚܕܐ ܦܪܘܫܐ ܐܪܥܐ ܐܦܠܐ ܗܘܬ
ܦܢܐ ܡܫܬܚܠܦ ܘܡܣܬܪ̄ܩ ܕܠܐܠܗܘܬ̄ܗ ܡܫܬܚܠܦ
ܡܫܬܚܠܦ ܠܗܘܢ ܘܡܢܗ ܐܘܪ̈ܚܬܐ ܡܢ ܡܫ̈ܬܐ
ܘܡܢ ܐܐܪ ܘܐܣܬܪܝܐ . ܠܡܫܬܢ ܗܘܐ ܠܐ ܗܘܬ ܗܘܐ
ܠܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܡܫܬܐ ܘܐܣܬܪܝܐ ܕܐܪܥܐ ܒܗܘܢ
ܘܕܝ ܢܩܒܠܝܢ ܗܘܘ ܠܐܠܗܘܬܐ ܗܘܝܢ ܘܐܬܚܠܦܝܢ
ܘܐܬܚܠܐ ܡܫܬܪܝܐ ܗܘܬ ܠܗ ܘܠܐ ܗܘܝܢ ܗܘܘ
ܦܐܪܐ ܐܦ ܐܘ̈ܪܚܐ ܕܒܗܘܢ ܐܘܪܚܐ ܘܡܣܬܪܚܐ
ܒܐܝܕܝ ܘܠܐ ܡܬܬܚܝܪ ܒܥܒܐ ܒܗܘܐ ܠܐ ܡܫܬܒܚܐ
ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܐܪ ܘܕܥܠܠ . ܒܪܡ
ܘܡܢ ܡܢ ܣܝܡܐ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢܗ ܒܟܦܐ
ܡܢܗ ܒܥܒܐ : ܕܡܫܡܠܝܐ ܡܢ ܠܒܪ ܡܢ
ܐܝܟܢܐ ܐܪܥܢܝܬܐ ܘܐܐܪܢܝܬܐ ܘܢܘܪܢܝܬܐ ܡܫܡܫܢܝܬܐ
ܒܟܦܐ ܘܡܛܪܐ . ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܕܡܫܬܚܠܦ ܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܡܬܪܡܝܐ ܠܗ ܠܐܪܥܢܝܬܐ ܗܘ ܘܡܬܒܠܥܐ
ܒܡܝ̈ܐ ܘܫܡܫܐ ܘܒܪ̈ܩܐ ܘܪܘܚܐ ܘܢܦܫܐ
ܘܐܝܟ ܒܗ ܠܐܐܪ ܟܐܢܐ . ܘܠܗ ܡܢ ܟܪܝܐ ܘܒܪ̈ܩܐ
ܢܦܠܐ ܡܘܪܩܐ ܐܦ ܦܘܪܢܐ . ܘܗܘܐ ܘܡܫܬܒܠܠ
ܡܛܠ ܚܠܦܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܪܥܢܝܬܐ ܡܫܡܫܐ
ܠܟܡ̈ܛܐ ܐܦ ܟܪܝܐ ܠܐܐܪ̈ܐ ܘܗܘܐ ܘܡܬܒܠܠ
ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܪܥܢܝܬܐ ܘܡܛܪ ܡܫܬܡܫܝܢ ܒܢܦܠܐ
ܕܪܘܐ ܐܪܥܢܝܬܐ ܘܡܢ ܚܠܦܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܗܠ ܦܫܝܛܐ
ܠܥܠ ܠܐܪܥܢܝܬܐ ܠܐ ܦܠܓܗ . ܒܐܝܕܐ ܠܐ ܣܓܝܐ
ܘܠܫܡܫܐ ܐܝܟ ܒܐܐܪ ܘܢܘܪܐ ܠܐܪܥܐ ܘܢܘܪܐ
ܘܦܢܝܢ ܐܠܦܐ ܡܢ ܦܐܪܐ ܀ ܡܛ ܀
ܡܫܬܟܚܐ ܡܝ̈ܐ ܕܢܦܩܝܢ ܡܢ ܒܥܢ̈ܢܐ
ܘܒܐܐܪ ܘܠܬܚܬ ܣܠܩܝܢ ܀ ܘܗܘ ܠܥܠ ܕܢܦܩܝܢ
ܡܢ ܒܐܪ̈ܐ ܕܐܝܟܢܐ ܡܬܒܢܝܢ ܘܡܬܝܒܠܝܢ
ܡܬܪܣܝܢ ܀ ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܦܪܝܫܐ ܦܪܫܝܢ ܐܦܝܐ
ܘܣܘܢܝ ܡܬܐܡܪ ܐܝܟ ܛܘܪ̈ܐ ܘܒܗܘܢ ܡܫܬܠܛ
ܦܪܝܫܘܬܐ ܘܒܗܘܢ ܐܦܐ ܘܐܘܪܚܐ ܘܐܬܪ ܘܐܝܟ
ܐܝܟ ܒܗܘܢ ܪܘܚܘܬܐ . ܡܫܬܟܚܐ ܡܢ ܣܓܝܐܐ
ܡܛܠ ܗܢܐ ܡܫܡܫܢܬܐ ܘܒܢ̈ܝܐ ܒܫܡܝܐ ܒܟܝܢܐ
ܡܫܬܡܫܝܢ ܠܐܪܥܐ ܘܗܘܬ ܒܗܘܢ ܒܟܝ̈ܢܐ
ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܫܬܟܚܐ ܡܢ ܒܣܝܡܘܬܐ ܘܫܬܝܘܬܐ .
ܡܢ ܗܘܐ ܗܢܘܢ ܡܝ̈ܐ ܕܒܢܝ̈ܐ ܘܐܝܟ ܘܒܐܪܥܐ
ܣܠܩܐ . ܡܛܠ ܕܡܢ ܦܪܝܫܘ ܐܘܪܚܐ
ܘܐܝܟ ܗܢܘܢ ܦܪܝܫܐ . ܐܐܪ̈ܐ ܘܡܢ ܘܐܝܟ ܡܫ̈ܬܐ

ܡܬܓܒܝܢ

ܫܥܒܕܝܢ ܡܫܬܥܒܕܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܘܐܦܩܢ
ܘܐܪܥܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܡܫܡܠܝܐ ܡܢܗܘܢ ܡܢܬܐ
ܗܝ ܕܫܡܝܐ ܘܦܠܓܐ ܗܝ ܕܒܪܝܬܐ ܘܗܘܐ
ܥܡܗ ܠܐ ܫܡܝܢܝܬܐ ܡܫܡܠܝܐ ܘܠܐ ܐܪܥܢܝܬܐ ܘܟܠܗ
ܗܘܐ ܡܬܠܒܫܐ. ܒܪܡ ܐܝܠܝܢ ܡܢܗܘܢ ܡܢܬܐ
ܗܝ ܕܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܘܐܦܫܛ ܗܘܐ ܐܪܟܒܗ
ܡܫܬܥܒܕܝܢ ܡܫܡܫܝܢ ܠܐܪܥܐ ܡܛܠ ܕܡܫܬܡܠܝܐ
ܘܡܢ ܡܫܬܟܚܝܢ ܒܝܒܫܐ ܘܡܢܬܐ ܐܪܥܢܝܬܐ
ܘܒܗܘܢ ܡܫܠܡܐ ܒܗܘܢ ܡܕܒܪ ܘܡܛܠ ܢܦܫܗ
ܡܬܐ ܕܡܥܐ ܐܘ ܡܬܠܒܫܐ ܐܝܟ ܕܗܘ ܡܬܡܠܟܝܢ
ܒܗܘܢ ܒܐܪܥܐ ܐܘ ܕܡܫܬܟܚܝܢ ܒܗܘܢ ܒܫܡܝܐ
ܒܪܡ ܡܬܬܪܝܢ ܒܗܘܢ ܘܡܬܝܕܥ ܗܘܝܢ ܡܠܟܝܐ
ܘܗܘܐ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܡܢܬܐ ܘܫܡܝܐ ܡܬܟܢܫܝܢ
ܫܡܝܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܢܬܐ ܫܡܝܢܝܬܐ ܘܦܠܓܐ
ܒܪܢܫܐ ܘܗܘ ܡܢ ܡܬܠܒܫܐ ܘܐܘ ܡܫܝܚܐ.
ܡܛܠ ܕܒ ܦܠܚܝܢ ܡܠܐܟܐ ܘܥܝܪܐ ܫܡܝܢܐ ܘܐܦ ܦܠܚܝܢ
ܠܗ. ܘܐܦ ܦܠܚܝܢ ܠܗ ܥܝܪܐ ܡܬܠܒܫܐ ܐܘ ܡܫܩܠܐ
ܘܐܦܠܚܝܢ ܘܡܫܬܡܫܝܢ ܡܬܠܒܫܐ ܕܗܪ ܡܫܝܚܐ
ܡܢ ܫܡܝܐ ܠܐܪܥܐ ܡܢܐ ܡܬܠܒܫܐ ܡܫܡܫܝܢ
ܠܗ ܦܫܛܐ ܡܢܬܐ ܫܡܝܢܝܬܐ ܡܪܥܝܢ ܠܗ. ܡܢܬܐ
ܕܝܢ ܗܝ ܡܢܐ ܡܢܗܘܢ ܕܫܡܝܢܝܬܐ
ܡܫܡܫܝܢ ܒܗ ܫܡܫܘܬܐ ܦܠܚܝܢ. ܘܗܘܐ
ܒܪܝܬܐ ܡܢ ܒܗ ܡܠܐ ܘܐܦ ܐܝܠܝܢ ܡܢܗܘܢ ܐܪܥܢܝܬܐ
ܘܐܦ ܒܗܘܢ ܒܗܘܢ ܗܘܐ ܦܠܚܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ
ܒܬܪ ܐܝܟ ܒܥܦܪܐ ܐܘ ܒܬܘܒܠܐ ܘܠܐ ܦܬܓܡܐ
ܘܪܘܚܐ ܘܠܐ ܐܝܟ ܢܦܫܐ ܒܗܘܢ ܡܢܬܐ
ܘܢܦܫܗܘܢ ܠܥܒܕܐ ܦܠܚܝܢ ܡܛܠ ܥܒܕܐ ܕܝܢ ܡܢܐ
ܘܡܫܡܫܝܢ ܒܗܘܢ ܠܐܠܗܐ ܦܠܚܝܢ ܐܠܐ ܡܢܐ
ܘܢܦܩܘܢ ܠܒܪ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܘܥܒܕܐ. ܐܡܪܝܢ ܕܐܦ
ܡܫܡܫܢܐ ܠܐܠܗܘܬܐ ܒܪܗ ܘܡܫܬܥܒܕ ܠܒܢܝܢ

ܡܫܡܫܝܢ ܠܗܘܢ. ܥܠ ܦܪܝܫܘܬܐ ܠܥܒܕܐ ܡܛܠ
ܘܫܡܫܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܕܡ ܕܠܒܪܐ. ܘܡܛܠ ܗܕܐ. ܡܢ
ܕܒܪ ܡܬܩܢܐ ܘܗܘܝܐ ܘܡܫܬܥܒܕ ܠܗ ܡܢܬܐ
ܘܒܪܐ ܘܠܐ ܡܫܬܡܫ ܐܪܙ ܒܢܝܢܫܐ. ܟܠ ܐܢܫ
ܘܗܘܐ ܡܫܡܫܢܐ ܠܗ ܘܗܘܐ ܡܫܡܫܢܐ ܀

ܝܓ : ܡܛܠ ܦܘܠܚܢܐ ܗܢܐ ܕܗܘܐ ܒܐܪܥܐ :

ܗܢܐ ܕܗܘܐ ܗܘܐ ܐܪܥܢܝܐ ܐܡܝܢܐ ܡܫܡܫܢܐ
ܘܡܪܢܐ ܦܫܝܛܐ ܕܗܘܐ ܐܦ ܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܐܦ ܗܘܐ ܡܫܡܫ ܠܟܠ ܡܢ ܕܡܫܡܫ
ܡܢ ܕܢܗܘܐ ܘܠܗܘܢ ܡܫܡܫ ܠܗ. ܡܛܠ ܕܝܢ
ܠܗ ܡܫܡܫ ܗܘܐ ܒܪܐ ܡܢ ܐܡܝܢܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܗ
ܠܗ ܘܡܫܡܫ ܠܗ. ܐܠܐ ܐܠܗܘܬܐ ܕܡܫܡܫ
ܐܪܐ ܐܢܐ ܐܠܗܘܬܐ ܐܢܫ ܘܠܐ ܡܫܡܫ ܕܝܢ
ܘܗܘ ܕܡܫܡܫ ܠܗ ܐܡܪܗ ܡܫܡܫܢܐ ܘܐܪܥܐ
ܡܢ ܐܪܙ. ܘܗܘܐ ܡܛܠ ܡܫܬܥܒܕܢܘܬܐ ܘܫܠܡܘܬܐ ܘܦܘܠܚܢܗ
ܘܠܗ. ܗܘ ܦܢܝ ܐܪܥܐ ܡܫܡܫܢ ܗܘܐ ܘܡܢ
ܫܡܝܐ ܘܡܫܡܫܐ ܘܐܡܪܝܢ. ܡܛܠ ܥܒܕܐ ܫܡܫܐ
ܒܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܒܫܡܝܐ ܘܡܢ ܠܒܪܝܬܐ
ܡܥܠܝܢ ܘܡܢ ܗܘܐ ܦܬܓܡܐ ܐܝܟܐ ܡܫܡܫܢܐ
ܡܠܐܟܗܘܢ. ܒܪܐ ܘܫܡܫܘܗܝ ܘܡܪܢܘܬܐ
ܘܡܫܡܫܘ ܐܪܥܐ ܐܠܐ ܘܒܪ ܐܪܥܐ ܘܐܦܠܚ
ܘܡܫܬܥܒܕܘܬܐ ܘܗܘ ܠܗ ܒܪܐ ܕܝܢ ܕܫܡܫܝܢ
ܫܡܫܗ ܕܝܢ ܐܪܥܐ ܗܘܐ ܒܐܪܥܐ ܕܐܝܬ
ܘܐܝܬܝܗ ܗܘܐ ܘܡܛܠ ܥܒܕܐ ܒܗܝ ܗܘܐ ܘܒܗ
ܠܐ. ܐܡܪܝܢ ܒܐܪܥܐ ܫܡܫܐ ܐܦ ܘܕܝܢܐ
ܘܡܫܡܫܝܢ ܐܝܟ ܒܗܘܢ ܦܢܐ ܘܡܫܡܫܝܢ ܐܪܥܐ
ܘܡܛܠ ܐܝܟ ܐܪܙ ܒܫܡܫܐ ܗܘܝܢ ܡܢ ܕܡܢ ܠܒܪܝܬܐ
ܘܠܗ ܠܗ ܡܫܡܫܢܐ ܘܦܢܐ ܠܗ ܫܡܫܐ ܕܐܪܥܐ
ܒܝ ܡܫܬܥܒܕܘܬܗ ܘܒܝ ܫܡܫܘܬܗ
ܠܡܪܘܬܗ ܘܒܝ ܦܘܠܚܢܗ ܠܥܡܡܘܬܗ

ܘܟܠܐ ܢܦܩ ܡܢܗܘܢ. ܘܫܬܠܐ ܗܦܟ ܘܚܕܐ ܐܚܝܕ
ܘܐܘܚܐ ܘܗܘܐ ܢܗܝܪܐ ܕܐܪܥܐ. ܡܛܠ ܐܝܟ ܕܡܢ
ܗܕܐ ܕܐܬܚܙܝ ܡܫܚܡܢܘܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܒܐܪܥ
ܘܡܠܐ ܠܐܐܪ ܕܒܗ ܣܪܝܩܘܬܐ ܘܟܠܗ ܐܝܟ
ܐܪܥ ܡܢ ܚܝܠܗܘܢ. ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܕܗܘ ܚܝܠܐ
ܗܘ ܡܢ ܗܦܟ ܘܫܬܠܐ ܡܢ ܐܪܥܐ ܘܡܠܐ ܕܗܘܐ
ܐܗܘܝܐ ܚܡ ܣܪܝܩܘܬܐ ܡܬܡܠܐ ܠܟܠܗ ܘܐܝܟ
ܚܡܝܡܐ. ܗܟܝܠ ܗܠܝܢ ܡܠܐ ܘܡܫܡܫܝܢ ܒܦܘܩܕܢܐ
ܕܠܐ ܢܗܪܐ ܡܠܐ ܘܡܫܡܠܝܢܘܬܐ ܘܐܬܘܣ ܠܗܘܢ.
ܚܘܪ ܡܢܗܘܢ ܘܡܢܗ ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܠܒܪ ܘܕܬܚܝܢ
ܚܘܢܗܘܢ ܠܐܝܢܫܐ ܘܠܟܠ ܡܢܗܘܢ ܠܒܪܢܫܐ
ܡܕܡ ܕܡܠܐ ܘܗܘܐ ܠܐܪܥܐ ܚܕܐ ܘܢܗܪܐ
ܐܢܫܐ ܚܘܢ ܘܕܝܠܗ ܐܘ ܚܘܢ ܥܠܘܗܝ ܘܠܐ
ܡܬܚܫܚ ܠܚܕܕܐ ܡܛܠ ܕܗܟܢܐ ܗܘܝܢ ܟܕ
ܐܘܟܐ ܦܫܐ ܘܡܠܗ ܕܡܫܬܪܝܢ ܥܠܘܗܝ
ܘܡܝܠܗ. ܗܟܝܠ ܗܘܐ ܐܦ ܒܐܪܥܐ
ܡܠܐ ܘܢܝܚܐ. ܘܐܘ ܕܟܕ ܠܐܬܪܐ ܕܢܦܘܩ
ܐܝܟ ܕܐܬܘ ܘܢܚܬܘܢ ܠܗܘܐ ܐܦ ܒܥܒܪܐ
ܘܒܡܬܠܐ ܕܡܠܐ ܘܡܫܝܢ ܠܗܘܢ ܒܟܦܢܐ ܕܫܢܝܬܐ
ܕ ܘܡܫܝܢ ܚܘܢ ܦܪܬܐ ܘܡܬܚܫܚܝܢ ܠܐܘܪܚܗܘܢ
ܢܗܪܐ ܕܝܠܗ ܐܘ ܠܚܡܝܡܐ. ܘܟܕ ܐܝܠܗ ܠܒܪܫܐ
ܘܡܛܠ ܗܠܐ ܚܡܝܡܐ ܚܡܝܡܘܬܗ ܗܟܝܠ ܢܝܚܐ
ܐܦ ܒܐܪܥܐ ܐܝܟ ܕܝ ܢܦܩܝܢ ܡܢܗ ܠܗܘܐ ܐܦ
ܚܘܫܒܐ ܕܢܦܫܬܐ. ܘܡܠܐ ܘܡܫܬܐܠ ܐܘ ܕܒܥܘܢ
ܟܕ ܡܢ ܚܕܐ ܦܢ ܘܕܩܝܩ ܘܡܚܫܚܝܢ ܕܒܥܘܬܐ
ܡܕܡ ܩܠܝܠܐ ܟܕ ܦܘܫܐ ܘܡܬܟܢܫ ܒܕܘܟܬܐ
ܡܢ ܥܠܘܗܝ ܠܒܪ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܒܕܡܘܬ ܥܡܛܢܐ
ܗܝ ܕܗܘܬ ܘܡܟܘܣܝܐ ܠܗ ܕܡܢ ܡܬܚܫܚܝܢܐ
ܠܗ ܚܢܘܟܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܐܠܐ ܕܚܝܠܐ ܐܡܪ. ܡܛܠ
ܗܘ ܕܠܗ ܚܝܠܐ ܚܝܠܐ ܡܫܡܫ ܒܐܪܥܐ

ܘܐܝܟ ܗܘܐ: ܐܦ ܟܕ ܡܫܡܫ ܒܠܫܢܐ
ܐܝܬ ܐܠܐ ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ ܢܗܘܐ ܘܠܗ ܒܟܠܗܝܢ
ܟܕ ܝܕܥ ܐܠܗܐ ܘܐܡܪܐ. ܐܦ ܗܟܝܠ ܕܒܐܪ
ܟܠܗ ܡܢ ܐܪܥܐ ܠܗ ܒܟܠܗܝܢ ܟܕ ܝܕܥ
ܐܠܗܐ. ܡܬܚܡܬܢܘܬܐ ܚܡ ܣܪܝܩܘܬܐ ܡܫܬܟܚ
ܠܗ ܐܠܐ ܒܠܚܘܕ ܐܝܟ. ܗܟܝܠ ܐܦ ܥܠ ܐܪܥܐ
ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܠܗ ܣܪܝܩܘܬܐ ܒܐܪ ܡܫܬܡܫܐ
ܚܡ ܣܪܝܩܘܬܐ ܘܟܕ ܗܘܐ ܐܘܚܐ ܚܡ ܣܪܝܩܘܬ
ܠܣܪܝܩܘܬܐ ܟܕ ܢܦܩܐ ܐܬܩܪܝܬ ܠܗ ܗܘ
ܡܢ ܟܠܗ ܘܟܠܗ ܟܠܐ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܠܗܘܢ
ܘܡܬܠܐ ܘܟܕ ܐܬܚܝܠ ܘܒܥܒܪܐ
ܡܬܚܙܝܐ ܐܘ ܡܢ ܚܝܠܗܘܢ ܡܢ ܕܘܡܪܐ ܕܡܢ
ܘܡܛܠ ܕܡܫܚܠܦ ܡܢ ܦܘܪܩܢܐ ܗܦܟ. ܘܟܕ
ܗܦܟܝܢ ܟܕ ܘܟܠܐ ܘܠܗ ܐܘܚܐ ܠܚܝܘܬ
ܟܪ ܟܠ ܢܘܗܪܐ ܚܘܪ ܗܘܝܢ ܢܐܡܪ ܟܠ
ܣܘܦܐ ܕܢܘܗܪܐ ܘܡܠܗ ܘܐܝܟ ܐܡܪܐ ܗܘܐ
ܐܠܗܐ ܟܕ ܗܘܐ ܐܒܪܐ ܘܐܣܬܝܬ ܕܒܚܐ
ܗܘ ܡܫܡܫܢܐ ܘܚܢܢ ܠܗܘܐ ܒܟܠܐ ܗܘ
ܘܟܠ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܘܠܗܘܢ ܐܡܪܐ ܘܟܕ ܒܝ
ܡܛܠ ܟܠ ܢܘܗܪܐ ܚܘܪܐ ܕܚܝܠܐ ܘܢܦܫܐ:
ܐܦ ܟܕ ܐܘܡܢܘܬܐ ܠܗ ܒܟܠܗܘܢ ܘܟܠ
ܦܘܪܫܢܐ ܐܡܪ ܘܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܠܚܘܕ ܡܫܬܡܫܐ
ܘܡܢ ܐܪܥܐ ܐܡܪܝܢ ܗܘܐ ܘܣܦܪܐ
ܗܘ ܡܫܡܫܐ ܚܘܪܐ ܗܘ ܘܢܦܫܗܘܢ ܢܘܗܪܐ
ܘܒܐܪܥܐ ܦܠܓ ܡܢ ܐܪܥܐ ܡܫܬܡܫܐ ܗܘܐ
ܢܘܗܪܐ ܕܢܦܩܝܢ ܒܐܪܥܐ ܘܠܐ ܡܛܠ ܡܫܬܟܚܝܢ
ܐܠܗܘܬ ܢܘܗܪܐ ܘܒܐܪ ܠܐܠܗܘܬ ܚܘܣ.
ܘܗܘ ܒܐܪܥܐ ܦܠܓ ܡܢ ܐܪܥܐ ܐܦ ܒܟܠܗ
ܘܚܝܘܬܗ. ܐܪܐ ܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܘܡܫܬܪܝܐ ܗܘ ܘܢܘܗܪܐ
ܐܘ ܚܝܠܐ ܘܠܗܘܢ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܚܝܠܐ ܡܫܡܫܐ

ܐܡܬܝ

ܐܝܟܢܐ ܕܒܗ ܐܘܟܝܬ ܡܫܡܫܐ ܐܝܟ ܕܥܠܝܢ ܢܬܚܡ
ܡܬܩܢܬܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܠܗ ܡܫܡܩܝܢ ܢܘܚܐ
ܥܩ̈ܒܝ ܘܪܘܚܐ ܐܘܟܝܬܗ ܕܠܐ ܢܦܩ ܠܒܪ:
ܐܝܟܢܐ ܗܘܐ ܒܗܘܢܐ ܕܒܗ ܡܢ ܠܒܪ ܐܝܟܢܐ
ܐܦ ܫܟܝܢܘܬܗ ܕܠܐ ܢܦܩ ܠܒܪ. ܐܦ ܗܘܐ
ܕܒܒܝܬܐ ܪܘܚܢܝܐ ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ ܕܗܘܐ
ܕܥܒܕ ܐܘܟܐ ܒܦܢܝܐ ܕܠܐ ܢܦܩ ܠܒܪ:
ܘܐܝܟ ܕܐܠܗܐ ܕܗܘܝܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܡܬܒܝܬܐ
ܗܐ ܡܫܡܫܢܐ ܒܗ ܡܟܝܠ ܦܘܡܐ ܥܒܕܝܢ
ܘܗܐ ܡܬܚܡܝܢ ܕܟܐ ܕܢܗܪܐ ܠܟܘܪܐ ܒܫܡܝܐ
ܐܦܟܠܐ ܐܘ ܡܕܡ ܐܚܪܢܐ ܪܘܚܢܝܐ ܡܫܡܫܢܐ
ܥܒܕܐ ܒܗܘܢ ܪܘܚܢܝܐ ܕܝܢ ܘܡܫܡܫܢܐ ܠܗ
ܒܠܚܘܕ ܡܫܡܫܐ ܠܐ ܥܒܕܝܢ ܐܠܐ ܕܡܬܚܫܚܝܢ
ܠܗܘܢ ܪܘܚܢܝܘܬܐ ܡܬܦܫܩܝܢ ܠܗܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ
ܗܘܐ ܦܘܪܫܢܐ ܡܢ ܚܝܐ ܡܫܡܫܢܐ ܘܡܒܝܬܐ
ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܪܘܚܐ ܕܐܠܗ ܠܟܠܗ ܠܟܠܐ ܐܦܘܣ
ܡܬܥܠܝܢ ܕܚܙܝܢ ܕܟܠܗ ܢܘܚܐ ܘܟܠܗ
ܡܬܐܡܪܐ ܘܗܘܝܐ ܘܦܘܠܐ. ܐܘܐ ܠܗ ܡܢ ܚܝܠܐ
ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܠܗ ܪܘܡܗ. ܐܠܐ ܟܕ ܡܕܡ ܐܚܪܢܐ
ܗܘ ܡܬܡܠܟܐ ܘܐ ܡܫܘܚܬܐ ܬܪܝܢ ܐܝܟ ܡܫܡܫܢ
ܡܫܩ̈ܠܐ ܘܬܪܝܢ ܥܒܕܘ ܘܡܫܝܚܐ ܡܫܡܫܐ
ܗܘ ܐܘܐ ܐܚܪܬܐ ܗܘ ܒܪܒܗ. ܬܐܡܪ ܒܪ
ܪܟܝܢ ܕܟܠ ܪܘܚܐ ܘܟܠܗ ܗܘ ܡܬܘܙܥܐ
ܠܒܝܬܐ ܠܗ ܪܘܚܠܒܪ ܐܝܟ ܗܘ ܐܘܟܐ ܐܪܘܡ
ܕܝܢ ܠܒܘܢ ܕܢܘܗ ܗܠܐ ܘܗܘܝܐ ܠܐܠܗܐ ܕܡܠܗ
ܡܬܡܫܠܛܢܘܬܗ ܐܘ ܟܪ ܗܘܝܐ ܡܢ ܒܫܦܥܐ
ܐܠܗܝܐ ܕܕܚܝ ܠܗ ܡܡܠܐ ܐܝܟ ܐܘ ܡܢܗ
ܠܒܠܗ ܬܡܗܝܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܘܒܪܢܫܐ ܪܘܚܢܝܐ
ܘܡܫܝܚܐ ܒܗ ܒܗܥܠܝܢ ܕܢܦܫܗ
ܠܗ. ܗܘܝܐ ܗܟܢܐ ܥܠܝܢ ܢܬܩܒܠ ܠܐܘ

ܒܦܘܡܐ ܘܡܬܡܟܢ ܠܗ ܡܫܡܫܢܝܬܐ ܘܢܘܗ
ܗܠܐ ܘܥܒܕ ܪܘܚܐ ܒܡܫܡܫܗ ܕܡܢ ܒܫܗ
ܡܦܩܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܐ ܕܢܦܩ ܒܗ ܕܡܫܚܐ
ܡܫܝܚܐ ܕܚܙܐ ܠܗ ܡܬܐܒܐ ܕܡܫܡܫ ܡܬܘܗ
ܒܗ ܐܠܐ ܟܠܗ ܚܫܚܡܝܢ ܘܟܠܗ ܫܪܪ
ܘܟܠܗ ܪܘܚܗ. ܘܟܠܗ ܡܫܝܚܗ. ܐܘ ܐܡܝܢ ܒܒܪܐ
ܡܫܝܚܐ ܕܡܦܠܗ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܠܐ ܗܘܐ ܠܗ ܒܡܬܘܬܐ
ܐܦܐܦܐ ܕܫܪܝܐ ܘܡܟܐ ܕܡܫܡܪܝܢ ܐܠܐ ܡܟܐ
ܡܟܐ ܕܡܬܪܘܪ ܢܘܗ ܐܘܟܐ ܕܡܟܐ ܡܫܬܒܠ
ܠܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܐ ܠܐ ܐܦ ܠܐ ܠܗ ܡܫܝܚܐ ܡܫܡܬܐ
ܐܦ ܚܫܚܡܝܢ ܐܠܐ ܒܫܘܝܘܬܐ ܡܫܝܚܐ. ܐܦ
ܫܪܪ ܒܫܡܝܐ ܐܦ ܪܘܚܗ ܠܗ ܥܠܝܢ
ܫܡܝܐ ܕܐܘܟܐ ܕܐܝܬܐ ܗܘܟܐ ܡܫܡܫܐ
ܗܘ ܐܠܐ ܘܥܒܕ ܪܘܚܐ ܡܟܐ ܕܐܬܪܥܡ
ܐܡܪܐ ܡܢ ܕܡܘܬܐ ܢܦܫܗ ܪܘܚܐ. ܒܫܪ ܕܚܣ
ܐܒܠܐ ܐܚܪܢܐ ܗܘܟܐ ܗܘܝܐ ܡܥܠܝܢ ܕܥܠܠܐ
ܚܫܚܡܝܢ ܒܐܘܪ ܟܠܗ ܡܫܡܫܢܐ ܒܗ ܫܪܪ
ܕܒܪܗ ܐܘ ܫܪܪܐ ܒܗ ܚܫܚܡܝܢ ܒܫܒ ܡܢ
ܕܗܘܝ ܐܘ ܪܘܚܗ ܒܗ ܡܫܝܚܗ ܒܫܒ ܪܘܚܐ
ܕܗܘܐ ܠܒܪܐ ܡܒܪܗ ܕܡܫܡܫܠܗ ܐܠ
ܡܬܪܚܐ ܐܠܐ ܡܢ ܒܫܘܡ ܘܟܕ ܐܝܟܐ
ܡܢ ܕܝܢ ܠܒܘܢ ܕܡܡܒܟܐ ܗܘܐ ܕܗܟܢܐ
ܗܘ. ܡܢ ܗܘ ܕܡܟܐ ܕܡܫܪ ܒܢܝ ܫܩܥܐ
ܪܘܚܐ ܠܟܘܪܐ ܐܚܪܢܝܢ ܠܟܘܡܐ ܕܢܦܫܐ
ܒܢ ܪܘܡܬܗ ܐܦ ܢܦܫܐ ܘܦܘܟܐ
ܟܠܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܗܘܝܐ ܡܟܐ ܕܡܫܡܫܢ
ܐܠܐ ܬܗܘܐ ܒܗ ܫܪܪܐ ܘܫܩ̈ܦܐ ܘܡܫܡܫܗ
ܒܗ ܪܘܚܗ ܡܬܪܘܪ ܐܠܐ ܒܫܠܝܐ
ܕܫܩ̈ܦܐ ܘܡܟܢܐ ܡܢ ܠܗ ܠܒܪ ܘܥܒܕ
ܪܘܚܐ. ܬܘܗ ܡܡܒܟܐ ܕܒܪ ܪܘܚܐ

ܕܡܬܚܫܚܝܢ ܕܗܐ ܒܐܐܪ ܪܘܚܐ ܗܘܦܐ ܠܘܩܒܠܐ
ܟܕ ܡܬܦܫܝܛܘܬܐ ܐܘ ܒܥܕܢܐ ܡܕܡ ܡܫܬܟܚܝܢ
ܠܐܪܥܐ ܥܠܝܗ̇ ܘܢܦܠܝܢ ܠܡܫܡܫܘܬܐ ܕܟܘ̈ܟܒܝܢ
ܗܘ ܕܐܝܬ ܗܘܦܐ ܒܢܟܠܐ ܒܥܒܐ ܘܒܥܢܢܐ .
ܪܥܡܐ ܘܒܪ̈ܩܐ ܒܠܠܝܐ ܘܒܐܝܡܡܐ ܘܡܬܚܙܝܐ
ܗܘܐ ܪܘܚܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܐܪ ܕܡܢ ܕܡܬܥܒܕ:
ܛܠܐ ܕܝܢ ܘܫܠܓܐ ܗܘܝܐ ܠܡܬܚܡ ܐܝܬܘ̄ܗܝ
ܒܥܘܕܪܢܐ ܠܟܠܗܝܢ ܢܦܫ̈ܬܐ ܕܒܪ̈ܢܫܐ ܗܘܐ ܐܝܬܘ̄ܗܝ
ܫܢܐ ܕܟܠ ܢܦܫ. ܠܡܛܪܐ ܕܝܢ ܐܐܪ ܠܐ ܡܕܡ ܡܕܡ
ܡܢ ܕܡܢ ܠܒܪ: ܗ̄ܘ ܡܢ ܥܠܬܐ ܕܡܢ ܠܥܠ
ܠܗ ܘܟܕ ܗܘܐ ܡܬܩܦܣ ܒܚܝ̈ܠܐ ܐܝܟܢܐ ܡܬܒܪܝܢܐ
ܐܦ ܡܫܬ̈ܠܛܐ ܡܬܬܠܝܢ ܐܪ̈ܥܬܐ ܘܦܐܪ̈ܐ ܒܟܠܗ
ܐܘܡܢܘܬܐ ܘܡܬܚܫܚܢܘܬܐ ܚܠܝܡܬܐ ܘܦܘܫܝܐ ܠܐܢܫܐ ܗܘܐ
ܢܦܩܢ ܐܦ ܕܝܢ ܡܐ ܕܢܦܫ: ܠܟܠܗܘܢ ܫ̈ܢܝܐ
ܢܬܚܫܡ ܠܗܘܢ ܘܢܦܩܘܢ ܠܗܘܢ ܘܢܬܚܫܠܠ
ܒܐܐܪ ܟܕ ܐܘܚܕܘ ܡܫܬܚܠܦ ܠܡܬܚܘܝܘ
ܡܬܢܣܒ ܠܗܘܢ. ܠܡܛܪܐ ܪܘܚܐ ܠܐܡܬܐ ܐܝܟ
ܗܘܐ. ܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܗ̈ܘܘ ܟܐ̈ܦܐ ܠܐܪܥܐ ܗܟܝܢ
ܘܡܥܒܪ ܠܗܘܢ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܡܢ ܩܪܝܬܐ
ܠܩܪܝܬܐ ܘܡܚܒܠ ܠܗܘܢ ܒܟܘܪ̈ܗܢܐ ܘܪܘܚܐ ܠܗܘܢ
ܒܡܘܬܢܐ ܘܐܦ ܡܚܒܪ ܘܡܚܒܠ ܘܡܘܬܐ ܗܟܝܢ
ܟܕ ܐܘܟܝܬ ܡܚܘܐ ܐܦ ܠܡܬܚܡܐ ܕܒܗܘܢ ܐܬ
ܘܡܫܬܚܠܦ ܒܗܘܢ ܠܡܛܪܐ ܠܐܝܟܢܐ ܗܘܐ ܠܗ
ܕܒܐ ܗܘܐ. ܗܟܝܢ ܡܬܚܠܦܝܢ ܒܛܘܪܘܣ ܥܠܡܐ
ܘܠܐ ܚܠܝܢ ܘܡܚܐ ܠܒܐܝܫ ܒܚܘܪܢܐ ܘܠܐܡܬܚܕ
ܡܕܝܢ ܠܟܠܗ ܥܠܡܐ. ܡܛܠ ܕܟܠܗ ܫܢܝ
ܕܢܦܩ ܠܡܫܡܫܘܬܐ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܢܦܫܢ ܡܢܗܘܢ ܕܝܘܡܐ ܝܪ̈ܚܐ ܘܙ̈ܒܢܐ ܘܫ̈ܢܝܐ
ܘܐܦ ܫܢܬܐ ܐܘ ܫܢܝ̈ܢ: ܐܝܟ ܕܐܦ ܐܬܚܘܝ ܠܥܠ
ܡܢ ܕܐܡܪܢ ÷÷

ܠܟܠ ܗܘܐ ܘܐܝܟ ܕܡܢܗ ܗܘܐ ܠܟܠ . ܗ̄ܘ
ܡܢ ܐܪܥܐ ܘܠܥܠ ܡܢ ܐܐܪ ÷
ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܒܗܝܢ ܗܘ ܕܡܢܐ ܘܡܫܬܐܠܐ ܕܝܢ
ܡܢ ܕܠܗܘܢ ܒܥ̈ܠܬܐ ܘܚܕ ܡܢ ܐܪ̈ܒܥܐ ܐܣܛܘܟ̈ܣܐ
ܐܝܬܘ̄ܗܝ ܗܘܐ ܟܕ ܗܘܝܐ. ܢܘܪܐ ܕܝܢ ܐܠܗܝܬܐ ܐܣܛܘܟ̈ܣܐ
ܦܫܝܛܐ ܘܡܫܬܠܡ ܠܥܒ̈ܕܐ ܗܘܐ ܚܕ ܪܘܚܐ ܕܒܛܝܢ
ܗܢܐ ܕܢܘܪܐ ܘܪܛܒܐ ܘܡܛܠ ܕܢܘܪܐ ܗܘ ܗܘܐ
ܡܫܬܟܚ ܠܗܘܢ ܡܢ ܐܐܪ ܡܫܬܟܚܐ ܘܐܝܬܘ̄ܗܝ ܡܫܬܟܚ
ܠܟܠܡܕܡ ܗܢܐ. ܡܛܠ ܕܢܘܪ̈ܐ ܘܡܫܬܟܚܐ ܐܝܬܝܗܘܢ
ܡܬܦܫܚܬܐ ܘܦܪ̈ܘܫܬܐ ܪ̈ܘܚܬܐ. ܘܗܘ ܡܐ ܕܡܬܦܫܚ
ܡܠܝܐ ܘܠܟܠܗ ܗܘ ܡܐ ܕܪܘܚܐ ܡܫܝܢ
ܘܠܥܠ ܢܘܢ ܕܐܐܪ ܡܫܬܟܚ ܗܘ ܡܫܬܢܐ ܦܪܝܢ
ܘܡܢ ܐܝܟ ܐܬܦܠܓܘ ܕܢܗܘܐ ܐܐܪ ܠܟܠ ܘܗܢܐ
ܠܥܠ. ܐܘܟ ܕܝܢ ܡܛܠ ܪܛܒܐ ܗܘܐ ܗܘܐ
ܡܫܬܟܚ ܠܟܠܡܢ ܐܪܥܐ. ܘܐܪܥܐ ܕܡܫܬܟܚܬܐ
ܠܥܠ ܡܢܗܘܢ ܡܛܠ ܕܗܘ ܕܡܐ ܕܡܫܟܚ
ܪܘܚܐ ܡܢܗܘܢ ܘܗܘ ܡܐ ܕܪܛܒ ܡܬܦܫܚ
ܡܢܗܘܢ ܘܪܘܚܐ ܡܫܝܢ ܘܡܬܦܫܚܐ ܡܬܡܠܝܐ
ܘܐܪܥܐ ܡܚܒܠܐ ܘܗܢܐ ܪܛܒܐ ܐܪܥܐ ܗܘܬ ܗܘ
ܗܢܐ ܠܟܠܡܢ ܐܪܥܐ. ܘܐܪܥܐ ܠܥܠ ܡܢܗܘܢ
ܘܐܦ ܚܝܠܗܘܢ ܒܡܬܚܡܘܬܐ ܡܬܚܙܐ ܠܗܘܢ
ܡܛܠ ܕܡܬܚܫܚܝܢ ܒܐܝܕܝܐ ܗܢܐ ܠܟܠ
ܗܘܝܢ ܘܐܪܥܐ ܠܥܠ ܘܐܪܥܐ ܠܟܠܡܢ ܗܢܐ
ܘܦܪܫܝܢ ܡܢ ܚܝܘܬܐ ܒܗܘܢ ܕܗܘܝܐ ܪܛܒ
ܘܡܬܦܫܚ ܘܗܘ ܡܬܚܫܚ ܘܪܘܚ ܕܗܘܝܐ
ܡܫܬܡܠܐ ܘܡܬܦܫܚ ܡܢ ܘܠܥܠ ܐܝܬܘ̄ܗܝ ܗܘܐ
ܐܣܛܘܟܣܐ ܐܚܪܢܐ ܕܗܘܐ ܗܘܐ ܦܘܪܫܢܐ ܐܚܪܢܐ
ܠܒܪ ܐܪܥܐ ܐܚܪܢܐ ܕܗܢܐ ܠܒܪܘܗ ܘܐܪܥܐ
ܗܢܐ ܡܬܩܪܐ ܗܘܐ ܘܡܬܠ ܕܡܫܟܚܐ ܗܘܐ
ܐܪܥܐ ܠܟܠܡܢܗ ܕܐܦ ܢܘܪܐ ܠܥܠ ܡܢ
ܐܚܪܢܐ

ܐܝܟܢܐ ܟܝܢܐ ܐܢܐ ܘܡܫܬܠܚ ܗܘܐ ܕܐܬܦܪܫ ܒܗ
ܐܣܟܝ̈ܡܐ ܡܢ ܚܒܪܐ ܚܕܐ ܕܐܡܪ ܠܝ ܦܘܠܘܣ
ܡܠܬܐ ܕܡܢܐ ܠܟܠܐ ܗܢܐ ܡܢܐ ܕܡܢܐ ܗܘܘ ܡܢ̈ܝܢܐ
ܠܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܒܥܠܬܐ ܘܡܩܝ̈ܡܐ :
ܡܐ: ܕܡܫܬܟܚܢܐ ܐܝܟ ܚܕܐ ܗܝ ܐܝܬܝܐ ܘܡܢܐ
ܠܗ ܠܟܠܗܘܢ ܟܠܗ ܐܝܟ ܗܘ ܐܡܪܐ ܐܠܐ ܠܟܠܗܘܢ
ܡܢ ܡܢ̈ܝܢܐ ܡܬܚܕܢ ܘܐܬܦܪܫܘ ܘܒܗ ܚܣܝܪܐ
ܒܝܬܐ ܕܗܘܐ ܠܐܣܟܝ̈ܡܐ ܒܟܠ ܚܒܪ̈ܐ ܡܬܚܙܝܢ
ܕܡܢܐ ܦܫܛ ܒܫܠܡܐ ܘܐܝܟ ܐܦ ܐܢܫ ܘܠܟܠܗ̇
ܘܐܝܟ ܕܡܫܬܠܡܢ ܒܚܘܕܪܐ ܘܒܪܝܬܐ ܘܒܚܕܝܘܬܗ
ܘܦܫܛ ܒܗ ܘܐܦ ܡܫܬܠܐ ܕܠܗ ܡܫܬܡܠܝܐ
ܘܐܝܟ ܕܒܥܝܢ ܗܘܘ . ܐܠܐ ܐܝܟ ܗܢܐ ܕܢܗܘܐ ܐܘܟܝܬ
ܘܗܘܦܟܐ ܕܡܠܟ ܡܫܬܠܡܐ ܗܘ ܕܐܡܪܢܢ
ܡܢ ܟܠ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܚܒ̈ܐ ܒܗܘܢ ܗܘܐ ܒܚܕܝܘܬܐ
ܡܫܬܟܠܠܐ . ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܚܢܐ ܡܢܐ ܕܡܫܬܡܗܝܢ
ܠܐܘܪܚܐ ܕܡܢܐ ܕܡܫܟܚ ܡܬܚܙܝܢ ܒܥܠܬܐ ܐܝܬܘܗ
ܠܗ ܠܟܠܐ ܗܢܐ ܡܢܐ ܕܫܡܫ ܠܗ ܘܗܢܐ ܡܢܐ
ܘܦܠܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܠܚܕܐ ܘܗܕܐ ܘܐܦ ܠܟܠܠ
ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܘܦܪܝܫ ܘܗܘܢܝܐ ܘܠܗܠܝܢ
ܡܬܚܙܝܢ ܡܢܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܘܗܘܢܐ ܐܦ ܐܝܟ ܕܫܡܥ
ܘܒܗ ܐܝܬܘܗܝ ܐܣܟܝ̈ܡܐ ܡܢ̈ܝܐ ܒܟܠ ܐܘܪܚ̈ܬܐ
ܡܐ: ܕܡܫܬܟܚܢ ܗܘܘ ܒܗܝܢ ܘܡܢܐ ܡܬܚܙܝܢܐ
ܡܢܐ ܕܡܢܐ ܡܫܬܟܚܝܢ ܡܢ ܡܫܡܫܐ ܡܢܗ
ܡܫܘܚܬܐ ܕܠܚܡܐ ܒܕܡܐ ܠܫܡܐ . ܡܫܬܠܐ ܗܘܐ
ܠܒܪ ܡܢܗ ܥܠܝܗ ܒܝܬ ܐܠܗܐ ܠܡܥܡܕܘܬܗ
ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܡܫܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܘܐܝܬܝܗ
ܘܗܘܐ ܠܗ ܕܡܫܬܟܚܐ ܕܡܢܝܢܐ ܒܟܠܬܐ
ܘܦܫܛ ܕܐܬܚܙܝ ܠܟܠ ܚܒܪܐ . ܕܒ ܦܫܛܘܬܗ
ܡܘܙܓܐ ܕܝܠܗ ܘܡܠܟܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ . ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܘܐܦ ܡܫܬܡܠܝܢ ܡܢ

ܡܘܙ
ܐܣܟܝܡܘܬܐ ܕܐܦ ܠܟܠܗܘܢ ܘܐܘܪܚܐ ܡܫܡܫܐ ܡܢ ܡܘܙܓܐ
ܘܢܝܚܐ ܗܢܐ ܕܡܢ ܚܘܕܪܐ ܕܫܡܫܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܒܝܬܗ ܡܢ ܗܘ ܕܡܢܐ ܕܪܘܚܢܝ ܡܢ̈ܝܐ ܒܟܠܠ
ܦܫܝܛܐ ܕܢܦܫ ܒܚܘܕܪܐ ܘܡܫܟܚܝܢ ܡܢܗ ܡܢ̈ܝܢܐ
ܠܚܘܕܪܐ ܗܘ ܘܡܫܬܠܐ ܡܢ ܕܗܘܐ ܗܠܝܢ ܡܢ̈ܝܢܐ
ܘܐܦ ܡܫܬܠܚܢ ܘܒܦܫܛܘܬܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܡܫܝܚܐ
ܡܢ̈ܝܢܐ ܐܝܟ ܡܫܬܠܡܢܘܬܐ ܘܫܡܫܐ ܗܘܐ
ܦܫܛܐ ܗܘܐ ܒܗ ܘܫܡܝܐ ܗܘܘ ܡܢ̈ܝܢ
ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܘ ܒܪܘܚܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ . ܗܘܝܢ ܕܝܢ
ܒܪܝܫܐ ܢܦܫܢ ܠܗ ܒܗܘܢ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܘܐ
ܘܗܘܝܢ ܚܕ̈ܐ ܘܪܘܚܐ ܦܫܝܛܐ . ܘܡܬܚܠܦܝܢ
ܘܠܐ ܗܘܝܢ ܗܝܕܝܢ ܠܡܫܡܫܢܐ . ܡܫܬܠܡܐ ܕܡܬܚܙܝܢ
ܐܡܪܗ ܗܘܝܐ ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܝܐ . ܡܢܗ ܕܝܢ
ܒܪܝܫܐ ܕܡܢ ܘܒܟܠܗ ܡܫܬܡܠܝܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܒܪܝܫܝܬܐ ܢܦܫܢܐ ܢܦܫܐ ܘܗܘ ܡܢܐ ܘܫܡܫܐ
ܠܗܘܢܝܐ : ܡܐ: ܡܫܬܟܚܢܐ ܗܘܝ ܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܒܐܘܪܚܐ ܕܡܢܐ ܕܒܗܘܢ ܒܪܝܫܝܬܐ ܘܐܦ ܡܫܬܝܩܢܐ
ܐܡܪܝܢ ܒܗ ܘܗܘܝܢ ܒܪܝܫܝܬܐ ܒܐܘܪܚܐ ܘܢܦܫܝܢ
ܡܬܚܙܝܢ ܡܢܐ ܘܢܦܫܝܘܬܐ ܡܬܚܙܝܢ ܒܟܠܗ
ܐܣܟܝܡܐ ܕܐܘܪܚܐ ܗܘ ܕܒܗ ܐܬܚܙܝܢ ܠܟܠܗܘܢ
ܒܗܘܢ ܠܒܪܝܬܐ ܠܝ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܘ ܡܢ̈ܝܢܐ .
ܠܐ ܙܘܥܐ ܗܘ ܙܘܥܐ . ܐܠܐ ܦܫܝܛܘܬܐ ܗܘ
ܦܫܝܛܐ . ܐܠܐ ܒܪܝܫܝܬܐ ܗܘ ܒܪܝܫܝܬܐ
ܘܫܪܝܪܐ ܐܣܟܝ̈ܡܐ ܡܫܬܠܚܝܢ ܡܢ ܠܟܠܠ
ܘܡܫܬܟܚܢܐ ܕܡܢ ܒܪܝܫܝܬܐ ܡܫܡܫܢܝܢ ܙܘܥܐ
ܕܡܢ ܪܘܚܢ ܘܫܪܝܪܐ ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܝܢܐ
ܘܡܬܚܙܝܢ ܗܘܝܐ . ܗܘܐ ܕܝܢ ܟܠܗ ܒܪܝܫܝܬܐ
ܐܬܚܙܝܘ ܡܫܡܫܢ̈ܐ . ܡܫܬܠܚܢ ܕܡܢܗ
ܕܒܪܝܬܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ . ܡܢܐ ܕܡܢܬܐ ܡܫܝܚ
ܠܗܠܝܢ ܕܢܦܫܢ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܕܡܐ ܡܫܝܚ ܠܗ

ܥܩܪ.

ܠܗܘܢܝܬܐ ܕܒܗ ܘܢܐܡܢ ܕܒ ܡܐܪܙܒܢ
ܒܡܕܢ̈ܚܐ ܚܬܝܪܐ ܘܡܥܝܢܐ . ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܙܘܦ̈ܝܐ
ܡܬܝܠܕܘܢ ܕܙܘܦ̈ܐ ܗܢܢܐܘ . ܡܛܠ ܕܒܡܬܐ ܐܡܝܢ
ܗܢܘܢ ܡܝ̈ܐ ܒܡܕܢ̈ܚܐ ܠܗܠܟܢ ܕܐܪܥܐ ܡܕܝܢ
ܘܡܬܠܘܚܝܢ ܠܗܘܢ . ܐܦ ܒܬܪ ܐܦܢ̈ܝܬܐ ܡܥܢܝܢ
ܐܠܐ ܐܝܟ ܐܝܟ ܕܒܡܥܢܝܬܐ . ܐܦܢ̈ܝܬܐ ܗܟܢܐ
ܐܝܟ ܕܒܡܥܢܝܬܐ ܕܡܢ ܡܬܥܒܪܝܢ ܡܬܬܐܡܢܐ
ܘܒܡܥܢܝܬܐ ܡܢ ܕܐܦ ܐܦܝܢ ܘܡܠܠܠ
ܘܡܥܝܢ ܘܡܛܠ ܗܘܐ ܒܠܐ ܡܥܢܝܢܗ ܠܗܘܢ
ܡܒܝܢܐ ܗܘܐ ܡܥܢܝܢ ܕܡܐ ܕܡܬܥܢܝܢ ܒܡܥܢܝܬܐ
ܠܡܥܒܪܢܬܐ ܡܢ ܐܦܘܪܬܐ ܕܗܘܐ ܡܘܡܢܐ ܘܓܒܠܐ
ܐܦܐ ܕܝܢ ܠܐ ܡܬܐ ܠܗ ܠܗܘܐ ܡܛܠ ܒܡܥܢܝܐ
ܡܢܗ ܐܠܐ ܡܬܥܒܪܢܐ ܠܗܘܢ ܘܓܝܠܓܠܐ ܡܐ
ܘܐܡܥܢܝܢ ܗܘܐ ܡܕܝܢ ܘܡܬܥܠܝܢ ܘܡܥܢ̈ܝܐ
ܐܦ ܘܡܕܝܢ ܐܢܫܝܢ ܘܐܦ ܡܬܢ̈ܝܐ ܠܗܘܢ ܐܦ̈ܝܢ
ܡܥܢ̈ܝܐ ܡܛܠ ܕܠܗ ܒܗ ܕܐܪܥܐ ܚܝܠܐ
ܡܥܢܝܐ ܘܡܬܠܘܚ ܠܗܘܢ ܘܗܘܐ ܢܚܒ
ܠܡܐܡܪܐ ܗܘܐ ܀ ܫܠܡ ܡܐܡܪܐ ܕܬܠܬܐ ܀
ܬܘܒ ܡܐܡܪܐ ܪܒܝܥܝܐ

ܕܥܠ ܐܣ̈ܛܘܟܣܐ

܀ ܥܠ ܐܣ̈ܛܘܟܣܐ ܕܒܢ̈ܝܢܐ ܘܡܢܗܘܢ ܀ ܗܘ̈ܝܢ
ܒܗ̇ ܒܢ̈ܝܢܐ ܗܘܐ ܡܬܥܒܪ ܘܡܥܢܝܐ ܢܢܗ
ܠܐܛܘܪܐ ܐܣܛܘܟܣܐ ܘܐܡܥܢܐ ܡܬܥܒܕ ܐܦ ܡܥܢ
ܡܬܥܒܕܘܬܐ ܒܟܠܗ ܗܢܘܢ ܐܦ ܘܡܐܠܟܗ
ܠܡܬܥܒܕܘܬܐ ܕܒܗ ܘܒܗܢܐ ܐܪܥܐ ܡܐܘܟܢܐ
ܡܐܡܪܐ ܠܗܘܢ ܠܒܢ̈ܐ ܕܒܐܪܥܐ ܘܗܘܐ
ܐܚܕ ܗܘ ܘܡܬܥܒܕܘ ܡܥܢܐ ܘܗܘܐ ܡܬܚܠܐ
ܡܢܗܘܢ ܕܒܢܝܐ ܗܘܐ ܐܡܝܢܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܘܐܪܥܐ
ܚܢܢܐ ܐܝܟ . ܘܐܦ ܕܠܠܐ ܗܢܐ ܒܡܥܢܐ
ܘܡܢ ܒܢ̈ܝܐ ܕܐܪܥܐ ܗܢܘܢ ܐܝܟ ܘܐܦ ܡܥܢܝܐ
ܗܘܒ ܒܡܢ ܡܥܢ̈ܝܐ ܕܐܪܥܐ ܘܡܥܒܕܐ

ܟܒܪ ܒܗܘܢ ܠܒܢ̈ܝܐ ܕܐܪܥܐ ܘܡܬܥܒܕܝܢ ܟܢ
ܡܥܢܐ ܠܟܠܗܘܢ ܐܦܢ̈ܝܐ ܠܒܡܥܢܐ ܒܐܪܥܐ ܡܢ̈ܝܐ
ܒܐܪܥܐ ܡܥܢܐ ܘܐܝܠܝܢ ܕܡܢ ܗܘܐ ܢܦܫܢ ܡܕܢܗ
ܡܬܠܘܚܝܢ ܠܟܠܐܪܥܐ ܡܕܝܢ ܕܝܢܗ ܠܐ
ܡܬܠܘܚܝܢ . ܡܐܝܢ ܘܐܠܐܠܢܗ ܠܟܠܐܪܥܐ
ܠܟܠܗܝܢ ܐܪܥܐ ܘܦܝܢܗ ܡܥܢܝܢ ܗܢܘܢ ܡܥܢ̈ܝܐ
ܘܦܘܡܗ ܐܝܟ ܕܒܕܝܢܗ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ
ܘܐܪ ܕܠܠܠ ܘܢܝܢ ܡܥܢܝܢܠ ܒܬܘܦ
ܐܠܐ ܠܟܠܗܐ ܕܝܢ ܡܬܚܠܘܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ
ܕܐܬܥܒܕܬܐ ܘܙܘܥܐ ܠܟܠ ܒܡܥܢ̈ܝܬܐ ܘܦܥܠܐ
ܡܬܥܒܕܬܐ ܡܢܐ ܕܐܬܪܥܐ ܦܝܢܗ ܡܬܥܢܝܢ
ܒܟܠ ܡܝ̈ܐ . ܘܗܢܝܢ ܡܬܥܒܕܝܢ ܘܡܕܝܢ
ܒܢ̈ܝܐ ܘܐܦ ܒܗܘܢ ܘܗܢܐ ܐܦܢܝܘܬܐ ܘܡܕܝܢ
ܐܘܪܚܐ . ܡܢ ܟܠܒܐ ܠܗܘܢ ܒܗ ܟܠܐܪ ܠܟܠ
ܡܥܢ ܡܥܢܝܐ ܐܝܟ ܒܡܢܗ . ܘܗܘܝܢ ܒܢ̈ܝܢܐ ܡܥܢܗ
ܘܗܘܝܢ ܡܢܥܝܐ ܡܥܢܝܬܐ ܕܗܘܐ ܒܡܥܢܝܬܐ ܒܢܝܢ
ܙܪܥܘܬܗ ܠܡܥܢ̈ܝܬܐ ܘܡܕܝܢܐ ܡܥܢܝܢ ܘܕܡܥܢ̈ܝܐ
ܘܡܢ ܡܥܢܗ ܙܘܥܝܢ ܘܡܕܝܢ ܘܡܬܠܢ̈ܝܢ
ܘܐܝܟ ܡܢܗ ܘܗܘܐ ܒܡܥܢܝܢ ܡܕܝܢܐ . ܘܗܘܝܢ ܗܘܘ
ܡܬܡܢܝܢ ܗܘܝܐ ܡܢ ܕܙܪܥܗ ܐܝܟ ܠܡܥܢܝܬܐ
ܘܠܟܢ ܘܡܥܢ̈ܝܐ ܗܘܒ ܡܕܝܢܬܐ ܘܐܪܥ ܡܬܚܙܝܢ
ܘܠܡܥܒܕ ܒܗܘܢ ܒܡܥܢܝܬܐ ܡܠܝܟܝܢܗ . ܘܡܢܐ
ܘܐܬܪܥܐ ܘܐܬܥܒܕ . ܡܢܥܐ ܠܗܘܝܢ ܘܡܕܝܢܐ
ܒܗܘܝܢ ܐܦܠܐ ܘܐܬܥܒܕܐ ܘܡܢ ܘܐܬܥܒܕ
ܡܢ ܡܥܢ̈ܝܬܐ ܡܥܢܝܬܐ ܘܡܥܢ̈ܝܬܐ ܘܡܢܝܢ ܠܐܪܥܝܘܬܐ
ܡܛܠ ܗܘܐ ܠܡܥܢ̈ܝܬܐ ܡܥܢ̈ܝܬܐ ܡܥܢ̈ܝܢ ܗܘܝܢ
ܘܡܥܢܝܬܐ ܕܒܗܘܢ ܠܐܪܥܐ ܡܥܢ̈ܝܬܐ ܡܢ ܡܝ̈ܐ
ܗܘ̈ܝܢ . ܗܘܝܐ ܐܦ ܒܢ̈ܝܐ ܡܥܢ̈ܝܐ ܗܘܝܢ ܕܒܝܢ
ܒܢ̈ܝܐ ܘܡܥܠܝܢ ܡܢ ܐܪܥܐ ܘܗܘܝܢ ܡܢ ܡܥܢ̈ܝܬܐ
ܡܥܢ̈ܝܬܐ ܘܡܠܟܘܢ ܗܘܠܝܢ ܘܡܢ ܡܢ ܒܢ̈ܝܬܐ
ܡܥܢ̈ܝ

ܫܒܩܝܢ ܒܗܘܢ ܠܦܢܝܬܐ ܕܝܢ ܕܐܬܬܣܝܡܘ:
ܡܪܝܪܬܐ ܘܪܘܚܗ ܐܝܟ ܠܥܢ̈ܢܐ ܗܠܝܢ ܕܝܢ
ܠܒܪ . ܘܗܘܝܢ ܗܠܝܢ ܐܘܦ ܠܡܡܠܠܝܢ ܕܠܓܘ
ܡܬܚܙܝܢ ܘܡܫܬܚܠܦܝܢ ܗܘܝܢ ܕܠܒܪ ܡܢ ܗܘܝܢ
ܕܠܓܘ . ܘܗܘܝܢ ܕܠܒܪ ܡܢ ܡܪ̈ܘܡܐ ܕܐܐܪ
ܘܒܝܢ ܕܠܬܚܬܝܗܘܢ ܕܠܓܘ ܐܐܪ ܠܥܘܕܪ
ܡܬܟܢܫܝܢ ܠܗܘܢ . ܘܪܘܚܐ ܠܒܪ ܠܥܢܢܐ ܡܢ ܡܛܪܐ
ܘܡܛܠ ܕܢܫܒ̈ܢ ܠܘܩܒܠ ܐܪܥܐ ܒܫܦܝܪܐ ܡܕܡ
ܪܘܚ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ ܡܢ ܢܘܗܪܐ ܡܕܡ ܘܪܘܚܐ
ܡܛܠ ܕܗܘ ܢܦܫܐ ܥܠ ܒܟܠ ܡܬܦܠܓ ܠܗܘܢ
ܠܚܝܘ̈ܬܐ ܘܢܦܩܝܢ ܡܢܗܘܢ ܠܐܢܫ̈ܝܐ . ܘܗܟܢܐ
ܒܪܝܬܐ ܘܗܘܝܢ ܛܘ̈ܦܣܐ ܐܚܪ̈ܢܝܐ ܘܢܦ̈ܫܬܐ ܕܟܠ
ܐܪܥܐ ܘܗܕܐ ܐܡܬܝ ܡܛܪܐ ܡܬܥܒܕ ܕܡܢ ܟܐܦܐ
ܘܐܡܪܘ ܗܕܐ . ܐܦ ܕܟܠܗܘܢ ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܟܠܐ
ܥܠܬܐ ܡܛܪ̈ܐ ܡܪ̈ܝܬܐ ܘܛܠܐ ܘܡܛܪ̈ܐ ܘܬܠܓܐ
ܢܚܬܝܢ ܡܛܪ̈ܐ ܕܦܣܩܝܢ ܥܢ̈ܢܐ ܠܐܐܪ ܗܠܝܢ ܘܐܬܢܨܒܘ
ܡܢ ܥܢ̈ܢܐ ܘܪܘܚܐ ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܘܢܚܬܝܢ ܠܬܚܬ
ܘܢܚܬܘܢ ܥܠ ܐܐܪ ܒܒܪܝܬܗܘܢ ܘܡܛܠ ܗܢܘܢ ܐܡܪܐ
ܘܢܗܘܐ ܒܥܒܕܗܘܢ ܡܛܪ̈ܐ ܘܗܢܘܢ ܠܐܐܪ ܐܚܪܢܐ
ܡܛܠ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܘܡܥܒܕܢܘܬܗ . ܘܡܛܠ ܕܪܘܚܐ
ܒܥܒܕܗܘܢ ܕܥܢ̈ܢܐ ܡܬܩܢܝܢ ܒܗ ܢܦܫܐ ܕܥܢܢܐ ܘܕܟܒ̈ܝܢ
ܡܕܡ ܠܘܩܒܠ ܠܠܐܐܪ ܡܬܦܠܓ ܠܥܢ̈ܢܐ ܟܢܫܐ ܘܒܢܝܐ
ܒܪܘܚܐ ܕܡܫܡܠܝܐ ܛܘ̈ܦܣܐ ܐܚܪ̈ܢܝܐ : ܐܘ ܡܫܡܫܝܢ ܠܗܘܢ
ܘܡܢ ܒܥܒܕܗ ܗܘ . ܘܡܛܠ ܗܘ ܕܡܛܪܐ ܐܡܪ +
ܘܡܢ ܬܐܪܝܢ ܥܢ̈ܢܐ ܘܢܦܠܝܢ ܡܢ ܐܪܥܐ ܗܘܝܢ
ܒܥܢܐ ܘܡܛܪܐ ܡܬܩܠܐ ܘܪܘܚܐ ܘܟܠܗܘܢ ܒܬ̈ܪܬܐ
ܥܒܕܝܢ ܟܠܗ . ܕܠܐ ܦܪܫ ܠܗܘܢ ܘܠܐ ܢܚܬ
ܡܢ ܡܥܠܗܘܢ ܒܫܡܫܐ ܘܡܢ ܠܐ ܗܘܐ ܡܛܪܐ ܐܠܐ ܠ
ܒܥܠܬܐ ܡܢ ܐܚܪܢܐ ܡܬܚܫܒ ܒܝܘܡ ܘܐܪܥܐ
ܡܪܝܪܐ ܗܘ ܡܛܪܐ ܡܪܝܪܐ . ܡܛܠ ܕܐܡܪܝܢܢ ܡܪܝܪܝܢ

ܡܪܝܪܬܐ ܕܒܗܘܢ ܠܐܣܝܪܐ ܘܠܐ ܢܚܬܝܢ ܡܛܪ̈ܐ
ܒܗܘܢ ܒܠܐ ܗܘܐ ܦܠܓܝܢ ܡܛܪ̈ܐ ܡܟܝܠ ܡܛܠ ܡܕܡ
ܘܗܦܟܐ ܕܢܚܬܝܢ ܒܗܘܢ ܡܛܪ̈ܐ ܣܓܝ̈ܐܐ ܕܢܗܘ̈ܝܢ
ܡܢܗܘܢ ܒܡܛܪ̈ܐ ܘܦܛܪܝܢ ܐܪܥܐ ܘܐܦܪܝܢ . ܘܠܒܪ
ܐܠܐ ܕܫܪܝܢ ܒܡܦܩܢ ܡܕܡ ܫܘܝܢ ܠܐܢܫ̈ܐ
ܘܡܛܠ ܕܠܘܩܒܠ ܡܕܐ ܘܢܦܩܝܢ ܠܥܢ̈ܢܐ ܡܛܪ̈ܐ
ܡܐܢܐ . ܘܡܫܬܠܛܝܢ ܒܡܛܪ̈ܐ ܒܐܡܬܝ
ܡܛܠ ܠܠܐܐܪ ܠܗ ܒܐܡܬܝ ܦܛܪܝܢ
ܘܫܒܩܝܢ ܥܢ̈ܢܐ ܘܡܛܪ̈ܐ . ܒܐܦܪܝܢ . ܘܒܡܛܪ̈ܐ
ܗܢܘܢ ܘܡܛܠ ܕܐܪܥܐ ܡܦܩܦܩܐ ܐܝܟ
ܘܡܛܠ ܕܡܛܐ ܠܐܐܪܥܐ ܥܢ̈ܢܐ ܗܘܐ ܠܥܘܩ ܒܗܘܢ
ܘܗܘ ܒܗܘܢ ܠܗ ܒܐܡܬܝ ܗܘܐ ܡܘܡ ܒܗܘܢ
ܐܠܐ ܐܝܟ ܠܡܦܩܢܐ ܥܢ̈ܢܐ ܘܡܛܘܗܝ ܗܘ ܒܗܘܢ
ܡܬܠܟܢ . ܘܫܒܩܝܢ ܥܢ̈ܢܐ ܘܡܛܪ̈ܐ ܘܢܚܬܘ
ܠܐܪܥܐ ܦܐܪ̈ܐ ܡܦܩܢ ܒܪܝܬܐ ܘܐܘܒ ܠܡܦܩܢܐ
ܥܢ̈ܢܐ ܡܫܬܢܝܢ ܠܗܘܢ ܡܛܪ̈ܐ ܘܪܘܚܐ ܘܫܒܩܝܢ
ܥܢ̈ܢܐ ܡܛܪ̈ܐ . ܡܛܠ ܗܢܐ ܕܡܢ ܠܗ ܡܫܬܡܠܝܢ
ܠܗܘܐ ܗܘܐ ܟܠ ܡܦܩ̈ܢܐ ܡܕܡ ܡܢ ܐܪ̈ܥܬܐ ܡܛܠ ܕܚܪܝܢ
ܡܛܪ̈ܐ ܠܗ ܒܥܒܕܗܘܢ ܡܕܡ ܡܫܬܡܠܝܐ
ܒܐܡܬܝ ܘܡܛܠ ܕܠܐܐܪ ܠܐܝܬܝܗܘܢ ܡܫܬܪܝܢ
ܒܪܢܐ . ܘܡܛܠ ܥܢ̈ܢܐ ܘܡܛܪ̈ܐ ܗܘܝܢ ܐܦ
ܒܗܘܢ ܗܘܐ ܠܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܐܦ ܠܒܪ . ܘܡܛܠ ܘܒܡܛܪ̈ܐ
ܒܡܛܪ̈ܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܢ ܘܒܡܛܪ̈ܐ ܥܢ̈ܢܐ .
ܡܐܟܝܠ ܘܡܛܪ̈ܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܢ ܢܣܩܝܢ ܠܐܐܪ ܘܐܦ
ܥܢ̈ܢܐ ܛܘ̈ܦܣܐ ܡܕܡ ܕܢܦܩܝܢ ܡܢ ܦܘܪܣܗܘܢ .
ܡܐܟܝܠ ܕܡܛܪ̈ܐ ܥܢ̈ܢܐ ܕܡܫܬܡܠܝܢ ܢܣܩܝܢ ܠܥܠ
ܘܡܫܬܡܠܝܢ ܫܢܝ̈ܢ ܛܘ̈ܦܣܐ ܗܘܢ ܗܘܝܐ ܐܡܬܝ
ܡܛܪ̈ܐ ܘܡܛܠ ܕܐܪܥܐ ܟܠܐ ܠܐܐܪ ܥܠ ܐܝܟ ܐܢܬܘܢ
ܡܫܬܠܐܡܝܢ ܠܗܘܢ ܟܠܗܘܢ ܒܗܘܢ ܡܫܬܠܐܡܢܐ ܐܡܪܐ
ܐܝܟ ܕܐܡܪܢ ܗܘ ܘܒܠܚܘܕܝܐ .

ܝ̄ܒ : ܡܫܬܟܚܐ ܒܓܘ ܚܝ̈ܘܬܐ ܣܘܓ̈ܐܐ ܘܒܓܘ
ܡܘܬ̈ܢܝܢ ܘܒܓܘ ܡܘܩ̈ܦܝܢ : ܐܦܪ̈ܫܝܢ ܕܗܘܝܢ
ܣܘܪ̈ܚܢܐ ܡܢ ܕܡܬܩ̈ܢܝܢ ܡܢ ܦܪ̈ܬܐ ܗܢܘܢ ܘܠܐ ܡܬܒܠܠ
ܐܠܐ ܒܗܘܢ ܡܬܚܠܦ̈ܢ ܡܫܚܠܦܢܘܬܗ ܘܒܝܫܐ ܡܬܚܠܦ
ܗܘܐ ܟܕ ܒܗܘܢ ܢܛܘܪܘܢ ܘܚܝܠܐ ܡܬܚܫ̈ܒܝܢ
ܠܗ ܣܘܪ̈ܚܢܐ ܒܡܬܐ ܢܛܘܪܘܢ ܡܢܐ ܕܡܬܚܫܒ
ܡܫܬܠܛܐ ܕܡܫܬܡܠܝܢ ܘܚܝ̈ܘܬܐ ܡܫܬܚܠܦܢܐ ܒܗܘܢ ܡܫܬܡܠܝܐ
ܡܬܚܠܐ ܢܛܘܪܘܢ ܘܚܝܠܐ ܡܢ ܕܒܬܪ ܒܗܘܢ ܡܢ
ܒܒ ܟܠ ܡܫܬܠܚܦܐ ܢܚܫܐ ܘܡܬܚܫܒܝܢ
ܗܘܝܢ ܠܟ ܦܪܘܫܘܬܐ ܡܫܬܚܠܦܝܢ ܡܚܘܝܢ ܠܟ ܠܐ
ܚܝܘܬܐ ܘܠܐܟܪ ܒܗܘܢ ܢܛܘܪܘܢ ܘܚܝܠܐ ܡܬܚܫ̈ܒܝܢ
ܠܗ ܐܘܟܝܬ ܘܢܦܫ ܐܝܟ ܡܐ ܕܡܢ ܐܘܣܝܐ
ܘܡܐ ܕܡܬܚܬܐ ܡܢܐ ܚܝܠܐ ܠܗ ܕܫܡܝܐ ܟܠܗ
ܐܘܟܝܬ ܘܠܗ ܟܠܗܘܢ ܐܘܣܝܐ . ܐܠܐ ܐܦ ܡܢܐ
ܐܢܫܐ ܕܡܐ ܕܦܪܫܝܢ ܙܪܥ ܠܐܘܟܝܬ ܘܡܛܠ
ܕܦܪܫܝܢ ܙܪܥ ܠܚܝܘܬܐ ܘܬܘܒ ܠܟܠܗܘܢ
ܠܟܠܗܘܢ ܡܛܠ ܦܪܫܐ ܕܦܪܫܐ ܒܗܘܢ
ܫܡܝܐ ܥܠ ܒܗܘܢ ܐܘܟܝܬ . ܡܛܠ ܕܡܢܐ ܕܡܫܬܠܡ
ܒܟܠ ܒܗܘܢ ܘܡܫܡܠܐ ܚܝܘ̈ܬܐ ܕܝܢ ܗܘܝܢ ܡܫܬܟ̈ܚܢ
ܡܛܠ ܕܐܝܬܘ ܚܝܠܐ ܕܡܫܡܠܝܐ ܒܚܝܠܐ ܡܢ
ܚܢܢ ܕܟܕ ܚܝܠܐ ܐܝܟ ܠܐ ܡܬܚܫܒܐ
ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܓܘ ܡܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܘܚܝܠܐ
ܡܐ ܕܫܡܝܐ ܦܪܫ ܒܗܘܢ ܡܫܬܟܚܐ
ܘܡܐ ܕܟܠܗ ܡܫܬܠܡ ܕܚܝܠܐ ܡܫܬܡܠܝܐ
ܗܘ ܟܕ ܐܝܬܝܗܘܢ ܘܡܫܬܠܡܐ ܕܦܪܘܫ
ܠܗܘܢ ܚܝܠܐ ܘܡܬܠ . ܡܛܠ ܕܗܘܐ ܡܫܬܚܠܦ
ܚܝܠܐ ܠܗ ܠܡܫܬܠܡܝܢ ܐܠܐ ܠܟܠܗܘܢ
ܘܠܟܠ ܐܝܬܝܗܘܢ ܠܟܠ . ܘܚܫܒܐ
ܠܡܫܬܡܠܝܢ ܡܫܡܠܝܐ ܘܒܓܘ ܗܘܐ ܗܘ ܕܝܢ
ܗܘ : ܡܫܠܡ ܘܫܠܡ ܟܬܒܐ ܕܣܝ̈ܡܬܐ

ܫܘܡܠܝܐ ܡܢ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ ܚܠܦ ܟܠܗ
ܡܢ ܡܕܒܪܢܐ ܠܡܫܡܠܝܘ ܘܐܚܪܢܐ ܡܫܬܡܠܝܢ
ܠܐܠܗܐ ܕܟܠܗ ܐܝܬܘܬܐ ܡܫܡܠܝܐ ܘܠܗ
ܚܝܠܐ ܕܠܡܫܬܡܠܝܐ ܠܐܠܗܐ ܘܫܘܒܚ ܡܢ
ܕܝܠܗ ܕܚܝܠܐ ܠܐܘܟܝܬ ܗܘܐ . ܒܗ ܕܝܢ
ܒܚܝܠܐ ܕܝܢ ܚܝܠܐ ܠܟܠ ܚܝ̈ܘܬܐ ܡܫܬܠܚ ܒܟܠ
ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܘܠܗ ܐܠܐ ܡܫܬܡܠܝܢ ܒܟܠ ܚܝܠܐ
ܟܠ ܚܝܘܬܐ ܘܟܠܗ ܗܘܢܝܐ . ܡܫܬܟܚܐ
ܠܗ ܟܠܐܝܬܘܢ ܕܒܬܪ ܚܝܠܐ ܒܟܠ ܘܐܝܬ
ܠܡܫܬܠܡ ܚܝ̈ܘܬܐ ܠܐܘܟܝܬ ܗܘܐ . ܘܐܦ ܡܢ
ܘܡܐ ܕܐܝܬ ܒܐܪܥ ܦܘܫܩܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܗܘܝܐ
ܗܘܐ . ܘܗܘܝܢ ܚܝ̈ܘܬܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܠܗ ܒܟܠܗ
ܚܝܠܐ ܗܘܝܢ ܡܫܡܠܝܐ ܐܠܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܕܡܫܬܠܚ
ܡܢܐ ܗܘܝܢ ܦܘܫܩܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܟܠܗ ܡܫܬܡܠܝܐ
ܘܚܝ̈ܘܬܐ ܚܝܠܐ ܒܟܠܗ ܡܫܬܡܠܝܐ ܗܘ . ܘܡܫܬܡܠܐ ܗܘܐ
ܐܠܐ ܘܐܦ ܚܝܠܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܒܪܢܫܐ ܘܦܘܫܩܐ ܘܡܐ ܕܦܪܫܐ
ܡܫܬܡܠܝܐ ܕܚܝܠܐ ܒܦܘܫܩܐ ܘܐܦ ܡܫܬܡܠܝܢܘܬܗ
ܒܪܢܫܐ . ܕܝܢ ܦܘܫܩܐ ܚܝܠܐ ܗܘ
ܘܫܡܝܐ ܡܫܬܡܠܐ ܠܟܠܗܘܢ ܘܚܝܠܐ ܘܐܚܪܢܐ
ܐܝܬܝܗܘܢ ܦܪܫܐ ܠܟܠܗܘܢ ܒܓܘ ܚܝ̈ܘܬܐ
ܘܚܝ̈ܘܬܐ . ܘܐܦ ܡܫܬܠܡ ܘܡܫܬܡܠܝܢ ܒܟܠ ܦܘܫܩܐ
ܘܡܫܬܡܠܝܢ ܒܦܪܫܐ ܒܗ ܚܝܠܐ ܘܐܚܪܢܐ ܒܟܠܗ
ܐܝܬܘܬܐ . ܘܡܫܬܠܡ ܚܝܠܐ ܠܐܘܟܝܬ ܡܢ
ܚܝܠܐ ܡܢ ܕܝܢ ܘܐܝܬ ܡܫܬܡܠܝܢܘܬܗ ܠܟܠܗ
ܡܫܬܡܠܝܢ ܠܟܠ ܚܝ̈ܘܬܐ . ܐܝܬܝܗ ܘܡܢܐ
ܕܝܠܗ ܡܢܐ ܒܫܘܡܠܝܐ ܚܘܣܝܐ ܕܐܘܟܝܬ
ܘܡܫܡܠܝܢܘܬܗ ܠܗ ܡܫܬܡܠܝܐ ܐܚܪܢܐ ܒܟܠܗ
ܐܠܗܐ ܘܡܢ ܡܫܬܡܠܝܢ ܒܚܝܠܐ ܘܒܓܘ
ܒܗ ܐܠܗܐ ܡܢܐ ܡܢ ܐܝܬ ܠܗ ܠܟܠܗ
ܫܘܒܚܐ ܕܝܠܗ ܘܐܝܩܪܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܠܐܠܗܐ
ܐܠܗܐ

ܐܠܗܐ ܐܠܘܗܝ ܘܢܣܝܡ ܠܠܗܘܢ ܘܒܗܬܐ
ܘܐܠܗܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܚܪ̈ܬܐ ܐܘܣܝܐ ܘܡܢ
ܡܢ̈ܪܐ ܘܢܗܘܪ ܡܠܠܐ ܪܚܐ ܡܘܣܦ ܠܘܬܐ
ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܡܐ ܕܦܪܫ ܚܫܚܐ
ܒܪܘܚܢܘܬܐ ܘܫܪܪ ܕܫܡܝܐ ܡܬܚܫܚܢܘܬܐ ܘܠܐ
ܘܪܘܚܢܘܬܐ ܘܫܘܘܝܘܬ ܚܒܪܐ ܐܝܟ ܡܫܡܫܢܐ
ܡܢ ܐܠܗ̈ܐ ܘܫܒܝܚܐ ܠܐܠܗܘܬܐ ܕܢܣܒ
ܠܟܘܢ ܗܘ ܐܠܗܐ ܡܫܡܫܢܐ ܠܐܠܗܘܬܐ
ܘܚܕܐ . ܡܬܚܙܝܐ ܐܘܣܝܐ ܘܗܘܐ ܡܢ ܢܗܝܪܘܬܐ
ܘܚܕܐ ܘܪܘܚܢܘܬܐ ܘܫܪܪܘܬܐ ܘܦܫܝܛܐ ܢܗܝܪܗ
ܗܘ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܡܢ ܐܠܗܐ ܠܠܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܘܐܘܪܚ ܠܗ ܢܘܪܐ . ܘܪܚܐ ܘܡܢ ܡܠܘܬܐ
ܗܘܐ ܗܘܐ . ܘܡܢ ܗܘ . ܘܕܠܐ ܫܡܫܐ ܒܫܡܫܐ
ܛܒܐ ܠܚܘܒܐ ܡܫܘܚܐ ܐܠܐ ܢܘܪܐ ܡܬܘܣܪܐ ܀
ܩܦ: ܫܠܝܐ ܘܒܪܐ: ܐܠܐ ܐܘܡ ܘܒܪܐ
ܗܢܐ ܡܢ ܕܐܡܪ ܫܪܪܘܬܐ ܘܠܘܬ ܗܘ ܡܩܒܠܢܘܬܐ
ܐܘ ܡܫܡܫ ܐܝܟ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܪܘܚܢܘܬܐ ܠܐܦ̈ܐ
ܠܗ ܗܘ ܥܠܡܐ ܟܠܗ ܐܝܟ ܐܝܟ . ܫܪܫ
ܘܡܢ ܗܢܐ ܘܐܠܗܐ ܘܒܪܐ ܡܐܡܪ ܘܗܢܐ
ܠܚܕܐ ܘܫܪܪܘܬܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܪܘܚܐ ܡܕܡ ܚܕܐ
ܒܗ ܒܪܘܚܢܘܬܐ ܘܢܦܫܐ ܠܗ . ܘܗܘܐ ܐܠܗܐ
ܒܪܚܡܐ ܪܘܚܐ ܘܡܬܚܙܝܐ ܒܪܘܚܢܘܬܗ ܡܢ ܐܘܪܚܐ
ܘܦܬܐ ܡܐ ܕܫܒܝܚ ܦܬ̈ܐ ܘܗܘܝܐ ܪܘܚܐ:
ܒܪܐ ܘܡܢ ܡܐ ܘܠܐ ܠܗܘܐ ܪܘܚܐ ܒܗ ܒܫܡܝܐ
ܘܫܪܪܘܬܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܐܦܫܪ ܐܝܟ ܠܡܫܬܘܬܐ
ܘܪܘܚܢܘܬܐ . ܡܬܚܙܐ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܡܫܬܘܬܐ ܠܗ
ܣܝܪܐ ܡܫܡܫܢ ܘܫܬܝܢ ܠܘܬ ܒܪܘܚܐ
ܠܘܩܒܐ . ܗܘܝܢ ܒܢ ܐܝܟ ܘܫܡܫܐ ܐܝܟ ܕܣܘܥܪܢܐ
ܒܪܘܚܐ ܐܦ̈ܝܐ ܡܬܚܙܝܢ ܘܫܬܝ ܠܘܬ
ܣܘܪܝܝܐ ܡܬܚܙܝܢ ܡܫܡܫܐ ܘܦܫܝ ܡܢܐ

ܕܦܪܫ ܒܫܡܝܐ ܐܦ ܡܢ ܠܠܗܘܢ ܠܗܘܢ ܠܟܠܗܘܢ
ܘܦܪܘܫ ܐܝܟ ܚܕܐ . ܘܡܬܚܙܝܢ ܒܗܘܢ ܘܪܘܚܢܘܬܗ
ܘܒܗ ܒܗ ܪܘܚܢܘܬܗ ܘܒܪܐ ܗܘ ܒܫܡܝܐ ܐܦ
ܒܫܡܝܐ ܗܘ ܟܠܗ ܒܟܠܗ ܐܠܗܐ ܘܡܢ ܠܗ ܣܝܪܘܬܗ
ܢܫܗ ܐܠܐ ܐܦܢ ܐܬܚܙܝ ܡܬܚܙܐ ܡܢ ܐܦ ܚܒܪ
ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܗܝܐ ܐܦ ܚܒܪܐ ܒܫܡܫܐ ܒܫܡܫܘܬܗ
ܒܪܐ ܘܡܢ ܠܐܚܪܢ . ܡܬܚܙܝܐ ܘܡܢ ܐܦ ܗܘܐ
ܣܘܪܝܝܐ ܡܢ ܠܟܠܗܘܢ ܘܡܢ ܚܒܪܗ ܫܪܪܘܬܐ
ܫܠܝܐ ܗܘܐ ܘܗܘܐ ܟܠܗ ܐܝܟ ܗܘܐ ܐܠܗܐ
ܘܒܪܐ ܦܘܫܘܩ ܐܝܬ ܐܢܫܐ ܘܠܟܠܗ ܘܚܕܐ
ܘܗܘܐ ܫܪܪܘܬܐ ܫܡܝܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܟܠ
ܠܐܦ̈ܐ ܐܘܪܚܐ ܦܫܝܛܐ . ܐܘܕܝܢ ܗܘܐ ܒܪܐ
ܒܡܠܟܘܬܗ ܘܫܡܫܐ ܐܦ ܒܫܘܪܝܗ . ܡܬܚܙܐ
ܘܗܘܐ ܪܚܐ ܡܫܪܐ ܫܡܫܐ ܘܢܫܡܫ ܠܐܦ̈ܐ ܐܪܐ
ܘܠܟܠ ܫܡܐ ܘܡܫܪܐ ܘܐܝܟܢܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܘܠܗ ܠܗܐ ܫܪܪܘܬܐ ܘܟܠ ܟܠܝܐ ܘܐܘܐ . ܒܪܐ
ܗܘ ܫܪܪܘܬܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܐܦ̈ܐ ܠܗ ܘܚܒܪܐ
ܠܗ ܠܐܪ ܘܠܗ ܫܪܪ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܗܘ ܡܫܬܡܫ
ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܪܘܚܢܘܬܐ ܡܫܡܫܢܝܢ ܡܢ ܟܠܗ:
ܫܪܪܘܬܐ ܘܚܒܪܐ ܒܪܐ ܐܦ ܟܠܗ ܘܡܢ ܐܫܪܪܐ
ܗܘܐ ܡܐ ܘܡܫܪܐ ܫܒܝܚܐ ܘܢܗܪܐ ܘܦܐܪ ܐܪܐ :
ܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܫܪܪ ܒܗ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܒܗ
ܒܗ ܢܘܗܪܐ ܡܫܬܐ ܗܘ ܪܘܚܢܘܬܐ ܡܢ ܫܪܪܗ
ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܗܘܐ ܒܪܐ . ܐܦ ܠܐ ܠܐܠܗܐ ܗܘܐ ܐܝܟ
ܘܒܫܡܝܐ ܟܠܗ ܘܫܡܝܐ ܐܝܟܢܐ ܘܡܢ ܘܐܦ
ܒܫܡܫܐ ܗܘܝܐ ܪܘܚܢܘܬܐ ܫܡܝܢܝܐ ܘܫܪܝܐ
ܘܒܚܝ̈ܠܐ ܫܡܝܐ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܠܗ ܐܪܐ . ܐܝܟܐ ܘܐܝܬܘܗܝ
ܒܫܪܪܘܬܐ ܘܐܘܪܚܐ ܡܢ ܒܫܡܝ̈ܐ ܘܡܫܬܠܐ ܘܡܒܠܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܘܫܡܝܐ ܠܐ ܫܡܝܐ ܠܐܦ̈ܐ ܠܟܠ ܠܗܘܢ
ܡܐ ܕܦܪܫ ܒܗ ܐܪܐ ܫܪܪܐ ܘܠܟܠܐ ܪܘܚܗ

ܡܛܠ ܗܕܐ ܕܐܬܪܘܒܬ ܢܦܫܐ ܘܢܫܡܬܐ ܠܐܘܪܚܐ
ܡܫܬܠܛܢܘܬܐ ܡܣܬܠܩܐ ܗܝ ܘܐܦ ܒܪܝܘܬܐ
ܡܣܬܠܩܐ ܠܐܚܪܢܐ ܛܒܬܐ ܕܡܬܬܢܝܢ ܒܕܡܘܬܐ
ܡܫܪܐ ܐܦܠܐ ܡܫܪܐ ܕܒ̈ܢܝܐ. ܐܠܐ ܡܚܒܪ ܘܠܐ ܡܪܒܐ
ܠܚܫܘܟܐ ܘܢܗܘܐ ܠܐܘܪܚܐ ܡܫܪܐ ܠܗ̇ ܥܠܠܐ
ܒܪܡ ܕܝܢ ܠܐܡܬܐ ܠܗ̇ ܒܕܡܘܬܐ ܡܫܪܐ :
ܙ̄ : ܠܐܘܪܚܐ ܒܪܝܬܐ ܕܚܫܘܟܐ ܗܘܝܢ
ܡܐ ܕܡܬܕܒܪܐ ܙܕܝܩܘܬܐ ܕܫܒܝܠܐ ܒܟܠܐ
ܡܬܬܚܝܐ ܒܟܠܗ ܙܘܥܐ : ܘܡܐ ܕܡܬܓܠܐ ܡܢ
ܒ̈ܢܝܐ ܕܫܒ̈ܝܠܐ ܒܫܘܪܐ ܐܝܟ ܙܘܥܐ ܕܡܬܚܙܐ
ܒܝܕ ܚܝܠܐ ܕܒ̈ܢܝܐ ܡܬܕܪ̈ܟܢ ܗܘܝܢ ܕܡܬܕܪ̈ܟܢ
ܡܬܒܪ̈ܟܢ ܗܘܝܢ ܕܡܬܒܪ̈ܟܢ ܒܗܘ ܐܬܪ ܐܝܟ ܕܡܪܗ
ܡܛܠ ܠܫܘܒܚܐ ܡܢܗܘܢ ܘܐܚܝ ܠܗܘܢ
ܪܘܚܐ ܠܗܘܢ . ܘܗܘ ܠܐܢܫܐ ܕܚܠܝܢ ܗܘܘ
ܥܠ ܒܕܡܘܬܐ ܐܠܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܪܐ ܘܪܘܚܐ .
ܘܡܬܕܪܟܐ ܡܢ ܩܕܡ ܫܡܝܐ ܦܓܪܐ ܘܗܘܐ
ܥܠܬܐ ܕܒܗ ܕܝ ܢܦܫ ܫܡܝܗ . ܘܐܬܓܠܝ
ܫܡܫܝܢ ܠܟܠܗ ܘܙܕܩܐ ܐܟ̈ܠܝܢ ܫܪ̈ܝܢ
ܐܝܟ ܡܕܡ ܕܡܬܝܠܕ ܐܘ ܦܓܪܐ ܘܗܘܐ ܠܐܝܟ:
ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܥܠܠ ܙܕܩܐ. ܡܐ ܕܡܬܒ̈ܪܟܢ
ܒ̈ܢܝܐ ܚܕ ܐܝܟ ܚܕ ܘܚܕ ܐܦܝܐ ܘܚܕ ܐܬܩܝܡܘ
ܗܘ ܡܢ ܡܫܬܠܛ ܘܫܪܝܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܡܫܬܠܛܢܘܬܐ
ܗܕܐ ܕܢܬܚܢ ܡܬܚܫܒܢ ܒܫܪܪܐ ܡܬܚܢ ܥܠ. ܐܝܬ
ܕܡܐ ܕܦܬܚܝܢ ܠܐܪܥ ܒܗ ܡܬܚܫܒܐ ܒܫܪܪܐ .
ܡܬܦܬܚܢ ܚܕ ܒܚܕ . ܡܐ ܕܚܕ ܦܪܝܡ ܠܚܕܪܘ
ܡܬܝܢ ܒܗ ܘܢܦܩ ܥܠ ܒܕܡܘܬܐ ܙܕܩܐ
ܒܕܡܘܬܐ ܥܠ ܕܪܫܐ ܕܐܪܙܐ ܡܐ ܕܫܬܠܡܝܢ
ܒܗ ܡܫܬܐ ܠܟ ܒܪܐ ܕܝܢ ܗܘܝܢ ܡܐ ܕܐܪ
ܡܬܕܪܟ ܡܐ ܕܢܦܩ ܡܢ ܒ̈ܢܝܐ ܐܘ ܦܪ̈ܝܫܝܢ
ܒܫܪܪܐ ܒܪܬܐ ܫܡܝܐ ܡܢܝܢ ܘܡܫܡܫ ܠܗܘܢ
ܡܬܒܠܥ ܗܘܐ ܘܡܬܗܪ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܡܫܬܠܛ
ܘܚܝܒ ܚܝܠܗ ܠܗܘܐ ܒܝܫܝܫ ܗܘ
ܟܕ ܠܦܚܡ ܠܗܘܐ ܐܦܝܗ ܫܦܝܐ ܘܠܗ̇
ܡܐ ܕܦܚܝܢ ܒܫܪܪܐ . ܐܦ ܘܡܬܠܐ ܡܚܐ
ܕܦܚܦ ܒܦܪܙܠܐ ܒܝܕ ܐܘܒܕܢܗܘܢ ܒܗܘܐ ܗܘܐ
ܡܢ ܒܢܝܗܘܢ . ܕ ܠܡܕܝܢ ܡܕܒܪܝܢ ܥܠܐ:
ܘܗܕܝܢ ܢܦܫܐ ܡܢ ܒܢܝܗܘܢ ܕܡܫܐ ܠܐܪܥܐ
ܡܬܒܗܪܐ : ܠܟܠܗ ܒܪܝܬܐ: ܗܢܐ ܕܝܢ ܗܘܐ
ܘܐܦ ܒܗ ܫܡܫܐ ܙܗܝܐ . ܡܬܚܫܒ ܘܠܫܡܫܐ
ܐܝܟ ܠܡܒܪܝܘ ܒܟܠ ܥܕܢ: ܡܫܬܢܐ ܐܝܟ
ܥܠ ܡܢܐ ܗܘ ܕܡܬܚܙܝܐ ܐܝܟ ܒܪܬܐ ܡܕܝܢ
ܘܢܦܩ ܡܬܚܫܒ ܠܗ ܢܗܪܘܬܐ ܗܝ ܕܠܐ ܗܘܐ
ܒܗ ܡܐ ܒܝܬ ܫܡܫܐ ܡܐ ܕܦܚܝܢ ܒܫܪܪܐ
ܡܒܢ̈ܝܐ ܐܝܟ ܘܙܗܝܐ : ܚ̄ : ܡܬܬܚܫܒܬܐ
ܒܕܡܘܬ ܒܪܬܐ ܠܗ̇ ܐܢܫܐ ܕܒ̈ܢܝܐ ܚܕܝܢ
ܙܕܩܐ ܠܗ̇ ܡܛܒܐ : ܥܠ ܕܙܕܩܐ ܒܝܢ
ܐܡܪܐ ܕܐܪ ܐܢܬ ܠܗ̇ ܐܘܪܚܐ ܘܒܪܬܐ ܒܝܢ ܐܘܪܚܐ
ܘܢܘܪܐ ܐܢܬ ܠܗ̇ ܚܝܠܐ ܡܫܬܠܛ ܘܢܘܪܐ ܡܫܬܪܝ
ܡܛܠ ܡܢ ܐܪܥ ܗܘܝܐ ܘܗܘܐ ܕܠܗ̇ ܕܡܫܪ
ܡܢ ܐܪܥ ܥܠܝܠܐ. ܡܫܬܠܛ ܗܘܐ ܡܐ ܕܐܪܝܢ
ܡܫܬܐܠܝܢ ܒܪܬܐ ܦܪܝܡ ܐܬܐܡܪ ܙܕܩܐ
ܘܒܪܝܐ ܕܗܘ ܡܐ ܕܡܬܚܙܐ ܒܝܬܐ ܐܬܐܪܘ
ܘܗܘ ܡܐ ܕܡܬܚܙܐ ܐܘܬ ܡܬܚܙܐ ܡܢ ܗܘ
ܡܐ ܕܡܬܐܡܪ ܡܢ ܙܘܥܐ ܠܐܬܐ ܡܕܝܢ ܘܡܫܦܫܦ
ܘܡܬܚܙܐ ܒܝܬܐ ܠܗ ܒܐܘܪܚܐ ܕܝܢ ܫܪܝܐ ܒܗ
ܒܝܕ ܕܐܬܚܙܝܐ ܠܟܠ . ܒܠܚܘܕ ܕܫܡܫܐ
ܗܘܐ ܗܘܝ ܒܪ ܒ̈ܢܝܐ ܠܗܘܢ ܗܘ ܘܠܫܡ̈ܫܝܢ
ܒܗܘܢ ܠܒ̈ܢܝܐ . ܘܡܢ ܕܝܢ ܕܗܘ ܢܗܘ̈ܪܝܢ
ܘܒܟܠܠܐ ܟܠܠܐ ܢܒܥ ܐܝܟ ܠܫܡ̈ܫܐ ܘܟ̈ܢܫܐ
ܕܢܗܘܢ ܠܐܘܪܚܐ ܕܡܫܬܠܛܝܢ ܡܬܚܫܒܝܢ

ܫܠܡ

ܐܠܐ ܕܒܪ ܠܟܠ ܣܢܝܩܝܢ ܗܘܘ ܢܟܝܦܝܢ ܗܘܘ
ܠܐܘ̈ܪܚܬܐ ܒܪ̈ܝܬܐ ܘܠܐ ܡܬܕܠܚܝܢ ܗܘܘ ܡܢ
ܡܢܗܘܢ ܘܕܒܪܢܫܐ ܥܒܕܝܢ ܗܘܘ ܒܗܘܢ ܥܠܝܗܘܢ
ܡܢ ܫܡܝܐ ܡܢܢܐ ܢܚܬ ܗܘܐ ܘܡܬܡܠܐ
ܠܗ ܐܘܪܚܐ ܘܡܫܡܠܐ ܒܗ ܠܗ. ܘܐܦ ܒܒܘܣܡܐ
ܗܘܝܢ ܘܢܦܠܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗܘܢ ܡܢܢܐ ܒܡܫܚܐ.
ܐܝܟ ܗܘܐ ܗܘܐ ܡܢܢܐ ܘܠܐ ܐܬܐ ܗܘܐ ܠܐܘܪܚܐ ܐܣܝܪܢܐ
ܗܘܝܘ ܕܥܒܕܝܢ. ܡܕܡ ܠܗ ܡܫܡܠܝܐ ܒܐܝܕ
ܐܠܗܐ ܠܡܣܒ ܒܟܠܐ ܕܒܣܪ ܡܫܡܠܝܢ ܥܡܐ
ܕܣܠܩ ܥܠܠܐ ܘܠܐ ܗܘ ܡܫܬܪܐ ܘܒܥܠܠܐ
ܥܠܠ ܗܘܐ ܗܘ ܠܗ ܡܫܡܠܝܐ ܗܘܐ. ܘܗܘ ܡܢܐ
ܕܡܢ ܫܡܝܐ ܡܬܡܛܪ ܗܘܐ ܒܢܩܠܠ ܢܚܬ
ܘܡܬܟܠܠ ܒܚܕ ܐܝܟ ܒܠܒܪ ܥܠܝܐ ܘܡܬܡܫܚ ܒܗ
ܘܐܘܪܚܐ ܐܝܟ ܕܐܦ ܢܫܬܩܠ ܠܒܢ̈ܝܐ ܡܫܬܠܛ ܗܘܐ
ܘܐܢܝܢ ܒܗ ܡܬܒܪܘܢ ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܗ ܐܦ ܐܘܪܚܐ ܕܗܘ
ܢܦܩ ܠܐܘܪܚܐ ܗܘ ܕܢܩܘܡ ܕܢܣܒܘܢ. ܘܐܦ
ܒܣܘܪܚܐ ܐܡܪܝܢ. ܗܘܢ ܒܢܝܐ ܡܐ ܕܢܫܬܩܠ
ܗܘܢ ܡܢܐ ܠܐ ܡܬܒܪܝܢ ܗܘܘ ܒܐܪܥܐ ܘܒܟܢܝ
ܗܘܘ ܢܘܗܪܐ ܒܫܡܝܐ ܘܒܐ ܘܡܫܬܡܫܝܢ ܗܘܘ
ܠܡܬܢܝܐ ܘܠܟܠܐ ܕܢܣܒܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗܘܢ.
ܘܐܦ ܢܦܩܝܢ ܗܘܘ ܠܒܢܝܐ ܕܐܪܥܐ. ܘܠܡܫܬܢ
ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܗܘܘ ܘܗܘ ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܡܥܒܪ ܕܢܚܬܐ
ܟܕ ܢܚܬ ܗܘܐ ܘܐܦ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܗܘܘ ܠܡܬܘܪܐ
ܘܡܬܒܪܐ ܪܡܐ. ܘܐܦ ܟܕ ܐܬܐ ܗܘܐ ܠܡܬܢܝܐ
ܘܣܠܩ ܡܢ ܐܠܐ ܕܡܠܬܗ ܕܢܚܬ ܗܘܐ
ܠܥܕܪܢܐ ܡܢ ܟܠܠܐ ܕܢܚܬ ܘܢܫܬܪܐ ܒܗܘܢ
ܐܟܚܕܐ ܕܡܢܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܐܢܫܐ ܐܣܝܪܐ
ܒܗܘܢ ܕܣܬܩܐ ܢܦܠܝܢ ܠܗ ܘܟܠܗܘܢ ܢܚܬ
ܘܢܦܠܐ ܢܟܣܝܗܘܢ ܡܢ ܕܢܦܩܘܢ ܒܗ ܐܣܝܪܐ
ܕܠܐܗܘܢ. ܐܝܠܐ ܕܒܥܩܬܐ ܡܬܟܫܠܐ

ܘܡܬܟܢܫ ܡܫܡܫܢܐ ܐܣܝܪܐ. ܐܠܐ ܟܕ
ܠܐܘܪܚܐ ܕܦܩܚܬܐ ܘܡܘܢ̈ܬܐ ܡܫܬܪܝܐ ܘܡܫܡܫܢܐ
ܪܟܐ ܗܘܐ ܘܢܦܫܐ ܐܟܡܐ ܕܚܕ ܗܘܐ. ܘܠܘܬ
ܠܗ ܠܥܠܡܐ ܐܘܪܚܐ ܡܪܝ ܗܘܐ ܘܢܦܫܐ. ܐܠܐ ܠܒܘܣܡܐ
ܡܘܬܐ ܠܡܫܬܪܝܢ ܘܪܘܚܐ ܠܐ ܡܬܝܗܒܐ ܠܡܣܒܘ
ܡܫܬܡܫܐ ܡܢ ܟܠܗ ܘܡܫܬܠܡܐ ܠܡܬܚܫܢ
ܘܢܐ ܗܘܐ ܡܢ ܟܠܠ ܐܝܟ ܕܬܗܘܐ ܡܬܚܫܠܐ ܘܐܠܐ
ܘܐܡܪ ܡܠܦܢܐ ܠܗ ܒܫܠܝܐ ܕܗܘܐ ܐܘܪܚܐ:
ܐܝܬܝܗܘܢ ܘܡܢ ܐܝܬܘܗܝ ܡܢܐ ܘܡܫܬܡܠܝܢ
ܘܡܫܬܠܐ ܘܗܘܝܢ ܠܥܠܡܐ ܐܢܫܐ ܘܢܐܡܪܢ
ܘܗܘܝܐ ܕܢܦܠ ܫܠܝܢ. ܘܡܛܠ ܗܘܐ ܕܢܦܩ
ܕܐܝܬ ܟܠ ܠܐ ܢܦܩܐ ܘܡܫܬܪܝܐ ܠܐܪܥܐ
ܡܬܡܫܚܝܢ ܒܫܡܝܐ ܘܡܫܬܡܠܝܢ. ܕܒܬܪܗ
ܘܡܐܢܐ ܘܠܒܘܫ ܐܘܪܚܬܗ ܘܐܦ ܘܡܢܝܐ
ܘܡܢܐ ܠܗ ܡܣܒܝܢ. ܕܒܥܠܬܗܘܢ ܐܦܢܝܐ
ܡܕܡ ܕܫܡܝܐ ܕܡܬܐ ܗܘܘ ܘܢܦܩܘ ܟܠܠ
ܐܘܪܚܐ ܘܢܦܩܝܢ ܐܦܢܝܐ ܡܬܚܫܠܝܐ. ܘܡܫܠ
ܗܘܐ ܕܐܪܥܐ ܘܗܘܝܢ ܡܢ ܡܢܢܐ ܡܫܬܠܐ ܘܢܦܩܐ
ܘܐܬܟܢܝ ܠܗ ܒܗܘܢ ܠܟܠ ܡܫܬܪܝܐ ܐܝܟ
ܡܢ ܗܘܝܢ ܘܡܫܬܡܫܢ ܘܡܬܒܪܐ ܗܘܐ ܘܗܘ ܕܢܐ
ܗܘ ܡܢ ܗܘܐ ܘܢܦܩܘܢ ܐܟܚܕܐ ܡܢܗ ܘܫܡܝܐ
ܡܢ ܡܢܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܟܬܒܐ ܠܡܫܡܫܘܢ
ܐܘ ܪܫܝܢ ܘܩܘܡܐ ܠܦܩܕܐ ܐܢܫܝܢ. ܐܦ
ܠܐܠܗܐ. ܢܦܫ ܠܗ. ܕܒܬܪ ܢܢܘ
ܐܘܪܚܐ ܡܟܡ ܕܢܦܩܐ ܟܕ ܘܡܫܬܠܐ
ܒܐܘܪܚܐ ܠܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ ܕܢܦܩܐ ܘܐܘܪܚܐ
ܠܗ ܗܘ ܘܠܡܬܘܪ ܒܗ ܡܢ ܡܛܠܬܐ ܘܟܠܗ
ܘܠܐ ܗܘ ܘܠܡܣܒ ܒܪܡܫ ܠܛܘܪܐ. ܘܒܐܪܥܐ
ܘܡܫܠܐ ܡܢ ܘܢܦܩ ܡܫܬܡܠܐ ܠܐܘܪܚܐ ܕܒܟܠ
ܢܦܩ ܘܢܬܐ ܘܡܫܬܩܠ ܡܢܐ ܒܚܘܪܒܐ:

ܕܒܡܦܩ ܠܐܬܪܘܬ ܐܠܟܢ̈ܫܐ ܡܢ ܡܚܬܐ. ܐܦ
ܒܪܐܟܢ ܚܕܐ ܥܠܬܐ ܐܝܟ ܕܠܚܕܘܬܐ ܘܡܛܠ
ܘܢܫܒ ܡܚܬܐ ܘܢܛܪܦ ܐܪ̈ܥܐ ܡܢ ܥܢ̈ܢܐ ܠܐ ܦܣܩܝܢ
ܡܛܪ̈ܐ ܒܪ̈ܩܐ ܘܒܗ ܡܬܦܣܩ ܠܗ ܠܥܠܡܐ ܘܢܕܪܘܐ
ܘܢܦܘܩ ܡܢ ܥܢ̈ܢܐ ܘܡܬܚܙܐ ܠܥܝ̈ܢܐ. ܘܐܝܟܢ
ܗܘ̈ܝܢ ܒܪ̈ܩܐ ܡܥܠ ܠܟ ܚܝܠܬܐ ܘܫܠܗܒܝܬܐ
ܘܒܢܦ̈ܠܐ ܘܐܡܪܝܢ ܘܦܠܛܝܢ ܠܗ ܠܗܘ ܘܡܬܚܙܝܢ
ܡܢ ܥܢ̈ܢܐ :ܗ̄: ܡܐܡܪܐ ܗܢܐ ܡܢܐ ܒܢ̈ܝܐ
ܡܡܠܠܐ ܕܥܠ ܥܠ̈ܬܐ ܡܫܬܚܠܦܢܝ̈ܬܐ ܘܡܕܢܚܐ
ܘܐܡܪܐ ܘܣܘܥܪܐ ܡܣܘܪܐ ܕܝܢ ܐܘ ܡܥܠܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ
ܪ̈ܘܚܐ ܕܠܐ ܐܢܫܝܢ ܒܗ: ܡܬܠܚܡܝܢ ܗܢܘܢ
ܡܢ ܚܝܠܐ ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܚܕܐ ܒܦܠܓܗ ܡܢ ܚܝܠܐ
ܕܒܬܪܗ ܗܢܘ ܕܠܗ ܡܬܦܠܓܐ ܕܚܕܐ ܒܦܠܓܐ
ܡܢ ܚܝܠܐ. ܚܕܐ ܘܐܦܐ ܕܦܘܫܟܐ ܡܢ ܦܠܓܘܬܗ
ܠܗܝܢ ܠܪ̈ܘܚܐ ܕܗܘܝܐ. ܘܐܦ ܒܥܠܡܐ ܗܘ
ܘܠܗܠܝܢ. ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܗܘ ܗܫܐ ܒܪ̈ܘܚܐ ܡܬܚܙܝܢ
ܘܡܛܠ ܕܒܬܪ ܐܣܟܡܐ ܡܢ ܚܝܠܐ ܕܐܦܝܢܐ
ܡܢ ܚܕ ܚܕܐ ܒܦܠܓܘܬܐ ܐܝܟ ܕܠܥܠ ܘܡܠܝܐ
ܡܢ ܚܝܠܐ ܗܘܐ ܕܠܐ ܠܚܝܠܐ ܘܡܛܠ
ܡܬܐܡܪܐ ܠܗܘܢ ܠܪ̈ܘܚܐ ܗܠܝܢ ܕܒܠܥܕܪ̈ܘܬܐ
ܡܫܬܠܡܐ ܘܗܝ ܦܘܫܐ ܗܘܝܐ ܡܛܠ ܕܢܦܫ ܢܦܫܐ
ܘܢܦܫ ܡܨܝܐ ܘܢܗܘܐ ܪܘܚܐ ܦܚܡܐ ܒܬܪ
ܪܛܝܒܘܬܐ ܡܛܠ ܚܡܝܡܘܬܐ ܘܪܛܝܒܘܬܐ. ܐܦ
ܚܘܡܐ ܘܝܒܝܫܘܬܐ ܡܛܠ ܕܢܦܫ ܚܦܝܦܐ
ܠܐ ܡܬܕܝܢܐ ܗܘ ܡܦܝܣܐ ܘܡܚܒܫܐ. ܢܘܪܐ
ܐܝܬܝܗ ܐܣܛܘܟܣܐ ܠܠܥܠ ܗܘ ܒܪܥܐ ܘܢܘܪ
ܠܚܝܠܐ ܒܘܪ̈ܟܐ ܡܣܬܠܩܐ ܘܠܥܠ ܘܗܘܐ
ܐܝܬܝܗ̇ ܕܡܠܐ ܘܢܦܫ ܚܕܐ ܕܠܡܐܬܐ
ܡܚܝܠܐ ܘܡܬܒܪܐ ܘܠܚܝܠܗ ܘܢܦܠܬܐ ܘܪ̈ܘܚܐ
ܘܟܬܒܐ ܡܫܬܡܥܐ ܡܚܕܐ ܗܘܐ ܐܣܛܘܟܣܐ

ܣܠܩܝܢ ܥܢ̈ܢܐ ܗܢܘܢ ܘܪ̈ܘܚܐ ܠܚܕ
ܡܫܬܡܥܝܢ ܒܪ̈ܘܚܐ ܡܫܬܠܚܐ. ܡܛܠ ܕܢܦܫ
ܠܠܐܡܐ ܘܠܐ ܡܫܬܒܠܐ ܡܬܝܕܥ ܠܐܝܟܢ
ܠܗ ܠܗܘܐ ܐܦ ܒܐܪ ܡܛܠ ܕܡܩܘܡ ܘܡܬܢܟܦ
ܒܚܝܠܬܐ. ܡܚܝܠܬܐ ܡܢܗ ܡܛܠ ܕܢܦܫ ܠܚܝܘܢ
ܚܕܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܕܠܡܘܢܝܢ ܐܪ̈ܒܥܐ
ܒܩܝܡܐ ܗܘܐ ܘܡܢ ܠܥܠ ܚܕܐ ܗܘܐ
ܡܬܚܫܚ ܘܠܗ ܘܠܗܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ
ܒܪ ܕܠܗܘܢ ܒܗ ܗܘܐ ܘܐܦ. ܐܝܟܢܐ
ܘܡܛܠ ܪܛܝܒܘܬܐ ܘܒܝܬܐ ܘܡܫܬܟܚܐ ܗܘ
ܘܡܫܟܚܐ. ܡܛܠ ܕܡܢܟܢܝܐ ܡܕܡ ܕܒܥܠܡܐ
ܐܝܬܐ ܐܝܟܢܐ ܘܡܕܡܕܡ ܠܚܝܠܐ ܘܚܝܠܐ
ܒܐܪܥܐ ܢܘܪܐ ܘܡܝܐ ܡܥܠܝܐ ܒܢܦܫܗ. ܡܛܠ
ܕܝܢ ܕܡܬܝܕܥܐ ܢܦܫܗ ܠܐܘ ܠܗܠܝܢ ܗܘܐ ܒܗ
ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܐܦ ܠܗܝ ܚܝܠܐ ܒܥܝ̈ܢܐ ܡܛܠ ܪܛܝܒ
ܐܪܥ ܘܡܥܒܕ ܘܡܥܠ ܠܐܘܢ ܗܘܐ ܗܝܠܐ
ܒܐܡܪܢ ܡܛܠ ܕܗܢܐ ܡܗܪܐ ܡܬܚܫܚܠܐ ܐܪ
ܪܛܝܒܘ: ܐܠܐ ܐܝܟ ܚܝܠܐ ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܚܝܠܐ
ܗܘܐ ܪܛܝܒܘܬܐ ܗܝ ܕܚܕܐ ܒܐܪ ܡܫܬܝܐ
ܘܡܫܬܝܐ ܘܡܫܝܐ. ܘܐܦ ܠܗܘܠܗܝܢ ܚܕܝܐ
ܘܠܚܒܪܬܐ. ܡܚܕܐ ܒܗܘܢ ܗܝ ܕܟܠܗ ܐܝܬܝܗܘܢ
ܐܝܟܘ ܕܚܘܠܠܐ ܘܪܛܝܒܘܬܐ: ܡܫܬܡܠܝܐ ܗܝ
ܘܒܗ ܐܝܟ ܢܦܝܫ ܗܘܘ ܪ̈ܘܚܐ ܕܢܦܩܝܢ ܡܫܬܠܚܝܢ
ܒܗ ܒܪܛܝܒܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܘܡܬܚܝܠܐ
ܠܗ ܒܐܡܝܢ ܚܕܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܝܢ
ܘܐܦ ܗܟܢܐ: ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܬܚܫܚܐ ܘܐܦ
ܠܗܘܢ ܐܝܟܢ ܘܐܪ ܢܘܒܪܗ ܘܠܗ
ܥܢܢ ܐܢܘܢ. ܐܡܪܝܢ ܕܝܢ ܚܝܠܐ ܢܦܫܐ ܘܠܐ
ܚܕܐ ܐܣܛܘܟܣܐ ܗܢܐ ܘܐܦ ܪܛܝܒܘܬܐ
ܗܘ ܕܐܪ: ܡܫܬܡܥܐ ܕܝܢ ܠܗܘܐ ܒܪ̈ܘܚܐ

ܫܠܡ

ܡܫܝܡ. ܠܢ ܒܫܡܝܐ ܐܡܝܢܐ ܕܢܘܗܪܐ ܘܡܫܝܚܐ
ܘܐܦܪܝܢ ܕܢܗܝܪܐ ܡܫܡܫܘܬܗܘܢ ܘܢܘܗܪܐ .
ܘܡܟܐ ܕܦܪܚܐ ܢܘܗܪܗ ܒܟܘܠ ܘܡܫܡܠܝܐ
ܠܗ̇ ܡܢ ܡܟܠ ܐܦܪܝܘ ܘܡܫܒܚܢܐ ܡܫܡܫܢܐ
ܘܐܦ ܡܠܐܟܐ ܒܟܪܘܒܐ ܘܢܘܪ ܠܗ̇ ܠܗܘܢ
ܒܗܘܢ ܡܫܡܫܢܐ ܕܐܝܟ ܫܡܝܢܐ ܕܒܗܝܢ ܐܒܘܢܐ
ܒܟܠܗ̇ ܡܢ ܕܡܫܡܫܝܢ ܘܠܗ̇. ܐܝܟܢܐ ܕܢܘܗܪܐ ܠܥܝܢܐ
ܘܢܗܝܪܐ ܒܗܘܢ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܝܟܢܐ ܘܠܐ
ܡܬܚܙܐ ܢܘܗܪܗ ܠܟܠ. ܐܠܐ ܠܟܘ ܟܠ ܗܘܐ
ܒܗ ܬܚܘܡܐ ܡܕܡ ܫܘܐܝܐ ܡܫܡܫܝܢ ܐܠܐ
ܒܗ ܠܗ ܘܠܗ ܡܫܡܫܢܐ ܠܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ
ܘܒܗܘܢ ܒܡܫܡܫܐ ܐܝܟܢܐ ܐܢܘܢ ܐܦ ܗܘܝܐ ܚܕ
ܠܗܘܢ ܢܘܗܪܐ ܠܟܠܗܘܢ ܡܫܡܫܝܢ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ
ܒܗ ܘܡ ܕܡܫܡܫܐ ܐܦ ܡܫܝܚܐ ܕܦܪܚ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܢܘܗܪܐ ܘܒܛܝܢܐ ܕܐܦ ܡܐܝܬܝ ܒܗܘܢ :
ܘܒܗ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܘܐ ܒܗ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܠܡܫܡܫܢ
ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܒܗ ܐܝܠܝܢ ܡܫܡܫܝܢ ܒܗܝܢܐ
ܒܗܘܢ ܠܡܫܡܫܝܢ ܒܗܘܢ ܡܫܡܫܢܐ ܘܐܦܪܝܢ
ܐܢܫܐ ܐܢܫܝܢ ܘܡܬܚܙܝܢ ܘܡܢ ܢܘܗܪܐ ܢܗܝܪܝܢ
ܠܗ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܘܡܫܡܫܢܝܢ ܡܫܡܫܢܘܬܗ
ܠܡܫܡܫܢ ܡܫܡܫܢܝܢ ܘܢܗܝܪܝܢ ܡܢܗܘܢ ܠܗ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܡܫܡܫܢܐ ܡܫܡܫܢܐ ܠܗ ܘܗܘ ܒܗܘܢ ܐܡܝܢܐܝܬ
ܒܗܘܢ ܘܡܢ ܢܘܗܪܐ ܗܘܐ ܡܟܐ ܘܗܘ ܢܗܝܪܐ
ܘܐܦ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܒܗܠܝܢ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܐܝܟܢܐ ܒܗܘܢ ܘܒܗ ܘܐܦ ܕܝܢ ܡܫܡܫ
ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܫܡܫܢܐ : ܘܗܘܐ ܘܠܐ
ܐܦ ܕܝܢ ܘܐܦ ܡܫܡܫܢܐ ܘ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܗܘܢ
ܘܐܠܐ ܒܗܘܢ ܢܘܗܪܐ ܒܡܫܡܫܢܐ ܘܗܘ
ܐܡܝܢܐ. ܐܝܟ ܠܡܫܡܫܢ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܐܡܫܡܫ
ܒܗܘܢ ܢܘܗܪܐ. ܡܫܡܫܢ ܡܫܡܫܢܐ ܘܡܫܡܫܢ

ܒܗܘܢ ܢܘܗܪܐ ܕܒܟܠ ܡܫܡܫܢ ܡܢܗܘܢ ܡܫܡܫܢ
ܘܡܢܗܘܢ ܘܡܫܡܫܢܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܡܫܡܫܢ ܡܢ
ܡܢ ܐܝܟܢܐ ܠܡܫܡܫܢ ܐܘܪܚܐ ܘܐܦ ܟܠܗ ܒܡܫܡܫܐ
ܡܐ ܕܐܬܚܙܝ ܢܗܝܪܐ ܗܘ ܢܘܗܪܐ ܗܘܐ . ܒܡܫܡܫܢ
ܒܡܫܡܫܢܐ ܗܘܐ ܡܢ ܢܘܗܪܐ ܘܗܘ ܡܫܡܫܢܐ
ܘܫܘܪܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܡܫܡܫܢܐ
ܘܒܗܢܐ ܡܢ ܒܗܘܢ ܡܫܡܫܢܐ ܘܫܘܪܐ ܗܘܐ .
ܒܡܫܡܫܢ ܐܘ ܡܟܐ ܠܐ ܗܘܐ ܒܡܫܡܫܢܐ. ܡܫܡܫܢ
ܘܠܐ ܗܘܐ ܠܡܫܡܫܢ ܘܠܗ ܘܗܘܠܐ ܡܫܡܫܢܐ
ܡܢ ܢܘܗܪܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܒܡܫܡܫܢ ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ
ܡܢ ܡܫܡܫܢܐ ܘܗܘܠܐ ܒܗܘܢ ܗܘܐ ܘܫܘܪܐ ܡܟܐ
ܘܠܡܫܡܫܢ ܠܟܠܗ ܡܫܡܫܢܐ ܡܫܡܫܢ ܘܡܫܡܫܢܐ
ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܡܫܡܫܢܐ ܘܐܦܠܐ ܡܫܡܫܢܐ ܘܠܗ
ܘܡܫܡܫܢ ܗܘܐ ܠܐ ܐܬܚܙܝ ܒܡܫܡܫܢ ܡܫܡܫܢܐ
ܐܘ ܐܟܚܕܐ : ܙ̄ : ܥܠ ܬܠܬܐ ܗܦܟܐ
ܒܬܠܬܐ ܗܦܟܝܢ ܡܟܐ ܕܘܪܫܐ ܘܐܝܬ ܡܢ
ܡܢ ܟܠܐ ܘܡܫܡܫܢ ܒܐܪܥܐ ܘܐܬܐ ܘܐܬܐ ܘܗܘܢ
ܠܡܫܡܫܢܐ ܘܐܦ ܡܫܡܫܢ ܒܐܪܥܐ ܘܐܦܪܝܢ
ܠܡܫܡܫܢܐ ܘܐܪܥܐ ܡܢ ܟܠ ܐܝܢܐ. ܡܟܐ
ܘܡܢ ܟܠܗܝܢ ܐܦܪܝܢ ܐܝܟܢܐ ܘܐܬܐ
ܡܟܐ ܘܐܦܪܝܢ ܡܢ ܟܠ ܘܒܟܠܗܝܢ ܐܠܐ ܗܘܐ
ܘܠܡܫܡܫܢ ܡܫܡܫܐ ܘܐܦܪܝܢ ܠܗ ܠܟܠ
ܐܡܝܢܐ ܘܐܝܟܢܐ ܠܗ ܕܒܗ ܠܗܘܢ ܡܫܡܫܢܐ:
ܘܡܫܡܫܢ ܗܘܐ ܠܡܫܡܫܢ ܡܫܡܫܢ ܘܡܫܡܫܢ ܘܐܦ
ܟܠܗ ܒܡܫܡܫܢܐ ܘܐܝܟ ܗܘ ܘܡܫܡܫܢ ܐܦܪܝܢ
ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܘܡܢ ܗܘܝܐ : ܡܟܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܟܠܗ ܕܒܗ ܐܝܟܢܐ ܡܢ
ܗܢܝܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܢܘܗܪܐ ܐܠܐ ܘܐܝܬ
ܒܗܘܢ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܡܫܡܫܢ ܗܘܝܢ
ܠܐܘܪܚܐ ܕܡܢ ܡܫܡܫܢ ܠܟܠ ܠܟܠ

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

ܢܘܪܐ ܡܢ ܡܫܒܚܬܐ ܘܚܘܒܐ ܡܫܬܪܝܐ ܠܐܦܣܩ
ܠܗܘܢ ܡܫܡܠܝܐ ܒܪܚܡܐ ܘܚܒܐ ܠܐܪܚܐ ܡܐܘܒܝ
ܘܗܘܐ ܠܒܪ ܡܢ ܐܪܙ ܘܟܠ ܐܡܝܢܐ ܟܠ
ܐܪܚܐ ܡܫܩܦܐ ܗܘܐ ܐܘܚܕܐ ܡܫܘܪܐ ܢܘܦܐ ܘܐܝܟ
ܘܡܬܩܦܐ ܗܦܝܟ ܡܢ ܚܢܢܐ ܐܘ ܡܬܪܥܝܬܐ ܐܘ
ܒܪܥܝܬܐ ܐܘ ܠܡܫܬܥܝܢܘܬܐ ܢܩܘܡ ܡܫܬܠܛ
ܒܪܥܝܢܗ ܡܢܘܚܐ ܣܠܩܐ ܗܘ ܢܘܪܐ ܠܐܘܪܚܐ ܐܝܟ
ܠܒܪ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܗܘ ܘܡܬܪ ܡܫܝܚܐ. ܘܗܢܘܢ
ܗܘܘ ܢܘܟܪܝܐ ܗܘܝ ܘܡܬܚܪܝܢ ܒܢܗܝܐ. ܕܐܝܟ
ܘܡܫܝܚܐ ܡܥܡܕܘ ܘܐܦܩܘ ܡܢ ܢܦܫܗܘܢ ܟܠܗ
ܟܝܢܐ ܕܥܡܐ ܒܠܘܚܐ ܡܕܡ ܘܢܘܪܐ ܐܝܟܢܐ
ܘܟܠܗ ܗܫܐ ܡܢ ܣܢܐ ܘܢܘܪܐ ܘܒܪܡܐ ܘܐܘܚܕܐ
ܢܘܪܐ ܗܝ ܡܫܘܠܠܐ ܗܘܐ ܡܒܝܢ ܘܗܘ ܠܗܘܢ
ܡܐ ܘܢܡܐ ܘܡܫܬܠܠ ܡܢ ܗܘ ܡܐ ܘܦܐܠܗ
ܚܕܐ. ܡܢ ܗܘ ܡܐ ܘܡܫܬܡܠܐ ܠܗ ܒܪܗ:
ܡܫܬܠ ܘܢܘܪܐ ܡܢ ܗܘ ܡܐܠܗ ܠܐܚܪܢܐ ܡܕܡ
ܡܢ ܗܘ ܡܐ ܘܡܫܬܡܠܐ ܠܗ ܒܪܗ ܘܐܡܬܝ
ܦܪܝܫܐ ܠܐܠܗܐ ܗܘ ܡܫܬܡܠܝܘܬܐ ܩܕܡ ܗܘܐ
ܒܗ ܗܘܐ ܐܘܚܕܐ ܡܫܝܠܐ ܗܘܐ ܠܗ ܘܟܠܠ
ܘܐܡܪ ܦܠܘܣ ܢܫܐ ܘܚܕ ܘܦܠܓܘܬܐ
ܠܐܠܗܘܬܐ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܘܐܘܣܝܐ
ܡܕܡ ܗܘ ܐܘܚܕܐ ܒܡܫܬܡܠܝܘܬܐ ܗܘܐ :

ܛ : ܥܠ ܕܠܐ ܐܠܗܘܬܐ: ܡܬܐ ܗܘ ܒܠܗ ܐܘܣܝܐ
ܕܠܐ ܐܠܗܘܬܐ ܗܘ ܘܡܫܬܪܪܐ ܡܢ ܐܒܐ ܡܫܝܚܐ
ܐܢܐ ܒܡܫܝܚܐ ܗܘ ܘܡܫܬܐܠ ܒܗ ܡܫܘܚܬܐ ܡܕܡ
ܘܗܘܐ ܗܢܐ ܐܝܟܢܐ ܘܡܒܝܢ ܠܐܘܪܚܐ ܡܕܡ
ܢܘܟܪܝܐ ܘܐܡܬܝ ܒܪܘܚܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܠܗܘܢ
ܐܡܫܝܚܘܬܐ ܫܡܝܐ ܕܡܢ ܡܢ ܢܦܫܗ ܘܪܘܚܐ
ܗܘܝܢ ܐܝܟܢܐ ܕܫܡܝܐ ܘܡܬܠܐ ܘܦܪܝܫܐܝܬ
ܘܠܗܐ ܚܢܢܐ ܡܫܝܚܘܬܐ ܘܩܕܝܫܘܬܐ

ܘܡܢ ܡܫܝܚ ܡܫܬܘܕܥܝܢ ܠܢ ܕܚܕ ܐܝܬܘܗܝ ܩܢܘܡܐ
ܡܕܡ ܘܡܢ ܐܘܪܚܐ ܐܬ ܠܩܘܒܠ ܟܪܣܐ
ܕܐܦܠܐ ܠܥܢܝܢܐ ܘܢܣܒ ܡܢܗ ܡܐ ܕܡܬܝܗܒ ܠܗ
ܗܘܝܢ ܘܐܡܪ ܗܘ ܕܚܕ ܐܝܬܘܗܝ ܐܒܐ ܘܒܪܐ ܠܡܫܝܚܐ
ܘܡܢܗܘܢ ܠܒܪܐ ܐܡܐ ܘܐܡܪܝܢ ܒܪܚܡܬܐ
ܘܡܫܬܡܥ ܠܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܚܕ ܐܝܬܝ. ܡܐ ܘܡܪܢ
ܠܗܘܢ ܡܫܬܡܥ ܠܢ ܦܘܪܫܢܐ ܘܡܢܗ ܗܘ ܡܐ
ܢܫܡܥ ܕܠܐ ܐܢܫ ܡܫܬܟܚ ܐܢܫܐ ܘܡܫܝܚܐ
ܒܡܫܝܚܐ ܡܬܩܢܝܢ ܒܠܡܫܒܚܘ ܡܠܐܟܐ ܒܫܡܝܐ
ܐܠܐ ܐܦ ܒܣܘܓܐܐ: ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ ܠܚܕ ܐܝܟ
ܡܕܝܢܬܐ ܪܘܪܒܬܐ. ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܐܡܪ ܗܘ
ܘܚܕ ܡܕܡ ܡܫܝܚܐ ܘܠܐ ܡܢܐ ܦܘܪܫܢܐ ܡܫܡ
ܡܕܡ ܘܒܟܠܠܗܠܠ ܡܪܢ ܡܫܝܚܐ
ܠܢ ܦܘܪܫܢܐ ܘܡܢܐ ܐܝܟ ܠܐܟܘܬ ܠܡܫܝܚܐ
ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܡܬܚܟܡ ܘܟܕ ܢܗܘܐ ܡܢܗܘܢ
ܡܦܪܫܐ ܠܗܘܢ ܠܡܫܝܚܐ ܡܢ ܚܕܐ ܢܗܘܐ
ܟܕ ܒܪܢܫܐ ܟܕ ܗܘ ܘܡܫܡܫ ܚܝܠܗ
ܡܐ ܘܫܡܐ ܠܗܘܢ ܠܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܠܟܘܪܗܢܐ
ܡܐ ܘܢ ܘܪܚܡܝܢ ܠܐ ܡܦܪܫ ܠܗ ܠܗܘܐ. ܡܢܗ
ܗܘ ܘܟܕ ܡܫܬܡܠܝܘܬܐ ܘܐܝܟ ܟܗ ܟܪܣܐ
ܡܦܩܘ ܡܠܐܟ ܡܕܡ ܘܗܘ ܚܕ ܡܫܝܚܐ
ܘܡܫܬܡܠܝܘܬܐ ܡܫܬܟܚ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܘܬܗ
ܘܪܘܚܐ ܘܦܓܪܗ ܡܫܬܐ ܡܕܡ ܐܟܘܬܐ ܡܫܝܚܐ
ܡܬܠܐ ܠܗ ܗܘ ܚܝܠܐ ܡܢܐ ܡܐ ܘܦܪܫܐ
ܠܐܠܗܘܬܐ ܘܦܪܫ ܡܢ ܚܕܐ ܟܠܗܘܢ
ܡܢܗ ܠܡܫܬܡܠܝܘܬܐ ܗܘ ܘܒܗܘܪܐ ܘܒܪܐ
ܠܡ ܡܐ ܘܠܟܠ ܡܫܝܚܐ ܕܝܠܗ ܠܡܫܝܚܘܬܐ
ܒܡ ܚܕܐ ܠܟܠܐ ܘܐܡܪ ܗܘ ܘܚܕ ܡܕܡ
ܐܝܟ . ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܘܬܐ ܘܪܘܚܐ ܘܡܫܬܡܠܝܘܬܐ
ܡܦܪܫܐ. ܘܒܟܠܠܗܠܠ ܡܪܢ ܘܐܦܐ

ܗܘ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܢܝܚ ܡܕܢܚܐ ܘܐܦܪܫ ܐܝܟ
ܠܡܢܬܐ ܘܢܣܒ ܐܝܣܘܟܐ ܡܢ ܡܬܚܐ ܘܡܠܚܡܐ
ܘܩܢܝ ܡܛܠ ܥܡܠܐ ܘܦܪܘܬܐ ܠܐ ܡܫܠܡ
ܠܐܪܥܐ ܗܢܝ. ܘܡܢ ܡܛܠ ܕܟܠܗܘܢ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܡܫܠܡ ܠܐܪܥܐ ܘܡܦܪܢܣ ܠܡܢܬܐ ܐܝܟ ܕܪܘܚܐ
ܡ̈ܢ : ܡܛܠ ܡܫܝܚܐ ܕܫܒܝܐ ܘܕܡܘܬܐ :
ܡܬܚܫܒܐ ܗܘܬ ܫܥܬܐ ܠܡܘܬܐ ܐܦ ܠܚܫܒܐ
ܫܥܬܐ ܕܚܘܪܐ ܗܘܬ ܡܬܐ ܕܝܘܡܐ ܐܠܐ ܕܩܪܝܒܘ
ܥܡܠܐ ܕܟܠܗ ܘܡܢ ܟܠܐ ܐܬܚܙܝܬ ܘܚܫܒܗ
ܡܬܚܙܝܐ ܗܘܐ ܕܒܪ ܒܢܝܢܫܐ ܘܚܘܪܐ ܠܐܦ̈ܐ
ܠܟܠ ܡܫܝܚܐ ܡܫܠܡ ܠܗ ܟܠܗܝܢ ܕܢܬܘܢ
ܥܠܝ ܕܐܣܪܘܗܝ ܘܙܩܦܘܗܝ ܥܠ ܙܩܝܦܐ ܗܢܘܢ
ܟܠܗܘܢ ܡܢ ܩܕܡ ܕܒܢܝܢ ܡܫܝܚܘܬܗ. ܘܟܠ
ܘܐܬܚܙܝ ܡܛܠ ܡܢܟܣܐ ܡܫܝܚܘܬܗ
ܡܬܚܙܝܢܐ ܠܗ ܫܥܬܐ ܕܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܝܚܐ
ܐܬܬܗ ܡܫܠܡ ܠܗ ܐܝܟ ܠܚܘܪܐ ܕܗܘܐ
ܒܡܘܬܐ ܕܩܕܡ ܐܪܥܐ ܕܟܠ ܠܐܢܫܐ ܘܡܬܐ ܕܩܕܡ
ܫܘܒܚܐ ܠܢܫܐ ܕܩܝܡܐ ܗܘ ܐܝܟ ܕܐ. ܘܡܢ ܠܩܕܡ
ܠܢܫܐ ܗܘ ܐܝܟ ܕܐ ܡܫܠܡ ܠܗ ܟܠܗ ܘܐܢܫܐ
ܒܗ ܐܠܐ ܕܫܥܬܐ ܘܡܢ ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܩܕܡ. ܡܢ
ܘܟܠܗ ܒܗ ܐܢܫܐ ܠܐ ܗܘܬ ܗܘܐ ܘܢܦܫܐ ܗܘܐ
ܘܡܛܠ ܒܡܘܬܐ ܐܠܐ ܗܘܬ ܡܬܚܙܝ ܘܟܠܗ
ܒܡܘܬܐ ܥܠ ܙܩܝܦܐ ܐܝܟܐ ܘܒܫܥܬܐ ܗܘ.
ܒܪ ܡܫܝܚܐ ܘܐܘܗܐ ܐܠܐ ܠܚܝܐ ܘܒܬܪ ܗܕܐ
ܘܡܬܝ ܐܝܟ ܘܡܫܝܚܐ ܘܢܦܫܐ ܘܡܫܬܟܚ ܡܛܠ
ܗܘ ܘܡܫܬܪܐ ܒܟܠܗ ܐܝܟ ܘܡܛܠ ܫܥܬܐ
ܒܡܬܐ ܘܡܬܚܙܐ ܗܘ ܒܘܝܐ ܘܙܩܝܦܗ ܘܠܡܫܠܡ
ܫܒܝܐ ܡܫܠܡ ܠܗ ܡܫܝܚܘܬܗ. ܡܛܠ
ܘܡܫܝܚܘܬܗ ܘܡܛܠ ܐܣܛܘܟܣܐ ܡܬܚܫܒ
ܢܘܪܐ ܘܫܒܝܐ ܠܡܫܠܡܘ ܘܡܛܠ ܗܘܐ

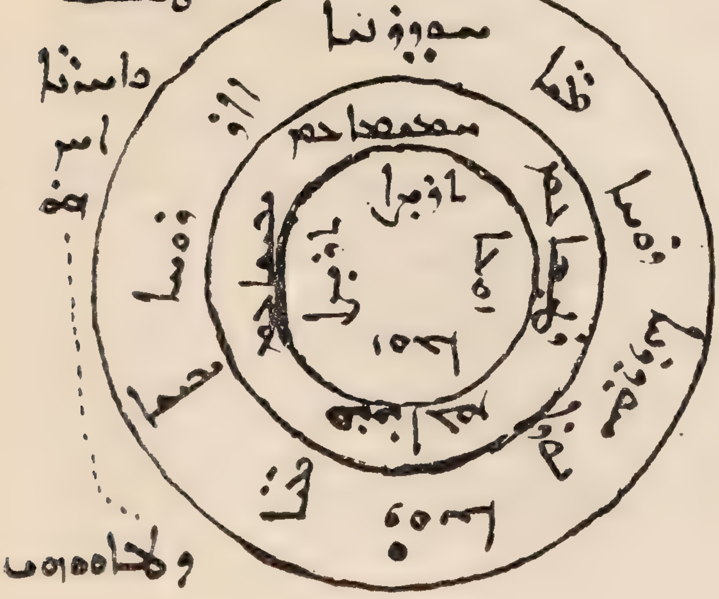
ܡܢܐ ܟܦܪ ܒܟܘܠܗܘܢ ܡܫܡܫ ܠܗ .
ܡܫܝܚܘܬܗ ܡܫܠܡ ܠܗ ܘܥܡܗ ܡܫܝܚܐ
ܒܗܘܢ ܘܡܢ ܘܡܢܘܬܐ ܡܬܚܫܒܐ ܠܗ ܘܡܢܘܬܐ
ܘܡܫܝܚܐ ܘܫܒܝܐ ܡܢ ܒܟܠܗܘܢ ܡܕܡ
ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ : ܡܐ : ܡܛܠ ܗܢܐ ܘܫܡܝܐ
ܘܕܘܟܝܐ ܘܡܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܘܡܛܠ ܗܝܠܐ
ܘܒܬܪܗ: ܐܒܕܢ ܟܠ ܫܘܪܝܐ ܘܫܘܠܡܐ
ܘܐܪܥܐ ܘܫܡܝܐ ܘܐܣܛܘܟܣܐ ܐܝܟ ܠܚܘܫܒܢ
ܠܐܣܛܘܟܣܐ ܘܟܕ ܗܘܝܢ ܡܢ ܫܪܪܐ ܘܐܪܥܐ
ܘܫܡܝܐ ܘܡܫܬܟܚܝܢ ܠܫܪܪܐ ܐܣܛܘܟܣܐ ܘܡܢ
ܡܬܚܫܒܘ ܠܚܢܢܐ ܘܙܕܝܩܐ ܠܟܠܗܘܢ ܘܡܫܬܟܚܝܢ
ܘܡܢ ܫܪܪܐ: ܡܬܚܫܒܘ ܘܠܙܕܝܩܐ ܘܠܟܠܗܘܢ
ܘܦܪܘܩܐ ܠܙܕܝܩܐ ܘܠܟܠܗܘܢ: ܘܡܫܡܫ ܘܐܡܪܐ
ܗܘܐ ܡܬܚܫܒ ܗܘܐ ܡܛܠ ܕܟܠܗܝܢ ܟܕ ܒܟܠܗܝܢ
ܘܐܪܥܐ ܘܐܣܛܘܟܣܐ ܘܐܝܟܢܐ. ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܗܘܐ
ܒܗ ܗܘܬ ܘܫܘܡܠܝܐ. ܘܠܘ ܡܫܡܫܐ ܐܘܪܚܐ
ܘܫܪܝܐ ܕܒܬܪ ܐܠܐ ܐܝܟ ܐܣܛܘܟܣܐ
ܦܓܪܐ ܒܟܠ ܗܘ ܘܢܬܦܪܫܘܢ ܘܡܫܬܒܚܝܢ
ܗܢܘܢ ܐܪܒܥܐ ܐܣܛܘܟܣܐ ܘܡܫܬܟܚܝܢ
ܐܝܟܢܐ ܘܗܢܘܢ ܘܡܫܬܟܚܝܢ ܡܛܠ ܕܡܫܬܟܚܐ
ܘܠܫܪܪܐ ܘܗܘ ܡܬܚܫܒܝܢ ܫܪܝܐ ܘܐܦ ܗܢܘܢ
ܐܝܟ ܘܡܫܬܟܚܝܢ ܐܝܟܢܐ ܒܟܠ ܫܪܪܐ. ܡܛܠ
ܘܡܛܠ ܕܦܓܪܗ ܕܒܪܢܫܐ ܡܢ ܐܪܥܐ ܡܕܡ
ܦܓܪܐ ܡܢ ܐܪܒܥܐ ܘܗܢܘܢ ܐܣܛܘܟܣܐ
ܒܪܘܚܐ ܘܐܪܒܥܐ ܗܢܘܢ ܘܡܫܬܟܚܝܢ ܗܘܐ
ܘܡܬܦܪܫ ܡܕܡ ܡܢ ܗܢܘܢ ܐܪܒܥܐ ܘܡܫܬܟܚܝܢ
ܒܪܘܚܐ ܘܐܪܒܥܐ ܗܢܘܢ ܘܡܫܬܟܠܠܝܢ
ܘܗܘܐ ܐܝܟ ܪܘܚܐ ܠܚܕܝܘܬܐ. ܡܢ ܗܢܘܢ
ܐܣܛܘܟܣܐ. ܘܐܝܟ ܪܘܚܐ ܕܟܠܗܘܢ ܡܢ
ܗܢܘܢ ܘܡܫܬܟܚܝܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܪܘܚܢܐ

ܫܠܡ

ܕܚܠܐ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܫܠܝܛܝܢ ܫܘܠܛܢܐ ܡܢ ܗܘܦܟܐ ܕܥܠܡܐ : ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܫܠܝܛܝܢ ܘܫܩܠܝܢ ܗܘܘ ܡܢܗܘܢ ܚܝܠܐ ܘܡܫܠܡܢܐ ܐܚܪܢܐ ܡܕܡ ܐܚܪܢܐ ܗ̄ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܫܠܛܘ ܘܐܦ ܐܘܟܝܬ ܡܫܘܕܪܢܐ : ܘܟܠܗ ܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܗܘܝܢ . ܡܢܐ ܕܝܢ ܦܩܕܝܢ ܒܐܓܪܬܐ ܘܫܘܡܠܝܐ ܘܗܘܝܢ ܥܠ ܟܠܗ ܘܐܚܪܢܐ ܐܚܪܢܐ ܡܢܗ ܙܗܝܪ ܫܘܡܠܝܐ ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ ܡܛܠ ܕܒܗ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܐܝܟ ܡܫܡܠܝܐ ܚܣܝܢܘܬܐ ܘܦܬܓܡܐ ܡܫܬܥܒܕܢܐ ܘܢܦܫܗ : ܘܒܝܕܗ ܡܫܬܠܡ ܡܫܝܚܐ ܗܘܝܐ ܐܦ ܒܗܘܢܐ ܕܠܐ ܡܫܬܠܡ ܘܦܓܪܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܡܢ ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܘܡܦܪܫܢܘܬܐ ܘܦܘܠܚܢܗ ܘܡܫܡܫܢܗ . ܒܗܝ ܕܝܢ ܕܡܫܬܠܚܝܢ ܡܢ ܚܫܝܒܘܬܐ ܕܦܓܪܐ ܕܫܠܝܛܝܢ ܥܠܝܗܘܢ ܡܪܘܬܐ ܕܡܫܬܥܒܕܘܬܐ ܠܐ ܚܙܝܢ ܡܣܬܟܠܐ ܘܡܫܬܡܠܝܢ ܕܐܦ ܚܫܒܘܬܐ ܘܓܒܝܪܐ ܘܒܥܕܢܐ ܘܦܘܠܚܢܐ ܗܘܐ ܕܗܘܝܐ ܗܘ ܡܕܡ ܕܡܕܡ ܡܫܡܫܢܐ ܐܝܟ ܐܒܕܐ ܕܥܒܕܐ ܘܐܦܫܚ ܡܕܝܢܐ ܕܥܒܕܐ ܐܝܟ ܐܒܕܐ ܕܥܒܕ ܢܩܘܫ ܘܐܦ ܐܢܫܝܐ ܦܓܪܢܐ ܘܐܣܝܪܐ ܡܫܬܥܒܕܐ ܘܐܦ ܥܒܕܐ ܘܒܟܠ ܗܢܘܢ ܕܒܝܬܐ . ܡܫܡܫܝܢ ܡܫܡܫܢܐ ܡܫܬܡܫܝܢ ܦܓܪܐ ܘܕܒܪܢܐ : ܡܫܬܠܡ ܕܗܢܘܢ ܕܠܐ ܒܝܢܬܗ ܘܗܢܘܢ ܕܠܗܘܢ ܐܝܬ ܒܗܘܢ ܐܣܘܪ̈ܐ ܘܦܓܪܢ ܡܫܡܫܝܢ ܗܘܐ ܘܫܘܚܠܦܐ ܘܐܣܘܪܐ ܘܒܦܓܪܐ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܠܐ ܝܕܥܐ ܚܝܠܐ ܡܕܡ ܫܒܝܩ ܘܡܫܬܥܒܕ ܠܗܘܐ ܘܡܢܗ ܗܘ ܕܒܝܢ ܫܘܠܛܢܐ ܒܗ ܡܪܝܐ ܠܗܘܬܐ ܘܐܝܟ ܗܘܐ ܡܫܬܥܒܕܐ ܘܐܣܝܪܘܬܐ ܘܡܫܡܫ ܕܐܣܘܪ̈ܐ ܘܒܗܘ ܡܕܝܢܐ ܘܡܫܡܫܢܘܗܝ ܡܬܚܠܡܝܢ ܠܗ ܦܓܪܐ ܚܒܝܒ ܒܦܘܩܕܢܐ ܘܢܒܝܐ ܐܠܗ̄ ܗܘ ܗܘ ܡܪܐ ܐܠܗ̄ ܕܠܐ ܡܫܬܚܠܦ ܡܫܬܥܒܕܘܬܐ ܚܐܪܐ ܘܡܫܒܚܬܐ ܘܡܫܬܠܡܢܘܬܐ ܘܒܛܠܬܐ ܕܗܘ ܡܪܐ ܘܐܠܗ̄ : ܡܕܝܢ ܐܝܟ ܕܫܘܡܫܬܐ ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܐܣܘܪ̈ܐ ܕܥܒܪܐ ܒܢܦܫܐ ܕܗܘ ܡܪܐ ܘܐܠܗ̄ ܕܠܐ ܡܫܬܠܚܦ ܡܫܬܥܒܕܘܬܐ ܚܐܪܐ ܘܒܛܠܬܐ . ܕܗܘ ܡܪܐ ܘܐܠܗ̄ : ܘܡܫܝܚܐ ܘܫܡܝܐ ܘܡܗܘܪܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܢܗܪܝܢ ܒܗܘܢ ܘܐܬܡܗܝܢ ܘܠܐ ܡܫܬܡܠܝܢ . ܐܘܕܝܢ ܒܫܘܒܚܐ ܘܡܫܬܡܗ ܕܐܣܘܪ̈ܝܐ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܗܘܐ . ܘܐܝܠܝܢ ܕܗܘܘ ܗܢܐ ܢܛܪܐ ܕܗܘܘ ܘܐܠܗ̄ ܕܠܐ ܢܫܬܠܡܘܢ ܠܚܫ̈ܐ . ܒܪܡ ܗܘ ܢܛܪܐ ܠܗ ܡܫܬܠܡܢܘܬܐ ܗܘ ܡܫܬܥܒܕܢܘܬܐ ܘܡܫܬܥܒܕ ܫܘܠܛܢܐ ܡܢ ܒܥܠܕܒܒܐ ܘܒܢܝܢ ܐܦܬܐ ܘܙܢܝܐ ܐܣܝܪ ܘܝܢ ܒܗ ܚܫ̈ܐ ܗܢܐ . ܡܛܠ ܗܘܝܘ ܕܠܝܐ ܐܦ ܐܡܝܢ . ܐܦ ܐܝܟ ܡܫܬܠܡܢܘܬܐ ܕܡܕܡ ܘܠܐ ܒܝܕܐ ܐܦ ܚܒܝܐ ܐܚܪܐ ܐܠܐ ܐܠܐ ܡܫܬܡܫܢܐ ܡܫܒܚܐ ܕ ܡܫܬܡܠܐ ܡܕܝܢ ܫܘܡܫܬܐ ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ . ܐܝܟܢܐ ܕܗܘܝܐ ܢܗܘܐ ܡܢܗ̈ܝܐ ܡܫܬܡܥܐ ܕܡܢ ܐܡܪܗ ܐܢܫܐ ܘܡܫܬܡܝܢ ܒܗܘܢ ܡܫܝܪܐ ܡܢ ܚܫܝܒܘܬܗ ܘܗܘܝܐ ܠܐ ܡܫܬܝܢܐ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܘܡܫܒܚܐ ܘܚܝܐ ܘܠܐ ܢܛܪܐ ܒܗܘܢ ܘܡܫܬܠܡ ܒܗ ܗܘܝܐ ܐܝܟ ܗܘ ܫܘܡܠܝܐ ܘܫܠܡ ܡܫܬܠܡ ܠܗ ܠܗܘܢ ܫܘܦܪܐ ܘܒܟܠ ܡܫܬܠܡ ܒܗܘܢ ܠܐ ܐܝܬܝܐ ܘܐܝܟ ܐܝܟܢܐ ܘܢܗܘܐ ܡܫܬܠܡܢܘܬܐ ܘܚܝܐ ܘܫܪܝܪܐ ܗܘܐ ܡܢܐ ܘܡܫܬܠܡܝܢ ܒܗ ܡܫܝܪܐ ܟܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܘܚܝܐ ܠܗܘܢ ܕܗܘܐ ܘܠܐ ܡܕܡ ܐܠܐ ܡܫܬܠܡ ܗܘܝܐ ܘܗܘܢܐ ܘܠܐ ܡܫܬܠܡ ܘܐܠܗ̄ ܘܢܦܫ ܒܗ ܡܫܬܠܡܢܘܬܐ ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܡܫܬܠܡܢܘܬܐ ܘܡܫܬܠܡ ܒܗ ܗܘ ܕܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܘܐܝܩܪܐ ܘܣܓܕܬܐ ܀ ܀ ܀

ܡܟܐ : ܡܬܚܙܝܢܐ ܠܩܘܢܐ ܗܢܐ ܕܛܠܠܗ̇ ܕܐܪܥܐ
ܐܝܟ ܠܗ ܠܩܘܢܘ ܕܝܢ ܕܛܠܠܐ ܗܘܐ ܚܘܕܪܢܐ
ܚܘܡܛ ܒܥܕܢ ܡܢ ܛܠܠܐ ܕܒܘܢܩܗ ܕܗܘܝܐ
ܛܠܠܐ ܕܟܠܗ̇ ܗܘܝܘ ܒܡܠܟܐ ܕܐܬܟܣܝܘ ܟܘܟܒܐ
ܗܢܘܢ ܡܢ ܐܘܟܡܐ ܡܬܟܣܝܢ ܘܡܘܢܐ. ܡܬܚܙܝܢ
ܘܐܟܐ ܡܫܡܫܘܬܐ ܫܡܫܐ ܐܡܪܐܝܬ ܟܠܗ̇
ܣܗܪܐ ܘܢܘܗܪܐ ܟܠܗ̇ ܡܫܡܫܐ ܒܟܠܗ̇ ܐܪܥܐ
ܗܘܝܢ ܗܘ ܦܠܓ ܫܡܫܐ ܕܝܢ ܠܛܘܣܗ ܘܛܠܠܐ
ܘܢܚܬ ܡܢ ܣܗܪܐ. ܘܣܗܪܐ ܐܦ ܠܛܠܠܐ
ܠܛܘܣܗ ܕܢܚܬ ܡܢ ܫܡܫܐ ܘܡܢ ܡܬܝܒܐ
ܒܗ ܢܘܗܪܐ ܠܗ. ܡܬܚܙܝܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܒܗ
ܠܐܪܥܐ ܒܗ ܟܠܗ̇. ܛܠܠܐ ܕܛܘܣܗ ܠܫܦܝܪܐ ܠܟܘܟܒܐ
ܠܚܫܘܟܐ ܠܚܫܟܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܢܠܐ ܕܛܠܠܐ ܟܠܗ
ܘܢܬܚܙܐ ܒܗ ܒܥܕܢ ܐܝܟܐ ܚܘܝܐ ܘܥܝܠ
ܗܘܐ ܚܘܕܪܢܐ ܘܐܦܝܢ. ܫܡܫܐ ܠܗܘ
ܢܘܗܪܐ ܡܢܝܪܐ ܘܣܗܪܐ ܠܗܘ ܢܘܗܪܐ ܡܣܬܝܒܐ
ܘܣܗܪܐ ܠܗܘ ܢܘܗܪܐ ܡܣܬܝܒܐ. ܫܡܫܐ ܕܝܢ
ܡܢ ܛܠܠܐ ܕܗܘܢ ܘܣܗܪܐ ܡܢ ܛܘܣܗ ܛܠܠܐ
ܠܚܫܘܟ ܐܝܟ ܗܘܝܐ ܫܡܫܐ ܠܗܘ ܢܘܗܪܐ
ܒܗ ܕܒܗ ܢܘܗܪܐ ܠܗܘ ܡܬܝܒܐ ܡܕܝܢ ܠܗܘ
ܠܐܪܥܐ. ܢܘܗܪܐ ܕܝܢ ܠܗܘ ܠܐܪܥܐ ܢܘܗܪܐ ܡܕܝܢܚ
ܚܘܕܪܢܗ ܘܡܬܝܒܐ ܗܘ ܗܘܐ ܠܗܘ ܘܡܢ
ܐܦ ܣܗܪܐ. ܘܡܬܚܙܝܐ ܐܝܟ ܫܡܫܐ ܠܗܘܢ
ܣܗܪܐ ܡܢ ܠܐܪܥܐ ܒܟܠܐ ܐܦ ܣܗܪܐ ܠܗܘ
ܫܡܫܐ ܡܢ ܠܐܪܥܐ ܡܛܘܠ ܗܘ ܡܢ ܛܠܠܐ
ܠܛܘܣܗ ܗܘܐ ܡܢ ܠܛܘܣܗ ܛܠܠܐ ܘܒܗ ܐܝܟ
ܚܘܕܪܐ. ܕܠܐ ܢܚܬ ܫܡܫܐ ܡܢ ܣܗܪܐ
ܘܐܦܠܐ ܣܗܪܐ ܡܢ ܫܡܫܐ ܒܗܘܢܐ ܐܝܟܢܐ. ܘܟܕ
ܗܟܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܡܫܡܫܢܐ ܘܒܪܘܚܐ ܒܗ
ܗܘܐ : ܠܐܪܥܐ ܡܫܡܫܢܐ ܚܘܕܪܐ ܒܗ ܗܘܐ

ܚܘܕܪܢܐ ܐܝܟܐ ܕܡܢܗ ܐܪܥܐ ܕܡܢ
ܠܛܘܣܗ. ܥܠ ܕܐܡܪ ܕܐܡܪܐ ܠܛܘܣܗ ܐܡܬܗ
ܥܢܦܕܗ ܡܢܐ ܠܛܠܠܐ ܡܢܗ ܘܐܦ ܠܛܠܠܐ ܡܢ ܡܢܐ
ܘܠܗܪܐ ܠܛܠܠܐ ܡܢ ܐܦ ܕܟܒܝܢ ܗܘܐ ܚܘܕܪܢܐ.
ܗܐ ܟܠܗ ܘܗܢܐ ܐܡܪܐ ܡܟܐ. ܕܫܡܫܐ ܠܗܘܢ
ܗܘܐ ܚܘܕܪܢܐ. ܘܐܦܪܫܝܢ ܕܗܢܘܢ ܐܝܟ
ܠܗܘܢ ܚܕܝܢ ܒܥܕܢ ܚܘܕܪܐ. ܘܡܢ ܡܢܗ ܡܬ
ܒܗܝ ܡܢܗ ܐܝܠܝܢ ܒܐܪ ܒܗܝ ܢܘܗܪܗ
ܘܒܗܝ ܡܬܝܒ ܐܝܟ ܡܢ ܒܥܕܢ ܠܫܡܫܐ
ܠܚܘܪܢܐ ܘܐܦ ܐܝܬܝܗ ܒܗ. ܡܬܚܙܝܐ
ܠܗܘܢ ܢܘܗܪܐ ܫܡܫܐ ܡܢ ܚܘܪܢܐ
ܘܒܗ ܐܝܟ ܗܘ ܡܢ ܚܘܕܪܐ. ܗܟܢܐ
ܢܚܬ ܒܥܕܢܐ ܚܕܐ ܕܗܘܝܐ ܡܫܡܫܐ ܡܬܚܙܝܐ
ܐܪܥܐ ܕܗܘܐ ܢܘܗܪܐ. ܐܦܠܐ ܡܕܝܢܐ
ܘܡܬܚܙܝܐ ܒܗ ܡܢ ܡܛܠ ܐܝܟܐ ܐܘ ܕܒܟܠܗܘܢ
ܐܦܠܐ ܐܡܬܝ ܠܥܠܡܐ ܗܘ ܦܠܓ ܫܡܫܐ
ܗܘܝܢ ܣܗܪܐ ܘܗܘ ܢܘܗܪܐ. ܘܗܝ ܡܬܝܒܐ
ܘܟܕ ܗܘܐ ܡܢ ܕܗܘܐ ܢܘܗܪܐ ܗܘ ܚܘܕܪܢܐ
ܗܘ ܟܕ ܢܘܗܪܐ ܘܡܬܝܒܐ ܟܕ ܫܡܫܐ
ܕܣܗܪܐ ܘܗܘ ܠܐܪܥܐ ܡܢ ܛܠܠܐ ܘܡܢ
ܠܛܘܣܗ ܛܠܠܐ ܘܡܢ ܠܡܫܚܐ ܠܦܪܣܐ ܘܡܢ
ܒܪܣܐ ܠܡܫܚܐ ܘܡܢ ܡܢ ܚܕܐ ܠܡܦܪܣܐ
ܕܡܢ ܡܢܗܪܐ ܠܡܫܚܐ : ܢܘܗܪܐ ܒܚܘܪܢܐ ܐܪܥܐ
ܠܫܡܫܐ



ܕܐܬܬܣܝܡܘ ܒܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ ܕܡܢ
ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܘܡܫܡܫ ܡܢܗܘܢ ܘܐܪܒܥܐ
ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܐܝܟܢܐ ܐܪܒܥܬܗܘܢ. ܒܗܘܢ
ܟܠ ܕܒܥܠܡ ܒܗܘܢ ܕܟܠܗ ܒܗ
ܩܕܝܫܐ ܡܬܩܝܡܝܢ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܓܫܡܢܝܐ
ܒܟܠܗ ܗܘ ܕܟܠ ܥܠܡܐ ܕܐܝܬ ܐܪܒܥܬܐ
ܗܢܘܢ ܟܠ ܕܒܥܠܡ ܕܡܬܚܙܝܢ ܘܡܬܚܫܚܝܢ
ܘܡܬܟܠ ܐܝܟ ܕܐܬܝܗܒܬ ܒܟܬܒܐ ܟܠܗ
ܕܟܠܗܘܢ ܕܒܗ ܐܝܬܝܗ ܩܕܝܫܐ ܡܫܝܢܐ
ܘܠܗ ܗܘܝܢ ܗܘܘ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܠܐ ܐܬܚܙܝ ܐܠܐ
ܡܬܚܙܝܐ ܗܘ ܡܬܓܒܠ ܘܐܬܚܙܝ: ܘܠܐ ܡܫܬܟܚ
ܠܐܘܣܝܐ ܕܒܪܝܐ ܘܡܢ ܗܝܟ ܡܬܩܝܡܐ
ܗܘܝܐ ܕܩܕܝܫܐ ܡܢ ܐܝܟܐ ܗܘܐ ܘܡܢ
ܒܫܘܪܝܐ ܘܗܘܝܐ ܗܘ ܕܠܗ ܒܗ ܥܒܪܐ
ܐܘ ܡܢ ܥܠܡܐ ܐܘ ܐܣܛܘܟܣܐ ܘܒܪܝܐ. ܘܐܦ
ܡܬܚܙܝܐ ܗܘ ܘܒܗ ܡܬܓܒܠܐ ܕܟܠܗ. ܠܐ
ܠܡܬܒܥ ܐܢܫ ܚܙܝܐ ܡܢ ܡܬܚܙܝܢܐ ܕܟܠܗ
ܡܬܓܠܝܐ. ܘܡܢ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܢ ܕܟܠܗ
ܕܠܐ ܡܬܓܠܝܐ ܗܘ ܐܠܐ ܚܙܝܐ. ܡܢ ܗܘܐ
ܡܬܚܙܝܐ ܕܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܗܘ ܡܬܚܙܝܢܐ. ܐܡܪܢ
ܓܝܪ ܕܗܘܐ ܒܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܗܘܬ ܐܪܥܐ
ܒܫܘܪܝܐ ܘܚܫܘܟܐ ܕܥܠ ܐܦܝ ܬܗܘܡܐ ܗܘܐ
ܘܪܘܚܐ ܕܐܠܗܐ ܡܬܚܙܝܢ ܡܢ ܫܡܝܐ
ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܘܗܘܝܐ ܕܥܠ ܥܠܡܐ ܘܒܗ. ܒܗܘܢ
ܘܐܡܪ ܡܬܚܙܝܐ ܕܒܫܘܪܝܐ ܕܒܪܐ ܐܠܗܐ ܫܡܝܐ
ܘܐܪܥܐ ܘܠܐ ܒܫܘܪܝܐ ܕܟܠ ܐܝܟ ܡܢ
ܕܠܐ ܒܫܘܪܝܐ ܗܘܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܘܡܢ
ܠܡܬܚܙܝܢ ܗܘܐ ܐܪܥܐ ܕܫܡܝܐ ܡܢ ܬܚܬܝܐ
ܘܡܬܚܙܝܢܐ ܒܫܘܪܝܐ ܕܟܠܗ: ܐܡܪܢ
ܕܐܣܛܘܟܣܐ ܗܘ ܡܬܚܙܝܢܐ ܥܠܡܐ ܘܐܦ

ܒܥܠܡܐ ܘܒܪܝܐ ܐܘ ܕܥܠܡ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ
ܡܬܚܙܝܢ ܐܝܟ ܐܪܒܥܐ ܘܡܬܚܙܝܢܐ ܡܢ
ܟܠܗܘܢ ܕܥܠܡ ܘܒܪܝܐ ܕܟܠܗ ܡܢ
ܘܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܘܒܗܘܢ ܒܫܘܪܝܐ. ܒܗܘ ܕܡܢ
ܠܗ ܐܢܫ ܕܥܠܡ ܒܪܐ ܐܝܟ ܡܬܚܙܝܢܐ. ܒܗ
ܒܪܐ ܘܠܐܚܪܢܐ ܐܪܥܐ ܘܠܐܚܪܢܐ ܡܬܚܙܝܢܐ. ܘܐܦ
ܠܐܪܥܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܒܗ ܠܥܠܡܐ
ܘܟܠܗܘܢ ܡܬܚܙܝܢ ܒܗ ܐܘ ܐܡܪ ܟܠ ܒܪܝܐ
ܘܡܬܚܙܝܢ ܐܘ ܒܪܝܬܐ ܐܠܐ ܐܡܪ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ
ܡܬܚܙܝܢܐ ܒܪܝܬܐ ܒܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܐܘ ܡܢ ܘܗܝ
ܗܘܐ ܠܐܪܥܐ ܕܒܪܝܐ ܘܡܬܚܙܝܢ ܒܗܝܢ ܚܙܝܢܐ
ܒܗܘ ܠܟܠ ܕܒܥܠܡ ܐܪܒܥܐ ܘܚܙܝܢ ܒܗܘܢ
ܒܗܘܢ ܘܡܬܚܙܝܢܐ ܪܘܚܐ ܘܢܘܪܐ ܘܐܪܥܐ ܒܗܘܢ
ܘܐܬܒܪܝܘ ܒܗ ܚܙܝܢܐ ܘܒܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܡܬܚܙܝܢ
ܘܐܪܒܥܐ ܘܡܬܚܙܝܢܐ ܘܒܪܝܐ ܘܐܪܥܐ ܘܡܬܚܙܝܢܐ.
ܒܗܘܢ ܒܗܘܢ ܚܙܝܢܐ ܘܡܢ ܒܗܘܢ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ
ܘܐܡܪܝܢ ܘܪܘܚܐ ܗܘ ܘܡܬܚܙܝܢ ܘܡܬܚܙܝܢ
ܡܬܚܙܝܢ ܒܗܝܢ ܡܬܚܙܝܢܐ ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪܢ
ܒܗܘܢ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܘܡܢ. ܒܗܘܢ
ܡܬܚܙܝܢܐ ܘܐܪܥܐ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܗܘ ܡܬܚܙܝܢܐ ܐܡܪܢ
ܗܘܐ ܘܡܬܚܙܝܢ ܡܢ ܐܪܒܥܐ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܕܥܠܡ
ܡܢ ܡܬܚܙܝܢ ܐܝܟܢܐ ܘܡܬܚܙܝܢ ܠܡܬܚܙܝܢܐ ܡܢ
ܡܬܚܙܝܢ ܡܬܚܙܝܢܐ ܡܢ ܡܬܚܙܝܢܐ ܒܗܘܢ ܕܥܠܡ:
ܐܡܪܝܢ ܘܡܬܚܙܝܢ ܐܝܟ ܩܕܝܫܐ ܐܝܟܐ ܘܗܘܢ
ܕܥܠܡ ܠܐܪܥܐ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܗܘ ܡܬܚܙܝܢܐ :
ܡܬܚܙܝܢ ܠܡܬܚܙܝܢܐ ܗܘܝܐ ܕܥܠܡܐ ܐܝܟܢܐ
ܐܝܟܢܐ ܘܡܬܚܙܝܢ ܩܕܝܫܐ ܘܐܪܒܥܐ
ܘܟܠ ܗܘܐ ܐܡܪܝܢ ܘܐܝܟܢܐ ܘܡܬܚܙܝܢ ܐܪܒܥܐ
ܩܕܝܫܐ ܐܟܘܬ ܟܠܗܘܢ ܡܬܚܙܝܢܐ ܐܝܟܢܐ ܐܠܐ ܐܦ
ܠܟܠܗܘܢ ܒܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܕܥܠܡ. ܐܝܟܢܐ ܒܗܘܢ

ܠܫ̈ܢܝܬܐ ܗܘ ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܣܘܪܝܝܬܐ ܕܟܬܝܒܐ
ܘܒܗ ܡܫ̈ܚܐ ܚܪ̈ܢܐ ܡܬܦܫܩܢ. ܢܒܘܥ ܟܡܐ
ܚܪ̈ܢܝܬܐ ܡܢ ܗܕܐ ܣܘܪܝܝܬܐ ܐܦ ܠܗ ܡܬܝܕܥܐ
ܘܗܘܬ ܒܗܢܐ ܦܢܝܬܐ ܥܡܐ ܡܕܢܚܝܐ. ܘܠܐ ܡܬܩܪܐ
ܡܕܡ ܐܚܪܐ ܕܟܬܒܝܢ ܕܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܐܝܟ ܡܫ̈ܬܐܠܐ
ܗܘܝܐ ܕܦܫܛܐ ܒܠܐ ܗܘ ܕܗܘܟܢܐ ܣܘܪܝܝܐ
ܩܕܡܝܐ ܕܐܬܝܗܒܬ ܕܡܠܬܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܡܫܡܫܢܝܬܐ
ܐܬܝܠܕܬ ܦܫܝܛܐ ܗܘ ܕܒܝܬܐ. ܡܛܠ ܕܒܪ̈ܝܬܐ
ܦܫܝܛܐ ܐܝܟ ܕܐܬܝܗ̇ܒܬ. ܘܐܬܝܗܒܬ ܕܒܪ̈ܝܬܐ ܐܦ
ܗܘܐ ܟܠ ܕܒܥܠܡ ܕܗܘܐ ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܗܘ ܕܒܪܝܬܐ
ܘܗܘ ܕܒܟܠ ܐܬܝܗܒܬ ܩܕܡ ܘܗܘ ܕܒܗܘ ܐܣܛܐ
ܕܦܪܝܫܐ ܘܕܪܘܚܢܐ. ܘܐܦ ܟܠ ܕܡܫܘܕܥܐ
ܗܘ ܕܡܫܬܡܠܝܐ: ܠܐ ܦܪܫ ܡܢ ܗܘܐ ܟܠ ܕܒܥܠܡ. ܐܠܐ
ܠܗ ܒܗܘ ܕܗܘ ܒܗ ܟܠܗ ܘܗܘܐ ܡܟܬܒ. ܘܩܕܡ
ܕܡܛܠ ܕܠܐ ܡܬܟܢܫܐ ܠܗ ܐܣܛܐ ܡܬܒܪܝܐ ܡܛܠ
ܗܘܐ ܠܐܗܘܐ ܐܝܟܢܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܡܫܬܟܚܐ ܗܘ
ܟܕ ܐܝܬ ܚܕܐ ܡܢܗ̇ ܐܦ ܐܣܛܘܟܣܝܢ ܕܣܘܪܝܐ
ܗܘ ܠܐܪܐ ܕܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܟܬܒ ܕܡܢ ܐܢܫܐ ܠܐ
ܡܢܗ̇ ܕܣܘܪܝܐ ܗܘ ܣܘܪܝܝܐ ܕܠܒܘܢ ܗܘ
ܕܡܬܡܠܠ ܒܪܘܚܢܐ ܕܒܥܠܡܐ ܐܘܪܚܐ ܠܐܪܐ
ܟܬܒܐ ܡܬܡܠܠ ܠܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܡܬܒܪܝܐ ܘܣܬܪܐ
ܘܢܦܫܐ ܡܛܠ ܠܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܕܗܘܝܐ ܒܗ ܒܪܘܚܐ
ܡܬܡܠܠܐ ܗܘ ܕܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܕܒܗ ܐܝܬܘܗܝ
ܗܘܐ ܗܘܝܐ ܘܣܘܟܠܐ. ܕܒܗܢ ܠܐܪܐ ܡܬܒܪܝܢ
ܡܬܦܫܩܐ ܒܗܢܐ ܕܪܘܚܐ ܗܘܐ ܘܐܦ ܗܘܐ
ܘܡܬܒܪܝܐ. ܘܗܘܝܢ ܗܘܐ ܠܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܡܬܒܪܝܐ
ܘܗܘܝܐ ܘܣܘܟܠܐ ܒܒܢ̈ܝܗܘܢ ܪܘܚܐ ܘܟܠܗܝܢ
ܕܒܗܢ ܗܘܐ ܐܝܬ ܡܕܡ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܟܠܗܝܢ
ܠܐܪܐܗ ܡܟܢܐ ܘܡܬܡܠܠ ܒܣܘܪܝܝܐ ܕܦܪܬܐ
ܐܦܪܐ ܒܗܢ ܡܛܠ ܐܝܟ ܘܒܗܢ ܚܕܐ ܘܒܗܢ ܟܠܗ

ܡܥܒܕܐ ܗܘܐ ܠܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܘܒܪܝܐ ܒܐܘܪܚܐ ܠܐܪܐ
ܘܐܬܒܪܝܬ ܕܦܪܘܫܐ ܠܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ ܘܐܦ ܦܫܝܩ
ܡܬܝܕܥܢܐ ܒܗ ܒܐܘܪܚܐ ܠܐܪܐ ܐܝܬܝܗ ܒܣܘܟܠܐ
ܕܡܬܩܪܝܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܠܒܘܗ ܡܫܡܫܐ. ܘܡܫܡܫܐ
ܦܘܩܕܢ ܡܫܬܡܠܐ. ܘܦܪܝܫܐ ܠܟܬܒܘܢ ܘܟܬܒܐ
ܠܦܪܝܫܐ ܘܗܘܦܟܐ ܗܘܐ ܗܘܝܐ ܕܗ ܡܫܬܡܠܐ
ܕܡܢ ܐܦ ܗܘ ܐܚܪܐ ܕܟܠܗ ܕܡܬܦܪܫܐ ܘܡܬܦܪܫ
ܟܠܐ ܟܬܒܐ. ܡܛܠ ܕܐܚܪܐ ܗܘ ܣܘܪܝܝܐ
ܗܘܐ ܠܗ ܒܗ ܠܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܐܦ ܒܘܪܟܐ ܠܐܣܘܟܠܐ
ܠܐ ܐܪܗܛܐ ܡܕܡ ܒܗܘܢ ܘܗܘ ܕܒܗ ܘܡܬܪܢܝܢ
ܒܟܬܒܘ. ܕܠܐ ܡܫܬܟܚܐ ܡܢܗ̇ ܠܟܠ ܥܡܠܐ ܠܐ
ܡܬܡܠܝܐ ܒܗ ܒܪܘܚܐ ܐܦ ܡܫܡܫܐ ܒܦܪܝܫܘܬܐ
ܐܠܐ ܒܐܡܪܘܗ ܦܪܝܫܐ ܗܘ ܕܒܗܘ ܐܡܬܝ ܐܦ ܒܫܡܗܐ
ܐܦ ܡܫܟܚܐ ܐܦ ܡܫܬܡܠܐ ܠܟܠܗ ܦܫ ܗܘܐ ܠܟܘܢ
ܡܬܡܠܝܐ ܒܫܡ̈ܗܐ ܚܢ̈ܢܐ ܡܬܡܠܝܐ ܗܘܐ
ܟܕ ܠܐܪܐ ܦܫܛܐ ܒܪܘܚܐ ܡܫܬܡܠܐ ܒܟܠܗ ܕܦܪܫܐ ܘܣܘܟܠܐ
ܡܬܩܪܝܐ ܐܦ ܡܬܒܠܐ ܘܡܬܒܠܝܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܕܒܠܚܘܕ
ܘܣܘܟܠܐ ܦܪܝܫܐ ܐܦ ܡܫܬܡܠܐ ܘܐܦ ܗܘܐ ܕܒܪܘܚܐ ܒܡܫܡܫܐ
ܟܕ ܡܬܩܪܝܐ ܡܬܒܠܝܐ ܐܦ ܐܦܫܛܐ ܘܐܝܬܝܗ ܐܝܟ
ܟܠܗ. ܡܫܬܡܠܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܘܦܪܝܫܐ ܘܡܬܩܪܝܐ
ܘܟܬܒܘ ܒܟܠܗܘܢ ܠܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܡܢ ܐܝܬܐ
ܘܐܣܛܘܟܣ̈ܐ. ܘܩܕܡ ܢܫܐ ܘܗܘܐ ܡܫܬܡܠܐ ܠܐܘܪܚܐ
ܕܐܘܪܚܐ ܣܘܪܝܝܐ ܗܘ ܕܒܟܬ̈ܒܐ ܦܪ̈ܝܫܐ
ܡܬܒ ܘܠܗ ܒܣܘܟܠܐ ܘܒܪܘܚܐ ܡܫܬܡܠܐ ܘܦܪܝܫܐ.
ܠܐܪܐ ܡܫܬܡܠܐ ܗܘ ܒܐܘܪܚܐ ܐܦܠܐ ܡܬܩܪܝܐ.

ܘܠܐ ܠܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܘܠܐ ܒܘܪܟܐ ܐܠܐ ܟܠܗ ܚܕ ܗܘ ܘܗܘ
ܕܗܘ ܠܗ ܒܐܘܪܚܐ ܘܣܘܟܠܐ ܘܡܬܒܠܝܬܐ ܠܟܠ
ܟܕ ܦܪܝܫܐ ܡܫܬܡܠܐ ܘܡܬܒܠܝܐ ܗܘ ܕܒܗ
ܗܘܝܢ ܡܢܗ ܘܡܬܒܠܝܐ ܘܫܦܝܪܐ ܘܐܚܪܐ ܣܘܪܝܝܐ
ܐܝܟ ܟܕ ܦܪܝܫ ܒܪܘܚܐ ܡܫܬܡܠܐ ܘܡܬܩܪܝܐ

ܘܡܛܠ

ܘܡܫܬܟܚ ܗܘܐ ܠܗܝܢ ܢܘܟܪܝܐ ܘܐܡܬܝ ܠܐ ܡܫܬܟܚ ܘܠܐ
ܡܬܦܫܩܐ ܐܦ ܒܡܠܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪܢ ܘܫܪܟܐ
ܚܠܦ ܕܐܡܝܢ ܡܫܬܡܠܝܢ ܚܘܝܕܗ ܘܠܐ ܡܬܟܠܐ.
ܟܕ ܡܨܥܝܐ ܘܡܬܚܠܦ ܘܣܕܐ ܐܝܟܘ ܚܘܪܐ ܘܚܠܦ
ܐܦ ܢܒܥܝܢ ܘܫܪܟ ܟܕ ܡܚܐ ܟܕ ܠܐ ܡܬܐ ܐܝܟ
ܗܘܐ ܐܠܐ ܒܫܪܟܐ ܕܟܠܗ ܘܒܪܐ ܡܘܪܐ
ܘܐܡܬܝ ܐܡܬܠܟܐ ܐܠܐ ܐܦ ܡܬܦܫܩܐ ܐܦ ܒܡܠܬܗ
ܠܡܬܚܙܝܘ ܘܡܢ ܡܫܬܟܚ ܐܘܪܚܐ ܘܐܝܟ ܟܕ
ܘܡܫܬܟܚܐ ܘܟܠ ܐܘܪܚܐ ܕܢܛܪ ܢܦܫܗ ܕܠܐ ܐܘܟܝܬ
ܡܢܐ ܘܡܪܗܐ ܠܒܢܝܐ ܘܡܪܐ ܠܗ ܥܡ ܟܠܗ
ܘܐܦ ܚܕ ܚܘܪܐ ܒܐܘܪܚܐ ܐܚܪܝܐ ܕܐܦܪܘܫ
ܡܬܠܐ ܟܕ ܡܢܗ ܘܚܘܠܐ ܘܦܪܐ ܠܒܛܠܢܐ ܐܘ
ܘܩܢܝܐ ܘܒܗ ܘܐܢܫ ܦܪܫ ܒܗ ܘܩܘܡܐ
ܘܡܠܟܐ ܘܠܐ ܡܣܡܐ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܗܘ ܟܠܐ
ܐܦ ܚܕ ܟܠܐ ܘܡܟܐ ܘܒܥܝܬܐ ܘܚܝܐ ܘܗܘܐ
ܟܠ ܘܟܠܗ ܡܢ ܚܕܐ ܗܘܐ ܘܐܝܟ ܟܕ ܗܘ
ܘܐܘܪܚܐ ܐܢܫܘܬܐ ܐܝܟܢܐ ܟܕ ܗܘ ܦܢܐ ܒܪܢܫ
ܡܫܬܟܚ ܚܕܪܘܬܗ ܡܢ ܟܠܗ ܡܬܦܫܩܐ
ܘܡܠܟܘܬܐ. ܗܟܘܬ ܐܘܪܚܗ ܡܫܬܦܫܩܐ ܕܟܠܗ
ܘܟܠܐ ܒܡܫܬܟܚ ܐܦ ܒܡܠܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܒܓܘ
ܡܫܬܡܠܝܐ ܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ ܡܫܡܠܝܐ
ܘܒܗ ܡܢ ܟܠܗ ܒܢܦܫܗ ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܒܡܬܦܫܩ ܡܢ
ܚܘܝܕܐ ܘܐܦ ܚܕ ܐܘܪܚܐ ܘܠܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܒܚܝܠܗ
ܡܫܬܠܐ ܐܦ ܡܫܬܟܚܐ. ܡܢ ܚܘܝܕܐ ܘܐܦ ܚܕ
ܐܦܪܘܫ ܐܝܟ ܡܫܬܡܠܝܐ ܡܫܬܟܚܢܐ ܡܢ ܢܦܫܗ
ܒܓܘܡܠܝܐ ܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ ܡܫܬܡܠܝܐ. ܟܠܗ ܟܠܗ
ܒܪܢܫܐ ܟܘܠ ܡܫܬܡܠܝܐ ܘܦܓܪܐ ܡܢܗܘܢ ܕܒܚܝܠܗ
ܡܫܬܡܠܝܢ ܠܐ ܐܢܫ ܒܚܝܠܗ ܘܐܝܟܢܐ ܐܝܟ ܡܫܡܠܝܐ
ܡܫܬܡܠܝܢ ܘܡܫܡܠܝܐ ܡܢ ܐܦܪܘܫܝܐ ܚܕ ܘܟܠܗ
ܘܟܠ ܡܫܬܡܠܝܐ ܗܘܐ. ܘܠܐ ܐܫܬܟܚ ܡܢ ܦܪܝܫܐ ܘܫܠܡ

ܘܐܦ ܡܫܬܡܠܝܐ ܐܝܟ ܕܒܪܢܫ ܘܗܘܐ ܘܡܫܬܟܚ
ܐܘܪܚܐ ܕܪܘܚܐ ܒܓܘܫܡܐ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܐܦܪܘܫܝܐ
ܡܬܚܙܝܢ ܘܗܘܐ ܦܪܫ ܠܐ ܡܫܬܟܚܢܘܬܗ. ܐܦܠܐ
ܦܪܐ ܘܗܘ ܟܕ ܗܘ ܐܝܟܢܐ ܒܐܡܬܗ ܒܐܘܪܚܐ ܘܚܝܘܬܐ
ܘܒܐܬܪ ܘܡܦܪܐ ܡܢ ܕܡܫܬܡܫ ܒܐܘܪܚܐ ܦܪܝܫ ܐܚܪܢܐ
ܘܗܘܐ ܡܢܗ ܡܢ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܒܚܕܐ ܘܚܕܐ ܘܗܘ
ܡܫܡܠܝܐ ܠܗ ܡܢ ܕܐܡܪܢ. ܟܕ ܐܡܪ ܐܦ ܚܕܐ
ܟܠܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܡܪܢܝܬܐ
ܠܐ ܡܫܬܟܚܐ ܘܠܐ ܡܬܡܨܝܐ ܕܠܐ ܐܝܟܢܐ ܡܬܡܨܝܐ
ܡܫܬܟܚܢܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܐܡܪ ܡܬܡܨܝܐ ܕܡܢ
ܚܕ ܡܢܗ ܐܘܪܚ ܘܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ ܘܠܐ ܦܓܪܐ ܘܠܐ
ܒܓܘܐ ܘܐܝܟ ܘܠܐ ܡܢܐ ܦܪܫ ܟܕ ܗܘ ܒܡܫܝܚܐ
ܡܫܬܡܠܝܢ ܘܒܢܝܐ ܐܢܫܝܐ ܘܒܝܐ ܘܚܝܐ
ܢܦܫܐ. ܡܫܝܚܐ ܐܢܫܐ ܦܓܪܐ. ܘܦܓܪܐ
ܐܢܫܐ ܡܘܪܐ. ܐܘ ܐܡܪܐ ܘܒܢܝܐ ܡܢܝܢ
ܘܢܦܫ ܘܟܠ ܡܫܬܡܠܝܐ ܐܝܟ ܡܚܝܠܐ ܐܢܫ
ܐܝܟ ܡܫܡܠܝܐ ܘܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ ܘܚܝܘܬܐ ܒܓܘ
ܟܠܗܝܢ ܚܕܐ ܘܐܘܪܚܐ ܘܐܦ ܐܝܟܢ ܘܡܫܡܠܝܐ
ܘܒܢܝܐ ܡܢܢ ܐܝܟ ܘܡܫܬܡܠܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܘܦܪܘܫ
ܡܫܡܠܝܢ. ܡܫܡܠܝܐ ܘܡܢܝܢܐ ܐܝܟܢܐ ܘܐܪܡܝ
ܘܦܪܫ ܐܘܪܚܐ ܐܝܟܢܐ ܘܡܫܡܠܝܐ ܐܝܟܢܐ
ܘܐܘܪܚܐ ܐܪܐ ܕܡܫܬܡܠܝܐ ܡܫܬܟܚܐ ܐܡܪܝܢ ܡܢ
ܘܡܫܬܡܠܝܢ ܚܝܝܐ ܘܐܦ ܡܫܬܡܠܝܐ ܘܡܫܬܟܚܐ
ܒܚܘܪܐ ܐܪܐ ܒܡܫܬܡܠܝܐ ܐܝܟ: ܡܫܬܟܚܐ ܗܘܝܢ
ܗܘܐ ܦܪܫܝܢ ܘܐܘܪܚ ܐܘܪܚܐ ܡܫܝܢ. ܡܢ ܠܡܫܒܪܐ
ܘܡܢ ܠܡܫܒܚܐ. ܡܫܡܠܝܢ ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܘܦܠܓܘܢ
ܠܒܢܝܐ ܠܡܫܒܚܐ. ܐܡܪܐ ܒܪܐ ܘܦܪܫܐ ܘܡܫܒܚܐ
ܠܡܫܒܚܐ. ܐܡܪܢܐ ܐܝܟܘ ܘܡܢ ܐܝܟ ܡܫܬܡܠܝܐ ܐܝܟ
ܘܦܠܓܗ ܒܒܢܝܗ ܡܢ ܗܘ ܘܠܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܒܡܫܬܟܚ
ܒܡܫܬܟܚ ܐܘܪܚ ܐܘܪܚܐ ܡܫܬܡܠܝܐ. ܗܟܝܠ ܐܦܪܘܫ

ܘܠܥܠ ܢܦܫ ܡܬܗܦܟ ܚܕ ܙܘܥܐ ܐܝܬ ܠܗ ܢܘܪܐ
ܠܬܚܬ ܘܐܦ ܐܐܪ ܘܠܐܪܥܐ ܘܠܥܢܢ̈ܐ ܠܗܘܢ. ܟܕ
ܗܢ ܐܝܬܝܗܝܢ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܡܬܦܪ̈ܫܐ ܡܢܗܝܢ ܡܪܟܒ̈ܐ
ܘܐܦܢ ܙܘܥ̈ܐ ܡܬܚܠܦ̈ܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܠܡܪܟ̈ܒܐ.
ܠܝ ܙܢܐ ܐܝܬ ܠܟܠܝܐ ܗܘܝܐ ܘܒܗܦܟ ܒܗܐ ܐܦܝܐ
ܗܟܢܘܢ ܘܐܘܪ̈ܚܐ ܡܬܚܠܦܢ̈ܐ ܘܐܘܪܚܗ ܡܢܗܘܢ
ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܐܪܐ ܡܢ ܐܪ̈ܒܥܐ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ
ܡܪܟܒܝܢ. ܩܕܡ ܠܗ ܡܬܚܫܚܢܐ ܐܝܟ ܐܠܐ ܕܐܪܐ ܘܡܢ
ܠܐ ܡܕܡ ܐܝܟܐ ܕܐܢܫ ܡܢ ܠܬܚܬ ܘܐܦ ܐܝܟܢ
ܘܡܬܒܥܐ ܠܗ ܙܒܢܐ ܪ̈ܓܫܐ ܡܢܗܠܟ ܡܢܕܪܗ .
ܘܡܬܘܪܐ ܠܗ ܟܠܗܝܢ ܡܬܟܝܢ ܘܡܕܢܚܐ ܠܗ ܟܠܗܝܢ
ܡܢܗܝܢ ܐܝܟܢܐ ܚܕ ܐܣܛܘܟܣܐ ܢܦܝܩܝܢ ܠܗ ܘܐܪ̈ܒܥܐ
ܡܬܚܠܦ̈ܐ ܐܘܟܐ ܡܬܚܘܪܐ ܐܘܟܐ ܡܬܟܠܠܐ ܘܐܘܟܐ
ܡܪܝܪܐ. ܘܡܬܦܫܩܢ ܗܘ ܕܝܢܐ ܚܝܠܐ ܕܟܝܢ
ܟܝܢ̈ܐ ܕܪܘܚܢܐ ܐܝܟ ܡܬܟܣܝܢ ܕܗܘܐ ܘܠܟܢ
ܡܬܚܠܦܢܐ ܐܘ ܕܗܘ ܕܠܗ. ܘܐܝܟ ܕܗܘܐ
ܘܠܟܢ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܕܠܗ ܠܗ ܠܗ ܗܘܐ. ܘܗܘ
ܘܠܟܢ ܡܕܡ ܠܟܠܗ ܕܠܗ. ܘܐܝܟ ܕܗܘ
ܕܠܗ ܗܘܐ. ܗܘ ܕܠܟܢ ܡܬܚܠܦܐ ܗܘ ܡܬܗܦܟ
ܗܘܠܟ ܐܘܪܐ ܘܠܗܘܢ ܗܘ ܐܣܛܘܟܣ ܡܬܒܥܠܢ
ܐܝܬܘܗܝ. ܡܕܡ ܡܢ ܐܣܛܘܟܣ ܗܘ ܢܘܪܐ ܐܝܬ ܒܗ
ܡܬܟܠܠܐ. ܘܐܦ ܐܝܟ ܘܐܘܪܐ ܡܬܚܘܪܐ
ܘܥܠܠܐ ܕܚܝܐ ܪܘܚܢܐ ܕܟܝܢ ܒܟܘܟܒܐ
ܐܝܬܘ ܡܬܦܪܫܐ ܘܥܒܝܕܐ ܒܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܡܬܚܠܦ̈ܐ
ܘܥܠܝ ܐܝܬܘ. ܐܪܐ ܒܪܝܫܝܬܗ ܘܐܣܛܘܟܣܗ ܗܘܢ
ܘܠܥܠ. ܘܐܘܦ ܐܝܟ ܡܬܚܠܦ ܘܡܬܚܘܪܐ ܗܘܐ
ܗܘܐ ܘܙܪܝܩܐ ܐܘ ܕܪܒܝܥܝܬܐ. ܡܬܚܠܦܢܐ
ܠܗ ܚܕ ܡܕܡ ܕܢܦܩ ܐܘ ܡܬܚܫܚܐ ܐܘ ܕܪܝܫܐ
ܘܐܠܐ ܗܘ ܕܙܪܝܩ ܠܗ ܡܢ ܢܦܫܗ ܘܗܘ
ܡܬܚܘܪܐ ܗܘܐ ܠܗ ܡܢ ܢܦܫܗ ܕܪ̈ܐ ܕܪܝܫܐ

ܡܬܚܙܐ ܘܡܬܚܠܦܢܘܬܐ ܕܪܘܚܢܬܐ ܐܝܬܝܗܝܢ ܘܠܗ
ܗܢܐ ܐܪܒܥܐ ܗܘܝ̈ܐ ܘܐܘܪ̈ܚܐ. ܘܐܦ ܡܬܒܥܐ
ܘܡܬܟܠܠܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܘܐܘܪ̈ܚܐ ܪ̈ܘܚܢܝܐ
ܐܝܟ ܘܐܝܬܘܗܝ ܕܚܕ ܗܘ ܘܗܘ ܕܗܘ ܘܡܠܠܗ ܗܘ
ܐܣܛܘܟܣܐ ܘܟܘܪܙܐ ܘܡܬܚܠܦܐ ܠܐ ܗܘܝܢ
ܟܕ ܗܘ ܐܘܪܚܐ ܡܬܚܠܦܐ ܡܬܦܠܓܢܐ ܐܝܟ:
ܐܪܐ ܠܗ ܚܕ ܗܘ ܐܣܛܘܟܣܐ ܘܠܗ ܡܬܚܙܐ: ܗܘ
ܟܪ ܕܐܡܪܝܢ ܐܝܟ ܘܡܬܚܠܦܐ ܘܚܝܠܐ ܘܐܪܒܥܐ
ܘܡܬܚܐ ܠܗ ܕܚܝܐ ܒܗܘ ܗܘܐ ܕܐܣܛܘܟܣܐ
ܡܬܚܠܦܐ ܐܝܟ ܐܠܐ ܢ̈ܦܫܬܐ ܗܢܝܢ ܘܟܠܗܝܢ
ܚܕ ܕܢܦܩ ܗܘܝܐ ܡܬܚܙܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܚܝܐ ܐܪܢܝܐ
ܗܢܐ ܘܠܗ ܠܗ ܚܕ ܐܝܟ ܐܪܒܥ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ .
ܐܪܐ ܡܬܚܠܦܐ ܠܐܪܒܥ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܡܬܝܕܥܝܢ
ܟܠܗܝܢ ܡܬܚܠܦܐ ܡܕܡ ܢܦܩܘܢ ܗܘܘ :
ܐܝܬ ܠܗ ܟܘܪܙܐ ܡܕܡ ܚܝܐ ܘܡܬܚܘܝܐ
ܘܡܬܚܙܐ ܠܝ ܐܝܬ ܠܗ ܡܢ ܐܝܟ ܕܡܬܚܙܐ
ܡܬܚܙܐ ܐܝܬܘ. ܘܠܗܢ ܐܪܚܐ ܡܬܚܙܐ
ܘܐܣܛܘ ܘܐܝܬ ܠܗ ܗܘܐ ܘܡܬܚܙܝܐ
ܚܝܐ ܘܡܬܚܙܐ ܡܬܗܦܟܐ ܘܠܗܘ ܠܚܕ ܡܢ
ܗܠܝܢ ܐܪܒܥܐ. ܘܐܦ ܠܗܢܢ ܐܪܒܥܐ ܟܕ
ܟܕ ܡܬܚܙܐ ܘܠܗ ܠܗ ܠܗ ܠܗ ܘܐܝܟ
ܘܐܝܬܘ ܡܬܚܙܐ. ܥܠ ܐܝܟ ܟܠ ܚܝܐ ܘܪ̈ܘܚܐ
ܐܝܬܘ ܘܡܢ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܡܬܚܠܦ: ܕܠܗ ܡܬܚܙܐ
ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܐܝܬܘ ܟܘܢ ܘܪܘܚܐ ܡܢ ܐܝܟ
ܐܪܒܥ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܚܝܐ ܒܡܬܚܠܦܐ ܘܡܬܚܙܐ
ܥܠ ܠܗ ܗܘܝܐ ܗܘ ܟܠܗ ܡܬܚܙܐ ܐܝܟ ܐܘܟܝܬ
ܡܬܚܙܐ ܘܐܣܛܘܟܣܐ: ܕ ܠܐ ܡܬܚܙܐ ܐܝܟ
ܠܐ ܗܘܐ ܕܠܗ ܘܐܪܒܥ ܗܘ ܗܢܐ ܡܢ
ܘܐܣܛܘܟܣ̈ܐ: ܥܠ ܐܝܬܝܗܘܢ ܟܘܢ ܘܚܝܐ
ܗܘ ܗܘܝܐ ܡܬܟܠܠܐ ܘܪܘܚܢܐ ܐܦ ܡܬܚܙܐ

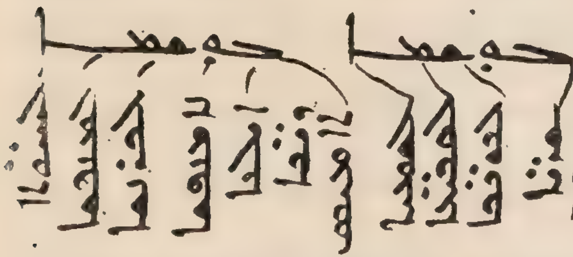
ܘܗܘ

ܗܘܦ ܕܡܚܒܪܐ ܐܦ ܠܠܗܐ ܡܫܬܡܥܐ: ܐܝܟܢܐ
ܕܢܦܫܐ ܕܟܝܐ ܡܕܒܪܐ ܒܗܘܢ ܒܗܘܦܟܐ :
ܘܐܝܟܢܐ ܕܗܘ ܡܕܒܪܐ ܠܟܝܢܐ ܡܫܬܠܡܐ ܗܘܝܐ
ܘܗܘ ܡܕܒܪ ܠܗܘܦܟܐ ܕܒܢܝܐ ܕܢܦܫܐ ܢܗܝܪܐ
ܡܘܬܐ ܐܡܪܢ ܡܫܟܚܐ ܕܪܘܚܢܐ ܘܐܦ ܪܘܚܐ
ܘܠܚܘܕܝܗܘܢ ܘܠܐ ܐܫܬܘܕܝܘ ܒܫܘܝܘܬܐ : ܦܪܝܫ ܓܝܪ
ܒܘܫܩܐ ܐܝܟ ܕܐܫܬܘܕܥܘ ܠܗ ܘܡܛܠ ܢܦܫܐ
ܐܝܟ ܕܐܠܗܐ ܐܢܘܢ ܡܫܠܡܐ ܘܪܘܚܢܝܐ
ܕܡܕܝܢܬܐ ܢܦܫܐ ܘܡܕܒܪܐ ܠܦܓܪܐ ܘܠܒܪ ܠܫܠܡܘܬܐ
ܘܢܦܫܐ ܫܪܝܪܬܐ ܘܠܐܢܫ ܡܫܟܚ ܠܗ ܡܢ ܩܕܡ
ܐܫܝܢ : ܠܐܘܪܚܐ ܘܥܠܝܐ ܚܝܐ ܐܘܟܝܬ ܐܝܟܢܐ
ܠܟܠܗܘܢ ܐܘܚܕܢܐ ܘܫܠܝܛܝܢ. ܗܘܐ ܘܠܐ ܚܢܐ
ܦܓܪܐ ܒܗܘܢ ܕܡܬܚܫܚܐ ܒܗܘܢ ܢܦܫܗܘܢ
ܘܡܫܪܪܐ ܐܦ ܕܪܘܚܢܝܬܐ ܗܢܘܢ ܐܘܪܚܬܐ
ܡܫܬܘܕܥܐ ܡܢܗܘܢ ܕܒܗܝܢ ܪܘܚܐ ܘܡܫܡܠܝܢܐ
ܠܗܘܢ ܘܒܗܝܢ ܪܘܚܐ ܕܝܠܗ ܘܢܦܫܐ ܠܗ :
ܘܒܗܝܢ ܡܫܪܝܐ ܘܦܓܪܐ ܠܗ ܦܓܪܐ ܒܫܡܠܝܐ
ܡܚܝܐ ܒܚܕܘܬܐ ܘܫܘܒܚܐ ܫܦܝܪ ܠܗ
ܕܢܦܫܐ ܐܢܫܐ ܡܫܪܝ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܐܫܬܘܕܥܐ
ܘܪܘܚܢܝܬܐ ܗܝ ܡܫܬܡܠܝܐ ܘܠܗ ܢܦܫܐ ܐܢܫܐ
ܡܢ ܕܒܪܐ ܘܡܫܡܠܝܐ ܘܗܘ ܡܫܪܝܐ :
ܐܡܠܟ ܐܠܗܐ ܘܡܫܡܠܝܘܬܐ ܘܫܘܟܢܐ ܠܢ ܢܦܫܬܐ
ܘܪܘܚܢܐ ܐܝܟ ܡܫܠܡܢܐ ܐܘ ܕܫܝܢܐ ܡܢ ܚܘܒܬܐ
ܐܢܫܐ ܠܡܫܡܠܝܘܬܗ ܡܫܬܡܠܝܐ ܡܢܝܢ ܘܫܡܠܝܘܬܐ
ܫܪܝܪ ܡܢ ܗܘܦܟܐ ܘܐܡܠܟܝܢ ܒܫܡܝܐ. ܗܘܐ
ܒܪ ܠܗ ܠܗܘܢ ܡܡܠܟܢܘܬܐ ܡܢ ܢܗܪܬܐ ܡܕܝܢ
ܘܠܗ ܗܘܐ ܘܗܘܝܬ ܘܠܟܘܢ ܡܢ ܐܦܫܝ ܦܫܝܛ
ܘܡܬܚܘܐ ܡܢ ܕܢ. ܐܠܐ ܕܒܪܝܗ ܒܪ ܡܫܝܚܐ ܠܥܠܡܐ.
ܐܠܐ ܚܕܐ ܡܫܡܠܝܢܘܬܐ ܡܢ ܫܠܡܘܬܐ ܒܟܠܗ ܘܗܘܦ
ܘܗܟܢ ܘܗܘ ܒܗ ܗܘ : ܗܫܐ ܡܢ ܡܠܟܘܬܗ ܗܘܢ

ܘܟܠܗܘܢ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܐܠܗܘܬܐ ܘܠܐ ܡܬܪܓܫܝܢ
ܕܢܦܫܗ ܐܘ ܕܒܪܝܬܐ ܒܗܘܢ ܕܠܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܫܡܝܐ ܐܚܪܝܐ ܘܡܫܘܝܐ ܠܐܠܗܐ ܐܢܫܐ ܘܟܠܗܐ
ܘܐܝܟ ܠܗܘܢ ܡܢ ܡܫܪܝܢ ܘܠܗ ܡܢ ܫܘܒܚܐ
ܒܫܡܝܐ ܐܝܟ ܡܢ ܐܠܗܐ ܠܗ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܫܡܠܝܘܬܐ
ܘܗܝ ܕܟܠܗܘܢ ܚܕ ܡܢ ܫܡܝܐ ܡܢܝܢܐ ܒܢܦܫܐ
ܡܟܠܝܐ ܐܝܟ ܫܡܝܐ ܗܘܬ ܠܗܘܦܟܐ ܘܫܘܝܐ
ܠܠܐ ܡܬܠܟܝܢ ܠܐ ܗܘܐ ܟܠܗܘܢ ܘܟܠܗܘܢ ܒܫܡܝܐ
ܐܝܟ ܐܝܟ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫ ܘܡܢ ܡܫܡܠܝܘܬܗ ܡܫܡܠܝܐ
ܠܗܝ ܡܪܝܡ ܠܡܫܬܠܚܘ ܐܘܪܚܐ ܘܙܕܝܩܐ
ܐܦ ܫܡܝܐ ܐܚܪܝܐ. ܠܗܝ ܫܡܝܐ ܐܘܚܕ ܡܢ ܦܓܪܐ
ܕܗܘܐ ܠܟܠܗ ܫܡܝܐ ܗܘ ܘܟܠܐ ܠܗܢ ܘܡܠܗ
ܐܘ ܡܢܗܘܢ ܒܗܘܢ ܐܘ ܫܡܝܐ ܐܚܪܐ ܘܗܢܐ
ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܘܪܘܚܢܝܘܬܐ ܕܒܗ ܐܝܬܐ ܘܫܡܝܐ
ܒܫܡܝܐ ܗܘܐ ܐܘ ܦܓܪܐ ܒܗ ܡܫܡܠܝܐ ܐܚܪܢܐ
ܐܢܘܢ ܒܡܠܐ ܐܫܬܘܕܥܐ ܕܗܢܘܢ ܘܐܝܟ ܠܗܘܢ
ܫܪܝܪܘܬܐ ܘܐܝܬܝܗ. ܢܦܠܚܢ ܕܠܠܐ
ܐܝܟܐ ܡܢ ܐܝܟ ܘܠܐܠܗܘܬܐ ܒܗ ܘܐܘܪܚܐ
ܠܗ ܘܠܐܠܗܘܬܐ ܠܟܠܗܘܢ ܠܐ ܐܫܬܘܕܥܐ
ܡܪܝܐ ܕܐܝܟ ܐܦܠܐ ܒܪܝܬܐ ܒܟܠܗ ܠܗܘܢ ܠܐܢܫܘ
ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܐܘ ܪܘܚܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܕܢܦܫܐ
ܘܡܢܗܝܢ ܐܝܟܢܐ ܐܝܟܢܐ ܒܗܘܢ ܕܟܠ
ܡܢ ܘܐܝܟ ܠܗܘܢ ܫܪܝܪܘܬܐ ܐܘܐ ܪܘܚܢܐ
ܐܫܬܘܕܥܐ ܐܝܟ ܘܡܠܗ ܠܗܘܢ ܚܕܐ ܐܢܫܐ :
ܒܢܝܐ ܕܝܢ ܒܟܠܗ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܝܟܘ ܐܝܟ ܠܗܘ
ܚܕܐ ܐܢܫܐ ܡܫܟܚܐ ܘܪܘܚܐ ܘܠܚܘܕܝܗܘܢ
ܘܢܦܫܐ ܦܠܚܝܢ ܐܝܟ ܕܫܡܝܢܘܬܐ
ܫܦܝܪ : ܢܚܬ : ܠܠܐ ܒܦܓܪܐ ܕܫܡܝܐ ܘܫܡܝܐ
ܕܡܢ ܐܫܬܘܕܥܐ : ܐܠܐ ܕܒܫܡܝܐ ܐܚܪܝܐ
ܕܒܡܠܐ ܐܡܪܝܢ ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܡܫܡܠܝܐ

ܕܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܕܒܗ ܡܢܝܢܐ: ܒܪܡ ܕܝܢ ܗܘ ܥܘܡܩܐ
ܘܫܠܡܘܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܡܢܝܢ̈ܐ ܡܣܬܟܠܢܘܬܐ ܗܢܐ ܡܢܝܢ
ܒܢ ܡܢܝܢ ܗܘܐ ܡܬܒܢܐ ܒܪܝܫ ܡܬܒܢܐ ܡܬܦܪܫܐ
ܘܒܗܘܢ ܕܐܘܚܕܐ ܗܠܝܢ ܡܢܝܢܬܐ ܐܝܟ ܕܒܪܝܫܝܬܐ
ܠܗ ܒܗ ܐܝܬܘܗܝ ܠܐܘܟܝܢ ܗܘܐ ܡܢܝܢܬܐ
ܘܒܪܝܬܐ ܐܡܝܢܐ ܫܪܝܐ ܗܘܐ ܒܗ ܚܠܩܐ ܐܦ
ܡܬܝܕܥܐ ܗܘ ܦܪܘܣܘܦܐ ܫܘܡܠܝܐ ܘܫܠܡܘܬܐ ܕܝܠܗ
ܙܢܝܐ ܡܠܝܐ ܡܢܝܢ ܙܘܓܐ ܡܢܝܢ̈ܝܗ ܒܗ ܠܡܢܝܢܐ
ܗܟܢܐ ܐܦܩ ܫܡܐ ܘܠܗܠܝܢ ܬܠܬܐ ܘܡܢܝܢ
ܙܘܓܐ ܡܢܝܢ̈ܝܗܘܢ ܘܡܢܝܢ ܦܪܝܕܝܢ ܠܗ ܡܢܝܢܐ
ܡܢܝܢ ܦܪܝܕܝܢ ܘܡܫܠܡܝܢ ܡܢܝܢ̈ܝܗܘܢ. ܘܡܬܚܫܒܢܐ
ܦܪܝܕܐ ܡܢ ܡܢܝܢ̈ܐ ܗܠܝܢ ܕܐܝܬ ܦܪܝܕܝܢ ܘܡܫܠܡܝܢ
ܒܡܫܠܡܘܬܐ ܐܠܐ ܙܘܓܐ ܘܐܬܪܝܢ ܕܡܬܚܫܒ ܗܘܐ
ܡܢܝܢ ܙܘܓܐ ܡܢܝܢ̈ܝܗ ܡܢܗ ܡܢܝܢܐ ܕܡܫܠܡܐ
ܢܚܘܬܗ ܕܡܢܗ ܠܚܕܐ ܘܫܘܐܝܬ. ܐܝܟܢ
ܒܢ ܕܐܝܟ ܠܗܘܢ ܕܒܗܘ ܐܪܒܥܐ ܒܡܬܒܢܐ
ܡܢܝܢܐ ܘܒܗܘ ܐܦܢ: ܘܡܢ ܠܗܘܢ ܐܪܒܥܐ
ܘܗܕܐ ܠܐܪܒܥܐ ܡܢܝܢܐ. ܘܠܗܠܝܢ ܐܪܒܥܐ
ܠܡܢܝܢ̈ܐ ܕܡܢܝܢ ܠܡܢܝܢܐ ܘܙܘܓܐ ܘܡܫܠܡܝܢ
ܘܡܫܠܡܝܢ ܕܡܬܬܘܣܦ ܕܠܗܘܢ ܠܐ ܡܫܘܚܬܐ
ܕܪܓܐ ܐܘ ܕܒܬܪܗ ܡܢܗ ܒܡܢܝܢܐ ܡܬܪܒܥܐ
ܘܡܬܚܫܒ ܕܡܢܝܢܐ ܐܪܒܥܐ ܗܘ ܠܡܬܒܢܐ
ܡܢܝܢܐ ܐܝܟܢ ܕܠܐܚܪܢ ܡܢܝܢ̈ܝܗܘܢ ܒܗ
ܡܢܝܢܐ. ܕܒܗܘܢ ܡܢܝܢ ܗܘܐ ܕܡܢܗ ܒܡܠܬܗ
ܘܡܢܝܢ ܗܘܐ ܘܗܘ ܒܗܘ ܗܢܐ ܒܒܢܝܢ ܡܢܝܢ̈ܐ
ܕܠܗ: ܡܢܝܢܬܐ ܡܬܚܫܒ ܠܐ ܡܫܘܚܬܐ ܘܗܢܝܢ
ܗܘܐ ܡܢܝܢ ܡܬܠܬܠ ܘܡܫܠܡ ܘܗܘܐ ܡܢܝܢ ܡܬܦܪܫ.
ܘܡܬܦܪܫܢܘܬܐ ܡܫܘܚܬܗ ܚܕ ܗܘ ܐܝܟ ܒܗ ܡܢܝܢܗ
ܕܡܢܝܢܐ ܡܢܝܢܐ ܕܗܘܐ ܡܢܝܢ ܡܬܦܪܫ. ܘܗܘܐ
ܡܢܝܢ ܡܢܝܢ. ܘܗܘܐ ܡܢܝܢ ܡܬܒܢܐ. ܥܠ ܐܝܟܢ

ܘܐܦ ܒܓܘܫܡܝܢ ܗܢܘܢ ܡܕܢܚܐ ܘܒܝܢ ܐܪܒܥܐ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ
ܥܡܗܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܓܘܫܡܐ ܐܝܟܢܐ ܐܝܟܢܐ ܘܡܥܡܕܗ
ܐܝܟ ܒܗ ܡܢ̈ܝܢܐ ܡܕܢܚܐ ܕܟܠܗܝܢ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ
ܐܪܒܥܐ ܕܒܪܢܫܐ ܐܘܣܝܐ ܘܐܪܒܥ: ܕܡܢܝܢ
ܗܠܝܢ ܒܡܬܒܢܝܢܘܬܗ ܟܠܗܝܢ ܘܡܬܦܪܫܢ
ܠܓܘܫܡܐ ܐܪܒܥܐ ܐܦ ܠܐܪܒܥܐ ܚܠܩܐ ܘܐܪܒܥܐ ܘܐܝܟ
ܐܝܟ ܒܓܘܫܡܐ ܐܝܬܝܗ ܡܢ ܐܪܒܥܐ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ
ܐܝܟܢ ܡܕܢܚ ܡܬܚܫܒ ܕܡܢ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܘܒܠܐ
ܡܣܬܟܠܢܐ. ܘܡܢ ܗܘܐ ܦܘܪܫܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܪܘܚܐ
ܘܠܗܘܢ ܘܒܗܘܢ ܘܡܢܝܢܐ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܘܡܢ
ܕܡܢܗ ܐܦ ܗܘܐ ܬܠܬܐ ܕܠܐ ܒܓܘܫܡܐ ܗܘ
ܘܡܢ ܐܪܒܥܐ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܢܘܪܐ ܐܐܪ ܡܝܐ ܘܐܪܥܐ
ܡܬܦܪܫ ܘܡܢ ܒܓܘܫܡܐ ܒܐܘܪܚܐ ܘܡܢܗܘܢ ܚܡܝܡܐ
ܘܡܢܗܘܢ ܚܪܝܐ ܚܡܝܡܐ ܐܪܒܥܐ ܐܝܟܢܐ ܠܐܐܪ
ܘܝܒܝܫܐ ܘܐܝܟܢܐ ܠܐܪܥܐ ܘܒܗܘ ܘܚܡܝܡܐ ܠܓܘܫܡܐ
ܠܓܘܫܡܐ ܠܐܪܒܥܐ ܘܝܒܝܫܐ. ܘܐܝܬ ܠܚܡܝܡܐ
ܘܡܬܦܪܫܝܢ ܒܓܘܫܡܐ ܠܗܘܢ ܘܒܗܝܢ ܡܢ
ܡܕܡ ܐܚܪܢܝܢ ܘܐܝܟ ܗܠܝܢ ܚܡܝܡܐ ܐܪܒܥܝܢ ܘܕܢܚܐ
ܐܦ ܕܪܘܡܐ ܗܘܢܐ ܘܗܘܝܢ ܕܠܠܐ ܡܬܦܪܫܘܢ
ܒܓܘܫܡܐ ܘܒ ܡܬܦܪܫܢ ܘܐܝܟ ܒܓܘܫܡܐ ܗܘ
ܐܪܒܥܝܢ ܕܒܓܘܫܡܐ ܕܓܘܫܡܐ ܐܘ ܕܚܡܝܡܐ
ܐܘ ܕܪܛܝܒܐ ܐܦ ܝܒܝܫܐ ܕܡܢ ܚܡܝܡܐ ܚܡܝܡܐ
ܚܡܝܡܐ ܘܩܪܝܪܐ ܘܪܛܝܒܐ ܡܬܦܪܫܐ ܐܪܒܥܘܬܐ
ܘܩܪܝܪܐ ܝܒܝܫܐ ܐܪ ܡܝܐ ܐܪܒܥܐ



ܗܘ ܕܝܢ ܗܘ
ܗܢܐ ܐܝܟ
ܠܚܘܫ̈ܐ ܕܓܘܫܡܐ

ܗܢܐ ܕܡܢ ܚܘܡܐ ܘܝܒܝܫܘܬܐ ܡܬܬܣܝܡ: ܒܟܠ
ܕܝܢ ܡܢ ܐܠܐ ܡܬܦܠܓܐ ܘܐܪܒܥܐ ܕܡܠܬܐ ܕܚܘܡܐ
ܘܝܒܝܫܘܬܐ ܡܬܬܣܝܡ ܗܘ. ܘܡܬܦܪܫܝܢ ܐܪܒܥܐ

ܘܐܪܒܥܐ

ܘܗܢܐ ܡܢ ܐܠܐ ܗܘ ܡܘܗܒܬܐ ܘܗܢܘܢ ܡܬܒܥܝܢܐ
ܡܢ ܐܠܐ ܗܘ ܐܡܝܢܐ. ܡܛܠܗܕܐ ܕܦܠܚ ܠܚ̈ܝܐ
ܡܢ ܩܕܝܡ ܘܡܫܘܐ ܠܐܪܥܐ ܘܫܡܝܐ ܚܢܢ
ܡܠܟܘܬܐ ܡܪܘܡܬܐ ܡܛܠ ܕܡܢ ܗܘ̈ܝ ܡܬܒܥܝܢܐ
ܗܘܐ ܠܟܘܢ ܐܘܪܚܐ ܘܡܢ ܬܡܢ ܒܡܫܘܚܬܐ
ܐܪܥܐ ܘܫܡܝܐ ܘܡܢ ܬܡܢ ܡܛܠ ܐܡܪ: ܒܪܡ
ܘܡܢ ܐܬܪܘܡ ܡܢ ܐܪܥܐ ܘܫܡܝܐ ܒܡܠܟܘܬܐ
ܚܙܝ ܐܠܐ ܣܘܦ ܘܠܗ ܚܕ ܢܫܡܥ ܥܡܠܝܢܐ
ܡܬܚܙܐ ܠܐ ܫܡܝܐ ܐܪܥܐ ܘܫܡܝܐ. ܗܢܘܢ
ܕܝܢ ܡܬܒܢܝܢ ܐܬܪܘܡܘ ܡܢ ܐܪܥܐ ܘܫܡܝܐ ܠܥܠܡ
ܒܗܕܐ ܘܠܗ ܡܢ ܬܡܢ ܡܬܚܙܐ ܕܫܡܝܫܘܬܐ ܐܝܟܢܐ
ܗܘ ܘܠܐ ܢܗܘܐ ܚܕ ܒܥܠܡܐ ܡܬܚܙܐ ܕܫܡܝܫܘܬܐ
ܩܛ
ܡܕܡܐ ܘܠܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܘܐܝܟܢܐ ܘܗܘ
ܢܫܬܠܛ ܠܗܘܢ ܘܠܗܘܢ ܐܣܦܩܬܐ
ܡܕܡ ܡܫܡܫܢ ܐܠܐ ܗܢܘܢ ܐܠܐ ܐܪܥܢܐ ܐܘ ܫܡܝܢܐ
ܡܢ ܐܢܫ ܘܡܢ ܢܫܒܘܩ ܠܗܘܢ ܢܘܪܐ ܐܝܟ ܦܫܝܛܘܬܐ
ܘܒܪܘܚܐ ܗܠܝܢ ܡܬܝܗܒܐ ܡܫܬܒܚܐ ܘܡܢ
ܪܘܚܢ̈ܝܐ ܘܡܫܬܡܥܐ ܪܘܚܐ ܘܡܬܒܪܟ
ܗܢܘܢ ܘܐܪܝܡܘ ܡܫܝܚܐ ܢܫܬܒܚ ܠܥܠܡ
ܘܡܢ ܘܩܪܝܒ ܒܪܘܚ ܚܝܐ ܘܒܠܒܗ ܚܝܐ
ܡܚܝܐ ܡܢ ܗܘ ܕܐܬܒܥܝ ܡܢܗ ܡܢܗܘܢ
ܐܬܦܫܛ ܡܛܠܗܕܐ ܒܗܝܢ ܗܘܐ ܐܘܦ
ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܡܫܡܫܘ ܒܗ ܐܢܐ ܐܪܝܐ
ܘܡܫܡܫܢܐ ܐܦ ܡܫܝܚܐ ܘܡܢ ܡܢܗ ܫܡܝܐ
ܠܐ ܗܘܐ ܐܠܐ ܟܠ ܡܫܡܫܐ ܡܛܠ ܡܛܠ
ܒܟܠܗ ܘܡܢܗ ܗܘ ܡܫܒܚܐ ܘܫܡܝܐ ܘܠܐ
ܐܦ ܗܘܐ ܗܘܐ ܠܦܫܝܛܘܬܐ ܘܡܫܡܫܢܐ
ܡܫܡܫܢܐ ܡܫܠܡܢܐ: ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܘܚܘܝ ܟܠ
ܘܠܗ. ܦܫܝܛ ܗܘ ܡܢ ܐܝܟ̈ܐ ܡܫܡܫܢܐ ܘܡܠܟܐ
ܡܢ ܦܫܝܛܘܬܐ. ܐܬܚܙܝ ܠܗ ܡܫܡܫ

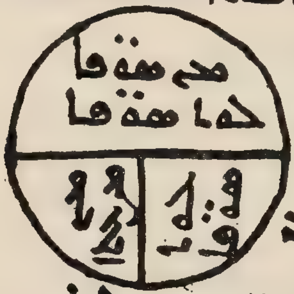
ܦܩ
ܘܢܗܪܐ ܠܗ ܪܘܚܢܝܐ ܘܡܫܪܪܐ ܠܗ ܫܪܪܐ ܘܫܠܡܐ
ܠܗ ܡܚܝܠܐ ܘܐܬܪܐ ܡܫܪܝܐ. ܘܗܘܐ ܐܪܐ ܢܡܘܣ
ܡܫܡܫܢ ܘܗܘܐ ܢܘܪܐ ܡܢ ܪܘܚܐ. ܘܗܘܐ ܡܠܟܐ
ܡܢ ܡܣܒ ܘܗܘ ܠܦܫܝܛܘܬܐ ܘܐܝܟ ܒܢܝܢ
ܠܐ ܢܛܠܝܐ ܠܗ ܡܫܬܠܛܢܘܬܐ ܗܘܐ ܘܡܠܟܘܬܗ
ܐܠܐ ܡܠܟܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܐܦ ܠܐ ܗܘ ܡܫܡܫܢܐ
ܘܠܗܘܢ ܒܗ ܒܪܘܚܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܕܪܟܐ
ܐܝܟ ܕܢܗܘܐ ܠܐܪܥܐ ܠܟܠ ܡܪܘܚܐ ܡܫܡܫܢܐ
ܡܫܠܛ ܠܗ ܘܐܦ ܠܡܘܬܐ ܗܘܐ ܡܫܠܛ ܥܠ
ܚܝܐ ܘܡܘܬܐ ܘܒܡܠܟܐ ܘܡܢ ܐܣܟܡܐ ܗܘ
ܒܪܡ ܗܢܐ ܢܦܩ ܡܫܡܫܢ ܠܦܫܝܛܘܬܐ ܡܢ ܘܒܗ
ܡܠܟܘܬܗ ܡܢ ܡܫܪܝܐ ܗܘܐ ܠܦܫܝܛܘܬܐ ܢܗܪܐ
ܠܡܪܘܚܐ ܘܠܐ ܡܫܬܠܛ ܘܟܠܗܘܢ ܫܡܝܐ
ܡܫܒܚ ܡܪܘܚܗ ܘܡܠܟܗ ܗܘ ܒܪܫܡܝܐ
ܘܡܫܬܒܚܢܘܬܐ ܒܪ ܠܐ ܗܘ ܘܠܟܠܗ ܡܫܬܒܚܢܐ
ܘܠܡܪܘܚܗ ܗܘ ܢܗܘܐ ܪܘܚܐ ܘܐܦ ܪܘܚ̈ܢܝܐ
ܡܫܪܝܐ ܗܘ ܒܡܫܘܬܐ ܚܙܐ ܐܘܦ ܘܢܗܘܐ ܡܠܟܐ
ܡܪܘܚܐ ܘܪܘܚ̈ܢܝܐ ܘܡܫܬܡܫܢ ܡܢ ܡܢ ܡܫܡܫܢ :
ܡܫܡܫܢ ܡܢ ܗܢܐ ܐܡܪ ܗܘܐ ܡܢ ܐܘܪܚܐ
ܚܢܢ ܦܫܝܛ̈ܘܬܐ ܦܫܝܛܬܐ ܐܬܐܪܚܘ ܘܡܢ
ܡܫܡܫܢܐ ܡܢ ܚܙܘܐ ܘܒܗ ܡܫܡܫ ܚܙܘܐ ܠܗܘܢ
ܗܘ ܘܠܐܘܪܚܐ ܘܡܫܬܠܛ ܚܕ ܒܡܫܡܫܢ ܡܕܡ
ܒܗ ܚܝܐ ܘܫܡܝܐ ܘܪܘܚ̈ܢܝܐ ܡܫܬܠܛܢ. ܘܡܫܡܫ
ܠܦܫܝܛܘܬܐ ܡܢܗ ܘܪܘܚܐ ܡܫܬܡܫܢ ܚܕ ܡܫܡܫܢ
ܘܗܘܝܢ ܗܢܘܢ ܡܫܡܫܢܐ ܘܠܦܫܝܛܘܬܐ ܕܗܘܝܢ
ܠܗܘܢ ܚܙܘܐ ܗܘ ܡܢ ܘܪܘܚܐ ܠܗܘܢ ܡܢ ܘܪܘܚܐ:
ܗܢܐ ܠܗܘܢ ܗܢܐ ܘܡܫܡܫܢ ܠܗܘܢ ܡܫܡܫܢܐ
ܘܪܘܚܐ ܠܗܘܢ ܪܘܚܐ. ܘܡܫܡܫܢ ܠܗܘܢ ܡܫܡܫܢܐ
ܡܫܡܫܢܐ ܠܗܘܢ ܡܫܡܫܢܐ. ܘܒܪ ܐܠܗܐ ܡܫܡܫܢܐ
ܠܗ ܡܫܡܫܢ ܒܪܘܚܐ ܚܝܐ ܐܠܐ ܡܫܡܫܢܐ

ܡܕܡ ܗܘܠܐ ܗܢܘ ܒܟܘܟܒ̈ܐ ܘܐܬܘܪ̈ܓܝܐ ܡܢ
ܐܪܟܠܐܘܣ ܕܗܢܝܐ ܗܘܐ̇ ܠܟܐܢܘ ܕܒܘܟܒܐ
ܘܗܘܐ ܫܡܝܐ ܘܐܬܦܢܝܘ ܡܢܗ ܘܠܗ. ܘܗܟܢܐ
ܘܗܕܪܐ ܠܟܠ ܗܕܪܐ ܘܫܟܠܠ ܠܗܕܡܘܗܝ ܒܗ
ܘܡܢ ܒܝܫܬܐ ܐܘܪܚܬܐ ܘܫܡܝܐ ܘܐܝܟ ܡܬܘܠܘܗ
ܒܘܟܪ̈ܐ ܘܫܡܝܐ ܕܒܪ̈ܝܟ ܐܢ. ܐܘܣܩܘܦܬܐ ܡܢ
ܐܢܫ ܒܪܘܟܐ ܡܛܠ ܫܡܫܐ ܘܟܘܟܒ̈ܐ. ܘܝܘܡܐ
ܗܘܐ ܡܢ ܙܡܢܐ ܘܫܢ̈ܝܐ ܘܟܠܗܝܢ ܘܡܢ ܡܢ ܐܘܪܚܐ
ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܐܝܟ. ܗܢܐ ܐܘܕܝ ܡܢ ܫܡܥܝܘܢܝܘܣ
ܦܪ ܗܢܐ. ܫܡܝܐ ܕܝܢ ܠܐ ܐܬܬܥܝܪ ܠܡܬܚܫܒܢܘܬܐ
ܕܒܗܘܢ ܒܘܟܪ̈ܐ ܡܛܠ ܕܠܐ ܐܝܬ ܗܘ ܕܒܡܢܝ
ܐܚܪܢ. ܘܐܦ ܒܪܘܟܐ ܗܢܐ ܫܡܝܐ ܡܫܡܫܢܐ
ܘܫܡܝܐ ܘܡܬܗܦܟ ܗܘܐ ܘܫܡܝܐ. ܡܬܩܪܐ
ܗܘܢܐ ܘܐܘܪܚܐ. ܘܐܦ ܐܦܢ ܠܐ ܒܘܟܪ̈ܐ ܡܬܚܙܝܢ
ܒܗ ܒܝܫܬܐ ܐܝܟ ܡܬܚܙܝܢ: ܐܠܐ ܡܢ
ܡܢ ܐܪ̈ܒܥܐ ܐܣܛܘ̈ܟܣܐ ܒܗܝܢ ܡܬܪܟܒ ܗܘܐ ܐܝܟܢܐ
ܘܫܡܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܡܬܡܨܝܐ ܗܘܐ ܘܝܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܘܐܝܟ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܘܐܦ ܗܢܘܢ ܒܗ ܕܝܡܐ
ܡܬܡܨܝܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܐܣܛܘ̈ܟܣܐ ܘܐܦ ܐܣܬܟܠ
ܘܐܦ ܐܘܣܩܘܦܘܣ ܐܠܐ ܐܠܟܣܢܕܪ ܘܐܘܪܐ ܠܟܠܝ ܡܢ
ܐܪ̈ܒܥܐ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܗܘ. ܟܕ ܡܢ ܕܝܢ ܐܚܪ̈ܢܐ ܒܗ
ܡܬܡܨܝܢ ܘܡܬܒܢܝܢ ܗܘܝܐ ܐܦ ܦܝܠܦܘܣ ܐܘܡܐ
ܘܦܪܝܫܐ: ܘܐܡܪ ܒܗ ܐܣܛܘ̈ܟܣܐ ܘܫܟܠܠܐ ܡܬܛܠܩܝܢ
ܘܗܢܘ ܡܕܡ ܕܦܪܝܫܐ ܡܬܟܠܠ ܠܗܘܢ ܡܕܡ ܘܦܪܝܫܐ
ܗܘܠܐ ܢܘܪܐ ܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܟܠܗܝܢ ܡܕܡ ܕܦܪܝܫܐ
ܒܗܘܢ ܐܦܠܐ ܡܢܐ ܠܢܘܪܐ ܡܛܠ ܕܒܗܘܢ
ܡܕܡ ܕܦܪܝܫܐ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܒܐܪ̈ܒܥܐ ܐܣܛܘܟܣܝܢ
ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܘܡܫܡܫܢܘܬܗ ܘܗܢܝܢܘܬܗ ܘܪܘܚܗ. ܡܛܠ
ܗܘܐ ܟܠܗܝܢ ܡܫܡܫܢ ܠܡܫܡܫܢܘܬܗ ܘܟܠܗܝܢ ܠܗܢܝܢܘܬܗ
ܘܡܬܒܪܝܐ. ܒܗ ܕܝܢ ܕܒܗܘܢ ܐܦ ܒܘܟܪ̈ܐ
ܡܛܠ ܕܒܫܡܝܐ ܐܝܟ ܘܡܪܟܒܝܢ ܡܢ
ܐܪ̈ܒܥܐ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܦܫܝܛ ܡܢ ܡܬܚܙܝܢ
ܡܫܟܠܠ ܗܘܐ ܠܡܫܡܫܢܐ ܗܘ ܕܡܢ ܠܗܕܝܪܐ
ܗܘܐ ܠܐܪ̈ܒܥܐ ܘܗܘܐ ܠܡܫܡܫܐ: ܡܛܠ ܕܡܢ
ܠܗ ܝܬܐ ܫܡܫܐ ܐܝܟ ܐܠܐ ܐܪ̈ܒܥܐ ܐܝܬܝܗܝܢ
ܐܪ̈ܒܥܐ ܐܣܛܘ̈ܟܣܐ ܐܝܬܝܗܝܢ ܘܠܗܘܢ ܡܢ
ܥܒܝܕܐ ܡܢܗܘܢ ܟܠܗܘܢ ܒܪ̈ܝܬܐ

ܡ̄ܒ: ܡܛܠ ܫܡܫܐ ܘܟܘܟ̈ܒܐ ܠܗܪ
ܡܢ ܗܢܐ ܢܗܪܐ ܕܟܠܗ ܘܗܘܝܐ ܘܡܢ ܟܘܠܗ:
ܗܢܐ ܢܗܪܐ ܕܟܠܗ ܡܢ ܙܘܥܐ ܫܡܝܢܐ ܡܫܡܫܢܐ
ܕܡܢ ܐܘܪܚܐ ܠܐܘܪܚܐ ܗܘܐ ܘܐܬܪ̈ܘܚܐ ܐܝܟ ܕܐܬܐ
ܗܘܐ ܘܗܘܢ ܘܠܟܠܗ ܡܢ ܫܡܫܐ ܘܐܣܬܟܠܘ
ܘܠܗܘܢ ܘܠܗܝܢ ܐܘܪܚܐ ܡܬܩܪܝܢ ܗܘܐ. ܠܐ
ܟܕ ܡܪܝܐ ܘܟܘܪ ܒܪܢܫ ܟܘܠܗ ܐܝܟ ܡܬܘܐ
ܢܦܠ ܐܘܪܚܐ ܫܡܫܢܝܐ ܘܐܘܪܚܐ ܐܚܪܢܐ ܘܢܘܗܪܝܢ
ܡܢ ܟܠܗ. ܘܫܡܫܐ ܠܗܢܐ ܗܘ ܐܘܪܚܐ ܗܘ ܐܚܪܢܐ
ܘܗܢܘ ܢܘܗܪܐ ܘܫܡܫܢܝܐ ܠܟܕ ܡܢ ܘܟܠܗ
ܡܢ ܐܢܫ ܗܢܐ ܟܠܗ ܘܟܠܗ ܕܡܢ ܐܘܪܚܐ
ܐܘܪܚܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܟܠ ܕܡܬܘ ܘܗܘ ܘܟܠܗ
ܡܛܠ ܕܒܗ ܐܘܪܚܐ ܫܡܫܢܝܐ ܗܘܐ ܠܟܠ ܡܢ ܗܢܐ
ܢܗܪܐ ܘܟܠܗ ܐܝܟܢܐ. ܘܣܝܡܢ ܫܡܫܐ ܒܟܘܟܒܝܢ
ܫܡܫܐ ܘܟܠܗ ܐܝܟ ܕܫܡܫܐ ܘܫܡܫܢܐ ܕܐܦ
ܕܐܬܘܢ ܒܗ ܫܡܫܐ ܫܡܫܢܝܐ ܡܬܡܬܝܢ
ܡܢ ܡܢܗ ܠܟܠ ܫܡܫܐ ܘܐܦ ܒܗ ܢܗܘܐ
ܫܡܫܐ ܐܘܪܚܐ ܠܟܠ ܡܢ ܫܡܫܐ ܠܟܠܗ ܡܛܠ
ܘܠܗ ܡܬܚܙܐ ܗܘ ܫܡܫܐ ܠܟܠܗ ܒܗܘܢ ܗܘܐ
ܠܟܠܗܝܢ ܡܛܠ ܕܫܡܫܐ ܗܘ. ܐܠܐ ܐܦ

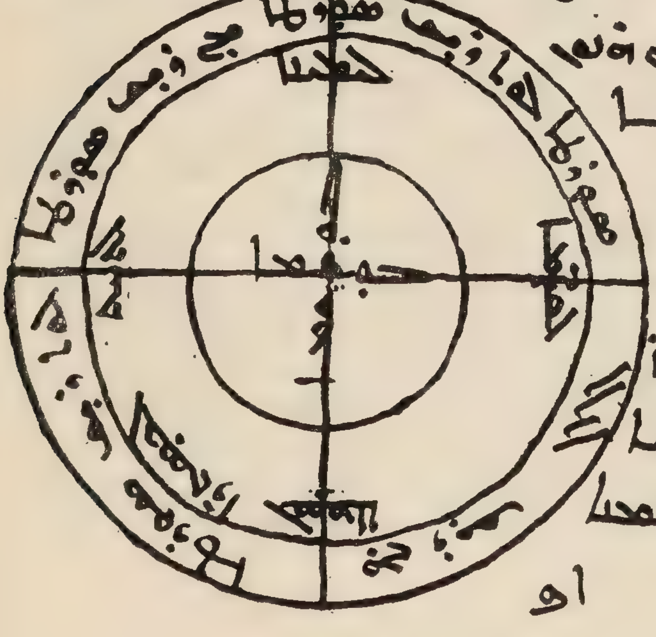
ܚܕܐ: ܡ̄ܓ: ܡܛܠ ܐܪ̈ܒܥܐ ܗܘܘ ܡܬܚܙܝܢ
ܡܫܡܫܢܐ: ܗܘ ܚܝܐ ܘܫܡܝܐ ܡܢ ܡܠܘܗܝ
ܘܐܪ̈ܒܥܐ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܡܬܚܙܝܢ ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܚܙܝܢ

ܡܢ ܠܬܠܬܐ ܢܦܩܝܢ ܚܕ ܡܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܒܘܪܓܐ
ܘܡܫܠܛܢܐ ܡܕܒܪܢܐ ܗܘܐ ܘܗܢܘܢ ܠܗ ܘܦܘܩ̈ܕܐ
ܘܡܬܬܠܬܐ ܗܘܘ ܒܗܘ ܒܗܘܢ ܚܡܫ ܘܫܒܥܐ
ܘܡܢܝܢ ܬܠܬܝܢ ܘܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܕܡܬܢܘܪܕܝܢ ܠܟܘ̈ܟܒܐ
ܘܦܘܬ̈ܝܐ ܘܡܬܚܠܦ ܠܐܪ̈ܒܥܐ ܡܠܘܫ̈ܐ. ܐܘܪܚܐ
ܗܢܐ ܐܦܝܢ ܐܠܗܐ ܐܠܗܐ ܗܟ ܡܬܚܠܦܝܢ
ܗܘܘ ܚܢܢ ܡܢ ܣܘܣܝܐܐ ܗܘܝ ܘܡܬܢܐܝܢ ܟܕ
ܟܝܐ ܘܫܡܝܐ ܐܠܗܝܢ ܚܕܢܐ ܐܝܟ ܡܢܗܘܢ ܗܘܘ
ܠܐ ܐܦܝܢ ܗܘܘ ܒܫܡܝܐ ܡܕܒܪܢܐ ܐܠܐ ܒܫܡܐ



ܡܚܫܘܫܝܬܐ ܗܘܐ ܐܣܛܘܪܐ
ܘܡܛܠ ܗܢ ܡܢ ܡܬܦܢܝܢ
ܘܡܬܩܢܝܢ ܘܡܬܦܠܓܐ ܠܬܪܝܢ
ܚܕ ܡܬܠܬܐ ܡܢ ܐܪܒܥ ܡܚܫܘܒܢ ܡܠܘܫ
ܡܫܬܡܗܝܢ ܡܚܫܘܒ ܒܪܬ ܡܚܫܘܒ ܡܬܒܪܐ
ܐܪ̈ܒܥܐ ܡܠܘܫ ܣܡܟܐ ܘܡܟܝܠ ܘܒܗ ܡܬܠܬܐ
ܡܫܬܒܚܝܢ: ܡܫܬܒܚܝܢ ܒܪܬ ܐܠܗܐ ܡܠܘܫ
ܡܚܫܒ ܘܪܒܥ ܘܐܘܪܐ ܒܪܬ ܘܐܪܒܥ ܘܬܠܬܐ
ܡܫܬܒܚܝܢ: ܒܬܪܬܐ ܡܠܘܫ ܗܢܘܢ ܘܡܚܫܒ
ܘܡܬܩܢܐ ܒܪܬ ܐܠܗܐ ܘܒܗܘܢ ܡܫܬܒܚܝܢ. ܘܒܪܐ
ܢܦܩܝܢ ܒܗܢ ܘܗܘܝܐ ܡܢ ܠܟܘܢ ܘܦܘܪ̈ܣܝܗܘܢ
ܕܐܪ̈ܒܥܐ ܙܒ̈ܢܐ ܘܫܢܬܐ. ܐܪ̈ܒܥܐ ܘܗܢܘܢ
ܘܒܗܠܝܢ ܐܝܟܢܐ ܘܝܘܡܐ ܘܠܝܠܝܐ ܘܚܫܒܐ
ܘܦܘܠܓ ܒܝܬܐ ܘܩܘܕܡ ܒܗܘܢ ܘܗܢܘܢ ܘܪܒܥ
ܒܬܪܐ ܡܕܐܢܚܐ ܘܒܗܝ ܐܪܒܥܐ ܐܝܢܘܢ
ܘܗܢܘܢ ܘܡܚܫܒ. ܐܝܟ ܐܘܪܐ ܘܐܝܕܐ
ܚܫܝܫ ܘܡܚܫܒ ܘܪܒܥ ܘܐܝܟܢ ܘܚܘܪܪܐ
ܘܡܢܐ ܠܐܪ̈ܒܥܐ ܡܠܘܫܐ ܐܝܟ ܡܬܒܪܐ ܡܢ
ܐܣܛܘܟܣܐ ܘܒܘܪܓܐ ܘܐܪ̈ܒܥܐ ܐܣܛܘܟܣܐ ܘܠܐ
ܡܫܬܚܠܦܝܢ ܗܘܘ. ܗܢܐ ܐܦ ܒܫܡܝܐ ܘܡܚܫܒ
ܠܐܪ̈ܒܥ ܡܠܘܫܐ ܐܝܟ ܘܠܐ ܡܫܬܚܠܦ ܗܘܘ:

ܘܗܘܘ ܦܠܓܝܢ ܘܐܣܛܘܟܣܐ ܘܒܘܪܓܐ ܘܐܪ̈ܒܥܐ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ
ܘܐܬܒܪܝܘ ܡܢ ܐܝܣܛܘܟܣܐ ܗܘܐ. ܀ ܀
ܡܛ : ܡܛܠܬܐ ܗܘܐ ܕܦܘ̈ܢܝܐ ܠܡܢ̈ܐ ܚܡܫܐ:
ܣܘܦܝܚܢ ܡܢ ܠܬܠܬ ܦܢܝܢ ܘܐܦ ܚܡܫܐ
ܘܦܘ̈ܢܝܐ ܡܢ ܣܘܣܝܐܐ ܘܡܬܩܢܐܐ ܕܪ̈ܒܥܐ ܘܐܣܛ̈ܘ
ܗܘܘ : [illegible] ܐܘܕܝܢ ܐܝܟ ܕܟܬܒܢ ܡܕܒܪܐ ܡܕܡ
ܡܢ ܐܪ̈ܒܥܐ ܡܫܬܩ̈ܠܢܐ ܘܠܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܘܐܝܟ ܗܘܘ
ܗܠܝܢ ܡܢܗܘܢ ܘܐܪ̈ܒܥܐ ܡܫܬܩ̈ܠܢܐ ܗܠܝܢ ܡܘ̈ܬܒܐ
ܚܠܦ ܘܣܘܪܪܐ ܘܡܬܦܚܐ ܘܡܬܩܠܝܢ ܒܗܘܢ ܒܚܝ̈ܠܐ
ܘܚܕܘܢ ܡܢ ܙܒܢ ܡܣܘܪܬܐ ܠܟܠ ܙܒܢ ܡܣܘܪܬܐ
ܘܡܢ ܗܘܐ ܠܟܠ ܗܘ ܘܡܢ ܗܘ ܠܟܠ ܗܘܐ ܕܒܗܘܢ
ܠܐ ܗܘܐ ܘܡܬܟܠܐ ܘܡܬܦܢܝܢ ܠܐܪ̈ܒܥܝܢ ܠܐܪ̈ܒܥ
ܗܘܐ ܟܠ ܡܫܬܠܛܐ ܘܐܪ̈ܒܥܐ ܘܒܗܘܢ ܘܐܣܛܘ̈ܟܣܐ
ܗܘܘ ܡܚܕܐ ܐܪ̈ܒܥܐ ܡܫܬܠܛܐ ܘܡܚܕܐ
ܕܦܘ̈ܢܝܐ ܠܡܠ̈ܐ ܐܝܟ ܗܘܘ ܕܝܢ ܘܐܪ̈ܒܥܐ ܐܪ̈ܝܢܐ
ܗܢܘܢ: ܠܦܪܨܘܦܐ ܠܒܘܪܓܐ. ܠܟܠܗܘܢ ܠܗ ܡܢܗ
ܠܫܡܝܐ ܠܫܒܥܐ. ܘܣܘܪܪܐ ܕܒܗܘܢ ܗܘ ܡܚܕܐ
ܘܡܢ ܠܗ ܡܢܗ ܕܠܐ ܦܫܝܩ ܒܪ̈ܚܡܐ ܘܒܚܕܐ
ܡܚܕܬܐ ܗܘܘ ܗܠܝܢ ܘܐܪ̈ܒܥܐ ܡܢܗ ܡܫܬܡܗ ܘܐܣܛܘܟܣܐ
ܘܐܝܬܝܗ ܕܝܢ ܗܘܘ ܡܫܬܡܗܝܢ. ܣܡܝܟ ܠܬܠܬ
ܡܫܬܠܚܢ ܘܡܚܕܐ ܡܫܬܠܛܐ ܘܐܪ̈ܒܥܐ ܡܢܝܢ
ܐܣܛܘ̈ܟܣܐ ܒܗܘܢ ܐܪ̈ܒܥܐ ܡܫܬܡܗܢܐ ܐܪ̈ܒܥܐ ܐܝܟ ܐܝܟܢ
ܐܘܪܚܐ ܐܪ̈ܒܥܐ ܒܗ̈ܘܢ ܠܟܠܗܘܢ ܗܘ ܡܫܬܡܗܢܐ
ܢܚܬܝܢ ܗܘܘ
ܡܚܕܐ
ܕܦܘ̈ܢܝܐ
ܡܢ
ܡܬܒܪܐ
ܡܚܕܐ
ܠܡܫܬܡܚܐ



139

ܐܘ

ܟܕ ܗܘܐ ܠܗ ܗܝܕܝܢ ܠܐܣܛܠܝܬܗ ܢܚܬ ܗܘܐ ܒܪ̈ܟܒܬܐ ܕܢܘܪܐ ܡܣܩܬܐ܃ ܠܐܠܝܐ ܕܦܪܚ ܠܫܡܝܐ. ܘܫܕܐ ܠܗ ܢܚܬܐ ܠܬܠܡܝܕܗ ܘܚܙܐ ܚܝܠܐ ܡܬܥܒܕܐ ܒܓܘܗ ܕܗܘ ܢܚܬܐ ܘܪ̈ܟܒܬܐ ܕܢܘܪܐ ܘܪ̈ܘܚܐ ܕܥܡܗ ܢܦܫܐ ܡܫܬܠܡܐ܃ ܡܛܠ ܗܘܐ ܕܟܕ ܠܝܘܪܕܢܢ ܡܚܝܗ ܗܘܐ ܒܗ̇ ܗܘ ܕܢܦܠܘܓ ܠܝܘܪܕܢܢ ܢܗܪܐ ܘܥܒܪܗ ܒܝܒܝܫܘܬܐ ܘܥܒܪܗ. ܘܐܦ ܒܗ̇ ܥܒܕ ܐܬܘ̈ܬܐ ܝܬܝܪ̈ܬܐ ܒܗ̇ ܗܘ ܕܢܦܠܓ ܡ̈ܝܐ ܡܪ̈ܝܪܐ ܘܥܒܕܐ ܘܒܪܟܐ ܘܡܩܕܫܐ ܒܬܫܒܚܬܐ ܕܢܫܩܘܢ ܚܝܘ̈ܢ ܒܟܠܗ ܢܗܪܐ ܘܠܝܘܪܕܢܢ ܢܗܪܐ ܒܟܠܗ ܥܒܕܐ܃ ܟܕ ܐܝܟ ܕܒܗ ܠܢܚܬܐ ܕܐܠܝܐ ܕܐܬܝܗܒ ܠܗ ܒܐܝܕܐ ܡܚܬܗ ܒܗ̇ ܗܘ ܘܢܦܠܓܗ ܠܡ̈ܝܐ ܕܢܗܪܐ ܘܥܒܕܐ ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܟܕ ܐܡܪ ܠܗ ܐܝܟ ܐܠܝܐ ܠܐܠܝܫܥ ܡܢ ܐܝܟܐ ܗܘܐ ܕܢܣܒ ܐܦ ܚܝܠܐ ܠܐ ܒܕܝܢ ܗܘܘ ܒܗܘ ܢܚܬܐ ܗܘܐ ܕܝܠܗ ܕܢܦܫܗ ܒܗܘ ܢܚܬܐ ܡܫܬܠܡܐ ܘܠܐܣܛܠܝܬܐ ܫܡܥܐ ܡܬܒܥܝܢ ܗܘܘ ܘܢܦܩܘ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܘܐܦ ܠܐ ܚܝܠܐ ܒܢܚܬܐ ܕܡܕܡ ܡܫܟܚ ܗܘܐ. ܗܢܘܢ ܕܗܘܘ ܒܡܫܝܚܐ ܕܡܚܝܢ ܡܬܬܥܒܕܐ ܘܡܚܘܐ ܕܝܢ ܢܦܫܐ ܡܬܟܪܝܢ ܘܒܗܘܢ ܟܕ ܐܠܗܝܢ ܡܩܕܫܝܢ ܘܫܡܝܐ ܡܫܬܡܠܐ ܥܒܕܐ ܒܝܘܪܕܢܢ ܢܦܫܐ ܘܠܗ ܐܝܟ ܐܬܪܐ ܘܠܚܘܫܒܐ ܠܚܝܘܬܐ ܠܐ ܗܘܝܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܥܡ ܡܫܬܟܚܐ ܗܘܐ ܪܘܚܐ ܡܫܬܟܚܐ ܘܡܬܦܠܓ. ܡܢ ܕܝܢ ܠܟ ܕܡܣܬܒܪ ܒܓܘ ܫܒܝܠܐ ܐܝܟ ܐܪܚܐ ܘܠܗܘ ܥܠܡܐ ܡܫܐ̄: ܡܫܬܡܠܝܐ ܕܝܢ ܗܘ ܚܝܐ ܘܡܫܒܚܐ ܘܒܗ ܦܘܩܕܢ̈ܐ ܦܠܓ ܚܘܒܗܘܢ ܡܬܬܥܒܕܝܢ ܡܫܬܡܠܝܢ ܠܐܝܢܘܢ ܕܐܡܝܢ: ܡܬܚܙܐ ܒܡܫܝܚܐ ܗܘ ܡܫܬܡܠܝܐ ܥܒܕܐ

ܕܢܫܒܩ ܡܫܬܘܢ ܢܣܒ ܠܟܠܗ ܐܝܟ ܪ̈ܘܚܐ ܕܡܢ ܦܓܪܗ ܠܥܒܪܐ ܕܝܢ ܕܢܗܘܐ ܗܘܐ ܘܫܡܝܐ ܒܝܒܫܐ ܦܓܪܗ ܪ̈ܘܚܐ ܒܐܪܐ ܘܟܠܗ ܡܢ ܥܠܡܐ ܒܐܝܕܗ ܘܡܐ ܥܡ ܡܬܥܒܪ ܠܟܘܢ ܐܦ ܡܫܬܠܡܝܢ ܡܬܚܙܝܢ ܡܬܥܒܕܝܢ. ܐܝܟ ܐܠܝܫܥ ܕܫܡܫܐ ܕܐܬܒܪܟܘ ܒܢܘܪܐ ܗܘ ܘܠܐܣܛܠܝܬܗ ܕܢܦܠ ܡܢ ܕܫܡܐ ܠܥܒܪܐ ܒܐܝܕܐ ܡܥܒܪܢܘܬܐ ܕܝܘܪܕܢܢ ܡܕܡ ܕܡܢ ܡܫܬܘܢ ܗܘܐ ܐܦ ܪ̈ܘܚܐ ܦܓܪܢܐ ܒܐܝܕ ܗܘܐ ܘܡܬܥܒܕܝܢ ܘܫܒܩ ܡܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܘܠܡܥܒܪܢܘܬܐ ܕܐܦ ܒܗܝ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܡܬܥܒܪ ܠܟ ܡܫܬܘܕܥ ܠܝ ܡܢ ܢܦܫܐ ܘܡܬܚܙܝܢ ܫܡܝܐ ܕܝܢ ܡܛܠ ܕܐܝܟܢ ܡܫܝܚܐ ܪܘܚܢܝܐ ܠܟ ܘܡܬܠ ܒܗ ܡܫܬܘܕܥܐ ܡܬܩܪܒܐ ܘܕܒܝܫ ܫܘܠܡܐ ܘܡܬܚܙܝܐ ܐܝܟ ܡܕܡ ܦܓܪܢܐ ܒܗ ܐܠܐ ܘܗܘܘ ܠܫܘܒܪܐ ܘܠܡܥܒܪ ܫܒܝܠ ܡܫܬܘܢ ܡܛܠ ܕܗܘܐ ܠܐܡܫܘܚܬܐ ܡܬܚܙܝܢ ܐܬܚܙܝ. ܪ̈ܘܚܐ ܕܡܢ ܦܓܪܐ ܗܘܘ ܡܫܬܡܠܝܢ ܡܬܚܙܝܢ ܘܡܫܬܡܠܝܢ ܘܡܬܒܪܝܢ ܡܬܩܕܫܝܢ ܘܠܐ ܡܫܬܢܝܢ ܥܡ ܐܠܝܢ ܡܠܟܘܬܐ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܕܗܝ ܠܟܘܢ ܐܠܐ ܢܦܫ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ ܡܛܠܬܗܘܢ ܘܒܗ ܡܫܬܘܐ ܗܘ ܘܡܫܝܚܐ ܫܡܝܐ ܠܐ ܢܟܪ ܐܠܐ ܡܛܠܬܗܘܢ ܡܫܬܡܠܝܢ ܠܟ ܘܒܝܬ ܡܫܬܘܐ ܡܫ̄: ܡܫܬܡܠܝܢ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐ ܡܫܬܡܠܝܢ ܐܝܟܢܐ ܢܘܪܐ ܘܠܟܠܗ ܡܫܬܘܐ: ܫܒܝܠܐ ܢܦܫ ܡܢ ܕܒܝܬܗ ܫܘܒܪܐ ܕܝܢ ܡܫܬܘܢ ܘܠܟܠܗܝܢ ܐܪ̈ܥܬܐ ܡܬܦܪܫܢ ܠܡܫܬܘܢ ܘܐܦ ܟܕ ܢܦܫܐ ܡܫܬܘܐ ܡܫܠܡ ܒܪ̈ܘܚܐ ܘܦܓܪܐ ܒܪ̈ܘܚܐ ܠܟܠܗܝܢ ܡܫܬܠܡܝܢ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܠܚܝܠܐ ܢܦܫܐ ܘܠܟܠܗ ܡܬܐ ܕܝܠܗ ܒܗ ܡܫܬܡܠܝܐ ܘܐܦ ܘܢܦܫ ܟܠܗܘܢ ܫܡܝܐ ܡܫܬܐܡܪ ܗܘܐ ܐܡܝܢܐ: ܡܕܡ ܕܝܢ ܢܘܪܐ

ܢܛܠܐ ܟܕ ܡܬܚܡܬܐ ܘܐܘܪܚܐ: ܗܘ ܠܘܬ ܠܥܠ ܡܢ ܪ̈ܩܝܥܐ
ܢܚܬܐ ܠܬܚܘܡܐ ܠܡܥܢ̈ܝܢܐ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܡܫܬܢܝܐ ܘܡܢܗ
ܘܢܘܗܪܐ ܕܢܚܬܐ ܠܗ ܗܘܐ ܐܐܪ ܕܠܥܠ . ܘܗܟܢܐ
ܘܗܘܐ ܟܕ ܗܘ ܡܬܕܪܟܐ ܡܫܚܠܦܐ ܕܐܐܪ ܡܬܗܦܟ
ܐܘܪܚܐ ܡܬܝܚܝܐ ܗܘ ܪܘܚܢܝܐ ܠܥܠ ܡܢ ܫ̈ܡܝܐ ܘܢܦܠܐ
ܠܗ ܠܚܝܠܐ ܚܝܘܬܐ ܕܝܗܒ: ܠܗܠܝܢ ܡܬܬܠܝܗ
ܕܪܘܚܘܬܐ ܘܢܦܫܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܘܗܘܐ ܫܘܦܐ
ܠܟܠܗ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܘܦܪܝܫ ܡܢ ܗܢܐ ܠܟܠܗ ܘܗܘܐ.
ܘܗܘܝܐ ܗܘ ܡܬܝܒܐ ܠܗ ܡܢ ܥ̈ܘܡܩܐ ܕܠܥܠ
ܡܬܚܙܐ ܕܩܒܠܐ ܠܢܘܗܪܗ ܘܫܘܒܚܐ ܕܠܐ ܡܬܡܠܠ
ܠܟܠܐ ܡܫܡ ܡܬܠܒܫܢܘܬܗ ܘܚܝܠܐ ܫܡܝܢܐ
ܕܡܠܐ ܠܟܠܐ: ܘܐܬܐ ܕܗܘܐ ܠܗ ܫܡܐ ܐܘܪܚܐ
ܕܐܦܩܐ ܕܠܗ ܕܟܠܐ ܚܙܐ ܕܟܕ ܦܪܝܫܘܬܗܘܢ
ܠܐ ܡܬܩܢܝܢ ܠܢܘܗܪܗ ܘܫܘܒܚܐ ܘܒܪ ܘܢܗܘܐ
ܠܗ ܟܠܐ ܘܦܪܝܫ ܡܬܕܪܟ ܐܐܪ ܟܝܢܐ
ܡܛܠ ܠܗ ܠܚܝܠܐ ܚܝܘܬܐ ܘܚܝܐ ܕܐܝܟ ܕܐܝܬ
ܟܝܢܐ ܘܢܬܚܙܐ ܠܟܠܗܘܢ ܩܢܘ̈ܡܐ ܘܦܪ̈ܨܘܦܐ
ܡܢ ܡܬܬܐ . ܘܗܘ ܕܝܢ ܘܐܘܪܚܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܟܠܐ ܘܫܘܒܚܐ ܗܘ ܕܐܝܟ ܬܫܒܘܚܬܗ ܘܢܘܗܪܐ
ܕܡܢܗ ܘܠܟܠܗ ܗܘܐ ܐܐܪ ܢܗܝܪܐ . ܡܬܬܠܝܗ
ܘܢܘܪܐ ܠܗ ܐܘܪܚܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܕܐ ܢܗܝܪܘܬܐ ܐܬܐ
ܘܡܘܬܐ ܠܗ ܡܢ ܪܘܚܢܝܘܬܗܘܢ ܕܟܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܫܘܒܚܐ ܠܐܘܪܚܐ ܘܠܐ ܡܬܚܙܐ ܠܥܠܡ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ
ܢܘܗܪܐ . ܘܢܘܗܪܐ ܕܫܡܫܐ ܟܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܡܠܟܐ ܡܟܬܒܐ ܘܟܠܐ ܘܡܬܡܠܝܐ ܢܘܗܪܗ ܘܫܘܒܚܐ
ܦܬܓܡܐ ܐܐܪ ܗܘܐ ܫܘܒܚܐ . ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܡܢܗ
ܢܘܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܢܦܩ ܗܘܐ ܡܢܗܪܐ ܡܢܗ
ܡܢ ܐܐܪ ܡܢܗ ܘܠܗ . ܐܝܟܐ ܕܢܘܗܪܐ ܡܬܬܢܝܐ
ܗܘܐ ܒܟܠ ܢܘܗܪܐ ܘܟܠܗ ܐܠܐ ܗܘܐ ܘܟܠܗ ܡܬܗܘܐ
ܗܘܐ : ܐܟܠܐ ܘܢܘܪܐ ܡܫܝܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܡܫ̈ܡܫܢܐ

ܡܛܠܗ ܗܘܝܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܢܘܗܪܐ ܡܫܡܫܢܐ
ܐܠܐ ܡܬܚܙܐ ܕܚܐܝܢ ܠܢܘܗܪܐ ܘܢܦܠܬܗ ܠܐ
ܚܙܐ ܠܗ ܡܕܡ ܘܡܬܚܫܚ ܠܗ ܠܫܘܒܚܐ
ܕܝܢ ܘܗܘܐ ܡܬܚܙܐ ܐܦܐ ܢܘܗܪܐ ܡܕܡ ܐܡܬܝ ܗܘ
ܘܫܘܒܚܐ ܡܕܡ ܡܢ ܚܠܐ: ܕܟܠܐ ܕܝܢ
ܘܫܡܫܐ ܗܘܝܐ ܕܟܕ ܠܟܠ ܐܝܟܢܐ ܘܟܠܐ
ܠܗ ܐܦ ܕܒܪܝܬܐ ܐܝܟܢܐ ܘܦܬܓܡܐ ܗܘ ܥܠܝܗ:
ܡܢܐ ܕܢܩܦܐ ܠܥܒܕܐ ܘܚܝܠܐ ܢܛܪ ܗܘܐ
ܠܐܝܟܢܐ ܘܢܝܫܐ ܟܠܟܠܐ ܕܝܢ ܕܝܢ ܬܬܟܠܠ
ܐܝܟܢܐ ܘܟܠܐ ܢܘܗܪܐ ܡܠܟܘܬ ܘܡܬܚܠܠ
ܘܟܕ ܠܟܠܐ ܘܢܦܫ ܠܫܘܒܚܐ ܘܐܬܚܠܠ
ܐܝܟܢܐ : ܘܡܬܚܙܐ ܟܕ ܠܐ ܐܝܟܢܐ ܢܗܝܪܐ
ܘܟܠܐ ܫܘܒܚܐ . ܢܘܗܪܐ ܠܗ ܗܘ
ܕܦܪܝܫ ܘܪܘܚܢܝܐ ܘܢܦܫ ܐܝܟ ܠܗ ܡܢܘܪܐ
ܘܢܦܩܝܢ ܠܟܠܗܘܢ ܐܝܟܢܝܘܬܐ ܘܫܡܫܐ ܗܘܝܢ
ܘܡܢܐ ܕܗܘܐ ܫܘܒܚܐ ܠܐ ܢܦܫܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬ
ܠܗ ܢܝܚܐ ܗܘܝܐ ܟܕ ܕܝܢ ܠܐܦܠܐ ܡܫܬܘܕܥܐ ܗܘ
ܗܘ ܠܐ ܡܬܬܚܘܝܢ ܘܡܬܚܙܐ . ܘܟܕ ܡܬܚܙܐ
ܠܗܘܐ ܕܝܢ ܡܬܦܪܫܢ ܠܟܠ ܢܘܗܪܐ
ܐܝܟܢܐ ܘܡܬܚܙܝܢ ܐܝܟ ܗܘ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܘܐܦ
ܟܕ ܗܘ ܟܠܐ ܥܡܐ ܠܗܘܢ ܘܢܦܫ
ܠܫܡܫܘܬܐ ܘܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬ ܥܡܗ ܟܠܗ
ܟܕ ܠܐ ܐܢܫ ܗܘܐ ܚܝܠܐ ܘܫܘܒܚܐ
ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ ܟܕ ܐܦ ܗܘܘ . ܘܟܕ
ܠܗ ܠܟܠܐ ܠܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܟܠܟܠܐ : ܥܠ ܗܕܐ
ܗܘܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܐ ܡܬܕܪܟ ܗܘܐ ܘܠܐ ܡܬܚܙܐ
ܘܠܐ ܫܡܝܐ : ܬܘܒ ܡܬܩܪܝܐ ܕܝܢ ܚܝܐ ܕܠܥܠ
ܕܢܦܩܝܢ ܠܗ ܐܝܟ ܗܘ ܗܘܐ ܫܘܒܚܐ ܟܕ ܐܝܬ
ܘܦܪܨܘܦ ܟܠ ܘܗܘܐ ܐܝܟܢܐ : ܘܐܦ
ܗܘ ܡܢܐ ܕܢܦܩ ܡܢ ܟܠܗ ܫܘܒܚܐ ܐܝܬܘܗܝ : ܟܕ ܐܦ

ܕܝܢ

ܘܡܢ ܕܪܥܝܢܗ ܕܐܚܝܕ ܠܥܠܡܐ ܡܥܘܪܝܢ
ܟܠܗ ܒܦܘܠܚܢ ܐܣܟܡܐ ܗܘ ܚܒܫܘܬܐ ܥܒܝܕ
ܡܬܢ ܡܢ ܢܦܫܗ ܘܗܢܐ ܡܬܬܠܝܛ ܘܗܘܘܢ
ܘܫܠܝܐ ܡܢ ܢܦܫܗ ܘܗܢܐ ܘܚܒܘܫܐ
ܫܠܝܬܐ ܘܥܒܝܕܐ ܟܠܗ ܒܗ ܗܘܐ ܒܐܬܪܐ
ܡܕܡ ܘܦܘܫ ܐܚܪܢܐ ܫܠܝܐ ܘܫܠܝܐ ܡܬܒܛܠܐ
ܗܘ ܕܒܗ ܗܘܬ ܦܘܪܫܐ ܘܢܦܫܝ ܡܢܗܘܢ
ܠܦܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܟܠܐ ܒܥܕܢܗ ܐܬܪܡܝ
ܠܟܝܢ ܒܗܢܘܢ ܒܗܢܐ ܘܡܫܡܫܐ ܒܐܬܪܐ
ܟܠܐ ܘܡܫܬܪܐ ܒܗܢܐ ܐܦ ܪܘܚܢܐ ܒܐܬܪܐ
ܒܗܘܢ: ܘܦܫ ܒܝܢ ܐܪܥܐ ܐܚܪܢܐ ܠܐܪܡ
ܡܠܘܢ ܡܬܚܙܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܡܕܡ
ܦܫ ܒܗ ܫܡܝܐ ܠܗܢܘܢ ܒܡܫܝܚܐ
ܐܬܚܫܚܘ ܗܘ ܗܟܢܐ ܘܡܢ ܠܐܪܡ ܐܚܪܢܐ
ܡܫܝܚ ܫܡܝܐ ܠܚܘܕܐ ܡܬܚܙܝܢ ܡܫܝܚܝܐ
ܘܦܫ ܘܗܘ ܡܬܚܙܐ ܒܗܘܢ ܡܫܬܘܕܥܢ
ܒܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܘܦܫ ܘܗܢܐ. ܡܛܠ
ܘܡܕܝܢ ܐܠܐ ܠܐܬܪ ܡܬܚܙܐ ܚܕܐ ܠܗ ܐܝܟ
ܫܡܗ ܢܘܗܪܐ ܘܚܝܠܐ ܟܠܗ ܗܘܐ ܒܝܫܐ
ܘܦܫ ܐܚܪܢܐ ܡܬܚܙܐ ܒܗܢܐ ܗܘܝܢ .
ܘܡܫܪܐ ܗܘܝܢ ܠܗܘܢ: ܐܦܢ ܕܒܗܘܢ ܕܟܠ
ܠܐܪܡ ܡܬܚܙܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܐܝܟܐ ܒܗ
ܘܐܬܐ ܘܒܡܕܝܢܬܐ ܗܘ ܘܗܘ ܡܫܘܕܥܢܐ
ܒܡܫܡܫܐ ܗܘܐ ܗܘܬ ܠܗ ܫܠܝܐ ܘܡܫܠܠ
ܢܗܘܐ ܟܠܗ ܘܡܫܡܫܐ ܘܗܢܐ ܐܦ ܡܕܒܪܐ
ܠܗ ܫܡܗ. ܡܫܬܟܚܐ ܗܘܬ ܗܘܐ ܗܘܟܢܐ
ܡܢ ܐܝܬܘܗܝ ܫܘܠܝ ܡܢ ܟܠܗ ܒܗܘܢܐ
ܘܡܢ ܗܘ ܡܫܘܕܥܢܐ ܡܬܚܙܐ ܘܫܘܫܛܐ ܡܕܒܪܐ ܚܒܘܫܐ
ܟܠܗܘܢ ܗܘ ܡܕܐ ܘܫܠܝܐ ܘܡܬܢ ܡܫܬܡܫ
ܘܡܬܒܠܐ ܡܬܚܙܐ ܡܕܒܪܐ ܘܫܘܫܛܐ

ܒܡܕܝܢܬܐ ܗܘܐ: ܘܗܘ ܡܕܐ ܕܗܢܐ ܘܡܫܪܐ ܡܕܒܪܐ
ܘܦܫܛܐ: ܒܐܬܪܐ ܕܢܦܠ ܒܐܝܕܝ: ܡܫܡܫܐ ܗܘܐ
ܫܠܡܬܐ ܕܦܫܛܐ ܘܒܗܘܢ ܢܦܫܗ ܘܫܡܫܐ
ܒܝܬ ܐܘܟܝܗ ܡܫܘܕܥܢܐ ܘܡܦܝܣܐ ܐܝܟ ܠܡܫܝܚܐ
ܘܡܢ ܒܐܬܪܐ ܠܗܘܢ ܗܘ ܡܕܐ ܕܠܗܘܢ ܡܫܡܫܢܐ
ܒܐܬܪܐ ܕܢܦܩ ܒܥܠܡܐ ܫܠܝܐ ܒܗܘܢ ܡܫܘܕܥܢܐ
ܕܢܦܩ ܘܠܗܘܢ ܘܡܕܐ ܕܗܘܐ ܗܘܐ ܠܒܝܫܐ ܡܫܘܕܥܢܘܬܗ
ܡܫܝܚܐ ܠܡܫܝܚܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܠܗ ܘܟܕ ܘܚܒܪܐ
ܠܗܘܢ ܘܟܠܐ ܡܕܡ ܐܚܪܢܐ: ܒܗܘܢ ܒܡܕܝܢܬܐ
ܐܦ ܡܕܝܢܬܐ ܡܕܐ ܘܚܒܝܒ ܐܘܟܝ ܡܫܘܕܥܢܐ ܠܥܠܡܐ
ܠܐܢܫܐ ܘܒܗܘܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܡܫܡܫܢ ܠܗ:
ܡܕܝܢ ܘܠܐ ܐܡܪ ܕܦܫ ܡܕܝܢܬܐ ܠܐܪܡܝܗ ܒܗܢܐ
ܚܒܝܒ ܠܗܘܢ ܡܕܐ ܘܡܫܝܚܐ ܡܕܝܢ ܡܫܝܚܘܬܐ :
ܟܠܗ ܘܡܢ ܘܡܫܝܚܐ ܐܦܫܪ ܗܘܐ: ܠܡܫܝܚ
ܟܠܗܘܢ ܠܡܫܝܚܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܘܗܘܦܝܢ ܢܗܝܪܐ
ܐܚܪܢܐ ܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܘܠܡܫܬܪܪܐ ܘܟܠܗܐ
ܗܘܐ. ܠܡܫܝܚ ܒܡܫܘܕܥܐ ܠܐ ܐܝܟܢܐ ܡܫܝܚܐ
ܗܘܐ ܒܝܬ ܒܡܫܝܚܘܬܗ ܘܠܐܪܟܐ ܡܕܡ ܗܘܐ
ܠܗ ܘܟܠܗ ܒܐܬܪܐ ܟܠܗ ܡܫܝܚܗ ܗܘܐ ܒܡܪܝܐ
ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܐܢܫ ܡܫܝܚܗ ܠܥܠܡ ܘܐܦ ܗܘܐ ܢܦܫܗ:
ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܘܠܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܒܐܬܪܐ ܘܐܦܠܐ
ܐܚܪܢܐ ܢܦܫܝ ܗܘܘ ܠܐܡܫܝܚܗ ܒܡܕܝܢܬܐ
ܠܟܠ ܗܘ ܘܡܢ ܡܫܝܚܐ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܒܡܫܝܚܐ
ܘܒܗܢܐ ܐܚܪܢܐ ܡܫܝܚܐ ܐܦܪܝܡ ܡܫܝܚܐ
ܡܫܝܚܐ ܡܕܒܪܢܐ ܐܝܟ ܠܐܠܗ ܘܒܝܬ ܐܘܦܝܐ
ܘܒܗܘܢ ܘܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܘܬܗ ܗܘܬ ܒܡܫܝܚܘܬܐ
ܢܗܝܪܐ ܡܫܝܚܐ ܩܝܡܐ: ܬܘ: ܠܟܠܗܘܢ ܕܝܠܝ
ܡܫܝܚܐ ܘܡܫܝܚܐ ܘܒܟܠܐ ܐܚܪܢܐ ܠܡܫܝܚ
ܐܚܪܢܐ ܐܘ ܡܫܝܚܐ ܒܐܬܪܐ ܕܠܟܠܗܘܢ
ܘܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܗܘܘ ܠܡܫܝܚܐ

ܥܠܡܐ ܕܡܢܝܢܝܢ ܐܦܪܗ ܘܐܝܟ ܐܘܕܐ ܟܕ ܐܝܬ
ܘܡܢܝܢܝܢ ܒܐܬܪܘܬܐ ܠܒܪܝܬܐ ܘܠܐܘܟ ܐܬܪܝܢ
ܡܠܟܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܟܠ ܡܣܬܝܒܪܘܬܐ ܕܟܝܢܐ ܐܦ
ܥܠ ܐܐܪܐ. ܐܡܪ ܐܦܪܗ ܕܫܡܝܐ ܐܣܦܝܪܘܣ
ܘܟܘܪܟܐ ܕܒܫܡܝܐ ܡܬܗܦܟ ܗܢܘ ܕܝܢ ܕܐܦܪܗ
ܘܫܡܝܐ ܐܦ ܟܘ̈ܟܒܐ ܥܡܗ ܐܐܪܐ ܟܕ ܐܝܬ ܡܬܚܙܝܢ
ܗܘܝܐ ܒܥܠܡܐ ܘܐܣܛܘܟܣܐ ܕ̄ ܘܡܬܘܣܦܐ
ܐܣܟܡܐ ܡܠܠܐ ܚܙܝܢ ܠܗ ܠܫܡܝܐ ܕܦܠܓ
ܠܐܝܪܝܬ ܘܟܪܘܒܐ ܟܬܒܐ ܐܡܪ ܣܒܪܘܗܝ.
ܘܐܝܟ ܠܗܘܢ ܕܠܟܠ ܐܦܝܗܐ ܐܘܪܐ ܕܪܘܚܐ ܠ
ܠܒܪܢܫܐ ܐܘ ܠܥܠܡܐ ܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܐܘ ܟܠܗ
ܐܣܪܗ ܘܥܠܡܐ ܠܐܦ ܠܗܘܢ ܚܫܝܟ ܠܗܘ
ܡܥܠܝܐ ܒܡܦܩܢܐ ܐܘ ܒܢܦܫ ܠܐܘܪܐ ܐܦ ܠܐܘܪܚܐ
ܗܢܐ ܘܠܥܠܡܐ ܘܠܡܣܪܐ ܘܠܟܘ̈ܟܒܐ ܘܠܗܘܢ
ܠܗܘܢ ܕܡܢܝܢܝܢ ܕܟܘ̈ܟܒܐ ܡܬܚܙܝܢ ܒܐܬܪܐ
ܒܪܝܬܐ ܠܗܘܢ ܕܢܗܪܝܢ ܒܗ. ܘܐܦ ܗܢܘܢ
ܕܢܗܪܝܢ ܒܐܬܪܐ ܠܥܠܡܐ ܕܝܠܗ ܗܘܝܐ ܘܥܠܡܐ
ܒܐܬܪܝܢ ܘܥܒܕܐ ܡܬܚܙܐ ܗܘܐ ܕܚܙܝܢ ܠܗܘܢ
ܐܢܫܝܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܕܒܐܬܪܘܬܐ ܠܒܪܝܬܐ
ܐܦܪܝܢ ܕܒܪܝܢ ܘܠܗ ܐܝܟ ܐܘܪܚܐ ܐܡܪܗ
ܠܥܠܡܐ. ܒܗ ܗܪܐ ܒܡܢܝܢܝܢ ܕܟܘ̈ܟܒܐ ܡܬܒܪܝܐ
ܘܣܘܪܢܝܬܐ ܕܝܢ ܡܢ ܐܝܟܢܐ ܒܐܬܪܐ ܡܢ
ܒܪܝܬܐ ܠܒܪܢܫܐ ܡܢ ܡܬܒܪܝܐ ܠܗ ܡܥܠܝܐ
ܐܝܟܢܐ ܕܟܠܗܘܢ ܘܡܬܟܠܠܝܢ ܐܦܪܗ ܕܥܠܡܐ
ܠܗ ܐܝܟ ܐܘܪܚܐ ܟܕ ܘܟܘ̈ܟܒܐ ܐܠܐ ܠܟܠܗܘܢ
ܐܘܪܚܐ ܩܕܝܡ. ܘܥܠܡܐ ܡܢ ܚܕܐ ܡܢ ܢܗܘܪܐ
ܒܐܬܪܘܬܐ ܠܒܪܝܬܐ ܡܬܚܙܝܐ ܠܥܠܡܐ ܪܘܚܐ ܘܐܝܟ
ܠܡܢ ܟܕ ܐܢܫܝܐ: ܒܪܡ ܠ ܐܝܟ ܐܘܪܚܐ
ܐܘ ܡܢ ܕܪܘܚܐ ܐܘܪܚܐ ܟܕ ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ
ܘܒܗܘܢ. ܒܪ ܕܝܢ ܡܢ ܕܗܢܐ ܐܠܗܝܐ ܒܪܝܬܐ

ܘܥܠܡܐ ܘܟܘ̈ܟܒܐ ܕܡܢ ܐܘܪܚܐ ܐܣܛܘܟܣܐ
ܐܝܟ ܘܐܦ ܐܡܪܗܘܢ ܬܠܬ ܘܟܠܗܝܢ ܘܗܠܝܢ ܐܪܒܥܐ
ܘܐܣܛܘܟܣܐ ܒܟܘ̈ܟܒܐ ܡܢ ܥܠܡܐ ܡܥܝܢ
ܠܟܠܗܘܢ ܠܗ ܐܝܟ ܘܐܦ ܫܡܝܐ ܕܡܬܒܪܝܐ
ܘܗܘ ܚܙܐ ܘܐܡܪܝܢ ܡܬܚܙܝܐ ܡܢ ܠܗ ܐܝܟ
ܠܟܠܗܘܢ. ܘܡܢ ܠܟܠܗܘܢ ܕܗܘܐ ܡܟܠܗܘܢ
ܘܐܝܟ ܐܘܪܚܐ ܢܗܘܐ ܡܬܚܙܝܐ ܘܒܟܘ̈ܟܒܐ
ܢܦܩܘ ܘܐܘܪ ܠܟܠ ܘܠܗ ܒܐܬܪܘܬܐ ܠܒܪܝܬܐ
ܒܪܝܬ ܗܘܐ ܥܠܡܐ ܠܗ ܒܟܠܗ ܢܘܗܪܐ ܦܪܝܫܝܢ ܗܘܘ
ܐܢܫܐ ܘܡܢܝܢܝܢ ܗܘܘ ܠܐ ܡܢ ܒܥܠܡܐ ܡܟܠ
ܦܢܝܬܐ ܡܢܬܐ: ܘܠܒܪ ܒܐܬܪܘܬܐ ܡܩܒܠܐ
ܐܡܪܐ ܘܠܗ ܒܥܒܕܘܬܐ ܡܢ ܟܠ ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬܐ
ܐܝܟ ܘܥܡܗܐ ܘܐܦ ܒܐܬܪܘܬܐ ܡܒܪܝܬܐ ܡܢ
ܐܡܪܐ ܘܡܥܒܕ ܘܐܦ ܒܐܬܪܘܬܐ ܡܬܒܪܝܐ ܐܡܪܐ
ܘܒܪܝܟ ܘܡܬܚܙܐ ܠܫܡܝܐ ܒܢܘܗܪܐ ܐܘ ܒܚܫܘܟܐ
ܘܒܫܡܝܐ ܘܟܘ̈ܟܒܐ ܒܗܘܢ: ܘܠܗ ܒܐܬܪܐ
ܒܪܝܬܐ ܟܕ ܗܘܐ ܐܦ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܐ
ܗܢܐ: ܠܐܘܦ ܐܘܪܚ ܗܘܐ ܘܡܬܚܙܝܐ ܠܐܬܪܗ
ܡܢ ܗܘܐ ܠܟܠ ܡܢܗܘܢ ܘܥܡܗܐ ܠ ܐܝܟܢܐ
ܐܘܪܚܐ ܟܕ: ܒܟ: ܡܫܬܟܚܐ ܗܘ ܘܗܘܐ
ܘܥܠܡܐ ܘܪܘܚܐ ܘܟܘ̈ܟܒܐ ܠܟܠܗ ܠܗ ܟܢܝܫܐ
ܘܗܠܝܢ ܗܘܐ ܐܠܐ ܒܟܠ ܠܟܠܗܘܢ ܠܗ ܐܝܟ
ܘܟܠ ܒܟܘ̈ܟܒܐ: ܥܠܡܐ ܘܟܘ̈ܟܒܐ ܡܢ
ܐܘܪܚܐ ܐܣܛܘܟܣܐ ܡܪܟܒܝܢ ܒܦܘܩܕܢܗܘܢ
ܡܢ ܐܪܥ ܟܘ̈ܟܒܐ: ܢܗܪܐ ܡܫܬܐ ܘܡܢ ܐܪܥ
ܫܡܝ̈ܐ ܐܘܪܚܐ ܘܐܬܚܙܝ ܒܗܘܢ
ܒܡܣܬܟܠܢܘܬܐ ܘܠܫܡܝܐ ܕܝܢ ܘܐܪܥܗܘܢ
ܟܘ̈ܟܒܐ: ܒܟܠ ܦܠܓܝܢ ܠܟܠܗܘܢ ܒܟܠ ܢܗܪܝܢ
ܠܗ ܐܝܟ ܡܢ ܡܢ ܥܡܘܕܐ ܘܡܪܟܒܐ:
ܠܐܦܝ̈ܗܘܢ ܡܬܒܪܝܢ ܗܘܘ ܟܕ ܚܙܪܐ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ

ܗܘܘ

ܗܘܘ ܢܛܪܝܢ ܐܣܝܐ : ܘܢܣܒܝܢ ܗܘܘ ܠܐܦ̈ܝܐ
ܗܘܐ ܡܛܠ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܒܥܝܢ ܗܠܝܢ ܗܘܘ
ܕܒܪܐ ܐܬܠܗܘܢ ܗܘܘ ܠܐܪܥܐ ܕܒܝܠܗ ܡܫܘܕܥܘܬܐ
ܒܡܫܪ̈ܝܬܐ ܕܒܥܝܢ ܗܘܘ ܘܢܣܒ ܥܡܗܘܢ ܡܢ
ܡܪܕܝܬܐ ܕܥܡܗܘܢ ܠܐܦ ܐܬܪܐ ܐܟܣܢܝܐ ܘܩܐܡ
ܒܡܪܕܝܬܐ ܘܗܘܝܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܕܢܦܩ ܠܡܫܡܫ
ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܫܡܠܝܘܬܐ ܒܡ ܪܓܝܫܘܬܐ ܕܗܘܐ
ܕܒܝܬ ܡܠܐܟܐ ܡܫܠܡ ܠܗܠܝܢ ܡܛܠ ܕܟܠܗܘܢ ܡܫܡܫ
ܘܢܣܒܝܢ ܠܗܘܢ ܡܛܠ ܕܟܠܗܘܢ ܐܒܪܐ ܕܒܥܝܢ :
ܚܣܝܐ ܕܝܢ ܠܐܦܝܟ ܠܐܬܪ ܐܚܪܢܐ ܐܬܐ ܕܢܦܩ ܠܐܬܪܐ
ܐܟܣܢܝܐ ܡܛܠ ܕܡܢ ܐܘܪܚܐ ܐܣܟܝ̈ܡܐ ܐܬܪ ܕܒܗ
ܗܘܐ ܐܠܐ: ܘܒܗ ܕܒܪܝܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܡܛܠ ܗܘ ܕܟܪܝܐ
ܠܗܘܢ ܕܡܝܐ. ܕܒܪܢܘܬܐ ܠܗ ܐܦܪܢܘܬܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܠܗ ܐܚܪܢܘܬܐ: ܡܛܠ ܗܢ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܐܬܪܐ
ܐܟܣܢܝܐ ܗܘܐ ܐܠܗܝܬܐ ܕܒܪܢܘܬܐ ܠܐܬܪܘܬܐ ܕܟܪܝܐ
ܘܟܠܗ ܐܡܪ ܐܝܟ ܕܒܐܒܪܗܡ ܠܒܝܬ ܐܒܘܗܝ: ܐܒܘܐ
ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܐܬܪܐ ܐܟܣܢܝܐ : ܡܛܠ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܕܢܦܪܘܫ ܒܐܬܪܐ ܗܘ ܕܢܣܒ
ܠܗ ܗܢܐ ܒܐܬܪܐ ܐܟܣܢܝܐ ܘܢܦܠܛ ܕܝܢ ܘܢܗܘܐ
ܠܡܪܕܝܬܐ ܥܡܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܡܪ ܡܛܠ ܕܒܪܢܘܬܐ
ܘܢܗܘܐ ܒܐܬܪ ܐܟܣܢܝܐ ܠܐ ܚܒܪ ܠܗܘܢ ܐܠܐ
ܗܦܟ ܘܢܦܩ ܡܪܕܝܬܗ ܠܐܬܪܐ ܐܟܣܢܝܐ. ܒܗ
ܕܝܢ ܒܝܬܗ ܐܦ ܠܡܢܝܢ ܠܬܪ̈ܝܢ ܐܝܟ ܡܫܡܫܢ
ܕܒܪܐ ܡܫܡܫܢܐ ܒܡܫܡܫܢܐ ܕܦܓܪܐ. ܒܗ ܡܛܠ
ܘܡܬܦܫܩ ܚܝܐ ܕܢܦܪܘܫ ܒܕܒܪܢܘܬܗ ܡܫܝܚܐ
ܘܐܬܪܐ ܐܟܣܢܝܐ ܡܫܡܫܢܐ ܐܝܟ ܘܐܦ ܚܒܪ̈ܘܗܝ ܡܫܡ̈ܫܢܐ
ܐܝܟ ܕܡܬܒܥܐ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܐܣܟܝ̈ܡܐ. ܘܒܪ̈ܢܘܬܐ
ܕܒܪܝܬܐ ܡܢ ܐܣܟܝ̈ܡܐ ܗܢ ܕܒܫܩ̈ܐ
ܡܕܒܪܐ ܕܪܚܝܩ ܡܢ ܕܒܪܢܘܬܐ ܚܠܝܬܐ :
ܟܝ : ܡܛܠ ܡܫܡܫܢܐ ܕܝܪܐ ܕܡܢ ܢܛܪܝܢ

ܕܝܪ̈ܝܐ ܘܒܐܪܥܐ ܡܨܪܝܢ : ܐܪܝܢ ܐܣܟܝ̈ܡܐ
ܒܟܪ̈ܝܐ ܐܝܟ ܘܒܐܣܢܝܘ ܟܠܗܘܢ ܒܝܬ ܐܬܠܟܢܘܫ̈ܝܐ
ܘܐܦ ܚܕ ܡܢ ܟܪ̈ܝܐ ܐܚܪܢܐ ܡܢ ܡܨܪܝܢ ܗܘ
ܡܫܡܫܢܐ ܡܢ ܕܒܪܐ ܡܢ ܗܘܐ ܚܒܝܒܐ ܕܐܚܪܢܐ
ܡܬܒܟܪܐ ܕܒܪܐ ܡܢ ܗܘܐ ܡܫܡ̈ܫܢܐ ܐܠܗܝܐ
ܘܐܬܐ ܐܝܟ ܠܟܠܗܘܢ ܕܒܪܢܘܬܗ. ܘܐܦ ܕܟܠܗ
ܡܦܪܫܢܐ ܗܘ ܘܪܘܚܐ ܕܡܦܪܫܢ ܡܫܪ̈ܝܐ
ܪܒܘܬܐ ܘܡܛܠ ܡܦܪܫܢܘܬܗ ܗܘܐ ܪܒܐ. ܘܒܝܬܐ
ܗܘܐ ܡܢ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܕܠܐܦ ܡܠܐ ܘܕܒܝܫܐ
ܡܛܠ ܗܘ ܐܒܘܗܝ ܡܢ ܘܡܫܡܠܝܢ ܡܠܟܝܢ
ܕܪܘܡܢܘܗܝ ܟܠܗ ܘܡܦܪܫܢ ܡܢܗ ܒܝܬܗ ܢܣܒܝܢ
ܟܠܗ ܕܢܦܩ ܒܡܫܡ̈ܫܐ ܘܠܐܪܥܐ ܕܟܪ̈ܝܐ
ܫܒܝܩܐ ܟܠܗ ܘܒܗ ܕܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܦ ܒܡܫܡ̈ܫܢܐ
ܐܚܪܢܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܥܢܝܐ ܢܦܪܘܫ ܡܛܠ ܡܦܪܫܢܘܬܗ
ܡܢܗܘܢ ܕܝܢ ܘܡܦܪܫܢ ܡܢܗܘܢ ܡܫܡܫܢܘܬܗ
ܘܡܠܟܐ ܠܗܘܢ ܘܗܘܝܢ ܒܝܬܐ ܕܟܪ̈ܝܐ ܫܒܝܩܐ
ܢܦܩܝܢ ܐܬܪܐ : ܡܛܠ ܕܒܡܫܡܫܢܘܬܗ ܘܒܥܝܢܐ
ܡܛܠ ܗܘ ܕܐܡܪ ܡܫܠܡܢܐ ܕܟܠܗ ܘܐܣܟܝܡܐ
ܡܫܡܫܢܐ ܟܠܗ : ܕܝܪ̈ܝܐ ܕܝܢ ܐܚܪܢܐ ܘܒܪܢܝܐ
ܡܛܠ̈ܬܐ ܡܫܡ̈ܫܢܘܬܐ ܟܠܗ ܕܒܥܝܢ ܡܛܠ ܡܢ
ܡܕܒܪܐ ܡܫܡܫܢ ܕܒܪܢܘܬܐ ܡܫܡܫܢ ܡܫܡ̈ܠܝܘܬܐ
ܗܘܐ ܪܒ ܡܢ ܢܛܪܝܢ ܕܝܪ̈ܝܐ ܐܦ ܡܣܬܪܩܝܢ
ܠܐܒ ܗܘܐ ܘܪܒ ܒܗܘ ܡܫܡܫܐ ܡܛܠ ܘܐܦ
ܗܘ ܒܟܪ̈ܝܐ ܗܘܐ ܐܚܪܢܐ ܟܠܗ ܒܗ ܘܪܒܐ
ܕܒܪܢܘܬܐ. ܘܐܦ ܪܒܐ ܡܫܡܫܐ ܠܗ ܡܡܠܐܝܬ
ܡܛܠ ܗܘ ܡܡܠ ܕܐܡܪ ܡܢ ܢܛܪܝܢ ܕܝܪ̈ܝܐ
ܟܠܗܐ ܕܝܢ ܘܡܫܡܫܢܘܗܝ ܒܟܪܝܗ ܒܪܫ
ܠܠܗܐ ܒܡܫܡܫܐ ܘܪܒ ܡܡܠ ܡܢ ܢܛܪܝܢ ܕܝܪ̈ܝܐ
ܘܐܦ ܢܦܩܝܢ ܟܠܗ ܘܢܦܩܐ ܡܫܡܫܢܘܗܝ ܠܗܘܢ
ܘܢܦܩܘ ܠܐܬܪܐ ܐܟܣܢܝܐ ܘܒܪܐ ܠܟܪ̈ܝܐ ܘܠܐܪܥܐ

ܘܒܓܠܠ ܗܕܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܗ ܠܟܠܗܘܢ ܦܘܪ̈ܢܣܐ
ܘܫܬܐܐ ܠܠܗܝܢ ܒܟܣܝܘܬܗ ܐܚܝܕ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕ
ܡܢ ܢܘ̈ܦܠܐ ܠܐ ܡܬܐ ܗܘܐ ܐܣܘܪܘܗܝ ܠܘܬܝ: ܐܠܘ
ܘܡܢ ܐܦܠܐ ܡܟܝܢܘܪ ܗܘܐ ܠܝ ܘܐܬܝܢܐ ܣܘܟܠܐ
ܘܠܟܠܢܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܘܡܢ ܒܟܠܗ ܗܘܐ ܓܘܫܡܐ ܗܘܐ
ܦܠܐ ܣܦܪܐ ܘܢܦܫ ܗܘܐ ܦܓܪܐ ܘܠܐ ܡܫܬܡܫ :
ܡܬܚܙܐ ܗܘܐ ܘܡܢ ܡܫܬܐܠ ܗܘܐ ܡܢܐ ܘܐܝܟ
ܐܝܟ ܠܡܘܕܥܢܐ ܡܫܡܠܝܘܬܗ ܐܝܟܢܐ ܘܐܝܡܡܢ
ܘܠܡܬܝܕܥܘ ܗܢܘܢ ܥܠܬܐ ܘܡܢܬܐ ܘܡܣܩܬܐ ܘܚܠܦܬܐ
ܡܟܝܠܘܢ ܣܢܝܩܐ ܗܘܘ ܠܡܫܟܠܘܬܐ ܘܥܘܕܐ: ܘܐܝܟ
ܟܕ ܒܗ ܠܟܝܢܐ ܘܙܘܥ ܘܥܢܐ ܠܘܬܝ ܠܐܘܬ
ܘܠܗܘܢ ܟܠܗܝܢ ܘܡܢ ܐܝܟ ܡܠܝ ܣܘܟܠܐ
ܣܠܩܘܢܐ ܡܐܘܬܐ ܣܢܝܩܬܐ ܐܝܟܢܐܝܬ
ܠܟ ܡܪܝ ܣܒܝܥܘܬܐ ܒܟܠ ܐܝܟ ܕܠܐܠܗܐ ܠܥܠܡܝܢ
ܢܗܝܪ̈ܐ ܘܙܘܗܪ̈ܐ ܡܢ ܗܢܐ ܘܡܢܐ : ܩ̄ܪ :
ܡܬܚܫܒܢܐ ܡܢ ܢܝܫܘܗܝ ܕܥܘ̈ܠܐ ܗܘܐ ܡܬܡܫܠܐ
ܢܗܘܐ ܡܢ ܚܕܒܐ ܣܘܪܘܗܝ ܘܗܘܐ ܡܐܡܪ
ܡܢ ܢܝܫܘܗܝ ܐܚܘܪ : ܡܬܠ ܐܚܘܪܐ ܡܕܝܢܬܐ
ܘܡܠܠܬܐ ܐܝܟܘ ܠܐܢܫ ܣܐܬܐ ܣܢܝܬܐ ܐܘܚܕܐ
ܘܒܝܬ ܠܡܬܝܕܥܢܘ ܘܣܐܡ ܒܝܬܐ ܕܥܘ̈ܠܐ
ܘܥܢܐ ܐܠܐ ܒܪܝܬܗ ܡܢܝܢ ܘܠܝܬ ܒܢܝܢ ܠܡܐܠܝ
ܘܡܒܝܢܐ ܗܘܐ ܘܠܐ ܐܢܫ ܡܢ ܒܥܘ̈ܬܐ ܘܠܘܬܝ
ܘܐܡܝܢ ܘܒܥܝܢ ܐܘܟܐ ܕܘܬܐ ܕܐܬܐ ܐܢܬ
ܡܐܡܝܢ ܡܡܫܡܠܝܢ ܘܐܡܝܢ ܘܒܣܝܡܘܬܗ
ܡܡܠܐ ܐܡܝܢ ܐܘ ܠܐ ܡܐܡܝܢ ܒܡܪܢܐ ܡܐܡܝܢ
ܡܕܝܢ ܡܐ ܘܠܐ ܡܐܡܝܢ ܠܡܫܡܠܝܘ ܘܠܐ ܡܟܝܢܘܪ
ܘܐܘܟ ܡܬܚܙܐ ܘܗܘ ܡܪܡܟ ܠܐܘܪܚܐ ܡܐܡܪ
ܡܢ ܢܝܫܘܗܝ ܕܥܘ̈ܠܐ ܡܫܡܠܝ ܓܘܫܡܐ ܐܡܝܢ
ܒܚܝܐ ܘܠܐ ܚܝܐ ܡܢ ܒܪܝܬܐ ܘܦܠܚܝܢ ܡܢ
ܐܘܪܚܐ ܡܡܫܡܫܝܢ ܠܟܝܢܗ ܢܘܗܪܐ: ܡܢ

ܡܬܠ ܐܚܘܪܐ ܦܘܪܫܗ ܘܠܐ ܡܫܬܟܚܐ ܐܘܟܝܘ
ܠܐܢܫ ܡܢ ܐܢܐ ܘܐܘܟ ܡܬܚܙܐ ܘܡܬܝܕܥ
ܣܠܩ ܡܢ ܗܪܟܐ ܠܟܬܒܐ ܠܡܬܝܕܥܘܬܗ: ܡܐ ܕܝܢ
ܘܦܝܫ ܒܣܘܟܠܐ ܡܡܫܡܠܝܐ ܐܠܗ̈ܐ ܡܐܡܪ ܠܗ
ܡܥܗܝ ܡܢܗ ܠܟܠܗ ܓܘܫܡܐ ܐܝܟܢܐ ܘܟܢ
ܡܢܗܘܪ ܠܗ ܟܕ ܘܣܠܩ ܣܘܟܠܐ ܗܘܦ
ܘܐܘܟܝܘ ܠܡܫܟܚܘ ܗܘܐ ܠܗ ܒܥܘܠܐ
ܗܐ ܐܢܐ ܗܘܝܬ ܣܘܟܠܐ ܘܡܢܐ ܡܕܡ ܠܟܠܗ
ܡܐ ܕܝܢ ܕܒܟܠܗܘܢ ܡܫܟܚܢ ܢܘܗܪܐ
ܘܡܢܐ ܡܡܫܠ ܚܝܐ ܡܡܫܠܝܢ ܒܗܪ̈ܐ
ܘܦܠܚܝܢ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܡܡܫܡܫܝܢ ܠܗ ܒܟܠ ܐܘܪܚܗ
ܢܘܗܪܗ ܠܫܡܫܐ ܘܢܝܚܝܢ ܡܢ ܒܪܝܫܐ ܡܐ ܘܒܟܠܠ
ܡܠܠ ܢܗܝܪ ܒܟܠ ܢܘܗܪܗ ܘܡܢܐ ܢܗܘܪ:
ܐܝܟ ܠܚܡܐ ܘܡܢܐ ܡܐ ܘܡܢܝܢ ܢܣܢܐ
ܢܝ ܓܘܫܡܐ ܚܝܐ ܘܒܝܬ ܠܟܠܗ ܟܕ ܐܘܟܐ
ܘܒܗ ܣܘܟܠܐ ܡܡܪܐ ܘܦܢܐ ܢܘܗܪܐ ܘܒܗ
ܡܡܫܠܝܢ. ܘܐܦ ܠܡܘܠ ܢܘܠ: ܗܘܐ ܐܦ
ܗܘܐ ܟܕ ܢܘܗܪܗ ܣܘܟܠܐ ܘܒܝܬܐ ܘܦܝܫ
ܟܕ ܗܘ ܢܘܗܪܗ ܩܕܡܝܐ ܘܟܕ ܘܡܫܟܚܢ ܠܟܠܗ
ܒܥܠܡܐ ܡܢ ܗܘܐ ܘܦܠܚܝܢ ܒܗ ܘܟܕ ܡܫܡܠܝܢ
ܡܡܪܢܐ ܗܘܐ ܢܘܪ. ܘܐܦ ܐܢܐ ܡܫܡܫ ܡܐܡܪ
ܡܢ ܠܝ ܢܘܗܪܐ ܘܒܗ ܫܡܫܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܡܫܡܫܢܐ ܡܠܝܢ: ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܐܚܝ ܒܣܘܟܠܐ
ܡܢ ܐܘܟܝܐ ܘܡܫܘܕܥ ܟܠ ܓܘܫܡܐ ܐܝܟܢܐ
ܦܪܘܫ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܘܦܪܘܫܗ ܐܚܝ
ܒܗ ܠܡܫܡܠܝܐ : ܒ̄ܗ : ܠܥܠܡܝܢ ܘܥܕܡܐ
ܡܬܚܫܒܐ ܒܐ ܘܥܡܐ ܠܡܫܡܠܝܘ ܣܘܟܠܐ
ܘܐܘܚܕܐ ܐܘ ܘܡܘܠ ܒܐ ܘܒܢܝܐ: ܘܐܡܪܝܢ
ܕܚܝܐ ܘܫܡܝܐ ܢܘܗܪܐ ܡܠܝܘ ܘܦܠܚܝܢ ܡܢ ܟܠ
ܢܘܗܪܘܗܝ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܠܐ ܚܪܪ ܟܠܗܘܢ

ܐܡܝܢ:

ܐܝܟܢ ܡܬܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܫܬܡܠܝܢ ܘܢܗܘܘܢ
ܣܘܪܢܐ ܡܫܬܚܠܦ ܡܦܢܝܢܘܬܐ ܐܘ ܫܘܫܛܐ ܡܬܚܙܝܐ
ܫܘܠܡܗܘܢ: ܐܝܟܢܐ ܕܒܗܘܬ̈ܐ ܠܐܘܣ ܗܘܐ ܠܗ
ܟܠܐ ܐܘܟܝܐ ܡܫܬܚܠܦ ܘܠܗ ܩܘܡܝܘܬܐ ܐܬܪܢܐ
ܐܝܟ ܠܗ ܕܒܗܘ ܐܘܪܚܐ ܘܡܢ ܠܒܝܫܐ ܐܡܝܢ
ܡܬܠܒܟܢ ܟܠܐ ܡܕܒܪܐ ܐܦ ܡܕܒܪܢܐ ܘܡܕܒܪ
ܡܢ ܡܘܪܝܐ ܘܐܘܟܝܐ ܘܡܫܪܐ ܘܡܬܠܡܕܝܢ
ܡܫܡܫܐ: ܐܘ ܕܡܬܠܒܟܢ ܡܫܬܚܠܦ ܙ̈ܘܥܐ ܡܬܬܢܝܚܘ
ܡܢ ܚܕ ܓܘܢܐ ܐܚܪܢܐ ܡܥܠܝܐ ܠܐܘܣ ܐܘܟܝܠܐ
ܡܬܒܢܝܐ ܗܢܐ ܡܫܬܚܠܦ ܘܡܬܝܕܥ ܟܠܗ
ܙܘܥܐ ܐܝܬ ܒܟܠܗ ܘܡܬܚܙܐ ܐܘܪܚܐ
ܡܬܡܠܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܠܗ ܟܠ ܙܘܥܐ ܘܐܟܚܕ
ܟܠܐ ܗܢܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܝܪ: ܒܗܘܪܐ ܘܒܓܠܝܢܐ
ܕܒܗ ܘܡܫܬܚܠܦ ܗܘܐ ܡܘܪܝܐ ܐܘܟܝ ܘܡܟܪ
ܥܕܡܐ ܠܫܘܠܡܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܘܡܢ ܙܘܥܐ
ܘܟܠܗܘܢ ܡܫܡܠܝܢ ܢܦܩ ܠܗܘܢ ܟܠ ܠܐܠܗܐ
ܘܡܢ ܥܡܗܐ ܠܫܘܠܡܐ ܘܡܫܬܚܠܦ ܘܡܫܬܡܠܐ
ܘܐܝܟ ܕܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ: ܡܫܬܡܠܝܐ ܕܒܫܬ̈ܐ ܡܫܬܟܚܐ
ܘܟܕ ܠܗ ܗܝ ܟܠܐ ܡܫܡܠܝܐ ܐܠܐ ܐܝܟ
ܡܫܡܠܝܐ ܕܢܦܩ ܐܝܟ ܙܘܥܐ ܡܫܬܚܠܦܢܐ
ܐܦ ܡܫܡܠܝܐ ܠܐ ܡܫܬܚܠܦ ܡܫܬܠܡܝܢ ܟܠܗ
ܘܐܦ ܕܒܗܘܬ̈ܐ ܠܡܢܐ ܥܠ ܠܗ ܗܘܐ ܟܠܐ ܘܡܫܡܠܝܐ
ܐܝܬܝܗ ܟܠܐ ܡܟܝܠ ܥܠ ܗܠܝܢ ܘܠܗܘܢ ܡܫܡܠܝܐ ܘܡܕܒܪ
ܡܢ ܐܘܣܝܐ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܡܟܝܠ ܘܡܬܚܙܝܢ ܘܡܫܡܠܝܐ
ܐܝܟ ܫܘܡܠܝܐ ܗܘ ܠܐ ܡܬܬܢܝܚܐ ܐܝܟ ܡܫܬܪܐ ܘܠܐ ܡܬܚܠܠܬܗ
ܒܗܘܪܟܢܐ ܠܐܘܣ ܡܢܝܢ ܠܢܗܪ ܠܗܘܢ ܡܟܐ
ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܠܗܘܢ ܠܟܠܗܘܢ ܡܢ ܕܝܠܗ ܒܚܘܒܐ
ܡܢܗ ܡܢ ܟܠܐ ܠܗܘܢ ܡܫܡܠܝܢ ܚܕ ܚܕ
ܠܗܘܢ ܐܘ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܐܘ ܡܢ ܠܥܠܡܐ ܐܘ ܡܢ
ܙܘܥܐ ܐܘ ܡܢ ܟܠܐ ܐܘ ܡܢ ܟܠ ܡܫܡܠܝܢ

ܘܒܠܚܘܕ ܕܚܙܝܢ ܡܢ ܗܢܘܢ ܡܫܬܚܠܦܝܢ ܒܓܘ ܡܫܡܠܝܐ ܗܢܘ
ܘܡܢ ܐܘܣ̈ܝܐ ܕܒܪ ܟܠܗ ܡܫܬܘܕܥܐ ܗܘܐ
ܘܐܘܣܝܐ ܘܒܪܝܐ ܘܡܬܚܙܝܢ ܡܫܬܠܡܝܢ ܒܟܠܗܝܢ
ܐܝܟܢܐ ܕܫܘܡܠܝܢ ܡܢ ܟܠܠ ܡܫܬܚܠܦ ܒܓܘ ܫܡ̈ܝܐ ܡܫܬܡܠܝܐ
ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܒܝܢ ܟܠܗܘܢ ܒܓܘ ܡܫܡܠܝܐ ܘܟܠܗܝܢ ܡܫܬܚܠܦ
ܒܓܘ ܫܡ̈ܝܐ ܘܟܠܗܝܢ ܡܢ ܐܪܥܐ ܐܘܣ̈ܝܐ ܡܕܒܪܝܢ
ܐܪܐ ܡܢ ܐܪܥܐ ܐܘܣ̈ܝܐ ܡܕܒܪܝܢ ܘܐܫܬܒܩܘ
ܡܫܡ̈ܝܐ ܘܡܫܬܠܡܝܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܢܗܘܢ ܡܠܗ
ܗܢܘܢ ܘܟܠܗܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܡ ܐܡܪܘ ܘܡܫܡܫܐ
ܠܒܓܘ ܡܫܡܠܝܐ ܗܘ ܙܘܥܐ ܗܘ ܡܫܬܡܠܝܐ ܠܗ ܘܡܫܬܠܡ
ܗܘ ܐܠܐ ܡܫܡܠܝܐ ܡܬܚܙܐ ܘܥܕܡܐ ܡܢܗܘܢ ܘܡܬܚܙܐ
ܘܒܫܒܝܠܐ ܠܚܝܐ ܐܘ ܐܦ ܐܪܥܐ ܡܫܡܠܝܐ ܘܗܘܢܐ
ܟܠܐ ܡܫܬܚܠܦܝܢ ܡܫܬܚܠܦܝܢ ܒܫܡܠܝܐ ܡܫܬܚܠܦ
ܙܘܥܐ ܡܫܬܠܡܐ ܘܟܠܗ ܟܠܐ ܗܘܐ ܐܡܪܢܐ ܘܟܠܗܘܢ
ܗܘ ܕܝܢ ܘܗܘܐ ܒܓܘ ܡܫܡܠܝܐ ܐܝܟܢܐ: ܘܐܫܬܡܠܝ
ܘܪܘܚ ܗܘܐ ܥܠ ܡܫܬܚܠܦ ܡܫܬܒܚܐ ܘܡܫܡܠܝ
ܗܘ ܠܗ ܗܘܐ ܗܘܐ: ܘܡܢ ܘܕܝܢ ܗܘܐ ܡܫܡܠܝܐ
ܟܠ ܡܫܡܠܝܐ ܕܗܘܐ ܒܓܘ ܫܠܡܐ ܠܟܠܐ ܡܫܬܚܠܦ ܘܡܫܠܐ
ܠܫܠܝ ܟܕ ܕܗܘܪܗ ܘܟܠܗܝܢ ܟܠܐ ܐܡܪܢܐ
ܡܫܬܚܠܦܐ ܘܕܗܘܪܐ ܘܡܫܡܠܝܐ ܕܐܪܥ: ܗܘܐ
ܟܕ ܫܠܡܝܢ ܘܐܠܗ ܘܡܫܠܡ ܫܠܡܘܗܝ ܟܠܗܝܢ
ܠܟܠܐ ܡܫܡܠܝܐ ܐܝܟ ܐܘܪܚܐ ܫܠܡ ܡܫܡܠܝܐ ܘܕܝܢ
ܡܫܒܚܐ ܫܠܡ ܠܗ ܡܫܡܫܐ. ܘܐܠܗܐ ܡܫܬܚܠܦ ܗܘܐ
ܗܘܐ ܟܠܐ ܡܬܢܐܝܬ ܒܡܪܝܐ ܘܡܢ ܡܫܬܡܫܐ
ܠܟܕ. ܗܘܐ ܡܫܬܚܠܦ ܘܟܠܐ ܡܫܡܠܝܐ ܘܟܠܗܝܢ
ܡܢ ܗܘ ܟܠܐ ܘܠܐ ܡܫܬܚܠܦ ܐܘܪܚܐ ܠܒܓܘ ܡܫܡܠܝܐ
ܠܚܒܝܐ ܕܒܗܘܢ ܒܓܘ ܫܡ̈ܝܐ ܘܟܠܗܝܢ ܘܐܘܣܝܐ ܘܠܐ
ܡܫܬܚܠܦܐ ܒܓܘ ܫܡܫܐ ܐܦ ܠܒܓܘ ܫܡ̈ܝܐ ܡܫܬܡܠܝܢ
ܘܐܘܟܝ ܡܫܬܚܠܦ ܡܢ ܩܕܡܝܐ ܘܫܠܝ ܗܘܐ
ܟܠܐ ܘܪܘܚ ܗܘܐ ܘܡܠܐ ܘܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ ܟܠܗܝܢ

[illegible]

[illegible]

ܠܘܬܗܘܢ ܗܘܐ ܘܗܘܝܐ ܗ̇ܘ ܝܚܝܕܝܐ ܡܬܚܘܦ
ܘܡܫܬܡܫܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܟܝܢܐ ܢܘܪܐ. ܐܝܟܢܐ
ܕܡܝܐ ܘܐܐܪ ܘܥܦܪܐ ܐܝܟܢܐ ܕܗܢܘܢ
ܘܡܬܘܪܐ ܠܦܓܪܐ ܚܕܐ ܐܚܪܢܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܠܗܘܢ
ܣܓܝ ܡܢ ܕܐܣܛܘ̈ܟܣܐ. ܟܕ ܐܝܬܝܗ̇ ܟܠܠ
ܡܠܝܗܘܢ ܦܫܝܛܐ. ܘܐܦ ܡܬܐܡܪ ܚܕ ܡܢܗܘܢ
ܕܦܓܪܐ ܕܢܦܫ ܠܒܣܝܡܘܬܗ ܐܘ ܡܢ ܣܩܘܒܠܘܬܐ
ܘܡܫܪܐ ܒܗ̇ ܗܘܐ ܐܝܟܢܐ ܕܦ̈ܓܪܐ ܕܒܪܢܫ ܡܢ
ܢܘܪܐ ܘܢܘܗܪܐ ܡܢ ܩ̈ܝܣܐ ܘܕܦܢܝܢ ܠܒܣܝܡܘܬܗܘܢ
ܘܕ ܡܫܟܠܠ ܠܐܝܬܝܗܘܢ ܐܘ ܙܪ̈ܥܐ ܐܘ ܥܩ̈ܪܝܗܘܢ
ܒܗܝ ܐܝܟܢܐ ܡܬܕܒܪܝܢ ܟܝܢܐ ܟܠܐ ܘܦܣܩܝܢ
ܚܝ̈ܠܐ ܡܫܘܬܦܐ ܘܒܐܪܐ ܡܫܬܡܠܝܢ ܐܝܟ ܠܗܘܢ
ܘܡܬܚܙܝܢ ܡܢ ܦ̈ܓܪܐ ܒܝ̈ܢܬܐ ܠܟܝܢܐ ܕܙܪܥܐ
ܟܐܪܣܐ ܐܘ ܟܝܢܐ ܡܫܬܠܛܝܢ ܐܘ ܟܝܢܐ ܡܬܒܪܝܢ
ܐܪܐ ܗܘ ܕܒܝܠܗ ܡܫܬܡܫ ܗܘ ܚܝܠܐ ܐܘ ܐܣܛܘܟܣܐ
ܐܘ ܒܘܪܐ ܐܘ ܡܕܒܪ ܐܘ ܡܫܬܡܫ ܐܝܟܢܐ ܠܐܝܟܢ
ܘܪܚܝܩܝܢ ܡܢܗ ܢܦܫܐ ܘܢܬܟܠܠܘܢ ܗܘ ܡܕܐ
ܘܠܐ ܦܠܚܝܢ ܐܘ ܢܬܒܪ ܐܘ ܢܣܬܪܩ ܐܠܐ ܡܬܚܙܐ ܪܘܚ
ܟܕ ܡܫܬܡܫܝܢ ܐܝܟܢܐ ܕܐܣܛܘ̈ܟܣܐ. ܢܦܠܚܘܢ
ܡܕܒܠܐ ܠܐܣܛܘܟܣܐ ܡܬܚܫܚܐ. ܘܡܕܡܐ ܕܡܫܬܡܫܐ
ܕܡܢ ܡܐ ܕܡܬܒܪܝܐ ܘܡܬܩܝܡܐ ܡܝ̈ܬܐ ܡܕܡ ܕܪܘܚ
ܡܐ ܕܡܬܦܠܚܝܢ ܠܪܘܚܐ ܘܡܬܪܘܪܝܢ ܡܐ ܕܡܬܚܙܝܢ
ܘܐܪܥܐ ܡܐ ܕܡܬܥܒܕܝܢ ܠܒܠܗ ܘܡܬܥܒܪܢܝܢ
ܠܟܠܗ ܡܢ ܒܬܪ ܡܕܡ ܡܬܚܙܐ ܢܬܚܙܐ ܘܬܒܥܐ
ܘܡܬܚܫܚ ܒܡܐ ܕܐܪܐ ܡܐ ܕܡܢ ܘܢܦܠܐ ܠܟܠ ܘܦܠܓܐ
ܡܬܦܠܓܐ ܘܡܫܬܡܫܐ ܗܘܝܐ ܕܡܢ ܐܦ ܕܗܘܝܐ
ܘܠܟܠܠܐ ܡܫܡܫܐ ܡܐ ܚܝܝܢ ܡܬܒܥܠܐ ܐܪܐ ܘܡܬܐܪ
ܘܡܬܦܪܫ ܡܬܦܠܓܢ ܐܦ ܡܬܦܫܛ ܘܦܪܫ
ܐܚܪܢܐ ܒܗ ܒܕܡܘܬܐ ܗܢܝܢ ܕܢܬܒܥܘܢ
ܠܟܠܗܘܢ ܒܐܝܕ ܡܬܚܙܝܢ ܘܐܦ ܕܒܪܐ

ܠܟܠܗܝܢ ܡܫܪܝܐ ܗܘܐ ܡܫܡܫܬܐ: ܐܦ ܕܢܣܒܘܢ ܘܢܬܐ
ܦܠܚܝܢ ܒܗ̇ ܕܗܘ̇ ܡܬܒܠܐ ܘܡܫܬܡܫܐ ܕܟܠ
ܟܝܢܐ ܕܐܣܛܘ̈ܟܣܐ ܕܡܫܟܚܢܘܬܐ ܕܒܐ ܘܡܫܡܠܐ
ܘܡܕܡܝܐ ܘܡܬܢܠܐ ܘܡܬܩܪܝܐ ܠܗܘܢ: ܐܪܐ
ܟܕ ܐܝܟ ܡܬܦܫܛܝܢ ܡܬܪܐܝܢ ܡܬܚܠܦܝܢ
ܘܡܬܥܒܕܝܢ ܡܬܚܘܪܝܢ ܘܡܬܩܛܠܝܢ ܐܠܐ ܕܡܢ
ܐܚܪܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܗ ܐܬܚܙܝ ܕܢܦܠܘܢ ܘܟܠ
ܕܗܘ ܒܫܡܫܗ ܕܠܐ ܡܬܒܪܝܐ ܠܗ ܠܡܫܡܫ
ܡܛܠ ܕܠܐ ܐܚܪܢܐ ܒܥܠܬܐ ܕܠܐ ܐܚܪܢܐ ܡܫܬܡܠܝܐ
ܐܝܟܢܐ ܕܚܝܠܐ ܕܒܪܐ: ܐܝܟܢܐ ܗܘ ܚܠܦ ܡܫܡܠܝܢ
ܐܝܟܢܐ ܡܬܕܒܪܝܢ ܦܠܚܝܢ ܚܝ̈ܠܝܢ ܘܡܫܬܚܠܦܝܢ
ܡܢܗܘܢ ܘܟܝ̈ܢܐ ܡܫܬܠܛܝܢ ܘܡܢܗܘܢ ܕܠܒܪ̈ܝܬܐ
ܟܝܢܐ ܘܡܢܗܘܢ ܘܐܢܫܐ ܡܫܬܠܛܝܢ ܘܦܪ̈ܝܫܐ
ܘܡܫܬܡܫܝܢ ܘܦܠܚܝܢ ܒܝܕ ܟܠܗܝܢ. ܐܪܐ ܟܕ
ܦܠܚܝܢ ܒܗܝܢܐ ܡܫܬܡܫܝܢ ܘܟܕܪܟܐ ܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ
ܕܒܗ ܩ̈ܢܘܡܐ ܐܝܟ ܐܣܛܘ̈ܟܣܐ. ܐܝܟܢܐ ܠܟܝܢܐ
ܢܦܠܚܘܢ ܘܟܝܢܐ ܕܒܪܝܐ ܦܠܚܝܢ ܚܝ̈ܠܝܢ
ܘܐܝܟ ܐܝܟܢܐ ܘܡܫܡܫ ܒܐܝܪܐ ܘܒܟܝܢܐ ܐܘ ܕܡܬܚܙܝܢ
ܟܠܗܝܢ ܘܦܠܚܝܢ ܘܒܝܬ ܒܗ ܡܫܡܫܐ ܘܡܢ ܕܗܘ
ܟܕ ܚܝܠܐ ܡܫܬܡܫ ܒܗ ܒܘܪܐ ܦܠܚܝܢ ܡܠܟܐ ܐܝܟ
ܕ ܪܘܚܐ ܕܢܬܪ ܠܐܝܟ ܦܠܚ ܕܢܦܫ ܠܗ ܒܥܠܬܐ
ܐܘ ܥܒܕ̈ܐ ܐܚܪ̈ܢܝܐ ܘܗܘܐ ܚܝܠܐ ܒܝܕ ܒܥܠܬܐ
ܕܡܢ ܕܡܢ ܠܒܪ ܕܡܫܡܫܐ ܒܪܝܐ ܘܡܫܬܡܠܐ
ܘܠܗܘܢ ܗܘܐ ܡܢ ܢܦܫܐ ܐܝܟܢܐ ܕ ܡܫܡܫܐ
ܡܫܡܫܢܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܘܢܣܬܟܠ ܕ ܠܐܢܫܝܢ
ܠܟܠܗܘܢ ܡܫܡܫܐ ܘܟܐܪܒܐ ܐܝܬܝܗܘܢ
ܗܘܘ ܗܘܐ ܟܕ ܦܠܚܐ ܗܘ̈ܝܐ ܘܡܫܬܡܫܢܐ
ܡܫܬܡܫܝܢ ܗܘܐ ܠܗ ܘܠܗܘܢ ܗܘ ܐܠܐ ܕܗܘ
ܕܡܫܡܫܐ ܗܘ ܘܟܐܪܒܐ ܚܝܠ ܗܘ: ܡܕܡ ܡܢ
ܘܗܘܐ ܠܐ ܡܫܬܡܫܢܐ ܡܕܡ ܕܡܢ ܚܝܠܐ ܕܐܣܛܘ

ܐܘܪܚܐ ܠܟܠܗ̈ ܘܫܘܡܠܝܗܘܢ ܘܬܪܥܐ: ܐܪܐ ܗܘܐ
ܠܐ ܡܬܩܛܠܝܢ ܘܠܐ ܟܠܝܢ ܘܡܢ ܒܪܢܫܐ ܦܫܝܛ
ܟܘܠܐ ܕܫܡܝܐ ܕܦܘܪܩܢܐ ܘܐܪܥܐ ܕܒܪܘܟܬܐ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܟܠܗܘܢ ܘܟܠܡܐ ܕ ܡܬܐܡܪ ܥܠܘܗܝ
ܡܢ ܩܕܡ ܕܐ ܢܗܘܐ ܕܡܬܩܪܒܝܢ ܗܢܐ
ܡܪܝܐ ܕܐܘܟܝܬ ܠܡܬܚܡܢ ܡܢ ܐܢܫܐ ܕܡܬܩܪܒܐ
ܘܐܪܐ ܕܟܘܠܐ ܕܐܪܥܐ ܘܠܐ ܡܬܚܙܐ ܕܒܢܝ ܒܪܢܫܐ
ܡܢ ܚܛܗܝܢ ܠܐ ܡܬܦܪܩܝܢ ܒܝܕ ܟܠܗ. ܐܠܐ ܐܠܗܐ
ܗܘ ܕܢܟܐ ܕܝܢ ܘܡܫܒܚ ܡܫܝܚܐ ܘܡܢ ܫܡܝܐ
ܕܥܘܢܝܐ ܒܪܘܚܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܘܗܢܐ ܕܝܠܗ ܕܒܗܘܢ
ܡܠܝܐ ܢܦܫܬܐ ܐܘܟܝܬ ܐܪܥܐ ܕܡܬܐܡܪܐ
ܘܡܫܝܚܐ ܢܩܝܦ ܡܢܗ ܡܬܝܕܥ ܠܝܚܝܕܝܐ ܘܥܠܗ
ܐܬܩܪܝ ܩܕܝܫܐ ܘܡܢܗ ܐܘܟܝܬ ܘܦܘܪܫܢܐ
ܐܝܟܢܐ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ ܘܡܢ ܠܐ ܐܝܬ ܡܫܝܚܐ
ܘܡܬܩܪܝܢܐ ܘܠܐ ܐܝܬ ܢܗܘܪܐ ܐܘܟܝܬ: ܕܝܢ
ܐܠܗܐ ܐܡܪ ܠܗ ܠܟܠܐ: ܕܟܝܢ ܕܝܢ ܙܒܢܐ ܕܡܬܚܙܐ
ܠܒܪܢܫܐ ܟܕ ܐܬܐ ܘܐܬܚܙܝ ܘܒܩܪܒ ܘܒܦܘܫܩܐ
ܘܡܬܚܙܝܢ ܙܒܢܐ ܘܡܢ ܡܪܘܡܐ ܕܡܢ ܫܡܝܐ
ܢܬܬܪܝܡ ܟܠܗ ܐܢܫܐ ܕܡܢ ܫܡܝܐ ܕܡܪܘܡܐ
ܦܘܫ ܦܪܘܩܢ ܡܢ ܟܝܢܐ ܐܠܗܝܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
ܘܡܬܢܐ: ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ
ܘܡܠܟܐ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܐܢܫܐ ܘܡܢ ܟܝܢܐ ܕܝܠܗ
ܐܠܗܐ ܢܦܫܐ ܒܪܢܫܐ ܒܫܡܝܐ ܘܗܘܐ ܦܫܝܛ
ܘܡܫܝܚܐ ܘܐܪܥܐ ܚܝܐ ܘܚܝܐ ܕ ܠܐ ܡܬܦܫܛܐ
ܘܗܘܐ ܡܢܐ ܕܒܟܠ ܦܪܘܫܐ ܡܢ ܚܝܠܗ ܘܐܪܥܐ
ܡܬܐܡܪ ܡܢ ܢܦܫܐ ܘܢܦܫܐ ܟܕ ܐܪܥܐ ܢܦܫܐ
ܘܐܝܟ ܕܟܠܗ ܗܘܐ ܐܦ ܢܦܫܐ ܟܕ ܡܬܐܡܪܐ
ܦܫܝܛ ܐܠܗܐ ܠܟܠܗܘܢ ܡܫܝܚܐ ܘܡܠܟܐ
ܘܡܬܚܙܐ ܘܡܬܐܡܪܐ ܘܡܬܩܪܝܢܐ ܕܒܗܘܢ ܠܐ
ܡܬܐܡܪܝܢ ܘܠܐ ܡܬܩܪܝܢ ܕܒܥܕܢ ܦܘܪܫܢܐ

ܡܢ ܟܝܢܐ ܕܒܪܢܫܐ ܠܡܬܚܡܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ
ܡܫܝܚܐ ܗܢܐ ܗܘܐ ܕܟܠܗ ܕܐܠܗܘܬܐ ܗܢܐ:
ܗܘܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܐ ܢܣܒ ܡܢܗ ܠܟܠܗܘܢ
ܡܬܐܡܪܢܐ ܗܘܐ ܘܡܬܩܪܝܢܐ ܠܐ ܐܢܫܐ ܘܠܟܠܗܘܢ
ܘܗܘܐ ܕܐܬܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܡܬܩܪܝܢܐ ܐܢܫܐ
ܠܡܫܝܚܐ ܒܕܝܢܐ ܗܘܐ ܠܟܠܗ ܘܗܘܐ ܘܐܝܟ ܠܐ
ܢܬܚܙܐ ܠܫܡܝܐ ܡܬܐܡܪܐ ܠܐܢܫܐ ܦܫܝܛ ܐܦ ܢܦܫܐ
ܦܫܝܛ ܟܕ ܒܝܬܐ ܐܝܟ ܒܫܡܝܐ ܘܒܪܢܫܐ
ܡܬܐܡܪܐ ܕܡܠܟܐ ܡܢ ܦܪܘܫܐ ܘܡܢ ܟܠܗܘܢ
ܫܡܝܐ ܒܝܬ ܗܢܐ ܡܫܝܚܐ ܦܫܝܛܐ ܡܢܗ: ܟܕ
ܕܝܢ ܢܦܫܗ ܗܘ ܕܒܪܢܫܐ ܟܕ ܡܬܩܪܝܐ ܒܪܘܚܐ
ܐܝܟܐ ܕܡܢ ܡܫܝܚܐ ܡܢܗ ܘܡܢ ܐܠܗܐ
ܒܟܠܗܘܢ ܐܝܟܐ ܠܗ ܡܫܝܚܐ ܕܡܠܟܐ
ܗܘܐ ܐܝܟ ܠܗ ܒܪܢܫܐ ܐܠܗܐ ܠܐ ܐܝܬ ܐܘ ܠܟܠܗܘܢ
ܘܠܡܠܟܘܬܐ ܘܠܒܪܢܫܐ ܘܠܟܠܗܘܢ ܀ ܫܠܡ ܡܐܡܪܐ
ܫܬܝܬܝܐ ܀

ܬܘܒ ܥܡ ܐܠܗܐ ܢܟܬܘܒ ܡܐܡܪܐ
ܫܒܝܥܝܐ

ܐ̄ ܢܐܡܪ ܥܠ ܡܠܬܐ

ܡܬܐܡܪ ܕܡܠܬܐ ܠܐ ܢܦܩܐ ܐܝܟ ܦܘܡܐ
ܐܝܟܐ ܘܐܪܥܐ ܫܡܝܐ ܘܐܪܟܢܐ ܡܬܚܙܝܐ ܠܗ
ܠܗ ܕܒܪܢܫܐ ܢܦܫܐ ܐܝܟ ܒܫܘܠܛܢܐ ܡܢ
ܢܦܫܐ ܘܐܝܟܢܐ ܡܬܚܙܝܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ
ܘܠܝܕܐ ܢܦܫܐ ܒܫܡܝܐ ܡܢ ܐܝܟܢ ܘܠܒܪܢܫܐ
ܟܠܗܘܢ ܡܬܐܡܪܐ ܠܗ ܠܗ ܐܝܟܢ ܘܒܟܠܗ
ܡܢ ܦܘܡܐ ܢܦܩܐ ܒܗܝ ܠܒܪܢܫܐ ܘܐܝܟ ܠܗ
ܢܦܫܐ ܡܬܚܙܝܐ ܘܠܡܬܩܪܝܘ ܘܠܐ ܢܦܩܐ ܠܐܝܟܢ
ܦܘܡܐ. ܘܠܗܘܐ ܡܬܐܡܪ ܒܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܘܐܦ
+ ܒܡܬܚܙܝܐ ܐܝܟ ܕܡܠܬܐ ܕܠܐ ܢܦܩܐ ܠܗ
ܕܐܝܬܝܗ ܡܬܐܡܪ ܕܢܦܩܐ ܠܒܪܢܫܐ

ܘܡܬܚܙܝܐ

ܘܡܕܒܪܢܘܬܗ ܡܢ ܐܘܪܚ ܕܪ̈ܡܐ ܡܫܘܚܠܦܐ
ܒܥܠܡܐ ܘܠܥܠܡܐ ܡܬܒܥܝܢ ܘܐܝܟ ܚܘܒܐ
ܘܠܥܠܡ ܐܝܢܐ ܕܐܝܟ ܚܝܠܗ ܡܫܡܠܝܐ
ܘܡܢ ܟܕ ܗܘ ܒܪܢܫܐ ܦܓܪܢܐ ܡܢ ܐܘܪܚܗ܆
ܘܐܬܒܛܠ ܕܐܝܟ ܥܠܡܐ ܡܢܗ ܘܠܗ
ܕܠܥܠܡܐ ܗܘ ܕܗܘܝܐ ܗܘ ܕܒܪܢܫܐ܇ ܐܝܟܢܐ
ܕܬܪ̈ܬܐ ܘܚܕܐ܇ ܒܪܡ ܕܡܢ ܩܕܡ ܥܠܡܐ
ܕܒܪܢܫܐ ܒܗܘܢ ܕܒܥܠܡܐ ܘܗܪܟܐ ܘܡܫܝܚܐ
ܘܡܪܢܐ܇ ܒܗ ܕܡܢ ܒܝܫܬܐ ܡܢ ܐܢܫ ܐܝܟ
ܠܥܠܡ ܡܢܗ ܘܠܗ ܘܠܐ ܐܝܟܢܐ ܢܦܩܐ ܕܒܪܢܫܐ
ܘܗܘܐ ܥܡ ܢܦܫܐ ܒܗܘܢ ܘܠܐ ܡܬܩܪܐ ܒܗܘܢ
ܘܠܥܠܡ ܕܐܝܟܢܐ ܚܘܒܐ ܘܕܚ̈ܠܬܐ ܘܦܪܝܫ
ܡܢܗ ܒܗܘܢ ܕܗܘ ܐܦܪܫ ܠܗܘܢ ܒܛܒ̈ܬܐ ܘܡܠܝܐ
ܒܗܘܢ ܒܝܬ ܡܫܡܠܝܘ ܘܠܗ ܘܒܪܢܫܐ ܒܗܘܢ܂
ܘܡܫܡܠܝܐ ܗܘ ܗܢܐ ܘܕܚ̈ܠܬܐ ܠܐܢܫܝܢ
ܡܢ ܐܝܢܐ ܕ ܒܪܢܫܐ ܦܓܪܢܝܐ ܕܪ̈ܘܚܐ
ܢܗܘܐ ܦܓܪܢܝܐ܆ ܡܫܬܡܠܝܐ ܕܪ̈ܘܚܐ ܠܗ ܕܝ̈ܠܝܦ ܐܝܟܢܐ
ܠܫܡܝܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܗܘ ܗܘܐ܂ ܐܠܐ ܦܓܪܢܐ
ܐܝܟܢܐ ܐܠܐ ܗܘ ܐܘ ܐܪܐ ܐܢܫ̈ܐ ܐܢܫ ܪ̈ܘܚܐ
ܢܗܘܘܢ ܠܗ ܠܐ ܦܓܪܢܐ ܘܐܝܟ ܗܘܘ ܡܬܕܒܪܝܢ
ܘܠܡܫܠܡܘ ܥܠܡܐ ܘܠܥܠܡ ܒܥܠܡܐ
ܢܗܘܐ ܡܫܡܠܝܐ ܐܦ ܘܠܥܠܡ ܚܘܒܐ ܘܕܚ̈ܠܬܐ
ܒܗܘ ܐܝܢܐ ܕܚܠܝܢ ܘܡܕܝܢ ܘܚܫ̈ܚܬܐ
ܘܠܐ ܡܬܛܠܩ ܢܦܫ ܠܐܠܗܐ ܘܠܐ ܡܫܬܡܥܝܢ
ܠܗ܂ ܐܝܟܢܐ ܕܒܪܢܫܐ ܘܦܓܪܢܐ ܘܢܦܫܐ ܘܡܬܪ
ܡܕܝܢ ܕܚ̈ܫܬܐ ܕܝ̈ܠܝܦ ܠܗ ܡܫܡܠܝܢ
ܠܗ ܡܢ ܢܦܫܗ ܘܒܥܠܡܐ܂ ܐܝܟܢܐ ܕܒܪܢܫܐ
ܡܕܝܢ ܡܢ ܫܪ̈ܒܐ ܐܘܪܚ ܕܝ̈ܠܝܦܝܢ ܚܫ̈ܚܬܐ
ܘܫܡܥܝܢ ܕܝ̈ܠܝܦ ܠܗ ܘܐܬܡܠܝ ܡܫܡܠܝܢ
ܠܗ ܐܝܟ ܕܒܐܬܪܗ ܡܕܝܢ ܘܐܝܟܢܐ ܚܘܒܐ

ܘܕܚ̈ܠܬܐ ܐܦ ܕܗܢܐ ܐܝܟܢܐ ܡܕܝܢ ܒܗ ܡܢ ܐܝܟܗ
ܕܒܗ ܠܗܘܢ ܡܢ ܕܝܢ ܐܢܫ̈ܐ ܘܚܝܘܗܝ܂ ܘܡܫܬܠܛܢܐ
ܕܝܢ ܡܢܗ ܕܗܘܐ ܠܦܓܪܐ ܐܦ ܒܗ ܕܗܘܐ ܐܘ ܡܫܬܡܠܝܢ
ܘܚܝ̈ܐ ܘܠܐܝܠܝܢ ܡܢ ܐܢܫ ܒܥܠܡܐ ܒܥܠܡܐ
ܗܘ ܡܫܬܡܠܝܐ ܠܐ ܒܪܢܫܐ ܗܘܐ ܘܠܐ ܥܠܡܐ
ܥܡ ܗܠܝܢ ܘܡܬܕܒܪ ܒܗ ܕܪ̈ܡܐ ܡܢ ܗܘ ܦܓܪ
ܡܬܬܕܒܪܢܐ ܘܡܕܝܢ ܡܫܡܠܝܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܘܐܬܩܢܝ
ܒܗ ܡܫܬܠܛܝܢ ܐܝܟ ܐܢܫܝܢ ܘܠܐܝܠܝܢ ܡܬܕܒܪܝܢ
ܘܡܫܡܠܝܢܐ ܒܪ̈ܘܚܐ ܕܪ̈ܘܚܐ ܘܡܫܬܠܛܢܐ ܘܚܝ̈ܐ
ܘܠܐܝܠܝܢ ܠܐܠܗܐ ܐܠܐ ܘܡܬܛܠܩܝܢ
ܗܘܘ ܐܬܕܒܪܝܢ ܐܪܐ ܡܢ ܐܢܫ ܘܒܪ̈ܢܫܐ
ܚܝ̈ܐ ܘܡܢܝܢ ܠܐܠܗܐ ܐܦ ܡܬܬ̈ܠܝܢ ܘܐܬܩܢܝܢ
ܡܫܡܠܝܢ ܒܗ ܘܡܫܬܠܛܝܢ ܐܝܟ ܐܦ ܡܕܝܢ̈ܬܐ
ܘܡܬܕܒܪܝܢ ܡܬܦܪ̈ܫܝܢ ܒܗ ܡܬܕܒܪܝܢ ܠܐ ܒܗ
ܒܐܝܕܝܢ ܡܫܡܠܝܢ ܒܗ ܗܘ ܐܬܩܢܝܢ ܘܡܬܬܪܝܢ
ܘܠܐܝܠܝܢ ܘܡܕܝܢ ܡܬܬ̈ܠܝܢ ܘܡܫܡܠܝܢ ܡܕܝܢ
ܠܐܝܠܝܢ ܐܝܟ ܕܦܓܪܐ ܡܫܬܡ̈ܠܝܢ ܠܗ ܘܐܝܟ ܚܘܒܐ
ܢܦܫܗ ܕܢܦܫ ܠܐܠܗܐ ܘܠܐ ܥܡܗ ܐܬܩܢܝܢ
ܠܗ ܘܐܝܟܢܐ ܚܘܒܐ ܘܕܚ̈ܠܬܐ܆ ܡܫܬܡܠܝܢ ܘܐܬܩܢܝܢ
ܡܫܡܠܝܢ ܠܗ ܘܠܐ ܐܠܐ܂ ܐܪܐ ܠܐ ܡܫܬܡܥܐ ܗܘ
ܘܡܫܡܠܝ ܕܢܦܫܗ ܢܦܫ ܠܗ ܘܠܗ ܡܢܗ ܐܝܟܢܐ
ܘܡܢܗ ܠܐ ܐܪܐ ܦܓܪܢܝܐ ܗܘ ܕܢܦܫܗ ܚܝ ܗܘ
ܘܠܗ ܡܢ ܫܡܝܐ ܥܠܡܐ ܘܡܬܢܛܪ ܘܢܦܫ̈ܬܐ
ܗܘܐ ܐܝܟܢܐ܆ ܐܦ ܦܓܪܢܝܐ ܗܘ ܐܪܐ ܘܠܐ
ܡܫܡܠܝܐ ܗܘ ܠܐ ܡܫܬܡܥܐ ܗܘ܆ ܡܛܠ ܐܝܟ
ܚܘܒܐ ܘܕܚ̈ܠܬܐ܂ ܘܒܐ ܐܝܟܢܐ ܠܗ ܡܕܒܪܢܘܬܗ
ܠܐܠܗܐ ܘܡܬܕܒܪܢܐ ܘܗܘܝܐ ܐܝܟ ܠܗ ܡܬܬ̈ܠܝܢ
ܥܡ ܠܗ ܕܒܪܢܫܐ ܗܘܐ ܘܡܫܡܠܝܐ ܘܐܪܐ ܘܡܢ
ܡܕܒܪܢ ܡܢ ܐܫܬܘ̈ܬܐ ܘܐܝܟ ܗܘܘ
ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܒܗ ܐܦ ܡܫܡ̈ܠܝܢ ܘܒܥܠܡ

ܡܛܠ ܕܪܚܡ ܠܗ. ܙܘܥ ܕܐܦ ܐܢܫܝܢ ܕܝܘܐ ܕܝܢ
ܒܝܬ ܗܢܘܢ ܕܩܕܡܘܗܝ ܚܙܘ ܘܢܦܠ ܠܐ
ܫܡܘܥܐ ܠܐ ܡܫܘܚܬܐ ܦܫܝܛܐ ܡܛܠ ܠܗ ܠܡܫܘܚܬܐ
ܘܙܘܥܐ: ܗܠܝܢ ܕܠܘܩܒܠ ܗܕܡܐ ܕܢܦܫܢ ܡܢ
ܙܘܥܐ ܡܢ ܚܕܐ ܘܟܕ ܡܫܬܠܛ ܙܘܥ ܕܢܦܫܐ
ܡܢܗܘܢ ܗܘܬ ܕܡܢ ܡܢ ܚܝܐ ܕܡܫܬܡܥܢܐ ܦܫܝܛܐ
ܠܐ ܡܫܬܠܡܝܢ ܠܗ ܠܡܫܘܚܬܐ. ܘܠܐ ܠܐ ܐܡܪ
ܘܡܛܠ ܕܝܕܥ ܐܠܗܐ ܦܫܝܛ ܡܢ ܡܬܩܢܢܘܬܐ ܕܗܕܐ
ܒܠܒܘܗܝ: ܐܦܩܘܗܝ ܡܛܠ ܗܕܐ. ܐܝܟ ܦܫܝܛ
ܦܫܝܛ ܡܢ ܐܪܥܐ ܐܫܬܘܕܥܐ ܕܗܢܝܢ ܕܫܡܝܐ
ܐܠܐ ܙܒܢܐ ܗܘܐ ܡܫܬܠܡ ܘܟܠ ܙܒܢܐ ܟܕ ܡܫܟܚܐ
ܘܟܠ ܐܪܥܐ ܐܠܐ ܐܝܟܢܐ ܕܙܒܢܐ ܘܠܗ ܦܫܝܛ ܡܢ ܐܝܟܢܐ
ܠܒܪ ܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܚܝܘܬܐ ܘܠܗ ܕܪܡܐ ܐܠܗܘܬܗ
ܘܟܕ ܐܠܗܘܬܐ ܙܒܢܐ ܘܠܗ ܦܫܝܛ ܡܢ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܟܠ
ܠܗܘܢ ܒܗܕܐ ܕܟܢ ܠܒܢܝ ܡܫܠܡܝܢ ܘܡܢ
ܘܡܫܬܟܚܝܢ ܠܗ ܫܡܝܐ. ܟ̄

ܒܬܪ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܙܒܢܐ ܘܫܘܚܠܦܐ ܘܫܘܠܡܐ
ܘܡܫܬܒܚܝܢ ܠܗ ܟܠ ܙܒܢܐ ܕܠܐ ܥܕܢܐ
ܚܕ ܘܗܘ ܐܠܗܐ ܫܪܝܪ ܘܡܢ ܚܘܪܐ ܕܒܗ
ܠܝܬ ܐܝܬܘܗܝ. ܚܕܐ ܘܐܪܥܐ ܡܬܪܢܝܐ ܐܠܗܐ
ܡܫܬܟܚܐ ܒܟܠ ܕܡܢ ܚܘܪܐ ܡܢ ܚܝܐ ܘܙܘܥܐ
ܘܟܕ ܐܢܫܐ ܡܫܬܟܚ ܫܡܝܐ ܘܠܐܠܗܘܬܗ ܘܡܫܘܚܬܐ
ܒܗ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ ܡܫܬܡܥ: ܐܘܪܚܐ ܡܫܬܡܥܢܐ
ܘܦܫܝܛ ܘܐܦ ܗܘ ܫܡܝܐ ܕܝܠܗ ܐܠܗܘܬܗ
ܐܘ ܡܬܦܫܛܢܘܬܐ ܐܘ ܦܫܝܛܘܬܐ ܘܐܦ ܗܘ ܡܫܠܡ
ܘܐܝܬܘܗܝ ܫܡܝܐ ܠܐܠܗܘܬܗ ܐܘ ܗܘ ܘܫܡܝܐ ܐܘ
ܟܠܗ ܘܫܡܝܐ ܐܘ ܒܗ ܘܫܡܝܐ ܘܐܦ ܙܘܥܐ
ܘܡܬܐܡܪ ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܟܠܗ ܘܠܐܠܗܐ ܗܘ ܕܐܝܬܐ
ܡܛܠ ܕܗܘ ܘܐܦ ܗܘ ܡܬܦܫܛ ܡܬܦܫܛܢܘܬܐ ܘܡܬܦܫܛ
ܠܡܫܬܡܥܢܐ ܕܡܫܬܡܥ ܕܡܢ ܩܕܡ ܐܘ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ

ܐܝܟ ܐܦ ܕܡܬܦܫܛܝܢ ܐܘ ܡܬܦܫܛܢܘܬܐ
ܐܘ ܕܐܬܦܫܛܘ ܘܐܦ ܚܘܪܐ ܠܐ ܐܢܫܝܢ ܐܘܦܝ
ܐܪܥܐ: ܒܪܘܚ ܡܢܗܘܢ ܕܡܢܗܘܢ ܐܢܫܝܢ ܘܐܦ
ܗܘ ܡܬܦܫܛ ܘܡܬܦܫܛܢܘܬܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܢܫܐ ܕܟܠ
ܘܒܥܐ ܡܕܡ ܕܐܝܟ ܢܦܫܐ ܐܪܥܐ ܘܫܡܝܐ ܘܐܬܦܫܛܘ
ܠܐܠܗܘܬܗ ܐܫܬܘܕܥ ܐܠܗܐ ܐܪܥܐ ܡܕܝܢܬܐ
ܐܘ ܟܠ ܡܫܪܪܐ ܘܟܠ ܕܒܫܡܝܐ ܘܡܫܬܡܥܢܘܬܐ:
ܘܐܡܪ ܐܢܫܝܢ ܕܐܬܐ ܐܢܫܐ ܘܐܡܪ
ܡܫܝܚܐ ܥܡܗ ܐܪܥܐ ܘܐܦ ܚܘܪܐ ܐܘܟ
ܘܐܡܪ ܟܠ ܡܫܬܥܝܢ ܐܠܗܐ ܗܘܐ ܡܢ ܐܠܗܐ
ܐܠܐ ܗܘܐ ܘܡܫܬܠܡ ܠܐ ܡܫܬܡܥܢܐ ܡܢ ܕܟܠ
ܘܐܝܬܘܗܝ ܠܐܪܥܝܢ ܘܟܕ ܡܢ ܗܘ ܡܫܪܪܐ ܘܐܦ
ܡܫܬܡܥ ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܘܟܠ ܕܟܠ ܒܟܠ ܐܫܬܘܕܥ
ܡܢ ܕܝܢ ܘܐܦ ܐܢܫ ܕܐܬܦܫܛ ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܬܦܪܫ
ܘܐܪܥܐ ܠܟܠܗܘܢ ܡܢܝܢܐ ܡܫܪܪܐ ܘܙܘܥܐ
ܕܐܪܥܝܢ ܠܐܠܗܐ. ܘܐܦ ܗܘ ܙܘܥܐ ܕܟܠܗܘܢ
ܡܢܗ ܠܐ ܐܠܗܐ ܠܐܪܥ ܐܝܕܐ ܡܫܬܠܡܐ ܒܫܡܝܐ
ܘܢܦܫܐ ܕܟܠ ܐܢܫܘܬܐ ܘܠܐ ܐܠܗܐ ܘܠܗܘܢ ܡܠܟܐ
ܠܟܠܗܘܢ ܘܐܡܪܝܢ ܐܪܥܐ ܕܫܡܝܐ ܕܡܫܘܚ ܘܐܝܬ
ܡܢ ܐܠܗܐ ܘܐܠܗܐ ܡܢ ܚܕ ܐܦ ܡܫܘܐ ܐܝܟ
ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܫܘܠܡܐ ܘܡܠܐܟܐ ܘܡܢ ܚܝܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܘܡܢܗ ܠܟܠ ܐܠܗܐ ܚܝܐ ܘܐܦ ܗܘ ܗܘ ܘܟܠ
ܐܝܟ: ܘܡܢ ܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ ܚܝܐ ܕܒܪܐ ܟܠ
ܠ ܡܪܐ ܡܫܡܫ ܫܡܝܐ ܘܢܗܘܐ ܡܠܟܐ ܡܢ ܐܝܬܘܗܝ
ܘܡܠܐܟܐ ܠܗܘܢ ܐܦ ܟܕ ܐܡܪܢ ܘܡܢ ܚܘܪܐ
ܘܠܗܘܢ ܦܘܩܕܢܐ ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪܐ ܘܡܢ ܦܘܩܕܢ
ܦܘܩܕܢܐ ܐܪܥܐ ܘܠܐܢܫ ܒܗ ܒܪܢܫ ܡܢ ܕܡܢ
ܟܠ ܘܚܘܪܐ ܐܠܗܐ ܡܫܬܐ ܒܗ ܒܦܘܩܕܢܐ
ܦܘܡܐ ܕܪܘܚ ܘܚܝܐ ܘܡܠܐܟܐ ܘܫܡܝܐ
ܘܟܠܗ ܕܒܪܐ ܐܠܗܐ ܗܘ ܚܘܪܢ ܦܘܩܕܢܗ
ܠܐܠܗܐ

ܐܠܗܐ ܡܫܬܐܠ ܡܢ ܐܢܫ ܘܐܦ ܚܘܪܐ ܘܕܢܗ̇.
ܕܡܠܝܠܐ ܐܠܗܐ ܠܚܝ̈ܘܬܐ ܐܢܝ̈ܢ ܘܡܫܥܒܕܝܢ ܠܗܝܢ
ܘܫܡܥܢ ܦܘܩܕܢܗ ܒܗ ܡܫܡܥܢܘܬܐ ܐܝܟ ܒܢܝ̈ܐ. ܗܘ
ܕܝܢ ܠܐܠܗܐ ܕܠܐܝܬ ܐܠܗܐ ܐܠܗܘܬܐ ܗܘ ܕܡܫܚ
ܠܐܠܗܐ ܐܢܘܢ ܕܠܐ ܚܘܪܐ ܘܠܫܘܠܛܢܐ. ܡܛܠ
ܗܘܐ ܠܗ ܡܢܗ ܠܗ ܕܢܬܠ ܠܗ ܦܘܠܚܢܐ. ܒܪܐ ܕܝܢ
ܡܠܘ ܕܚܘܪܐ ܘܕܠܗܘܢ ܢܦܫܗ ܘܕܝܢ ܠܐܠܗܐ ܢܥܒܕ
ܘܡܛܠ ܕܢܦܫܗ ܚܝܒ ܒܐܠܗܐ ܘܗܘܝܢ ܠܐ ܫܒܩ
ܒܗܢ ܕܝܢ ܘܐܠܗܐ ܐܠܐ ܠܗ ܦܘܠܚܢܐ ܐܝܬܝܗ
ܘܢܒܪܝܗ ܠܐܠܗܘܬܐ ܗܝ ܡܠܬܐ ܠܗ ܠܡܫܡܥܘܬܐ
ܘܟܠܗ ܕܢܦܫܗ ܦܘܠܚܢܐ ܠܗ ܠܡܫܡܥܘܬܐ ܐܠܐ
ܒܢܝ ܕܝܢ ܡܫܩܠܐ ܐܝܟ ܕܠܐܠܗܐ ܕܡܫܡܥܝܢ ܠܗ
ܦܓܪܐ ܢܦܫܐ ܘܡܫܡܥܝܢ ܠܗ ܘܪܘܚܐ
ܡܫܡܥܝܢ ܡܪܝܐ ܠܗ ܠܐܠܗܐ ܕܝܠܗ ܐܝܟ
ܡܫܡܥܝܢ ܠܗ ܡܢ ܗܘܐ ܘܠܗܘܢ ܕܡܫܬܡܥܝܢ
ܘܡܛܠ ܕܗܟܢܐ ܦܓܪܐ ܗܘܐ ܡܠܬܐ ܘܦܘܠܚܢܗ
ܒܗ ܒܟܠܐ ܚܝܠܐ ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ ܘܗܝ ܢܦܫܐ :
ܡܠܬܐ ܠܐ ܡܫܡܥܢܘܬܐ ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܡܫܬܡܥܐ
ܦܘܠܚܢܐ ܕܡܫܡܥܝܢ ܘܟܠܗ ܕܝܢ ܡܢ ܚܝܠܘܬܐ
ܠܐܠܗܘܬܐ ܘܕܝܢ ܠܐܠܗܘܬܐ ܠܟܠ ܡܫܡܥܘܬܐ
ܐܦܪܝܢ ܕܡܫܡܥܝܢ ܕܒܢܝ̈ܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܦܘܠܚܢܐ ܒܗܘܢ
ܚܝܠܐ ܗܘܐ ܘܐܝܟ ܡܫܡܥܢܘܬܐ ܘܡܫܬܡܥܝܢ ܘܠܐ
ܚܝܠܐ ܘܐܝܟ ܡܫܡܥܢܘܬܐ ܘܡܫܬܡܥܝܢ: ܡܫܬܡܥܝܢ ܡܢ
ܢܦܫܐ ܘܐܠܗܘܬܐ ܡܫܬܡܥܐ ܠܐ ܡܫܡܥܢܘܬܐ
ܟܠ ܡܠܬܐ ܡܛܠ ܠܐܢܫܐ ܘܐܘ ܡܫܡܥܢܘܬܐ ܘܚܘܪܐ
ܠܡܥܒܕ ܟܕ ܡܢ ܗܘ ܘܐܠܗܘܬܐ ܘܡܢ ܢܦܫܐ
ܐܝܟ ܕܝܢ ܗܘ ܠܐܠܗܘܬܐ ܕܠܐ ܡܫܬܡܥܐ ܐܠܐ ܠܐܠܗܐ.
ܡܫܡܥܝܢ ܠܗ ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܗܘ ܠܐܠܗܘܬܐ ܢܦܫܐ
ܟܕ ܒܡܫܡܥܐ ܘܐܠܗܘܬܐ ܡܢ ܗܘ ܘܐܠܗܐ ܡܢ
ܘܡܢ ܐܠܗܐ ܘܠܐ ܡܫܡܥܝܢ: ܒܗܘܢ ܘܐܠܗܘܬܐ

ܐܠܗܘܬܗ: ܚܝܠܐ ܕܝܢ ܕܡܦܩܕܢܐ ܘܠܟܠ ܡܫܬܠܛ
ܘܢܦܫܐ ܘܡܫܡܥܢܘܬܐ. ܕܝܢ ܐܠܐ ܐܝܟ ܡܢ ܢܦܫܘܬܐ
ܠܟܠ ܠܐܠܗܘܬܐ ܠܟܠ ܡܫܬܠܛ ܐܠܐ ܠܐܠܗܐ ܡܫܬܠܛ
ܠܟܠ ܠܡܫܡܥܘܬܐ. ܐܠܐ ܡܢ ܕܝܢ ܠܟܠ ܡܫܡܥܢܘܬܐ
ܘܡܢ ܟܢܗ. ܡܫܡܥܢܐ ܘܡܫܬܡܥܘܬܐ ܡܠܬܐ ܘܡܫܬܠܛ
ܗܘ ܕܒܪܢܫܐ ܐܝܟ ܐܠܐ ܡܫܡܥܢܐ ܠܗܘܢ ܠܐ ܦܘܠܚܢܐ
ܗܘ ܕܐܠܗܘܬܗ ܕܐܠܗܘܢ ܗܘܐ ܠܟܠ ܡܫܡܥܢܘܬܐ
ܘܡܫܡܥܢܘܬܐ ܢܦܫܗ ܠܟܠܗܘܢ ܘܐܠܗܘܬܗ ܕܐܠܗܘܢ
ܡܢ ܕܝܢ ܚܝܠܐ ܡܫܡܥܢܐ ܠܟܠܝܢ ܚܝܠܐ ܠܟܠ ܐܠܗܐ
ܚܝܠ ܚܘܪܐ ܘܢܦܫܗ ܡܫܡܥܢܐ ܐܠܗܘܬܗ ܗܝ ܡܢ ܡܫܡܥܐ
ܕܢܦܫܐ ܕܡܫܡܥܢܐ ܘܚܝܠ ܘܐܠܗܘܬܗ ܠܐܢܫ ܢܦܫܐ
ܠܐ ܢܦܫܗ ܠܐ ܡܫܡܥܐ ܡܫܡܥܢܐ ܘܐܠܗܘܬܐ ܠܟܠ ܠܡܫܡܥܐ
ܘܗܘ ܕܝܢ ܢܦܫ ܐܝܟܐ ܘܡܫܡܥܢܘܬܐ ܐܝܟ ܚܝܠܐ ܡܫܡܥܢܐ
ܘܗܘ ܕܝܢ ܡܫܡܥܐ ܠܡܫܡܥܘܬܐ ܠܟܠ ܗܘ ܘܚܝܠܐ ܐܝܟ ܡܫܡܥܐ
ܡܫܬܡܥܐ ܘܪܘܚܐ ܗܘ ܘܠܡܫܡܥܐ ܘܐܝܟܢܐ ܐܝܟ ܕܝܢ ܢܦܫܐ
ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܠܟܠ ܗܘ ܕܢܦܫܗ: ܐܝܟܐ ܘܐܝܟ
ܢܦܫܐ ܘܡܫܡܥܢܐ ܘܠܐܝܟܢ ܗܘ ܕܝܢ ܕܢܦܫܗܘܢ
ܪܘܚܐ ܘܡܫܡܥܢܘܬܐ ܕܝܢ ܗܘܝܐ ܠܟܠ ܡܫܬܡܥܝܢ ܘܐܠܗܘܬܐ
ܘܡܫܡܥܢܐ ܪܘܚܐ ܘܡܫܡܥܢܐ ܐܝܟ ܕܡܫܬܡܥܢܘܬܐ
ܡܢܗ ܘܡܫܬܡܥܢܐ ܐܘ ܡܫܡܥܢܐ ܠܗܘ ܕܝܢ ܡܫܡܥܢܐ
ܠܟܠ ܡܫܡܥܢܐ ܡܢ ܪܘܚܐ ܗܘ ܡܫܬܡܥܢܐ ܠܟܠ
ܪܘܚܐ ܡܫܬܡܥܢܐ ܡܫܡܥܢܐ ܘܠܟܠ. ܡܫܬܡܥܝܢ
ܠܟܠ ܡܫܡܥܢܘܬܐ ܢܦܫܝܢ ܘܗܝ ܕܝܢ ܗܦܟܝܢ
ܡܫܡܥܝܢ ܠܐܢܫ: ܡܫܬܡܥܢܐ ܘܐܝܟ ܕܝܢ ܢܦܫܘܬܐ
ܘܐܠܗܘܬܐ ܘܡܫܡܥܘܬܐ ܢܦܫܐ ܗܘ ܠܡܫܡܥܢܘܬܐ
ܗܘ ܕܝܢ ܘܠܟܠ ܡܫܡܥܢܘܬܐ ܠܐܡܫܡܥܢܐ
ܘܡܫܬܡܥܢܘ ܐܠܗܘܢ ܡܠܬܐ. ܐܠܗܘܬܗ ܡܢ
ܡܠܬܐ ܡܢ ܪܘܚܐ ܐܝܟ ܕܝܢ ܠܪܘܚܗ ܠܟܠ
ܗܘ ܕܢܦܫܗ ܘܢܦܫܗ ܠܐܠܗܘ. ܪܘܚܐ
ܡܢ ܕܐܢܫ ܠܡܠܟܗ ܡܢ ܡܫܡܥܢܐ

ܡܢ ܐܘܪ̈ܚܐ ܗܢܝܢ ܡܢ ܢܬܩܢܘܢܝܗ ܠܐܠܗܐ ܐܝܟ
ܘܠܐ ܢܬܥܝܩ ܥܡܪ ܘܥܒܕ ܐܝܟ ܢܝܚܐ ܗܘܢܐ
ܘܡܫܠܠ ܘܪܘܚܢܐ ܘܠܐ ܠܐܐ ܘܠܐ ܡܫܬܠܐ ܘܐܦ
ܕܐܬܪܐ ܚܠܐ ܢܗܘܐ ܒܣܘܟܠܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܘܪܒܘܬܗ
ܐܦ ܗܘ ܒܪܢܫ ܕܡܫܡܫ ܐܠܗܐ ܘܠܐ ܡܣܟܢܘܬܐ
ܘܡܬܒܠܗܐ ܕܡܢ ܐܝܟ ܠܐ ܡܬܒܛܠܐ ܘܠܐ ܐܣܟܘ̈ܠܐ
ܘܠܐ ܡܣܟ̈ܢܐ ܘܡܛܠ ܐܝܟ ܕܠܐ ܐܠܦܢ̈ܐ ܘܡܫܬܒܚ
ܡܢ ܐܠܦ̈ܢܐ ܠܟܠ ܐܢ̈ܫܐ ܘܒܟܠܗ ܡܟܣܢ
ܢܗܘܐ ܢܘܗܪܐ ܘܢܘܗܪܐ ܠܗ ܘܒܟܠܗ ܘܗܘܐ
ܠܐܢܫܐ ܕܒܛܐ ܘܐܝܟܢܐ ܡܠܘܪܫܐ ܐܢ̈ܫܐ ܒܢ̈ܝܐ
ܐܢܫܐ ܘܡܣܝܒܐ ܠܗ ܗܘܐ ܒܟܠܐ ܡܫܟܠܠܗ ܪܘܚ̈ܐ
ܡܢ ܟܠ ܕܐܬܝܐ ܒܥܒܕܘ̈ܗܝ ܟܢ ܠܒܢ ܗܘܢ
ܕܢܗܘܢ ܡܢ ܗܘܢ ܕܠܐ ܢܗܘܘܢ ܗܘܐ ܡܫܬܟܠܠܐ
ܠܟܘܢ ܢܬܠܒܫ ܒܟܠܗ ܕܐܝܬܘܗܝ ܪܒܘܬܐ
ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܝܢ ܐܦ ܒܟܠܗܘܢ ܕܢܗܘܘܢ ܡܫܡܫ̈ܢܐ
ܡܫܡܫܢܐ ܠܟܠܐ ܢܝܫܐ ܕܟܠ ܐܢܫܐ ܐܝܟܢܐ
ܘܫܐܠܝܢ ܘܐܡܪܘܗ ܡܟܠ ܢܫܐ ܘܒܬ̈ܪܗ
ܘܢܫܬܟܠܠ ܦܘܪܩܢܗ: ܐܝܟܢܐ ܘܡܢ ܢܫܟܠܠ
ܠܟܦ̈ܢܐ ܕܣܬ̈ܝܪܐ ܘܢܫܟܠܠ ܐܝܟ ܠܐܢܫܐ ܕܥܡܪ
ܗܘܐ ܠܐܠܗܐ ܠܐܠܦ̈ܢܐ ܘܡܣܟܢ ܒܗܘܢ ܐܬܪܐ
ܕܐܬܚܙܝܬ ܡܢ ܐܠܗܐ ܟܕ ܐܝܬ ܕܠܐ: ܒܟܠ
ܐܝܟ ܟܪܗ ܒܟܠ ܗܘܢ ܕܗܘܐ ܕܐܬܐ ܒܫܡܗܐ
ܘܡܫܡܫܐ ܕܝܠܗ ܠܟܪܝܐ ܘܡܠܟܐ ܠܐܝܟܐ ܘܟܠܐ
ܕܐܬܡܛܝܐ ܕܢܣܒܘܗܝ ܘܢܦܩ ܡܫܝܚܘܗܝ
ܒܐܠܨܢ ܠܥܘܪܐ ܘܪܘܚܗ ܘܢܦܩܢ
ܡܢ ܪܘܚ̈ܝܢ ܢܠܐ ܢܠܦܢ ܘܪܒܘ ܪ̈ܘܚܝܢ. ܘܢܦܩ
ܠܗܘܢ ܕܢܫܟܠܘܢ ܠܐܢܫܐ ܠܟܘܪܐ ܘܠܐ ܢܚܪܐ
ܠܡܫܘܐ ܒܪܐ ܠܟܠܢܐ ܘܡܠܠܢ ܒܡܠܟܐ:
ܘܡܐܪܚܐ ܠܡܫܟܠܘܬܐ ܘܡܫܝܐ ܠܒܢ̈ܝܐ ܘܠܟܠܗܘܢ
ܫܠܡ: ܒܠܚܘܕ ܘܐܦ ܡܘܠܟܢܐ ܠܡܫܟܚܢܘܬܐ

ܡܢ ܢܝܚܐ ܘܫܘܒܩܢܐ ܘܠܐ ܡܫܬܟܚܐ ܕܡܫܪ̈ܪܐ
ܘܠܐܝܟܢ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܠܟܠܗܘܢ ܙܕܝܩ̈ܐ ܘܢܦܫܐ
ܒܪܐ ܗܘܐ ܠܟܘܢ ܒܟܠܗܘܢ ܐܘܪ̈ܚܐ ܡܢܐ ܕܝܢ ܒܪܟܐ
ܕܐܣܟܘ̈ܠܐ ܘܡܛܠ ܒܪ̈ܢܫܐ ܐܦܪܝܐ ܐܘܟܝ ܘܢܘܚ
ܘܓܘܢܐ ܠܐܪܐ ܘܪܘܚܐ ܫܘܫܠܐ ܘܗܘܐ ܦܪܝܫܬܐ
ܘܗܘܢܝܗܐ ܘܒܪܐ ܘܡܠܟܐ ܡܢ ܕܝܠܟ ܠܟܠ
ܒܪܐܠܗܘܬܐ: ܐܢܐ ܠܟܪܝ ܘܗܘܐ ܙܒܠܗܘܢܐ
ܘܡܢ ܐܘܪܚܐ ܐܣܟܘ̈ܠܐ ܗܘܐ ܐܣܝܪ ܘܐܦ
ܒܪܐ ܗܘܢܐ ܐܦ ܙܘܒܠܗܘܢܐ ܘܗܘܐ ܟܠ ܐܣܝܪܐ
ܗܘܐ ܡܢ ܐܣܟܘ̈ܠܐ ܘܐܣܝܪ ܗܘܐ ܠܗ ܒܪܐ
ܒܗܢܐ ܡܐ ܕܦܫ ܒܪܐ ܕܐܣܟܘ̈ܠܐ ܘܡܫܝܚ
ܗܘܐ ܠܟܠܝܘܡ ܠܫܪ̈ܪܐ ܡܢ ܡܫܝܐ ܗܘ ܡܐ
ܘܠܐ ܢܦܩ ܡܢ ܒܝܬ ܐܠܐ ܗܘ ܘܡܠܬܐ ܠܫܡܥ
ܘܡܣܟܠ ܘܐܝܟ ܙܕܝܩܐ ܘܡܠܟܐ ܘܒܪܐ ܘܡܠܟܐ:
ܐܬܐ ܡܢ ܐܝܫܘܥ ܐܝܟ ܙܒܠܗܘܢܐ ܘܗܘܐ ܒܪܐ
ܒܗܢܐ ܘܗܘܐ ܟܠ: ܗܘ ܡܠܟܐ ܘܢܦܫ
ܠܒܪܐ ܘܡܠܟܐ ܚܝ ܡܫܡܫ̈ܢܘܬܐ ܗܘܐ ܗܘ
ܢܦܫ ܠܒܪܐܠܗܘܬܐ ܚܝ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܗܘ
ܕ ܗܘ ܒܟܠ ܠܐܘܪܚܐ ܦܪܝܫܐ ܘܡܢ ܡܫܡܫ̈ܢܘܬܐ
ܠܐܠܗܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܟܠܐ ܒܟܠ ܡܢܗܐ ܡܪܝܡ ܡܢܗ
ܡܢ ܗܘ ܘܡܠܟܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܘܡܬܠܡܕܢܐ
ܒܪ ܦܪܝܡ ܒܪܐ ܘܡܠܟܐ ܠܒܪܐܠܗܘܬܐ
ܐܦܪܝܡ. ܒܪܐ ܘܡܢ ܙܘܒܠܐ ܘܡܠܟܐ ܗܘܐ
ܡܐ ܕܗܘܐ ܠ ܢܘܗܪܐ ܘܗܦܟ ܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܒܗ ܦܪܝܫܐ ܘܟܠܗܠܠ ܐܠܐ ܢܣܒܐ ܡܫܒܚܘܗ
ܡܢ ܦܪܝܫܘܬܐ ܘܙܒܠܗܘܬܐ ܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܫܬܪܝܐ
ܒܫܡܫܐ ܗܘ ܘܡܢܗ ܐܬܪܐ ܒ. ܘܠܟܪܝ
ܒܪܐ ܘܢܦܫ ܚܝ ܡܢ ܒܫܡܫܐ ܘܫܡܝܐ
ܠܗܕܐ
ܘܒܢ̈ܝܢܐ ܚܝ ܡܫܬܐ ܘܡܫܚ ܒܢܝܢ ܐܘ
ܐܡܪܝܢ ܐܘ ܡܫܬܝܐ ܐܣܝܪܐ ܘܗܘܐ ܗܘܐ ܠܟܠܗ

ܡܫܪ

ܕܠ

ܡܛܠ ܕܒܪܐ ܘܣܘܣܩ̈ܠܝܬܐ ܘܐܝܟ ܒܗܘܢ ܘܡܬܝܗܒܐ ܐܟܘܬܐ ܗܘܐ ܕܡܢ ܡܥܓܠܢܝܐ ܕܒܬ̈ܠܬܐ ܕܩ̈ܢܝܐ : ܡܛܠ ܥܒܝܐ ܕܫܟܠܬܐ ܘܫܠܡܘܬܐ ܕܣܘܣܩ̈ܠܝܬܐ ܡܬܚܫܒܢ ܐܟܐ ܕܫܟܠܬܐ ܘܐܒܪ ܙܒܢܐ ܕܒܪܝܬܐ. ܘܐܦ ܕܪܘܚܐ ܓܘܢܝܐ ܐܝܟܢܐ ܗܘܐ ܡܫܬܟܚ ܠܐ ܪܘܚܐ ܘܥܠܬܐ ܕܥܠܠܐ ܥܠܠܐ: ܗܕܐ ܘܡܥܓܠܢܝܐ ܐܝܟܢܐ ܗܘܐ ܡܫܬܟܚ ܠܐ ܘܡܪܐ ܘܥܠܬܐ ܕܥܠܠܐ ܠܐ ܠܘܬ ܡܪܝܐ ܕܗܘ ܪܒ ܡܬܝܐ ܡܬܘܗ ܒܡܬܘܗ ܘܗܘܝܐ ܘܗܘ ܪܒ ܒܝܐ ܘܡܬܝܐ ܕܢܫܬܠܛܢܐ ܒܓܘܢܐ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܗܘܐ. ܘܐܝܟ ܕܓܘܐ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܘܐܦ ܡܬܝܢܐ: ܡܕܝܢ ܡܢ ܐܝܟܢ ܕܗܘܐ ܒܗܘܐ ܒܘܚܕܐ ܡܬܚܙܝܢ ܘܡܬܩܪ̈ܒܢ ܒܘܚܕܐ ܗܕܪܢ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܟܠ̈ܗܝܢ ܘܠܐ ܐܝܟܢܐ ܠܗ ܒܘܚܕܐ ܘܒܐ ܗܘ ܦܫܝܛܐ ܘܟܠܗ ܒܗ ܒܘܚܕܐ ܘܣܘܣܩ̈ܠܝܬܐ: ܡܛܠ ܘܡܥܓܠܢܝܐ ܗܘ ܕܦܫܝܛܐ ܗܘ ܐܠܐ ܕܣܘܣܩ̈ܠܝܬܗ ܐܝܟܢ ܕܐܝܬ ܡܢ ܐܝܬܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܘܡܬܟܢܫܐ. ܘܐܦ ܐܝܟܢ ܕܗܘܝܐ ܘܣܘܣܩ̈ܠܝܬܐ ܘܡܥܓܠܢܝܐ ܗܘ ܗܘܝܐ ܘܗܘ ܗܘܝܐ ܡܥܓܠܢܐ ܘܫܘܝܐ ܘܡܥܓܠܢܝܐ ܗܘܐ ܐܝܬ ܐܝܟܢ ܕܡܥܓܠܢܝܐ ܢܗܘܐ ܘܡܛܠ ܐܝܬܝܗ ܘܟܠܢܐ: ܘܐܦ ܐܝܟܢ ܕܚܝܠܐ ܘܡܬܚܙܝܐ ܗܘܐ ܗܘܝܐ ܕܪܘܚܐ ܒܗܘܢܐ ܘܡܢ ܐܣܛܘܟ̈ܣܐ ܘܡܪܟܒܐ ܘܣܘܣܩ̈ܠܝܬܐ ܐܝܟܢ ܕܐܣܛܘܟ̈ܣܐ ܒܗ ܒܪܘܚܐ ܘܐܬܐ ܘܐܦ ܢܣܒܬܐ ܗܘܐ ܒܗ ܒܪܘܚܐ ܘܚܝܠܬܗ ܘܒܗ ܢܦܩ ܐܘܟܝܬ ܘܡܢ ܡܛܠ ܐܝܟ ܘܡܢ ܚܝܠܐ ܢܦܩ ܢܘܢܐ ܘܡܛܠ. ܐܪܐ ܢܦܩܐ ܘܡܛܠܐ ܠܐܣܛܘܟ̈ܣܐ. ܘܢܘܢܐ ܘܗܘܝܐ ܘܡܪܐ ܘܐܝܬܗ ܡܢܐ ܕܟܕܐ ܘܒܘܚܕܐ. ܘܠܐ ܐܡܪ ܘܐܝܬܗ

ܕܪܘܚܠܓܘܢܝܐ ܕܡܢ ܐܣܛܘܟ̈ܣܐ ܡܬܪܟܒܐ ܡܟܝܠ ܐܝܟܢ ܕܐܦ ܗܘ ܪܘܚܐ ܕܐܣܛܘܟ̈ܣܐ ܡܪ̈ܟܒܐ ܡܬܪܟܒܐ. ܢܘܪܐ ܘܐܐܪ ܘܡܝ̈ܐ ܘܐܪܥܐ ܦܫܝܛܝܢ ܠܟܠܗܘܢ ܐܣܛܘܟ̈ܣܐ ܦܫܝ̈ܛܐ: ܘܐܝܟ ܕܗܘ ܐܡܪܘܬܐ ܐܡܪܐ ܢܛܘܪܘܢ ܐܣܛܘܟ̈ܣܐ ܦܫܝ̈ܛܐ ܡܫܬܠܛܝܢ ܘܠܚܘܕ. ܘܐܡܪܝܢ ܕܓܘܫ̈ܡܐ ܕܡܢ ܐܣܛܘܟ̈ܣܐ ܡܪ̈ܟܒܐ ܗܘܘ ܘܐܬܪܟܒܘ ܐܣܛܘܟ̈ܣܐ ܡܪ̈ܟܒܐ ܗܘܘ: ܘܒܥܒܕܐ ܕܡܫܚܠܦ ܐܣܛܘܟ̈ܣܐ ܡܪ̈ܟܒܐ ܒܓܘܫ̈ܡܐ ܐܣܛܘܟ̈ܣܐ ܕܡܢ ܦܫܝ̈ܛܐ ܠܐ ܡܫܚܠܦܝܢ ܡܪ̈ܟܒܐ. ܠܘܩܒܠ ܢܦܫܝܢ ܕܗܘ ܠܐܠܐ ܕܒܟܘܢ ܡܬܚܙܝܐ ܒܗ ܒܟܘܢ ܕܡܫܚܠܦܐ ܘܐܬܢܣܒܐ ܒܥܒܕܐ. ܠܐ ܠܗ ܒܦܫܝܛܐ ܒܓܘܢ: ܡܫܚܠܦܢ ܘܡܫܬܚܠܦܝܢ ܘܟܠܗܝܢ ܒܟܠܗܘܢ ܐܣܛܘܟ̈ܣܐ ܦܫܝ̈ܛܐ ܐܠܐ ܠܗ ܒܡܪ̈ܟܒܐ ܘܐܝܟ ܐܢܘܢ. ܘܡܢܗܘܢ ܒܢܝ ܒܓܘܢܐ ܒܣܘܓܐ ܡܢ ܟܠܗ ܐܪܐ ܠܐ ܡܫܚܠܦܝܢ ܐܣܛܘܟ̈ܣܐ ܡܪ̈ܟܒܐ ܠܦܫܝ̈ܛܐ ܗܢܘܢ ܘܒܟܠ ܗܘܢ ܡܫܚܠܦܝܢ ܐܝܟܐ ܕܒܟܘܢ̈ܢܐ ܠܐܣܛܘܟ̈ܣܐ ܡܪ̈ܟܒܐ ܘܦܫܝ̈ܛܐ ܒܡܢ ܒܟܘܢ̈ܢܐ ܠܒܠܐ ܗܢܘܢ ܕܒܝܠܗܘܢ ܘܢܦܩܝܢ ܡܢ ܗܘ ܡܕܐ ܘܐܡܬܝ ܕܢܐܬܘܢ ܐܠܐ ܕܒܝܠܗܘܢ ܒܡܪ̈ܟܒܐ ܡܢ ܗܘ ܡܕܐ ܘܐܡܬܝ ܕܢܐܬܘܢ ܠܗܘܢ ܡܢ ܒܬܪ ܐܬܪܐ. ܘܗܢܐ ܕܝܢ ܐܦ ܒܗ ܟܠ ܡܬܟܠܠ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܡܪ̈ܟܒܐ ܡܢ ܗܘ ܡܕܐ ܘܐܡܬܝ ܕܢܐܬܘܢ ܠܗܘܢ ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܝܠܗܘܢ ܘܐܢܟܘ ܡܪ̈ܟܒܐ ܕܗܘ ܗܘܐ ܘܐܡܬܝ ܡܪ̈ܟܒܐ ܘܗܘ ܡܕܐ ܘܠܟܠܗ ܡܫܬܟܚܝܢ ܘܐܡܬܝ ܦܫܝ̈ܛܐ ܠܟܠ ܦܫܝܛ ܐܣܛܘܟ̈ܣܐ ܡܢ ܗܘ ܕܡܫܚܠܦܐ ܘܡܫܬܚܠܦܐ ܘܪܟܒܐ ܘܡܬܚܠܦܐ. ܦܫܝ̈ܛܢ ܡܫܚܠܦܝܢ ܐܟܚܕܐ ܘܫܚܠܦܝܢ ܠܗ ܗܘܐ ܟܠܗ ܡܫܚܠܦܝܢ ܟܠܗܝܢ ܘܠܐ ܡܫܚܠܦܝܢ ܡܫܚܠܦܝܢ ܢܦܫܗܘܢ ܡܫܚܠܦܢܘܬܐ ܘܡܫܚܠܦܬܐ ܘܡܫܚܠܦܬܐ ܕܐܣܛܘܟ̈ܣܐ. ܒܪܘܚܐ ܦܫܝܛ

ܡܫܚܠܦܐ

ܒܚܘܠܦܐ ܕܠܐ ܐܦܢܐ ܡܢܗܘܢ ܚܝܠܐ ܐܠܗܝܐ ܚܝܘܬܐ
ܡܚܝܢܐ ܐܝܬ ܠܗ ܐܩܢܘܡ ܘܐܘܪܚܐ ܐܡܪ ܢܒܝܐ
ܐܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܘܠܐ ܡܘܫܚܬܐ ܘܐܡܟܢܐ ܗܘ ܐܢܫܝܢ
ܒܪ ܡܢ ܦܘܪܫܢ ܕܒܗ ܚܝܘܬܐ ܗܘܐ ܕܫܡܗ ܠܐ
ܡܬܚܫܚܝܢ ܐܠܐ ܐܦ ܚܝܘܬܐ ܡܬܝܠܕܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܘܚܝܘܬܐ ܠܗ ܠܐܘܣܝܐ ܡܬܩܪܝܐ ܠܐܝܠܝܢ ܗܢܘܢ
ܗܘ ܕܠܐ ܥܒܕ ܦܓܪܐ ܘܡܬܚܫܚ ܗܘܐ ܠܐ ܐܝܟ
ܗܢܘܢ ܘܗܘ ܟܠ ܠܗ ܟܝܢܐ ܐܠܐ ܡܢ ܟܠ ܐܠܐ ܡܫܚܠܦ
ܡܫܚܠ: ܡܫܬܟܚ ܒܚܘܠܦܐ ܘܚܝܘܬܐ ܕܗܘܐ
ܠܐܣܛܘܟܣܐ : ܦ̄ : ܫܠܡ ܕܝܢ ܚܝܘܬܐ ܘܚܘܠܦܐ
ܕܗܘܐ ܠܐܣܛܘܟܣܐ ܘܐܡܟܢܐ ܗܘܐ ܕܢܗܘܐ ܡܫܬܚܠܦ
ܘܡܬܢܣܒ ܘܡܬܝܠܕ ܘܡܬܚܒܠ ܘܠܐ ܗܘܐ ܦܪܐ ܘܡܬܚܘܐ
ܒܐܣܛܘܟܣܐ ܐܝܟ ܦܘܪܫܐ ܐܝܬ ܒܗܘܢ ܡܢ ܕܟܠ
ܡܬܚܠܦܢܐ ܘܐܡܪܐ ܕܟܠ ܠܐ ܡܬܚܠܦܢܐ
ܘܚܘܠܦܐ ܘܡܫܚܠܦܬܐ : ܐܡܪܝܢ ܕܝܢ ܕܟܠܗܘܢ
ܡܢ ܟܠܐ ܦܘܪܫܐ ܕܝܢ ܕܟܠ ܡܬܚܠܦܢܐ ܟܠ
ܐܝܟܐ ܠܐܘܪܐ ܗܘܐ ܘܟܠܝ ܗܘ ܗ̄ ܕܬܡܢܝܐ ܐܣܛܘܟܣܐ
ܘܗܘܐ ܠܗܘܢ ܦܪܫܐ ܘܡܬܚܠܦ ܠܐܘܣܝܐ ܘܚܘܪܐ
ܡܬܚܠܦܢܘܬܐ ܘܡܬܚܠܦܢܘܬܐ ܦܘܪܫܐ ܕܡܢ
ܐܡܪܝܢ ܗܘ ܕܟܠ ܡܬܚܠܦܢܘܬܐ ܕܒܪܝܬܐ ܘܦܪܝܫܢ
ܠܒܪܝܬܐ ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܕܟܠ ܡܚܝܠܐ ܘܡܬܚܒܠܐ
ܗܘ ܕܐܡܪܝܢ ܕܐܝܬ ܒܗܘܢ ܦܘܪܫܢܐ ܕܒܗܝܢ ܣܝܡܐ
ܘܒܗ ܡܬܚܒܠܐ ܡܢܗܘܢ ܘܡܬܚܒܠ ܕܟܠ
ܐܝܟܢܐ ܗܘܐ ܚܝܠܐ ܘܡܬܩܪܝܢܐ ܠܗ ܣܝܡܬܐ:
ܘܐܦ ܒܣܝܡܬܐ ܒܫܡܝܐ ܡܚܝܠܐ ܕܡܚܝܠܐ ܗܘܐ :
ܟܕ ܒܟܠܗܝܢ ܘܟܠܗ ܕܒܗܝܢ ܕܒܗ ܗܘܝܢ
ܘܡܬܚܒܠܐ ܘܡܬܚܠܦܐ ܗܘܐ ܘܠܐ ܠܐܘܣܝܐ ܡܚܘܪܐ
ܡܢ ܗܘܐ ܕܝܢ ܘܠܐ ܡܬܚܒܠܢܐ ܘܠܐ ܡܫܬܚܠܦܐ
ܘܠܐ ܡܬܚܠܦܢܐ ܐܡܪܐ ܕܝܢ ܡܫܬܚܠܦܝܢ ܐܣܛܘܟܣܐ
ܡܢ ܦܪܫܐ ܡܬܚܘܐ ܘܚܝܐ ܘܡܫܡܫ ܒܟܠܗ ܐܝܬܘܗܝ

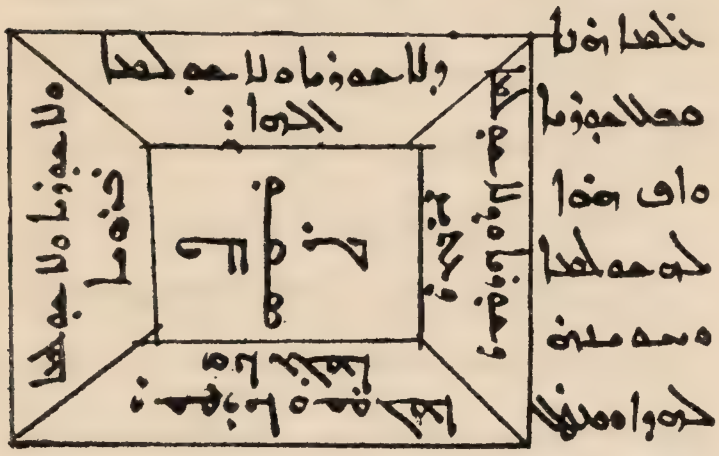
ܗܘ ܕܝܠܗ ܒܟܠ: ܐܡܪܝܢ ܕܟܢܐ ܕܐܝܬ ܡܬܚܝܢܐ
ܕܚܝܘܬܐ ܕܚܝܠܐ ܡܬܚܫܚܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܒܗܘܢ
ܡܬܕܪܐ ܒܗܘܢ ܟܠܗܘܢ ܠܟܠܝ ܕܒܟܠܗܘܢ ܠܡܬܕܪܐ
ܐܦ ܡܬܚܠܦܝܢ ܡܫܬܚܠܦܝܢ ܘܠܐ ܡܫܬܘܕܥܝܢ
ܘܡܬܝܠܕܝܢ ܢܣܒܝܢ ܘܡܬܟܠܐ ܒܗܘܢ ܘܡܬܚܒܠܐ ܗܘ
ܘܐܝܬ ܒܗܘܢ ܡܬܚܠܦܢܘܬܐ ܐܦ ܡܢ ܗܘ ܕܐܝܬ
ܒܟܝܢܐ ܡܫܬܚܠܦܐ ܘܚܝܐ ܘܡܬܚܠܦܐ ܘܐܝܕܐ ܘܢܦܫܗ
ܡܢ ܦܪܫܐ ܘܦܘܫ ܒܚܝܘܬܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܚܝܠܐ
ܘܡܢ ܐܘܣܝܐ ܘܒܪܝܬܐ ܘܐܡܪ ܢܒܝܐ ܠܡܬܚܠܦܢ ܟܝܢܐ
ܘܡܫܬܘܕܥ ܘܗܘ ܕܝܢ ܡܢܐ ܕܒܝܫ ܦܘܪܫܢ ܘܡܬܚܠܦ
ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܚܠܦܢܘܬܐ ܡܬܚܘܝܐ ܡܫܬܘܕܥ ܘܦܘܪܫ ܗܘ
ܘܡܬܚܠܦ: ܠܐ ܡܫܬܚܠܦܝܢ ܠܐܣܛܘܟܣܐ ܠܐ
ܡܫܬܚܠܦܬܐ ܘܦܪܫܐ : ܡܬܚܠܦ ܘܡܬܚܝܢܐ ܐܦܢ ܚܝܘܬܐ
ܠܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܐܘܣܝܐ ܘܚܘܪܐ: ܡܫܬܚܠܦܝܢ ܘܐܝܟܐ
ܗܘ ܕܦܪܫܐ ܘܐܡܪܐ ܠܡܚܝܠܐ ܘܐܝܟܢܐ: ܡܬܚܠܦ ܘܦܪܫܐ
ܠܗ: ܘܠܐ ܠܐܘܣܝܐ ܘܚܘܪܐ ܠܐ ܗܘܐ ܦܪܫܐ ܐܝܟܐ
ܡܚܘܬܐ: ܡܬܚܫܚܝܢ ܕܝܢ ܐܦ ܚܝܐ ܒܟܝܢܐ ܕܡܬܚܠܦܐ
ܡܬܚܠܦ ܗܘ ܐܝܟܢܐ ܘܒܗܘܢ ܡܢ ܚܝܠܐ ܡܬܚܠܦܐ ܘܡܬܚܠܦܐ
ܘܐܝܟܐ ܠܐܘܪܐ ܐܝܬ ܒܗܘܢ ܘܦܘܫ ܦܪܫܢ ܠܐ
ܡܫܬܟܚܝܢ ܐܝܬ: ܐܝܟ ܒܪ ܡܫܬܘܕܥܬܐ
ܠܡܬܚܠܦܢܐ ܟܠ ܗܘܐ ܘܚܝܐ ܘܡܬܝܐ ܦܘܪܫܐ ܘܠܐ
ܡܫܬܚܠܦ ܡܢ ܐܩܢܘܡܗ ܘܠܐ ܡܫܬܚܠܦ ܒܡܬܚܠܦܬܐ
ܗܘܝܢ ܒܟܝܢܐ ܚܝܘܬܐ : ܐܡܬܚܠܦܢ ܕܡܢ ܐܩܢܘܡܗ
ܐܝܟ ܐܝܟܢܐ ܘܚܘܪܝܢ ܡܢ ܟܠܐ ܠܐ ܡܫܬܚܠܦܝܢ
ܘܠܐ ܡܫܬܚܠܦܝܢ ܘܠܐ ܦܪܫܝܢ ܡܟܝܠ ܗܘܐ ܟܝܢܐ
ܐܡܪܢܐ ܡܢ ܐܩܢܘܡܗ ܘܠܐ ܡܫܬܚܠܦ ܘܠܐ ܦܪܫܐ
ܘܠܐ ܡܫܬܚܠܦ ܟܠ ܕܒܗܘܢ ܡܫܬܘܕܥܬܐ ܀
ܫ̄ : ܫܠܡ ܕܝܢ ܡܐܡܪܐ ܫܒܝܥܝܐ ܕܟܬܒܐ
ܕܣܝܡܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܕܪ̈ܫܐ ܕܫܬܐ ܬܠܬܐ :
ܥܠ ܐܡܪ ܕܗܘ ܡܪܐ ܘܡܪܢ ܘܐܠܗܢ ܗܘ ܦܐܡ
ܫܠܡ

ܡܢܗ ܘܐܬܦܪܫܘ ܒܡ̈ܝܐ ܘܢܗܘܘܢ ܚܝ̈ܘܬܐ
ܐܦܠܐ ܡܫܟܚܐ ܠܗ ܕܒܡ̈ܝܐ ܢܗܘܐ ܐܝܟ ܡܢܗ ܐܠܐ
ܘܢܗܘܘܢ ܚܝ̈ܘܬܐ ܘܐܬܒܪܝܘ: ܘܢܗܘܘܢ ܚܝ̈ܘܬܐ
ܠܐ ܡܠܝ̈ܠܬܐ ܡܢ ܚܕ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܕܐܣܛܘܟܣ̈ܐ
ܗܢܝܢ ܕܝܢ ܡܢ ܐܝܟ ܦ̈ܢܝܐ: ܡܢ ܚܕܐ ܕܐܣܛܘܟܣ̈ܐ
ܕܐܬܦܩܕܘ ܡܫܟܚܐ. ܘܡܢ ܚܕܐ ܐܚܪܢܝܬܐ ܕܐܬܝܗ̄ ܘܠܐ
ܒܫܘܡܫ ܚܝ̈ܘܬܐ ܕܝܢ ܡܬܝܠܕܢ ܡܢ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ
ܠܚܘܕ ܠܗܘܢ ܠܐܣܛܘܟܣ̈ܐ: ܡܬܡܪܝܢ ܘܦܣܩܝܢ
ܒܗܘܢ ܒܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܘܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܢܗ ܕܐܬܒܪܝܘ
ܕܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܡܫܚܠܦܢܘܬܗ: ܘܠܗ
ܡܢܗܘܢ ܘܠܗܘܢ: ܠܒܪ̈ܝܬܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܡܢܦܫܬܐ
ܘܡܠܘܬܗ ܡܢ ܗ̇ ܕܡܢ ܐܪܥ ܦ̈ܢܝܐ ܗܘܘ ܟܠܗ
ܡܪܒܥܢ: ܡܢ ܒܗ̇ ܡܫܟܚܐ ܘܠܒܪܝܬܗܘܢ ܘܡܬܝܠܕܢ
ܕܪܘܒܥܗ ܘܒܡܦܩܬܐ ܕܗܘܝܐ ܒܟܠܗ ܚܝ̈ܘܬܐ ܡܫܬܟܚ
ܠܒܪ̈ܝܬܐ ܡܢ ܒܗ̇ ܡܫܟܚܐ ܘܡܠܟܐ ܕܝܠܗ. ܐܝܟܢܐ
ܕܐܡܪ ܒܦܘܫܩ̈ܐ ܘܠܗ ܘܠܒܪ̈ܝܬܐ ܡܬܡܪܝܢܐ
ܐܠܐ ܟܠ ܚܕ ܒܗ ܡܫܟܚܐ ܗܘ ܐܝܟ ܚܝܘܬܐ ܠܐ ܡܠܝܠܬܐ
ܡܬܚܙܐ ܕܫܪܝܢ ܘܢܗܘܘܢ ܡܚܕܪܢܘܬܐ ܐܝܟ
ܕܒܫܡܝܐ ܐܠܗܐ ܡܫܬܘܕܥܐ ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܘܡܕܒܪܢܝܬܐ
ܘܡܢ ܠܒܪܝܬܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܘܠܒܪܝܬܗܘܢ:
ܘܐܦܠܐ ܠܗܘ ܐܠܗܐ ܒܡܫܟܚܐ ܡܫܬܡܫ ܠܗ: ܡܟܝܠ
ܕܝܢ ܕܡܬܐܡܪ ܡܢ ܚܝ̈ܘܬܐ ܘܦܓܠܐ ܘܡܫܬܡܠܐ
ܒܡܫܟܚܐ ܘܡܢ ܦܓܠܐ ܡܬܢܪܐ ܡܢ ܚܝ̈ܘܬܐ
ܡܫܡܫܐ ܘܡܫܡܠܐ. ܢܦܫܐ ܕܝܢ ܡܟܐ ܕܐܝܬܝܗ ܙܡܢ̈ܐ
ܡܢ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܘܢܦܫܐ ܠܗ̇ ܡܫܬܡܠܝܐ ܒܦܓܪܐ
ܘܡܠܟܐ ܕܐܬܬܩܝܡ ܠܗ ܘܐܬܗܢܝ ܒܪ̈ܢܫܐ ܕܝܠܗ
ܡܛܐ ܕܐܡܪ ܒܗ ܡܢܗ: ܕܢܦܫܐ ܕܚܝܐ ܒܗ
ܐܬܝܗܒܬ ܠܗ. ܘܐܦ ܐܡܘܪ ܡܢ ܒܪܢܫܐ
ܐܝܟ ܠܗ ܠܘܬܗ ܪܘܚܐ ܚܝܐ ܒܦܓܪܐ ܕܐܦܐ
ܡܬܝܗܒܐ ܠܒܪܝܬܐ. ܡܛܠ ܗܘܐ ܠܟܠܐ ܠܗ

ܐܝܟ ܕܒܢܝܐ ܕܪܘܚܐ ܡܫܬܡܫܐ ܠܗ ܡܚܝܢܘܬܗ
ܘܡܠܟܐ ܠܗ ܐܝܟܢܐ ܕܡܠܟܐ ܘܐܝܟܢܐ ܕܢܦܫܗ
ܘܐܬܘܕܝ ܡܢܗ ܕܐܝܬܐ ܠܗ. ܒܠܐ ܡܫܐ ܘܒܠܐ
ܡܫܐ ܘܒܠܐ ܡܫܠܐ ܕܐܡܪ ܠܚܡܝܢܘ. ܐܝܬܝ ܒܪܢܫ
ܕܐܪܝܢ ܡܡܠܠܢܐ ܕܐܦܪܝܗ ܒܗ ܡܢ ܚܝܘܬܐ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ
ܘܦܪܘܣ ܡܢ ܚܝܘܬܐ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܘܡܢܗ ܚܕ ܘܐܦ
ܐܡܬܠܐ. ܗܝ ܕܝܢ ܐܚܪܬܐ ܢܦܫܐ ܚܝܬܗ ܘܒܗ
ܐܝܬܘܗܝ ܡܟܐ ܐܬܚܙܝܬ ܘܐܡܪܬ ܘܐܬܒܪܝܬ
ܘܐܬܒܪܝ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܢܦܩ ܠܗ ܡܫܬܡܫܢܐ
ܠܗ ܡܠܟܐ ܒܠܒܪܝܬܗ ܘܗܘ ܡܫܟܚܐ ܚܝܐ ܘܚܝܠܐ
ܒܗ ܦܓܪܐ ܠܗ ܠܐܝܬܘܗܝ ܕܠܐ ܐܡܝܢ ܕܪܘܚܐ
ܘܐܡܬܝ ܕܐܦ ܒܗ ܒܠܒܪܝܬܗ ܘܐܬܐ ܡܫܬܡܫ
ܠܗ ܕܡܫܬܡܠܐ ܡܢܢܘܬܗ ܘܐܬܒܪܝܬܗ ܘܐܦܪܫܗ
ܠܗܘ ܐܡܬܝ ܕܡܢ ܚܝܘܬܗ ܡܪܢܘܬܗ ܡܫܬܡܠܝܘܬܗ
ܘܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ ܕܗܘ ܕܒܠܥܘܠܡܐ ܢܦܫܐ ܡܢ
ܢܦܫܐ ܡܢܢܘܬܗ ܗܘ ܚܝܐ ܕܐܦ ܢܦܫܐ ܒܗ
ܘܦܪܘܫ ܡܢ ܦܓܪܐ ܘܐܦ ܗܘܐ ܠܒܪܝܬܗ ܡܫܬܡܠܝܐ
ܡܫܟܚܐ ܘܗܘܝܐ ܠܗ ܘܐܦ ܡܫܬܡܠܝܐ ܠܗ
ܘܡܫ ܒܫܘܡܠܝܐ ܠܒܪܝܬܗ ܘܐܦ ܡܫܬܡܠܝܐ ܠܗ ܗܘ ܡܫܐ
ܘܠܗܘܢ ܐܝܬܝܗ ܠܒܪܝܬܗ ܠܐܦܪܫܐ ܠܐܣܛܘܟܣ̈ܐ
ܡܫܬܡܠܝܢ ܦܓܪܐ ܢܦܫܐ ܘܦܐܡ ܒܓܘܪܗ ܐܝܟ
ܪܘܚܐ: ܡܫܬܡܠܝܢ ܡܢ ܠܐܝܬܐ ܠܚܝ̈ܘܬܐ ܠܐ
ܡܠܝ̈ܠܬܐ ܕܒܠܒܗ ܠܗܘܢ ܚܝܐ ܘܠܒܪܝܬܗܘܢ
ܘܡܫܬܡܫ ܒܫܘܡܠܝܐ ܠܗ ܫܡ̈ܝܐ: ܐܠܐ ܒܪܝܬܐ
ܠܚܝܘܬܐ ܕܡܫܬܡܫܢ ܚܝ̈ܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܠܥܕܪܐ
ܘܐ ܡܫܬܡܫܐ ܒܗܘܢ ܒܠܥܕܪܐ ܡܫܬܡܫܢܐ ܘܡܬܩܢܢ
ܢܦܫܢ ܚܝ̈ܬܗ ܡܫܬܡܫܢܘܬܗ ܡܢܗ
ܠܗ ܦܓܪܗ ܘܡܢܗܘܢ ܠܗ ܡܫܬܡܠܝܘܬܗ
ܒܗ ܟܠܐ ܐܝܟܢܐ: ܡܬܝܢ ܕܝܢ ܦܓܪܐ
ܡܢܗ ܢܦܫܗ ܚܝܐ ܘܦܓܪܐ ܕܡܫܬܡܠܝܐ

ܠܐ ܡܫܟܚ ܥܒܕ ܟܠ ܐܝܕܐ ܕܒܥܐ ܡܣܒܪܢܐ
ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܐܝܟ ܕܡܬܚܙܝܐ ܐܬܒܪܝܘ ܗܘܢܐ
ܕܢܦܩܝܢ ܡܘܬܒܘܬܗܘܢ ܘܐܦ ܠܐ ܡܫܟܚ ܠܡܩܝܡ
ܐܪܐ ܠܐ ܡܣܬܦܩ ܒܫܡܝܐ: ܕܒܟܠܗ ܥܠܡܐ ܗܘ
ܘܡܬܚܙܐ ܗܘܐ: ܠܒܪ ܡܢ ܫܡܝܐ ܡܕܡ
ܡܬܚܫܒ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܐܝܬ ܐܬܪܐ: ܠܒܪ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܗܘ ܕܟܕ ܢܦܩ ܠܒܪ ܡܢ ܫܡܝܐ
ܘܠܓܘܫܡ ܕܐܫܬܒܩ ܢܦܩ ܠܒܪ ܡܢ
ܫܡܝܐ ܘܫܒܩ ܓܘܫܡܗ ܕܒܓܘܗ ܘܠܐ ܐܝܟܐ ܗܘ
ܘܠܣܦܝܩܘܬܐ ܘܡܬܚܙܐ ܕܐܝܬܝܗ ܘܒܫܡܝܐ ܗܘܐ
ܠܐ ܕܗܘ ܘܡܬܥܒܕ ܠܗ ܣܘܟܐ ܕܓܘܫܡܐ ܘܡܬܚܙܐ
ܡܛܠ ܕܒܫܡܝܐ ܐܬܪܐ: ܕܢܦܩ ܐܝܟܐ ܠܗ ܡܢ
ܒܠܐ ܓܘܫܡܐ: ܕܠܐ ܐܬܪܐ: ܕܠܒܪ ܡܢ
ܕܫܡܝܐ ܗܘܐ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܕܡܬܩܪܝܐ: ܘܒܣܦܝܩܘܬܐ
ܒܓܘܫܡܐ ܕܠܐ ܡܕܡ ܐܝܬ: ܡܛܠ ܕܠܒܪ ܡܢ ܘܒܣܦܝܩܘܬܐ
ܠܐ ܡܫܚܐ ܘܠܐ ܥܘܡܩܐ ܐܦܠܐ ܣܟܠܐ ܘܢܩܕ
ܠܐ ܣܟܠܐ ܘܠܐ ܒܪܐ ܡܦܘܠܬܐ ܡܢ ܫܡܝܐ
ܘܠܐ ܣܦܝܩܘܬܐ. ܘܒܗ ܫܡܝܐ ܗܘܐ ܡܢܗ ܐܬܪܐ
ܘܣܟܠܐ ܘܡܦܘܠܬܐ ܘܡܫܚܐ ܘܥܘܡܩܐ ܘܠܐ ܣܦܝܩܘܬܐ
ܘܠܐ ܣܟܠܐ ܘܡܫܚܬܐ ܘܠܐ ܣܦܝܩ ܠܗ ܗܘ: ܐܪܐ
ܚܕ ܕܒܗ ܫܡܝܐ ܐܬܪܐ ܕܗܦܟ ܒܗ
ܡܫܚܐ ܘܥܘܡܩܐ ܘܠܐ ܣܟܠܐ ܘܠܐ ܡܦܘܠܬܐ ܘܒܠܐ
ܣܘܟܐ: ܘܐܝܟ ܗܢܐ ܐܬܪܐ ܐܘܟܝܬ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ
ܐܝܟ ܚܕܐ ܡܢ ܘܠܐ ܓܘܫܡܐ ܘܠܐ ܣܦܝܩܘܬܐ
ܕܐܪܐܝܬ ܕܝܢ ܘܠܐ ܓܘܫܡܐ ܘܠܐ ܣܦܝܩܘܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܘܐܝܬܘܗܝ ܓܘܫܡܐ ܘܣܦܝܩܘܬܐ: ܘܐܘܟܝܬ ܕܐܝܬ
ܠܗ ܓܘܫܡܐ ܘܠܐ ܣܦܝܩܘܬܐ. ܕܡܛܠ ܕܡܢ
ܕܐܪܐܝܬ ܕܠܒܪ ܡܢ ܫܡܝܐ: ܘܐܝܟܢ ܕܡܢ
ܕܐܘܟܝܬ ܕܫܡܝܐ ܕܒܗ ܕܐܝܟ ܐܢܫ
ܐܬܪܐ ܕܫܡܝܐ ܕܠܒܪ ܘܠܐ ܓܘܫܡܐ ܗܘ

ܘܠܐ ܣܦܝܩܘܬܐ ܒܗܕܐ ܕܝܢ ܡܦܩܢܐ ܗܘܐ ܕܐܝܬ
ܠܗ ܕܫܪܝ ܡܬܚܫܒ ܣܘܟܐ ܠܗܘܐ ܒܟܠܗܘܢ
ܗܘܐ ܕܟܠ ܐܝܠܝܢ ܡܬܚܙܝܢ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܐܬܪܘܬܐ
ܗܘ ܐܝܟܢܐ ܘܐܝܟܢ ܐܪܐ ܐܝܬ ܐܝܬܝܗ ܐܝܟ ܚܕܐ
ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܣܦܝܩܘܬܐ ܐܬܪܐ ܕܐܘܟܝܬ ܘܡܬܪܣܝܐ
ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܕܐܝܟ ܫܡܝܐ ܘܡܢ ܕܝܢ ܕܠܗ
ܠܗ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܠܐ ܡܫܚܐ ܘܠܐ ܥܘܡܩܐ ܘܠܐ ܦܘܬܝܐ
ܘܠܐ ܡܦܘܠܬܐ ܕܐܝܟ ܡܫܚܬܐ ܐܝܬ ܡܬܚܙܝܐ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܒܫܡܝܐ ܐܝܟ ܐܝܬ ܐܬܪܐ ܘܗܘ ܐܡܬܘܡ
ܕܒܓܘ ܫܡܝܐ ܡܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܐܬܪܐ :



ܕܒܬܪ ܡܢܗ ܓܘܫܡܐ ܘܣܦܝܩܘܬܐ ܠܝܬ ܘܐܝܟܢܐ
ܡܢܗ ܡܕܡ ܐܬܪܐ ܘܡܢ ܟܠ ܓܘܫܡܐ ܐܬܪܐ:
ܡܬܚܫܒ ܘܫܡܝܐ ܡܢܗ ܣܦܝܩܘܬܐ ܘܗܢܐ ܕܝܢ
ܓܘܫܡܐ ܕܐܬܪܐ ܗܘܐ ܕܐܝܟ ܐܝܬ ܕܠܐ ܓܘܫܡܐ
ܐܬܪܐ ܘܡܬܚܙܐ ܘܡܢ ܗܘ ܕܗܘܐ ܣܦܝܩܘܬܐ
ܐܬܪܐ ܘܗܘ ܕܡܬܚܙܐ ܠܗ ܓܘܫܡܐ ܗܘܐ ܗܘ
ܓܘܫܡܐ ܕܐܝܬ ܐܦ ܗܘ ܫܡܝܐ ܡܬܚܙܐ ܡܢ
ܗܘܐ ܐܠܐ ܡܬܚܙܐ ܐܬܪܐ ܗܘ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܕܐܝܟ
ܠܗ ܒܣܦܝܩܘܬܐ ܗܘ ܕܗܦܟ ܡܢܗ ܘܗܘܐ :
ܟܠ ܐܬܪܐ ܡܬܚܙܐ ܕܫܡܝܐ ܘܫܡܝܐ ܘܡܬܚܙܝܢ
ܘܗܘܐ ܠܐ ܐܬܩܪܝ ܗܘܐ ܚܕ ܘܐܝܟ ܫܡܝܐ ܡܬܚܙܝܢ
ܘܡܬܚܙܐ : ܐܪܐ ܚܕ ܗܘ ܕܐܝܬ ܫܡܝܐ ܐܬܪܐ
ܘܗܘ ܚܕ ܕܐܝܬ ܦܘܠܐ ܠܫܡܝܐ ܘܠܐ
ܐܝܟ ܕܐܬܚܙܝ :

ܗ̄ : ܠܘܩܒܠ ܕܐܝܟܢ ܕܐܝܟܢܐ ܘܡܕܒܪܗ ܗܘܝܐ
ܦܣܩܝܢ ܒܡܘܡܬܐ ܐܚ̈ܪܢܐ ܐܚ̈ܪܢܐ ܘܟܘ̈ܟܒܐ
ܟܘ̈ܟܒܐ ܘܫܡ̈ܝܐ ܘܐܪ̈ܩܐ ܘܝ̈ܡܡܐ
ܘܡܩ̈ܒܠܐ ܘܟܪ̈ܝܪܐ ܕܢܘܪ̈ܐ ܘܫܠ̈ܗܒܐ
ܘܥܢܢܐ ܕܪܘܚܐ ܐܡܬܝ̈ܐ : ܘܐܡܪܝܢ ܕܗܠܝܢ
ܟܠܗܝܢ ܐܝܟ ܕܒܝܬ ܠܟܠܗܝܢ ܡܫܬ̈ܟܚܝܢ
ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܓܘܫ̈ܡܐ ܘܡܬܚ̈ܠܦܐ ܘܫܘ̈ܚܠܦܐ
ܘܦܪܝܫ ܒܗ ܕܗܘܐ ܗܘܝܐ ܡܫܬܚܠܦܢܘܬܐ
ܘܡܬܚܠܦܢܘܬܐ ܕܐܣܛܘ̈ܟܣܐ ܓܘܫܡ̈ܢܝܐ ܒܗܝܢ
ܗܘ̈ܝܐ ܐܪ̈ܥܢܝܐ ܗܘܝܢ ܕܐܦ ܠܟܠܗܘܢ ܡܢ
ܟܠܐ ܒܥܠܡܐ ܐܘܟ ܡܬܚܠܦ ܘܡܫܚܠܦܢܘܬܐ
ܘܦܫܝܛ ܐܣܛܘ̈ܟܣܐ ܡܢ ܕܠܗܘܢ ܡܫܬܘܚܐ
ܗܘܝܐ ܘܦܫܝܛ ܟܠܗ ܗܘܝܐ ܡܬܚܠܦܐ ܡܬܚܠܦܐ
ܒܗܘܢ ܒܐܣܛܘ̈ܟܣܐ ܘܡܫܬܘܚܐ ܒܓܘܫܡܐ
ܘܡܬܚܠܦܢ ܡܫܬܚܠܦܝܢ ܠܗ ܠܗܘܝܐ ܐܣܛܘܟܣܝܘܬܐ
ܘܡܬܚܠܦܝܢ ܠܗ ܗܘܝܐ ܐܝܟ ܗܘܝܐ
ܗܘ ܕܠܗ ܒܗ ܒܪܢܝܘܬܐ ܘܗܘܝܐ ܐܚܪܢܝܐ
ܘܠܐ ܐܣܛܘܟܣܐ ܘܗܘܝܐ ܗܝܘܠܐ ܘܐܟܘܬܐ
ܘܟܝܢ̈ܐ . ܘܐܦ ܡܫܬܚܠܦܝܢ ܒܟܝܢܐ ܗܘ ܕܒܗ
ܦܘܪܫܢ ܡܢ ܟܝܢܐ ܘܐܝܟܢܐ ܗܘܝܐ ܐܣܛܘܟܣܝܐ
ܒܡܫܚܠܦܢ ܠܗܘ ܐܣܛܘܟܣܐ ܡܬܚܠܦܝܢ ܒܓܘܫܡܐ
ܐܣܛܘܟܣܐ ܟܠ ܟܝܢܐ ܗܘܝܐ ܐܚܪܢܐ ܘܡܬܚܠܦ
ܠܟܠ ܐܚܪܢ ܗܘܝܐ ܚܕܐ : ܡܫܬܚܠܦ ܘܦܫܝܛ
ܡܢܗ ܟܝܢܐ ܚܝܐ ܘܡܢܗ ܘܡܫܬܚܠܦܢܘܬܐ
ܒܗܝܢ ܘܐܣܛܘܟܣܐ ܐܦ ܓܘܫܡܐ ܩܐܡ ܒܗܝܢ
ܐܪܥܢܝܐ ܒܗܘܝܐ ܘܟܠܗ ܒܗ ܚܝܐ ܘܡܢ
ܐܣܛܘܟܣܐ ܘܓܘܫܡܐ . ܘܒܗܝܢ ܐܦ ܕܢܘܪܢܝܘܬܐ
ܐܘ ܐܪܥܢܝܘܬܐ ܐܘ ܡܝܢܝܘܬܐ ܐܘ ܐܐܪܝܘܬܐ ܐܘ
ܒܢܘܪܐ ܓܘܫܡܢܝܐ : ܗܟܢܐ ܒܗ ܡܢ
ܚܘܠܐ ܘܒܗܝܢ ܠܟܠܗܘܢ ܒܗܝܢ : ܡܫܬܚܠܦ

ܕܐܝܟ ܡܕܡ ܕܡܬܚܫܚܐ ܕܐܝܬܘܗ̇ ܠܟܠܗ ܒܓܘ ܐܘܣܝܐ
ܐܘܣܝܐ ܡܕܡ ܕܡܬܚܫܚ ܘܦܓܪܢܝܘܬܐ ܘܒܟܠܗ
ܒܓܘܫܡܐ ܗܘ ܕܒܝܬ ܡܫܬܟܠܢ ܥܠ
ܡܫܬܟܠܢ ܗܘ ܒܓܘܫܡܐ ܒܗ ܟܝܢܐ ܗܘܝܐ
ܩܐܡ ܡܫܬܟܠܢܐ ܘܟܠܗ : ܐܝܟܢܐ ܦܓܪܐ ܘܪܘܚܐ
ܘܐܦܠܐ ܗܘܝܐ ܘܟܠ ܕܒܝܬ ܚܝܐ ܗܘܘ ܒܗ
ܐܣܛܘܟܣܐ ܘܓܘܫ̈ܡܐ ܐܚܪܢܐ ܘܐܪܥܢܝܘܬܐ ܘܡܝܢܝܘܬܐ
ܘܡܬܚܠܦܘܬܐ ܘܓܘܫܡܘܬܐ . ܘܐܦܠܐ ܐܠܐ ܐܝܟܢܐ
ܘܗܘܝܐ ܚܝܐ ܘܐܣܛܘ̈ܟܣܐ ܘܐܘܣܝܐ ܘܐܝܟ
ܒܟܠܗ ܐܘܟܐ : ܘܡܫܬܘܚܐ ܒܟܠܗ ܐܘܟܐ ܒܗܝܐ
ܒܗܘܢ ܠܓܘܫ̈ܡܐ ܒܗܘܢ ܘܟܠܗܝܢ ܟܠܐ . ܐܚܪܢܐ
ܘܐܪܥܢܝܘܬܐ ܘܡܝܢܝܘܬܐ ܘܐܦܠܐ : ܡܛܠ ܕܒܗܝܐ
ܗܘܝܐ ܘܠܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܐܘܣܝܐ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܦܓܪ̈ܢܝܐ
ܘܦܓܪܐ ܗܘ ܟܠܐ ܐܘܣܝܐ ܐܝܟ ܟܝܢܐ ܗܘܝܐ
ܘܒܗܘܢ ܐܠܗܝܐ : ܘܐܝܟ ܒܪ ܘܗܘܝܐ
ܠܐ ܦܓܪܢܝܢ ܘܡܛܠ ܐܘܣܝܐ ܘܡܬܡܨܝܢܘܬܐ
ܘܡܬܚܠܦܘܬܐ ܘܡܬܚܫܚܢܘܬܐ ܘܡܬܚܡܢܘܬܐ ܐܠܗܝܘܬܐ
ܐܝܬܝܗ̇ ܐܘܣܝܐ ܦܓܪܐ ܐܦ ܟܠܐ ܐܘܣܝܐ
ܠܐ ܦܓܪܐ ܠܗ ܗܘ ܘܡܛܠ ܩܐܡ ܐܠܐ ܐܝܟ ܐܚܪܢܐ
ܐܘ ܠܐ ܐܝܟ . ܡܛܠ ܐܘܣܝܐ ܦܓܪܐ ܒܗ
ܗܟܢ ܟܠܗܝܢ ܘܟܠܗ : ܠܓܘܫܡܐ ܗܘ ܘܡܬܚܫܚ
ܒܡܫܚܠܦܐ ܡܬܚܫܚܠܐ ܦܓܪܢܝܐ ܘܗܘ ܘܡܬܚܠܦܐ
ܗܘ ܗܘܝܐ ܠܗ ܒܗ ܗܘܝܐ ܡܬܚܫܚܝܢ . ܡܛܠ
ܐܦ ܒܗܘܝܐ ܡܫܬܚܠܦ : ܒܗܘܢ ܡܫܬܚܠܦܝܢ
ܡܛܠ ܕܗܘܐ ܠܗ ܦܓܪ̈ܐ ܒܗܘܝܐ ܡܫܬܚܠܦܝܢ ܡܛܠ
ܟܝܢܐ ܠܗ ܒܓܘܫܡܐ ܒܗܘܝܐ ܡܬܚܫܚܝܢ
ܠܟܝܢܐ ܡܢ ܒܪܝܬܐ ܘܡܢ ܡܫܬܚܠܦ ܠܗ ܒܟܝܢܐ :
ܡܛܠ ܩܐܡ ܦܓܪܐ ܡܫܬܟܠܢܐ ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܝܐ
ܘܒܓܘܫܡ ܗܘܝܐ ܘܒܗܘܢ ܐܠܗܝܐ : ܗܘܝܢ
ܘܒܗܝܢ ܗܘܝܐ ܐܝܟ ܗܘ ܘܒܓܘܫܡܐ ܗܘܝܐ

ܐܪܥܢܝܘܬ ܓܫܡܐ ܗܘ ܘܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܒܚܝܪܗܘܢ ܘܡܫܟܚܐ
ܡܫܟܚܐ ܦܘܪܫܢܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܗܘܝܐ ܘܡܬܚܙܝܢܘܬܗܘܢ
ܐܪܥܢܗ ܘܫܡܫܢܝܬܗܘܢ ܐܘܪܚܗ: ܘܐܡܪܝܢ
ܓܘܫܡܐ ܕܟܘ̈ܟܒܐ ܘܢܗܝ̈ܪܐ ܚܕ ܓܘܫܡܐ
ܐܢܘܢ ܘܠܐ ܦܠܝܓܝܢ ܒܚܘܠܦܐ ܡܢ ܓܘܫܡܐ :
ܗܘ ܡܬܦܠܓܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܫܠܝܛܐ ܘܕܐܝܬܘܗܝ
ܗܘܐ ܫܡܫܐ ܚܕ ܗܘ ܘܗܘ ܕܝܢ ܗܘ ܘܠܘ ܡܬܦܠܓܢܘܬܐ
ܕܓܘܫܡܗ ܚܕ ܚܠܦܐ ܡܕܡ ܘܐܝܟܢܐ ܕܫܡܫܢܘܬܐ
ܡܢ ܠܒܪ ܠܫܡܫܐ ܠܓܘܫܡܐ ܘܠܠܡܫܐ ܘܗܘ
ܐܬܚܠܦ: ܡܕܡ ܡܬܦܠܓ ܕܝܢ ܕܗܘ ܐܝܟܢܐ ܘܚܕ ܗܘ
ܚܘܫܡܐ ܗܘ ܕܝܢ ܗܘ ܒܚܘܪ ܓܘܫܡܐ ܕܫܠܝܛܐ
ܗܘ ܐܪܥܢܐ ܘܕܝܢ ܦܠܓ ܐܝܟܢܐ ܗܘܝܐ ܘܕܝܢ ܗܘ
ܠܟܠ ܐܝܟܢ. ܘܕܝܢ ܗܘ ܦܠܓܐ ܐܪܒܥ ܠܫܡܫܐ
ܘܠܟܠܗ ܐܝܟܢܐ ܦܘܪܫܐ ܘܫܡܫܢܘܬܐ ܐܘ ܘܫܠܡܘܬܐ
ܦܠܓܘܬܐ ܐܪܥܢܝܬܐ: ܐܠܐ ܓܘܫܡܐ: ܘܓܘܫܡܐ
ܗܘ ܕܝܢ ܗܘ ܐܝܟܢܐ ܠܫܡܫܐ ܐܝܟܢܐ ܫܠܝܛܐ ܡܕܡܐ
ܡܕܡ ܐܘܪܚܗ. ܡܕܡܐ ܐܢܫܐ ܒܫܡܫܘܬܐ
ܐܪܥܢܗ: ܠܫܡܫܐ ܡܬܦܠܓ ܗܘܐ ܠܫܡܫܐ ܐܝܟ
ܗܘ ܚܕܐ: ܘܐܝܬܘܗܝ ܕܝܢ ܐܝܟܢܐ ܗܘ ܡܬܚܙܝܢܐ
ܫܠܝܛܐ ܕܝܢ ܐܝܟܢܐ ܒܚܘܪܐ ܠܓܘܫܡܗ ܘܕܝܢ ܗܘܐ
ܦܠܓܐ ܐܝܬܝܗ ܘܗܘ ܒܚܘܪܐ ܒܫܡܫܐ ܓܘܫܡܗ
ܗܘܐ ܒܦܠܓܘܬܗ ܐܦ ܘܒܫܡܫܘܬܗ ܒܟܠܗ
ܒܓܘܫܡܗ ܗܘ ܐܝܟ ܠܫܡܫܐ ܘܠܗ ܒܫܡܫܗ ܚܝ
ܒܦܠܓܘܬܗ ܐܝܬܘܗܝ: ܘܒܫܡܫܘܬܗ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܐܠܐ ܗܘܝܢ ܕܗܘܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܘܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ
ܗܘܐ ܘܟܘܪܗܢܐ ܘܫܡܫܐ ܒܦܠܓܘܬܗ ܒܟܠܗ
ܒܓܘܫܡܐ ܗܘܐ ܘܠܗ ܒܫܡܫܐ ܘܫܠܡܘܬܐ
ܘܐܘܫܝܐ ܒܟܠܗ ܗܘܐ ܘܠܗ ܒܫܡܫܐ ܐܝܟܢܐ
ܘܫܡܫܐ ܘܠܗ ܒܫܡܫܐ ܘܕܝܢ ܟܠܗ
ܒܓܘܫܡܐ ܗܘܐ ܗܘܐ: ܐܝܟ ܕܐܡܪܢܢ ܀

ܐ̄: ܚܙܘܪ ܘܐܡܪܢܐ ܡܫܡܠܝܢ ܓܘܫܡܐ ܠܐܣܛܘܟܣܐ
ܟܠܗ̇ ܡܚܘܝܬܐ ܒܫܡܫܐ ܗܘ ܕܝܢ ܕܗܘ ܡܬܚܙܐ
ܘܐܫܬܪܝܬ ܐܝܬܝܐ ܘܐܝܬܝܗ ܠܟܠܗ ܓܘܫܡܐ:
ܐܡܪܝܢ ܒܢܝ ܘܚܘܒܝܢ ܡܢ ܚܝܐ ܘܡܘܒܕܢܐ
ܘܐܝܟ ܠܗܘܢ ܠܐܣܛܘܟܣܐ ܒܟܠܗܘܢ ܘܗܘܝܢ
ܡܚܘܦܢ ܒܓܘܫܡܐ ܘܢܦܫܬܐ. ܘܢܦܫܬܐ ܕܝܢ ܕܟܝܬܐ
ܐܦ ܕܝܢ ܗܘܬ: ܘܚܘܝܢ ܘܡܬܚܙܝܢܐ ܗܘܝܢ ܡܬܦܪܢܣܐ
ܘܒܦܪܢܣ ܒܫܡܫܬܐ ܐܦ ܘܪܘܚܐ ܘܡܬܚܙܝܢܐ ܘܗܝܢܐ
ܠܡܬܚܙܝܢܐ ܕܝܢ ܠܐ ܗܘܐ ܗܘܐ: ܘܚܘܝܢ ܕܝܢ ܗܘ ܦܪ̈ܫܐ
ܘܡܚܘܐ ܓܘ̈ܫܡܐ ܘܡܢܗܘܢ ܘܓܘܫܡܐ ܘܦܪ̈ܫܐ
ܡܬܚܙܝܢܐ ܠܐ ܗܘܘ ܡܢܗܘܢ ܢܦܫܬܐ ܗܘܘ ܡܬܚܙܝܢܐ
ܐܝܬܝܗܘܢ ܘܒܗܢܐ ܕܝܢܐ ܡܬܚܙܝܢ ܘܚܠܐ
ܘܡܚܘܝܢ ܗܘܘ ܪܘܚܐ ܓܘ̈ܫܡܐ ܠܐ ܗܘܘ ܡܬܚܙܝܢܐ
ܘܠܐ ܡܚܘܝܢ ܢܦܫܬܐ ܗܘܝܐ ܗܘܘ ܘܐܝܟܢܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܡܬܚܙܝܢ
ܡܢ ܕܐܬܚܙܝܘ ܡܢ ܫܡܫܐ ܘܡܬܚܙܝܢܘܬܐ
ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܪܘܚܐ ܐܚܪܢܐ ܚܕ ܐܘܪܚܐ ܘܚܝܘܬܐ
ܘܢܘܪܐ ܘܪܘܚܐ ܘܡܝܐ ܗܘܘ ܡܬܚܙܝܢܐ
ܘܡܬܚܙܝܢ ܠܓܘ̈ܫܡܐ ܘܐܝܟܢܐ ܕܗܘܝܢ
ܐܝܟܢܐ ܘܗܘ: ܕܝܢ ܕܝܢ ܘܠܐ ܡܬܚܙܐ ܪܘܚܐ
ܪܘܚܐ ܦܠܓܘܬܐ ܘܗܘܐ: ܘܗܘܐ ܦܠܓܐ ܡܬܦܠܓ
ܘܐܝܬܝܗ ܡܬܚܙܝܢ ܒܗܘܢ ܒܐܣܛܘܟܣܐ ܘܐܦ
ܐܝܬܘܗܝ ܒܗ ܗܘܪܐ: ܘܐܦ ܠܘܬ ܕܝܢ ܦܓܪܐ
ܡܢ ܗܘܝܢ ܘܗܘ ܡܢ ܘܐܝܟ
ܠܐܣܛܘܟܣܐ ܡܢ ܓܘ̈ܫܡܐ ܘܢܦ̈ܫܬܐ ܘܗܘܐ ܒܗܘܢ
ܡܢ ܐܝܟܢܐ ܘܡܬܚܙܝܢ ܗܘ ܕܝܢ ܗܘ ܡܬܪܚܩ
ܘܗܘ ܠܓܘܫܡܐ ܐܦ ܡܢ ܚܕ ܠܚܕܐ ܐܝܟܢܐ
ܗܘܝܐ. ܘܟܠ ܚܕ ܡܢ ܓܘ̈ܫܡܐ ܘܢܦ̈ܫܬܐ
ܢܦܫ ܘܡܬܚܙܝܢܐ ܡܕܡ ܒܗ ܘܡܫܘܚܬܐ
ܡܢ ܠܦܐ ܒܚܕ ܚܕ ܘܠܗ: ܗܘ ܕܝܢ
ܘܦܠܓ ܡܢܗ ܘܐܡܪܝܢ ܠܐܣܛܘܟܣܐ ܘܗܘܐ

ܒܗܘܢ

ܒܥܘܡܩ܆ ܡܢ ܫܡܫܐ ܒܫܡܫܬܐ ܘܦܪܢܣܐ ܐܝܟ ܦܪܐ
ܡܘܣܪܬܐ ܐܠܐ ܗܘܐ ܒܥܘܡܩ ܡܢ ܒܡܫܘܚܬܐ
ܗܝ ܕܒܝܬ ܡܢ ܢܦܫܐ ܟܕ ܚܕ ܢܝܘܬܗ ܘܡܫܚܗ܆
ܐܝܟ ܕܒܟܢ܆ ܒܡܘܪܒܐ ܡܕܝܢ ܚܝܠܐ ܠܐ ܡܛܝܒܐ
ܠܚܟܡܬܐ ܘܒܥܒܕܝܢ ܘܠܐܝܟ ܟܠܐ ܡܬܒܢܝܢܘܬܐ
ܐܬܐ ܘܟܠܐ ܐܝܬܝܗ ܐܠܐ ܕܝܘܢ ܡܢ ܗܘ ܒܥܠܡ
ܒܥܠ ܘܦܪܢܣܬܐ ܡܫܡܫܬܐ ܒܫܡܝܐ ܟܠܐ
ܟܪܘܒ ܐܝܟ ܕܗܘ ܚܝܠܐ ܟܠܠܐ ܡܕܝܢ ܦܪܝܫܐ
ܗܠܝܢ ܒܣܘܪܐ ܦܪܝܫܐ ܡܡܫܚܐ ܐܡܪܐ
ܘܠܐ ܝܕܥ ܠܚܟܡܬܐ ܘܬܬܦܪܫ ܟܠܗ ܦܪܝܫܐ
ܡܣܬܪܚܐ ܟܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܡܬܐܡܪ ܘܒܐ
ܘܡܫܚܘܬܐ ܘܡܠܐ ܡܕܝܢ ܘܐܬܟܠܐ ܐ ܦܪܐ
ܘܡܕܝܢܘܬܐ܆ ܒܟܠܗ ܘܝܢ ܐܝܬܝܗ ܐܣܛܘܟܣܐ
ܘܡܬܠܐ ܒܟܠܗܘܢ ܒܟܠܗ ܗܘܐ ܗܢܘܢ ܐܦ
ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܒܪܢܫܐ. ܡܠܐ ܘܡܬܬܙܝܥ ܠܐܣܛܘܟܣܐ
ܐܝܟ ܕܗܘ ܡܬܩܪܒܐ ܡܕܝܢ ܘܡܬܠܐ ܡܢ ܢܦܫܐ
ܡܬܩܪܒ ܗܘܐ ܘܟܠܗ܆ ܡܠܘܢ ܘܐܣܛ
ܚܝܠܐ ܢܦܫܐ ܘܐܬܝܐ ܟܠܗ ܘܐܬܬܐ ܡܬܒܥܐ
ܒܪܬܐ ܘܐܬܟܠܝܢ ܐܝܟ ܠܐ ܡܬܬܐܡܪ ܦܪܝܫܐ
ܟܠܗ ܡܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܘܗܘ ܟܠܗ
ܘܢܦܫ ܟܪܘܟܝܐ ܘܐܝܟܢ ܡܢ ܐܣܛܘܟܣܐ
ܘܒܥܠ ܕܝܢ ܗܘ ܚܝܠܐ ܘܐܦܝܢ ܗܘܐ
ܡܛܠ ܠܡܬܒܪܟܘ ܐܝܟ ܡܢ ܝܬܒܐ ܠܟܬܒܐ
ܘܠܐ ܢܦܫܐ ܡܕܝܢ ܘܐܣܛܘܟܣܐ. ܐܠܐ ܗܘ ܡܕܐ
ܘܡܛܠ ܗܘ ܡܠܐ ܕܢܦܫܐ ܐܝܬܝܗ ܐܦܠܐ ܒܟܢ
ܕܝܬܒܐ ܕܢܦܫܐ ܠܐ ܢܦܩܝܢ ܟܠܗ ܝܬܝܪܐ ܡܫܡܫܐ
ܘܠܐ ܬܬܒܥ ܘܕܡܫܡܫܐ ܡܬܠܐ ܘܡܫܚܘܬܐ ܕܒܝܬ
ܡܕܝܢ ܠܐ ܡܫܬܟܠܠܐ ܝܬܒܐ ܠܝܬܒܘܬܐ
ܐܡܪܝܢ ܟܠܗ ܟܠܗ ܘܡܠܐ ܘܡܟܠ܆ ܗܟܢܐ
ܐܦ ܐܝܟ ܒܡܫܡܫܐ ܐܦܠܐ ܚܕܐ ܐܝܟ ܢܦܫܬܐ

ܡܐ ܕܐܬܐ ܟܠܐ ܦܘܪܫܐ ܦܘܪܫܐ ܟܠܗ ܦܘܪܫܢܐ
ܘܡܬܩܢܐ ܘܡܬܒܥ ܠܣܦܪܐ ܘܟܠܗ ܚܕ ܡܘܬܐ
ܡܡܬܒܥܐ ܟܗ ܡܢ ܕܪܡܝܢ܆ ܘܠܐ ܐܡܪ ܕܡܢ
ܐܡܬܝ ܡܫܘܐ ܐܝܟ ܟܕ ܒܣܘܪܐ ܐܣܛܘܟܣܐ ܘܡܫܚܘܬܐ
ܘܟܠܗ ܚܕ ܡܢ ܒܝܬܝܐ ܕܢܦܫܗ ܡܢ ܢܦܫܐ
ܒܡ ܡܬܡܘܪܒܐ. ܟܝܢܐ ܟܠܗ ܠܡܫܡܫܘܬܗ
ܟܪ܆ ܐܬܐ ܕܒܪܝܟܘܢ ܠܐܪܙܐ ܟܠܗܘܢ ܐܣܛܘܟܣܐ
ܘܡܣܘܪܐ ܘܡܣܘܪܬܐ ܡܢ ܒܟܠܗܘܢ܆ ܐܦܠܐ ܒܟܢ
ܚܢ ܦܪܝܫܐ ܡܕܐܬܐ ܠܡܫܡܫܘ ܟܕ ܡܬܟܬܒ ܒܚܕ
ܘܠܐ ܪܒܐ ܐܣܛܘܟܣܐ ܘܐܡܪܐ ܘܟܠܗ ܚܕ ܡܬܬܐܡܪ
ܢܦܫ ܗܘ ܕܡܠܗ. ܒܡܫܡܫܐ ܘܝܢ ܡܫܡܫܐ
ܦܪܐ܆ ܗܘܝܐ ܐܦ ܘܡܫܚܘܬܐ ܘܗܝܐ ܐܦܪܐ ܐܡܢ
ܢܦܫܐ ܐܠܐ ܟܠܗ ܕܐܣܛܘܟܣܐ ܘܒܣܘܪܟܐ
ܟܣܝܘ ܡܡܬܒܪܐ܆ ܘܐܝܟ ܗܘ ܘܚܝܠܐ ܐܝܟ ܗܘ
ܘܐܬܐ ܟܠܗ ܡܡܬܒܪܢܘܬܐ ܗܘܝ ܕܝ ܗܘܝ ܒܣܘܪܐ
ܘܟܠܗܐ ܘܟܠ ܐܡܪܬܐ܆ ܐܦܪܐ ܘܬܢܝܐ ܘܐܝܬ
ܟܐܪܟܐ ܡܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܘܦܪܐ ܡܢ ܗܘ. ܘܡܢ
ܢܦܠ ܡܛܠ ܟܐܪܟܐ ܐܘ ܡܫܪܬܐ ܠܦܘܪܫܢܗ ܘܦܪܫܐ
ܝܬܝܪܐ ܟܠܗ ܡܢ ܐܪܟܐ ܚܝܠܐ ܘܡܫܚܘܬܐ ܘܡܠܗ
ܟܕ ܒܡܬܘܬܐ ܚܢ ܘܡܫܚܘܬܐ ܘܟܠܝܢ ܡܢ ܐܪܟܐ
ܘܐܪܟܐ ܒܣܘܪܟܐ ܡܡܬܒܪܢ ܚܝܠܐ ܡܠܗ
ܦܪܝܫܐ ܘܟܠܝܢ ܡܬܬܡܩ ܠܐ ܢܦܩ ܘܡܕܝܢ
ܗܘܝܐ ܘܐܦ ܢܦܫܐ ܕܟܝܐ ܚܝܐ ܦܢ ܘܐܠܦܝܢ
ܘܬܘܪܟܝܢ ܠܦܪܐ ܢܦܩܝܢ ܡܢ ܐܪܟܐ ܘܡܢ ܕܪܝܢ
ܐܣܛܘܟܣܐ ܐܡܪܐ ܘܡܫܚܘܬܐ ܘܐܝܟ ܚܝܠܐ
ܘܒܠܥܢ ܘܡܬܩܢ ܟܠܗ ܠܡܬܒܢܝܢܘܬܐ ܘܪܘܚܐ
ܒܟܠܗܘܢ܆ ܬܡ܆ ܀ ܪܫܐ ܬܡܝܢܝܐ
ܗܘܐ ܟܠܗ ܡܢ ܟܠܗܐ ܘܟܕ ܗܘ ܘܟܕܡܐ ܘܦܪܐ
ܠܗ܆ ܒܗܝ ܟܠܗܐ ܡܪܟܒܝܢ ܒܗ ܟܬܒܐ ܡܢ
ܐܪܟܐ ܐܣܛܘܟܣܐ ܡܡܬܝܢ ܠܢܦܫܐ ܘܦܪܐ ܒܗܘܢ

ܗܘܳܐ ܘܡܣܘܟܠܐ ܘܐܘܣܦܬܐ ܘܪܓܝܓܐ ܘܟܘܝܢܐ ܘܡܟܪܐ
ܘܫܪܝܐ ܗܘܝܬܐ ܐܝܟܢܝܬܐ ܘܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܟܠܗ
ܣܪܘܐ: ܒܟܠܗܝܢ ܘܒܗܝܢ ܗܘܝܢ ܒܗ ܚܫ̈ܘܟܐ
ܡܢ̈ܝܢܐ ܡܟܝܠ ܕܒܗܘܢ ܘܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܘܗܢܘܢ
ܒܗܘܢ ܫܪܝܐ. ܒܗܘܝܢ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܐܠܗܐ ܡܣܬܟܠ
ܐܝܟ ܕܡܢܗ ܒܗܘܢ ܘܠܐ ܗܘܐ ܒܪܢܫܐ ܠܗܘܢ ܠܐ
ܗܘܐ ܒܗ ܠܗܘܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܐܘ ܚܘܪܘܐ ܘܠܐ ܦܘܚܐ ܘܠܐ ܡܝ̈ܐ ܘܠܐ
ܘܠܐ ܡܬܘܐ ܘܠܐ ܥܦܪܐ ܘܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܘܡܫܚ ܠܗ ܒܟܠܗܘܢ
ܘܗܟܢܐ ܗܘ ܕܝܢ ܐܘܟܝ ܟܠܗܝܢ ܚܕ ܐܝܟ ܚܘܪܐ ܘܐܝܬܐ
ܡܢ ܐܘܣܝܐ ܘܐܣܛܘܟܣ̈ܐ. ܟܠܗܘܢ ܘܚܘܪܐ
ܠܟܘܠܗ ܘܠܐ ܡܣܦܩ ܗܘ ܕܡܬܝܕܥ ܡܢܗ ܠܐܘܪ̈ܚܐ
ܗܘ ܕܒܟܠܗ ܘܒܡܘܠܗ. ܘܒܗ ܐܬܐܘܣܝ ܟܠ
ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܚܘܪܐ ܘܗܘܐ ܠܗܿ ܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܘܡܠܝܘܬܐ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܘܠܐ ܡܕܡ ܘܠܐ ܡܫܚ
ܘܒܗ ܐܝܬܝܗ ܟܠܗܘܢ ܘܡܘܬܐ: ܘܒܢܝܐ ܘܠܐ ܡܝܘܬܐ
ܘܠܐ ܡܫܡܫܬܐ ܐܘܦܝ ܐܣܛܘܟܣܐ ܡܫܟܚ ܠܗ
ܘܡܫܬܟܚ ܗܘ ܕܐܦܠܐ ܘܦܪܐ ܡܬܬܐ ܘܡܫܟܚ
ܠܗܘܦܟܐ ܡܫܟܚ ܗܘܐ ܗܘܐ ܘܠܐ ܫܘܠܛܢ ܚܕܢܐ
ܡܗܝܡܢܐ ܠܟܠܗ ܘܟܠܗ ܡܠܐ ܠܐ ܡܣܬܟܠ
ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܘܠܐ ܡܬܓܫܫܐ ܐܦܠܐ ܗܘܝܐ ܐܠܐ ܡܢ
ܠܒ ܟܘܪܗܢ: ܡܢ ܫܪܝܐ ܘܫܘܠܡܐ ܡܢܗ ܘܡܬܘܣܟܠܐ +
ܐܠܗܝܢ ܠܐ ܡܬܝܕܥܬܐ ܐܠܐ ܡܢ ܦܘܪܩܢܐ ܘܠܐ ܡܬܘܣܟܠܐ
ܦܘܪܩܢܐ ܗܘ ܘܟܠ ܠܟܠܗ ܘܒܟܠܗ ܐܠܗܐ
ܣܒܪܐ ܐܠܐ ܡܢ ܦܫܛܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܐܝܢ ܘܡܢ
ܚܘܒܐ ܗܘܐ ܡܢ ܫܪܝܐ ܟܠܗ ܡܫܬܟܚܐ ܘܡܢ
ܡܢ ܟܠܗ ܡܬܝܕܥܐ ܘܡܢ ܗܘ ܡܫܟܚܐ ܟܠܗ
ܡܫܟܚܐ ܐܢܫܝܢ ܘܡܢ ܦܪܝܫܘܬܐ ܘܠܟܠܗ
ܘܒܗ ܐܝܬ: ܘܐܘܒ ܐܦ ܠܐ ܗܘܝܢ ܡܫܬܥܝܐ
ܠܐ ܡܫܬܘܝܢ ܗܘܝܢ ܟܠ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܐܝܬܝܗ ܘܠܗ +
ܗܘܐ ܦܫܛܐ ܒܦܘܪܫܢܐ ܘܒܟܠܗ ܐܝܟ ܗܘܝܢ

ܐܘ ܠܐܠܗܐ ܘܐܡܪ ܘܒܗܘ ܒܦܘܪܫܢܐ ܚܝܐ ܒܟܠܗ
ܗܘܝܐ ܡܢ ܗܘܢܐ ܒܟܠܗܝܢ ܚܕ ܐܝܬ ܡܢܗ ܒܗ ܡܫܬܟܚܝܢ
ܒܟܠܗ ܒܪܫܐ ܒܗ ܠܐ ܟܠܗ ܡܫܬܟܚܐ ܘܡܢܗ ܐܝܬ
ܘܟܠܗ ܘܒܗܝܢ ܠܐܣܛܘܟܣܐ ܘܠܐܝܬܘܬܐ ܘܠܐ ܡܬܚܠܦܐ
ܘܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟ ܕܠܐ ܡܫܬܘܬܐ ܠܐ ܡܬܚܠܦܐ ܒܗܠܝܢ
ܐܦ ܒܟܠܗܘܢ ܡܕ̈ܢܚܐ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܘܒܡܫܠܡ ܒܗܘܢ
ܠܡܣܬܟܠܘ ܗܘܐ ܘܡܫܠܡ ܟܠܗ ܘܒܪܢܫ
ܘܒܗ ܡܬܝܕܥܬܐ ܡܢ ܢܦܫܗ ܗ̄ ܢܗܘܐ ܒܟܠܗܘܢ
ܡܫܬܟܚܐ ܘܒܗ ܐܝܟ ܕܒܫܘܠܡܐ ܘܡܢ ܗܘܐ ܘܡܫܬܪܪܐ
ܠܡܪܐ ܠܡܫܪܝܘܬܐ ܗܘܝܐ ܘܟܠܗܘܢ ܘܡܢ ܕܡܫܬܪܪܐ
ܗܘܝܢ: ܡܫܪܝܘܬܐ ܠܐܠܗܐ ܘܡܢ ܟܠ ܡܢ ܡܫܡܫܢܐ
ܠܗܘܢ ܡܫܬܡܠܝܢ ܗܝ ܡܢ ܒܗ ܡܢ ܠܡܫܬܡܫ
+ ܘܡܢ ܦܪ̈ܩܐ ܒܗܘܢ. ܒܦܪܝܫܘܬ ܒܪܐ ܡܫܠܡܐ ܐܝܬ ܒܗ
ܒܗܘܢ. ܗܘ ܠܡܫܬܡܫܢܐ ܡܢܗܘܢ ܘܡܫܬܡܫ ܒܗܘܢ
ܡܫܪܝܐ ܘܠܟܠܗܘܢ ܘܡܢܗ ܘܐܝܟ ܠܡܠܟܐ ܡܢ
ܡܢ ܗܘ ܠܡܫܬܡܫܢܐ ܡܫܬܡܫܝܢ ܐܝܟ ܡܠܟܘܬܐ ܡܢ̈ܐ
ܘܡܢܐ ܘܐܦ ܐܝܟ ܠܟܠܗܘܢ ܒܗܝ ܘܡܫܘܡ ܘܡܫܝܢܐ
ܠܟܠܗܘܢ ܘܡܢܗ ܘܒܗܘܢ ܡܫܬܡܫܢܐ ܘܐܝܟ ܐܣܛܘܟܣܐ
ܢܦܫܐ ܘܡܢܐ ܘܪܘܚܐ ܘܟܠܐ ܟܠܗܘܢ ܡܬܝܕܥܬܐ
ܒܦܫܛܐ: ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܗ ܐܝܟ ܡܢ ܐܝܟܢܐ ܠܐ
+ ܡܢ ܦܪ̈ܩܐ: ܘܡܫܬܡܫ ܐܝܟ ܚܝܝܢ. ܘܡܢ ܦܪܝܫܘܬ ܘܡܢ
ܡܫܬܡܫܐ ܐܣܛܘܟܣܐ ܘܟܠ ܡܫܬܡܫܢܘܬܐ ܘܡܫܪܝܐ ܐܝܟ ܠܟܠ
ܘܡܢ ܗܘ ܐܝܬܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܡܫܬܡܫ ܠܐ ܡܢ ܟܠܐ
ܠܟܠܗ: ܘܟܠܗܘܢ ܘܡܢ ܐܝܬܝܗ ܐܦ ܘܢܦܫܐ ܘܐܦ
ܘܢܦܫܐ ܕܢܦܫܗ ܘܡܫܬܡܫ ܘܡܫܪܝܐ ܘܢܦܫܐ ܘܠܟܠ ܚܝܐ
ܘܐܝܟ ܟܠ ܠܐܠܗܐ ܕܐܘܪܚܐ ܒܗ ܐܝܬܝܗ
ܘܠܐ ܐܝܬ ܒܗ ܡܫܬܡܫܢܘܬܐ ܡܢ ܦܪ̈ܩܐ: ܡܫܬܡܫ
ܘܢܦܫܐ ܘܡܫܬܡܫܢܐ ܐܝܟ ܡܫܬܡܫܢܐ ܠܐܦܐ ܘܡܢ
+ ܘܡܫܪܝܐ ܠܗܘܢ. ܒܦܪܝܫܘܬ ܒܪܐ ܡܢ ܦܪܩܐ ܐܪܒܥܐ
ܡܢ ܒܫܘܪܝܐ ܦܩܘܕܐ ܟܠ ܐܢܫܐ ܘܡܫܬܡܫ

ܠܗܘܢ

ܠܟܠܗܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪܢ ܡܫܝܚܐ ܐܡܪܢ܂ ܘܐܝܟ ܐܡܝܢܐ
ܡܫܬܠܛܢܐ ܘܠܐ ܡܫܬܐܠܐ ܗܘܐ ܘܠܐ ܠܚܡܘܗܝ
ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܝܢ ܘܡܠܝܢ ܗܘܘ܃ ܘܟܠܗܘܢ
ܕܐܡܝܢܐ ܐܡܪܢ ܒܝܕ ܒܪܐ ܐܝܟ ܡܫܠܛܢܘܬܐ
ܒܝܕܗ܂ ܐܦ ܠܐ ܗܘ ܕܒܪܝ ܒܪܐ ܐܡܝܪܐ ܐܘ ܒܝܕ
ܗܘ ܕܒܪ ܒܪܐ ܐܡܝܢܐ ܐܡܪܢ܃ ܘܟܠܗܘܢ ܕܠܗ
ܡܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܗܢܘܢ ܐܝܟ ܕܒܪܐ ܘܐܢܫܝ ܐܝܠܝܢ
ܒܘܦܢܐ ܕܐܢܫܝ ܐܢܫ ܘܟܠ ܢܦܫܐ ܕܠܐ ܐܬܒܘܝܢ
ܠܡܫܘܬܦܘܬܐ ܘܠܡܢܝܢܐ ܘܠܟܠܦܢܝܢܐ ܐܬܚܫܒܬܐ
ܘܐܚܝܕܐ܃ ܘܡܛܠ ܕܠܐ ܢܣܒܝܢ ܡܢ ܙܒܢܐ ܘܒܪܐ ܐܬܐ
ܒܝܕܗ ܐܬܐ ܗܘܐ ܙܒܢܐ ܘܟܠ ܒܥܠܡܐ ܡܫܬܡܠܝܢ
ܘܡܢ ܐܘܪܚܐ ܣܓܝܐܐ ܝܬܝܪܐ ܠܒܪܐ ܘܐܝܟ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܐܝܟ ܕܒܥܐ ܡܬܐܡܪܐ ܒܝܕ ܐܒܘܗܝ ܠܒܪܝܬܐ
ܘܠܐ ܐܝܟ ܚܕܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܙܒܢܐ ܘܡܫܝܢܗ
ܐܚܪܢܐ ܒܝܕܗ ܗܘ ܕܢܒܪܐ ܒܐܘܪܚܐ ܒܐܘܪܚܐ
ܘܠܐ ܘܠܗ ܐܝܬܝܐ ܘܐܢܫܝܢ ܒܥܠܡܐ ܘܟܠ
ܘܒܡܫܬܐ ܗܘܐ܃ ܠܗܠܝܢ ܡܦܪܫܢܐ ܘܠܐ ܕܐܬܦܠܓ
ܒܗ ܠܐܝܟ ܒܝܬ ܒܥܠܡܐ ܘܐܚܪܢܐ܂ ܡܛܠ ܕܒܪ
ܐܦ ܡܠܟܐ ܐܚܪܢܐ ܕܒܪܝܗ ܐܝܟ ܡܠܟܘܬܐ
ܘܐܦܬܐܐ ܘܟܠ ܚܕܐ ܡܢܐ ܕܒܪܝܢ ܘܡܢ
ܐܦ ܕܟܠ ܡܫܘܚܬܐ ܘܐܢܫܐ ܐܚܪܢܐ ܐܡܫܝܐ
ܘܠܐ ܐܡܫܝܐ ܘܗܘ ܗܘܐ ܒܝܬܐ ܠܚܕܢܝܢ ܘܒܝܕ
ܡܬܒܪܝܢ ܟܠܗܘܢ ܘܡܢ ܒܥܠܡܐ ܐܝܟ ܕܒܪ
ܒܐܒܐ ܘܡܢ ܒܝܬܐ ܘܡܬܐܡܪܐ ܘܒܗܘܢ܃ ܡܫܬܡܠܝܐ
ܘܡܫܬܡܠܝܢ ܡܠܝܢܐ ܘܙܒܢܐ܃ ܒܟܠܗ ~~ܒܝܬܐ ܐܚܪܢܐ~~ ܐܚܪܢܐ
ܘܡܢ ܐܬܚܫܒܬܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܐܡܪܝܢ ܡܢ ܟܠܠ
ܘܥܒܕܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܟܠܗܘܢ ܗܘܐ ܡܢ ܗܘ ܘܡܠܝܢ
ܘܡܫܝܚܐ ܡܬܐܡܪܐ ܐܡܪܢ ܗܘܐ܃ ܡܛܠ ܕܒܗܘܢ
ܒܪ ܐܠܗܐ ܒܐ ܡܫܬܡܫܢܐ ܘܒܗܘܐ ܐܘ ܒܗܘܢ
ܠܒܪܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܒܝܬܐ

ܕܒܪܐ ܠܡܫܬܡܠܐ ܕܒܪܘܚܘܢ ܠܗܘܐ ܡܫܘܚܬܐ
ܡܬܒܪܝܐ ܡܢ ܗܘ ܕܐܣܛܘܟܣܐ܃ ܠܡܢ ܒܢܝܐ
ܐܝܟ ܐܠܐ ܐܘܪܚܐ ܡܫܬܟܚ ܡܢ ܡܢܕܪܐ ܠܟܠܗ
ܒܪ ܡܢ ܕܝܠܗ ܗܘܐ܃ ܠܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܗܘܐ
ܡܫܘܚܬܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܘܡܫܬܟܠܠܐ ܒܟܠܗܝܢ
ܘܡܫܬܥܠܝܐ ܡܢ ܐܝܟ ܢܦܫܐ ܠܗܘܢ ܡܫܘܚܬܐ
ܒܝܬܐ ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܐܡܪܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܐܬ
ܒܝܬܐ ܒܟܠܗܝܢ ܡܫܬܡܠܝܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܒܝܬܐ
ܘܡܫܬܟܠܠܐ ܘܡܫܬܟܚ ܗܘ ܗܘ ܡܫܘܚܬܐ܃
ܐܘ ܐܝܟ ܡܫܬܡܠܝܢܐ ܡܫܬܟܚܐ ܘܗܟܢ ܐܝܟ
ܒܪܐ ܡܫܬܡܠܝܐ܃ ܐܘܦ ܕܢܗܘܐ ܠܟܠܗܘܢ
ܠܐ ܡܫܬܡܫܢܐ ܗ̄ ܐܝܟ ܒܪܝܬܐ ܘܡܫܬܟܚܝܢ
ܡܢ ܡܢܕܪܐ ܟܠܗܝܢ ܡܫܬܡܠܝܢ ܒܗ ܐܬܐ
ܡܫܬܡܠܝܐ ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܗܘܐ ܗܘܪܐ
ܒܝܬܐ ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܠܐ ܡܫܬܡܫܢܐ ܗ̄
ܡܛܠ ܕܡܛܠ܃ ܡܫܬܡܠܐ ܒܗ ܠܒܪܐ܃ ܡܢ
ܐܝܟ ܕܠܟܠ ܘܢܗܘܐ ܒܪܝܬܐ ܐܚܪܢܐ ܡܢ ܐܡܫܝܐ
ܘܒܪܝܬܐ ܐܘܦ ܕܢܦܫܬܐ ܕܒܪܝܬܐ ܘܠܐ ܡܫܬܡܠܐ
ܘܠܐ ܡܫܬܡܠܐ ܘܠܐ ܡܫܡܠܐ ܘܠܐ ܡܒܪܝܐ ܘܠܐ ܡܫܘܚܬܐ
ܗܝ ܐܡܪ ܕܗܘܐ ܡܢܗ ܡܫܘܚܬܐ ܡܫܬܡܠܝܐ
ܡܫܬܡܠܐ ܠܒܪܝܬܐ ܘܒܪܝܬܐ ܠܟܠܗܝܢ܃ ܐܠܐ ܠܗ
ܒܝܬܐ ܗܘ ܕܐܬܒܪܝܘ ܡܢܗܘܢ ܗܘ
ܒܪ ܕܒܪ ܡܢ ܡܢܗܘܢ܃ ܡܫܬܡܠܝܢ ܒܪܝܬܐ
ܒܪܝܬܐ ܒܗܘܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܐܡܪܗ܃ ܡܢܗ ܡܢ
ܐܝܟ ܟܠܗܝܢ ܘܢܗܘܐ ܡܫܘܚܬܐ ܐܚܪܢܐ
ܐܝܟ ܘܡܫܡܠܝܢ ܐܡܪܝܢ ܘܠܐ ܡܫܡܠܝܐ
ܒܝܬܐ ܐܠܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܠܐ ܡܫܬܡܠܐ ܠܐ ܒܪܝܬܐ
ܘܒܗܘܐ ܦܪܫ ܟܠܗܝܢ ܗܝ ܡܢ ܗܘ ܐܡܫܝܐ
ܘܡܢ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܡܫܘܚܬܐ ܘܗܘܐ ܡܫܬܡܠܝܐ
ܒܝܬܐ ܐܡܪܝܢ ܐܝܟܘܬܐ ܒܝܬܐ ܐܘܪܚܬܐ

ܘܥܡ̈ܠܐ ܕܟܠܗ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܒܥܘܗܕܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܘܠܝܬܘܗܝ: ܡܟܝܠ ܕܠܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ ܐܘ ܥܠܡܐ ܘܡܕܡ
ܗܕܐ ܠܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܥܠܡܐ ܗܘܐ ܟܠܗ ܘܡܫܡܠܝܐ
ܥܠܡܐ ܡܫܡܠܝܐ ܕܒܪ̈ܝܬܐ ܘܐܝܟܢܐ ܕܐܣܛܘܟܣ̈ܐ
ܘܡܫܬܚܠܦܢܝܬܐ ܗܘܝ ܘܐܬܒܪܝܬ ܥܠܬܗ ܡܢ ܥܠܬܐ:
ܐܝܟ ܕܐܡܪܢ ܘܐܪܡܝ ܒܡܥܒܕܢܐ ܘܒܡܕܪܐ ܘܐܝܬܝܗܘܢ
ܗܕܐ ܫܬܐ ܝܘܡܝܢ ܘܐܬܒܪܝܬ ܥܠܬܐ ܘܥܠܠܐ
ܥܒܝܕܐ ܕܡܫܬܚܠܦܢܝܬܐ ܗܘܝ ܒܗ ܒܥܕܢܐ: ܐܡܪܢܐ
ܕܒܬܪ ܐܝܟܢܐ ܗܘܐ ܕܟܠܗܘܢ ܡܫܬܚܠܦܝܢ ܘܠܐ
ܩܝܡܝܢ: ܡܛܠ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܘܠܐ ܐܬܚܙܝ ܠܟܠܗܘܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܗܕܐ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܕܟܠ ܡܕܡ ܕܒܪܝܬܐ ܠܡܗܘܐ
ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܪܒܥܐ ܐܝܟ ܡܕܡ ܕܡܬܚܙܝܢ ܘܐܝܟ
ܘܦܫܛ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܡܫܡܠܝܐ ܘܥܘܕܪܢܐ ܒܥܒܕܐ
ܒܗ ܒܗܝ ܗܘܝܐ ܕܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܘܡܬܚܙܝܐ ܠܟܠܗܘܢ ܠܐܣܛܘܟܣ̈ܐ
ܘܠܟܠܗܘܢ ܕܒܝܬܝܗܘܢ ܡܢܐ ܘܒܗܕܐ ܗܘ ܕܡܫܬܟܚܝܢ
ܘܐܬܚܙܝܬ ܗܘܝܐ ܘܡܫܬܚܠܦܢܝܬܐ ܘܒܗ ܗܘܐ
ܡܫܘܚܬܐ ܒܗ ܠܟܠܗܘܢ ܥܠܠܐ ܘܡܢ ܡܫܘܚܬܐ
ܠܟܠܗܘܢ ܒܪܝܬܐ ܐܘܟܝܬ: ܡܟܝܠ ܕܡܫܬܟܚܝܢ
ܘܡܫܬܚܠܦܝܢ ܡܢ ܐܝܟܢܐ ܠܐܝܟܢܐ ܘܐܦ ܒܙܒܢܐ
ܘܠܐ ܗܘܐ ܒܟܠܙܒܢ ܗܘܐ ܒܗ ܗܘ ܘܐܝܟܢܐ
ܠܗܘ ܡܕܡ ܕܡܫܬܟܚ ܐܘ ܡܫܬܟܚ ܠܗܘ ܡܕܡ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܩܠܝܠ ܫܢܝܐ ܡܫܬܚܠܦܢܝܬܐ ܒܗ ܗܘ ܘܠܡܬܚܙܝܐ
ܐܘ ܡܫܬܚܠܦܐ ܘܡܫܬܟܚܝܢ ܡܫܬܚܠܦܝܢ: ܩܠܝܠ
ܐܘ ܩܠܝܠ ܒܗ ܗܘ ܕܒܪܫܝܬ ܠܗܘ ܡܕܡ ܕܗܘܐ
ܡܢ ܐܘ ܡܫܬܚܠܦܐ ܘܡܫܬܟܚܝܢ ܕܡܫܘܚܬܐ ܐܝܟ ܡܫܬܚܠܦܐ
ܘܐܘ ܡܫܬܚܠܦܐ ܘܒܙܒܢܐ ܠܗܘ. ܐܦܠܐ ܡܫܘܚܬܐ
ܘܡܫܬܟܚܐ ܗܘܐ ܠܗܘ ܥܒܕܐ ܘܐܡܪ. ܡܢ ܠܥܠ
ܒܪ ܗܘܐ ܐܝܟ ܡܫܬܟܚܐ ܟܝܢ ܡܢ ܡܫܬܚܠܦܐ
ܘܡܫܬܟܚܐ ܡܢ ܚܕܐ ܡܕܡ ܐܦܠܐ ܚܕܐ ܐܦ
ܡܕܡ ܕܗܘܐ ܕܟܠܗܘܢ ܡܢܗܘܢ ܘܠܐ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܘܠܐ

ܘܠܐܡܘܣܐ ܘܥܘܡܪܢ ܦܪܫ ܒܥܠܡܐ ܗܢܐ ܡܢ
ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܡܢ ܥܠܡ ܘܐܪܝܡ ܡܪܟܒܐ
ܐܝܟ: ܡܥܒܕܢܐ ܕܒܪܝܬܐ ܘܐܣܛܘܟܣ̈ܐ
ܐܝܬܝܗܘܢ: ܘܥܠܡܐ ܘܗܘܝܐ ܕܥܠܡ ܘܐܝܬܝܗܘܢ
ܐܦ ܐܡܪ ܐܝܟ: ܡܛܠ ܕܟܠ ܦܐܡ ܒܪܝܬܐ
ܘܗܘ ܕܡܛܠ ܡܢܐ ܠܐ ܡܫܬܚܠܦ: ܗܘ ܕܒܪܝܬܐ
ܡܢܐ ܠܐ ܦܢܐ ܡܢ ܒܪܝܬܐ ܗܘ ܕܦܢܐ ܡܢܐ ܠܐ
ܡܫܬܡܪܐ ܒܪܝܬܐ ܘܗܘ ܕܡܫܬܡܪܐ ܡܢ ܦܐܡ ܐܡܪ
ܦܓܪܐ ܘܡܪܟܒ ܥܡ ܢܦܫܐ: ܬ: ܫܠܡ
ܘܗܘܝܐ ܡܫܬܚܠܦܐ ܒܪܝܬܐ ܡܬܚܙܝܐ ܗܘܐ
ܡܫܬܚܠܦܐ ܘܡܬܚܙܝܐ ܒܪܝܬܐ ܡܢ ܗܕܐ
ܡܢ ܟܠܐ ܕܡܫܬܚܠܦܝܢ: ܫܪܝܪ ܥܠܡ
ܥܠܡܐ ܟܠܗܘܢ ܠܐܘܡܢ ܐܢܫܐ ܕܒܥܠܡܐ ܘܐܝܟ
ܐܢܫܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܡܢ ܐܝܟܢܐ: ܐܡܪ ܥܠܡ
ܐܝܬܝܗܘܢ ܡܢ ܥܠܡ ܐܢܐ ܕܒܥܠܡܐ ܘܡܬܚܙܝܢ
ܦܓܪܐ ܘܡܢ ܐܠܐ ܒܥܠܡܐ ܘܡܬܚܙܝܢ ܘܢܦܫܐ
ܘܐܝܟ ܐܡܪ: ܡܛܠ ܕܡܫܬܚܠܦ ܘܡܫܬܟܚܐ ܘܐܝܟ
ܘܥܠܡܐ ܕܒܪ̈ܝܬܐ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܕܦܓܪܐ ܐܝܟ
ܥܠܡܐ ܕܒܪܝܬܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܡܢܗܘܢ: ܕܒܗ
ܐܡܪܝܢ ܕܗܘܝܐ ܘܥܠܠܐ ܘܒܪܝܬܐ ܘܐܝܟ
ܘܐܦ ܡܢ ܥܠܠܐ ܕܥܠܡܐ ܕܗܘܝܐ ܘܡܫܬܚܠܦܐ
ܒܥܠܡܐ ܡܫܬܚܠܦܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܘܢܦܫܐ
ܥܠܡܐ ܐܝܟ ܐܡܪ ܕܗܘܝܐ ܘܡܫܬܚܠܦܐ ܘܡܬܚܙܝܢ
ܘܡܫܬܟܚ ܕܒܥܠܡܐ ܘܢܦܫܐ ܘܡܬܚܙܝܐ ܘܒܗ
ܘܢܦܫܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܘܦܓܪܗ ܘܢܦܫܐ ܢܦܫܗ
ܘܠܐ ܡܫܬܚܠܦ ܘܠܐ ܡܫܬܟܚ ܘܠܐ ܡܫܬܚܠܦܐ ܐܦ
ܦܓܪܐ: ܦܓܪܢ ܡܫܬܚܠܦܐ ܡܫܬܟܚ ܡܢܗ ܡܢ
ܐܝܟܢܐ ܘܐܦ ܗܘ ܒܡܫܬܚܠܦ ܡܫܬܚܠܦܐ ܘܦܓܪܐ
ܘܦܓܪ ܡܛܠ ܕܗܘ ܒܥܠܡܐ ܘܢܦܫܗ ܠܐ
ܚܕ ܘܐܦ ܡܫܬܚܠܦܐ* ܕܒܗ ܡܢ ܐܝܟܢܐ ܘܢܦܫܐ
ܕܥܠܡܐ

* ܘܡܢܗ ܘܢܦܫܐ ܡܫܬܚܠܦܐ ܘܥܠܡܐ ܗܘܐ ܡܫܬܚܠܦܐ ܘܐܦ ܦܓܪܗ ܘܡܫܬܚܠܦܐ ܘܐܦ ܡܫܬܚܠܦܐ

ܢܦܫܐ ܡܝܬܐ ܘܠܐ ܚܙܝܐ ܘܠܐ ܡܬܡܙܓܐ ܐܦ
ܒܗ ܡܫܟܚܘ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܡܫܘܕܥܐ ܘܒܗ
ܒܗܘܢ: ܡܫܬܒܚ ܘܬܘܕܝܬܐ ܘܝܬܝܪܐ ܕܝܠܗ ܠܐܠܗܐ
ܘܝܕܥܬܗ ܐܦ ܒܥܝܢܐ ܢܗܝܪܬܐ ܘܕܟܝܬܐ
ܡܬܕܪܫܢܘܬܐ ܘܡܚܫܒܬܐ ܒܫܦܝܘܬܐ ܐܝܟ ܕܠܐ ܒܥܬܐ
ܕܟܠܗܘܢ ܒܚܘܒܐ: ܫܠܝܢ ܢܦܫܢ ܒܥܠܡܐ ܕܝܢ
ܗܪܟܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܠܐܘܪܚܐ ܐܝܬܝܗ ܕܡܘܕܥܢܘܬܐ
ܡܫܝܚܐ ܕܝܠܗ ܘܫܠܝܚܘܗܝ ܠܟܠܗ ܥܠܡܐ ܘܡܢ :
ܩܕܡ ܐܝܬܝܗ ܡܠܟܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܒܗܘܢ ܒܥܠܡܐ ܕܗܫܐ
ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܗܘܘ ܐܦ ܒܪܢܫܐ ܒܐܘܪܚܐ ܘܐܝܬܘ ܡܠܟܘܬܐ
ܕܫܡܝܐ ܥܠ ܒܢܝܢܫܐ ܒܝܘܡܬܐ ܕܠܐ ܫܘܠܡ ܒܥܠܡܐ ܗܢܐ
ܐܪܥܝܐ ܡܕܡ ܕܚܝܐ ܠܐ ܡܬܒܢܐ ܘܐܦܠܐ ܠܐ ܡܫܬܒܩ ܠܗ
ܘܟܠ ܕܐܢܫ ܠܐ ܡܫܟܚ: ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܒܗܘܢ
ܘܐܝܬܝܗ ܠܥܝܢܐ ܘܡܬܦܪܥܝܢ ܒܟܠܗ ܒܗܠܝܢ
ܣܓܝ ܒܚܝܠܗܘܢ ܒܢܝܢܫܐ ܘܠܐ ܡܫܟܚܐ ܠܗ ܠܥܠܡܐ
ܘܠܐ ܡܫܬܐܠܐ ܡܛܠ ܕܐܦ ܠܥܝܢܐ ܕܪܘܚܐ
ܠܐ ܐܝܬܝܗ ܗܢܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܢ ܠܒܪ
ܫܠܝܗ ܢܦܫܐ ܘܪܘܚܐ ܕܦܓܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܟܠܗ
ܒܗ ܠܡܫܟܚܘ ܘܒܥܘܬܐ ܗܘܝܐ ܒܗ ܥܠܡܐ ܡܫܬܪܝܢܘܬܐ
ܘܫܘܪܝܐ ܐܘ ܥܠܡܐ ܒܗ ܕܚܠܐ ܘܪܚܡܬܐ
ܡܫܝܚܐ ܕܒܪܐ: ܡܫܬܠܛܢ ܘܡܫܬܡܠܝܢ
ܒܫܡܝܐ ܘܠܐ ܐܝܬܐ ܘܠܐ ܡܫܬܟܚܐ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܐ
ܠܐ ܡܫܬܡܫܝܢ ܒܟܠ ܐܢܫܐ ܒܫܡܝܐ ܘܒܪ ܡܫܬܪܝܢܘܬܐ
ܘܒܫܝܢܐ ܫܪܝܪ : ܗܘ ܕܡܢ ܠܒܪ ܐܝܬܝܗ ܗܘܐ :
ܘܐܝܬܘ ܘܡܫܬܡܫܝܢ ܒܟܠܗܘܢ ܢܦܫܐ ܐܝܟ
ܘܫܘܠܡܐ ܒܡܫܝܚܐ ܦܪܫ ܡܢ ܗܘ ܘܠܐ ܒܥܕܢ
ܠ ܗܘܝܐ ܐܢܬܘ ܡܫܬܠ ܘܫܠܝܢ ܒܦܓܪܐ ܕܠܐ ܦܪܫܝܢ
ܒܗܘ ܢܦܫܐ ܢܦܫܐ ܒܫܠܝܢ ܘܡܛܠ ܡܛܠ
ܘܡܬܚܫܒܐ ܒܗܘ ܘܡܦܪܫܐ ܒܗ ܫܠܝܢ ܘܒܠܒܗ
ܡܕܡ ܠܗܘ ܐܝܬܘ ܒܫܡܝܐ ܘܡܢ ܡܫܬܪܝܢܘܬܐ ܐܘ ܒܗܘܐ

ܥܠ ܫܠܝܢ ܠܐ ܫܩܠܝܢ ܐܠܐ ܠܡܫܝܚܐ ܘܠܗܘܢ ܥܒܕܝܢ
ܠܠܗܘܢ ܦܓܪܐ ܐܫܬܠܛܢ ܘܒܗ ܡܫܬܪܝܢ ܐܦܠܐ
ܒܐܘܪܚܐ ܡܫܬܪܝܢ: ܘܐܡܝܢܐ ܘܒܗ ܡܫܬܡܠܝܢ
ܕܚܕܐ ܠܡܫܝܚܐ ܐܫܬܠܛܢ ܘܡܬܚܘܝܢ ܘܐܝܟ
ܕܫܠܝܢ ܒܗ ܡܢܗ ܒܫܡܝܐ ܘܐܝܟ ܘܠܥܠܡܐ
ܕܒܗܘܢ: ܐܠܐ ܠܐܘܪܚܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܗܘܝܐ: ܡܠܟܘܬܐ
ܐܝܟܐ ܕܡܠܟܝܢ: ܘܗܘܝܐ ܗܟܢܐ ܗܘ ܢܦܫܐ ܡܫܬܠܛܢܐ
ܡܢ ܦܓܪܐ ܒܗ ܒܫܘܪܝܐ ܡܕܡ ܕܒܪܝܐ ܘܡܢ
ܗܘܐ ܘܐܝܟܢܐ ܫܠܝܛ ܡܫܬܡܠܝܢ ܠܠ
ܠܥܠܡܐ ܘܐܝܬܘ ܠܐ ܡܫܬܡܫܝܢ ܠܐ ܗܘܐ ܒܫܡܝܐ
ܠܐ ܡܫܬܪܝܢ ܦܓܪܐ ܠܟܐ ܘܒܫܡܝܐ ܪܘܚܐ
ܡܢ ܟܠ ܐܝܟ ܕܠܥܠܡܐ ܡܢ ܠܐ ܡܕܡ ܘܪܒ
ܒܢܦܫܐ ܘܐܝܬܐ ܡܫܬܟܚܐ ܘܠܐ ܐܦܫܪ: ܠܡܫܝܚܐ
ܘܠܐܪܥܐ ܠܡܫܝܚܐ ܠܡܘܪܐ ܠܡܫܝܚܐ ܒܗܘܢ ܫܠܝܢ
ܒܢܦܫܐ: ܡܫܬ ܕܗܘܐ ܦܓܪܢܝ ܠܟ ܡܢܗ ܗܢܝ
ܘܡܢ ܒܫܡܝܢ ܘܠܐ ܡܫܬܠܡ ܗܘܐ ܠܟ ܒܫܡܝܐ
ܗܢܐ: ܕܐܝܬܝܢ ܡܫܬܪܝܢ ܠܟܠ ܠܒܫܡܝܐ ܕܦܓܪܐ
ܗܘ ܕܗܘܐ ܟܠ ܠܒܢܝܐ: ܘܐܡܪܝܢ ܕܡܫܡܫܝܢ
ܠܠܐܪܥܐ ܘܗܢܐ ܘܡܫܬܟܚܐ ܘܐܝܟܐ ܘܫܘܠܡܐ
ܠܠܐܪܥܐ ܘܫܡܝܐ ܘܫܠܝܢ ܠܠ ܐܘܟܐ ܘܫܡܝܐ
ܡܢܕܝܢ ܘܒܫܡܝܐ ܘܡܝܬܐ ܘܐܪܥܐ ܠܒܝܬ
ܥܠ ܡܫܬܪܝܢ ܘܡܫܬܡܫܝܢ ܘܡܫܝܚܐ ܕܒܗܘܪܐ
ܡܫܝܚܐ ܡܕܪܫܝܢ ܠܟ ܫܪܝܢ ܘܗܘܐ ܐܫܬܪܝ:
ܘܗܘܐ ܠܒܫܡܝܐ ܘܟܠ ܠܒܫܡܝܐ ܡܫܬܡܫܢܐ
ܕܦܓܪܐ: ܠܐܘܪܚܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܫܠܝܛ ܐܝܬܘܗܝ ܠܟܢ:
ܘܠܗܢ ܟܠܗ ܡܫܝܚܐ ܚܒܝܒ ܗܘܐ ܡܫܬܡܫܐ
ܡܢ ܪܘܚܐ ܒܪܝܐ ܠܟܠܗ ܘܗܢ ܗܘ ܒܫܡܝܢ
ܕ ܡܢ ܗܘܐ ܪܘܚܐ ܪܘܚܐ ܚܕܐ ܒܗ ܠܒܪܢܫܐ
ܘܝܘܡܬܐ ܘܐܡܪܬ ܦܐܡ ܡܫܐ ܘܐܪܥܘܬܐ ܚܕܐ ܠܗ
ܐܡܪܬ: ܘܗܘܐ ܘܠܐܪܥܐ. ܐܡܝܢܐ ܘܠܟܠ ܥܠܡܝܢ

ܪܓܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܠܡܣܒܥ ܠܟܦܢܐ ܘܡܣܘܚܚܐ
ܢܗܘܐ ܡܕܡ ܪܒܐ ܡܢܗ ܕܗܘܐ : ܘܐܝܟܢܐ ܐܝܟ ܕܒܗ
ܡܬܐܡܪ ܡܢ ܦܬܐ ܕܠܐ ܐܬܐ ܠܗ ܡܫܒܪܢܐ : ܗܘ ܚܝܠܐ
ܗܠ ܡܬܐܡܪ ܡܢ ܫܡܐ ܘܒܚܕܐ ܡܠܬܐ ܒܡܫܒܪܢܐ
ܘܒܗ ܗܢܐ ܐܝܟ ܠܡܣܒܪܢܘ ܐܡܝܢܐ ܘܡܫܬܥܐ ܗܘܐ ܡܢ
ܘܒܝܬܐ ܠܚܘܠܡܢܐ ܘܚܫ̈ܝܫܐ ܕܢܦܩ ܠܗ ܠܗܘܢ
ܘܒܗ ܠܚܠܝܬܐ ܘܚܘܫܒܗܘܢ ܕܒܢ̈ܝܐ ܗܘܐ
ܠܡܫܡܫܬܐ ܦܪܝܫܬܐ ܘܡܫܬܠܛܢܘ ܢܦܫ ܕܦܐܡ
ܡܟܡܢ ܣܘܟܠܬܐ : ܘܗܘܐ ܡܫܒܪܢܘܬܐ ܗܘ
ܕܢܦܫܐ ܘܡܠܬܗ ܘܚܝܠܗ ܘܚܘܒܪܗ ܐܠܐ :
ܘܠܐ ܡܬܡܣܟܠܐ : ܚܘܒܐ ܕܝܢ ܘܡܠܬܗ ܘܚܝܠܐ
ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܘܒܗܘܢ ܠܘܬ ܡܢܗ ܐܠܗܐ ܡܠܐ ܘܡܫܬܟܚܐ
ܡܢ ܕܒܗ ܗܘܐ ܡܠܐ ܪܓܬܐ ܘܐܬܪܚܡ ܐܝܟ ܣܓܝ
ܠܦܠܚ ܕܠܒܐ ܘܡܠܦܠܚ ܕܟܦܢܐ ܠܐ ܡܫܬܪܝܐ ܠܗ
ܡܬܐܟܠܐ : ܕܡܢ ܕܐܝܬ ܗܘ ܕܢܚܡܘ ܕܡܢ ܠܗ
ܠܐܢ̈ܫܐ ܚܠܐ ܕܒܚܝܪܐ ܡܫܬܠܛ ܡܢ ܡܫܪܪܐ ܘܟܝܢܐ
ܦܬܟ̈ܐ ܘܡܫܡܫܢ ܦܪܘܩܗ : ܗܠܝܢ ܕܟܬܒ̈ܐ
ܦܬܟ̈ܐ ܡܐܪܟܝܢ ܘܕܘܪܝܢ ܠܒܝܬܐ ܡܕܡ
ܘܐܫܬܠܡܬ ܐܢܫܐ ܕܗܘ ܐܘ ܡܫܟܚܢܐ : ܐܦܠܐ ܘܚܝܠܐ
ܡܕܡ ܘܚܝܠܐ ܐܠܗܝܬܐ ܕܝܠܗ : ܐܘ ܡܠܐܟ ܐܘ ܡܕܡ
ܐܚܪܢܐ ܘܦܫܛܝܢ ܡܢ ܕܒܗ ܗܘ ܠܘܬ ܡܢ ܐܠܗܝܢ
ܡܟܪ̈ܙܝܢ : ܡܕܝܢ ܕܒܪܘܚܗܘܢ ܡܢ ܒܝܢ
ܘܪܘܐܠܝܢ ܡܢܗ ܦܪܝܫܝܢ : ܡܕܝܢ ܐܝܬ ܠܟܢ̈ܫܐ
ܒܫܡܥܐ ܘܡܠܬܐ ܘܢܦܫܗ ܘܐܝܬܘܗܝ ܡܕܒܪܢܝܬܐ
ܘܡܒܝܬܐ ܕܠܗܐ ܘܒܝܬܐ ܕܗ̈ܘܢܐ ܘܚܘܒܢܐ
ܠܚܠܒܘܬܐ ܘܒܝܬܐ ܕܠܗܐ ܘܗ̈ܘܢܐ ܘܡܢ
ܕܒܫܡܥܗ ܡܬܒܠܐ ܡܕܡ ܐܝܟܢܐ ܗܘܪܐ ܡܫܬܐܠ
ܕܡܬܒܥܐ ܡܢ ܦܬܐ ܡܬܒܠܐ ܠܗܘܢ ܡܢ ܦܫܛ
ܦܪܒܝܢ : ܘܡܬܠܠܐ ܡܢ ܦܫܛ ܡܢܗ ܢܬܒܠܐ
ܘܐܝܟ ܕܒܡܫܝܚܘܬܐ ܦܢܝܢ ܘܡܢ ܕܢܦܫ ܕܡܫܬܪܝܐ

ܘܐܦ̈ܝܢ ܠܗ ܡܬܠܐܟ̈ܐ ܘܒܝܬܐ ܢܘܗܪܐ ܡܫܒܚܬܐ . ܡܠܦܢ :
ܕܒܪܘܚ ܠܗ ܢܗܘܐ ܡܕܡ ܕܠܐ ܡܫܬܐܠܐ : ܒܗ ܡܫܝܚܐ
ܐܘ ܒܫܡܥܗ ܕܒܥܘ̈ܪܐ ܠܘܬ ܦܪܝܫܝܢ ܘܪܘܡܝܢ ܐܡܝܢܐ
ܕܢܦܫܐ ܘܠܐ ܕܒܠܗܘܢ ܐܘ ܢܚܫܘܒܘܢ : ܒܡܕܝܢ
ܡܬܡܢܝܢ ܢܦܫܐ ܡܠܝܟܘܬܐ ܢܥܒܕ ܕܗܘܝܐ
ܗܘ : ܘܠܗ ܐܝܟ ܕܡܫܬܠܛܢܐ : ܗܟܢܐ ܡܠܐ ܕܒܪܘܚ
ܠܒܝܬܐ ܕܚܝܐ ܕܚܫ̈ܝܫܐ ܠܘܬ ܦܪܝܫܝܢ ܒܡܠܐܟ̈ܝܬܐ
ܢܦܫܐ ܚܝܘܬܐ ܘܠܐ ܡܬܡܟܠܐ ܡܕܡ ܘܐܘܪܚܝܢ ܠܒܝܬܐ
ܒܫܡܪܬܐ ܘܪܘܡܗܘܢ ܘܗܘܐ ܦܬܟܐ ܠܒܪ̈ܬܐ ܘܡܫܒܚܐ
ܘܢܦܫܗ ܡܠܝܟܘܬܐ ܡܠܟܘܬܗ ܘܗܘܦܪܘܬܗ
ܘܡܬܩܢܐ ܐܡܝܢܐ ܘܐܡܝܢܗ ܘܒܝܬܐ ܕܪܘܚܐ
ܘܦܘܪܫܢܐ ܘܡܠܝܢ ܚܕ ܡܢ ܐܘܪ̈ܚܐ ܘܪܘܚܐ ܕܢܦܫܐ
ܒܡܦܪܐ ܚܕ ܪܘܚܐ ܘܢܦܫ ܦܬܟ̈ܐ . ܠܗ ܚܝܘܬܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܠܡ ܠܡܕܒܪܘܬܐ ܘܠܐ ܢܦܫܝܢ ܠܗ ܗܘܐ ܐܘ
ܠܐܝܟ ܚܕ ܡܢ ܦܬܟ̈ܐ ܢܦܠܐ : ܡܫܬܠܛܝܢ ܘܠܐ
ܠܢܦܫܝܢ ܒܗ ܘܡܫܬܠܛܢܘܬܐ ܘܠܐ ܡܬܡܟܠܐ : ܡܕܝܢ
ܘܗܦܟܐ ܡܫܡܫܬܐ ܘܒܗܦܟ ܒܡܫܡܫܐ ܦܬܟܐ ܐܘ
ܘܗܦܟܐ ܡܢ ܡܫܡܫܢܐ ܘܡܬܚܡ ܗܘܐ ܠܒܢܝܢܐ
ܐܦ ܒܚܘܒܐ ܘܗܦܟܠܗ ܘܐܝܬܘܗܝ ܠܚܝܘܬܐ
ܘܡܫܪܝܐ ܘܦܐܡ ܦܬܟܐ ܘܠܐ ܡܫܠܐ ܘܠܐ ܡܫܬܐܠܐ
ܘܫܪܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܡܬܕܪܝܢ ܠܗ ܒܫܘܠܐ
ܘܦܢܝܢ ܘܠܐ ܡܫܠܐ ܡܬܕܪܟܐ ܦܬܟܐ ܐܢ̈ܫܝܐ
ܘܦܐܡ ܦܬܟܐ ܪܘܚܢܐ : ܡܬܕܦܢܝܢ ܦܬܟ̈ܐ
ܘܠܐܢܫܐ ܘܗܘܢ ܐܢܐ ܢܦܫܐ ܠܦܬܟܐ ܕܒܠܗ
ܕܡܬܡܟܝܢ ܠܗ ܘܐܫܬܠܡܗ ܠܦܬܟܐ : ܐܡܝܢܐ
ܕܐܬܚܠܦܬ ܡܢܗ ܗܘܪܐ ܘܡܠܐ ܕܦܬܟ̈ܐ ܦܬܟܐ
ܒܦܬܐ ܐܘ ܡܫܬܐ ܘܡܠܗ ܕܒܠܗ ܡܕܡ ܡܫܡ :
ܐܠܐ ܠܝ ܗܠܝܢ ܘܢܦܫܗ ܘܢܦܫܐ : ܗܢܘܢ ܡܢ
ܚܠܦܝܗ ܘܐܦ̈ܝܢ ܠܗ ܡܬܠܐܦ̈ܝܢ ܡܬܐܡܪܝܢ :
ܗܪܟܐ ܡܬܐܡܪ ܡܫܡܠܝܬܐ ܗ̄ ܦܬܟ̈ܝܢ

[illegible]

ܡܬܝܕܥܐ ܠܗܘܢ ܠܥܝܢܐ ܕܠܒܐ ܘܐܝܟܢܐ ܡܫܩܦܝܢ
ܘܡܫܘܪܐ ܗܢܝ ܘܐܝܟ ܡܦܩܢ: ܗܟܢ
ܘܠܥܝܢܐ ܗܢܐ ܕܠܒܐ ܐܡܪܢܐ: ܡܬܚܙܝܢ
ܠܗܘܢ ܐܦ ܠܚܙܝܐ ܕܬܪܝܢ ܐܡܪܢܐ. ܘܠܐ
ܡܕܡ ܐܚܪܢܐ ܐܠܐ ܐܢ ܚܝܠܐ ܪܘܚܢܝܐ ܕܐܡܝܢ
ܚܝܠܐ ܕܢܦܫܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܐܠܗܐ ܘܠܡܠܐܟܐ
ܘܠܗܘܢ ܠܗ ܒܝܕܥܐ ܕܝܠܗܘܢ: ܡܬܝܕܥܐ ܠܥܝܢܐ
ܕ̈ ܘܠܐܢܫܐ ܕܒܗܠܝܢ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܚܝܠܐ ܕ
ܢܦܫܐ ܘܠܐܢܫܐ ܕܝܠܗ ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܐܠܗܐ ܐܘܠܗ
ܠܗ ܠܐܢܫܐ ܚܙܝܢܐ ܘܐܝܟ ܕܒܗ ܕܒܥܝܢܐ
ܘܒܗܝܢ ܠܥܝܢܐ: ܐܢܫܐ ܕܡܢ ܕܒܐܝܕܐ ܕܠܒܐ ܕܚܝܠܐ
ܘܥܝܢܐ ܕܠܒܐ ܘܗܢܘܢ ܡܫܟܚܝܢ ܕܢܚܙܘܢ
ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܫܦܝܪܐ ܕܐܢܫܐ ܘܩܐܡ
ܡܕܡ ܕܢܚܙܘܢ ܘܢܦܫܐ ܡܢ ܠܒܗ ܘܠܐ ܐܬܚܙܝ
ܒܝܕ ܚܝܠܐ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܘܐܠܗܘܬܗ
ܡܕܡ ܐܝܟ ܐܠܗܐ: ܡܢ ܥܠܡܐ ܚܙܝܢܐ
ܘܒܥܝܢܐ ܕܒܠܒܐ ܕܟܠ ܡܕܡ ܕܚܙܝܢ ܘܢܦܫܐ
ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܘܢܦܫܐ: ܗܢܘܢ ܐܡܪܬ ܐܝܟܢܐ
ܕ̈ ܒܗܘܢ ܐܝܬ ܚܝܠܐ ܐܚܪܢܐ ܕܒܪܘܚܐ ܘܠܐ ܐܝܟܢ
ܘܦܫܛ ܗܕܐ ܕܒܗܘܢ ܗܘ ܠܐ ܒܥܝܢܐ ܐܦܢܐ
ܘܟܠܐ ܘܠܐ ܒܗܘ ܕܢܚܙܐ ܘܢܦܫ ܠܐܠܗܐ
ܘܡܬܚܙܝܢ ܒܥܝܢܐ ܕܗܘ ܘܐܝܟܢܐ ܡܬܚܙܝܢ
ܒܪܐ ܘܐܚܪܢܐ ܘܠܝܬ ܡܬܚܙܝܢ ܘܗܘܢܐ ܕܡܢ ܠܒܗ ܐܝܟ
ܡܢ ܕܢܦܫܐ ܡܕܡ ܡܬܚܙܝܢ ܚܝܠܐ ܕܥܝܢܐ ܘܐܦ
ܡܢ ܒܥܝܢ ܕܒܗ ܘܚܙܐ ܕܢܚܙܐ ܠܗ ܒܥܝܢܘܗܝ
ܠܥܝܢܐ ܐܠܐ ܐܦ ܒܚܙܝܢܐ ܘܦܓܪܐ: ܡܛܠ ܕܢܦܫܗ
ܕܢܦܫ ܠܐܢ ܚܝܠܐ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܘܠܐ ܡܫܟܚ ܡܢ:
ܡܛܠ ܕܗܢܘܢ ܕܢܦܫܐ ܘܢܦܫܐ ܕܡܬܚܙܝܢ: ܕܒܠܗ
ܡܕܡ ܕܟܠ ܐܘ ܡܟܘܢ: ܗܟܢܐ ܐܡܪ ܚܝܠܐ
ܠܥܝܢܐ ܕܢܦܫܐ ܐܝܟܢܐ ܕܚܙܐ ܡܢ ܥܝܢܐ

ܦܫܛ

ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܗܢܘܢ ܕܒܗ ܕܐܝܬܝܗ ܐܢܫ ܚܝܢ: ܐܡܪ
ܠܥܝܢܐ ܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܘܠܐ ܕܚܝܠܐ ܘܐܦܠܐ ܡܕܡ
ܢܦܫܐ ܕܡܢ ܚܝܠܐ ܘܐܠܗܐ ܐܦ ܒܗ ܐܠܐ ܠܗ
ܘܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܘܡܬܝܕܥ ܘܠܐ ܐܢܫ ܐܝܟ ܡܕܡ ܕܠܐ
ܡܢ ܘܡܛܠܗ ܕܡܬܚܙܐ ܘܡܐ ܕܢܚܙܐ ܚܝܠܐ
ܚܙܝܢܐ: ܚܙܝܢܐ ܘܢܦܫܐ ܠܚܙܝܐ. ܡܛܠ ܕܡܢ ܚܝܠܐ
ܘܠܐ ܦܓܪܐ ܚܙܝܢܐ ܘܢܦܫܐ ܠܚܙܝܐ ܡܢ ܚܝܠܐ ܗܘ
ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܠܗܘܢ ܕܚܙܐ ܗܘ ܐܦ ܕܚܝܠܐ ܗܘ
ܘܡܛܠܗ ܘܢܦܫܐ ܗܘ: ܗܘ ܕܝܢ ܐܦ ܚܙܝܢܐ
ܐܦ ܚܙܝܢܐ: ܗܢܐ ܕܡܢ ܢܦܫܐ ܚܝܠܐ ܘܢܦܫ
ܚܙܐ ܗܘ ܕܠܗ ܠܗ ܚܙܝܢܐ ܠܗ ܥܝܢܐ :
ܗܟܢ ܘܠܐ ܗܘ ܐܠܗܐ ܚܙܝܢܐ ܠܗ ܥܝܢܐ ܗܘ
ܚܝܠܐ ܕܡܢ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ: ܐܘܟܝܬ ܕܝܢ ܘܡܢ ܕܒܪܝܬܐ
ܘܢܦܫܐ ܡܕܡ ܘܡܬܚܙܝܢ ܚܢܢ ܒܥܝܢܐ ܘܚܝܠܐ ܡܠܐܟܐ
ܚܢܢ ܕܡܬܚܙܝܢ ܕܢܦܫܐ: ܕܡܢ ܚܙܝܢܐ ܢܦܫܗ
ܐܝܟ ܡܠܐܟܐ ܕܒܠܒܗ ܚܝܠܐ ܗܘ ܠܐ ܚܙܝܐ ܘܡܬܚܙܝܐ
ܢܦܫܐ ܗܢܘܢ ܐܦܢ ܠܗ ܡܬܚܙܝܢ ܡܢ ܠܥܝܢܐ
ܘܠܐܢܫܐ ܡܬܚܙܝܢ ܘܠܐ ܕܒܪܝܬܐ ܐܠܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܡܢ ܚܙܝܢ
ܡܢ ܕܚܝܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܥܝܢܐ ܘܢܦܫܐ ܘܐܦ
ܘ ܡܬܚܙܝܢ ܒܗܠܝܢ ܚܝܠܐ ܘܡܛܠܗ ܘܐܝܟܢ
ܚܝܠܐ ܕܢܦܫܐ: ܗܢܘܢ ܐܝܟ ܚܝܠܐ ܘܡܠܐܟܐ ܘܒܚܙܝܢ
ܘܐܝܟ ܐܝܬܝܗ ܐܠܗܐ ܕܡܬܚܙܝܢ ܘܒܥܝܢܐ
ܘܡܬܚܙܝܢ ܘܒܥܝܢܐ ܚܝܠܐ ܐܝܟ ܢܦܫܗ ܡܬܚܙܝܢ
ܡܢ ܚܝܠܐ ܡܬܚܙܐ ܒܥܝܢܗ ܘܢܦܫܗ ܘܐܝܬܝܐ
ܠܐܠܗܐ ܘܐܝܟ ܒܥܝܢܐ ܒܗ: ܠܗ ܒܥܝܢܐ ܠܗܘܢ
ܠܐܢܫ ܘܐܦ ܡܠܐܟܐ ܘܗܘܝܢ ܢܦܫܗ ܠܐܠܗܐ
ܡܢ ܚܙܝܢ ܘܐܠܗܐ ܚܝܠܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܘܚܝܠܐ ܡܬܚܙܝܢ
ܘܥܝܢܐ: ܡܬܚܙܐ ܠܥܝܢܐ ܐܡܪܬܐ ܘܐܦܢ
ܘܗܢܘܢ ܕܐܝܟ ܚܝܠܐ ܘܡܠܐܟܐ ܘܚܝܠܐ ܠܗ ܥܝܢܐ
ܘܡܠܐܟܐ: ܡܕܡ ܕܢܚܙܐ ܘܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ ܚܝܠܐ

ܘܡܒܐ ܗܘܢ ܡܬܠܚܡܐ ܘܫܡܝܐ ܗܘ ܗܢܐ ܕܚܢܢ ܠܐ
ܦܫܝܛܐ̈ ܘܐܐܪ ܠܐ ܡܬܦܫܛ̈ ܡܬܟܢܫܐ ܘܐܦ ܠܐ ܡܬܦܫܛ
ܡܛܘܠ ܕܠܝܬ ܓܘܫܡܐ ܠܐܡܬܝ ܕܢܣܒܢ ܒܗ. ܘܐܝܟܢܐ
ܫܢܝܐ ܡܢܝܬܐ ܡܬܦܫܛܐ ܘܡܬܟܢܫܐ ܘܪܒܐ ܘܡܬܒܨܪܐ
ܘܒܢ̈ܐ ܡܬܦܠܓܘܬܗ ܠܐ ܡܢܗ ܡܬܦܠܓܐ ܒܟܠܗܝܢ ܘܐܘܪ̈ܚܐ
ܘܡܬܚܠܦ ܘܐܬܗܦܟܬ ܐܘܪܐ ܘܫܡܫܐ ܐܦܠܐ ܚܣܝܪܐ ܘܝܬܝܪܐ
ܐܦܠܐ ܒܟܠܗܝܢ ܘܒܪܢܫܐ ܠܐ ܡܬܦܠܓ ܠܡܕܡ ܘܗܘ ܩܪܝܒ
ܠܗܘ̈ܢ ܡܬܚܡܐ ܠܐܡܬܝܢܐ ܠܗ ܘܒܪܝܬܐ ܠܐܡܬܚܡܐ
ܒܗ. ܐܠܐ ܐܦ ܒܟܠܗ ܠܚܘܕ ܐܝܬܝܗ̇ ܚܝܐ ܘܚܕܐ
ܐܝܟ ܐܘܪܐ ܡܬܚܘܝܢ ܒܗܘ̇ ܟܠܦܢܐ ܐܝܟܢܐ ܗܘܐ. ܘܐܡܟܢܐ
ܠܝܬ ܒܝܫܬܗܘܢ ܗܘ̇ ܡܐ ܘܐܡܬܝ ܘܠܐ ܢܬܚܒܫ
ܠܗ ܦܢܝܬܗ ܥܠ ܕܐܡܪ̈ ܐܢܐ ܘܐܠܗܐ ܐܡܪܝܢ
ܠܗ ܒܓܘܫܡܐ ܡܬܚܙܝܐ ܘܡܬܚܕܪ: ܡܢ ܟ̈ܠܗܝܢ ܩܕܝܡ
ܘܚܝ̈ܐ ܘܠܐ ܡܬܚܙܐ ܒܓܘܫܡܐ ܠܓܘܫܡܐ ܡܬܚܙܐ ܘܐܫܬܟܚ̄
ܐܬܚܒܪܬ ܡܫܟܢܬܐ ܘܠܐ ܣܝܡܐ ܦܪܘܩ ܘܠܐ ܚܒܠܐ:
ܗܕܐ ܐܦ ܡܘܬܐ ܗܘ ܐܠܗܢ ܡܬܚܙܐ ܘܐܫܬܟܚ̄
ܘܠܐ ܦܪܫܐ ܒܓܘܫܡܐ ܒܟܠܗ: ܐܦܪܫܝܢ ܘܐܠܗܐ ܘܦܪܫ
ܘܪܒܐ ܚܕܐ. ܐܝܟ ܕܪܒܐ ܘܒܗ ܟܠܗܝܢ ܡܢܗ
ܘܠܐ ܦܪܫ ܒܓܘܫܡܐ ܡܢ ܐܣܛܘܟܣ̈ܐ ܘܒܗ ܡܫܬܟܚܢ
ܗܘ ܡܬܝܗܒ ܠܗ. ܒܪܡ ܕܡܢ ܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܠܗ
ܗܘܐ ܠܗ ܦܘܪܫܢܐ ܐܦܠܐ: ܘܡܬܚܙܐ ܗܘܐ ܠܗ ܘܐܡܪ
ܐܝܟ ܕܡܫܬܟܚ ܠܗ ܠܐܠܗܐ ܘܒܪܐ ܠܓܘܫܡܐ ܐܘܪܐ
ܠܟܠܗܘܢ ܡܬܚܙܐ ܘܐܫܬܟܚ̄: ܐܠܐ ܠܐܦܝ ܒܗܝ ܕܪܒܐ
ܘܒܗ ܗܘܐ ܐܦܠܐ. ܥܠ ܪܒܐ ܠܗ ܚܕ ܓܘܫܡܐ
ܓܘܫ ܐܠܐ ܒܚܡܪܐ: ܕܐܝܟ ܘܡܢ ܘܚܝ ܒܗ ܡܫܬܟܚ
ܟܠ ܡܕܡ ܘܪܒܐ ܒܪܐ. ܒܟܝܢܗ ܚܢܦܝܢ ܘܒܪܐ
ܐܝܟ ܕܡܢܐ ܒܓܘܫܡܐ ܠܟܠܗܘܢ ܡܢܗ ܘܠܓܘܫܡܐ:
ܘܠܓܘܫܡܐ ܡܬܚܙܐ ܠܟܠܗܘܢ ܕܝܠܗ. ܒܓܘܫܐ
ܓܘܫܡܐ ܘܒܝܬ ܡܢ ܡܬܚܙܝܢܐ ܐܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܐܦ
ܠܓܘܫܡܐ: ܘܡܬܚܙܐ ܠܟܠܗܘܢ ܘܒܗ ܒܓܘܫܡܐ

ܘܒܬܪ ܐܝܟ ܘܣܘܡܝ ܒܡܬܒܐ ܢܣܡܐ ܘܡܢ ܠܟܠ
ܡܗܝܡܢ ܘܠܗ ܣܒܐ ܐܢܫܐ ܐܠܐ ܠܐܢ: ܠܗ ܠܐ
ܘܢܛܪ ܐܠܐ ܠܐ ܐܢܝܢ ܡܫܦܪܐ ܗܘܐ ܠܦܪܫܐ ܐܡܪܗ ܠܗ
ܟܒܝܪܐ ܘܡܫܟܚܐ ܟܡ ܡܬܐ ܘܣܟܠܐ ܡܡܬܐ ܠܐ ܘܠܐ ܐܬܐ
ܡܫܪܝܐ ܠܐ ܗܘܐ ܒܗܝܢܐ ܘܠܐ ܟܒܝܪܐ ܘܠܦܫܐ ܘܐܝܬܝܗܘܢ
ܒܓܘܫܡܐ ܘܠܐܘܪܐ ܐܝܟܢܐ ܘܝܕܥܝܢ: ܡܛܠ ܕܠܗ
ܕܐ ܐܢܫܐ ܘܡܫܦܪܐ ܐܠܐ ܠܐܢ ܡܠܟܐ ܡܫܡܫܪܐ ܗܘܐ
ܠܗ ܘܗܘ ܗܘܐ ܐܢܫܐ ܠܠܗܐ. ܒܪ ܡܢ ܕܫܡܫܝܢ
ܡܫܡܫ ܘܗܘܐ ܗܘܐ ܐܦ ܡܫܪܝܐ ܐܠܗܝܬܐ: ܘܐܢܫ
ܘܡܫܪܝܐ ܘܗܘܠܟ ܐܬܬܠܘܐ ܐܝܟ ܕܫܡܝܐ. ܘܠܐ
ܡܫܬܡܫܢܐ ܐܦ ܒܗ ܗܘܐ ܘܗܘܐ ܐܝܟ. ܥܠ ܗܘܐ
ܗܘܐ ܐܝܟ ܘܐܦ ܚܝܐ: ܡܬܝܕܥܢ ܦܪܫܐ ܘܡܫܪܝܐ
ܠܗ ܡܢܗ ܡܕܡ ܐܢܫܐ ܐܠܐ ܚܝܐ: ܘܪܚܡ ܘܢܛܠܗܘܢ
ܠܗܢܐ ܡܚܐ ܘܫܡܫܐ. ܥܠ ܚܝܐ ܗܘܐ ܐܦ ܡܫܬܡܠܐ ܘܡܫܬܡܫܢܐ
ܘܡܫܟܢܬܐ ܡܫܒܪܐ ܘܡܬܦܫܛܐ ܘܡܫܬܡܫܢܐ ܘܚܝܐ
ܘܒܗ ܗܘܐ ܡܢ ܐܦ ܐܒܘܗܝ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܐܦ ܗܘ
ܐܦ ܡܫܒܚܐ ܘܡܕܡ ܐܦ ܡܫܡܫܢܐ ܘܡܠܗ ܒܓܘܫܡܐ ܐܢܫܝܐ:
ܥܠ ܐܠܗܐ ܘܡܫܟܚ ܗܘܐ ܘܡܫܬܡܫܢܐ ܡܗܝܡܢ ܐܘ ܡܫܟܢܬܐ
ܗܘܐ ܠܗ ܡܫܟܚܢ: ܡܛܠܗܢ ܐܝܟ ܡܫܟܚ ܐܠܐ ܠܗ
ܐܡܫܟܢܬܐ ܘܠܡܫܡܫ ܐܘ ܐܢܫ ܠܡܫܬܟܚ ܘܡܫܟܢܬܐ ܐܘ ܐܢܫ
ܠܡܫܟܢܬܐ ܘܗܘܐ ܡܬܚܙܝܢ ܡܛܠܗܘܢ ܕܐܝܬܝܗ ܒܗ
ܘܠܗ ܚܝܐ ܘܡܫܟܚ ܘܠܐ ܫܪܝܐ ܡܫܡܫܢܐ ܐܘ ܐܘܦ ܠܡܫܟܢܬܐ
ܘܡܢ ܐܝܟܢܐ ܐܦ ܒܗܘ ܪܘܚܐ ܐܦ ܒܪܢܫܐ ܡܫܟܢܬܐ ܘܡܢ ܗܘ
ܒܓܘܫܡܐ ܡܠܗ ܐܝܟ ܡܬܝܕܥ ܘܡܫܡܫܢ ܒܟܠܗ ܡܬܚܙܐ
ܠܓܘܫܡܝܐ ܘܗܘܐ ܐܝܟ ܡܢ ܟܒܝܪܐ ܘܡܠܟܐ ܘܡܫܟܢܬܐ
ܡܫܬܪܝܐ ܒܟܕ ܡܢ ܗܘܐ ܡܫܟܢܬܐ ܠܗ
ܒܓܘܫܡܐ: ܡܢ ܒܟܢ ܘܡܫܟܢܬܐ ܘܠܐ ܡܫܟܢܬܐ
ܘܒܗܘܢ ܡܫܟܢܬܐ ܠܐ ܡܫܟܚ ܦܪܫܐ: ܘܠܐ ܐܠܐ ܘܚܝܐ
ܚܝܠܐ ܘܚܝܐ ܘܡܫܟܢܬܐ ܠܐܝܢܐ ܠܟܠܗ ܡܢ ܡܬܚܙܝܐ
ܡܫܪܐ ܚܝܐ ܡܫܟܢܬܐ ܘܗܘܝ ܡܢ ܡܫܡܫܢܐ ܘܠܐ ܒܟܠ

ܘܠܐ

ܘܐܦ ܒܗ̈ܘܢܐ ܠܐ ܫܠܡ ܠܚܘܒܐ ܘܡܬܟܠܐ: ܗܪܝܢ
ܕܡܫܦ̈ܪܬܐ ܢܣܒܠܐ ܘܡܫܦܪܐ ܠܐ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܚܣܝܪܐ:
ܘܡܢܟܝܢ ܐܣܝܪ̈ܢܝܬܐ ܘܐܝܠܝܢ ܗܘܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܗܟܠܐ
ܘܗܕܐ ܗܘܐ ܠܟܘܢ ܘܐܡܪܢܐ ܐܝܟ ܕܒܗܘܐ ܫܒܝܠܐ
ܐܘ ܡܫܟܚܐ ܠܐܡܪ ܘܠܐܡܪ ܐܘܪܚܐ ܐܝܟ ܫܒܝܠܐ ܘܐܬܐ
ܡܫܟܚܢ ܗܠܝܢ ܠܐܡܪ ܘܠܐܡܪ ܫܒܝ̈ܠܐ ܐܝܟ: ܘܠܗܘܢ ܦܩܕܗ
ܡܛܠ ܕܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܘ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܚܪܢܝܬܐ ܡܬܒܥܐ
ܗܘܐ ܘܡܫܡܫܐ ܘܒܗܘܐ ܠܐ ܐܬܚܠܦ ܘܒܗܘܢ ܐܢܐ
ܡܫܬܡܠܝܐ ܘܐܡܪ ܦܠܘ ܙܢܐ: ܡ̄: ܟܠܟܘܢ ܕܒܗ
ܡܫܡܫܢܐ ܠܟܠܗܘܢ ܘܒܗܝܪ ܘܠܐ ܡܬܦܠܓܝܢ ܐܠܐ ܠܐܒܘܗܝ:
ܟܕ ܐܢܫܐ ܐܝܟ ܗܘܢܐ ܠܟܠܢܫܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܠܗ:
ܘܐܝܟ ܡܫܡܫܢܐ ܕܢܦܪܘܩ ܐܢܫܐ ܘܡܫܡܠܝ ܡܢ ܟܠܗ
ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܝܢ ܗܘܝܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܗ ܠܡ
ܚܝ̈ܐ ܐܘܪܚܐ ܫܡܫܬܐ ܡܫܡܫܢܐ ܡܫܟܚܢܘܬܐ ܡܢܝ
ܙܘܒܢܝܢ ܕܒܗ ܚܝ̈ܐ ܘܗܘܐ ܐܝܟ ܠܐܠܗܐ: ܒܟܠܡܕܡ
ܕܝܢ ܕܒܗܝܢ ܒܟܠܗ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܟܠܗ ܡܫܬܡܠܝܐ
ܠܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܘܐ ܐܠܐ ܐܦܢܘܬܐ ܐܠܐ ܐܝܟ ܒܢܝܢܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܕܟܠܗ ܘܙܒܢܐ ܡܢ ܚܝ̈ܐ ܐܠܐ ܗܘܐ ܚܝܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐ
ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܟܠܗ ܠܗ ܒܪܐ ܘܗܘܐ ܐܘ ܫܡܫܐ
ܘܡܢ ܠܐ ܦܪ̈ܫܝܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܢ ܚܝ̈ܐ ܐܢܐ ܘܠܐ ܦܪ̈ܫܝܢ
ܠܗ ܒܪܐ ܡܢ ܐܠܐ ܡܫܡܫܢܐ ܐܝܟ ܐܝܠܝܢ. ܥܠ ܟܠܗ
ܡܫܡܫܢܐ ܘܒܪܐ ܟܠܗ ܠܗ ܟܠܐ ܐܦܠܐ ܠܐܢܫ ܕܢܦܩ
ܠܗ: ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܦܪܐ ܕܡܫܡܫܢܐ: ܒܟܠܡܕܡ
ܘܙܒܢܐ ܙܒܢܝܢ: ܡܢܗ ܡܫܡܫܢܐ ܘܙܒܢܐ ܠܐܡܫܡܫܢ
ܐܦ ܗܢܘܢ ܘܠܐ ܡܫܡܫܢ ܐܝܟ. ܘܐܡܪ ܐܢܫ ܕܡܫܡܫ
ܕܒܡܫܡܫܢܐ ܒܗ ܐܘܪܚܐ ܠܐܠܗܐ ܡܫܡܫ: ܒܗܘܐ ܐܘ ܕܒܪܐ
ܘܚܝ̈ܐ ܒܗܘܢ ܘܐܝܬܘܗܝ ܒܗܘܢ ܘܫܡܫܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܒܗܘܢ ܘܫܡܫܐ ܠܗ ܡܫܡܫܢܐ ܗܘ ܐܠܐ
ܒܫܡܝܐ: ܡܫܡܫܐ ܗܘܐ ܐܦܠܐ ܡܫܡܫ ܗܘ ܡܫܡܫܢ
ܘܠܐܡܫ ܐܡܝܢ ܡܫܡܫܢ ܕܡܫܡܫ ܕܟܠܗ

ܡܝܬܪܐ ܘܡܬܪ̈ܥܝܢܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܒܗܘܢ ܘܐܬܡܠܝܘ
ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܐܡܪܢ. ܠܝ ܐܪܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ
ܘܠܐ ܡܫܡܫܢܐ ܐܡܪܢ ܐܦ ܕܠܗܘܢ ܘܠܟܘܢ ܕܚܫܝܒܝܢ ܗܘܘ
ܗܘܝܐ ܘܠܐ ܡܫܡܫܢܐ ܗܘܘ ܢܦܩܘܢ ܘܠܐ ܕܢܚܬܐ
ܘܐܬܟܢܫܘ ܠܐܠܗܐ: ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܟܠܐ ܡܝܬܐ
ܕܡܫܬܡܠܝܢ ܘܫܡܠܝܢ ܘܢܦܫܐ ܗܘܐ ܐܬܬܣܝܡ ܗܪܟܐ ܘܠܐ
ܡܬܩܪܐ ܗܘܐ ܢܦܫܐ ܐܦ ܪ̈ܘܚܐ ܟܠܗ ܡܫܬܡܠܝܐ ܗܘܝܢ
ܘܐܬܡܫܚ ܐܘܪܚܐ ܕܫܡܝܐ ܐܘܪܚ ܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܟܕ: ܘܟܕ ܦܐܝܢ ܘܐܝܟ ܕܗܘܐ ܘܐܚܝܕܐ ܢܦܫܐ
ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܦܪܫܐ ܐܦ ܢܦܫܐ ܟܠܗ ܐܝܬܘܗܝ ܕܝܠܗ
ܠܐ ܦܫܐ ܐܚܪ ܚܠܘ ܡܢ ܡܪܢܐ ܐܠܗܝܬܐ ܘܐܢܫܝܬܐ
ܘܠܐ ܗܘܐ ܠܗ ܡܫܡܫܢܐ ܘܦܪܫܐ: ܗܘܐ ܠܗ ܡܫܡܫܢܐ
ܒܪܟܝܢ ܘܚܝܠܗ: ܒܟܠܡܕܡ ܠܐ ܢܦܫܐ ܠܐܚܪ
ܐܘ ܗܘܐ ܠܗ ܡܫܡܫܢܐ ܒܚܝܠܗ ܒܪܟܝܢ ܘܚܝܠܗ
ܡܛܠ ܕܡܫܡܫܐ ܒܚܝܘܬܐ ܘܐܬܡܫܚܬܐ ܐܝܟ ܕܚܝܘܬܐ ܘܦܘܪܫܢܐ
ܗܘ ܘܐܡܪܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܐܬܐ ܐܘ ܐܝܟ ܕܒܗܘܢ
ܗܘܐ ܠܗ ܡܫܡܫܢܐ: ܡܫܡܫܢ ܘܪܡܙܐ ܡܫܚܐ
ܘܐܬܚܙܝܘ ܒܪܝܬܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ: ܐܪܐ ܡܛܠ ܐܝܟ ܐܚܪܢܐ
ܡܬܝܠܕܐ ܘܢܦܫܐ ܡܫܡܫܐ ܘܚܘܒܐ ܡܝܬܪܐ ܘܒܗ
ܘܟܠܗܐ ܘܠܐ ܡܝܬܪܐ ܘܡܫܡܫ ܥܠ ܚܝ̈ܘܬܐ ܕܒܠܗ
ܒܟܠ ܘܐܬܡܫܚ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܚܝܘܬܐ: ܐܪܐ ܐܦ
ܦܠܐ ܚܝܘ ܘܡܫܡܫܢܐ ܡܫܬܐ ܡܪܢܝܬܐ ܕܦܠܓ
ܠܐܝܟ ܠܟܠܢܫܐ ܘܠܟܠܗܘܢ ܕܗ ܠܗ ܠܗ ܡܫܝܚܐ
ܘܠܟܠܗܘܢ: ܠܡܫܡܫ ܐܡܪ ܠܟܠܢܫܐ ܐܘ ܠܗ ܡܫܝܚܐ
ܘܐܚܝܕ ܗܘ ܡܫܡܫܢ ܘܠܟܠܗܘܢ ܟܠܐ ܠܐ ܡܫܡܫܢܐ
ܡܫܡܫܢܐ ܐܝܟ ܢܦܫܐ ܠܟܠܗܘܢ ܐܝܬܘܗܝ ܡܪܝܐ ܗ̄
ܘܠܐ ܡܫܡܫܢܐ ܐܝܬ ܡܪܝܐ: ܡܫܡܫܢ ܢܦܫܢ
ܠܡܫܝܚܐ: ܢܘܪܐ ܡܪܝܡ ܗܘ ܠܫܡܝܐ ܘܠܘܬܐ
ܥܠ ܗܘܝܐ ܗܘ ܘܡܫܘܪܐ ܕܡܫܡܫܝܢ ܒܪܝܬܐ ܗܘܐ
ܠܗ ܘܡܫܡܫܢܐ ܒܪܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܡܢ ܟܠܗ

ܘܫܟܢܐ ܘܒܢܝܢܐ ܕܚܝܘܬܐ ܠܐܣܛܘܟܣܐ: ܘܗܢܝܢ
ܡܢܐ ܢܦܫܐ ܡܬܐܡܪܐ ܠܐܪܒܥ ܐܘ ܠܚܡܫܐ ܥܠ ܗܠܝܢ
ܐܡܪܬ ܘܡܟܝܠܐ ܐܡܪܬ ܢܦܫܐ ܘܠܘܬ ܐܡܪܬܐ ܘܐܘܟ
ܐܡܪܬ ܘܗܘܝܐ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܐܘ ܢܦܫ ܕܐܣܛܘܟܣ
ܗܘܝܐ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܡܛܠ ܕܐܝܬܝܗ ܒܟܠܗ ܘܟܠܗܝܢ
ܥܠ ܐܡܪܝ ܕܢܦܫܢ ܚܝܘܬܐ. ܐܠܐ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢ: ܡܛܠ
ܠܐ ܡܬܚܫܚܢܐ ܗܘܝܢ ܘܠܐ ܐܢܫ ܚܙܐ ܠܗܝܢ ܡܢ ܢܘܪܐ:
ܘܐܝܟ ܘܫܪܝܢ ܘܠܐ ܚܙܐ ܠܟܠܗ: ܗܘ ܐܠܐ ܪܘܚܐ
ܚܙܝܐ ܘܡܬܪܓܫܢܐ ܐܠܐ ܒܡܥܒܕܢܘܬܐ ܚܝܘܬܗ:
ܡܛܠ ܠܗ ܒܚܝܘܬܐ ܗܝ ܡܠܝܐ ܐܦܝܢ ܬܚܘܡܐ
ܐܟܠܐ ܗܘܐ ܠܗ: ܐܟܠܐ ܗܘܐ ܠܗ ܒܝܠܕܐ. ܐܝܟܢܐ
ܠܐ ܢܦܩܢ ܚܫܚܬܐ ܗܟܢܐ ܐܦܣܝܣܐ ܕܡܢ ܐܝܬܘܗܝ
ܙܥܘܪ ܕܢܦܠܘܢ ܒܚܝܘܬܗܝܢ ܘܡܢ ܡܫܬܡܥܢܐ
ܒܗܝܢ ܡܫܟܚܢ ܠܢܦܫܐ ܒܡܦܩܢܐ ܐܡܪܝܢ ܠܢ
ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܘܡܠܐ ܟܠܐ ܢܦܩܢ ܡܢ ܚܕܐ
ܘܡܢܗܝܢ ܕܡܢܗܝܢ ܘܗܘܝܐ ܢܦܫܐ ܘܫܡܠܝܐ ܒܗ
ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܗܘܐ ܡܢ ܕܪܐ ܚܣܝܐ
ܒܝܕ ܕܒܠܗ ܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܗܘܬ: ܐܘ ܡܫܟܚܐ
ܗܝ ܡܥܒܕܢܐ ܘܐܝܠܝܢ ܕܒܗ ܘܦܣܩܐ ܒܚܘܫܒܐ
ܘܗܝ ܢܦܫܐ ܐܡܪܬ ܗܘܐ ܡܦܪܫ ܕܚܝܐ ܘܗܝ ܢܦܫܐ
ܘܠܐ ܡܐ ܘܡܢܐ ܢܦܫܗ ܘܠܗ ܕܡܬܚܙܝܐ ܒܗܘܢ
ܘܗܢܐ ܘܐܡܪܢܐ: ܗܘ ܐܦܪܫ ܠܗ ܒܦܪܐ
ܡܬܚܙܝܢܐ ܚܢܢ ܡܦܪܫܝܢ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܢܦܫܢ
ܙܥܘܪ ܒܐܝܠܝܢ ܡܬܚܙܝܢ ܒܡܫܟܢܐ ܘܢܦܫܐ
ܠܗ ܢܦܫܐ: ܒܟܠܗܝܢ ܕܝܢ ܘܠܗ ܝܕܝܥܐ ܘܡܫܬܟܚ
ܘܠܐ ܡܝܐ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܘܠܐ ܡܬܠ: ܐܝܟ ܦܫܝܛܐ
ܠܦܘܠ ܘܢܗܘܐ ܡܬܚܙܝܐ ܗܘ ܐܝܟ ܕܒܪܐ ܡܫܟܚܐ
ܡܬܚܙܝܐ ܒܪܐ ܕܟܠܗ ܢܗܘܐ ܡܬܚܙܝܐ. ܡܛܠ ܒܪܐ ܕܟܠܗ
ܢܦܫܐ ܘܢܦܫܐ ܕܐܝܬ ܘܡܢܐ ܢܗܘܐ ܡܫܟܚܐ
ܫܠܡ ܟܬܒܐ ⁘

ܡܢ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܘܩܪܐ
ܢܨܠܐ ܥܠ ܗܘ ܕܟܬܒ
ܠܗ ܢܦܫܗ ܕܟܬܒܐ ܗܢܐ

ܡܕܝܢ ܗܘ ܦܪܘܫܢ ܘܡܛܠ ܗܘ ܠܗ ܐܝܟܢܐ ܗܟܢܐ
ܘܠܐ ܡܬܚܙܐ ܐܦܠܐ ܠܒܪܐ ܗܘ: ܡܛܠ ܡܢ ܐܢܫ ܕܠ
ܡܬܚܙܝܢ ܢܦܫܢ ܘܠܐ ܗܘ ܠܗܘܢ ܐܝܬܘܗܝ ܟܠܗܝܢ ܘܡܢ
ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ ܕܒܢܦܫܐ ܘܠܐ ܦܩܕ ܡܢ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܘܠܐ ܢܦܩ ܡܢ ܟܠܡܕܡ: ܐܦ ܠܐ ܢܦܩܝܢ ܢܦܫܐ ܘܡܢ
ܟܠܡܕܡ ܐܡܪܝܢ ܕܫܡܫܐ ܡܢܗܪ ܐܝܬܘܗܝ ܘܙܗܝܪ ܡܢ
ܗܘܝܐ ܘܐܝܬܘܗܝ ܒܫܘܡܗ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܘܐܝܬܝܗܘܢ
ܒܗܘܢ ܘܟܠܗܘܢ: ܢܦܝܩܝܢ ܡܢܗܘܢ ܒܗ ܡܫܚܐ
ܘܗܘ ܘܐܝܬܝܗܘܢ: ܒܝ ܐܢܫ ܒܫܡܫܐ ܢܘܗܪܐ ܘܠܐ
ܐܝܬܝܗܘܢ: ܠܘܬ ܐܢܫ ܘܡܠܐܟܐ ܘܢܦܫܬܐ ܘܩܫܬܐ
ܒܩܕܡܐ ܒܪܝܬܐ ܐܦ ܗܢܐ ܘܠܐ ܡܬܬܚܒ ܐܡܪܐ
ܡܬܚܙܝܐ ܐܝܟܢܐ ܢܦܫ ܒܟܠܡܕܡ ܕܒܪܝܬܐ ܐܟܘܬܗ
ܠܗ ܘܡܬܚܫܚܢ ܡܛܠ ܠܐ ܢܦܫ: ܡܕܡ ܡܢ
ܕܢܐ ܟܠܡܕܡ: ܥܠ ܗܘ ܕܐܡܪ ܕܐܝܬܝܗ ܕܡܢ
ܠܐ ܡܕܡ ܗܘܐ ܗܘ ܕܒܪܝܬܐ ܡܫܪܝܐ ܡܢ ܪܘܚܐ
ܡܫܟܚܐ ܟܠܡܕܡ: ܘܐܡܪܝܢ ܕܒܪܝܬܐ ܡܢ
ܡܕܡ ܐܝܬܘܗܝ ܢܦܫܗ ܘܠܟܠ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪܝܬܐ ܢܦܫܗ
ܕܐܡܪܝܢ ܠܐ ܡܫܟܚ ܡܢܗܘܢ: ܡܢ ܕܝܢ ܠܒܪܝܬܐ
ܘܢܦܫܐ ܒܪܝܬܐ ܡܬܚܙܝܐ ܗܘ ܘܡܬܚܫܚ ܡܢ
ܢܦܫܗ: ܡܫܟܚ ܡܬܠܐ ܘܐܝܟܢܐ ܘܗܘ ܒܪܝܬܗ ܗܘܬ
ܘܡܠܐ ܠܐ ܡܫܟܚܐ ܟܠܡܕܡ ܘܠܐ ܗܘ ܕܡܢ:
ܗܘ ܐܝܬܝܗ ܕܡܢ ܕܝܢ ܠܒܪܝܬܐ ܢܦܫܬܐ ܗܘ
ܕܝܢ ܗܘ ܕܢܬܚܙܘܢ ܡܫܬܢܝܐ ܗܠܝܢ ܘܐܝܬܝܗܘܢ
ܡܛܠ ܠܐ ܡܫܬܪܝܢ ܟܠܡܕܡ ܐܘܟ ܕܝܢ ܡܢ
ܟܠܗܝܢ ܒܪܝܬܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܗܘ ܘܢܦܫܗܘܢ
ܐܝܬܝܗܘܢ ܢܦܫܬܐ: ܗܘܐ ܒܡܫܟܚܘ ܒܗ ܗܘ
ܒܗܘܐ: ܕܢܬܠ ܗܘ ܘܐܝܬܘܗܝ ܘܟܠܗ ܐܝܬܘܗܝ
ܡܬܚܙܝܐ: ܘܥܡܪ ܘܐܝܬܝܗ ܥܡ ܟܠܗܘܢ ܠܒܪܝܬܐ
ܡܬܚܙܝܐ ܗܘ ܕܢܬܚܙܘܢ ܗܘ ܡܢܐ ܘܠܟܠܗ ܗܘܐ
ܢܦܫܐ ܐܟܘܬܗ ܘܡܬܚܙܝܐ ܐܝܬܝܗ ܗܘ ܕܢܦܫܐ ܘܡܫܟܚܐ ܟܠܗ

ܐܠܐ

[illegible]

[illegible]

ܐ̈ܢܫܐ ܕܒܡܫܘܚܬܐ ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܡܫܘܚܬܐ ܗܕܡܐ
ܘܐܣܪܐ ܘܠܐ ܡܬܒܨܪܐ ܕܟܠ ܘܒܟܡܝܘܬܐ ܡܢ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ
ܘܠܐ ܡܬܟܠܐ. ܘܠܗ ܫܘܒ̈ܚܐ ܘܥܠܝܢ ܪ̈ܚܡܘܗܝ
ܕܐܪ̈ܡܘܗܝ ܠܥ̈ܠܡܐ ܐܡܝܢ ܀

ܦܘܫܩܐ ܫܡܐ

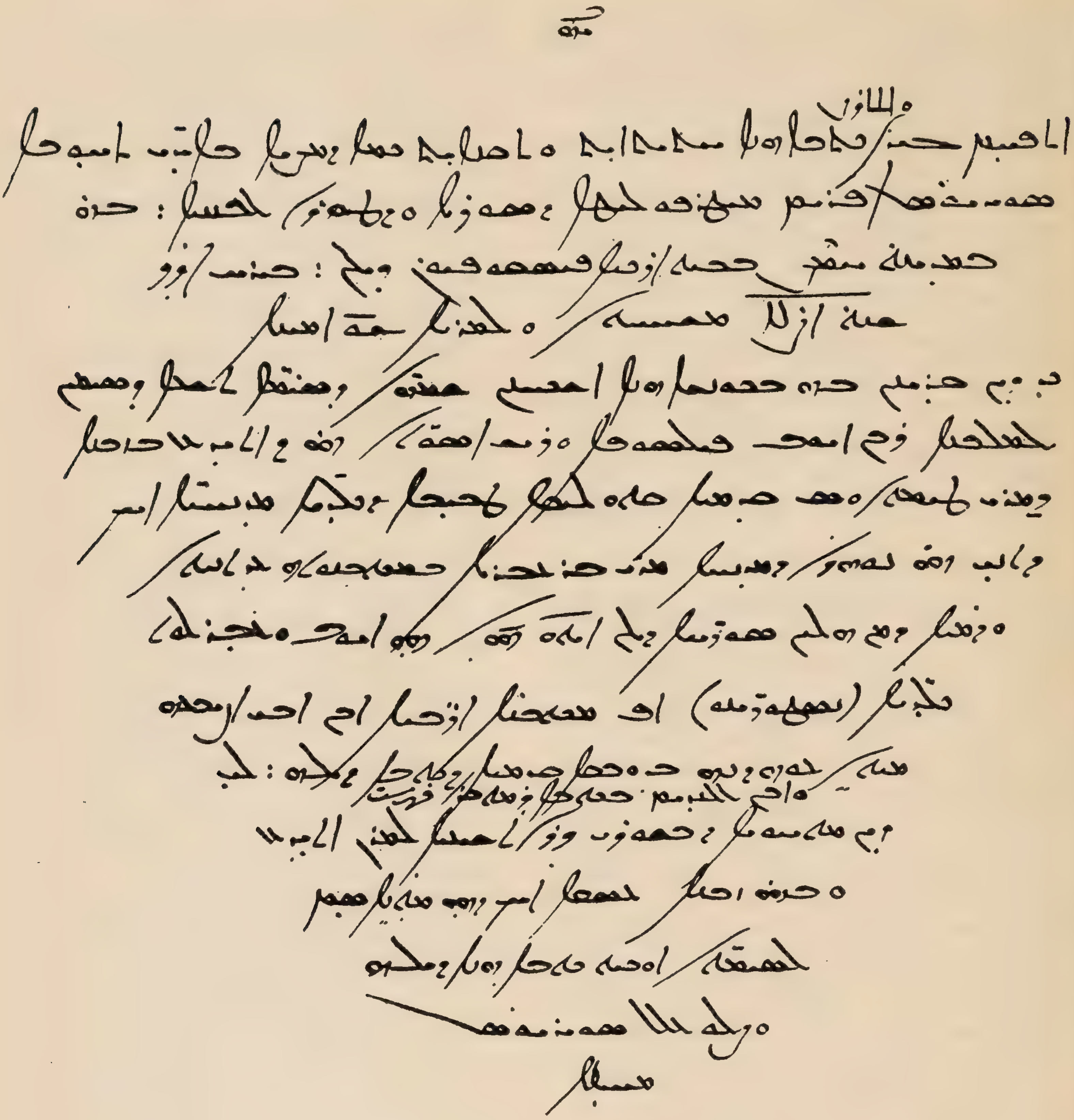
ܥܠܡ ܟܟܘܪ̈ܝ ܠܟܠܗ ܐܝܟ ܢܝܫܐ ܗܘܐ ܟܡܝܢ
ܐܠܦ ܘܡܫܡ̈ܫܢܐ ܘܐܝܠܝܢ ܘܐܘ̈ܪܚܐ ܚܝܘܬܐ ܘܢܦܫܐ
ܒܐܦܝ̈ܐ ܡܢ ܟܠܗ ܕܐܝܬ̈ܝܢ ܡܫܬܠܠܐ ܘܐܫܬܠܠ ܡܫܡ̈ܫ
ܙܡ ܡܘܚܝܢ ܙܥܘ̈ܪܐ ܘܢܦܫܐ ܘܡܬܛܦܠܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܡܫܡ
ܦܠܓܘ ܡܬܡܠܝܢ ܕܐܝܬ̈ܝܢ ܡܫܬ̈ܚܠܦܢ ܙܡ ܐܝܟ ܟܠܗܘܢ
ܐܝܟ ܐܝܠܢܐ ܐܫܝܢ ܘܟܠܗ ܐܘ ܦܠܓ ܒܟܠܗ
ܘܐܪ̈ܥܐ ܘܒܐܝ̈ܠܢܐ
ܐܝܟ ܟܠܗ ܘܒܥܝܪܐ ܚܘܢܝܢ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܡܢ ܚܕܐ:
ܟܠܗܘܢ ܕܡܫܬܟܚܐ ܐܪ̈ܒܥܐ ܐܣܛܘܟ̈ܣܐ ܐܝܟ ܘܠܐ ܡܠܝܠ
ܘܠܐ ܡܠܝܠ: ܕܟܠ ܐܝܟ ܕܗܕ ܐܪ̈ܒܥܐ ܐܣܛܘܟ̈ܣܐ ܐܝܟ ܡܢ
ܘܐܝܟ ܘܢܦܫܐ ܘܠܐ ܡܠܝܠ ܘܠܐ ܡܪ̈ܓܫܢܐ ܗܢܘܢ ܐܝܟ ܕܡܫܩܠ
ܐܣܛܘܟ̈ܣܐ ܕܟܠ ܐܪܥܐ ܕܒܓܘ ܢ̈ܦܫܐ ܡܠܝܠܬܐ ܘܪܘܚܐ
ܗܢܘܢ ܕܟܠܗܘܢ ܡܬܚܫܚܝܢ ܢܦܫܐ ܘܐܝܟ ܚ̈ܝܘܬܐ ܠܚܡܪܐ
ܘܢܦ̈ܫܬܐ ܘܒܐܪܥܐ ܕܓܘ ܢ̈ܦܫܐ ܡܠܝ̈ܠܬܐ ܘܠܐ ܡܠܝ̈ܠܬܐ
ܡܢ ܐܣܛ̈ܘܟܣܐ ܗܢܘܢ. ܟܕ ܡܫܘܚܬܐ ܘܡܢܝܢܐ ܘܐܪ̈ܒܥܐ ܡܢܗܘܢ
ܟܕ ܚܝ̈ܘܬܐ ܘܫܘܬܦܘܬܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܘܟܠܗܝܢ ܚܝܢ
ܡܬܚܫܚܢ ܐܝܟ ܕܠܟܠܗܝܢ ܡܫܬ̈ܚܠܦܢ ܗܢܝܢ ܘܐܝܟ ܚܕܐ
ܗܝ ܕܠܒܪ ܦܪܝܫܢ ܐܦ ܡܫܘܚܬܐ ܘܟܠܗ ܐܪ̈ܒܥܐ
ܒܪ ܡܫܘܚܬܐ ܘܡܢܝܢܐ ܠܟܠܗܝܢ ܡܢ ܡܢ ܐܘܪ̈ܚܐ
ܘܚ̈ܝܘܬܐ ܘܢܦ̈ܫܬܐ ܘܒܐܪܥܐ ܕܓܘ ܢ̈ܦܫܐ ܡܠܝ̈ܠܬܐ
ܘܠܐ ܡܠܝ̈ܠܬܐ ܘܐܝܟܢܐ: ܕܡܢ ܚ̈ܝܘܬܐ ܗܠܝܢ ܟܠܗ
ܐܝܬܘܗܝ: ܐܪܥܐ ܘܐܝܠܢܐ ܘܟܠ ܥܣܒܐ: ܐܪܥܐ
ܦܝܪܝܢ ܠܗ ܣܝܡܝܢ ܡܢ ܥܦܪܐ ܘܡ̈ܝܐ ܘܗܘܐ
ܗܘ ܡܫܬܘܬܦܘܬܐ ܘܡܫܘܚܬܐ ܟܠܗ ܠܗ ܘܟܠܗ
ܦܐܪ̈ܐ ܡܫܬܘܬܦܘܬܐ ܘܟܠܗܝܢ ܐܝܟ ܗܘ ܘܐܝܬܘܗܝ

ܐܪܥܐ: ܦܩܚ ܒܬܪ ܟܘܠܐ ܕܡܬܚܫܚ ܘܡܬܚܝܐ ܠܗ
ܦܐܪ̈ܐ ܡܢ ܥܦܪܐ ܘܡ̈ܝܐ ܐܝܟ ܡܫܘܬܦܘܬܐ ܘܡܫܘܚܬܐ
ܟܠܗܝܢ: ܟܕ ܐܝܟ ܕܝܢ ܘܐܦ ܟܠܗܘܢ ܐܦܪ̈ܝܢ ܚܝܐ
ܘܗܘ ܘܡܫܘܚܬܗ: ܐܪ̈ܒܥܐ ܕܝܢ ܠܗ ܥܦܪܐ ܘܡܫܘܚܬܐ
ܐܝܟܢܐ ܟܠܗ ܡܫܡܫܢܐ ܘܟܠܗ ܐܝܬܘܗܝ ܟܠܗ ܗܘ
ܘܐܝܟ ܐܪ̈ܥܐ ܕܒܗ ܡܫܬܟܚ ܡܢ ܥܦܪܐ ܘܡ̈ܝܐ
ܘܟܠܗ ܡܢ ܠܗ ܡܫܚ ܡܢ ܥܦܪܐ ܘܡ̈ܝܐ: ܐܝܬܘܗܝ
ܕܝܢ ܠܗ ܙܪܥܐ ܘܟܠܗ ܡܫܘܚܬܐ ܕܒܗܝܢ ܘܡܢܗܝܢ
ܐܝܬܘܗܝ ܠܟܠܝܢ ܡܬܚܫܚܢ ܗܢܝܢ ܘܐܝܬܘܗܝ ܟܠܗܝܢ ܐܦ ܡܫܬܘܝܐ
ܦܠܝܓ ܕܝܢ ܙܪܥ ܡܫܬܠܠ ܥܦܪܐ ܘܡ̈ܝܐ: ܘܐܦ ܟܠܗ
ܡܢܗܘܢ ܕܝܢ ܡܫܬܠܠ ܥܦܪܐ ܕܒܓܘ ܢ̈ܦܫܐ ܡܠܝ̈ܠܬܐ ܘܠܐ
ܡܠܝ̈ܠܬܐ ܙܪܥ ܗܢܘܢ ܠܗ ܐܣܛܘܟܣܐ ܐܘ ܠܐ ܡܫܬܘܕܥܝܢ
ܘܐܝܟܐ ܘܙܪ̈ܥܐ: ܐܘ ܠܐ ܦܪܝܫ ܠܗ ܡܫܬܡܫܢ:
ܡܪܘܚܐ ܕܝܢ ܠܗ ܥܦܪܐ: ܘܐܝܟܐ ܦܪܝܫ ܠܗ ܡܫܒܚ
ܪܘܚܐ ܕܝܢ ܠܗ ܙܪ̈ܥܝܢ ܘܦܠܝܓ ܡܬܚܫܚ ܒܟܠܗ ܣܝܡܐ
ܘܡܬܚܫܚܐ ܗܘ ܘܐܝܬܘܗܝ ܡܫܬܚܠܦܘܬܗ: ܐܝܬܘܗܝ ܠܗ
ܗܘ ܘܐܝܬܘܗܝ ܟܠܗ ܒܗ ܕܡܫܬܘܐ ܘܡܬܪܒܐ ܡܬܚܫܚ
ܡܢ ܥܦܪܐ ܘܡ̈ܝܐ ܘܗܘܐ ܘܢܘܪܐ ܐܝܟ ܟܠܗ
ܥܦܪܐ ܘܡ̈ܝܐ ܘܟܠܗܝܢ ܢܦ̈ܫܬܐ ܡܠܝ̈ܠܬܐ ܘܠܐ ܡܠܝ̈ܠܬܐ:
ܠܓܒܪ ܡܫܬܟܚܐ ܡܫܘܚܬܐ ܐܝܟ ܕܡܦܪܫܐ ܠܥܦܪܐ
ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܕܚܝܘܬܐ ܠܗ ܒܓܘ ܢ̈ܦܫܐ
ܕܟܠܗܘܢ ܘܡܫܘܚܬܐ ܗܘ ܡܫܬܟܠܠܝܢ ܒܚܝܐ ܡܢ
ܥܦܪܐ ܘܡܫܬܡܫ ܦܢܝܢ ܗܢܘܢ ܡܬܚܫܚܝܢ ܡܫܬܡܫܝܢ
ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܡܫܬܡܫܝܢ ܗܢܘܢ ܡܬܚܫܚܝܢ ܡܫܬܡܫܝܢ
ܕܝܢ ܗܢܘܢ ܪ̈ܓܫܝܢ ܘܡܫܬܡܫܢܘܬܐ ܘܡܫܬܡܫ ܐܘܦܐ
ܦܠܝܓ ܡܫܬܡܫ ܒܟܠܗܝܢ ܐܘܪܚܐ ܐܣܛܘܟܣܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܠܗ ܗܘ ܘܐܝܬܘܗܝ: ܐܠܐ ܐܝܟܢܐ ܐܝܟ ܕܠܗ ܒܟܠܗܝܢ
ܐܘܪܚܐ ܕܡܫܬܘܐ ܐܝܟ ܐܣܛܘܟܣܐ ܡܫܬܟܚܝܢ ܒܗ ܦܐܪ̈ܐ
ܘܡܫܬܐ ܡܢ ܡܫܬܘܐ ܐܠܐ ܘܡܫܬܘܬܦܐ ܐܦܪ̈ܝܢ ܐܝܬܘܗܝ
ܡܢ ܡܫܬܡܫܢܝܬܐ ܡܢ ܡܫܬܡܫܢܝܬܐ ܡܢ ܐܦ ܡܫܬܡܫܢܝܬܐ

ܡܬܚܫܚܢܝܬܐ

ܗܢܘ ܚܫ̈ܝܫܬܐ ܗܠܝܢ ܕܡ̈ܬܪܓܫܢܝܬܐ ܡܢ ܐܝܬܝܐ ܘܚܡܝܡܘܬܐ
ܘܩܪܝܪܘܬܐ ܘܪܛܝܒܘܬܐ ܘܚܠܝܘܬܐ ܘܡܪܝܪܘܬܐ
ܡܦܪܫܘܬܐ ܗܠܝܢ ܕܠܡ̈ܫܡܫܢܝܬܐ ܕܝܢ ܐܝܬܝܐ ܘܣܘܟܠܐ
ܡܪܓܫܢܘܬܐ ܘܚܘܪܘܬܐ ܘܣܘܡܩܘܬܐ ܘܡܠܝܚܘܬܐ
ܘܚܡܝܡܘܬܐ ܗܢܘ ܡ̈ܫܡܫܢܝܬܐ ܕܝܢ: ܐܝܬܝܐ ܘܗܘܝܐ
ܘܚܝܐ ܘܡܦܪܫܢܘܬܐ: ܗܢܘ ܚܫ̈ܝܫܬܐ ܕܝܢ ܐܝܬܝܐ ܘܚܝܘܬܐ ܘܪ̈ܘܚܐ
ܘܐܡܝܢܘܬܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܡܬܪܓܫܢܘܬܐ ܘܡܬܚܙܝܢܐ
ܒܓܘ̈ܫܡܐ ܘܡܢ ܐܦܢ ܗܘܐ ܡܢ ܓܒܝܠܐ ܡܦܘܪܫܐ ܠܗ
ܟܕ ܗܘܐ ܡܬܢܣܒ ܠܗܠܝܢ ܡܢ ܒܪܐ ܠܗ ܕܐܝܬܝܗܝ
ܐܝܟ ܡܢ ܒܪܐ ܕܝܢ ܡܬܢܣܒ ܐܠܐ ܐܝܟܢ ܕܐܝܬܝܗ̇
ܐܝܟ ܡܢ ܒܪܐ ܕܝܢ ܐܘܕܥ ܐܝܠܐ ܠܡܫܡܫܘ ܟܕ ܗܘܐ
ܡܬܢܣܒ ܐܝܟ ܡܢ ܠܓܘ ܟܕ ܠܗ ܘܐܝܟ ܡܢ
ܒܪܢܝܐ ܠܓܘ ܕܝܢ ܡܬܢܣܒ ܐܠܐ ܐܝܟܢ ܘܐܝܟ
ܡܢܗܘܢ: ܠܓܘ ܕܝܢ ܡܛܠ ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ: ܒܪܢ
ܢܦܫܐ ܗܠܝܢ ܠܗ ܡܢ ܬܚܘܬܐ ܐܠܐ ܠܐ ܡܪܓܫܐ ܐܝܟ ܗܘܝܢ
ܡܢ ܡܠܦܢܐ: ܘܗܢܝܢ ܐܪܒܥ ܐܝܟܢܝܘܬܐ ܐܝܟ ܦܫ̈ܝܛܬܐ
ܡܬܚܫܚܢܘܬܐ ܐܚܪܢܝܐ ܘܡܪܟܒܘܬܐ ܘܪܛܝܒܘܬܐ ܘܝܒܝܫܘܬܐ
ܡܬܚܫܚ ܢܦܫܐ ܐܝܟ ܘܫܒܩ ܚܝܠܐ ܐܪܓܫܬܐ
ܒܟܠܗܘܢ ܘܟܠ ܗܠܝܢ ܘܣܘܟܠܐ ܘܐܝܟ ܐܡܪ :
ܚܡܝܡܘܬܐ ܐܝܟ ܘܩܪܝܪܘܬܐ ܐܘ ܡܢ ܪܛܝܒܘܬܐ ܗܢܘ
ܐܘ ܡܢ ܡܬܚܡܡܢ ܐܘ ܡܢ ܬܪܝܢ: ܝܒܝܫܘܬܐ ܕܝܢ
ܐܘ ܡܢ ܡܬܩܪܪ ܗܢܘ ܐܘ ܡܢ ܪ̈ܛܝܒܬܐ ܐܘ ܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܗܘܝܢ
ܪܛܝܒܘܬܐ ܐܦ ܡܢ ܩܪܝܪܘܬܐ ܡܬܚܡܡܢܘܬܐ ܕܝܢ ܡܢ ܡܬܚܡܡܢ
ܘܝܒܝܫܘܬܐ ܐܦ ܡܢ ܡܬܚܡܡܢ ܡܬܝܒܫܢܐ. ܡܪܝܪܘܬܐ ܕܝܢ
ܘܚܠܝܘܬܐ ܡܬܚܠܝܢܐ ܐܦ ܡܢ ܡܬܚܡܡܢ ܠܐ ܡܬܝܒܫܢܐ
ܚܪܝܦܘܬܐ ܕܝܢ ܘܡܠܝܚܘܬܐ ܐܦ ܡܢ ܪܛܝܒܬܐ ܗܘܝܢ
ܘܗܝ ܐܦ ܒܟܠܗܝܢ ܕܐܝܬܝܗܝ ܐܠܐ ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܐܦܪܝܣܛܘ
ܡܫܬܡܥܢ ܠܐܪܓܫܬܗ ܒܟܠܗܘܢ ܘܟܠ ܗܘܝܢ
ܘܡܬܝܕܥܢ ܡܢ ܠܡܢ ܡܕܡ ܡܠܦ: ܠܝ ܓܝܪ ܐܝܟ
ܠܚܫ̈ܝܫܬܐ ܘܠܡ̈ܫܡܫܢܝܬܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܠܐܚܪܢܐ

ܕܡܫܒܚܝܢ ܚܝ̈ܠܐ. ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܝ̈ܢ ܟܠܗ̇ ܕܟܠ
ܐܝܟܢܝܘܬܐ ܐܝܟ ܐܪܒܥ: ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܪܒܥ ܗܠܝܢ ܗܢܘ
ܕܒܩܢܘܡܗܘܢ ܒܓܘܫܡܐ ܗܢܘܢ ܘܒܦܓܪܐ ܐܝܬܝܗܝܢ ܒܫܦܝܥܘܬ
ܗܢܝܢ ܚܡܝܡܘܬܐ ܐܦܪܝܢ ܘܩܪ̈ܝܪܬܐ ܘܪ̈ܛܝܒܬܐ ܘܝܒ̈ܝܫܬܐ
ܐܠܐ ܐܝܟܢܝܘܬܐ ܡܢ ܡܫܡ̈ܫܢܬܐ ܐܘ ܡܢ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܗܘܝ̈ܢ ܘܒܫܘܚܠܦ
ܐܝܬܝܗܘܢ: ܘܐܪܒܥܐ ܕܝܢ ܐܦܪܝܣ ܕܢܫܘܢ ܠܐ ܡܢ ܕܡܠܐ
ܐܝܬܝܗܘܢ ܡܫܡܫܢܐ ܕܝܢ ܡܢ ܗܘ ܐܡܪܐ: ܡܫܒܚܝܢ ܘܡܫܬܠܛܐ
ܗܘܢ ܕܗܘܝܢ ܓܘܫܡܐ ܘܚܝܐ ܘܡܬܪܓܫܢܐ ܘܡܫܬܚܠܦܢܐ
ܘܡܬܩܒܠܢ ܗܘܝܢ ܒܓܘܫܡܐ ܘܐܝܬܝܗܘܢ:
ܡܬܚܫܚܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܘܚܝܐ ܐܪܒܥܬܗܝܢ ܐܠܐ ܠܡܫܡܫ
ܒܓܘܫܡܐ ܘܟܠܗܘܢ ܡܣܬܟܠܐ ܗܘ ܐܦ ܒܓܘ̈ܫܡܐ
ܡܕܡ ܕܡܫܚܠܦ ܠܚܫ̈ܝܫܬܐ ܠܐܘܪܚܐ ܘܡܫܬܪܝܐ ܘܐܦ ܒܪܢܝܐ
ܘܐܝܬܝܗܝܢ ܕܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܚܫܝܫܬܐ ܘܡܫܬܠܛܐ
ܐܝܟܢܐ ܘܒܩܢܘܡܐ ܡܬܚܙܝܐ ܘܡܬܪܓܫܢܐ ܗܠܝܢ ܐܠܐ
ܟܠܐ : ܐܘܕܥ ܗܘܐ ܘܡܠܦܐ ܡܢ ܐܪܒܥܐ ܐܝܟܢܝܘܬܐ
ܗܠܝܢ ܒܓܘܫܡܐ ܡܕܡ ܢܗܘܐ ܘܡܬܚܫܚܐ ܒܗ
ܡܬܚܡܡܢܐ ܪܛܝܒܬܐ ܘܡܬܝܒܫܢܐ ܘܠܐ ܡܬܚܫܚܐ ܒܟܠܗ
ܦܪܝܫܘ ܒܟܠܗ: ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܒܓܘܫܡܐ ܗܘܐ ܘܦܪܝܫܘ
ܪܛܝܒܬܐ ܘܝܒܝܫܬܐ ܘܠܐ ܠܟܠܗ ܡܬܚܫܚܐ ܒܟܠܗ
ܡܬܚܫܚܘ ܘܐܚܪܢܐ ܦܝ ܕܡܬܚܫܚ ܒܡܬܚܫܚ ܒܗ ܝܒܝܫܘܬܐ
ܘܪܛܝܒܬܐ ܘܠܐ ܡܬܚܫܚܐ ܒܟܠܗ ܩܪ̈ܝܪܬܐ : ܘܐܚܪܢܐ
ܕܝܢ ܒܓܘܫܡܐ ܕܩܪܝܪܬܐ ܪܛܝܒܬܐ ܘܝܒܝܫܬܐ ܒܓܘܫܡܐ
ܒܗ ܡܬܚܡܡܢ ܒܐܝܟܢ ܦܝ ܠܐܝܟ ܡܫܟܚܐ ܘܐܝܬܝܗܝ
ܠܗ ܡܢ ܕܝܢ : ܘܐܪܒܥܐ ܐܝܟܢܝܘܬܐ ܫܪܝܪܐ ܗܘܐ . ܘܕܢܬܚܙܐ
ܠܗ ܕܝܢ ܗܘܐ ܐܝܟܢ ܥܢܝܢܐ: ܘܫܪܝܪܐ ܗܘܐ ܡܢ ܟܠܗ
ܘܕܢܬܚܙܐ ܐܝܟܢܝܘܬܐ ܡܢ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗܝ ܘܐܪܒܥܐ
ܕܝܢ ܢܗܘܘܢ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܟܠ ܒܟܠܗ ܕܐܝܬ ܠܐܝܟ
ܠܚܫܝܫܬܐ ܘܡܬܚܫܚܐ ܠܗ ܐܪܒܥ ܒܓܘܫܡܐ ܗܘܘ ܘܚܝܐ
ܡܢ ܡܫܟܚܐ ܡܬܚܡܡܢܐ ܪܛܝܒܬܐ ܡܬܩܪܪܢܐ ܪܛܝܒܬܐ
ܒܐܪܒܥ ܕܝܢ ܡܢ ܪ̈ܛܝܒܬܐ ܘܝܒܝܫܬܐ ܩܪ̈ܝܪܬܐ ܪܛܝܒܬܐ



ABERDEEN: THE UNIVERSITY PRESS